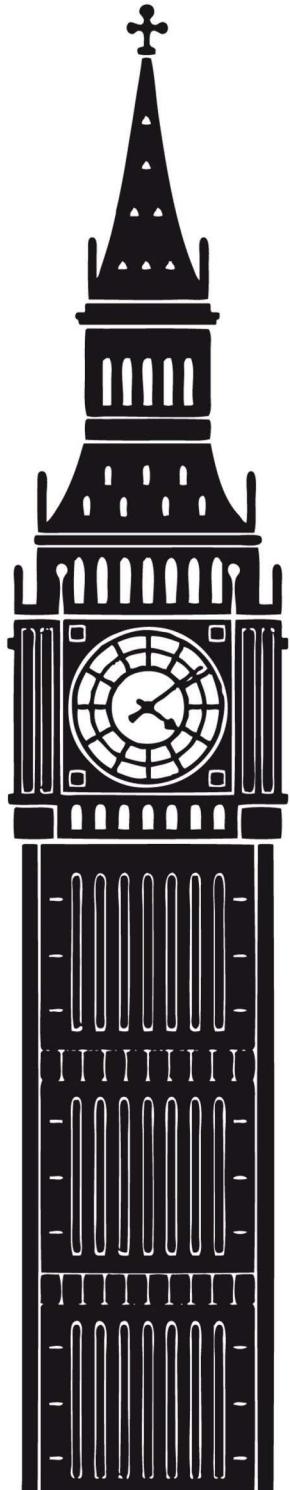


Григорий Вейхман

Грамматика современной английской разговорной речи

Часть I МОРФОЛОГИЯ

Часть II СИНТАКСИС



Григорий Вейхман

Грамматика современной английской разговорной речи

Санкт-Петербург
«БХВ-Петербург»
2022

УДК 373

ББК 81.2 Англ

B26

Вейхман Г. А.

B26 Грамматика современной английской разговорной речи. — СПб.:
БХВ-Петербург, 2022. — 864 с.: ил.

ISBN 978-5-9775-6863-0

Подробно излагается система английских грамматических явлений по состоянию на начало XXI века. Рассмотрены морфология и синтаксис. В качестве иллюстраций приводится огромное количество примеров из современного английского языка. Закреплению материала поможет сборник упражнений с ключами для самоконтроля.

*Для широкого круга лиц,
изучающих английский язык на продвинутом уровне*

УДК 373

ББК 81.2 Англ

Группа подготовки издания:

Руководитель проекта	<i>Евгений Рыбаков</i>
Зав. редакцией	<i>Людмила Гауль</i>
Компьютерная верстка	<i>Ольги Сергиенко</i>
Дизайн обложки	<i>Зои Канторович</i>

«БХВ-Петербург», 191036, Санкт-Петербург, Гончарная ул., 20.

ISBN 978-5-9775-6863-0

© Гончарова А. Г., 2022

© Оформление. ООО «БХВ-Петербург», ООО «БХВ», 2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

Список сокращений и условных обозначений	10
Часть I. МОРФОЛОГИЯ.....	13
От автора	15
Предисловие	16
1. Существительное	17
1.1. Числа существительных	17
1.2. Падеж	24
1.3. Проблема рода (gender).....	25
2. Артикль.....	29
2.1. Определенный артикль.....	29
2.2. Неопределенный артикль.....	30
2.3. Нулевой артикль	34
3. Местоимения	51
3.1. Личные местоимения	51
3.2. Притяжательные местоимения	57
3.3. Возвратные местоимения.....	58
3.4. Эмфатические местоимения	64
3.5. Вопросительные местоимения	65
3.6. Неопределенные местоимения	66
3.7. Указательные местоимения	81
3.8. Взаимные местоимения.....	94
4. Прилагательное	95
4.1. Замещение прилагательных	95
4.2. Новейшие тенденции в употреблении степеней сравнения	95
4.3. Двойные степени сравнения	99
4.4. Особые типы сравнения	100
5. Наречие	101
5.1. Замещение наречий	101
5.2. Местоименные наречия <i>there</i> и <i>here</i>	101
5.3. Наречия степени	108
5.4. Пространственные наречия	122
5.5. Временные наречия	123
5.6. Прилагательные наречия	124
5.7. Позиция и фонетическая форма наречий	125
6. Глагол	130
6.1. Глагол <i>do</i>	130
6.2. Глагол <i>have</i>	133

6.3. Глагол <i>be</i>	138
6.4. Модальные глаголы.....	140
6.5. Страдательный залог	172
6.6. Времена группы Indefinite.....	189
6.6.1. Present Indefinite	189
6.6.2. Future Indefinite	190
6.6.3. Past Indefinite	192
6.7. Времена группы Perfect.....	192
6.7.1. Perfect с <i>be</i> и <i>have</i>	192
6.7.2. Present Perfect	194
6.7.3. Past Perfect и употребление времен в сложных предложениях.....	202
6.8. Времена группы Continuous.....	211
6.8.0. Общие положения.....	211
6.8.1. Present Continuous	224
6.8.2. Past Continuous	232
6.8.3. Future Continuous.....	233
6.8.4. Present Perfect Continuous	235
6.8.5. Past Perfect Continuous	236
6.8.6. Редкие формы Continuous	237
6.8.7. Новые формы Continuous	237
6.9. Наклонение.....	238
6.10. Неличные формы	242
6.10.1. Инфинитив.....	242
6.10.2. Герундий.....	247
6.10.3. Выбор между инфинитивом и герундием.....	249
6.10.4. Причастие	259
7. Предлог.....	260
7.1. Разграничение употребления близких по значению предлогов.....	260
7.2. Региональная сфера употребления	263
7.3. Повышение частотности	271
7.4. Стилистическая маркированность предлогов и предложно-именных сочетаний.....	275
7.5. Образование новых предлогов	276
8. Союз	281
8.1. Сочинительные союзы	281
8.2. Отграничение союзов от других частей и частиц речи	283
9. Частица.....	287
Часть II. СИНТАКСИС.....	289
От автора	291
1. Корреляция.....	292
1.1. Понятие корреляции	292
1.2. Направление коррелятивных связей	295
1.3. Классификация корреляции	302
1.3.1. Классификация корреляции по степени ее использования	302
1.3.2. Классификация корреляции по выполняемой функции	303
1.3.3. Классификация корреляции по характеру коррелятивных связей.....	304

2. Выражение цели высказывания	309
2.1. Повествовательные предложения	309
2.2. Побудительные предложения	331
2.3. Вопросительные предложения	340
2.3.1. Общие вопросы	341
2.3.2. Специальные вопросы	344
2.3.3. Альтернативные вопросы.....	348
3. Части и целые	350
3.0. Введение	350
3.1. Причины краткости и развернутости высказывания	350
3.1.1. Сокращение избыточности	350
3.1.2. Введение полезной избыточности.....	359
3.2. Двусоставные безглагольные предложения	362
3.2.1. Структура двусоставных безглагольных предложений.....	362
3.2.2. Составность	366
3.3. Неполные предложения	380
4. Изменения грамматического статуса единиц разных уровней.....	389
4.0. Введение	389
4.1. Орфографические признаки.....	391
4.2. Агглютинативные признаки	391
4.3. Словообразовательные признаки	393
4.4. Морфологические признаки	393
4.5. Синтаксические признаки	394
4.6. Смешанные признаки	412
5. Номинализация	417
5.1. Понятие номинализации	417
5.2. Типы номинализации	419
5.2.1. Разложение	419
5.2.2. Объединение	421
5.2.3. Замены	422
5.2.4. Введение опорного слова	426
5.2.5. Разложение + объединение	427
5.2.6. Разложение + замена	428
5.2.7. Разложение + введение опорного слова.....	434
5.2.8. Объединение + замена.....	434
5.2.9. Объединение + введение опорного слова.....	434
5.2.10. Замена + введение опорного слова.....	434
5.2.11. Синонимичные номинализированные конструкции.....	434
6. Модально-диктальные сочетания	435
6.0. Введение	435
6.1. Модели, значение и употребление модально-диктальных сочетаний.....	435
6.1.1. Классификация модусов по конкретизируемым модусным элементам	436
6.1.2. Степень выраженности модусов и диктумов.....	456
6.1.2.1. Понятия «эксплицитность»/«неэксплицитность»	456
6.1.2.2. Неэксплицитность и неполнота	457

6.1.2.3. Классификация неэксплицитных модусов по степени их взаимозависимости с диктумами и осложненности	464
6.1.2.4. Средства выражения неэксплицитных модусов.....	465
6.1.2.5. Средства выражения субъекта эксплицитных и неэксплицитных модусов	476
6.1.2.6. Языково-речевые уровни употребления эксплицитных и неэксплицитных модусов	478
6.1.2.7. Модусная и диктальная компрессия	480
6.1.3. Степень расчлененности модусов и диктумов	484
6.1.4. Средства связи модусов с диктумами	486
6.1.4.1. Связь модусов с диктумами с помощью синтаксической корреляции	486
6.1.4.2. Связь модусов с диктумами с помощью синтаксической корреляции в сочетании с предлогами.....	522
6.1.4.3. Связь модусов с диктумами с помощью синтаксической корреляции в сочетании с союзами	528
6.2. Иерархия модусов и диктумов.....	529
7. Тема-рематическое членение.....	532
7.1. Основные понятия	532
7.2. Языково-речевое тема-рематическое членение	533
7.3. Актуальное членение.....	553
8. Полифункциональность	555
8.1. Два вида членения синтаксических единиц	555
8.2. Два аспекта полифункциональности.....	560
8.3. Полифункциональность, неполнота и избыточность	563
9. Синтаксическое взаимодействие диалога и монолога	565
9.0. Введение	565
9.1. Структура диалогических единств	565
9.2. Возникновение монологического высказывания из диалога	592
9.2.0. Введение	592
9.2.1. Полное дублирование	592
9.2.2. Частичное дублирование	595
9.2.3. Переходные явления	612
10. Простое предложение	612
10.1. Подлежащее и сказуемое	612
10.2. Дополнение	653
10.2.0. Введение	653
10.2.1. Дополнение мнимое, прямое и косвенное (беспредложное и предложное)	653
10.2.2. Конструкция <i>do + ing</i> и «родственное дополнение»	658
10.2.3. Сложное дополнение	664
10.2.4. Синтаксические омонимы сложного дополнения	684
10.3. Определение	711
10.3.0. Введение	711
10.3.1. Прилагательные	713
10.3.2. Причастия	720
10.3.3. Наречия	724

10.3.4. Существительные	725
10.3.5. Числительные	741
10.3.6. Слова «категории состояния».....	741
10.3.7. Герундии	742
10.3.8. Инфинитивы	746
10.3.9. Включенные предложения (см. также 4.6).....	748
10.3.10. Сложно-окказиональные слова (см. также 4.6)	748
10.3.11. Случаи расхождения формы и содержания атрибутивных словосочетаний.....	749
10.4. Обстоятельства	751
10.4.0. Введение	751
10.4.1. Средства выражения обстоятельственных значений	751
10.4.2. Прямые и косвенные обстоятельства	758
10.4.3. Порядок следования обстоятельств	762
10.4.4. Сближение обстоятельств с другими членами предложения	763
10.5. Приложения.....	764
11. Сложное предложение	765
11.0. Введение.....	765
11.1. Гипермодель I. Сложные предложения без полифункциональных членов	765
11.2. Гипермодель II. Сложные предложения с полифункциональными членами	786
Заключение.....	808
EXERCISES	810
1.3.2810
2.2810
3.1.1811
5.2.1811
5.2.2811
5.2.3812
5.2.4813
5.2.6824
5.2.10828
6.1.1829
6.1.4830
6.1.4.2831
7.2832
10.1837
10.2.4841
10.3843
11.2845
Key to exercises.....	845
Объяснение терминов.....	852

*Светлой памяти
моей любимой жены и друга
Вейхман Mai Евсеевны*

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

AE — американский вариант английского языка

AfE — африканский вариант английского языка

AuE — австралийский вариант английского языка

BE — британский вариант английского языка

CanE — канадский вариант английского языка

E — English

ib. — ibidem (там же)

InE — индийский вариант английского языка

infml — informal (разговорный)

IrE — ирландский вариант английского языка

ME — среднеанглийский

ModE — современный английский

NZE — новозеландский вариант английского языка

SAfE — южноафриканский вариант английского языка

ScE — шотландский вариант английского языка

sl — slang (сленг)

WIE — West Indian, вариант английского языка

< > → } — направление языковых изменений

↗ — повышение основного тона

↘ — понижение основного тона

* — высказывание противоречит норме языка

(?) — высказывание находится на грани языковой нормы

' — выделение слова — носителя логического ударения

Б — двусоставная безглагольная часть предложения
БП — двусоставное безглагольное предложение
Г — двусоставная глагольная часть предложения
ГП — двусоставное глагольное предложение
Д — диктум
д — детерминатив промежуточного коррелята или подлежащего
д-1 — первичный диктум
д-2 — вторичный диктум
К — промежуточный коррелят
М — неэксплицитный модус
м-1 — первичный модус
м-2 — вторичный модус
модус-П — модус с конкретизируемым подлежащим
модус-ПС — модус с конкретизируемыми подлежащим и сказуемым
модус-С — модус с конкретизируемым сказуемым
НС — непосредственно составляющая
О — односоставная часть предложения
ОП — односоставное предложение
П — подлежащее или его дистрибутивный эквивалент
п — предлог
Р — рема
 P_1 — первичная рема
 P_2 — вторичная рема
 P_3 — третичная рема
 P^n — рема-подлежащее
 P^c — рема-сказуемое
Р/Т — рема, переосмыслиаемая в тему
С — 1) сказуемое
2) сказуемое без личной формы глагола
3) вспомогательный или связочный глагол модуса
(соответствующие значения оговорены в тексте)
 C_1 — спрягаемая часть сказуемого
 C_2 — неспрягаемая часть сказуемого
 C_{vf} — лично-глагольное сказуемое
СПП — сложноподчиненное предложение
ССП — сложносочиненное предложение
СФЕ — сверхфразовое единство
Т — тема
 T_1 — первичная тема
 T_2 — вторичная тема
 T_3 — третичная тема
 T^n — тема-подлежащее
 T^c — тема-сказуемое
ТРНФ — тема-рематически неполная фраза
экст. — экстрапозитивный

□ — коррелятивная связь

↓→ — направление коррелятивной связи

-----; — предикатно-объектная связь

□ — член с нулевой корреляцией

■ — член с полной корреляцией

□■ — член с частичной корреляцией

ЧАСТЬ I

МОРФОЛОГИЯ

ОТ АВТОРА

Как-то на спортивной площадке я встретил незнакомого мужчину. Обменялись несколькими фразами. Я так бы и не узнал, что он иностранец, если бы на прощание он вместо «Будьте здоровы» не употребил бы его синоним «Здравствуйте».

Так и с грамматическими средствами.

Чтобы разговаривать с носителями английского языка на равных, мало знать слова и как их произнести, а также грамматические правила, которыми изобилуют учебники. Необходимо знать грамматические средства, типичные для соответствующих ситуаций общения. Например, какое выражение употребить, чтобы дружески поздороваться с англичанином, находящимся на некотором удалении от вас. Какие местоимения употребить, чтобы показать, что какой-либо предмет приближается или удаляется. Как скомандовать «Сюда!», «Туда!». Как спросить по телефону: «Вы слышите?». Всё это и многое другое вы узнаете из этой книги. Без данной информации о грамматических особенностях разговорной речи общение с носителями английского языка будет крайне затруднено, и можно оказаться в положении того незнакомца, который при прощании здоровается.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие адресовано всем, кто хочет общаться с носителями английского языка в той форме, в какой он употребляется в XXI веке: учащимся всех уровней, преподавателям, научным сотрудникам, тем, кто использует английский в своей работе, а также туристам.

Пособие включает многие явления английской морфологии, которых не было в предыдущих изданиях автора; в нем пересмотрен ряд устоявшихся положений и отражены некоторые тенденции дальнейшего развития морфологических явлений. При этом главный упор сделан на том, чтобы показать употребление грамматических средств, типичных для современной английской разговорной речи.

Пособие не ограничено рамками британского варианта: в нем широко отражены морфологические особенности других региональных вариантов английского языка.

Материалом для книги послужили отечественные и зарубежные исследования по английскому языку (в основном опубликованные за последние сорок лет), данные опроса информантов и наблюдения автора, которые приводятся со ссылкой на источник: примеры из художественной, научно-технической и официально-деловой литературы, периодики, рекламы, новейших словарей, радио- и телепередач, Интернета, а также записи, сделанные в англоязычных странах в 2000-х годах.

Часть материалов книги была использована автором в лекциях, прочитанных на факультетах повышения квалификации преподавателей и переводчиков, а также на старших курсах Московского государственного лингвистического университета.

1. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Рассмотрим число, падеж и проблему рода существительных.

1.1. Числа существительных

В рамках этой темы рассмотрим 5 вопросов:

- I. Собственные формы числа существительных
- II. Факторы, определяющие число существительных
- III. Проблема согласования в числе существительных с глаголами
- IV. Форма множественного числа как средство конверсии
- V. Региональные различия

I. Собственные формы числа существительных

Существительное *crisis* начинает образовывать множественное число не по правилу (*crises*), а по аналогии с большинством английских существительных (пока, правда, только в *AE*), т. е. *criseses*. Например: *Taliban had similar criseses.* (*Voice of America* 24.5.2001). Заимствованные существительные, образующие множественное число при помощи суффикса *-a*, продолжают переосмыляться как стоящие в единственном числе. Они согласуются с глаголом в форме единственного числа и могут употребляться с неопределенным артиклем. Например: *All the latest market data is at your fingertips.* (*BBC* 31.8.2007); *Data points to a weak economy* (*BBC World News* 1.10.2010); *The data was manipulated.* (*BBC World News* 7.12.2009); *An interesting data.* (*CNN* 7.4.2011). Ср. также: *stadiums* (*BBC World News* 20.1.2015) и *stadia* (*BBC World News* 10.1.2015).

Аналогичному переосмыслению подвергаются формы множественного числа некоторых исконно английских существительных. Например, англичане часто теперь воспринимают существительное *pence* не только как множественное, но и как единственное число. Ср.:

It costs fifteen pence.

That'll be three pounds and one pence, please.

С другой стороны, говорят: *Your penny, sir!*

Pennies употребляется как в Великобритании, так и в Америке (где оно является синонимом *cents*). Как правило, в Великобритании вместо *pence* употребляют *p* [pi:].

II. Факторы, определяющие число существительных

Есть два типа признаков числа существительных: 1) семантические и 2) формальные.

1) Семантические признаки числа существительных

Это деление существительных по их значению на исчисляемые и неисчисляемые. Первые могут быть в единственном или во множественном числе, а послед-

ние — только в единственном числе. Но граница между ними не абсолютна. Так, употреблению неисчисляемых существительных во множественном числе может способствовать их однородность со стоящими во множественном числе существительными исчисляемыми. Например: *Her techniques of encouraging wholesome motivation for mastery of critical skills, habits, understandings, knowledges, and attitudes [...] are [...] rather eccentric.* (*J. Hersey*). (См. также ниже о формальных и контекстуальных признаках числа.)

Интересна наметившаяся противоположная тенденция употребления исчисляемых существительных как неисчисляемых. Например:

Buying cars:
More car for less money.

(Рекламное объявление, записано в Лондоне)

One arm was **full of child**. (*G. McCaughean*);
We just don't have **enough Army** to do it (*CNN 30.5.2010*);
What type of **car** do they make? (*CNN 31.5.2011*);
Status considerations play no part in their choice of **car**. (*K. Fox*)

Сходные процессы происходят с именами собственными. Например:

More Asia for Less
9 Day
China
fr. \$1730

(Реклама в *San Francisco Chronicle* 2.3.2006)

2) Формальные признаки числа существительных

Их два типа: собственный признак числа существительного (его форма — окончание *-s*¹ и его эквиваленты) и контекстуальные признаки.

Контекстуальные признаки *единственного числа* существительного: неопределенный артикль, числительное *one*, местоимения *this, that, it, its, each, every*, глаголы с личным окончанием *-s*.

Контекстуальные признаки *множественного числа* существительного: числительные больше единицы, местоимения и глаголы во множественном числе.

В большинстве случаев собственные и контекстуальные признаки числа существительных совпадают, и установление числа не вызывает затруднений. Но есть и многочисленные случаи их несовпадения, когда число существительных определяется в зависимости от того, какие признаки превалируют: 1) собственные или 2) контекстуальные.

¹ Субстантивное окончание *-s* не только ограничивает множественное число существительного от единственного, но и (в сочетании с артиклем) может ограничивать существительное от числительного. Ср.:

two thousand — числительное 2000;
the two thousands — двухтысячные годы.

1) Превалирование собственных признаков числа существительных

Так, в разговорном стиле *There + единственное число глагола* используется для введения *множественного* числа существительного (которое при этом сохраняет значения множественности). Например:

There is serious elections to be addressed. (CNN 7.11.2012)

There is more details on the line (*BBC World News* 4.5.2012)

There has been clashes all day (*BBC World News* 15.5.2011)

There needs to be measures to create... (*BBC World News* 20.1.2012)

There seems two possibilities. (A. Christie)

Ah, here comes the journalists. (C. Brooke-Rose)

Из разговорного стиля такое употребление распространяется на стиль радиопередач (а) и на официально-деловой стиль (б). Например:

а) *Here is the hour's headlines.* (*BBC* 22.8.2002)

б) *Here follows fax copies of invoices.*

Значение роли собственного признака числа существительных возрастает по мере уменьшения роли числа контекстуальных глаголов, о чем свидетельствует редакция глагольных гласных (*is* → 's). Например:

There's boy jobs and girl jobs. (*The Sunday Times* 11.6.2017, p. 3)

There's accountants, there's lawyers. (*CNN* 4.11.2011)

They have been referred to as No 1, 3, 26. There's no names. (*BBC* 20.6.2007)

Here's your keys.

Where's those records I lent you?

What's her chances? (H. Robbins)

"How's the beaches?" "Foggy." (Записано в Сан-Франциско)

How's the lungs? (*BBC World News* 10.3.2016)

How's things (Как дела)? (B. McGilloway)

2) Превалирование контекстуальных признаков

Контекстуальные признаки единственного числа могут превалировать над собственными признаками множественного числа (А), а контекстуальные признаки множественного числа могут превалировать над собственными признаками единственного числа (Б). Есть гибридные образования (В), сочетающие признаки (А) и (Б).

A. Превалирование контекстуальных признаков единственного числа

В таких случаях, несмотря на наличие у существительного собственных признаков множественности, оно интерпретируется как выражение единого понятия и эквивалентно существительному, употребленному в единственном числе.

Так, существительное *games* может интерпретироваться не только как множественное, но и как единственное число. Например: *The 1984 (Olympic) Games were/was held in Los Angeles.* Однако последнее время оно, как правило, сочетается

с формой единственного числа глаголов. Например: *The Olympic Games is here.* (*BBC Radio Solent* 27.7.2012). Более того, оно может сочетаться с неопределенным артиклем и единственным числом указательного местоимения. Например: *a spectacular Games* (*BBC World News* 24.9.2010); *What a Games!* (*BBC World News* 1.3.2010); *Whoever wins, it will produce a great Games.* (*Metro* 25.5.2005) (о борьбе городов — кандидатов на проведение Олимпийских игр 2012); *Have a great Games.* (*BBC Radio Solent* 27.7.2012); *I love this Olympic Games* (*BBC Radio Solent* 4.8.2012). Это характерно и для *AE*. Ср.: *We wish you a safe and enjoyable Games* (*CNN* 24.9.2010).

Его синоним *Olympics*, однако, интерпретируется как множественное число. Ср.:

The Olympics are important (*The Mail on Sunday* 5.2.2012).

Ср. также:

There's a road works ahead (*Впереди идут дорожные работы*) (списано в *Борнмуте*);

*What they have gone through **this** last 3 months;*

*How much **is** commodities?* (*CNN* 24.10.2012);

*no **one** counter measures* (*ни единой контрмеры*) (*BBC World News* 2.2.2016).

Б. Превалирование контекстуальных признаков множественного числа

В таких случаях существительное, несмотря на наличие у него собственных признаков единичности, интерпретируется как выражение множественности и является эквивалентом существительного, употребленного во множественном числе. Например:

80 security personnel (*BBC World News* 30.4.2011)

В. Существительные, занимающие промежуточное положение между типами А и Б

Так, существительное *crew* может согласовываться с глаголом как в единственном, так и во множественном числе. Например: *The crew **is/are** waiting for instructions from the captain.* (*Longman*). В последнем случае оно может сочетаться с количественным числительным больше единицы. Например: *Three Spanish aircrew detained.* (*BBC World* 9.11.2007).

Существительное *staff* может употребляться с неопределенным артиклем. Например: *to join a staff; a staff of 600.* С другой стороны, ему могут предшествовать числительные больше единицы (1), и оно может употребляться с множественным числом глагола (2). Например:

1) *She's in charge of about 20 staff.* (*Longman*)

2) *There **are** more staff than visitors.* (*CNN* 24.5.2008)

*The school's staff **is/are** excellent.* (*Longman*)

Согласование с глаголами и местоимениями слов *majority* и *minority* зависит от их значения. Если они употреблены в абстрактном или родовом значении, глагол

стоит в единственном числе. Например: The great **majority is** helpless. Если речь идет о большинстве или меньшинстве присутствующих (например, при голосовании), глаголы и местоимения могут употребляться как в единственном, так и во множественном числе. Например: The **majority was/were determined to press its/their victory**. Когда же говорится о большей или меньшей части конкретной группы лиц, глагол всегда употребляется во множественном числе. Например: A **majority (= most) of my friends advise it**.

При упоминании размера, состава группы людей или при ее сопоставлении с какой-либо другой группой глагол чаще стоит в единственном числе. Например:

The clan consists of twelve girls and fourteen boys.

The union **is** the biggest in the country.

Когда же говорят о настроениях и мнениях группы, возможно употребление обоих чисел, но более уместно множественное. Например: The class **don't/doesn't understand what the teacher is saying**.

И, наконец, есть гибридные образования, отражающие колебания коммуникантов при выборе форм числа. Например, при употреблении существительных типа group, team, type, garden возможно сочетание контекстуальных признаков единственного и множественного числа.

Так, единственное число определяемого может сочетаться с множественным числом определения, а множественное число определяемого — с единственным числом определения. Ср.: no **one countermeasures** (ни единой контрмеры) (*BBC World News 2.2.2016*); **those type of songs** (*CNN 26.2.2014*); different **types of iceberg**.

Единственное число глаголов может сочетаться с множественным числом местоимений или множественное число глаголов может сочетаться с единственным числом местоимений и с неопределенным артиклем существительных. Например:

How full of true sensibility **are a certain type of Englishman**. (*D. Lessing*);

The world-famous botanical **gardens** at Kew **was** virtually obliterated by the storms. It will be a staggering twenty years before the **gardens are** restored to **its** former glory. (*Morning Star*);

The **group gave its** first concert in June and **they are** already booked up for the next six months;

The **team is** in Detroit this weekend. **They have** a good chance of winning;
That's the sign of **a team** that **has** a lot of confidence in **their** players.

Для разговорного стиля английского языка характерно «правило близости»: согласование с ближайшим предыдущим словом. Так, при употреблении более одного числительного существительное по «правилу близости» согласуется с ближайшими из них. Например: If you have **one or two children...** (*BBC Radio 4 extra 18.8.2016*).

III. Проблема согласования в числе существительных с глаголами

Сочетание each + существительное в единственном числе требует глагола в единственном числе. Но после существительного во множественном числе + each

глагол стоит во множественном числе. Например: **The pupils each have** to take a test.

Два существительных в единственном числе, соединенных союзом and, употребляются с глаголом во множественном числе. Но если вместо and употреблено as well as или (together) with или же второе существительное с предшествующим and заключено в скобки, число глагола единственное. Например:

George, together with some of his friends, is buying a race-horse.

The kitchen (and of course the dining-room) faces due west.

Здесь также действует «правило близости». Например: **Each of his paintings seem** to have an exit point. (*The Daily Telegraph* 10.5.2006), где seem согласуется в числе не с Each, а с paintings.

Ср. также: **My mother is still friends** with Mrs N. (*Minnesota Public Radio* 16.8.2016), где is согласуется в числе не с friends, а с mother.

При употреблении двух и более однородных существительных выбор форм единственного или множественного числа глагола зависит от стиля: в нейтральном стиле действует традиционное правило (а), а в разговорном — «правило близости» (б). Например:

- а) There **are a girl and two boys** in the room.²
- б) There **is a girl and two boys** in the room.

Согласование по «правилу близости» также характерно при употреблении парного союза either ... or. Например: The room's too crowded — **either two chairs or a table has** got to be moved out / **either a table or two chairs have** got to be moved out.

То же справедливо для случаев употребления с существительными неопределенных местоимений none, any, either и neither. Cp.:

- а) **None of my friends is** interested.
- б) None of my **friends are** interested.
- а) If **any of your friends is** interested, let me know.
- б) If any of your **friends are** interested, let me know.
- а) **Neither of my sisters is** married.
- б) Neither of my **sisters are** married.

Варианты (б) с согласованием по «правилу близости» имеют более разговорный характер.

Ср. также:

- 1) She's one of the few **women who have** climbed Everest.
- 2) She's one of the few women **who has** climbed Everest.

² При этом, если в качестве члена, однородного с исчисляемым существительным, употреблено существительное неисчисляемое, оно тоже может сочетаться со множественным числом глагола. Например: There **were** too few nurses and **too much work** to do. (*D. Cusack*)

Несмотря на удаленность *has* от *she* в предложении (2), оно имеет более разговорный оттенок, чем предложение (1). Дело в том, что в предложении (2) тоже действует «правило близости», но здесь — в виде согласования *has* с *who*, которое чаще воспринимается как 3-е лицо не множественного, а единственного числа.

Исключением являются предложения с парным союзом *neither ... nor*, где согласование по «правилу близости» придает высказыванию стилистически нейтральный характер. Ср.:

- нейтр.* Neither she nor her **husband has arrived.**
разг. Neither **she** nor her **husband have arrived.**

В книжно-письменном стиле глагол может согласовываться в числе с первым из пары существительных. Например: Neither **Mr Owl** nor **I is** a good swimmer. (*Daily Express* 5.8.2011)

Но если вместо *nor* употреблен союз *or*, стилистически нейтральным делает высказывание соблюдение традиционного правила. Например: He decided neither **she** or **the owner of the magazine were** coming. (*R. Winters*)

IV. Форма множественного числа как средство конверсии

Окончание множественного числа *-s* может превращать глаголы в существительные. Например: *haves* and *have-nots* (*имущие и неимущие*).

V. Региональные различия

Так, при наличии/отсутствии свободных мест новозеландские гостиницы вывешивают объявление (NO) VACANCY, в то время как британские предпочитают (NO) VACANCIES.

Ср. также межвариантные расхождения: *AE accommodations, BE accommodation; AE math, BE maths*. Дорожные знаки:

- BE* — Road works 1 mile
 Works access (*начало дорожных работ*)
 Works exit (*конец дорожных работ*)
- AE* — Road work 1 mile
 Road work ahead
 Road construction ahead

В *IrE* и в некоторых диалектах *BE* сохраняются старые формы множественного числа без *-s*. Они охватывают существительные, обозначающие время, пространство, вес, меру, если перед ними стоит числительное.

Например: four load o'hay; ten **mile** away; five **year** old.

В *AE* существительные типа *government, public, management, committee, team* согласуются с глаголом в единственном числе: (The) **government is**, кроме случаев, когда члены данной группы рассматриваются в отдельности.

Однако последнее время во всех случаях стало использоваться и множественное число. Например:

The government **are** losing ground. (CNN 27.11.2012)
 Washington **take** a stand. (CNN 24.3.2010)

В *BE* они до недавнего времени согласовывались с глаголом во множественном числе:

The government **are**...
 The opposition **are** saying...

Теперь, под влиянием *AE*, в *BE* употребляются обе формы.

При этом при наличии глагола в единственном числе существительное *government* может сочетаться с местоимением множественного числа (*they/them/their/themselves*).

Форма множественного числа глагола тоже характерна, когда речь идет о правительстве Великобритании, а единственного числа — когда говорится о правительстве какой-либо другой страны.

1.2. Падеж

При замене существительного во множественном числе соответствующим сокращением маркер притяжательного падежа -*s*' заменяется маркером -'s. Например: *United Nations'* → *UN's* (BBC World 13.7.2007)

В современном языке притяжательный падеж существительного в словосочетаниях типа *at the doctor's/dentist's/hairdresser's/butcher's* часто заменяется общим падежом (окончание -*s*' опускается). Например:

Alice is **at the hairdresser('s)**.

I never had Thomas the Tank Engine books, Fen mused whilst browsing **in the newsagent** in St Pancras. (F. North)

Окончание притяжательного падежа иногда опускается после звука [s] для удобства произнесения. Например: *for convenience/goodness sake*.

Апостроф перед -*s* часто отсутствует в письменных объявлениях, на вывесках (1), в названиях фирм, баров (2), в рекламе (3), а иногда в заголовках (4). Например:

- (1) **The Kebab & Pizza House**
 THIS WEEKS SPECIAL £ 2. 80
 COD. CHIPS
 EAT IN OR TAKE AWAY
 COFFEE. TEA (Списано в Хайклиффе, Дорсет)
- (2) BARCLAYS (BAN K) (Ср. запись речи: ‘There’s a Barclay’s on the university campus.’)
 NAPOLEONS (название бара)

(3) “COPY THIS MANS SUCCESS”
 Discover How To Easily Bank Up To
£500,000 a Year For Less Than **£150**
 Millionaire Reveals How To Copy Success
 FREE Report Online at:
www.internetcrashcourse.co.uk
0800 881 8345

(*Sunday Express* 9.7.2006)

(4) Childrens Saving Bonds (*Daily Express* 5.7.2006)

Без апострофа соответственно употреблены WEEKS (1), BARCLAYS, NAPOLEONS (2), MANS (3) и Childrens (4).

Если в притяжательном падеже употреблено одушевленное существительное, оно обычно обозначает действующее лицо, а определяемое существительное — результат или объект его действия. Например: professor's lecture. В газетах же часто бывает наоборот: существительное в притяжательном падеже часто обозначает объект действия, передаваемого определяемым существительным. Например: killer's arrest (*The Daily Telegraph* 25.7.2011); Man, 21, is charged with chef's murder (*Daily Echo* 15.7.2011, headline).

Некоторые существительные в притяжательном падеже употребляются параллельно с основами тех же существительных. Сравните:

- 1) a hot **summer's** day, a sunny **summer** afternoon (*Longman*)
- 2) заголовок: **Summer** Days at Exbury; текст статьи в Exbury
Gardens is the perfect place for a summer's afternoon (*The Herald* 14.7.2011).
It is perfect for a summer's day (*The Mail on Sunday* 9.8.2009).

Сопоставление подобных примеров и опрос информантов показывают, что между этими двумя средствами выражения определений нет существенных семантических различий. Но, возможно, они закреплены за различными стилистическими сферами употребления: сочетания типа summer days из-за их краткости присущи газетным заголовкам и разговорной речи, а сочетания типа summer's days характерны для речи письменной.

В притяжательном падеже могут употребляться не только существительные, но даже целые словосочетания. Например:

in a **minute or about's** time (*BBC-5 Live* 21.4.2016)

Возможно употребление в составе одного определения двух существительных в притяжательном падеже. Например: Moscow State University's main building's central tower. (*C. Brokaw*)

1.3. Проблема рода (gender)

Поскольку рода как грамматической категории в современном английском языке нет, можно говорить лишь про пол живых существ, обозначаемых соответствующими существительными, прилагательными, субстантивными определениями,

местоимениями и словообразовательными средствами, а также о персонификации, т. е. обозначении неодушевленных предметов и понятий как одушевленных существ мужского и женского пола.

Как известно, пол живых существ обозначается употреблением соответствующих

одушевленных существительных, например: man, woman, boy, girl, sister; *прилагательных*, например: male, female, masculine, feminine, girlish, boyish; *субстантивных определений*, например: woman judge, woman wrestler; female protester;

личных, притяжательных и возвратных местоимений: he, she, him, his, her, hers, himself, herself; например: It was a **she**, not a **he**... (CNN 5.10.2013) (об акулах);

суффиксов, например: actor — actress, tiger — tigress, widow — widower, hero — heroine, usher — usherette, masseur — masseuse, fiancé — fiancée, songstress;

основ а) препозитивных, б) постпозитивных, например:

- boyfriend — girlfriend, manservant, **she-wolf** — **he-wolf**, **he-goat**, **tomcat**;
- salesgirl, saleswoman — salesman, paperboy — papergirl, bellboy, eggman, milkman, policeman, postman, grandfather — grandmother, granddad(dy), grandpa — grandma, grandson — granddaughter, headmaster — headmistress, flowerlady.

За последние годы наметилась тенденция к введению нейтральных в смысле пола наименований профессий, а также обобщающих слов. В большей мере это присуще *AE*. Например: foreman → supervisor, fireman → firefighter, fireperson, chairman, chairwoman → chair, chairperson (мн. число chairpersons и chairpeople), co-chair (сопредседатель), vice-chair (вице-председатель), spokesman, spokeswoman → spokesperson (мн. число spokespeople), congressman, congresswoman (BBC 16.1.2008) → Member of Congress, congresspeople (BBC World 24.4.2008), policeman, policewoman → policeperson, fisherman → fisher, mailman → mail carrier, usherette → usher, housewife → homemaker, salesman, saleswoman, salesgirl → salesperson, airhostess (*BE*), air steward, air stewardess (*AE*) → flight attendant, charwoman, char(lady), cleaning lady (*BE*) → cleaner, sportsman, sportswoman → sportsperson, waiter, waitress → waitperson (*AE*), businessman, businesswoman → businessperson (*AE*).

Вместо she or he в письменном *AE* используется s/he, а вместо woman or man — wo/man. Poetess и authoress выходят из употребления и заменяются обобщающими poet и author. Ср. также: *AE* — Merilyn (Monroe) was such a wonderful **actor**. (BBC World 20.9.2007)

Впрочем, подобные обобщающие слова чаще используются для обозначения женщин, а man утрачивает гендерное значение и интерпретируется как человек, лицо. Например: That's the view of **Sheila** (женское имя) Davidson, **chairman** of the Institute of Public Relations.

Ср. также обращение **Madam Chairman**.

То же справедливо в отношении существительного **hero**. Несмотря на наличие в языке слова **heroine**, нормой является употребление

When she returned, **she was a hero** to her followers.

She has returned there to a hero's welcome (*При возвращении ее встретили как героя*). (BBC World 7.5.2007)

Актриса (о себе): I play **heroes**. (BBC World 1.6.2007)

Если пол представителя фауны известен и он имеет значение, он обозначается местоимениями **he** или **she**. Например:

How many seas must a white **dove** sail

Before **she** sleeps in the sand? (Bob Dylan. *Blowing in the wind*)

Если пол животного значения не имеет, употребляется **it**. Например: **The cat** is arching **its** back.

Если существительное обозначает мелкое животное или насекомое, их пол, как правило, не известен. В таких случаях существительные часто заменяются местоимениями мужского рода **he**, **him**, **his**, **himself**. Например: Look at the little **frog**, darling. Isn't **he** sweet?

Это позволило авторам шуточного детского стихотворения сделать следующий шаг на пути персонификации и употребить в таком случае Mr. Cp.:

Mr Frog jumped out of the pond one day

And **he** found **himself** in the rain.

He said, 'I'll get wet and I may catch cold.'

So **he** jumped in the pond again.

Впрочем, в подобных случаях при выборе между местоимениями мужского рода **it** и **it** в речи носителей языка наблюдаются колебания. Например: I had a **toad** in my garden. I was quite fond of **him**. Now **it** disappeared. (Записано в Крайстчерче, Дорсет)

При персонификации используются названные классы местоимений, словообразовательные средства (препозитивные основы типа **motherland**, **fatherland**, **baby-car** (малолитражный автомобиль)), а также сочетаемость с существительными, обозначающими живые существа. Например: Mother Earth, Mother Nature, mother country, Old Man River, Old Man Atom (BBC World 3.4.2008), Old Father Thames, sister cities (= twinned cities) (города-побратимы), sister ships (корабли одного типа).

Сочетаемость неодушевленных существительных с существительными, обозначающими живые существа соответствующего пола, влечет за собой сочетание неодушевленных существительных с местоимениями мужского и женского рода. Так, sister cities, sister ships, Mother Earth, Mother Nature сочетаются с **she**, **her**, **hers**, **herself**, a Old Man River и Old Father Thames — с **he**, **him**, **his**, **himself**. Cp.:

Take a look at **this city**. How can you possibly hate **her**? (F. McBain)

But **Old Man River**, **he** just keeps rolling along. (из песни)

They didn't see **Nature** for what **She** was. (T. Clancy)

Несколько подробнее остановимся на замене неодушевленных существительных местоимениями.

Существительные, обозначающие названия стран, могут соотноситься с местоимением **she**, но в современном языке они чаще сочетаются с **it**. Например: France has decided to increase **its** (или **her**) trade with Romania.

Поскольку Статуя Свободы (the Statue of Liberty) представляет собой фигуру женщины, о ней говорят **she** (뉴-йоркцы называют ее Liberty Lady).

She употребляют и при упоминании языка. Например: English as **she** is spoke (шутка о ломаном английском, на котором часто говорят иностранцы).

О церкви говорят **it**, реже **she**.

Части организма могут обозначаться как **he**, а предметы домашней утвари — как **she** (**her**). Например:

Don't tell my **heart**/ my achey breaky **heart**/ I just don't think **he**'d understand.

Cover the **baking-pan** and put **her** into the oven.

Говоря о транспортных средствах, об объектах и средствах трудовой деятельности, мужчины используют **she**, **her**, **herself** и даже (**the**) old girl. Женщины в таких случаях предпочитают **he**, **him**, **his** и **himself**. Ср.:

мужчина о легковой машине: ‘Do you want to see my card?’ ‘Rather see **the car**... What's the matter with **the old girl**?’ ‘I think the battery's dead. My daughter may have left the lights on.’ ‘She as pretty as her mum? Okay, turn **her** over, let's hear what **she**'s got to say for **herself**, eh?’

австралиец о грузовике: **She**'s an absolute bastard, **this truck**.

лесоруб о дереве: **She**'s about to fall.

женщина о своей скрипке: When we were alone, I checked **him** out all over and **he** looked fine and ‘fit as a fiddle’!

Исключение составляет компьютер: о нем говорят **he** не только женщины, но и мужчины.

И еще одно гендерное различие: то, что вызывает положительные эмоции, чаще ассоциируют с местоимениями женского рода, а то, что связано с отрицательными эмоциями, вызывает употребление местоимений мужского рода. Например:

“In wartime, truth is so precious that **she** should always be attended by a bodyguard of lies.” (*W. Churchill*) (*Daily Express* 28.8.2012, p. 23)

Blaming gender

SIR — I have found, in my home town of Ludlow, Shropshire, that anything behaving — “My car is great: she's really economical” — is female, while anything troublesome — “My car's playing up: he won't start” — is male (Letters, August 7).

Paul Kemp
Ludlow, Shropshire

(*The Daily Telegraph* 8.8.2012, p. 17)

2. АРТИКЛЬ

Рассмотрим определенный (2.1), неопределенный (2.2) и нулевой (2.3) артикли.

2.1. Определенный артикль

С названиями времен года определенный артикль чередуется с нулевым без особых различий в значении. Например: Rome is lovely in (**the**) spring.

Когда говорится о конкретных сезонах, вероятность употребления **the** возрастает. Например: I worked very hard in **the** summer **that year**.

Однако **the** всегда употребляется в *AE* в сочетании in **the** fall. Определенный артикль употребляется с названиями дней конкретной недели в прошлом или будущем, но не в настоящем. Например: They stayed **that** night at the vicarage and drove back to Oxford on **the** Thursday. On **the** Friday morning at ten o'clock William returned to Philippa's college (*J. Archer*). Здесь **on the Thursday** означает в четверг на той неделе, а **on the Friday morning** — утром в пятницу на той неделе.

Связь определенного артикля с чем-либо или с кем-либо (обще)известным особенно ярко проявляется при его употреблении с именем собственным. Например:

The Charles he knew was too self-contained to display his feelings so obviously (*M. Walters*);
'I'm James' daughter.' '**The James?**' (*Того самого Джеймса?*);
Tuppence sprang out dragging **the unwilling Jane after her!** (*A. Christie*).

Поскольку определенный артикль ассоциируется с чем-либо известным, он часто употребляется, когда речь идет о прошлом или настоящем. Например: He'd remember **the** old Suzanne (*J. Lennox*); He had sailed from England in **the** January of 1949 (*ib.*); **The Africa** they have been expecting (*BBC World News* 8.6.2010); **The New Greece** (*Греция сегодня*).

Определенный артикль часто употребляется вместо притяжательного местоимения **my** в сочетании **my wife**. Например: Even before I make a cup of tea for **the** wife I end up feeding them (*Daily Express* 15.7.2009, p. 14).

С названиями частей тела без предлога употребляются притяжательные местоимения (а), а с предлогами — определенный артикль (б). Ср.:

- a) Kate broke **her** arm.
- б) She hit him in **the** stomach.

Между существительным с родовым определенным, нулевым и неопределенным артиклами есть 1) смысловые и 2) стилистические различия. Ср.:

- 1) **The cobra** is dangerous (*определенный класс* змей в отличие от других классов змей);
- Cobras** are dangerous (*весь класс*: все живые существа с характеристиками змей, именуемых кобрами);

A cobra is a very poisonous snake (кобра является представительницей класса пресмыкающихся, известного как змеи)

2) книжн. **The elephant** is gigantic / is a gigantic animal.

нейтр. **Elephants** are huge/gigantic.

разг. **An elephant** is huge.

Если вам встретится вывеска с определенным артиклем перед именем и фамилией, не удивляйтесь: это всего лишь название питейного заведения. Например: **The Charles Dickens** (списано в Барнард-Касл, графство Дарэм).

То же справедливо в отношении названий кораблей. Ср.: **The James Cook**.

The Knowledge на жаргоне таксистов означает отличное знание Лондона, его улиц и зданий, что необходимо для получения водительских прав таксиста. На улицах города можно видеть будущих таксистов на мотороллерах, на рулях которых прикреплены дощечки с планом Лондона. Так они изучают сложную сеть улиц с односторонним движением. Их называют **The Knowledge boys**, независимо от возраста.

В разговорной речи определенный артикль иногда заменяется личным местоимением. Например: Nice **the** flowers, aren't **they**? (*A. Christie*).

2.2. Неопределенный артикль

Сопоставим его употребление с употреблением определенного и нулевого артиклей, а также числительного one, имеющего общего предка с неопределенным артиклем.

Неопределенный и определенный артикли

Помимо противопоставлений «определенный/неопределенный» и «известный/неизвестный», употребление этих артиклей позволяет противопоставить высшую степень признака более низкой. Ср.: **a** major if not **the** major support (*CNN* 15.11.2013). Сравните также противопоставление положительной и превосходной степеней прилагательных.

Определенный артикль уместен при отнесенности понятия к настоящему или к прошлому, а неопределенный — к будущему. Например: to give children **a** better life; to build **a** better future; в том числе с именами собственными: to get **a** better Yemen (*BBC World News* 17.12.2013); **a** united Iraq; **a** China of stability; This is the beginning of **a** new Libya (*BBC World News* 20.10.2011). Ср. также: **a** nuclear Syria и **the** nuclear Pakistan.

Наличие определения позволяет употребить неопределенный артикль там, где без определения обычен артикль определенный. Например: He tried to press his view on to **a** reluctant Shadow Cabinet (*J. Archer*).

Неопределенный и нулевой артикли

Наличие определения также способствует употреблению неопределенного артикла вместо нулевого. Ср.:

He was released on *a* bail (освобожден под залог);
 He was released on *a bail of \$1,000*.

Соответственно, наличие у существительного — имени собственного (в том числе у географического названия) определения препозитивного (а), постпозитивного (б) или того и другого (в) приводит к замене его нулевого артикла неопределенным. Например:

- а) *a relaxed Charles Seymour* stood ready to receive his guests. (*J. Archer*); *a pale Chris Harper* (*D. Brown*); *a bleeding and wincing Otto Kohl* (*W. Dietrich*); *an increasingly sunny Capetown*; *another Afghanistan*; *a strong France*; *a misty murky Edinburgh*; *a different London* (*J. Kanon*).
- б) It was *a Frank Boyle without teeth*. (*J. Archer*); Raymond entered *a Washington ablaze with red, white and blue*. (*ib.*); This is *an America where ranches sit side by side*. (*D. Brown*).
- в) Being with Charlie again, *a different Charlie* who would love her and need her. (*J. Lennox*).

Исключением является пропуск артикла как стилистический прием — для ритма. Например: Vivien — *calm, easy-going Vivien* — had told her not to rush back. (*J. Lennox*).

Сказанное справедливо для субстантивированных наречий и числительных. Например: *a greener tomorrow* (*CNN 12.12.2009*); *a turbulent 2009* (*CNN 5.11.2009*).

Неопределенный артикль может свидетельствовать о переосмыслении имени человека в название товара или продукта. Например: *a pavlova* (название популярного в Англии торта, образованного от фамилии балерины).

Неопределенный артикль и one

Развившись из формы своего предшественника числительного *one*, неопределенный артикль *a(n)*³ обнаруживает как сходство, так и различия с современным *one*.

Так, в некоторых контекстах они взаимозаменяемы. Например: *Rome wasn't built in a/one day*.

Различия между ними бывают (I) незначительными [(1) стилистическими, (2) связанными с эмфатическим выделением или (3) с частотностью употребления] либо (II) существенными.

I. Незначительные различия

1) Так, перед числительными типа *hundred* неопределенный артикль чередуется с числительным *one*, причем употребление неопределенного артикла придает высказыванию более разговорный характер. Ср.:

³ В AE *a* может употребляться перед гласными вместо *an*. Например: *Pulling on a ear*. (*L. Small*)

I want to live for a hundred years.

The journey took exactly **one hundred days**.

2) Например: Not **one** single shop has been looted. (*BBC World News* 14.3.2011);

He certainly was **one** sad little boy. (*P. Evans*);

I'm **one** hundred per cent sure. (*BBC World News* 6.11.2014).

3) Когда речь идет о дроби, употребляются как неопределенный артикль, так и числительное one, но последнее предпочтительнее. Например:

two thirds of **one** per cent (*CNN* 17.6.2011);

One tenth of a second left. (*BBC World News* 30.11.2013);

a third of per cent.

II. Существенные различия

Замена a на one может 1) нарушить языковую норму или 2) изменить смысл. Ср.:

1) **a** new politics (новый политический курс) и ***one** new politics;

2) **a** Rembrandt (картина Рембрандта) и **one** Rembrandt (одна картина Рембрандта).

Остановимся подробнее на сочетании a с существительными во множественном числе типа **a wonderful winter games** (1.1). Сила неопределенного артикля как средства изменения множественного числа существительного на единственное настолько велика, что ей не может противостоять даже употребление при существительном такого контекстуального сигнала множественности, как определение — количественное числительное больше единицы.

Помимо него, при таком существительном употребляется качественное определение, препозитивное (а) или постпозитивное (б). Например:

a) It has been **a long ten years**.⁴ (*BBC World News* 2.5.2011); **a very tense 20 minutes** (*CNN* 11.9.2009); **a good six feet**.

б) They will begin **an 85 thousand kilometers all over the world** (*BBC World News* 30.3.2008).

Неопределенный артикль может превратиться в компонент местоимения **another** (1) или предшествовать прилагательному **further**, образуя с ним синоним местоимения **another** (2). Например:

1) 50 people killed. **Another 150** people wounded. (*BBC World News* 20.9.2008);
It was **another 2 hours before...** (*CNN* 16.9.2014)⁵

2) extending its mandate for **a further 90 days** (*BBC World News* 2.6.2011).

⁴ Вместо числительного здесь возможно употребление количественного местоимения **few**. Ср.: She shed **a good few tears**. (*P. Evans*); **a busy few hours** (*CNN* 25.9.2014).

⁵ И здесь для эмфазы возможно употребление вместо an числительного one. Например: ...one person infecting **one other**. (*BBC World News* 18.11.2014) (вместо **another**).

Неопределенный артикль, сросшийся с местоимением, возможен там, где его употребление в изолированном виде нарушило бы языковую норму. Ср.: **another cheerful news** при недопустимости ***a news**.

Вместо атрибутивного сочетания, включающего числительное, может употребляться субстантивированное числительное, причем не только dozen, hundred, thousand и т. д. Это характерно для диалектов *ScE*, *IrE* и *BE*, а также для разговорного стиля *BE*. Например:

диал. more than **a twenty** of them
разг. Here's **a twenty** (двадцатка).

Между неопределенным артиклем и субстантивированным числительным может быть адъективное определение. Например:

He's **a good eighty** (*Ему добрых 80 лет*);
a young forty-two (*выглядевший моложе своих сорока двух лет*). (G. Greene)

Еще одно существенное различие в употреблении *a* и *one*, на этот раз позиционное и семантическое.

Неопределенный артикль плюс название дня недели соответствует русским *однажды в...* или *в один/одну из...*. Например:

It was **a Friday**, so there was only the weekend to get through. (J. Collins)

Players such as Ole Gunnar Solskjaer, Butt and even England's Paul Scholes may find themselves becoming part of the furniture on **a Saturday**. (News of the World)

Параллельно с подобными сочетаниями употребляются сочетания с *one* типа *one day/morning*. Последние отличаются от сочетаний с *a* позиционно (они могут употребляться в начале предложения) и соответственно семантически (например, *Както в пятницу*).

Сочетания *a* и *one* с именами собственными различаются 1) семантически и 2) структурно.

1) Ср.: I have **a Mr. Metcalfe** with me (*господин М.*). (J. Archer); **A Mr. Jones** told me (*некий господин Дж.*); He was accused of stealing a horse from **one Peter Wright** (*у некого Питера Райта*). Личности персонажа, вводимого посредством *one*, придается большее значение.

2) В отличие от *one*, неопределенный артикль может употребляться не только с одним именем, но и с именами супружеской пары. Например: Damon was relieved to see that it was not a large party, just **a Mr and Mrs Franklin**. (I. Shaw)

Несколько официально и старомодно звучит сочетание *many a* + существительное в единственном числе как синоним более современного *many + существительное* во множественном числе. Ср.: **Many a time** the jeep narrowly avoided going into a pothole. (*Swarup*) и **Many times...**

2.3. Нулевой артикль

Нулевой артикль, в частности, употребляется в некоторых устойчивых слово-сочетаниях, например:

to jump \wedge ship 1) *дезертировать с судна* (*syn. to abandon \wedge ship*), например:

The crew abandoned \wedge ship. (*BBC World News 16.2.2015*)

2) *уволиться, выйти из состава организации, покинуть судно*

Peston jumped \wedge ship from the BBC to ITV. (*Daily Mail 21.1.2015*)

The party jumped \wedge ship today. (*CNN 23.1.2011*);

to jump \wedge train — *вскочить на поезд*, например:

He jumped \wedge train at Chesterfield. (*F. Forsyth*)

AE to jump \wedge rope, BE to skip \wedge rope (*прыгать через скакалку*)

to move/shift \wedge (house) — *переехать (на другую квартиру)*

to shift \wedge school — *перейти в другую школу*

the same stretch of \wedge river (*BBC World News 11.4.2015*)

The new water hit \wedge bottom. (*D. Brown*)

\wedge Morning was on its way. (*ib.*)

Употребление нулевого или определенного артиклей может быть специфичным для региональных вариантов английского языка. Ср.:

AE — at/for this time of \wedge year (CNN 30.6.2014)

*BE — at/for this time of **the** year (BBC World News 1.7.2014)*

Определенный артикль чередуется с нулевым и в (*the*) best man (*шафер*).

Употребление нулевого артикля связано со значениями соответствующих существительных, стилем высказывания и его региональной сферой. Эти факторы часто взаимодействуют. Поэтому строгая классификация употребления нулевого артикля затруднена.

Значение

Нулевой артикль употребляется с существительными в абстрактном значении. Например:

\wedge Country matters more than \wedge party. (*BBC World News 3.9.2008*)

Наличие нулевого или ненулевого артикля может изменять смысл высказывания. Ср.:

She is with **a** child (*Она с ребенком.*)

She is with \wedge child (*Она беременна.*)

He's a friend of **the** family (*друг семьи*)

We can think of starting **a** family (*завести детей*). (*J. Archer*)

return home to their wife and \wedge family (*к жене и детям*) (*ib.*)

He still had \wedge family in Medicine Creek (*родные*). (*C. Rimmer*)

After all, he was practically \wedge family (член семьи). (P. Williamson)
 I'm \wedge family. George is my brother-in-law (родственник). (V. McDermid)
the immediate family (ближайшие родственники)

Family часто противопоставляется слову friend(s). Например:

connecting with \wedge family and friends;
 She's not \wedge family. She is a friend. (J. Lennox)

Существительное committee (комитет, комиссия) обычно употребляется с определенным или неопределенным артиклем. Например:

He's on **the** finance committee (Longman)
 They've set up **a** committee to examine the question of park facilities. (ib.)

Но при употреблении committee в более узком значении *парламентская комиссия для рассмотрения предложенного законопроекта* артикль нулевой. Например:

Before leaving for the Commons Andrew checked over an amendment he wanted to move in \wedge committee that morning. (J. Archer)

При употреблении некоторых существительных 1) в функциональном значении — артикль нулевой, а 2) в нефункциональном значении — определенный или неопределенный. Ср.:

- 1) After more than 6 weeks at \wedge sea (в море, на судне в качестве моряков или пассажиров) (BBC World 4.4.2008);
 It's quicker by air than by \wedge sea (морем);
 before it puts to \wedge sea (выйдет в море) (BBC World News 8.5.2011).
 - 2) We are at **the sea** / at the seaside / beside **the sea**; Fun by **the sea** (у моря).
 We're on **the open sea**. (C. Cussler).
- 1) The guilty men were sent to \wedge prison (посадили в тюрьму).
 - 2) Vegetables are delivered to **the prison** (доставляют в здание тюрьмы).
- 1) We were married in \wedge church. I cannot imagine being married without **church**. (обвенчаться); \wedge Church should not interfere with politics. (BBC World News 17.5.2009); \wedge Church and State (ib.)
 - 2) You might be married in **a** church, in **a** castle, in **a** garden (противопоставление мест)
- 1) He was in \wedge hospital (лежал в больнице).
 She was released from \wedge hospital (была выписана из больницы). (CNN 29.12.2014)
 - 2) He was at/in **the hospital** (был в больнице в качестве амбулаторного пациента или посетителя).
- 1) I'm usually in \wedge bed by eleven (ложусь спать).
 - 2) **The bed** felt very uncomfortable (Кровать была очень неудобная).

Ср. также: to go to \wedge chapel/mass; to be back on \wedge stage (BBC World News 19.10.2012); to go to \wedge press conference; to be elected to \wedge Congress/Senate/Parliament;

to be turned out of \wedge meeting; Parliament is in \wedge recess; to reach \wedge verdict (*BBC World News* 2.3.2014)

Court употребляется с нулевым или с ненулевым артиклем как в значении *судебный процесс* (1), так и в значении *суд* (2). Например:

- 1) to take smb to \wedge court; to bring smb before a court.
- 2) They left \wedge court; outside \wedge court (*BBC World News* 2.3.2014), a county court.

В *AE* в значении *солнечные лучи, солнечный свет* существительное sun употребляется с нулевым артиклем. Например: \wedge Sun had blenched the vehicle's black exterior. (*C. Brokaw*)

Word в значении «слово» употребляется с определенным или с неопределенным артиклем, а в значении «сообщение» — с нулевым. Например: Lourds sent \wedge word back to the chef. (*C. Brokaw*)

Такое различие между функциональным и нефункциональным значениями особенно заметно при употреблении существительных, обозначающих учебные заведения, их подразделения, а также соответствующие процессы.

Учебные заведения и учебный процесс

Отправной точкой в этом случае послужило слово school. Ср.:

- a) John is at \wedge school.
- б) John is in \wedge school.
- в) John is at/in the school.
- г) John walked straight back into/to \wedge school.

Значение школьного учебного процесса выражается предложениями (а) в *BE* и (б) в *AE*.

Значение *в школе, а не дома* выражается предложениями (а) и (б) в *BE* и (а) в *AE*.

Значение *в здании* выражается предложением (в) как в *BE*, так и в *AE*.

При обозначении направления движения (с *into*, особенно в *AE*) часто употребляются предложения типа (г). Ср. также:

- to be off \wedge school (*быть вне школы, не посещать занятий*);
 to drop out of \wedge school (*уйти из школы, бросить школу, быть отчисленным*);
 Thank goodness, \wedge school didn't start until the following week (*занятия*). (*S. Woods*)

Her frequent illnesses and hospitalizations had made her miss too much \wedge school (*занятия*). (*M. Shayne*)

She was smart, she did well in \wedge school (*хорошо училась*). (*T. Clancy, S. Pieczenik*)
 What is your favorite subject in \wedge school? (Из письма американской школьницы)

По аналогии со словом school употребление нулевого артикля распространилось на 1) словосочетания со словом school, 2) занятия, классы (как подразделения школы и как помещения), 3) другие учебные и воспитательные заведения и их подразделения.

1) Словосочетания со словом *school*:

They're both away at a boarding school. (*L. Mackenzie*)

His boy was going to \wedge public school. (*M. Dickens*)

Have you entered her in \wedge nursery school? (*J. Cheever*)

H. E. Bates was educated at \wedge Kettering Grammar School. (*H. E. Bates*)

\wedge Harrow School

Однако названия высших учебных заведений, включающие слово *school*, чаще употребляются с определенным артиклем. Например:

AE — **The** University of Chicago Law School.

The Harvard Business School. (*J. Archer*)

BE — **The** Manchester Business School.

\wedge London School of Economics. (*J. Archer*)

2) Занятия, классы (как подразделения школы и как помещения):

to go to \wedge **class/lab**;

This is just the second day of \wedge **class**. (второй день занятий) (*Voice of America*);
after \wedge **lesson**;

Many Angolan children are not in \wedge **class**. (не посещают школу) (*BBC*);

He was six and a half when he finally entered \wedge **first grade**. (*J. Hersey*);

when I was in \wedge **third grade** (*CNN 21.11.2009*);

...taking language out of \wedge **classroom**. (из выступления австралийки)

3) Другие учебные и воспитательные заведения и их подразделения:

to go to \wedge **college**;

Momma took me to enter me in \wedge **kindergarten**. (*J. Hersey*)

С названиями университетов преобладает нулевой артикль. Например:

BE — \wedge London University;

Michael would be at \wedge university this week. (*A. McNab*)

AE — \wedge Harvard University.

Иключение: **The Ohio State University**.

При этом необходимо иметь в виду, что при употреблении географического названия в препозиции артикль нулевой, а в постпозиции с предлогом *of* — определенный. Ср.:

BE — \wedge *Oxford University*;

The University of Oxford;

AE — \wedge *California University*;

The University of California.

Кроме того, здесь, как и при употреблении существительного school, при обозначении учебного процесса артикль нулевой, а при обозначении конкретного учебного заведения — определенный. Ср.:

We were at \wedge university together (*вместе учились*).

The university increased the number of students compared with previous years.

В BE с нулевым артиклем употребляется hall в значениях *студенческое общежитие* и *университетская столовая*. Например:

I lived in \wedge **hall** during my first and second years. (*Collins*)

“We’d better get down to \wedge **Hall**.” “I don’t want anything to eat.” (*P. H. Johnson*)

В BE с нулевым артиклем употребляется term (один из трех семестров в вузе или одна из трех четвертей в школе⁶). Например:

None of you have any lectures \wedge next term. (*Collins*)

It was the first week of \wedge term. (*G. Greene*)

Когда же речь идет о конкретном семестре или о конкретной четверти, употребляется определенный артикль. Например: the spring term (*Collins*).

Другое значение term, употребляемого с нулевым артиклем — *учебное время* (*не каникулы*). Например:

So that was during \wedge term?⁷ (*Вопрос задан ирландкой*)

Названия болезней

С названиями болезней употребляются артикли а) неопределенный, б) определенный, в) нулевой.

- а) *Неопределенный*. Его употребление обязательно в I’ve got **a** (horrible) cold, **a** sore throat, **a** weak heart, **a** broken leg и факультативно в catch (a) cold.
- б) *Определенный* — в разговорном стиле с названиями наиболее распространенных болезней, например: **the** measles, **the** flu, **the** mumps.
- в) *Нулевой* — в нейтральном стиле (\wedge measles, \wedge flu, \wedge shingles, \wedge gout, \wedge mumps, \wedge influenza). Например: My children are in bed with \wedge mumps. I was in bed with \wedge flu for ten days.

С нулевым артиклем также употребляются названия менее распространенных болезней, таких как \wedge hepatitis, \wedge sciatica, \wedge neuralgia, \wedge rheumatism, \wedge catarrh. Например: Have you had \wedge appendicitis?

⁶ В большинстве американских вузов, как в России, учебный год делится на два семестра (semester, term) или на четыре четверти (quarter).

⁷ Аналогично употребляется day (*рабочий день, рабочее время, работа*). Например:

By order of Lewes Corporation \wedge day had officially begun. (*G. Greene*)

Прочие случаи

Существительные **radio**, **(tele)phone**, **cinema** и **theatre** обычно употребляются с определенным или с неопределенным артиклем. Однако он сменяется нулевым артиклем, когда говорят о видах искусства или профессиях. Например:

Cinema is different from **theatre** in several ways.

You are seeing a lot of **theatre**.

You must know what is **good theatre** and what is **bad theatre**. (*BBC*)

He's worked in **radio** all his life.

Hard talk/ Now on **radio**. (*BBC World News* 14.11.2009)

Известную трудность представляет употребление артиклей с существительным **life**. Сравните идиоматическое употребление а) неопределенного и б) нулевого артиклей в двучленных словосочетаниях:

а) **a** decent/hard/comfortable life;

б) \wedge married/bachelor/social life.

То же в трехчленных словосочетаниях:

а) **a** busy social life, **a** quiet country life;

б) \wedge English political life, \wedge modern business life.

Наличие неопределенного артикля связано с употреблением определений — качественных прилагательных (decent, hard, comfortable, busy, quiet).

Группам однородных тематически объединенных существительных может предшествовать артикль не только неопределенный, но и нулевой. Ср.:

I saw **a stately carriage and pair**. (*A. C. Doyle*)

I took out \wedge **needle and thread**. (*V. Holt*)

conversation between \wedge **husband and wife**

\wedge **Husband and wife** decided as one (были единодушины). (*I. Rankin*)

It has passed from \wedge **father to daughter**.

During the war he served \wedge **king and country**. (*J. Lennox*)

On the bench above, looking down at \wedge **witness, questioner** and spectators, the presiding commissioner reached for a gavel. (*A. Hailey*)

That closed the gap between \wedge **rich and poor**. (*BBC World News* 10.8.2014)

\wedge **Craft and crew** become one.

on \wedge **land and water**

face-to-face contact between \wedge **student and teacher** (*Oxford Dictionary of Education*)

He was still seated at Sienna's desk, **head** in his hands, **heart** pounding wildly. (*D. Brown*); 360 feet from **nose to stern** (*ib.*)

Определенный артикль или притяжательное местоимение употребляются при вторичном упоминании группы. Ср.:

\wedge **Mother and son** set off together one Tuesday morning. (*D. H. Lawrence*)

The mother and son walked down Station Street. (*ib.*)

But as he put \wedge pen to paper, he thought of Hazel. (*P. Evans*)
 He'd get his pen and paper out again. (*ib.*)
 to use \wedge pen and paper

Сюда примыкают официально-деловые клише типа Mr Morrison and wife, Dr Robert Hardesty and assistant (*Moscow News*), Miss Elizabeth D'Amido and maid (*F. S. Fitzgerald*), а также группы существительных-обстоятельств. Например:

без предлога: He had played her like a difficult fish, laid out his bait, and she'd fallen for it \wedge hook, line, sinker and fishing-rod. (*L. Mackenzie*)
с предлогом: They are all safe under \wedge lock and key. (*A. C. Doyle*)

По аналогии с такими случаями артикль начинают опускать при противопоставлении двух понятий в поговорках. Ср.:

You're putting the cart before the horse by buying all this furniture before you've got the house. (*Longman 1998*)
 to put \wedge cart before \wedge horse (*BBC 14.1.2008*)

При употреблении пары субстантивированных прилагательных определенный артикль употребляется перед первым из них. Например: the gap between the rich and poor in some countries (*BBC 14.5.2007*)

Определенный артикль постепенно сменяется нулевым в названиях книг и периодических изданий, например: The Radio Times → Radio Times, при превращении названия местности в название государства (особенно в *AE*); например: The Sudan → Sudan, The Cameroons → Cameroon. С определенным артиклем продолжает употребляться The Netherlands.

С определенным артиклем употребляются географические названия с определением — качественным прилагательным. Например:

The Real Sydney (*BBC World News 21.4.2008*)

Названия площадей, улиц и мостов, как правило, употребляются с нулевым артиклем (\wedge Trafalgar Square, \wedge Times Square; \wedge Pall Mall, \wedge Fifth Avenue; \wedge Westminster Bridge, \wedge Brooklyn Bridge).

Исключениями являются 1) названия некоторых центральных площадей; 2) названия площадей с определением — качественным прилагательным, 3) единичные названия улиц, 4) мосты с упоминанием соответствующей реки. Например:

- 1) The Market Square (*P. H. Johnson*), The National Square (*G. Greene*)
- 2) the famous Trafalgar Square
- 3) The Mall, The Strand, The High Street^[1]⁸, The Main Street⁹, The Edgware Road, The Bayswater Road (*J. Archer*), (The) King's Road (*ib.*)^[2]
- 4) the Humber Bridge (= the bridge over the River Humber)

⁸ Здесь и в подобных случаях такой значок ^[1] предполагает наличие далее относящегося к этому тексту Примечания.

⁹ The Main Street употребляется в *BE*, а \wedge Main Street — в *AE* и *ScE*. Например: She'd reached the far end of Main Street. (*I. Rankin*)

[¹¹] **ПРИМЕЧАНИЕ.** The High Street может быть названием улицы или может обозначать главную улицу (с магазинами). Например:

On Tuesday 17th July this Coral Shop will close at 7:30 pm as we will be moving into **the High Street**.

Под the High Street имеется в виду улица Lymington Road — главная улица населенного пункта Хай-клифф (графство Дорсет).

В том же значении употребляются a high street и high streets. Например:

We've got a very good **high street**.

to get knives off **high streets** (BBC-1 17.7.2008).

High Street может быть частью названия улицы. Например: Camden High Street.

[¹²] **ПРИМЕЧАНИЕ.** Названия дорог вне города употребляются с определенным артиклем (**the M25**, **the York by-pass**, **the Manchester Road**), а городские улицы, названия которых включают слово Road, как правило, употребляются с нулевым артиклем, например: \wedge Manchester Road. Ср.:

He lives in **the** Manchester Road (*вне города*);

He lives in/on \wedge Manchester Road (*в городе*).

Будучи названиями лондонских улиц, **the Edgware Road**, **the King's Road** и **the Bayswater Road** являются исключениями из этого правила.

Название лондонской улицы Haymarket иногда употребляется с определенным, а иногда с нулевым артиклем. Ср.:

Haymarket, **the** — a street in the West End of London (*Longman*)

Many people living at \wedge Haymarket (BBC World 29.6.2007)

В последнем случае имеется в виду *в районе улицы Хэймаркет*.

Один из нулевых артиклей может быть употреблен вместо неопределенного, а другой — вместо определенного артикаля или притяжательного местоимения. Например: There was something uncanny in the thought of Carlyon with \wedge sad, ape-like face standing very still with \wedge back turned. (G. Greene)

Стилистическое употребление нулевого артикаля

РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ

Если требуется узнать у незнакомого человека, который час, на юге Англии обычно спрашивают: Excuse me, can/could you tell me the (right) time, please?

При непринужденном быстром обмене репликами используют краткую форму. Ср.:

BE — (продавец покупателю в г. Крайстчерч, графство Дорсет) — What's \wedge time?

AE — “What's \wedge time?” “25 after 6.” (записано в Сиэтле)

Вполне естественно, что в условиях ограниченного времени краткая форма оказывается наиболее пригодной. Так, девочка, едущая на велосипеде, спрашивает прохожего: What \wedge time, please? (записано в Хайклиffe, графство Дорсет)

Возвращаясь с работы на метро, лондонец звонит домой: I'll be home at \wedge quarter to \wedge (= I'll be home at a quarter to **three**) (записано в лондонском метро)

Все остальные случаи стилистического употребления нулевого артикля в большей или меньшей степени подражают разговорной речи.

СПОРТ, ОСОБЕННО СПОРТИВНЫЙ РЕПОРТАЖ

They took \wedge first and \wedge second place. (*CNN* 3.11.2014)

More black players on \wedge field. (*CNN* 21.6.2008)

It's gone near \wedge post. (*рядом со штангой*) (*BBC-1* 6.7.2006)

\wedge End of the first period (*конец первого тайма*) (*ib.*)

He played the ball. \wedge Correct decision (*Он бил в мяч, а не в игрока. Справедливое решение*) (*BBC-2* 30.6.2006)

They have shown \wedge good form. (*BBC World News* 13. 6. 2008)

ВНУТРЕННЯЯ РЕЧЬ

Damn, soap in \wedge eyes. Grope for \wedge towel, soap out, drop \wedge towel, out of \wedge shower.

\wedge Towel around \wedge waist. (*J. Archer*) (**the** eyes, **a** towel, **the** towel, **the** shower, **The** towel, **the** waist)

ЗАПИСКИ

If \wedge new blasthole ahead of \wedge smelter only one week would mean 20 million pounds nickel backed up unsmelted. (*D. Carter*) (**the** new blasthole, **the** smelter)

It's nice to eat in the garden, \wedge table can go under \wedge canopy if too hot in \wedge sun. (записка получена в Крайстчерче, Дорсет) (**The** table, **the** canopy, **the** sun)

\wedge Child in \wedge car (табличка на заднем стекле автомашины, списана вблизи Кембриджа) (**A** child, **the** car)

ТЕЛЕГРАММЫ

\wedge U.S. heading for \wedge new slump. (**The** US, **a** new slump)

ОБЪЯВЛЕНИЯ

на доме — \wedge Sale agreed (списано в Лондоне) (**The** sale)

в супермаркете — \wedge Till closed/ Please use \wedge other till (списано в Сиэтле) (**The** till, **another** till)

у двери лифта — \wedge Lift out of order. (**The** lift)

на доске объявлений — \wedge Job needed urgently. Will do anything legal. Call 312654 (списано в Бостоне) (**A** job)

1st fl flt in mod blk close West End, dble recep (= A first floor flat in a modern block close to the West End with a double reception room)

ДОРОЖНЫЕ ЗНАКИ

AE, AuE — \wedge End \wedge School Zone (= **The** End **of** **the** School Zone)

AE — \wedge End \wedge Construction (= **The** End **of** Construction)

NZE — \wedge Works End (= **The** Works' End)

НАДПИСИ В ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ

В междугородном автобусе — Drinking intoxicants on \wedge coach prohibited (списано во Флориде и в Канаде) (on **this** coach)

В городских автобусах, ср.:

NZE — Exit \wedge rear door (списано в Окленде)

AuE — Please exit by **the** centre doors (Сидней)

AE — Use \wedge center door for exit (Нью-Йорк)

Лаконичность объявлений в городском транспорте варьируется не только регионально, но и возрастает по мере ускорения темпа жизни. Например:

- 1) *E* — \wedge Motorman's duties require his full attention.
He is not to talk to you while \wedge car is in motion. (надпись в нью-йоркском трамвае до 1935 года)
- 2) Please do not talk to \wedge operator while \wedge bus is in motion. (списано в нью-йоркском автобусе в 2000 году)
- 3) *CanE* — Remain seated and do not talk to \wedge driver when \wedge coach is in motion. (списано в Торонто, 1998)
- 4) *AuE* — Do not speak to \wedge driver whilst \wedge bus is in motion. (Сидней, 2000)
- 5) *NZE* — Do not converse with \wedge driver while \wedge bus is moving. (Окленд, 2000)
- 6) *BE* — Passengers must not speak to or otherwise distract **the** driver without reasonable cause whilst \wedge vehicle is in motion. (Лондон, 1997)
- 7) Passengers must not speak to or distract **the** driver without good cause while **the** vehicle is in motion. (Хайклифф, графство Дорсет, 1997)

Таким образом, лаконичность высказывания возрастает со временем (1, 2). Она более характерна для бывших британских владений (1–5), чем для бывшей метрополии (6, 7) (ср. 2 нулевых артикла в *AE*, *CanE*, *AuE*, *NZE* и 0 или 1 в *BE*), и присуща столице (6) в большей мере, чем периферии (7).¹⁰

ИНСТРУКЦИИ

у светофора —

Pedestrians
Push \wedge button
and wait for
 \wedge signal opposite

(**the** button, **a** signal) (списано в Хайклиffe, Дорсет)

в таксофоне —

1 Lift \wedge handset | 2 Insert \wedge money | 3 Dial \wedge number | 4 \wedge Follow on call? (*Xомуите повторить вызов?*) Press \wedge blue button then re-dial | 5 Replace \wedge handset.

¹⁰ Последняя закономерность прослеживается и в лексике. Так, на периферийных автозаправочных станциях в Англии самообслуживание обозначено словом self-service, а в Лондоне — self-serve. Например, лаконичная вывеска BP self-serve означает, что это автозаправочная станция самообслуживания, принадлежащая компании «Бритиш Петролеум».

Unused coins returned (списано в Лондоне) (опущено пять определенных артиклей и неопределенный артикль — перед Follow on call?)

у умывальника —

Airstream Automatic Hand and Face Drier

Place \wedge hands under \wedge air outlet

Rub briskly

\wedge Drier stops when \wedge hands are removed

(списано в Средней Англии)

(перед hands опущено your, а в остальных случаях — the)

техническая инструкция —

\wedge Fuse blown (Перегорел предохранитель) (**The** fuse)

Insert \wedge plug in \wedge hole in \wedge side panel (Вставьте вилку в отверстие в боковой панели) (**the** plug, **the** hole, **the** side panel)

ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ

Нулевые артикли типичны для газетных заголовков.

Например:

Fire crew find \wedge dead colleague (*Daily Express* 16. 7.2002) (**a** dead colleague)

TV chef Rick splits from \wedge wife; подзаголовок: He admits to \wedge affair (*News of the World* 21.7.2002) (**his** wife, **an** affair)

С другой стороны, артикль в заголовках не опускается, если это а) может вызвать неправильное понимание заголовка, б) важно для стилизации в заголовках статей полубеллетристического характера и рассказов, помещаемых в газете, в) необходимо по типографским соображениям. Например: а) Big Landlords **the** Tories Will Make Even Richer (*Daily Worker* London 10.11.1953). При опущении артикля заголовок может быть истолкован как *Крупные домовладельцы-консерваторы еще больше разбогатеют* (Tories — приложение к Big Landlords). При сохранении артикля словосочетание Big Landlords является именной частью сложного дополнения, the Tories — подлежащим, а весь заголовок будет понят как *Крупных домовладельцев консерваторы сделают еще богаче*.

US Clock Firm in Australia Calls It **a** Day (*Chicago Daily News* 6.10.1953) (Американская часовая фирма свертывает свои дела в Австралии). Опущение артикля привело бы к разрушению идиомы to call it a day (считать работу оконченной) и к буквальному пониманию (называет это «день»).

Опущение артикля в газетных заголовках способствовало распространению нулевого артикля в газетно-публицистическом стиле в целом. Например:

\wedge Cancellation of the election was presumably to be sought;

\wedge Increase in \wedge input produces dramatic changes in \wedge output.

В более разговорных и конкретных контекстах сохраняются неопределенные и определенные артикли. Ср.: **An** increase in \wedge input produces dramatic changes in (**the**) output.

Нулевой артикль характерен для названий популярных газет типа британских *Today*, *Sunday Express*, *Daily Express*, *Daily Mail*, *Daily Star*, *Daily Mirror* (за исключением *The Mail on Sunday*, *The Financial Mail on Sunday*, *The Sun*), а определенный артикль — для более солидных газет типа *The Times*, *The Financial Times*, *The Guardian*, *The Independent*, *The Daily Telegraph*¹¹.

Существительное, обозначающее социальный статус человека, теряет артикль или другой детерминатив и интонационно объединяется с последующим приложением — именем собственным (о чем свидетельствует исчезновение запятой между ними). Например:

- the Australian entrepreneur, Alan Bond → Australian entrepreneur Alan Bond
- a Spanish tourist, Josefa Morell → Spanish tourist Josefa Morell
- the boxing champ, Mike Tyson → boxing champ Mike Tyson
- His partner, Malcolm Jones, told me → Partner Malcolm Jones told me (*The Financial Mail on Sunday* 6.7.2003)
- A friend, Val Samways, said → Friend Val Samways said (*Daily Echo*)

Такие атрибутивные сочетания, в частности, характерны для надписей под фотографиями. Например:

- Kym Marsh and ^ husband Jack Ryder (*Daily Mail* 30. 7.2003)
- Foster strolls hand-in-hand along the seafront with ^ lover Jo Albers (*The Mail on Sunday* 27.7.2003)
- Cameron hugs ^ host Davina McCall after his amazing win (*ib.*)

ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ СТИЛЬ

Указательное местоимение same не всегда употребляется с определенным артиклем. Часто артикль нулевой. По-видимому, из разговорной речи (а) и из диалектов (б) употребление указательного местоимения same с нулевым артиклем распространилось на официально-деловой стиль (в) и на случаи соответствующей стилизации (г). Ср.:

- a) ^ Same with me.
“I don’t care if Fudge comes with us, as long as I don’t have to sit next to him.”
“^ Same for me (*И я тоже.*).” (*J. Blume*)
- AE — Same problem. (*CNN* 21.6.2008)
- AE — “How’s it going there?” “Quiet.” “^ Same here (*И здесь тоже.*).” (*E. McBain*)
“Some friend you’re turning out to be!” “^ Same for you (*И ты тоже.*).” (*ib.*)
- AE — I’m in business, ^ same as anybody else. (*E. McBain*)
- BE — ^ Same old man sitting there on his own (из песни *Streets of London*)

¹¹ Необходимо оговорить, что здесь речь идет о названиях газет, помещаемых на их первых полосах и вверху каждой страницы. В устной речи названия всех газет употребляются с определенным артиклем.

See you next week \wedge same time, \wedge same place (*На том же месте, в том же час*). (CNN 11.2.2012)

He finished his beer. \wedge ‘Same again (*Повторить*)?’ (I. Rankin)

\wedge Same difference. (*Какая разница?*)

\wedge Same to you. 1) *И тебе тоже (поздравляю), 2) Сам такой! От такого слышу!* (в ответ на оскорбление)

- б) ’Tis \wedge same’s I always told ’ee. (*юго-западные британские диалекты*)
- в) Please deliver three cartons of manila folders 297/211 mm, and include invoice for \wedge same (*соответствующую накладную*)
- г) Sighted Sub, Sank \wedge Same (*Обнаружил подлодку, потопил таковую*) (газетный заголовок)
Lowering himself, like a fat dragon kite, the poet, whose wife’s mouth was now clamped shut, bumbled over the yacht. He made the motions of blessing \wedge same, and winked at Wilder and Parkhill. (R. Bradbury)

Региональные различия

Употребление артикля с названиями школ различается в *BE* и *AE*. Ср.:

BE — **The** Harvard Business School. (J. Archer)

AE — \wedge Harvard Business School. (T. Clancy)

In \wedge class в значении на уроке характерно как для *BE*, так и для *AE*. В *BE* в этом значении также употребляют *in a lesson*. Например:

“Could I speak to Miss S., please?”

“Sorry, you can’t. She’s in a lesson now.”¹²

Отдельного рассмотрения заслуживает употребление артиклей со словом university. В *BE* и *AuE* артикль перед ним факультативен. Например:

BE — to be at / go to (a/the) university¹³;

AuE — (**the**) uni (этот разговорный вариант широко распространен в Австралии, но его можно услышать и в Великобритании).

В *AE* преобладает употребление неопределенного или определенного артиклей:

to be at / go to **a/the** university¹⁴

¹² См. также ниже раздел 7 (Предлог).

¹³ Артикль обязателен при наличии определения. Например: to go to **a** good university; **a** free university; **an** open university; **The** Open University; **a** people’s university; **a** redbrick university; **a** state university.

¹⁴ Аналогично употребляется артикль со словом hospital. Ср.:

BE — in \wedge hospital;

They took her to \wedge hospital.

AE — in **the** hospital;

They took her to **a/the** hospital.

Существительные, обозначающие администрацию и органы государственного управления, обычно употребляются в *BE* с определенным, а в *AE* и *CanE* — с нулевым артиклем. Ср.:

AE — \wedge Government has great responsibilities for public safety. (*President George W. Bush's Inaugural Address*, January 20, 2001) (Интернет)

I don't think we should continue to support \wedge Musharraf Government. (CNN 4.11.2007)

CanE — To increase pressure on \wedge government (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. B2)

BE — **The** government has had to cut back on public expenditure. (*Collins*)¹⁵

AE — \wedge State Department;

BE — **The** Foreign Office;

AE — \wedge Management has closed the mine;

BE — **The** Management are anxious that the lavatory facilities provided are maintained in a scrupulously clean condition at all times. (списано в Кембридже)

Однако на уровне городских организаций и органов управления наблюдается обратная картина: определенный артикль характерен для *AE*, а нулевой — для *BE*. Ср.:

AE — **The** San Diego Zoo;

BE — \wedge Bristol Zoo;

AE — **The** Detroit City Council;

BE — \wedge Manchester City Council.¹⁶

Для названий центров в *BE* характерно употребление определенного, а в *AE* — нулевого артикля. Ср.:

BE — near **the** Arndale Centre;

AE — near \wedge Rockefeller Center.

Существуют различия в употреблении артиклей с названиями боли в *BE*, *AE* и *AuE*. Headache является исчисляемым существительным. Например:

I've got **a** headache.

I often get headaches.

Другие названия боли (toothache, earache, stomachache и backache) могут быть исчисляемыми и неисчисляемыми существительными.

¹⁵ Под влиянием *AE* существительное government в *BE* в настоящее время часто употребляется с нулевым артиклем. Например: Large sections of the population do not trust \wedge Government (*BBC* 26.3.2005); He has come into \wedge Government (*BBC World News* 6.10.2010); a change of \wedge Government (*BBC World News* 19.6.2014); They have enough seats to remain in \wedge Government (у власти).

¹⁶ Есть исключения, например:

AE — \wedge divorce court

BE — **the** divorce court

В *BE* они чаще неисчисляемые. Например:

I've got \wedge toothache.
 I'm getting \wedge toothache.
 I've had \wedge toothache three times this week.

Исчисляемы в *BE*: **a** pain, **a** sore throat, **a** stitch in my side.

Конкретные приступы боли передаются в *AE* и в *AuE* исчисляемыми существительными: **a** toothache, **a** stomachache и т. д. Ср.:

AE — \wedge Toothache is horrible.
 I have **a** toothache.
AuE — Like **a** toothache he had once. (*H. Lawson*)

Между *BE* и *AE* есть различие в употреблении artikelей с существительным television. Если оно употребляется в значении *телевизор*, artikel в обоих вариантах определенный или неопределенный (1), в значении *телевидение как учреждение* — нулевой (2), а в значении *телевидение как средство массовой информации* для *AE* типично употребление нулевого artikelя, а в *BE* употребляется определенный, но встречается и нулевой artikel (3). Например:

- 1) There was **a** television on the shelf.
 Look out! The cat's on **the** TV!
 What we see on **a** television. (*CNN 28.6.2010*)
 He bought **a** new TV.
 Harry turned on **the** television.
- 2) She got a job in \wedge television.
- 3) *AE* — It's not easy to write plays for \wedge television.
 Would you rather go and watch \wedge TV?
 What's on \wedge TV?
 We see a program on \wedge television.

BE — We see a programme on **the** television / **the** telly / **the** box / **the** tube.
 Tommy had had to spend the day reading and watching **the** television. (*F. Forsyth*)
 разг. We've seen him on **the** box (*видели его по телевизору*). (*BBC World 4.7.2007*)
 Even children watched/saw it on \wedge television.
 to watch \wedge television.¹⁷

Сокращенные названия теле- и радиокомпаний употребляются с нулевым artikelем в *AE* и с определенным artikelем в *BE*. Ср.:

AE — \wedge NBC, \wedge CBS, \wedge PBS;
BE — **the** BBC.

¹⁷ В отличие от television, существительное radio употребляется в *BE* и *AE* одинаково: There was **a** radio on the shelf. Harry turned on **the** radio. She has got a job in \wedge radio. Listen to **the** radio. I heard it on **the** radio. Ср. также: *CanE* — I came into \wedge radio from TV news. (*Toronto Star 6.7.2007*, p. A3); He explained to me how \wedge radio works. (*ib.*)

С названиями музыкальных инструментов в *BE* употребляется определенный артикль, а в *AE* часто артикль нулевой или неопределенный. Ср.:

BE — play **the** piano;

AE — play \wedge piano.

She played **a** piano. (*CNN* 14.3.2008)

Под влиянием употребления словосочетаний all day и all night артикль опускают в all (the) morning/afternoon/week/winter, причем такое употребление распространяется из *AE* в *BE*. Ср. также:

BE — in **the** coming weeks;

AE — in \wedge coming weeks (*Newsweek*);

BE — early in **the** afternoon;

AE — in \wedge early afternoon¹⁸;

BE — if **the** worst comes to **the** worst;

AE — and if worse came to \wedge worst, he could buy the picture. (*M. Puzo*)

Перед некоторыми словосочетаниями нулевой артикль чаще встречается в *AfE*, *SAfE* и *AE*, чем в *BE*. Например: *AfE*, *SAfE* — They gave us \wedge hard time.

Характерный для *AE* пример идиоматического выражения с нулевым артиклем: to clean \wedge house (*J. Irving*) — перевернуть дом вверх дном.

При появлении определения употребление определенного артикля в таких словосочетаниях в *AE* факультативно. Ср.:

1) He touched \wedge bottom. (*D. Morrel*)

He touched **the** bottom *of the river*.

2) to vomit \wedge water;

A man shot in the chest and stomach would vomit \wedge water *he drank*. (*D. Morrel*)

В целом нулевой артикль более свойствен *AE*, чем *BE*. Ср. его употребление в *AE* в случаях, где в *BE* был бы употреблен определенный или неопределенный артикль:

Even in \wedge middle of all this carnage, there was a certain amount of joy, of admiration, even of love. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

\wedge Coach was only half-full, so nobody was getting a free upgrade to take the empty seat next to her. (*ib.*)

It had been \wedge long time since his hand-to-hand training in the military. (*ib.*)

Frankie took \wedge couple of deep drags. (*J. Coffey*)

CanE в этом отношении ближе к *AE*, чем к *BE*. Например: In the following weeks, Mustapha could not get the fly in the bottle out of his mind, had nightmares and could not sleep more than four hours a night, \wedge court heard. (*Calgary Herald* 22.6.2007, p. A2)

¹⁸ Хотя в *AE* возможно и употребление с артиклем. Например:

We figure Miss Lascar was driving back in toward the house sometime in **the** late afternoon. (*L. Fairsten*)

The house alarm had been turned off and on twice in **the** early afternoon. (*The Oregonian* 15.9.2006, p. A3)

Ср. также:

BE — She entered Parliament at **the age of** 26. (*Longman*)

AE — Children under \wedge **age of** 10. (*CNN* 5.5.2008)

At \wedge **age** \wedge 18 or 19, Mormono “received a call to go on a mission”. (*USA Today* 15.9.2006, p. 2A)

CanE — His sudden death at \wedge **age** \wedge 60 shouldn’t have been a surprise. (*Maclean’s* 11.6.2007, p. 7)

В *IrE*, *ScE* и в южных диалектах *AE* часто употребляется определенный артикль там, где в *BE* и в литературном *AE* были бы употреблены другие детерминативы (нулевой или неопределенный артикли, притяжательное местоимение) или наречие. Ср. Таблица 1:

Таблица 1
**Сопоставление употребления детерминативов и наречий
 в некоторых региональных вариантах**

<i>IrE</i>	<i>BE, AE</i>
He didn’t like the women.	He didn’t like \wedge women.
He composed the Irish songs himself.	He composed \wedge Irish songs himself.
How’s the health?	How’s your health?
He’s not the same without the wife.	He’s not the same without his wife.
<i>ScE</i>	<i>BE, AE</i>
the day	today
the morn	tomorrow
the now	now
at the kirk	at \wedge church
in the school	at \wedge school, in \wedge school
in the jail	in \wedge jail
in the hospital	in \wedge hospital, in the hospital
at the college	at \wedge college, in \wedge college
in the house	at \wedge home
through the post	by \wedge post, by \wedge mail
up the stair	upstairs
down the stair	downstairs
over the phone	by \wedge phone
the both of them	both of them
<i>Southern AE</i>	<i>BE, standard AE</i>
in the bed	in \wedge bed
one at the time	one at a time

Притяжательному местоимению в *IrE* может соответствовать нулевой артикль в *BE* (1), а нулевому артикулю в британских диалектах — притяжательное местоимение в стандартном *BE* (2). Ср.:

- 1) *IrE* — I'm away to **my** bed; *BE* — I'm away to **a** bed.
- IrE* — Come on in for **your** dinner; *BE* — Come on in for **a** dinner.
- 2) *диал.* Schultz shook **the** head. (*J. H. Chase*); *BE* — Schultz shook **his** head.

3. МЕСТОИМЕНИЯ

3.1. Личные местоимения

В разговорном стиле *BE*, в его диалектах и в *IrE* в функции косвенного дополнения вместо *те* нередко используется **us**, особенно в разговоре с детьми и подростками. Например:

Give **us** a kiss, love.

He hit **us** in the face.

Чтобы обеспечить понимание местоимения второго лица как множественного числа, *you* заменяется:

в *BE* — на *you two/three* и т. д., *you lot*, *you people*;

в ливерпульском диалекте *BE* (*Liverpool Scouse*), в *ScE* (в Глазго), в *AE* (особенно в Нью-Йорке, Бостоне и Чикаго) и в *AuE* — на *ye*, *yous*, *youse*, *yez*, *yiz*, *yuz* (которые могут интерпретироваться как множественное или как единственное число);

в *NZE* — на *yous*;

в *IrE* — на *youse*;

в *AE* — на *you folks*, *you guys* (как разговорный вариант независимо от пола собеседников)¹⁹;

в южных диалектах *AE* — на *yunz* (<*you + ones*) (*вульг.*), а также на *you-all*, *you all* и *y'all* (с параллельной формой притяжательного местоимения *you all's* и *разг. y'all's*), которые могут относиться и к одному лицу.

Например:

NZE — **Yous kids** better stop that.

IrE — Would **youse** all shut up? (*McGilloway*)

AE — What are you and Dani (*женское имя*)? Are **you guys** gonna (= going to) get married? (*S. Woods*)

¹⁹ В настоящее время *you guys* все шире употребляется в британских телевизионных передачах, чаще чем *BE* *вульг. you lot*.

Hi, everybody. How're **you all** doing? What are **you all's** plans for Thanksgiving?
 (Продавец покупателю) **Y'all** come back, hear?

В именительном падеже 3-го лица единственного числа в *AE* наряду с *he*, *she* и *it* все чаще начинает употребляться *he or she*, а в письменной речи — *s/he*.

Сочетание *he/she + who*, когда-то широко распространенное в языке, сейчас вытесняется сочетаниями типа *The person who* и относительным местоимением *whoever*. Ср.:

He who lives by the sword shall perish by the sword.

The person who leaves last should put the lights out (или **Whoever** leaves last...).

В разговорном стиле *AuE* и *NZE* *she* употребляется как синоним *it*, *the state of affairs*. Например:

She'll be right.

You может употребляться в обобщенно-личном значении. Например:

You'd have thought he was a murderer. (*Можно подумать, что...*) (A. Cheevers)

Отсутствие или наличие подлежащего — личного местоимения после подлежащего-существительного выполняет смыслоразличительную функцию. Ср.:

1) George came in the room and turned off the lights.

2) George came in the room and **he** turned off the lights.

В предложении (1) говорится о том, что Джордж произвел два действия в указанной последовательности. В предложении (2) объединены два отдельных действия или расчленены два связанных действия (например, сообщается о его приходе в комнату, но высказывается жалоба на то, что он погасил свет).

Продолжается процесс вытеснения именительного падежа личных местоимений объектным. В современном языке *It is I* и *It is he* передает книжно-письменный стилистический оттенок, а *It's me* и *It's him* — разговорный.

Разговорный стилистический оттенок, привносимый употреблением объектного падежа личных местоимений вместо именительного, усиливается при использовании относительного местоимения *that* вместо *who*. Ср.:

разг. It was **me that** told the police.

книжн.-письм. It was **I who** told the police.

Когда хотят избежать этих крайностей в стилистических окрасках, употребляют стилистически нейтральное предложение с иным порядком слов. Например: *I was the one / the person who told the police*.

Таким образом, именительный и объектный падежи осознаются как стилистические синонимы. Это приводит к употреблению объектного падежа вместо именительного и, наоборот, именительного вместо объектного.

Употреблению личных местоимений в именительном падеже в функции дополнения и в объектном падеже в функции подлежащего способствует их однород-

ность с существительным, с вопросительным местоимением *who* или с личным *you*, имеющим одинаковые формы в обоих падежах.

Употребление объектного падежа личного местоимения

Объектный падеж личного местоимения в позиции подлежащего употреблялся еще в среднеанглийском и до сих пор встречается в разговорном стиле, в речи необразованных людей, в просторечии, в диалектах, в гибридных языках, в детской речи, при подражании ей и в речи подростков.

Объектный падеж личного местоимения употребляется в качестве 1) подлежащего, 2) избыточного подлежащего, 3) подлежащего в конструкции с вводным *there*, 4) подлежащего в конструкции с эмфатическим *it*, 5) подлежащего в параллельной конструкции, 6) члена, однородного с подлежащим, выраженным существительным в общем падеже или неопределенным местоимением, 7) именного члена в номинативных абсолютных оборотах и полугерундиальных комплексах, 8) предикатива, 9) местоимения в ответе, однородного с подлежащим первой реплики, 10) ответа на вопрос о подлежащем, 11) коррелята подлежащего в переспросе, 12) односоставного заголовка.

1) Подлежащее

РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ

BE — Her only had a red bathing-cap on. (*J. Braine*)

That's not what **us** calls it here. (*A. Christie*)

Him saw me.

Him and **me** hardly know each other. (*M. Walters*)

Me and **her** left together.

*AE — “We’re taking this cell off-line now.” “Says who?” “Says **me**.”* (*T. Clancy*)

I come back eventually — the younger **me** does. (*O. Robinson*)

ДЕТСКАЯ РЕЧЬ

BE — Me have yoghurt? (= Can I have yoghurt?) (речь двухлетнего ребенка)

Me doing it (речь двухлетнего ребенка) (ср. речь трехлетнего ребенка: I am doing it).

‘I don’t want it to be true — ’ ‘An’ **me** don’t.’ (*R. Summers*)

*AE — “Goldie — go out and tell him she’s coming.” — “No, **me** tell him; **me!**”* Dwight shouted jealously. (*R. Suckow*)

... if bad mans hurts Temple, **us**’ll tell the governor’s soldiers, won’t **us**? (подражание детской речи) (*W. Faulkner*)

Cane — Me loves oo (= you). (*J. Le Carre*)

ДИАЛЕКТЫ

Him is the nigger we’re going to git(= get). (*Modern American Short Stories*)

Us had to go in again. (*A. Christie*)

‘We don’t want the likes of the Honourable Mrs Stanforth down an old mineshaft, do **us**?’ (*R. Summers*) (*Cornwall E*)

ГИБРИДНЫЕ ЯЗЫКИ

Beach-la-mar — **Me** hear you move 'closs (= across) street (= the street) some time soon I think so maybe, eh? (*J. Jones*)

Pidgin English — **Me** cape buy, **me** check make.

West Indian English (WIE) — **Me** can come and go as **me** please.

2) Избыточное подлежащее

РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ

Me, I wouldn't trust him further than I could throw him.

I don't much care for it, **me**.

ДИАЛЕКТ

Tyneside E —

They're useless, **them**.

I could just go a toasted sandwich, **me**.

3) Подлежащее в конструкции с вводным there

A. Who is there who could help? B. Well, there's always **me**, I suppose.

4) Подлежащее в конструкции с эмфатическим it

BE — It was **me** hit him, didn't I? (*B. Glanville*);

It was **us** took Bosa Hill. (*M. Walters*)

AE — It was **me** notified the sheriff. (*W. Faulkner*)

5) Подлежащее в параллельной конструкции

Kim took the upper route, I/**me** the lower one.

He was morose, she/**her** full of life.

6) Член, однородный с подлежащим-существительным в общем падеже или с неопределенным местоимением

РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ

BE — Mary and **me** are going out tonight.

Her and Chris stay in touch. (*Metro 3.05.2003*)

Him and May were happy enough. (*M. Walters*)

Gary took the call, not I/**me**.

Nobody but she/**her** can do it.

AE — **Me** and Andy sees at a glance what it is. (*O. Henry*)

AuE — John and **me** are going out.

ЗАПИСЬ НА АВТООТВЕТЧИКЕ

Hi, this is Shaniqua. **Me** and Nelson can't come to the phone right now, 'cause we got some makin' up to do. (*L. Fairsten*)

ДЕТСКАЯ РЕЧЬ

NZE — **Me** and Susie want a biscuit.

РЕЧЬ ПОДРОСТКА

Me and Jennifer are going to the mall.

ДИАЛЕКТ

Tyneside E —

Me and my brother Martin went on a trip.

One day **him** and his dad made a hot air balloon.

Her and her friend were looking at a programme.

7) Именной член в номинативных абсолютных оборотах и полугерундиальных комплексах

Us bein' here's a waste of time. (*T. Clancy*)

8) Предикатив

Riona felt neither dress was really **her**, but she bought them cheap. (*A. Fraser*)

9) Местоимение в ответе, однородное с подлежащим первой реплики

‘I’m glad it’s Friday’ ‘**Me/Us** too.’

‘I don’t want to go to a political meeting.’ ‘Nor **me / Me** neither.’

10) Ответ на вопрос о подлежащем

Who wants some tea?’ ‘**Me.**’ (ср.: *нейтр.* I do)

11) Коррелят подлежащего в переспросе (разговорный стиль)

“**You** can tell him.” “**Me** tell him? Not likely.”

A: **She**’s a genius. B: **Her** a genius?

12) Односоставный заголовок (подражание разговорному стилю)

Them and **us** (*Daily Mail* 1.7.2008, p. 12)

Употребление объектного падежа вместо именительного иногда затрудняет понимание. Например: “I love you more than **her**.” — “You mean more than you love her or more than she loves me?”

С другой стороны, именительный падеж все чаще употребляется там, где раньше использовался объектный. Например:

в диалектах *BE*, особенно южных: — Oi don’t think much o’**they** (of them); в том числе в *Cornwall E*: she don’t turn up her nose at **we**’... (*R. Summers*)

в разговорном стиле: *BE* — My mother taught my brother and **I**... (*BBC* 1.7.2007)

AE — a picture of my son and **I** (*CNN* 23.11.2013)

Употреблению личных местоимений в именительном падеже в функции дополнения способствует их однородность с существительным, с вопросительным местоимением who или с личным you, имеющим одинаковые формы в обоих падежах.

Такое употребление уходит корнями в XIX век и раньше.

О колебаниях нормы в таких случаях свидетельствует возможность параллельного употребления именительного и объектного падежей. Ср.:

Some people ought to be below **she** and Claud. (*F. O'Connor*)

The gum-chewing woman got up and passed in front of **her** and Claud. (*ib.*)

При согласовании с глаголом предложно-местоименных сочетаний, содержащих личное местоимение, в устной речи соблюдается «правило близости». Например: *Neither of us try to break it.* (*D. Lessing*)

В *BE* это правило действует и при употреблении однородных членов, связанных союзом. Например:

you and I am;

Either my wife or I am going ...;

Neither you, nor I, nor anyone else knows the answer.

Исключением являются сочетания личных местоимений 2-го и 3-го лица, осмыслиемые как единое подлежащее во множественном числе. Например: *you and he are.*

В *AE* «правило близости» в таких случаях практически не соблюдается. 40% опрошенных употребили бы в предложении *Neither you nor he ... able to answer the question* связку *was*, а 60% — *were*. В предложении *Neither you nor I ... trained for that job* только 12% употребили бы *am*, 15% — *is*, а 73% — *are*.

Согласование в лице и числе возможно с подразумеваемым антецедентом. Например: *Strengthen your child with essential skills in IT & English and enable them to conquer the world!* (*Advertiser's Supplement* (Sri Lanka) 16.12.2015). Здесь *them* соглашается с подразумеваемым сочетанием *him or her*.

В одном и том же предложении соблюдение «правила близости» может сочетаться с согласованием по смыслу. Например: **He or she doesn't do it themselves** (*BBC*). Здесь по «правилу близости» *she* согласуется с *does*, а по смыслу *He or she* согласуется с *themselves*.

Согласование по смыслу может не ограничиваться рамками предложения. Например, сверхфразовое единство:

Any child that has parents who are divorced are lucky. They get extra Christmas presents, birthday presents and extra trips. (*Sunday Express* 1.8.2010)

Глагол сказуемого определительной придаточной части в разговорном стиле согласуется (в соответствии с «правилом близости») со своим антецедентом или с относительным местоимением. Например: *You're the one that knows where to go.*

Согласование в таких случаях с местоимением 1-го лица придает высказыванию стилистический оттенок архаизма или официальности. Например: *But it seems to me who am an old woman...* (*A. Christie*)

В предложениях с эмфатическим **it** согласование местоимений 1-го и 2-го лица с глаголом сказуемого придаточной части придает высказыванию официальный стилистический оттенок. Употребление после этих местоимений глагола в 3-м лице делает высказывание разговорным. Ср.:

офиц. It is **you** who **are** responsible.

разг. It is **you** who **is** responsible.

It после make употребляется в предложениях со значением достижения цели или результата. Например:

He made **it** to a nearby house.

The intruder had made **it** into the kitchen. (*B. McGilloway*)

He made **it** to general (*Он дослужился до генерала*). (*M. Walters*)

Употребление **it** после императива характерно для разговорного стиля. Например: Move **it!** (*Пошевеливайся!*) (*C. Brokaw*)

It обычно не употребляется после is + наречие + as. Например: As soon as was politely possible he sat beside Isabella again. (*K. McMahon*)

3.2. Притяжательные местоимения

За последние два десятилетия в АЕ зарегистрировано все более частое употребление сочетания his or her.

Your может использоваться в качестве разговорного синонима неопределенного артикля. Например: Have you seen **your** old man in a closed-down market, kicking up a paper with **his** worn-out shoes? (*из английской песни “Streets of London”*)

В диалектах Северной Англии и в разговорном стиле BE вместо притяжательных местоимений может употребляться объектный падеж личных местоимений того же лица, а в WIE — именительный падеж. Например:

диал. We like **us** town. (=our)

разг. I've lost **me** bike. (=my); I've told **me** son.

демск. **me** Mum (=my)

WIE He clear **he** throat.

Абсолютная форма притяжательного местоимения (чаще mine) может употребляться не только предиктивно, но и атрибутивно — в поэзии, в шутливых и иронических высказываниях, в постпозитивных определениях, перед гласной и перед **h** (ср. употребление **an** перед **h**, а также употребление связующего [r]). Например: O mistress **mine**; with **mine** own hand; **mine** eyes; **mine** heart. (*A. S. Hornby*); ...the fringed curtains of **thine** eyes advance... (*P. H. Johnson*); With all eyes on Scotland today as Zara Phillips and rugby player Mike Tindall tie the knot in an intimate ceremony, we offer a his and **hers** guide to the beautiful capital city. (*Daily Express* 30.7.2011)

Абсолютная форма yours без соответствующего существительного может употребляться в значении *все ваши*. Например: Hope all is well with you and **yours** and to see you in 2004 (концовка дружеского письма).

Сочетание «указательное местоимение + присоединяемая форма притяжательного местоимения + определяемое существительное» (например, **this our country**), характерное для английского языка еще два-три столетия назад, изредка употребляется ораторами в шутливых высказываниях. Его современным эквивалентом является сочетание «указательное местоимение + определяемое существительное + of + абсолютная форма притяжательного местоимения» (**this country of ours**).

В *InE* употребляется **our these prices** вместо *BE these prices of ours*.

Употребление **their** вместо требуемого по смыслу **our** придает высказыванию оттенок официальности. Например, в *AE*:

The crisis had all of us tightening their belts. (*CNN 28.6.2009*)

Определяемое притяжательного местоимения **their** может согласовываться в числе с подлежащим, стоящим в единственном числе. Например:

Everyone had their head shaved.

3.3. Возвратные местоимения

Рассмотрим взаимозаменяемость возвратных и личных местоимений и выбор между ними, а также нестандартные и дискретные формы возвратных местоимений.

Взаимозаменяемость возвратных и личных местоимений и выбор между ними

В разговорной речи возвратные местоимения часто чередуются с личными. Например:

“How are **you**?” “Fine, thanks. How’s **yourself**?”

I love **me**, I love **me**, Oh, how I love **myself** (слова из песни).

Если есть возможность выбора между личным и возвратным местоимением с одной стороны и их сочетанием — с другой, говорящие предпочитают личное или возвратное местоимение. Например:

Anyone but { **you**
 yourself would have noticed the change.
 you yourself

Предпочтение отдается употреблению **you** или **yourself**, а не **you yourself**. Что касается сочетаний **her herself** и **him himself**, то их избегают, кроме того, из-за неудобства их произнесения.

Некоторые сочетания неопределенного местоимения **one** с соответствующим возвратным **oneself** довольно редки. Например: **One** should behave **oneself**.

Возвратные и личные местоимения обычно взаимозаменяются после предлогов *like*, *than*, *(as...) as*, *but (for)*, *except (for)*, *as for*, *besides*. Например:

I think this new magazine is aimed at people **like us/ourselves**.

Except for us/ourselves, the whole village was asleep.

Who's prepared to work overtime **besides me/myself**?

According to the manager, no one works as hard **as him/himself**.

Her brother is even taller **than she/her/herself**.

Подобная взаимозаменяемость характерна и при однородности с существительным. Например:

This is a great tribute **to the Scout Movement, and to you/yourself** as its leader.

My sister and I/myself went skiing yesterday.

Русским возвратным глаголам часто соответствуют английские глаголы с возвратным местоимением. Например:

She **prided herself** on knowing nine languages (*гордилась*).

Mike **dried himself** on a large bath towel (*вытерся*).

Но глаголы wash, bath, (un)dress и change (your clothes) употребляются без последующего возвратного местоимения. Например: Jim **dressed** and left.

Возвратное местоимение появляется после такого глагола, когда необходимо подчеркнуть, что действие произведено самостоятельно, без посторонней помощи. Например:

The old woman was unable **to dress herself**.

Even with my leg broken, I managed to get **myself dressed**.

В предложно-местоименных сочетаниях с обстоятельственным значением обычно употребляются местоимения личные. Например:

She looked **about her**.

Have you any money **on you**?

You have the whole week **before you**.

В некоторых подобных случаях местоимение может опускаться. Например: Nancy felt a sinking sensation **inside (her)**.

Выбор между личными и возвратными местоимениями

В тех случаях, когда между личными и возвратными местоимениями возможен выбор, он зависит от 1) значения, 2) степени эмфатичности предложения, 3) его стиля и 4) региональной сферы его употребления.

1) Значение

Например, конструкция of + *возвратное местоимение* употребляется при наличии у человека, обозначенного подлежащим, соответствующего знания или ощущения, а of + *личное местоимение* — при отсутствии у него такого знания или ощущения. Ср.:

John **knows** that there is a picture **of himself** in the morning paper.

John still **doesn't know** that there is a picture **of him** in the morning paper.

* John still **doesn't know** that there is a picture **of himself** in the morning paper.

(?) John **knows** that there is a picture **of him** in the morning paper.

Ср. также:

1) The dictator was lying at the foot of that statue **of himself** on horseback.

2) The dictator was lying at the foot of that statue **of him** on horseback.

В предложении (1) речь идет о том, что диктатор лежал живой и в полном сознании рядом со своей статуей, а в (2) — что он был либо мертв, либо без сознания.

Как отмечалось выше, с предлогами преобладают местоимения личные. Исключений немного. Например:

If you're going to succeed in life, you must believe **in yourself**.

We're old enough to look **after ourselves**.

При выборе после пространственного предлога соответствующего местоимения необходимо также учитывать, что когда данное словосочетание употреблено в прямом значении, уместно местоимение личное (1), а в переносном — местоимение возвратное (2). Ср.:

1) Along came a spider

And sat down **beside her** (*рядом с ней*). (*Nursery Rhyme*)

2) She was **beside herself** with rage (*вне себя*).

Есть случаи, когда у подобных словосочетаний прямое значение, но, тем не менее, наряду с личным местоимением может употребляться возвратное. Например: Holding a yellow bathrobe **around her(self)**, she went to the door.

В таких случаях возвратные местоимения используются для передачи большей степени полноты признака или большей близости к живому существу, чем местоимения личные. Ср.:

1) John pulled the blanket **over himself**.

2) John pulled the blanket **over him**.

В предложении (1) сообщается о том, что Джон укрылся одеялом с головой, а в (2) — что он укрылся одеялом не весь. Ср. также:

1) John hid the book **behind himself**.

2) John hid the book **behind him**.

Предложение (1) означает, что Джон держал книгу в руке и спрятал ее за спину, а в предложении (2) говорится о том же или о том, что книга, возможно, лежала на стуле, а Джон стоял, загораживая ее. В любом случае предложение (1) предполагает, что книга касалась тела Джона, а предложение (2) — что этого не было.

2) Эмфаза

Предложения с возвратными местоимениями более эмфатичны, чем соответствующие предложения с местоимениями личными. Например:

They left the apartment, pulling the spring lock shut **behind them/themselves**.
She was, he knew, a very good secretary and always loyal **to him/himself**.

3) Стиль

Предложения с возвратными местоимениями передают более разговорный оттенок, чем предложения с местоимениями личными. Например:

For somebody like **me/myself** this is a big surprise.
My brother and **I/myself** went sailing yesterday.

Поэтому при устном общении, в частности, **myself** все чаще используется вместо **me**. Например: It's being developed **by myself**. (*BBC-1* 15.7.2008)

4) Региональная сфера

В разговорном стиле *AE* личные местоимения иногда употребляются вместо возвратных, даже когда они относятся к тому же персонажу, что и подлежащее данного предложения. Например:

He got him (вместо **himself**) a new car.
We're going to elect us (вместо **ourselves**) a new president next year.

С другой стороны, в *IrE* возвратные местоимения широко используются вместо личных. Например:

IrE Is **herself** in? (Is the lady of the house in?)
Herself will tell you.
Did you see **himself**? (ср. рус. *сам*, *сама*)

В *ScE* возвратные местоимения иногда употребляются там, где в *BE* местоимения отсутствуют вообще. Например: *ScE* You better sit **yourself** down. (*I. Rankin*) (ср. рус. *садись*, *присаживайся*)

Нестандартные формы

Они характерны для нелитературного *BE*, для диалектов, а иногда для небританских вариантов. Например:

I see the bailiff has got **hissel** the best one. (*S. Westleigh*)
Yorkshire E “Are you making Magic?” “Tha’s doin’ Magic **thyself**.” (*F.H. Burnett*)
[We] find **ourself** reexamining the ways we speak to, inform, and educate one another about health.
Yorkshire E That pair’s enjoyin’ **theirselves**. (*F.H. Burnett*)
ScE **themsel** (единственное число)

Hissel, **thyself**, **ourself** и **theirselves** строятся по аналогии с **myself**, **ourselves**, **yourself** и **yourselves**, где в качестве первого элемента используется притяжательное местоимение. **Ourself** — единственное число, соотнесенное с монаршими *we* и *us*, изредка употребляется как множественное число вместо **ourselves** (как в примере выше). **Themself** широко употреблялось как множественное число до XVI века, когда оно уступило место новой форме — **themselves**. Сейчас **themself** снова появляется в литературном языке (3.6).

Дискретные формы

Наряду с возвратными местоимениями употребляются сходные с ними расщепленные словосочетания, состоящие из притяжательного местоимения и **self**, разделенных одним-четырьмя определениями. Например:

Molly was being helped into her gaucho cape, a remnant of **her morning self.** (*J. Kanor*)

I go on cultivating **my old stale daily self.** (*A. Huxley*)

The Master received him an once, **his usual bluff and genial self** towards aspiring underlings. (*F. Forsyth*)

Подобные определения могут выражаться не только прилагательными, но и существительными. Например: You work **your fool self** to death, and what for? (*E. K. Gann*); **her little girl self** (*J. Patterson*)

Такое расщепление форм и конструкций — явление довольно частое. Наиболее известен так называемый расщепленный инфинитив. Например: It makes me sick **to even think** about it. (*E. Hemingway*)

Как авторский прием расщеплению подвергаются местоименные наречия. Например: Eula would **somewhere, some miraculous how**, be gone. (*S. Lewis*)

Весьма распространены в языке расщепленные сочетания существительных или их эквивалентов и их а) постпозитивных определений, б) определительных придаточных, в) придаточных приложений.

Например:

а) A founding congress *has opened in Moscow* of a new political alliance. (*BBC*)

б) A man *came into the room* who everybody recognized.

в) Reports circulated that “every home in Ada and Canyon counties had suffered intimidation”. (*I. Stone*)

Расщепление также происходит 1) между артиклем и определением, 2) между предлогом и а) именной частью определения, б) предикативом, 3) между субъектной и предикатной частями сложного дополнения, 4) при вклинивании в определение определяемого существительного.

Например:

- 1) He constructed a letter that observed **the, to Occidentals, subtle politesse** of Japan. (*M. Puzo*)
- 2a) Her kids would grow up in the same kind **of, to her, stable** environment. (*ib.*)
- 2b) They were **about, for the most part, violence.** (*D. Lessing*)
- 3) It was lovely to see **you again this year and looking so well and cheerful.** (из дружеского письма англичанки)
- 4) **comparable facilities to ours** (*BBC*)

Расщепления нередки и во фразеологических сочетаниях.

Например:

He still goes over the plan that so neatly worked, still analyses it, **step by patient step.** (*M. Hartmann*)

She liked their company and enjoyed the feeling it gave her of being in **the artistic know.** (*W. S. Maugham*)

Shows him at **his typical best.** (*R. Bradbury*)

Tom had seen him at **his arrogant and domineering worst.** (*G. Wilkins*)

Вернемся, однако, к расщепленным возвратным местоимениям. Их вторые компоненты self и selves являются существительными. Об этом свидетельствует следующее:

1. Как в нестандартных формах возвратных местоимений (см. выше), их первые компоненты *him*, *them*, *it* и *one* заменены определениями — притяжательными местоимениями *his*, *their*, *its* и *one's*²⁰.

Например:

He continues to be **his** own **self**. (Он продолжает оставаться самим собой.)

Curtis Fenton came on the line, **his** usual formal and always polite **self**. (*J. Archer*)

There was no one on the island but **their** eight selves. (*A. Christie*)

a shadow of **its** former **self** (*CNN 26.9.2010*)

My dream self opened the red clamp's jaw wide. (*J. Patterson*);

her little girl self (*ib.*)

What would **your younger self** make of your life today? (*The Daily Telegraph* 2.9.2017, p. C 10).

2. Self употребляется с артиклем. Например:

extrovert — a person whose thoughts and interests are predominantly concerned with things outside **the self** (*Canadian Oxford Dictionary*)

I have a **second self**. (*J. Hogg*)

'Ellis', I said yet again, but in a lower voice this time: a plea for him to return to **the old self**. (*D. Francis*)

3. Вместо артикла может быть употреблено указательное местоимение. Например: ... **this other self**. (*D. Lessing*)

4. Self может стоять в притяжательном падеже. Например: ... the inner **self's** dismissing false dichotomies. (*ib.*)

5. При нем могут быть не только препозитивные, но и постпозитивные определения. Например: Something strange happens when one writes about oneself. That is, one's **self direct**, not one's **self projected**. (*ib.*)

6. Self, по-видимому, часто осознается носителями языка как существительное, о чем свидетельствуют отдельные случаи его раздельного написания с первым компонентом. Например: I know very well from what level in **my self** that novel... came from. (*ib.*)

С другой стороны, при изолированном употреблении self может быть не существительным, а возвратным местоимением, означающим в официально-деловом стиле *himself*, *herself*, *oneself*, а в разговорном стиле — *myself*, *yourself*, *himself*, *herself*. Например:

the secret of realizing **self** through the physical body (*Swarup*)

Not enough to sustain **self** and family (= *himself*)

As we drew nearer with **self** at oars... (*Moscow News*)

Благодаря его краткости такое **self** часто используется в газетных заголовках. Например:

²⁰ One's self широко употреблялось в XVII–XIX веках.

Sacrifices **Self** in Saving Child (*California Examiner*) (A. Hailey)
 Fla. dad kills 2 kids, **self** as wife showers

В тексте последующей статьи дается соответствующее полное возвратное местоимение. Например:

A Clay County man undergoing a divorce shot and killed his two sleeping children while his wife was showering and then shot **himself**. (*The Palm Beach Post* 4.11.2009)

3.4. Эмфатические местоимения

Будучи омонимами возвратных местоимений, эмфатические местоимения отличаются от них значениями, большей эмфатичностью и стилистически.

Значения

Их три: 1) *Что касается меня/тебя/его, то я/ты/он...,*
 2) *сам, именно,* 3) *самостоятельно.*

1) Что касается ..., то ...

Эмфатические местоимения употребляются в пре- или в постпозиции. Например:

Myself, I was disappointed that there was not a salute of twenty-five guns.

Himself, he had spent fifteen minutes of agony.

I don't agree with it, **myself**.

One feels so awfully sold, **oneself**. (D. H. Lawrence)

В препозиции эмфатические местоимения могут вводиться предлогами for, as for и as to. Например:

For **myself**, I think we should call the engagement off.

As for **herself**, she didn't eat.

Аналогично употребляются эмфатические личные местоимения. Например:

Me, I reason.

As for **us**, we'll keep the Reverend Skene and his wife. (D. Carter)

Во всех примерах выше пары местоимений (например, myself — I) соотносятся как смежные понятия. Но они могут быть соотнесены и как целое и часть. Например:

Myself, my desire to go onwards takes me back a little. (D. H. Lawrence)

For **myself, my sole concern** for the moment is whether I should paint that sky with Prussian blue or with cobalt. (G. B. Shaw)

2) Сам, именно

Например: **You yourself** said so.

You said so yourself.

Do you mean that you spoke to **the Queen herself?**

3) Самостоятельно

В этом значении для эмфатических местоимений типична постпозиция. Например: I'd prefer **you** to do the job **yourself** (rather than to leave it to Tony).

Перенос эмфатического местоимения в интерпозицию изменяет его значение. Ср.:

- a) The owner built the house **himself**. (*Владелец построил дом самостоятельно.*)
- б) The owner **himself** built the house. (*Сам владелец построил дом.*)

Стиль

В отличие от возвратных местоимений, которые передают более разговорный стилистический оттенок, чем соответствующие местоимения личные (3.3), эмфатические местоимения иногда встречаются в книжно-письменном стиле. Например:

Himself a fervent believer, Newman was nonetheless able to sympathize with those who...

Myself is thus and so, and will continue thus and so. (*S. Bellow*)

Oneself did not die; that, like the very quiddity of otherness, was for others. (*A. Burgess*)

3.5. Вопросительные местоимения

Употребление в препозиции именительного падежа вопросительного местоимения **who** вместо объектного падежа **whom** постепенно становится нормой не только в разговорном, но и в нейтральном стиле. Например: **Who** do you want to save?

Whom сохраняется в речи учителей, а также в рефератах, докладах, деловых бумагах и т. п.

С другой стороны, в разговорном стиле перед оборотами типа **do you think/suggest/suppose** именительный падеж по «правилу близости» заменяется объектным. Например: **Whom** do you suggest should do it? (*A. J. Cronin*)

Употребление после **who** глагола в единственном или во множественном числе существенно отражается на смысле вопроса. Ср.:

- 1) Who **knows** the answer? (*Кто-нибудь знает ответ?*)
- 2) Who **know** the answer? (*Кто из вас знает ответ?*)

3.6. Неопределенные местоимения

Продолжается ограничение употребления неопределенных местоимений *many* и *much* в утвердительных предложениях, где они заменяются синонимами *a lot of*²¹, *lots of*, *plenty of*, *a great deal/amount/number of*, *a large number of* и т. п.

При этом необходимо иметь в виду следующее:

1) *A lot (of)* и *lots (of)* употребляются как с неисчисляемыми, так и с исчисляемыми существительными, а также с местоимениями в единственном и множественном числе. При этом глагол согласуется в числе не со словами *a lot (of)* и *lots (of)*, а с соответствующими существительными или местоимениями.

Так, при употреблении *a lot (of)* с существительным или местоимением во множественном числе глагол имеет форму множественного числа. Когда *lots (of)* употребляется с существительным в единственном числе, глагол стоит в единственном числе. Например:

A lot of us were invited at the last minute.

“Where are my **shirts**?” — “There **are** a lot in the washing machine.”

There's still lots of snow in the garden.

2) **Many** означает *много*, **a lot of** — *большое количество*, а **lots of** — *множество*²².

Not many означает *мало*, а **not a lot of** *немного*. Например:

She doesn't have many friends. — У нее *мало друзей*.

She doesn't have a lot of friends. — У нее *не очень много друзей*.

3) *Lots of* и *plenty of* имеют разговорную стилистическую окраску. *A lot of* стилистически нейтрально. *A great/good deal of* (употребляемые с существительным в единственном числе) и *a great/good many*, *a large/great number (of)*, *a great amount (of)* (с существительными во множественном числе) характерны для книжно-письменного стиля. Например:

Mr Lucas has spent a great deal of time in the Far East.

The auditors have found a large number of mistakes in the accounts.

A great many crimes go unreported.

Но *many* и *much* сохраняются в утвердительных предложениях в следующих случаях: 1) когда им предшествуют наречия или прилагательные степени *so*, *as*, *too*, *very*, *rather*, *how*, *a good/great* и т. п.; 2) когда они являются подлежащим или членом группы подлежащего; 3) когда они несут эмфатическое ударение, в том числе при их удвоении; 4) при употреблении их в дополнительных придаточных, вводимых союзами *if* и *whether*, и в придаточных условия, вводимых союзом *if*²³; 5) в книжно-письменном стиле. Например:

²¹ В современном разговорном *AE* предлог может отсутствовать: *a lot* ∧ *Americans* (*CNN 2.5.2011*)

²² О том, что *lots of* обозначает большее количество, чем *a lot of*, в частности, свидетельствует возможность использования многочисленных повторов *lots and lots and lots...* *of* для передачи значения огромного множества. Это невозможно при употреблении *a lot of*.

²³ Последние два случая связаны с тем, что подобные придаточные возникли из вопросов.

- 1) She has **a good many / a great many** hens.
- 2) **Many** people think so.
- 3) I can think of **many** reasons why Chessman should not be executed.
We haven't seen them in **many many** years.
- 4) If you have **much / many / a lot** to finish, leave it for tomorrow.
- 5) In the opinion of **many** scientists...
Many tourists come here year after year.²⁴

Если расположить названные средства выражения количества в виде стилистической шкалы, то на ее нижнем конце окажутся наиболее разговорные lots of и plenty of, в центре будут более или менее стилистически нейтральные much, many и a lot of, а на верхнем конце — официальные a good/great deal of и a good/great many.

Синонимом more является better. Например: The church could hold 15 thousand people or **better**.

Few и little обычно употребляются в книжно-письменном стиле. В разговорном стиле они заменяются словосочетаниями hardly + any (или производными с any) и not + much/many. Ср.:

книжн.-письм. We saw **little** on account of the fog.

разг. We saw **hardly anything** / We didn't see **much** because of the fog.

книжн.-письм. **Few** people come this way.

разг. **Hardly anyone** comes this way. / **Not many** people come this way.

Однако, если перед few или little стоит наречие степени (например: very, too, extremely, comparatively), местоимения few и little могут употребляться и в разговорном стиле. Например:

I have **very little** time.

They have **too few** holidays (ср. выше употребление many и much).

Словосочетания a good few, a fair few, quite a few, в отличие от few (*мало*) и a few, some few (*несколько*), означают *немало* (как и not a few). Например:

I expect that you have **a fair few** questions for me? (F. North)

Quite a few judges nowadays were wise to Lawyer Freemantle's attention-creating tactics. (A. Hailey)

Подобное различие наблюдается и между неопределенным местоимением little, местоименным наречием a little (*немного*) и местоименными наречными словосочетаниями not/quite + a little, а также между a bit²⁵ и quite a bit. Например:

²⁴ Еще более книжный оттенок у many в функции предикатива (The disadvantages of the scheme are **many**) и употреблений в сочетаниях many's the time и many a + существительное. Например:

Many's the time I've bawled out these sons. (S. Lewis)

Many a ship has come to grief off the coast here.

²⁵ A bit of является синонимом a little, но передает более разговорный оттенок.

“Were you tired?” “Yes, **a little.**” (= yes, a bit)
 “Were you tired?” “**Not a little.**” (= very)

А few и a little, кроме того, отличаются от few и little тем, что только первые могут употребляться в начальном высказывании. Например: Do you have **a few minutes / a little time?**

A few может расчленяться прилагательным-определением. Например: **a difficult few months ahead** (*BBC World* 6.12.2007) (ср. обычный порядок: **a few difficult months ahead**)

Такой порядок слов вызван аналогией с употреблением количественных числительных. Например: **a difficult 10 months ahead** (см. 2.2).

Что касается few и little, то для их употребления необходим некоторый предшествующий контекст для выражения отрицательных характеристик, что оправдывало бы их употребление. Например: Harold was **lonely** and **desperate**; he had **few friends and little money**.

Отдельного рассмотрения заслуживает проблема сочетаемости упомянутых неопределенных местоимений с исчисляемыми и неисчисляемыми существительными.

Не только many, но иногда и much может сочетаться с существительными, стоящими во множественном числе. Например:

- 1) Don't eat too **much** Rice Krispies / oats / cornflakes.
- 2) How **much** royalties do you get from your book?

Необходимо, однако, учитывать, что в примерах (1) соответствующие существительные, имеющие форму множественного числа, представляют собой названия веществ (которые являются неисчисляемыми существительными), а в примере (2) royalties синонимично неисчисляемым существительным типа money и pay. Это объясняет, почему они сочетаются с much. Впрочем, некоторые американцы не воспринимают royalties как неисчисляемое существительное и, избегая его сочетания с much, предпочитают говорить **How much in the way of royalties...?** С другой стороны, не исключено, что сочетание **How much royalties** могло возникнуть в результате стяжения **How much in the way of royalties**.

С существительными во множественном числе может употребляться не только much наряду с many, но также и little наряду с few и a little наряду с a few. Например:

- That guy has so **little** brains he's practically an idiot.
 The drink had so **little** spirits that there was no kick at all.

Причина такого употребления та же, что и в случае с much: соответствующие существительные (brains, spirits) представляют собой названия веществ.

При замене few на little может происходить изменение значения. Ср.:

You'll find that that recipe contains **very few dried milk solids** (мало химически различных сухих твердых молочных веществ) и
...very little dried milk solids (малое количество сухих твердых молочных веществ).

Few может также употребляться с собирательными существительными типа people, staff, когда они осознаются как множество²⁶. Например: There are so many injured people and so **few** medical **staff**. (*BBC World News* 20.5.2008)

Что касается a little и a few, то в сочетании с существительным pains они синонимичны и взаимозаменямы. Например: You'll have to take **a little / a few** pains if you want to accomplish something.

Сочетаемость с существительными, имеющими форму множественного числа, но неисчисляемыми по значению, характерна и для сравнительной степени less. Например:

less clothes/fumes/taxes/dues

fifteen items or **less**

There are **less** targets to hit in the area. (*BBC* 16.12.2001)

The same amount of money will buy **less** goods. (*The Observer*)

В AE и в разговорном стиле BE сравнительная степень less и превосходная степень least теперь используются как синонимы сравнительной степени fewer и превосходной fewest и употребляются с существительными, обозначающими исчисляемые предметы. Например: less friends/bishops/people/students/sheep/difficulties/mistakes; less showers (*BBC World News* 28.3.2010)

Fewer и less с существительными во множественном числе могут различаться тем, что первое передает значение большей индивидуализации. Ср.:

He has **fewer** love affairs.

He has **less** business affairs.

Кроме того, в сочетании fewer + существительное основную смысловую нагрузку несет и интонационно выделяется fewer, а в сочетании less + существительное информативно важнее последнее.

С существительным во множественном числе сочетание no less than употребляется чаще, чем less. Например:

No **less than** fifty workers were killed in the accident.

При переводе на английский язык сочетания «намного меньше + существительное во множественном числе» необходимо учитывать, что английские сочетания many + less/fewer теоретически возможны, но на практике вместо many обычно употребляются far и a lot. Так, **far less** words звучит намного естественнее, чем **many less** words, a **a lot fewer** accidents соответствует языковой норме, в то время как ***many fewer** accidents режет слух.

Less может употребляться в рекламе без упоминания сравниваемого предмета. Например:

²⁶ См. раздел 1 (Существительное).

BE — best for less (списано в Лондоне на рынке Petticoat Lane Flea Market)
Paris for less! (*Paris. Bridge Travel Service. April 2001 to March 2002*)
Dress for less: school uniforms can now cost less than a lunchbox (*Daily Express* 30.6.2006, p. 8)
NZE — CARS FOR LESS²⁷.

Употребление двойной сравнительной степени **lesser** зарегистрировано в книжно-письменном стиле, где она стала 1) прилагательным и 2) наречием.

- 1) У прилагательного **lesser** три основных значения:
 а) *меньший, менее суровый/важный/сильный;* б) *низкий;* в) *подвид (животных, птиц, растений)*. Например:

a **lesser** punishment/risk; **lesser** mortals/things/demands/charges/stature;
lesser crimes (*I. Rankin*); the **lesser** of the two evils; to a **lesser** degree/extent;
Lesser Slave Lake (*Малое Невольничье озеро, Канада*); **lesser** names (*менее знаменитые фамилии*) (*J. Archer*)

A **lesser** man might be insulted by the comparison and give up. (*S. Woods*)
 Stream of events that would have broken a **lesser** man. (*BBC World News* 29.8.2009)

They had to make some greater or **lesser** mistake to be noticed. (*T. Clancy*)

Ср. также шуточное стихотворение (limerick):

I once had a classmate named Guesser
 Whose knowledge got **lesser** and **lesser**.
 It at last grew so small
 He knew nothing at all —
 And now he's a college professor.

- б) **lesser** breed — *низкопородные* (жаргонизм, применяемый американскими пилотами по отношению к остальным членам экипажа).

в) The arrival of the **lesser** flamingo, one of the world's rarest birds, two weeks ago confounded conservationists, who tried in vain to breed the species for 40 years. (*Daily Express* 2.8.2006, p. 29)

- 2) Как наречие степени **lesser** употребляется в основном в сочетании **lesser known**. Например:

Explore the City's **lesser-known** attractions at a discount. (*Chester City Attractions*)

lesser known college (*BBC-2* 6.8.2007)

Ср. также превосходную степень: **least well-known**

Местоимение **some** отличается от местоименного сочетания **quite some** тем, что **some** означает «несколько, некоторое количество», а **quite some** — «немало»

²⁷ Аналогично может употребляться сравнительная степень прилагательного (см. раздел 4).

(ср. выше отличие a few от quite a few). Например: He got away for **quite some** time (*порядочно времени*).

После количественного числительного some означает *с лииним*. Например: in thirty **some** years (CNN 17.11.2009) (*через тридцать с лииним лет*).

В качестве разговорного синонима местоимения some может употребляться местоимение what. Например:

Tell you **what**. I'll come over with you (S. Clark)

Известное правило употребления неопределенных местоимений some и any нуждается в ряде дополнений и уточнений. Как some, так и any употребляется в утвердительных, вопросительных и отрицательных предложениях, причем различия между ними заключаются в следующем.

Необходимо учитывать, что any всегда вызывает вопросительные или отрицательные ассоциации.

В утвердительных предложениях *вопросительный оттенок* значения привносится употреблением any в придаточных с if и с whether, поскольку такие придаточные возникли из вопросов (ср. выше употребление many и much). Например:

If **any** of them miss, they can pick up the pieces (в таких случаях возможно и some).

Ср. также: if any (*если это есть*).

Из того, что any характерно для утвердительных предложений после if, вытекают два важных следствия:

1) Наличие в утвердительном предложении any может свидетельствовать о том, что подразумевается придаточная часть с if. Например:

Any mist or fog will clear up (BBC-1). (= If there is **any** mist or fog, it will clear up.)

Thalia watched as her daughter broke up the bread and threw it on the tiny patch of grass. **Any** birds kept a judicious distance. (S. Westleigh) (= If there were **any** birds, they kept a judicious distance.)

Perhaps you could correct **any** mistakes I've made. (= If I have made **any** mistakes, perhaps you could correct them.)

The company apologizes for **any** inconvenience to the public (BBC-1). (= If there is **any** inconvenience to the public, the company apologizes for it.)

2) Any также типично для придаточных, вводимых союзами, близкими по значению к if (as long as, insofar, in case, whenever и т. п.), и для словосочетаний, синонимичных придаточным с if. Например:

Whenever **any** kind of closeness threatened, you sent me to a goddamned analyst.

With **any** luck at all, he could easily find a flowerpot (= if he had any luck at all).

Any support for the Government is gone. (CNN 25.1.2011) (= If there was any support for the Government, it is gone.)

Отрицательный оттенок значения, который оправдывает употребление any в утвердительных предложениях, привносится наличием в них косвенных отрицаний типа without, refuse, fail, deny, forget, hardly, barely, scarcely, prevent, surprise, doubt, reluctance, wonder, only, too (*слишком*), hard, difficult, seldom, а также, разумеется, и слов с отрицательными префиксами типа **incredible**, **unprepared**. Например: He seemed a little **surprised** that it should have caused **any** particular trouble **anywhere**.

Ср. также:

Having to hurt **anyone** is **contrary** to his nature (с отрицательным значением).

Having to hurt **someone** actually **pleases** him (с положительным значением).

He accepts **some**.

He refuses **any**.

I'm **for** something like that.

I'm **against** anything like that.

Выбор между some и any после if может, кроме того, зависеть от того, ожидаются ли положительные или отрицательные последствия. Ср.:

If you eat **some** spinach, I'll give you ten dollars.

If you eat **any** candy, I'll whip you (употребление any вызвано тем, что последнее предложение по смыслу эквивалентно отрицательно-побудительному Don't eat **any** candy).

Bring **some** more old newspapers and I'll make a bonfire of them. (*обещание*)

Bring **any** more old newspapers and I'll make a bonfire of them. (*угроза*)

Естественно, в пожеланиях с If + only (*Если бы только*) употребляется some, а не any. Например: If only John had said something, we'd know what was going on.

Содержание также преобладает над формой в предложении I **don't mind some** wine, but I **do mind any** hard liquor, где первая часть (с some) отрицательная по форме, но утвердительная по смыслу, а вторая часть (с any) утвердительная по форме, но отрицательная по смыслу.

В *вопросительных* предложениях, употребляя some, говорящий ожидает или хочет услышать утвердительный ответ, а при употреблении any он в равной степени готов услышать да или нет. Ср.:

1) Didn't you publish **some** poetry back in 1916?

2) Didn't you publish **any** poetry back in 1916?

Пример (1) эквивалентен вопросу *Разве неправда, что вы опубликовали несколько стихотворений в 1916 году?*, а (2) — вопросу *Правда ли, что вы не опубликовали никаких стихов в 1916 году?*

Ср. также:

1) Do you want **some** coffee?

2) Do you want **any** coffee?

Предложение (1) отличается от предложения (2) тем, что (1) вежливее, а (2) менее официально, не обязательно адресовано конкретному лицу и может предполагать (или поощрять) отрицательный ответ.

Употребление **any** в просьбе подчеркивает ее незначительность. Например:
Do you have **any** scratch paper?

Употребление **some** свидетельствовало бы о важности или срочности получения соответствующего предмета.

Значение вопросов с **some** или **any** зависит не только от того, которое из них употреблено в данном вопросе, но также от того, кем высказан вопрос и с какой интонацией. Ср.:

- 1) Who wants **some** beans?
- 2) Who wants **any** beans?
- 3) Who **wants any** beans!

Предложение (1), высказанное хозяйкой, означает: *Кто хочет бобов? Прошу!,* а (2) — *Может быть, бобов хотите? (хотя вряд ли).* Предложение (3) (с фразовым ударением на **wants**), высказанное гостем, означает что-то вроде *Да кому нужны эти ваши бобы!* Ср. также:

- 1) Did **somebody** telephone last night?
- 2) Did **anybody** telephone last night?
- 3) Why don't you love me **any** more?
- 4) Why don't you love me **some** more?

В предложении (1) подразумевается, что говорящий ожидал телефонного звонка, а в предложении (2) — нет. Предложение (3) переводится как *Почему ты меня большие не любишь?,* а (4) — *Почему ты меня не приласкаешь еще (раз)?*

В отрицательных предложениях **some** употребляется при частичном, а **any** — при полном отрицании. Например:

- | | |
|---|--|
| I didn't listen to some of the speakers. | <i>Я не слушал некоторых ораторов.</i> |
| I didn't listen to any of the speakers. | <i>Я не слушал никого из ораторов.</i> |

Иными словами, в сферу действия отрицания попадает **any**, а **some** находится вне этой сферы. Это наиболее заметно в предложениях, где есть как **some**, так и **any**. Например: **Some** people **never** send **any** Christmas cards.

Необходимо различать, в каких случаях в отрицательных предложениях употребляется **any**, а в каких его синоним — неопределенный артикль. В то время как неопределенный артикль стоит перед исчисляемыми существительными в единственном числе, **any** употребляется перед неисчисляемыми существительными и перед исчисляемыми существительными во множественном числе. Например:

- We haven't got **a** telephone. (*P. H. Johnson*)
We haven't got **any** time.

Для усиления эмфазы **n't** (+ any) + существительные, **n't** + anyone/anything и nothing заменяются неопределенным местоимением **no** или отрицанием **not** в сочетании с неопределенным местоимением **one** или существительным, а nothing заменяется на not a thing. Ср.:

I didn't see **anyone**. → I saw **no one**.

I couldn't get **any information**. → I could get **no information**.

Department stores aren't open on Sundays. → *офиц.* **No department stores** open on Sundays.

You haven't missed **anything**. → You have **not** missed **a thing**.

It doesn't cost **anything**. → It doesn't cost **a thing**. (CNN 23.6.2008)

Ср. также усиление эмфазы в ответе по сравнению с вопросом:

'And you know **nothing** about this factory in Thailand?' (ничего)

'**Not a thing.**' (абсолютно ничего, ничегошеньки) (M. Hartmann)

No one может употребляться в значении «ни один/одна ... в отдельности». Например:

No one country can control those forces. (CNN 28.2.2007)

There is **no one** answer (*Однозначного ответа нет*). (CNN 27.12.2010)

Позиция неопределенного местоимения each по отношению к определяемому существительному или личному местоимению следующим образом отражается на значении предложения. Ср.:

1) They **each** received five dollars.

2) They received five dollars **each**.

Предложение (1) означает, что они все получили по пять долларов, возможно, в разное время и в разных местах, а в предложении (2) говорится о том, что по пять долларов им дали в одно и то же время в одном и том же месте.

Each может употребляться в притяжательном падеже. Например:

The woman had placed her hand on **each's** shoulder. (R. Ludlum)

При употреблении неопределенного местоимения both возможны семь вариантов. Ср.: 1) *The girls* are **both** ready. 2) **Both** girls are ready. 3) **Both** *the girls* are ready. 4) **Both** *of the girls* are ready. 5) *The girls* are **both** *of them* ready. 6) *The girls* are ready. **Both** *of them*. 7) AE — I'm obliged to **the both** *of you* for getting him into such a place. (P. Abrahams)

Both более эмфатично, чем его синоним — числительное two. Ср.:

Both (the) students were excellent.

The two students were excellent.

Неопределенное местоимение one обычно имеет книжно-письменный стилистический оттенок. Например:

To be the best, **one** has to learn from the best. (*BBC World News* 22.12.2014);
my loved **ones** — мои близкие.²⁸

Более разговорный оттенок у синонима one — обобщенно-личного местоимения you. Ср.:

One would think they would run a later bus than that!

You'd think they would run a later bus than that!

Более разговорный характер, чем конструкция с one, имеет притяжательная конструкция с one's. Например: It is a pity to spend all one's life in the same place.

В речи современной британской аристократии и представителей среднего класса one иногда употребляется вместо I и we. Это позволяет придать высказыванию характер меньшей самоуверенности. Например: "Hello, Charles. How's it going?" "Oh, **one** can't complain."

В BE one сочетается с one's и oneself, а в AE — с he, his/her, himself/herself. Ср.:

BE — **One** feels that **one** should help them.

AE — **One** feels that **he** should help them.

BE — **One** should take care of **one's** health.

AE — **One** should take care of **his/her** health.

BE — **One** should give **oneself** a holiday from time to time.

AE — **One** should give **himself/herself** a vacation from time to time.²⁹

Исключением являются предложения в книжно-письменном и официальном стилях AE, норма которых совпадет с нормой BE. Например: "Sir, we both know that **one** doesn't commit to an important tactical move with a helicopter crew **one** doesn't know and with whom **one** has not worked," Covington observed, in his best Sandhurst grammar. (*T. Clancy*)

Повторение one в разделительном вопросе, стилистически нейтральное или разговорное в BE, придает высказыванию в AE книжно-письменный или официальный стилистический оттенок. Ср.:

BE — Well, **one** can't get away from facts, can **one**? (*A. Christie*)

AE — When you kill a hostage, you cross a large, thick line, sir. Once across it, **one** cannot easily go backward, can **one**? (*T. Clancy*)

В нейтральном стиле AE в таких случаях обычно предпочитают he, а в разговорном — you. Например: **One** cannot be too careful, can **you**?

В то время как неопределенному местоимению one соответствует возвратное oneself, неопределенным местоимениям, производным от one, соответствуют возвратные himself (даже если говорится о женщине) и themselves. Ср.:

²⁸ В разговорных идиомах one может употребляться без контекстуального референта. Например: I wanted everything ready for signature before the end of the week, in case Howard pulled a fast **one** (*C. Francis*) (to pull a fast one on smb. — надуть кого-л.)

²⁹ В AE и AuE, когда хотят избежать употребления местоимения мужского рода his или женского рода her, используют предложения типа **One/People** should take care of their health.

One mustn't fool **oneself**.

No one must fool **himself**.

Everyone should be able to defend **himself**. (*Longman*)

Неопределенное местоимение **everyone** является синонимом местоимения **everybody** и служит для обозначения людей. В отличие от него словосочетание **every one** может относиться не только к людям, но и к неодушевленным предметам. Cp.:

I would like **everyone** to be happy.

She took my bottles of whisky and emptied **every one** down the sink.³⁰

Возможно также расчленение неопределенного местоимения **anyone**. Например: How many will they buy at **any one** time (за один раз)? (*CNN 4.4.2008*); **any one** of these things (любая из этих вещей).

В эмфатическом сочетании с **each** местоимения **every** и **everyone** следуют за ним. Например:

each and every way (все без исключения способы) (*CNN 26.5.2013*);

each and every year (каждый год без исключения) (*CNN 3.6.2010*);

All of this is very complicated for **each and every** case.

Each and everyone of us has talent (Мы все без исключения талантливы). (*Gordon Brown, BBC World 24.6.2007*)

Местоимение **all** — синоним местоимений **everything**, **everybody** и **everyone** — отличается от них более книжным стилистическим оттенком. Например: She gave the job her **all** (отдавала всю себя работе; целиком отдавалась работе). (*P. Evans*).

Но как обращение или его часть **all** имеет более разговорный характер, чем **everyone** и **everybody**. Cp.:

Well, Merry Christmas, **everybody**!

Shocking news, **everyone**: a new report has revealed that...

Morning, **all**! (*BBC Radio 4 4.8.2009*)

Начало дружеского письма:

Christmas 2003

Dear **All**

I'm afraid it won't be so long a letter as last Christmas...

Подобно местоимению **each**, местоимение **all** употребляется для эмфазы в сочетании с **every**. Например: to take **all and every** step we can (все меры без исключения) (*BBC World News 19.6.2014*).

Между неопределенными местоимениями **somebody** и **someone** есть различия двоякого рода.

³⁰ О заместителях **one**, **ones** см. 3.7.

Во-первых, формы с *-one* более распространены, а формы с *-body* имеют чуть больший разговорный стилистический оттенок и более характерны для беллэтистики в *AE*, чем в *BE* (это относится и к парам *anybody* — *anyone*, *everybody* — *everyone* и *nobody* — *no one*).

Во-вторых, *someone* передает значения близости (как пространственной, так и психологической), интимности, определенности, индивидуальности, в то время как *somebody* означает удаленность, неопределенность и коллективность. Ср.:

“Who’s the present for?” I asked. He gave me an intimate look. “**Someone** very special, very dear to me,” he said. Of course it had to be me, but I concealed my blushes.

“Who’s the present for?” I asked. “Oh, **somebody**,” he said, as if meaning it was none of my business. “You don’t know him. Her. Them.”

Относительно согласования с глаголом словосочетаний с неопределенными местоимениями опрос американцев дал следующие результаты:

— None of the toxic waste has (100%) escaped; None of those firemen enjoy (47%) / enjoys (53%) hearing the alarm go off; None of the costumes he has tried fit (50%) / fits (50%) him.

— All of my family is (55%) / are (43%) present (2% затруднились ответить); All my family is (68%) / are (26%) present (6% считают оба варианта правильными).

— Each of his examples was out of context; Every one of these athletes runs the mile in four minutes (в пользу was и runs высказалось более 93%).

— Neither of them is (66%) / are (34%) ready for marriage; Neither of them has (50%) / have (50%) enough money to afford a car. Either of the stories is (74%) / are (24%) going to be acceptable (2% считают оба варианта правильными).

В *BE* единственное число глагола характерно для нейтрального, а множественное — для разговорного стиля, особенно в отрицательных предложениях. Ср.:

нейтр. **Neither** of us **likes** him.

разг. **Neither** of us **like** him.

Здесь, кроме того, действует «правило близости»: *like* согласуется в числе с соседним *us* (3.1). Ср.:

нейтр. **Either** of the children **is** quite capable of looking after the baby.

разг. I don’t think **either** of *them* **is/are** at home.

Здесь прослеживается действие «правила близости» — при согласовании *them* с *are*.

При сочетании неопределенного местоимения с последующим личным, притяжательным или возвратным местоимением множественное число второго местоимения тоже признак разговорного, а единственное — признак нейтрального стиля. Ср. в *BE*:

нейтр. **Each** girl wore what **she** liked best.

разг. **Each** student wore what **they** liked best.

нейтр. **Each** of them explained it in **his/her** own way.

разг. **Each** of them explained it in **their** own way.

нейтр. Every person made **his/her** own travel arrangements.³¹

разг. Every person made **their** own travel arrangements.

Anyone can sprain **their** ankle. (*A. Christie*)

No one could have blamed **themselves** for that.

Somebody is lacking in **their** duty. (*P. Evans*)

В разговорном стиле последующие местоимения, стоящие во множественном числе, сочетаются с глаголами, имеющими форму единственного числа. Ср.:

нейтр. If **either** of the boys *phones*, tell **him** I'll be in this evening.

разг. If **either** of the boys *phones*, tell **them** I'll be in this evening.

нейтр. Has **everybody** got **his or her** ticket?

разг. Has **everybody** got **their** tickets?

Аналогично дело обстоит в *AE*. Например:

нейтр. **Nobody** is losing **his** nerve. (*W. Martin*)

Everyone has made **his** bet. (*M. Puzo*)

Everyone/Everybody has **his** own way of doing things.

разг. **Anybody** woulda (= would have) done the same thing.

Wouldn't **they**? (*T. Alexander*)

Everyone/Everybody has **their** own way of doing things.

But since **everybody** wants to know what other people think of **them**, it is an easy way to find out. (*J. Blume*)

They finished two bottles of champagne but, as before, because of what **each** had on **their** mind, while it lifted **their** spirits the occasion was not a gala one. (*D. Daniels*)

Ср. также *AuE*: **Everybody** must help **themselves**.

Неопределенные местоимения сочетаются с th-местоимениями и в диалоге. Например: "Perhaps **someone** gave it to her." "Well and if **they** did?" (*M. Dickens*)

С th-местоимениями согласуются последующие глаголы. Например: **overachiever** — **someone** who *works* very hard to be successful, and *is* very unhappy if **they** do not achieve everything **they** want to. (*Longman Dictionary*)

В таких случаях th-местоимения фактически передают не значение множественного числа, а заменяют сочетания местоимений мужского и женского рода *he or she*, *him or her*, *his or her*, *himself or herself*, характерные для нейтрального стиля.

³¹ Гендерное согласование по «правилу близости» характерно для разговорного стиля (1), а отсутствие такого согласования — для стиля нейтрального (2). Ср.:

1) Every boy or **girl** must cover **her** books with plastic film.

2) Every boy or girl must cover **his** books with plastic film.

Чтобы избежать истолкования th-местоимений как передающих в таких случаях значение множественного числа, используется местоимение **themself** (см. 3.3). Например: **Anyone** can talk to me about **themselves/themself**.

Другая возможность обойтись без th-местоимений в форме множественного числа возникает при употреблении взаимных местоимений. Например: But **everyone** I know is either shouting or dancing around like wild or beating up **one another**. (*R. Bradbury*)

Местоимение **they**, употребленное с предшествующим глаголом, стоящим в форме единственного числа, одновременно выполняет функцию подлежащего по отношению к последующему глаголу и соответственно согласуется с ним во множественном числе. Например: **Everyone thinks they have** the answer.

Th-местоимения в разговорном и нейтральном стилях могут также употребляться с **whoever**, **who**, **each**, с существительными в единственном числе, обозначающими людей (особенно **a person**), в том числе с именами собственными.

Например:

Whoever comes, tell **them** to go away.

“Why are you so touchy?” **Who** wouldn’t be touchy? Eva thought. **Who** wouldn’t be, when **they** were in love with a man, like a hopeless disease, and **they** did not even know where he was today while **they** were out of town? (*M. Dickens*)

If you hear a lot about **a person**, you can form some sort of idea of **them**, some judgement of **them**. (*A. Christie*)

“Do you know **the person** who lives here?” “Yes.” “Are we going to call on **them**? ” (*K. McMahon*)

Sometimes there’s just **a person** by **themself**.

Употребление th-местоимений в сочетании с **person** является удобным средством скрыть пол человека, о котором идет речь. Например, диалог матери с сыном-подростком:

“Who was that on the phone?”

“**A person** from school. **They** want me to help **them** in a computer project, I’m going to go over to **their** house at three, is that okay?”

“**A person?** **They?** **Them?** **Their** house? My, aren’t we getting plural!” His mom grinned. “Would ‘this person’ be of the ... female persuasion, Ty?” (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

В книжно-письменном стиле существительные типа **a person** употребляются не с th-местоимениями, а с **he** or **she**, **he**, **him** и **his**, причем последние три необязательно обозначают мужчину. Например:

книжн.-письм. When **a person** first arrives in a new country, **he or she** has many adjustments to make.

книжн.-письм. When **a person** has no will to live, **he** is often very difficult to help.

Сочетание с th-местоимениями характерно и для тех случаев, когда **person** употреблено с определением или является одной из основ сложного слова. Например:

If it was bought by **one person** rather than a syndicate, **they** will become the biggest-ever winner in the Lottery’s 10-year history. (*Daily Mail* 16.7.2004, p. 7)

A travel supplement of £10 will also apply when **a single person** travels with **their vehicle**. (*The Original Isle of Wight Ferries*)

If it were **a salesperson**, you'd hire **them** in a minute. (*Hemispheres*)

Вместо замены th-местоимением существительное типа a person может быть повторено. Например: If **a person** doesn't know how to do something, **a person** should just admit it, don't you think. (*J. Blume*)

Примеры с другими существительными:

No other industry [than the airlines] would allow **a customer** to reserve a perishable commodity, then not make **them** pay for it if **they** did not use it.

Zen Beauty & Body Care has been created to provide the expected treatments and more, where from the moment **a client** walks through the door **they** know **they** have escaped the stresses of the world and are enveloped in genuine care from our professional, friendly team. (*Daily Mail* 16.7.2004)

Firms could be hauled in front of an employment tribunal if **an employee** claims they were sacked because of **their** age. (*Daily Mail* 3.7.2003, p. 4)

She lets **each cat** be **themselves**. (*A. Edwards*)

You won't be the first or last **man or woman** [who] gets **themselves** involved in a holiday romance.

Please give up this seat to a wheelchair user | Space for wheelchair user. **User** should position the rear of **their** wheelchair against the backrest and apply the brakes. (списано в автобусе № 123 в Борнмуте)

В разговорном стиле th-местоимения употребляются вместо him и her даже в тех случаях, когда предыдущее существительное указывает на пол человека. Например:

I swear more when I'm talking to **a boy**, because I'm not afraid of shocking **them**.

Any wife would have done the same, wouldn't **they**? (*A. Connor*)

Употребление th-местоимений после существительных в единственном числе постепенно распространяется из разговорного и нейтрального в официальный стиль. Например, в анкете на получение британского паспорта:

Dual nationality: if **the child** possesses the nationality or citizenship of another country **they** may lose this when **they** get a British Passport.

Особо следует остановиться на употреблении th-местоимений с существительным chairman. Например: I know a member of this club who, for the obvious reason of being **chairman** of the nominating committee, cannot nominate **themselves**.

Здесь употребление **themselves** преследует цель придать высказыванию характер обобщения: показать, что данный принцип распространяется на всех председателей подобных комитетов, а также избежать указания на пол председателя (см. также раздел 1.3).

Весьма специфичны в этом отношении объявления на борту самолетов и в аэропортах.

Употребление **themselves** (одного или в сочетании с **they**) придает объявлению более официальный стилистический оттенок и особенно характерно для авиакомпании British Airways. При наличии об-

рашения *themselves* может сочетаться с *you*. Другие авиакомпании употребляют как *themselves + you*, так и *you + yourself* (например, Qantas). Для авиакомпании British Midlands и администрации аэропорта Хитроу характерно отсутствие обращения и употребление *himself*. Например:

BE — Mrs Anne Shikao, make themselves known to the cabin crew, please. (British Airways)

Mr Davidson, make themselves known to the cabin before you disembark. (British Airways)

Could the passenger who left a brown leather holdall at the front door make himself known? (British Midlands)

Would Mr Pechkow make himself known to the airport staff please? (записано в аэропорту Хитроу 11.5.2002)

AuE — Passengers Gomolka and Serafin travelling to Frankfurt, would you please make themselves known to the staff at Gate 61? (Qantas)

Miss Adjasten, would you please make yourself known to the staff at Gate 34? (Qantas)

3.7. Указательные местоимения

Рассмотрим следующие вопросы: *А.* Употребление указательных местоимений перед существительными и без них; *Б.* Выбор между парами *this/these* и *that/those*; *В.* Выбор между *that*, *the* и притяжательным местоимением; *Г.* Выбор между указательными местоимениями *this/these*, *that/those* и личными *it/they*; *Д.* Выбор между *do so*, *do it* и *do that*; *Е.* Выбор между *this*, с одной стороны, и *a/one* — с другой; *Ж.* Выбор между заместителями *that/those* и *one/ones*; *З.* Согласование указательных местоимений с определяемыми существительными; *И.* Употребление указательного местоимения *such*; *К.* Употребление указательного местоимения *same*.

А. Употребление указательных местоимений перед существительными и без них

Указательные местоимения употребляются перед существительными (как эквиваленты артиклей) (1) или без последующих существительных (2). Ср.:

- 1) I found **this wallet**.
- 2) I found **this**.

В предложении (2) указательное местоимение замещает неодушевленное существительное *wallet*. Подобная замена существительных одушевленных обычно невозможна. Ср.:

- 1) I know **this girl**.
- 2) (показывая пальцем на девушку) *I know **this**.

Б. Выбор между парами *this/these* и *that/those*

Основная оппозиция между ними в том, что первая пара связана со значением *близко*, а последняя — *неблизко*. Отсюда выводимы их частные значения. Они объединяются в две группы: близость/неблизость в пространственном и во временном смысле.

Пространственная отнесенность

Обычно *this* относится к предметам, находящимся на расстоянии вытянутой руки, а *that* — к предметам, находящимся дальше.

This country/city/train и т. д. обозначают страну/город/поезд и т. д., где собеседники, пассажиры и т. д. находятся в момент разговора или устного объявления. Например:

How long have you been in **this** country?

This train terminates at High Barnet. (*Поезд следует до станции Хай-Барнет.*)
(записано в лондонском метро)

This также употребляется в отношении текста перед глазами читающего. Например: **This** is to certify... (*Настоящим удостоверяется...*)

Англичане, представляясь по телефону, употребляют this, а для выяснения личности собеседника — that. Иными словами, англичане в таких случаях используют this и that в соответствии с правилом их пространственной отнесенности. Например: Hello. **This** is Elisabeth. Who is **that** speaking? Is **that** Ruth?

Американцы, ирландцы и индузы часто используют this в обоих случаях, тем самым отступая от упомянутого правила. Например:

AE — **This** is Alexandra Cooper. Who's **this**? (*L. Fairsten*)

Who is **this** speaking?

IrE — Who's **this**? (*B. McGilloway*)

InE — Who's **this**? (*Swarup*)

В настоящее время англичане вслед за американцами стали спрашивать по телефону: Who is **this**? Вместо This is иногда употребляют It's. Например:

BE — Hullo? **It's** Fen McCabe. From London. (*F. North*)

AE — Hi, Jay, **it's** Marc Andrews. (*J. Archer*)

Говорят также Marc speaking, Marc here.

It's Alan Brown **here**. (*J. Archer*)

Производным от пространственной отнесенности this и that является их употребление для передачи разных *направлений движения* (независимо от расстояния между объектом и говорящим субъектом). Когда человек приближается к говорящему, его называют this man, а когда он удаляется — that man.

Например, одним из самых лаконичных анекдотов, популярных среди английских школьников в 50-е годы XX века, был следующий шуточный репортаж о заезде известного автогонщика: Ladies and gentlemen, **this** is Stirling Moss, **that** was.

При передаче близости или ее отсутствия в *переносном* смысле this и these используются в разговорном стиле для выражения смысловых оттенков интереса или хорошего знакомства, а that и those — для показа отрицательного отношения к объекту высказывания. При этом уже не играют роли близость или удаленность в прямом смысле. Ср.:

Then I saw, **away in the distance**, **this** lovely girl...

Here is **that** awful Jones and **those** ugly children of his.

Сравните также реакцию малокультурного персонажа при виде 1) научного журнала и 2) бутылки пива:

- 1) You're gonna (= going to) read **that** journal?
- 2) You're gonna drink **this** beer?

В просторечии указательное местоимение *those*, передающее отрицательные эмоции, часто заменяется личным местоимением *them*. Например: *AE* — And this fella is Trooper Lumbert, he's with the state police. Been real helpful up at your place. Keeps all **them** tourists away from Daggett's Pond. (*L. Fairsten*)

С другой стороны, когда персонаж принимает что-либо близко к сердцу, *this* и *these* могут передавать оттенок возмущения. Например:

“Don't lie to me,” said Dick. **This** was a man who had twice been convicted of perjury. (*И это сказал человек, который был дважды осужден за лжесвидетельство.*)

Tybolt at the breakfast table going through the mail **frowned** and made an exclamation of **disgust**. “**These** lawyers!” he **complained**. (*V. Holt*)

Употребление эмоциональных *this* и *that* в косвенной и полукосвенной речи ограничено. При переходе из прямой речи они могут опускаться. Ср.:

Wow, **that** Bill is impressive.

John said that wow, Bill was impressive.

Временная отнесенность

Употребление *this* и *these* связано с настоящим временем (1)³², а *that* и *those* — с прошедшим (2). Ср.:

- 1) Go and tell him **now**, **this instant**!

These are dangerous times (*Мы живем в опасное время*). (*D. Brown*)

внутренняя речь — **these** were strange circumstances he **now** found himself in. (*J. Archer*)

- 2) *BE* — I had no idea rabbit could taste **this** amazing. (*J. Patterson*)

Operations **were** difficult **in the 19th century**. In **those** days there **were** no anaesthetics.

Those were the days! (*Вот это было времечко!*)

AE — I **saw** Fred in his new sombrero. **That** hat is really something.

Однако *this* может быть соотнесено с событиями, даже произошедшими в далеком прошлом, если они были упомянуты только что. Например: Columbus *discovered* the Bahamas *in 1492* and **this** changed the course of history.

This/these также используются, чтобы показать, что действия персонажа происходят практически одновременно с его внутренней речью. Например: *AE* — Том

³² Отнесение высказываний с *this* и *these* к будущему достигается лексическими средствами. Например: *this coming Saturday* (*следующая суббота*).

looked curiously at his watch. It **was** almost 9 p.m., and he **wasn't** expecting company **this** evening. (*G. Wilkins*)

Фактор временной отнесенности обуславливает и то, что **this** чаще используется в речи для введения последующего высказывания, а **that** — для ссылки на уже высказанное. Например:

There is **this** concern.

The case stands like **this**. I was told a story... (*A. Christie*)

Just answer me **this**:

This is what happens next.

That's the latest (*Таковы последние новости*). (*BBC World News 6.12.2014*)

That's the weather for you. (*BBC World 21.1.2007*)

That's the weather for now (*Таков прогноз погоды*). (*BBC World News 3.4.2011*)

And **that** is News Stream (*Таковы новости*). (*CNN 4.12.2014*)

That was a statement from... (*BBC World News 23.9.2014*)

That's all for now. (*Пока всё*)

That's all from me. (*У меня всё*)

That's all the sports for you (*Вы слушали спортивные новости*). (*BBC World News 3.11.2014*)

That's it. Plenty more information online (*Вот и всё. Более подробную информацию вы найдете в Интернете*).

That's it from me. Good-bye (*У меня всё. До свидания*). (*BBC World News 5.9.2014*)

That's it. Bye-Bye. (*BBC World News 30.6.2014*)

That's it for now. Bye-bye. (*BBC World News 23.9.2014*)

That does it from me. (*BBC World News 21.2.2011*)

Исключения редки. Например: Thank you very much for **this** update. (*BBC World News 27.11.2014*) (после окончания сообщения).

В тех случаях, когда для ссылки на высказанное используется **this**, слушающий чаще всего ожидает продолжения. При употреблении **that** такого ожидания нет. Например: I will try my utmost, **this** is my promise to the people of Britain. (*Gordon Brown, BBC World 27.6.2007*)

Употребление **that** вместо **this** сделало бы продолжение высказывания маловероятным.

Поэтому выбор между **that** и **this** может, в частности, зависеть от того, произносятся ли оба предложения одним лицом или первое предложение произносится одним собеседником, а второе — другим. В первом случае употребляется **this**, а во втором — **that**. Cp.:

монолог — Dick says that the Republicans may have credibility problems. **This** is an understatement.

диалог — “Dick says that the Republicans may have credibility problems.” “**That** is an understatement.”

Поскольку that употребляется для ссылки на что-либо уже упомянутое, that может ассоциироваться с общим опытом собеседников или с чем-то общеизвестным. Например:

I can't stand **that** perfume of hers.

Mind **that** child. He may be deaf. (наклейка на заднем стекле автомашины)

Ассоциация с общим опытом, привносимая употреблением that, может быть усиlena другими средствами, например, вводным you know: Yeah, and **that** day she wanted she didn't know when I was going on holiday with her **you know** for the day.

Благодаря наличию у собеседников общего опыта их мнения о предмете разговора часто совпадают. Как правило, такие высказывания передают эмоциональную оценку. Например: **That** Henry Kissinger sure knows his way around Hollywood!

That более разговорное, чем this. Ср.:

разг. John likes to kick puppies. **That** man's gonna (= going to) get his (*ему дос-танется*) one of these days!

нейтр. John likes to kick puppies. **That/This** man will be fined one of these days!

Такое that сохраняет разговорный стилистический оттенок даже в письменной речи. Например: Tony Blair was said to be on the phone last week to his German oppo, Chancellor Schröder, trying to talk through an upbeat final instalment of **that** dismal industrial soap opera called Longbridge. (*The Guardian*)

При отсутствии указанных выше условий (совпадение мнений собеседников, разговорный стиль, эмоционально-оценочное высказывание) подобное употребление that нехарактерно. Ср.:

1) **That** Henry Kissinger is 5'8" tall.

2) Henry Kissinger is 5'8" tall.

В предложении (1) that сигнализирует о совпадении мнений и о наличии оценки: рост в 5 футов 8 дюймов представляется говорящему необычным, достойным восхищения, ужасным и т. п., в то время как предложение (2) является неоценочным высказыванием.

Ассоциация с общим опытом собеседников, с чем-либо общеизвестным делает употребление that удобным для использования в рекламе. Например:

When you get **that** empty feeling — break for a biscuit.

The perfect hobby for **those** long winters — astrology. Send for our free brochure.

Проявлением закономерности «временная отнесенность» является также *порядок упоминания*. Мы еще встретимся с употреблением местоимений и местоименных наречий разных типов при первичном и при повторном упоминании одного и того же предмета (3.7, Г). Сходная закономерность прослеживается и при чередовании this с that. При первичном упоминании предмета его обозначают как this, а при повторном — как that. Например:

Doctor (*touches the patient's body*): Is **this** where it hurts?

Patient: Yes, **that** is where it hurts.

То, что больное место — часть тела пациента и, следовательно, находится ближе к нему, чем к врачу, показывает, что в данном случае различие между **this** и **that** не пространственное, а связано исключительно с порядком упоминания соответствующего предмета.

Та же последовательность употребления (**this** + **that**) характерна для порядка упоминания и противопоставления двух предметов. Например:

Диктор телепрограммы (показывает конверт большого размера):

Sending a letter **this** size will cost more than sending a letter **that** size (*показывает конверт меньшего размера*). (BBC-1 8.8.2006)

Употребление **this** в первом случае и **that** во втором связано не с различием в размерах равноудаленных от говорящего предметов, а именно с порядком их упоминания и с их противопоставлением. Ср. также:

We'll do **this** and we'll do **that** (*то одно, то другое*). (BBC World News 13.2.2011)

I'm so tired of people saying China **this** and China **that** (*Китай то, Китай сё*). (New Yorker 20.5.2013)

Пара **this** и **that** часто употребляются в функции определений. Например:

Each swell that lifted gave a better view of the fleeting sail, tacking **this** way and **that**. (W. Dietrich)

Противопоставление **this** и **that** может отражать раздражение или недовольство говорящего. Например:

Still, Drexler seems so... arrogant about it all. Germany **this**, Germany **that**. (W. Dietrich)

Changing your mind about **this**, changing your mind about **that** (*To ты передумываешь одно, то другое*). (ITV-1, Coronation Street 6.7.2008)

Противопоставление **this** и **that** корректно и для диалога. При этом **this** и **that** могут употребляться в двух повествовательных репликах (1) или в ответе (2).

1) Например: (*Супруги рассматривают снимки домов*.) Он: I like **this** one. Она: And I like **that** one.

В таких случаях как **this**, так и **that** переводятся как *это*, *этот*, *эта*.

2) Пара **this** и **that** характерна для уклончивых ответов. Например:

'What did you talk about?' '**This** and **that** (*о разных вещах*).' (R. McMahon);

'What have you been doing with yourself this past little while?'

'**This** and **that**', Will said vaguely. (*то одно, то другое*). (J. Lennox)

Противопоставление **this** и **that** происходит по тому же принципу, что и противопоставление наречий *here* and *there*. Сравните:

‘So where have you been?’ ‘Oh, **here and there**’. Why had he come to Fordswick? ‘**This and that**’, he said curtly. (*M. Yorke*) (here and there — в разных местах, то тут, то там; This and that — По разным делам)

В. Выбор между *that*, определенным артиклем и притяжательным местоимением

То, что *that* ассоциируется с наличием общего опыта у собеседников, объясняет его употребление в случае их эмоциональной близости. Например, механик гаража может спросить водителя-мужчину (но не женщину): Check **that** oil (Проверил масло)?

Ср. также:

- 1) **That** left front tire is pretty worn.
- 2) **Your** left front tire is pretty worn.

Предложение (1) могло быть высказано механиком, а (2) — полицейским автоЯнспектором, отношения с которым у водителя значительно более официальные.

Употребление *that* и его синонимов *your* и *the* характерно при выражении сочувствия в вопросах о травмах и болезнях. При этом *that* и *the* носят более разговорный характер, чем *your*. При употреблении последнего говорящий показывает, что болен не он. Это привносит оттенок отчужденности, которого лишены *that* и *the*. Они же свидетельствуют о том, что говорящий уже в течение некоторого времени знал о болезни собеседника (см. выше *that* как показатель общего опыта) и был обеспокоен ею. Например:

So, now, where is **that** pain of yours? Listlessly, the girl touched her head.
(*A. Connor*)

How's **that** throat? (Ну как там наше горло?)³³

В ответе можно употребить *this* или *my*: **This/my** throat is better, thanks.

Таким же образом *that* употребляется в дружеских советах типа:

Soak **that** toe twice a day. Делайте ванночку для пальца два раза в день.
Button **that** lip. Попридержи язык.

В **негативном контексте**, *that* может также заменяться своим синонимом — притяжательным местоимением. Ср.:

Dr Gnox told Bill to soak **that/his** toe.

Dr Gnox told Bill to soak **his/(?) that** toe, and that's why we are suing him for malpractice (преступная небрежность врача).

³³ Употребление *that*, естественно, предполагает физическое наличие соответствующего предмета, тогда как *your* может относиться как к имеющемуся, так и к отсутствующему предмету. Ср.:

I see you lost **your** (но не *that*) leg in the war.

If gangrene sets in, you'll lose **your/that** nose.

Г. Выбор между указательными местоимениями *this/these, that/those* и личными *it/they*

Помимо большей эмфатичности this и that, здесь необходимо учитывать следующее.

1. При соотнесении с предыдущим высказыванием it чаще относится к понятию, выраженному существительным или атрибутивным словосочетанием, а that и this — к факту, переданному предложением в целом, или к более чем одному его члену. Ср.:

He gave me a book to read. It was very interesting.

He gave me a book to read. That was very good of him.

I've signed up for **an advanced linguistics course** next term. **This** class is going to keep me very busy.

I made some coffee, **putting a small bit of eggshell in with the grinds as was the habit of my old pal Tom Baker**. This little ritual... enriched the flavor of the coffee.

2. Соотнесенность указательного местоимения с одним кратким членом предыдущего предложения наблюдается сравнительно редко. Ср.:

- a) I read **a story about the theory of evolution**. **That/This** took a long time to read (указательное местоимение относится ко всему словосочетанию a story about the theory of evolution).
- б) I read a story about **the theory of evolution**. **That/This/It** took a long time to gain popular acceptance (указательное местоимение, как и личное it, относится к the theory of evolution — компоненту словосочетания a story about the theory of evolution).

При этом that чаще соотносится с более длинными отрезками речи, чем this. Например: I read a story about the theory of evolution. **That/This** took a long time to understand. Здесь с that более вероятно значение (а), а с this — (б).

3. Если в предыдущем предложении содержится более одного понятия, it обычно соотносится с главным предметом разговора, в то время как this и that относятся к последнему упомянутому понятию. Ср.:

We keep **the ice-cream machine** in the spare room. **It** is mainly used by the children, incidentally.

We keep the ice-cream machine in **the spare room**. **This/That** is mainly used by the children, incidentally.

4. It, подобно that и this, может относиться к чему-либо уже упомянутому, но this чаще соотносится с чем-либо новым. Ср.:

I enjoyed ‘**Vampires’ Picnic**’. **It/This** is a film for all the family.

VAMPIRES’ PICNIC: This is a film for all the family... (+ новая информация о фильме).

5. It, но не that, может использоваться подобно вводному, но с вынесенной вперед подлежащей придаточной частью. Например: When Frances was thirteen it came to her one day **that the Bilderbachs had no children. It seemed strange.** (*C. McCullers*)

6. It может быть связано по смыслу с предыдущим предложением или его частью, но фактически соотнесено с последующей подлежащей придаточной частью, которая при этом может подразумеваться. Например: I don't mean **to be bitter. It's not your fault. (that I am bitter)**

7. Указательные местоимения используются при первичном упоминании факта или при первичной ссылке на него, а личные — при его повторном упоминании (ср. первичные this и вторичные that в 3.7, Б).

Это справедливо как для монолога (а), так и для диалога (б). Например:

- a) **These** shoes are wet. I left **them** out in the rain.
Don't do **this**, Day. Don't do **it**. (*P. Williamson*)
That can't be right. **It** can't be right. (*J. Archer*)
Is **this** what you want for her? Is **it**? (*J. Lennox*)
- б) “**This** sounds urgent, Alfred?” “**It** is.” (*J. O'Hara*)
‘Is **this/that** yours?’ ‘Yes, **it** is.’
‘Are **these/those** yours?’ ‘Yes, **they** are.’
‘**That**’s all you know?’ ‘**It**’s all I know.’ (*I. Rankin*)

Употребление This при первичном упоминании, а it при повторном характерно и для диалога. Ср.: “**This** is Eric.” “Eric, **it**’s Jamie Dimon.” (*The New Yorker* 11.11.2013).

Два попутных замечания.

Во-первых, при первичном упоминании вместо указательного местоимения может быть употреблено указательное местоименное наречие there. Ср. с предыдущими примерами:

- There**’s a man at the door. **It**’s the postman.
There’s a van stopping outside. **It**’s someone delivering something.

Во-вторых, поскольку определенный artikel восходит к указательному местоимению, закономерность 7 остается в силе и для соотнесения the с it. Кроме того, здесь проявляется закономерность 1 — соотнесение it с понятием, выраженным существительным, а that — с понятием, выраженным более чем одним членом предложения. Ср.:

- 1) First put **the** vase on a table, then take a picture of
 - a. it [= vase]
 - b. that [= table + vase]
- 2) First put a vase on **the** table, then take a picture of
 - a. it [= table]
 - b. that [= table + vase]

Здесь есть два исключения: указательное местоимение не заменяется личным, а повторяется а) при изолированном употреблении или б) при употреблении в составе клише. Например:

- a) “**That** ends your participation in the deal?” “Yes. **That**, and the naming of the first well.” (*J. O’Hara*)
 б) (*из разговора по телефону*) Who is **this**? Is **this** Leroy? (*J. Collins*)

8. При ситуативной отнесенности it и указательных местоимений выбор между ними определяется их собственными значениями. Он не связан со стилем высказывания, поскольку все они стилистически нейтральны. Стилистические различия зависят от выбора падежа конечного личного местоимения и от степени редуцированности связочного глагола. Ср.:

книжн. It is I; **This** is she.
разг. It’s me; **This** is her; **That’s** her.

Д. Выбор между *do so*, *do it* и *do that*

Все они используются главным образом для передачи намеренных динамичных действий. Они не употребляются для замещения глаголов типа fall, lose, like, remember, think, own, которые выражают состояния или ненамеренные действия. Ср.:

I like the saxophone, and I always have (done).
 *I like the saxophone, and I always have done + so/it/that.

Do that, do it и do so часто взаимозаменямы. Например:

A. Rover is scratching the door. B. Yes, he always **does that/it/so** when he wants attention.
 Mr Brown goes to the hospital for treatment every week: in fact he has been **doing that/it/so** ever since I have known him.

Но между ними есть и различия: структурные, смысловые и стилистические.

Структурные различия

По отношению к глаголу do местоимения it и that (равно как и this) являются его дополнениями (ср. делать это), а so таковым не является (ср. делать так).

Do so не употребляется в вопросительных концовках, в переспросах и кратких запретах. Ср.:

- 1) Jill had written it, hadn’t she?/*hadn’t she done so?
- 2) A.: Jill had written it. B.: Had she?/*Had she done so?
- 3) Don’t!/*Don’t do so!

Смысловые различия

Do it характерно для случаев, когда речь идет об одном и том же действии, а do so — при описании однотипных действий. Ср.:

Martin is painting his house. I’m told he **does it** every four years (т. е. делает одно и то же).

Martin is painting his house. I’m told this is merely because his neighbour **did so** last year (т. е. производил действие того же типа).

Поэтому do it связано с употреблением определенного артикля или указательного местоимения, а do so — с употреблением артикля неопределенного. Ср.:

Jill nearly caught **that** fish yesterday. Tomorrow she's sure she will **do it**.

Jill nearly caught **a** fish yesterday. Tomorrow she's sure she will **do so**.

При этом, однако, необходимо иметь в виду, что do so характерно для описания действий одного и того же лица, а do + that/it или просто do — для передачи действий разных лиц. Ср.:

1) *I haven't got time to get the tickets. Who's going to do it?*

*I haven't got time to get the tickets. *Who's going to do so?*

2) *"I rode a camel in Morocco." "I'd love to do that."*

*"I rode a camel in Morocco." *"I'd love to do so."*

3) *I always eat peas with honey. My wife never does.*

*I always eat peas with honey. *My wife never does so.*

Do so, в отличие от do it и do that, может описывать действие неодушевленного субъекта. Например: When the tree fell, it **did so** / ***did it** / ***did that** with a crash.

В сочетаниях do so и do it члены so и it выражают данное, являются темами и поэтому безударны, а do является ремой и носителем логического ударения. В сочетании do that темой является безударное do, а ремой — ударенное that. Ср.:

1) A.: I've sent in my resignation. B.: Why did you **DO it**?

2) A.: I've sent in my resignation. B.: Why did you **do THAT**?

Диалог (1) мог произойти, когда возможность отставки А уже ранее обсуждалась и В спрашивает, почему А решил на это. Диалог (2) свидетельствует о том, что решение А подать в отставку явилось для В неожиданностью.

При этом do it, в отличие от do that, употребляется с более ограниченным числом сказуемых, а именно с такими, которые передают действия субъекта, контролируемые им самим. Ср.:

A. When you chop off a chicken's head and it's already dead, it still kicks a few times. B. Why does it **do THAT**?

A. [...] B. I wonder how it **DOES it**.

В последнем примере собеседник В говорит о цыпленке так, как если бы он был жив и управлял своими движениями.

Стилистические различия

Do so обычно передает довольно официальный стилистический оттенок. Например: "Put the car away, please." "I've already done **so**."

То, что so не является дополнением глагола do (см. выше *Структурные различия*), позволяет в официально-деловом стиле перебрасывать его в позицию перед doing и to do. Например:

We don't want to imitate an inquiry but we are in the process of **so doing**.

The lease may be terminated by Council after having given not less than 12 months' notice in writing of its intention **so to do**.

Е. Выбор между *this*, с одной стороны, и *a/one* — с другой

This является разговорным синонимом а) неопределенного артикла и б) неопределенного местоимения one — *некий*.

а) *This* или *a*?

Например:

This guy walked up to me and slugged me. (*Какой-то парень...*).

There was **this** travelling salesman, and he... (*Был один коммивояжер...*).

There was **this** man in our town, you know, a bully. I saw him twisting **this** woman's arm. (*J. Deaver*)

This здесь употреблено вместо неопределенного артикла для введения персонажа устного рассказа таким образом, чтобы заинтересовать слушателя.

Аналогично может употребляться и these (в данном случае как разговорный синоним нулевого артикла). Например, из рассказа 12-летнего мальчика: ...**these** two girls, they were playing hide-n-go-seek, [and] **this** little boy [and] **this** girl, they... came.

Во всех подобных случаях необходимо различать позиции говорящего и сл�шателя. Поскольку последний слышит об этих людях впервые, для него this и these эквивалентны соответственно неопределенному и нулевому артиклам. Говорящий же под this girl имеет в виду the girl I met и the girl I'm telling you about now. Поэтому для него this и these эквивалентны артиклам определенным.

This может заменяться неопределенным артиклем в негативном контексте. Ср.:

Bill says there's **this/a** man you ought to meet.

Bill says there's **a/ (?) this** man you ought to meet, *but I really don't think much of Bill's taste.*

б) *This* или *one*?

Употребление this оживляет изложение и привносит оттенок некоторого пренебрежения, в то время как one свидетельствует о наличии официальных отношений между собеседниками. Ср.:

This Fred Snooks turns out to have 24 cats.

One Fred Snooks was found to be in possession of dangerous drugs. (*Некий*) (ср. употребление неопределенного артикла в 2.2)

Ж. Выбор между заместителями *that/those* и *one/ones*

Заместители that/those отличаются от заместителей one/ones позиционно, сочетаемостью и стилистически.

ПОЗИЦИОННОЕ РАЗЛИЧИЕ

Заместители that/those, в отличие от one/ones, могут предшествовать своим замещаемым. Например: To **those** of the membership, I must add my own personal **thanks** (из письма).

СОЧЕТАЕМОСТЬ

Употребление one и ones ограничено случаями замещения исчисляемых существительных. Например: Don't use powdered **milk**. Use this fresh (**milk**) / *this fresh **one**.

В отличие от one, that редко сочетается с одушевленными существительными (1). Но those, подобно the ones, сочетается с одушевленными существительными чаще (2). Ср.:

- 1) **The guide** we had was better than **the one** / ***that** you had.
- 2) **The drivers** we had were better than **the ones** / **those** you had.

One/ones редко замещают одушевленные существительные с субстантивными определениями (1), но становятся приемлемыми, если определение адъективное и налицо противопоставление (2). Отсутствие противопоставления ставит предложение с адъективным определением перед one/ones на грань языковой нормы (3). Ср.:

- 1) *I'm referring to *football fans*, not *cricket ones*.
- 2) I'm referring to *keen fans*, not *violent ones*.
- 3) A. My brother's **a scientist**. (?) B. Is he a *nuclear one*?

Предложение (1) неприемлемо из-за употребления перед ones субстантивного определения cricket. Предложение (2) соответствует языковой норме, поскольку определение violent адъективное и противопоставлено адъективному определению keen. Предложение (3) находится на грани нормы, т. к. адъективное определение nuclear не противопоставлено никакому другому.

СТИЛИСТИЧЕСКОЕ РАЗЛИЧИЕ

One/ones передают более разговорный стилистический оттенок, чем that и those. Ср.:

- | | |
|---------------|---|
| <i>разг.</i> | The stories she wrote 10 years ago are more interesting than the ones she is writing now. |
| <i>нейтр.</i> | The stories (which) she wrote 10 years ago are more interesting than those (which) she is writing now. |

3. Согласование указательных местоимений с определяемыми существительными

В разговорном стиле часто происходит смешение форм единственного и множественного числа при употреблении указательных местоимений с существительными kind, sort и type. Например:

I don't like **those kind** of boots.

These sort of cars **are** enormously expensive to run.

В нейтральном стиле таких сочетаний избегают, предпочитая вместо них употреблять а) исключительно единственное число, б) исключительно множественное число или в) перефразировать данную конструкцию. Например:

- а) **This sort of car** is enormously expensive to run.
- б) **These kinds of car(s)** are enormously expensive to run.
- в) **Cars of that type** are enormously expensive to run.

И. Употребление указательного местоимения such

Сочетание указательного местоимения such с последующим существительным с неопределенным артиклем придает высказыванию книжно-письменную стилистическую окраску. Для придания таким высказываниям разговорного оттенка существуют три основных способа: замена such a(n) на 1) any such, 2) that kind of, 3) a(n) + существительное + постпозитивное like that. Например:

- 1) But Brown was too clear-headed and quick-thinking a person to make **such a blunder**. → ...**any such** blunder. (*C. S. Forester*)
- 2) We need a telescope equipped for solar photography; this is **such a telescope**. → ...**that kind of telescope**.
- 3) He has conducted **such an investigation**. → **an investigation like that**.

К. Употребление указательного местоимения same

Например, в официально-деловом стиле: the defendant of 31 Low Street, Richmond, and his son of **the same address** (*проживающий по тому же адресу*).

The same не обязательно означает *тот/та/то/те* (+ *самый/-ая/-ое/-ые*). В качестве ответной реплики оно может соответствовать русскому *он самый* и т. п. Например: ‘Dutchman! What Dutchman? Surely not the fellow you saw on Hanser Fen?’ ‘*The same.*’ (*E. Lowther*)

Об употреблении same с нулевым артиклем см. 2.3.

3.8. Взаимные местоимения

Обычно местоименное сочетание each other, относящееся к двум людям, противопоставляют сочетанию one another, как относящемуся к более чем двум. Однако в повседневной речи это различие часто не соблюдается. Например: Karen and Dave are deeply in love with **each other / one another**.

4. ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Рассмотрим: 1) замещение прилагательных, 2) новейшие тенденции в употреблении степеней сравнения, 3) двойные степени сравнения, 4) особые типы сравнения.

4.1. Замещение прилагательных

Чтобы избежать повторения прилагательного, его заменяют (особенно после глаголов *become* и *remain*) заместителем *so*. Например:

The situation is not yet **serious**, but it may become **so** (= become serious).

The situation is **serious**, and it may remain **so** (= remain serious).

У *become/remain + so* здесь официальный оттенок. В разговорном стиле в таких случаях употребляют *get/stay + that way*. Например: The **situation** isn't serious yet, but it might get **that way**.

4.2. Новейшие тенденции в употреблении степеней сравнения

Как и другие элементы языка, степени сравнения подвержены непрерывным изменениям. Например, положительная степень *nigh* (*близкий*) употребляется теперь крайне редко, в основном в диалектах и в поэзии. Соответствующая бывшая сравнительная степень *near* стала положительной, и у нее развились своя сравнительная (*nearer*) и превосходная (*nearest*) степени. А бывшая превосходная степень *next* стала прилагательным вообще без степеней сравнения.

В XX веке в развитии степеней сравнения наметились новые тенденции. В связи с этим известное правило об употреблении синтетических форм степеней сравнения кратких прилагательных и аналитических форм многосложных прилагательных теперь нуждается в целом ряде уточнений.

Это правило и раньше требовало некоторой детализации.

Так, при его изложении нередко упускалось из виду, что односложным прилагательным *real*, *right* и *wrong* всегда свойственны аналитические формы. То же справедливо для кратких прилагательных при сравнении двух характеристик одного и того же человека. Ср.:

He's **more lazy** than stupid.

*He's **lazier** than stupid.

Синтетические и аналитические формы отличаются стилистически: первые более разговорные, а последние стилистически нейтральны. Отсюда практический совет тем, для кого английский язык не является родным: если сомневаетесь, упо-

требляйте с краткими прилагательными *more* и *most*. В худшем случае вы допустите всего лишь стилистическую ошибку.

Но, скорее всего, ошибки не будет, поскольку в языке продолжается процесс вытеснения аналитическими формами синтетических форм степеней сравнения А) прилагательных, Б) наречий, В) бывших наречий и прилагательных, ставших основами сложных слов.

A. Прилагательные

Двусложные и даже некоторые односложные прилагательные, которые еще полвека назад образовывали степени сравнения прибавлением окончаний *-er* и *-est*, в настоящее время под влиянием диалектов *BE* регулярно употребляются в аналитических формах с *more* и *most*, *less* и *least*. Это, в частности, справедливо для двусложных прилагательных *fussy*, *quiet*, *cruel*, *subtle*, *clever*, *profound*, *simple*, *pleasant*, *stupid*, *tender*, для односложных *crude*, *plain*, *keen*, *true*, *good*, *bad*, *hot*. Например:

The British economy is in **less bad** shape. (*BBC World* 23.3.2008)

I am the **more bad**, because I realize where my badness lies.

... the **least bad** balance. (*BBC*)

Wimbledon will be yet **more hot** tomorrow.

Things are looking **less good** than we might have wished. (*S. Madison*)

Старые (синтетические) формы не исчезают, а сосуществуют с новыми (аналитическими) как их стилистические синонимы. Например:

нейтр. The road's getting **more** and **more steep**.

разг. The road's getting **steeper** and **steeper**.

При этом важно учитывать, какие из них употребляются чаще. Так, у earlier частотность выше, чем у more early. С другой стороны, предпочтение отдается употреблению more likely, more remote и more often.

Отмечаются колебания в выборе между more modest и modester, most garish и garishest, more clever и cleverer.

Среди англичан нет единства относительно уместности форм hungrier, more bumpy, jolliest, more canny, а американцы колеблются в выборе между deadlier и more deadly, deadliest и most deadly.

При совместном употреблении двух форм степеней сравнения (синтетических и/или аналитических) теоретически возможны 4 варианта: (1) синтетическая + синтетическая, (2) аналитическая + аналитическая, (3) синтетическая + аналитическая и (4) аналитическая + синтетическая. Но нужно иметь в виду, что вариант (4) находится на грани языковой нормы и что при необходимости сочетания синтетической и аналитической форм следует придерживаться варианта (3). Ср.:

1) She became **friendlier** and **friendlier**.

2) She became **more** and **more friendly**.

3) Their tentative mockery grows **bolder** and **wilder**.

(?) 4) Their tentative mockery grows **more bold** and **wilder**.

Б. Наречия

Например:

... to do **less well** in Czechoslovakia (вместо *worse*). (*BBC*)
 Many of these Catholics are **less well** educated. (*CNN* 22.4.2008)

В. Основы сложных слов

В разговорной речи иногда встречается:

the **most well-dressed** man in town (вместо **best-dressed**);
more good-looking (наряду с **better-looking**);
most good-looking (наряду с **best-looking**);
more well-known (наряду с **better-known**);
most well-known (наряду с **best-known**).

Ср. также:

the **less well-off** people (*BBC*);
less well-equipped than others (*BBC*).

Тенденция к вытеснению синтетических форм степеней сравнения аналитическими формами особенно заметно проявляется в трех случаях: а) у прилагательных, употребляемых сравнительно редко, б) при употреблении прилагательных в функции предикатива или предиката сложного дополнения, в) у односложных прилагательных, употребленных в качестве членов, однородных с многосложными прилагательными, образующими сравнительную степень аналитически. Например:

- a) more odd;
- б) ср.: The southern provinces, the most fertile and **wealthiest** of the kingdom... (*Shorter Oxford Dictionary*)
 He is **more wealthy** than I thought.
- в) The economies are much **more vulnerable**, much **more weak**.
 It makes us more coordinated, more fast.

Одновременно наблюдается противоположная тенденция. Так, в Западном Йоркшире и в *IrE* появляются новые синтетические формы, например, ill, iller, illest. Они начинают вытеснять супплетивные формы³⁴. В Камберленде, Западном Йоркшире, Лестершире и Линкольншире употребляют good, gooder, goodest; bad, badder, baddest (последние зарегистрированы и в южных британских диалектах), в графствах Средней Англии и в *ScE* — far, farer, farest; в Западном Йоркшире и в *IrE* — little, littler, littlest.

Формы littler и littlest характерны для детской речи. Например:

Don't hit him. He's **littler** than you are.
 I'm 7, Susie's 6, and Jimmy's the **littlest**. He's 4.

³⁴ He feels **ill**. — He feels **worse**. — He feels **worst** at night.

Некоторые из этих форм проникают в литературный язык. Например:

She was just a little six-year old kid. The **littlest** kid in the family. (*A. Edwards*)

OKAPI — is an African giraffe but with a **littler** neck. (*BBC-I*)

a **littlest** poem

3-inch high cat is **littlest** in the world (*Daily Express* 10.8.2006, p. 23, заголовок)

BE — T.J. Skane, the **baddest** of the bad dudes from East L.A. (*J. Gideon*)³⁵

the **baddest** bad man (*BBC* 28.6.2007)

Putting people in little boxes, before putting them into **the littlest** boxes of all, is not the answer to this country's housing shortage. (*Daily Express* 28.8.2013)

AE — It is having the biggest, **baddest** weapons that you can imagine. (*Esquire* Jan/Feb 2015, p. 20)

Появлению новых синтетических форм способствует их употребление в качестве членов, однородных со старыми синтетическими формами. Например: He was looking **older** and **tireder**. (*BBC World News* 9.4.2009)

Одновременно происходит расширение употребления синтетической превосходной степени двусложных и трехсложных прилагательных, слов «категории состояния», адъективированных и субстантивированных причастий. Например: We needs must love **the excitingest** when we see it. (*A. Huxley*)

В частности, зарегистрировано употребление artfullest, alivest, boringest, cursedest, darlingest, extremest, exactest, honestest, intensest, profoundest, raggedest, solemnest, stupidest, vulgarest, wickedest.

Нуждается в дополнении правило об употреблении сравнительной степени прилагательных при сравнении признаков двух предметов и об употреблении превосходной степени, когда предметов больше двух. Это правило соблюдается в книжно-письменном стиле. В разговорном же стиле вместо сравнительной степени может употребляться превосходная. Ср.:

книжн.-письм. His two sons look the same age. Which is the **elder**?

разг. Which is the **eldest**?

Who is **biggest**, Sue or Jane?

Which of these two potatoes is **best**?

Who's the **most reliable**, Frank or Alan?

Это справедливо как для *BE*, так и для *AE*. Ср.:

BE — Maud's the nicest of the two.

AE — Dolly was certainly **the strongest of the two**. (*J. Collins*)

Та же тенденция прослеживается у наречий. Например: She works **(the) hardest**; her husband doesn't know what work is.

Употребление определенного артикля перед превосходной степенью факультативно, если она образована от предикативного прилагательного или от наречия. Например:

³⁵ Иногда (как в последнем примере) подобные формы используются для создания комического эффекта. Например: 'At least she's not a licensed M.D. and there was never anyone by that name who was admitted to the Royal Academy.' **Curiouser and curiouser**. (*L. Fairsten*). Curiouser and curiouser — слова Алисы из книги «Алиса в стране чудес», когда она неожиданно начинает расти.

Which mountain is (**the**) **highest**?

Who climbed (**the**) **highest**?

She remembered the scene all her life, as one in which she had suffered **the most intensely**. (D. H. Lawrence)

Исключением являются наречия, перед которыми опущение артикля изменило бы смысл. Ср.:

Roger behaves **the most politely** (of all the boys) (*вежливее всех*).

Roger behaves **most politely** (*весьма вежливо*).

В разговорном стиле further употребляется не только в непространственном, но и в пространственном значении (т. е. вместо farther), a older вытесняет elder, которое становится архаичным.

4.3. Двойные степени сравнения

Двойные степени сравнения используются а) в южных диалектах BE и в разговорном стиле при сочетании двух сравнительных или двух превосходных степеней, б) при образовании аналитических степеней сравнения от прилагательных типа perfect, correct, round, в значении которых фактически уже заключена превосходная степень признака. Например:

a) Brown sugar is much **more sweeter**.

It'll be much **more easier**.³⁶

It's much **more warmer** in here.

She's a bit **more nicer** than Mrs Jones.³⁷

The programme is even **worser** than the one on the other side.

Are Manchester United not the **most cockiest** fans going, aren't they?

That was the **most horriblest** experience of my life.

This is the **bestest** one you can read.

Let's move from shallow waters to much **more deeper** seas. (BBC World News 15.9.2010)

Из разговорного стиля и из диалектов эти формы проникают в язык радио и телевидения. Например:

the **least worst** version/outcome (BBC)

I wanted to do something **more larger** (BBC 16.10.2006)

It's more better-looking (ITV)

Pakistan maybe in a much **more worse** condition (BBC World 12.11.2007) (говоривший — бывший министр иностранных дел Канады)

В литературе формы типа bestest употребляются как исключение в целях стилизации и для создания комического эффекта.

³⁶ Два последних предложения высказаны соответственно жителем и жительницей Хайклиффа, графство Дорсет (оба со средним образованием).

³⁷ Подобное употребление восходит еще ко временам Шекспира. У него встречаются more braver, more hotter, more mightier.

- б) In order to form a **more perfect** union... Формально здесь одна степень сравнения, а по смыслу — две.

4.4. Особые типы сравнения

Особыми типами сравнения являются: 1) сравнение вместо одного свойства двух предметов или двух лиц двух и более свойств одного предмета или лица; 2) сравнение двух и более свойств двух и более предметов или лиц, т. е. когда один предмет или лицо обладает своим признаком в той же степени, в какой другой предмет или лицо обладает своим; 3) сравнение с прилагательным или существительным, используемым в качестве эталона; 4) сравнение с не выраженным в данном предложении прежним качеством того же предмета; 5) сравнение с качеством не упомянутых в данном предложении других предметов.

Например:

- 1) They did not like their maisonette, all the rooms of which seemed higher **than** they were long or broad. (*J. B. Priestley*)

He was in his late forties, almost **as** broad **as** he was tall. (*I. Rankin*)

I saw a Rottweiler, as dark as Jasper was white, leap off the postal loading dock. (*J. Patterson*)

Sexton's denial was **as** adamant **as** it was heartfelt. (*D. Brown*)

Wider **than** it was tall, the church was topped by five bulging whitewashed domes. Of course the news was as delightful to him as it was unexpected. (*R. Winters*)

- 2) She bore a name that was longer **than** her hand was wide. (*F. J. Lipp*)

He was **as** honest as the day is long. (*D. Daniels*)

"They're good, strong, strapping boys." "And handsome **as** the day is long." (*R. Elliott*)

One man was gaunt **as** the bull-faced man was thick. (*C. Cussler*)

The priest's eyes were **as** crazed **as** his voice was certain. (*C. Brokaw*)

He was **as** jovial **as** Sir Walter was sour. (*E. Lowther*)

The Trench is deeper **than** Everest is tall.

В том числе с эмфатической инверсией и вставкой that's how:

As dark **as** Lucky was, **that's how** blond Dario was. (*J. Collins*)

- 3) Wilt is taller **than** tall (= He's gigantic!).

It tends to be colder **than** cold in the Arctic region. (*Voice of America* 14.2.2003)

Who was it who said there was no greater fear **than** fear itself? (*R. Winters*)³⁸

В том числе в рекламе: This product is newer **than** new. (= It's the very latest.)

- 4) Her eyes were still as large and as dark and as sad. (*F. S. Fitzgerald*)

- 5) WE ARE CHEAPER (надпись на вывеске магазина в Хайклиффе, графство Дорсет).

³⁸ В диалектах для этой цели иногда используется положительная степень. Например: as white as white; *Yorkshire E: And the rose-bushes look as wick as wick can be.* (*E. H. Burnett*)

5. НАРЕЧИЕ

В рамках этой темы будут рассмотрены: Замещение наречий, Местоименные наречия there и here, Наречия степени, Пространственные наречия, Временные наречия, Приглагольные наречия, Позиция и фонетическая форма наречий.

5.1. Замещение наречий

Подобно прилагательным (см. раздел 4), наречия могут заменяться заместителями: формально-книжным so и разговорным that way. Например:

“Did they discuss it **openly and frankly**?” —“Anybody would discuss it **so/that way**.”

5.2. Местоименные наречия *there* и *here*

Рассмотрим 3 вопроса:

- I. Сопоставление употребления there и here
- II. Конструкции с вводным there
- III. Особые случаи употребления there и here

I. Сопоставление употребления *there* и *here*

Ср.: здесь — here, там — there;

Иди сюда — Come here, Иди туда — Go there;

Сюда! — This way!, Туда! — That way!;

разг. Отсюда дотуда — Here to there (CNN 10.3.2012);

От Парижа досюда — Paris to here (BBC World News 19.4.2010)

Они отсюда не уедут — They are not going to leave here.

“Do you want to stay with the operation up **there** or come back to London?” “I’d like to stay up **here** if possible.” (F. Forsyth)

Here соотнесено с this way, a there — с that way.

При разговорах по телефону пространственная отнесенность here и there про- слеживается более четко, чем у указательных местоимений this и that (3.7, Б). Ср.:

Are you **there**? (Вы слышите?)

AE — “But Mrs. Mackenzie, Allison’s not **here**.” “Not **there**?” (G. Metalious)

BE — Hello/Hi, **there**!³⁹

AE — Hi, **there**!

³⁹ Употребляется не только в разговоре по телефону, но и при наличии некоторой дистанции между говорящим и тем, к кому обращено приветствие. Говорящим может быть, например, телеведущий, обращающийся к аудитории, ваш знакомый продавец или кассир, который не может отойти от своего рабочего места.

Объединяясь с предшествующим междометием Hello (Hallo, Hullo), такое there образует с ним сложное междометие. Например: ‘Hallo, there!’ ‘**Hallo there** to you.’ (*BBC World News* 3.12.2008)

Реже употребляется Hallo to you.

Here, подобно this, используется для введения последующего высказывания или действия. Например:

Here is what they say: “April 1944. We, Frederick H. Everitt of London, England, and Frank Oddy of Birmingham, became P.O.W.s four years ago.” (*Morning Star*)

Here goes! (*Начали!*)

Here I go, off to Africa. (*Я беру и лечу в Африку.*)

There употребляется, когда действие уже произведено или состояние достигнуто. Например:

Andrew Fisher **there**. Это был Эндрью Фишер.

No surprise **there**. (*CNN* 17.6.2011)

Lovely picture **there!** (*BBC World News* 2.11.2011)

There goes Harry again, making a fool of himself (*Опять Гарри со своими глупостями.*)

There goes that throbbing in my head again (*Опять у меня кровь начинает стучать в висках.*)

There you go again (*Ты опять за своё.*) (*D. Francis*)

But the feelings were **there**; very much so (*Но чувства были. И серьезные.*) (*P. Evans*)

Впрочем, иногда There и Here взаимозаменямы. Например:

There's the beep.
Here comes the beep.
There goes the bell now! } *Бот звуковой сигнал/звонок (на урок, с урока).*

Неге, как и this, может употребляться для представления при знакомстве и для предоставления слова оратору. There же, подобно that, уместно для ссылки на предыдущее высказывание. Ср.:

Here's a gentleman wants to know you — cousin of yours. (*J. Galsworthy*)

Here's the weather with Michael Gough (*Сейчас М. Г. ознакомит нас с прогнозом погоды.*) (*BBC World* 27.6.2007)

Диктор (*после выступления Блэра*): Tony Blair **there**. (*syn. That* was Tony Blair.)

Let's keep our fingers crossed **there** (*Будем надеяться, что это выйдет.*) (*BBC World* 22.12.2006)

A very cool eye report on India **there**. (*CNN* 25.10.2009)

Incredible story **there**. (*CNN* 11.1.2011)

We have to leave you **there** (*прервать вас на этом*).

There we have to leave it. (*BBC World News* 3.6.2014)

Thank you. We have to leave it **there** (*На этом нам придется закончить*). (*BBC World News* 12.11.2014, сказано интервьюером)

John Kerry **there**. (*BBC World News* 12.8.2014, сказано ведущим **после** реплики Керри)

Thank you much **there**. (ответ на уже сделанное или сказанное)

I was wrong **there**. (*CNN* 29.12.2014)

↘**There** you are ↗**wrong** (*В этом вы неправы*).

I can't agree with you **there** (*В этом я не могу с вами согласиться*)⁴⁰. (*L. Small*)

There может быть противопоставлено here в одном высказывании. Ср.:

There you are wrong. I think you are an idealist **here** (*В этом вы неправы. Помоему, вы рассуждаете как идеалист*). (*CNN* 19.2.2012)

There может быть ссылкой на что-либо общеизвестное. Например:

He is not all **there** (*У него «не все дома»*), где there употреблено как эквивалент the upper storey (чердак)

Употребление this/these для обозначения предметов, находящихся в момент речи в зоне бытия участника коммуникации, а that/those — вне этой зоны, приводит к возникновению устойчивых ассоциаций между this/these и here, а также между that/those и there. Это в свою очередь ведет к 1) их употреблению в сходных контекстах и 2) к образованию соответствующих разговорных и диалектальных наречно-местоименных сочетаний. Ср.:

1) **There's** a good boy. *Молодец!*

AE sl That's my boy/girl. *Молодец/Умница!*

При этом соответствующие указательные местоимения и местоименные наречия могут быть контекстуальными синонимами. Ср.: **Here** is what they say и **This** is what they saw, а также **This** comes hoping to find you well, as it also leaves me at present (из письмовника). (*Надеюсь, это письмо застанет Вас в добром здравии, что могу сообщить и о себе.*)

2) Соответствующие наречно-местоименные сочетания выступают как определения существительных (*n*), причем указательное местоимение может заменяться определенным артиклем. Например:

this + here + *n*: **This here Mr Denham** — (*E. S. Gardner*)⁴¹

This here meeting was about bonuses. (*R. Summers*)

that + there + *n*: **That there dog's lousy**. (*A. Marshall*)

⁴⁰ Книжно-официальным синонимом такого there является наречие thus. Например: **Thus** Thomas Nash. (*BBC World* 21.11.2007) (*Таково мнение Томаса Нэша*.)

⁴¹ Употребление this here, в частности, характерно для *Gloucestershire E.*

необраз. AuE that + there + them + n: **That there'm ankle** don't look too good to me.

То же, при имитации речи необразованного человека: AE — There's gold in **them there hills**. (*The New York Times* 17.9.2006, p. BU 3)⁴²

this + n + here: This cow here has always given a lot of milk.

the + n + here: My guests over the week-end were **the Admiral here**, his wife and son. (*A. Christie*)

that + n + there: What do you think of **that house there**?

n + these + here: Nice **men these here**. (*C. Dickens*)

these + n + here: **These** are stubborn **people here**. (*R. Chandler*)

here + this + n: **Here** was a ticklish business, **this living**. (*T. Dreiser*)

II. Конструкции с вводным *there*

Конструкции с вводным *there* отличаются от соответствующих конструкций без *there* тем, что первые просто сообщают информацию слушающему (читающему) (1), а последние призваны, кроме того, обеспечить физическое восприятие собеседником или читателем какого-либо предмета окружающей действительности (2). Ср.:

1) As **I recall**, across the street **there's** a grocery. **I can see** that across the street **there's** grocery.

2) As **you can see**, across the street is a grocery.

Over on the other side a little to the left (*pointing at the object*) **is** a shop.

Поэтому в сценических ремарках преимущественно используются конструкции без *there*. Например: Between this door and the stem gallery **are** bookshelves. (*G. B. Shaw*)

При выборе между конструкциями с вводными *there* и соответствующими конструкциями без *there* необходимо, кроме того, учитывать а) потребность в той или иной информационной структуре предложения, б) значение определения, относящегося к члену, следующему за *there + be*, и в) значение глагола *be*.

a) *There + be* (или заменяющий его глагол)⁴³ выступает в качестве темы, а следующий член предложения (в примере (1) это *someone*) является частью ремы. В конструкции же без *there* (пример (2)) соответствующий член (*someone*) — не часть ремы, а тема. Ср.:

1) There was someone knocking at the door (где *There was* — тема, *a someone knocking at the door* — рема).

2) Someone was knocking at the door (где *Someone* — тема, *a was knocking at the door* — рема).

⁴² Употребление *them* и *them there* вместо *those* свойственно многим диалектам *BE*. Например: Give us **them apples**.

⁴³ Например, appear, arise, come to one's mind, disappear, emerge, exist, follow, hang, lie, loom, may come, occur, rise, seem, spring up, stand, stretch, take place.

б) Конструкция с there уместна с количественными определениями типа many, some, three, но невозможна с определениями, передающими значение высокой степени признака, типа all, most. Ср.:

There were many/some/three professors on the Board.

*There were all/most professors on the Board.

в) Если глагол be употреблен в значении *происходить, иметь место*, конструкция с there становится обязательной. Ср.:

There was an accident at the factory.

*An accident was at the factory.

Исключением является повествование типа Time was when... (*Было время, когда...*). Его синонимом является конструкция с There was и неопределенным артиклем: There was a time when... (*BBC World News 6.4.2011*)

Конструкции с вводным there не всегда употребляются для введения нового. Их подлежащее может обозначать и известное из предыдущего контекста или опыта. Например:

Aubrey: Who else is there? The Countess: Well, there is the sergeant. (G. B. Shaw)

There was that man at Folkstone: he was impossible. (ib.)

There is this UN process going on. (BBC World 13.6.2007)

“What can we carry this shopping in?” “There’s the/this/my briefcase. Will that be all right?”

При этом возможна невопросительная инверсия is there. Например:

Opposition is there to oppose (*Оппозиция существует для того, чтобы возражать*). (*BBC World 12.2.2011*)

III. Особые случаи употребления *there* и *here*

Заслуживают внимания случаи употребления ударенного there в сочетаниях there’s a (dear) love, there’s a dear, there’s a good + существительное с подъемом голоса в последнем слове. Они передают значения просьбы, увещевания и попытки успокоить. Например:

“Flo’s tied up out back, so I thought I’d better get these to you before you got ugly and started tearing up the place.” “**There’s a love** (*Умница*).” (*R. Asprin*)

Oh, please, Ann, put on a coat, **there’s a love** (*Ну, пожалуйста*). (*M. Dickens*)

Go and fetch the wine, **there’s a dear love** (...будь добра). (*Oxford English Dictionary*)

Whatever you were doing, stop it, **there’s a dear** (...будь добра). (*M. Dickens*)

There’s a good girl. Don’t cry (*Ну, ну, будь же умницей. Не плачь*).

There’s a good girl. (*Будь добра!*)

There’s a good chap. Just you trot down the passage to the little boys and have a good nap. (*E. Waugh*)

Pour me out another whiskey, would you, Percival, **there's a good chap.** (*G. Greene*)

Go on, 'Arry, **there's a good lad** (*пожалуйста*). (*A. Connor*)

Wake up, Charles. **There's a good boy.** (*M. Walters*)

С понижением голоса произносится There, there:

There, there, pet. He's going. He didn't mean to frighten you (*Hy, успокойся, успокойся*). (*M. York*)

Употребительны также оценочные конструкции с (**now/but +**) **there + be +** существительное или его эквивалент (которые произносятся с ударенным there и с подъемом голоса в последнем слове). Например:

There's a good skate that old Willie (*Вот хороший парень, этот старина Вилли*). (*E. Hemingway*)

Everyone around here called him Hank. Now **there was a looker** (*Вот это был красавец*). (*S. Woods*)

But I'd show you Italy first. Now, **there's a beautiful country.** (*M. H. Clark*)

There's a (nice/real/pleasant) thought (*Отличная мысль!*)! (*D. Hammett; T. Clancy, S. Pieczenik*)

There was an idea that had much appeal (*Это была заманчивая идея*). (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

“Goofed up”. **There's a nice phrase** (*Прекрасно сказано*). (*ib.*)

There's a real cup of coffee! (*Вот это кофе!*)

Now **there was a real ballplayer!** (*Вот это был игрок!*)

Now **there was a woman** (*Вот это была женщина!*)! (*R. Harris*)

Now, **there's a question** (*Вот это вопрос так вопрос*)!

“How much do you still need for the church's new roof?” “Ah, the roof. Now **there is a sad story.**” (*J. Archer*)

“Thames Grinding wants you on the phone.” “Now **there's excitement for you.**” (*L. Mackenzie*)

If she'd been one of those women who run into debt, lose their keys, miss trains, and do foolish actions that other people have to help them out of, her entire family would have been much fonder of her. Sad and cruel, **but there's life for you** (*такова жизнь*). (*A. Christie*)

There are empty skies, or are they? (*E. K. Gann*)⁴⁴

Реже в этой функции используется наречие here. Например: People speaking of the Ellingtons agreed that **here was a happy American family.** (*S. Heym*)

⁴⁴ В более старых текстах часто употреблялись подобные предложения с начальным there's и конечным you are. Например:

Ah, **there's** a good creature you are. (*W. Lowther*)

There's a good boy you are. (*M. Moore*)

К числу случаев употребления **there/here + be**, обычно не упоминаемых в грамматиках, относятся и предложения типа

- 1) There's a woman for you.
- 2) There you are.
- 3) There we are. There we/you go. There it is/was.
- 4) (So) there!
- 5) Here's + словосочетание с причастием Participle I / атрибутивное словосочетание / предложно-именное сочетание.

Значение предложений типов (1) и (2) варьируется в зависимости от интонации. Например:

- 1) a) There's a \woman for you! (*Уж эти женщины!*) (записано в Итоне)
 - б) \There's a woman for you! — значение (а) или *Вот женщина, которая сможет сделать это!*
 - в) There's a woman for \you! (*Вот женщина, созданная для тебя!*)
 - г) \There's a woman for \you! (*Типичная женщина!* или *Типично женская постановка вопроса.*) (записано в г. Крайстчерч, графство Дорсет)
- 2) a) \There you are, Hazel. I wondered where you'd got to (*Вот ты где!*). (P. Evans)
 - б) \There you \are. (syn). \Here you \are (*Это для вас.*) (кассир, вручая покупку: *Вот! Пожалуйста!*)
 - в) “What's more important, kids or the career?” “Kids.” “There you \are then.” (*Вот видишь! / Чем я тебе говорил?*)
 - г) “Here's the proposition: give me my money and I'll see that I'm alone when I turn up the hat and nobody else will ever know about it. Otherwise I'll see that half the New York police are with me and — ‘**There you \are.** Take it or leave it (*Так что вам!*)’.” (D. Hammett)
 - д) It's a pity that so many forests are being cut down just so that we can have more newspapers, but **there you \are** (*но ничего не поделаешь.*)
- 3) Hughes had gotten the recording from one of his spies — actually one working for Platt. And it was brutal to watch, a man getting murdered like that. It turned your stomach, made you queasy. But \there it was. You couldn't make an omelette without breaking a few eggs (*Но такова жизнь.*) (T. Clancy, S. Pieczenik) (syn. **There we are, There we go**)

There we are (*Вот она!*) (*Нашел!*)
So \there you go! (*Опять вы за своё!*) (BWN 1.1.2011)
- 4) “It's what teachers do to you to prove you aren't as smart as you think. You'll find out some day.” “But I am as smart as I think. **So there** (*Так что вам!*)” (J. Blume)
 “He has taken against her. **There.** You see he's simply not rational (*Вот!*)”. (McMahon)
- 5) разг. **Here's** hoping Steve McClaren sees sense and bans the WAGs from future tournaments. (из письма в редакцию (*Sunday Mirror* 2.7.2007) (*Хочется надеяться.*) (I. Rankin))
Here's hoping the gold medalist freestyle swimmer has her name on more medals this time. (*Sunday Mirror* 22.7.2012)
Here's hoping you are well (*Надеюсь.*) (из дружеского письма англичанки)
 разг. **Here's** thinking of you! (= We are thinking of you.)
 разг. **Here's** looking at you, Coop (= You are good-looking). (L. Fairsten) (употребляется английской молодежью)

тосты и пожелания —

Here's wishing you a very happy and healthy New Year (CNN 1.1.2010)

Here's wishing you well/good health/success in your exams.

(**Here's**) mud in your eye! (*Ну пуха, ни непа!*)

Here's to you / to your health / to the old days! (*Выпьем за...!*)

Также заслуживают внимания следующие сочетания there и here с глаголами be, go и come:

There's a nice point to bring up in class. (*Это интересно. Стойм обсудить в классе.*) (Syn. **That's**)

There goes our last hope (*Это была наша последняя надежда.*)

5.3. Наречия степени

Наречия степени можно подразделить на 7 групп: наречия неопределенной, нулевой, минимальной, средней, выше средней, высшей и наивысшей степени.

Наречие неопределенной степени

Это бывшее неопределенное местоимение any, которое стало наречием степени благодаря своей позиции перед прилагательным. Например:

Is he **any** better this morning? (*Сегодня утром ему получше?*)

Is your new doctor **any** good? (*Твой новый доктор ничего?*)

I don't feel **any** different to such people. (*Я не чувствую никакой разницы между собой и такими людьми.*)

Наречия нулевой степени — **no** и **not**

Ср. с предыдущими примерами:

No, he's **no** better (*Нет, ему не лучше.*)

The new doctor is **no** good (*не годится.*)

I feel **no** different to such people.

Что касается отрицания not, то оно является наречием степени, поскольку употребляется в окружении, характерном для наречий степени. Ср. Таблицу 2.

Таблица 2
Сочетаемость наречий степени и **not**

Сочетаемость	
наречий степени	not
rather a good place	not a good place
so much very much as much too much	not much
I think so I'm afraid so	I think not I'm afraid not
The only purpose of this motivation is to enable transgressors to so correct former bad habits that they may be able to resume a full and happy position in society. (S. Lewis)	The least you can do is to not make things unpleasant for yourself. (G. Metalious) ...the judge's decision to not indict the policeman (CNN 25.11.2014)

Два попутных замечания:

1) От позиции отрицания до или после инфинитивной частицы to зависит значение предложения. Ср.:

Their aim is **not to change** things. (Их цель состоит не в том, чтобы что-либо изменять.)

Their aim is **to not change** things. (Их цель состоит в том, чтобы ничего не менять.)

2) Not после инфинитивной частицы часто употребляется при противопоставлении действия и его отсутствия. Например:

There is an argument **to reform** it and there is an argument **to not reform** it. (BBC World 11.2.2007)

Как известно, есть три способа сокращения сочетания not со вспомогательными и полуспомогательными глаголами: а) сокращение not → n't (при этом согласная t обычно не озвучивается); б) сокращение глагола; в) сочетание способов (а) и (б). Например:

- а) She **isn't** studying.
- б) She's **not** studying.
- в) I **won't** play.

Предложения типов (а) и (в) имеют большее распространение в языке, чем предложения типа (б).

Наречия минимальной степени

К ним, в частности, относятся: a little, разг. a bit, slightly; almost, nearly; hardly, barely, scarcely; not + nearly/too/so/quite. Например:

I felt **a bit** sick. То же со сравнительной степенью: I felt **a bit** better.

I **almost** never visit London these days.

I **hardly** ever visit London these days.

Синонимы hardly, barely и scarcely употребляются с 1) прилагательными, 2) наречиями и 3) глаголами. При этом после таких прилагательных и наречий часто употребляется наречие средней степени enough. Например:

- 1) This soup is **hardly/barely/scarcely** warm (**enough**).
- 2) She plays **hardly/barely/scarcely** well **enough**.⁴⁵
- 3) It might stop raining, but I **hardly/scarcely** think it likely.

В просторечии AE hardly иногда употребляется с предшествующим not. Например:

Horse thieves was so bad that a man couldn't **hardly** keep a horse. (J. F. Dobie)

He didn't want to be landing at the Bissau airport — no, **not hardly**. (T. Clancy, S. Pieczenik)

“So, you don't buy your wife a fur coat.” — “**Not hardly!**” Dawson laughed. (T. Clancy)

⁴⁵ В результате употребления обстоятельства степени enough в постпозиции к модифицируемому прилагательному может расщепляться сложное слово. Ср. конструкции со сложным словом 1) без расщепления и 2) с расщеплением:

- 1) He is **so/very/too good-natured**.
- He is **good-natured enough**.
- 2) He is **good enough natured**. (BBC 3.11.2004)

Not + nearly/too/so/quite. Например:

There were **not nearly** enough members present to hold a meeting (*явно недостаточно*).

Your answer is **not quite** right (*не совсем*).

Наречие степени so с предшествующим not уместно в разговорном стиле. Например: He is **not so** suitable in my view.

Употребление not + too более типично для разговорного стиля в *AE*, чем для *BE*. Например:

AE — He **isn't too** bright.

I don't feel **too** good.

BE — “How are you?” “**Not too** bad.” (*Неплохо.*) (записано в г. Крайстчерч, графство Дорсет)

Наречия средней степени

В их число входят somewhat, rather, *разг.* pretty⁴⁶, just about, fairly, enough. Например:

He was **somewhat** amazed.

The carriage was **somewhat** crowded;

то же со сравнительной степенью:

I felt **somewhat** more cheerful.

pretty bad/lucky/pleased (*BBC World News* 7.5.2010, 19.3.2011; *CNN* 8.1.2011)

I was **pretty** shocked (*Bloomberg* 5.2.2015)

It's **pretty** clear. (*Bloomberg* 5.2.2015)

It was **just about** the nicest holiday I could have imagined (*пожалуй*).

Rather сочетается с 1) прилагательными, 2) наречиями, 3) некоторыми глаголами, 4) неопределенными местоимениями. Например:

1) This jacket's getting **rather** old.

2) I did **rather** badly in the competition.

3) I **rather** like raw fish.

4) Clive earns **rather** more than his father.

Прилагательные и наречия, с которыми сочетается rather, передают признаки как положительные (good, nice, clever, well), так и (чаще) отрицательные (bad, nasty, stupid, ill). Например: Frank is clever but **rather** lazy.

При сочетании с «положительными» прилагательными rather привносит оттенки неожиданности и удивления. Например: Your results are **rather** good — better than I expected.

⁴⁶ Cp.: *разг.* Police are **pretty sure**. (*BBC World News* 28.4.2008)
нейтр. Police are **fairly certain**. (*ib.*)

В *BE rather*, как и *quite*, используется для приуменьшения в сдержаных высказываниях. Например: Professor Boffin was **rather** pleased when he won the Nobel Prize (*весьма*).

Fairly сочетается с 1) «положительными»⁴⁷ прилагательными (как предикативами, так и определениями), 2) наречиями и 3) некоторыми глаголами. Например:

- 1) The lecture was **fairly** good.

He's a **fairly** good speaker.

I am **fairly** confident. (*CNN 20.3.2011*)

- 2) He lectured **fairly** well.

- 3) You **fairly** drive me mad with your nagging. (*Ты меня доводишь своим тщанием.*)

Fairly не сочетается со сравнительной степенью (**fairly better*), а от своего синонима *enough* отличается позиционно (до, а не после соответствующего прилагательного или наречия) и оттенком значения. Ср.:

The water in the pool is **fairly** warm (*довольно теплая*).

The water in the pool is warm **enough** (to swim in) (*достаточно теплая*).

Наречия степени выше средней

Это, в частности, *easily*, *by far* и *quite*. Например: We offer **easily / by far** the best value (*значительно, гораздо*).

By far иногда употребляется в постпозиции. Например: We offer the best value **by far**.

Quite сочетается с 1) прилагательными — (а) предикативами и (б) определениями, 2) наречиями, 3) некоторыми личными глаголами, 4) причастиями, 5) существительными и атрибутивными сочетаниями. Например:

- 1a) The news is **quite** amazing (*совершенно*).

Quite, как правило, не употребляется со сравнительной степенью. Исключение:

He's **quite** better. (*Он полностью выздоровел.*)

- 1б) Quite + a/an (или A + quite) + прилагательное + существительное. Например:

It is **quite** an interesting film (a **quite** interesting film) (*весьма интересный*).

Quite + the сочетается с превосходной степенью прилагательных. Например:

It's **quite** the worst play I have ever seen (*самая худшая*).

- 2) He lectured **quite** well (*вполне*).

She plays **quite** amazingly (*совершенно*).

- 3) I **quite** enjoy mountain holidays (*в основном*).

I **quite** forgot to post your letter (*совсем*).

⁴⁷ Исключения редки. Например: **fairly** bad news (*BBC World News 19.5.2015*)

4) I'm **quite** surprised (*весьма*).

5) Quite + a/an/the/some + существительное. Например:

Madeleine is **quite** an expert on Roman coins (*настоящий знаток*).

It's **quite** a place (*замечательное место*). (*P. Evans*)

Wide lapels are **quite** the fashion this spring (*очень модны*).

It's **quite** some time since we wrote to each other (*порядочно, немало*).

It's **quite** some distance from the airport (*порядочное расстояние*). (*BBC World News* 17.9.2011)

Значение наречия quite во многом зависит от интонации предложения. Ср.:

It's **quite** 'warm today (*теплее, чем ожидалось*).

It's '**quite** warm (*довольно тепло, но не так тепло, как ожидалось*).

Your friends are **quite** 'rich (*очень богаты*).

Things went '**quite** well (*но не так хорошо, как я надеялся*).

The film was **quite** ↗good (*неплохой*).

The film was **quite** ↘good (*ничего*).

Наречия наивысшей степени

К ним, в частности, относятся far, way (*infml. AE*), a lot, too, absolutely, hugely, perfectly, extremely, эмфатическое so, разговорные terribly, awfully, dreadfully, entirely, tremendously, fearsomely, enormously, greatly, totally. Например:

I was **terribly** alone.

I'm **terribly/dreadfully** sorry.

far more significant things.

There are always **far** fewer jobs available in Opposition. (*J. Archer*)

This is **hugely** disappointing. (*CNN* 25.6.2008)

The country has changed **hugely**. (*BBC World News* 6.12.2014)

It's **awfully** cold.

That was **fearsomely** difficult. (*BBC Radio-4* 1 8 2008)

We're going to miss him **a lot**. (*CNN* 25.5.2008)

He's **a lot** older than me. (*CNN* 6.9.2009)

Way too hard a decision (*CNN* 1.6.2008)

I think she's **way** cool, man. (*Longman*)

Something went **way** wrong. (*CNN* 30.5.2010)

way more money (*CNN* 13.6.2011)

A crowd of youth was seen standing **way** to the back of the crowd. (*I. Rankin*)

We are **way** behind schedule.

She was in **way** better shape to drive than I was. (*L. Barklay*)

Too может сочетаться не только с прилагательными, но и со словами «категории состояния». Например:

*BE — Ministers are all **too** aware that... (BBC World News 10.11.2009)*

*BE — He is **too** afraid. (BBC World 22.5.2007)*

*AE — These Zimbabweans are **too** afraid to speak to anyone. (CNN 11.7.2007)*

Too, в свою очередь, может модифицироваться наречиями степени a bit, a little, far, a lot, much, only, way. Например:

There is **far too** much work to do (*уж слишком много работы*).

This is **a bit too** difficult (*трудновато*).

The coat is **much too** big for me (*слишком велико*).

M. is **only too** aware that... (CNN 16.5.2010)

way too early/excessive/fast/high/hot/much/premature (*уж слишком*) (J. Deaver, J. Kellerman, CNN 4.11.2010, 13.9.2011, BBC World News 28.5.2011)

Употребление эмфатического местоименного наречия степени so и используемого в качестве наречия степени указательного местоимения such без последующей придаточной части характерно для речи женщин. Например: Mary is **so** bright! (that everybody is astonished). I **so** want her to get better. (P. Evans) I'm **so** afraid of what may happen. (CNN 8.12.2014)

Женщины чаще, чем мужчины, употребляют наречия степени типа very, awfully, terribly, повторы very very, so so, much much, far far, way way⁴⁸. Например: They did their **very very** best; It's **very very** cool; It dates **way way** back; It's **far far** worse. (BBC World News 19.10.2010)

Наречия высокой степени

Правила их сочетаемости довольно многочисленны. Поэтому мы рассматриваем их после наречий наивысшей степени.

Наречия высокой степени — (pretty/so/very) much, the most, perfectly, truly, very, well, doubly. Например:

You're **perfectly** right. (CNN 17.10.2010)

For this, we are **truly** sorry. (Longman)

One of them picked up a stone and hurled it, but it fell **well** short (*намного не долетел*). (I. Rankin)

They kept **well** out of the affected area. (BBC World News 28.3.2011)

...since **well** before he was appointed. (BBC World News 24.11.2010)

He was **well** within his rights. (BBC 2.8.2018)

The real figures were **well** into millions. (CNN 30.6.2014)

to be **doubly** sure

Наречие (the) most сочетается с прилагательным (1), с глаголом (2), с наречием (3). Например:

⁴⁸ Это справедливо и для прилагательных. Например: Still a **long long** way to go.

- 1) It was one of the **most important** discoveries ever made.
- 2) What **struck me the most** was... (CNN 21.8.2007)
- 3) These are the works I respond to **most strongly**.

Кроме того, в отличие от стилистически нейтрального *very*, *most* передает оттенки официальности и личной оценки. Например, письмо из Букингемского дворца:

Dear Professor Veikhman,

The Queen thought it was **most kind** of you to send a copy of your book, ‘A New Look at English Syntax’, which is accepted with pleasure.

Yours sincerely,

Simon Gimson

Ограниченнное употребление в утвердительных предложениях характерно не только для неопределенных местоимений *much* и *many* (3.6), но и для наречия степени *much*.

(Very/so) *much* чаще сочетаются с глаголами, а их синоним *very* типичен со словами, передающими качество и состояние, т. е. с прилагательными. Остальные случаи употребления *very*, *much*, *very much* и *so much* располагаются между этими двумя полюсами. Рассмотрим их употребление 1) с личными глаголами и с инфинитивами, 2) с прилагательными, 3) с причастиями, 4) с существительными-предикативами, 5) с предложно-именными сочетаниями, 6) со словами «категории состояния», 7) с наречиями, 8) с заместителем *so*.

1) Употребление наречий высокой степени с личными глаголами и с инфинитивами

Much сочетается с предшествующими глаголами *like* и *enjoy* в отрицательных предложениях (а), но не употребляется в предложениях утвердительных (б), где заменяется синонимом (в). Ср.:

а) I **don't** like him **much**.

I **don't much** like fish.

I don't like fish (**very**) **much / a lot**.

I don't enjoy sailing **much**.

б) *I like him **much**.

*I enjoy sailing **much**.

в) I like him **a lot**.

Подобно неопределенному местоимению *much* (3.6), наречие высокой степени *much* сохраняется в утвердительных предложениях после *very*, *too*, *so*. Например:

I like him **very/too/so much**.

They **very much** felt that.

В утвердительных предложениях *much* сохраняется перед «книжными» глаголами типа *admire*, *prefer*, *regret*, но было бы неестественно перед глаголами стилистически нейтральными типа *like*. Ср.:

Some people **much prefer** wine.

I **much admire**.

We **much regret**.

(?) I **much like**.

Но, независимо от стиля, **much** недопустимо в конечной позиции без предшествующего **very**. Ср.:

They are still supporting the government **very much**. (CNN 18.10.2010)

I like your new dress **very much**.

*I like your new dress **much**.

Однако в кратких предложениях одиночное **much** все же изредко встречается, во всяком случае в *AE*. Ср.:

Thank you **much**. (CNN 13.4.2011)

2) Употребление наречий высокой степени с прилагательными

Перед прилагательными в положительной степени в утвердительных предложениях употребляются **very**, **very much**, **pretty much** и **very very** (1), а в отрицательных предложениях — **much**, **very** и **any** (2).

- 1) It is **very possible** that... (CNN 29.5.2009); This is **very much possible** (CNN 4.3.2009); They are **very much different**. (CNN 17.3.2011); He is politically **very much unpopular**. (CNN 11.4.2010); He is **pretty much unique**; The sky was **pretty much black**; Markets are **pretty much flat**. (CNN 21.2.2012); They are **pretty much similar**; They are **very very similar**. (BBC World News 3.12.2008); That is **very much unclear**. (CNN 20.8.2014)
- 2) I don't think this battery is **much good** / **much different** / **very different** / **any different**.

Перед прилагательными в сравнительной степени употребляются **much** и **very much**, но не **very**. Ср.:

That will be **very much easier**. (BBC World News 8.6.2009)

This is **very much better/faster**.

*This is **very better/faster**.

Перед прилагательными в превосходной степени употребляется **very** (самый). Например: Here are the **very latest** headlines. (BBC World 6.1.2008); the **very richest** (самые-самые богатые).

3) Употребление наречий высокой степени с причастиями

Употребление наречий высокой степени с причастиями зависит от степени адъективированности или глагольности причастия. Остановимся на их употреблении а) с адъективированными причастиями, б) с причастиями, сохранившими глагольность, а также рассмотрим в) случаи их употребления, пограничные между (а) и (б).

а) Перед адъективированными причастиями

Перед адъективированными причастиями употребляется **very**. Например:

перед причастиями I — very + interesting/exciting/worrying⁴⁹;

перед причастиями II — a very frightened animal, a very tired child, a very complicated problem, very drunk.

б) Перед причастиями, сохранившими глагольность

Перед причастиями, сохранившими глагольность, употребляются:

перед причастиями I — very much, например:

BE — They are **very much making** a political statement. (*BBC World News* 5.12.2014)

He was **very much calling** for restraint. (*BBC-1* 16.7.2006)

AE — Police are now **very much looking** at this theory. (*CNN* 2.7.2007)

Iraq's future is **very much hanging** in the balance. (*CNN* 18.10.2010)

перед причастиями II — much, very much и so much, например:

Britain's trade position has been **much / very much weakened** by inflation (но не *very weakened).

Craven's sunburn was **much improved**. (*J. Collins*) (но не *very improved)

He's **very much admired** by his students. (но не *very admired)

It will be **very much continued**. (*BBC World News* 3.10.2010)

It is **very much led** by... (*CNN* 31.5.2011)

в) Пограничные случаи

Пограничные случаи — употребление наречий степени с причастиями II, передающими состояние, но не полностью утратившими глагольность. Они охватывают группы: 1) передающие или 2) не передающие душевное состояние и эмоциональную реакцию лица, обозначенного подлежащим.

Первая группа. Употребление **very** характерно для разговорного стиля, а (**very**/**so**) **much** — для книжно-письменного. Ср.:

разг. I'm **very interested**.

She looked **very surprised**.

He is **very wanted** (*разыскивается*). (*BBC World News* 19.11.2011)

книжн.-письм. I was **very much surprised** at your letter. (*A. C. Doyle*)

He was **so much upset**. (*D. H. Lawrence*)

Toby was **much impressed**. (*P. H. Johnson*)

I have been **very much involved**. (*CNN* 11.5.2008)

He is **very much seen** as... (*BBC World News* 18.10.2010)

very much needed reports (*CNN* 3.10.2010)

⁴⁹ Исключения сравнительно редки. Например: He is **very much willing** to talk, где адъективированное причастие **willing** сочетается с **very much**.

Вторая группа. Представлена причастиями **mistaken** и **known**. Первое употребляется с (*very*) **much**, а второе — с наречиями степени, не входящими в число рассматриваемых. Ср.:

That's Alice, unless I'm (**very**) **much** **mistaken**.

*That's Alice, unless I'm **very** **mistaken**.

He's **well-known** in the art world.

*He's **very known** in the art world.

4) Употребление наречий высокой степени с существительными-предикативами

Перед ними употребляется **very much** (реже **pretty much**) в значении *настоящий, самый*. Например:

This is **very much the case**.

(CNN 14.5.2012)

It's **very much a personal meeting**.

(BBC 2.7.2007)

That's **very much the message**.

(BBC World 2.4.1. 2007)

It would be **very much his business**.

(J. Lennon)

They are **very much their own men**.

(BBC World News 2.9.2014)

It is **very much the heart of the city**.

They are **very much the focus** of what is happening today. (BBC-1 1.7.2000)

It's **very much a favourite project of President Reagan**. (BBC)

He is still **very much the leader of the country**. (BBC)

It is **very much an exception**.

He is **very much a man**.

She is **very much a young lady**.

The airport remains **pretty much a bottleneck**. (BBC World News 17.1.2010)

Это вполне соответствует действительности; Именно так.

Это в основном личная встреча.

В этом суть сказанного.

Это наверняка бы его касалось.

Они самостоятельны в своих суждениях.

Это самый центр города.

Они в самом центре сегодняшних событий.

Это один из самых любимых проектов президента Рейгана.

Он все еще безусловный лидер страны.

Это, конечно, исключение.

Он настоящий мужчина.

Она настоящая леди⁵⁰.

Аэропорт остается узким местом маршрута.

Значения *типичный, очень похожий* передаются посредством **very** и **very much**. Например:

⁵⁰ Употребление определенного артикля в последнем случае делает высказывание ироническим. Ср.: She is **very much the young lady**. У нее замашки юной леди.

He was very much the man next door.

Он был типичный сосед.

This district is very much working-class.

*Это типичный рабочий район.
(записано в Ист-Энде)*

very Chinese, very Beijing

*очень по-китайски, очень по-пекински
типованный для Руфуса*

It was the same languid drawl, very cool,
very Rufus. (*B. Vine*)

This will be very Prince Harry.

Это будет очень в духе принца Гарри.

(CNN 30.3.2012).

Ср. также диалог: ‘A criminal?’ ‘**Very much a criminal** (*Явный преступник*).’
(*M. Hartmann*)

5) Употребление наречий высокой степени с предложно-именными сочетаниями

Как *very*, так и *very much* могут широко употребляться перед предложно-именными сочетаниями, выполняющими функции а) предикатива, б) обстоятельства места, в) обстоятельства времени, г) обстоятельства образа действия.

a) Предикатив

Например:

The protest movement is **very much about the regime itself.**
(CNN 15.2.2011)

*Протестное движение направлено
в основном против самого режима.*

Social media is **very much in protest.**

*Большинство социальных СМИ участ-
вуют в движении протеста.*

This book is **very much about women.**
(BBC)

*Эта книга, главным образом,
о женщинах.*

It was **very much to the taste of the public.** (BBC)

Она весьма пришлась по вкусу публике.

He had been **very much in the know.**
(CNN 29.5.2014)

Он полностью был в курсе дела.

So far we are **very much in the dark.**
(из лекции американского профессора)

Пока мы многого не знаем.

Things are **very much underway.**
(CNN 5.5.2008)

Сделано уже немало.

They are **very much on the defensive.**
(BBC)

*Они занимают явно оборонительную
позицию.*

Those small countries were **very much in the American pocket.** (BBC)

*Те маленькие страны воистину были
американской вотчиной.*

Gino felt **very much out of place** at Costa's stag night. (J. Collins)

*Джино чувствовал себя явно
не в своей тарелке на мальчишнике
у Кости.*

That country is **very much in the news.**
(BBC)

Положение в этой стране является одной из главных новостей.

The US Army's legacy was still **very much in evidence.** (A. McNab)

Наследие армии США все еще было явно налицо.

He is **very much with you.**

Он полностью на вашей стороне.

The campaign was **pretty much in full swing.** (CNN 28.8.2014)

Кампания была в самом разгаре.

Употребление very без much в таких случаях характерно для сленга. Например:
He was **very into work** (Он был очень увлечен работой; Труд был для него самым важным делом). (J. Collins)

Использование других наречий степени (например, more, too, well, really, heavily) придает подобным высказываниям разговорный оттенок. Например:

AE — I wasn't **too into him.** (*The Sydney Morning Herald, Metro* 10–16.2.2006, p. 7)

Я не была слишком увлечена им.

I'm actually **well into a novel.** (*BBC World* 13.7.2007)

Я написал значительную часть романа.

I'm **really into violence.** (I think hockey's a great game. It's a lot bloodier than football and there are more team fights.) (J. Blume)

Люблю силовую борьбу.

She doesn't eat meat now, she's **really into health food.** (*Longman*)

Она увлекается натуральной здоровой пищей.

Well, he was **heavily into the environmental stuff** (hugging trees and all that crap). (T. Clancy)

Он серьезно занимался проблемой охраны окружающей среды.

Margaret's **more into English** than me.
(записано в Борнмуте)

Маргарет больше меня интересуется английским.⁵¹

б) Обстоятельство места

Например:

This place is **very much on the frontline.**

Это место на самой границе.

It is **very much on the agenda.**

Это важный пункт повестки дня.

She is **very much back in this race.**
(CNN 5.3.2008)

Она снова полностью включилась в гонку.

I'm **very much among friends** here.
(Из выступления участника американо-советского симпозиума)

Я здесь среди добрых друзей.

It's **very much in the news** (*BBC World News* 7.12.2007)

Это одна из главных новостей.

⁵¹ Об употреблении into см. также раздел 7 «Предлог».

The state of the hostages is **very much on his agenda.** (*BBC*)

Gibraltar was **very much in the frontline.** (*BBC*)

The town is still **very much in Russian hands.** (*BBC World News* 18.8.2008)

Gaza is **very much at the heart of the problem.** (*CNN* 9.1.2008)

You've been **pretty much in the public eye.** (*CNN* 16.5.2009)

We would return **very much to our old story.** (*BBC World News* 18.11.2014)

Положение заложников — непременный пункт его повестки дня. Гибралтар воистину находился на передовой.

Город по-прежнему полностью контролируется российскими войсками.

Газа — один из важнейших аспектов этой проблемы.

Вы были в центре внимания.

Это было бы для нас повторением пройденного.

в) Обстоятельство времени

Например: You are calling **very much in time** (*Вы звоните как раз вовремя*). (записано в Ковентри)

г) Обстоятельство образа действия

Например: He spoke **very much from the heart.** (*Он говорил действительно от души.*) (*BBC*)

6) Употребление наречий высокой степени со словами «категории состояния»

Хотя слова «категории состояния» по определению обозначают не действие, а состояние, перед ними very (а) употребляется несколько реже, чем very much (б). Кроме того, перед ними используются другие наречия степени (в).

а) Так, с very иногда употребляются afraid, alert, alike, alive, alive to sth (= aware of sth), aloof, ashamed, aware. На грани языковой нормы стоят сочетания very asleep и very awake. Например:

I'm **very aware** of that. (*R. Elliott*)

I behaved badly yesterday and still feel **very ashamed** of myself.

б) С very much употребляются afraid, alike, alive, alone, ashamed, awake, aware. Например:

But they were **very much aware** of the legal forces and deadly publicity Dominique could muster against them. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

“Is that lobster **alive?**” “Yes, be careful! It's **very much alive!**”

Since her husband's death, Mrs Kay has been **very much alone.**

в) Другие наречия степени. Например:

You must be **(very) well aware** of that fact.

I'm **fully/wide awake.**

She was **fast/sound asleep**.
 The boat was **safely afloat**.
 The building was **all alight**.
 He is now **all alone**.

С alike наблюдаются колебания при выборе между so/too (+ much) + alike.

С afraid для BE характерно употребление very, а для AE — very much и very. Cp.:

BE — He was very afraid. (R. Hughes)

AE — Faber peered out, looking very old in the light and very fragile and very much afraid. (R. Bradbury)

I was very afraid. (CNN 12.5.2008)

В BE very much используется перед afraid вместо very, обычно когда I'm afraid означает *Боюсь, что....* Например: I'm **very much afraid** he's out. Некоторую роль здесь могла сыграть синонимичность с глагольной фразой I **very much fear...**

7) Употребление наречий высокой степени с наречиями

Здесь употребляются very much, pretty much и very. Например:

The Russians are very much here (Русские прочно обосновались здесь). (The Sunday Telegraph 22.7.2007)

The war is pretty much over (Война действительно окончена). (BBC World News 3.4.2010)

One of the issues that was very here (Одна из очень актуальных для нас проблем). (BBC World News 2.4.2009)

8) *Very much so*

В монологической речи very much so служит средством усиления упомянутого признака. Например:

And yes, he was attracted to her, very much so. (P. Evans)

В диалоге местоименное наречие so после very much может замещать один из членов предыдущей реплики (существительное, слово «категории состояния») (1) или всю предыдущую реплику, вопросительную (2а) или повествовательную (2б). Например:

- 1) “They’re seeing him as a **traitor**.” “Very much so.” (BBC World 9.7.2007)
 “You still **awake**?” “Very much so.” (J. Archer)
- 2a) “**Do you feel you have the opportunity to do work that makes a difference?**”
 “Very much so.” (Calgary Herald 25.4.2008)
- 2б) “**It will continue.**” “Very much so.” (BBC World News 29.4.2008)

5.4. Пространственные наречия

Существуют ограничения на употребление наречия far, подобные ограничениям на употребление неопределенных местоимений many/much, few/little (3.6) и наречия степени much. В современном языке, особенно в разговорном стиле, избегают употребления far в утвердительных предложениях.

Наречие far в таких случаях обычно заменяют словосочетанием a long way. Так, вместо We walked **far** предпочтитаю говорить We walked **a long way**, а вместо I live **far** from the centre of town — I live **a long way** from the centre of town.

В кратких предложениях о местонахождении употребляются как far, так и a long way. Ср.: P. is **far** behind и P. is **a long way** behind.

В вопросах же и в отрицательных предложениях far звучит вполне естественно. Например:

How **far** did you walk?

I don't live **far** from the centre of town.

Far может также употребляться в предложениях, утвердительных по форме, но отрицательных по смыслу (когда соответствующее действие не осуществилось). Например: But before I'd flown **far**, a great wind came up. (P. Pullman)

В утвердительных предложениях употребление far является нормой после наречий степени too и so, перед наречием степени enough, в сочетании as far as, а также в сравнительной и превосходной степени. Например:

You've gone **too far**.

I haven't had any problems **so far**.

He walked **as far as** the post office. (Hornby)

Let's go back now. We've walked **far enough**.

You threw the ball **farthest**.

Предложение с no + местоименное наречие where (1) более эмфатично, чем предложение с n't + anywhere (2). Ср.:

1) I've been **nowhere** today.

2) I haven't been **anywhere** today (ср. 3.6)

Сочетание местоименных наречий является средством эмфазы. Например: This technology will be **anywhere and everywhere**.

Во временнóм значении пространственное наречие back означает не приближение явления к моменту речи, а его удаление. Соответственно наречие forward означает не удаление от момента речи, а его приближение. Например:

to put back an election — отложить выборы

to put forward an election — ускорить выборы

5.5. Временные наречия

Сказанное выше об употреблении пространственного наречия far сохраняет силу для употребления временного наречия long.

В утвердительных предложениях оно заменяется сочетаниями for + ages / centuries / a thousand years, (for) (such) a long time. Ср.:

I had to wait **a long time / ages**.

I've been waiting **for a long time** for this opportunity.

*I've been waiting **long** for this opportunity.

С другой стороны, соответствует норме употребление long во временном значении в вопросах, в отрицательных предложениях, в утвердительных предложениях с наречиями степени so, too, as ... as, enough, в сравнительной и в превосходной степени. Например:

The speech went on **too long**.

"Have you been working here **long**?" — "No, **not long**, but my brother's been in the firm **for a very long time**."

Stay (for) **as long as** you like. (*Hornby*)

I'm annoyed because I've had to wait **so long**.

The journey takes **longer** in the rush hour.

Сравнительной степенью от for a long time является (for) longer. Например: I hope you'll stay **longer** next time.

В отрицательных предложениях for a long time иногда отличается по значению от for long. Ср.:

He didn't work **for long**.

Он недолго работал.

He didn't work **for a long time**.

Он долго был без работы.

При употреблении наречия never и сочетания наречия ever с отрицанием образуется шкала с нарастанием эмфазы:

- 1) n't + интерпозитивное ever: Jason **won't ever** propose to Hazel.
- 2) never: Jason will **never** propose to Hazel.
- 3) not + интерпозитивное ever: Jason will **not ever** propose to Hazel.
- 4) n't + постпозитивное ever: He **wouldn't move — ever**. (*R. Chandler*)
- 5) постпозитивный повтор never: It will **never happen again**. **Never**. (*A. Hailey*)
- 6) сочетание never ever: I'll **never ever** do it again.
- 7) интерпозитивное never + постпозитивное сочетание never ever: She never wanted to leave the strength and warmth of his arms again. **Never. Ever.** (*J. Collins*)

Наречие yet используется не только в отрицательных предложениях в значении *еще*, но и в вопросах в значении *уже*. Наречие already в вопросах передает удивление и означает *не уже*, а *неужели... уже*. Ср.:

Has your brother arrived **yet?** *Ваш брат уже приехал?*

Has your brother arrived **already?** *Неужели ваш брат уже приехал?*

Второе значение *already* в вопросах — конечно, уже. Например: *Have you already met Professor Hawkins? Вы, конечно, уже познакомились с профессором Хокинсом?*

Таким образом, одно из различий между *yet* и *already* в вопросах состоит в том, что *yet* употребляют, когда нужно получить информацию, а *already* — когда требуется получить подтверждение. Ср.:

Have you received your invitation yet? А вы получили приглашение?

Have you already received your invitation? Вы уже получили приглашение?

Смысловые различия между наречиями *yet* и *already* исчезают при появлении в вопросе отрицания. Ср.:

Haven't you seen him already?

Haven't you seen him yet?

Оба вопроса означают одно и то же: *Haven't you by this time seen him?*

В утвердительных предложениях, как и в вопросах без отрицания, *already* употребляется, когда нужно показать, что что-либо произошло раньше, чем ожидалось, или раньше, чем могло бы произойти. В этом случае *already* является антиподом *not yet*. Ср. нарастающую шкалу:

He hasn't finished yet.

He's finished.

He's already finished. ≈ Он закончил раньше, чем ожидалось.

He's finished already. ≈ Он уже закончил! Вот это темп!

В утвердительных предложениях *yet*, в частности, употребляется между-modalными эквивалентами *have* или *be* и инфинитивом с частицей *to* для передачи действия, которое необходимо совершить или которое должно произойти. Например:

The conductor has yet to confirm the terms of his Berlin contract.

Their skills are yet to be tested in a tougher economic climate.

The best is yet to be.

5.6. Прилагольные наречия

Для *AE* в ряде случаев характерно специфическое употребление прилагольных наречий. Ср.:

AE — to fill out a form;

BE — to fill in/up a form;

AE — to check something (out);

BE — to check something;

AE — to do something over/again;

BE — to do something again.

5.7. Позиция и фонетическая форма наречий

Позиция и фонетическая форма наречий связаны I) со значением, II) со смысловым выделением компонентов предложения, III) со стилем, IV) с региональной сферой употребления.

I. Позиция наречия и его значение

Принадлежность слова к классу наречий, модальных слов или междометий, следовательно, его значение могут зависеть от его позиции в предложении. Ср.:

Happily, he didn't die. *К счастью, он не умер.*

He didn't die **happily**. *Он умер несчастным.*

Первое **happily** — модальное слово, второе — наречие.

Naturally в конце предложения является наречием в значении *естественно, свободно, легко*, в начале предложения — модальным словом, означающим *конечно, разумеется*, а перед прилагательным — наречием в значении *от природы, по природе*. Ср.:

I flattered myself that I had got in that important question very **naturally**.

Naturally, being about the house, he noticed the way Carrie did things. (*T. Dreiser*)
Carry was **naturally** imitative. (*ib.*)

Ср. также:

1) **Well**, David may play chess.

Ну, скажем, Дэвид может поиграть в шахматы.

David may **well** play chess.

Вполне возможно, что Дэвид играет в шахматы.

David may play chess **well**.

Дэвид может хорошо играть в шахматы.

В первом случае **well** — междометие, во втором — модальное слово, а в третьем — наречие.

2) **Strangely**, he answered the questions.

Странно, но он ответил на вопросы.

He answered the questions **strangely**.

Он ответил на вопросы как-то странно.

3) **Again**, the psychologist can observe the child at work and at play.

И еще одно: психолог может наблюдать ребенка во время работы и игры.

The psychologist, **again**, can observe the child.

И психолог может наблюдать ребенка.

The psychologist can **again** observe the child.

Психолог может опять наблюдать ребенка.

Again the psychologist can observe the child.

(в том же значении, без паузы и запятой после Again).

4) **Kindly** tell me why.

Tell me why **kindly**.

5) She **simply** writes.

She writes **simply**.

I **simply** adore her.

6) **Clearly** he can't see.

He can't see **clearly**.

She **clearly** didn't explain the problem.

She didn't explain the problem **clearly**.

7) He answered **truly**.

He is **truly** unhappy.

Truly, he is unhappy.

8) I **only** want ten.

I want **only** ten.

I want ten **only**.

9) **Generally**, he made himself agreeable.

He **generally** made himself agreeable.

He made himself **generally** agreeable.

He made himself agreeable **generally**.

10) I don't **really** like her.

I **really** don't like her.

11) They **deliberately** didn't leave the heating on.

They didn't **deliberately** leave the heating on.

12) They **definitely** don't want it.

They don't **definitely** want it.

13) Why did you **not** do the work?

Why **didn't** you do the work?

Будьте добры, скажите мне, почему.

Скажи мне, почему, по-доброму.

Она просто (= всего лишь) пишет.

Она пишет просто (= несложно).

Я ее просто обожаю.

Ясно, что он не видит.

Он не видит отчетливо.

Она явно не объяснила проблему.

Она не объяснила проблему четко.

Он ответил правдиво.

Он действительно несчастлив.

Правда, он несчастлив.

Я всего лишь хочу десять.

Я хочу только десять.

Я хочу десять и ничего другого.

Как правило, он старался быть приятным.

(в том же значении)

Он старался быть приятным во всех отношениях.

(в том же значении или в значении

В целом он старался быть приятным.)

Я ее недолюблюю.

Она мне действительно не нравится.

Они специально не оставили отопление включенным.

Они не специально оставили отопление включенным.

Они его определенно не хотят.

Они еще окончательно не решили, хотят ли они его.

Почему ты работу не сделал?

Ты почему не сделал работу (ты же должен был ее сделать)?

II. Позиция, фонетическая форма наречия и смысловое выделение компонентов предложения

Для выделения самого наречия оно может быть 1) перенесено в конец предложения или 2) оставлено на обычном месте и выделено логическим ударением, 3) употреблено в полной фонетической форме (наречие нулевой степени not).

1) См. выше пример с конечным already, а также ср.:

A man she respected too highly
to **deliberately** tease.

Человек, которого она слишком уважала, чтобы нарочно дразнить.

A man she respected too highly to tease
deliberately.

Человек, которого она слишком уважала, чтобы дразнить нарочно [хотя могла делать это нечаянно].

2) You should "always" check your oil before starting.

Для смыслового выделения сказуемого, состоящего более чем из одного слова, логическое ударение делается на вспомогательном или полуспомогательном глаголе, а наречие ставится перед ним. Например:

I **never** "can remember.

She **hardly ever** "has met him.

I **already** "have typed the report, I tell you.

То же характерно для предложений с эмфатическим do (6.1). Например:

But I **always** "do arrive in time.

Для смыслового выделения отрицания оно помещается после наречия и выделяется логическим ударением. Ср.:

a) Florida "often isn't / is not cold in winter.

б) Florida is often "**not** cold in winter.

В предложении (а) выделено наречие often, а в предложении (б) — отрицание.

3) Полные формы отрицания, естественно, более эмфатичны, чем краткие (о стилистическом и региональном употреблении тех и других см. ниже). Ср.:

а) She **isn't** studying.

б) She's **not** studying.

в) Played a farcical game of cricket on Saturday which so annoyed me that I think I **won't** play for this team again.

г) I'll **not** thank him for that. (*E. Lowther*)

Предложения типов (б) и (г) более эмфатичны, чем предложения типов (а) и (в).

Отрицание, следующее за предложением после некоторой паузы, употребляется английской молодежью как средство неожиданного опровержения сказанного. Например:

Well, that was fun... **not!** (*Daily Star* 24.7.2010)

Наличие/отсутствие продолжительной паузы перед наречием может радикально изменять смысл высказывания. Ср.:

Take me seriously. *Принимайте меня всерьез.
Верьте мне.*

Take me. Seriously. *Возьмите меня. Я серьезно.*

III. Позиция, фонетическая форма и стилистические различия

В разговорном стиле избегают употреблять наречия на *-ly* перед сказуемым или внутри него. Для перевода предложения в разговорный регистр наречие на *-ly* можно перебросить в другую позицию, заменить его бессуффиксальным наречием того же корня, наречным, адъективным или субстантивным словосочетанием. Ср., например:

- | | |
|------------------|--|
| 1) <i>нейтр.</i> | The situation got steadily worse. (<i>Hornby</i>) |
| <i>разг.</i> | Prices are rising steadily . (<i>ib.</i>) |
| 2) <i>нейтр.</i> | He grew steadily worse. |
| <i>разг.</i> | He grew steady worse. |
| <i>разг.</i> | He grew worse and worse . |
| 3) <i>нейтр.</i> | I promptly told him. |
| <i>разг.</i> | I told him right there . |
| 4) <i>нейтр.</i> | She is constantly complaining. |
| <i>разг.</i> | She's all the time complaining. |
| 5) <i>нейтр.</i> | It is becoming increasingly difficult. |
| <i>разг.</i> | It's getting more and more difficult. |

Позиция и фонетическая форма отрицания отражаются на стиле высказывания.
Ср.:

- | | |
|----------------------|---|
| <i>архаичн.</i> | Is not linguistics a branch of psychology? |
| <i>книжн.-письм.</i> | Is linguistics not a branch of psychology? |
| <i>нейтр.</i> | Isn't linguistics a branch of psychology? |

В разговорном стиле *yet*, в отличие от книжно-письменного, отрывается от *not*.
Ср.:

- | | |
|----------------------|--|
| <i>разг.</i> | Don't eat the pears — they aren't ripe <i>yet</i> . |
| <i>книжн.-письм.</i> | they are not <i>yet</i> ripe. |

Позиция наречия *only* связана не только с передаваемым им значением (см. выше), но и со стилем высказывания. В книжно-письменном и официально-деловом стилях (а), где решающее значение имеет порядок слов, *only* ставится рядом со словом, к которому оно относится. В разговорном стиле (б), где большее значение приобретает фразовое ударение, позиция *only* более свободная. Ср.:

- a) He had **only** six apples.
- б) He **only** had "six apples.

- а) He lent the car to me **only**.
- б) He **only** lent the car to "me.

Наречия, употребляемые в середине предложения, могут предшествовать сказуемому или быть вставлены в него. Первое более характерно для разговорного, а второе — для книжно-письменного стиля. Ср.:

- разг.* I **always** used to be afraid of dogs.
книжн.-письм. I used **always** to be afraid of dogs.

IV. Позиция, фонетическая форма и региональная сфера употребления

В *AE* наречия, употребляемые в середине предложения, часто помещаются перед вспомогательными и полувспомогательными глаголами, а в *BE* — после них. Ср.:

- 1) He **probably has** arrived by now.
- 2) He **has probably** arrived by now.

Пример (1) типичен для *AE* и свойствен эмфатической речи в *BE*. Пример (2) — норма для *BE* и исключение для *AE*.

Ср. также:

AE — But it **probably will** lead to a vote. (*BE* — But it **will probably** lead...)

AE — The Labor Party **often has** criticized police actions.

(*BE* — The Labour Party **has often** criticized...)

AE — He **ultimately was** responsible for the treatment.

(*BE* — He **was ultimately** responsible...)

Если вспомогательных глаголов больше одного, для *BE* характерна позиция наречия между ними, а для *AE* — перед, между ними и после них. Ср.:

AE — I **never would have** done it.

AE, BE — I **would never have** done it.

AE — I **would have never** done it.

AE — Britain **long has been** known as a land of law and order.

BE — Britain **has long been** known as a land of law and order.

Краткие фонетические формы отрицания типичны для литературного *BE* на юге Англии и для *AE* (1), а полные — для *ScE* и северных английских диалектов (2). Например:

- 1) She **isn't** studying.
- 2) She is **not** studying.

6. ГЛАГОЛ

6.1. Глагол *do*

Рассмотрим случаи, когда *do* как вспомогательный глагол не употребляется (A) или функционирует как средство эмфазы (B), а также остановимся на одном из различий между BE и AE в употреблении *do* как глагола-заместителя (B).

A. Отсутствие вспомогательного глагола

Есть случаи, когда вспомогательный глагол *do* отсутствует там, где по правилам он должен употребляться: в специальных вопросах (причем не к подлежащему и не к членам его состава) (1), а также в отрицательных повествовательных (2) и побудительных (3) предложениях. Это архаизмы, сохранившиеся в южных диалектах BE, в диалектах *ScE*, в *InE* и в Библии и используемые в речи, в художественной литературе и в СМИ для передачи стилистического оттенка архаизма или шутливо-го подражания архаизму. Например:

- 1) What think you? (*Shorter Oxford English Dictionary*)

It fell to earth, I knew not where. (*H. W. Longfellow*)

‘I’m cold.’ ‘Fear not.’ (*J. Archer*)

How goes it? (*Как дела?*)

How came you miss the train?

Where stands the Administration? (*Какова позиция правительства?*)

Where stands the market now? (*BBC 2.4.2008*)

How came he to be an outlaw? (*The New Book of Knowledge*)

From whose lips came this (*Из чьих это уст?*)? (*F. North*, внутренняя речь)

Why laughs she thus, between Hell and Heaven? (*J. Gideon*)

What say you, my lady (*А вы что скажете?*)? (*M. Moore*)

Ср. также традиционное обращение судьи к присяжным:

“Members of the jury, are you agreed upon your verdict?”

“We are.”

“And how say you on Count One?”

“Guilty.” (*V. McDermid*)

- 2) диалект *ScE* — **Ye no understand** things.

AE — a) Today, the familiar landmarks **moved her not** at all. (*T. Alexander*)

His bandaged left hand **impeded him not** at all. (*A. Hailey*)

b) I sort of sat and **not did** anything. (*J. D. Salinger*)⁵²

⁵² Такое пережиточное употребление смысловых глаголов без вспомогательного *do*, возможно, было вызвано в предложении (a) стремлением сохранить слитность словосочетания *not at all*, а в (б) — ассоциацией с сочетанием *not doing anything*.

BE — Naturally, I slept not a wink. (Daily Mail 9.8.2008, p. 47)⁵³

The cameras missed not a moment. (*BBC World News* 26.6.2009)

those who not made it to shelters (*BBC World News* 12.3.2011)

I kid you not (не обманываю). (*D. Robertson*)

поэт. I know not where the white road runs. (*G. Gould*)

And whether we shall meet again, I know not. (*B. Vine*)

3) And lead us not into temptation... (*И не введи нас во искушение...*)

Ask not for whom the bell tolls... (*Daily Mail* 10.7.2006, p. 55, заголовок)

‘Fear not’, he assured Matt. (*F. North*)

Titter you not.

Fret not. (*Daily Mail* 15.7.2010)

Worry not. (*Swarup*)

Arrest me not, my friends. (*CNN* 2.5.2010)

Подобная структура побудительных предложений сохранилась также в пословицах типа **Waste not, want not** (≈ Мотовство до нужды доведет; Нынче кутеж, завтра по миру пойдёшь).

Б. Эмфаза

Так называемое эмфатическое do в основном известно в повествовательных предложениях (1) и в позиции в начале побудительного предложения (2). Несколько реже оно употребляется в конце побудительных предложений (3) и совсем редко — в вопросах (4).

1) Эмфатическое *do* в повествовательных предложениях

Например:

Drive carefully! — I do drive carefully.

Going to crush me to death, you’re thinking? If that’s so, got another thing coming, you do! (*M. Moore*)

Эмфатическое do нередко следует за эмфатически ударенным never. Например: I never did like the idea of walking through the streets with him. (*J. Archer*)

Употребление эмфатического do проникает из устной в письменную речь, в том числе в научный и официальный стили. Например:

We do know collapse of the lung does occur not only postoperatively but in other conditions as well.

Charges do apply. (*BBC World News* 3.3.2010)

С другой стороны, архаичная конструкция с do сохраняется в поэзии для ритма (1), в также в некоторых юридических документах (2) и в IrE (3), где она

⁵³ Здесь, по-видимому, налицо ассоциация с диалогом: ‘Did you sleep well?’ ‘Not a wink.’ Нормой являются I didn’t get a wink of sleep и I didn’t sleep a wink last night (не сомкнул глаз).

используется в качестве синонима неэмфатических форм Present и Past Indefinite. Например:

- 1) And on the grass it played about/ Till Mary **did** appear. (*Nursery Rhyme*)
- 2) I, the undersigned, being of sound mind, **do** this day hereby bequeath... (Я, нижеподписавшийся, будучи в здравом уме и твердой памяти, сегодня настоящим завещаю...)
- 3) *IrE* — He **does** plough the field for us.

2) Начальное *do* в побуждениях

Побуждения этого типа более характерны для речи женщин и для южных диалектов *BE* и менее присущи *AE*. Например:

Oh, **do** be serious, Kate. (*F. Archer*)

Do shut up! (*T. Capote*)

Ср. также:

BE — (**Do**) have a glass of wine.

AE — Have a glass of wine.

3) Конечное *do* в побуждениях

Оно употребляется а) в монологе и б) в диалоге.

Например:

a) *BE* — **Say** it, Gerald, **do**. (*D. H. Lawrence*)

AE — Now, **get** along, Emerald, **do**. (*G. Griffin*)

AuE — Oh, **send** her away, Marguerite, **do**. (*E. Turner*)

б) “Can I come in, Griselda?” “Oh, **do**, Miss Marple.” (*A. Christie*)

4) Эмфатическое *do* в вопросах

Например:

Just who **does** care? (*Daily Mail* 11.6.2008, p. 59)

Эмфатическое *do* иногда развивается из вспомогательного *do* вопроса. Например: Boy, **did** we have fun (*Ну и повеселились же мы!*)! (*R. Chandler*)

Здесь налицо вопросительная инверсия, хотя это предложение не вопросительное, а восклицательное. Такие предложения возникли как повторы-эхо общих вопросов, высказанных другим собеседником или мысленных. При повторе вопросительная инверсия была сохранена.

В. Глагол-заместитель

В *BE* после вспомогательных и модальных глаголов часто употребляется глагол-заместитель *do*, замещающий соответствующую форму неповторяемого смыслового глагола. До последнего времени такое употребление было не характерно для *AE*. Ср.:

BE — He practises the piano, but not as often as he might (**do**).
AE — He practices the piano, but not as often as he might.

BE — You should reply if you haven't (**done**) already.

AE — You should reply if you haven't already.

При наличии второго заместителя (so) употребление заместителя do в *BE* и *AE* совпадает. Например:

BE/AE — You should reply if you haven't **done so** already.

В настоящее время употребление конечного заместителя do распространяется из *BE* в *AE*. Например: *AE* —

I don't know if I'm going to the party, but I might **do**.

I haven't finished my essay yet, but I should have **done**.

В разговорной речи форма does может заменяться формой do. Например:

Smells sweet, **don't** it? (*A. Christie*)

6.2. Глагол *have*

Рассмотрим выбор между have, have + got и do + have

Have

Полная форма have без got и do сохраняется в *BE* в устной и письменной формах официально-делового и нейтрального стилей, а краткая — в разговорном стиле. Например:

Have you an appointment?

The company **has** a reputation for efficiency.

Birmingham **has not** the charm of York or Edinburgh.

разг. I've some money.

При этом в утвердительных предложениях в разговорном стиле *BE* практически не употребляются краткие формы have в третьем лице единственного числа ('s), по-видимому, во избежание их смешения с омонимичными формами глагола be. Ср.:

He/She **has** a pen.

*He/She's a pen.

В утвердительных предложениях в нейтральном стиле неосложненное have употребляется и в *AE*, но в разговорном стиле оно заменяется своей краткой формой 've + got. Ср.:

нейтр. I **have** some money.

разг. I've **got** some money.

В отрицательных предложениях с have в *BE* норме противоречит употребление полных форм not. Ср.:

She hadn't a clue what to do. (*F. North*)

***She had not** a clue what to do.

Во всех вариантах английского языка **have** употребляется с последующим по + абстрактное существительное типа **idea**, **desire**, **use**. Например:

I have no idea. (*Понятия не имею.*)

She has no use for modern art — she prefers Renaissance. (*Ей не нравится*)

В *вопросительных* предложениях в *BE* и *AuE* употребление **have** с дополнениями-существительными без **got** или **do** еще считается нормой, хотя встречается все реже, а **had** в вопросах фактически устарело. Ср.:

1) How many brothers **have** you?

Has he a car?

Have you the money?

2) (?) **Had** you the money?

3) (?) **Had** she any news?

Предложения типа (1) еще довольно распространены, а типа (2) и (3) встречаются крайне редко. Норме больше соответствовали бы:

Has he got a car?

Have you got the money?

Do you have the money?

Did you have the money?

Did she have any news?

Неосложненные **have** характерны для концовок разделительных вопросов в *BE*.

Ср.:

BE — She **has** brown hair, **hasn't** she?

AE — She **has** brown hair, **doesn't** she?

Неосложненное **have** также употребляется во всех вариантах в разговорном штампе *and what have you* (*и тому подобное*). Например: The abandoned office was full of documents, books, and what **have** you.

Have + got

Have + got (разг. 've + got) употребляется в *BE* и *AE* в настоящем времени в повествовательных и вопросительных предложениях. Например:

BE — I **have got** the key.

I've **got** a new car.

I've **got** an appointment with Mr Lewis at 10.

I **haven't got** a car.

Has he **got** a car?

Have you **got** a problem?

При употреблении форм с *got* в нейтральном стиле глагол *have* часто редуцируется (1), а в разговорном стиле (особенно в *AE*, *CanE* и *AuE*) опускается (2). Например:

- 1) What've you **got** in the fridge?
- 2) *AE* — Say, brains you **got** nix.

CanE — I **got** a brother down in Nova Scotia. (*D. Carter*)

AuE — I **got** a book about it.

BE — I **got** a problem.

You **got** a light?

Формы с *got* реже встречаются в прошедшем времени (о причине этого будет сказано ниже). Ср.:

I **had** flu last week.

*I **had got** flu last week.

Формы с *got* не употребляются с инфинитивами, причастиями и герундиями. Нельзя, например, сказать *to have got a headache, *having got a brother.

Do + have

Сейчас формы с *do* распространены во всех вариантах английского языка. В частности, они часто употребляются вместо *have + got* в отрицательных и вопросительных предложениях, особенно в прошедшем времени. Например:

We **don't have** much time.

Do you **have** enough money?

It was difficult to get there because I **didn't have** a car.

Выбор между have, have + got и do + have

Have или do + have?

В *AE*, где нормой являются формы I *have*, Do you *have*?, I *don't have*, вопросы с неосложненными *have* возможны наряду с *do + have*, когда дополнение выражено существительным с неопределенным артиклем или с местоимением *any*, но невозможны при выражении дополнений местоимениями личными. Ср.:

Do you **have** a book about it?

Have you a book about it?

***Have** you them?

***Has** he it?

В *BE* неосложненное *have*, а не *do + have*, употребляется, когда говорится о неотъемлемых признаках человека. Ср.:

Has she blue eyes?

***Does** she **have** blue eyes?

Have или have + got?

Значение *have + got* *имею, у меня есть* развились из первоначального значения *получил, приобрел, достал и сохранило* этот семантический оттенок. Это привело к двояким последствиям.

С одной стороны, новое значение превалирует в вопросах типа **Have you got my letter? (У вас есть мое письмо?)**. Поэтому, если требуется спросить *Вы получили мое письмо?*, нужно употребить:

BE — Have you received my letter?, AE — Did you get my letter?
или *AE, AuE — Have you gotten my letter?*

С другой стороны, *have + got* не употребляется для обозначения обладания или владения тем, чего нельзя получить. В таких случаях уместно неосложненное *have*. Ср.:

He had long hair when he was a teenager (ср. выше: Has she blue eyes?)
**He had got long hair when he was a teenager.*

Если возможность приобретать, доставать или получать что-либо ограничена (например, когда субъект неодушевленный), после него *have + got* возможно, но предпочтение все же отдается неосложненному *have*. Ср.:

The bride looked lovely. Her dress had a fine lace train.
(?) The bride looked lovely. Her dress had got a fine lace train.

Первоначальное значение *have + got* выходит на первый план в предложениях с одушевленным субъектом и глаголом *have* в формах будущего и прошедшего времени. Так, *will have got* означает *не будет иметь, получит, приобретет*, а *had got* — *не имел, а получил, приобрел*. Например:

By May she will have got a new car.
When I saw him he had just got a new car.

Поскольку чаще приобретают или получают предмет нужный и, следовательно, ранее упомянутый, дополнение, обозначающее такой предмет, выражено существительным с определенным артиклем и уместно после *'ve got*. На долю же другого члена этой оппозиции (*'ve*) остается дополнение-существительное с артиклем неопределенным. Ср.:

I've got the key. (Ключ у меня.)
(?) I've the key.
We've a swimming pool in the village.⁵⁴

⁵⁴ Выбор форм с *get* осложняется еще и тем, что, помимо значений *получать, приобретать, доставать* и *иметь*, *get* может означать *становиться*. В таких случаях разграничивать значения помогает контекст, в том числе одушевленность/неодушевленность подлежащего, наличие дополнения или предикатива. Ср.:

У него новая работа — BE, AE He's got a new job.
Он нашел новую работу — BE He's found a new job, AE He found a new job, He's gotten a new job.
Ваше вождение стало лучше — BE Your driving has got better, AE — Your driving has gotten better.

Have + got или *do + have*?

Эти конструкции часто взаимозаменяемы. Например:

I **didn't have** (**hadn't got**) an appointment, so made one for 4 p.m.

I felt cold. I **didn't have** (**hadn't got**) a coat.

При передаче повторяющихся или привычных действий формы с *got* в вопросительных и отрицательных предложениях заменяются формами с *do*, а в утвердительных предложениях — формами *have* без *got* и без *do*. Ср.:

в утвердительных предложениях —

I've **got** toothache.

I often **have** toothache;

в отрицательных предложениях —

I **haven't got** any whiskey.

I don't usually **have** whiskey in the house;

в вопросительных предложениях —

Have you **got** time to come out for a walk?

Do you ever **have** time to go to the theatre?

Ассоциация *do + have* с выражением повторяющихся или привычных действий оказывается настолько сильной, что для передачи с помощью *do + have* подобных действий можно обходиться без соответствующих обстоятельств типа *often*, *usually*, *ever*, as a rule, normally и т. п. Ср.:

1) We **haven't got** any bananas.

2) We **don't have** any bananas.

Предложение (1) означает, что в данный момент в магазине бананов нет, хотя обычно они есть, а в предложении (2) говорится, что магазин вообще не торгует бананами. Ср. также:

a) Do you **have** bad headaches? (У вас бывают сильные головные боли?)

b) Have you **got** a bad headache? (У вас сейчас сильная головная боль?)

b) Have you **got** bad headaches? (У вас у всех сейчас сильная головная боль?)

Между формами с *got* и с *do* есть еще одно семантическое различие. Ср.:

1) Had she **got** her baby at the clinic?

2) Did she **have** her baby at the clinic?

Вопрос (1) означает *Был ли ее ребенок в клинике вместе с ней?* А вопрос (2) переводится как *Родила ли она ребенка в клинике?* Впрочем, вопрос (2) может передавать оба эти значения, особенно в *AE*.

Формы с *got* и с *do* могут сочетаться в пределах одного диалогического единства. Например: “I('ve) **got** a new apartment.” “Oh, **do** you?”

В отрицательных предложениях в разговорной речи *BE* и *AE* употребительность have, have + got, do + have с дополнениями, вводимыми посредством a/any/no/the, следующая (*Таблица 3*):

Таблица 3
**Употребительность have, have got и do have с дополнениями с a/any/no/the
в отрицательных предложениях в разговорной речи в BE и AE**

Модели	<i>BE</i>	<i>AE</i>
DO NOT have A/ANY	20%	10%
HAVE NOT A/ANY	< 5%	—
HAVE NOT got A/ANY	30%	—
HAVE NO	20%	90%
HAVE got NO	20%	—
DO NOT have the	30%	90%
HAVE NOT the	10%	—
HAVE NOT got the	60%	10%

6.3. Глагол *be*

Кратким формам *be* отдается предпочтение не только в разговорном стиле, но также а) после местоимений и местоименных наречий *there*, *here* и б) при употреблении *be* в функции вспомогательного глагола.

Соответственно, факторами, способствующими сохранению полных форм, являются употребление *be* после существительных (здесь причиной предпочтения полной формы является возможность ошибочного отождествления 's с окончанием притяжательного падежа) и его употребление в качестве смыслового или полу涓 способительного (связочного) глагола.

а) Ср., с одной стороны, редукцию форм *be*: *It's here*, *There's a car in the garage*, *Here's my bus* и, с другой стороны: *The car is in the garage*, где после существительного употреблена полная форма *is*.

б) Ср. также: *It's getting dark*.

Radiation is dangerous.

Помимо закономерности «а» (употребление после местоимения или после существительного), здесь действует еще одна: -'s является вспомогательным, а *is* — полу涓 способительным (связочным) глаголом.

Для 2-го лица единственного числа, помимо формы *are*, употребляемой для передачи постоянного признака, есть форма *be*, употребляемая для передачи признака временного. Ср.:

If you **be** quick, you'll catch him. (*Если ты поспешишь...*)

If you're quick, why do you take such a long time? (*Если ты быстрый...*)

Am I not?, характерное для нейтрального стиля *AE* и книжно-письменного и официального стилей *BE*, заменяется в разговорном стиле на aren't I? (*BE, AE, AuE*), am not [ænt]? (*AE*), amn't I? (*ScE, IrE*), а в просторечии *BE* и *AE* — на ain't I? (последнее в *AE* употребляется чаще). Ср.:

- BE* I'm babbling, **aren't I?** (*A. Edwards*)
 I am alive, **aren't I?** (*M. Walters*)
 'You are not being very helpful.' '**Aren't I?**' (*C. Lamb*)
 Why **aren't I** invited?
AE I'm a good boy. **Aren't I** a good boy, Mommy? (*J. Blume*)
AuE I'm ... part of this now, **aren't I?** (*L. Armstrong*)
ScE I'm coming with you, **amn't I?**
IrE I'm old enough to get in, **amn't I?**

Нуждается в уточнении правило о том, что *do* не бывает заместителем по отношению к *be*. Помимо таких известных случаев, как *Don't be angry*, есть ряд других исключений, различающихся стилем и региональной сферой употребления. Например:

нейтральный стиль:

- AE* "What is John **doing**?" "**Being good.**"
 All I can **do** is **be** there. (*H. Robbins*)

разговорный стиль:

- BE* Why **don't** you **be** a good boy and sit down?
Do be mindful of yourself. (*R. Sheckley*)
Be ashamed of yourself, **do.** (*G. B. Shaw*)
AE Why **don't** you people **be** honest and decent? (*E. Hemingway*)
Don't be talkin' like that. (*W. Martin*)
AuE Why **don't** they **be** quick? (*E. Turner*)
IrE Don't know why we **do be** spending good county council money on libraries. (*T. McCarthy*)

просторечие:

- AE* Who **do** I **be**?
AuE Why **do** you **be** stealing me house? (*E. G. Dyson*)

диалекты:

- CornwallE* But **don't be** talking about you and Daddy in that way! (*R. Summers*)
DevonshireE (речь необразованного человека) — "They **du say**, as her **du be** wanting up here." He tapped his temple significantly. (*A. Christie*)

Разговорные, просторечные и диалектальные сочетания *be c do* (1) менее продуктивны, чем формы *be* без *do* (2). Ср.:

- 1) If you **don't be** careful, you'll break that vase.
- 2) If you're not careful, you'll break that vase.

6.4. Модальные глаголы

Остановимся на их формах, значениях и эволюции.

ФОРМЫ

Рассмотрим краткие формы модальных глаголов, употребление частицы *to*, вспомогательных глаголов *do* и *have* в сочетании с модальными глаголами, а также позиции употребляемых при них наречий.

Краткие отрицательные формы вспомогательных и модальных глаголов типа *can't*, *won't* теперь используются не только в устной, но и в письменной речи, и их употребление официально разрешено в письменных работах учащихся британских школ.

Полные формы, соответствующие кратким *'d* + *rather/sooner*, осознаются как *would/should/had* + *rather/sooner*.

Глагол *had* в сочетании *had better* постепенно редуцируется. Ср.:

You **had better** leave now.

You **'d better** leave.

I **better** go. (*K. Freiman*)

It **better** be good. (*J. Archer*)

Сравнительная степень *better* иногда заменяется превосходной *best*. Например:

You **'d best** finish your lunch.

You **had best** make certain they are going to stay empty. (*E. McBain*)

Употребление частицы *to* после *ought* обязательно в утвердительных предложениях. Например:

We **ought to** give him another chance.

People **ought to** be vigilant. (*CNN 2.7.2007*)

В вопросительных, отрицательных и вопросительно-отрицательных предложениях, а также в кратких ответах употребление *to* факультативно, а английская и американская молодежь в тех редких случаях, когда употребляет *ought*, предпочитает обходиться без *to*. Например:

Ought we (to) have done it?

They **ought not (to)** do that sort of thing.

“**Oughtn't** we (to) send for the police?” — “Yes, I think I **ought (to)**.”

Формы глаголов *dare*, *need* и *used* под сильным влиянием *AE* уподобляются формам основной массы английских глаголов. В частности, эти три глагола все чаще употребляются со вспомогательным глаголом *do*. Вместо *John dare'n't risk it* теперь чаще говорят *John doesn't dare to risk it*; вместо *She dared not risk it*. — *She didn't dare risk it*. (*S. Woods*); вместо **Dare** we take the risk? — **Do** we **dare** to take the

risk?⁵⁵, вместо **Need** you ask? — **Do** you **need** to ask?; вместо We **needn't** talk — We **don't need** to talk. (*S. Woods*).

Диалог: “**Used** you to play rugby at school?” — “No, I **used** not.” — “But you **used** to play some game, **usen't** you?” — “Of course, I **used** to” теперь в большинстве случаев прозвучал бы так: “**Did** you **use** to play rugby at school?” — “No, I **did** not.” — “But you **used** to play some game, **didn't** you?” — “Of course, I **did**.”

В современном языке формы без do и с do сосуществуют как стилистические синонимы: первые — более архаичные и книжные, а последние — более современные и разговорные.

Наблюдаются следующие тенденции в употреблении/неупотреблении инфинитивной частицы to после глаголов dare и need.

В вопросительных и отрицательных предложениях с dare и вспомогательным глаголом do частица to иногда отсутствует. Например:

Did he **dare** (**to**) criticize my arrangements?

He didn't **dare** reply. (*L. Mackenzie*)

В вопросительных и отрицательных предложениях с dare без вспомогательного глагола do частица to не употребляется. Например:

Dare we interrupt?

They **dared** not move.

В утвердительных предложениях в прошедшем времени, а также в настоящем времени с подлежащим в 3-м лице единственного числа формы dared, needed, dares, needs обычно сопровождаются инфинитивом с частицей to. В предложении с подлежащими в остальных лицах употребление to факультативно. Например: The Prime Minister dares **to** talk about prosperity, when millions of people are out of work. (*Collins*)

При употреблении с подлежащим в 1-м лице единственного числа dare сливаются с последующим инфинитивом say, образуя устойчивое сочетание I daresay (*пожалуй*), особенно характерное для BE. Например: I **daresay** you're right.

Употребление used to в отрицательных и вопросительных предложениях без вспомогательного глагола do характерно для речи многих англичан. При этом выбор между use и used зависит от того, слит ли глагол с отрицанием или нет. Ср.:

1) He **usen't** to smoke.

2) He **used** **not** to smoke. (употребляется редко)

Наряду с этим в BE и особенно в AE в описываемых случаях используется do. Ср.:

1) He **didn't** **use** to smoke.

2) He **didn't** **used** to smoke.

⁵⁵ Употребление вспомогательного do невозможно в риторических вопросах-клише How dare you/he? How dared he...?

Вариант (2) считается нелитературным, хотя все чаще встречается в художественной литературе. Например:

I **didn't used** to get big hugs like this when I saw you every day. (P. Evans)

То же в вопросах:

Didn't you **used** to go to college yourself, Ellen? (I. Rankin)

Эти колебания отражают неуверенность носителей языка в статусе данного глагола: способен ли он обходиться без вспомогательного *do* или должен следовать правилу, общему для всех немодальных глаголов. Одним из способов обойти эту дилемму является тенденция вместо отрицания употреблять отрицательное наречие *never*. Например:

I **never used** to watch television.

Встречается *used to* в перфектной форме — *had used to*.

Наречия, обычно употребляемые в середине предложения (типа *always*), могут стоять перед или после *used*. Препозиция характерна для разговорного, а постпозиция — для нейтрального стиля. Ср.:

разг. I **always used** to be afraid of dogs.

нейтр. I **used always** to be afraid of dogs.

ЗНАЧЕНИЯ

Рассмотрим значения модальных глаголов по отдельности, связь между значениями одного глагола и факторы, влияющие на интерпретацию значений модальных глаголов.

Совет, предложение, просьба, приказ, запрет

Сравните постепенное нарастание настойчивости (от совета до приказа) в следующей серии примеров:

- 1) *нейтр.* You **might** see a doctor.
разг. You **could** see a doctor.
- 2) *нейтр.* You **should** see a doctor.
разг. You **ought to** see a doctor.
- 3) *нейтр.* You **had better** see a doctor.
разг. You **better** see a doctor.
- 4) *нейтр.* You **must** see a doctor.
разг. You **have to** see a doctor.
- 5) *нейтр.* You **will** see a doctor.

При употреблении отрицательных предложений подобная шкала начинается с совета не делать чего-либо и заканчивается категорическим запретом. Ср.:

You **shouldn't** invite him. (совет)

You **oughtn't to** park so near the crossing. (напоминание о правилах пользования городским транспортом)

You'd better not overtake here! (серьезное предупреждение)
 Life belts must not be removed. (запрет)

При выборе для выражения запрета между must not, mustn't и can't необходимо учитывать, что must not носит официальный характер, mustn't стилистически нейтрально, а can't более характерно для AE. Например:

Candidates must not attempt more than four questions.
 You mustn't/can't open the parcel until Christmas Day.

Приказы и просьбы выражаются не только побудительными предложениями, но и с помощью модальных глаголов.

Так, в *приказах* в официальном стиле используются shall и will. Например:

When he comes in nobody shall say a word.

Div will penetrate Aggressor pos with nuclear fires (*Дивизии, используя ядерные удары, прорвать оборону противника*).

Для выражения просьб в изъявительном наклонении чаще всего употребляются Will/Won't/Would/Could you?, If you would. Например:

Would you just sign here, please.

Could you take a look at the new plans?

Просьба последнего типа с Could может быть усиlena вставкой после него модального наречия possibly. Cp.: **Could you possibly take a look at the new plans?**

С просьбами сближаются *предложения сделать что-либо*, причем соответствующие действия могут быть произведены 1) самим говорящим, 2) собеседником, 3) говорящим и собеседником, 4) группой людей, включающих обоих собеседников.

1) Когда говорящий предлагает свои услуги, вызывается сделать что-либо, он обычно начинает с Shall/Can/Could I и часто слышит в ответ Yes, please; No, thank you; Can/Could/Would you? That's very kind (of you). Ответы типа Yes, you can и No, you can't звучали бы грубо.

2) Здесь имеется в виду угощение с **Will you have...?** с ответами Yes, please; No, thank you; Yes, I'd like/love + one/some + please. В данном случае неуместны ответы типа No, I won't.

3) Примерами предложения совместных действий собеседника с говорящим могут служить **Will/Won't/Would/Wouldn't you (like to) come for a walk (with me)?; Could we maybe talk away from the children? (I. Rankin)**

Типичные ответы: (Yes,) I'd like/love to; (No,) I prefer not to, thank you. Как и в (2), здесь неуместны ответы типа No, I won't.

4) Для предложения совместных действий собеседников в составе группы людей используются can и could, причем could звучит менее решительно. Например:

— **We can/could have a party.**
 — Yes, why not?

Еще менее решительно звучат предложения с may и, тем более, с might. Например:

- We **may/might** have a party.
- Oh, really?

Отказ делать что-либо

Он обычно выражается с помощью I won't (в настоящем времени) (в BE, кроме того, используются I shan't и I wouldn't (в прошедшем времени). Например:

- Drink your milk, Jimmy.
- **I won't/I shan't.**
- I offered Jimmy some milk, but he **wouldn't** drink it.

Употребление shall или will в «эхо-ответах» в BE варьируется в зависимости от того, какая форма была употреблена в предыдущей реплике. Ср.:

- “Go to bed.” “**I shan't.**” “**You shall.**”
- “Go to bed.” “**I won't.**” “**You will.**”

Won't и wouldn't, кроме того, употребляются в тех случаях, когда что-либо не поддается усилиям. Например:

- The car **won't** start (*машина не заводится*).
- The car **wouldn't** start this morning.

Сожаление

Выражение сожаления типа It's a pity / a shame может быть усилено добавлением (I) might have + причастие II типа guessed, known, suspected. Например: I **might have guessed** he'd fail to read the instructions (*Мне следовало предвидеть...*).

Упрек

Одним из средств его передачи является употребление might/could (at least). Например: You **might (at least)** clean the bathtub after you've used it! (*Мог хотя бы вымыть за собой ванну!*)

Привычные действия и состояния

Безударные will и would используются для выражения повторяющихся и привычных действий. Например:

- In fine weather, he **will** often sit in the sun for hours.
- As he grew older, he **would** often talk about his war experiences.

Ср. также клише с will: Boys **will** be boys. Accidents **will** happen.

Сильное ударение на will или would привносит оттенок осуждения. Например:

- You "will keep forgetting things."
- If you "will go to bed so late, no wonder you're tired."

Ударенное would, кроме того, часто свидетельствует о типичности данного действия для субъекта (\approx *Вот ведь ты в этом*). Например:

You "would tell Mary about the party — I didn't want to invite her.

Stephen got 40 out of 40? He **would**. (Он такой.) (J. Archer)

В отличие от формы Present Indefinite, которая тоже может использоваться для передачи привычных действий, *will* + инфинитив употребляется в тех случаях, когда хотят охарактеризовать не производимое действие, а его производителя. Например, в предложении A dog usually **obeys** his master говорится о наличии такой привычки у собаки, в то время как в предложении A dog **will** usually **obey** his master подчеркивается, что таково одно из свойств собаки.

В прошедшем времени в таких случаях используется would. Ср.:

Water **will** boil at 100°C. It **won't** boil at under 100°C.

I planted a vine last year but it **wouldn't** grow because it didn't get enough sun.

Кроме того, would может отличаться от will наличием оттенка неуверенности. Ср.:

That container **will/won't** hold a gallon. (точно известно)

That container **would/wouldn't** hold a gallon. (пожалуй)

Would часто взаимозаменяется с used to. Например: When we were children we **used to / would** go skating every winter.

Но это синонимы не абсолютные. Used to употребляется для обозначения не только повторяющихся действий, но также состояний и ситуаций. Would же употребляется для обозначения повторяющихся действий в какой-либо *момент в прошлом*. Ср.:

Sometimes the boys **would** play a trick on their teacher. (Hornby)

*When I worked on a farm, I **would*** always get up at 5 a.m.

He **used to** have an old Rolls Royce.

*He **would** have an old Rolls Royce.

Если в предложении говорится о состоянии, которое изменилось, или о привычке, от которой отказались, употребляется used to, но не would. Например:

His hair **used to** be black, but it's white now.

"I thought you didn't like Tom." — "I **usen't to** (like him), but I do now."

В разговорном стиле модальный глагол used to нередко принимает форму use to. Например: What about that girl he **use to** go with for so long?

Впрочем, в устной речи эти орфографические различия не отражаются, т. к. use to и used to произносятся почти одинаково.

При наличии отрицания значение повторяющегося действия сменяется значением нежелания совершить действие. Ср.:

I used to ask him, and he **would** (always) come.

I asked him, but he **wouldn't** come.

В кратких ответах может употребляться used to, но не would. Ср.:

“Do you play tennis every day?” — “No, but **I used to.**”
 (“Do you play tennis every day?” — *“No, but **I would.**”)

Необходимость, долженствование

Они передаются модальными глаголами must, need и shall.

При этом must передает более высокую степень необходимости и поэтому используется в официальных объявлениях и правилах. Например (списано на строительстве дома в Хайклиффе, Дорсет):

Protection helmets **must** be worn.

Safety footwear **must** be worn on this site.

High visibility jackets **must** be worn beyond this point.

Must является сигналом неизбежной обязанности и срочности. Например: You **must** phone home at once. It's urgent.

Must также предпочтительнее, когда говорится о дурной привычке. Например: **Must** you always interrupt me when I'm speaking? (≈ Можешь ты не перебивать меня...?; Почему ты меня всегда перебиваешь?)

Вместе с тем must используется и в таких случаях, когда, по мнению адресанта, адресату необходимо что-либо сделать для своего удовольствия и/или удовольствия адресанта. Например:

You really **must** watch this new Canadian soap opera.

We **must** have lunch together.

Такое значение must может быть усилено употреблением перед ним наречия simply. Например: You *simply must* see the new baby.

Отсюда развилось значение производного существительного a must — то, что абсолютно необходимо посмотреть или сделать.

После must употребляется инфинитив, а после need — инфинитив, герундий (дополнение) (а) или полугерундиальный комплекс (сложное дополнение) (б). Например:

- a) That sofa needs **cleaning**.
- б) You need **your head examining**.

Вопросы с need отличаются от вопросов с must тем, что в первом случае говорящий надеется получить отрицательный ответ. Ср.:

Need I go, Mother? (*Неужели мне надо идти?*)
Must I go, Mother? (*Мне надо идти?*)

В обоих случаях положительным ответом будет Yes, you **must**, а отрицательным — No, you **needn't**.

Need и must сочетаются в архаичных и шутливых утверждениях типа need must и must need. Например: She **needs must** rise and pace the floor of the bedroom for a while before she could return to sleep. (должна во что бы то ни стало) (S. Westleigh)

Shall употребляется с подлежащим во втором и третьем лицах для выражения долженствования в 1) официальных документах, 2) объявлениях, 3) сентенциях, 4) предсказаниях.

- 1) ...“The Company” **shall** mean Motorpark Limited. (*Terms and Conditions of Use of Public Car Parks*)

This guarantee **shall** only apply to defects or faults which are notified to the Company.

- 2) Only tennis shoes **shall** be worn on the courts.

- 3) He who does not work neither **shall** he eat. (*Кто не работает, том не ест.*)

- 4) All **shall** be well (Вышито на скатерти в гостинице «Парк Корт» в Лондоне)

Shall также употребляется с подлежащим во втором и третьем лицах для передачи близких к значению долженствования смысловых оттенков 1) обещания, 2) угрозы и 3) решимости. Например: 1) You **shall** be the first to know, (I promise).

В торжественных обещаниях и клятвах shall несет логическое ударение. Например:

- 1) You '**shall** have a car for your birthday.

- 2) You '**shall** pay for this. (*Ты за это поплатишься.*)

- 3) They '**shall** not pass. (*Они не пройдут.*)

Разрешение

Глаголы can и may различаются 1) стилистически, 2) оттенками значения и 3) употребительностью/неупотребительностью в некоторых конструкциях.

1) Стиль

Одним из отличий can от may является более разговорный стилистический оттенок can. Ср.:

- a) How **may** I help you? (T. Sinclair)

- b) How **can** I help you?

Вопрос (а) звучит вежливее, чем (б).

Употребление can вместо may со значением разрешения сделать что-либо распространяется из разговорного в нейтральный стиль. Например (преподаватель — студентам): You **can** go now.

2) Оттенки значения

Can относится к внутренним признакам человека, предмета или ситуации, а may — к признакам внешним. Рассмотрим различия в употреблении этих глаголов при а) просьбах о разрешении, б) предоставлении разрешения или отказе его дать и в) сообщении о данном разрешении.

a) Просьба о разрешении

May I? означает, что говорящий сознает свою зависимость от наличия доброй воли у собеседника и подразумевает, что он признает право собеседника оставить просьбу без удовлетворения.

В отличие от **May I?** вопрос с **Can I?** не подразумевает оттенка отношения зависимости или подчинения. Употребление **Can I?** предполагает, что говорящий считает само собой разумеющимся, что его просьба была бы удовлетворена, если бы решение вопроса зависело только от желания собеседника; однако говорящий сознает, что могут быть неизвестные ему обстоятельства, которые мешают этому. Таким образом, вопросы типа **Can I come in? Can I see the manager, please?** подразумевают не *Даете ли вы мне разрешение?*, а *Позволяют ли мне, по вашему мнению, обстоятельства?*

Can I? может фактически не быть просьбой о разрешении. Так, когда мы едем по дороге и останавливаемся рядом с водителем, у которого сломалась машина, естественным вопросом с нашей стороны будет **Can I help you?**

Это означает, что мы отдаляем себя в распоряжение другого человека и просто интересуемся, сможем ли мы быть ему чем-либо полезными. Таким образом, **Can I?** является не столько просьбой разрешить сделать что-либо, сколько выражением вежливой формы желания говорящего получить или сделать что-либо.

Это можно выразить и в форме повествовательного предложения, например: **You can pass me the salt.**

Если после танцев мужчина спрашивает девушку: **May I see you home?**, он не столько подчеркивает свое желание, сколько стремится быть вежливым.

Если же он спрашивает: **Can I see you home?**, он вполне ясно дает понять, что хочет сделать это.

Вопросы с **Can I?** могут быть не просьбой о разрешении, а всего лишь вежливой речевой формулой. Например: *BE — Can I thank the gentleman for his question? (BBC World 2.7.2007) (Разрешите поблагодарить...) (syn. Let me...)*

Вопросы с **Could I?** и косвенные вопросы с **I could** употребляются как просьбы разрешить сделать что-либо в настоящем или будущем, когда говорящий не уверен в том, что он получит разрешение, когда он не хочет казаться слишком уверенным или хочет, чтобы просьба звучала более вежливо. Например:

Could I ask you something, if you're not too busy?

Could I (possibly)

Do you think I could use

I wonder if I could use

} use your phone?

Вопросы с **Might I?** и косвенные вопросы с **I might** подразумевают еще большее уважение к собеседнику, деликатность или заискивание и употребляются очень редко. Например:

Might I take the liberty of pointing out that you have made a small mistake?

I wonder if I might use your phone?

Might I (possibly) be allowed to use your phone?

May в просьбах может сочетаться с местоимениями не только 1-го и 3-го, но и 2-го лица, правда, только в пассиве и в исключительно официальном контексте. Например: **May** you be approached, Sire? (*Мог ли бы я обратиться к Вам, сир?*)

Can и might не подвержены этим ограничениям. Например: **Can/Might** you step over this way just a moment, please?

Если говорящему во что бы то ни стало необходимо получить разрешение, он может начать просьбу с Can't или с Couldn't. Например: **Can't/Couldn't** I stay out till midnight (please)?

May I not в таких случаях устарело, Mayn't I находится на грани языковой нормы, а Might I not употребляется крайне редко. Все три характерны для официально-го стиля.

б) Предоставление разрешения или отказ его дать

В обоих случаях используются can и may, но не could и might, даже если они были употреблены в просьбе, предшествующей разрешению. Например:

“**Could** I use your phone?” — “Yes, of course, you **can**.”/ “No, you **can't**.” (но не *could⁵⁶/*couldn't)

“**Might** I trouble you for a light?” — “You **may** indeed.” / “No, you **may not** (I'm afraid).” (но не *might/*mightn't)

Говоря You may/may not, человек, к которому обратились за разрешением, показывает, что предоставление разрешения или отказ его дать всецело зависит от него. В то же время значение You can/cannot шире и необязательно подразумевает личное разрешение. Подобные ответы типичны в разговоре с ребенком. В разговоре со взрослым более уместны ответы типа Certainly (BE), Sure (AE), I'm afraid I haven't got any.

В BE для отказа дать разрешение ребенку может быть употреблено you shan't. Например: If you don't behave yourself, **you shan't** go out / be allowed out.

Разрешение может быть также дано с помощью предложений с You shall. Например: *офиц.* и *книжн.* **You shall** do as you please.

в) Сообщение о разрешении или об отказе его дать

Для сообщения о получении разрешения обычно употребляют can (а не may), shall и shan't. Например:

“It's not fair. Joey **can** stay up till ten and I have to go to bed at eight.” (но не *Joey **may** stay up...)

офиц. и *книжн.* He **shall** do as he pleases.

BE — If he doesn't behave himself, he **shan't** go out / be allowed out.

⁵⁶ Употребление в ответе could означало бы, что данное действие может быть осуществлено только при соблюдении какого-либо условия, например: “Can/Could you help me with this math problem?” — “Yes, I could (if you would wait a few minutes while I finish this work).”

3) Употребительность *can* и *may*

В отрицательных и отрицательно-вопросительных предложениях глаголу *may* предпочитают *can* во всех стилях. Например:

You **cannot/can't** have additional time. (*The American Heritage Dictionary of the English Language*)

Why **can't** I have an additional day to prepare? (*ib.*)

Употребление *may* в таких случаях хотя формально и допустимо, звучит неестественно. Ср.: (?) Why **mayn't** I have...?

Но специальный вопрос с *why* может быть повторением уже данного или не данного разрешения. Например:

(*A. May I do it? B. Yes, you may.*

A. May Jane do it? B. No, she may not.)

A. Why may I do it and not Jane?

Can может употребляться в косвенных вопросах без *if* с инверсией, в то время как подобное употребление *may* невозможно. Ср.:

He wants to know **can** he go.

*He wants to know **may** he go.

Can употребляется также в косвенных вопросах с *if* без инверсии (наряду с *should*). Например:

“Shall I carry your bag?”

“He wants to know if he **should/can** carry your bag.”

Синонимом *can* со значением предложения своих услуг является не *may*, а *might*. Например:

I **can/might** look after the children while you are shopping.

Предположение, вероятность

Рассмотрим средства их выражения а) в повествовательных предложениях, б) в вопросах и в) в кратких ответах на вопросы.

а) В повествовательных предложениях

В утвердительных предложениях для передачи разной степени вероятности используются (в порядке нарастания степени вероятности): *might*, *may*, *ought*, *should*, *could*, *must*, *will* (*have been*). Например (после стука в дверь):

That **might** be Sydney. (наименьшая степень вероятности)

That **may** (well) be Sydney. (большая степень вероятности)

That **ought** to be Sydney. (еще большая степень вероятности)

That **should** be Sydney. (большая степень вероятности)⁵⁷

⁵⁷ Глаголы *should* и *ought* to употребляются при вероятности положительного исхода описываемого события. Ср.:

The train **should** be on time.

*The train **should** be late.

That **would** be Sydney. (та же степень вероятности, что и с **should**)

That **could** be Sydney. (высокая степень вероятности)

That (definitely) **must** be Sydney. (очень высокая степень вероятности)

That **will** be Sydney. (абсолютная уверенность)

That **will have been** Sydney. (абсолютная уверенность, когда стучавший, не дождавшись, что ему откроют, ушел)⁵⁸

Помимо выражения разной степени вероятности, **should** и **will** различаются еще и тем, что, если соответствующее действие неприятно говорящему или причиняет ему неудобства, вместо **should** употребляется **will**. Ср.:

Let's not go shopping today. The shops **will** be crowded.

Let's go early tomorrow when they **will/should** be fairly empty.

В *отрицательных* предложениях порядок нарастания степени вероятности несколько иной: **might not**, **may not**, **shouldn't**, **wouldn't**, **mustn't**, **must not**, **couldn't**, **can't**, **cannot**, **won't** (*have been*).⁵⁹ Например: It **can't** be the postman at the door. It's only seven o'clock.

Ударение на модальном глаголе может использоваться 1) для усиления оттенка сомнения, а также 2) в восклицаниях. Например:

1) He '**could** be at home (*но я сильно сомневаюсь в этом*).

2) It '**can't** be true!

You '**can't** mean it!

You '**must** be *mistaken!* (*Эквивалентом отрицания здесь является отрицательное значение смыслового глагола.*)

Для выражения высокой степени вероятности *в прошлом* можно использовать **would**, **had to** и **couldn't**. Например:

There was someone at the door. It **would** be the milkman.

The fingerprints were the husband's; so he **had to** be the murderer.⁶⁰

Harold stared in amazement. It **couldn't** be true!

б) В *вопросительных* предложениях вероятность передается в основном с помощью **can**, **may**, **might**, **will** и **would**. Например:

Who **will/can** that be at the door?

Can it really be true?

Может употребляться в общих вопросах с отрицанием (в официальном стиле) (1) и в косвенных вопросах, в частности, после *Do you think?* (2). Например:

⁵⁸ Примеры с **will** (*have been*) встречаются редко.

⁵⁹ Краткие формы **won't**, **mayn't** и **mightn't** в таких случаях употребляются редко, **mustn't** избегают употреблять из-за возможности его неверного истолкования как выражения запрета, а вместо **oughtn't** употребляют **shouldn't**.

⁶⁰ Подробнее о модальном эквиваленте **had to** см. ниже.

- (1) *офиц.* May we **not** be making a big mistake?
 (2) **Do you think** we **may** go camping this summer?

В вопросах о возможных событиях и ситуациях вместо may используются might (1) и would (2). Например:

- (1) **Might** there be problems?
 (2) 'So what kind of art do you do?'
 'Portraits mostly... the occasional landscape...'
 'Would I have heard of you?'
 'You don't look like a collector.' (*I. Rankin*)

Примеры специальных вопросов с may:

How **may** I please them? I'm at my wits' end! (*Ума не приложу!*)
 What **may** I say to her, when she takes offense so easily?

Синонимами глагола may в таких случаях могут быть, помимо will, глаголы might и would. Например:

- BE* — What **might** you be waiting here for now? (*G. B. Shaw*)
 "And what **would** you be doing, my dears?" (*Что бы вы могли тут делать?*) (*A. Christie*)
AE — Where **would** he be? (*Где бы он мог быть?*) (*R. Chandler*)
 That **wouldn't** be Dr. Frederika Gozar, one of the school principals, **would** it? (*А не Фредерика Гозар ли это, одна из директоров школ?*) (*J. Hersey*)
 This Velma was an entertainer, a singer. You **wouldn't** know her? I don't suppose you went there much. (*R. Chandler*)

в) В *кратких ответах на вопросы* преобладают must, can't, won't. Например:

- Is Roland in his room?
 — Yes, he **must** be. I heard him come in. (высокая степень вероятности)
 — No, he **can't** be. There's no light in his room. (высокая степень вероятности)
 — No, he **won't** be. He had to go out. (почти полная уверенность)

Желание

Значение желания у will сохраняется в клише if you will (*если угодно*) (*BBC World* 27.4.2007) и what you will (*как угодно*). Например:

Call these what you **will**. (*CNN* 6.4.2013);
 ransacking them what you **will** (*тицательно обыскивая их*).

В качестве придаточных уступительных нередко используются клише Try as ... might/may (*Как бы... ни старался/старалась/старались*). Например:

But try as they **might**, they... (*BBC World News* 29.1.2014);
 The rest of the flat wasn't much better, try as they **might** to cover things up. (*D. Robertson*)

Try as she **might**, her poor head just wouldn't let her think what it was she should rightly remember. (*G. Metalious*)

В том же значении используются глаголы will, would и could. Например:

Look where we **would** there was no rock or tree. (*Куда бы мы ни посмотрели...*)
(*H. Haggard*)

You know, look at it how you **will**, marriage is rather a grim thought. (*E. Waugh*)

The kitchen garden looked sordid and try as you **could** you couldn't get help.
(*H. E. Bates*)

Пожелание

Оно передается в книжно-официальном стиле с помощью may и might, за которыми следует подлежащее. Например:

May you have a very happy married life! (*Longman*)

Might all her pies come out crisp and delectable. (*I. Shaw*)

Возможность

Она передается с помощью can, could, may и might. Например: Your typewriter **may/might** be a wonderful machine, but it's still old-fashioned compared with a computer (вполне возможно, допускаю).

Это значение может быть усилено употреблением после модального глагола наречия well. Например: He **may/might/could** *well* find that the course is too difficult (Очень может так случиться, что он...).

Русским предложениям со значениями *Мог бы с таким же успехом...* и *Можно и (сделать)* соответствуют английские предложения с may/might + (just) as well. Например:

I can't repair this lamp. I **might as well** throw it away.

В отличие от may/might as well и may just as well, сочетание might just as well передает еще одно значение: *можно было бы с большим успехом*. Ср.:

— Shall we walk or take a bus?

— We **may/might as well** walk. (*никакой разницы*)

— What a **slow** bus this is!

— Yes, we **might** (***may**) *just as well* walk. (*и добрались бы скорее*)

Среди значений глагола can есть *может/могут иногда + глагол в настоящем времени*. Например:

Housewives **can** feel lonely. (*Домашние хозяйки иногда скучают.*)

The motorway **can** get busy. (*На этом шоссе иногда бывает оживленное движение.*)

Одно из значений глагола would — *возможность в сочетании с изумлением* (≈ как такое возможно?). Например:

And how exactly **would** you know that? (*D. Brown*)

(Ситуация: мужчина, пошатываясь, переходит улицу на красный свет)

Русский турист: The man must be befuddled.

Пол (хозяин его гостиницы): How **would** you know a word like that?

Связь между значениями одного модального глагола

Проиллюстрируем ее на примере *may*. Его основное значение — *возможность* — выступает в пяти ипостасях: 1) возможность налицо (*They may be distinguished by their markings*), 2) гипотетическая возможность (*Come what may* — *Что бы ни случилось*; такая возможность может или могла не реализоваться (*It may rain; It may have rained*), 3) пожелание о возможности (*May the best man win; May your days be bright*), 4) побуждение к реализации возможности (*May we now sing Hymn No. 76; You may leave this instant*), 5) разрешение возможности (*In my house I may do as I please*).

Факторы, влияющие на интерпретацию значения модальных глаголов

Ими являются: ситуация, контекст и фонотактика.

Ситуация

Так, глагол *must*, который обычно считается «менее вежливым», чем *may*, может в некоторых ситуациях стать «более вежливым». Например, хозяйка может сказать гостю:

- 1) You **must** have some of this cake.
- 2) You **should** have some of this cake.
- 3) You **may** have some of this cake.

Предложение (1) звучит наиболее вежливо, предложение (3) — наименее вежливо.

Контекст

Отграничиваются просьбы с *may* от выражения вероятности с тем же глаголом помогает добавление *please*. Ср.:

- 1) When **may** I expect to see them?
- 2) When **may** I expect to see them, **please**?
- 3) When **may** I see you, **please**?

Вопрос (1) может передавать либо просьбу, либо вероятность. Но вопрос (2), несомненно, является просьбой ответить на данный вопрос, а (3) является просьбой о встрече.

На значении модального глагола может отражаться даже смена суффикса соседнего прилагательного. Ср.:

You **must** be very **careful**. Вы должны быть очень осторожны.

You **must** be very **careless**. Вы, должно быть, очень неосторожны.

Контекст также помогает разграничивать модальный глагол can и омонимичный немодальный глагол can (консервировать). Ср.:

They must think they won't get any food tomorrow. They'll eat all they **can**.

Они съедят все, что смогут.

They've been canning lots of peaches. They'll eat all they **can**.

Они съедят все, что законсервируют.

Фонотактика

Ее средствами являются ударенность/безударность, полные/редуцированные формы, темп и мелодика. Фонотактика помогает ограничивать модальный глагол can от омонимичного немодального глагола, а также разграничивать значения модальных глаголов.

Так, безударный глагол can в примере They can fish является модальным (*Они могут рыбачить*), а ударенный can в формально аналогичном предложении — смысловой (*Они консервируют рыбу*).

Рассмотрим, как фонотактика отражается на значениях модальных глаголов в утвердительных, отрицательных и вопросительных предложениях.

В утвердительных предложениях. Ср.:

1. а) I **c'd** [kəd] ↗kill him! (с редуцированным could и понижением голоса в kill) (*Я готов его убить*).
б) I '**could** [kud] ↗kill him (с нередуцированным и ударенным could и понижением голоса в kill) (*Ну, скажем, я мог бы его убить*).
2. а) She **m'st** [məst] ↗work there now (с редуцированным must и понижением голоса в work) (*Теперь ей там приходится работать*).
б) She '**must** [mʌst] ↗work there now (с нередуцированным и ударенным must и понижением голоса в work) (*Должно быть, она работает там теперь*).
3. а) You may ↗go then (*Вам можно уходить*).
б) You ↗may go then (*Вы, возможно, уйдете*).

В отрицательных предложениях есть три степени слитности модального глагола с отрицанием: 1) минимальная, когда между ними вставлены одно или несколько слов (например, в вопросах и в образованных от них восклицаниях типа (“How can he be happy?” “How **can** he not be!”) (*Как это может быть, чтобы он не был счастлив!*), 2) средняя, когда глагол и отрицание разобщены фонетически и орфографически (например: could not) и 3) максимальная, когда глагол и отрицание образуют одно фонетическое слово (например: couldn't).

Выбор степени слитности зависит от стиля (примеры очевидны), региональной сферы распространения данной формы и от передаваемого значения.

Максимальная степень слитности mayn't в AE почти не встречается, а в BE находится на грани исчезновения: она еще употребляется со значением а) разрешения, но не б) вероятности. Ср.:

- a) "May she go?" — "No, she **mayn't**."
 б) She **may not** (но не *mayn't) go after all.

Минимальная степень слитности с отрицанием глагола *might* соответствует значению *следовало бы* (1), а средняя — значению малой вероятности (2). Ср.:

- 1) You **might just** not be so rude.
 You **might**, *shall we say*, not be so rude.
 2) It might and it **might not**.

Сравните также зависимость передаваемых значений от трех степеней слитности с отрицанием глагола *could*:

- | | |
|---|---|
| 1) He could just not be the one. | <i>Возможно, он не был тем человеком.</i> |
| 2) He could not be the one. | Может означать то же, что 1 или 3. |
| 3) He couldn't be the one. | <i>Не может быть, чтобы он был тем человеком.</i> |

Для *must* в значении долженствования характерна максимальная степень слитности с отрицанием. Например: You **mustn't tell**.

Но в значении вероятности *must* употребляется с этой степенью слитности относительно редко. Ср.:

- | | | |
|-----------------------------------|---|-----------------------------------|
| a) He must not be the one. | } | <i>Он, должно быть, не такой.</i> |
| b) He mustn't be the one. | | |

Предложения типа (а) более соответствуют языковой норме, чем предложения типа (б), хотя следует заметить, что тип (б) в быстрой речи встречается чаще.

В вопросительных предложениях

Характерные для вопросов максимальная и минимальная степени слитности могут различаться по передаваемым значениям. Ср.:

- Mustn't** John be happy? *Разве Джон не должен быть счастлив?*
Must John **not** be happy? *Нужно ли, чтобы Джон не был счастлив?*

Ср. также:

- Can't** you give me just one, please? *Не могли бы вы мне дать всего один, пожалуйста?*

- Could** you *this time* **not** give me just one?
 I'd rather have three! *Могли бы вы на этот раз не давать мне всего один? Я бы предпочел три!*

ЭВОЛЮЦИЯ СИСТЕМЫ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Рассмотрим А) модальные глаголы и их формы, выходящие из употребления, Б) новые модальные глаголы, В) эквиваленты модальных глаголов, Г) региональные и диалектальные различия и Д) стилистические тенденции.

А. Модальные глаголы и их формы, выходящие из употребления

Глагол *may* встречается все реже. Он еще сохраняется в речевых формулах, выражающих пожелание типа:

May it please the court (*С разрешения суда*).

May God have mercy on your soul.

May all your troubles be little ones.

В остальных случаях он употребляется в этом значении для придания архаического стилистического оттенка шутливому или ироническому высказыванию. Круг предложений с *may* со значениями вероятности и разрешения неуклонно сужается. Наибольшую устойчивость проявляют клише, выражающие вероятность, типа: Who may you be? Who may I say is calling? What may that mean?, просьбы с *May I* и разрешения с *you may*.

May не обычно не редуцируется. Как отмечалось выше, форма *mayn't* устарела: она употребляется в *BE* крайне редко, а в *AE* фактически отсутствует.

Must постепенно вытесняется его эквивалентами *have to* и *have got to* (о них см. ниже).

В утвердительных предложениях *ought to* отличается от *should* не только значением, но и более разговорным характером. Ср.:

нейтр. You **should** tell your parents about this.

разг. You **ought to (oughtta)** tell your folks about this.

Тем не менее, *should* в утвердительных предложениях встречается чаще, чем *ought to*.

В вопросительных и отрицательных предложениях *ought (to)* вытесняется глаголами *should* и *must* или осложняется посредством конструкций с *think*. Это справедливо как для *BE*, так и для *AE*, и характерно для повседневной устной речи, особенно речи молодежи. Ср.:

- 1) *офиц.* **Ought** we to go now?
- 2) *нейтр.* **Should** we go now?
- 3) *нейтр.* *Do you think we ought* to go now?
- 4) *офиц.* People **ought not** to drive like that.
- 5) *нейтр.* *I don't think people ought to* drive like that.

Вместо предложений типа (1) предпочитают употреблять предложения типа (2) и (3), а вместо предложений типа (4) — предложения типа (5).

В концовках разделительных вопросов *ought* вытесняется глаголами *should*, *did* и *had*. Ср.:

- a) We ought to go, **oughtn't we?** / **ought** we **not**?
- b) We ought to go, **didn't we?** / **hadn't** we?
- b) We ought to go, **shouldn't we?** / **should** we **not**?

Вопросы типа (а) теперь все больше ощущаются как отклонение от нормы, (б) пока считаются просторечными, а (в) употребляются все чаще, особенно в *AE*.

Б. Новые модальные глаголы

Появляется новый модальный глагол want со значением долженствования, предупреждения или совета, который все чаще употребляется вместо ought to, must и should (пока, правда, только в разговорном стиле). Например:

The cupboard **wants** tidying out.

You **want** to take it easy. (*ITV 13.8.2006*)

We **want** to be very careful. (*BBC World News 20.11.2009*)

You **want** to be careful what you say (*Ты поосторожнее в своих высказываниях*). (*J. Lennox*)

Но в Continuous и в Past Indefinite глагол want выступает в основном значении *хотеть*. Ср.:

You **want** to be very careful (*должны*). (*CNN 27.4.2008*)

(?) You **are wanting** to be careful with that saw.

You **wanted** to be careful with that saw (*хотели*).

В разговорном стиле проявлению модальных значений want способствует наличие в предложении отрицания. При этом последующий инфинитив может быть как в простой форме, так и в форме Continuous. Например:

Come on: you **don't want** to keep *them all* waiting.

You **don't want** to be sitting around doing nothing.

Want может сочетаться с другим модальным глаголом — may. Например: You **may want** to try Dartmouth College (*Возможно, вам стоит обратиться в Дартмутский колледж*). (из американского письма)

Модальным по значению является и глагол bear — синоним глаголов need и want. Например:

The boys **bear** watching (= want watching, should be watched) (*За мальчиками не мешало бы присматривать*). (*J. Irving*)

A bank that **bears** watching more than others (*Банк не из надежных*). (*CNN 11.11.2011*)

Marianne and I divorced several years ago, and I've never felt that the experiment **bore** repeating (*Мы с Мэрианн разошлись несколько лет назад, и я никогда не считал, что этот опыт стоит повторить*). (*S. Westleigh*)

В. Эквиваленты модальных глаголов

Причина употребления в некоторых случаях не модальных глаголов, а их эквивалентов заключается в том, что у последних больше грамматических форм и большая синтаксическая сочетаемость. Вместе с тем сосуществование модальных глаголов и их эквивалентов с неизбежностью приводит к появлению у них семантических и стилистических различий, что позволяет точнее выражать мысль.

Так, утвердительным и вопросительным предложениям, выражающим вежливое желание с would/should + like, соответствуют отрицательные предложения с do not want. Ср.:

I'd like to see Mr Jones.

No, I don't want to see Mr Jones, thank you.

Употребление здесь would not like было бы равносильно употреблению would dislike, т. е. вместо Я не хотел бы... получилось бы Мне было бы неприятно.... Ср. также:

1) She won't tell anybody.

2) She doesn't want to tell anybody.

Предложение (1) означает Она отказывается ..., а (2) Она предпочитает не

Для перевода в прошедшее время предложения с модальным глаголом will со значением желания этот глагол не всегда можно заменить на would, поскольку это может привести к изменению смысла (would может быть понято как сигнал повторяющегося действия в прошлом). В таких случаях приходится прибегать к помощи синонимичных глаголов. Например, предложению в настоящем времени (1) в прошлом времени соответствует предложение (2).

1) I will help him today.

2) I wanted/intended to help him yesterday.

В общих вопросах для выражения допущения возможности вместо may и might используются do you think? + настоящее/будущее время или be + подлежащее + likely + инфинитив. Ср. также:

a) Are we likely to meet any snakes?

b) May we meet any snakes?

Вопрос (а) употребляется вместо (б), поскольку вопрос (б) означал бы нечто иное: просьбу разрешить совершить соответствующее действие. Ср. также:

1) Do you think she knows we are here?

2) May she know we are here?

3) Do you think it will rain?

4) *Might it rain?

По тем же соображениям вопрос (1) употребляется вместо (2), а (3) — вместо (4). Кроме того, неупотребительность для выражения вероятности общих вопросов с may типа *May it rain?, возможно, связана с тем, что их легко принять за пожелания типа May it rain (*Хоть бы дождь пошел*).

С другой стороны, для того, чтобы обеспечить однозначное понимание предложения как выражения вероятности, вместо may используются, в частности, maybe, perhaps, probably, It's likely, It's possible, There's a possibility, It seems/appears. Например:

- a) He **may** not have gone.
- б) **Maybe** he didn't go.
- в) **Perhaps** he didn't go.

Предложение (а) допускает двоякое толкование, а (б) и (в) могут означать только вероятность.

Наряду с известными случаями употребления **should + инфинитив** в предложениях со сказуемым главной части в прошедшем времени типа I knew that I **should write to Jane**, but it seemed too difficult есть случаи, когда для передачи значения необходимости в прошлом употребление **should** невозможно и его приходится заменять на **was/were supposed to**. Например:

*It was going to be a long day. I **was supposed to** clean all the stables and then start on the garden (cp.: *I should clean).*

*She **was supposed to** be in her office, but she wasn't (*She should be...).*

Употребление **must** и **need** более характерно для **BE**. В **AE** и **AuE**, особенно в устной речи, им предпочитают **have (got) to** и **should**. Предпочтение, отдаваемое модальным эквивалентам **have (got) to**, вполне объяснимо: у глагола **must** нет формы прошедшего времени (он сам по происхождению является формой прошедшего времени ныне исчезнувшего из употребления глагола **mote**), форм **Continuous**, **Perfect**, инфинитива, причастий и герундия. Тенденция употребления **have (got) to** вместо **must** возникла в **BE** и оттуда распространилась на **AE** и **AuE**⁶¹. И это несмотря на то, что **must** и **have (got) to** не являются абсолютными синонимами. Так, You **must** может означать *Вам необходимо обязательно*, а You **have (got) to** соответствует русским *надо, придется*. Ср.:

You must fill in a form. (*Вам необходимо заполнить бланк.*)

You have to fill in a form. (*Вам надо заполнить бланк.*)

С другой стороны, при употреблении с первым лицом подлежащего модальный эквивалент **have (got) to** может выражать значение, свойственное глаголу **must** (*нам следует, мы обязаны*)⁶², а **must** может передавать значение, характерное для **have (got) to** (*нам надо будет*). Ср.:

We have (got) to send these VAT forms back before the end of the month. (*этого требует закон*)

I/We really must do something about the weeds in this garden. (*мы не несем никакой ответственности, если не сделаем этого*)

⁶¹ В **AuE** глагол **must** в три раза чаще встречается в письменной, чем в устной речи.

⁶² При этом от позиции **have** по отношению к последующему инфинитиву зависит наличие у **have** модальности и, следовательно, смысл высказывания. Ср.:

I have to thank you. Я должен вас поблагодарить

I have you to thank for one of the crucial elements of my plan. (*Одним из важнейших пунктов моего плана я обязан вам.*) (*Daily Express 6.8.2007*)

Рассмотрим употребление must, его синонима need и их модальных эквивалентов в 1) утвердительных, 2) отрицательных, 3) вопросительных и 4) вопросительно-отрицательных предложениях.

1) В утвердительных предложениях. Ср.:

BE I really **must** stop smoking.

AE I really **have to** stop smoking.

Под влиянием *AE* have to начинает вытеснять в *BE* модальный глагол must.

Следующие монологические высказывания характерны как для *AE*, так и для современного *BE*:

I don't believe you. You **have (got) to** be joking.

Only five o'clock! It's **got to** be later than that!

Need to является синонимом have to. Ср.:

The colours **need to** match.

The colours **have to** match.

Помимо have (got) to, у must есть другие модальные эквиваленты. Например:

BE He **is sure to / bound to** be sitting in a café somewhere.

BE офиц. You **are obliged/required** to sign the declaration.

2) Отрицательные предложения с do + have свойственны как *BE*, так и *AE*. Подобные предложения с have got более характерны для *BE*. Например:

BE, AE You **don't have to** go.

BE You **haven't got to** go.

Don't have to становится столь же обычным, как needn't и don't need to. Ср. синонимы:

The figure **doesn't have to** be exact.

The figure **doesn't need to** be exact.

Значение didn't have to и его синонима didn't need to зависит от безударности или ударенности have и need. Так, I **didn't have to / didn't need to** go to the University yesterday с безударными have и need означают *Мне вчера не требовалось идти в университет*, а с ударенными have и need — *Мне вчера не следовало ходить в университет*.

Needn't отличается от отрицательных форм have to оттенком значения: при его употреблении отсутствие необходимости ощущается говорящим, в то время как при употреблении don't have to оно вытекает из сложившейся ситуации. Ср.:

You **needn't take** me to the station. *I can walk.*

You **don't have to** take me to the station. *Alan's giving me a lift.*

3) Вопросительные предложения (+ краткие ответы). Ср. региональные различия:

- AE, BE* **Do I have to** clean all the rooms?
BE **Must I** clean all the rooms?
AE, BE **Do you have to** go?
BE **Have you got to** go?

Ср. употребительность:

- a) **Need** it happen?
- б) **Does** it **need to** happen?
- в) **Does** it **have to** happen?
- г) Yes, it **must**.
- д) Yes, it **has to**.

Вопросы типа (а) вытесняются вопросами типа (б), те в свою очередь — вопросами типа (в), а ответы типа (г) — ответами типа (д).

4) *Вопросительно-отрицательные* предложения. Ср. региональные различия:

- BE* **Needn't** he go?
AE **Doesn't** he **have to** go?
Shouldn't he go?

Have to, do + have to, have got to

Употребление модального эквивалента *have to* со вспомогательным глаголом *do*, а также чередование *have to* с *have got to* в основном подчинены перечисленным выше правилам об употреблении *have* и *have got* в немодальных значениях (6.2). Например, *BE When have you to leave?* — вопрос о необходимости совершить *единичное действие*, а *When do you have to leave?* — вопрос о действии *привычном, повторяющемся*.

Так же как и при употреблении смыслового глагола *have*, здесь возможно сочетание форм без *do* и с *do* в пределах одного диалогического единства. Например: “I’ve (*got*) to go.” — “Oh, **do** you?”

Как и сказуемое *have got*, модальный эквивалент *have got to* не встречается в форме прошедшего времени *had got to* в *AE* и редко употребляется в этой форме в *BE*, особенно в вопросах. Он не употребляется в форме инфинитива и причастия, в будущем времени и в форме *Continuous* и не осложняется модальным глаголом.

Сочетания **to have got to do sth*, **having got to do sth*, **I'll have got to telephone*, **We may have got to go* в языке не встречаются, а вместо ***Had** you **got** to go to church on Sundays when you were a child? необходимо употребить **Did** you **have** to go to church on Sundays when you were a child?

У *have to* форм больше и сочетаемость выше. Он употребляется не только в форме а) *Indefinite*, но и в формах б) *Perfect* и в) *Continuous*, в сочетании с г) *perfectным инфинитивом* и д) *модальными глаголами*, а также е) в форме *сослагательного наклонения*. Ср.:

- a) Things **are going to have to** change. (CNN 29.5.2009)
- б) Doris **has had to** fix the car.
- в) He **was having to** say goodbye to that. (F. North)
- г) They **had to have heard** of the Matarese. (R. Ludlum)
- д) He **may have to** go to the hospital.

No one **should have to** pay such outrageous prices.

In the Pentagon, even a brigadier general **must have to** do a lot of saluting.

- е) It **would have to have been** Justin. (S. Westleigh)

Но у модальных эквивалентов have to, do + have и have got to есть некоторые свойства, которых нет у остальных have.

Так, отрицательные предложения без do находятся на грани языковой нормы, но встречаются в некоторых британских диалектах. Например:

(?) I **hadn't to** walk more than a mile.

диал. You **haven't to** go.

В вопросах чередование форм have с do и без do в сочетании с интонацией имеет смыслоразличительное значение. Ср. в BE:

What **do** you **have** to say?

A что вы должны говорить? (т. е., например, Какова ваша роль в пьесе?)

'What '**have** you to \say (for yourself)?

'Что вы можете сказать в свое оправдание?

What **have** \you to say?

A вы что скажете?

Вопросы без do могут передавать в BE стилистический оттенок архаизма. Например: Have we to get up early tomorrow?

Предложения Perhaps you could talk to him right away, as he **has a train to catch**. (M. Dickens) и ...he **has to catch a train** различаются в использовании конечной позиции для смыслового выделения разных элементов (соответственно, to catch и a train).⁶³

Have to, have got to и got to различаются стилистически и по значению.

Have to стилистически нейтрально, have got to относится к разговорному стилю, a got to — разговорно-фамильярно.

Рассмотрим передачу с помощью этих форм таких значений, как 1) обязанность, 2) логическая необходимость, 3) разрешение и 4) вероятность.

1) Обязанность

В отличие от глагола must, употребляемого в распоряжениях или инструкциях, его эквиваленты will have to и will need to используются, когда указание нужно смягчить. Ср.:

⁶³ Подобные вариации порядка слов весьма распространены. Ср.:

Both of them **have decisions to take**. (BBC World News 29.12.2012) и Both of them **have to take decisions**.

I can't spend the whole day chatting, you know. I've a farm to run. (J. Lennox) и I've to run a farm.

You can borrow my car, but you **must** bring it back before ten.

You can borrow my car, but you **will have to** bring it back before ten.

Have to и have got to — синонимы (хотя, как увидим ниже, синонимы не абсолютные).

Так, You **don't have to** work such long hours и You **haven't got to** work such long hours означают одно и то же: *Вам не требуется работать так долго.*

Основное смысловое различие между have got to и have to в том, что первое связано с моментом речи, а последнее — нет. Ср. диалог: “How often **do** you **have to** travel on business?” — “Sorry — I've **got to** go now.”

Это различие, в частности, проявляется в следующем:

a) C have got to избегают употребления наречий частотности типа always, sometimes, often, ever. Ср.:

I don't *always have to* be at the office by 9.

(?) I **haven't always got to** be at the office by 9.

б) Have got to чаще используется для передачи обязанности временной, а have to — для передачи обязанности постоянной. Ср.:

Jim's **got to** check the temperature every 12 hours.

Джим должен будет проверять температуру каждые 12 часов.

Jim **has to** check the temperature every 12 hours.

Джим должен (постоянно) проверять температуру каждые 12 часов.

в) При отнесении действия к будущему have (got) to употребляется, если обязанность налицо в момент речи, а will have to — для передачи будущей обязанности, которой в момент речи еще нет. Ср.:

I've **got to** get up early tomorrow — we're going to Devon.

One day everybody **will have to** get permission to buy a car.

В AE, где формы с got используются реже, чем в BE, значение временной обязанности в будущем передается формой have to. Например: “Now go into your room and lie down for a while before supper.” — “**Do I have to?**” — “Yes, you **do.**” (J. Blume)

2) Логическая необходимость

При выражении логической необходимости have to и have got to отличаются от must a) семантически и б) стилистически.

а) Они передают более высокую степень логической необходимости. Например:

There **has (got) to be** a first time for everything.

BE — I didn't have much lunch, Doctor. Besides, I **got to** watch my diet.
(A. J. Cronin)

AE — And if he says you **gotta** go, brother, you **gotta** go! (H. Robbins)

В AuE глагол must отличается от have (got) to, в частности, тем, что первый чаще передает значение необходимости, а последний — значение обязанности.

У have to и have got to более разговорный характер, чем у must, особенно при употреблении в кратких формах. Ср.:

нейтр. The United States **must** conserve its resources.

разг. We **have to** (**hafto**) / **have got to** (**gotta**) conserve our resources.

Разная степень связи have got to и have to с моментом речи проявляется и здесь: have got to, а не have to, употребляется наряду с must, когда необходимое действие должно последовать немедленно за моментом речи. Например: We **have got to** / **must** / ***have to** call a doctor *straight away*.

Еще одно различие между have got to и have to при выражении необходимости состоит в том, что, употребляя предложения с have got to, говорящий исходит из своих собственных потребностей, а при употреблении have to необходимость бывает вызвана внешними причинами. Ср.:

I've **got to** go now. I *haven't had lunch yet.*

I **have to** go and see the Dean.

3) Разрешение. Ср.:

(1) I got to go. *Мне разрешили уйти.*

(2) I gotta go. *Мне придется уйти.*

Предложение (1) передает значение разрешения. В нем звук [t] произносится с задержанной выдержкой и с приданым.

Предложение (2) передает значение необходимости. В нем звук [t] произносится с мгновенной выдержкой и без приданого.

4) Вероятность

В отличие от must, его эквиваленты have to и have got to передают более высокую степень вероятности. Например:

"What makes you think it's John?" — "I know it's John! It's **got to** be John! Please, God, let it be John!"

The parents handsome, olive-skinned, brown-eyed, square-featured; the baby fair-complexioned, red-blond, with brilliant green eyes. "Who the hell do they think they're kidding?" Richard thought. "That child **has to** be adopted." (M. H. Clark)

При этом вариант с got более разговорный. Ср.: Mary Margaret Ryan **had to** be someplace; everyone's **got to** be someplace, man. (E. McBain)

Для варианта с got не характерна отрицательная форма. Ср.: It's **got to happen** и It **doesn't have to happen**.

В предложениях, выражающих вероятность, за а) have to, б) have got to и в) got to часто следует инфинитив в форме Continuous. Например:

a) BE Who am I? You **have to** be joking (*Ты, должно быть, шутишь*).

AE I **had to** be talking a long time. (H. Robbins)

You **have to** be kidding. (A. Hailey)

- б) BE You've got to be joking. (*L. Mackenzie*)
 AE You've got to be kidding. (*J. Irving*)
- в) AE You gotta be kiddin'! (*J. Collins*)
 You gotta be kidding me. (*L. Fairsten*)

Что касается модального эквивалента to be, то он употребляется значительно реже, чем модальный эквивалент to have, и передает значения указания и запланированного действия. В последнем значении он употребляется параллельно с Present Indefinite. Однако, в отличие от последнего, to be сохраняет оттенок обязанности субъекта совершить соответствующее действие. Поэтому употребление to be с неодушевленным субъектом находится на грани языковой нормы. Ср.:

Adrienne arrives at noon.
 The bus arrives at noon.
 Adrienne is to arrive at noon.
 (?) The bus is to arrive at noon.

Еще одно значение модального эквивалента to be — «суждено». Например:

If he is to win, ... (*Если ему суждено победить, ...*) (BBC World News 25.6.2011)

Для газетно-публицистического стиля характерно сочетание to be (при передаче им значения принятого решения) с последующей формой будущего времени с will. Например:

The maximum charge for a course of dental treatment is to rise from 110 to 115 pounds. The cost of a gold crown will rise from 59 to 63 pounds and the charge for a dental bridge covering 3 teeth will rise from 47 to 50 pounds.

Отнесение действия к будущему, характерное для модального эквивалента to be, особенно заметно при наличии обстоятельств времени — наречий still и yet. Например: The most severe weather is yet/still to come.

Одно из различий между формой императива, а также модальным глаголом must, с одной стороны, и модальным эквивалентом to be — с другой, заключается в том, что, употребляя форму императива или must, говорящий выражает свое желание, а употребляя to be, он передает желание лица, не участвующего в разговоре. Например: “Tell him to go to sleep.” — “She says you're to go to sleep.” (*D. H. Lawrence*)

У модального глагола can есть эквиваленты: be able to, manage to, succeed in. Они отличаются от can стилистически и семантически. Рассмотрим эти различия между can и be able to.

Стилистическое различие. В настоящем времени be able to придает высказыванию более официальный характер, чем его синоним can. Ср.:

Can you do it?
 Are you able to do it?

Семантические различия. Когда говорится о способности совершать действия, уместны как can, так и be able to. Но be able to избегают употреблять, когда говорят о действии, происходящем в момент речи. Ср.:

Look! I **can** stand on my hands!

(?) Look! I **am able to** stand on my hands!

С другой стороны, не could, а was/were able to (а также managed и succeeded) употребляют при описании успешного завершения конкретного действия. Например:

In the end they **were able to** rescue
managed to rescue
succeeded in rescuing } the cat on the roof.

Помимо общего для can и be able to значения *в состоянии*, can может означать *разрешено* (см. выше). Чтобы избежать истолкования высказывания в последнем значении, употребляется be able to. Например: And yet you **are able to** look at the future of it in this very objective way.

Can, употребляемый в просьбах, естественно, не может быть заменен на be able to. Ср.:

Can you pass the salt? (*Передай, пожалуйста, соль.*)

Are you able to pass the salt? (*Вы в состоянии / можете передать соль?*)

Could может означать не только *мог*, но и *смог бы*, а также *Не могли бы* (*вы*). Например: Could you get tickets?

Поэтому, если мы хотим сказать *мог*, необходимо построить высказывание таким образом, чтобы исключить истолкование *смог бы*. Для этого существует ряд средств.

Во-первых, замена could на was/were able to. Ср.:

I ran fast and **could** catch the bus. (подразумевается: but didn't)

I ran fast and **was able to** catch the bus.

Во-вторых, could может быть сохранен при наличии показателей отсутствия не-реальности⁶⁴. Ими являются:

а) отрицание при could. Например: I ran fast, but I **couldn't** catch the bus. Здесь I couldn't подразумевает I didn't, т. е. налицо реальность (*не мог, не смог*).

б) отрицание в другом члене предложения. Например: “Why was Chetwyn Road so cheap?” — “Ah that! There's an answer to that. Nobody **could** get a mortgage on it.”

в) слова-ограничители и уточнители, близкие по значению к отрицанию (в том числе (the) only, just, наречия степени almost, scarcely, hardly). Например:

⁶⁴ Во всех этих случаях, если это оправдано стилистически, также возможно употребление was/were (un)able to.

She **could** hardly believe her eyes.

I **only could** get six eggs.

г) часть сложного предложения, выражающая причину. Например:

I **could** get in, because *the door was open*.

The door was open, so I **could** get in.

д) наличие в предложении обстоятельства, свидетельствующего о том, что could с последующим инфинитивом выражают не действие, а лишь способность его совершать. Например: Kevin **could** walk / **was able** to walk *when he was only eleven months old*.

е) употребление could в составе придаточной дополнительной части, если подлежащие главной и придаточной частей обозначают разных лиц. Например: *I'm so glad that you could come*.

ж) специальный вопрос, например: How **could** you do such a thing?

з) показатели привычного или повторяющегося действия. Например:

I *used to run fast* and **could always** catch the bus.

She **could always** get a rise out of Cassie. Or at least, she *used to be able to*.
(A. Edwards)

и) глаголы, обозначающие чувства и мысленные процессы (see, hear, taste, feel, smell, understand, remember, guess).

Например:

I **could see** the moon.

I **could understand** everything she said.

Глагол can, естественно, не может сочетаться в одном предложении со своим синонимом be able to. Однако для формы could со значением вероятности это ограничение снимается. Например: We **COULD be able** to manage with what we have. (*Мы, возможно, смогли бы обойтись тем, что у нас есть.*)

Обязательным условием для такого сочетания является логическое ударение на could, что делает невозможным употребление сокращенной формы этого глагола.

Различие между could и его эквивалентами was allowed to и had permission to заключается в следующем.

Употребление could предполагает разрешение делать что-либо в любое время в прошлом, т. е. постоянное разрешение. Но если разрешение было дано на выполнение единичного действия в прошлом, используются was allowed to и had permission to. Ср.:

When I lived at home, I **could** watch TV *whenever I wanted to*.

I **was allowed to** see her *yesterday evening*. (но не *I could see her...)

He **had permission to** go out *for an hour*. (но не *He could go out...)

Употребление could в двух последних случаях означало бы не наличие разрешения, а гипотетическую возможность.

В отличие от can и may, модальный эквивалент be allowed to может употребляться в формах перфекта и инфинитива. Например:

Newspapers **have not been allowed to** report what is going on.

I didn't expect **to be allowed to** look round the factory.

Разрешение, даваемое с помощью be allowed to, более объективно, чем с помощью can или may. Ср.:

May we leave early, please? (Разрешите нам...?)

Are we allowed to leave early? (Нам разрешается...?)

Употребление вместо can и must их модальных эквивалентов делает предоставление разрешения более эмфатическим, а отказ его дать более категорическим. Ср.:

You **can/cannot/mustn't** smoke here.

You're (**not**) **allowed/permited to** smoke here.

You're **forbidden to** smoke here.

В качестве письменных запретов употребляются объявления с No + существительное/герундий. Например: No picnics. No trespassing. No ball games. No dogs.

У модального глагола would, выражающего желание, есть модальный эквивалент be willing to. Здесь уместна параллель с could и be able to. Так же как could, глагол would может быть истолкован не как модальный, а как передающий гипотетическую возможность. И, подобно could, во избежание такого толкования would может быть заменен своим эквивалентом, в данном случае be willing to. Различие между последним и be able to, однако, в том, что be willing to употребляется значительно реже. Например, вместо I asked him and he **would** come (пришел бы) можно употребить I asked him and he **was willing to** come (был не против прийти).

Показатели отсутствия нереальности здесь примерно те же, что и у could:

а) отрицание, например: I asked him, but he **wouldn't** come.

б) слова-ограничители и уточнители, например:

Well, she was the *only* one of the family who **would** do it.

All he **would** think of was this child⁶⁵.

в) показатели привычного или повторяющегося действия, например: I *used to ask* him, and he **would** (*always*) come.

Возможно сочетание двух модальных эквивалентов. Например: Children **have to be able to** reach the drinking fountain.

⁶⁵ Глагол would, в отличие от could, практически не встречается с ограничителями hardly, scarcely, just и almost, за исключением случаев его употребления в значениях нереальности и привычного действия.

Г. Региональные и диалектальные различия

К региональным и диалектальным различиям в употреблении модальных глаголов, рассмотренным в предыдущем разделе, добавим следующее.

Модальные глаголы в разных вариантах английского языка могут различаться частотностью употребления, фонетически, семантически и синтаксически.

Частотность

Must, may и might употребляются в *BE* чаще, чем в *AE*, а can и could — чаще в *AE*, чем в *BE*.

В ряде вариантов, диалектов и в разговорном стиле *BE* избегают употреблять стилистически нейтральные бритицизмы Shall I...? и Shall we...? Ср.:

BE *нейтр.* **Shall** I come tomorrow? (*Мне прийти завтра?*)

Shall we go far a walk?

разг. **Should** I come tomorrow?

Would you like me to come tomorrow?

Want me to come tomorrow?

AE **Should** I come tomorrow?

How about a walk?

Would you like to take a walk?

Tyneside E, ScE,

AE, NZE, AuE **Will** I close the window? (*Мне закрыть окно?*)

IrE “**Will** I order sandwiches and tea from the hotel?” (*T. McCarthy*)

AE Do you wish to see the menu, or **will** I order for you? (*D. Daniels*)

AE I don’t mind being your bodyguard. **Do I** carry a gun? (*M. Puzo*)

Впрочем, в *AE* употребление shall we возможно в вопросительной концовке. Например: Well, we **won’t** let it happen, **shall we?** (*J. O’Hara*)

В *BE* замена Shall I на Will I исказила бы смысл. Ср.:

1) Shall I see you tomorrow?

2) Will I see you tomorrow?

Вопрос (1) является просьбой о разрешении, в то время как (2) — просто вопрос о действии в будущем.

Замена shall на should невозможна в некоторых разговорных штампах, где она привела бы к изменению смысла. Ср.:

Shall we dance? (приглашение танцевать)

Should we dance? (вопрос о том, стоит ли танцевать)

При употреблении Will I...? возникает возможность омонимичности со вспомогательным will. Ср.: *AE* She asked: “**Will** I see you Saturday evening?” (*D. Daniels*)

В таких случаях только контекст позволяет понять, идет ли речь о разрешении сделать что-либо или просто о действии в будущем.

Тем не менее, Will I? при предложении своих действий начинает распространяться и в *BE*. В настоящее время Shall I? употребляется в *BE* в 85% случаев, a Will I? — в 15%.

Из числа средств выражения малой степени вероятности в *BE* и *AE*, в частности, употребляют **can't**, а в *AE*, кроме того, — **mustn't**. Ср.:

BE, AE There's no reply. They **can't** be home.

AE There's no reply. They **mustn't** be home.

В *BE* **I should** like/hope/think/be delighted употребляются в книжно-письменном и официально-деловом стилях. В разговорном стиле *BE* и во всех стилях *AE* в таких случаях предпочитают **I would**. В целом **should** в *BE* употребляют в 7 раз чаще, чем в *AE*.

Синтаксические различия

Это сочетаемость с вспомогательным *do*, с инфинитивной частицей *to*, с причастием II вместо герундия или инфинитива, с полными и краткими формами отрицания, а также избыточные формы.

Сочетаемость с вспомогательным do

Как отмечалось выше, для *AE* в большей мере, чем для *BE*, характерно употребление модальных *used to*, *dare* и *need* в вопросительных и отрицательных предложениях со вспомогательным глаголом *do*. Например:

He **didn't** use to smoke.

Do they use to do that?

Ср. также *AE* — **Did** we **ought** to go?

Это одно из проявлений общей тенденции *AE* к употреблению вспомогательного *do* в вопросительных и отрицательных предложениях (ср. *do + have* в 6.2) и, в конечном счете, стремление к унификации форм, заметное также в следующей закономерности.

Сочетаемость с инфинитивной частицей to

Ср.:

BE I don't expect many people **dare walk** along here at night.

AE I don't expect many people **dare to walk** along here at night.

Наличие в *AE* в таких случаях частицы *to* говорит о том, что модальный глагол *dare* там употребляют по общему правилу, подобно глаголам немодальным (ср. *risk/try/venture + to walk*).

Сочетаемость с полными и краткими формами отрицания

Краткие формы *daren't*, *shan't*, *usedn't* и *oughtn't* более характерны для *BE*, а полные *dare not*, *shall not*, *used not* и *ought not* — для *AE*.

Д. Стилистические тенденции

В публицистическом стиле получает распространение тенденция употреблять два-три вспомогательных или модальных глагола, соотнесенных с одной и той же

неличной формой смыслового глагола. Например: All those contributing to this book have a very practical interest in all that **does**, **might**, or **should** go on in higher education.

6.5. Страдательный залог

Рассмотрим: А) ограничение именного сказуемого от глагольного в форме страдательного залога, Б) ограничения на употребление страдательного залога и В) ограничения на употребление действительного залога.

А. Отграничение именного сказуемого от глагольного в форме страдательного залога

Соответствующие признаки присущи самой анализируемой форме или являются контекстуальными.

Признаки анализируемой формы (признаки причастия II и глагола *be*)

Признаки причастия II показывают, адъективировано ли оно и является предикативом именного сказуемого или сохранило глагольность и является частью формы страдательного залога. Этими признаками являются лексическое значение глагола, его суффикс и как он произносится.

Значение глагола

Сохранение глагольности и вхождение в страдательную конструкцию свойственно глаголам движения в пространстве и во времени (типа bring, carry, deliver, follow, pay), психической деятельности и ее результата (типа hear, see, watch, find, love, expect), а также таким глаголам, как awaken, award, introduce, kiss, offer, meet, miss, neglect и ряду других.

Многозначные глаголы могут адъективироваться в одних значениях (1), но сохранять глагольность в других (2). Ср.:

- 1) They **were relieved** to find her at home (*почувствовали облегчение, успокоились*).
- 2) They **were relieved** by the next group of sentries (*их сменил следующий караул*).

Глаголы с иными значениями более подвержены адъективации. Например:

AE Prisoners **were sleep deprived** (= deprived of sleep) (*лишены сна*). (CNN 2.9.2009)

AE разг. I **was pooped** (*измотался, валился с ног*).

Суффиксы

При наличии у причастия II двух суффиксов (например, shaven — shaved) первый употребляется в составе именного сказуемого, а второй — в составе формы страдательного залога.

Если суффикс -ed допускает два варианта произнесения (например, learned [ɪd] — learned [d]), то в первом случае лицо прилагательное (эрудированный, уче-

ный), а во втором — причастие II, которое может быть частью формы страдательного залога.

В число причастий с двояким произнесением суффикса входят также *blessed*, *crooked*, *dogged*, *ragged*.

Причастие с двояким произнесением суффикса, в обоих случаях утратившее глагольность — *the aged* [ˈeɪdʒɪd] (*пожилые*), *My father is aged* [eɪdʒɪd] 70.

Признаки глагола be

Формы Future и Perfect более свойственны глаголам *be* вспомогательным (компонентам страдательных конструкций), нежели *be* связочным, входящим в именные сказуемые. Более надежным маркером страдательных конструкций является *be* в форме Continuous. Например:

It is being done. (Present Continuous Passive)

Whilst I have been away, and prior to my illness, our offices **have been being refurbished**. (из письма англичанки) (Present Perfect Continuous Passive)

Контекст: семантика подлежащих, однородность причастия II с прилагательным-предикативом, средства выражения дополнения, типы обстоятельств и их позиция.

Семантика подлежащих. Если она такова, что подлежащее не может быть объектом соответствующего действия, страдательная конструкция невозможна. Ср.:

He was offended (*Он был обижен*). (Passive)

His tone was offended (*У него был обиженный тон*). (Active)

Однородность причастия II с прилагательным-предикативом — маркер адъективации причастия II. Например: He is the most **powerful**, the most **written** about. (*Voice of America* 8.9.2004), где причастие II *written* адъективировано, что показывает его однородность с прилагательным-предикативом *powerful* и наличие обстоятельства степени *most* (о чем подробнее будет сказано ниже).

Средства выражения дополнения. Ср., например:

1) He is married to his work. (*Longman*)

2) They were married by a priest.

В предложении (1) *married* — предикатив именного сказуемого и прилагательное, характеризующее состояние субъекта He.

В предложении (2) *married* — часть глагольного сказуемого в пассиве и причастие II, свидетельствующее о том, что They не субъект, а объект действия *married*. Установить это помогло наличие дополнения с *by* (*by a priest*).

Типы обстоятельств. Большинство обстоятельств не закреплено за какой-либо из рассматриваемых двух конструкций. Правда, с обстоятельствами места преобладают конструкции страдательные. Например: He was married **in church**.

Маркером адъективации причастий II является наличие при них обстоятельств степени. Этот маркер сохраняет силу даже при наличии дополнений с by. Ср.:

- 1) He was baffled by her behaviour (*озадачен*).
- 2) He was **very** baffled by her behaviour.
- 3) I was paid by the boss.
- 4) *I was **very** paid by the boss.

В предложении (1) вставить обстоятельство степени very можно (2). Следовательно, baffled в (1) адъективировано.

В предложении (3) вставить обстоятельство степени very нельзя (4). Следовательно, paid в (3) сохранил глагольность.

So и how в позиции непосредственно перед причастием II являются обстоятельствами степени. Но их наличие, в отличие от обстоятельств степени типа very, too, more, most, не исключает интерпретации сказуемого как глагольного в пассиве. Вероятность такой интерпретации возрастает при употреблении so и how в других позициях. Ср.:

The poor child had been *beaten so* that they had to call an ambulance. (глагольное сказуемое)

The poor child had been **so** *beaten* that they had to call an ambulance. (двойная интерпретация)

How they had been *wronged!* (глагольное сказуемое)

How wronged they had been! (двойная интерпретация)

Позиция обстоятельств образа действия перед причастием II допускает интерпретацию сказуемого как именного или глагольного. В постпозиции к причастию II эти обстоятельства являются маркерами сказуемых глагольных. Ср.:

- a) It was **nicely done**.
- b) It was **done nicely**.

В предложении (а) сказуемое допускает двойную интерпретацию — как глагольное и как именное.

В предложении (б) сказуемое несомненно передает действие, а не состояние субъекта, т. е. является глагольным.

Б. Ограничения на употребление страдательного залога

Ограничения на употребление страдательного залога охватывают ограничения на употребление всего предложения или его членов.

Ограничения на употребление всего предложения

Ограничения на употребление всего предложения включают: 1) смысловые, 2) частотно-стилистические и 3) региональные ограничения.

1) Смысловые ограничения

Смысловые ограничения на употребление страдательного залога вместо действительного заключаются в том, что при такой замене может происходить не только

смещение смыслового акцента, но и значительное изменение передаваемого содержания. Ср.:

- a) Every schoolboy **knows** one joke at least (*Каждый школьник знает хотя бы один анекдот*).
- b) One joke at least is known by every schoolboy (*Во всяком случае, есть один анекдот (из ряда упомянутых), который известен каждому школьнику*).

Ср. также:

- в) Beavers build dams.
- г) (?) Dams are built by beavers.

Класс предметов обозначается существительными в позиции подлежащего чаще, чем в позиции дополнения. Поэтому семантическим аналогом предложения (в) не может быть предложение (г): если (в) означает, что все бобры строят плотины (что соответствует действительности), то (г) можно понять в том смысле, что все плотины строятся бобрами (что действительности не соответствует).

Интересное различие также наблюдается между парами предложений с активными и пассивными сказуемыми в Present Perfect. Ср.:

- д) Winston Churchill has twice visited Harvard.
- е) Harvard has twice been visited by Winston Churchill.

Связь формы Present Perfect с настоящим не позволяет использовать ее, когда ее субъект более не существует. Поэтому предложение в действительном залоге (д) было уместно при жизни Черчилля, а пассивный аналог этого предложения (е) можно употреблять столько времени, сколько будет существовать Гарвардский университет.

Смена залога может сопровождаться и сменой модального значения. Ср.:

She can't teach John.	<i>Она не в состоянии учить Джона.</i>
John can't be taught.	<i>Джона невозможно учить.</i>

Ср. также:

John cannot do it.	<i>Джон не может (не умеет, не в состоянии) сделать это.</i>
It cannot be done by John.	<i>Не может быть, чтобы это сделал Джон.</i>

Расхождения в значениях таких пар предложений могут быть более значительными. Ср.:

They can't help either Tom or Bill.	<i>Они не могут помочь ни Тому, ни Биллу.</i>
Either Tom or Bill can't be helped by them.	<i>Либо Том, либо Билл не может получить помощи от них.</i>
Why wouldn't Miranda ride the grey mare?	<i>Почему Миранды не захотела ехать на серой кобыле?</i>
Why wouldn't the grey mare be ridden by Miranda?	<i>Почему серая кобыла не захотела, чтобы на ней ехала Миранды?</i>

Many men read few books.
Few books are read by many men.

*Многие люди читают мало книг.
Мало книг читается многими людьми.*

2) Частотно-стилистические ограничения

Общее число предложений в действительном залоге намного превышает число предложений в страдательном залоге. Однако есть сферы употребления, где последние изобилуют. Предложения в страдательном залоге идеально приспособлены для объективной подачи информации, особенно в официальном стиле, в научных статьях и при сообщении новостей. Например: *Visitors are requested not to pick the flowers.* (*Collins*)

В разговорной речи обычно употребляется действительный залог. Например: “What’s the matter?” “I’ve burnt/cut/hurt myself.”

Есть случаи, когда подлежащее является объектом действия (что характерно для страдательного залога), и тем не менее употребляется залог действительный. Например:

- The book **reads** well.
- The commodity **sells** well.
- Cotton **washes** well.
- These shirts **iron** easily.
- Tangerines **peel** nicely.
- This software **loads** quickly.
- The movie **watches** easily⁶⁶.
- That movie is **filming** in Vancouver (*снимается*).
- “How would you boys like to go to the movies this afternoon?” — “What’s **playing** **in**?” (*Что идем?*) “Superman.” (*J. Blume*)
- As the national anthem **was playing**, shots were fired. (*BBC World News 27.4.2008*)
- The film **is showing**.
- The oats **are threshing**.
- It’s my money that **pays** the bills. (*J. Tate*)
- The coffee is **making**⁶⁷.
- The customers **are serving** well (*обслуживаются*).
- This material **won’t wash**; perhaps it will **dry-clean**.

⁶⁶ Опущение обстоятельств образа действия ставит подобные предложения на грань языковой нормы. Ср.:
(??) Cotton washes. (??) Tangerines peel.
(??) These shirts iron. (??) This software loads.

Однако при наличии контрастного контекста такие сочетания соответствуют языковой норме. Например:
Cotton washes, but wool doesn’t.
This software loads but that other disk is defective.

⁶⁷ Последнее предложение, означающее процесс приготовления пищевого продукта, образовано, очевидно, по аналогии со следующими предложениями: The eggs **are frying**. The cereal **is cooking**. The water is **boiling**.

The car **drives** smoothly.

The order **was cooking**. (*L. Fairsten*)⁶⁸

Форма Continuous Active типа The house **was building** была вытеснена формой Continuous Passive: The house **was being built**.

Однако сейчас наблюдается возврат к старой форме: The house/houses/place + is/are/was/were + building. Например: I took her measure when she came down while the house **was building**. (*A. Christie*)

3) Региональные ограничения

Ср.:

- (а) The dress was made for Mary by Alice.
- (б) The dress was made by Alice for Mary.
- (в) (?) Mary was made this dress by Alice.

Предложения (а) и (б) являются нормой как для *BE*, так и для *AE*. Предложение (в) приемлемо для ряда носителей *BE* и неприемлемо для большинства носителей *AE*.

Ограничения на употребление в страдательном залоге членов предложения

Ограничения на употребление в страдательном залоге членов предложения включают ограничения на употребление 1) подлежащих, 2) смысловых глаголов, 3) вспомогательных глаголов, 4) дополнений.

1) Ограничения на употребление подлежащих

Они связаны с лексическим значением подлежащего, его семантической ролью и с грамматическими средствами его выражения.

Лексическое значение подлежащего

Поскольку нас чаще интересуют одушевленные существа, чем неодушевленные предметы, предложения с одушевленным подлежащим употребляются чаще предложений с подлежащим неодушевленным. Так, предложения типа I was given this pen и Sue was sent a copy предпочитают предложениям типа This pen was given to me и A copy was sent Sue.

Семантическая роль подлежащего

Если в действительном залоге дополнение обозначает бенефицианта (т. е. человека, в чьих интересах производится действие), то при переводе предложения в страдательный залог такое дополнение с трудом поддается преобразованию в подлежащее. Ср.:

⁶⁸ Отсюда производные конструкции с вводным there типа There is something **cooking** (*Что-то затевается*). (*Voice of America* 16.10.2001)

I'll get some coffee **for you**.

***You**'ll be got some coffee.

We've bought bicycles **for the children**.

(?) **The children** have been bought bicycles.

Bill has saved a place **for us** in the front row.

We have been saved a place in the front row.

Грамматические средства выражения подлежащего

Член, не употребляющийся в предложениях со сказуемым в страдательном залоге, может быть выражен: а) возвратным местоимением, б) взаимным местоимением, в) словосочетанием с определением — притяжательным местоимением, соотнесенным с тем же лицом, что и подлежащее соответствующего предложения в действительном залоге, г) придаточной частью, д) инфинитивным словосочетанием, е) герундиальным словосочетанием, ж) частью фразеологического сочетания. Ср.:

а) Возвратное местоимение:

John could see Paul in the mirror.

John could see **himself** in the mirror.

Paul could be seen in the mirror (by John).

***Himself** could be seen in the mirror.

б) Взаимное местоимение:

We could hardly see each other in the fog.

***Each other** could hardly be seen in the fog.⁶⁹

в) Словосочетание с определением — притяжательным местоимением:

The woman shook my hand.

My hand was shaken by the woman.

The woman shook **her head**.

***Her head** was shaken by the woman.

г) Придаточная часть:

They all thought that she was a spy.

***That she was a spy** was thought by them all.⁷⁰

⁶⁹ Хотя возможно Each could hardly be seen by the other.

Дополнительным фактором, препятствующим преобразованию в подлежащее дополнений, выраженных возвратными и взаимными местоимениями, является то, что эти местоимения представляют собой синонимы личных местоимений, стоящих не в именительном, а в объектном падеже (т.е. в падеже, характерном для дополнений, а не для подлежащих).

⁷⁰ Однако пассивная конструкция становится возможной при употреблении вводного it и переносе подлежащей придаточной части в постпозицию:

It was thought that she was a spy.

д) *Инфинитивное словосочетание:*

John hoped to meet her.

*To meet her was hoped by John.

е) *Герундиальное словосочетание:*

John enjoyed seeing her.

*Seeing her was enjoyed by John.

ж) *Часть фразеологического сочетания:*

Иногда существительное, занимающее позицию дополнения, фактически не является таковым, а образует с глаголом фразеологическое сочетание или же является дополнением, связанным с глаголом настолько тесно, что не отделяется от него и не может быть подлежащим предложения со сказуемым в страдательном залоге. В таких случаях у предложений со сказуемым в действительном залоге нет пассивных аналогов. Ср.:

The ship set sail и *Sail was set;

We changed buses и * Buses were changed.

Примерами подобных фразеологических сочетаний, не поддающихся преобразованию в страдательный залог, могут также служить to cross swords with, to curry favour with, to find favour with, to get the better of, to give birth to, to give the lie to, to lose patience with, to make friends with.

2) Ограничения на употребление смысловых глаголов

Помимо непереходных глаголов, в страдательном залоге не употребляются некоторые переходные глаголы со значением не действия, а состояния, например, have в значении **иметь**, boast, cost, resemble, lack, become, а в некоторых значениях — get, hold, fit, suit, let, mean, marry, некоторые глаголы с предлогами: agree with, look like, depend on, walk over и ряд других. Например, нельзя преобразовать в форму страдательного залога:

They **have** a beautiful house.

He **lacks** confidence.

John **resembles** his father.

The dress **becomes** her.

The auditorium **holds** 5,000 people.

Will this **suit** you?

‘Oculist’ **means** ‘eye-doctor’.

Некоторые глаголы, передающие значение состояния (такие как believe, intend, know, like, love, mean, need, own, understand, want), в страдательном залоге употребляться могут. Например:

The building **is owned** by an American company.

Old postcards **are wanted** by collectors.

На грани языковой нормы находятся предложения в страдательном залоге с глаголом состояния **possess**. Например: (?) That land **is possessed** by the Jones family.

Для преобразования сказуемого, содержащего глагол *let*, в форму страдательного залога этот глагол заменяют его синонимом *be allowed to*. Например: The hostages **were allowed** to talk to each other.

Если смысловой глагол теснее связан по смыслу с подлежащим, чем с дополнением, преобразование из действительного в страдательный залог может полностью изменить смысл высказывания. Ср.:

Dogs like to chase cats.

Cats like to be chased by dogs.

Pete wants to phone Ann.

Ann wants to be phoned by Pete.

Как известно, одной активной конструкции могут соответствовать две пассивные. Например:

They gave me a book.

a) A book was given to me (by them).

б) I was given a book (by them).

С некоторыми смысловыми глаголами (например, *write*, *explain*, *suggest*) возможна в основном конструкция (а). Так, неестественно звучало бы:

(?) I was written a letter.

(?) The children were explained the problem.

Русскому глаголу *утонул* в *BE* соответствуют активная и пассивная формы глагола *to drown*, а в *AE* — только активная. Например:

BE, AE **He drowned** while trying to swim across the river.

BE **He was drowned** while trying to swim across the river. (в *AE* *He was drowned* означает *Его утопили*.)

Глаголы типа *want* и *like*, употребляемые в активном залоге со сложным дополнением, обычно не преобразуются в пассив со сложным подлежащим. Ср.:

Everybody wanted Doris to be the manager.

* Doris was wanted (by everybody) to be the manager.

Ограничения на употребление названных выше глаголов в страдательном залоге исчезают при их употреблении а) с модальным глаголом, б) иногда в составе фразового сказуемого, в) в составе пассивного инфинитива, г) с обстоятельством образа действия, д) в другом значении, е) в некоторых контекстах.

а) *С модальным глаголом*

Некоторые глаголы, малоупотребительные в форме страдательного залога, широко употребляются в этой форме, если им предшествует модальный глагол. Ср., например:

- 1) *The lawn wasn't walked over (by visitors).
- 2) The lawn **can't** be walked over (by visitors).

Носители языка сомневаются в возможности употреблять предложение (1), но единодушны в отношении употребительности предложения (2).

Ср. также:

dependable *adj* — that **may** be depended upon. (*Hornby*)
 *that is depended upon.

Ср. также употребление пассивного инфинитива глагола to have при наличии модального глагола:

D'you think jobs **can be had** for the asking? (*W. S. Maugham*)

A regular pistol or revolver **could be had** for as little as \$100 (всего за 100 долларов). (*J. Archer*)

Более того, однородность с модальным сочетанием делает возможным последующее употребление is had. Например:

Can more be had than is had? (BBC-2 27.8.2011)

б) Фразовое сказуемое

Глагол have может употребляться в форме страдательного залога в составе фразового сказуемого. Ср.:

We **had** a good time.

A good time *is had* by all. (BBC Radio Solent 18.7.2004)

GOOD old-fashioned fun *was had* when pupils at Shaftesbury's St Mary's School served up cream tea to villagers and held a sing-along. (Daily Echo 10.7.2006))

A good argument *is being had*. (D. Ross)

Однако это скорее исключения, чем правило. Ср. невозможность употребления *a walk / a smoke / a bath was had.

в) Пассивный инфинитив

Пассив, невозможный в личной форме, становится возможным в форме инфинитива. Например:

There is no worry **to be had**.

Many people hope to find food, health care and clean water at the camp, but there is little **to be had** there. (*The Oregonian* 15.9.2006, p. A10)

Stormy weather **to be had** (BBC World News 1.9.2014)

...there were platinum and sapphire rings, cigarette cases, clothes, and wrist-watch **to be got**. (*W. S. Maugham*)

г) Обстоятельство образа действия

Употреблению пассива способствует модификация глагола обстоятельством образа действия. Например:

She **was** not easily **had** (Сделать ее любовницей было нелегко). (J. Collins)

д) Другие значения

Некоторые глаголы, не употребляющиеся в форме страдательного залога в одних значениях, могут употребляться в этой форме в других значениях. Так, have может употребляться 1) в значении *иметь* — только в форме действительного залога (см. выше), 2) в значении *обмануть, перехитрить* — только в пассиве, 3) в значениях *получать, доставать* — в активе в личной форме и в пассиве в форме пассивного инфинитива, в том числе с предшествующим модальным глаголом (см. выше), 4) в значениях *отвести к судье, отдать под суд* (часто с up) — чаще в пассиве, чем в активе. Например:

- 2) Then, suddenly, we're a joke; then we've been had. (*J. Irving*)
- 4) Mary would be had up as accomplice. (*A. C. Doyle*)

Что касается упомянутых выше глаголов hold, suit, get, mean, то у них есть значения, в которых употребление в страдательном залоге полностью соответствует языковой норме. Например:

- What is meant by...?
- It was held in place by duct tape (закреплен).
 The city is held by the enemy. (*Longman*)
 He isn't suited to such a hard life. (*ib.*)

Употребление глагола marry в страдательном залоге с дополнением с by возможно в значении *венчать*, но обычно не в значениях *женииться на* и *выходить замуж за*. Ср.:

- a) The preacher married Henry and Joan.
- б) Henry and Joan were married by the preacher.
- в) Henry married Joan.
- г) (?) Joan was married by Henry.

Предложению (а) соответствует предложение со сказуемым в страдательном залоге (б), а предложение (в) обычно нельзя преобразовать в предложение типа (г).

е) Роль контекста

Образование страдательного залога от marry в значении *жениться на* становится возможным в случае употребления этого глагола в качестве члена, однородного с другим глаголом, выступающим в форме страдательного залога. Например: Her only hope in life was to be swept off her feet and married by some handsome young man.

Многие фразовые глаголы (т. е. глаголы с наречиями, соответствующими в действительном залоге предлогам) употребляются в страдательном залоге без ограничений. Например: She was discriminated against (*Ее дискриминировали*). (*BBC World* 20.6.2007)

Но в ряде случаев употребительность в страдательном залоге некоторых фразовых глаголов зависит от значения подлежащего и сказуемого и от контекста.

Так, употребление подобных глаголов в страдательном залоге возможно после подлежащих, выраженных абстрактными существительными (например, *problem*). Но это невозможно после существительных конкретных (например, *tunnel*). Ср.:

- 1) The engineers went very carefully into the problem.
- 2) **The problem** was very carefully gone into by the engineers.
- 3) The engineers went very carefully into the tunnel.
- 4) ***The tunnel** was very carefully gone into by the engineers.

Предложению (1) соответствует предложение со сказуемым в страдательном залоге (2), а предложение (3) не имеет пассивного аналога: предложение (4) является нарушением языковой нормы.

В подобных случаях глаголы типа *go into*, *look into*, *arrive at*, *run from*, *walk away from* употребляются в страдательном залоге в своих абстрактных значениях: не *ходить в*, а *рассматривать*, не *смотреть в*, а *расследовать*, *заниматься*, не *приывать в*, а *приходить к* (*решению, заключению*), не *убегать от*, а *избегать и*, наконец, *уходить от* не в физическом смысле, а в смысле *бросать кого-либо*. Например: *She was walked away from (Ее бросили)*.

Впрочем, и здесь то, что данный глагол представляет собой член, однородный с другим глаголом, употребленным в страдательном залоге, является фактором, способствующим отклонению от описанной закономерности. Например: *This private drawer of mine has been gone into and rummaged so many times that it is totally disarranged*.

Здесь, несмотря на то, что подлежащее *drawer* выражено конкретным существительным, а в сказуемом употреблен глагол *go into* в конкретном значении *лазить*, его употреблению в форме страдательного залога способствует его однородность со стоящим в этой форме глаголом *rummage* — *рыться*.

Роль контекста в употребительности рассматриваемых глаголов в страдательном залоге можно также проиллюстрировать примером **The girl was turned to* (*К девушке обратились*).

Он воспринимается носителями языка как отклонение от нормы. Однако тот же глагол в страдательном залоге оказывается вполне уместным в контекстах типа:

The Prime Minister was turned to for help by people suffering from the depression in the north-eastern industrial areas.

“*The boy and his mother were unable to help.*” — “*And what finally happened?*” — “*The girl was turned to.* She got the assistance that was needed.” ([...] *К девушке обратились. Она обеспечила нужную помощь.*)

3) Ограничения на употребление вспомогательных глаголов

В качестве вспомогательного глагола для образования форм страдательного залога все шире используется *get* вместо *be*. Это происходит в следующих случаях.

Во-первых, когда необходимо избежать истолкования сказуемого как именного, выражающего не действие, а состояние. Ср.:

The chair **was** broken. (состояние или действие)

The chair **got** broken. (только действие)

We **get** paid monthly. (только действие)

Get выражает процесс, а be — его результат. Поэтому get употребляется с глаголами, обозначающими действия и процессы, а не состояния. Ср.:

He **got** angered when he realized he was being manipulated.

(Его раздражение нарастало в течение некоторого времени.)

He **was** angered when he realized he was being manipulated.

(Его раздражение было немедленной реакцией, когда он осознал это.)

С другой стороны, be, в отличие от get, может употребляться для 1) передачи более длительных, обдуманных, запланированных действий, 2) создания фона, на котором происходит действие с get, 3) передачи серии действий, которым противопоставляется единичное действие с get. Например:

1) Our house **was** built in 1827.

*Our house **got** built in 1827.

2) And she **got** stationed in Germany where my dad **was** stationed.

3) Well, the money that **was** sent back and forth **got** cashed in March.

Для предложений с get характерно наличие неодобрительной оценки и выражение отрицания или отрицательных последствий. Ср.:

1) How did that window **get** opened?

2) He **got** taught a lesson.

Вопрос (1) подразумевает It should have been left shut, а предложение (2) предполагает подтекст It served him right (*Так ему и надо*).

Ср. также:

3) He **got** executed.

4) He **got** spared.

Предложение (3) более приемлемо, чем (4).

Вероятность употребления форм с get возрастает с усилением отрицательного результата и неодобрения. Ср.:

5) *He **got** informed (about it).

6) He **got** acquitted.

7) He **got** convicted.

8) The bastard **got** convicted.

Предложение (5) является нарушением языковой нормы (возможно только He was informed), (6) — пограничный случай (о нем см. ниже), (7) — возможный вариант, а (8) — типичный случай, где выражение отрицательных последствий сочетается с неодобрительной оценкой.

Наличие в предложении отрицания делает употребление get более оправданным. Например: He didn't **get** convicted/acquitted.

Для предложений, в которых говорится об отрицательных последствиях для субъекта, характерно сочетание get с причастиями типа confused, fired, killed, hurt, sucked in, barred, caught, bitten, punished, mugged, sued.

Но даже при отсутствии отрицательных последствий для субъекта наличие get показывает, что подлежащее подвергается сильному воздействию. Поэтому предложения (9) и (10) соответствуют норме языка, а (11) находится на грани нормы. Ср.:

- 9) The hikers **got rescued**.
- 10) Bill **got promoted**.
- 11) (??) Tina **got seen**⁷¹.

Выбор между be и get также зависит от степени активности субъекта, выраженного подлежащим, в достижении результата, о котором говорится в предложении.

Так, предложение (6) соответствует языковой норме, если подсудимый приложил усилия для своего оправдания, но становится неприемлемым при добавлении дополнения с by, поскольку тем самым подчеркивается, что действие произведено другим лицом. Ср.: *He got acquitted by the new judge.

Ср. значение *сам добился* и оттенок неодобрения в предложении с get и отсутствие этих показателей в предложении с be:

Ever since he **got elected** Class President, he's been stuck up (*C mex por как он пролез в старосты, он зазнался*).

Ever since he **was elected** Class President, things have been running much more smoothly (*С момента его избрания старостой дело пошло на лад*).

Ср. также:

- | | |
|---------------------------|---|
| 1) How did he get caught? | <i>Как это он умудрился быть пойманным?</i> |
| 2) How was he caught? | <i>Каким образом его поймали?</i> |

В вопросе (1) внимание акцентируется на том, чего данный человек не сделал, чтобы избежать поимки, а в вопросе (2) выясняются средства и способы его поимки. Если он известен как человек осмотрительный и его задержание было делом чисто случайным, в предложении с get возможно даже употребление дополнения с by. Например: He got caught by the police driving at 60 through Cambridge.

Поскольку формы с get предполагают высокую степень активности субъекта, они используются для передачи значения возвратности, например: get shaved/washed/(un)dressed/changed⁷²/lost (заблудиться)/confused/engaged/married/divorced/started. В таких предложениях субъект сам является производителем действия и одновременно его объектом. Ср.:

⁷¹ Предложение (11) приемлемо в том случае, если Tina пыталась делать что-либо скрытно.

⁷² Предложения с get + причастие II употребляются значительно чаще, чем предложения типа wash oneself. Но предложения с инфинитивом соответствующих глаголов в языке широко распространены. Например:

There wasn't much time **to wash** and **change**.

I **got** dressed.

I **was** dressed *by my mother*.

При наличии двух субъектов каждый из них может стать объектом действия со стороны другого. Например: Tom and Alice are going to get married. (Hornby)⁷³

Выражение подлежащим производителя действия в предложениях с *get* позволяет использовать такие предложения, когда необходимо отвлечь внимание собеседника от истинного виновника того, что произошло. Ср.:

The dishes were broken **by my younger son**. *Посуду разбил мой младший сын.*

The dishes got broken.

Посуда разбилась.

Предложения с *get* также используются для сообщения о несчастных случаях, о результатах стихийных бедствий, плохой погоды и т. д. Формы с *be* в таких случаях более архаичны, имеют книжно-письменный или нейтральный стилистический оттенок, а формы с *get* более современны и передают разговорный оттенок. Ср.:

нейтр. John was hurt in the accident.

разг. John got hurt in the accident.

устар. We were caught in a heavy storm.

разг. We got caught in a heavy shower.

При наличии отрицательных последствий для субъекта в разговорном стиле в 80% случаев употребляется *get*, а не *be*.

Тем не менее, формы с *get* в целом пока употребляются реже форм с *be*, даже в разговорном стиле.

Распространение форм страдательного залога с *get*, возможно, связано с общей тенденцией к росту в языке числа конструкций с *get* — со сложным дополнением и с причастиями I и II. Например:

Oh, get lost, will you! (*Отстань!*)

You're crazy, you could get yourself killed. (*J. Archer*)

Oh, lord. I must get going. (*S. Weston*)

I must get moving. (*C. Lamb*)

We'd better get started. (*D. Francis*)

Помимо *be* и *get*, в качестве вспомогательных глаголов при образовании форм страдательного залога используются глаголы *become*, *feel*, *grow* и *seem*. Например: The cable had **become** severed. (*Произошел разрыв кабеля.*)

⁷³ Сказуемое *get married* употребляется чаще при отсутствии прямого дополнения, а *marry* — при его наличии. Ср.:

She got married in June.

She married a boy she met on holiday (или *got married to...*).

Глагол *to marry* в непереходном значении употребляется редко. Например:

He'd never **married**, he'd told a delighted Rose. (*S. Westleigh*).

Краткость такого сказуемого делает его удобным для употребления в заголовках и в бегущей строке телепередач. Например: The Queen's eldest grandchild **marries** today (*BBC World News 17.5.2008*).

При более постепенном достижении результата формы с **become** превращаются в именные сказуемые. Например: *With the passage of time, the furniture **became** covered in dust.*

4) Ограничения на употребление дополнений

Если дополнение выражено личным местоимением, предлог перед ним может быть опущен. Ср.:

This pen was given **to** me.

This pen was given me.

Но после некоторых глаголов в страдательном залоге беспредложные косвенные дополнения не употребляют или употребляют крайне редко. Ср.:

1) *Some fish had been **caught/bought/cooked us**.

2) (?) Some flowers had been **brought him**.

3) Some flowers had been **brought for him**.

Неупотребительны предложения типа (1), а предложения типа (2) находятся на грани нормы. Наличие перед дополнением предлога позволяет построить предложения, соответствующие норме языка — например, (3).

Употребление дополнения с *by* факультативно не только в тех случаях, когда неважно или неизвестно, кто является производителем действия, но и когда информация о нем избыточна. Например: *Jack fought Michael last night, and Jack **was beaten**.*

Однако в некоторых случаях употребление дополнения с *by* обязательно. Ср.:

The music **was followed by a short interval**.

*The music was followed⁷⁴.

Иногда предложения, в которых есть конечное дополнение с *by*, допускают двоякое толкование. Ср.:

1) Coal has been replaced by oil.

2) Oil has replaced coal.

3) Somebody has replaced coal by oil.

Предложение (1) имеет два аналога в действительном залоге: (2) и (3). Предложение (2) соответствует обычной конструкции в страдательном залоге с дополнением с *by*, обозначающим производителя действия. А в предложении (3) дополнение с *by* служит для обозначения средства, и *by* является синонимом предлога *with*. Подобное двоякое толкование возможно также в случаях *be confronted by/with* и *be impressed by/with*.

⁷⁴ Предложения последнего типа становятся возможными, если их подлежащие выражены одушевленными существительными или существительными, обозначающими предметы, способные к передвижению в пространстве. Например: *We're being followed*.

Помимо **by** и **with** (*с помощью, посредством*), в конечных дополнениях употребляются предлоги **about**, **at**, **in**, **over**, **to**, а также **with** в других (не инструментальных) значениях. Например:

We were all worried **about/over the complication** (The complication worried us all).

It was written **in pencil / in pen**.

I was a bit surprised **at her behaviour** (Her behaviour surprised me a bit).

30 houses were damaged **in the blast** (BBC) (The blast damaged 30 houses).

Many people were killed **in the blast / in an explosion / in an air strike** (BBC World News 14.11.2012, CNN 21.4.2013) (The explosion has killed 289 people (BBC World News 15.6.2014))

The edition was not known **to earlier scholars** (Earlier scholars did not know (of) this edition).

You won't be bothered **with me** any more (I won't bother you any more).

Some tents are completely buried **in snow**. (CNN 22.1.2008)

The valley is covered **in snow / in trees**.

His back is covered **in wounds**. (BBC 6.2.2002)

В. Ограничения на употребление действительного залога

Есть случаи, когда высказывание может оформляться предложением со сказуемым только в страдательном залоге. Это, во-первых, некоторые предложения со сложным подлежащим, которые не поддаются преобразованию в предложения со сложным дополнением, а во-вторых, предложения с пассивными сказуемыми типа **be born/drowned**. Ср.:

- 1) John was said/reputed/rumoured to be a good teacher.
- 2) *They said/reputed/rumoured him to be a good teacher.
- 3) He was born in Tubingen.
- 4) (?) His mother bore him in Tubingen.
- 5) BE — The wanted man fell into the water and was drowned.
- 6) The wanted man fell into the water and somebody drowned him.

В действительном залоге нет соответствий предложениям типа (1) (предложения типа (2) невозможны). Активным аналогом предложения (3) формально было бы предложение (4), но оно находится на грани языковой нормы. Предложению (5) не может соответствовать активный аналог (6), поскольку в предложении (5) говорится, что разыскиваемый преступник утонул, а в предложении (6) — что его утопили.

К сказуемым без (или почти без) активных аналогов относятся и упомянутые выше случаи с **to be had (up)**, а также с **to be wanted (разыскиваться)**. Например: **He is wanted by police**. Его активный аналог **Police want him** означает нечто иное: **Он нужен полиции**.

6.6. Времена группы Indefinite

6.6.1. Present Indefinite

Некоторыми проблемами употребления Present Indefinite займемся позже (6.6.2, 6.7.2, 6.8.1), а здесь остановимся на такой его разновидности, как «настоящее историческое».

«Настоящее историческое» используется в разговорном стиле, а также для оживления изложения вместо Past Indefinite и Present Perfect в радио- и телепередачах, в газетных заголовках и в подписях под фотографиями в газетах. Например:

This news **comes** as Mr Blair **speaks...** (*BBC*)

HENRY FORD **DIES**

DISARMAMENT TALKS **BEGIN** IN VIENNA

«Настоящее историческое» возможно в сочетании с маркерами Past Indefinite. Например, 1) в монологе, 2) в диалоге, 3) в подписях под фото, 4) в заголовках:

1) So they *notice* it when he *doesn't* come home the usual time **last night**.

2) “When *does* this happen?” “**Last night.**” (*D. Hammett*)

3) Todd *meets* Queen **last year** (*The Sun* 4.7.2002, p. 4)

Survivors and their relatives *wait* **yesterday** for boats to take them to Utopia (*Sunday Express* 21.8.2011)

Christine Lagarde *smiles* as she *arrives* at court **yesterday** (*Daily Express* 24.5.2013)

4) The US economy *sheds* 84,000 jobs **last month** (*BBC World News* 5.9.2008)

В разговорном стиле при употреблении одним из собеседников «настоящего исторического» второй собеседник может употребить Past Indefinite или Present Perfect. Например:

“I **hear** you are shortly to be married.” “You **have heard** correctly.” (*V. Holt*)

Более того, «настоящее историческое» может сочетаться с Past Indefinite в одном предложении. Например:

When I **go** to 50, I **felt** it **was** time for a change. (*Prime Time*)

Сочетание Present Indefinite с обстоятельством прошедшего времени может, кроме того, передавать значение срочности действия. Например:

‘When is it due?’ ‘**Yesterday.**’ (*M. Hartmann*)

В AE Present Indefinite изредка употребляется для обозначения процесса, происходящего в момент речи, т. е. в значении, присущем Present Continuous. Например:

You watch World Sports (*Вы смотрите «Мировой спорт»*). (*CNN* 18.4.2010)

6.6.2. Future Indefinite

Остановимся на проблеме выбора между вспомогательными глаголами *shall* и *will*, а также между Future Indefinite и его эквивалентом Present Indefinite. О его других эквивалентах (*be going to*, Present Continuous, Future Continuous) см. 6.8.1 и 6.8.3.

В разговорном стиле *BE* при образовании форм будущего времени глагол *will* под влиянием *AE* вытесняет глагол *shall*. Например: ‘**Will we** see some action?’ ‘**We will.**’ (*BBC World News* 17.3.2009)

Такое употребление *will* вместо *shall* свойственно и *IrE*. Например: **Will we** see what Hutton has to say for himself? (*B. McGilloway*)

Will встречается в среднем 4 раза на одну тысячу слов в устной речи, а *shall* — 3 раза на десять тысяч слов в письменной речи. Аналогичный процесс наблюдается в *AuE*.

Подлежащее *You and I* не осознается как эквивалент подлежащего *we* и поэтому употребляется в *BE* не с *shall*, а с *will*. Например: **You and I will** work in the same office.

Продолжается процесс вытеснения редуцированной формы *shan't* формами *shall not*, *'ll not*, *will not* и *won't*. В *AE* форма *shan't* практически отсутствует, а в *BE* употребляется все реже.

Что касается редуцированной формы *won't*, то она широко употребляется во всех вариантах английского языка, как и форма *'ll not* с нередуцированным отрицанием, которая более эмфатична, чем *won't* (см. раздел 5). Например: So I'll not pull her tail. (*J. Taylor*)

Вспомогательный глагол *shall* сохраняется в южнобританских диалектах. В остальных случаях *shall* является глаголом модальным (6.4).

Как модальный глагол *shall* сочетается с *you*, передавая значения 1) обещания или 2) долженствования. Например:

- 1) You **shall** be the first to know.
- 2) In the meantime, you **shall** sleep. (*P. Pullman*)

В официальных клише, помимо модального глагола *shall*, возможно употребление вспомогательного *will*. Ср.:

AE Do you solemnly swear that the testimony you are about to give in the matter now pending before this committee **shall** be the truth, the whole truth, and nothing but the truth, so help you God? (*J. Hersey*)

Do you solemnly swear that the testimony you are about to give before the Standing Committee on Education, Welfare, and Public Morality of the State Senate **will** be the truth, the whole truth, and nothing but the truth, so help you God? (*ib.*)

Средством отграничения форм Future Indefinite от модальных сказуемых с *shall*/*will* являются контекст и интонация. Они помогают выявлять передачу таких модальных значений, как 1) обещание, 2) просьба, 3) предложение своих действий, 4) предложение совместных действий, 5) угроза, 6) решимость и других. Например:

- 1) I'll buy you a bicycle for your birthday.
- 2) Will you hold the door open for me, please?
- 3) Shall I get your coat for you?
- 4) Shall we go for a swim tomorrow?
- 5) Just wait — you'll regret this!
- 6) We can and we shall carry on. (*CNN 22.3.2007*)

В письменной речи в качестве эквивалента Future Continuous и форм с be + going to используется форма Shall you...? Например, Shall you go? может заменить Will you be going?

Причиной возрождения более старой формы Shall you...? может быть то, что она короче формы Future Continuous.

В отличие от начального Shall you...? вопросительная концовка ...shall you? является всего лишь просьбой о подтверждении. Например: You'll get a good job — if you decide to take them on. **Shall you?** (*L. Mackenzie*)

Shall you также употребляется в вопросительных концовках, содержащих альтернативу. Например: Who'll go up to the Archive to tell her? **Shall you or I?** (*F. North*)

С другой стороны, сочетания с модальными глаголами (1) и их эквивалентами (2) могут быть эквивалентами Future Indefinite [наряду с такими его эквивалентами, как Present Indefinite, Present Continuous, Future Continuous и be going to (6.8.1, 6.8.3)]. Например:

- 1) I can meet you late.
There might be a storm.
- 2) He is due to retire.
The company is set to sign the contract.
The coach is just about to leave.
The scheme is sure to fail.

При употреблении Present вместо Future Indefinite для выражения заранее намеченного будущего действия необходимо учитывать три обстоятельства.

Во-первых, если есть хотя бы малейшее сомнение относительно того, совершился ли действие в какой-либо конкретный момент в будущем, употребляется не Present, а Future Indefinite. Например: Sam will pick me up at 10:00 and drive me to the station; then I catch the 10:33 to Scunthorpe.

Употреблению picks вместо will pick мешает то, что могут возникнуть непредвиденные обстоятельства, из-за которых это действие может не произойти ровно в 10:00. Кроме того, picks здесь могло бы быть истолковано как регулярно совершающееся действие (выражение которого составляет основное значение Present Indefinite).

Во-вторых, время Present Indefinite, относящее действие к будущему, отнюдь не всегда является синонимом времени Future Indefinite. Ср.:

- 1) When does the train to Scunthorpe leave? *Когда отходит поезд на Сканторп?*
- 2) When will the train to Scunthorpe leave? *Ну когда же наконец отправится поезд на Сканторп?*

В-третьих, Present вместо Future характерен для вопросов типа Why don't you... и How long + be + for. Например:

Why don't you **take** a day off tomorrow?

“How long **are** you here for?” “Until the end of next week.”

6.6.3. Past Indefinite

Как ни парадоксально, но эта форма может употребляться с обстоятельствами будущего времени, когда необходимо показать, что планы изменились. Например: Yesterday they **left tomorrow**. (*Вчера они собирались уехать завтра, но этого не произошло.*)

Специфическим значением Past Indefinite является выражение скромности при обращении. Например, молочница обращается к хозяйке: How much did you want today? (*T. Wilder*) (вместо менее скромного ...do you want), (ср. русск. *Что бы вы хотели?* вместо *Что вы хотите?*)

Аналогично употребляются I wanted/thought/hoped/wondered. Cp.:

I **wonder** if you could give me a lift

и менее уверенное робкое

I **wondered** if you could give me a lift.

6.7. Времена группы Perfect

6.7.1. Perfect с *be* и *have*

Формы Perfect со вспомогательным глаголом have передают действие, а со вспомогательным глаголом be обозначают достигнутое состояние, т. е. причастие II семантически сближается с прилагательным-предикативом, be — со связкой, а сказуемое в целом — с именным. Например:

— Christ **is risen**. (*Христос воскресе*)

— He **is risen** indeed. (*Воистину воскресе*)

Вспомогательный глагол be, используемый в формах Perfect, выражающий достигнутое состояние, сам может принимать форму Perfect со вспомогательным have. Например:

How long **has he been gone**? (D. Daniels)

Jack **had been gone** almost a week. (S. Westleigh)

Формы с be были более распространены в XVIII–XIX веках, например: My last hour **is arrived**. (J. Hogg)⁷⁵

⁷⁵ При появлении обстоятельства (например, *newly*) причастие II объединилось с ним в предикатив, а глагольное сказуемое трансформировалось в именное. Например: Many **are newly arrived** (*Многие — вновь прибывшие*). (BBC World News 10.6.2015)

Некоторые из них (особенно с gone) употребляются до сих пор. Например:

The initial enthusiasm *was gone*. (*Collins*)

They *were all safely come* together. (*M. Dickens*)

Ср. сокращенный вариант: Pain all *gone*, daddy, all *gone*. (*J. Collins*)

Формы Perfect с have и с be могут употребляться в качестве однородных членов. Например: I trust that you *have all had* a refreshing holiday and *are returned* keen as mustard to throw yourselves into your studies. (*G. Kemp*)

При употреблении одного и того же причастия (например, gone) выбор между вспомогательными глаголами be или have зависит от значения сказуемого (состояние или действие). Определить его иногда помогает контекст: Ср.:

When I came back my car *was gone*.

He knew that her monthly allowance *had gone* two weeks ago on some earrings she had fancied. (*G. Greene*)

I glanced **round**. Armida *had gone*. (*B. W. Aldiss*)

Recordings *have gone missing* (*propnali*). (*BBC 18.1.2008*)

Форма be + gone употребляется для обозначения исчезновения, израсходования, отсутствия чего-либо (здесь — my car). Если же в предложении или в контексте имеется указание на движение, направление, предназначение или судьбу (здесь — on some earrings, round и missing) того, что исчезло, израсходовано, отсутствует (здесь — her monthly allowance, Armida и Recordings), чаще употребляется форма have + gone.

Признак ближайшего контекста оказывается непригодным в двух случаях: 1) когда в ближайшем контексте нет соответствующих дополнений или обстоятельств и 2) когда с have и с be можно употребить а) однотипные или б) одинаковые обстоятельства. Ср.:

1) The fog *has gone*. (*G. Greene*)

The bird *was gone*. (*W. Golding*)

2a) But they don't care about helping you, **once** *they've gone*. (*D. H. Lawrence*)

He *was gone two days before the bust was smashed*. (*A. C. Doyle*)

Was gone с обстоятельством времени может также употребляться в значении *умереть*. Например:

Anna was **five years gone**, taken by the cancer that had eaten her life all too quickly. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

2б) He *is gone to market*.

He *has gone to market*.

В примере (2б) is gone означает *ушел*, а has gone — *сходил*.

При этом употребление is или has может отражаться на значении обстоятельства. Ср.:

He *is still gone*. (*Он все еще не вернулся*.)

He *has still gone*. (*Он тем не менее сходил*.)

Формы *be + finished* и *have + finished* могут различаться типом дополнения, которое они принимают, и стилистически. Форма с *have* может сопровождаться беспредложным или предложным дополнением, а с *be* — предложным в *BE*, предложным или беспредложным в *AE*. Например:

- 1) I've **finished** (*it / with it*).
- 2) *BE* — I'm **finished** (*with it*).
- 3) *AE* — Are you completely **finished**, miss? (*J. Hersey*)
- 4) *ScE* — I'm not **finished** yet (*еще не закончил*). (*I. Rankin*)
- 5) *BE* — Leslie **wasn't finished** (*еще не закончила*). (*G. Wilkins*)
- 6) *BE* — We're **finished** *with school*. (*J. Collins*)
- 7) *BE* — Are you **finished with the dishes** (*помыла посуду*)? (*T. Sinclair*)
- 8) *AE* — Ben, are you **finished breakfast**? (*L. Hellman*)
- 9) *BE* — I'm **finished talking to you**. (*R. Elliott*)
- 10) *AE* — I think we're **finished talking**. (*E. McBain*)

Более разговорными являются формы с *have* (1) и форма *AE* с беспредложным дополнением (8).

Аналогично употребляется *done* — синоним *finished*. Например (*AE*):

“OK to go?” “Yes. We're **done** here (*Мы здесь закончили!*)!” (*A. McNab*)

Daddy, I'm all **done** (*я все съела*). (*C. Rimmer*)

We are **done talking** (*Хватит с нас переговоров*). (*CNN 25.3.2007*)

When the dog was **done with his dinner and enough water to wash it down**, he followed Michael into the living room. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

When she was **done singing**, the night had come. (*P. Williamson*)

Ср. то же в разговорном стиле *BE*: I'm **done with all that nonsense** (*покончил*).

Так же, как при образовании форм страдательного залога (6.5), вместо вспомогательного глагола *be* здесь может быть употреблен глагол *get*. Например: *AE* — Wait until she **got done** looking for the kid. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

В целом в *BE* формы Perfect с *have* употребляются в два раза чаще, чем с *be*. В *AE* частотность употребления форм Perfect с *be* выше, чем в *BE*.

Наличие наряду с формами Perfect с *have* форм Perfect с *be* обусловливает существование в языке перфектного инфинитива с *be*. Ср.:

My dear Marielle,

A brief note to say I am safely **arrived** at Balaklava Harbour. (*K. McMahon*);

Winter seems **to be arrived** early. (*BBC World News 25.11.2013*)

6.7.2. Present Perfect

Остановимся на следующих вопросах:

А. Маркеры Present Perfect.

Б. Стилистическая и региональная сферы его употребления.

A. Маркеры

Сведения о маркерах форм Perfect (незаконченность отрезка времени, наличие наречия — обстоятельства неопределенного времени и др.) нуждаются в следующих уточнениях:

1. Для носителей английского языка отрезок времени, обозначаемый как *this morning*, начинается после полуночи и длится до второго завтрака, т. е. примерно до 13 часов. Затем начинается отрезок *this afternoon*, который продолжается до окончания рабочего времени, т. е. приблизительно до 17 часов. Поэтому, если разговор происходит, например, в 11 часов, уместно сказать: *He has rung up three times this morning already*, употребив Present Perfect. Если о том же факте сообщается в 14 часов, следует употребить Past Indefinite: *He rang up three times this morning*.

2. К маркерам Perfect следует добавить наличие в предложении сочетаний типа *подлежащее + именное сказуемое* (связка *be* + предикатив: *the + порядковое числительное / only / превосходная степень прилагательного + существительное*). Например:

This is the first time (that) I've felt really relaxed for months.

разг. **First** I've heard of that. (*BBC World News 1.6.2008*)

Yet he was the most middle-class person I have known. (*D. Lessing*)

Маркеры Perfect типа *This/That/It + be + the + порядковое числительное + time* необходимо отличать от сходных с ними словосочетаний типа *for the + порядковое числительное + time*, которые являются маркерами Indefinite. Ср.:

This is the first time I've been here.

I'm here for the first time.

Это справедливо и для пары Past Perfect — Past Indefinite. Ср.:

It was the third time he **had been** in love that year.

He **was** there for the third time.

Связь маркеров с соответствующими временами ослабевает (ср. в 6.6.1 употребление маркера прошедшего времени с глаголом в Present Indefinite). Это справедливо и для Present Perfect. Его маркеры употребляются с глаголами в 1) Past Indefinite, 2) Present Indefinite, 3) Present Continuous.

Это объясняется многозначностью маркеров, их вхождением как составных частей в сочетания, требующие употребления неперфектных времен, и влиянием контекста или ситуации.

1) Маркеры Present Perfect с глаголами в Past Indefinite

Это, во-первых, промежуток времени. Например: *AE* — The writer *was dead seven years*. (*J. Collins*); *I said that for five years* (*Bloomberg 14.4.2015*)

Наречие *recently* может означать как *за последнее время*, так и *недавно*. В первом случае оно употребляется с Present Perfect, а во втором — с Past Indefinite. Ср.:

Recently, two similar substrates *have been used* to determine their activity.

Exton et al. **recently** *studied...*

Подобная многозначность характерна (особенно в *AE* и *IrE*) также для until recently, just (now), ever, never, until this hour, lately, already. Например:

AE — I **just** met an old friend.

IrE — I **never** saw a gun in my life.

IrE — Were you **ever** in Kenmare?

AE — Dave **already** ate his lunch?

BE — It's not about oil and **never was**. (*BBC World* 5.7.2007)

При употреблении с маркерами Present Perfect между формами Past Indefinite и Present Perfect возможно смысловое размежевание. Ср.:

I *was* in America **since we met last** (*Я побывал в Америке с момента нашей последней встречи*).

I *have been* in America **since we met last** (*Я нахожусь в Америке с момента нашей последней встречи*).

Выбор формы в большей степени зависит от контекста и ситуации, чем от употребления того или иного маркера. Ср.:

a) (?) *Have you ever talked* with Truman?

б) *Did you ever talk* with Truman?

Вопросу *Вы когда-нибудь разговаривали с Труменом?*, заданному *после кончины Трумена*, соответствует форма не Present Perfect (а), а форма Past Indefinite (б).

Ср. также:

в) I **never spoke** better;

г) I *have never spoken* better.

Предложение (в) предполагает подтекст than on **that** occasion, а предложение (г) подразумевает than on **this** occasion.

Необходимо также учитывать, что форма Past Indefinite лучше приспособлена для передачи эмфазы, чем форма Present Perfect. Например:

I think it is one of the most delightful things that **ever was written**.

Did ever you see such a sight in your life as three blind mice? (из детской песенки)

I **never spoke** to her in my life. (подтекст certainly not)

2) Маркеры Present Perfect с глаголами в Present Indefinite

Как в случае Past Indefinite, здесь широко используется такой маркер Present Perfect, как промежуток времени. Например:

BE I *like* French cooking **since our vacation in Burgundy**.

AE You're **ten years** dead. (из песни о Джо Хилле)

“**How long are** you in jail **for?**” “**Two weeks.**” (*The Public Speaker's Source Book*)

*D'you know Isabella **for a long time?*** (*L. Fairsten*)

- AE* We *are fifty years* in America. (*BBC World* 10.1.2007)
 They *live here for ten years* now. (*CNN* 21.9.2014)
- CanE* *Are you here long?* (записано в Торонто)
- IrE* I'm in this place now **forty-four year**.
 I *know his family all my life*.
 I'm not in this caravan **long**.

Использованию маркера промежутка времени с Present Indefinite может способствовать употребление этого маркера в качестве члена, однородного с маркером Present Indefinite. Например: *AE I know you too long and too well.* (*J. Collins*)

Как при употреблении Past Indefinite, с формами Present Indefinite могут употребляться маркеры Present Perfect **recently** и **ever**. Например:

- разг. BE* She *has bad nights, recently!* (*L. Mackenzie*)
AE He's got this two-finger ball..., fastest ball you **ever see**. (*J. Hersey*)

3) Маркеры Present Perfect с глаголами в Present Continuous

Например: I'm just *feeling* real tired **lately**.

Необходимо, кроме того, учитывать, что союз и предлог *since* в сочетаниях *It is ...since* и **Since when** в риторических вопросах являются маркерами не Present Perfect, а Present Indefinite. Например:

- It is nearly two months **since** J. V. joined...
Since when do you allow reporters to say...

С *since then* и *since + существительное* употребляются не только перфектные, но и неперфектные времена. Например:

- I *feel since then* that I'm in the know.
 It's a long time **since breakfast**. (*Longman*)
 You're looking much better **since your operation**.

С другой стороны, Present Perfect употребляется с маркерами, характерными для Present и Past Indefinite. Например: *AE — We gotta (разг. = got to) send for a vet. I've seen his sign every day.*

В разговорном стиле *BE* в 20% всех употреблений форм Present Perfect с обстоятельствами времени в простых предложениях эти обстоятельства принадлежат к числу маркеров прошедшего времени. Например:

- I'm afraid she's left me. **Three years ago**. (*F Forsyth*)
In the past, he has taken a 'softly, softly' line. (*BBC* 22.6.2007)
 She's moved **long ago** into a lovely little cottage of the soul.
 Well, we have done **in the past**, haven't we?
 Did he remind you of Major Smith or Bertie Jones or someone you've known **years ago**?

Аналогичная сочетаемость встречается в СПП, где сказуемое главной части употреблено в Past Indefinite, а сказуемое придаточной части — в Present Perfect. Например:

I asked the Post Office if any new stamps *have arrived*.

Это объясняется рядом причин. Так, форму Perfect предпочитают из-за наличия у нее значения подведения итога. Например: **From 1954 up to 1965, approximately sixty apartment buildings, totalling some 1500 dwelling units *have been completed*.**

Некоторые маркеры Past Indefinite синонимичны соответствующим маркерам Present Perfect и могли бы быть заменены ими. Например: **When have I been harsh, tell me?**

Это риторический вопрос, эквивалентный повествовательному высказыванию **I have never been harsh.**

На заявление **I've been to the North Pole** может последовать вопрос **When have you been to the North Pole?**, где употребление Present Perfect с маркером when, характерным для Past Indefinite, может быть вызвано двумя причинами: механическим «повтором-эхо» формы Present Perfect и/или подтекстом: подразумеваемым вопросом **On what possible sort of occasion can that ever have happened!**

Одной из причин употребления Present Perfect с маркерами Past Indefinite может также быть слияние в речи двух предложений: Ср.:

- 1) France *has detonated* a Hiroshima-sized nuclear bomb on Mururoa Atoll in the South Pacific **at 17.02 GMT on Wednesday**.
- 2) France *has detonated* a Hiroshima-sized nuclear bomb on Mururoa Atoll in the South Pacific.
- 3) That happened **at 17.02 GMT on Wednesday**.

Предложение (1) могло явиться результатом слияния предложений (2) и (3).

И наоборот: распределение содержания диалогического единства между двумя репликами способствует разрыву смысловой связи видо-временной формы с ее маркером. Ср., например, сочетание вопроса в Present Perfect с ответом-маркером Past Indefinite:

'Have you told Carrie?' 'Yesterday.' (J. Lennox)

И, наконец, маркеры типа on Friday, at Christmas, on 1st January, характерные для времен группы Indefinite, могут быть употреблены в более общем значении, и тогда они становятся маркерами Present Perfect. Ср.:

- 1) Peter *ate meat on Friday*. Питер ел мясо в пятницу.
- 2) Peter *has eaten meat on Friday*. Питер ел мясо по пятницам.

Б. Стилистическая и региональная сферы употребления

В BE формы Present Perfect употребляются в основном в разговорном стиле (в беседах, состоящих из вопросов и ответов), в газетах, радиопередачах, официальных и неофициальных письмах.

Разговор о действиях в прошлом обычно начинается с вопроса и ответа в Present Perfect, а затем продолжается в Past Indefinite.

В сложноподчиненном предложении (СПП) начальная главная часть может содержать сказуемое в Present Perfect, а в придаточной части употребляется 1) Past Indefinite, 2) Past Perfect или 3) Future-in-the-Past.

Это характерно как для разговорного, так и для газетно-публицистического стиля. Например, с придаточной частью а) времени, б) дополнительной:

- a) 1) He's **been** here once or twice, while his wife *was* on holiday.
2) Have you ever **spoken** to her after she *had had* one of her fits?
- б) 1) I **have** never **said** that you *were* stupid.
I've always **said** that eight *was* a perfect number.
So far British Embassy sources **have said** that Britain *was* opposed to an exchange of prisoners.
- 2) (He has met her several times but) he **has** never **told** his wife that he *had met* her.
- 3) (He has met her many times and) he **has** always **promised** her that he *would not say* anything to her husband.

В газетах и радиопередачах Present Perfect обычно используется в первом предложении для сообщения главной новости, а затем подробности описываются в форме Past Indefinite. Например:

Thirty thousand pounds' worth of jewellery *has been stolen* from Jonathan Wilde and Company, the jewellers. The thieves *broke* into the flat above **sometime during Sunday night** and *entered* the shop by cutting a hole in the floor.

Даже если во втором предложении отсутствует обстоятельство прошедшего времени, употребление в нем Past Indefinite является нормой. Например: Two prisoners have escaped from Dartmoor. They *used* a ladder which had been left behind by some workmen, *climbed* a twenty-foot wall and *got away* in a stolen car.

В письмах Present Perfect также используется в первом предложении, а дальнейшее повествование продолжается в Past Indefinite. Например: I am sorry I *haven't written* for such a long time, but I've *been* very busy lately as my partner *has been* away and I *have had* to do his work as well as my own. However he *came* back this morning, so things are a bit easier now.

В научном стиле частотность употребления Present Perfect и Past Indefinite в BE и AE примерно одинакова.

Тенденция использовать Past Indefinite вместо Present Perfect наблюдается в AE и IrE (в меньшей степени — в BE) в разговорном стиле, где этому не мешает даже наличие в предложении маркеров Present Perfect.

Например:

IrE — “Why haven't you brought me the paper?” “The paper *didn't come* from the station **yet**, sir.^[1]”

AE — I am going to be the happiest girl who **ever lived!** (*J. Blume*)

Впрочем, иногда в подобных случаях в *AE* встречается и Present Perfect.

Например: Libby says he is just the most terrific boy she *has ever met*. (*ib.*)

[1] **ПРИМЕЧАНИЕ.** Стремление избежать употребления Perfect в *IrE* приводит, в частности, к замене предложений с формами Present Perfect предложениями со сложным дополнением. Ср:

- 1) You have quite distracted me with your talk.
- 2) You have me quite distracted with your talk.

Вместо предложений типа (1) используют предложения типа (2).

Кроме того, в *IrE* вместо Present Perfect и Past Perfect употребляют конструкцию: be (соответственно в Present или Past Indefinite) + предлог after + герундий. Ср.:

- 1) I have finished my work.
- 2) I am after finishing my work.
- 3) I had finished my work.
- 4) I was after finishing my work.

Вместо предложений типа (1) и (3) употребляют соответственно предложения типа (2) и (4).

Под влиянием *IrE* это явление распространяется в диалектах *BE*.

Американцы не ощущают смыслового различия между предложениями со склоняемыми-глаголами в Past Indefinite и в Present Perfect типа *Did you put them away yet?* и *Have you put them away yet?*

По радио и телевидению при передаче новостей в *AE* (как и в *BE*) в начальных предложениях до последнего времени предпочитали Present Perfect.

Например: A congressional committee *has eliminated* from the farm bill an amendment...

Однако под влиянием разговорного стиля Past Indefinite проникает в начальные предложения, причем не только в *AE*, но и (пока в кратких новостях) в *BE*.

Например: The Swedish prosecutor leading the Olof Palme murder hunt *resigned* after accusing police chiefs of serious negligence.

Особыми разговорно-просторечными и диалектальными формами Present Perfect являются: 1) done + причастие II и 2) причастие II без вспомогательного глагола.

Например:

- 1) *AE* (южный диалект) — I *done found* the watch! (*J. Gow, A. D'Usseau*)
AuE необразов. — Wow! You sure *done hurt* your ankle. (*L. Armstrong*)
- 2) *BE* — I *been back and forward* here this last hour. (*A. J. Cronin*)
AE — Well, well, you boys *been* out mighty late tonight. (*W. Faulkner*)
CanE — We *been* up since five o'clock! (*D. Carter*)
NZE — I *done* all the talking. (записано в Окланде)
AuE необразов. — I *done* you some lamb cutlets. (*L. Armstrong*)
BE детск. — No, but I *seen* them. A bunch of men there were, Emryss. And they *gone* that way. (*M. Moore*)

О том, что здесь произошло опущение *have*, свидетельствует употребление причастий II без *have* в общих и в специальных вопросах, где опущение инвертированного вспомогательного глагола не вызывает сомнений. Например:

Anybody seen Mac Lane? (*D. Carter*)
 Where you been tonight? (*W. Faulkner*)⁷⁶

Кроме того, косвенным подтверждением опущения have в формах Present Perfect является возможность такого опущения в формах перфектного инфинитива.

Например: Whyntch (= Why didn't) you lynch her, like you ought to *done*, and save the state all this expense? (*S. Lewis*)

Причастие II в таких случаях может передавать два значения: Present Perfect и Past Indefinite и фактически занимает положение, промежуточное между ними. Переосмысление причастий II как форм Past Indefinite, возможно, происходит по аналогии типа he has kicked : he kicked = he has done : he done.

О переходном характере причастий II свидетельствует следующее. Они употребляются 1) с маркерами, характерными как для Present Perfect, так и для Past Indefinite, 2) параллельно с полными формами Present Perfect и с формами Past Indefinite, 3) с вопросительными концовками, присущими как Present Perfect, так и Past Indefinite, 4) с заменой формами Past Indefinite.

1) Употребление с маркерами

- a) Present Perfect,
- б) Past Indefinite.

а) *Маркеры Present Perfect*. Cp.:

BE — She was the most unselfish girl you ever seen. (*E. Linklater*)

AE — I be a dog if he ai't the skeerest durn white man I ever seen. (*W. Faulkner*)

б) *Маркеры Past Indefinite*. Например: *BE* I seen it yesterday. (из речи британских школьников)

2) Употребление параллельно с

- а) полными формами Present Perfect,
- б) формами Past Indefinite.

а) *C полными формами Present Perfect*. Cp.:

CanE I been on edge lately, too. I've been on edge ever since the damn slusher jammed. (*D. Carter*)

BE Bill... You never seen it. Barbara. I've seen it hurting you when you went against it. (*G. B. Shaw*)

AE You been here before. I ain't. (*W. Faulkner*) (постм. ain't = have/be + not)

б) *C формами Past Indefinite*. Например: *AE* Nurse: I never seen anything like it before. Jabe: Nobody else did either. (*T. Williams*)

⁷⁶ Аналогично происходит опущение вспомогательного be. Например: *AE* "You done?" "Yeah, I'm done." (*P. Williamson*)

3) Употребление с вопросительными концовками, присущими

- a) Present Perfect,
 - б) Past Indefinite.
- а) *Вопросительная концовка Present Perfect.*
Например: Now you *done* it. *Ain't* you? (*W. Faulkner*)
- б) *Вопросительная концовка Past Indefinite.*
Например: You *seen* it, *didn't* you? (*ib.*)

4) Употребление с заменой формой Past Indefinite

Например: *Liza...* What I *done* (correcting herself) what I *did* was not for the dresses and the taxis... (*G. B. Shaw*)

6.7.3. Past Perfect и употребление времен в сложных предложениях

PAST PERFECT

В современном языке резко сокращается употребление форм Past Perfect. В СПП при выражении предшествования одного действия другому сказуемое может быть выражено глаголом в Past Perfect или в Past Indefinite. В последнем случае средствами передачи предшествования служат союзы, наречия и контекст. При выборе между Past Indefinite и Past Perfect необходимо руководствоваться следующим:

1. Союзы before и after, а также наречия already и previously достаточно четко обозначают предшествование. Поэтому употребление в соответствующих предложениях форм Past Perfect факультативно. Например:

Things were not as grim as they **previously thought**. (*BBC World* 18.4.2008)

He (*had*) **already walked** to school **before** I could offer him a ride.

I ate lunch **after** my wife *came / had come* home from her shopping.

Поэтому, когда союз when употреблен в значении after, в СПП можно использовать две формы Past Indefinite. Например:

John *cooked* dinner **when** his friends *came* by.

Джон *приготовил* обед, *после того как* *зашли* его друзья.

2. Употребление Past Indefinite вместо Past Perfect характерно для глаголов know и understand. Ср.:

When I *knew* the work of the department thoroughly, I was moved to the next department.

When I *had learned* the work of one department thoroughly, I was moved to the next department.

Исключением из этой закономерности являются случаи, когда в придаточной части есть обстоятельство, обозначающее промежуток времени. Тогда даже глаго-

лы *know* и *understand* употребляются в Past Perfect. Например: When she *had known me for a year*, she invited me to tea.

3. Когда существует выбор между Past Indefinite и Past Perfect, необходимо учитьвать различия в значениях соответствующих предложений, а также соотнесенность глаголов частей СПП.

- a) Как известно, Past Perfect сигнализирует о том, что соответствующее действие завершено до того, как началось действие, переданное посредством Past Indefinite. С другой стороны, Past Indefinite + Past Indefinite может означать, что первое действие подводит ко второму и что между ними может быть причинно-следственная связь. Ср.:

When I had written my letters I did some gardening.

После того как я написал письма, я поработал в саду.

When I wrote to her she came at once.

Когда я написал ей, она сразу приехала.

- б) Past Indefinite может употребляться для того, чтобы показать, что одно действие следует немедленно за другим. Ср.:

When the guest of honour had arrived, the speeches began.

После того как приехал почетный гость, начались выступления.

When the guest of honour arrived, the speeches began.

Сразу же после приезда почетного гостя начались выступления.

- в) Past Indefinite может употребляться для обозначения краткого действия, а Past Perfect — для обозначения действия длительного. Ср.:

When I put the cat out (краткое действие), it ran off into the bushes in disgust.

When I had washed the cat (длительное действие), it ran off into the bushes in disgust.

- г) Однако даже если действие в придаточной части краткое, но подлежащие обеих частей предложения обозначают одно и то же лицо, совершающее неодновременные действия, употребляется Past Perfect. Например: When I *had put the cat out*, I *locked* the door and *went* to bed.

- д) Если речь идет о немедленной реакции одного и того же лица, т. е. когда оба действия почти одновременны, в придаточной части употребляется Past Indefinite. Например: When she *saw* the mouse, she *screamed*.

- е) Соотнесенность глаголов частей СПП. Например: John *said* that he *had met* Mary in London and that she *looked/had looked* quite all right then.

Форма *looked* употребляется при соотнесении ее с *had met*, а форма *had looked* — при соотнесенности с *said*.

4. В BE употребительнее Past Perfect, а в AE и IrE — Past Indefinite. Ср.:

BE — After they had paid for their dinner...

AE — After they paid for their dinner...

IrE — An hour before you came yesterday I finished my work.

5. Такой маркер Present Perfect и Past Indefinite, как recently, может быть употреблен с Past Perfect, если ясно, что речь идет о *завершенном* действии в прошлом. Например:

A barmaid she knew *had gone* on the buses as a clippie **recently**. (P. Evans)

Past Perfect может сочетаться не только с Past Indefinite, но и с Present Indefinite. Для этого достаточно, чтобы момент в прошлом, которому предшествует действие в Past Perfect, был а) обозначен обстоятельством прошедшего времени, б) упомянут в предыдущем контексте или подразумевался. Например:

a) I hope John *had left* the house **by five o'clock**.

б) Mary *is* sad because Jim *had beaten* John.

Одним из способов обойтись без употребления форм Past Perfect является замена had been на was good and, например, в южных диалектах AE: Once the dead *was good and* buried, he liked to see who-all came back. (P. Williamson) (= had been buried)

Особые случаи употребления Past Perfect

К известным случаям употребления Past Perfect для выражения последующего действия, не совершенного или не завершенного вовремя, добавим, что иногда Past Perfect употребляется в обеих частях СПП для выражения как предшествующего, так и последующего действия. Например: For I *hadn't been* here a week before I *had bought* the trestle table and *laid out* the books on it. (D. Lessing)

Возможность выражения с помощью Past Perfect не предшествующего, а последующего действия объясняется тем, что главной функцией перфектных времен является передача не предшествования, а завершенности (а при наличии отрицания — отсутствия завершенности).

УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

Рассмотрим: А) Согласование времен, Б) Замену форм будущего формами настоящего.

A. Согласование времен

В имеющихся пособиях случаи несоблюдения правила согласования времен обычно сводятся к передаче так называемых вечных истин типа Galileo *proved that the earth goes round the sun*, к наличию связи с моментом речи и сохранению форм некоторых модальных глаголов. При этом отмечается, что несоблюдение правила согласования времен характерно для разговорного стиля и подражающего ему стиля газетных и радиообщений.

Дополним эти сведения некоторыми конкретными признаками, позволяющими определить, когда это правило можно не соблюдать, а когда нельзя, а также обобщим эту информацию в виде единой системы.

Соблюдение или несоблюдение правила согласования времен зависит от трех факторов: I. Степень связи с прошлым, II. Наличие завершенности, III. Необходимость избежать неправильного понимания.

I. Степень связи с прошлым

1) Связь с прошлым слабая

В таких случаях правило согласования времен часто не соблюдается, особенно если а) говорится об упомянутых ранее фактах, которые к моменту их упоминания не утратили актуальности; б) говорящий уверен в достоверности своих или чужих слов; в) усиlena связь с моментом речи.

а) Факты, не утратившие актуальности

Например: She *told* me the other day that she's only 28.

Однако при переспросе правило согласования времен может соблюдаться. Например: "How old are you?" — "I beg your pardon?" — "I *asked* you how old you *were*."

Положение об отсутствии согласования при выражении в придаточной части фактов, которые к моменту высказывания не утратили актуальности, справедливо главным образом для тех случаев, когда в придаточной части можно употребить Present Indefinite. Что же касается форм Continuous и Future, то при их употреблении согласование времен происходит чаще, поскольку эти формы реже используются для передачи вечных истин и фактов, сохраняющих актуальность в течение длительного времени. Поэтому предложения *I regretted/knew/claimed that the children *are watching* an X-rated movie являются нарушением нормы, равно как и предложения *I deplored it / realized / fancied that someone *will take* care of my seven cats.

б) Уверенность в достоверности своих или чужих слов

Например:

"Doctor," Gertrude blurted out, "I *told* them you've been here." (*M. H. Clark*)
She *told* me she's getting married next June (and I believed her).

Подобное несоблюдение правила может иметь место и внутри придаточных условий. Например: If she *said* that David *has deceived* me, it's true. (*L. Mackenzie*)

При отсутствии уверенности в достоверности своих слов, при недоверии к словам собеседника и при попытке избежать ответственности за достоверность чужого высказывания правило согласования времен соблюдается. Например: She *told* me she *was getting married* next June. (It may be true, it may not.)

в) Усиление связи с моментом речи. Ср.:

On Monday John *told* me that he *would come* to the meeting on Friday (разговор происходит в субботу).⁷⁷

On Monday John *told* me that he *will come* to the meeting on Friday (разговор происходит в среду).

⁷⁷ В современном языке при согласовании времен would употребляется со всеми лицами, в том числе с первым (вместо should). Например: I *said* I *would expect* to come.

James *told* us that Monday is a public holiday. (разговор происходит в воскресенье)

Связь с моментом речи усиливается в двух случаях: а) при наличии в предложении обстоятельств настоящего или будущего времени и б) при немедленном повторении прямой речи. Например:

- a) Jeremiah *said* he *hopes* to begin his new exercise program **by early next week.**
- б) "I *have* a headache, too." "What did you say?" "I *said* I *have* a headache, too."

2) Связь с прошлым сильная

Это делает соблюдение правила согласования времен обязательным при наличии а) обстоятельства прошедшего времени в самом анализируемом предложении или показателей связи с прошлым б) в контексте или в) в ситуации.

- а) *Обстоятельство прошедшего времени в самом анализируемом предложении.* Ср.:

Jean *told* me **this morning** that she's posted my letter.
Jack *told* me **that morning** that he'd posted it.

- б) *Показатели связи с прошлым в контексте*

Например: The Managing Director **began his address** to the shareholders by summarising the results for the year. Profits on the whole *had been* high, though one or two areas *had been* disappointing. It *was*, however, important to maintain a high level of investment, and he *was* sure that the shareholders *would appreciate*.

- в) *Показатели связи с прошлым в ситуации*

Например, человека, слова которого приводятся, уже нет в живых: *Socrates: I am blameless (Socrates dies).* Socrates *said* that he *was* blameless.

II. Наличие завершенности

При отсутствии в предложении маркеров Perfect форма Present Perfect может заменяться не формой Past Perfect, а формой Past Indefinite. Например: "I've posted your letter." → Jack *told* me he *posted* it.

При наличии маркеров Perfect, сигнализирующих о завершенности, употребление в придаточной части форм Perfect в BE обязательно. Например: Jack *said* that he's/he'd **already posted** it.

III. Необходимость избежать неправильного понимания

Соблюдение/несоблюдение правила согласования времен может отражаться на смысле сказанного. Ср.: Pam *said* that she *wanted / had wanted* to go to Albany to visit friends last weekend.

В случае с wanted подразумевается, что визит состоялся, а с had wanted — нет. Ср. также: Newcastle *decided* that they *may/might* as well put in some attacking practice and this they did.

Замена *may* на *might* привела бы к неправильному истолкованию высказывания как выражающего слабую степень вероятности.

Несоблюдение правила согласования времен в случаях типа *I realized that someone will take care of my seven cats*, т. е. употребление *will* вместо *would*, чревато тем, что *will* может быть воспринят как модальный глагол, выражающий желание.

Два заключительных замечания в связи с правилом согласования времен.

1. Если нужно показать, что говорящий ошибся или разочарован, в главной части СПП перед придаточной частью дополнительной употребляется Past Perfect: *I/We had thought / had hoped*. Например:

I had thought that we were going to be invited to dinner. (*А я-то думал...*)

I had hoped we would be able to leave tomorrow but it's beginning to look difficult.

2. Сфера действия правила согласования времен не ограничивается СПП с придаточными дополнительными. Ср., например:

СПП с придаточным причины — *I got this job because I was a good driver*.

Сложносочиненное предложение (ССП) — *Bill applied to join the police last week, but he wasn't tall enough*. Впрочем, в данном случае возможно согласование *was* с подразумеваемым *was told* в *but he was told*.

Б. Замена форм будущего формами настоящего

В связи с правилом о замене форм будущего формами настоящего в придаточных временах, условия, уступки и дополнительных (при сохранении форм будущего в их русских эквивалентах) необходимо остановиться на 1) распространении данного правила на СПП с придаточными других типов, помимо перечисленных выше, 2) региональных и диалектальных особенностях его применения, 3) исключениях из него.

1. Придаточные других типов

Помимо придаточных упомянутых типов, такая замена иногда происходит в придаточных а) подлежащих, б) определительных, в) места, г) образа действия, д) причины. Например:

- а) It doesn't matter where we go on holiday (*поедем*).
- б) I'll kill anybody who touches my possessions (*тронет*).
- в) I won't be needing much furniture where I'm going (*поеду*). (*D. Hamilton*)
- г) Next time I'll do as he says (*скажет*).
- д) Ср.: 1) John will be caught because he *will set off* the alarm.
2) John will be caught because he *sets off* the alarm.

В примере (1) говорится о причине, по которой *говорящий считает*, что Джон будет пойман, а в примере (2) — о причине его поимки.

2. Региональные и диалектальные особенности

Замена форм будущего формами настоящего в придаточных временах несколько различается в *BE* и *AE*. В тех случаях, когда в *BE* употребляется Present Perfect, в *AE* используется Present Indefinite. Ср.:

BE After she *has had* lunch, she will go.

AE After she *has* lunch, she will go. (ср. отмеченное выше предпочтение, отдаваемое в *BE* употреблению Past Perfect, а в *AE* — Past Indefinite)

Употребление форм Future в придаточных временах и условия зарегистрировано в некоторых диалектах *BE*.

3. Исключения

Если форма будущего времени выражена только вспомогательным глаголом (при неповторении инфинитива), она может употребляться как синоним формы настоящего времени, например:

в придаточных сравнения — We'll probably drive faster than you **do/will**.

She'll be on the same plane, as I **am/will** tomorrow.

в придаточных временах — We'll get there as soon as you **do/will**.

Что касается *придаточных условий*, то в них *will* и *would* (а также их синоним *be + going to*⁷⁸) употребляться могут, причем не только как модальные глаголы со значениями желания или привычного действия (6.4), но и как вспомогательные глаголы форм Future в следующих случаях:

1) для передачи некоторых смысловых оттенков, 2) если действие придаточной части следует за действием главной, 3) как повтор или его эквивалент, 4) при отсутствии формы Future в главной части, 5) при (относительной) независимости придаточной части, 6) если придаточная часть является бывшей главной частью.

1) Передача некоторых смысловых оттенков

Имеются в виду а) предсказуемость и б) вежливость.

Например:

- a) *If the slick* (нефтяное пятно) *will come* as far as Stavanger, then of course we must take precautions on a massive scale.
- б) I will come *if it will be* any use to you.

2) Действие придаточной части следует за действием главной

Во избежание неправильного понимания в придаточной части употребляются формы будущего времени. Например:

If he **won't arrive** before nine, there's no point in ordering dinner for him now.

I'll **give** you £100 if it'll **help** you to go on holiday.

⁷⁸ Формы с *be + going to* предпочитают многие носители *AE*.

3) Повторы или их эквиваленты

Формы Future сохраняются в придаточных условиях, если являются повторами (эквивалентами повторов) предложений или частей предложений, где были употреблены формы Future. Например:

A: Who will be given the job?

*B: I think it **will be** George.*

*A: George? But... Tell me, if it **will be** George, how come I have not seen his application?*

Разновидностью этого типа являются предложения с придаточными условиями со значением *если правда, что...*. Например: *If the office **will be open until five o'clock**, then we'll have plenty of time to go there this afternoon.*

Ср. то же с синонимами будущего времени — формами **be + going to**:

*Where are the children? — They're playing in the park. — Will they come in if there **is going to** be a storm?*

*The children would come in if there **was going to** be a storm.*

4) Отсутствие формы Future в главной части.

Например:

*If it **'ll make** you feel any better, we know now that it wasn't your fault.*

*If it **will not be** too much trouble, please give this letter to the captain when you see him next month.*

В таких случаях СПП (а) эквивалентно по смыслу сочетанию двух предложений (б). Ср.:

a) *I can lend you five pounds, if that **will help**.*

b) *I can lend you five pounds. **Will that help?***

Вообще для языка характерна тенденция сочетать будущее в главной части с настоящим в придаточной, а будущее в придаточной части с настоящим в главной. Например:

*I'll always **know** where you **are**.*

*I **don't know** where you'll **be** tomorrow.*

*There **will be** a prize for the person who scores the most points.*

*I'll **see** that the place is left tidy.⁷⁹*

Сложные формы обычно чередуются с простыми и при использовании сослагательного наклонения. Ср.:

*I **would** never **do** anything that **went** against my conscience.*

(?) *I **would** never **do** anything that **would go** against my conscience.*

⁷⁹ Но если будущее действие должно произойти наверняка, в главной части вместо формы Future Indefinite употребляется Present Indefinite. В результате этого формы Present Indefinite налицо в обеих частях СПП. Ср.:

If the company **fails**, we **will lose** our money (*потеряем свои деньги*).

If the company **fails**, we **lose** our money (*теряем свои деньги*).

Эта же тенденция прослеживается при передаче нереального условия в прошлом: в разговорном стиле современного *AE* сложная форма в придаточной части (1) вытесняется простой (2). Ср.:

- 1) If I **had known** it, I **would have waited**.
- 2) If I **knew** it, I would **have waited**.

Данная тенденция характерна и для времен группы Perfect. Ср.:

- 3) When he **had been** at school he **had learned** nothing, so he **was** now illiterate.
- 4) When he **was** at school he **had learned** nothing, so he **was** now illiterate.

Предложения типа (3) пока соответствуют норме, но предложения типа (4) сейчас употребляют чаще.

Если действия в обеих частях одновременны и в одной части употреблена перфектная форма, в другой части она употребляется редко или не употребляется вообще. Ср.:

- 5) It's **been** a good time while it **lasted**.
- 6) It's **been** a good time while it **has lasted**.
- 7) He **had gone** to sleep while he **was driving**.
- 8) *He **had gone** to sleep while he **had been driving**.
- 9) I **hadn't understood** what she **said**.
- 10) I **hadn't understood** what she **had said**.

Предложения (5), (7), (9) соответствуют норме. Предложения типа (6) и (10) употребляются редко, а (8) не употребляется вообще.

То же справедливо для форм Continuous. В придаточных они заменяются формами Indefinite. Ср.:

- He's **working**. But at the same time as he **works**, he's **exercising**.
 (?) He's **working**. But at the same time as he's **working**, he's **exercising**.

Все эти случаи — проявление общей тенденции: употреблять в каждом предложении не более одной сложной глагольной формы.

5) (Относительная) независимость придаточной части

Степень независимости придаточной части варьируется от а) вводной и б) присоединенной до в) употребляемой без главной части. Например:

- a) The next king — if there **will be** a next king — will have no power whatever.
- б) After this brief introduction we can now enter the museum. If you **will follow** me through this door.
- в) Hang it all! If that idiot **won't be** there as well! Who the hell sent him an invitation?

Та же закономерность характерна для придаточных времен. Подобно придаточным определительным, они тоже бывают ограничительными и описательными. Связь первых с остальным составом СПП более тесная, и в них правило употребления Present вместо Future соблюдается. Например: The next broadcast **will be** when Mr N. **is reporting about the situation in Uganda** (**когда** г-н Н. **сообщит...**).

С другой стороны, описательные придаточные времена связаны с остальным составом предложения менее тесно и используются для сообщения дополнительной информации. Поэтому на них правило употребления Present вместо Future не распространяется. Например: The next broadcast **will be at 10:30** when Mr N. **will be reporting about the situation in Uganda** (**и тогда** г-н Н. **сообщит...**).

6) Придаточная часть — бывшая главная часть

Если придаточная часть является бывшей главной частью по отношению к еще одной придаточной части условия, то в такой бывшей главной части может сохраняться форма Future. Например: This system of subsidies will be maintained if the farmers **will suffer** considerable losses if it is abolished.

Компонентом данного СПП₁ было СПП₂ The farmers **will suffer** considerable losses if it is abolished, где форма Future была употреблена в главной части. Она сохранилась, когда СПП₂ вошло в качестве придаточной части условия в состав СПП₁.

Об этом мы узнали по наличию придаточной части if it is abolished. Однако подобные придаточные могут быть не высказаны, а лишь подразумеваться. В таких случаях форма Future в бывшей главной части все равно сохраняется. Например: It is not certain yet whether the firm can be saved by financial support. At any rate, the union leaders have already declared that, if it **will help** the firm to solve some of its problems, the government must give as much support as it can.

Из предыдущего контекста ясно, что отсутствующей придаточной частью могло быть if the firm can be saved by financial support.

Содержание отсутствующей придаточной части может быть отражено в имеющейся главной части. Например: I'll pay you back tomorrow, if that **will suit** you.

Подтекст здесь такой: I'll pay you back tomorrow, if it **will suit** you if I pay back tomorrow.

6.8. Времена группы Continuous

6.8.0. Общие положения

Рассмотрим:

- I) Значение глаголов в форме Continuous;
- II) Употребительность глаголов в форме Continuous;
- III) Continuous как исходная форма процесса номинализации.

I. Значение глаголов в форме Continuous

Широкому распространению форм Continuous способствует их многозначность. Помимо обозначения действия, ограниченного отрезком времени в прошлом, в будущем или происходящего в момент речи, эта форма используется для выражения 1) протекающего временного действия, противопоставляемого состоянию или привычному действию⁸⁰; 2) интенсивности восприятия; 3) оттенка скромного, вежливого общения.

⁸⁰ Форма Continuous может употребляться и для выражения привычного действия, если оно носит временный характер. Например:

At that time, we **were bathing** every day.

'Are you **sleeping**?' 'Don't find the time.' (D. Francis)

People **are getting** better off every year. (BBC World News 21.10.2010)

Более того, как исключение встречается употребление Continuous даже для передачи постоянного действия. Например:

The Earth is **rotating** around the Sun at a rate of 365 days per revolution.

вого обращения; 4) извинения; 5) действия, произошедшего недавно; 6) подразумеваемого отрицания с иронической окраской; 7) мгновенного, многократно повторяющегося действия; 8) неожиданного, случайного действия; 9) действия с оттенком меньшей определенности и официальности, чем при употреблении *Indefinite*; 10) часто повторяющегося действия, в том числе вызывающего недовольство, 11) действия, вызывающего ироническое или критическое отношение.

1) Протекающее временное действие

Ср.:

- a) I **teach** three classes this quarter (*всегда в этой четверти*).
- б) I **am teaching** three classes this quarter (*в этой четверти*).
- а) “What **does** your daughter do?” “She’s a student.”
- б) “What’s your daughter **doing** these days?” “She’s **studying** English at Durham University.”
- а) He **smokes** 20 cigarettes a day (*Он всегда курит 20 сигарет в день*).
- б) He **is smoking** 20 cigarettes a day (*В настоящее время он выкуривает по 20 сигарет в день*).
- а) Linda **lives** in Tucson (*постоянно проживает*).
- б) Linda **is living** in Tucson (*временно живет*).

2) Интенсивность восприятия

Например: I thought I **was seeing** a ghost.

3) Скромное, вежливое обращение

Например: It’s this way, my lord. I’m **wanting** to get married. (C. S. Forester)

4) Извинение

Например: Sorry, I **was forgetting**.

5) Действие произошло недавно

Например: “I thought it was some damn poacher. We’ve had a hell of a lot of it this winter.” “Knight **was telling** me.” (H. E. Bates)

6) Подразумеваемое отрицание с иронической окраской

Ср.:

- He **helps** me every day. *Он помогает мне каждый день.*
He **is helping** me every day. *Как же, помогает он мне!*

7) Мгновенное, многократно повторяющееся действие

Это формы Continuous глаголов типа blink, cough, knock, flash, hit, pinch, slap, stab. Употребление их в формах *Indefinite* передаёт значение однократного действия. Например: The light **flashed** (*вспыхнул и погас*).

А использование форм Continuous позволяет выразить значение многократного мгновенного действия. Например: The light **was flashing** (*мигал*).

8) Неожиданное, случайное действие

Ср.:

I always **meet** Harry in the Red Lion. *Я всегда встречаюсь с Гарри в кабачке «Рыжий Лев».*

I **am** always **meeting** Harry in the Red Lion. *Я всегда сталкиваюсь с Гарри в кабачке «Рыжий Лев».*

I **talked** to Tom. *Я говорил с Томом.*

I was **talking** to Tom the other day. *Мне довелось на днях говорить с Томом.*

9) Действие с оттенком меньшей определенности и официальности, чем при употреблении Indefinite

Ср.:

I **hope** you can lend me £10 (*Надеюсь...*).

I **am hoping** you can lend me £10 (*Хотел бы надеяться...*).

10) Часто повторяющееся действие, в том числе вызывающее недовольство

Например:

He **is** continually/always/constantly **borrowing** money from me.

James **is** always **needing** more clothes. He **is** constantly growing and **needing** more uniforms. (*Daily Mail* 28.7.2008)

В таких случаях можно употреблять и формы Indefinite, но значение предложения при этом изменяется. Ср.:

Our teacher **always gives** us a test (*на каждом уроке*).

Our teacher **is always giving** us a test (*вечно он...*).

Но с обстоятельством времени **forever** употребляется исключительно Continuous.

Например: Our burglar alarm **is forever going** off for no reason.

11) Действие, вызывающее ироническое или критическое отношение

Это вопросы с **What + Present Continuous** глагола **do**. Например: What's this fly **doing** in my soup? (*syn. How come there's a fly in my soup?*)

Форма Continuous в таких случаях может сочетаться с а) обстоятельством места — предложно-именным сочетанием (как в последнем примере), б) обстоятельством сопутствующих явлений — полуабсолютным оборотом, в) предложным дополнением, г) обстоятельством сопутствующих явлений — причастием I или причастным оборотом, д) предикативом (причастием II или причастным оборотом, прилагательным или адъективным словосочетанием, существительным). Например:

б) What **is** that kid **doing** with my shoes on?

в) What **are** you **doing** without the money?

г) What **are** you **doing** not paying attention?

д) What **is** she **doing** *covered with mud?*

What **are** you **doing** *naked?*

What **is** she **doing** *the winner?*

12) *Модальный оттенок намерения*

Are you saying that you didn't know? Вы хотите сказать, что не знали?

II. Употребительность глаголов в форме Continuous

По признаку неупотребления/употребления в форме Continuous все глаголы можно классифицировать следующим образом:

1. Глаголы, еще не зарегистрированные в этой форме.

2. Глаголы, употребляемые в Continuous А) без ограничений (поскольку их большинство, примеры излишни) и Б) с ограничениями. Группа Б охватывает глаголы, которые употребляются в Continuous не во всех значениях или в одних значениях чаще, чем в других, и такие, чье употребление или неупотребление в Continuous зависит от значения соседних слов или перфектности/неперфектности Continuous.

3. Отдельно рассмотрим употребление форм Continuous в небританских вариантах английского языка и в британских диалектах.

1, 2. Число сказуемых, выраженных глаголами в Continuous, неуклонно возрастает. В настоящее время в Continuous употребляются практически все глаголы, за исключением contain, consist, possess, prefer, suppose и «недостаточных» модальных глаголов.⁸¹

2Б. Глаголы, употребляемые в форме Continuous с ограничениями

Так, глагол *be* употребляется в Continuous, если он выступает в роли связки с некоторыми предикативами, выраженными прилагательными и существительными (а также субстантивными словосочетаниями).

Как известно, существуют прилагательные, выражающие временные характеристики предмета (типа *hungry*), постоянные характеристики (типа *dead*) и характеристики, которые могут быть как постоянными, так и временными (типа *nice*). Именно для прилагательных последней группы характерны случаи употребления в качестве предикативов со связкой *be* в Continuous. Например:

You're **being** very clever today (*Какой ты сегодня умный!*).

How **is** business **being** for you (*Как ваш бизнес?*) (BBC World News 8.10.2009)

⁸¹ Что касается примеров типа “Harry, you must help us.” Louise's commands changed to pleading. “Must, must, must. Who's **musting** me?” (M. Dickens), то в них модальные глаголы употребляются не в своих обычных значениях, а в значении «говорить + значение модального глагола» (в данном случае *musting* = *saying “must”*). А поскольку *say* относится к числу глаголов, употребляемых в Continuous без ограничений, теоретически так можно употребить любой глагол, как уже имеющийся в языке, так и образованный по конверсии для данного случая.

При этом иногда подразумевается, что персонаж ведет себя так умышленно. Ср.:

- | | |
|---|--------------------|
| I'm not being silly. (<i>J. Blume</i>) | Я не придуриваюсь. |
| I'm not silly. | Я не глуп. |

Смысловое соотношение Continuous и Indefinite в таких случаях можно условно представить в виде формулы: Continuous = Indefinite + this time only. Это же смысловое соотношение наблюдается и в случае выражения предиктивов существительными и субстантивными словосочетаниями. Например: John **is being** a policeman. Джон ведет себя как полицейский.

Сказуемые со связкой **be** в Continuous употребляются для передачи не только значения временного проявления какого-либо признака, но и целого ряда дополнительных смысловых оттенков. Так, с помощью этой формы говорящий а) высказывает свое отношение к поведению субъекта, б) стремится ослабить признак, которым он характеризует субъект, в) дает понять, что действиям субъекта не следует придавать большого значения.

Например:

- | | |
|--|--|
| a) Mary is being an idiot. | Мэри ведет себя по-идиотски. |
| A plan that is being long in the making. (<i>CNN</i> 3.12.2011) | План, который что-то слишком долго составляют. |
| b) John is being angry. | Джон (только) сейчас такой сердитый (а вообще-то он не такой). |
| Somali gunmen are being suspected (<i>BBC World News</i> 13.10.2011) | Пока подозревают сомалийских боевиков. |
| b) He is being funny. | Это он шутит (не принимайте этого всерьез). |

Глагол **cost** употребляется в Indefinite в значении *продается за (такую-то цену)* и в Continuous — в значении *обходится в (такую-то сумму)*. Ср.:

- | | |
|--|--|
| That organic bread costs £1.09 a loaf. | |
| It is costing me a real fortune (влетает мне в копеечку). (<i>BBC</i> -1 9.7.2002) | |
| It's not costing you a whole lot. (<i>Bloomberg</i> 19.5.2015) | |

Глагола **die** в значении умирать употребляется во всех видовременных формах, но в значении ужасно / до смерти хотеть — только в форме Continuous. Например:

- | | |
|----------------------------------|--|
| I'm dying to have a swim. | |
| I'm dying for a swim. | |

Глагол **expect** в форме Indefinite означает *ожидать*, а в форме Continuous после she или существительного, обозначающего женщину, означает *ждать ребенка*. Например: She is expecting — Она беременна.

Глагол **feel** часто употребляется в Continuous в значениях *чувствовать себя (физически или морально), ощущать (1), ощупывать (2), но редко в значениях полагать, считать (3) и предчувствовать (4)*.

Ср.:

- 1) How **are** you **feeling**?

I **feel** / **am feeling** fine.

NZE — People today **are feeling** more confident about speaking Maori without fear of criticism.

How **is it feeling** there (*Какое там настроение?*)? (BBC-1 8.8.2008)

- 2) I'm **feeling** the child's foot to see if any bones are broken.

- 3) I **feel** we shouldn't do it.

- 4) Can I go out the back way? I'm **feeling** I might run into trouble. (J. H. Chase)

Вместо формы Continuous глагол **feel** в значении *предчувствовать* чаще употребляется с модальными глаголами **can** и **could**. Например: I **can feel** that...

Глагол **find** *находить* в значении *обнаруживать в результате поиска*, как правило, употребляется в форме Indefinite. А в значении *быть какого-либо мнения о ком-либо или о чём-либо* он используется как в форме Indefinite, так и в форме Continuous. Например, вопрос How **are** you **finding** London? (CNN 6.9.2009) уместен, когда собеседник находится в Лондоне, а вопрос How **do** you **find** London? скорее всего будет задан после посещения им Лондона. То же справедливо в отношении глагола **like**. Например, вопрос, заданный в Шотландии: How **are** you **liking** Scotland? (I. Rankin)

Глагол **have** не употребляется в Continuous в значении *обладать* и редко употребляется в этой форме в значении *долженствования*, т. е. в таких предложениях, как We're **having** to work hard these days.

Оппозиция Past Continuous / Past Indefinite глагола **have** может соответствовать в русском языке оппозиции «несовершенный/совершенный вид». Ср.:

She **was having** a baby — *Она рожала*

She **had** a baby — *Она родила*

Основными значениями глагола **hear** являются: 1) слышать (*различать, воспринимать что-л. на слух*); 2) слушать (*музыку*); 3) узнавать, получать известия; 4) желать услышать, испытывать слуховые галлюцинации.

(1) Для реализации этого значения раньше предпочитали Indefinite (особенно в AE), а в BE, кроме того, — can/could + hear. Например:

I **hear** music.

I **can hear** a funny noise.

За последние десятилетия глагол **hear** в значении (1) все чаще употребляется в Present и Past Continuous. Например:

You **are not hearing** what I'm saying. (D. Francis)

He **was not hearing** what I said. (D. Lessing)

What **are** you **hearing**? (BBC World News 19.10.2012, CNN 29.12.2014, вопрос телеведущего корреспонденту, находящемуся на месте события).

Are you **hearing** me? (R. Elliott)

She was only half **hearing** him (*слушала его вполуха / краем уха*). (*F. North*)
We are **hearing** occasional explosions. (*BBC World News 5.10.2014*)
We were **hearing** the sounds of fighting. (*CNN 25.9.2014*)

(2) **Are you hearing** the Queen of Spades for the first time?

(3) Здесь, помимо Present и Past Continuous, употребляются Future Continuous и Present Perfect Continuous. Также нередки предложные дополнения с from, of и about и обстоятельства характеристики действия во времени, помимо now и at the moment, свойственных употреблению hear в значении (1). Например:

What's the reaction that you're **hearing**?

We **are hearing** reports of commotion outside the police station. (*Swarup*)

What are you hearing about? (*BBC World News 21.2.2011*)

What are you hearing about his death? (*CNN 11.12.2011*)

We'll be **hearing** more *about events in Spain*. (*BBC 15.2.2007*)

I'm **hearing** those complaints *from security forces*. (*CNN 23.5.2014*)

You will be **hearing** *from your lawyer shortly*. (*Longman*)

We'll be **hearing** *shortly from...* (*BBC World News 21.2.2011*)

What are you **hearing** *from your colleagues*? (*BBC World News 26.10.2010*)

We're **hearing** more and more *of young people working for their scientific degrees*. (*BBC-1 8.7.2006*)

People are not believing what they're **hearing** now. (*CNN 23.5.2012*)

As we **were hearing**... (*BBC World 24.1.2008*)

As we **have been hearing**... (*BBC 16.4.2003*)

I **have been hearing** a lot about it. (*CNN 28.8.2014*)

В этом значении форма Present Continuous может относить действие к будущему (а), в том числе к ближайшему (б). Например:

(а) We **are hearing** that *later in the week* (*CNN 1.11.2006*)

(б) We **are hearing** from Prime Minister I.N. (*Послушаем премьер-министра...*) (*CNN 12.2.2007*)

(4) They're **hearing** wedding bells. They hear them if there's an available man within a hundred-mile radius. (*S. Woods*)

I thought, I can't believe I'm **hearing** this! (*Я не верю своим ушам!*) (*J. Ure*)

Последнее время вместо форм Indefinite глагола **hope** и модального наречия **hopefully** всё чаще употребляют формы Continuous. Например:

I'm simply **hoping** you can help me. (*J. Archer*)

Are you also **hoping** that... (*BBC World News 23.5.2014*)

We'll be **hoping** that... (*BBC World News 13.2.2011*)

He starts with what he is **hoping** to achieve. (*CNN 23.5.2014*)

23.5.2014 в передачах новостей *BBC World News* и *CNN* в течение часа глагол **hope** был употреблен в форме Continuous 5 раз, а в форме Indefinite ни разу.

Аналогичная замена происходит в ответных репликах: вместо I hope so в Англии всё чаще приходится слышать I'm hoping so.

Глагол **know** может употребляться в Continuous в значении знать, если ему предшествует модальный глагол (1, 2), а в значении узнавать — без модального глагола (3). Например:

- 1) The matron (at Guy's Hospital) does not know all she **should be knowing** about this affair. (*BBC*)
- 2) And how **may** you **be knowing?** (*R. Bellum*)
- 3) I feel I'm **knowing** the city for the first time. (*syn. I'm getting to know the city for the first time.*)

Глагол-связка **look** употребляется в Continuous, когда речь идет о временном или недавно достигнутом состоянии. Например:

Gene **is looking** healthy these days.
You're **looking** well, considering. (*C. Cussler*)

Выбор между формами Continuous и Indefinite глагольного сочетания look forward to зависит от стиля высказывания: формы Continuous и Future Indefinite стилистически нейтральны, а форма Present Indefinite характерна для делового письма. Ср.:

I'm **looking** forward to (going to) your party.
I'll **look** forward to seeing you. (*R. Winters*)
I **look** forward to receiving your reply as soon as possible.

Глагол **love** в форме Indefinite передает постоянное чувство, а в форме Continuous — наслаждение, восторг, жажду обладания чем-либо. Например:

It⁸² has been really good so far. I'm **loving** it. (*Metro* 18.6.2014, p. 34)
'How are you liking your visit to Disneyland?' 'Oh, I'm just **loving** it.'
I'm **loving** it. (надпись под эмблемой ресторана Макдоналдс)

Глагол **mean** в Present Continuous встречается довольно редко. Например:

It is not at all clear what the Chancellor **is meaning** by that last statement (...имеет в виду).

Чаще он употребляется в Past Continuous (1) и значительно чаще в форме Present Perfect Continuous (2). Например:

- 1) You **were meaning** it (*Вы это говорили серьезно*).
- 2) I **have been meaning** to have a word with you (*Я собирался поговорить с вами*). (*G. Greene*)

Глаголы **measure** и **weigh** могут употребляться в Continuous в переходных значениях измерять, взвешивать, но не в значениях непереходных — иметь какую-либо величину, весить. Ср.:

⁸² the speaker's new job.

Why's the man **measuring** the street?
The room **measures** 10 metres across. (*Hornby*)

Глагол **need** употребляется в Continuous редко, чаще при осложнении модальным глаголом или в будущем времени. Например:

You can borrow my typewriter — I **won't be needing** it today. (*Longman*)
I thought I **might be needing** it later. (*A. McNab*)

Глагол **remain** употребляется в Continuous еще реже. Например:

Some **are remaining** optimistic. (*CNN 2.5.2009*)
President Assad **is remaining** defiant. (*BBC World News 3.12.2011*)

Глагол **remember** в форме Indefinite чаще означает *помнить*, а в форме Continuous — *вспоминать*. Например:

He **was remembering** the Dancer's bomb five years ago. (*J. Deaver*)
I'm **remembering** what old George Greenall told me. (*P. D. James*)

Глагол **see** может употребляться в Continuous в значениях *встречать(ся)*, *навещать*, *советоваться* (1), *встречаться на любовных свиданиях* (2), *смотреть* (*фильм или спектакль*) (3), *обладать способностью видеть* (4), *видеть что-л. насквозь* (5), *страдать (зрительными) галлюцинациями* (6), *организовывать*, *следить за тем, чтобы* (7). Он реже употребляется в этой форме в значениях *видеть*, *наблюдать* (8). Подобно глаголу *hear*, он в *AE* чаще заменяется в таких случаях формой Indefinite, а в *BE* осложняется модальными сан или could (9). Чаще он встречается в Continuous в значении *быть свидетелем каких-либо событий* или *общественных явлений* (10).

Как исключение он встречается в Continuous в значении *понимать* (11). В значениях *считать*, *рассматривать* глагол *see* может употребляться в форме Continuous Passive (12). Например:

- 1) You're **seeing** a lot of him, aren't you? (*C. Lamb*)
I'm **seeing** my solicitor this afternoon. (*Hornby*)
Jack **was seeing** his daughter (*J. Lennox*)
We've been **seeing** a lot of them. (*BBC World News 3.10.2014*)
- 2) No wedding ring. Is she **seeing** anyone (*У нее кто-нибудь есть?*)? (*K. Freeman*)
- 3) What film **are you seeing**?
- 4) I'm **seeing** much better since I got those new glasses.
- 5) She looked at him with those magical eyes, and he had the weird sensation that she **was seeing** right into his soul. (*K. Freeman*)
- 6) Am I **seeing** things? (~ *Глазам своим не верю; Мне это мерещится?*) (*R. Summers*)
- 7) John's down at the docks. He's **seeing** that our stuff gets loaded properly.
- 8) What **are you seeing**? (*BBC World News 19.10.2012*, вопрос телеведущего корреспонденту, находящемуся на месте события)

Tell me what you're **seeing**. (CNN 25.1.2011)

I couldn't believe what I **was seeing** (Я не верил своим глазам). (BBC World News 18.12.2013)

9) I **can see** a car coming.

10) Now we **are seeing** warmer days. (BBC World 10.2.2008)

As we've **been seeing** (Как мы видели)... (BBC-1 1.8.2006)

We **are seeing** declines in all sectors. (CNN 12.12.2011)

We're not **seeing** any change. (CNN 16.6.2011)

11) I always believed Dad's side. Now I'm **seeing** the truth, and feel pretty damn stupid and pretty damn guilty. (K. Freiman)

12) But how **is the trial being seen** in Belgrade? (BBC 7.11.2007)

Both sides **are seeing** this trip as a success.

Кроме того, глагол **see** широко употребляется в форме Continuous с предлогами и с прилагательными наречиями. Например:

Who **will be seeing to** the sandwiches? (Кто займется бутербродами?)

Janet **must be seeing** her friends **off** (должно быть, провожает).

Глагол **smell** употребляется в Continuous в значении *нюхать* (а), в Indefinite — в значении *пахнуть* (б), а также в Indefinite (в том числе с модальными can или could) в значении *чувствовать запах* (в). Например:

- а) “What are you doing?” “I'm **smelling** my shirt to see if it will do for another day.”
- б) The soup **smells** funny.
- в) I **can smell** supper.

Глагол **sound** чаще употребляется в Indefinite. Формы Continuous могут употребляться, когда речь идет о намечающихся изменениях. Например: The car **sounds / is sounding** a bit rough these days.

Глагол **taste** в своем употреблении подобен глаголу **smell**. Например:

“Stop eating the cake.” “I'm just **tasting** it to see if it's OK.” (пробую)

The wine **tastes** funny (имеет вкус).

I **can taste** garlic in the sauce (чувствую).

Глагол **think** употребляется в Continuous в значении *думать, размышлять, подумывать*. Ср.:

I **think** you're right.

I don't **think** much of his latest book.

What **are you thinking** about?

I'd like to get married again, I'm **thinking** about getting married again. (E. McBain)

Глагол **understand** в Continuous встречается редко. Например:

He seemed stupid to her because he **was not understanding**. (D. Lessing)

Are you still **understanding** that...? (CNN 28.12.2011)

Его употреблению в этой форме может способствовать однородность с формами Continuous других глаголов. Например: ...she **was watching** him and **understanding** it all and **loving** the struggle in his face. (*F. Fitzgerald*)

О том, что **understanding** здесь является причастием I — частью формы Continuous, свидетельствуют наличие у него дополнения **it all** и его однородность с причаствиями **watching** и **loving**.⁸³

Употребление глагола **want** в Continuous — явление сравнительно редкое. Например:

Are you wantin' a smack? *Ты что, шлепка захочел?*

Keep in touch, Mr Rosnovski. I'll **be wanting** to talk to you again (*Мне нужно будем...*). (*J. Archer*)

Tell me what the protesters **are** actually **wanting**. (*BBC World News* 12.2.2011)

That's what everyone **has been wanting**.

What **is** your organization **wanting** to do? (*CNN* 6.2.2012)

Глагол **wonder** употребляется в Continuous для передачи длительного состояния. Например:

I'm **wondering** whether it was a good idea after all. (*Я всё думаю...*)

What I'm **wondering** is, do you have a key for the place? (*I. Rankin*)

3. Употребление форм Continuous в небританских вариантах английского языка и в британских диалектах

Есть различия 1) в частотности употребления форм Continuous и соответствующих форм Indefinite, 2) в способах образования форм Continuous, 3) в использовании иной лексики.

1) Так, глагол **think**, обычно употребляемый в BE в форме Indefinite в значениях *полагать, считать, иметь какое-либо мнение*, встречается в форме Continuous в небританских вариантах английского языка. Например:

AE — I am **thinking** we need to make sure Nordstrum from the New York Times is given the red-carpet treatment. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

'Any idea how he got yours?' 'I'm **thinking** he got picked up.' (*J. Kellerman*)

Are you **thinking** that the parallels with what we heard might be too close? (*C. Cussler*)

I'm **thinking** that a professional wouldn't have let these terrorists get inside. I'm also **thinking** that Dominique has stolen, possibly killed, and is ready to start wars. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

⁸³ Более продуктивно омонимичное прилагательное. Его адъективность подтверждается его 1) однородностью с несомненным прилагательным, 2) сочетаемостью со связкой **remain** и 3) модификацией наречием степени. Например:

1) He's very **kind** and **understanding**. (*J. Archer*)

2) Would he **remain understanding** when he discovered the truth? (*ib.*)

3) You're very **understanding**. (*R. Ludlum*)

NZE — Young girls today **are thinking** they want to do everything but get married.

WelshE — Going to crush me to death, you're **thinking?** (*M. Moore*)

ScE — Ye'll have yer ups and downs like me, I'm **thinking**.

IrE — I'm **thinking** that most of 'em are vanished.

Ср. также: *BE I hope* he knows it и *AE I'm hoping* he knows it.

Ср. также употребление have в *InE*: He **is having** very much property.

Употребление Continuous в подобных случаях иногда распространяется из небританских вариантов в *BE*. Ср.: *IrE I'm guessing* they're heart drugs (*B. McGillo-way*) и *BE I'm guessing* Jen used those favours to manipulate him. (*M. Walters*)

2) В *IrE* значение форм Continuous иногда передается другими средствами. Например:

It's at the rain. (= It's raining.)

They made odious noise in the going out. (= They made a lot of noise while they were going out.)

В тех случаях, когда формы Continuous в *IrE* употребляются в качестве вспомогательных глаголов, используются *be* и *do be*. Например:

They *be* shooting and fishing out at the forestry lakes.

They *do be* fighting among other. (= They are fighting among themselves.)

Употребление *be* в качестве вспомогательного глагола характерно также для некоторых британских диалектов, например, *East Anglia E*: Ah, they always *be* coming over Tretford. (*F. Forsyth*)

3) Ср.: *AE* — He's **being sick** и *BE* — He's **vomiting**.⁸⁴

III. Continuous как исходная форма процесса номинализации

В английском языке неуклонно идет процесс номинализации — вытеснения глагольных конструкций именными. При этом употребление глаголов и наречий постепенно сменяется употреблением соответствующих существительных и прилагательных. Например, вместо *He teaches English* чаще употребляется *He is an English teacher*.⁸⁵ Одной из исходных форм процесса номинализации являются формы Continuous.

Первым этапом установления отсутствия или наличия номинализации является разграничение причастия I глагольного сказуемого в форме Continuous и омонимичного прилагательного именного сказуемого.

Например: *John is entertaining*, где *is entertaining* может быть формой Continuous (*Джон развлекает гостей*) или именным сказуемым (*Джон интересный, занятый человек*).

⁸⁴ Ср. также: *AE* — He's sick и его эквивалент в *BE* — He is vomiting.

⁸⁵ О номинализации см.: Грамматика современной английской разговорной речи. Синтаксис. Раздел 5.

Признаками, помогающими разграничивать типы сказуемых и определять приналежность ~ing-форм к числу причастий или прилагательных, являются: наличие и характер обстоятельств, наличие определений, дополнений, наличие в языке соответствующих глаголов и их форма, значение подлежащего (обозначает ли оно действие, процесс или нет), а также однородность с несомненными причастиями или прилагательными.

Так, вставка обстоятельства степени *very* позволяет интерпретировать сказуемое в предложении *The child is interesting* как именное: *The child is very interesting*, а вставка дополнений показывает, что сказуемое — глагольное: *The child is interesting me in tennis*. *Ребенок старается заинтересовать меня теннисом.*

Причастия I формы *Continuous* переосмысяются в прилагательные, в частности, при превращении приглагольных наречий в приставки или в одну из основ сложного слова.

Так, в XIX веке появляется *ongoing*. Но это уже не причастие, поскольку в языке нет глагола *to ongoing*, от которого оно могло бы образоваться. Судя по его связям, оно является прилагательным. При этом его адъективные свойства проявляются всё заметнее. Ср.:

1) It is *still going on*.

2) The rain is *still ongoing*. (CNN 8.10.2007)

The search is *still ongoing*. (BBC World News 21.1.2012)

The clashes have been *ongoing for 3 days*.

Clashes have been *ongoing between ... and ...* (CNN 7.7.2014)

Further enquiries are *on-going* (Daily Echo 20.8.2010)

The celebrations are *ongoing here*.

It keeps *ongoing*. (BBC World Service 31.8.2017)

The processes are *ongoing*. (BBC World News 17.2.2012)

Talks are *ongoing on Syria*. (BBC World News 7.11.2011)

3) This has been *going on for 10 months now*.

4) This has been *ongoing for 10 months now*. (BBC World 17.9.2007)

Talks are *ongoing*. (CNN 4.3.2008)

5) the talks *ongoing for 6 years* (BBC World 21.6.2007)

6) Iraq's *ongoing civil war* (CNN 15.7.2007)

Revolution in Egypt is an *ongoing story*: *ongoing dispute over territorial rights* (BBC World News 8.9.2010)

В (1) и (3) *is / has been + going on* — формы *Continuous* с причастием I, приглагольным наречием *on* и обстоятельствами характеристики действия во времени *still* и *for 10 months now*.

В (2) и (4) приглагольное наречие *on* стало приставкой в *ongoing*, но последнее еще сохраняет позицию после *is / are / has been / have been / keeps*, сочетается с обстоятельствами характеристики действия во времени *still* и *for 10 months now* и с подлежащими, обозначающими действия и процессы.

В (5) *ongoing* занимает позицию постпозитивного определения, но еще модифицируется обстоятельством характеристики действия во времени *for 6 years*.

В (6) процесс адъективации *ongoing* завершен: оно занимает позицию препозитивного определения и не модифицируется обстоятельством характеристики действия во времени.

Ср. также:

- 1) The reaction to these events is really **moving fast**.
- 2) The reaction to these events is really **fast moving**. (*CNN 1.7.2007*)
- 3) **fast-moving** developments in Pakistan (*BBC World 2.10.2007*)
fast-flowing upland streams (*Collins*)

В (1) *moving fast* налицо сочетание *moving* — причастия I формы *Continuous* и наречия *fast*. В (2) процесс адъективации причастия *moving* уже начался: наречие *fast* еще не стало основой сложного слова, но уже перенесено из пост- в препозицию. В (3) перенесенное в препозицию наречие *fast* образовало первую основу сложных слов *fast-moving* и *fast-flowing*. Это несомненные прилагательные, о чем свидетельствует их синтаксическая функция препозитивных определений.

Подобные структуры широко употребительны. Например:

It's very slow-moving (где наличие обстоятельства степени *very* свидетельствует о том, что *slow-moving* — прилагательное)

It is lifechanging (*CNN 3.10.2011*) (где об адъективном характере *lifechanging* свидетельствует отсутствие в языке глагола *lifechange*).

Be upstanding (*Прошу всех встать!*)! (употребляется в суде и перед тостом в честь высокопоставленной особы). (Это опять прилагательное, т. к. глагола *upstand* пока не существует.)

6.8.1. Present Continuous

Помимо общих значений *Continuous*, перечисленных выше (6.8.0), *Present Continuous* передает некоторые дополнительные значения. Так, он может выражать настойчивое побуждение. Например: *You're finishing* that soup if you sit there all afternoon.

В отрицательной форме *Present Continuous* может выражать а) модальные оттенки решимости и волевого акта или б) эмфатический отказ.

Например:

- a) “Whatever happened to that play you were writing about Negroes?” “I **am not writing** plays. And get this through your head: I **am not working** in any dairy, I **am not getting** out in the sunshine. I am ill.” (*F. O'Connor*)
- б) I am sorry, you're **not taking** my car.

При выражении запланированного действия, относящегося к ближайшему будущему, форма *Present Continuous* (например: I'm leaving tomorrow) вытесняет форму *Present Indefinite* (например: I leave tomorrow) и по частотности употребления в современном английском языке превосходит ее в 7–8 раз.

Из-за ее длины форма Present Continuous непригодна для передачи кратких и мгновенных действий. Для этого используется Present Indefinite. Например, предложения с инверсией, начинающиеся с наречий места и направления:

Here **comes** your husband.

There **goes** our bus — we'll have to wait for the next one.

Here **goes!** (*Начали!*)

Here **we go!** (*Начали/Поехали!*)

Down **comes** the rain and up go the umbrellas.

Away they **go!**

Up it **went**.

При этом выбор между Indefinite и Continuous может зависеть от удаленности предмета речи и от того, виден ли он говорящему. Так, на вопросы Where is Mike? возможны ответы:

- 1) Here he **comes** (если он поблизости и виден говорящему).
- 2) He **is coming** (если он не виден).
- 3) There he **is, coming** here (если он виден вдали).

С другой стороны, ср.:

- a) What is it that he **hangs** on to up there that keeps him from falling?
- b) What is it that he **is hanging** on to up there that keeps him from falling?

Вопрос (а) уместен, если предмет речи не виден говорящему, а вопрос (б) — если он виден.

Традиция заменять при нехватке времени формы Continuous формами Indefinite распространяется и на такие случаи, когда действие хотят представить как мгновенное. Например, действия председательствующего на собрании: I **declare** this meeting open/adjourned/resumed/closed.

Ср. также:

I **warn** you that this gun is loaded.

I **promise** never to smoke again.

*I **am promising** never to smoke again.

Действия в Present Continuous могут при этом служить своеобразным фоном. Например:

So I **open** the door, and **look** out into the garden, and I **see** this man.

He **is wearing** a pink shirt and a policeman's helmet.

При радио- и телерепортажах о кратких, быстро сменяющихся действиях (например, в футбольных матчах) именно недостаток времени является тем фактором, который обуславливает употребление форм Present Indefinite вместо Continuous и Perfect, а также предпочтение, отдаваемое односоставным, двусоставным безглагольным предложениям.

гольным и двусоставным неполным предложением перед полными двусоставными глагольными. Ср. *Таблица 4*:

Таблица 4
Сравнение репортажа и стилистически нейтральной речи

<i>Репортаж</i>	<i>Стилистически нейтральная речь</i>
Smith passes to Devaney, Devaney to Barnes, Barnes to Lucas — and Harris intercepts ... Harris to Simms, nice ball — and Simms shoots !	Smith is passing to Devaney, Devaney to Barnes, Barnes to Lucas — and Harris has intercepted it... Harris is passing to Simms, it was a nice ball — and Simms is shooting !
Hawks running four on two.	The Hawks are running with four players on two.
Bruton to Saddle.	Bruton passes the ball to Saddle.
Oh, risky play.	Oh, this is risky play.
Tailor comes across the box now.	Tailor is coming across the box now.

Для репортажей о медленных действиях (например, на состязаниях по гребле) характерна форма Present Continuous. Ср.:

Oxford **are drawing** slightly ahead of Cambridge now: they're **rowing** with a beautiful rhythm; Cambridge **are looking** a little disorganized...

Те же средства используются при комментировании скачек. И здесь выбор между ними зависит от фактора времени. Ср.:

Старт:

Lights are on! Racing! Seems Sky Guy's **winning** it in the middle and Acadimus's **getting up** on the inside... Barrackly **is running** third...

До финиша 650 метров:

As they **race up** towards the 650 metre mark Sky Guy in front, he **shifting** away from Acadimus...

Финиш:

Sky Guy **gets up** in the inside and on the outside **is** Acadimus in front of Barrackly... SkyGuy **grabs** it! Sky Guy in front! Sky Guy **wins** a long head! Acadimus **is** a head away, Barrackly **is** third... (Интернет)

Present Continuous может отличаться от Present Indefinite стилистически: первая форма более разговорная, а последняя более официальная. Ср.:

We **are writing** to let you know...

We **write** to advise you...

(Ср. также в 6.8.0 примеры с am looking forward и look forward.)

Из-за их разговорного характера формы Continuous иногда предпочитают формам Indefinite в устной речи. Так, на вопрос Why **do** you **take** this road? чаще можно услышать ответ не I **take** it..., а I **am taking** it (because there is no other way to go).

С другой стороны, форма Indefinite сохраняется:

— во многих разговорных клише: How **goes** it? (6.1) (употребляется наряду с How **are things going?**) What **goes** on here in my heart? What **makes**, uncle? What **goes**? Better know what **cooks**. What **plays**?

— в «настоящем историческом» (6.6.1): She **runs** to the cop and **grabs** him by the arm;

— в сценических ремарках: Hamlet **moves** to centre stage;

— при демонстрации приготовления блюд по телевидению: First I **take** six eggs... I **crack** them and **empty** them into a mixing bowl... Now I **measure** out two cups of flour...

Замена форм Present Indefinite, осложненных модальным глаголом must, соответствующими формами Present Continuous меняет характер модальности с долженствования на вероятность. Ср.:

They **must go** to the office (*должныходить*).

They **must be going** to the office (*должно быть, ходят*).

Форма *be going to*

Следует особо остановиться на употреблении формы *be going to*. Ее основное преимущество перед ее синонимом — формой Future Indefinite состоит в ее большей сочетаемости, поскольку у нее больше грамматических форм.

В имеющихся пособиях отмечаются передаваемые ею значения (*собираться, намереваться, наверняка в ближайшем будущем*), ее употребление преимущественно с глаголами действия, но редко с come и go. Дополним эту информацию.

По мере утраты сочетанием *be going to* связи со значением глагола go и осознанием ее как синонима форм Future Indefinite возрастает возможность ее сочетания с последующим инфинитивом go. Поэтому наряду с I'm *going/coming* home early this evening все чаще употребляются (особенно в AE) предложения типа:

I'm **going to go** home. (P. Williamson)

This threat **isn't going to go** away. (CNN 7.7.2007)

The danger **is not going to be gone**. (CNN 22.6.2007)

Where **are you going to go?** (CNN 17.9.2011)

У формы *be going to* много общего с формой Future Indefinite. Обе относят действие к будущему, а иногда употребляются в одинаковых контекстах: подобно Future Indefinite, форма *be going to* может сопровождаться а) пассивным инфинитивом, б) активным инфинитивом в форме Continuous или в) модальным эквивалентом have to. Например:

a) He **is going to be allowed** to go out.

б) More rain **is going to be falling**. (CNN 4.5.2009)

в) He **is going to have to withdraw** from Kuwait. (BBC)

При этом образуется разговорный эквивалент формы сослагательного наклонения. Ср.:

разг. If Betty Richmond wanted she **was going to have to ask**. (*J. Collins*)
 нейтр. If Betty Richmond wanted she **would have to ask**.

От формы Future Indefinite форма be going to отличается 1) передаваемыми значениями, 2) стилистической сферой употребления и 3) контекстуальными ограничениями.

1) Значения

Остановимся на таких значениях, как а) будущее действие, б) возможность, в) намерение, г) решение, д) стремление поторопить собеседника, е) уверенность, ж) обещание, з) угроза.

а) Будущее действие

Чем слабее как средство передачи значения какого-либо времени соответствующая форма, тем более она нуждается в сопровождении обстоятельств данного времени. Так, форма Present Continuous употребляется для отнесения действия в будущее обычно в сочетании с обстоятельством будущего времени. Например: I *am leaving tomorrow*.

Обстоятельства будущего времени реже встречаются с формой Future Indefinite и еще реже — с be going to. Последняя, таким образом, является самым сильным средством передачи будущего времени.

Be going to очень часто употребляется в первом из ряда предложений, связывая будущее с настоящим и подготавливая почву для последующего употребления will.

В отличие от Future Indefinite форма be going to употребляется для обозначения действия, которое произойдет в самом ближайшем будущем. Ср.:

The cinema **will close in November**.

The cinema **is going to close soon**.

Форма сказуемого *be going to + инфинитив* является эквивалентом не только формы Future Indefinite, но и формы Future Continuous. В последнем случае она употребляется с инфинитивом в форме Continuous. Например:

We're going to be showing this film in competition for the Academy and Filmex. (*M. Puzo*)

If you are going to be going swimming. (*CNN 5.10.2007*)

This fish is going to be going away into the water. (*BBC World News 22.5.2012*)

The UN is going to be discussing it. (*BBC World News 27.4.2011*)

They were going to be hearing some tough questions. (*CNN 18.5.2010*)

We're going to be hearing from him.

Though God knows which foreign bit of the world we're going to be seeing. (*P. Evans*)

He's going to be staying in Brazil. (*CNN 20.9.2011*)

He's going to be trying to avoid it. (*CNN 22.9.2009*)

б) Возможность

Форма *may be going to* может употребляться как синоним модального глагола *may*. Например: And I *may be going to* get married. (*P. H. Johnson*)

в) Намерение

Например: *AE разг.* — They're gonna (= going to) wanna (= want to) know where I was the day she got it, right? (*L. Fairsten*)

Это всего лишь сообщение о своих планах. Для передачи же желания сделать что-либо более приспособлена форма Future Indefinite.

Отсутствие у формы *be going to* модального значения *желание сделать что-либо* позволяет употреблять ее вместо *will*, когда необходимо выразить действие в будущем, не осложняя его этим модальным значением. Поэтому вместо *Help, I will fall* говорят: *Help, I'm going to (gonna) fall*; но при назначении свидания уместнее сказать: *Will you meet me at the show this Friday?*, а не *Are you going to meet me at the show this Friday?*

г) Решение

Future Indefinite часто используется для сообщения о принимаемом решении, *be going to* — о решении уже принятом,⁸⁶ а Present Continuous — о достигнутой договоренности. Ср.:

OK. We'll buy the tickets if you'll buy supper after the show.

Well, we've agreed on a price, and I'm **going to** buy it.

We're **eating** out tonight.

В распоряжении говорящего есть три средства выражения степени своей решимости: 1) объявление о своих намерениях (Present или Future Indefinite), 2) настойчивое желание (сочетание с модальным *will*), 3) безапелляционность (*be going to*). Например:

- 1) I ('ll) **sit down** beside Kate.
- 2) I **will sit down** beside Kate.
- 3) I'm **going to sit down** beside Kate.

Безапелляционность *be going to* позволяет использовать его 1) для отдачи распоряжений, 2) для настойчивого побуждения. Например:

- 1) “Jemima, you're going to take excellent care of Mrs Eaton while I'm gone.” — “Try. Yes, sir. That you can be sure of.” (*J. O'Hara*)
- 2) You're going to finish that soup if you sit there all afternoon! (аналогично употребляется Present Continuous — см. выше)

⁸⁶ Соответственно *was/were going to* употребляются, когда говорится о решении в прошлом.

д) *Стремление поторопить собеседника*

Помимо повествовательных предложений, *be going to* также употребляется в вопросах, когда какое-либо запланированное действие, по мнению говорящего, слишком долго откладывается. Ср.:

- а) When **are** you **going to** clean up your room?
- б) When **will** you clean up your room?

Вопрос (а) предполагает, что это давно уже пора было сделать, а (б) является просто запросом информации.

е) *Уверенность*

Например: Wilbur **is going to** be late.

Поскольку Future Indefinite выражает меньшую степень уверенности, чем *be going to*, формы Future Indefinite часто сочетаются с I think, I expect, probably или нуждаются в опоре на I'm sure. Например:

I think we'll have time for a coffee.
There'll probably be lots of people at the disco.

Уверенность в неизбежности какого-либо действия, передаваемого посредством *be going to*, часто бывает основана на наличии внешних признаков. Например:

That boy is going to be sick; he looks quite green.
*It's going to rain; look at those clouds*⁸⁷.

Если внешние признаки отсутствуют и высказывание основано только на знании говорящего, которому собеседник должен поверить на слово, употребляется Future Indefinite. Ср.:

Alice is going to have a baby. (внешний признак — она беременна)
The baby will certainly have blue eyes, because both parents have. (знание генетики говорящим)

Если предсказываемое событие угрожающее опасно и вот-вот может произойти, употребляется *be going to*, а не *will*. Ср.:

Look out! The baby is going to fall!
^(???) *Look out! The baby will fall!*

Различие в значениях *be going to* и *will*, заключенное в формуле *be going to = will + for sure*, нейтрализуется при добавлении обстоятельства времени. Так, *It will rain* означает *Будет дождь*, а *It's going to rain* переводится как *Наверняка будет дождь*.

⁸⁷ Синонимом *be going to* в этом значении является *be about to*. Например: *That helicopter is about to crash.* То же значение *be going to* и *be about to* сохраняют в прошедшем времени. Например:

It's not what I thought it was going to be.
She looked as if she was about to collapse.

Но если к этим предложениям добавить обстоятельство времени *in a minute*, их значения совпадут: *Через минуту будет дождь.*

ж) Обещание

Например: I **am going to** finish the project later.

з) Угроза

Например: I **'m going to** call the police if you don't leave.

2) Стиль

Формы с *be going to* и *Present Continuous* (как грамматического синонима *Future Indefinite*) употребляются в разговорном стиле, а формы *Future Indefinite* — в газетах, радиопередачах, официальных объявлениях и прогнозах погоды. Ср.:

разг. Ann said: “The President **is going to** open (**is opening**) the new school tomorrow.”
предложение из газеты: The President **will** open the new school tomorrow.

Впрочем, последнее время *be going to* все чаще проникает в СМИ (во всяком случае, американские). Например:

It's a question the whole industry **is going to** be facing this year. (*The Oregonian* 15.9.2006, p. E6)

More rain **is going to** be falling. (CNN 28.9.2008)

3) Контекстуальные ограничения

У формы *be going to* их два (помимо редкого употребления с инфинитивами *come* и *go*).

а) В главной части СПП с придаточной частью условия форма с *be going to* предпочтитаю форму *Future Indefinite*. Например: If you leave now, you'll never regret it.

б) С отрицаниями *will* употребляется чаще, чем *be going to*. Например: You don't seriously suppose that the children are going to start saying “trash can” and, indeed, of course, they won't.

В современной речи англичан изредка встречаются сложные формы с *be going to*, такие как *is going to be being taken*, *will be going to be being taken*, *has been going to be being taken*, *will have been going to be being tested*, *must have been going to have finished*, *is going to have been being discussed*. Относительно редкое употребление подобных форм объясняется тем, что ситуации, оправдывающие их употребление, тоже нечасты.

Например: “Can I use that machine when I come in at this time tomorrow?” “No — it's going to be being tested.” “It'll have been going to be being tested every day for a fortnight soon.”

6.8.2. Past Continuous

Past Continuous используется, в частности, для передачи запланированного действия в прошлом. Например: Joanne went to bed early because she **was getting up** at five.

Действие, выраженное с помощью Past Continuous, может не быть привязано к конкретному моменту в прошлом, а может охватывать значительный промежуток времени [ср. аналогичное употребление Present Continuous (6.8.1)].

Например:

It was raining all yesterday.

Jim **was talking** to his girlfriend on the phone when I came in and **was still talking** to her when I went out an hour later.

Подобно Past Continuous, форма Past Indefinite может выражать действие, протекающее в прошлом. Но специфика формы Past Continuous состоит в том, что она подчеркивает длительность такого действия. Ср.:

While I **fumbled** for some money, my friend paid the fares (*Пока я искал в кармане деньги, мой друг заплатил за проезд*).

While I **was fumbling** for some money, my friend paid the fares (*Пока я рылся в кармане в поисках денег, мой друг успел заплатить за проезд*).

Это позволяет использовать Past Continuous для создания фона для действия, передаваемого с помощью Past Indefinite. Например: On March 14th at 10:15 a.m. I **was waiting** for a bus at the bus stop on the corner of Dover Road and West Street when a black Mercedes **parked** at the stop.

Помимо выражения продолжающегося незавершенного действия, Past Continuous может, в частности, употребляться для передачи действия, которое не произошло. Например: He **was coming** to see me yesterday (*собирался, но не пришел*).

Past Continuous может выражать действие, которое не произойдет в будущем. Например:

A lot of soldiers got killed; he knew kids at school whose dads **were never coming back** (*чьим отцам не суждено было вернуться*). (P. Evans)

Ср. также:

I **was reading** a paper *yesterday* (*читал и, возможно, не прочитал*).

I **was reading** a paper *today* (*читал, но сейчас не читаю*).

I **was reading** a paper *tomorrow* (*собрался читать, но не буду*).

At that time he **was still arriving** *tomorrow*.

(Ср. сходное употребление Past Indefinite — 6.6.3)

Past Continuous с глаголами речи используется для передачи действия, которое произошло недавно (6.8.0 (I, 5)), придавая действию оттенок случайности, непред-

намеренности (6.8.0 (I, 8)), а также для вежливых просьб типа I was wondering/hoping/thinking... Например: I **was wondering** if you'd like to come out with me one evening.

Подобные просьбы уместны и при официальном общении. Например: I **was wondering** if you would be kind enough to see me this afternoon? (J. Archer)

Past Continuous может выражать оттенок робости, когда говорящий как бы объясняет свое поведение в ответ на невысказанный вопрос What are you doing here? Например: I **was thinking** that you might need a hammer.

Подобно Present Continuous (6.8.0 (I, 3)) и Past Indefinite (6.6.3), Past Continuous может служить средством скромного обращения. Например: Dr. Gortler (*smiling*): Good evening. Sally: **Were** you **wanting** a room? (J. B. Priestley)

Эта форма передает оттенок большей вежливости, чем Present и Past Indefinite. Ср.:

Do you **want** to see someone? (не очень вежливо)

Did you **want** to see someone? (вежливее)

Were you **wanting** to see someone? (еще вежливее)

Поэтому она наилучшим образом приспособлена для вежливых извинений. Например: Sorry, I **was forgetting**.

С другой стороны, изредка вопросы в Past Continuous менее вежливы, чем вопросы в Past Indefinite. Ср.:

- a) What **were** you **doing** before you came here?
- б) What **did** you **do** before you came here?
- в) What **were** you **doing** in my room?
- г) What **did** you **do** in my room?

Если вопрос (а) звучит вежливее, чем вопрос (б), то вопрос (в) звучит более грубо, чем вопрос (г). Сравните перевод:

- в) Ты что делал в моей комнате, а?
- г) Что ты делал в моей комнате?

6.8.3. Future Continuous

Значение процесса, характерное для Continuous, позволяет использовать Future Continuous как фон для другого действия (ср.: Past Continuous — 6.8.2). Например: I can't meet you at four. I'll **be working**.

Ср. также смысловое различие между употреблением Future Indefinite и Future Continuous:

The crowd **will cheer** when the Queen arrives (*Когда прибудет королева, толпа начнет ее приветствовать*).

The crowd **will be cheering** when the Queen arrives (*Королева прибудет под приветственные возгласы толпы*).

Значение процесса, присущее Future Continuous, позволяет использовать эту форму для выражения предположения о действиях, происходящих в момент речи. Например: Don't phone now — they'll be having lunch.

Употребление инфинитива в форме Continuous, а не в форме Indefinite, исключает интерпретацию предшествующих инфинитиву shall и will как модальных глаголов.

Так, употребление формы 1-го лица (shall be + ~ing) позволяет отнести действие к будущему, исключив его интерпретацию как передающего модальное значение долженствования.

Поэтому наряду с (I shall) see you (soon) теперь говорят I shall be seeing you.

Последнее в разговорном стиле сократилось до Shall be seeing you и Be seeing you.

То же происходит в вопросах. Во избежание понимания вопроса Shall I see you tomorrow? как *Мне встретиться с вами завтра?* вместо него употребляют Shall I be seeing you tomorrow? (*Я вас увижу завтра?*).

Употребительны также I shall be going; I shall be getting along.

Для восстановления модального значения долженствования подобные речевые формулы преобразуются в Present Continuous и осложняются модальными глаголами should, must и его эквивалентом have to. Например:

I should be going. (K. Freiman)

I must be getting along. (G. Greene)

Формы Future Continuous позволяют избежать истолкования will как модального глагола, выражающего желание. Ср.:

I'll work on this tomorrow (*собираюсь, обещаю*).

I'll be working on this tomorrow (*буду*).

Mary won't pay this bill (*отказывается*).

Mary won't be paying this bill (*не будет*).

Will you join us for dinner? (*Пообедайте с нами*.)

Will you be joining us for dinner? (*Вы пообедаете с нами?*)

Won't you come with us? (*Пойдемте с нами*.)

Won't you be coming with us? (*Вы пойдете с нами?*)

'Will you be coming back?' 'I hope so!' ('Вы вернетесь?' 'Надеюсь!') (P. Evans)

I won't see him again (*Я его больше не увижу и Я не хочу его больше видеть*).

I won't be seeing him again (*Я его больше не увижу*).

Ср. также:

I certainly will be sending to you the manuscript of material that I have prepared on *Understanding English* (из письма американского лингвиста профессора Ю. Найды [E. Nida]).

We'll be **hearing** more about Africa in 10 minutes' time. (*BBC World News* 20.5.2010, объявление телеведущего)

В этом значении Future Continuous является синонимом формы be going to + инфинитив в форме Continuous и может употребляться параллельно с ней. Например: I will be working / am going to be working all day tomorrow, so I won't have time to stop.

От Present Continuous, другого средства обозначения планов на будущее (6.8.1), формы Future Continuous отличаются меньшей категоричностью. Ср.:

Future indefinite: *I think I'll have* lunch in the canteen today. (мое решение)

Present Continuous: I'm having lunch with them. (сообщение о договоренности)

Future Continuous: I'll be having lunch in the canteen *as usual*. (информация о планах)

Это позволяет использовать Future Continuous для тактичных вопросов о будущих планах собеседника (ср.: 6.8.2). Ср.:

When **will** you **finish** these letters? (начальник подчиненному)

When **will** you **be seeing** Mr White? (подчиненный начальнику)

Вопросы, подобные последнему, обычно имеют целью узнать, насколько планы собеседника согласуются с вашими потребностями. Например: Will you **be using** the car tomorrow? If not, can I borrow it?

6.8.4. Present Perfect Continuous

Подобно тому, как Present и Past Continuous выражают действия, носящие более временный характер, чем действия, передаваемые с помощью Present и Past Indefinite, Present Perfect Continuous используется, когда говорят о временных действиях, а Present Perfect — когда говорят о действиях постоянных. Ср.:

Tell me what you **have been seeing** today. (*CNN* 25.11.2011)

I've been living in Sally's flat *for the last month*.

My parents **have lived** in Bristol *all their lives*.

Как известно, Present Perfect передает завершенные действия, а Present Perfect Continuous, подобно Past Continuous, может передавать действия незавершенные. Но характер незавершенности в этих случаях разный. Ср.:

He **has eaten** my chocolates. *Он съел все мои шоколадные конфеты.*

He **was eating** my chocolates. *Он ел мои шоколадные конфеты* (но, например, я помешал ему).

He **has been eating** my chocolates. *Он съел часть моих шоколадных конфет.*

Для употребления Present Perfect Continuous не обязательно, чтобы действие, начавшееся в прошлом, длилось до момента речи: оно может закончиться и к моменту в недавнем прошлом. Например: The pictures we *have just been receiving until a minute ago*. (*BBC World* 16.1.2007)

Present Perfect Continuous не всегда сочетается с дополнением, выражающим количество больше одного. Ср.:

- I **have cleaned** *the window.*
- I **have been cleaning** *the window.*
- I **have drunk** *seven beers.*
- (??) I **have been drinking** *seven beers.*

Сочетаемости Present Perfect Continuous с подобными дополнениями способствует наличие в предложении обстоятельства, обозначающего отрезок времени. Например:

- I've **been hearing** *about mermaids for years* without seeing one. (C. Cussler)
- I **have been knitting** *three jumpers for a fortnight.*
- I **have been writing** *three letters all morning*, but still haven't finished them.

Более того, употребление в таких случаях Present Perfect становится невозможным. Ср. с последними примерами:

- *have knitted three jumpers for a fortnight
- *have written three letters all morning

Present Perfect Continuous может сочетаться с модальным глаголом, например c shall: "Are she and Gerald then lovers?" "Of course we are! What else do you think we shall have been doing (Чем еще, по-твоему, мы должны были заниматься)?" (B. W. Aldiss)

В IrE стремление избежать употребления форм Perfect (6.7.2) приводит, в частности, к тому, что Present Perfect Continuous часто заменяют на Present Continuous. Так, вместо I **have been sitting** here waiting for you for the last hour говорят I **am sitting** here waiting for you for the last hour, а вместо We've been living here for seventeen years — We're living here seventeen years.

Для смыслового выделения причастия оно может быть переброшено в конец предложения. Ср.:

- It/This has been a long time *coming* (Это давно назревало).

В AE, где форме Present Perfect предпочитают форму Past Indefinite (6.7.2), вместо Present Perfect Continuous соответственно иногда употребляют Past Continuous. Ср.:

- BE — Have you been waiting long?
- AE — Were you waiting long? (E. McBain)

6.8.5. Past Perfect Continuous

При употреблении в главной части СПП Past Indefinite и/или Past Continuous в определительной придаточной части предшествующее действие может быть выражено посредством Past Perfect Continuous. Например: They **would go** up this path and down that one and cross the other and **go round** among the fountain flowerbeds as if they **were looking** at the "bedding-out plants" the gardener, Mr Roach, **had been having arranged.** (F. H. Burnett)

При употреблении в главной части СПП Past Perfect Continuous в придаточных времена может употребляться Past Continuous или реже — Past Perfect Continuous. Например: We **had been waiting** while they **were fetching / had been fetching** their coats.

6.8.6. Редкие формы Continuous

Вопреки ограничениям, имеющимся в грамматиках, формы Future Continuous Passive и Present Perfect Continuous Passive на практике все же употребляются. Например:

Jones **will be being allowed** to go out soon at this rate.

Джоунзу вскоре будут разрешать выходить, если так дальше дело пойдет.

Whilst I have been away, and prior to my illness, our offices **have been being refurbished**. (из письма англичанки)

Появились также сочетания форм Present Perfect Continuous Passive с модальным глаголом. Например:

The case **may have been being examined**.

It **might have been being played**.

The Underground station **must have been being repaired**.

I **may very well have been being followed**.

Редкое употребление форм, включающих сочетание be/been + being, возможно, вызвано неудобством произнесения данного сочетания. Поэтому при замене форм действительного залога формами страдательного залога нередко происходит упрощение форм. Ср.:

- a) The Conservatives **have not been winning** seats lately.
- b) Seats **have not been being won** by the Conservatives lately.
- c) Seats **have not been won** by the Conservatives lately.

Предложению (а) со сказуемым в Present Perfect Continuous Active обычно соответствует не пассивный аналог (б), а упрощенный вариант (в), где форма Present Perfect Continuous Passive заменена близкой по значению, но более простой формой — Present Perfect Passive.

В IrE наряду с обычной формой Present Continuous I **am going** to school употребляются I **be going** to school и I **do be going** to school (см. 6.3).

6.8.7. Новые формы Continuous

В BE возникают новые формы Continuous, которым пока трудно подобрать наименование. Например:

Our plant's **going to be having been** without water for three days.

It's **been being occurring** to me for some time.

He's **being joking**. (*BBC-I*)

What **are you being?** Faking a rescue. (*J. Wain*)

6.9. Наклонение

Остановимся на трех основных вопросах: формы, значения и региональные различия в употреблении глаголов в сослагательном наклонении.

Формы

К известным маркерам форм сослагательного наклонения (*insist, suggest* и т. д.) следует добавить *don't know / see no reason / can't think + why*. Например:

I don't know / see no reason why you **should think** that I did it.

I can't think why he **should have said** that it was my fault.

Формы сослагательного наклонения в речи подвергаются развертыванию и свертыванию.

Так, для эмфазы и в отрицательных предложениях краткая форма 'd заменяется полными формами had или would. Например:

I didn't know. But if I **had've known...**

We would never have met if he **hadn't have crashed** into my car.

If you **wouldn't have phoned** her we'd never have found out what was happening.

При выражении нереального условия в разговорном стиле *AE* (а под его влиянием и в *BE*) вместо had + причастие II (1) иногда употребляется 'd have + причастие II (2). Хотя это противоречит грамматическому правилу, такое сочетание встречается в устной речи даже образованных англичан. Ср.:

1) I wish he **had done** it.

2) I wish he'd **have done** it.

1) If I **had known**, I'd have told you.

2) If I'd **have known**, I'd have told you.

Предложения с перфектным инфинитивом типа I would like to have seen John at the party, I wouldn't like to have waited in that line for the tickets теперь иногда заменяются предложениями с перфектными формами сослагательного наклонения типа I would have liked to see John at the party, I wouldn't have liked to wait in that line for the tickets.

С другой стороны, формы типа If you'd done that, we **would have had to have arrested** you упрощаются до ...we **would have had to arrest** you.

Если дается совет типа If I were you, I should get that car serviced, придаточная часть часто опускается, а главная превращается в простое предложение I should get that car serviced.

В таких случаях I should фактически эквивалентно You should, где should является модальным глаголом, выражающим совет. О том, что это действительно так,

свидетельствует предложение типа I should wash first, change **your** dress and comb **your** hair. (*V. Holt*), где I сочетается с your.

Аналитическая форма без инфинитива **If you would** используется впросьбах типа *пожалуйста, будьте добры*. Например:

Just consider that **if you would**. (*BBC World News 15.9.2010*)

‘Shall I get a ticket for you?’ ‘**If you would**.’

Лаконичность также достигается употреблением синтетической формы. Например:

Every time you buy, **be** that currency or stocks and shares... (...будь то валюта или акции...) (*BBC World News 7.11.2009*)

И, наконец, о месте отрицания. Оно ставится перед формами сослагательного наклонения всех глаголов, кроме личных форм be. В случае употребления be отрицание может быть перед ним или после него, а в случае употребления личных форм be — только после них. Ср.:

It is essential that this mission not fail.

The Senate has decreed that such students **be not / not be** exempted from college dues.

If I **weren’t / were not** your best friend, you would regret that remark.

Значения

Замена формы сослагательного наклонения формой изъявительного наклонения изменяет значение предложения. Ср.:

I insist that he **take** the medicine.

Я настаиваю на том, чтобы он принял лекарство.

I insist that he **takes** the medicine.

Я утверждаю, что он принимает лекарство.

Смыслоное различие между предложениями типа *It is time + инфинитивный комплекс с for* и *It is time + придаточная часть со сказуемым-глаголом в сослагательном наклонении* состоит в следующем: в первом случае имеется в виду, что наступил подходящий момент, а во втором, что уже немного поздно. Ср.:

It’s time for you **to start** earning your own living.

Пора тебе самому зарабатывать на жизнь.

It’s time you **started** earning your own living.

Давно пора тебе самому зарабатывать на жизнь.

Различие между ответом с глаголом в изъявительном наклонении I don’t know и ответом с глаголом в сослагательном наклонении I wouldn’t know состоит в том, что последний свидетельствует о неуверенности собеседника (~ *Затрудняюсь сказать*). Например: ‘Where do they stand?’ ‘I wouldn’t know.’ (*C. Francis*)

Ср. также:

1. That **seems** the best solution to me (*мне представляется*).
That **would seem** the best solution to me (*по-видимому*).
2. Friday evening **is not / won't** be very convenient [*не очень (будет) удобно*].
Friday evening **wouldn't** be very convenient (*пожалуй, было бы не совсем удобно*).
3. ‘Do they go there often?’ ‘**I hope** they do.’ (*Надеюсь...*)
‘Do they go there often?’ ‘**I would hope** they do.’ (*Хотел бы надеяться.*) (*BBC World News 22.9.2008*)
4. A very complicated subject, **I imagine** (*Я думаю*).
A very complicated subject, **I would imagine** (*Могу себе представить*). (*CNN 30.6.2014*)

Отсутствие категоричности делает форму сослагательного наклонения подходящим средством тактично выразить несогласие говорящего с кем-либо или с чем-либо. Например:

‘Maybe you've seen her?’ ‘And why **would I have seen** her?’ (*А почему бы я мог её увидеть?*) (*I. Rankin*)

Ср. также:

I don't agree with that (*Я с этим не согласен*).

I wouldn't agree with that (*Я бы с этим, пожалуй, не согласился*).

Сочетания типа I should think и I should/would have thought употребляются в качестве главных частей СПП с придаточными дополнительными для выражения предположения (*Я бы сказал..., Пожалуй, ...*). I shouldn't think so означает *Я бы так не сказал*, а I should/would have thought может выражать удивление и разочарование (*А я-то думал...*). Например:

I should/would imagine he wants you to hold his hand. (*Collins*)

BE — “I suppose I've seen her for the last time.” “Oh, **I shouldn't think so.**” (*P. H. Johnson*)

It's funny that she didn't like him. **I should have thought** they'd get on terribly well.

I would have thought you were too smart to agree, despite his good looks. (*M. Moore*)

I should have thought you'd be only too pleased to have him off your hands. (*P. Evans*)

AE — **I should have thought** they'd have told you. (*M. Dickens*)

Сочетания I should/would have thought и You would have thought, кроме того, используются (в качестве главной части перед придаточной дополнительной или в качестве вводной части) при высказывании критического замечания. Например:

BE “You would have been pleased, **I should have thought.**” — “Oh, but I am.”

I would have thought, given your record over the past three years and the present situation in Britain, you were not in a position to be fussy. (*J. Archer*)

AE **I should have thought** you could have carried them down the drive. (*M. Dickens*)

You would have thought that would cure Grandpa of meddling. (*S. Woods*)

Ср. также: **Who would have thought...** (*Кто бы мог подумать...*) (*BBC World News* 22.5.2009)

Как исключение, форма сослагательного наклонения (1) выражает более сильную степень признака, чем форма наклонения изъявительного (2). Ср.:

1) ‘Where is he now?’ ‘**I couldn’t care less.**’ (*Мне абсолютно безразлично.*)

2) ‘Where is he now?’ ‘**I don’t care.**’ (*Мне все равно.*)

Аналитическая форма сослагательного наклонения употребляется, в частности, для выражения крайней степени удивления. Например:

How **would** you **know** a word like that? (*Откуда вы знаете такое слово?*) (записано в Хайклиффе, Дорсет)

Региональные различия

Для официально-делового стиля в *AE* и *CanE* характерна синтетическая форма сослагательного наклонения или аналитическая с *would*. Например:

AE We stand united and demand that genocide and violence in Darfur **be** brought to an end. (*CNN* 28.5.2008)

Can You **would suggest** that unions **be** blamed for forcing a private system. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007)

CanE ...to demand the province **share** the wealth. (*Calgary Herald* 22.6.2007)

AE It was natural they **would want** him to go to a good school.

Для официально-делового стиля в *BE* характерна форма аналитическая (которая под влиянием *AE* заменяется более официальной синтетической). Например: We insist that a meeting (**should**) **be held** as soon as possible.

В употреблении аналитических и синтетических форм сослагательного наклонения *AuE* и *NZE* занимают позицию, промежуточную между *BE*, с одной стороны, и *AE* и *CanE*, с другой.

В настоящее время в *BE* и *AE* наблюдаются следующие тенденции в выборе между формами сослагательного и изъявительного наклонения:

I insist that he **give** you the sugar. (*AE*, реже *BE*)

I insist that he **should give** you the sugar. (*BE*, реже *AE*)

I insist that he **gives** you the sugar. (*BE*, разг. *AE*)

В тех случаях, когда существует выбор между формами изъявительного и сослагательного наклонений, в *BE* при употреблении глагола *be* наблюдается тенденция

отдавать предпочтение сослагательному наклонению: Например: We insist that he **be admitted to hospital immediately.**

При выражении слабой степени вероятности *should* в придаточных условия в разговорном стиле *AE* иногда заменяется на *would*. Например: If Joe would have time, he **would go to Mexico.**

В *BE* в главной части СПП с придаточной частью условия под влиянием *AE* *should* в 1-м лице заменяется на *would*. *Should* сохраняется в основном в официально-деловом стиле. Например:

I **should** be grateful if you would send me...

В разговорном стиле в *AE* употребляются: 1) аналитическая форма сослагательного наклонения, 2) инфинитив в составе комплекса с *for*, а в *BE* — 3) инфинитив в составе сложного дополнения, 4) инфинитив в составе комплекса с *for*, 5) изъявительное наклонение. Ср.:

AE 1) We suggest that Alex **should be** the chairman.

2) We propose **for Alex to be** a chairman.

BE 3) The committee recommended **the company to invest** in new property.

4) It is necessary **for every member to inform** himself of these rules.

5) It is essential that nuclear weapons **are banned**.

Частотность употребления *was* в сочетаниях If I were/was... в устной речи *BE*, *AE* и *CanE* составляет до 40% случаев, *AuE* и *NZE* — более 80% случаев. Для письменной речи цифры следующие: *BE*, *AE*, *CanE*, *AuE* — до 30% случаев, *NZE* — более 50% случаев.

Were характерно в *BE* для официально-делового, а в *AE* — для нейтрального стиля. *Were* делает предложения и намеки более вежливыми. Например:

If you **were** to move your chair a bit, we could all sit down.

6.10. Неличные формы

6.10.1. Инфинитив

По аналогии с рамочной конструкцией с постпозитивным предлогом (например, What did he do it **for**?; This is what he did it **for**) есть, по-видимому, основания говорить о рамочной конструкции с постпозитивным предлогом с герундием (6.10.2) и с постпозитивным инфинитивом. Например:

This is what we came into politics **to achieve**. (*BBC World News* 12.5.2010)

It wasn't village that tourists made a detour **to visit**. (*S. Challis*)

При образовании «расщепленного» инфинитива употребляться между частицей *to* и инфинитивом может не одно наречие (1), а наречие, модифицированное другим наречием (2) или модальным словом (3), а также обособленное предложно-именное окончание (4). Ср.:

- 1) Tonight, to her joy, she'd been given one last reprieve to consider what it would be like *to never see* him again, *to never be kissed* by him again and *be held* in his arms. (*R. Winters*).
- 2) For no good reason she cut her and meant or intended *to really seriously hurt* her. (*Daily Express* 28.6.2006, p. 15)
- 3) Worse than that, though, was this tendency she had *to maybe not respect* him enough. (*P. Abrahams*)⁸⁸
- 4) It is disrespectful to foreign readers *to, in effect, misspell* their names (*D. Marsh, A. Hodsdov*)

Употребление частицы *to* в конструкциях с вводным there и глаголом do характерно для высказываний более архаичных и книжных. Ср.:

книжн. There was nothing to do but **to wait**. (*C. Herbert*)
нейтр. There was nothing to do but **wait**. (*F. J. Lipp*)

Большинство носителей языка теперь опускают частицу *to* в придаточных типа If I knew **how to**, as long as I am **able to**.

Например:

I wouldn't do it even if I knew **how**.
I have stood this for as long as I am **able**. (*F. O'Connor*)
Come tonight if you are **able**. (*S. Westleigh*)

Частица *to* часто сохраняется после *ought* и *want*, обычно не опускается после *not* и никогда не опускается после *used*. Например:

I don't work as hard as I **ought (to)**.
Take one of these brochures if you **want (to)**.
I wondered if I should tell her I had been in Japan, but I decided **not to**. (*M. Puzo*)
'Did you ever visit her after she had retired?' 'I **used to** sometimes, but not recently.'

Опущение или сохранение *to* в предложениях типа Do it if you want/wish (*to*) практически не отражается на смысле предложения. Но смысл радикально изменяется при опущении *to* после глагола *like*. Ср.:

Do it if you **like to**. *Делай это, если тебе нравится это делать.*
Do it if you **like**. *Хочешь — делай это, а не хочешь — не делай.*

Добавление *would* делает формы с *to* и без *to* синонимичными — обе выражают выбор (как в последнем примере): Do it if you **would like (to)**.

Частица *to*, за которой непосредственно не следует инфинитив, может относиться к инфинитиву не только из предыдущего, но и из последующего контекста. Например: And if we have **to**, we can **prove it**. (*J. Gow, A. D'Usseau*)

Связь частицы *to* с последующим инфинитивом может быть усиlena употреблением после *to* предваряющего *it*. Например: He might, if he had a mind **to it**, think of his bigotry. (*A. Connor*)

⁸⁸ О принадлежности *not* к числу наречий степени см. выше (раздел 5).

Сочетание *to help to do* встречается сейчас редко, возможно, из-за трудности его произнесения.

После глагола *help* употребление/неупотребление *to* перед последующим инфинитивом зависит от степени участия субъекта в действии, производимом объектом. Ср.:

He helped me **climb** the stairs by propping me up with his shoulder. (он оказывал мне помощь своими действиями)

He helped me **to climb** the stairs by cheering me on. (он стоял на месте и подбадривал меня, направляя меня к цели)

Как в *AE*, так и в *BE* употребление вместо *to* союза *and* делает высказывание более разговорным и эмфатическим. Ср.:

нейтр. I don't want to try **to** influence him.

разг. I don't want to try **and** influence him. (*T. Sinclair*)

Такие замены часты после императивов. Например:

нейтр. Go **to** fetch the tea. (*G. H. Hanna*)

разг. Go **and** fetch that girl back. (*G. B. Shaw*)

Come **and** have a look at this.

Try **and** tell him.⁸⁹

Try **and** keep me away, sir. (*I. Rankin*)

В таком случае также уместны отрицательные предложения:

Don't try *to* tell me.

Don't try *and* tell me.

Try **not** *to* tell me.

Из разговорного стиля подобные предложения проникают в газетные заголовки (1) и даже в официальные объявления (2). Например:

1) Don't try **and** tell me you're not religious. (*The Globe and Mail* 17.5.2007)

2) Please take care **and** wear appropriate footwear when using coastal footpaths.
(письменное объявление на берегу Ла-Манша в Хайклиффе, Дорсет)

В случае *wait and see* образовалось клише, и *to* практически не употребляется.

Дальнейшее развитие подобных структур происходит двумя путями: 1) употреблением вместо императивов, связанных союзом *and*, причастий I и II и личных форм глагола; 2) опущением *to* или *and* (возврат к старой форме времен Шекспира).

⁸⁹ При употреблении предложений с Try *and* есть два ограничения: 1) императив Try нельзя заменить формой изъявительного наклонения (примеры см. ниже), 2) если в предложении с Try *and* необходимо употребить отрицание, его нельзя ставить после императива. Ср.: *Try **not** *and* tell me.

1) Причастия и личные формы глагола

Например:

What a girl our James has **gone and married**. (*J. Archer*)

Well, I'll be **going and seeing** if my mother wants an errand doing. (*D. H. Lawrence*)

He often **comes and spends** the evening with us.

He **stayed and played** with the children.

При этом необходимо иметь в виду, что подобные замены невозможны с try и be sure. Cp.:

Try and eat something.

I **tried to eat**.

*I **tried and ate** something.

*She was **trying and proving** a point.

2) Опущение *to* или *and*

Например:

IrE — Do you want to **go see** him? (*B. McGalloway*)

AE — **Go see** him. (*M. Wilson*)

BE — **Go put on** something dry. (*K. Freiman*)

ScE — And **come see** us some time, Siobhan. (*I. Rankin*)

Разговорные сочетания come/go + инфинитив без to употребляются чаще в *AE*, чем в *BE*. Например:

AE — We invite you to **come discover** Nevada. (*Nevada. Official state map*)

Helen was talking on the phone to the Fletchers, Harrison and Alice, who wanted to **come visit**. (*J. Irving*)

I called the crisis hot line, told them my problem, and they told me to **come talk** to you. (*L. Fairsten*)

Come see me when the holidays are over. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

В *AE* особенно продуктивны go see и go get. Например:

Let me clean up and let's **go see**. (*ib.*)

We'll **go get** some coffee or something, okay?

Let's **go see** a new world. (*CNN 2.8.2014*)

...to **go get** these terrorists (*CNN 3.10.2010*)

BE — I'll **go fetch** him. (*G. B. Shaw*)

You could **come visit**.

Right, we can either **go talk** to her now, or you can direct me to the next on the list. (*A. Fraser*)

Let's **go buy** more.

Первый член подобных сочетаний может быть причастием II. Например:

South CheshireE, East LincolnshireE — The wheelwright's **come mend** the cart.

Употребление to между than и инфинитивом факультативно. Например: It is nicer to go with someone than (to) go alone.

В диалектах BE повтор инфинитива часто заменяется на it. Например:

Every man must *live* and ought to **it**.

She says that they can *come* in if they want to **it**.

Активный и пассивный инфинитивы могут употребляться параллельно без смысловых различий. Ср.:

There's a lot of work **to do**.

There's a lot of work **to be done**.

Но пассивный инфинитив не употребляется, когда говорится о развлечениях. Например: There are lots of exciting things **to do** here.

После прилагательного или адъективного словосочетания употребляется активный инфинитив. Например:

This machine isn't *safe to use*.

The piano is *too heavy to move*.

That box isn't *strong enough to sit on*.

Смысловое различие между активным и пассивным инфинитивами проявляется, в частности, при их употреблении после местоимения nothing. Ср.:

I'm bored — there's **nothing to do** (...нечего делать).

There's **nothing to be done** — we'll have to buy a new one (*Ничего не поделать — ...*).

В форме Continuous Active (как в BE, так и в AE) инфинитив употребляется сравнительно редко. Например:

BE I'm not a big swimmer but I like walking on a beach. I don't sunbathe. There are so many more interesting things **to be doing**. (*Daily Express* 5.8.2010)

AE This isn't what we want **to be seeing**. (*CNN* 26.1.2012)

В разговорном стиле формы сослагательного наклонения типа would have liked/preferred могут сопровождаться перфектным инфинитивом без каких-либо смысловых отличий от стилистически нейтрального инфинитива неперфектного. Например:

разг. I would have liked **to have seen** Harry's face.

нейтр. I would have liked **to see** Harry's face.

В перфектных инфинитивах, как и в формах Perfect (6.7.2), в разговорном стиле (особенно в AE) глагол have может опускаться. Например: He ought to \wedge **known** better than to take a chance with Popeye's girl. (*W. Faulkner*)

Инфинитив может (хотя и редко) употребляться в формах Continuous Passive и Perfect Continuous Passive. Например:

I'd like **to be being massaged**.

They must have been expecting **to have been being paid** well.

Сочетания типа «вопросительное слово + (to) + инфинитив» (1) характерны для внутренней речи и подражания ей, а вопросы с личными формами глагола (2) — для устной речи. Ср.:

1) Where to go?

2) Where shall I/we go?

1) But what to do on a chilly, sunny day? (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

2) But what shall we do on a chilly, sunny day?

1) Who to pay?

2) Who should I pay?

1) Why do it?

2) Why should I/we do it?

1) But how to make it multicultural? (*Toronto Star* 6.7.2007)

2) But how can you make it multicultural?

Вопросы типа (1) дали начало таким заглавиям, как HOW TO IMPROVE YOUR PRONUNCIATION; WHAT TO DO IF FIRE BREAKS OUT, газетным заголовкам типа How to put your love to the test (*Daily Mail* 15.7.2002) и рубрикам телепередач, например: What to see? Where to go? (*CNN* 18.10.2010)

В устной речи такие сочетания оказываются возможными также в функции предикативов после The question/problem is. Например:

The problem is how to improve your pronunciation.

6.10.2. Герундий

В AE наблюдается рост употребления герундия за счет отглагольного существительного и, соответственно, герундиальных словосочетаний за счет сочетаний существительных с предлогами (Таблица 5).

Ср. также (AE):

And there was **knowing** that twice since midnight a person had trusted me enough to fall asleep beside me. (*R. Angell*)

Употребление отглагольного существительного придает высказыванию более официальный характер, чем употребление герундия. Ср.:

нейтр. Playing ball games is not allowed.

офиц. The **playing** of ball games is prohibited.

Образование герундиальных комплексов более характерно в позиции подлежащего, чем в позиции дополнения. Например: Your coming in late is a bit inconvenient.

*Таблица 5
Рост употребления герундия в AE*

<i>BE</i>	<i>AE</i>	перевод
insurance	insuring, insurance	<i>страхование</i>
insurance of property	insuring property	<i>страхование имущества</i>
settlement of disputes	settling disputes	<i>урегулирование споров</i>
payment of bills	paying bills	<i>оплата счетов</i>
exaction of penalty	exacting penalty	<i>взыскание неустойки</i>
signing (of) contract	signing contract	<i>подписание контракта</i>
management of small businesses	managing small businesses	<i>руководство малым бизнесом</i>
education of young children	educating young children	<i>обучение детей</i>

По аналогии с «расщепленным инфинитивом» (а) представляется правомерным говорить о «расщепленном герундии» (б) и «расщепленном герундиальном комплексе» (в). Ср.:

- а) It makes me sick **to even think** about it. (*E. Hemingway*)
- б) I'm tired **of perpetually being** in the middle of family squabbles. (*L. Mackenzie*)
- в) I remember **your once saying** to my mother, how's Tommy? (*D. Lessing*)

Возникают сходные с новыми формами причастия I в Continuous (6.8.6) особые формы герундия **being + -ing**, употребляемые с предлогом вне синтаксического комплекса или в составе комплекса для обозначения действия в конкретный момент в прошлом или в момент речи. Например:

AE Our guests are due to **being arriving** tomorrow. (*D. Daniels*)

BE I've missed endless buses through not **being standing** at the bus stop when they arrived.

Появление таких форм было вызвано необходимостью передать значение *находиться в процессе выполнения соответствующего действия*, которое нельзя было адекватно выразить с помощью имевшихся герундиальных форм. Ср. также: You can probably get an extension on the grounds of **being teaching**. Здесь замена **being teaching** на **teaching** изменила бы смысл: вместо *находиться в процессе преподавания* получилось бы *преподавание*.

За последние годы резко возросло употребление рамочных конструкций — повествовательных предложений, оканчивающихся предлогом с герундием.⁹⁰ Например:

⁹⁰ До сих пор постпозиция форм с V-ing была характерна для вопросов с герундием с предлогом (1), для повествовательных предложений с герундием без предлога (2) или с отглагольным существительным с предлогом (3). Например:

- 1) When were you thinking **of coming?** (*Когда вы собирались приехать?*) (из телефонного разговора)
Who is he banned **from seeing?**
- 2) Try something you really enjoy **doing.** (*BBC World News 13.6.2011*)
- 3) The raid had been two months **in the making.** (*BBC World News 22.1.2013*)

Simon could imagine him sitting in his old office and implementing the decisions he had been involved **in making.** (*J. Archer*)

What do you plan **on doing?** (*CNN 19.11.2014*)

When do you plan **on going** to Geneva?

When are you thinking **of coming?**

A YORKTEST food SCAN may identify the foods you'll benefit **from avoiding.** (*Daily Express 7.8.2007*)

Charles then pressed Cameron about what sort of house they planned **on buying.** (*A. Fraser*)

We were fabulous together, before anyone knew who Isabella was capable **of becoming.** (*L. Fairsten*)

Kids are a lot smarter than people give them credit **for being.** (*T. T. Chamales*)

a decision he's quite close **to taking** (*BBC World News 11.11.2009*)

This was the best and finest thing Lourds had ever been part **of finding.** (*C. Brokaw*)

For light months, they'd followed the trail of the artifact that Stefano Murani had charged **with finding.** (*ib.*)

Продуктивны также концовки предложений: to cure sb of providing, pushed them into believing, had no role in starting, too slow in arriving / in coming in, got around to discussing, insisted on dressing, long (and hard) in coming.

В последнем случае герундий (1) сближается с причастием I формы Continuous (2).
Cp.:

- 1) Justice has been long **in coming.** (*Voice of America 7.9.2004*)
 - 2) The report has been a long time **coming.** (*BBC 18.12.2007, BBC World News 3.1.2012, CNN 19.10.2009*)
- This has been so long **coming** (Это давно пора было сделать).
 Ballots were late **coming** (Бюллетени поступили поздно).

6.10.3. Выбор между инфинитивом и герундием

Выбор между инфинитивом и герундием зависит от различий в их собственных значениях, которые в свою очередь зависят от их структуры и происхождения.

Так, герундий, будучи -ing-формой, обозначает процесс, более продолжительное действие. Другой член этой оппозиции (противопоставления), инфинитив, соответственно выражает не процесс, а более краткое действие.

С другой стороны, инфинитив, будучи по своему происхождению существительным с предлогом *to*, используется для обозначения чего-либо гипотетического, связанного с будущим, поскольку *to* является предлогом направления к определенной цели, а цели еще нужно достичь. Другой член этой оппозиции, герундий, соответственно обозначает небудущее, осуществление действия и, следовательно, ассоциируется с настоящим и с прошлым.

Таким образом, налицо два вида оппозиций между герундием и инфинитивом: А. Герундий обозначает процесс, а инфинитив — непроцесс. Б. Инфинитив обозначает планы на будущее, а герундий — действие, не связанное с будущим.

Это различие в основных значениях инфинитива и герундия позволяет объяснить ряд частных смысловых различий между ними.

A. Первая оппозиция: герундий — процесс, инфинитив — не процесс

1. Герундий — действие длительное, инфинитив — краткое⁹¹. Ср.:

Try **standing up**. Попробуй стоя (при выполнении какой-либо работы). I have trouble standing up (*Мне тяжело стоять*). (CNN 2.9.2008)

Try to **stand up**. Попробуй встать (когда больному предлагают сделать усилие, чтобы встать с постели).

I love **lying** on my back and **staring** at the sky (лежать и смотреть).

I love **to lie** on my back and **to stare** at the sky (лечь и посмотреть).

Playing football is something that they enjoy **doing**.

Подобное соотношение значений герундия и инфинитива есть и после глагола neglect.

Выражение процесса (но без параллельного краткого действия) свойственно герундиям после глаголов keep (on), carry on, mind, finish, deny, admit, postpone, resent, suggest.

Значения герундия и инфинитива могут сближаться. Ср.:

Did you **think of asking** Brown? (Вы собирались спросить Брауна?)

Did you **think to ask** Brown? (Вам не приходило в голову спросить Брауна?)

В таких случаях отмеченное смысловое различие (действие длительное — краткое) иногда проявляется в соседних глаголах. Поэтому перед герундием глагол think может употребляться в форме Continuous: Susan *is thinking of leaving*. (D. H. Lawrence)

Как правило же, в речи бывает достаточно передать значение процесса один раз. Поэтому употребления герундия избегают после форм Continuous глаголов begin, cease, continue и start. Например: He *was beginning to recover* when he had another attack.

Естественно, если после данного глагола (например, to consider) инфинитив не употребляется вообще, герундий употребляется даже после формы Continuous. Например: We *were considering catching* an earlier train.

Нормой является соотношение: **There are many ways of cooking** omelettes — **This is the way to cook** an omelette.

Однако возможно и **There are many ways to cook** an omelette.

⁹¹ Сравните с передачей в радио- и телерепортажах кратких действий с помощью Indefinite, а более длительных — с помощью Continuous (6.8.1).

В книжно-письменном и архаичном стиле вместо герундия употребляется инфинитив в сентенциях типа **To err is human, to forgive divine.**

В книжно-письменном стиле *BE* и в *AE* инфинитив употребляется вместо герундия в предложениях с вводным *it* и комплексом с *for*. Например: *It is bad for your/one's health to smoke.*

У конструкции с герундием типа *Excuse me — I couldn't help overhearing what you said (не мог не)* есть синонимичные конструкции с инфинитивом типа *One cannot (help) but admire...*

2. Герундий — осуществленное действие, инфинитив — неудачная попытка.
Ср.:

I tried **cooking** spaghetti yesterday (*и у меня получилось*).

I tried **to cook** spaghetti yesterday (*и у меня не получилось*).

She tried **bribing** the jailor (*дала взятку*).

She tried **to bribe** the jailor (*предприняла неудачную попытку подкупа*).

3. Герундий — многократное, инфинитив — однократное действие.

После глаголов *begin* и *start* герундий употребляется для выражения многократного действия, а инфинитив — для передачи действия краткого или однократного.
Ср.:

He began **opening** all the cupboards.

He began **to open** the cupboards.

Вместо многократного действия герундий может выражать действие привычное. Например: *How old were you when you first started playing the piano?*

Инфинитив может быть употреблен при передаче многократного действия, если за ним следует герундий. Например: *He began to be rather late in coming home.* (*D. H. Lawrence*)

4. После глаголов *begin* и *start* герундий вводит непрерывное действие, а инфинитив — действие прерывистое или изменяющееся. Ср.:

He started **speaking** and *kept on for more than an hour.*

He started **to speak** but *stopped* because she objected.

5. Герундий связан с незавершенным процессом, а инфинитив — с завершенностью, с результатом (ср. в русском языке несовершенный и совершенный вид). Ср.:

She learnt **typing** at school (*училась*).

She learnt **to type** at school (*научилась*).

6. Герундий — ситуация в целом, постоянная характеристика, инфинитив — единичный случай. Ср.:

I don't like **being** away from home.

But I didn't like **to tell** her the details.

При этом замена герундия инфинитивом после глаголов allow, advise, forbid, permit и recommend сопровождается заменой простого дополнения сложным. Например: I don't allow **smoking** → I don't allow **him to smoke** a pipe⁹².

Исключения

В AE для выражения постоянной характеристики после глаголов типа love и hate вместо герундия может употребляться инфинитив. Например: They *loved to run* on the sands.

Ср. также:

AE, BE I hate to get up in the morning.

BE, AE I hate getting up in the morning.

AE I can't stand to work late.

BE, AE I can't stand working late.

В BE рассматриваемое правило также не всегда соблюдается после глаголов love, like, hate, dread и prefer. Ср.:

Men never like **to be thought** cowards.

I didn't like **eating** my first French meal.

7. Герундий описывает действия одного или нескольких человек, а инфинитив — действия только одного человека. Ср.:

John proposed **to go** by train (он поедет один).

John proposed **going** by train (он поедет один или с группой).

Б. Вторая оппозиция: инфинитив — планы на будущее, герундий — действие или событие, не связанное с будущим

1. Инфинитив — цель, намерение, герундий — характеристика предмета (например, его назначение). Ср.:

We use altimeters **to measure** height above sea level.

An altimeter is used for **measuring** height above sea level.

2. Инфинитив — действие преднамеренное, герундий — непреднамеренное, случайное, неожиданное. Ср.:

He was afraid **to jump**. Он боялся прыгать.

He was afraid of **falling**. Он боялся, что упадет.

*He was afraid to fall/crash.

3. Инфинитив — действие преднамеренное, герундий — постоянная характеристика субъекта. Ср.:

I am afraid **to cross** the road. Я боюсь переходить дорогу.

I am afraid of **crossing** the road. Я всегда боюсь переходить дорогу.

⁹² Необходимо также учитывать, что герундий, употребленный после allow и permit, не принимает дополнения.

4. Инфинитив — намерение, герундий — необходимые действия. Ср.:

I don't think she *means to get* married for the moment (*собирается*).

If you want to pass the exam it *will mean studying* hard (*потребуется*).

После attempt и intend инфинитив употребляется чаще, чем герундий. Однако после существительного intention употребляется не инфинитив, а герундий. Например: I have no *intention of resigning*.

5. Инфинитив — предполагаемое, потенциальное, начинающееся действие или действие вообще, герундий — конкретное, уже осуществившееся или осуществляющееся. Ср.:

I like **to play** golf.

I like **playing** golf.

Первое предложение могло быть произнесено дома, а второе — во время игры.

Такое противопоставление действий характерно после глаголов dread, hate, like, love, prefer. Но после would / 'd like / love / hate, естественно, употребляется только инфинитив. Ср.:

I *love swimming*.

I'd *love to go* for a swim. It's such a lovely day.

Глагол bother в таких случаях употребляется в отрицательно-побудительной форме. Например: *Don't bother to wash up / washing up*.

Соответственно глаголы типа tell, hope, decide, expect, promise, wish сопровождаются инфинитивами, а approve, condemn, witness, succeed in — герундиями, существительные courage и reluctance — инфинитивами, а bravery и resistance — герундиями.

После begin, start, cease и continue глаголы understand, realize и know употребляются в форме инфинитива. Ср.:

She began **to understand** what he really wanted.

*She began **understanding** what he really wanted.

Другие глаголы употребляются после begin и start с отмеченными смысловыми различиями как в форме инфинитива, так и в форме герундия. Например:

a) She started **to kick** the ball, then stopped.

б) She started **kicking** the ball, then stopped.

В (а) говорится о том, что она замахнулась, чтобы ударить мяч ногой, но передумала и не ударила. В (б) сказано, что она ударила мяч ногой несколько раз и лишь после этого прекратила это.

Исключения

Глагол manage, значение которого, казалось бы, требует герундия, употребляется с инфинитивом. С другой стороны, прилагательное capable употребляется с герундием (capable of + -ing), хотя оно является синонимом прилагательного able, требующего употребления инфинитива. Существительные

risk, freedom, necessity, opportunity, capacity и possibility употребляются с герундием, хотя некоторые из них (capacity, opportunity, possibility и risk) употребляются и с инфинитивом (возможно, по аналогии с ability).

В соответствии с рассматриваемой закономерностью существительное chance требует употребления инфинитива. Например: *AE Mary had a chance to win the match*. Однако в *BE* после chance употребляется герундий. Например: *BE — Mary had a chance of winning the match*.

6. Инфинитив — неподтвержденное подозрение, герундий — знание факта. Ср.:

I sensed him **to be** a bit uncertain.

I sensed his **being** uncertain.

7. Инфинитив — желание, герундий — положительные или отрицательные эмоции. Ср.:

I (would) like him **to be** nice to you. Я хотел бы, чтобы он к тебе хорошо относился.

I like his **being** nice to you. Мне нравится, что он хорошо к тебе относится.

Аналогично употребляются love, hate и prefer.

Соответственно, глаголы enjoy, relish и их антонимы detest, loathe и dislike сопровождаются герундиями. Такое употребление dislike вполне объяснимо. В то время как выбор инфинитива или герундия после like зависит от значения глагола (инфinitiv, если like употреблен в значении хотеть; герундий, если like означает нравиться), dislike, будучи антонимом like в значении нравиться, требует только герундия. Нельзя сказать: *I dislike to eat this kind of fish.

Исключение — feel like, требующее герундия. Например:

I feel like **sitting** down. Мне хочется сесть.

Закономерность 7 прослеживается и при употреблении фразовых сказуемых. Ср.:

I have no wish **to go**.

I have no hope of **going**. (*Longman*)

8. Инфинитив — планы на будущее, герундий — конкретное предложение сделать что-либо.

Существительные типа decision (agreement, refusal, permission, invitation, determination, proposal) сопровождаются инфинитивами. Например: The decision **to build** the power station was controversial.

Что касается глагола propose, то употребление после него инфинитива или герундия зависит от его значения. В значении *предполагать, собираться* он требует инфинитива, а в значении *предлагать* — герундия. Ср.:

I propose **to start** tomorrow.

I propose **waiting** till the police get here.

Соответственно с герундием употребляются insist (on) и to be insistent (on).

9. Инфинитив относит действие к будущему или настоящему, а герундий — к прошлому (реже — к настоящему).

То, что инфинитив относит действие к будущему, позволяет использовать его вместо форм Future Indefinite в газетных заголовках типа Cycle lanes **to go**, but not yet (*Daily Echo*).

То, что герундий относит действие к прошлому, объясняет его употребление в клише типа:

BE, AE — (It's been) nice/good/lovably/great⁹³ **talking** to/with (*AE*) you.

Good **to talk** to you / **to speak** with you.

Nice/Lovely/Pleasure **meeting** you.

Good **seeing** you again. (*T. Sinclair*)

Ср. также:

Good **hearing** from you. (*T. Clancy*)

Good **to hear** your voice, pal. (*T. Clancy*)

Nice **to meet** you. (сказано при встрече) (*E. McBain*)

Nice **meeting** you. (сказано при прощании) (*ib.*)

Приятно **было** поговорить с вами.

Приятно **будет** поговорить с вами.

Приятно **было** познакомиться с вами.

Приятно **было** опять повидаться с тобой.

Приятно **было** поговорить с тобой

(по телефону)

Приятно **слышать** твой голос.

Поэтому инфинитив часто сочетается с глаголами в будущем времени (а также в будущем в прошедшем) или в форме сослагательного наклонения, относящей действие к будущему (или к будущему в прошедшем), а герундий — с глаголами в прошедшем времени, в Present Perfect или в форме сослагательного наклонения, относящей действие к прошлому. Ср.:

To hesitate would be fatal, and they will regret it.

Hesitating had been fatal, and they regretted it.

*To hesitate had been fatal, and they regretted it.

Разная временна́я отнесенность инфинитива и герундия наиболее четко прослеживается при их употреблении после remember, regret, forget, sorry, ashamed, sure, certain и happy. Ср.:

I remember **to see** him.

Я помню, что должен повидать его.

I remember **seeing** him.

Я помню, что видел его.⁹⁴

⁹³ Для great характерно употребление в *AE* с инфинитивом. Например: Great to see you, great to have you with me (*Bloomberg* 21.1.2015), Great to be with you (*CNN* 7.12.2014) (сказано во время разговора). В *BE* great встречается реже. Например: Great to talk to you (*BBC World News* 21.1.2015) (о разговоре в прошлом).

⁹⁴ Конструкция с about + герундий типа Mary remembered **about giving** John the money может означать либо то же, что и конструкция с герундием без предлога, либо то же, что конструкция с инфинитивом.

Синоним глагола remember, глагол recall (вспоминать), естественно, употребляется только с герундием, поскольку вспоминать можно только прошлое. Например:

He could recall **seeing** nothing. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. B2)

I **forgot to go** to the bank.

I **forgot going** to the bank.

I **regret to tell** you that John went away.

I **regret telling** you that John went away.⁹⁵

Sorry to disturb you — could I speak to you for a moment?

I'm **sorry** for/about **losing** my temper this morning.

He is **certain/sure to win**.

He is **certain/sure of winning**.

I was **happy to write** the letter.

I was **happy about writing** the letter.

Я забыл сходить в банк.

Я забыл, что ходил в банк.

К сожалению, должен вам сказать, что Джон уехал.

Я жалею, что сказал вам, что Джон уехал.

Простите за беспокойство — можно вас на минуточку?

Извините, я немного погорячился сегодня утром.

Он наверняка победит (в будущем).

Он уверен в победе (сейчас).

Я был рад написать это письмо.

Я был рад, что написал это письмо.

Исключения

Закрепленность инфинитива за действием в будущем, а герундия за действием в настоящем или в прошлом не абсолютна. Так, исключением является употребление герундия и инфинитива после прилагательного *interested*.

Герундий передает желание делать что-либо в будущем. Например: I'm *interested in working* in Switzerland. Do you know anybody who could help me?

Инфинитив выражает реакцию на новость. Например:

I'm *interested to see* that Alice and Jake are going out together.

I shall be *interested to know* what happens. (Hornby)

I was *interested to hear* your remark. (Longman)

Инфинитив и герундий употребляются параллельно, когда говорится о желании выяснить что-либо. Например: I'm *interested in finding out / to find out* what she did with all that money.

При отнесении действия к будущему дополнение-герундий передает действие вообще, а соответствующий инфинитив употребляется в составе сложного дополнения, личный субъект которого придает действию более конкретный характер. Ср.:

I advised **taking** a taxi.

I advised **the girls to take** a taxi.

⁹⁵ Инфинитивы после глагола *regret* обычно образованы от глаголов коммуникации (типа *say*, *tell*, *announce*, *inform*), а герундии не подвержены этому ограничению. Ср.:

We *regret to inform* you that your application has been unsuccessful.

She *regretted going* out without an umbrella,

а также пример выше: I *regret telling* you...

После прилагательного **sorry** инфинитив может относиться к прошлому. Например: *I told him we had a dinner appointment together and he let me right up. Sorry to do that.* (*L. Fairsten*)

Как правило, при отнесении действия к прошлому неперфектному и перфектному герундию в официальном стиле соответствует перфектный инфинитив. Например:

I'm sorry for waking / for having woken / to have woken you up yesterday.

He remembered posting / having posted / to have posted the letter.

It's been nice meeting you.

Nice to have met you.

Употребление инфинитива после некоторых глаголов в прошедшем времени приводит к образованию своего рода эквивалента формы Future-in-the-Past. Например: “*I can see that the Pyramids impressed you.*” “*I never thought to see them.*” (*V. Holt*) (= *I never thought I should see them.*)

Здесь значение глагола **think** (который относится к группе глаголов, ассоциирующихся с действием в будущем и поэтому требующих употребления инфинитива) оказывается важнее его формы (Past Indefinite).

10. Инфинитив — цель действия, герундий — необходимость. Ср.:

I want to be an actress. (*Collins*)

We've got a couple of jobs that want doing in the garden. (*ib.*)

При этом после глаголов **deserve**, **need**, **require** и реже **want** активному герундию соответствует пассивный инфинитив. Ср.:

Your shoes need cleaning (*нуждаются в чистке*).

Your shoes need to be cleaned (*твои ботинки нужно почистить*).

Герундий в таких случаях употребляется чаще.

11. Инфинитив — цель действия, герундий — протекающий процесс. Ср.:

I stopped to buy the Guardian.⁹⁶ Я остановился, чтобы купить газету «Гардиан».

I stopped buying the Guardian. Я перестал покупать газету «Гардиан».

При этом герундий может выражать непрерывное (а) или многократное (б) действие. Ср.:

а) *He stopped reading his book and listened* (*прервал чтение*).

б) *He stopped reading comic books* (*перестал читать*).

⁹⁶ Stop + to think образуют устойчивое сочетание, означающее *всерьез подумать/задуматься*. Например:

AE Have you really stopped to think about what would happen if the corporations got together and issued their own worldwide currency? (*R. Asprin*)

BE Have you ever stopped to think about... (Вы никогда не задумывались о том, что...) (BBC World 17.12.2007)

Глагол **finish** употребляется с герундием главным образом в значении (а). Конструкция со значением (б) звучит менее естественно. Ср.:

- а) She finished **reading** her book.
- б) (?) She finished **reading** comic books.

Вместо (б) предпочтительнее предложение She was through (with) **reading** comic books.

Предложения с герундием после глаголов **need**, **want**, **deserve**, в отличие от предложений с инфинитивом, передают пассивное значение. Ср.:

- | | |
|---|--|
| We need to leave at eight. | <i>Нам нужно уехать в восемь.</i> |
| Tony wants to borrow your PC. | <i>Тони хочет одолжить твой компьютер.</i> |
| The PC needs/wants repairing . (см. 6.4) | <i>Компьютер нуждается в ремонте.</i> |

12. *Инфинитив — последующее действие, герундий — протекающий процесс.*
Ср.:

After introducing the speaker, the chairman **went on to give** details of the meeting. (*Longman*)⁹⁷

Do go on **telling** me your adventures. (*ib.*)

Представив оратора, председатель далее изложил повестку дня собрания.

Пожалуйста, продолжайте рассказывать мне о своих приключениях.

Синтаксическое различие между инфинитивами после **stop** и после **go on** состоит в том, что в первом случае они являются обстоятельствами цели, а в последнем — обстоятельствами последующих действий, приближающимися по значению к скazуемому. Ср.:

- The chairman **went on to give** details.
The chairman **went on and gave** details.

В целом в языке наблюдается тенденция к более широкому употреблению инфинитива за счет герундия. Например:

- 1) Just **knowing** that you are here is reassuring.
- 2) Just to **know** that you are here is reassuring.
- 3) Sorry to **keep** you waiting. (*D. Francis*)

Действия предложений (1) и (2) относятся к настоящему, что характерно для употребления герундия. Однако предложения типа (2) с инфинитивом употребляются все шире.

Несмотря на то, что действие предложения (3) относится к прошлому, в нем употреблен не герундий, а инфинитив.

⁹⁷ Часто всего после **go on** употребляются инфинитивы глаголов **add**, **say**, **tell**, **talk**, **describe**, **explain**, **criticize** и т.п.

Инфинитив, употребленный вместо герундия, может придавать высказыванию более официальный оттенок, но в *AE* и в новейших примерах в *BE* он вытесняет герундий в разговорных клише. Инфинитив употребляется теперь не только при соотнесенности с настоящим (*Nice to meet / to see you*), но и с прошлым. Ср.:

BE, AE — It is/was (so) nice / good / lovely / a (real) pleasure + to know / see / hear from / speak to (BE) / talk to/with (AE) / meet + you (earlier) — Приятно (было) познакомиться / повидаться / пообщаться (получить весточку от вас) / поговорить с вами.

Ср. также:

Good to **see** you. (*CNN 22.1.2007*); Great to **see** you. (*CNN 27.5.2011*) (*Рад видеть вас.*)

Good to **see** you. Well done! (*Рад был повидать вас. Молодец!*) (*CNN 19.12.2006*)

Good to **hear** you. Good to **talk** to you (*Приятно было поговорить с вами*). (по телефону)

Good to **speak** to you. (в том же значении) (*BBC World News 26.9.2014*)

Great to **be** with you! (*Приятно было пообщаться с тобой.*) (*CNN 28.10.2007*)

Thank you to **join** me (*Спасибо, что присоединились ко мне.*) (*CNN 20.2.2013*)

И, наконец, инфинитив может вытеснять герундии в случае переосмыслиения предшествующего слова. Так, глагол **convince**, за которым обычно следует придаточная часть с **that** или герундий с предлогом **of**, может быть переосмыслен и может приобрести значение **persuade**. А поскольку за последним обычно следует инфинитив, инфинитив начинает сопровождать и переосмысленный глагол **convince**. Например: *Campaigners have failed to convince Mr Kenneth Clarke, the health minister, to keep open the hospital.* (*The Guardian*)

6.10.4. Причастие

Причастие **I being** часто употребляется для передачи значения причины. Например: *I had to search for my purse which was well-hidden, this **being** late at night.* (*Collins*)

(*It*) **being** в сочетании с союзом **that** соответствует русскому *поскольку*. Например: **Being that** you monks live in such a close community, I can only assume that he'll be terribly missed. (*R. Winters*)

Реже **being** используется для выражения значения условия. Например: *See you in the summer, all **being** well (...если все будет хорошо).* (из письма англичанки)

При употреблении одного и того же глагола в форме инфинитива или причастия **I** реализуются его разные значения. Ср.:

1) What **to do?** *Что делать?/Как быть?*

What **doing?** *Doing what? Работая кем / в качестве кого?*

2) Nothing **to do**. *Нечего делать.*

Nothing **doing**. *Не выйдет, нетушки. / Ничего не происходит.*

Вне контекста причастие I бывает трудно отграничить от омонимичного герундия. Например, названия рубрик в телепередачах *BBC World News* (5.5.2014)

Talking business	}	Поговорим о бизнесе / о кинофильмах
Talking pictures		

В *AuE*, а иногда и в *AE*, причастие II *gotten* означает *получил*. Параллельно с ним в *AuE* употребляется причастие II *got*, которое, как и в *BE*, используется в значении *наличие чего-либо у кого-либо*. Ср.:

AuE We've **gotten** the tickets. *Мы получили билеты.*

We've **got** the tickets. *У нас есть билеты* (см. также 6.2).

AE He'd **gotten** a mountain bike for his birthday. (*A. Edwards*)

Русскому *побывал* соответствуют *have + been* в *BE* и *AE*, а также *have + gone* в *AE*. Ср.:

BE, AE Have you ever **been** to Scotland?

AE Have you ever **gone** to Florida?

Причастие II, омонимичное формам Past Indefinite, встречается а) в разговорном стиле, б) в просторечии, в) в диалектах. Например:

а) I'm **broke**. (*Я на мели. / У меня нет ни гроша.*)

б) *AE* — Anyway, I fixed his **broke** wing. (*T. Clancy*)

в) *BE* *диал.* — His gander was **stole**.

7. ПРЕДЛОГ

Остановимся на 1) разграничении употребления близких по значению предлогов, 2) региональной сфере употребления, 3) повышении частотности употребления, 4) стилистической маркированности предлогов и предложно-именных сочетаний, 5) образовании новых предлогов.

7.1. Разграничение употребления близких по значению предлогов

После глагола *think* можно употребить *about* или *of*⁹⁸. Но смысл соответствующих предложений разный. Ср.:

⁹⁸ Об употреблении *think* с предлогом *on*, синонимичным предлогу *about*, см. далее.

He thought **about** the problem.

Он думал о проблеме.

He thought **of** the problem.

Он подумал о проблеме.

He shrugged, both denying his need and admitting his lack of a plan. ‘I’ll think **of** something.

Я что-нибудь придумаю.

Trust me, Thelia?’ (*S. Westleigh*)

С глаголами движения возможны предлоги **in** и **into**, **on** и **onto**. Ср.:

a) Go and jump **in** the river.

б) Sometimes I take a great notion to jump **into** the river and drown (из песни “*Irene, Good Night*”).

In и on употребляются, когда говорящий думает о цели движения, а into и onto — когда он думает о самом движении. Ср.:

While you’re waiting for her, why don’t I go **in** the dining room and fix us a couple of plates. (*R. Winters*)

The children kept jumping **into** the flowerbeds.

Throw another log **on** the fire (*кинь*).

He was trying to throw his hat **onto** the roof (*закинуть*).

Поэтому после глаголов sit down и arrive употребление into и onto невозможно. Например:

He sat down **in** the armchair, and I sat down **on** the floor.

We arrive **in** Athens at midday.

С существительным station употребляются предлоги at, in и on. Ср.:

Please do not use lavatory when train is **at** a station. (списано в поезде Лондон–Борнмут)

Emergencies. Press the alarm signal button to alert the driver. The driver will stop immediately if any part of the train is **in** a station. (списано в вагоне лондонского метро)

It is illegal to smoke anywhere **on** this station || Passenger Services Director || 1st January 1990 (списано в наземном вестибюле станции «Марбл-Арч» лондонского метро)

Употребление at является нормой, in показывает, что поезд метро находится внутри станции, а on свидетельствует о стяжении словосочетания on (the premises of) this station (*в помещении станции*).

Употребление с обстоятельством места предлога at вместо in может говорить о том, что данный пункт (независимо от его размера) — всего лишь точка маршрута или турне. Например:

We stopped **at** London on the way to New York.

Mansard conducted similar concerts **at** Paris in the 1830s and from 1838 his example was followed **at** London. (*The Proms*)

Ср. также:

- a) I saw her **at the meeting**.
- б) She's **in a meeting** and cannot be disturbed.
- a) He had been present **at the lesson**.
- б) "Could I speak to Miss S., please?" "Sorry, you can't. She's **in a lesson** now."

Смысловое различие между (а) и (б) в том, что при употреблении **at** говорится о присутствии субъекта в каком-либо *месте*, а при употреблении **in** — о его участии в *действии*.

At и in, а также on могут различаться и тем, что при употреблении at и on речь может идти о точке во времени, а в случае с in — о временному *отрезке*. Ср.:

Wayne Rooney equalized for United **in** the 74th minute (*сравнял счет на 74-й минуте*). (*The Moscow Times* 7.4.2008)

On 65 minutes Arsenal scored. (*После 65 минут игры «Арсенал» забил гол.*)

Помимо сочетания **in** the evening, встречается **at** evening, которое означает *по вечерам*. Например: At evening the boys went back to their homes [...] they would return and eat. (N. Shute)

Принято говорить **at** this time, **in** these times. Но возможно и сочетание **on** these times. Например:

Oxfam Opening Times Mon. 9:10 am until 5:30 pm Tue. " — " Wed. " — " etc. We hope to be open on these times
--

(списано в г. Кезуик, графство Камберленд)

Здесь предлог on употреблен вместо at из-за соотнесенности не столько с часами, сколько с днями недели.

Предлог at сочетается не только с часами, но и с праздничными и нерабочими днями (**at** Christmas / Thanksgiving / the weekend). Например: So glad you phoned us **at** Christmas.

Русское наречие *ночью* многозначно. Если оно употреблено в значении *не днем*, ему соответствует английское сочетание **at night**. Если оно означает *в какой-либо момент ночи*, в английском употребляется **in the night**, а если *при ночном освещении* или *по ночам*, то **by night**. Ср.:

The windows are shut **at** night.

I heard a noise **in the** night.

The fire broke out **in the** night. (*BBC World News* 13.9.2009)

Here is a postcard 'London **by** night'.

It's chilly **by** night.

Для выражения значения *с какого-либо времени* употребляется не только since (обычно с Present Perfect и Present Perfect Continuous), но и from (обычно с Indefinite). Ср.:

I've been here **since** three o'clock, but nobody *has come*.

I was there **from** three o'clock, but nobody *came*.

I'll be here **from** three o'clock tomorrow.

Однако в значении *с самого начала* from может употребляться и с Present Perfect. Например: She's *been like that* **from/since** her childhood.

Наличие или отсутствие предлога перед существительным может зависеть от значения предшествующего ему глагола. Ср.:

He **spoke** English (*Он говорил по-английски*).

He **spoke in** English (*Он сказал это по-английски*). (C. Brokaw)

7.2. Региональная сфера употребления

Рассмотрим специфику употребления (А) и неупотребления (Б) предлогов в разных региональных вариантах английского языка.

А. Региональная специфика употребления предлогов

Предлог through (thru), который употребляется в AE и в CanE (например, Monday **through** Friday) как синоним BE till, until и to, теперь встречается и в NZE.

За последние годы в BE, CanE и AuE появился сложный предлог-гибрид through to. Например:

BE It was produced from 1945 **through to** 1960. (ITV 8.8.2006)

CanE She'll be in Vancouver on Thursday **through to** Saturday. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007)

AuE This meant I had to do a range of subjects from second year **through to** fourth year. (*The Sydney Morning Herald, Student Survival Guide*, 10.2.2006)

В CanE происходят изменения в сложных предлогах. Так, вместо in respect of (в отношении чего-л.) употребляется in respect to, где to, возможно, появилось по аналогии с to в with respect to (что касается, относительно). Например: We are going to pursue investigative avenues **in respect to** the three Canadian shootings. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007).

Там же вместо in/with regard to употребляется in **regards** to, где -s могло быть добавлено по аналогии с -s в as regards. Например: In **regards to** the uproar of Prime Minister Stephen Harper taking a few small gifts, I can think of many far more important concerns to occupy my mind. (ib.)

В BE употребляют different(ly) from/to, а в AE и NZE — different(ly) from/than. Than употребляется не перед отдельными существительными (1), а перед придаточ-

ными частями (2) и существительными, определяемыми придаточными частями (3). Ср.:

- 1) Roses are **different from/to** violets.
* Roses are **different than** violets.
- 2) What will Senator McCain do **differently than** what President Bush has done for 8 years? (CNN 25.5.2008)
- 3) I mean, Beverly, that your case is **different than** a case where a man climbs through a window or stalks a woman from a subway station and attacks someone he's never seen before. (L. Fairsten)

В BE speak/talk **with** someone употребляют в значении разговаривать с кем-либо, а to speak/talk **to** someone — в том же значении или в значении журить кого-либо. Например: It was good *to talk with* you. (S. Madison)

В AE в первом значении предпочитают with, а во втором — to. Впрочем, в AE в первом случае наблюдаются колебания в употреблении предлогов. Например:

“I told you, my brother is the family historian. *Talk to* him.”

“I intend to, but I'd like *to talk with* you first.” (W. Martin)

Некоторые другие британско-американские параллели в употреблении предлогов обобщены в *Таблице 6*.

Вместо общеанглийского above в AE для оживления изложения стали употреблять новый сложный предлог north of. Например: A lot of three-month trends are **north of** 3 percent. (The New York Times 17.9.2006, p. BU6)

В BE говорят **at/during** breakfast. В AuE в таких случаях возможен также предлог in. Например: He's never said ‘Mmm I'm starving’ before, not **in** all breakfasts I've known him. (M. Gleitzman)

Существительное visit [1) визит к кому-л., 2) посещение какого-л. места] употребляется в BE в обоих значениях с предлогом to, а в AE и CanE — с with в значении (1) и с to в значении (2). При этом значение (1) охватывает общение не только личное, но и по телефону. Например, AE:

- 1) his **visit with** the doctor
a weekend **visit with** relatives (*посещение или обзванивание*)
We had a very positive visit **with** him. (CNN 30.5.2010)
- 2) a **visit to** our website (*сайт*)

Для IndianE характерно избыточное употребление of в случаях типа

He is having very much **of** property.

В AuE зарегистрировано употребление to после существительного advantage. Например:

There are other advantages **to** having friends (The Sydney Morning Herald 10.2.2006)

Таблица 6
Сопоставление употребления некоторых предлогов в BE и AE

BE	AE
They catered for my every need. (забочились о)	They catered to my every need.
In the circumstances, I cannot stay. (<i>При таких обстоятельствах/В таком случае</i>)	Under the circumstances, I cannot stay.
I haven't seen him for/in years. (<i>много лет</i>)	I haven't seen him in years.
The whole world seemed to be sleeping, apart from Barbara. (<i>за исключением</i>)	Everything was quiet, aside from the occasional sound of a car in the distance.
at the weekend/ at weekends	on the weekend/ on weekends (то же в NZE)
She was walking towards town.	They headed off toward town.
BE, AE	AE
twenty (minutes) past ten	twenty (minutes) after ten
ten (minutes) to three	ten (minutes) of three
He is suspected of murder.	FARC suspected in governor's kidnap. (CNN 22.12.2009)
What happened to him?	What happened with FIFA? (CNN 30.5.2011)
to inflict maximum damage on Iraq	to inflict maximum damage to Iraq
to comply with the rules	the rules you need to comply to (CNN 18.2.2011)
innocent of the crime	innocent in bombing (CNN 5.9.2009)
He hasn't seen me for a long time.	He hasn't made money in a long time.
a place rich in opportunities	a land rich with opportunities (CNN 10.9.2011)
He was named after his father. (<i>назван в честь</i>)	He was named for his father.
I'm all right now, except for a headache.	I'm all right now, aside from a headache.
He was charged with theft.	Provincetown man charged in stabbing. (<i>The Boston Globe</i> 12.5.2018, p. 7)
BE, AE	BE
Let's walk around the park.	Let's walk round the park.
on Oxford Street, on Fifth Avenue ⁹⁹	in Oxford Street
on a team (<i>в составе команды</i>)	in a team
on a train	in a train
What happened to you?	What happened with Greece? (BBC World News 21.6.2011) (по-видимому, по аналогии с What's the matter with ...?, What's wrong with ...?)

⁹⁹ Ср. также AE: man **on** the street (CNN 18.3.2008) (*человек с улицы, средний американец*)

Б. Региональная специфика неупотребления предлогов

Рассмотрим неупотребление и опущение предлогов, одних (1) или вместе с последующим субстантивом (2), в разных региональных вариантах.

1. Опущение и неупотребление собственно предлогов

Остановимся на опущении и неупотреблении предлогов в а) дополнениях, б) определениях, в) обстоятельствах места, г) обстоятельствах времени.

а) В дополнениях

Предлоги исчезают после ряда глаголов, что превращает соответствующие глаголы в некоторых случаях употребления в переходные, а предложные дополнения — в прямые. Нередко этот процесс начинается в *AE*.

Так, глагол **agree** обычно употребляется с предлогами **with** (*согласиться с кем-л.*), **to** (*согласиться с чем-л.*) и **on** (*прийти к соглашению по какому-л. вопросу*). Предлог сохраняется в первом, но исчезает во втором и третьем случаях: Например:

Rose **agrees** a 4-year deal **with** N. (CNN 4.11.2006)

Tory grandees unanimously **agreed** a new **constitution** for the party yesterday. (Metro 24.5.2005, p. 2)

When **the coalition** was **agreed**... (BBC World News 30.4.2008)

Отсутствие предлога после **agree** типично для заголовков в СМИ. Например:

Police authority **agrees** helicopter share **plan** (New Milton Advertiser 7.8.2010)

EU **agrees** new financial **framework** (BBC World News 7.9.2010)

Глагол **appeal** до последнего времени употреблялся в *BE* с предлогом **against**, а в *AE* и *NZE* — без предлога. Например: His attorneys say they will **appeal this sentence**. (CNN 5.2.2007)

Под влиянием *AE* беспредложное употребление появилось и в *BE*. Ср.:

AE They will **appeal the decision** to extend her detention. (CNN 28.5.2008)

BE He will **appeal this decision**. (BBC World News 7.12.2010)

He has **Appealed his suspension with FIFA** (BBC World News 30.5.2011)

В современном *AE* глагол **explain** начинают употреблять с беспредложным дополнением. Например: to **explain the people how...** (CNN 24.8.2008)

В *Indian E* предлог **on** перед дополнением отсутствует после глагола **insist**. Например:

I insisted **immediate payment**.

В *BE*, *AE* и *NZE* глагол **to protest** употребляют с предлогами **about** и **against**, а в *AE*, *CanE* и *NZE*, кроме того, без предлога. Например:

AE Lots of people were out on the streets **protesting his candidacy**. (CNN 28.8.2007)

CanE Keith Purchase quit earlier this year to **protest government underfunding** of the regional operations and capital budgets. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007)

Такое же употребление появилось и в современном *BE*. Ср.

to **protest the failure** (*BBC World* 11.4.2008)

to **protest austerity measures** (*BBC World News* 1.5.2010)

students **protesting the government plans** to raise university fees (*BBC World News* 9.12.2010)

По образцу глаголов типа consider, discuss, talk глагол think употребляется в названиях телевизионных рубрик с беспредложным дополнением. Например:

Think Russia (*BBC World News* 25.5.2010)

В современном *BE* и *AuE* глагол visit, как правило, употребляется без предлога (to visit somebody). Но в *AE* и *CanE* говорят to visit **with** somebody. Например: *AE* His wife is next door visiting **with** a neighbor woman. (*E. McBain*) (ср. выше употребление существительного visit в *AE* и *CanE*).

Русскому *встретиться с кем-л.* соответствует *AE* to meet with sb и *BE* to meet sb. Ср.:

AE Germany's Merkel **meets with** President Bush. (*CNN* 6.6.2007)

BE He **met** the President on 16 September.

Специфически американское *Billy beat on his little sister* существует с беспредложным общеанглийским *Billy beat his little sister*.

После глагола write для *BE* характерно обозначение адресата с помощью предложного дополнения с to, а для *AE* — с помощью дополнения беспредложного. Ср.

BE She **writes to me** every day.

AE I thought about **writing you**. (*I. Shaw*)

Предложное дополнение с on используется в *ScE* и в некоторых диалектах *BE* с глаголом marry вместо беспредложного дополнения и дополнения с to. Ср.:

BE to marry sb, *ScE* to marry **on** sb (ср. рус. *жениться на ком-л.*)

BE to be married **to** sb, *ScE* to be married **on** sb (ср. рус. *быть женатым на ком-л.*) Например: *ScE* He is married **on** her.

В *AE*, а также в разговорном стиле и в диалектах *BE*, употребляется сочетание предлогов off of. Но в стандартном *BE* в таких случаях предлог of отсутствует. Ср.:

BE You don't keep your eyes **off** him.

AE You don't keep your eyes **off of** him. (*CNN* 13.1.2008)

Во всех вариантах предлог отсутствует в wait one's turn. Например:

Just **wait your turn**, Richard. (*BBC World News* 11.10.2008)

Villagers patiently **wait their turn**. (*CNN* 5.11.2011)

Число беспредложных дополнений глагола wait растет (возможно, по аналогии с await, который всегда употребляется без последующего предлога). Например:

Men and women sat at telephones and teleprinters **waiting the news** from Europe.
The four men in the Oval office settled to **wait the reaction** from Freya. (F. Forsyth)¹⁰⁰

б) В определениях

В разговорном стиле AE после существительного couple опускают предлог of (a couple days, a couple months).

Во всех вариантах в разговорном стиле предлог of отсутствует в атрибутивных сочетаниях типа people my age (*The Sydney Morning Herald, Student Survival Guide*, 10.2.2007, p. 4)

Во всех вариантах в разговорном стиле of отсутствует перед this/that + size/magnitude. Например: a book this size, a scandal this magnitude (CNN 10.1.2009)

в) В обстоятельствах места

Значению *дома* чаще соответствует в BE at home, а в AE — home. Например: AE They left them **home** for twenty-four hours. (I. Shaw)

В BE наличие или отсутствие at не влияет на значение вопроса, но отражается на смысле повествовательного предложения. Ср.:

Was he (**at**) **home**?

Tom's **home** now (*Том уже дома*).

Tom's **at home** now (*Том дома*). (он мог и не уходить)

В BE нормой является употребление out of в сочетаниях типа to be/look/stare/peer out of the window, to come/walk out of the door/shop. В AE, AuE, ScE, IrE, в южных британских диалектах и в разговорном стиле BE в подобных случаях of часто отсутствует. Например:

AuE Colin stared **out** the window at the dusty paddocks. (M. Gleitzman)

AE Sam came **out** the door. (L. Small)

ScE He walked **out** the shop.

IrE We came **out** the back door. (B. McGilloway)

IrE I peered **out** the window. (ib.)

IrE McLaughlin was **out** the door. (ib.)

Глагол arrive обычно требует употребления предлога in, если его дополнение выражено существительным, обозначающим географический объект большой площади (to arrive in England, in Boston). В остальных случаях употребляется предлог at (to arrive at a place / at a station). В IrE эта закономерность может отсутствовать. Ср.: Miriam Powel arrived **in** the station. (B. McGilloway)

¹⁰⁰ Впрочем, wait в значении *откладывать что-л., тянуть с чем-л.* употребляется в разговорном AE уже давно. Например: We waited dinner for you.

Глагол **depart** (*уезжать, покидать*) обычно употребляется в *BE* с предлогом *from*, а в *AE* — без предлога (с превращением обстоятельства места в прямое дополнение). Ср.:

- BE* A contingent was **departing from** Cairo.
AE before **departing** Japan (*Voice of America* 19.2.2002)

Недавно беспреложное употребление появилось и в *BE*. Например: *BE* The Speaker **departed** the Chamber and did not return until five to seven. (*J. Archer*)

В *BE* и *AE* употребляют *to fly across the ocean*, *to fly the English Channel*, а в *AE*, кроме того, *to fly the Atlantic*.

Аналогично в *AE* употребляется глагол *go* (возможно, по аналогии с разговорным *to go places*). Например:

Let's **go Africa**. (*CNN* 23.6.2010)

г) *В обстоятельствах времени*

В *BE* и *IrE* в разговорном стиле предлог *past* часто опускается в сочетаниях типа *half (past) twelve*. Например:

BE And don't you dare turn up here before **half-twelve** at the earliest. (*C. George*)

Проверка показала, что носители других вариантов английского языка сочетания типа *half-twelve* не понимают.

В *AE* предлоги отсутствуют перед существительными и словосочетаниями, обозначающими отрезки времени. Например:

Sheldon Silver was convicted **Friday**. (*The Wall Street Journal* 12–13.5.2018, p. A3)

I should shove off to Spain **the end of June**. (*E. Hemingway*) (*BE* **at** the end of June)

This is where the fire began **midday Sunday**. (*CNN* 24.10.2007) (*BE* **at** midday **on** Sunday)¹⁰¹

Let's go **2010**. (*CNN* 23.6.2010)

В *CanE* наблюдаются колебания между нормами *AE* и *BE*. Ср.:

He and his fellow guests were able to return to their rooms **Tuesday**. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. B4)

On Tuesday, Greenspan went on to praise the 15-member jury. (*ib.*, p. A6)

The Alberta government unveiled **Thursday** an \$8.5-billion surplus. (*Calgary Herald* 22.6.2007)

¹⁰¹ Впрочем, в *AE* предлог может быть употреблен, если его отсутствие может привести к неправильному пониманию, например, к истолкованию названия дня недели как фамилии. Например:

RENO — Defense attorneys for Chaz Higgs on Tuesday provided a new theory for how former state Controller Kathy Augustine's died last summer. (*Las Vegas Review-Journal* 20.6.2007)

The province will have an election **Oct. 10.** (*Toronto Star* 6.7.2007)

The battle between Hamas and Fatah began **June 10.** (*The Vancouver Sun* 20.6.2007)

Brian Lynch will retire **on July 1.** (*ib.*)

В настоящее время норма *AE* распространяется в *BE* в разговорном стиле и в заголовках. Например:

to leave the mobile phone industry **end of June** (*BBC World News* 27.5.2008) (вместо **by the end of June**)

See you **June 21st.** (вместо **on June 21st**)

Strike began **Tuesday** (*BBC World* 14.11.2007, заголовок) (вместо **on Tuesday**)

November we went to the Boyzane concert which was brilliant. (из дружеского письма англичанки) (вместо **in November**)

Elections postponed **6 weeks** (*BBC World* 2.1.2008, заголовок) (в тексте заметки находим postponed **for 6 weeks** и postponement **for 6 weeks**)

... entered Afghanistan **late 2001** (*BBC World News* 29.6.2010)

В *AE* в датах между названием месяца и годом часто употребляется предлог **of**. Например:

April 29 **of** last year (*CNN* 4.5.2011)

В *BE* в подобных случаях предпочитают обходиться без предлога.

Во всех вариантах в разговорном стиле **at** опускают в вопросах, начинающихся с **What time**, и в кратких ответах на них. Например: “**What time** do you open?” “**Nine o’clock.**” (*E. McBain*)

В официальном стиле предлог **at** в таких случаях сохраняется. Ср.:

“**At what time** do you arrive?” “**At nine AM.**”

Английским эквивалентом русских *вечерами*, *по вечерам* является *evenings*. Поступление времени оно стало употребляться с предлогом **at**: **at evenings**.

В обстоятельствах времени во всех вариантах в разговорном стиле предлог **for** опускают после **wait**. Например: We’ve been **waiting** here twenty minutes.

2. Опущение предлогов вместе с последующими субстантивами

Например, вместо **belong to a place** теперь зачастую употребляют просто **belong**, а вместо **cope with a difficult situation** — просто **cope**. Это особенно характерно для *AE*. Например:

Danny was **coping**. (*A. Hailey*)

You could really feel you **belonged**. (*M. Dickens*)

The grandest of these ideals is an unfolding American promise that everyone **belongs**, that everyone deserves a chance, that no insignificant person was ever born. (*President George W. Bush’s Inaugural Address*, January 20, 2001) (Интернет)

7.3. Повышение частотности

Расширяется употребление предлогов about, on, in, into, amid, towards и under. Иногда это позволяет выразить мысль более лаконично, чем при употреблении громоздких предложных речений, таких как, например, in connexion with, in reference to, with regard to, in respect of, in the case of, in the matter of, а также использовать вместо придаточных более краткие предложно-именные сочетания. Некоторую роль при замене предлогов играет аналогия. Однако в ряде случаев происходит простая замена одного предлога другим или же предлог появляется там, где раньше предлога не было.

About. Например:

We did not expect what happened and we are very disappointed **about** it. (вместо at)
I'm not surprised **about** his victory. (BBC) (вместо at)

On. Например:

We need have no fears **on** the future of technical education. (вместо for)

to award an honorary doctorate **on/to** sb (CNN 6.6.2007) (по аналогии с to confer a degree **on** sb)
placed **on** house arrest (CNN 7.6.2007) (наряду с under)

Он все чаще используется в заголовках для передачи значений «при», «в условиях», «сопровождаемый». Например: Global shares tumble **on** US fears (BBC World 21.2.2008)

В другом заголовке в той же передаче употреблен более обычный в этом контексте предлог amid, а в тексте передачи — over. Ср.:

amid growing fears of recession in US (на фоне усиливающихся слухов)
over a growing fear of recession in US

Подобные сочетания предлогов on и amid характерны для AE, например, в заголовках телевизионных новостей (CNN):

US stocks down **on** recovery doubts (CNN 22.11.2009)
Romanians vote **amid** political crisis (CNN 22.11.2009)
Wilson resigns **amid** threats (CNN 30.11.2014)

Под влиянием AE предлог in вытесняется в BE предлогом on после глагола specialize (to specialize **on** something).

В AE on начали употреблять вместо in в сочетании satellite **on** orbit (CNN 20.5.2009)

Наметилась тенденция заменять сочетание in recess сочетанием **on the recess**: Parliament is **on the recess**. (ITV-1 3.8.2006)

Вместо to munch at начинает употребляться to munch on: They are **munching on** breakfast cereal. (BBC World 23.4.2008)

Глагол to wait в значении *ждать* отнюдь не всегда требует дополнения с предлогом for. В AE, IrE, ScE, CanE, AuE и NZE в том же значении нередко встречается on. Например:

- AE Australia will wait **on** Pakistan world decision. (*CNN 28.12.2007*)
 ScE I've just been waiting **on** a suitable appointment. (*A. J. Cronin*)
 IrE Wait **on** me. (*F. O'Connor*)

В BE конструкция с on считалась устаревшей, но последнее время все чаще встречается в газетах и в официально-деловом стиле. Например:

- Ashey Cole waits **on** his appeal (*ждем рассмотрения своей апелляции*). (*BBC World 28.12.2007*)
 I'm waiting anxiously **on** the outcome. (*BBC World 27.5.2011*)
 Important matters had to wait **on** his attention.¹⁰²

В разговорном стиле AE, в ScE и в диалектах BE предлог on часто употребляется вместо at, of, about. Например:

- Tweed smiled/looked **on** his love. (*L. Small*) (вместо at)
 He gazed **on** her in pleasure. (*ib.*) (вместо at)
 In fact, Django had no time to think **on** anything other than the scene he had witnessed that afternoon. (*F. North*) (вместо about или of)

В AuE, NZE и AE (а теперь иногда и в BE) предлог on употребляется вместо for в сочетаниях типа Good **on** you. Например:

- AuE We were talking about it after and, well, that was a pretty top act, going round there 'cause you were worried about Lukie. Good **on** you (*Молодец!*)! (*M. Gleitzman*)
 AE Good **on** them! (*CNN 3.9.2007*)¹⁰³
 BE Good **on** you! (*BBC-1 29.7.2008*)
 At least he's trying, so good **on** him. (*The Mail on Sunday* 10.8.2008, p. 58)

После глагола depend предлог on употребляется перед существительными, но часто отсутствует перед придаточными. Например: It depends \wedge how willing you are to be exploited. (*M. Walters*); How long? It depends \wedge how bad your concession is (*ib.*)

In. Расширению его употребления способствует процесс номинализации (в данном случае вместо глагола to work конструкции с существительным work). Например: BE Matt wasn't **in** work the next day (*не работал*). (*F. North*)

In появляется там, где по правилам предлога не должно быть или должен быть предлог of. Например:

¹⁰² Об употреблении wait без предлога см. выше.

¹⁰³ С другой стороны, вместо общеанглийского on после глагола congratulate президент Буш употребил for: I congratulate you **for** seizing the moment. (*BBC World 8.12.2007*) Время покажет, вытеснит ли предлог on предлог for.

BE Lymington firemen have had another busy week.

Between Tuesday **in** last week and Sunday, they were called out 14 times. The first of five calls on Thursday **in** last week was to the report of a fire at Otters Nurseries at Efbord. (*New Milton Advertiser* 15.7.2006, p. 24) (вместо Tuesday/Thursday **of** last week и просто last Tuesday/Thursday).

He lives, eats and breathes politics twenty-four hours **in** every day. (*F. Forsyth*) (при норме twenty-four hours every day или, проще, twenty-four hours a day)

Предлог **in** начинает употребляться вместо **on** в сочетании с **these premises** по аналогии с сочетанием **in this building**. Ср.:

No Smoking / It is against the law to smoke **in these premises**. (надпись на стене пивного бара Napoleons в Хайклиффе, Дорсет)

No smoking permitted **in this building**. (списано в Хайклиffe, Дорсет)

В *AE* и *CanE* (а за ними и в *BE*) предлог **in** появляется вместо **of** после глагола **suspect** и прилагательного **guilty**, а также вместо **with** после глагола **charge** (*обвинять*). Например:

AE They were suspected **in** dozens of deaths. (*CNN* 23.4.2008)

CanE Abortion foe suspected **in** shootings finally to face Canadian questions. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, заголовок)

AE He was not guilty **in** groom shooting. (*CNN* 25.4.2008)

BE You can't charge everyone **in** those crimes. (*BBC World News* 18.2.2008)

Into. Так, вместо **to cast doubt on sth** (подвергать что-л. сомнению) в этом значении чаще встречается **to put sth into doubt** (*BBC World* 20.1.2008) и **throws the results into doubt** (*BBC World* 18.1.2008).

Употребление **into**, оживляя изложение, позволяет иногда лаконичнее выразить мысль. Например:

Rich businessmen are buying **into** football clubs. (*BBC* 3.11.2007)

He married **into** wealth. (*CNN* 22.8.2008)

Кроме того, **into** все чаще употребляется в составе предикатива (часто после связки **be**) для передачи значений: 1) находиться [а] в пространстве, в составе, в действиях, б) во времени], 2) насчитывать, 3) задолжать, 4) заниматься, 5) интересоваться, увлекаться.¹⁰⁴ Например:

1a. Ten minutes later they **were into** the gap and cruising slowly past the new primary school (находились). (*F. Forsyth*)

He had his aunt Rose round here for breakfast. They **were into** sausages and bacon by the time I arrived (уже съели часть сосисок и бекона). (*S. Weston*)

The United States **are into** the first semifinals. (*BBC* 4.4.2008)

3 years **into** the Syrian war

¹⁰⁴ С модификации таких предикативов наречиями высокой степени признака см. раздел 5.

16. He **was into** his seventies (*Ему шел восьмой десяток*).¹⁰⁵ (*M. Hartmann*)
...performing well **into** her seventies (...выступая пока ей не перевалило намного за семьдесят) (*BBC World News 26.11.2014*)
We are well **into** August (*Уже прошла значительная часть августа*).
The talks **are into** their second day (*Переговоры идут второй день*). (*BBC 24.4.2003*)
5 minutes **into** the second half (*через 5 минут после начала второго тайма*)
He **is** 4 years **into** a 9-year sentence (*Он отбыл 4 года из 9 лет тюремного заключения*). (*CNN 26.6.2007*)
2. “How many people **are into** Rainbow?” “About a hundred.” (*входят в состав*) (*T. Clancy*)
Casualties **will number into** 70 thousand. (*CNN 12.5.2008*)
The number of people killed in Sudan’s Darfur conflict **has reached into** the hundreds of thousands. (*The Oregonian 15.9.2006*)
3. We’re **into** the banks for ten million (*задолжали банкам 10 миллионов*). (*M. Hartmann*)
4. Ralph says they’re **into** all kinds of business besides coffeehouses (*занимаются*). (*T. Sinclair*)
5. She **was into** boys much quicker than other girls of her age (*начала интересоваться*). (*Daily Mail 2.6.2007*)
She had a house full of brothers who **were into** cars (*увлекались*). (*T. Clancy, S. Pieczenik*)
Didn’t know you were **into** the comics, Pop. (*C. Cussler*)

Предлог *into* также становится весьма продуктивным при образовании оборотов типа «обстоятельство времени + *into* + существительное или атрибутивное сочетание со значением процесса.

Например:

- In just 3 hours **into** the mission, it stopped working.
My husband suffered a heart attack *just two years into our marriage*. (*Telegraph Magazine 19.7.2008*)
His encounter started about five years **into the marriage**. (*M. Walters*)
3 months **into the job**
It’s now 78 days **into this crisis**. (*CNN 6.7.2010*)
We’re half an hour **into today’s session**. (*CNN 9.6.2010*)
We are 2 hours **into that operation**. (*BBC World News 13.2.2010*)
The first half hour **into trading** (*первые полчаса с начала торгов*). (*CNN 3.5.2010*)
4 days **into his new term**, he resigned. (*BBC World News 4.6.2015*)
In just 3 hours **into the mission**, it stopped working.

¹⁰⁵ При этом связка может отсутствовать. Например: He didn’t get one until **well into** adulthood. (*CNN 9.4.2008*)

Amid. Его употребление учащается в СМИ (1), особенно в заголовках (2). Например:

- 1) The dollar fell in value today, **amid** rumours of weakness in the US economy. (*Longman*)
The earnings gain came **amid** strong sales of high-definition TV. (*The New York Times* 17.9.2006)
- 2) Royal officials said they do not discuss the prince's financial arrangements, **amid** media speculation that he could now have access to up to \$700,000 a year. (*Calgary Herald* 22.6.2007)
- 2) Zimbabweans vote **amid** economic crisis (*в условиях экономического кризиса*). (*CNN* 23.3.2008)
Mugabe rival to go home **amid** death plot fears (*Соперник Мугабе возвращается на родину — есть опасения, что соперника Мугабе готовятся убить*). (*CNN* 22.5.2008)

Towards. Он все чаще употребляется в постпозиции после глаголов work (*BE*) и go (*AE*). Например:

That's what we *work towards*. (*BBC World News* 2.4.2008)
This is what they've been *working towards*. (*BBC-1* 8.8.2008)
Where is it *going towards*? (*CNN* 17.8.2008)

Under начинает употребляться вместо in перед существительными question и custody. Например:

Gordon Brown's future is **under question** (*под вопросом*). (*BBC Radio-4* 25.7.2008)
to bring people **under their custody** to justice (*BBC World News* 15.4.2009)

7.4. Стилистическая маркированность предлогов и предложно-именных сочетаний

Так, для официально-делового и научного стилей характерны предлоги: effective, with effect from, as from, as of (*начиная с*), as at (*по состоянию на*), as per (*согласно, в соответствии с*), as against (*по сравнению с*), per (*в, за*). Например:

Passengers are advised that **effective** July 22nd 2005 backpacks and other large containers are subject to random search by police. (*MTA New York City Transport Information Line*)

Dear Customer, Please be advised that **with effect from** week commencing Monday November 6 2006 our shop will close at 4 p.m. on Wednesdays and Saturdays (*списано в Хайклиффе, Дорсет*)

Rates are variable and correct **as at** 2 May 2006. (*Metro* 19.5.2006)

As from 1 January, a free market will be created.

He would be required to take up his backlog or leave forthwith, i.e., **as of** the following morning. (*F. Forsyth*)

The work has been done **as per** your instructions (*согласно вашим указаниям*).

\$10bn **per** annum (*CNN 13.5.2009*)

Our profits this year amount to £20,000 **as against** £15,000 last year. (*Longman*)

Внеконтекстуальные стилистические различия также налицо при противопоставлении членов пар предлогов till/until и in/into, где первые члены пар более разговорные. Например:

We sat in the pub **till/until** closing time.

We went **in/into** the café.¹⁰⁶

С другой стороны, есть такие предлоги, стилистический оттенок которых проявляется только в особом контексте. Например, предлог at, сопровождаемый датой, синонимичен сложному предлогу as at (*по состоянию на*):

At September 30, the population of New Zealand was estimated to be 4,107,400. (*Pacific Connection, Issue 6 Dec/Feb 05/06*)

Balance **at 5 April 2007** (*Остаток на 5 апреля 2007 года*)

7.5. Образование новых предлогов

Употребление *в позиции перед существительным* привело к переосмыслинию в предлоги А) наречия, Б) причастия I перед его дополнением, В) ранее образованного предложно-именного сочетания, Г) препозитивного члена краткого предложения.

A. Переосмысление наречия

Например: He was *in* — that little blue lake. (*D. Eden*)

Произнося He was *in*, говорящий употребляет *in* в качестве наречия. А добавляя that little blue lake, он превращает *in* в предлог — процесс, прямо противоположный образованию наречий из предлогов, типа day off work → day off.

О том, насколько оправданно при подобных трансформациях переименование предлогов в наречия и наречий в предлоги, мы поговорим несколько позже.

B. Переосмысление причастия I

В причастных оборотах предлоги образуются из причастий I перед их дополнениями. Так возникли предлоги according to, allowing, barring, concerning, considering, counting, excepting (*BE*), excluding, following, including, notwithstanding, owing to, pertaining to, preceding, regarding, respecting, saving, touching, wanting. Например:

The cabinet resigned *following* protests. (*BBC World News 30.3.2011*)

Following that outburst, the general was banished. (*Collins*)

¹⁰⁶ См. также выше о семантических различиях между *in* и *into*.

Barring the true racing cars, the Jaguar is possibly, along with its American counterpart the Corvette, the most ridiculous vehicle made. (*D. Hamilton*)

Earlier in the evening Johnny had told Rose that she needn't feel obliged to stay, *respecting* the fact that she had other commitments. (*P. Evans*)

Back where he came from, he didn't remember a single pool in the whole town — *excepting* the one up at the college, which didn't count. (*P. Abrahams*)

Considering the awful weather, our Open Day was a great success.

No action has been taken *regarding* your complaint.

В. Переосмысление предложно-именного сочетания

Сложными предлогами, в частности, стали: предложно-именные сочетания пространственные — *to the left of*, *at the foot of*, *on board*, *on top of*, *outside of*, причинные *in view of*, *courtesy of*, временные — *in the wake of* (синоним предлогов *after* и *following*), *over the course of*, *throughout the course of*, *ahead of*, *prior to*, *in the space of*, сопоставительное *in line with*. Например:

She wouldn't be seen dead *outside* of the factory with that common crowd. (*P. Evans*)

HILLARY CLINTON grabbed plenty of headlines this week *courtesy of* her angry outburst during a visit to the Congo, after she was asked by a student to give the thoughts of her husband Bill. (*Daily Express* 14.8.2009)

We decided against a picnic *in view of* the weather (*из-за*).

Hundreds dead *in wake of* disputed election (*в результате*) (*CNN* 18.1.2008, заголовок)

in the wake of the global financial crisis (*CNN* 15.9.2009)

news *in the wake of* ...

in the wake of these attacks (*BBC World News* 14.6.2011)

Many expressionist movements sprang up *in the wake of* the Second World War (*после*). (*Collins*)

Millions of people have died *in the space of* 5 years (*в течение*). (*BBC* 26.6.2008)
over the course of the last decade (*в течение*) (*BBC World* 9.2.2008)

Over the course of their lifetime (*BBC World News* 23.5.2014)

three standing ovations *over the course of* the speech (*CNN* 29.9.2009)

people *on board* this ship (*BBC World News* 19.4.2015)

throughout the course of the day (*BBC World News* 1.3.2014)

ahead of the Olympic Games (*перед*, *в преддверии*) (*BBC World* 9.2.2008)

assembled a new engine *ahead of* a test flight (*BBC World News* 17.8.2009)

ahead of the tournament (*CNN* 29.5.2014)

in line with the agreements (*в соответствии с*) (*BBC World* 11.12.2007)

Ср. также новые предлоги в AE, CanE и AuE: *based on* (= because of) и (*in*) *back of* (= *behind*, *beyond*). Например:

AE It happens every day on America's highways. Police stop drivers *based on* their skin color rather than for the way they are driving.

AE Did Charlie St Claire ever have you meet him in that old slave shack out *in back of his place?* (*P. Williamson*)

AE, CanE, AuE — back of the range

The party made gains but stayed well *back of the Democrats* in House seats.

In *back* без предлога of употребляется как наречное словосочетание — обстоятельство места. Ср.: *BE* — There was a two-car garage on one end and a spacious porch on the other. *In back*, trees crowded almost to the windows. (*S. Madison*)

Г. Переосмысление препозитивного члена краткого предложения

Таковы предложно-именные сочетания с предлогами, значение которых 1) конкретизировалось или 2) не конкретизировалось последующим именным членом.

1) Предлогами, восходящими к вводным членам последующих имен, в частности, являются: а) бывшее абстрактное существительное *till* (*точка, предел*) (ср. слова того же корня — *нем. Ziel, russk. цель*), б) бывшее местоименное наречие *since* (ср. местоименные наречия: *hence, thence, whence*).

2) Предлоги, которые не конкретизировались последующим именным членом, первоначально образовывали с ним предложения а) глагольные или б) двусоставные безглагольные.

а) К первым можно отнести такие, в которых предлог развился из личной формы глагола, из императива или оптатива:

for — бывшее глагольное сказуемое, восходящее к древнеанглийскому глаголу *faran* — *ехать*;

except — бывший императив, за которым следовало беспредложное дополнение (буквально: *исключите (того-то/то-то)*), например: *The car's all right, except (that) the heater doesn't work* (отсутствие that характерно для разговорного стиля) (ср. выше образование союзных речений из императивов *let alone, leave alone*)

bar — синоним *except*, например: *I think they're the meanest, most versatile fighting force the world has ever seen, bar none.* (*R. Aspin*)

come — бывший оптатив, переосмысленный в еще не зарегистрированный словарями предлог, ср.:

1) *Come* hail, *come* rain, he would go: forever. (*D. H. Lawrence*)

2) *She's always there, come* rain or shine. (*Longman*)

3) After turning the information she'd uncovered over to Max, information that might bring down a company that had been more than generous to her with its professional advancements, and that the group-centred Eastern traditionalist in her insisted was deserving of her loyalty, *come* hell or high water, she would need a whole lot of something potent to wash away the bad taste in her mouth. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

4) I'll tend to it, *come* morning. (*C. D. Simak*)

5) *Come* next spring, Meggie and I will be moving back here to stay. (*C. Rimmer*)

6) “*You're married, what, a year and a half?*” “*Two years, come December 14th.*” (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

- 7) *Come* nine o'clock, she would be a free woman. (*P. A. Bonds*)
 8) *Come* the next election we'll have either tired, old Ken Clarke or cold-fish, absurdly right-wing Iain Duncan Smith leading the Conservatives. (*News of the World* 22.7.2004)

В примерах типа (1–3) *come* еще оптатив (= let hail, let rain come; let rain, let shine come; let hell or high water come). Однако в примерах типа (4–8) *come* — уже не глагол, а предлог, синонимичный предлогам *by* и *towards*. При этом в примере (8) отсутствие запятой после *Come the next election* свидетельствует о его полном превращении из оптативного в обычное предложноименное сочетание.

б) Предлогами стали (или становятся) бывшие ремы двусоставных безглагольных предложений типа Р + Т)¹⁰⁷. Это бывшие (1) наречия, (2) причастия I, (3) причастия II, (4) прилагательные.

Например:

- (1) Ср.: *Up* the Corrigans! (*A. Christie*), где *Up* — наречие и *Up* the hallway a little, *Bernie Despain was leaning against the wall*. (*D. Hammett*), где *Up* — предлог.
 (2) Из причастий I развились предлоги: *during*¹⁰⁸, *pending*, *failing*¹⁰⁹.
 (3) Из причастий II образовались предлоги *given*, *granted* и *gone*, например:

‘You'd take it all on the chin and learn to live with it, which is what I should be doing.’ ‘You will, *given* time.’ (*со временем*) (*P. Evans*)

Given the circumstances, we won't make a terrible mistake (*При данных обстоятельствах...*). (*S. Woods*)

I had an arm... and a hand... and a life. *Given* those, nothing else mattered (*При наличии этого...*). (*D. Francis*)

They could have fifteen or twenty in there, *given* the number of vehicles (*судя по числу машин*). (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Of course, *given* her choice, she would be able to make his life a lot more relaxed away from work (*если бы это зависело от нее*). (*ib.*)

Given the volatility of the situation, ... (*Учитывая частые изменения обстановки, ...*) (*Voice of America*, 20.4.2002)

That didn't make sense *given* the lack of sunlight (*из-за нехватки солнечного света*). (*C. Cussler*)

Granted his long experience, (but) it doesn't mean he's always right.

¹⁰⁷ О двусоставных безглагольных предложениях см., например, вторую часть настоящей книги.

¹⁰⁸ В свою очередь, предлог *during* положил начало образованию нового сложного предлога *during the course of*. Например: We had rain *during the course of* last night. (*BBC-1* 27.7.2006)

¹⁰⁹ Сочетание *failing* с его бывшей темой *that* дало новый сложный союз *failing that* (*иначе, в противном случае*). Например: You were supposed to have had the plague shots before you came here. *Failing that* you should have stayed away. (*G. H. Johnston*) Здесь *that* является субъектом действия *failing* (= if that fails), в то время как в бывших причастных оборотах (Б) слово или словосочетание справа от предлога — бывшего причастия I является его объектом. Ср.: *Following that outburst*, the general was banished (= The general was banished, which followed that outburst).

He made her work from dawn till *gone* dusk (*до темноты*, буквально — *до после сумерек*). (J. McLaglen) (синонимы — past, after).

At *gone* one in the morning, a couple of Mart's friends made a suggestion that Fen didn't feel so sure about. (F. North)¹¹⁰

Ср. с примером, где *gone* еще причастие: He would be in bed by now, since it was *gone* ten o'clock. (C. Lamb)¹¹¹

(4) От прилагательных произошли предлоги due to, save [*< safe (The Shorter Oxford English Dictionary)*], absent (новый предлог) и effective. Например:

Hughes assumed that the other Senate office buildings — the Russell, the Dirkson, the Hart — were also mostly deserted, *save* for security and cleaning personnel. (T. Clancy, S. Pieczenik)

The volunteers from the corporation asked, politely, if they wanted a clean bed for the night, free of charge, and *absent* the religious complications typical of most "missions", as they were traditionally called (*при отсутствии, если не будем*). (T. Clancy)

Effective now, you're on three weeks vacation (*Начиная с данного момента*). (M. Hartmann)

Происхождение ряда названных предложно-именных сочетаний от двусоставных безглагольных предложений подтверждается их материальным сходством, в том числе возможностью употребления интерпозитивного артикля (ср. предпоследний пример), а также наличием у ряда предложно-именных сочетаний дублетов, где постпозитивным аналогом предлога является соответствующая знаменательная часть речи. Между ней и предлогом наблюдается соотношение трех типов: 1) их омонимичность, 2) постпозитив явился другой формой той части речи, от которой образован предлог; 3) постпозитив, омонимичный с предлогом, вытесняется из употребления своими синонимами. Например:

1) Ср. а) предлог notwithstanding (*несмотря на*) и б) омонимичное причастие I notwithstanding:

- a) They are determined to go ahead with the plan, *notwithstanding* widespread public opposition. (Longman)
- б) That fact *notwithstanding*, Tomlinson and Loiselle moved out from different directions, keeping inside the triangular shadow all the way in. (T. Clancy)

¹¹⁰ Если вместо бывшего причастия II *gone* перед существительным употреблено причастие I *going* + *on*, это не новый сложный предлог, а новое сложное наречие. Например: His own wife had been dead *going on* seven years (*приблизительно*). (P. Williamson)

¹¹¹ Причастие II *gone*, которое в препозиции к существительному переосмыслилось в предлог, превратилось при переносе в постпозицию в наречие *ago*. Ср.:

ME — It was *ago* fif year.

Early ModE — Drunke ... an hour *agone*. (W. Shakespeare)

ModE — He left 10 minutes *ago*.

Ср. а) предлоги *apart/aside* + *from* и б) наречия *apart/aside*:

- a) *Apart/Aside from this, he performed very creditably.*
 - б) *This apart/aside, he performed very creditably.*
- 2) Ср. а) предлог *including* и б) причастие II *included*:
- a) *There was a combination a lot of men would appreciate in a woman, including him.*
 - б) *There was a combination a lot of men would appreciate in a woman, him included. (T. Clancy, S. Pieczenik)*

3) Так, предлог *during* в ранне-новоанглийском сосуществовал со своим постпозитивным дублетом причастием I *during*. Например: *life during* (*пока длится жизнь*). Предлог *during* в современном английском сохранился, а постпозитивное причастие I *during* было вытеснено из употребления своими синонимами *lasting*, *continuing*, *going on* и подобными.

8. СОЮЗ

Подчинительные союзы целесообразно рассмотреть в связи с анализом соответствующих придаточных в пособии по синтаксису. Здесь остановимся на союзах сочинительных, а также на ограничении союзов от других частей и частиц речи.

8.1. Сочинительные союзы

Союзное сочетание *as well as* может употребляться не только в значении *а также*, но и (значительно чаще) в значении *как и*. Например: *They speak French in parts of Italy as well as France.*

Если за союзным сочетанием *as well as* следует глагол, он обычно принимает форму причастия I. Например:

*Smoking is dangerous, as well as making you smell bad.
As well as breaking his leg, he hurt his arm.*

Обратите также внимание на смысловое различие между предложениями:

- 1) *She sings as well as playing the piano. Она поет, а не только играет на фортепиано.*
- 2) *She sings as well as she plays the piano. Она поет так же хорошо, как играет на фортепиано.*

В предложении (1) *as well as* — союзное сочетание а в (2) — сочетание наречное.

Так называемые парные сочинительные союзы 1) both ... and, 2) (n)either/whether ... (n)or, 3) not only ... but also являются парными не столько в смысле наличия связи между их компонентами (она есть только во втором случае), сколько в смысле их совместной встречаемости. Фактически связи между ними и соединяемыми ими членами можно изобразить так:

- 1) both: $x \downarrow \quad \downarrow y$, 2) (n)either/whether: $x \downarrow (n)or \downarrow y$,
 3) not only: $x \downarrow \quad \downarrow$ but also.

Это подтверждается: а) значениями either (= each of two) и whether (= which of the two), б) возможностью переноса both, either и neither в конец высказывания, свидетельствующей о том, что они не союзы, а местоимения, в) абстрактным значением заместителя only, требующим конкретизации последующим членом, г) наличием конструкций, где конкретизация значения заместителя also частью предшествующего предложения выступает более наглядно. Например:

б) It's so sad **and** funny, **both**. (*R. Bradbury*)

“Bourbon **or** Scotch?” — “**Either**.” (*W. Saroyan*)

г) Six bottles of stout... were **upon the chest of drawers, also** Terence’s flute. (*A. J. Cronin*)

Иногда neither ... nor соединяет более двух элементов. Например: He **neither smiled, spoke, nor looked at me**.

Сочетание not ... nor приближается по значению к neither ... nor и (особенно с пазой перед nor) делает предложение более эмфатичным, чем сочетание not ... or. Ср.:

She didn’t phone that day, **nor** the next day.

She didn’t phone that day, **or** the next day.

Вместо neither ... nor возможен парный союз neither ... neither. Например: Keep inflation down to 2%, **neither more, neither less**. (*BBC World News* 29.3.2009)

Вместо neither или not отрицательным компонентом перед nor может быть no или none. Например:

Conforming with Islamic law, he wore **no** silk **nor** gold. (*M. Hartmann*)

None of the spectators offered help **nor** did they call the police.

Сочетание not only ... but also характерно для книжно-письменного стиля. В разговорном стиле обычно обходятся без него. Например: We **don’t only** go there in winter. We go in summer **too**.

8.2. Отграничение союзов от других частей и частиц речи

Необходимо учитывать динамику развития языка, возможность переосмысления языковых единиц, их перехода в другой разряд.

Так, императив suppose и причастие I supposing в позиции перед предикативным сочетанием (с факультативным начальным that) превратились в союзы. Например:

BE Suppose that the Chancellor has decided in favour of the petitioner.

AE Supposing that I was allowed to set up my own business.

За последние десятилетия в результате переосмысления причастных оборотов в позиции перед предикативным сочетанием возникли уступительно-противительные союзные речения (снижение с фразеологического до современного уровня):

(But)/(However)(Having) said that/this (*Voice of America* 10.4.2002), That (having been) said (*Voice of America* 20.11.2001, 3.6.2002), But (even) having said all this (*Voice of America* 8.1.2003), Saying that (however). Например: He fears that age is playing havoc with his memory and powers of logic. *Saying that*, he is blessed by good looks. (*F. North*)

Некоторые соединительные союзные речения возникли при переосмыслении начала побудительных (let/leave + alone) и отрицательных инфинитивных предложений (not to + say/mention, to say nothing of). Например:

He shows no sign of stepping aside *let alone* leaving the scene. (*BBC World News* 20.4.2011)

There were 7 people in the car, *let alone* a pile of luggage and 3 dogs. (*Hornby*)
His behaviour was questionable, *not to say* downright bad taste.

He is a four-star general, *not to mention* also being president of the tiny country of Concordia.

Not to mention употребляется и в препозиции. Например: *Not to mention* other things, every day I am under the pressure of my concern for all the churches.

Наибольшую трудность представляет разграничение предлогов, союзов, наречий и прилагательных.

В высшей степени искусственна традиционная трактовка одних и тех же слов как а) предлогов (в препозиции к субстантиву), б) союзов (в препозиции к предикативному сочетанию), в) наречий (в пре- или в постпозиции к предложению или в постпозиции к существительному) и г) прилагательных (препозитивных определений существительного). Ср.:

a) *After the expensive stuff*, the cheap champagne tastes like something you'd clean your oven with. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

б) *After we sat down*, I handed her a cigarette. (*M. Spillane*)

в) And Jill *came tumbling after*. (*Nursery Rhyme*)

After, lying in the sandy patch between the rocks, they were happy. (*P. Abbotts*)

- б) + в) There was lots of looking up at Inverness, or at least some that neither party intended to repeat, if not *before it happened*, then *after*. (*ib.*)
 г) ‘*before*’ and ‘*after*’ **photos** (фотографии зданий Всемирного торгового центра до и после разрушения) (*BBC World* 30.10.2006)

Для решения данной проблемы достаточно сопоставить употребление соответствующих слов (А) в препозиции к субстантиву, (Б) в препозиции к предикативному сочетанию и (В) в постпозиции.

А. Предлог или наречие?

Речь идет о сопоставлении упомянутых выше конструкций типа

- а) He was *in*.
- б) He was *in that little blue lake*.
- в) He was *in — that little blue lake* (*D. Eden*)

Можно привести ряд аргументов в пользу отказа от разделения предлогов и наречий.

1. О неправомерности противопоставления *in* как наречия (а) предлогу (б) свидетельствует наличие примеров типа (в) — конструкции, переходной между (а) и (б).

2. Синтаксическая близость предлогов и наречий подкрепляется общностью их происхождения. Так, предлог *with* этимологически связан с наречием и прилагательным *wither* (*The Shorter Oxford English Dictionary*).

3. Слова, традиционно относимые к разным классам — предлогов и наречий, сочетаются (1) с идентичными обстоятельствами, (2) с существительными с определенным артиклем, (3) с субстантивами одного семантического поля. Ср.:

- 1) He'd left **two hours before** the end.
 He'd left two hours *before*.
- 2) Ср.: *Up the Corrigans!* и *Up the hallway* a little.
- 3) *After two weeks*, their talks were at a firm stalemate. (*R. Asprin*)
 The day *after*, he left the country. (*Hornby*)

4. Конструкции со словами типа *in* с последующим субстантивом или без него соотносятся точно так же, как конструкции с другими частями речи, употребленными с последующим субстантивом или без. Ср.:

- а) He was *singing*.
- б) He was *singing a song*.

Как при непереходности *sing* в (а), так и при его переходности в (б) он остается глаголом. Следовательно, нет достаточных оснований и для разных трактовок в аналогичных позициях слов типа *in*.

Б. Предлог или союз?

Об отсутствии отчетливых границ между употреблением рассматриваемой категории слов в позициях перед субстантивом и перед предикативным сочетанием

свидетельствуют: 1) трансформационный анализ, 2) промежуточное положение между предлогом и союзом, занимаемое служебным словом, вводящим герундий, 3) промежуточное положение между предлогом и союзом, занимаемое служебным словом и сочетанием, вводящими синтаксический комплекс (т. е. бывшее двусоставное безглагольное предложение), 4) возможность употребления служебного слова одновременно с непредикативным и с предикативным сочетаниями, т. е. совмещения им функций предлога и союза, 5) этимологическая связь союза с предлогом, 6) их дистрибутивная эквивалентность и синонимичность.

1) *Трансформационный анализ.* Например:

We must be ready *before* their arrival.

We must be ready *before* they arrive.

Бесспорно, что *they arrive* структурно совпадает с двусоставным предложением, а *their arrival* — с односоставным. Следовательно, это единицы одного уровня. Поэтому нет достаточных оснований для различной трактовки вводящих их слов *before*.

2) *Промежуточное положение между предлогом и союзом, занимаемое служебным словом, вводящим герундий.*

Промежуточное положение герундия между личным глаголом и существительным ставит служебное слово, предшествующее герундию, на грань между предлогом и союзом. Ср.: *before your arrival* — *before arriving* — *before you arrived*.

3) *Промежуточное положение между предлогом и союзом, занимаемое служебным словом и сочетанием, вводящими синтаксический комплекс.* Ср.: Таблица 7.

4) *Возможность совмещения служебным словом функции предлога и союза.* Например: But **after about fifteen minutes and he still hadn't come out**, I went after him. (*H. Robbins*)

5) *Этимологическая связь союза с предлогом*

Так, союз *but* восходит к предлогу и наречию *about* [ср.: *but* < *bout* < *about*].

6) *Дистрибутивная эквивалентность и синонимичность союза и предлога.* Ср.:

I want to **know about sharks**. (*Collins*)

Never **know but** how that might give him an advantage someday. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

I have **no doubt about that**.

I **don't doubt but that** she meant it.

При отсутствии такой дистрибуции *but* употребляется в иных значениях, например, в противительном или как синоним *except*: I wouldn't have taken any notice *but that* I feared they might upset Angela.

Связь *but* с *about* стирается, о чем свидетельствует возможность их совместного употребления. Ср.: I'm sorry ... *about this, but* we had a mix-up... (*F. J. Lipp*)

Таблица 7
Промежуточное положение между предлогом и союзом,
занимаемое коннекторами синтаксических комплексов

служебное слово (слово-сочетание)	предлог	предлог? союз?	союз
for	He was rewarded <i>for his bravery.</i> (<i>Longman</i>)	Any girl would be proud and very pleased <i>for Hugh to take her.</i> (<i>K. S. Prichard</i>)	The old lady does not go out in the winter, <i>for she feels cold a great deal.</i> (<i>Longman</i>)
on	She hadn't counted <i>on an audience</i> when she delivered her gift. (<i>R. Winters</i>)	We count <i>on you to help.</i> (<i>Hornby</i>)	So I can count <i>on they won't come in Sunday morning.</i> (<i>H. Kemelman</i>)
on account of	I'm only hanging around here <i>on account of the nurses.</i> (<i>D. Hammett</i>)	All our water was boiled <i>on account of there being a danger of typhoid fever.</i> (<i>D. Hammett</i>)	Then we run you over to Sonderborg's place <i>on account of it was a little closer.</i> (<i>R. Chandler</i>)
without	<i>Without the people</i> the party is powerless. (<i>Collins</i>)	<i>Without us to hate</i> , there would be nothing to bring them together. (<i>J. Blish, J. A. Lawrence</i>)	You never see each other <i>without you're quarrelling</i> , these days. (<i>J. Hopkins</i>)
given	They could have fifteen or twenty in there, <i>given the number of vehicles.</i> (<i>T. Clancy, S. Pieczenik</i>)	She hadn't expected him to come in for class today, not <i>given all the crap going on with the spy thing.</i> (<i>T. Clancy, S. Pieczenik</i>)	He'd have thought they coulda done it in less, <i>given they knew exactly when it was coming and all.</i> (<i>T. Clancy, S. Pieczenik</i>)
except	Anything, <i>except water</i> , is likely to block a sink. (<i>Collins</i>)	None of this went down too good, 'cept <i>with me and some others watching.</i> (<i>J. McLagden</i>)	He wasn't sure of anything <i>except Kinkaid was shot in the head.</i> (<i>W. V. T. Clark</i>)

B. Союз или наречие?

Граница между союзом и наречием тоже оказывается недостаточно четкой, поскольку они могут быть связаны этимологически (см. выше о происхождении союза *but*) и могут употребляться как однородные члены. Например: *Was Isabella killed before her lover left the island ... or just after?* (*L. Fairsten*)

Таким образом, для отнесения рассмотренных слов к разным классам позиционный признак оказывается недостаточным, а границы между ними оказываются непрочными.

9. ЧАСТИЦА

Грамматическое правило гласит, что частица **too** (тоже) употребляется в утвердительных и вопросительных предложениях, а ее синоним **either** — в отрицательных предложениях. Но **either** в этом значении встречается и в вопросах. Употребление в вопросе **too** или **either**, например: *Do you want that one either/too?* зависит от того, какой ожидается ответ: **too** предполагает утвердительный ответ, а **either** — отрицательный.

Смыслоное различие между отрицательно-вопросительными предложениями с **too** и **either** можно проиллюстрировать следующей парой примеров:

- | | |
|---|---------------------------------------|
| <i>Isn't John coming too?</i> | <i>А разве Джон не едет?</i> |
| <i>Isn't John coming either?</i> | <i>А разве и Джон не едет?</i> |

Частица **too** может быть использована для усиления соединительной функции союза **so**. Например:

Houses have been lost and **so, too**, many offices. (*BBC World News* 20.9.2010)

Позиция частиц **too**, **only**, **just** и **even** зависит от стиля высказывания. В книжно-письменном и официально-деловом стилях, где решающее значение имеет порядок слов, эти частицы ставятся рядом со словом, к которому они относятся (а). В разговорном стиле, где соответствующие слова выделены фразовым ударением, позиция этих частиц более свободна (б). Ср.:

- a) I, **too**, play tennis.
- b) My friend plays tennis and "I play tennis **too**.
- a) Alan always wears shorts. He wears them **even** in winter.
- b) Alan **even** wears shorts in "winter.
- a) I knew **just** one of the guests.
- b) I **just** knew "one of the guests.
- a) He had **only** six apples.
- b) He **only** had "six apples.
- a) He lent the car to me **only**.
- b) He **only** lent the car to "me.

В письменной форме официально-делового стиля (например, в объявлениях) **only** обычно стоит в конце предложения. Например:

AUTHORISED STAFF ONLY (списано в аэропорту Хитроу)

ЧАСТЬ II

СИНТАКСИС

ОТ АВТОРА

Главная цель при освоении иностранного языка — научиться говорить на нем и понимать речь его носителей. Для этого обычно стараются запомнить побольше слов и выражений, научиться правильно их произносить и строить из них предложения по правилам грамматики. Но при этом основным недостатком является то, что такие предложения, как правило, строятся по единой «классической» схеме: подлежащее, сказуемое, дополнение и т. д.

Фактически же подобная схема характерна в основном для книжно-письменной речи. Устные высказывания обычно следуют иным грамматическим правилам. Кажим? Ответом служит эта книга. Она построена по принципу: показать все грамматические явления с особым упором на те, которые свойственны разговорной речи.

Чтобы описываемые явления не остались для учащихся абстрактной системой правил, а перешли в их речь, в конце книги имеются серии соответствующих упражнений и ключи для самоконтроля. Проделав эти упражнения, вы обнаружите, что ваша речь стала совсем иной — не отличающейся от речи носителя английского языка. Послушав вас, он скажет: “You speak English normally, the way we all do.”

1. КОРРЕЛЯЦИЯ

1.1. Понятие корреляции

Чтобы усвоить грамматику разговорной речи (и английского языка в целом), необходимо понять закономерности ее структуры. Начнем с её важнейшей категории — синтаксической корреляции.

Синтаксическая корреляция — это полный или частичный повтор или эквивалентная повтору замена элемента **a** или его части элементом **b** или его частью.¹

ПОВТОРЫ бывают лексические (слов, словосочетаний, предложений), морфологические (повторы морфов, морфологическая рифма), синтаксические (однородность, синтаксический параллелизм), фонетические а) интонационные — повторение интонационного контура, одинаковая позиция логических ударений, стихотворный размер, б) звуковые — аллитерация, ассонанс, неморфологическая рифма, повтор размера и характера слогов), смешанные.

ЗАМЕНЫ являются функциональными и часто дистрибутивными² эквивалентами лексических повторов. Заменяющий и заменяемый члены нередко однородны по синтаксической функции, но отличаются семантически, а иногда и морфологически.

Есть два типа замен: I — синонимические и II — несинонимические.

I. СИНОНИМИЧЕСКИЕ ЗАМЕНЫ бывают: 1) *собственно синонимические*, т. е. не связанные с абстрагированием или конкретизацией, 2) а) *абстрагирующие* и б) *конкретизирующие*.

1) *Собственно синонимические замены* — это замены синонимом, постоянным (например, *all* — *everyone*) или контекстуальным.

При наличии в одной коррелятивной цепочке нескольких заместителей (например: *it* — *so* — *that*) будем считать, что они соотнесены как контекстуальные синонимы.

2а) *Абстрагирующие замены* — это замены слов-названий словами-заместителями, конкретных наименований, дефиниций и переводов — более абстрактными лексическими элементами, иносказаниями, специальными терминами, иностранными словами. Например:

Bill (still smarting). That's no concern of yours, Barbara. Just so. (G. B. Shaw), где *so* является абстрагирующей заменой предложения *That's no concern of yours*.

It was conceivable those bastards knew where she was or had her in custody — or under police protection, whichever. (T. Clancy, M. Greenberg)

¹ См. также в конце книги «Объяснение используемых терминов».

² Дистрибуция — сочетаемость. Дистрибутивные эквиваленты — члены с одинаковой сочетаемостью.

Здесь *whichever* представляет собой абстрагирующую замену отрезка *those bastards ... police protection*.

2б) *Конкретизирующие замены* — это замены слов-заместителей словами-названиями и другие процессы, противоположные абстрагированию. Например: *I'm glad it cannot happen twice, the fever of first love.* (*D. du Maurier*) Здесь словосочетание *the fever of first love* конкретизирует значение вводного *it*. Ср. также: *She had a bad temper, that woman; They recover very quickly, birds.* (*A. Christie*)

При наличии местоименного и субстантивного заместителей, например: *it — thing*, более конкретным будем считать последний.

Одним из видов конкретизирующих замен является конкретизация модусных элементов диктумами³.

В английском языке наиболее продуктивны три типа модусов, где членами модуса, конкретизируемыми диктумом (условно обозначим их как «модусные элементы»), являются, соответственно: 1) сказуемое (модус-С), 2) подлежащее (модус-П), 3) подлежащее и сказуемое (модус-ПС). Например:

- 1) *She felt that he no longer loved her.* (*Longman*)
- 2) *My feeling is that we can't go far wrong with him.* (*C. P. Snow*)
- 3) *So it felt to you as though you were in a jungle?* (*A. Christie*)

В предложении (1) употреблен модус-С *She felt* с модусным сказуемым *felt*. В (2) *My feeling is* является модусом-П с модусным подлежащим *feeling*. А в (3) налицо модус-ПС *it felt*, состоящий из модусного подлежащего *it* и модусного сказуемого *felt*.

II. НЕСИНОНИМИЧЕСКИЕ ЗАМЕНЫ бывают двух видов:

1) *синекдохические* и 2) *по смежности*.

1) *Синекдохические замены* — это замены более широким или более узким понятием. Первые — это гиперонимы, а последние — гипонимы. Это может быть отношение типа: «род — вид» (*flowers — tulips, people — Frenchmen*), «название предмета — название его свойства или принадлежности» (*sun — its rays*), «предмет — компонент» (*tree — branch*), «группа — член» (*forest — tree*), «масса — порция» (*cake — slice*), «предмет — материал» (*airplane — aluminum*), «процесс в целом — одно из действий» (*shopping — paying*), «географический регион — населенный пункт» (*Connecticut — New Haven*), «процесс — его фаза» (*growing up — adolescence*), «действие — его разновидность» (*to walk — to strut*).

Примеры употребления а) гиперонима и б) гипонима:

- a) ***The jury felt — the whole court felt — that she hadn't got a chance.*** (*A. Christie*)
- б) ***To them — their joys and sorrows.*** (*R. Kent*)

³ Диктум — это само сообщение, а всякого рода его обрамление, передающее субъективное отношение говорящего к диктуму — это модус.

2) *Замены по смежности* — это замены одного видового понятия другим, родственным (*tulips* — *roses*), ассоциативно связанных понятий, например:

«причина — следствие» (*sun* — *shadow*), «действие — попутное действие» (*sleep* — *snore*), «действие — его производитель» (*to design houses* — *architect*), «действие — место его протекания» (*to walk* — *park*), степеней одного и того же признака (*pleased* — *delighted*), в том числе крайних, противоречащих степеней (антонимические замены) (*love* — *hate*), неопределенного артикла — определенным [*I met a man yesterday. The bastard stole all my money.*], одного модального глагола другим [*Voters might and should secure the things they need. (T. Dreiser)*], модально не осложненного глагола осложненным [*“Is Betsy tracking it?” “Seems to be.” (R. Aspin)*, *“What a priceless week that was.” “Must have been.” (L. Fairsten)*].

Подобно собственно синонимическим заменам, замены по смежности могут быть контекстуальными. Например, диалог об объездке лошади: *“She bucked something fierce.” “Bucked! She only coughed.” (H. V. Prochnow)*

Вне данного контекста *buck* и *cough* семантически не связаны.

Среди замен по смежности, в частности, есть *парадигматические* и *деривационные*. Например:

Oh, she's famous — or was, где *is* и *was* — видовые понятия, охватываемые родовым понятием — парадигмой глагола *to be* (*парадигматическая замена*).

She laughed, and the laughter frightened him — видовые понятия, охватываемые родовым понятием *laugh* (*деривационная замена*).

Повторы и замены бывают *единичными* и *многократными*.

В обоих случаях повторы употребляются отдельно или в сочетании с заменами. Многократные замены происходят в том же или в разных членах. Например:

You're just cruel. Cruel. (*G. B. Shaw*) (единичный повтор)

It was just like William. Was it? (*K. Mansfield*) (многократный повтор)

Forage quits ... or does he? (*The Times* 9.5.2015, p. 3) (многократная собственно синонимическая замена)

“We've known each other for months.” “Weeks!” she protested. (*C. Lamb*) (единичная синекдохическая замена гипонимом) *“You alright?” “Fine.”* (единичная собственно синонимическая замена)

He smiled too, a slow natural smile. (*J. Steele*) (единичная замена по смежности)

“Are you married?” “Divorced.” (единичная замена по смежности)

She breathed a sigh of relief. (*S. Howard*) [многократная замена в одном члене: по смежности (*breathed* — *breath*) и собственно синонимическая (*breath* — *sigh*)]

“Is she still liking England?” “Loving it.” (*J. Galsworthy*) (многократная замена в разных членах: по смежности *liking* — *loving* + абстрагирующая *England* — *it*)

I knew, of course, children do, that there was something wrong. (*A. Christie*) (многократная замена в одном и разных членах: абстрагирующая и по смежности *knew* — *did* — *do* + синекдохическая *I* — *children*)

Buoyant tax revenues from North Sea oil **won't last for ever** — what will Mr Lawson do **then?** (*The Listener* 17.1.1985) (собственно синонимическая замена won't last for ever — will cease one day + абстрагирующая one day — then)

George is **a flautist**, though he doesn't actually own **one**. (замена по смежности a flautist — a flute + абстрагирующая замена a flute — one)

The strength of the pound prompted calls for **lower** interest rates, but the Chancellor and the Bank of England are both reluctant to **do this.** (*The Guardian* 1.12.1987) (замены: по смежности lower — to lower + абстрагирующая to lower interest rates — to do this)

“I refer, of course, **to Miss Gladys Clark.**” “**To whom?**” (*N. Marsh*) (единичный повтор to — To + абстрагирующая замена Miss Gladys Clark — whom)

He caught sight of Hope walking out of her office with **two men in** obviously expensive **suits.** <...> Too late — she was shaking hands with **the two suits.** (*K. Freiman*) (двойной повтор two suits; абстрагирующая замена two suits — the; синекдохическая замена two men in ... suits — two suits)

Независимо от того, выражены ли исходный и конечный члены корреляции повтором и/или заменой, обозначим их соответственно, как «антecedент» и «коррелят».

Средства выражения антecedентов и коррелятов бывают лексически не ограничены (повтор, собственно синонимическая замена, замена по смежности) или ограничены. Соотноситься как часть и целое, видовое и родовое понятие (синекдохическая замена) могут только знаменательные слова. Для абстрагирующей замены приспособлены лексемы с абстрактным, а для конкретизирующей — с конкретным значением.

1.2. Направление коррелятивных связей

Направление коррелятивных связей (в каких антecedентах она начинается и к каким коррелятам направлена) устанавливается по следующим признакам: 1) необратимость, 2) направление от основного к дополнительному элементу, 3) направление от вводного элемента к его корреляту, 4) аналогия, 5) прогрессивность.

1) Необратимость

Этот принцип предполагает, что при инверсии элементов направление связи, определяемое в соответствии с принципами 2–4, не меняется.

2) Направление от основного к дополнительному элементу

Поток речи состоит из основных и дополнительных элементов. Основной элемент — это двусоставное (а) или односоставное (б) *предложение*. Например:

- а) **What's that smell?** (*Collins*)
- б) “**Smell!**” said Pollard, sniffing the wind. (*D. Carter*)

Дополнительный элемент — это пре-, пост- или интерпозитивный «спутник» основного, полностью зависимый от своей «планеты» и не способный к самостоятельному употреблению. В пре- и постпозиции в случае сегментации — это тематически неполная фраза.

При отсутствии других признаков коррелятивные связи направлены от основного к дополнительному элементу. Например:

I have **no control** over him — **none**. (*K. Mansfield*)

Здесь *I... him* — основной элемент, а *none* — дополнительный. Коррелятивная связь направлена от *no control* в основном элементе к *none*.

“**Not** a good day for any of us,” she said.

“**No**,” Nim agreed. (*A. Hailey*)

3) Направление от вводного элемента к конкретизирующему его корреляту

Это характерно для двух сочетаний: А) заместители + их конкретизаторы и Б) модусы + диктумы.

А) Заместители + их конкретизаторы

Например:

It was a radiant thing to see, the joy of Irene Maxwell with David Nelson. (*D. Carter*), где коррелятивная связь направлена от вводного *It* к конкретизирующему его корреляту *the joy... Nelson*.

При инверсии элементов вводные слова превращаются в репризы, но, в соответствии с принципом необратимости, направление связи от бывшего вводного члена к его корреляту сохраняется. Ср. с последним примером:

The Valley of the Great God — it is beautiful. (*E. R. Burroughs*)

Здесь коррелятивная связь направлена от репризы *it* к конкретизирующему ее заместителю *The Valley... God*.

Положение, согласно которому коррелятивные связи направлены от вводных слов или реприз к их коррелятам, согласуется с принципом направления от основного элемента к дополнительному, поскольку такие корреляты являются дополнительными элементами.

Решающим аргументом в пользу принципа «направление от вводного элемента к конкретизирующему его корреляту» является тот неоспоримый факт, что коррелятивные связи направлены от таких вводных элементов, как *wh*-элементы специальных вопросов к вводимым ими кратким ответам. Все связи между вопросами и ответами, как правило, направлены от первых к последним, а не наоборот. Это также согласуется с принципом направления от основного элемента к дополнитель-

ному, т. к. краткие ответы являются дополнительными элементами (о единственном исключении из этого правила см. ниже: (Б)).

Из сказанного следует, что в сочетаниях *wh-/th-* и *if/th-* связи идут от *wh-* и *if* к *th-*, как от бывшего вопроса или его коррелята к бывшему ответу. Это также справедливо для единиц, содержащих сигналы коррелятов вопросов *th- + be + wh-*. Например:

Shy, that was what was the matter with them. (*W. S. Maugham*)

Здесь *Shy* — (бывший) краткий ответ (и, следовательно, дополнительный элемент), а *that... them* — основной элемент, возникший из повтора вопроса (высказанного или мысленного) *What was the matter with them?* Хотя обычно ответы следуют за вопросами, повторы вопросов могут следовать за ответами, что и имеет место в данном случае (см. более подробный анализ таких явлений в 9.2.2). В соответствии с принципом необратимости правомерно считать, что в таких случаях направление коррелятивной связи «вопрос—ответ» сохраняется для пары «повтор вопроса — ответ».

Вводными могут быть любые элементы, нуждающиеся в конкретизации. В зависимости от расстояния между вводными элементами и их коррелятами вводные элементы можно подразделить на 1) дистантные и 2) контактные. Ср.:

- 1) **This** is very lucky, **running into Nick.** (*C. Lamb*)
 - 2) Love Carlyon who dared to threaten **this — child?** (*G. Greene*)
- 1a) Will general and unchanging misery ever cause people to **do anything** for themselves: **strongly protest**, let us say? (*T. Dreiser*)
 - 2a) He **did come**.

Несколько забегая вперед, отметим, что употребление дистантных вводных членов типа (1) может быть вызвано стремлением ускорить высказывание состава сказуемого и перебросить тяжеловесное подлежащее в постпозицию (7.2). Дистантные вводные члены — вспомогательные *do* (1a) используются для создания напряжения и активных тем (7.2).

Кроме того, употребление вводных членов, особенно контактных (2, 2a), может быть связано со следующей языковой закономерностью: сначала высказывается член, который лишь сигнализирует о желании говорящего назвать предмет, его свойство или действие. И лишь после этого следует конкретизатор этого члена — полнозначное имя или глагол.

Это может быть вызвано двумя причинами.

Во-первых, говорящий мог переоценить степень осведомленности собеседника и мог сначала ограничиться намеком в виде заместителя. И лишь затем, осознав, что намека недостаточно, конкретизировал ранее высказанную абстрактную единицу.

Во-вторых, говорящий мог начать с обозначения нужной части речи, нужного члена предложения или предикативного сочетания с помощью заместителя с целью выиграть время, чтобы подобрать соответствующий полнозначный член или полнозначное сочетание.

Об этом свидетельствуют примеры с паузой между контактным вводным членом и его коррелятом — **существительным** типа

I was going to suggest **that** — **action**. (*E. Queen*)

Love Carlyon who dared to threaten **this** — **child**? (*G. Greene*)

С исчезновением паузы такие контактные вводные члены превращаются в обычные детерминативы существительных. Ср.:

I was going to suggest **that action**.

Love Carlyon who dared to threaten **this child**?

К числу контактных вводных членов существительных правомерно отнести (учитывая их происхождение) такие детерминативы, как артикли.

Контактные вводные члены **прилагательных** обнаруживают сходство с детерминативами существительных (4.5): они — тоже местоименные слова, которые регулярно употребляются перед своими коррелятами. И, как у существительных, стяжению их и их коррелятов в единое словосочетание может предшествовать стадия с паузой между ними. Ср.:

I don't mean to be **so** — **so brutal**. (*J. Lennox*)

Mother was **so** — **so competent** about it all. (*A. Christie*)

She makes me **so** — **uncomfortable**. (*D. Hill*)

С исчезновением паузы контактный вводный член — детерминатив превращается в обстоятельство степени. Ср.: She makes me **so uncomfortable**.

Контактные члены, вводящие сказуемые, бывают двух типов: а) эмфатические и б) неэмфатические. Ср.:

а) He **did come**.

б) He **as good as snubbed his only daughter**.

And if you **so much as breathe to her** where the fighting is, I'll sell you South as sure as gun's iron;

Oh yeah, see how people **sort of natter on**;

You **kind of have to nail him to the wall**;

They **like didn't know anything about the city**.

Like является универсальным разговорным контактным вводным членом, вводящим любой член предложения и любое **предикативное сочетание** (ср.: рус. **типа**)⁴. Например: And he was **like**: “Darling, I really don't mean that is a bad way —” (*Daily Mail* 7.1.2017, p. 33); She says, **like**, ‘Marcus, I'd **down with** it’ or whatever! (*L. Barclay*)

⁴ Но необходимо оговорить, что при введении предикативных сочетаний корреляция между контактным вводным членом и его конкретизатором не частично-полная (как при введении членов предложения), а полная.

Ср. также:

Only, you make a joke of everything.

It's tough being a celluloid goddess. **For one**, you have to look gorgeous all the time.

Среди контактных вводных членов есть такие, которые, помимо функции ввода коррелятов, имеют другие назначения, например, передача значения приблизительности или эмфазы (как в примере (а) *He did come*). Это позволяет при необходимости употреблять их не только в препозиции, но и в постпозиции к их коррелятам, что было бы невозможно, если бы они были всецело вводными. Иными словами, они из вводных членов своих коррелятов могут превращаться в их репризы. Ср. (*Таблица 1*):

Таблица 1
Позиционная гибкость контактных вводных членов

Препозиция	Постпозиция
Do shut up! (<i>T. Capote</i>)	Say it, Gerald, do . (<i>D. H. Lawrence</i>)
Like you can sit up front next to me, in the copilot's seat. (<i>L. Fairsten</i>)	"I was asked to come here to see if you made some horse-nuts." I paused. " Like ," I lamely finished, dredging up the idiom. (<i>D. Francis</i>)
I like to broke my back. (<i>K. Abbey</i>)	They happened like . (<i>D. Carter</i>) I went up to the house, like .
Yes, you as good as accused me of doing away with it! (<i>J. Ure</i>) (as good as accused — фактически обвинила)	He was a member of the family, wasn't he? — or as good as . (<i>D. Lessing</i>)
He was sort of banging his head against a window. (<i>Collins</i>)	It was too far away to hear what they were saying but they were smiling, sort of , and touching him a lot. (<i>M. Gleitzman</i>)

Направление коррелятивной связи от реприз к их препозитивным коррелятам сохраняется при превращении реприз из слов в аффиксы. В таких случаях коррелятивная связь направлена от полусуффиксов и суффиксов, нуждающихся в конкретизации, к их корням. Ср.:

They happened like. (*T. Capote*)

Shy-like, he is. (*A. Christie*)

shyly (с суффиксом -ly, этимологически близким к like) (см. также: 4.2)

Контактные вводные члены — это не только детерминативы, конкретизируемые существительными, но и другие заместители, конкретизируемые другими коррелятами, такими как, например, части состава подлежащего (1), предикатив (2), простое глагольное сказуемое (3), инфинитив — бывшее сказуемое двусоставного безглагольного предложения (4) (о двусоставных безглагольных предложениях см. 3.2), предложно-имменное сочетание — обстоятельство (5), императив (6,) предикативное сочетание (7). Например:

- 1) There's no fog and **like** very little wind. (*L. Fairsten*)
- 2) Wasn't it **like** awesome? (*ib.*); **as/so** good; I came here when I was **like** 12 years old. (*CNN 14.5.2010*); I called my mom and I was, **like**, 'Mom, do you think I should go back?' And Mom was, **like**, 'Save the money, drop out now.' (*The New Yorker 2.6.2014*)
- 3) I **like to** broke my back. (*E. Abbey*); They **like** didn't know anything about the city.
- 4) Those at the front faltered, their courage **like to leave** them. (*J. McLaglen*)
- 5) **here/there** in the corner
- 6) **Do come!** (*A. Christie*)

7) Предикативное сочетание — коррелят контактного вводного члена может быть а) рематической частью простого предложения (7.3), б) простым предложением (при введении вводным членом — союзом такое предложение иногда обозначают как «псевдопридаточное»), в) придаточной частью, г) СПП. Например:

- a) Yes, but this farmer, **like**, he asked me to come in. (*D. Francis*)
- b) Oh, Lord! oh, Lord! **That** I should come to this! (*E. Waugh*)

If I might be seated? (*A. Christie*)

If that Warder could see me now!

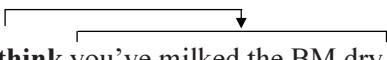
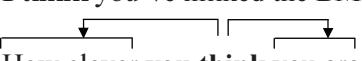
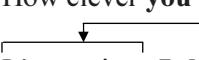
Like you can sit up front next to me, in the copilot's seat. (*L. Fairsten*) [а также сочетания с more(over) и подобными вводными словами]

- c) He acts **like** he's the boss. (*Longman*) (а также придаточные, вводимые конкретизируемыми союзами типа that, whether, if, till, as)
- d) **More;** not only the thing would come easier; he meant it to come different. (*C. E. Montague*)

Б) Модусы + диктумы (6.1)

Коррелятивная связь всегда направлена от модусных элементов к диктумам.

По отношению к своим диктумам модусы могут быть в а) пре-, б) интер- или в) постпозиции. Например, модусы-С:

- 1) **I think** you've milked the BM dry. (*P. H. Johnson*)
 
- 2) How clever **you think** you are. (*W. Golding*)
 
- 3) It's tea-time, **I think**. (*A. Christie*)
 

В предложении (1) связь направлена направо от модусного элемента *think* к постпозитивному диктуму *you've...dry*. В (2) связи от модусного элемента *think* расходятся к двум частям дискретного диктума *How + clever + you are*. В (3) связь направлена от модусного элемента *think* к препозитивному диктуму *It's tea-time*, т. е. налево.

Направление коррелятивных связей от модусов к диктумам сохраняется и на морфемном уровне. Так, поскольку в предложении *He is considering the proposal*

коррелятивная связь направлена от модусного глагола *considering* к его диктуму *proposal*, то в сложном слове *proposal-considering* коррелятивная связь также должна быть направлена от *considering* к *proposal*.

Модально-диктальная связь сохраняется, даже когда диктум является вопросом, а модус — кратким ответом. Например: “Have you made anything new and nice?” “I don’t think.” (*D. H. Lawrence*), где коррелятивная связь направлена налево — от модусного глагола *think* к диктуму *Have...nice?*

4) Аналогия

Учитываем также принцип аналогии. Например, поскольку связь направлена от *when* (как бывшего вопросительного слова) к *then* (как части ответа), условимся считать, что она также направлена к *then* от *after*. Поскольку связь направлена от союзных *wh*-слов (как бывших вопросительных слов) к их коррелятам, будем считать, по аналогии, что она направлена к коррелятам и от относительных местоимений *that* и *as*.

Иногда подлежащее простого предложения восходит к переспросу (3.3, 9.2.2). Ср.:

↓

RESULT? An exchange visit of factory workers to the countryside. (*Daily Worker London*, 24.10.1958)

↓

RESULT: a tiny circle. (*Science fiction*)

В таких случаях, по-видимому, правомерно считать, что коррелятивная связь направлена от бывшего переспроса — подлежащего к бывшему ответу — предикативу.

По аналогии этот принцип можно распространить на связи между любыми подлежащими и их предикативами и между существительными и их субстантивными приложениями.

Однако, если у переспроса есть реприза в составе ответа (а), переспрос правомерно считать дополнительным элементом и коррелятом, по аналогии со структурно сходной невопросительной конструкцией с репризой (б). Ср.:

↓

a) The nylons? I have **them** for sure next week. (*J. O’Hara*)

↓

б) **Temperature** — it was subnormal. (*A. J. Cronin*)

В обоих случаях коррелятивная связь направлена к препозитивным дополнительным элементам от их реприз (*them* и *it*) в основных элементах.

5) Прогрессивность

При отсутствии названных ограничений корреляцию условимся считать прогрессивной, т. е. направленной слева направо.

1.3. Классификация корреляции

Для дальнейшего изложения необходима опора на три из многочисленных классификаций корреляции: по степени ее использования, по выполняемой функции и по характеру коррелятивных связей.

1.3.1. Классификация корреляции по степени ее использования

Элементы, в которых а) нет коррелирующих членов, б) нет некоррелирующих членов или в) есть и те и другие, обозначим соответственно как а) *нулевые*, б) *полные* и в) *частичные*.

Корреляцию между двумя нулевыми элементами назовем *нулевой* (1), между двумя полными элементами — *полной* (2), между полным и частичным элементами — *полно-частичной* (3), между частичным и полным элементами — *частично-полной* (4), а между двумя частичными элементами — *частичной* (5). Ср.:

- 1) Why had the prowler broken into the Bayard Fox house? At all. (*E. Queen*)
- 2) “**No troubles?**” “**None.**” (*R. Keverne*)
- 3) “**Nothing?**” “**Nothin’** at all, Sir.” (*Ch. Dickens*)
- 4) I mean **no offense**. **None.** (*J. Kaiser*)
- 5) I can see **no excuse** for her — **none** at all. (*A. Christie*)

В (1) в начальном отрезке нет антецедентов, а в конечном отрезке *At all* нет коррелятов (корреляция нулевая).

В (2) начальный и конечный отрезки не содержат ничего, кроме антецедентов и коррелятов (корреляция полная). Заместитель *None* состоит из повтора отрицания, а также из абстрагирующей и синекдохической замен *troubles* → *one*.

В (3) начальный отрезок состоит из антецедента *Nothing*, а конечный — из коррелята *Nothin’* и некоррелята *at all* (корреляция полно-частичная).

(4) — обратный случай. Начальный отрезок состоит из антецедента *no offense* и неантецедента *I mean*, а конечный — исключительно из коррелята *None* (корреляция частично-полная).

В (5) два отрезка соответственно состоят из 1) антецедента (*no excuse*) и неантецедента (*I can see + for her*) и 2) коррелята (*none*) и некоррелята (*at all*) (корреляция частичная).

Нетрудно заметить, что варианты 3–5 представляют собой гибридные сочетания вариантов 1 + 2 (см. Таблицу 2).

Таким образом, по степени использования корреляции структура языка сводится всего к трем типам:

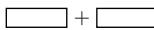
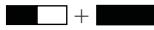
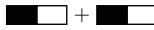
- I) коррелятивный (вариант 2)
- II) некоррелятивный (вариант 1) и
- III) смешанный (варианты 3, 4, 5).

Корреляция может быть *истинной* (как во всех упомянутых случаях) и *мнимой*. При мнимой корреляции первый член имитирует переспрос первой реплики или её

части. Таким образом, структурно подобное высказывание совпадает со второй репликой при полно-частичной или частично-частичной корреляции. Стилистическая сфера употребления мнимой корреляции — 1) реклама и 2) подражающие рекламе газетные заголовки. Например:

- 1) **Loan refused?** Don't worry. (*Daily Express* 15.2.2002)
- 2) **Failed GCSE?** Study for free. (*Metro* 14.5.2004)

Таблица 2
Классификация корреляции по степени ее использования
(корреляты и антецеденты заштрихованы)

<i>Тип</i>	<i>Корреляция</i>	<i>Графическое представление</i>
1	нулевая	
2	полная	
3	полно-частичная	
4	частично-полная	
5	частичная	

1.3.2. Классификация корреляции по выполняемой функции

По этому признаку корреляция делится на *несвязующую* и *связующую*.

Несвязующая корреляция осуществляется всеми без исключения коррелятивными средствами: повтором и всеми видами замен.

Как средство полезной избыточности она может использоваться для обозначения повторения, размера или подтверждения наличия какого-либо явления, для эмфизы или, напротив, для того, чтобы сделать высказывание менее категоричным; для образования сложных (например, разделительных) вопросов и переспросов, для выражения всевозможных эмоций и модальности, для пояснения, уточнения, поправки, а также для того, чтобы выиграть время.

Как проявление бесполезной избыточности несвязующая корреляция встречается в случаях колебания, а также механического или афазного повторения.

Связующая корреляция является средством полезной избыточности, осуществляется «данными» (т. е. восстанавливаемыми из контекста — 7.1) единицами: повтором, собственно синонимической, абстрагирующей заменами (например, анафорическим местоименным словом, определенным артиклем), заменой по смежности однокоренным словом или членом той же парадигмы, заменой по смежности в сочетании с собственно синонимической или с абстрагирующей заменами. Это частичная корреляция, при которой коррелят связывает остальную часть своего отрезка с отрезком, который образует или в который входит антецедент. Например:

It gives us a basis on which to **learn lessons**. And **learn lessons** we will. (*BBC-1* 22.7.2002), где повтор словосочетания *learn lessons* связывает с первым предложением новый материал *we will*.

He's Rob Bullen's son, always **will be**. (*I. Rankin*) (связующая замена по смежности **s — will be**)

В качестве средства связи используется также полно-частичная корреляция. Например:

For **they are repeated**, and **that** consciously and shrewdly... (*T. Dreiser*)

Здесь абстрагирующая замена **that** связывает свой антецедент *they are repeated* с обстоятельством *consciously and shrewdly*.

Ср. также СФЕ: **I decided to take control of my life. Thus**, the ranch in Rio. (*R. Elliott*)

Ср. то же в диалоге: “But **you once warned her about exceeding the dose**, so Miss Holland tells me.” “Oh, **that**, yes.” (*A. Christie*)

Полно-частичная корреляция (повтор + конкретизирующая замена) может использоваться для связи дополнительной информации с запрашиваемой. Например:

“Pussycat, pussycat, **where have you been?**”

“I've been to London to see the Queen.”

1.3.3. Классификация корреляции по характеру коррелятивных связей

Фактически здесь 10 классификаций, различающихся по признакам: 1. Отсутствие/наличие общего коррелята/антецедента. 2. Длина коррелятивной связи. 3. Число звеньев в одной коррелятивной связи. 4. Общее число коррелятивных связей. 5. Направление коррелятивной связи направо/налево. 6. Число направлений одной коррелятивной связи. 7. Направление двух коррелятивных связей по отношению друг к другу. 8. Замыкание коррелятивной связи в рамках одного предикативного сочетания или ее выход за эти рамки. 9. Число коррелятивных связей, в которых участвует антецедент. 10. Позиции коррелятивных связей по отношению друг к другу.

1. Отсутствие/наличие общего коррелята/антецедента

Два антецедента могут быть связаны через общий коррелят, а два коррелята могут быть связаны через общий антецедент. В отличие от прямой связи антецедента с коррелятом, которую можно обозначить как *первичную*, обозначим рассматриваемую косвенную коррелятивную связь как *вторичную*. Например:


“She said it was *urgent*.” “They all do.” (*W. S. Sykes*)

Здесь модусный глагол *said* связан со своим коррелятом *do* прямо (первичная корреляция) и косвенно — через общий диктум *it was urgent* (вторичная корреляция).

2. Длина коррелятивной связи

Имеется в виду удаленность коррелята от антецедента.

По этому признаку корреляция может быть *контактной* или *дистантной* (примеры, по-видимому, излишни).

3. Число звеньев в одной коррелятивной связи

Корреляция бывает *единичной*, т. е. состоящей из одного звена, и *последовательной*, т. е. состоящей из более чем одного звена. Ср.:

- 1) CHANCES were he had uttered the words himself at the instant of waking. (*F. J. Lipp*)
- 2) THE CHANCES were THAT Coalhouse would continue for some time to elude capture. (*E. L. Doctorow*)

В предложении (1) корреляция между антецедентом CHANCES и его коррелятом *he...waking* *единичная*, поскольку CHANCES конкретизируется придаточной частью непосредственно.

В предложении (2) корреляция *последовательная*: THE CHANCES → THAT → Coalhouse... capture, где THE — начальный формальный коррелят, CHANCES — антецедент, THAT — промежуточный формальный коррелят, а Coalhouse... capture — конечный смысловой коррелят (конкретизирующая замена).

Промежуточные корреляты могут быть простыми и сложными. Ср. (*Таблица 3*):

Таблица 3
Простые и сложные промежуточные корреляты

<i>Промежуточные корреляты</i>	
<i>простые</i>	<i>сложные</i>
I proposed that we should return to his house. (<i>W. S. Maugham</i>)	And this is what I propose: I'll sit in the next room. (<i>Stories for late at night</i>)
It happened that I saw him yesterday. (<i>Longman</i>)	Here's how it happened... (<i>J. Hersey</i>)
He had married me because Tabitha was not free. That he knew. (<i>V. Holt</i>)	But there was one thing he knew: If there was to be a future, it must be removed from aviation. (<i>A. Hailey</i>)

4. Общее число коррелятивных связей

В зависимости от числа коррелятивных связей корреляция может быть *одинарной* или *неодинарной*. Например:

a) More; not only the thing would come easier. (*C. E. Montague*)

б) The₁ more₁ I₁ see of him₁, the₂ less₂ I₂ like him₂. (*Longman*)

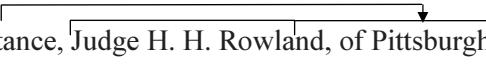
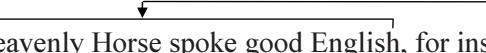
В (а) корреляция одинарная: антецедент *More* конкретизируется коррелятом *not... easier*. В (б) корреляция неодинарная: повторы *The₁* → *the₂*, *I₁* → *I₂*, *him₁* → *him₂*; антонимическая замена *more* → *less*.

Второй коррелят может быть избыточным, например, в нелитературной разговорной речи: I don't put **no** apple in it. (*A. Christie*)

5. Направление коррелятивной связи

(См. также: 1.2.)

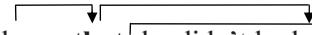
В зависимости от того, направлена ли коррелятивная связь направо или налево, можно различать корреляции *прогрессивную* и *ретрессивную*. Например:

- a) For instance, [Judge H. H. Rowland, of Pittsburgh, issued an order... (*T. Dreiser*)

 б) This Heavenly Horse spoke good English, for instance. (*G. H. Johnston*)


В (а) коррелятивная связь направлена от *instance* направо, к его конкретизирующей замене — постпозитивному элементу *Judge...* *order*, а в (б) — от *instance* налево, к препозитивному элементу *This...* *English*. Таким образом, в (а) корреляция прогрессивная, а в (б) — ретрессивная.

6. Число направлений одной коррелятивной связи

По этому признаку корреляция может быть *однонаправленной* или *разнонаправленной*. Единичная корреляция, естественно, всегда однонаправленная, а последовательная бывает одно- и разнонаправленной. Ср.:

- 1) She knew **that** [she didn't look well in costume]. (*W. S. Maugham*)

 2) **As** you all know, there is a vacancy in the history department. (*G. Metalious*)


В предложении (1) последовательная коррелятивная связь направлена от модусного глагола *knew* через промежуточный коррелят *that* к постпозитивному диктуму *she...* *costume*, т. е. только прогрессивно, а в (2) она направлена от модусного глагола *know* к промежуточному корреляту *As*, т. е. ретрессивно, а затем от *As* к постпозитивному диктуму *there...* *department*, т. е. прогрессивно. Таким образом, в (1) корреляция однонаправленная, а в (2) — разнонаправленная.

7. Направление двух коррелятивных связей по отношению друг к другу

Если две коррелятивные связи направлены навстречу друг другу, такую корреляцию можно обозначить как *конвергентную* (1), а если в противоположные стороны, то корреляция *дивергентная* (2). Например:

- 1) You heard what Fisher said. (*G. H. Johnston*),


где прогрессивная и ретрессивная связи являются *конвергентными*: они начинаются от модусных глаголов *heard* и *said* и сходятся в их общем диктуме и конечном корреляте *what*.

2) Корреляция бывает *дивергентной* при дискретности модуса и/или диктума. Например:

↓ ↓
And you're still in love with him, or *think* you are. (*The Great American Detective*)

Здесь дискретный модус *you + think* связан через модусный глагол *think* дивергентной корреляцией с частями дискретного диктума *still in love with him + you are*.

8. Замыкание модально-диктальной коррелятивной связи в рамках предикативного сочетания или ее выход за эти рамки

Ср.:

- ↓
1) He's good-looking and *knows it*. (*A. Christie*)
↓ ↓
2) He was an elitist, and *he knew it*. (*W. Martin*)

В обоих примерах корреляция разнонаправленная (*knows → it* → *He's good-looking* и *knew → it* → *He was an elitist*).

Модусный глагол в предложении (1) *knows* является членом предикативного сочетания, которое включает диктум *He's good-looking*. При этом модус *He + knows* дискретен, а подлежащие модуса и диктума совмещены в *He*. Таким образом, коррелятивная связь замыкается в рамках одного предикативного сочетания. Поэтому обозначим ее как *внутреннюю*.

В предложении (2) диктум *He... elitist* и модус *he knew it* образуют две части сложного предложения, связь выходит за рамки одного предикативного сочетания. Соответственно обозначим корреляцию (2) как *внешнюю*.

9. Число коррелятивных связей, в которых участвует антецедент

Если связей больше одной, образуется узел коррелятивных связей. Такую корреляцию соответственно обозначим как *узловую*, а если связь одна, корреляция *неузловая*. Например:

↓ ↓ ↓
“She said it was urgent.” “They all do.” (*W. S. Sykes*)

Здесь налицо корреляция неузловая *She → They all* и узловая: 1) *said → it was urgent* и 2) *said → do → it was urgent*.

10. Позиции коррелятивных связей по отношению друг к другу

По этому признаку корреляция может быть *примыкающей* (1) и *непримыкающей* (2). Ср.:

- ↓
1) Women, if they want to, can hide them better. (*J. Cleary*)
↓ ↓
2) You could, if you wanted to, rise. (*P. S. Buck*)

В предложении (1) связь *want to* → *can* примыкает к связи *Women* → *they*, а в предложении (2) связь *could* → *wanted to* не примыкает к связи *you* → *you*. Соответственно, корреляция в предложении (1) может быть обозначена как примыкающая, а в (2) — как непримыкающая.

Непримыкающая корреляция может быть далее подразделена на *параллельную* (3) и *перекрецивающуюся* (4). Ср.:

-
- 3) She wanted him as much as he wanted her. (*J. Arnold*)
-
- 4) You're beautiful. You are. (*J. O'Hara*)

В предложении (3) корреляция параллельная, поскольку связи *She* → *her*, *wanted* → *wanted*, *him* → *he*, *as* → *as* нигде не пересекаются, а в (4) корреляция перекрецивающаяся, т. к. связь *you* → *you* пересекается со связью *'re* → *are*.

В СФЕ корреляция бывает перекрецивающейся при отсутствии или наличии инверсии в обоих коррелирующих членах и параллельной — при наличии инверсии в одном и ее отсутствии в другом коррелирующем члене. Ср.:

-
- 5) "Will you?" "Will I what?" (*J. O'Hara*)
-
- 6) Does he vote? He does. (*T. Dreiser*)

В диалогическом единстве (5) вопросительная инверсия налицо в обеих коррелирующих фразах *Will you* и *Will I what*, и корреляция между ними перекрецивающаяся. В СФЕ (6) в первой из коррелирующих фраз *Does he* инвертировано, а во второй *He does* — нет, и корреляция между ними параллельная.

Перекрецивающаяся корреляция может быть односторонней (2, 4, 5) или разнонаправленной (7). Например:

-
- 7) When Kenyan returned he did so quickly. (*G. Metalious*)

Здесь перекрецивающаяся разнонаправленная корреляция является сочетанием прогрессивной единичной (*Kenyan* → *he*) и регressive-прогрессивной последовательной корреляции (*did* → *so* → *returned*).

Перекрецивающаяся корреляция может сочетаться с прогрессивной. Например:

-
- 8) She was what she was — a nobody. (*A. Fraser*)

В данном случае перекрецивающаяся корреляция (*She* → *she*, *was* → *was*) сочетается с прогрессивной последовательной (*what* → *a* → *nobody*).

Таким образом, корреляцию можно классифицировать: I) по степени ее использования, II) по выполняемой функции, III) по характеру коррелятивных связей (*Таблица 4*).

Таблица 4
Классификация корреляции

<i>Классификационные признаки</i>	<i>Типы корреляции</i>
1. Степень использования	нулевая, полная, полно-частичная, частично-полная, частично-частичная
2. Функция	связующая/несвязующая
3. Отсутствие/наличие общего коррелята/антecedента	первичная/вторичная
4. Длина коррелятивной связи	контактная/дистантная
5. Число звеньев в одной коррелятивной связи	единичная/последовательная
6. Общее число коррелятивных связей	одинарная/неодинарная
7. Направление коррелятивной связи направо/налево	прогрессивная/ретрессивная
8. Число направлений одной коррелятивной связи	однонаправленная/разнонаправленная
9. Направление двух коррелятивных связей по отношению друг к другу	конвергентная/дивергентная
10. Замыкание модально-диктальной коррелятивной связи в рамках одного предикативного сочтания или ее выход за эти рамки	внутренняя/внешняя
11. Число коррелятивных связей, в которых участвует антecedент или коррелят	узловая/неузловая
12. Позиции коррелятивных связей по отношению друг к другу	примыкающая/непримыкающая, а последняя — параллельная/перекрещающаяся

2. ВЫРАЖЕНИЕ ЦЕЛИ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

2.1. Повествовательные предложения

МЕСТО ОТРИЦАНИЯ

Место отрицания может быть фиксированным или может варьироваться, что связано А) с нормой языка, Б) с передаваемым значением, или В) со стилем.

A. Норма языка

Так, при употреблении главной части с глаголом *хоте* отрицание употребляется в придаточной части. Ср.:

I hope it doesn't rain.

*I don't hope it rains.

Отрицание обычно употребляется перед глаголами типа intend и want. Его употребление перед последующим инфинитивом находится на грани языковой нормы. Например:

After I've finished this contract I **never** intend to teach again.

I **don't** want to fail this exam.

(?) I want **not** to fail this exam.

Б. Значение

Ср.:

- 1) I **didn't** think you were coming.
- 2) I **never** thought you were coming.
- 3) Hello! I thought you **weren't** coming.
- 4) ‘Would you like a drink?’ ‘I thought you'd **never** ask.’

В примерах (3) и (4) выражено удивление говорящего, а в примерах (1) и (2) — нет.

В. Стиль

Отрицание перед глаголами appear, seem, expect, happen придает высказыванию разговорный оттенок, в то время как отрицание перед инфинитивом делает высказывание стилистически нейтральным или ставит его на грани языковой нормы. Ср.:

- 1) *разг.* Sybil **doesn't** seem to like you.
нейтр. Sybil seems **not** to like you.
- 2) *разг.* I **can't** seem to get anything right. (*Что-то у меня ничего не клеится.*)
нейтр. I seem **not** to be able to get anything right.
- 3) *разг.* I **don't** expect to see you before Monday.
(?) I expect **not** to see you before Monday.
- 4) *разг.* Angela and I were at the same university but we **never** happened to meet.
нейтр. Angela and I were at the same university, but we happened **never** to meet.
(см. также 10.1)

МНОГОЗНАЧНОСТЬ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ ПРИ ВЫРАЖЕНИИ ЦЕЛИ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

В настоящем разделе рассмотрим использование А) утвердительных предложений для передачи отрицательного значения, Б) отрицательных предложений для передачи утвердительного значения, В) повествовательных предложений для передачи значения побуждения, Г) повествовательных предложений для передачи значения вопроса.

А. Предложения, утвердительные по форме, но отрицательные по значению

Предложение может быть утвердительным по форме, но отрицательным по значению. Отрицательное значение передается вторичными междометиями типа (the) hell, to hell, like (so much) hell, heck, like fun, (the) devil, (the) deuce, оборотами типа I'll be damned / I'm damned, повтор + be damned/blowed/hanged, вторичными междометиями типа my + foot/eye/uncle/aunt (Fanny)/ backside, your grandmother, Garn.

Эти выражения могут образовывать 1) целую реплику; 2) часть реплики (в последнем случае они употребляются а) до, б) после или в) внутри (видаизмененного) повтора части предыдущей реплики или г) осложняются посредством сочетаний типа I doubt it, you say); 3) часть внутренней речи. Например:

- 1) ‘She feels it's charity.’ ‘**My foot.**’ (*Ченуха!*) (*M. Dickens*)
- 2a) “He knew it.” “**Deuce he did.**” (*J. Galsworthy*)
 - “Wait a while. I'll get the inspector.” “**The hell I'll wait.**” (*D. Carter*)
 - “There aren't any problems.” “**In a pig's eye there aren't!**”
 - “I want to come back.” “**Like hell you will.**” (*A. Connor*)
 - “Do you think there's gold in that container?” “**To hell there is.**” (*M. Hartmann*)
- 2б) “You're ... very *kind*.” “**Kind, my foot.**” (*D. Francis*)
- 2в) “*Do you want to talk to Lee?*” “*Do I heck.* What do I want to talk to him for? (*L. Chapman*)
- 2г) “Anybody has the time if they want to take it.” “**The hell you say.**” (*Как бы не так.*) (*F. Harvey*)
- 3) He'd had the audacity to go and visit another woman when he was engaged to be married to her. *Just friends, my Aunt Fanny!* (*P. Evans*)

Перенос междометия like hell из пре- в постпозицию превращает отрицательное высказывание в эмфатическое утвердительное, передающее высокую степень признака. Ср.:

Max: I guess you missed me when I was away.

Stan: **Like hell** I missed you (*Ни черта я по тебе не скучал*).

Stan: I missed you **like hell** (*Я здорово по тебе скучал*).

Аналогичную функцию выполняют ответные реплики Like hell. Например: “I think you must have been going to the movies.” “**Like hell.**” (*Еще как ходили!*) (*P. Cheyney*)

Другим способом выражения отрицательного значения с помощью утвердительного предложения является ирония. Средствами ее передачи являются: 1) слово-сочетания с ударенным some; 2) инверсия; 3) инверсия в сочетании со словами типа fine, good, swell, excellent, pretty, precious, lovely, likely (которым предшествует неопределенный или нулевой артикль)^[1], much; 4) a (fat) lot/sight/chance

⁵ Здесь и в подобных случаях такой значок ^[1] предполагает наличие далее относящегося к этому тексту Примечания.

(+ of good/use/help); 5) то же, с инверсией; 6) (видоизмененный) повтор + indeed / одно из слов, перечисленных в (3); 7) повтор существительного или личного местоимения + and + притяжательное местоимение или его повтор + повтор существительного. Например:

- 1) As soon as she has them back, she throws them down again. Some game! (*прост.*
Ta еще игра!) (*J. Blume*)
“Can’t you even take a joke?” “Some joke!” (*ib.*)
Some friend I was! (*ib.*)
- 2) The children I’m raising. (*Ну и дети у меня растут!*) (*J. Knowles*)
- 3) A fine friend she turned out to be. (*Ничего себе, хорошенькой подругой она оказалась!*)
“Are you married, Constable?” “Fine chance on my salary, sir.” (*При моем-то жаловании*) (*J. Archer*)
- 4) ‘So talk to your sister.’ ‘That would be a fat lot of good!’ (*A. Connor*)
‘You men are a fat lot of help, I must say.’ (*P. Evans*)
- 5) A lot of good an official protest will do us. (*Поможет нам официальный протест как мертвому припарка!*) (*J. Archer*)
I s’ll do no more for ’im.’ ‘A fat sight you have done as it is.’ (*D. H. Lawrence*)
A fat lot I care! (*Наплевать!*)
- 6) “I was so busy.” “Busy, **indeed**.” (*Занят! Скажешь тоже!*)
Jill. She loves you, you know. *Charles.* **Pretty** love. (*Хорошенькая любовь!*) (*J. Galsworthy*)
- 7) “**I want my revenge.**” “**You and your revenge.**”

[^[1]] **ПРИМЕЧАНИЕ.** При употреблении слов типа fine и т. д. иронический оттенок сохраняется при наличии хотя бы двух характеристик (слов типа fine и т. п., а также неопределенного или нулевого артикла). Созданию иронического эффекта также способствует инверсия. Ср.:

- a) **ирон.** A fine product they put out!
- b) This fine product we offer for sale.

В примере (б) налицо инверсия и употребление слова fine. Однако значение определенности, привносимое местоимением This, делает данное высказывание неироническим. Ср. также:

- a) **ирон.** A likely story!
- b) A plausible story.

Пример (б) лишен иронии из-за того, что plausible не входит в список слов типа fine и т. д., за которыми закреплен иронический оттенок. Ироническому односоставному предложению A likely story! соответствует двусоставное предложение с инверсией, т. е. с «ироническим» порядком слов: A likely story that is, а неироническому односоставному предложению A plausible story соответствует двусоставное предложение с прямым, т. е. «неироническим», порядком слов That is a plausible story. Предложение с инверсией A plausible story that is звучало бы не совсем естественно.

Б. Предложения, отрицательные по форме, но утвердительные по значению

Предложение может быть отрицательным по форме, но утвердительным по значению. Такие предложения состоят из междометия (например, Blimey, Blest, Why) + отрицательная псевдопридаточная часть, вводимая союзом if. Например,

Blimey if it didn't come into my head once or twice. (= it came into my head) (G. B. Shaw)

В. Предложения, повествовательные по форме, но побудительные по значению

Форма повествовательного предложения может использоваться для передачи побуждения. Это — а) констатация факта; б) предложения, произнесение которых является совершением передаваемого ими действия; в) обещание совершить соответствующее действие; г) описание в форме Future или Present Indefinite, Present Continuous действий, которые надлежит выполнить или запрещено совершать; д) добавление слова please, е) инфинитив (с отрицанием), ж) употребление модуса-С с know, am sure и т. д. для выражения уверенности, что распоряжение будет выполнено; з) употребление придаточных условия, и) употребление модальных глаголов и форм сослагательного наклонения (с отрицанием или без); к) безглагольное предложение типа (No) + существительное или атрибутивное словосочетание, а также No + герундий; л) то же с please.

Например:

- a) It's freezing in here. (= Will you please close the window?)
Obstructing the doors can be dangerous (*Не держите дверь!*) (объявление в лондонском метро)
You know where the door is. (= Get out!)
- б) I demand that you don't smoke here.
Thank you for not smoking.
Passengers are requested to remain seated till the aircraft stops. (*Пассажиров просят оставаться на своих местах до полной остановки самолета.*)
Trespassing is strictly forbidden.
- в) I'll thank you to keep yourself to yourself, Mr. Thomas Sawyer. (M. Twain)
A penny for your thoughts.
Five dollars for those troubling thoughts. (R. Winters)
- г) You are not going out in this weather!

Примеры из боевых приказов армии США:

Your company willatk thru Cos A and B.

Div atk 140900 Jul; seizes Hill 450.

(*Вашей роте наступать через боевые порядки рот А и Б.⁶*

Дивизии перейти в наступление 14 июля в 9:00; овладеть высотой 450.)

- д) Please, I am hungry.
I want this blanket, please.

⁶ От омонимичных непобудительных предложений с Future Indefinite предложения рассматриваемого типа отличаются тем, что они не могут заменяться предложениями с Future Continuous, а при переводе в косвенную речь will нельзя заменить на would, поскольку в этом случае предложение будет истолковано как констатация факта.

e) To change the subject (= Let us change the subject)

Not to be sad, sweetie. (= Don't be sad.) (*P. H. Johnson*)

Not to worry. (= Don't worry.) (*BBC 21.9.2005*)

IrE — Close the gate and *not to open* it after. (= Don't open.)

ж) Now I **know** you'll tell me.

з) Forty times I've said **if you didn't let the jam alone**, I'd skin you.

AuE — Okay **if you'd like to get dressed now**.

и) I **could** do without a draught from that door.

You **shan't** touch him.

And now you **wouldn't** mind telling me and this lady some of the things you've learned.

Употребление при выражении побуждения модального глагола *might* придает высказыванию фамильярный характер. Помимо просьб (1), такие предложения с *might* могут выражать оттенок недовольства (2). Ср.:

1) While you're out you **might** post this letter for me.

2) Someone **might** have thanked me for all my trouble.

В случае (2) вместо *might* может употребляться *could*.

Иногда различить значения (1) и (2) можно только по контексту. Так, предложение *You might tell me what he said* в зависимости от контекста может означать: *Пожалуйста, сообщи мне, что он сказал* или *Ты мог хотя бы сообщить мне, что он сказал*.

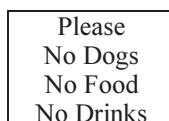
Есть случаи, когда для выражения побуждения использовать форму повествовательного предложения не принято. Например, в кулинарных рецептах используются только побудительные предложения типа *Pour the liquid into a bowl* (но не *You should...*, *You might care to...* или *The cook should...*).

к) Thoughts (*T. Clancy, S. Pieczenik*) (ср. выше: *A penny for your thoughts*)

BE, AE — No littering.

No smoking⁷.

л) Tickets, please! More tickets, please! (контролер пассажирам поезда Лондон–Саутхэмптон);



(надпись на дверях магазина в Хайклиффе, Дорсет)

Г. Предложения, повествовательные по форме, но вопросительные по значению

УДОСТОВЕРИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

При произнесении повествовательного предложения с повышающейся интонацией получаются вопросы типа *You are looking for a vacuum cleaner?* (*G. Greene*)

⁷ Подобные запросы обычно употребляются без дополнения.

Надпись *No Smoking Cigarette Ends* (около урны у входа в лондонский Тауэр) не является отклонением от этой закономерности, поскольку *Cigarette Ends* здесь не дополнение, а *Smoking* — не герундий (курение, курить), а причастие I (*дымящийся*). Надпись означает не *Не курить окурков*, а *Не бросать (в урну) дымящиеся окурки*.

Функционально они отличаются от общих вопросов тем, что это вопросы «удостоверительные»: говорящий хочет удостовериться в правильности своего предположения, а иногда выражает удивление.

Поскольку «удостоверительные» вопросы структурно близки к эмоциональным переспросам, повествовательным предложениям и общим вопросам, необходимо отметить соответствующие формальные дифференциальные признаки.

Эмоциональные переспросы, выражающие удивление, негодование и т. д., отличаются от «удостоверительных» вопросов тем, что

- a) полностью или частично повторяют предыдущую реплику и
- b) допускают употребление в позиции подлежащего личных местоимений в объективном падеже.

Ср. 1) «удостоверительный» вопрос и 2) эмоциональные переспросы:

- 1) You are Mr. Hyatt? (*R. Stout*)
- 2) a) “**We’re going to Hull** for our holidays.” — “**You’re going to Hull?**”
- b) “**Don’t you understand** at all, girl?” — “**Me understand?**” (*The Best Short Plays*)

От повествовательных предложений «удостоверительные» вопросы отличаются повышающейся интонацией в сочетании с употреблением *no doubt*, *of course*, *I take it, surely* [но не *sure*] (в повествовательных предложениях употребляются оба слова)], *You don’t suppose*, а в речевой цепи — наличием последующего ответа (5a), в том числе паралингвистического (56). Ср.:

- 1) **Surely** there was some other way? (*M. Hartmann*)
- 2) Even a woman can remember the basics, **surely**? (*A. Connor*)
- 3) **Surely** there was some other way.
- 4) **You don’t suppose** I could borrow your lawn-mower?
You don’t suppose anything has happened to him?
- 5) You are Mr. Hyatt.
- 5a) “You are Mr. Hyatt?” — “**I am.**” (*R. Stout*)
- 56) “I may come to you again tonight?” Thalia *simply nodded*. (*S. Westleigh*)

Предложения (1), (2), (4), а также первая реплика в диалоге (5a) и реплика в (56) — «удостоверительные» вопросы, произнесенные с повышением тона, а предложение (3) — повествовательное, произносимое с понижением тона.

От общих вопросов «удостоверительные» отличаются а) отсутствием инверсии, б) частым употреблением *surely* вместо *sure*, в) невозможностью употребления местоименных слов, начинающихся с *any-*. Ср.:

- a) Is that the boss? (общий вопрос)
That’s the boss? («удостоверительный» вопрос)
- 6) **Surely** he likes it? («удостоверительный» вопрос)
Sure he likes it? (неполный общий или диалектальный «удостоверительный» вопрос)
Are you **sure** he likes it? (полный общий вопрос)

в) The guests have had **nothing** to eat?

The guests have had **something** to eat?

«Удостоверительные» вопросы (в) предполагают соответственно отрицательный и утвердительный ответы. Но подобный «удостоверительный» вопрос с anything был бы бессмысленным. С anything возможен только общий вопрос. Например: Have the guests had **anything** to eat?

ДОБАВЛЕНИЕ ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ КОНЦОВОК

Вопросительные концовки бывают трех типов: образующие разделительные вопросы, эквиваленты общих вопросов и эквиваленты специальных вопросов.

РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

В пособиях по грамматике обычно говорится о двух типах таких вопросов (с отрицанием в основной части и в концовке) и о смысловом различии между концовками с повышением или с падением тона. Фактически же разделительные вопросы представляют собой значительно более сложное явление. Поэтому необходимо остановиться на их функциях, сфере употребления, информативной нагрузке компонентов, интонации, значении, а также более подробно описать их формальные признаки.

Интересно, что разделительные вопросы более характерны для речи женщин, чем мужчин. Дело в том, что речи женщин свойственна меньшая категоричность, как раз присущая разделительным вопросам и отличающая их от прямых утверждений, которые преобладают в речи мужчин. Поэтому в тех случаях, когда мужчины употребляют оценочные повествовательные предложения типа This is better, женщины предпочитают разделительные вопросы типа This is better, isn't it? или вопросы типа This is better, don't you think?

Разделительные вопросы употребляются в BE чаще, чем в AE. Американцы используют разделительные вопросы, когда они ожидают, что собеседник согласится с ними (1). Они редко употребляют их как средство убеждения или выражения несогласия (2). Ср.:

1) BE, AE — Mary likes ice-cream, doesn't she?

2) BE — You'll just have to try harder, won't you?

Разделительные вопросы, подобно «удостоверительным» и риторическим вопросам, являются чем-то средним между вопросом и повествовательным высказыванием. На них не всегда обязательно отвечать.

Основными функциями разделительных вопросов являются следующие: проверка предположения, запрос о согласии собеседника с говорящим, поиски подтверждения своей мысли, выражение сомнения, выражение своего мнения.

Второстепенными функциями являются: завязывание/поддержание разговора, вежливая просьба, запрос информации, выражение эмоций (удивление, интерес, юмор, ирония, сарказм).

По своему составу вопросительная концовка разделительного вопроса связана с темой (7.2). Ср.:

- 1) Across the street is a \library, isn't there?
- 2) Across the \street is the library, isn't it?

В вопросе (1) there связано с темой Across the street, но не с темой a library. В вопросе (2) местоимение it связано с темой the library, но не с темой Across the street.

Рассмотрим: А) наличие отрицания и его позиции; Б) варьирование порядка слов в первой части вопроса; В) варьирование подлежащих и спрягаемых частей сказуемых первой части; Г) место вопросительной концовки; Д) варьирование подлежащих вопросительных концовок; Е) варьирование глаголов вопросительных концовок; Ж) варьирование лица дополнений; З) варьирование отрицания; И) варьирование вопросительных концовок в целом; К) осложнение вопросительных концовок.

A. Наличие отрицания и его позиции

Утвердительные и отрицательные части разделительного вопроса образуют сочетания четырех типов: +/–, –/+ , +/+, –/–.

ТИП +/–

Вопросы этого типа сближаются по значению с общими вопросами с отрицанием, т. е. John is going, isn't he? ≈ Isn't John/he going?

Они тоже могут выражать удивление говорящего или желание получить подтверждение своей мысли.

Подобные разделительные вопросы иногда объединяются в СПП. Например: Smith lives in Evanston, doesn't he, and Brown is looking for a home in Skokie, isn't he?

Вопросительная концовка, произносимая с понижением тона, может добавляться к «удостоверительному» вопросу, который при этом сохраняет повышающуюся интонацию. Например: She was looking ↗happy tonight, ↘wasn't she?

Если обе части разделительного вопроса произносятся с понижающейся интонацией, такие вопросы передают большую степень уверенности говорящего в согласии собеседника, чем вопросы с понижением тона в первой и повышением во второй части. Вопросы с двойным понижением тона близки по значению к «удостоверительным». Так,

You told her, didn't you?

означает: *Ты же ведь ей сказал?*

Еще большую степень уверенности передают разделительные вопросы в AE с модальным словом sure. Например: It sure is cold in Ann Arbor, isn't it?

Пример вопроса с понижением тона в первой и с повышением во второй части:

You told her, didn't you?

Смысл здесь такой: *Думаю, ты сказал ей, и не дам тебе возможности отрицать это.*

Если первая часть разделительного вопроса произносится с повышением, а вторая — с понижением тона, такой вопрос используется как просьба согласиться с мнением говорящего, причем это просьба, высказанная с оттенком недовольства, брюзжания (иногда рассчитанная на публику). Например: You *↗like it here, ↘don't you?* Подтекст здесь примерно такой: *Ну, давай, давай, соглашайся, чего ты там!*

Отрицательные концовки используются не только для запроса о согласии собеседника с говорящим или как риторические вопросы, но также для вовлечения собеседника в разговор и для выполнения целого ряда других функций. Так, при проиннесении с падением тона и/или в нижнем регистре они могут передавать: 1) безапелляционность суждения и желание прекратить разговор, 2) оттенок резкости и даже грубости, 3) стремление поставить собеседника в положение человека, не знающего элементарных вещей, 4) неприязненное отношение к собеседнику, 5) стремление оскорбить его, 6) желание заполнить паузу, с тем чтобы не дать собеседнику успеть ответить, 7) желание завязать или поддержать разговор.

Например:

- 1) "Who do you think will win the game?" — "We'll know at the end, *won't we?*"
- 2) "When will the taxi arrive?" — "We'll know when it gets here, *won't we.*"
- 3) "Will it take long, the tea?" — "It has to boil, *doesn't it.*"
- 4) I've got a headache, *haven't I?*
- 5) (характерны для BE) "Where ya goin'?" — "I'm goin' to look for'im, *ain't I?*"
- 6) I'll have a chance to say what I think then, *won't I.* You'll have to wait.
- 7) It's a glorious day, *isn't it?*

Если препозитивная главная часть выражена модусом-С типа I + think/suppose/expect (1.1), концовка может быть соотнесена с подлежащим и личным глаголом 1) придаточной части или 2) главной части.

Например:

- 1) I think *he left before lunch, didn't he?*
- 2) *I think it's worth it, don't I?*

Вопросы типа (2) звучат полемически агрессивно. Вариант перевода: *А я считаю, что... .*

Если первая часть вопроса восклицательная, то концовка — отрицательная и произносится с понижением тона. Например:

What a good *↘time we had, ↘didn't we?*
How *↘cold it is here, ↘isn't it?*

В разговорном стиле BE концовка isn't it редуцируется до innit. Например: It's cold, *innit?*

ТИП -/+

Вопросы этого типа сближаются по значению с общими вопросами без отрицания, т. е. John isn't going, is he? ≈ Is John/he going?

Они, в частности, широко употребляются 1) как просьба о помощи, в том числе просьба сообщить информацию, 2) как средство напоминания и получения подтверждения, а также для выражения 3) сочувствия или 4) недовольства.

Например:

- 1) You couldn't lend me a pound, could you?
You don't know of any flats for rent, do you?
 - 2) You won't forget it, will you?
You didn't leave the gas on, did you?
 - 3) It ain't half a bloody game, mate, is it?
 - 4) You haven't broken that clock, have you?
You aren't staying in bed all day, are you?
-
- 1) *Не могли бы вы одолжить мне фунт стерлингов?*
Вы не знаете, где сдаются квартиры?
 - 2) *Вы ведь не забудете?*
Ты, конечно, не забыл выключить газ?
 - 3) *Не такая уж плохая игра, браток, а?*
 - 4) *Это не ты сломал часы?*
Ты что, собираешься целый день лежать в постели, да?

Концовка вопросов этого типа в разговорном стиле нередко переносится в интерпозицию. Например:

It can't be love, can it, to feel like that? (J. Lennox)

ТИП +/+

Разделительные вопросы этого типа употребляются в *BE* чаще, чем в *AE*. Концовки произносятся как с повышением, так и с понижением тона. Первые передают оттенок большей вежливости, чем последние.

В вопросе же, заданном мимоходом, подъем тона происходит как в конце первой части, так и в глаголе концовки. Например: You've locked the door, have you?

Помимо запроса информации и выражения 1) интереса, дружеской заинтересованности, 2) удивления, 3) неодобрения, недоверия, подозрения, 4) озабоченности, 5) иронии, 6) разочарования, вопросы этого типа используются для передачи скептического отношения, сарказма, вывода из очевидного факта, а также 7) гнева с угрозой. Например:

- 1) So she's getting married, is she?
- 2) "I shall have to light the fire soon." "Oh, you have coal fires, do you?"
- 3) I'll get my money back, will I?
- 4) (мать дочери, не закончившей домашнее задание) You are going to the party, are you?
- 5) So you believe in democracy, do you?

- 6) You sold that lovely bracelet, did you?
 7) You've done that again, have you?

При передаче последнего значения происходит падение тона в конце первой части и его подъем в глаголе вопросительной концовки.

Вопросы типа *+/+* отличаются от вопросов типа *+/-* тем, что первые употребляются, когда информация является новой (1), а последние — для подтверждения уже известной информации (2). Ср.:

- 1) “We can’t move this cupboard.” “It’s heavy, *is it?*” (Он тяжелый, да?)
 2) “We can’t move the cupboard.” “It’s heavy, *isn’t it?*” (Он же тяжелый!)

Поэтому вопросы типа *+/+* часто начинаются с Oh, So, Well now, показывающих, что говорящий удивлен, неожиданно пришел к какому-то заключению или вспомнил сказанное ранее. Например:

Oh, it’s *you*, Sandy, *is it?* (G. H. Hanna)
 So *that’s* your little game, *is it?* (≈ *Aх вот оно что!*)

Помимо выражения эмоций, вопросы этого типа могут быть собственно вопросами. Например: You mother’s at home, *is she?*

Вопросы типа *+/+* также используются, когда говорящий предлагает или вызывает сделать что-либо. Например:

We’ll take my car, shall we? (L. Mackenzie)
 “I’ll pick a lettuce and some tomatoes for supper, shall I?” Louise suggested. (M. Dickens)

Во внутренней речи вопросительной концовке может предшествовать длительная пауза (с образованием СФЕ). Например: It was just like William. *Was it?*

С вопросительной концовкой могут быть соотнесены подлежащее и спрягаемая часть сказуемого придаточной части. Например: I hope **you had** a good season, Roy. **Did you?** (J. Aldridge)

ТИП *-/-*

Вопросы этого типа характерны для британских диалектов, например, южно-уэльского, и для *AE*, и употребляются при выражении 1) отрицательных эмоций, 2) иронии, 3) удивления.

1) Отрицательные эмоции

Такие вопросы произносятся с поникающейся интонацией в первой части и с повышающейся во второй и нередко звучат агрессивно (а) или выражают недоверие (б). Например:

- a) So you **don’t** like my *cooking*, *don’t* you? (*Ах так, тебе не нравится, как я готовлю, да?*)
 б) You **didn’t** see him, **didn’t** you? (*Так ты утверждаешь, что его не видел?*)

2) Ирония

Например: Your butler didn't steal the whiskey, didn't he really?

3) Удивление

Например:

They haven't central heating, don't they?

Everyone has central heating nowadays.

Кроме того, вопросы типа *-/-* могут быть результатом свертывания первой части вопросов типа *+/-*. Ср.:

- a) It just isn't true, isn't it?
- б) The statement "it just isn't true" is right, isn't it? (см. также ниже раздел *II*)

Вопрос (а) фактически является сокращенным вариантом вопроса (б).

Б. Варьирование порядка слов в первой части вопроса

Место отрицания в первой части вопроса, выраженной СПП с главной частью типа I think/suppose, подвижно и зависит от стиля. В нейтральном стиле отрицание употребляется в придаточной, а в разговорном стиле — в главной части СПП. В любом случае вопросительная концовка соотнесена с подлежащим и личной формой глагола придаточной части. Ср.:

нейтр. I suppose you don't want any life insurance, do you?

разг. I don't suppose you want any life insurance, do you? (K. Murray)

В. Варьирование подлежащих и спрягаемых частей сказуемых первой части

Они полностью или частично могут отсутствовать в разговорной речи, где это способствует смысловому выделению остальных членов первой части. При этом корреляция между частями разделительного вопроса может отсутствовать (1) или сохраняться (2). Например:

- 1) тип *+/-*: Better join them for tea, hadn't we? (M. Spark)

Nice day, isn't it?

Be ironic if I leave the *Sentinel* before we even leave this building, won't it? (C. Lamb)

Incredible, isn't it, for this family. (CNN 13.10.2010)

- тип *+/-*: Oh, supposed to be her brother, is he? (W. Sykes)

Have a good time, did you?

Been one of these days, has it? (K. Fox)

The usual, is it, mate? (P. Evans)

Convenient for you, was it, to tell yourself that we'd forgotten you? (J. Lennox)

Keeping an eye on me, were you? (S. Woods)

- тип +/+: Not very convincing, is it? (*R. Keverne*)
 Not much of a career this, is it? (*I. Rankin*)
 Not our problem, is it? (*ib.*)
 Not got anything else on tonight, have you? (*ib.*)
 Not your day, is it? (*ib.*)

2) Корреляция возможна между сказуемыми (а) и подлежащими (б):

- a) **Slept well, did you?**
Overslept, did you? (*J. Lennox*)
Made it more comfortable, **did** it? (*ib.*)
Go there often, **do** you? (*I. Rankin*)
Went bust, **did** it? (*ib.*)
 Never **caught** the killer, **did** they? (*ib.*)
Runs a strip club, **doesn't** he? (*ib.*)
Keeps you in the dark, **does** he? (*C. Lamb*)
Made it all right, **did** it? (*J. Lennox*)
- б) **Your mother** at home, is **she**?
 John be here tomorrow, will **he**?

Г. Место вопросительной концовки

Вопросительная концовка переносится в середину повествовательного предложения для ускорения ответа собеседника или для информативного выделения соседнего члена предложения. Например: It's true, *isn't it*, that you're thinking of giving up your job?

Вопросительная концовка может быть помещена не только между членами предложения, но и внутри члена предложения (сказуемого). Например: She hadn't at that time, *had she*, been fully recognized as a serious writer?

Подобный перенос вопросительной концовки в середину предложения возможен и при отсутствии подлежащего. Например: Looks, doesn't it, as though it were all centering round Meadowbank? (*A. Christie*)

Д. Варьирование подлежащих вопросительных концовок

В вопросительных концовках могут происходить замены подлежащих первой части. При этом подлежащие первой части и концовки могут быть соотнесены 1) с одним и тем же лицом или предметом или 2) с разными лицами или предметами.

1) Соотнесенность с одним и тем же лицом или предметом

Наиболее известны примеры с заменой существительных личными местоимениями. Менее известны случаи, когда подлежащее концовки а) является конкретизирующей заменой подлежащего первой части и б) содержит отрицательную оценку лица, выраженного подлежащим первой части. Например:

- a) *They've been behaving deplorably, haven't the students?*
 б) *John always wins at poker, doesn't the bastard?*

Подлежащие первой части и концовки, обозначающие обычно одного и того же человека, могут быть выражены местоимениями разного лица — 2-го и 3-го. Например:

- You** are in a state. Isn't **she**, Cathleen? (*D. Eden*)
She's very important, aren't **you**, darling? (*I. Shaw*)
Alfie will be all right with me, won't **you**? (*P. Evans*)

Подлежащие первой части, выраженные указательными местоимениями *this*, *that*, *these*, *those*, заменяются в концовках соответственно личными местоимениями *it* и *they*. Например:

- That** is him, is **it**? (*P. Evans*)
That was lucky, wasn't **it**?
These are nice, aren't **they**?
That makes you the Queen of England, does **it**? (*P. Evans*)

Неопределенным местоимениям *somebody*, *someone*, *anyone*, *everybody*, *everyone*, *nobody* в первой части соответствует в вопросительной концовке личное местоимение *they*. При этом с неопределенным местоимением согласуется глагол в единственном числе, а с *they* — во множественном числе. Например:

- Not **everyone** can get the boss's ring on their finger, though, can **they**? (*P. Evans*)
Everybody has arrived, haven't **they**? (*Longman*)

Неопределенным местоимениям *nothing*, *everything* и *all* соответствует *it*. Например:

- Well, **nothing** actually did happen, did **it**? (*G. H. Hanna*)
Everything will be just the same as it was before, won't **it**? (*J. Lennox*)

2) Соотнесенность с разными лицами или предметами

Подлежащие первой и второй частей могут обозначать разных людей и быть выражены местоимениями 1-го и 2-го лица или 3-го и 2-го лица. Например:

- Oh, **he's** hopeless, hasn't got a clue, have **you**, love? (*K. Fox*)
She's exhausted from the performance, aren't **you**, Rose? (*P. Evans*)
He's a music teacher by profession, aren't **you**, Stan? (*ib.*)
I'm tired of being trapped here in this place, aren't **you**? (*J. Knowles*)
They know it, don't **you**?

Е. Варьирование глаголов вопросительных концовок

Это замены: 1) *have* — *do*, 2) *shall* — *will*, 3) связок, 4) наклонения, 5) модальных глаголов, а также 6) соотнесенность глаголов концовок с глаголами частей СПП.

1) Замена *have — do*

В *AE* глагол *have* первой части заменяется в концовке на *do*, а в *BE* такая замена факультативна. Например: *BE* — Your father **has** a bad back, **hasn't/doesn't** he?

2) Замена *shall — will*

Поскольку форма *shan't* употребляется все реже (даже в *BE*, для которого она была характерна), ее заменяют в концовках на *won't*. Например: I **shall** have to ask him, **won't** I?

3) Замена связок. Например: My Geography teacher went to the USSR. It **sounds** fun, **is** it? (из письма американской школьницы 13-ти лет)

Ср. также:

- a) She **must be** tired, **mustn't** she?
- б) You **must be** tired, **aren't** you?

Замена в (б) связи *must be* на *are* произошла из-за того, что второй собеседник (*you*) налицо и может сам дать ответ о своем состоянии.

В разговорном стиле отрицательно-вопросительной концовкой для 1-го лица является *aren't I?* Она более характерна для *BE*. Например:

And here I **am, aren't I?** (*J. Lennox*)

I **am** a fool, **aren't I?** (*B. Vine*)

В *AE* чаще встречается *am I not?* или *am not?* [ænt]]. Для просторечия в обоих вариантах характерна концовка *ain't I?*, но в *AE* она употребляется чаще, чем в *BE*. Концовка *aren't I* характерна для *ScE* и *IrE*⁸.

Употребление концовки *aren't* здесь, по-видимому, вызвано необходимостью употребить член, однородный с *wasn't* и также содержащий краткую форму отрицания. Форму *amn't* невозможно использовать для этого, поскольку она противоречит норме *BE*.

4) Замена наклонения

Например: You **can't** be a Major, **could** you? (*Key to the door*)

5) Замена модальных глаголов

Так, глагол *shall* в вопросительной концовке может сочетаться с модальным глаголом в первой части. Например:

I **will** write to you here, at the school, **shall I?** (*D. H. Lawrence*)

We **might** have tea rather late — **shall** we? — and have high tea? (*ib.*)

Если в первой части употреблен глагол *ought*, во второй части он часто заменяется глаголом *should*. Например: We **ought** to go, **shouldn't** we?

⁸ Что касается концовки *aren't*, то, вероятно, благодаря ее широкому употреблению сочетание *I+aren't* проникает в повествовательные предложения. Например (заглавными буквами обозначены ударные слоги): *BE* — HE WASn't and I probably **aren't** NORmally.

Такие сочетания более характерны для *AE*. В *BE* в концовках встречаются как *should*, так и *ought*. Например: *We ought to go now, shouldn't we/oughtn't we?*

Used to заменяется на *did*. Например: *She used to go out with Paul, didn't she?*

Сочетание *mayn't* крайне редко встречается в *BE* и практически отсутствует в *AE*. Поэтому после повествовательных предложений с *may* в концовках употребляются *mightn't* и *can't*, а при отнесении действия к будущему — *won't*. Впрочем, такое употребление считается на грани языковой нормы. Например:

(?) *I may inspect the books, mightn't I / can't I?*

(?) *They may be here next week, mightn't they / won't they?*

Полная форма типа *may I not* находится в пределах нормы, но придает высказыванию стилистический оттенок официальности. Например: *I may inspect the books, may I not?*

Стилистически нейтральным является употребление в первой части вместо *may* одного из его синонимов (*might*, *can*, *will*), что снимает проблему употребления *may* в вопросительной концовке.

6) Замена вида

Неопределенный вид может заменяться длительным. Например:

You live in a dream, aren't you? (BBC World News 15.3.2010), где концовка подразумевает *aren't you living in a dream?*

7) Соотнесенность глаголов концовок с глаголами частей СПП

Если первая часть представляет собой СПП, то в вопросительной концовке говорящий по своему усмотрению может использовать глагол, соотнесенный с глаголом главной или придаточной части СПП. Например:

You told me I could take it, didn't you?

You told me I could take it, can't I?

Ж. Варьирование лица дополнений

1-е лицо дополнений основной части после глаголов типа *seem*, *look* сменяется в вопросительной концовке 2-м лицом. Например:

тип +/−: *It seems to me we're going to an awful lot of parties, doesn't it you? (J. O'Hara)*

тип −/+: *The church doesn't look new to me, does it you? (The Isle of Wight)*

3. Варьирование отрицания

Полная форма отрицания в вопросительной концовке придает вопросу официальный стилистический оттенок (ср. два последних примера в Е5) или изредка используется для эмфазы. Например: *Julia runs five miles a day to keep fit, does she not?*

В первой части вместо отрицания могут употребляться его эквиваленты типа little, rarely, hardly, scarcely, seldom, never. При этом необходимо учитывать, что

1) а) при примыкании эквивалента отрицания к концовке она чаще бывает отрицательной, а б) при отсутствии такого примыкания — неотрицательной и

2) значение отрицания наиболее заметно у hardly, которое поэтому регулярно употребляется с неотрицательными концовками. Ср.:

1а) He sees his parents *rarely*, *doesn't he?*

1б и 2) It could *hardly* get worse, *could it?* (G. H. Hanna)

Отрицательная концовка после hardly была бы нарушением нормы или находилась бы на грани нормы. Например: * (?) He was hardly audible, *wasn't he?*

И. Варьирование вопросительных концовок в целом

Вопросительная концовка может быть не соотнесена с подлежащим и спрягаемой частью сказуемого предыдущего предложения. Это бывает обусловлено двумя факторами: 1) спецификой значения концовки и 2) невысказанностью некоторых членов первой части вопроса.

1) Специфика значения концовки

Универсальные концовки *is it?* и *isn't it?* (в значении *да?* не *так ли?*, *так?*, не *правда ли?*) могут быть добавлены к любому предложению, независимо от того, чем выражены его подлежащие и личный глагол. Она особенно характерна для *IndianE*, для речи англичан, живущих в Африке и Южной Азии (1), для *WelshE* (2) и для разговорного стиля *BE* (3). Например:

1) *The're late, isn't it?*

She **had** a baby last week — *is it?*

2) You're learning... You'll be quite a help if you keep on, *isn't it?* (J. Wain)

3) *He's a bad man, innit?*

2) Невысказанность некоторых членов первой части

В первой части могут отсутствовать подлежащее и/или личный глагол, с которыми соотнесены подлежащее и личный глагол вопросительной концовки. Отсутствующие члены могут быть восстановлены из узкого или широкого контекста. Ср.:

They had gone, was it? (< The reason was “they had gone”, was it?)

Five dollars, didn't it? (< It cost five dollars, didn't it?)

Подобные предложения не обязательно являются результатом опущений. Они могут также возникать при инверсии членов (1), сопровождаемой их полифункциональностью (2) (см. раздел 8). Например:

1) *BE* — I see you're getting down a splendid number of words on that page, Rocket, *isn't it?* (< Isn't it Rocket?) (G. Kemp)

Getting a full eyeful, **are you?** (*P. Evans*)

AE — In New York, **isn't he?** (< Isn't he in New York?)

2) *AuE* — I spoke to your brother — **wasn't it** — on Sunday. (< I spoke to your brother on Sunday + wasn't it *on Sunday*? с полифункциональным членом *on Sunday*)

The first man to cross the Atlantic **was** Christopher Columbus, **wasn't it?** (< The first man to cross the Atlantic was *Christopher Columbus* + Wasn't it *Christopher Columbus*? с полифункциональным членом *Christopher Columbus*)

Восстановление «недостающих» подлежащих и личных глаголов может также быть структурно невозможно, например, в односоставных предложениях [побудительных с *please* (а) и оценочных (б)], а также в двусоставных, глагольных⁹ (в) и безглагольных¹⁰ (г). Например:

- а) Seventy p please, **i'n't?** ('p' в разговорной речи означает pence)
- б) What lovely roses, **aren't they?**
- в) *AE* — Not exactly gorgeous quarters **we have** here, **are they?** (*F. S. Fitzgerald*)
- г) *BE* — Bit old, this programme, **i'n't?**

К. Осложнение вопросительной концовки

Она осложняется 1) междометием now, 2) наречием ever, 3) союзами or и but.

1) Добавление междометия now

Междометие now является одним из средств привлечения внимания собеседника к высказыванию. Например: Mr. York, **now**: say what you like about the funny little guy, *he* knows. (*E. Queen*) (курсив автора, — Г. В.)

Для аналогичной цели now иногда употребляют в начале концовки вопросов типа —/+ и +/—. Например: Didn't hurt a bit, **now did it.** (*T. Capote*)

В конце вопроса now передает эмоции говорящего, например удивление: You're going up to play bridge in that frowsty (душный) Club House till about eight o'clock — aren't you **now?** (*R. Keverne*)

2) *Добавление наречия ever усиливает эмфазу.* Например: My dear John, you *do* check up on things, don't you **ever?** (*F. Forsyth*) (курсив автора, — Г. В.)

3) Добавление союзов or или but

Особой разновидностью расчлененных вопросов рассмотренных типов являются появившиеся в тридцатые годы XX века предложения и СФЕ, состоящие из повествовательного предложения, к которому после паузы, обозначаемой на письме запятой, точкой или эквивалентным ей знаком препинания, добавляются вопросительные концовки. Они начинаются с союзов or или but и произносятся с резким

⁹ В них подстановке мешают имеющиеся подлежащее и личный глагол.

¹⁰ В безглагольных предложениях подлежащее налицо, а личного глагола ранее не было (3.2, 3.3).

понижением тона в глаголе. Вопросительные концовки с **Or** означают *А может быть, нет?* или *Да еще как!*, а с **But** — *Но так ли это?* Например:

Only the earth, the solid earth, was safe... **Or** was it? (*M. Stewart*)

So his faith in his voting, or its value, might be supposed to be absolutely nil. **But** is it? (*T. Dreiser*)

England still have possession. **Or** do they? (*Мяч все еще у сборной Англии. Но...*) (*BBC-I*)

Концовка с союзом **or** может содержать отрицание. Например:

He could be sure of that (**or** couldn't he?) (*P. H. Johnson*)¹¹

Неотрицательные и отрицательные концовки с **or** могут быть средством выражения а) иронии, б) насмешки, в) угрозы, г) эмфазы. Например:

- a) We can't choose whom we shall love or whom we shan't — **or** can we? (*ib.*)
I can see which way the wind blows. **Or** can't I? (*ib.*)
- б) "You wouldn't be here, if you had the money. **Or** would you?" There was a cold sneer on his face now. (*R. Chandler*)
- в) "Since announcements are in the air, Noddy, haven't we got something to say ourselves in that line. **Or**," she added ominously, "have we?" (*N. Marsh*)
- г) Ella and Basie (Verve VLP 9050) with arrangements by Quincy Jones, should have been a feast (*nup*). **Or** should it? (*И еще какой!*) (*Daily Worker London*)
... **Or** is it? (*Да еще как!*) (*BBC World News 3.11.2014*)

Повествовательное предложение, превращенное в вопрос, может подвергнуться дальнейшему переосмыслинию и стать побуждением. Так, расчлененные вопросы типов *+/-* и *-/+* используются как просьбы, если концовкой является *will/would/won't + you*. Например:

You will lend me a dollar, won't you?

You wouldn't be willing to help me, would you?

Концовки без отрицания, произносимые с повышением тона, служат не только для запроса информации (а), но и для просьб с оттенками почтительности и робости (б). Ср.:

- а) Your name's not Willy Brown, is it?
- б) You haven't any cigarettes, have you?

В (б) наличие в первой части отрицания означает, что говорящий смирился с тем, что ничего не получит, и уже ни на что не надеется. Но добавление вопросительной концовки все же позволяет его высказыванию функционировать в качестве просьбы. После такого вежливого обращения отказ удовлетворить просьбу выглядит

¹¹ Концовка последнего типа — с **Or** может быть соотнесена с подлежащим и с личной формой глагола придаточной части СПП. Например: He talks about spies like *children talked* about fairies in my day. **Or** didn't they? (*G. Greene*)

дел бы как проявление недружелюбия. Поэтому на такие просьбы труднее не откликнуться, чем на прямые просьбы типа Have you got any cigarettes?

При понижении тона в концовке подобные просьбы делаются более настойчивыми и менее вежливыми.

**ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ КОНЦОВКИ, ОБРАЗУЮЩИЕ
С ПРЕДШЕСТВУЮЩИМ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫМ ПРЕДЛОЖЕНИЕМ
ЭКВИВАЛЕНТЫ ОБЩЕГО ИЛИ СПЕЦИАЛЬНОГО ВОПРОСА**

Эквиваленты общих вопросов

Они образуются при добавлении к повествовательному предложению вопросительных концовок типа correct?, OK?, yes?, no?, huh?, eh?, what?, true?, agreed?, (do you) see?, doesn't it seem to you?, (am I) right?, don't you think (so)?, don't you reckon?, wouldn't you say?, isn't that so?, а также характерной для *BE* концовки (eh) what? Все они, как правило, произносятся с повышением тона. Понижение тона делает вопрос более настойчивым. Например:

Someone like you would understand that, no? (*A. McNab*)
It'll be exciting, right? (*J. Knowles*)

Right?, OK?, true? huh? чаще употребляются в *AE*, концовка eh? особенно характерна для *CanE*, *AuE* и *NZE*¹² (в *BE* она может сделать вопрос невежливым), а концовка yes? носителями английского языка используется редко.

Эквиваленты специальных вопросов

Для их образования используется: а) добавление к повествовательному предложению вопросительного слова или словосочетания, произносимых с повышением тона, или б) замещение конечного или срединного члена повествовательного предложения вопросительным словом или словосочетанием. Оба типа вопросов часто используются в интервью и при допросах:

- a) But you talked about it — **when?** (*A. Christie*)
- б) The next train for Montreal leaves **when?** (*T. Dreiser*)

You came in from work **at what time** last night? (*A. Christie*)

Ср. в диалоге: “So just do what I tell you — for once. Or there will be hell to pay.” “Says **who**?” “Edna.” (*C. Rimmer*)

Эквиваленты специальных вопросов (2) могут по составу совпадать с сочетанием двух диалогических реплик (1). Ср.:

- 1) “Things need to be done.” “**Such as what?**”
- 2) Things **such as what** need to be done? (*BBC*) (см. также 9.2.2)

¹² В *NZE* концовка eh? может также выполнять функцию установления духовной близости, подобную функции вводных you know и you see. Например: I really like that dress, eh?

Таким образом, структурно эквиваленты специальных вопросов отличаются от специальных вопросов постпозицией или интерпозицией вопросительных элементов и отсутствием инверсии.

Смысловые различия между ними заключаются в следующем. Ср.:

- a) “He’ll be in Chicago next year.” “He’ll be in Chicago doing what?”
- б) “He’ll be in Chicago next year.” “What will he be doing in Chicago?”

Степень заинтересованности второго собеседника в получении информации сильнее в диалоге (б) (это различие характерно и для кратких вторых реплик Doing what? и What doing?). Вопрос в диалоге (а) начинается с низкого тона, который постепенно понижается. Если в слове what происходит резкое повышение тона, это является средством передачи оттенка удивления или негодования. Повышение тона в слове doing в диалоге (б) передает оттенки радости и интереса.

Эквиваленты специальных вопросов необходимо отличать от формально близких к ним переспросов двух типов:

- в) “Tell them about **your politics**.” “Tell them about ↗**what**? ”
- г) “Tell them about it.” “Tell them about ↘**what**? ”.

Структурно переспросы отличаются от эквивалентов специальных вопросов тем, что всегда следуют за первыми репликами, повторяя и замещая их члены, а эквиваленты специальных вопросов могут употребляться без предшествующей первой реплики. Если же они следуют за ней, они, помимо ее факультативного частичного повтора, содержат вопросительный элемент, у которого в составе первой реплики соответствия нет.

Функционально эквиваленты специальных вопросов и переспросы различаются тем, что первые запрашивают информацию, которая конкретизировала бы значение их вопросительного элемента, переспросы типа (в) выражают эмоции говорящего, а переспросы типа (г) уточняют значение непонятных слов (здесь it).

Вопросительные элементы в эквивалентах специальных вопросов и в переспросах типа (г) произносятся с поникающейся интонацией, а в переспросах типа (в) — с повышающейся интонацией.

Если слово, заменяемое вопросительным, имеет окончание или суффикс, то последние могут быть повторены при вопросительном слове. Например:

- “There’s two *goobers* in each shell.” “There’s two *what’s* in each shell?”
 “Gomer is *verbigerating* again.” “Gomer is *what-ing* again?”

Если заменяемое слово содержит эквивалент окончания — внутреннюю флексию (например, spoke), в переспросе можно употребить вопросительное слово 1) без осложнения, 2) с эквивалентом внутренней флексии — окончанием, 3) с аналитическим показателем времени — вспомогательным глаголом. Например:

- “It really *throve*.” — 1) “It really *what*? ”
 2) “It really *what-ed*? ”
 3) “It really *did what*? ”

2.2. Побудительные предложения

Побуждение может быть высказано в синтетической или в аналитической форме. В первом случае налицо глагол в императиве, один (*Come!*) или с зависимыми от него словами (*Come here at once!*). Аналитические формы побуждения соответствуют аналитическим сказуемым в формах 1) Continuous, 2) Perfect, 3) Passive, а также 4) именному сказуемому. При этом в форме императива выступают вспомогательные и связочные глаголы. Например:

- 1) **Be taking** your time is all. (*M. Moore*)

Don't be moving, boy, or I'll break the other one. (*ib.*)

Эти формы особенно часто употребляют в *IrE* и *WelshE*.

- 2) Please **have read** at least the introduction for Monday's meeting!

Don't have eaten everything before the guests arrive!

- 3) **Be seated!**

Don't be fooled by his phoney credentials!

Be warned, however, competition for these roles is fierce. (*Учитите, однако...*)
(*The Sydney Morning Herald, Student Survival Guide*, 10.2.2006, p. 5)

- 4) **Be the first to know** (рубрика *CNN* 3.1.2007)

Don't be late.

Be not afraid (*BBC-1* 14.7.2008) (название проповеди)

Be vigilant! (*CNN* 27.2007)

Be sure you back the winner. (*J. Archer*)

Be certain you're not far away if we need you. (*ib.*)

Be assured that I shall continue to support the Government (*ib.*) (из официального письма)

Be the change. (*CNN* 12.1.2008)¹³

Be what you want to be. (*CNN* 24.6.2011)

Be yourself! (*CNN* 6.6.2011)

Вместо вспомогательного **be** может употребляться вспомогательное **get**. Например:

- 1) Get together and **get talking!**

Get going. (*BBC World News* 20.10.2001)

- 3) **Get dressed.**

Побудительные предложения могут быть альтернативными. Они используются, в частности, для ультиматума. Например:

Surrender or die / **be killed** / face death. (*BBC* 8.7.2007, *BBC World News* 9.7.2007, *CNN* 7.7.2007)

¹³ Подобные побудительные предложения необходимо отличать от содержащих **be** предложений в желательном наклонении типа **Praise be to God** (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. A8)

Для образования отрицательных побудительных предложений наряду с *Don't* употребляются 1) отрицательные неопределенные местоимения или 2) более старая форма без вспомогательного *do*. Например:

- 1) Stop. Go **no** further. (*ITV* 10.8.2007)
- 2) Waste **not**, want **not**. (*CNN* 3.1.2007)

В официальных объявлениях употребляются побуждения как с *please*, так и без него. Ср. объявление в лондонском метро:

Mind the gap (звукозапись).

Please mind the gap between the train and the platform (устное объявление).

Stand / Keep clear of the doors, **please!** (устное объявление)

Please keep feet off seats (надпись в вагоне).

Для уменьшения резкости побуждения наряду с *please* используется понижение тона с последующим повышением (fall-rise tone). Например:

Be *\care\ful*;

\Don't forget your *\wallet*.

Начальные *Simply*, *Merely* и *Just* ограничивают соответствующее действие определенными рамками. Кроме того, *just* может свидетельствовать о нетерпении, раздражении, срочности, а также о том, что после выполнения просьбы лицо, выполнившее ее, должно уйти. Например: **Just** shut the door.

Отсутствие дополнений характерно для инструкций, когда объект действия ясен из контекста или из ситуации. Например, пункты 3 и 5 ниже:

METHOD

- 1 Preheat the oven to 150c/300f/gas mark 2.
- 2 Mix together the melted butter and gingernut biscuits and line the base of a shallow 20cm/8in pie dish or flan ring with the mixture.
- 3 Bake in the preheated oven for ten minutes or until hard to the touch.
- 4 Beat together the cream cheese, mascarpone, egg, egg yolk, lemon juice, zest and caster sugar until smooth. Pour on to the crust.
- 5 Return to middle of the oven and bake for 35–40 minutes or until the filling has set.

(Daily Mail 7.7.2003)

Субъект действия, обозначенного императивом, обычно ясен из ситуации общения, но может быть и выражен 1) обращением, 2) местоимением, существительным или соответствующим сочетанием в одном предложении с императивом, 3) сочетанием способов (1) и (2), 4) местоимением в соседней реплике.

- 1) **Обращение.** Например:

Take a seat, *everyone*. (*BBC World* 20.10.2007)

Shut up, *both of you*. (*J. Archer*)

Get out of the way, *you*. (*M. Moore*)

AE — Think yourself lucky, young man (Считайте, что вам повезло, молодой человек).¹⁴ (J. Archer)

Come in, anybody (C. Cussler)

2) Субъект-необращение в одном предложении с императивом

Это местоимения: личное (you), притяжательное (your), возвратные (yourself, yourselves), неопределенные; местоименные сочетания; существительные; субстантивно-местоименные сочетания.

Личное местоимение you. Основные случаи его употребления при побуждениях следующие:

1. Противопоставление другому лицу. Например: I'll wait here. **You** go round the back.

2. Выражение отрицательных эмоций говорящего (сильное раздражение, гнев, недовольство). Например:

You be careful what you're saying.

You mind your own business.

Из-за такого значения этой формы с ней не употребляется *please*, но может употребляться *just*. Например: **You just** sit down.

3. Говорящий отдает распоряжение одному из группы людей. Например: Mr Holmes, **you** sit over there.

4. Употребление *you* после *never* придает высказыванию оттенок настойчивости, а иногда грубости. Например:

Never **you** worry. (*J. Archer*)

Never **you** mind. (*Уж об этом-то не беспокойся!*)

5. Эмфаза. Например:

You go ahead and get the tickets.

You keep quiet.

¹⁴ Обращение отличается от остальных способов выражения субъекта императива а) интонацией, б) невозможностью употребления отрицательных неопределенных местоимений и в) возможностью употребления эпитетов.

а) Обращение образует отдельную синтагму (1), а остальные субъекты императива образуют с ним единую синтагму (2). Ср.:

(1) Stand still, *you*. (*D. Hammett*)

(2) *dial. BE* — Why, Mrs Marsh! What a surprise. Come *you* inside for a minnit. (*S. Westleigh*)

б) Из-за своего значения отрицательные неопределенные местоимения, естественно, не могут быть обращениями. Например:

Nobody say a word.

No one ever talk back to him!

в) Например: Go away *you scallywag you* (*негодяй*).

Для усиления эмфазы **you** помещают после глагола императива. Например, в а) ранне-новоанглийском, б) британских диалектах, в) IrE, г) современных BE и AE. Например:

- а) XVII век — Come **you** into the house. (*E. Lowther*)
- б) *East Anglia E* — Be **you** quiet!
Belfast E — Go **you** away.
Yourshire E — You wrap up warm an' run out an' play **you**. (*F. H. Burnett*)
- в) Get away with **you** (Брось меня разыгрывать). (*G. McCaughrean*)
- г) Well believe **you** me, if I would write a novel about them and their activities I'd be in dock for libel. (Уж поверьте мне!...) (*D. Lessing*)

Наибольшее усиление эмфазы достигается помещением **you** после эмфатического do. Например: Do **you** shoot. (*H. R. Haggard*)

6. Если в предложении есть Don't, употребление **you** может привносить как отрицательные, так и положительные эмоциональные оттенки. Ср.:

- Don't **you** talk to me like that. (недовольство)
- Don't **you** dare. (угроза)
- Don't **you** crowd me now (Ты не толкайся). (смягчение категоричности)
- Don't **you** cry. (утешение)

7. **You** употребляется в вопросительных концовках. Например: Sit down, will **you**? (о них см. ниже).

8. При выражении субъекта императива посредством **you** значение предложения может зависеть от ударенности/безударности **you**. Ср.:

- You** wait *here* for a moment (с безударным **you**) (*Вот здесь вы подождите минутку.*)
- ↓***You** wait here for a moment (с ударенным **you**) (*'Вы здесь подождите минутку.*)

9. Есть случаи, когда побудительные предложения с **you** можно отличить от повествовательных предложений с подлежащим **you** только с учетом контекста или ситуации. Например:

- You** head north on highway 107. **You** take the westbound exit onto Hillcrest Drive.
- You** go about 3 miles until you come to a traffic light.
- There **you** turn left. **You** continue for another mile.

Притяжательное местоимение your. Например:

- Use **your** own toothbrush!
- Buy a house of **your** own!

Возвратные местоимения yourself u yourselves. Например:

- Help **yourself**. (Угощайтесь!)
- Enjoy **yourselves**.

Неопределенные местоимения. Например:

Everyone keep quiet!

Don't **everyone** leave!

Everybody take out their books!

Keep still **everybody**!

All change! (*Просьба освободить вагоны!*) (объявление на конечной станции лондонского метро)

Do **someone** help him quickly!

Someone do answer the phone!

Everybody help yourselves. (A. Hailey)

And **someone** get me the Governor on the phone. (A. Hailey)

Somebody answer the phone please.

Don't say a word **anybody**!

Don't **anybody** say a word!

My good wine, don't **anybody** touch!

Nobody touch anything!

His lies, **nobody** believe!

Местоименные сочетания. Например:

All of you sit down!

One of you fetch me that ladder!

You be **both** waiting for me promptly at three!

Those in agreement raise their hands! (*Кто за? Прошу поднять руки.*)

Those in front back away from the barricade!

You lot stay with her. (P. Evans)

Существительные. Например:

Jane stay here and **Bill** come with me!

Right, **troops** forward march!

Ticket-holders come this way!

Субстантивно-местоименные сочетания. Например:

My children all come here!

Don't **my students all** take off at bell!

3) **Обращение + местоимение/существительное в одном предложении с императивом.** Например:

Bill, you stand by with the camera!

You stand by with the camera, **Bill!**

4) **Местоимение в соседней реплике** (см. также 9.1). Например: 'Sleep well.' 'And **you**, Marc.' (J. Archer)

Если просьбу не делать что-либо нужно переадресовать человеку, высказавшему ее, достаточно повторить *Don't* и добавить ударенное *you*. Например: “*Don't be late for lunch.*” “*Don't you.*” (*G. H. Hanna*)

Для передачи дополнительных смысловых оттенков побудительные предложения осложняются вопросительными концовками *will/won't/would/can/can't/could/couldn't + you/won't/can't + somebody/anybody/why don't you*.

Такие побудительные предложения структурно сближаются с вопросами-побуждениями (2.3.1, 2.3.2), отличаясь от них порядком слов, более разговорным характером и большей эмфатичностью. Ср.:

- 1) **Why don't you open it?**
- 2) Open it, **why don't you?** (*E. McBain*)

- 1) **Will you walk into my parlour?**
- 2) Walk into my parlour, **will you?**

Из-за такого их структурного сходства можно предположить, что побуждения типа (2) образуются от побуждений типа (1) в результате инверсии. Однако это не так. Побуждения типа (2) образуются путем присоединения вопросительной концовки к побудительному предложению. Об этом свидетельствуют: 1) наличие побудительных предложений без вопросительных концовок, 2) сама возможность добавления вопросительных концовок к высказанным предложениям (при их добавлении к повествовательным предложениям образуются разделительные вопросы), 3) возможность употребления в побуждениях типа (2) избыточных подлежащих (а) и глаголов *do* [вспомогательных (б) и эмфатических (в)], неуместных в структуре общего вопроса. Например:

- a) **You come with me, will you?**
- б) **Don't be late, will you?**
- в) **Do give me a hand, will you?**

Семантический оттенок побуждения с вопросительной концовкой зависит от сочетания трех факторов: содержания первой части предложения, ситуации или контекста и интонации вопросительной концовки.

Так, концовка *\will you* после *Come in* вежливо поощряет собеседника или дружески предлагает ему осуществить соответствующее действие. После *Don't be late* она смягчает запрет и показывает, что говорящий уговаривает собеседника не оказаться в упомянутом положении.¹⁵ После побуждения типа *Open the door* она придает ему оттенок категоричности и даже грубости, а после *You go home*, наоборот, уменьшает категоричность побуждения.

Другими подобными усилителями побуждения являются *then*, *now* и *there*. Например:

¹⁵ Для передачи оттенка большей настойчивости *will you* можно заменить безударным императивом *mind*. Например: 'You 'go \home, \will you? (*W. Saroyan*)

Don't be \late, mind.

Don't say a \word, mind.

Take care, then!

Have a good journey, then!

Lookout, there!

Come on, now!

В этом она синонимична разговорной концовке *why don't you*. Например: Get some chairs, *why don't you*. (*F. S. Fitzgerald*)

Концовка *↗will you?* после просьбы типа *Pass the salt* подчеркивает незначительность просьбы и то, что ее удовлетворение считается само собой разумеющимся. При распределении действий двух лиц она передает оттенок вежливости (*You take the umbrella, ↗will you, and I'll carry the cases*). После побуждения типа *Open the door* она придает ему оттенок требования (например: *Open the door, ↗will you, or I'll call the police*). После отрицательного побудительного предложения концовка *↗will you?* усиливает категоричность запрета (*Don't be late, ↗will you?*). После раздраженного замечания типа *Stop fiddling with that TV* она свидетельствует о высокой степени раздражения, а при повторном побуждении говорит о раздражении и нетерпении говорящего. Например: “How about calling them up?” — “Why?” — “Call them up, ↗will you?” (*W. Saroyan*)

Концовка *↘won't you?* после побуждений типа *Open the door* звучит менее настойчиво, чем *↗will you?*, и вежливее, чем *↘will you?* После приглашения типа *Come in* она, подобно концовке *↗will you?*, передает оттенок вежливости и дружелюбия. После замечания типа *Keep still* она свидетельствует о беспокойстве и раздражении говорящего. После отрицательно-побудительных предложений она употребляется крайне редко и обычно только при угрозе наказания. Например: *Don't make your bed, ↘won't you?*

Концовка *↗won't you?* звучит мягче трех предыдущих концовок. Она характерна для просьб типа *Open the door, ↗won't you? (and I'll give you a dollar)*, просьб напоминаний типа *Help me fix the light before you go out, ↗won't you?*, а также повторных просьб (например, *Pass the salt, ↗won't you?*), если первая просьба (*Pass the salt, ↗will you?*) не была удовлетворена.

Предложения с *↗would you* употребляются реже, чем с концовками *will you?* и *won't you?*, и передают оттенок вежливости и настойчивости. Например: *Oh well, do it with your toes then, ↗would you?*

С другой стороны, такие предложения могут быть высказаны родителями при непослушании ребенка и выражают раздражение, отчаяние, предупреждение или угрозу. Например: *Eat all the chocolates, ↗would you? (Ешь, ешь все шоколадки, ничего не оставляй!)*

Концовки *↗can/could + you?* употребляются, чтобы выяснить, в состоянии ли собеседник выполнить просьбу.

Концовка *↗can you* стилистически нейтральна. Она, в частности, используется, когда говорящий ожидает, что его просьба будет удовлетворена. Например: *And lend me two shillings, ↗can you? (E. Turner)*

Концовка *↗could you?* отличается от *↗can you?* оттенком большей вежливости. Например: And see if they have anything for a headache, *↗could you?* (A. McNab)

Употребляя концовку *↘can't you?*, говорящий подозревает, что его просьбу не хотят выполнить, и выражает свое нетерпение. В отличие от концовки *↗will you?*, также передающей оттенок нетерпения, при добавлении концовки *↘can't you?* этот оттенок осложняется оттенком упрека или раздражения. Например: Keep quiet, *↘can't you?*

Концовка *↗couldn't you?* звучит вежливее. Например: Call me Cathleen, *↗couldn't you?* (D. Eden)

Побуждения с подобными концовками и без них образуют шкалу экспрессивных окрасок, начиная с самой вежливой и кончая самой грубой. Ср.:

Come in, *↗won't you?*

Come in, *↗would you?*

Please, come in.

Come in.

Come in, *↗will you?*

Come in, *↘can't you?*

Get the hell in here.

Помимо личного местоимения *you*, подлежащими вопросительных концовок могут быть *somebody* (or *other*), *anybody*, *one of you*. Например:

Open the door *won't/can't somebody/anybody?*

Turn on the light, *will somebody or other?*

Save us a seat, *can one of you?*

В предложениях типа (а) **Let us go; Let him do what he likes** глагол *let* употребляется в своем основном значении *пускать, позволять, разрешать*.

В предложениях и СФЕ типа (б) **Let's go; Let him do what he likes; I don't care** глагол *let* утратил свое основное значение и употребляется для побуждения к совместным действиям (*Пошли, Давайте сходим*) или для выражения безразличия (*Ну и пусть себе...*). Для разграничения случаев (а) и (б) есть следующие признаки.

1. В (а) употребляется только *us*, а в (б) — *us* (в официальном и торжественном стиле) и *'s* (в разговорном стиле). Ср.:

6) Let us pray.

Let's go to the movies.

2. В (б) последний член может быть не инфинитивом, а предложно-именным сочетанием. Например: Let us to the story of the piebald. (*Moscow News*) Эта конструкция выходит из употребления.

3. К предложениям и предикативным сочетаниям типа (б) может быть добавлена произносимая с повышением тона вопросительная концовка *shall we?*, а к (а) — нет. Например:

Let's sit down, *snail we?* (*J. Jones*)¹⁶

Let's wait and see what the doctor says, *shall we*, before we jump to any conclusions? (*P. Evans*)

Now, let's put on a good show for the press boys, *shall we?* (*B. McGilloway*)

В диалоге реплика Shall we? передает различные эмоциональные оттенки, например, сомнение: “Don't worry — come to tea tomorrow, with Edgar.” “Shall we?” (*D. H. Lawrence*)

Вместо shall we? можно добавить Why don't we (*Почему бы нам не...?*)

В разговорном стиле *AE* (а теперь и *BE*) вместо shall we? предпочитают добавлять okay? Например: Let's take turns, okay? (*Давай по очереди, хорошо?*)

Shall we может добавляться и к ответу на побуждения. Например: Yes, let's (, shall we?)

4. Предложение типа (б) может превратиться в просьбу, если к нему добавить will you? Например: Let's forget about that, will you? (*J. O'Hara*)

5. Предложения типов (а) и (б), подобно другим побуждениям, могут быть усилены употреблением начального эмфатического do. Это характерно для *BE*, но не для *AE*. Например:

- a) **Do** let us go.
- б) **Do** let's go.

Подобное усиление возможно и в ответе. Например:

A Let's go and see John.

B. Oh, yes, **do** let's.

В предложениях типа (б) эмфатическое do может быть интерпозитивным или постпозитивным. Например:

Let's **do** go, Molly. (*D. Hill*)

Come in, **do**. (*A. Cristie*)

6. Предложения типа (б) могут быть осложнены добавлением второго субъекта. Например:

Let's **everyone** keep calm.

All right, now let's **everyone** get on with dinner. (*A. Hailey*)

Let's находится на пути к превращению в новый глагол. Этот процесс наиболее заметен в разговорном стиле *AE* в сочетаниях Let's us и Let's you, где наличие наряду с 's местоимений us и you убедительно свидетельствует о том, что 's уже не ассоциируется со своим полным прототипом us. Например: Let's us go over there. (*H. Robbins*)

7. Есть случаи, когда отличить (а) от (б) помогает только контекст. Ср.:

a) That prisoner is innocent. Unlock the door and let him go (...выпустите его).

б) *Brother*: Daddy's going to the school to see your teacher about it.

Sister: Let him go, I don't care. (*Ну и пусть себе идет, мне все равно.*)

¹⁶ Концовка shall we? может добавляться и при отсутствии Let's. Например: Better forget it, shall we? (*P. H. Johnson*)

“But I do like trying out something new and strange, you know, else it gets boring.” “Let it.” (*Hy u пусть*) (G. Kemp) (см. также 9.1)¹⁷.

Отрицательными формами побудительных let us и let's являются:

- 1) *книжн.-офиц.* Let us not.
Do not let us.
- 2) *нейтр.* Let's not.
- 3) *разг.* AE — Let's don't.
BE, реже AE — Don't let's.

Например:

- 1) **Let us not** despair.
Do not let us forget those who came before us.
- 2) So **let's not** pretend it was business, shall we? (P. Knebel, C. Bailey)
- 3) **BE — Don't let's** make too hasty a decision. (J. Archer)

Предложение может быть побудительным по форме, а по значению — вопросительным (а) или повествовательным (б). Например:

- a) Suggest where I can live.
Suppose you tell me where you have been.
- b) Tell that/it to the marines! (*Расскажи своей бабушке!*)
See can you stop me. (Уж если я взялся, то меня не остановишь!) (R. Chandler)
Dash me / Search me if I know it! (Хоть убей, не знаю.)
Catch me (doing it / at it)! (Никогда я ничего подобного не сделаю.)
“You can't abandon your guests.” (Не бросай своих гостей.)
“Watch me.” (А вот увидишь.) (R. Winters)

Побудительные предложения часто употребляются для создания эквивалентов СПП с придаточными условиями. Например:

Co-operate, or be exposed, my friend! (*Сотрудничай с нами, если не хочешь быть разоблаченным.*) (J. Archer)
You say one more word — I'll sue you! (*Если скажешь еще одно слово, подам на тебя в суд!*) (A. Hailey) (11.1)

2.3. Вопросительные предложения

Остановимся на общих, специальных и альтернативных вопросах, уделяя основное внимание использованию их формы для передачи невопросительных значений.

¹⁷ Подобные побуждения сближаются с пожеланиями типа Let there be peace (*Да будет мир*). (BBC World News 26.5.2008)

2.3.1. Общие вопросы

Форма общего вопроса многозначна. Ср.:

Can you take KLM from Seattle to Amsterdam? (вопрос)

Could you pass the salt? (просьба)

Can I help you? (предложение услуги)

Could I use a drink? (выражение желания)

Is linguistics easy! (выражение энтузиазма) (о происхождении предложений последнего типа см. 9.2.2)

Форма общего вопроса также используется в концовках разделительных вопросов (2.1) и во вторых репликах (9.1).

Общие вопросы могут быть неполными. Например: If you are willing to accept that, I will gain a quiet, unselfish wife who can maintain a cool head, and one who has a similar interest in keeping this land. **Satisfied?** (*M. Moore*)

Общему вопросу может предшествовать междометие *what*. Например: What, is the bus here already? (ср. рус.: *Что, неужели автобус уже здесь?*)

Для ускорения ответа собеседника на общий вопрос к нему добавляется вопросительная концовка, произносимая с повышением тона. Например:

Is this ever going to get anywhere, Mr. Queen? **Is it?** (*E. Queen*)

Are you doing that the same as mine? **Are you?**

Can I open my presents now, **can I?** (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Isn't it very far, **is it?** (*G. H. Hanna*)

Возможно, именно так образуются разделительные вопросы на базе общих без паузы перед вопросительной концовкой. Например: Are you going now are you? со значением просьбы подтвердить предположение говорящего (*Неужели ты уходишь?*). Они сближаются по смыслу с вопросительно-отрицательными предложениями типа Aren't you going now? Начальный вспомогательный глагол может быть опущен. Например: (Did) They want to look at other things did they?

Другое назначение подобных вопросов — эмфаза. Например: Did he *↗go ↘did he?* *Он побежсал, да еще как!*

Как и среди разделительных вопросов, среди общих вопросов есть свернутые, образующиеся при добавлении вопросительных концовок типа *is/was + it?* Так, полным вариантом вопроса Do I like it is it? является разделительный вопрос Your question is “do I like it” is it?

И, как в разделительных вопросах, в начале общих вопросов могут отсутствовать подлежащее и личный глагол. В данном случае это может быть результатом инверсии. Например:

That popular, is he? (← Is he that popular?) (*J. Archer*)

Sleep well, did you? (← Did you sleep well?) (*ib.*)

Getting a full eyeful, are you? (← Are you getting a full eyeful?) (*P. Evans*)

Таким образом, вопросительные концовки характерны для предложений всех трех функциональных типов: повествовательных (1), побудительных (2) и вопросительных (3). Ср.:

- 1) You're going aren't you? (2.1)
- 2) Come here will you? (2.2)
- 3) Are you going are you?

Риторические общие вопросы используются как эквиваленты а) повествовательных и б) побудительных предложений. Например:

- a) Isn't she a dear? (= She's a dear.)
Do you know what time it is? (= You're late.)
- б) Wouldn't it be better to switch the lights on?
Do you expect me to wait here all day?

Вопросы типа (б) могут использоваться не только как побуждения, но и как средства ненавязчивого высказывания своего мнения.

Will you с последующим глаголом состояния образует собственно вопрос, а с глаголом действия может выражать побуждение. Ср.:

- Will you **be** here next week?
Will you **do** the shopping this afternoon?

Предложения типа Will you be quiet!, произнесенные с конечным понижением тона, являются не просьбами, а командами.

Чтобы соответствующий общий вопрос не принял за просьбу, форма Future Indefinite заменяется формой Future Continuous или Present Continuous. Например, вместо Will you come with me? говорят Will you be coming with me? или Are you coming with me?

Вопросы, начинающиеся с Will you, употребляются в трех случаях.

- 1) Говорящий не сомневается в согласии собеседника. Например:

- Will you pass me the salt, please?
Will you step in here, please? (приглашение пациента в кабинет врача)

Это вежливые побуждения, соответствующие побудительным предложениям типа Pass me the salt, please; Step this way, please.

2) Говорящий не знает, какой последует ответ, но ему безразлично, будет ли принято то, что он предлагает. Так, услышав на свой вопрос Will you have a glass of beer? ответ No, thank you, спрашивающий не будет разочарован; он всего лишь запрашивал информацию.

3) Просьба начинается с Will you, если в предложении уже есть одно отрицание и второе отрицание в составе Won't you становится неуместным. Ср.: *Won't you not stay long?

Для придания вопросу с Will you более вежливого оттенка после Will you вставляют kindly или please или же добавляют please в конце. Например: Will you please

bring to the attention of the manager or any member of the staff the absence of soap, towel, paper or any other deficiency you may find in the toilet (записано в Кембридже)

Просьбы с would более вежливы, чем с will. Например: Would you show me the way to the station?

Подобные вопросы могут начинаться и с Won't. Например:

Won't you help me? (= Please help me.)

Won't you have a cup of tea?

Последний вопрос передает оттенок большей скромности и вежливости, чем вопрос, начинающийся с Will you, и означает, что говорящий учитывает, что его приглашение может быть отклонено. Так, когда хозяйка спрашивает гостя Won't you have a cup of tea?, она имеет в виду: *Вы хотите чашечку чая или предпочли бы что-нибудь другое или, может быть, не хотите ничего?* Подтекст подобных вопросов с Won't you следующий: *Я понимаю, что у вас могут быть причины отклонить то, что я вам предлагаю; если это так, то скажите без стеснения, поскольку я готова подчиниться вашему решению.* Приглашение Won't you come in for a moment? уместно, например, в том случае, если вы работаете в саду перед своим домом, а ваш знакомый остановился, чтобы поздороваться. После того как он вошел в дом, уместны приглашения Won't you sit down? и Won't you have a cup of tea?

Наличие в вопросе Won't you come in for a moment? словосочетания for a moment может также означать, что приглашающий не будет сожалеть и его даже вполне устроит, если его приглашение будет отклонено. Приглашенный не может не чувствовать, что такое приглашение является не более чем данью вежливости, что его в действительности не хотят приглашать, и поэтому он скорее всего предпочтет отклонить приглашение. Если, с другой стороны, будучи приглашены заранее, мы приходим в гости к друзьям, вопросы типа Won't you come in? и Won't you sit down? становятся неуместными. Нашей мысленной реакцией, возможно, будет: *Ну, а вы как думаете? Не для того ли я здесь нахожусь? Я не рассчитывал, что меня будут принимать на ступеньках крыльца, и не привык стоять в гостях.*

Что касается побуждений, начинающихся с Will you not, то они могут допускать двоякое толкование. Так, Will you not take off your coat? может означать просьбу снять или, наоборот, не снимать пальто. Чтó имеется в виду, становится ясным из контекста, а также благодаря наличию логического ударения на not (означающего просьбу не снимать пальто), вставке please перед not (то же значение) или замене Will you not на Won't you (просьба снять пальто).

Одним из средств превращения общих вопросов (как и повествовательных предложений) в просьбы является добавление к ним слова please. Например: Have you any cigarettes, please?

Подобные просьбы часто начинаются с could. Например:

Excuse me! Could you remove your cap, please? (записано в Вестминстерском аббатстве)

Excuse me! Can/Could you tell me the (right) time, please? (записано в Хай-клиффе, графство Дорсет)

Это значительно вежливее, чем побуждение с начальным *please* типа *Please tell me the time*.

Ср. шкалу просьб (от самой вежливой до наиболее разговорной):

Could you possibly help me for a few minutes?
 Would you mind helping me for a few minutes?
 Would you like to help me for a few minutes?
 Could you help me for a few minutes?
 You couldn't help me for a few minutes, could you?

2.3.2. Специальные вопросы

Вопросительных слов в специальном вопросе может быть более одного. Например: **Who** gets **what** from this process if it carries on?

Подобно тому, как общему вопросу может предшествовать *what* (2.3.1), специальному вопросу может предшествовать междометие *why*. Например: *Why, what did she say? (Hy a что она сказала?)*

Начальный предлог и употребление *whom* придают вопросу стилистический оттенок официальности, а рамочная конструкция (начальное *who* плюс конечный предлог) делает стилистический оттенок вопроса разговорным. Ср.:

офиц. For whom did you buy that?

разг. Who did you buy that for?

Есть вопросы, где предлог может употребляться а) только в конце или б) только в начале. Ср., например:

a) What did you do that for?

*For what did you do it?

What are you asking for?

?For what are you asking?

What have you come for?

*For what have you come?

Where do we leave from?

*From where do we leave?

What's the weather like?

*Like what is the weather?

What was in it?

*In what was it?¹⁸

Where shall I send it to?

*To where shall I send it?

¹⁸ Даже в книжно-письменном стиле предлог редко употребляется в начале вопроса, если сказуемым является глагол *to be*.

What does she look like?

*Like what does she look?

6) To whom did she declare that she was not going to take any more abuse?

*Who did she declare to that she was not going to take any more abuse?

To what extent do they disagree?

*What extent do they disagree to?

In which respect do you think I am wrong?

*Which respect do you think I am wrong in?

Since when have you been living here?

*When have you been living here since?

During which period did it happen?

*Which period did it happen during?

Вообще конечная позиция менее свойственна предлогам временными. Ср.:

What groceries is he going after? (*За какими продуктами он идет?*)

*What day is he coming after?

В разговорном стиле в конце предложения, помимо предлога, может быть употреблен герундий. Это характерно и для специальных вопросов. Например:

What instrument was he best known of playing? (*BBC*)

What is today's meeting aimed at achieving? (*BBC*)

Which road are you thinking of taking? *Guildford or Basingstoke?* (*G. H. Hanna*)

Особенно продуктивны вопросы с конечными 1) coming, 2) going и 3) doing. Например:

1) When are you thinking of coming? (*Когда вы собираетесь приехать?*)

2) Where did you think of going? (*L. Mackenzie*)

3) What do you plan on doing? (*J. Aldridge*)

В разговорном стиле *AE* специальные вопросы иногда строятся без инверсии. Например:

“How do we proof-test it?” “Monkeys. How **we fixed** monkeys in the lab?” “Lots,” she assured him. (*T. Clancy*)

...what else **we got?** (*ib.*)

How much **you want** to bet that this is our guy? (*ib.*)

What the hell **you are doing?** (*CNN 20.4.2008*)

This room is what?

Your message to other companies is what?

Такой порядок слов характерен для вторых реплик. Например:

You were how old at the time?

And Guy was how old?

Форма специального вопроса может использоваться в качестве вопроса риторического, причем вопрос с отрицанием соответствует по значению повествовательному предложению утвердительному, а вопрос без отрицания — повествовательному предложению отрицательному. Ср.:

What wouldn't I do for an opportunity like that? (= I would do all I can for an opportunity like that.)

Who better to share it with? (= Nobody) (*BBC World News 7.4.2008*)

Who cares? (= Nobody cares.)

Подобные вопросы часто произносят с интонацией типа «подъем — падение тона» (rise-fall) на основном элементе (например, в последнем вопросе — cares), что формально отличает их от собственно специальных вопросов того же состава. Примеры некоторых типичных риторических специальных вопросов:

Who's a lovely baby? (= You're a lovely baby.)

“I can't find my coat.” “What's this, then?” (= Here it is, stupid.) (*А это что?*)

Who do you think you are? (= You aren't as important as your behaviour suggests.) (*А ты кто такой? Что ты из себя строишь?*)

What better way to choose but to send off one of the managers? (= There is no better way to choose but to send off one of the managers) (*CNN 3.9.2008*)

What the hell difference does that make now? (= That makes no difference) (*D. Brown*)

Риторический специальный вопрос с отрицанием отличается от эквивалентного утвердительного предложения большей эмоциональностью и наличием дополнительного смыслового оттенка. Например: What couldn't he have done with his uncle's money? означает большее, нежели He could have done everything (very much) with his uncle's money. В этом вопросе подразумевается: *Я предлагаю вам назвать все в пределах возможного, чего он не смог бы сделать с помощью денег своего дядюшки. Вам нелегко будет это сделать.*

Нериторические и риторические специальные вопросы, совпадающие по словарному составу, могут различаться местом логического ударения и порядком слов.

Так, риторическими являются вопросы типа Why \should he? How + \can/could/would + she? с логическим ударением на модальном глаголе. Например: “She must understand thoroughly what she's doing.” — “How \can she?” (*G. B. Shaw*) В данном случае важно подвергнуть сомнению способность персонажа к пониманию, а не выяснить способ, которым это понимание будет осуществляться.

Ср. также вопросы а) риторический с нулевой корреляцией между репликами и с логическим ударением на not, выражающий подтверждение и удивление, и б) нериторический с корреляцией между отрицаниями первой и второй реплик и с логическим ударением на why:

а) **Barbara**: ...Mrs. Baines: Are you really going to take this money?

Mrs. Baines (*astonished*): Why \not, dear? (*ib.*)

б) “Now don't get any ideas.” — “\Why not?” (*J. O'Hara*)

Риторическими могут быть и краткие специальные вопросы с предлогами. Ср.:

- 1) "Let's sit down." — "On what?"
- 2) "Let's sit down." — "What on?"

Вторая реплика диалога (1) может передавать оттенок недоумения и упрека и в таком случае является вопросом риторическим (*Ты предлагаешь сесть, а сесть-то не на что.*). Вторая реплика диалога (2) является вопросом нериторическим (*На чем мы будем сидеть?*)

Ср. также риторический вопрос You gave up excellent prospects in accountancy, and for what? (*И ради чего?*) (L. Mackenzie) и нериторические вопросы с What... for? (*Зачем?*)

Форма специального вопроса используется также как восклицательное предложение (1) и для передачи значения побуждения (2). Например:

- 1) **What do you know**, thought David, lords look like anyone else. (*Подумать только!*) (J. Archer)
- 2) Denis, where is your guitar? (D. Carter)
Why don't you apply for that job?

Эта форма может употребляться для выражения побуждения с 3-м лицом как синоним побуждений типа Let him... Например: Oh, why doesn't he shut up?

Вопросы, начинающиеся с What/How + ('s) + *предложно-именное сочетание, придаточная часть или включенное предложение* (о включенных предложениях см. 3.2.2), используются а) как обычные специальные вопросы, б) как просьбы (с How's about) или в) как разговорные побуждения к совместным или индивидуальным действиям.

a) Обычные специальные вопросы.

Например:

What about this kid?¹⁹... What's with the kid? (J. Hersey)

And what about if something happens? (M. Puzo)

How about if they let him go back to work, huh? (G. Metalious)

How about him? (J. Hersey)

What of his family? (BBC World News 20.10.2011)

б) Просьба

Например:

How's about another mustard plaster? (P. Roth)

How's about my twenty cents? (H. Robbins)

¹⁹ Ср. синонимичные вопросы (AE):

"What's the story on that Aéreo-Mexican 707?" "Still there, Mr. Bakersfeld." (*Что там слышно на счет...?*) (A. Hailey)

All right, what's the situation on this guy Platt? (T. Clancy, S. Pieczenik)

в) Разговорные побуждения к совместным или индивидуальным действиям
Например:

- How's for a spot of tea, perhaps? (*D. Parker*)
- "What about a spot of tea?" — "OK. Just going!" (*E. Williams*)
- "How about eating?" — "All right." (*E. Hemingway*)
- How about if you just walk him this week and then we'll see what happens?
(*J. Blume*)
- How about you tell us about you? (*P. Roth*)

Обобщая сказанное выше об использовании формы общих, специальных вопросов, повествовательных предложений, а также собственно побудительных предложений для передачи значения побуждения, отметим, что здесь возможны две шкалы стилистических оттенков — от грубого до изысканно-вежливого. При этом побудительные предложения занимают позиции в начале шкалы, вопросительные — в середине, а повествовательные — в конце:

- 1) Door!
- 2) Shut the door (will you) (please).
- 3) I could do without the draught from the door.
- 4) May we have the door shut (please)?
- 5) Would you mind closing the door (please)?
- 6) I wonder if you would mind closing the door.
- 7) I'm sorry to trouble you, but could I ask you to close the door for me, please.

Возможна и другая шкала — от прямого побуждения до вежливого намека, выраженного повествовательным предложением:

- 1) Close the window!
- 2) I ask you to close the window.
- 3) I must ask you to close the window.
- 4) You should close the window.
- 5) I would prefer it if you closed the window.
- 6) You can close the window.
- 7) Can you close the window?
- 8) Why is the window open?
- 9) It's very cold in here.

2.3.3. Альтернативные вопросы

Есть два структурных типа альтернативных вопросов: на базе вопроса 1) специального или 2) общего. Ср.:

- 1) What's her name? Anne or Anna?
- 2) Is her name Anne or Anna?

Вопросы типа *Would you like tea or coffee?* являются альтернативными при повышении голоса в слове *tea* и понижении в слове *coffee*. При отсутствии повы-

шения голоса в слове tea и при повышении голоса в слове coffee это вопрос общий, которому в русском языке соответствует вопрос с повышением голоса в слове *хотите*.

При наличии альтернативы с отрицанием возможны следующие варианты построения вопроса:

- 1) Are you ready or are you not ready?
- 2) Are you ready or aren't you ready?
- 3) Are you ready or aren't you?
- 4) Are you ready or not?
- 5) Are you, or are you not, the woman mentioned in this piece? (D. Carter)

При опоре на контекст или на ситуацию альтернативный вопрос может быть свернут до двух подлежащих, двух личных глаголов и отрицания. Например:

Did you or didn't you? может означать, например: Did you take it or didn't you?
Can you or can't you? может быть результатом свертывания вопроса Can you help me or can't you?

Форма альтернативного вопроса используется для образования вопросов риторических, равносильных утверждению типа Do we have rights as men and cattlemen or don't we? (W. V. T. Clark)

При отнесении действия к настоящему или к будущему такие вопросы могут превращаться в побуждения к немедленному выполнению действия, в средство ускорения ответа или получения недвусмысленного утвердительного или отрицательного ответа. Например:

You want to come or don't you? (*Идешь ты или не идешь?*) (J. Aldridge)
Well, come on, shall I go, or shan't I? (...идти мне или не идти?) (A. Christie)

Без срединной паузы на базе альтернативного вопроса образуются эмфатические разговорные восклицания двух типов: в первом из них часть, следующая после or, полностью повторяет часть, предшествующую or; во втором повторяются только подлежащее и спрягаемая часть сказуемого. Если подлежащее выражено существительным, оно заменяется соответствующим личным местоимением, а that заменяется на it. В обоих типах восклицаний первая часть произносится с повышением тона, а вторая — с понижением тона. Например:

Was that ↗quick or 'was that ↘quick! (*Одна нога здесь, другая там!*)
Boy... oh boy...! 'Has 'this 'dame 'got a ↗voice or ↘has she. (*Ну и голосок у этой дамочки!*) (P. Cheyne)

Предложения и СФЕ, состоящие из общего вопроса без отрицания и из вопросительно-отрицательной концовки с or, используются как средство эмфазы. Например: Can this girl do her stuff! Or can't she? (*И еще как!*) (A. Gilbert)

3. ЧАСТИ И ЦЕЛЬЕ

3.0. Введение

В рамках этой темы рассмотрим следующие вопросы: 1) Причины краткости и развернутости высказывания. 2) Двусоставные безглагольные предложения. 3) Проблема неполноты предложения.

3.1. Причины краткости и развернутости высказывания

3.1.0. Хотя краткость ускоряет общение, излишняя краткость может помешать реализации основной функции языка — коммуникативной.

Сравним примеры:

- а) Have you been in the park?
- б) You been in the park?
- в) Been in the park?
- г) In the park?

Если в искусственно изолированном предложении (а) постепенно увеличивать формальную неполноту, то нетрудно заметить, что предложения (а)–(в) обеспечивают однозначное понимание, т. е. успешно выполняют коммуникативную функцию, даже в изолированном виде, а неполнота вопроса (г) такова, что он уже допускает различные толкования. Он может приближаться по смыслу к вопросам (а)–(в), но может быть и переспросом, выражающим удивление, возмущение, недоверие, или используемым для уточнения говорящим того, что он не слышал. Следовательно, вопрос (г) отличается от вопросов (а)–(в) не только количественно, но и качественно. Между ним и вопросами (а)–(в) проходит *первый языковой коммуникативный предел*, за которым однозначное понимание возможно только при привлечении дополнительных данных, языковых (контекст) или внеязыковых (ситуация).

При дальнейшем нарастании формальной неполноты и при отсутствии достаточной опоры на ситуацию или контекст общение выходит за *второй языковой коммуникативный предел*, т. е. понимание прекращается.

Эта антиномия «скорость общения / понятность» делает необходимыми два противоположных средства обеспечения передачи информации: сокращение избыточности и введение полезной избыточности.

3.1.1. Сокращение избыточности

Среди средств сокращения избыточности есть не только грамматические, но и лексические. Для полноты картины мы остановимся на тех и других.

Существуют три способа сокращения избыточности: А) замена языковых единиц более краткими, Б) полное или частичное устранение языковых единиц из акта общения, В) невключение языковых единиц в акт общения.

А) *Замена языковых единиц более краткими* происходит путем использования более кратких лексических и грамматических синонимов, а также заместителей.

Б) *Полным устраниением языковых единиц из акта общения* является эллипсис. Опускаются единицы, известные из ситуации общения.

Частичным устраниением языковых единиц из акта общения является употребление полных и частичных аббревиатур, кратких форм глаголов и отрицания, условных обозначений и упрощенного правописания.

В) *Невключение языковых единиц в акт общения* — это неповторение членов, имеющихся в данном контексте.

Возможно сочетания двух способов, например, Б и В. Так, одна из линий лондонского метро называется Bakerloo. Это слово образовано слиянием названий станций Baker Street и Waterloo. При этом -е не повторено, а Street и Wat — опущены.

Сокращение избыточности может быть связано с I) региональной спецификой языка, II) действием стилеобразующих факторов, а также с сочетанием факторов (I) и (II).

I) Региональная специфика языка

Причины краткости могут быть разными для разных регионов. Это может быть сохранение более старых форм, исчезнувших из употребления в современном BE, влияние местных языков и языков иммигрантов, а также необходимость для неангличан (иммигрантов илиaborигенов) в сжатые сроки научиться пользоваться английским языком.

Например, в небританских вариантах английского языка происходят такие процессы компрессии, как 1) использование Past Indefinite вместо Present и Past Perfect, 2) использование Present Indefinite вместо Present Perfect, 3) употребление Present Continuous вместо Present Perfect Continuous, 4) упрощение форм сослагательного наклонения, 5) опущение предлогов, 6) опущение артиклей.

II) Действие стилеобразующих факторов

Стилеобразующими являются факторы, которые обусловливают выбор, употребление и закрепление соответствующих языковых средств за определенными стилистическими сферами общения.

Сокращение избыточности бывает продиктовано целым рядом стилеобразующих факторов. Помимо достижения эстетических целей в художественной литературе, краткость бывает обусловлена 1) необходимостью экономии времени при устном общении, 2) необходимостью экономии места при письменном общении, 3) стремлением выделить основные смысловые звенья, 4) природными условиями общения, 5) техническими условиями общения. Часто эти факторы действуют в сочетании друг с другом.

1) Экономия времени

В устной диалогической речи для ускорения передачи информации сокращается ряд элементов высказывания; это становится возможным благодаря компенсации недостающих звеньев при помощи интонации, контекста и таких неязыковых факторов, как предыдущий опыт собеседников, ситуация, жестикуляция, мимика. Например:

разговорный стиль — Done your homework? (= Have you done your homework?) (*H. Clewes*)

просторечие — I seen your room. (= I have seen your room.) (*J. Gow, A. D'Usseau*)

По-видимому, потребностью ускорить устное общение вызвано то, что предлоги исчезают после ряда глаголов, что превращает соответствующие глаголы в некоторых случаях употребления в переходные (например, agree, approve, compensate). Из устной речи подобное употребление распространяется на газетно-публицистический стиль.

Из-за ее длины форма Present Continuous непригодна для передачи кратких и мгновенных действий. Для этого используется Present Indefinite. По той же причине для обозначения краткого действия в прошлом может употребляться Past Indefinite, а действия длительного — Past Perfect. Past Indefinite также употребляется в придаточной части, если речь идет о немедленной реакции того же лица, т. е. когда действия главной и придаточной части почти одновременны.

Для ускорения общения при радио- и телефонном обмене используются краткие кодовые обозначения (*Таблица 5*).

Таблица 5
Слова и словосочетания, принятые при радио- и телефонном обмене,
и их значения

Слово или словосочетание	Значение
Acknowledge	Let me know that you have received and understood this message.
Affirmative	Yes, or permission granted.
All after	Say again all of your transmission after _____.
All before	Say again all of your transmission before _____.
Break	To indicate the separation between portions of the message (to be used where there is no clear distinction between the text and other portions of the message).
Channel	Change to channel _____ before proceeding.
Confirm	My version is _____. Is that correct?
Copy	I understand.
Correct	“You are correct” or “That is correct”.

Таблица 5 (продолжение)

Слово или словосочетание	Значение
Correction	An error has been made in this transmission (message indicated). The correct version is _____.
Discom	Communication is ended.
Disregard	This transmission is in error — disregard it.
Figures	The following figures are to be copied as numerals.
From	This is station _____.
Go ahead	Proceed with your message.
How do you read?	How well do you receive me?
Incorrect	You are incorrect. Correct version is _____.
Initial	A single letter or initial follows.
I spell	I will spell the next word.
I say again	Self-explanatory (use instead of “I repeat”).
Mayday	The spoken word for the distress signal.
Mayday relay	Is the spoken word for the distress relay signal.
Negative	No, or that is not correct, or I do not agree.
Over	My transmission is ended and I expect a response from you.
Out	Conversation is ended and no response is expected.
Pan pan	The spoken word for the urgency signal.
Prudonce	During long distress situations, communications can resume on a restricted basis. Communication is to be restricted to ship’s business or messages of a higher priority.
Radar contact	Radar contact has been established.
Readback	Repeat all of this message back to me exactly as received after I have given OVER. (Do not use the word “repeat”.)
Roger	I have received all of your last transmission.
Roger number	An error has been made in this transmission (message indicated). The correct version is _____.
Standby	I must pause for a few seconds or minutes, please wait.
Say again	Self-explanatory. (Do not use the word “repeat”.)
Securite	Is the spoken word for the safety signal.
Seelonce	Indicates that silence has been imposed on the frequency due to a distress situation.
Seelonce distress	Is the international expression to advise that a distress situation is in progress. This command comes from a vessel or coast station other than the station in distress.
Seelonce feenee	Is the international expression for a distress cancellation.

Таблица 5 (окончание)

Слово или словосочетание	Значение
Seelonce Mayday	Is the international expression to advise that a distress situation is in progress. The command comes from the ship in distress.
That is correct	Self-explanatory.
Verify	Check coding, check text with originator and send correct version.
Wait	I will pause for a few seconds. Stand by.
Wilco	“I will comply” or “will do”.
Word after	Repeat the word after _____.
Word before	Repeat the word before _____.
Words twice	(a) As a request: Communication is difficult, please send each word twice, (b) As information: Since communication is difficult, I will send each word twice.

Кодовые слова-существительные подвергаются конверсии. Так возникают новые глаголы (to Mayday, to roger и др.). Например:

He could **Mayday** the ground facility. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

Gordian took the wind headings from him, **rogered**, and then read down the items on his computerized final checklist. (*ib.*)

2) Экономия места

Примерами ее могут служить сокращения, а также словарные дефиниции типа filling: material used to fill cavity in tooth.

3) Стремление выделить основные смысловые звенья

Средствами достижения этого являются употребление нулевого артикла, замена двусоставных глагольных предложений безглагольными (3.2), односоставными и двусоставными неполными (3.3).

Выделение основных смысловых звеньев нередко сочетается с фактором экономии места, в частности, в газетных заголовках, где важно привлечь внимание читателя и при этом не выйти за жесткие типографские рамки.

Это достигается грамматическими и лексическими средствами, а также стилизацией под другие лаконичные средства передачи информации.

Морфологические средства

Так, вместо перфектных времен и форм Continuous в заголовках используются формы Indefinite, в том числе Present Indefinite («настоящее историческое»), вместо Present Perfect и часто вместо Past Indefinite. Например:

Duncan Smith **plays down** party hopes (*The Daily Telegraph*, 28.4.2003) (текст статьи: Iain Duncan Smith **yesterday renewed his attempts to play down** Tory expectations of winning seats in this week's local elections).

Вместо Future Indefinite, как правило, употребляется инфинитив с частицей to. Например: Prescott **to push** English devolution (*The Guardian* 6.5.2002)

Предпочтение отдается более кратким формам глаголов. Cp.: **Broke** drill stalls mine rescue bid (*The Sun* 27. 7.2002) (текст статьи: Rescuers battling to save nine miners trapped in water up to their necks were stalled by a **broken** drill bit last night).

В последнее время британская пресса довольно часто использует в заголовках краткий предлог on в значении более длинного about. Например: Protest On Rail Cuts.

Краткость self по сравнению с обычными возвратными местоимениями делает удобным его использование в газетных заголовках. Например: Grace suggests guilt led mom to kill **self**. (*The Seattle Times* 16.9.2006, p. A9)

Синтаксические средства

Так, переходный глагол может употребляться в газетном заголовке без дополнения. Например: BRITISH VICTORY SURPRISES (*Победа Англии удивляет*)

Краткость газетных заголовков достигается использованием в них 1) односоставных, 2) двусоставных безглагольных предложений (3.2), 3) тема-рематически неполных фраз, 4) определений-существительных в общем или притяжательном падеже (10.3).

1) *Односоставные предложения*, например: Jail threat to Paisley over inquiry (*Metro* 8. 5.2002)

2) *Двусоставные безглагольные предложения*. Например: заголовок — More scandal at aid firm as *boss ousted*, текст статьи — *The chairman of a controversial aid consultancy has been ousted*. (*The Times* 2.9.2017, p. 14)

3) *Тема-рематически неполные фразы*: а) тема (ремой которой является текст статьи) или б) контекстуальная рема (тема которой употреблена в подзаголовке или в тексте статьи) (7.2), например:

а) Meanwhile, in France (*Financial Times weekend* 10–11.5.2003)

б) Simply electric (*The Daily Telegraph* 28.4.2003)

4) *Определения-существительные* в а) общем или б) притяжательном падеже

а) **Weekend boozing leaves its mark** (*The Vancouver Sun* 20.6.2007), где вместо словосочетания Boozing **on weekend** употреблено более краткое **Weekend boozing**.

б) Благодаря своей компактности конструкция с притяжательным падежом вытеснила в заголовках оборот с предлогом of даже в случае употребления определений — неодушевленных существительных (10.3). Например: Fumes cause big scare for **space station's crew** (*The Seattle Times* 19.9.2006).

Лексические средства

Для газетных заголовков характерно употребление кратких синонимов более длинных слов и словосочетаний, используемых в соответствующих газетных стать-

ях. Например, **nab** (arrest); **rap** (*s/l*) в значениях ‘punishment’, ‘criticism’: Church **rap** for ‘abuse’ photos (*Metro* 10.5.2004) (текст статьи: A Roman Catholic archbishop yesterday **criticised** politicians and newspapers for seeking ‘political advantage’ from the military abuse scandal in Iraq.)

Числительные-слова заменяются в заголовках цифрами, а союз and и дефис часто заменяются запятой, например: Man Shot, Killed Early Saturday (*The Los Angeles Times* 1.1.2006) (текст статьи: A man was shot **and** killed early Saturday in Compton)

Лаконичность газетных заголовков, в частности, достигается широким использованием в них сокращений.

Стилеобразующие факторы бывают первичными (как в рассмотренных случаях) и вторичными. В последнем случае происходит стилизация — подражание особенностям других стилистических разновидностей языка. Так, для обеспечения краткости газетных заголовков и их занимательности их нередко уподобляют телеграммам, сценическим репликам, рекламным объявлениям, а в последнее время — адресам электронной почты. Например:

стилизация под телеграмму — Mugger ruined my life: OAP, 76 (*Daily Echo* 17.7.2002), где OAP, 76 уподоблено подписи под текстом телеграммы;

стилизация под сценические реплики — Captain to manager: stand by your boys (*The Independent on Sunday* 30.3.2002)

подражание адресу электронной почты — kidnapperguy@hotmail.com (*Daily Mail* 16.7.2002) (текст статьи: Former British public schoolboy Omar Sheikh was sentenced to death yesterday for the kidnap and murder in Pakistan of American journalist Daniel Pearl.)

Подражание рекламным объявлениям заключается в замене вопросов более краткими переспросами. Ср.:

реклама

Bathing difficulties? Introducing our NEW bath-size shower

(*Daily Express* 28.6.2006)

Другими вопросительными разновидностями заголовков являются а) уточняющие переспросы, б) собственно вопросы и в) удостоверительные вопросы, (2.1). От переспросов — подражаний рекламе заголовки типов (а–в) отличаются отсутствием последующей повествовательной или побудительной фразы, а в случае уточняющих переспросов типа (а), кроме того, наличием в их составе вопросительного слова. Ср.:

- а) Frank who? (*The Guardian Europe* 18.4.2003)
- б) Any answers? (*The Guardian Europe* 16.4.2003)
- в) Cocooned at the top? (*Financial Times weekend* 10–11.5.2003)

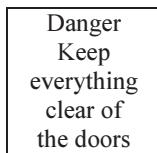
Лаконичность актов письменной речи часто бывает обусловлена тем или иным сочетанием рассмотренных стилеобразующих факторов: экономии места, времени и выделения основных смысловых звеньев. Примеров этому множество.

Вывески — Offices to let 020 8759 41 41 (списано в Лондоне)

Надписи на автомашинах

Например, на задней стенке английских автофургонов нередко можно прочитать надпись Well driven? (плюс номер телефона). Такие надписи призывают водителей последующих машин звонить по указанному телефону, если они заметят нарушения в управлении автофургоном.

Правила, например: справа от дверей вагонов лондонского метро есть знак . Его значение раскрывает надпись на самой двери:



Тенденция опускать артикли и притяжательные местоимения в официальных правилах настолько сильна, что из письменных объявлений проникает в устные. Например, объявление по радио в самолете авиакомпании «Бритиш эйрвэйз»: Fasten \wedge seatbelt while seated (**your** seatbelt)

Инструкции

— техническая и потребительская инструкция, когда объект действия ясен из ситуации — Cut (the paper) along \wedge dotted line (отрежьте по пунктирной линии) (**the dotted line**)

— кулинарный рецепт (посредством тире обозначены опущенные или не повторенные члены) —

[—] Serves 6

Heat the vegetable oil and when [—] hot, add [—] onions. Fry [—] until [—] golden and crisp. Remove [—] with a slotted spoon and drain [—] on paper towels.

Then set [—] aside.

Возможно, из инструкций употребление нулевого артикля распространилось на научно-технический стиль. Ср.:

\wedge Demographic change often causes dispersion.

\wedge Current used is approximately 850 amperes.

Реклама, например: \wedge Relief is knowing you are covered by RAC no matter what car you're in (списано на станции техобслуживания Винчестер) (**It's a relief knowing...**)

Краткие записи, например:

конспект — Large and diverse university set in heart of historic city. Separate science campus with regular (free) minibus service. Buildings range from historic to high-tech. Main accommodation in central Halls with wide range of renovated houses and student flats. Accommodation situation improving.

список хозяйственных дел —

Cleaner's: collect skirt

Supermarket: meat, eggs, sugar, melon

текст открытки или запись в дневнике — Arrived safely Saturday. Hotel OK, weather marvellous, sun shining. Been sun-bathing. Lots to do here. Going on excursion tomorrow.

записки — Gone for a walk. Cricket training. Back later. (*M. Gleitzman*)

Официально-деловой стиль, например:

деловая корреспонденция — Am not producing at present. (*K. Mansfield*)

военный приказ — Ftr Escort, 80 Spit IX, RAF II Gp, en route out (= Fighter escort for our mission is furnished by 80 Spitfires IX of the Royal Air Force on the route out) (*Military Review*)

4) Природные условия общения

Так, при переговорах судов через мегафон сообщение сокращают до основных звеньев из-за плохой слышимости. Например: Need any help? (*Popular Mechanics* 7.57). Это одно из проявлений способности языка выполнять коммуникативную функцию в любых, даже экстремальных, условиях.

5) Технические условия общения

В телеграммах фактором, приводящим к уменьшению числа слов, являются технические условия общения, делающие необходимой плату за каждое слово. Например: Definitely interested industrial research. (*M. Wilson*) (= I am definitely interested in industrial research)

Лаконичности телеграмм, по-видимому, обязаны своим происхождением краткие реплики (1), краткие сообщения на пейджер (2), клише типа a room with ^ bath (3), опущение артиклей и предлогов в телексах (4). Например:

- 1) Message received and understood (*M. Walters*)
- 2) At Tom & Jerry's. Will phone later. (*D. Hammett*)
- 3) He had a room with private bathroom. (*A. Christie*)
- 4) CONTRACT WILL BE SIGNED OUR OFFICE WED 6:30 (= The contract will be signed in our office (**on**) Wednesday **at** 6:30)

Примеры упрощенного написания, используемого в кратких сообщениях на мобильный телефон: an = and, da = the, dey = they, mite = might, nite = night, thanx = thanks, sox = socks, wen = when. Упрощенное написание сочетается с использованием совпадения произношения, с одной стороны, некоторых букв и цифр, а с другой стороны, — некоторых слов и слогов. Например:

2nite = tonight, 2moro = tomorrow, ILCU = I'll see you, CUL8r = see you later.

Проблема способов сокращения сообщений на мобильник (теперь они активно распространяются на заголовки, вывески магазинов и т. д.) очень актуальна. Поэтому для интересующихся ею добавляем соответствующий материал из современной британской прессы.

DAILY MAIL 22.7.2008, P. 55:

Internet acronyms or initialisms were originally used to save keystrokes and these are now often used in text messaging on mobile phones. Many users also employ them in online forums, often where the number of characters per reply is limited.

The initialisms are usually presented in lower case with capitals used for emphasis, as the convention in chatrooms is that words in all capitals are seen as shouting and a breach of netiquette (net etiquette).

Common acronyms/initialisms are: afik — as far as I know; asl — age/sex/location; atm — at the moment; bbl — be back later; bbs — be back soon; bf — boyfriend; brb — be right back; btw — by the way; cul8r (also cul or cul8er) — see you later; f2f — face to face; fud — fear, uncertainty and doubt (for the purposeful spread of misinformation); fwiw — for what it's worth; fyi — for your information.

Also, gf — girlfriend, imho — in my humble opinion; imo — in my opinion; iow — in other words; irl — in real life; l8r — later; lmao — laughing my a** (backside) off; lol — laugh out loud (or sometimes lots of laughs); ltr — long-term relationship.

Others include, ne1 — anyone; omg — oh my God; paw — parents are watching; pov — point of

view; rofl — rolling on the floor laughing; rpg — role-playing games; sk8r — skater; tbh — to be honest; ttyl (sometimes ttul) — talk to you later; wb — welcome back; wrt — with respect (or regards) to; wtf — what's going on (what the f***); wuf — where are you from (where you from); wysiwyg — what you see is what you get; w8 — wait; yw — you're welcome.

In addition to the acronyms, emoticons are often used to show a particular emotion, such as smiling or crying.

Emoticons are used to compensate for the inability to convey vocal inflections, facial expressions and bodily gestures in written communication. Some emoticons are better known as 'smileys'.

The emoticon in Western style is written from left to right, the way one reads and writes in most Western cultures. So, commonly, emoticons have the eyes on the left, followed by the nose and mouth.

Popular examples include: :- smile, happy; :-(sad, depressed; ;-) wink; :-D big grin; :-P tongue out, happy or being silly; :-* or :-x kiss; :-o surprised; :-/ uncertain; :-| waiting, indifferent; =] smile, happy; =[sadness, depressed; =0 shocked; :@ or :-& angry; :-S or :-? confused, :(crying; 0:-) angel (with halo).

THE SUN 11.7.2008, P. 46:

TXT US || Text LETTER and up to 160 characters to this number. Include your name. No replies. || 61008

WHEN all cars r electric will electricity be taxed and road tax be axed? (PAUL, Lancs)

I MAY only b a barmaid but 2 me it makes sense 2 build more prisons. We have a need for them and it would employ the builders. (ANDI)

Who's going 2 feed the million Africans saved by mosquito nets every year? (SIMON, Berks)

Why is Gordon Brown so concerned about Mugabe's violence when he does nothing 2 control knife violence on Britain's streets.
(IVOR, Wimbome, Dorset)

Reader Ajay Pandya got it wrong on gangs and knife crime. It's up 2 u 2 make a life 4 yourself. This is the 21st century, not the Dark Ages.
(OWEN)

3.1.2. Введение полезной избыточности

Языковая избыточность бывает полезной и бесполезной.

Примерами бесполезной избыточности могут служить закодированные обозначения соответствующих понятий в так называемом рифмованном сленге (rhyming slang) (например, plates of meat = feet) и даже предложения типа The boy sits, где показатели единственного числа есть как в подлежащем, так и в сказуемом. Теоретически, для того, чтобы в английском языке различать единственное/множественное число, достаточно было бы соответственно употребить The boy sit и The boys sit.

Бесполезная избыточность становится полезной в условиях формальной неполноты сообщения, при наличии внешних помех в условиях плохой слышимости, при дефектах речи или слуха у коммуникантов, а также при наличии ошибок или опечаток. Полезная избыточность является средством помехоустойчивости языка и обеспечения надежности передачи информации.

Средствами обеспечения полезной избыточности являются повтор или его эквивалент — замена синонимом или заместителем (1.3.2).

Полная корреляция как средство полезной избыточности может использоваться для обозначения повторения, размера или подтверждения наличия какого-либо явления, для эмфазы или, напротив, для того, чтобы сделать высказывание менее категоричным; для образования переспросов, для выражения всевозможных эмоций и модальности, для пояснения, уточнения, поправки, а также для того, чтобы выиграть время.²⁰

Предыдущие отрезки речи или текста могут дублироваться 1) полностью или 2) частично.

1) *Полное дублирование* имеет целью а) компенсировать возможные пропуски при получении сообщения, б) исключить неправильное толкование сообщения.

а) Компенсация возможных пропусков

Так, с учетом помех в эфире в радиограммах может целиком повторяться каждое слово (ср. выше: WORDS TWICE).

б) Исключение неправильного толкования сообщения

В диалогах средствами достижения этого являются так называемые полные ответы на полные вопросы, краткие ответы на краткие вопросы, полные переспросы, средства выражения согласия с первым собеседником (9.1).

2) *Частичное дублирование* имеет целью А) выделение основных смысловых звеньев, Б) предупреждение смешения сходных элементов, В) обеспечение внутритекстовых связей (1.3.2), Г) уточнение деталей (путем переспроса).

А) Выделение основных смысловых звеньев

То, что в письменном тексте достигается с помощью пропуска второстепенных звеньев, подчеркивания и использования особых шрифтов, в устной речи обеспечивается повторением выделяемой части сообщения.

Например, радиограмма: “Mr. Tidwell.” Yamada’s voice came through without stat-ic. “You are to proceed to the rendezvous point to meet with the other teams at all haste. Once there, **do not**, *I repeat*, **do not** carry out any action against the enemy until you have received further word from me.” (R. Asprin)

²⁰ Как проявление бесполезной избыточности, полная корреляция встречается в случаях колебания, а также механического или афазного повторения.

Аналогично авиадиспетчеры при связи с экипажами самолетов повторяют важнейшие смысловые звенья отдаваемых команд. Повторы происходят по инициативе (1) передающей или (2) принимающей стороны (переспросы). Например:

- 1) Команда авиадиспетчера экипажу лайнера:
Taxi into the runway and leave the runway **third, third** to your left, **third**.
- 2) Переговоры между экипажем лайнера и авиадиспетчером.
Экипаж лайнера: Would you confirm that you want (us) to turn left at the **third** intersection?
Авиадиспетчер: The **third** one, sir: one, two, **three, third, third** one.

Б) Предупреждение смешения сходных элементов

Примером этого может служить замена при радио- и телефонном обмене названий букв и некоторых цифр их особыми обозначениями, в которых дублируется часть их звуков и букв (особенно начальных), а остальные подбираются с таким расчетом, чтобы новое слово нельзя было спутать ни с каким другим.

Так, в 1956 году в странах НАТО были унифицированы:

а) Фонетический алфавит Международного союза электросвязи:

A — alpha	J — Juliet	S — sierra
B — bravo	K — kilo	T — tango
C — Charlie	L — Lima	U — uniform
D — delta	M — Mike	V — Victor
E — echo	N — November	W — whiskey
F — foxtrot	O — Oscar	X — X-ray
G — golf	P — Papa	Y — Yankee
H — hotel	Q — Quebec	Z — Zulu
I — India	R — Romeo	

б) Кодовые обозначения цифр:

- 1 — [wʌn]
- 2 — [tu:]
- 3 — ['əlgi] (во избежание смешения three с tree, free, etc.)
- 4 — ['fouvə] (во избежание смешения four с more, pour, or, etc.)
- 5 — [fə'j:v] (во избежание смешения five с life, knife, rife, hive, etc.)
- 6 — [siks]
- 7 — ['sevən]
- 8 — [eɪt]
- 9 — ['naɪnə] (во избежание смешения nine с mine, line, fine etc.)
- 10 — [ten]
- 11 — ['wʌn 'wʌn]
- 12 — ['wʌn 'tu:]
- 13 — ['wʌn 'əlgɪ] и т. д.

3.2. Двусоставные безглагольные предложения

3.2.0. Важным средством обеспечения краткости являются двусоставные безглагольные предложения. Мы пользуемся этим традиционным термином, хотя он и не отражает сущности этих предложений.

Во-первых, они не членятся на состав подлежащего и состав сказуемого в обычном значении этих терминов.

Во-вторых, в них отсутствуют не глаголы вообще, а только глаголы в личных формах.

Рассмотрим их структуру (3.2.1) и проблему их составности (3.2.2).

3.2.1. Структура двусоставных безглагольных предложений

Структура двусоставных безглагольных предложений определяется их тематическим членением (7.2).

Позиция тем и рем зависит от их информационной предсказуемости. Более предсказуемая тема следует за ремой, а менее предсказуемая предшествует реме.

Наглядной иллюстрацией этого служат два типа двусоставных безглагольных предложений: А) Т + Р и Б) Р + Т. При этом, поскольку предсказуемость темы — явление более редкое, чем ее непредсказуемость, тип Т + Р с препозицией темы более продуктивен, чем тип с ее постпозицией (Р + Т). Например:

А) Temperature — hot. (*C. D. Simak*)

Б) Fine, evening. (*K. Mansfield*)

Рассмотрим средства выражения их членов.

A) *Tun T + P*

Их первый член выражается не только средствами, которыми выражается подлежащее глагольных предложений (10.1), но также 1) предложно-именным сочетанием, 2) наречием, 3) адвербиальным словосочетанием, 4) адъективным словосочетанием, 5) причастием (словосочетанием), 6) личным местоимением в объектном падеже, 7) числительным.

Например:

1) *For Rent: New Jersey Dress Manufacturing Co* (*T. Dreiser*)

Since then — nothing.

In the distance, thunder. (*J. Deaver*)

2) *Now to begin.*

3) *Far off, tufted gum trees against a perfectly new sky, the tufts at the end of wire branches. And farther off, blue hills.* (*D. H. Lawrence*)

- 4) Available only from: Western Radio Dept BNM-11 Kearney, Nebr. (*Popular Mechanics* 11.1958)
- 5) Coming up next, the news of sports. (*Voice of America* 24.9.2006)
Found: The pharaoh queen (*Daily Express* 28.6.2007, p. 23, заголовок)
- 6) Men being from Mars? Me, apparently, a Venusian. (*F. North*)
- 7) Rut first the top stories. (*BBC-I*)

Их второй член соответствует неспрягаемым членам состава сказуемого, например: 1) предикативу, 2) части формы Continuous, 3) части формы Passive или Perfect, 4) части сложного модального сказуемого, 5) дополнению, 6) обстоятельству времени, 7) обстоятельству места, 8) определению, 9) гибридному сочетанию, например: 1+6, 3+1, 8+5.

Например:

- 1) Baghdad *under bombardment* (*CNN* 21.3.2003)
- 2) Men *dying*. (*J. Jakes*); We still meeting up later on? (*I. Rankin*)
- 3) No offence *meant*. No offence *taken*. («Я не хотел вас обидеть». «А я и не обиделся».)
- 4) Public schoolboy murderer *to hang* (*Daily Express* 16.7.2002, заголовок)
- 5) You and Pop *against Ellery and Mother*. (*E. Queen*)
- 6) Pleasure *before business*. (*H. C. Bailey*)
- 7) Ah, Bliss, you *back!* (*C. E. Montague*)
- 8) A proper pig *of a job*. (*I. Rankin*)
- 9) 1+6: Meeting over at last? (*C. Lamb*)
3+1: Le Pen defeated but defiant (*The Guardian* 6.5.2002, заголовок)
8+5: Stockbroker in court on football riot charge (*The Independent* 7.5.2002, заголовок)

Некоторые вторые члены могут быть грамматическими синонимами, например, (1) и (3): Mission *complete* и Mission *accomplished*.

Б) *Tun P + T*

Постпозитивная тема связана с 1) ситуацией общения или 2) с предыдущим контекстом (темы выделены курсивом).

1) *Связь темы с ситуацией общения*. Например, фраза, сказанная *вечером*: Fine, evening. (*K. Mansfield*)

2) *Связь темы с контекстом*

В двусоставных безглагольных предложениях о связи тематического члена с предыдущим контекстом свидетельствует частое употребление в нем определенных артиклей и местоимений, особенно указательных. Например:

Why the surprise? (*Daily Worker* London 27.8.1963)

Must be worth a few bob, this. (*H. Pinter*)

Good-looking nurse that. (*A. Connor*)

Unlucky *the man who hates his work.*

Oh, how silly *to say that.* (J. O'Hara)

A sad business, *that murder.* (P. Williamson)

Первый член двусоставных безглагольных предложений типа Р + Т выражается:

1) существительным, 2) атрибутивным словосочетанием, 3) неопределенным местоимением, 4) предложно-именным сочетанием, 5) прилагательным или адъективным словосочетанием, 6) наречием и его разновидностями — а) отрицанием, б) местоименным наречием, 7) инфинитивным словосочетанием, 8) (словосочетанием с) причастием I, 9) (словосочетанием с) причастием II, 10) междометием, 11) гибридным сочетанием, например: 6+4. Например:

- 1) *A blond, this.* (*Eleven American Stories*)
- 2) *A fine home, this outfit.* (J. Jones)
More fool he. (И глупо сделал.) (J. Archer)
- 3) *Anything not to be left on my own with a possible mass murderer prowling the building.* (Все что угодно, лишь бы не...) (J. Ure)
- 4) *Of all the fools, me.* (P. Ganico)
- 5) *O.K. your end?* (*The Great American Detective*)
Lucky you! (S. Madison)
Silly me. (*Daily Express* 5.08.2006)
Stupid me. (*BBC World News* 30.1.2016)
How strong a case? (*CNN* 21.4.2010)
- 6) *Quite a party.* (J. Aldridge)
- 6a) *Not a chance.* (J. Aldridge)
Not that anyone was listening. (I. Rankin)
- 6b) *Why the Ballot?* (T. Dreiser)
- 7) *Just to kneel down, the two of us.* (W. Faulkner)
- 8) *Not needing any encouragement, him.* (M. Moore)
Getting chilly standing around out here, m'dear — (C. Lamb)
- 9) *Well done (for) you.* (*Молодец!*) (F. North)
Well done to everyone.
Fair gone on each other, those two. (H. C. Bailey)
- 10) *The hell with it.* (I. Shaw)
Blank you! (D. Carter)
- 11) *Off for the medicine, me.* (M. Moore)

Их второй член выражается: 1) существительным (см. выше: 6, 6a, 6b), 2) атрибутивным словосочетанием (см. выше: 2, 5, 7, 9); в том числе с определением — придаточной частью (2а ниже), 3) местоимением (см. выше: 1, 4, 5, 8, 11), 4) предложно-именным сочетанием (см. выше: 10), 5) наречием, в том числе отрицанием (пример 5а ниже), 6) адвербиальным словосочетанием, 7) инфинитивом, 8) инфинитивным словосочетанием, 9) причастием I, 10) герундиальным словосочетанием, 11) словосочетанием с причастием II. Например:

- 2a) Freed: *Busman who hit kid with hammer* (*News of the World* 30.6.2002, заголовок)
- 4) вопросы с *What/How about*, *What of + существительное или его эквивалент Baby on board* (табличка на заднем стекле автомашины) (списано на британской автостраде М3)
Good luck with it! (*Успеха тебе в этом!*) (ITV 22.7.2007)
So stupid of me. (*J. Lennox*) *Not much in the way of crime* (*I. Rankin*)
- 5) *Bakersfeld here.* (*A. Hailey*) (клише при телефонном разговоре)
Hi there!; No surprise there (*Ничего удивительного*)
- 5a) *Why not!*
- 6) *Cold up here.* (*E. Gardner*)
- 7) без to: *But why worry?* (*R. Keverne*)
 c to: *Silly to mind.* (*A. Christie*)
- 8) *But how to get the car away?* (*A. Hailey*)
Thirty seconds to go. (*I. Rankin*)
Lovely to see you.
Where better to complete the job?
Who better to show me how to lead a comfortable life? (*CNN 23.12.2014*)
- 9) *Four minutes remaining* (*До конца встречи остается 4 минуты*) (из репортажа о футбольном матче 11.8.2007, *BBC Radio Solent*)
- 10) *Not much point coming to Paris and not seeing anything of it.* (*J. Ure*)
Fascinating talking to you.
- 11) *Why so concerned?*
 Вывески: *English spoken; Loans arranged; Shoes repaired; Fitters required.*

То, что безглагольные предложения типов (А) и (Б) — две стороны одного и того же явления, подтверждается 1) совпадением или близостью средств выражения их главных членов, 2) наличием переходных случаев с интерпозицией темы или ремы и 3) гибридных образований.

1) Ср. (*Таблица 6*):

Таблица 6
Близость средств выражения главных членов
двусоставных безглагольных предложений типов Т + Р и Р + Т

Тип предложения	
А) Т + Р	Б) Р + Т
<i>Picnics — lovely.</i> (<i>T. Williams</i>)	<i>So lovely!</i> to lie there and never move again! (<i>A. Coppard</i>)
<i>Wanted: black MEPs</i> (<i>The Guardian</i> 6.5.2002, заголовок)	<i>Cars wanted</i> (<i>Calgary Herald</i> 25.4.2008, p. F18)
<i>Required Magazine & Leaflet Distributors</i> (списано в Хайклиффе, Дорсет)	<i>Paper boys/girls required</i> (списано там же)
<i>That... your suitcase?</i> (<i>D. Carter</i>)	<i>Not good, that.</i> (<i>M. Moore</i>)

- 2) A grand success, *he*, in doing something for the 3 dollars a day man! (*T. Dreiser*)
 3) Rent: four shillings a week,

где Rent — тема, а рема выражена сочетанием Р + Т: four shillings a week. Таким образом, целое является безглагольным предложением типа (А), а его вторая часть — бывшим безглагольным предложением типа (Б).

3.2.2. Составность

При наличии личной формы глагола анализ повествовательного предложения не составляет труда: слева от личной формы — состав подлежащего, справа — остальные члены состава сказуемого. Но при отсутствии личной формы появляется несколько вариантов интерпретации наличных членов. Для выбора между ними необходимо решить две основные проблемы: является ли анализируемое предложение одно- или двусоставным, и если оно двусоставно, опущена ли в нем личная форма глагола.

Проблемой составности займемся сейчас, а проблемой полноты — несколько позже (3.3).

Вопрос о составности безглагольных предложений обычно встает в тех случаях, когда их тематический член выражен субстантивом.

Для определения составности безглагольных предложений необходимо установить объективные признаки, показывающие, являются ли присубстантивные члены представителями состава сказуемого или определениями при главном члене. А в плане тема-рематического членения, обнаруживает ли анализируемая единица внутреннее тема-рематическое членение или нет. При омографичности двусоставного безглагольного и односоставного предложений именно тема-рематическое членение служит критерием установления составности.

Для определения степени расчлененности анализируемых английских предложений можно опереться на следующие признаки: I) структурные, II) интонационные, III) стилистические, IV) конситуция, V) способ сообщения информации, VI) сходство с двусоставными глагольными предложениями.

I) **Структурные признаки** — это А) признаки самого анализируемого безглагольного предложения и Б) его структурная близость к несомненно двусоставным безглагольным предложениям.

А) Признаки двусоставности самого анализируемого безглагольного предложения следующие: а) субстантивный член выражен именем собственным или непрятяжательным местоимением, б) в безглагольном предложении есть элементы, «лишние» по нормам атрибутивных словосочетаний, в) присубстантивный член выражен словом или словосочетанием, не входящим в число слов или словосочетаний соответствующего разряда, употребляемых атрибутивно в данной позиции, г) безглагольное предложение расчленено на два состава вставным элементом, д) присубстантивные члены представляют собой цитату, е) сочетание двух и более названных признаков.

а) *Субстантивный член — имя собственное или непритяжательное местоимение*

Обозначая вполне определенные для говорящего лицо или предмет, имена собственные (за исключением их модификации приложением типа Richard I The Lion-Heart) и их эквиваленты — непритяжательные местоимения (за немногими исключениями субстантивации²¹) не нуждаются в постоянных признаках (определениях). Поэтому характеризующие их слова, как правило, предикативны, а соответствующие безглагольные предложения несомненно двусоставны. Например:

Carter sceptical of US claim that Cuba aided ‘Axis of Evil’ (*The Times* 14.5.2002, заголовок)

It’s a shame. I thought you were different. *More fool me.* (*S. Weston*)

Lucky you. (*I. Shaw*)

б) *Элементы в безглагольном предложении, «лишние» по нормам атрибутивных словосочетаний:* 1) препозитивное how, 2) интерпозитивное наречие (в том числе (2a) not) или наречное словосочетание, 3) вводно-модальный элемент, 4) местоимение или местоименное словосочетание, 5) артикль, 6) союз, 7) сочетания (1) + (4), (2a) + (5), (4 + 5).

Например:

- 1) **How** annoying having to stand all the way home in the bus!
- 2) Crowd **just** arriving, Sir! (*The Pocket Book of Modern American Short Stories*)
- 2a) Phone **not** working (записка на телефонном аппарате гостиницы в Хай-клиффе, Дорсет)
- 3) H.C., **probably**, enjoying himself. (*J. Jakes*)
- 4) A fine home, **this** outfit. (*J. Jones*)
- 5) Rot **the** stuff. (*T. Hardy*)
Drifting icebergs **a** magnet for wildlife (*Calgary Herald* 22.6.2007, p. A19, заголовок)
an area **the** size of Greece
- 6) The paper, **however**, to be thoroughly wiped out. (*T. Dreiser*)
- 7) Например, (2a) + (5): Fortuyn **not a** racist (**Metro** 8.5.2002, заголовок)

в) *Невхождение присубстантивного члена в число слов или словосочетаний соответствующего разряда, употребляемых атрибутивно в данной позиции.* Ср.:

- 1) Aubrey **again** (*Daily Worker London*, 15.4.1954, заголовок)
- 2) That tall boy **tonight**, he was really nice. (*D. Carter*)
- 3) **In wisdom** — indignation. (*T. T. Chamales*)
- 4) **in-service** training course (*обучение без отрыва от работы*)

Наречие again (1) не является определением, поскольку не входит в число постпозитивных атрибутивных наречий времени типа tonight (2).

²¹ О субстантивации местоимений см. 4.5.

Не является определением и словосочетание *In wisdom* (3), поскольку не входит в число препозитивных атрибутивных предложно-именных сочетаний типа *in-service* (4) (см. 10.3).

г) *Расчленение на два состава вставным элементом*

Ср. предложения 1) без вставного элемента и 2) со вставным элементом:

- 1) How ghastly *the mere memory of the scene!* (*O. Wilde*)
- 2) How ghastly — **if you think about it** — *their passion for soldiers!* (*R. Aldington*)

Оба предложения двусоставны: (1) — по признаку б5 (срединный artikel), (2) — по признаку б4 (срединное местоимение), а также благодаря расчленению вставным элементом *if you think about it*.

д) *Присубстантивные члены — цитата.* Например:

Broadcasters ‘breaking the watershed contract’ (*Daily Mail* 16.7.2002, заголовок)
Anti-crime plan ‘waste of money’ (*The Times* 14.5.2002, заголовок)

е) *Сочетание двух признаков*, например, б2+д: Dome ‘so ugly’ (*Daily Star* 16.7.2002, заголовок), где налицо цитата плюс интерпозитивное наречие *so*.

Б) Структурная близость к несомненно двусоставным безглагольным предложениям

- Ср.: а) Nice furs **here**. (*J. Aldridge*)
 б) A nice moon **that**. (*T. Dreiser*)
 в) Nice men **these here**. (*Ch. Dickens*),

где предложение (а) двусоставно, поскольку наречие *here* является дистрибутивным эквивалентом указательного местоимения *that* (б) и местоименного словосочетания *these here* (в), а последние употреблены в безглагольных предложениях, двусоставность которых устанавливается по признаку Аа (непрятяжательные местоимения).

II) Интонационные признаки

Это, в частности, логическое ударение, выделяющее рему в устной речи, и предикативная пауза, позволяющая отличать двусоставные безглагольные предложения от односоставных. Ср.:

- а) Fine speech. (*D. Carter*)
- б) Fine, evening. (*K. Mansfield*)

Отсутствие паузы в (а) — признак атрибутивности и односоставности, а наличие паузы в (б) — признак предикативности и двусоставности.

Частое совпадение средств выражения одно- и двусоставных безглагольных предложений, по-видимому, объясняется тем, что односоставные предложения из более чем одного слова восходят к двусоставным безглагольным предложениям. По всей вероятности, односоставные безглагольные предложения типа (а) и двусоставные типа (б) — синхронно существующие разные стадии слитности безглагольных предложений типа Р + Т.

Пауза варьируется от длительной (1) до нулевой (3). Ср.:

- 1) So bad for you. Upsetting yourself. (*N. Marsh*)
- 2) Very smart, that. (*B. Shaw*)
- 3) Interesting marriage that. (*A. J. Cronin*)

Пауза и падение тона в конце члена Р в Р + Т могут исчезать в вопросах, в разговорном стиле, в поэзии (под влиянием ритма), где двусоставность определяется только по структурному признаку. Например:

Happy the man, whose wish and care

A few paternal acres bound...

(Счастлив том, ...) (*A. Pope*)

III) Стилистические признаки

Рационально-логическое расчленение на тему и рему, соответствующее двум составам, характерно, в частности, для а) пословиц, официальных сообщений, объявлений, донесений, рапортов, военных сводок и стилизации под них, команд, приказов, рекламы, газетных заголовков, сценических ремарок, а также б) вопросов в официально-деловом и профессионально-техническом стилях, т. е. для лаконичных способов передачи или запроса информации. Ср.:

- а) Р + Т — Sheffield reporting. (*C. S. Forester*)
- б) Т + Р — Mission accomplished? (*L. Stephan*)

При разговоре по телефону (в) и представлении при знакомстве (г) наречие here является темой, а предшествующее ему имя собственное — ремой. Ср.:

- в) That you, V.? M. here! (*I. Fleming*)
- г) Commander O'Brian here! (*F. Harvey*)

IV) Конситуция

Так, из статьи, озаглавленной Congress Against Colonialism (*Advance* 15. 4.1954) можно узнать, что в данном заголовке является ремой: Against Colonialism [тогда это сочетание Т + Р и двусоставное предложение: Конгресс (высказался) против колониализма] или все предложение Congress Against Colonialism [тогда это рема и односоставное предложение: (Состоялся) Конгресс против колониализма].

Тема-рематическое членение заголовка Wages Grabbed (*Daily Worker London*, 28.2.1954) определяется не только по контексту, но и по ситуации: если сообщение на данную тему первичное, то это Т + Р (Зарплата украдена), а если повторное — это тема (Украденная зарплата), ремой которой является последующая статья.

Соответственно рубрики аналогичной структуры являются темами. Например:

Questions asked (Заданные вопросы) (*The Times* 14.5.2002).

Questions answered (Ответы на вопросы) (*ib.*).

Ср. также: Andover Colonel. Членение и значение этой безглагольной фразы зависят от значения слова Andover, определяемого по конситуции. Если это фамилия, то это двусоставное безглагольное предложение (1), а если географическое название (например, город в английском графстве Хэмпшир), это тема-рематически неполная фраза (тема) (2). У (1) и (2) разное тема-рематическое членение, разная интонация и разные значения. Ср.:

- 1) T + P — Andover \Colonel (Эндоувер — полковник)
- 2) T — \Andover Colonel (Эндоуверский полковник)

V) Способ сообщения информации

Так, безглагольное предложение PARKING RESERVED на табличке, прикрепленной к стене (списано в Хайклиффе, Дорсет), односоставно и означает: *Место для парковки* (ситуативная рема). Как текст телеграммы оно было бы двусоставно (*Парковка обеспечена*) (T + P).

Этот критерий пригоден также для разграничения односоставных предложений и двусоставных предложений глагольных. Например, надпись на складе подержанных автомашин Seward Used Cars (списано там же) является односоставным предложением (*Подержанные автомашины, продаваемые компанией Сиурд*). Будучи переданным по каналам средств связи, это предложение было бы двусоставным глагольным (*Сиурд пользовался автомашинами*).

VI) Сходство двусоставных безглагольных предложений с двусоставными глагольными проявляется в А) средствах выражения их членов, Б) наличии переходных членов, В) одинаковом расчленении с образованием СФЕ, Г) одинаковых оппозициях по тема-рематическому членению, Д) одинаковом переосмыслении их тема-рематического членения, Е) гибридных сочетаниях безглагольных и глагольных предложений, Ж) включении двусоставных безглагольных предложений, подобно двусоставным глагольным и односоставным, в состав сложных предложений и СФЕ, З) образовании придаточных частей из сочетаний глагольных и безглагольных предложений, И) превращении двусоставных безглагольных предложений в члены простых двусоставных глагольных, К) превращении двусоставных безглагольных и глагольных предложений в члены больших двусоставных безглагольных, Л) возможности введения бывших двусоставных безглагольных и глагольных предложений одними и теми же союзами или предлогами, М) возможности корреляции между их компонентами, Н) возможности корреляции членов бывших двусоставных глагольных и безглагольных предложений с соседними отрезками речи.

А) Сходство средств выражения членов двусоставных безглагольных и глагольных предложений состоит в их а) дистрибутивной эквивалентности и б) полном или частичном совпадении.

- a) Ср.: **Doesn't matter about that.** (*H. Pinter*)
Nothing odd about that. (*R. Keverne*)
- б) Ср.: ... but behind to the right a range of Guadarama. (*J. Cornford*)
Behind the desk **was** a large draped United States flag. (*D. Carter*)

При таком разительном структурном сходстве безглагольных и глагольных предложений естественно предположить, что это структуры родственные. В чем именно заключается их родство, будет сказано ниже.

Параллельное существование в языке структурно сходных безглагольных и глагольных предложений было бы невозможным, если между ними не было бы семантических и/или стилистических различий.

От глагольных предложений безглагольные предложения типа Т + Р отличаются не только отсутствием личной формы глагола и некоторыми средствами выражения своих главных членов, но также наличием специфических семантических отношений между ними. Например: 1) тема + *сообщение*; 2) тема + *ее суждение*. Обе разновидности характерны для современных газетных заголовков и журнальных заголовков, для названий фильмов, радио- и телепередач. Например:

- 1) 10.40 Duke of Windsor's body: *arrival*. (*Morning Star* 31.5.1972, программа радиопередач)
Chicago: a good bet for a grand day out (*The Daily Telegraph* 28.4.2003, заголовок)
- 2) House prices: *Boom or bust?* (*The Mail on Sunday* 14.7.2002, заголовок)

В отечественной прессе заголовок аналогичной структуры впервые встретился нам в «Литературной газете» от 10 июня 1958 года: Франция: По какому пути?

Глагольные предложения **стилистически** чаще не маркированы, нейтральны, а соответствующие безглагольные маркированы. Они либо передают разговорный оттенок, либо характерны для функциональных стилей и подстилей. Например:

дорожные знаки —

Queues likely for 6 miles (списано на автостраде М3 в Великобритании)
A sign came up. Plymouth — nine miles. (*A. Edwards*)

анкета — Profession: *Housewife* (*The pocket book of modern American short stories*)
данные на экране компьютера —

Elapsed time: 1.34 seconds from start to shot.

Organ hit: heart.

Estimated one-shot-stop percentage: 94.

газетный заголовок (см. примеры в 3.2.1)

журнальный заголовок — Speech Teachers To Meet (*The English Journal* 1934, № 6)

объявление — Stand back — Train approaching (объявление на табло в лондонском метро) (ср. рус.: *Отойдите от края платформы!*)

реклама — Slim in six weeks — or money refunded (*Daily Worker* London 15.9.1951)

профессионально-технический стиль — No special tools or skills required. (*Popular Mechanics*)

официально-деловой стиль — A man killed. (K. Mansfield)

донесения, рапорты — Hood sunk. (C. S. Forester)

Б) Переходные члены. Ср.:

- a) All visitors *out* (*I. Shaw*)
- б) *Up* periscope! *Down* periscope! (*G. Griffin*),

где *out*, *up*, *down* могут быть наречиями в безглагольных и глаголами в глагольных предложениях.

В) Однаковое расчленение с образованием СФЕ

Это может быть расчленение предикативной паузой, переданной на письме пунктуационно, с образованием монологического единства, или расчленение сменой цели общения и говорящего лица с образованием единства диалогического. Ср. (*Таблица 7*):

Таблица 7

Однаковое расчленение двусоставных безглагольных и глагольных предложений с образованием сверхфразовых единств

<i>Глагольность</i>	<i>Предложения</i>	<i>Сверхфразовые единства</i>	
		<i>диалогические</i>	<i>монологические</i>
безглагольные	Quimper speaking. (<i>A. Christie</i>)	“Dr. Quimper?” “Speaking.” (<i>A. Christie</i>)	Those eyes. Watching him. (<i>A. Christie</i>)
глагольные	And Mrs. F. doesn’t know anything about it.	“And Mrs. F?” “Doesn’t know anything about it.” (<i>E. S. Gardner</i>)	But those salmon... must be really something. (<i>D. Carter</i>)

Г) Однаковые оппозиции по тема-рематическому членению

Среди двусоставных глагольных предложений немало таких, которые обнаруживают тема-рематическое членение тех же двух типов (*T + P* и *P + T*), что и предложения безглагольные. Ср. (*Таблица 8*):

Таблица 8

Однаковые оппозиции двусоставных безглагольных и глагольных предложений по тема-рематическому членению

<i>Тип тема-рематического членения</i>	<i>Предложения</i>	
	<i>безглагольные</i>	<i>глагольные</i>
<i>T + P</i>	Picnics — <i>lovely</i> . (<i>T. Williams</i>)	To get a shell that distance <i>takes one minute and 20 seconds</i> . (<i>Reader’s Digest</i> 38, 227)
<i>P + T</i>	<i>So lovely!</i> To lie there and never move again! (<i>A. Coppard</i>)	<i>Took me a while</i> to find a good pool. (<i>D. Carter</i>) <i>Never does any good</i> that sort at thing, does it? (<i>D. Francis</i>)

Д) Одинаковое переосмысление тема-рематического членения

Ср. предложения а) безглагольное и б) глагольное, переосмысленные из типа P + T в тип T + P:

- а) Exposed: The crisis in our overcrowded casualty units (*Daily Mail* 4.8.2003, заголовок)
- б) Ran away on the night of Sunday last, the 25th inst., five Negroes. (*M. Walker*)

Е) Гибридные сочетания

Безглагольные и глагольные предложения могут образовывать гибридные сочетания, где с общей темой сочетаются безглагольная и глагольная ремы. Например:

- 1) David Mackenzie ... *intellectual* and *writes good verse*. (*J. Cornford*)
- 2) Daphne *cooked* as well as *cleaning the house*. (*C. Lamb*)
- 3) Danny De Vito *co-stars* in and *narrates* the movie as well as *directing it*. (*J. Parker*)

Ср. также: “You tired?” “I am”, где сверхфразовое единство состоит из безглагольного и глагольного предложений.

Ж) Включение двусоставных безглагольных предложений наряду с двусоставными глагольными и односоставными в состав сложных предложений и СФЕ (Таблица 9).

Таблица 9

Части сложных предложений и СФЕ — (бывшие) двусоставные глагольные (ГП), безглагольные (БП) и односоставные (ОП) предложения

<i>Структура сложного предложения или СФЕ</i>	<i>Примеры</i>
ГП + ГП	<i>Whatever happened</i> , E. should not come back. (<i>G. Griffin</i>)
БП + ГП	<i>Whatever the details</i> , I am assuming that... (<i>W. Haggard</i>) <i>Whatever the weather</i> , she would make a sand castle. (<i>J. Lennox</i>)
ОП + БП	The Quay to a great day out — <i>whatever the weather</i> (<i>Poole Quay 2003</i>)
ГП + БП	You told me you were dedicated to the maintenance of life. <i>Whatever the cost</i> (Сколько бы это ни стоило). (<i>S. Madison</i>) If Max Clifford deserves £1m, <i>what price the Dowler family?</i> (<i>Daily Mail</i> 12.87.2011, p. 17)

3) Образование придаточных частей из сочетаний глагольных и безглагольных предложений. Например:

Wherever they were and however dark the night, sunlight was shining on them. (*P. Pullman*)

И) Превращение двусоставных безглагольных предложений в члены простых двусоставных глагольных

Бывшие двусоставные безглагольные предложения включаются в состав простых двусоставных глагольных предложений на правах их членов. В случае включения таких предложений с членением Т + Р их сравнительно легко обнаружить благодаря их структурному сходству с двусоставными глагольными предложениями. Средствами их включения являются: позиция, интонация, предлоги и союзы. В составе простых глагольных предложений они функционируют в качестве слово-сочетаний (в том числе предикативных сочетаний — синтаксических комплексов) и сложно-окказиональных слов. Наиболее наглядным классификационным признаком этих единиц является способ их включения: 1) без предлога и 2) с предлогом.

1) Без предлога. Например:

подлежащее — *Us bein' here's a waste of time.* (*T. Clancy*);

Why should *me felling anyone help find her?* (*S. Challis*);

There would be no questions asked.

предикатив — *Her visitor was standing on the threshold. It was Cameron returned.* (*A. Fraser*);

дополнение — *UN given all clear to send aid to Burma* (*BBC World News 6.5.2008*, заголовок);

сложное дополнение — *Fancy Aunt Cissie saying all those things to you!* (*D. H. Lawrence*) [ср. вводимый аналогичным модусом диктум-двусоставное предложение: *Just fancy! He was found in an antique chest.* (*G. B. Shaw*)];

to prevent Iran acquiring nuclear weapons;

обстоятельство сопутствующих явлений — *There were many children in the garden, presents scattered under a large sun umbrella, a table laden with food and cold drinks, balloons bobbing in the slight breeze.* (*A. Connor*)

обстоятельство времени — *Two Christmases later, I went back.* (*BBC*) [ср. бывшее ГП: *Two years passed, and on her son's birthday, Beth threw a party for him and his friends at Aynhams.* (*A. Connor*)]

обстоятельство причины — *The restaurant having closed, there was nowhere to eat.*

обстоятельство условия — *We plan to eat outside, weather permitting.*

2) С предлогом — именная часть

предложного дополнения — *The Utah Minuteman Project, whose mission is "to secure our homeland" from immigrants here illegally, is pushing to repeal driving privilege cards and in-state tuition for undocumented immigrants.* (*USA Today* 15.9.2006, p. 2A); *I sat in the car, waiting for Kerr to show.* (*B. McGilroy*)

определения — *She knew what a terrible thing it was to be the mother of a child gone wrong.* (*B. Elton*)

обстоятельства причины — *US road signs told us to travel at 15 m. p. h. because of children playing.* (*A. McNab*)

Значительно сложнее обнаружить в двусоставных глагольных предложениях включенные бывшие двусоставные безглагольные предложения с членением Р + Т. Случаи их обособления, когда их видно, так сказать, невооруженным глазом, крайне редки. Например: And you tell Miss Able (*sensible girl that*) vouches for her anyway. (N. Marsh)

Как правило же, бывшие двусоставные безглагольные предложения в составе глагольных предложений малозаметны. Они образуют там часть главных членов предложения (10.1), атрибутивных словосочетаний (10.3) и предложно-именных сочетаний.

Остановимся на механизме образования некоторых атрибутивных словосочетаний из бывших двусоставных безглагольных предложений. В данном случае корреляция между определениями и определяемыми не полная (1.2), а нулевая.

Атрибутивные словосочетания с препозитивным определением (1) возникли из рема-тематических двусоставных безглагольных предложений, а словосочетания с постпозитивным определением (2) — из тема-рематических двусоставных безглагольных предложений. Например: 1) **Concerned Scientists**, 2) **the scientists concerned**.

Это подтверждается частым материальным сходством а) двусоставных безглагольных предложений и б) атрибутивных словосочетаний. Ср.:

- a) Poor Myrtle, and **poor me**, as well! (W. Cooper)
- б) I thought I'd be sympathetic about **poor you** in the orphanage. (M. Puzo)

Материальное сходство здесь — не случайное совпадение: в некоторых атрибутивных словосочетаниях сохраняется срединный артикль, типичный для безглагольных предложений. Это артикль бывшей темы, сохранившийся, когда тема была присоединена к своей реме. Ср. 1) предложения и 2) атрибутивные словосочетания в составе предложения:

- 1) Very hot, **the air**. (J. Le Carré)
- 2) The pipeline will cost Europe three times **the price**. (CNBC 22.10.2006)
- 1) Quite **a party**. (J. Aldridge)
- 2) We had quite **a conversation**. (S. Weston)

Сказанное о происхождении атрибутивных словосочетаний со срединным артиклем справедливо и для возникновения атрибутивных словосочетаний с определениями, выраженными предложно-именными сочетаниями. И здесь прототипом были двусоставные безглагольные предложения, но на этот раз — со срединным предлогом, типа

- I wish I could take a day off, too. But no chance *of that*. (C. Lamb)
- The hell *with it*. (I. Shaw)
- Funny *about that*. (C. B. Wood)
- The cheek *of it!* (D. H. Lawrence)

Рассмотрим бывшие двусоставные безглагольные предложения — атрибутивные словосочетания со срединными артиклами, предлогами, а затем с теми и с другими.

Артикли. Со срединным определенным артиклем образовались атрибутивные словосочетания количественные, а с неопределенным — оценочные, количественные и описательные.

Определенный артикль. Например:

The planet is 40 times *the size* of Jupiter. (*BBC* 7.11.2007)

It will be twice *the size*. (*BBC World News* 4.12.2014)

Ships with three times *the capacity* (*BBC World News* 10.8.2014)

Неопределенный артикль. Словосочетания со срединным неопределенным артиклем образуют следующие модели: 1) наречие степени + a + существительное, 2) наречие степени + прилагательное + a + существительное, 3) прилагательное + наречие степени enough + a + существительное, 4) количественное существительное, атрибутивное словосочетание, наречие / неопределенное местоимение / числительное / ограничительная частица + a + существительное, 5) местоимение what + a + существительное.

1) *Наречие степени + a + существительное.* Например:

It's rather *a pity* you won't be here. It's been quite *a day*. You gave me quite *a scare*.

2) *Наречие степени (as/how/so/too/this/that/rather) + прилагательное + a + существительное.* Например:

'I'll phone you.' It was as firm *a promise*, I thought, as 'let's do lunch.' (*D. Francis*)

How good *a pianist* is he? How good *a player* was he? (*BBC World News* 23.4.2011);

How big *a problem* is it? How big *a threat* is it?

How dangerous *a threat* is it going to be? (*BBC World News* 1.9.2014);

How challenging *an engineering project* is this? (*CNN* 9.11.2011)

It was so extraordinary *a story* that at first I couldn't believe it. (*BBC*)

His father had died at too early *an age* for his son to be properly imprinted. (*T. Clancy*)

It isn't that big *a deal*. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

3) *Прилагательное + наречие степени enough + a + существительное.* Например: This is important enough *a case*. (*BBC* 11.11.2003)

4) *Количественное существительное / атрибутивное сочетание / наречие / неопределенное местоимение / числительное / ограничительная частица + a + существительное.* Например:

Many *a pleasant afternoon and evening...* (*I. Shaw*)

An apple *a day* keeps the doctor away. (*пословица*)

Men ... played dominos for a nickel *a game*. (*P. Williams*)

Potatoes are twenty pence *a pound*.

The speed limit on motorways is seventy miles *an hour*.

Roger shaves twice *a day*.

I could only eat half *a slice of toast*.

We waited half *an hour*.

I visited Thailand on many *an occasion*.

Many *a journalist* will tremble at the very sight of them. (*The Guardian Book of English Language*, 2007)

He has gained many *an experience* in South East Asia. (*Daily News*, T&C, Sri Lanka, 6.1.2016)

I was glad to be meeting Kerr outside if only to enjoy the sunshine, infrequent *a visitor* as it is to Donegal. (B. McGilloway)

В AE сохранилась более старая форма:

неопределенный артикль + количественное слово (+ неопределенный артикль) + существительное. Например:

They had finished their meal, and were on their second bottle of claret, and *a half hour* later would be grappling breathlessly at Max's suite at the Hyatt. (T. Clancy, M. Greenberg)

Over *a half an hour* later, Sara reappeared. (R. Elliott)

Вместо срединного артикля возможен другой детерминатив, например, притяжательное местоимение. Ср.: Who is less than *half his age*? (*BBC World News* 29.11.2014)

Атрибутивные словосочетания со срединным предлогом

Например: He is rather *hard of hearing* (плохо слышит).

She was tall, slim and *long of leg*. (с длинными ногами) (C. Cussler)

Margaret Griffiths and her son Harry were *dark of hair and eye*. (C. George)

Подобные атрибутивные словосочетания часто обособляются, что является дополнительным свидетельством того, что в таких случаях произошла вставка безглагольных предложений в большие предложения. Например: He was thrusting the revolver into one of his hip-pockets when Janet Henry, *wild of eye, white of face*, came in. (D. Hammett)

Атрибутивные словосочетания со срединными предлогом и определенным артиклем

Например:

Half *of the country* was against it.

Half (*of*) *the bottles* are empty.

Hampshire born
And Hampshire bred,
Strong *in the arm*,
But weak *in the head*.
(из английского фольклора)

В Гэмпшире родился,
Рос и учился,
Телом силен,
Да умом обделен.
(перевод наш — Г. В.)

Атрибутивные словосочетания со срединными of и неопределенным артиклем

Они образуют три модели: 1) количественное существительное + *of* + *a* + существительное, 2) наречие степени + *of* + *a* + существительное, 3) детерминатив + существительное-приложение + *of* + *a* + определяемое существительное или атрибутивное словосочетание.

- 1) *Количественное существительное + of + a + существительное*. Например:

Ср.: *BE — a quarter of a century*

AE — He ruled the country for a quarter century (CNN 28.9.2007)

- 2) *Наречие степени + of + a + существительное*. Например:

It wasn't much of a leak. (T. Clancy, S. Pieczenik)

How much of a setback is this? (BBC World News 8.1.2010)

- 3) *Детерминатив + существительное-приложение + of + a + определяемое существительное или атрибутивное словосочетание*. Например: *an angel of a girl*

Существительное-приложение и определяемое существительное могут принимать препозитивные определения. Например: *a little moth wisp of a man*.

Вариантом этой модели являются словосочетания, в которых определяемое существительное выражено именем собственным. Например: *We carried that big ox of a Harry aboard. (E. Hemingway)*

К) Превращение двусоставных безглагольных и глагольных предложений в члены больших двусоставных безглагольных предложений (матричных) (Таблица 10)

Таблица 10

Выражение членов двусоставных безглагольных предложений (БП) бывшими двусоставными безглагольными и глагольными (ГП) предложениями

<i>Тип матричного БП</i>	<i>Члены БП — бывшие</i>	
	<i>БП</i>	<i>ГП</i>
<i>T + P</i>	<i>Blaze: Four still quizzed (Metro 14.5.2002, заголовок)</i> <i>Rent: four shillings a week.</i>	<i>Housing: A new bubble is feared as prices rise (International Herald Tribune 14.5.2002, заголовок)</i> <i>Resting in a barn a discussion was held. (J. Cornford)</i> <i>Maybe next fishing trip, we'll actually get to put the boat in the water. (G. Wilkins)</i> <i>On the promenade, there was a stiff breeze blowing. (I. Rankin)</i>
<i>P + T</i>	<i>Cheek, dirty kaffirs talking about white men. (D. Lessing)</i> <i>So stupid of me, ruining the party. (J. Lennox)</i>	<i>How nice you came. (R. Winters)</i> <i>How sad he had never allowed himself to have a family. (C. Cusler)</i>

Предложения типа Fortunately the tubes were still running (*P. Evans*) принято считать двусоставными глагольными с модальным словом (здесь Fortunately). Фактически же это матричное двусоставное безглагольное предложение с ремой Fortunately и темой — двусоставным глагольным предложением the tubes is running.

Первая часть газетного заголовка Spud U don't like: The giant Jerseys (*Daily Mail* 19.6.2014, р. 31), бывшее глагольное предложение Spud U don't like является ремой, а вторая (The giant Jerseys) — ее темой и новой ремой.

Ср. также пример употребления в South African English: Thank you very much to you (*BBC World News* 25.2.2015), где рема выражена бывшим глагольным предложением Thank you very much, а ее темой является to you.

Членами матричных двусоставных безглагольных предложений могут быть не только бывшие двусоставные безглагольные и глагольные предложения, но и их сочетания. Например: Outside, a fox barked in the field beyond, a car passing, its headlights falling on the windows for a second. (*A. Connor*), где тема Outside сочетается с ремой a fox... a second, выраженной бывшим двусоставным глагольным предложением a fox barked in the field beyond и бывшими двусоставными безглагольными предложениями a car passing и its headlights falling on the windows for a second.

Л) Возможность введения бывших двусоставных безглагольных и глагольных предложений одними и теми же союзами или предлогами (Таблица 11)

Таблица 11
Однаковая сочетаемость с союзами или предлогами
бывших двусоставных глагольных (ГП) и безглагольных (БП) предложений

союзы / пред- логи	Член простого предложения	
	ГП	БП
of	It's a case of still waters run deep. (<i>C. McCullers</i>)	It opened the gates to the pernicious doctrine of one man one vote. (<i>G. Greene</i>)
about	The dark one replied in French. Something about they were meeting someone. (<i>J. Collins</i>) How about we go inside and talk about it? (<i>P. Evans</i>)	After I laid it all out, I began ... the ruse about Con Ed and talking his way into the apartment. (<i>L. Fairsten</i>)
except	He wasn't sure of anything except Kinkaid was shot in the head. (<i>W. V. T. Clark</i>)	None of this went down too good, 'cept with me and some of the others watching. (<i>J. McLaglen</i>)
without	She doesn't come without you want her. (<i>D. H. Lawrence</i>)	I have never yet known the air-raid warning to die away without her face coming slowly round the corner... (<i>The Reader's Digest</i> 38, 227)
as far as	As far as we're concerned you can go whenever you want. (<i>Longman</i>)	As far as us against the Oil Combine, we've got nothing to worry about. (<i>R. Asprin</i>)

М) Возможность корреляции между компонентами безглагольных и глагольных предложений. Ср.:

БП — **Like father, like son.**

ГП — **The more he gives his children, the more they want.** (*Longman*)

Н) Возможность корреляции членов (бывших) двусоставных глагольных и безглагольных предложений с соседними отрезками речи (Таблица 12).

Таблица 12

Предложения и СФЕ с частями — бывшими двусоставными предложениями, безглагольными (*БП*) и глагольными (*ГП*)²²

<i>БП</i>	<i>ГП</i>
<i>As always</i> , the traffic through Wanchai was nose to tail. (<i>M. Hartmann</i>)	<i>Mrs. Harter, as is often the case with people hearing these soothing but meaningless words, seemed more doubtful than relieved.</i> (<i>A. Christie</i>)
‘He speaks surprisingly good English.’ ‘Yeah, <i>strangest thing that.</i> ’ (<i>M. Hartmann</i>)	<i>The strange thing is that</i> this teacher didn’t even know us. (<i>Hornby</i>)
Your report was not circulated to us in the firm. <i>Pity, that.</i> (<i>F. Forsyth</i>)	<i>It’s a pity that</i> he can’t swim. (<i>Hornby</i>)

3.3. Неполные предложения²³

Для постановки вопроса о формальной неполноте предложения необходимы: фон для сравнения, т. е. более полное предложение в современном языке, и показатели формальной неполноты в анализируемом предложении (наличие «языкового остатка», т. е. подчиненных слов без подчиняющих). Недостающие члены могут быть известны из ситуации. Например: *Enjoy your lunch yesterday?* (*A. Cronin*) Интонация (знак) вопроса, семантика обстоятельства времени *yesterday* и ситуация общения исключают толкование этого предложения как побудительного и показывают, что это вопрос, а *enjoy* является не императивом, а инфинитивом, который может быть только частью сказуемого. По нему восстанавливается опущенная личная форма, по-видимому, вспомогательный глагол *do*. По значению *yesterday* восстанавливаем время *do* как прошедшее (*did*). Итак, сказуемое — *did ... enjoy*. По семантике определения (притяжательного местоимения *your*) и по ситуации опущенное подлежащее восстанавливается как личное местоимение *you* (= *Did you enjoy...*).

Эта в общем правильная традиционная трактовка формального признака неполноты требует существенных уточнений.

²² И те, и другие выделены курсивом, а вводные члены репризы и промежуточные корреляты — полуожирным шрифтом.

²³ Поскольку речь идет о предложениях, не будут рассматриваться тема-рематически неполные фразы, т. к. они не являются предложениями.

Несколько предварительных замечаний.

По-видимому, оправданна интерпретация как формально неполных только таких синтаксических единиц, в которых *отсутствует одна из непосредственно составляющих*. Опущения внутри непосредственно составляющей означают, что неполной является не анализируемая синтаксическая единица, а единица более низкого уровня. Например:

- a) He was fined for driving while under the influence.
- б) Come as quick as poss.

Опущение предложно-именного сочетания *of drink* в предложении (а) свидетельствует о том, что неполно не предложение в целом, а только словосочетание *while under the influence of drink*. Неправомерно было бы также считать неполным словосочетание *as quick as poss* или все предложение (б). Единственным неполным конституентом здесь является слово *poss* (< possible) (что касается употребления *quick* вместо *quickly*, то это не опущение, а замена, нормальная для разговорного стиля).

Таким образом, для *простого двусоставного предложения* формальная неполнота означает полное или частичное отсутствие только главных членов.

Поскольку *односоставные предложения* поддаются анализу, главным образом, с точки зрения степени распространения их главного члена второстепенными, они являются полными.

Соответственно, СПП неполно только тогда, когда полностью отсутствуют одна или больше его частей. Опущения же внутри частей являются неполнотой их, а не СПП в целом.

По той же причине неполным логично считать такое СФЕ, в котором опущены одна или несколько фраз. Если неполно входящее в данное СФЕ предложение, это не отражается на полноте СФЕ. Например: "Been married before?" "Once." (A. A. Fair)

Это полное вопросо-ответное СФЕ, состоящее из неполного предложения — темы *Been married before?* и тема-рематически неполной фразы-непредложения *Once*.

Если отсутствует обязательная фраза, оставшаяся тема-рематически неполная фраза превращается в а) неполное СФЕ или б) условно неполное СФЕ. Например:

а) оставленный без ответа вопрос (1) и вопрос, на который последовала паралингвистическая реакция (2):

- (1) 'What matter?' Mason merely grinned. (E. S. Gardner)
- (2) 'Now?' He nodded. (W. Faulkner)

б) ответы одного из говорящих по телефону: ... *What!... A spy?... A woman!* (G. B. Shaw),

а также темы, чьи ремы выражены какой-либо другой формой речи (косвенной или авторской). Например: '*About money, now*'— He told Alan of the present arrangement of allowances. (E. A. Robertson)

Что же касается *формального признака неполноты предложения*, то здесь прежде всего необходимо различать *синхронический и диахронический* аспекты анализируемых предложений, т. е. анализ предполагаемых неполных предложений в современном языке и их анализ с учетом истории их происхождения.

Синхронический аспект

Проверка формального признака неполноты предложения показывает, что если пытаться вставить в анализируемое предложение предполагаемые недостающие члены (или член), то возможны следующие результаты:

- I) подстановка невозможна без А) других структурных преобразований предложения, Б) нарушения языковой нормы, В) изменения значения предложения;
- II) возможно несколько синтаксических вариантов подстановки;
- III) подстановка допускает единственный синтаксический вариант и не связана с ограничениями IA, IB или IV.

IA. *Подстановка невозможна без других структурных преобразований предложения*

Предложение He is as good as her не может быть производным от предложения He is as good as she is, поскольку в данном случае подстановка связана с другими структурными преобразованиями.

Разумеется, если подстановка вызывает другие структурные изменения в предложении, она не может быть показателем его формальной неполноты.

Это ограничение формального признака условно назовем *признаком структурной стабильности*.

1Б. *Подстановка невозможна без нарушения языковой нормы*

Так, была бы нарушением нормы языка вставка в безглагольные предложения all the better и So much the better (*Тем лучше*), а также The more the better.

Сравните также:

- а) He looks as if he were sick;
- б) * He looks as he would look if he were sick.

Предложение (а) не может быть неполным вариантом от (б), поскольку такая реконструкция нарушает языковую норму. То, что анализируемое предложение не сводимо к более полному без нарушения языковой нормы, свидетельствует о том, что оно не является формально неполным.

Таково еще одно ограничение формального признака — *признак ненарушения языковой нормы*.

1В. *Подстановка невозможна без изменения значения предложения*

- Ср.: а) Poor friend!
- б) You are a poor friend. (D. H. Lawrence)

При попытке восстановить «недостающие члены» в предложении (а) — *Бедный друг!* (экспрессивная оценка) может получиться предложение (б) — *Ты плохой друг* (констатация факта), т. е. предложение с иной семантикой и функцией. Очевидно, первое предложение не соотносительно со вторым и не может быть его неполным вариантом. Если при подстановке изменяется семантический тип предложения, оно не является формально неполным.

Этот критерий формальной неполноты обозначим как *признак семантической стабильности*.

II. Возможно несколько синтаксических вариантов подстановки

Ср.:

- 1) “Tom!” **No answer.** (*M. Twain*);
- 2) There was **no answer.** (*T. Hardy*);
- 3) **No answer** came. (*E. Linklater*);
- 4) They called the child, but got **no answer.** (*W. Faulkner*);
- 5) “Which way is it now?” He had **no answer.** (*ib.*);
- 6) Dave made **no answer.** (*D. Carter*);
- 7) Ma Parker gave **no answer.** (*K. Mansfield*).

Является ли предложение *No answer* (1) неполным? Если да, то от какого из полных предложений (2–7) оно произошло? Нет объективных показателей того, что *No answer* — подлежащее при опущенном сказуемом, а не дополнение при опущении обоих главных членов. По-видимому, наличие нескольких синтаксических вариантов подстановок свидетельствует о непригодности самого метода подстановок как средства интерпретации грамматической природы таких предложений и не подтверждает допущения об их формальной неполноте.

III. Подстановка допускает единственный синтаксический вариант и не связана с ограничениями IA, IB или IC.

Ср.: 1) Is that you, Will? (*K. Mansfield*)
2) That you, Blueloo? (*B. Shaw*)

Соотнесенность предложений (1) и (2) несомненна; подстановка допускает один вариант (Is), не связана с ограничениями IA, IB или IC, и формальная неполнота предложения (2) очевидна.

Ничто также не мешает признанию неполным предложения *Should I?* в контексте: “Rye!” the drunk croaked. The kid looked at me and shrugged. “Should I?” (*R. Chandler*), где подстановка допускает единственный синтаксический вариант — give him rye.

Таков главный критерий формальной неполноты — *признак синтаксической одновариантности подстановки с сохранением структурной и семантической стабильности и без нарушения языковой нормы*.

Как и в случае сосуществования двусоставных безглагольных и глагольных предложений (3.2.2), сосуществование в языке соответственных формально полных и неполных предложений оправдано из-за размежевания их функций. В данном случае это размежевание тоже стилистическое.

Употребление параллельных полных и формально неполных предложений обычно связано с действием различных стилеобразующих факторов. Полные и формально неполные предложения характерны для различных сфер и условий общения и поэтому имеют разные стилистические окраски. В особых условиях — например, при логических и эмфатических ударениях — полные предложения могут употребляться в сферах общения, характерных для формально неполных предло-

жений. В основном полные предложения характерны для нейтрального, книжно-письменного, официально-делового и научно-технического стилей, а также для газетных статей и публицистики, а формально неполные — для разговорного стиля, просторечия, общения с затрудненным слуховым восприятием, телеграмм, телексов и для ряда функциональных стилей и подстийлей (см. 3.1.1).

В художественной речи формально неполные предложения используются как стилевой прием при воспроизведении их употребления в нехудожественной речи и для передачи внутренней речи персонажей, в эмоциональных описаниях, авторских ремарках, поэзии и заглавиях. Это в какой-то мере позволяет определять формальную неполноту предложения косвенно, по стилистической сфере употребления. С другой стороны, это показывает, что замена неполных предложений полными изменяет стилистический и экспрессивный оттенок высказывания. Если же два предложения не различаются ни стилистически, ни экспрессивно, как *what a world!* (*G. B. Shaw*) и *What a vile world it is!* (*ib.*), это косвенный аргумент в пользу признания обоих полными.

Диахронический аспект

Дальнейшее сужение круга формально неполных предложений произойдет, если условиться считать ими только такие, в которых действительно есть исторически доказанный эллипсис (эллиптический признак формальной неполноты).

Одним из способов выявления эллипсиса является сопоставление анализируемого предложения (*a*) (с учетом всех отмеченных ограничений формального признака) с его предполагаемым полным прототипом (*b*) в современном языке. Но бывает и так, что *a* и *b* развивались по-разному и что в *a* никогда не было тех членов, отсутствие которых отличает *a* от *b*. В таких случаях *a*, естественно, не может считаться неполным вариантом *b*, т. к. невозможно говорить об опущении членов, которых не было. Поэтому нахождение эллипсиса посредством чисто синхронического сопоставления не всегда бывает успешным. То, что в синхроническом плане представляется результатом эллипсиса, может при диахронических сопоставлениях оказаться мнимым эллипсисом.

Так, двусоставные безглагольные предложения структурно сходны с двусоставными глагольными (3.2.2). Однако считать двусоставные безглагольные предложения неполными двусоставными глагольными неправомерно, поскольку подстановка в безглагольные предложения предполагаемых недостающих членов часто противоречит признакам: 1) структурной стабильности, 2) ненарушения языковой нормы, 3) семантической стабильности, 4) синтаксической одновариантности подстановки, 5) эллиптическому.

1) Так, вставка связки в предложение *No real tactical value, the list.* (*T. Clancy, S. Pieczenik*) сопряжена с еще одним структурным преобразованием — вставкой предлога *of* перед *No* (ср.: *Of no real tactical value is the list*).

2) Вставка связки нарушила бы языковую норму в предложениях типа *Nasty temper, Gene.* (*J. Lennox*), *No staying power these modern girls.* (*ib.*). Здесь возможна только вставка *has* и *have*.

Без нарушения языковой нормы невозможны какие-либо вставки, например, в двусоставные безглагольные предложения Off for the medicine, me; Wages: the Next Step; Chicago: a good bet for a grand day out.

3) Вставка связки в предложение Stalingrad... terrible, tragic symbol of one more human dream wiped out by Fascism! (*D. Carter*) изменила бы семантический тип предложения, ослабив его эмоционально-оценочный оттенок.

4) Ср.: а) A very strong fellow your father.

б) Foreign body in there.

В предложение (а) можно вставить не только связку *is*, но и подлежащее и связку *He's*, а в предложение (б) — связку, начальные *there's* а или *you've got* а.

Прилагательное *Impossible* в предложении *Impossible to please him!* (*A. Christie*) соответствует не только в) субъектному, но и г) объектному предикативу. Ср.:

в) *It is impossible to be angry with you.* (*O. Wilde*).

г) *He found it impossible to arrange a place where they could meet.* (*D. Carter*)

5) Тем не менее, весьма многочисленны случаи, когда главный критерий формальной неполноты у двусоставных безглагольных предложений налицо и, казалось бы, ничто не мешает считать их неполными вариантами предложений двусоставных глагольных. Ср. (*Таблица 13*):

Таблица 13

Структурное сходство двусоставных безглагольных и глагольных предложений

<i>Предложения</i>	
<i>безглагольные</i>	<i>глагольные</i>
...but behind to the right a range of the Guadarama. (<i>J. Cornford</i>)	Behind the desk was a large draped United States flag. (<i>D. Carter</i>)
Very thorough, the Japs, sir. (<i>N. Marsh</i>)	Very methodical, is Claire. (<i>J. Ure</i>)
Speech Teachers To Meet. (<i>The Journal</i>)	Supreme Soviet is to meet. (<i>Morning Star</i> 15.11.1966)
Slim in six weeks — or money refunded. (<i>Daily Worker</i> , London 15.9.1951)	образец письма клиента: Please send me the new antirust material as checked on guarantee that I must be satisfied or my money will be refunded immediately. (<i>Popular Mechanics</i> Nov. 1958)
No special tools or skills required. (<i>Popular Mechanics</i> Nov. 1958)	No photographic chemicals are required. (<i>ib.</i>)
A man killed. (<i>K. Mansfield</i>)	Mother, a man's been killed. (<i>ib.</i>)
Hood sunk. (<i>C. S. Forester</i>)	The Hood's sunk! (<i>ib.</i>)
Anything wrong? (<i>B. Shaw</i>)	Is anything wrong? (<i>A. J. Cronin</i>)
Why not meet him for an hour? (<i>D. H. Lawrence</i>)	Why shouldn't I meet this man for an hour... (<i>ib.</i>)

Таблица 13 (окончание)

Предложения	
безглагольные	глагольные
New clues to whereabouts slow in coming. (CNN 25.12.2006)	The money has been slow in coming in. (<i>BBC World News</i> 18.1.2007)
Missing from his apartment, wife no idea where he is. (F. Forsyth)	‘How much does he earn?’ ‘I’ve no idea.’ (<i>Collins</i>)
Short memory, these guys with big heads. (S. G. Crawford)	Great men are apt to have short memories. (<i>The Shorter Oxford English Dictionary</i>)

И все же в подобных случаях для доказательства неполноты двусоставных безглагольных предложений подстановки неуместны. Подставляя «недостающие» члены, мы уподобляем двусоставные безглагольные предложения более привычным для нас глагольным. Но при этом мы не учитываем древности безглагольных предложений. Употребляя их, мы фактически ничего не опускаем, а неосознанно следуем безглагольным моделям, сохранившимся в языке с давних времен.

Более того, каким бы парадоксальным это ни казалось, предполагаемые полные глагольные прототипы зачастую сами являются гибридами простейших двусоставных глагольных и безглагольных предложений (см. раздел 10).

Древность двусоставных безглагольных предложений свидетельствует о том, что эллипсис в них — мнимый. Они развиваются не через эллипсис, а иным путем.

Часть двусоставных безглагольных предложений могла образоваться из переспросов. Ср.:

T + P — *Meek... I was never anything higher than a colonel.*

Tallboys. You a colonel? (G. B. Shaw)

P + T — ‘Now don’t you start **nagging** again!’ ‘**Nagging? Me?** As if I would!’ (C. Lamb)

Переспросы — еще не предложения, но уже материал для возможных предложений, которые могут строиться по их образцу.

Значительная часть двусоставных безглагольных предложений типа Т + Р образовалась при слиянии переспроса с ответом. Ср. а) переспрос + ответ и б) двусоставное безглагольное предложение:

а) **Result?** An exchange visit of factory workers to the countryside. (*Daily Worker* London 24.10.1958).

б) **Result** — a nasty attack of gastroenteritis. (A. Christie)

Дальнейшее развитие — употребление в качестве Р бывшего двусоставного глагольного предложения: **The result**: dinner at home was either delayed or he missed it entirely. (A. Hailey)

Большинство предложений типа Р + Т возникает, когда во избежание неясности понимания тема добавляется к реме. Например: Fine, evening. (K. Mansfield)

Механизм образования таких предложений становится ясным из примера “Green,” he said to himself. “Sparkling green... Your eyes,” **he added.** (*D. Eden*)

Следует заметить, что среди двусоставных предложений без личного глагола все же есть такие, которые возникли сравнительно недавно в результате опущений в разговорной речи, например:

Been here long? (*I. Rankin*)

What you doing? <What are you doing?)

Why you doing this? (<Why are you doing this?)

“Where could such a person have got them? A briefcase left in a cloakroom, a taxi or a club?” “No one, but no one, may take this sort of stuff home to study. Answer your question?” (<Did I answer your question?) (*F. Forsyth*)

He live around here? (< Does/Did + he live around here?) (*E. McBain*)

Pathologist been? (*I. Rankin*)

Seen enough? (*ib.*)

Call that fair? (*ib.*)

We don’t know nothing. Satisfied? (*ib.*)

That what you do all day, take pictures of people without them knowing? (*ib.*)

Far as I’m concerned, you’re welcome to stay there! (*ib.*)

We’ve got a job to do here, simple as that (*ib.*)

Синхронический аспект

Уделяя внимание диахроническому аспекту, не следует забывать об аспекте синхроническом: дело в том, что не всякое предложение с частичным или полным эллипсисом главных членов может быть признано неполным.

Иногда допускается трактовка синтаксических явлений, прямо противоположная недооценке их истории и заключающаяся в игнорировании переосмысления, которому генетически неполные предложения подверглись в современном языке.

Так, благодаря широкому употреблению, последние могут утрачивать расчлененность, превращаясь в воспроизведимые в готовом виде «стационарные неполные» предложения, например: застывшие речевые формулы типа *Charmed* (*E. Linklater*), good-bye, thank you, please, Say when! Wishing you a very happy birthday (строчки из письма или надпись на подарке)²⁴; междометные предложения типа Well, I never! (*M. Twain*); “Of all the...!” (*L. Armstrong*)

Ср. также: They can transport ocean heat or cold, and move nutrients from the bottom of the ocean to the top, affecting weather and creating an explosion of marine life up the food chain, **depending.** (*C. Cussler*); Dodds knocked and waited. ‘**If you must!**’ the voice called from the other side. (*I. Rankin*); ‘**Joking**’, he said. (*Шучу!*) (*ib.*)

Такие предложения в современном языке представляются правомерным считать полными.

²⁴ Синонимичная формула To wish you a very happy birthday, кроме того, не отвечает такому критерию неполноты, как одновариантность подстановки.

Необходимо также учитывать, что неполнота предложения может быть компенсирована не только ситуацией общения, мимикой, жестами и интонацией, но и путем развития у наличных членов новых грамматических значений.

Например, при эллипсисе сказуемого — глагола движения произошла вербализация наречия — обстоятельства, указывающего направление. Ср.: Half out now, the rest out at one (*D. Carter*), где употреблен отнаречный глагол *to out* — *выходить*. Так развились глаголы типа *to away* *уходить* (зарегистрирован Оксфордским словарем со среднеанглийского), *to down* — *сбрасывать* (с 1682 г.), *to off* — *уходить, уезжать* (с 1882 г.) и др. (3.2.2, 4.5, 4.6).

Разумеется, если отсутствие какого-либо члена компенсировано переосмыслинием наличных членов и в предложении нет других опущений, оно не может считаться формально неполным.

Неповторение

Неповторение не следует отождествлять с эллипсисом: при эллипсисе опущены члены, восстановляемые из *ситуации общения*, а при неповторении не дублируются члены, имеющиеся в данном *контексте* (3.1.1). Поэтому не являются неполными слитные предложения (1), в том числе параллельные конструкции (2). Ср.:

- (1) He was your father, and a gentleman. (*O. Wilde*) (неповторение *He was*);
 - (2) Four of them are ex-members of the party: one still a member. (*J. Cornford*) (неповторение связки).
- Tourists are flocking into the region. Wouldn't you? (*CNN 28.3.2010*) (неповторение *flock into the region*)

Aposiopesis (недоговаривание до конца).

Например: 'His behaviour was — but I blush to mention that'.

Неповторение общих членов в разной степени характерно для предложений, содержащих сравнение. Обычно глагол повторяется, если за *than* или *as* следует местоимение 3-го лица, и не повторяется, если следует местоимение 1-го или 2-го лица. Ср.:

- 1) He has more money **than she has**.
I am not as clever as he is.
- 2) He has more money **than I**.
I am not as old **as you**.

4. ИЗМЕНЕНИЯ ГРАММАТИЧЕСКОГО СТАТУСА ЕДИНИЦ РАЗНЫХ УРОВНЕЙ

4.0. Введение

В языке постоянно происходит *консолидация* синтаксических единиц — их объединение для создания большего целого: «здание» строится из готовых блоков. А поскольку эти «блоки» в отдельности коммуникантам знакомы, это способствует адекватному пониманию целого. Включение синтаксических единиц в состав больших единиц сопровождается снижением языкового уровня включаемых единиц:

- 1) слово превращается в аффикс,
- 2) знаменательное слово и словосочетание — в служебное,
- 3) предложение — в основу слова,
- 4) односоставное предложение, 5) двусоставное глагольное предложение, 6) двусоставное безглагольное предложение и 7) сложное предложение — а) в член простого предложения или б) в часть сложного предложения.

- 1) Ср.: а) **Like** master, **like** man
б) **masterlike**
в) **masterly**

В (а) **Like** является словом, в (б) оно — полусуффикс, а в случаях типа (в) его прототип трансформировался в суффикс -ly.

2) Из местоимений и числительных возникли артикли, а из многих наречий, прилагательных, глаголов и существительных — предлоги и союзы.

Так, императив except дал начало соответствующему предлогу и союзу, а императивы bar или save — предлогам. Например: Knowing, from past experience, that there was little he could do about the clock, **save** whipping it or hacking it to pieces with an axe, Beachcomber turned his attention to the door... (*Daily Express* 13.2.2015)

Из причастий I excepting, following и ряда других образовались омонимичные с ними предлоги.

Оптив come переосмыслен в новый предлог с временным значением. Например: I'll tend to it, **come** morning.

Из причастий II образовались предлоги given, grunted и gone, например: **Given** the circumstances, we won't make a terrible mistake (*При данных обстоятельствах*).

Наречия apart и aside являются прототипами соответствующих предлогов. Например: **Apart/aside** from this, he performed very creditably.

От прилагательных произошли предлоги opposite, due to, absent, effective. Например: The volunteers from the corporation asked, politely, if they wanted a clean bed for the night, free of charge, and **absent** the religious complications typical of most “missions”, as they were traditionally called (*при отсутствии, если не будет*).

Предложно-именные сочетания стали сложными предлогами. Например: Over the course of, during the course of, in the space of — в *течение*, in line with — в *согласии с*, ahead of — в *преддверии*, in place of (syn. instead of) — *вместо*, AE in back of — *позади*.

3) Например: full of I'll cut you offs and thou shall nots; Ann shushed and “There, dear!”-ed, patted and stroked her.

4а) Ср.: Smell! и What's that horrible smell?, где Smell — односоставное предложение, a smell — член простого предложения (подлежащее).

4б) Music while you work, где односоставное предложение Music стало частью сложного предложения.

5а) The story of I love you. Здесь двусоставное глагольное предложение I love you превратилось в определение простого предложения.

5б) Whatever happened, E. should not come back, где обе части сложноподчиненного предложения — бывшие двусоставные глагольные предложения.

6а) We plan to eat outside, weather permitting. Здесь бывшее двусоставное безглагольное предложение weather permitting стало обстоятельством условия в двусоставном глагольном предложении.

6б) Whatever the details, I am assuming that... (*Каковы бы ни были подробности*), где бывшее двусоставное безглагольное предложение Whatever the details стало придаточной частью уступки в сложноподчиненном предложении (сравните с бывшим двусоставным глагольным предложением Whatever happened в примере 5б).

7а) the enhancing aura of closeness, of everyone-knows-everyone-else-and-isn't that-nice и life-will-go-on-after-your-man-is-gone kind of stuff, где выделенные члены — бывшие сложные предложения — употреблены в функции определений:

Постоянная консолидация синтаксических единиц могла бы привести к образованию макропредложений, что крайне затруднило бы понимание.

И так бы произошло, если бы параллельно с этим процессом не происходили преобразования в противоположном направлении: сегментация и процессы обеспечения краткости (3).

Сегментация — антипод консолидации не только в общем, но и в уровнеевом плане. При консолидации уровень включаемых компонентов матричного предложения понижается, а при сегментации уровень бывших компонентов повышается. Во фразы превращаются а) суффиксы, б) слоги, в) слова, г) словосочетания. Например:

- а) ‘Could I see Julius now,’ Fen asked, ‘please?’ ‘Of course,’ James smiled, wondering how old she was. Twenty-five? Ish? (F. North)
- б) ‘Hullo, Matt, then.’ ‘Thyu.’ ‘Sorry?’ ‘Matthew.’ (F. North)
- в) He didn’t know it. Then.
- г) He was a pilot. In Poland.

Общим для консолидации и сегментации является то, что обе способствуют лучшему пониманию высказывания. Но достигают они этого диаметрально противоположными способами.

Таким образом, единицы разных уровней могут изменять свой грамматический статус в пределах не только своего уровня (смена части речи), но и перехода на нижележащий или вышележащий уровень.

Изменение грамматического статуса может быть *истинным* или *мнимым*.

Мнимое изменение — это окказиональное придание данной единице характеристик другой единицы в стилистических целях, таких как, например: 1) лаконич-

ность, требуемая спецификой общения в данном функциональном стиле или подстиле, или 2) стремление оживить изложение и заинтересовать слушателя или читателя.

1) Например, уподобление словосочетаний и предложений словам с помощью слитного написания в адресах электронной почты (названия фирм, программ, рубрик и т. п.). Ср.: seattletimes.com/localnews (*The Seattle Times* 17.1.2007.) [newsnow](http://newsnow.com) (*Voice of America* 2005), [worldupdate](http://worldupdate.com), [whatstheproblem](http://whatstheproblem.com) (*BBC* 2005), bbcnews.com (*BBC World News* 11.2.2007).

2) Например: **creating a new you** (CNN 21.1.2007).

Использование здесь таких признаков существительного, как артикль, наличие адъективного определения и функция прямого дополнения, осознается носителями языка как уподобление *you* существительному в стилистических целях при сохранении им статуса местоимения. И хотя этот прием применяется довольно часто, существительного *you* в языке пока нет.

Ср. также: ‘Hey, **careful** does it,’ warned Johnny when Alfie was a little too boisterous with the oar and they all got a soaking. (Эй, поосторожней!) (P. Evans) Здесь начальная позиция прилагательного *careful* и его сочетание с глагольным сказуемым *does* делают его подлежащим и временно уподобляют его существительному.

Среди признаков изменения грамматического статуса есть орфографические (4.1), агглютинативные (4.2), словообразовательные (4.3), морфологические (4.4), синтаксические (4.5) и смешанные (4.6).

4.1. Орфографические признаки

Орфографические признаки — это написание слитное или через дефис бывших словосочетаний и предложений, превращающее их в новые сложные слова, т. е. снижающее их уровень. Например: *phone card* → *phone-card* → *phonecard*

Слитному написанию может предшествовать выпадение некоторых элементов, как, например, при образовании уступительного союза *albeit* (< all though it be that). Например: *Attitudes to this question are changing, albeit slowly.* (*Longman*)

Необходимо учитывать, однако, что орфографические средства — наименее надежные показатели изменения уровня, поскольку при их использовании нередко изменение уровня бывает мнимым (4.0), а также наблюдаются колебания: написание слитное, через дефис и раздельное могут сосуществовать, как, например, *flowerpot*, *flower-pot*, *flower pot*.

4.2. Агглютинативные признаки

Имеется в виду превращение слов в аффиксы (т. е. снижение их уровня с лексического до морфемного) и их агглютинация (присоединение) к другим словам. При этом вновь образованные аффиксы могут сосуществовать со своими прототипами-словами. Ср.:

- 1) Like master, like man
- 2) masterlike
- 3) masterly

В (1) Like является словом, в (2) оно — полусуффикс, а в случаях типа (3) его прототип трансформировался в суффикс -ly.

Полусуффикс like пишется не только слитно с основой слова, но также через дефис и даже раздельно. Ср.:

Shy-like, he is. (A. Christie)

Yorkshire E — he stood up an' showed me good-natured like. (F. H. Burnett)

I just told him to ask around quiet like. (I. Shaw)

Добавление like к предшествующему предикативному сочетанию, предложению или СФЕ, по сути дела, является проявлением тенденции к превращению их в новые сложные слова.

Например, добавление like к главной части СПП: No, *the old boatman could not remember-to-swear, like*, where the barge was bound. (*N. Roberts*); к придаточной части времени: Me name's Jack, ma'am. Couldn't you call me Jack, *when I'm off duty, like?!* (*S. Westleigh*); к простому предложению: *At the time it seemed the best thing to let time go by a bit, like.* (*N. Shute*); *I'm just over the moon — like* (*BBC World News 4.8.2014*); к СПП: “*I was asked to come here to see if you made some horse-nuts.*” I paused. “**Like**”, I lamely finished. (1.2); dredging up the idiom. (*D. Francis*); к СФЕ: ‘*I'll let the others pick first.*’ ‘*An' you'd have the leavings, like?*’ (*D. H. Lawrence*)

Препозитивное like в значении *приблизительно, вроде как, вроде бы* характерно для речи американских и британских подростков, где одно используется для заполнения пауз, для выигрыша времени, чтобы подумать, что бы сказать дальше.²⁵

Препозитивное like, подобно многим детерминативам, конкретизируется последующим отрезком речи и функционально близко к неопределенному артиклю. Например, перед

глагольнымказуемым: They *like didn't know anything about the city.*

его неспрягаемой частью: Are you, *like, threatening me?* (*P. Abrahams*)

ее повтором: ‘Your father has moved out?’ ‘You mean, *like, moved out?*’ (*S. Madison*)

предикативом: My room was, *like*, so not the Paris Hilton. (*Daily Express 10.6.2007 p. 31*)

то же при введении прямой речи: He was *like*, ‘I’m serious, Dad. I’m not playing!’ (*Esquire, Jan/Feb 2015, p. 83*)

частью предложного дополнения: Have you thought of, *like, may be a trial separation.* (*S. Madison*)

обстоятельством места: ... and I was *like under water for a few seconds,*

частью обстоятельства времени: ... if you go on a date with a guy and he doesn’t call you, you can totally tell what he is up to for, *like, years!* (*The Sydney Morning Herald, Metro 10–16.2.2006, p. 4*)

простым предложением: ‘Tell’em it’s what the hip dudes are wearing.’ ‘*Like, they’re gonna believe me!*’ (*S. Madison*)

СПП: *like if he misses a shot, he starts punching people.*

придаточной частью: ‘and my Mom’s really mad, saying if that’s how she feels, she can make her own supper in future, and Mamie’s *like, she’d be glad to.*’ (*S. Madison*)

²⁵ В аналогичной функции обычно используются sort of и kind of. Например:

BE infml Oh yeah, see how people sort of natter on (болтают без умолку).

You kind of have to nail him to the wall.

тема-рематически неполной фразой: I think there is something that we should report to the Paragon Committee, sir. *Like*, tomorrow morning. (*F. Forsyth*)
 ее частью: Not some guy with a long beard and a white gown picking you out of all others, but *like*, fate. (*S. Madison*)
 цитированием: when my brother yells, he's *like*, "Do it now!" like that and I'm *like*, "No!"

4.3. Словообразовательные признаки

От агглютинативных словообразовательные признаки отличаются тем, что в первом случае процесс агглютинации еще идет, а в последнем уже завершен. Словообразовательными средствами являются уже утвердившиеся в своей функции 1) суффиксы и 2) полусуффиксы. Их добавление снижает до уровня слов а) словосочетания, б) тема-рематически неполные фразы и в) предложения. Например:

- 1a) Sylvia sat in **tight-lipped** silence. (*L. Fairsten*)
 - 450 years-ish*
 - There was lots of laughter, and gentle sighs, and '*remember when*'-**ing**. (*F. North*)
 - first offence > *first offender* (с морфонемой [s] > [d])
 - Clothes aren't the only items **to-ing** and **fro-ing** between Africa and Britain. (*Metro* 24.5.2005)
- 1б) Quayles was still at it, showing off, shadow boxing. With his hicks in the crowd in their circus clothes **oh-ing** and **ah-ing**. (*I. Shaw*)
- 1в) an *America Firster*
 - I don't knowish*
- 2a) *plainclothesman* (*E. Queen*)
 - public schoolboy*

4.4. Морфологические признаки

К ним относятся: 1) окончание множественного числа существительных -s, 2) окончание притяжательного падежа -'s, 3) окончание глагола, 4) суффикс существительного.

- 1) Так, окончание множественного числа свидетельствует о субстантивации а) местоимений, б) прилагательных, в) причастий, г) наречий, д) словосочетаний, е) предложений. Например:
 - a) All these were *nothings*. (*C. S. Forester*)
 - This whole thing is all *somethings* and *someones* (*A. Christie*)
 - b) (un)countables, variables, constants, undesirables, unusuls, moderates, paramilitaries, renewables
 - b) Вслед за субстантивированными причастиями I типа shortcomings полной субстантивации подверглись некоторые причастия II: retireds, old-fashioneds (*J. Cheever*), illustrateds (*E. L. Doctorow*), unwanteds, coloureds, young marrieds, newlyweds, undecideds (= undecided voters, don't knows) (*BBC*) (ср.: *AE* — swing voters), classifieds (объявления в газете). Например:

It's a comedy by a new playwright, about *young marrieds* in Greenwich Village. (*H. Robbins*); a cost of relatively *unknowns* (*BBC World News* 19.11.2009)

- г) *ins* (игроки, вновь зачисленные в команду), *outs* (игроки, выбывшие из команды) (*Daily Mail* 11.8.2008, p. 52); There were big *ups* and *downs* (*BBC World News* 5.9.2014); She dished out *afters* (*decepm*) (*J. Lennox*)
 - д) You can't do the "what-ifs", kid. (*L. Fairsten*); He is going to talk about his *ups*, *downs* and *up agains*. (*BBC* 2.12.2003); *also-rans* (*CNN* 14.11.2009)
when we's (белые родезийские иммигранты в Южной Африке) (здесь сначала подверглась усечению придаточная часть времени *When we* lived in Rhodesia, и лишь затем остаток был субстантивирован)
 - е) full of *I'll cut you offs* and *thou-shalt-nots*. (*E. Queen*)
- 2) Окончание притяжательного падежа является сигналом субстантивации
- а) наречия, б) словосочетания. Например:
 - a) It was yesterday's news (*I. Rankin*)
 - b) *Grant the butler's body* (*S. G. Crawford*)
- 3) Глагольное окончание -ed свидетельствует о вербализации а) словосочетания и б) предложения. Например:
- a) While she was around Gino never *second glanced* one of them. (*J. Collins*)
 - b) Ann shushed and '*There, dear*'-ed, patted and stroked her. (*E. Queen*)
- 4) *nothingness*, где суффикс ness превратил местоимение в существительное.

4.5. Синтаксические признаки

Они весьма разнообразны. Схема их классификации см. в *Таблице 14*.

1. **Инверсивные бессоюзные признаки** изменения статуса — это вынос определяемого существительного в препозицию, что приводит к снижению уровня предложения до уровня придаточной части. Ср.:

He lost the money. It was yours.

The money he lost was yours. (*G. B. Shaw*)

2. **Инверсивные союзные признаки** отличаются от бессоюзных (1) тем, что здесь за инвертированным членом следует союзное местоимение. Ср.:

I spoke to the minister recently. He agrees with me.

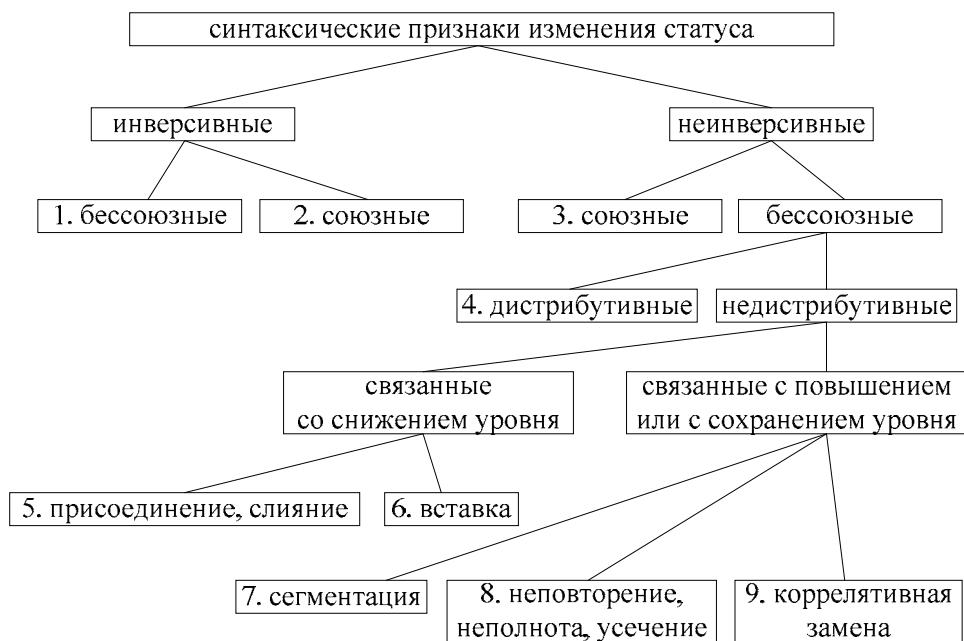
The minister, whom I spoke to recently, agrees with me.

3. **Неинверсивные союзные признаки** свидетельствуют о снижении предложения до уровня придаточной части с использованием для этой цели союзного местоимения, но без инверсии. Например:

The government promises to cut taxes. It will be popular.

The government which promises to cut taxes will be popular.

Таблица 14
Классификация синтаксических признаков изменения грамматического статуса



4. Неинверсивные бессоюзные дистрибутивные признаки — это позиции новых слов в качестве членов, однородных с соответствующими частями речи, или/и в окружении, присущем соответствующим частям речи: существительному, глаголу, прилагательному, наречию, союзу, междометию, предлогу.

Поскольку английский язык — аналитический, позиция и окружение единицы являются основными признаками ее грамматического статуса. Поэтому таким признакам уделим больше внимания, чем остальным.

Однородность с другой частью речи

Например:

*AE — I've gone **everywhere** and **everywhen** I can think of. (R. Bach)*

Здесь в качестве члена, однородного с местоименным наречием *everywhere*, употреблено новое местоименное наречие *everywhen*.

С другой стороны, адъективации подверглось наречие *once*, употребленное как однородный член прилагательного — определения *future* в примере:

*... the **once** and **future** governor. (...бывший и будущий губернатор) (Newsweek)*

Окружение

Позиции существительного а) после определения, б) после детерминатива (и определения), в) после предлога, г) после предлога и детерминатива, д) после предлога и определения, е) позиция подлежащего перед связкой, ж) позиция под-

лежащего перед лично-глагольным сказуемым, з) позиция подлежащего после there + be, за которыми могут следовать детерминатив и/или определение.

а) Позиция после определения бывшего местоимения, например:

New year, **new you**. (*The Daily Telegraph* 2.9.2017, p. C2)

б) Позиция после детерминатива бывших личных, возвратных, неопределенных местоимений, например:

You won't be **the same** *you* who arrived in south Africa (CNN 11.10.2011)

And who is **the "you"** who has intentions? (*A. Huxley*);

Find her — if it really is **a her**. (*T. Clancy, S. Pieczenik*),

There's only **one me**. (*T. Alexander*); He wants to give **his all** to her;

There was **no himself**. (*D. H. Lawrence*);

Is it **a he or a she?** (*O собаке*); I and **his everything** (*The Sun* 15.8.2011, p. 39)

— прилагательных, например:

the TV remote (*I. Rankin*)

a friendly (*товарищеская встреча*) (*BBC World News* 20.6.2008)

an international (*международная встреча*) (*ib.*), **the poorest**, **The impossible** exists only until we find a way to make it possible. (CNN 23.6.2007),

the young (*C. Pincher*), **the spiritual**, **the supernatural**, **the naive** (*C. Pincher*), **the unimaginable** (*невообразимо*), **the exotic**; **The unthinkable** happened, What's **the latest**? (CNN 16.2.2012), **the needy** (*нуждающиеся*) (CNN 4.9.2010); **the corrupt and inefficient**

— причастий II, например **the displaced** (*перемещенные лица*), **the disappeared** (*без вести пропавшие*) (CNN 12.10.2007), **the unwaged** (*безработные и не работающие*)²⁶, **the fallen**²⁷, **the undecided**, **the injured**, **the needed** (*нуждающиеся*), **the survived**, **the underprivileged**

— наречий, например:

We gave **our today** for **your tomorrow**, to shape **their tomorrow** (CNN 28.9.2010), to create **a better tomorrow**,

Certainly Ann was doing nothing to prevent Pride's finally coming out of **the everywhere** into **the here**. (*S. Lewis*);

He had **an in** with the city government. (здесь *in sl* — *свой человек*) (*R. Chandler*); if you want to know *the Why* (CNN 20.5.2011); temperatures here are on **the up** (*BBC World News* 17.11.2009)

— глаголов, например: **It's a must** (*это необходимо видеть/сделать*)

²⁶ Субстантивированное причастие II unemployed может обозначать не только группу людей (*the unemployed* — *безработные*), но и одного человека (*an unemployed* — *безработный*). То же справедливо для *an undecided* (*избиратель, не решивший еще, за кого голосовать*).

²⁷ Субстантивации некоторых прилагательных и причастий способствует и то, что это бывшие определения, которые из-за отсутствия определяемых выполняют субстантивную функцию атрибутивного сочетания в целом [10.3 (10)]. Например: *the fallen soldiers* → *the fallen*.

— предложений, например,

- полного: No suggestion of **the** “*Thank God my son was innocent!*” (*A. Christie*)
- неполного: You were **a** ‘*don't know*’. (*J. Archer*); **a** *must-win* (там, где необходима победа); **This week's must-have, must-see, must-do** (*The Mail on Sunday* 17.7.2011).

Позиция после детерминатива при наличии определения бывших

- личных форм глаголов: All frightened me a little, but it was **a good frightened** (*The Mail on Sunday* 21.8.2011)
- прилагательных: He felt tired, but it was **a good tired**. (*J. Collins*)
- междометий: Q **unanimous yes** (*CNN* 19.11.2010)
- наречий:

a better tomorrow (*CNN* 29.12.2011)

It had been lost, in a game cards or through a duel, or maybe those old stories lied and it had simply been sold to pay off bad debts — **the how of it** had never been important, anyway. (*сносок*) (*P. Williamson*)

I never tell them why. **The true why.** (*M. Puzo*)

- союзов: It's less than expected, but it's **a big 'but'**.

— местоимений:

I've never been able to see the newest model, **the up-to-the minute me.** (*Caldwell*)

A New You is Just Inches-A-Weigh! (*The Seattle Times* 17.1.2007, реклама)

Now I want **the whole her.** (*F. North*)²⁸

I've got **a little something** for you. (*подарочек*) (*Longman*)

— предложений:

The best he could manage was **a polite 'You're welcome'.** (*C. Cussler*)

- междометных предложений: The old man felt **an almost audible pop!** of disappointment. (*E. Queen*)

— атрибутивных сочетаний: I had been with Forest for just fifteen months, but **what a fifteen months it had been** (*L. Chapman*)

- имен собственных: **a nuclear North Korea**

в) Позиция после предлога бывшего

— наречия:

Make the most **of now.**

He is flying from Vienna **to here.** (*BBC World News* 17.3.2011)

to get **from here to there**

— прилагательного:

The number **of dead** could be much higher (*BBC World News* 25.6.2011)

— простого предложения:

- глагольного:

The story **of I love you.** (*Moscow News* 3.12.1977)

What M. said the other day **about murder will out.** (*A. Huxley*)

²⁸ Особенno продуктивны сочетания типа the + real/true/new/old + you/me/him.

Now how **about** you give me an update on what's been happening at work.
(P. Evans)

- безглагольного:

In order **for** the Republican Party to win (CNN 12.9.2011)

You had to be rich as Carrie Charcellor **for** these things not to touch you.
(J. Lennox)

— предложно-именного словосочетания:

the total figure **of** out of work (CNN 21.10.2012)

г) Позиция после предлога и детерминатива бывшего

— прилагательного:

He was always **at his** most dangerous when he was quiet. (S. Weston)

— наречия:

I don't see what that has to do **with the** here and now. (J. Gideon)

Prices are **on the** up. (BBC-1 10.7.2008)

д) Позиция после предлога и определения

— бывшего местоимения: Sixteen years **of solid** this. (P. Roth)

е) Позиция подлежащего перед связкой, бывшего предложения

- повествовательного, например: They get him **is** enough for me. (E. Queen)

- побудительного, например: You write him a threatening letter or telephone him **is** better. (C. J. Daly)

ж) Позиция подлежащего перед лично-глагольным сказуемым, например: It will have to be somewhere that **takes** luncheon vouchers. (J. Archer)

з) Позиция подлежащего после there + be, детерминатива и определения, например, бывшей речевой формулы: Meanwhile **there is a very big thank you** to our children. (Daily Mail 29.7.2003)

Позиция инфинитива бывших

— наречий, например:

He had, without effort, acquired a ready-made family — and yet, if he wanted, he **could** up and off without remorse. (взять и уехать) (A. Connor)

— повтора междометного предложения, например:

'Are there any children?' 'One.' 'Oh-Eva!' 'Now Mother, **don't** "Oh, Eva" me.'
(M. Dickens)

Позиция прилагательного-определения перед определяемым существительным, бывшего причастия II (в юридических документах):

the **said** Gibson

бывших предложений:

- односоставного (речевая формула) —

A ladies excuse me **dance** was announced from the orchestra. (белый танец с отбоями) (C. Lamb)

- двусоставного безглагольного —

One of those no-news-good-news situations (CNN 4.4.2011)

- бессоюзного ССП —

the usual ‘she’s tough, she can handle it’ mode. (L. Fairsten)

Позиция прилагательного-предикатива после связки бывших наречий. Например:

I **felt** *badly/poorly/well*.

Позиция прилагательного-предикатива после связки и наречия степени, бывших — существительных: It’s **very** *New York*.

— местоимений: It’s **very** *you* (Это очень в *твоем духе*)

I love all this. As a lifestyle. It’s **so** *me*, isn’t it? (F. North)

— наречий: It’s **very** *in*.

2006 **Is So Yesterday** (*The New York Times* 1.1.2006, заголовок)

The family looked very composed, **very** *together*. (*BBC World News* 3.10.2011)

Позиция существительного или прилагательного-предикатива после связки, бывших предложений:

повествовательного — It **will be** *all systems go*. (*Moscow News* 1980, № 34)

побудительного — I’ve **been** “*Come here, you bastard.*” (J. H. Chase)

Позиция наречия

Благодаря употреблению перед прилагательными или перед наречиями становятся обстоятельствами степени отрицательное местоимение *no* (см. раздел 5), указательные местоимения *this* и *that* (а также его диалектальный синоним *that there*). Например:

This, that (и that there) все шире употребляются как разговорные синонимы стилистически нейтрального наречия степени *so* (особенно в северных диалектах). Ср.:

нейтр. I was *so tired*, I couldn’t keep my eyes open.

разг. I was *that tired*, I couldn’t keep my eyes open.

северное The show was *that boring*, half the audience want to sleep.

You got *that selfish* you couldn’t think of no one but yourself. (S. Challis)

Возможно сочетание *that* и *so* в одном высказывании. Например: He was *that slow to read and write* that they kept him down until he was *so big* for the infant desks that he couldn’t get his knees under them. (S. Challis).

Примеры употребления *this* и *that* а) перед прилагательным и б) перед наречием:

a) Was she really *this articulate*? (R. Summers)

Can you stay awake all *that time*, for six nights? Until the rescue ship comes? Are you *that good, that strong*? (R. Bradbury)

I didn’t know they were *that friendly*. (C. Cussler)

Cp. *YorkshireE*: Mr Craven would be *that there angry* there’s no knowin’ what he’d do. (F. H. Burnett)

6) What y'all doing out here *this early* in the mornin'? (P. Williamson)

She didn't try to delude herself that her departure had affected him *that deeply*. (G. Wilkins)

This соотнесено с моментом речи, *that* отсылает к чему-то уже упомянутому, а их синоним наречие степени *so* не связано со временем вообще.

Подобно его синониму *so*, местоименное наречие *that* может утрачивать связь с контекстом или ситуацией. Ср.:

I'm *that* sorry I'm late. (P. Williamson)

I'm *that* sorry, ma'am! (S. Westleigh)

В последнем случае *that*, подобно *so*, употребляется в значении высокой степени признака. Ср.:

Don't be *so silly!* (Longman)

Living conditions aren't *that great*. (Условия проживания не слишком хорошие) (BBC World News 5.6.2008)

She seems worried and I don't think she's been sleeping *that well*. (не особенно хорошо) (S. Grafton)

Соответственно, сочетание *not all that* может употребляться как синоним наречного сочетания степени *not very*. Например: "How was the play?" "Not all that good."

Особо необходимо остановиться на употреблении существительного *place* в предложениях, которые в основном следуют модели: географическое название или название фирмы, учреждения (+ адъективное определение / no / only) + *place* + инфинитив / предикативное сочетание / комплекс с *for*. Например:

CNN: the only *place* to be.

It's a very dangerous *place* to be (BBC 15.5.2010) / a great *place* for people to go / an easy *place* to make business (CNN 3.11.2010)

Ср. также:

a word that can take you *places* (BBC World News 30.5.2011);

I pick up people. I take them *places*. (TCM 3.6.2007);

You are going *places* to day (A. Christie);

The *place* to go is our website. (BBC World News 28.12.2006);

Might be the only *place* you can relax (I. Rankin);

It was the first *place* he and Ross had come. (N. Evans)

Существительное *place* часто употребляется в разговорном стиле в позиции, характерной для его наречного синонима *where*. Ср.:

A hollow *boom* sounded from the left in the direction of the *place* they'd abandoned the truck. (C. Brokaw);

There were *places* he could hide. (ib.);

I'm looking for a *place* to live — Homeless children look for *somewhere* to sleep. (BBC World News 20.11.2007)

The survivors have *no place* to go. — The survivors have *nowhere* to go. (CNN 9.4.2010)

every place you go (CNN 25.11.2010) — *everywhere* you go;

‘And *where* is it you might “manage along” to?’ ‘Just *a place* we sometimes drink.’ (I. Rankin);

You remember *the place* we had lunch? (cp.: ...remember *where* we had lunch?);

India. That’s *the place* to be. (K. McMechan).

Существительное *place* может сочетаться с *no* (делающим *no place* синонимом местоименного наречия *nowhere*) и с *else* (уподобляющим его наречному словосочетанию *nowhere else*). Например:

We’re getting **no place**. (E. McBain) (= nowhere)

She had **no place** to go. (Washington TV 31.8.1997)

...liberals, who have **no place** else to go on Election Day. (Newsweek)

people with **no place** to go (бездомные)

Процесс адвербализации завершается слиянием бывших существительных с неопределенными местоимениями *any*, *some*, *every* и *no*. Например:

AE, CanE, разг. — We can go *anytime*. (D. Carter)

AE — Medical Examiner sets the time of death *as sometime* during the night of April 18th. (E. McBain)

I carry this typewriter almost *everyplace* I go. (американский участник советско-американского симпозиума, 1989)

Let’s go out *someplace*.

There was just one moment when Janelle *someplace* in her mind kept an ironic distance. (M. Puzo)

I had been in town for about two years and wasn’t getting *anyplace*. (ib.)

IrE — Can I give you a ride *someplace*? (B. McGilloway)

Образованное таким образом наречие может, как и *place* (см. выше), далее осложняться добавлением наречия *else*. Например:

Let’s go *someplace else*. (J. Denver)

The history was like *everyplace else* in America. (L. Fairsten)

It’ll fit into a wall socket here, or *anyplace else* in the world. (T. Clancy)

She’s going to live *someplace else*. (CNN 12.1.2007)

You are shopping *someplace else*. (CNN 7.4.2013)

Позиция союза

Так, императив *suppose* и причастие *I supposing* в *позиции перед предикативным сочетанием* (с факультативным начальным *that*) превратились в союзы. Например:

BE — *Suppose* that the Chancellor has decided in favour of the petitioner.

AE — *Supposing* that I was allowed to set up my own business.

За последние десятилетия в результате переосмысления причастных оборотов в позиции перед предикативным сочетанием возникли уступительно-противительные союзные речения (снижение с фразеологического до сервемного уровня):

(But)/(However)/(Having) said that/this (*Voice of America* 10.4.2002), That (having been) said (*Voice of America* 20.11.2001, 3.6.2002), But (even) having said all this (*Voice of America* 8.1.2003), Saying that (however). Например: He fears that age is playing havoc with his memory and powers of logic. *Saying that*, he is blessed by good looks. (*F. North*)

Некоторые соединительные союзные речения возникли при переосмыслении начала побудительных (let/leave + alone) и отрицательных инфинитивных предложений (not to + say/mention, to say nothing of). Например:

There were 7 people in the car, *let alone* a pile of luggage and 3 dogs. (*Hornby*)
His behaviour was questionable, *not to say* downright bad taste.

He is a four-star general, *not to mention* also being president of the tiny country of Concordia.

Not to mention употребляется и в препозиции. Например: *Not to mention* other things, every day I am under the pressure of my concern for all the churches.

Позиция междометия

Так, наречие now, оказавшись в изолированной позиции в начале предложения (что свойственно междометиям), превращается в междометие. Например: Mr. York, now: say what you like about that funny little guy he knows. (*E. Queen*)

Позиция предлога

Употребление в *позиции перед существительным* привело к переосмыслению в предлоги А) наречия, Б) причастия I перед его дополнением, В) ранее образованного предложно-именного сочетания, Г) препозитивного члена краткого предложения.

A. Переосмысление наречия

Например: He was *in* — that little blue lake. (*D. Eden*)

Произнося He was *in*, говорящий употребляет *in* в качестве наречия. А добавляя that little blue lake, он превращает *in* в предлог — процесс, прямо противоположный образованию наречий из предлогов, типа *day off work* → *day off*.

О том, насколько оправданно при подобных трансформациях переименование предлогов в наречия и наречий в предлоги, мы поговорим несколько позже.

B. Переосмысление причастия I

В причастных оборотах предлоги образуются из причастий I перед их дополнениями. Так возникли предлоги according to, allowing, barring, concerning, considering.

ing, counting, excepting (*BE*), excluding, following, including, notwithstanding, owing to, pertaining to, preceding, regarding, respecting, saving, touching, wanting. Например:

Following that outburst, the general was banished. (*Collins*)

Barring the true racing cars, the Jaguar is possibly, along with its American counterpart the Corvette, the most ridiculous vehicle made. (*D. Hamilton*)

Back where he came from, he didn't remember a single pool in the whole town — *excepting* the one up at the college, which didn't count. (*P. Abrahams*)

Considering the awful weather, our Open Day was a great success. No action has been taken *regarding* your complaint.

В. Переосмысление предложно-именного сочетания

Сложными предлогами, в частности, стали: предложно-именные сочетания пространственные — *to the left of*, *at the foot of*, *on top of*, причинное *in view of*, временные — *in the wake of* (сионим предлогов *after* и *following*), *over the course of*, *ahead of*, *prior to*, *in the space of*, сопоставительное *in line with*. Например:

in line with the agreements (в соответствии с) (*BBC World News* 11.12.2007)

We decided against a picnic *in view of* the weather. (из-за)

Millions of people have died *in the space of* 5 years. (в течение) (*BBC* 26.6.2008)

over the course of the last decade (в течение) (*BBC World News* 9.2.2008) (то же с *through the course of*)

Many expressionist movements sprang up *in the wake of* the Second World War. (после) (*Collins*)

Hundreds dead *in wake of* disputed election (в результате) (*CNN* 18.1.2008, заголовок)

ahead of the Olympic Games (перед, в преддверии) (*BBC World News* 9.2.2008)

Ср. также новые предлоги в *AE*, *CanE* и *AuE*: *based on* (= because of) и (*in*) *back of* (= behind, beyond). Например:

AE — It happens every day on America's highways. Police stop drivers *based on* their skin color rather than for the way they are driving.

AE — Did Charlie St Claire ever have you meet him in that old slave shack out *in back of* his place? (*P. Williamson*)

AE, CanE, AuE — *back of* the range

The party made gains but stayed well *back of* the Democrats in House seats.

In *back* без предлога of употребляется как наречное словосочетание — обстоятельство места. Ср.: *BE* — There was a two-car garage on one end and a spacious porch on the other. *In back*, trees crowded almost to the windows. (*S. Madison*)

Г. Переосмысление препозитивного члена краткого предложения

Таковы предложно-именные сочетания с предлогами, значение которых 1) конкретизировалось или 2) не конкретизировалось последующим именным членом.

1) Предлогами, восходящими к вводным членам последующих имен, в частности, являются: а) бывшее абстрактное существительное *till* (*точка, предел*) (ср. слова того же корня — *nem.* *Ziel*, *русск.* цель), б) бывшее местоименное наречие *since* (ср. местоименные наречия: *hence*, *thence*, *whence*).

2) Предлоги, которые не конкретизировались последующим именным членом, первоначально образовывали с ним предложения а) глагольные или б) двусоставные безглагольные.

а) К первым можно отнести такие, в которых предлог разился из личной формы глагола, из императива или оптатива:

for — бывшее глагольное сказуемое, восходящее к древнеанглийскому глаголу *faran* — ехать;

except — бывший императив, за которым следовало беспредложное дополнение (буквально: *исключите (того-то/то-то)*), например: *The car's all right, except (that) the heater doesn't work* (отсутствие that характерно для разговорного стиля) (ср. выше образование союзных речений из императивов *let alone*, *leave alone*)

bar — синоним *except*, например: *I think they're the meanest, most versatile fighting force the world has ever seen, bar none.* (*R. Asprin*); *Bar a couple of requests to clarify information, the superintendent's longest speech came to an end.* (*M. Walters*); *bar none* (без исключений).

come — бывший оптатив, переосмысленный в еще не зарегистрированный словарями предлог, ср.:

- 1) *Come hail, come rain, he would go: forever.* (*D. H. Lawrence*)
- 2) *She's always there, come rain or shine.* (*Longman*)
- 3) *After turning the information she'd uncovered over to Max, information that might bring down a company that had been more than generous to her with its professional advancements, and that the group-centred Eastern traditionalist in her insisted was deserving of her loyalty, come hell or high water, she would need a whole lot of something potent to wash away the bad taste in her mouth.* (*T. Clancy, M. Greenberg*)
- 4) *I'll tend to it, come morning.* (*C. D. Simak*)
- 5) *Come next spring, Meggie and I will be moving back here to stay.* (*C. Rimmer*)
- 6) “*You're married, what, a year and a half?*” “*Two years, come December 14th.*” (*T. Clancy, S. Pieczenik*)
- 7) *Come nine o'clock, she would be a free woman.* (*P. A. Bonds*)
- 8) *Come the next election we'll have either tired, old Ken Clarke or cold-fish, absurdly right-wing Iain Duncan Smith leading the Conservatives.* (*News of the World* 22.7.2004)

В примерах типа (1–3) *come* еще оптатив (= *let hail, let rain come; let rain, let shine come; let hell or high water come*). Однако в примерах типа (4–8) *come* — уже не глагол, а предлог, синонимичный предлогам *by* и *towards*. При этом в примере (8) отсутствие запятой после *Come the next election* свидетельствует о его полном превращении из оптативного в обычное предложноименное сочетание.

б) Предлогами стали (или становятся) бывшие ремы двусоставных безглагольных предложений типа P + T (3.2.1). Это бывшие 1) наречия, 2) причастия I, 3) причастия II, 4) прилагательные.

Например:

- (1) Ср.: *Up the Corrigans!* (*A. Christie*), где Up — наречие и *Up the hallway a little, Bernie Despain was leaning against the wall.* (*D. Hammett*), где Up — предлог.
- (2) Из причастий I развились предлоги: *during*²⁹, *pending*, *barring*, *following*, *failing*³⁰, *seeing*³¹, *following*. Например:

We could talk *during* the rain.

Following the prayers... (После молитв)

Barring any supply... (Если не будет поставок...)

Barring a miracle... (Если не произойдет чуда...)

Seeing it's you... (Учитывая, что это вы...)

Seeing that you'll have a while to wait... (*P. Evans*)

- (3) Из причастий II образовались предлоги *given*, *granted* и *gone*, например:

Given the time spent on him (Учитывая...)

Given the circumstances, we won't make a terrible mistake. (При данных обстоятельствах...) (*S. Woods*)

I had an arm... and a hand... and a life. *Given* those, nothing else mattered. (При наличии этого...) (*D. Francis*)

They could have fifteen or twenty in there, *given* the number of vehicles. (судя по числу машин) (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Of course, *given* her choice, she would be able to make his life a lot more relaxed away from work. (если бы это зависело от нее) (*ib.*)

The truth certainly wasn't an option, *given* his wedding plans. (с учётом) (*P. Evans*)

Given you are not in the country, who is... (Учитывая, что...) (*BBC World News 3.8.2014*)

Given the volatility of the situation, ... (Учитывая частые изменения обстановки...)³² (*Voice of America, 20.4.2002*)

²⁹ В свою очередь, предлог *during* положил начало образованию нового сложного предлога *during the course of*. Например: We had rain *during the course of* last night. (*BBC-1 27.7.2006*)

³⁰ Сочетание *failing* с его бывшей темой that дало новый сложный союз *failing that* (иначе, в противном случае). Например: You were supposed to have had the plague shots before you came here. *Failing that* you should have stayed away. (*G. H. Johnston*) Здесь that является субъектом действия *failing* (= if that fails), в то время как в бывших причастных оборотах (Б) слово или словосочетание справа от предлога — бывшего причастия I является его объектом. Ср.: *Following that outburst*, the general was banished (= The general was banished, which followed that outburst).

³¹ Но *seeing as* не предлог, а союз. Например: It wouldn't be easy, *seeing as* she couldn't stand the sight of him. (учитывая, с учётом) (*P. Evans*)

³² Сочетание *given time* соответствует русским *со временем, рано или поздно*. Например: I could even love him, *given time*; We'll trace the caller, *given time*. (*I. Rankin*)

Granted his long experience, (but) it doesn't mean he's always right.

He made her work from dawn till *gone* dusk. (*до темноты, буквально — до после сумерек*) (синонимы — past, after). (J. McLaglen)

At *gone* one in the morning, a couple of Mart's friends made a suggestion that Fen didn't feel so sure about. (F. North)³³

Was it Monday, or a week *gone* Friday? (*после*)

Ср. с примером, где *gone* еще причастие: He would be in bed by now, since it was *gone* ten o'clock. (C. Lamb)³⁴

(4) От прилагательных произошли предлоги *due to*, *save* [*< safe (The Shorter Oxford English Dictionary)*], *absent* (новый предлог) и *effective*. Например:

Hughes assumed that the other Senate office buildings — the Russell, the Dirkson, the Hart — were also mostly deserted, *save* for security and cleaning personnel. (T. Clancy, S. Pieczenik) The volunteers from the corporation asked, politely, if they wanted a clean bed for the night, free of charge, and *absent* the religious complications typical of most "missions", as they were traditionally called. (*при отсутствии, если не будем*) (T. Clancy)

Effective now, you're on three weeks vacation. (*Начиная с данного момента*) (M. Hartmann)

Происхождение ряда названных предложно-именных сочетаний от двусоставных безглагольных предложений подтверждается их материальным сходством, в том числе возможностью употребления интерпозитивного артикля (ср. предпоследний пример), а также наличием у ряда предложно-именных сочетаний дублетов, где постпозитивным аналогом предлога является соответствующая знаменательная часть речи. Между ней и предлогом наблюдается соотношение трех типов: 1) их омонимичность, 2) постпозитив явился другой формой той части речи, от которой образован предлог; 3) постпозитив, омонимичный с предлогом, вытесняется из употребления своими синонимами. Например:

1) Ср. а) предлог *notwithstanding* (*несмотря на*) и б) омонимичное причастие I *notwithstanding*:

- a) They are determined to go ahead with the plan, *notwithstanding* widespread public opposition. (Longman)
- б) That fact *notwithstanding*, Tomlinson and Loiselle moved out from different directions, keeping inside the triangular shadow all the way in. (T. Clancy)

³³ Если вместо бывшего причастия II *gone* перед существительным употреблено причастие I *going on*, это не новый сложный предлог, а новое сложное наречие. Например: His own wife had been dead *going on* seven years. (*приблизительно*) (P. Williamson)

³⁴ Причастие II *gone*, которое в препозиции к существительному переосмыслилось в предлог, превратилось при переносе в постпозицию в наречие *ago*. Ср.:

ME — It was ago fif year.

Early ModE — Drunke ... an hour agone. (W. Shakespeare)

ModE — He left 10 minutes ago.

Every morning before five o'clock air raids and bad weather *notwithstanding* — the two cousins cycled to the sorting office. (P. Evans)

Ср. а) предлоги *apart/aside* + from и б) наречия *apart/aside*:

- а) *Apart/Aside* from this, he performed very creditably.
- б) This *apart/aside*, he performed very creditably.

2) Ср. а) предлог *including* и б) причастие II *included*:

- а) There was a combination a lot of men would appreciate in a woman, *including* him.
- б) There was a combination a lot of men would appreciate in a woman, him *included*. (T. Clancy, S. Pieczenik)

3) Так, предлог *during* в ранне-новоанглийском сосуществовал со своим постпозитивным дублетом причастием I *during*. Например: life *during* (*пока длится жизнь*). Предлог *during* в современном английском сохранился, а постпозитивное причастие I *during* было вытеснено из употребления своими синонимами *lasting*, *continuing*, *going on* и подобными.

Предлог, союз, наречие или прилагательное?

В высшей степени искусственна традиционная трактовка одних и тех же слов как а) предлогов (в препозиции к субстантиву), б) союзов (в препозиции к предикативному сочетанию), в) наречий (в пре- или в постпозиции к предложению или в постпозиции к существительному) и г) прилагательных (препозитивных определений существительного). Ср.:

- а) *After the expensive stuff*, the cheap champagne tastes like something you'd clean your oven with. (T. Clancy, S. Pieczenik)
- б) *After we sat down*, I handed her a cigarette. (M. Spillane)
- в) **And Jill came tumbling after.** (*Nursery Rhyme*)
After, lying in the sandy patch between the rocks, they were happy. (P. Abrahams)
- б) + в) There was lots of looking up at Inverness, or at least some that neither party intended to repeat, if not *before it happened*, then *after*. (ib.)
- г) '*before*' and '*after*' **photos** (*фотографии зданий Всемирного торгового центра до и после разрушения*) (BBC World News 30.10.2006)

Для решения данной проблемы достаточно сопоставить употребление соответствующих слов А) в препозиции к субстантиву, Б) в препозиции к предикативному сочетанию и В) в постпозиции.

А. Предлог или наречие?

Речь идет о сопоставлении упомянутых выше конструкций типа

- а) He was *in*.
- б) He was *in that little blue lake*.
- в) He was *in — that little blue lake* (D. Eden)

Можно привести ряд аргументов в пользу отказа от разделения предлогов и наречий.

1. О неправомерности противопоставления *in* как наречия (а) предлогу (б) свидетельствует наличие примеров типа (в) — конструкции, переходной между (а) и (б).

2. Синтаксическая близость предлогов и наречий подкрепляется общностью их происхождения. Так, предлог *with* этимологически связан с наречием и прилагательным *wither* (*The Shorter Oxford English Dictionary*).

3. Слова, традиционно относимые к разным классам — предлогов и наречий, сочетаются (1) с идентичными обстоятельствами, (2) с существительными с определенным артиклем, (3) с субстантивами одного семантического поля. Ср.:

1) He'd left **two hours** before the end.

He'd left **two hours** before.

2) Ср. выше примеры: *Up the Corrigans!* и *Up the hallway* a little.

3) *After two weeks*, their talks were at a firm stalemate. (R. Asprin)

The day after, he left the country. (Hornby)

4. Конструкции со словами типа *in* с последующим субстантивом или без него соотносятся точно так же, как конструкции с другими частями речи, употребленными с последующим субстантивом или без. Ср.:

a) He was *singing*.

б) He was *singing a song*.

Как при непереходности *sing* в (а), так и при его переходности в (б) он остается глаголом. Следовательно, нет достаточных оснований и для разных трактовок в аналогичных позициях слов типа *in*.

Б. Предлог или союз?

Об отсутствии отчетливых границ между употреблением рассматриваемой категории слов в позициях перед субстантивом и перед предикативным сочетанием свидетельствуют: 1) трансформационный анализ, 2) промежуточное положение между предлогом и союзом, занимаемое служебным словом, вводящим герундий, 3) промежуточное положение между предлогом и союзом, занимаемое служебным словом и сочетанием, вводящими синтаксический комплекс (т. е. бывшее двусоставное безглагольное предложение), 4) возможность употребления служебного слова одновременно с непредикативным и с предикативным сочетаниями, т. е. совмещения им функций предлога и союза, 5) этимологическая связь союза с предлогом, 6) их дистрибутивная эквивалентность и синонимичность.

1) *Трансформационный анализ*. Например:

We must be ready *before* their arrival.

We must be ready *before* they arrive.

2) *Промежуточное положение между предлогом и союзом, занимаемое служебным словом, вводящим герундий*.

Промежуточное положение герундия между личным глаголом и существительным ставит служебное слово, предшествующее герундию, на грань между предлогом и союзом. Ср.: *before your arrival* — *before arriving* — *before you arrived*

3) Промежуточное положение между предлогом и союзом, занимаемое служебным словом и сочетанием, вводящими синтаксический комплекс. Ср.: (Таблица 15):

Таблица 15
**Промежуточное положение между предлогом и союзом,
занимаемое коннекторами синтаксических комплексов**

служебное слово (словосо- четание)	предлог	предлог? союз?	союз
for	He was rewarded for his bravery. (<i>Longman</i>)	Any girl would be proud and very pleased for Hugh to take her. (<i>K. S. Prichard</i>)	The old lady does not go out in the winter, for she feels cold a great deal. (<i>Longman</i>)
on	She hadn't counted on an audience when she delivered her gift. (<i>R. Winters</i>)	We count on you to help. (<i>Hornby</i>)	So I can count on they won't come in Sunday morning. (<i>H. Kemelman</i>)
on account of	I'm only hanging around here on account of the nurses. (<i>D. Hammett</i>)	All our water was boiled on account of there being a danger of typhoid fever. (<i>D. Hammett</i>)	Then we run you over to Sonderborg's place on account of it was a little closer. (<i>R. Chandler</i>)
without	<i>Without the people</i> the party is powerless. (<i>Collins</i>)	<i>Without us to hate</i> , there would be nothing to bring them together. (<i>J. Blish, J. A. Lawrence</i>)	You never see each other without you're quarrelling , these days. (<i>J. Hopkins</i>)
given	They could have fifteen or twenty in there, given the number of vehicles. (<i>T. Clancy, S. Pieczenik</i>)	She hadn't expected him to come in for class today, not given all the crap going on with the spy thing. (<i>T. Clancy, S. Pieczenik</i>)	He'd have thought they coulda done it in less, given they knew exactly when it was coming and all. (<i>T. Clancy, S. Pieczenik</i>)
except	Anything, except water , is likely to block a sink. (<i>Collins</i>)	None of this went down too good, ' cept with me and some others watching. (<i>J. McLagden</i>)	He wasn't sure of anything except Kinkaid was shot in the head. (<i>W. V. T. Clark</i>)

4) Возможность совмещения служебным словом функции предлога и союза. Например: But *after about fifteen minutes and he still hadn't come out*, I went after him. (*H. Robbins*)

5) Этимологическая связь союза с предлогом

Так, союз **but** восходит к предлогу и наречию **about** [ср.: **but** < **bout** < **about**],

6) Дистрибутивная эквивалентность и синонимичность союза и предлога. Ср.:

I want to **know about** sharks. (*Collins*)

Never **know but** how that might give him an advantage someday. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

I have **no doubt about that**.

I don't **doubt but that** she meant it.

При отсутствии такой дистрибуции **but** употребляется в иных значениях, например, в противительном или как синоним **except**: I wouldn't have taken any notice **but that** I feared they might upset Angela.

Связь **but** с **about** стирается, о чем свидетельствует возможность их совместного употребления. Ср.: I'm sorry... *about this, but we had a mix-up...* (*F. J. Lipp*)

В. Союз или наречие?

Граница между союзом и наречием тоже оказывается недостаточно четкой, поскольку они могут быть связаны этимологически (см. выше о происхождении союза **but**) и могут употребляться как однородные члены. Например: Was Isabella killed **before her lover left the island ... or just after?** (*L. Fairsten*)

Таким образом, для отнесения рассмотренных слов к разным классам позиционный признак оказывается недостаточным.

На этом закончим рассмотрение окружения как синтаксического признака изменения грамматического статуса единиц разных уровней и перейдем к рассмотрению сочетания признаков однородности и окружения.

Однородность и окружение

Позиция подлежащего, artikel и однородность с существительным субстантивировали прилагательное **curious**: **The reporters and the curious** had checked for just a moment at their first sight of her. (*P. Williamson*)

Однородность может возникать не только в рамках одного предложения, но и в идентичных позициях в соседних предложениях. Например: *AE* — “Even God had to make a deal with the Devil to divide **the Hereafter**. ” “We're talking about **the now**. ” (*H. Robbins*) Наречие **now** субстантивировано употреблением а) с артиклем и б) параллельно с ранее субстантивированным **the Hereafter**.

5. Неинверсивные бессоюзные недистрибутивные признаки, связанные со снижением уровня, — присоединение и слияние.

Предпосылками для слияния соседних синтаксических единиц являются их непосредственное соседство и наличие в языке соответствующих моделей. Так, например, могут образоваться 1) из простых предложений — части СПП, 2) из тематически неполных фраз — второстепенные члены предложения или союзы.

1) *Простое предложение → часть СПП*. Например: You may as well tell me. *What's the trouble?* (*F. J. Lipp*)

Ср. слитные варианты:

разг. You may as well tell me *what's the trouble*.

нейтр. You may as well tell me *what the trouble is*.

2) Тема-рематически неполная фраза → второстепенный член предложения.
Например:

We fry twice a week. *Wet fish.* (A. J. Cronin) → We fry twice a week *wet fish*.

Тема-рематически неполная фраза → союз. Например, The longer he stays, the greater his debt, true. *But.* For everything he does his debt is reduced. (E. Queen) → The longer he stays, the greater his debt, true, *but* for everything he does his debt is reduced.

6. **Неинверсивный бессоюзный недистрибутивный признак**, связанный с *снижением уровня*, — вставка простого предложения, которое при этом превращается в часть сложного предложения. Например: We've got to put this through. *D'you hear me*, we've simply got to. (A. J. Cronin), где простое предложение *D'you hear me*, вставленное в СФЕ, начинает переосмыляться в главную часть СПП с придаточной частью-дополнением *we've simply got to*.

7. **Неинверсивный бессоюзный недистрибутивный признак**, связанный с *повышением уровня*, — сегментация.

В результате сегментации в тема-рематически неполные фразы превращаются суффиксы, слоги, слова, словосочетания (4.0).

8. **Неинверсивные бессоюзные недистрибутивные признаки**, связанные с *повышением или с сохранением уровня*: неповторение, неполнота и усечение.

Неповторение. Например: A: Can I have a drink? B: Yeah, what would you like? A: I would like strawberry. B: *With or without ice?* A: *With.* В данном случае в результате неповторения *ice* словосочетание *with ice* сократилось до предлога *with*, который стал тема-рематически неполной фразой.

Неполнота. Если отсутствует обязательная фраза СФЕ, оставшаяся тема-рематически неполная фраза превращается в неполное СФЕ или условно неполное СФЕ (3.3).

Опущение всего состава сказуемого, за исключением обстоятельства *never*, привело к образованию «стационарного неполного» междометного предложения Well, I never! (3.3).

При опущении подлежащего состав сказуемого превращается в тема-рематически неполную фразу. Например: Does not matter what language. (J. Mayo)

При эллипсисе в словосочетании, в котором есть сервема, последняя может взять на себя функцию и значение всего словосочетания, но подняться при этом только до лексического уровня, т. е. до вышележащего уровня, который находится ниже уровня целого. Например: Would you like *a with or a without*?

В словосочетаниях *a cup of tea + with/without + sugar* были опущены все слова, за исключением артиклей и предлогов *with* и *without*, которые благодаря сохранению артиклей подверглись субстантивации.

В результате эллипсиса в атрибутивном словосочетании может остаться слово. Если это господствующее слово, оно выполняет функцию той же части речи, что и до опущения (а). Если это подчиненное слово, оно может быть преобразовано в ту часть речи, к которой принадлежало опущенное господствующее слово (б). В обоих случаях часть, которая взяла на себя функцию и значение целого, сохраняет свой уровень.

а) Сохранение господствующего слова. Например: *The First of September* (*день начала охоты на серых куропаток*) > *The First*. Подобные определяемые могут модифицироваться новыми определениями. Например: *The Twelfth of August* (*день начала охоты на белых куропаток*) > *The Glorious Twelfth*.

б) Сохранение подчиненного слова. Например:

first-class honours > *a first*

a yellow taxi > *a yellow* (*записано в Нью-Йорке*)

a yellow card > *a yellow* (*желтая карточка в футболе*): *He received a yellow.* (*BBC 19.4.2008*)

a friendly game > *a friendly* (*товарищеский матч*)

St. Paul's Cathedral > *St. Paul's*

Связь с прототипом — атрибутивным словосочетанием постепенно стирается. Об этом свидетельствует возможность опущения в современном языке окончания 's в существительных в сочетаниях типа at the doctor's/dentist's/hairdresser's/butcher's/grocer's. Например: *Alice is at the hairdresser's*.

Усечение. Например: *Hang on a sec.* (*Секунду! Не вешайте трубку.*) (*P. Jordan*), где sec. (часть слова second) стало словом.

9. Коррелятивная замена

Например, абстрагирующая замена атрибутивного сочетания абсолютной формой притяжательного местоимения: надписи *hers* и *his*, соответственно, вместо *woman's toilet* и *man's toilet*.

4.6. Смешанные признаки

Орфографические + морфологические. Например, *must-sees* (*Telegraph Travel* 26.7.2008); *Chelsea game* is *must-win* (*В игре «Челси» нужна победа*) (*The Guardian* 19.9.2014)

Орфографические + синтаксические (неинверсивные бессоюзные дистрибутивные)

Позиции существительного: а) после детерминатива (и/или определения), б) после предлога, в) позиция обращения перед императивом.

а) Позиция после детерминатива (и/или определения). Например:

the usual rent-a-crowd.

The sapper waved an “I-got-'em” at the colonel. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Better to be **a** *also-ran*, than **a** *never-was* (*also-ran* — участник, не занявший призового места).

The iPhone becomes **a** *must have* for consumers. (CNN 10.1.2007)

a must read (то, что необходимо прочитать)

The Egyptian museum is **a** *must-see* (CNN 16.10.2010)

б) Позиция после предлога. Например: “When I die, I don’t know what’s going to become of you.” “You’re always yapping **about** *when-you-die*, but you look pretty healthy to me.” (F. O’Connor)

в) Позиция обращения перед императивом, например:

“Get along, Ralph.” “Name ain’t Ralph.”

“*Whatchamacallit... run see... come tell* the worst.” (R. Bradbury)

Позиции смыслового глагола

Например:

а) **Don’t cold-shoulder us.**

б) He **might short-change** you.

Позиция прилагательного-определения

Например:

their *rent-a-baby-so-the-judge-will-be-sympathetic families*. (L. Fairsten)

Ellery held up a **breathless wait-a-minute palm**. (E. Queen)³⁵

Словообразовательные + синтаксические. Например:

The manager came forward to meet me with *a glad hand*. “I’m Carl X. Bedford”, **the glad hander** told me. (L. Fairsten)

an Australian light horse cavalryman (C. McCullough)

В этих примерах преобразование словосочетаний в слова осуществлено словообразовательными средствами: добавлением суффикса -ер и полусуффикса -ман. Субстантивация подкрепляется использованием детерминативов the и an, а также определения Australian.

Синтаксические + словообразовательные. Например: **GOPster** (член республиканской партии США). Сначала в результате усечений слов в словосочетании Grand Old Party возникло сокращенное слово GOP, а затем к нему добавили субстантивный суффикс -стер. Аналогично образовалось более новое **GOPnik**.

Ср. также: anti-gun and knife **campaigner** (участник кампании за запрет ношения огнестрельного и холодного оружия) (BBC-1 15.7.2008). Здесь словосочетание anti-gun and knife субстантивировано прибавлением суффикса -ер.

It’s not a market **mover** (способный повлиять на состояние рынка) (CNN 30.6.2014)

³⁵ Ср. также образование включенных двусоставных предложений (3.2.2).

Синтаксические + морфологические

Субстантивация

Позиция после детерминатива + субстантивное окончание множественного числа -s бывших 1) прилагательных, 2) наречий, 3) местоимений, 4) союзов, 5) предлогов, 6) междометий, 7) приставок, 8) суффиксов. Например:

- 1) Wash **the reds** and **blues** separately (= red and blue clothes); **the illegals** (нелегальные элементы); We shared **the highs** and **the lows** (взлёты и падения) (CNN 8.10.2011); **the greats** of their generation (великие люди своего времени) (CNN 14.3.2010); **many indignants** (BBC World News 15.6.2011).
- 2) I've had **my ups** in life and I've had **my downs** (У меня в жизни были и взлёты, и падения).
- 3) They are **twenty somethings** (BBC World News 16.6.2011); **the thirty somethings** (Daily Express 5.8.2011); I'm meeting with David Boris and Brian Joyner, **two 30-somethings...** (тридцати с лишним) (The Seattle Times 17.1.2007).
- 4) There may not be **any ifs** or **whens**. (S. Madison)
Of course there are **many buts** here. (BBC World News 31.10.2006)
- 5) **the fors** and **againsts** (R. Summers)
- 6) **The present nos** may become **yesses**. (BBC World News 6.5.2008)
- 7) **the pros** and **cons**
- 8) What we suffer from is too **many isms**.

Позиция после предлога и определения + субстантивное окончание множественного числа -s. Например:

I wondered why the health ministry was in need of Anderson's services given the proliferation of senior *thises-and-thats* at the upper echelons. (The Vancouver Sun 20.6.2007)

Позиция прилагательного после предлога at и детерминатива (притяжательно-го местоимения) + окончание превосходной степени. Например: Argentina's government was **at its strongest**. (BBC World News 19.5.2007)

Позиция после предлога (и детерминатива) + субстантивное окончание -s. Например:

The pavements are awash with the usual proliferation of nattily dressed Sunday shoppers browsing the windows **for this week's** must *haves*. (F. North) Неполное предложение must have превращено в существительное с помощью предлога for, детерминатива this week's и окончания -s.

From a Literary Lion In Caracas, Advice **On Must-Reads** (The New York Times 17.4.2006, заголовок)

Позиция определяемого + субстантивное окончание -s

Mortgage related writedowns (CNN 10.3.2008)

TRAVEL MUST-HAVES (необходимое в дорогу) (Daily Mail 17.7.2008)

Позиция определения с предлогом of + субстантивное окончание -s. Например:

all sorts of *pros*, all sorts of *cons* (CNN 3.9.2008)

Позиция дополнения и определяемого + субстантивное окончание -s. Например:

He was strolling through the streets of Edinburgh shaking hands, chatting to well-wishers, trying to **convince last-minute** ‘don’t knows’. (J. Archer)

В позиции препозитивного определения с окончанием притяжательного падежа -’s субстантивируются определяемое с придаточной частью-определением. Например:

Norman is *Pud Leinsdorfer that found the accident’s brother.* (J. O’Hara)

Вербализация

В 1831 году впервые зарегистрировано разговорное употребление от наречного глагола *up* в позиции сказуемого (или части сказуемого) с последующим *and* и глагольным сказуемым (или частью сказуемого) в значениях *вдруг сделал / делает* или *взял да сделал / берет да делает*. Но *up* в таких случаях не всегда полностью вербализовано, о чем свидетельствует частое отсутствие у него глагольных аффиксов для согласования с подлежащим и с последующим глаголом. Например:

His wife suddenly *up* and left him. (A. Christie)

...then old Jep *up and has* a heart attack. (у него вдруг происходит сердечный приступ) (R. Elliott)

If Kyle *up and disappeared* one day, wouldn’t you be concerned? (T. Alexander)

Bader *up and dies*. (возьми да умри) (S. Grafton)

В таких случаях *up* не является сказуемым. Функция *up and* состоит в том, чтобы сигнализировать о спонтанности действия, передаваемого последующим глаголом. Об этом свидетельствуют 1) употребление *up and* не только перед личным глаголом, но и перед причастием I и 2) возможность употребления в этой функции несомненных наречий с последующим *and*. Например:

- 1) No matter how tactful a guy tried to be, he could really screw things up by just *up and asking* a woman friend if she happened to be in love with him. (K. Freiman)
- 2) I didn’t right *away and see* people. (A. Christie)

Более четко глагольность *up* проявляется в позиции инфинитива (после инфинитивной частицы *to* или после модального или вспомогательного глагола). Например:

So what did she come back here for, **to up and marry** a man like St. Claire? (P. Williamson)

How **could** she *up and go* without even saying goodbye? (A. Connor)

Noone could believe that he **would simply up and leave.** (BBC-1 25.7.2003)

Let’s up the outputs. (CNN 2.1.2011)

They’ll *up* my hours to full time. (The New Yorker 10.2.2014)

I was terrified she'd just *up* and *off* one day. (*D. Francis*)
to up the pressure on India (*BBC World News 22.9.2009*)

Признаком глагольности *up* также является его однородность с несомненным глаголом. Например:

Increase the incomes! **Up** the outputs! (*CNN 20.6.2010*)

Вербализация *up* проявляется полностью при его оформлении глагольным аффиксом, обеспечивающим его согласование с подлежащим и делающим его членом, полностью однородным с последующим глагольным сказуемым. Например:

All of a sudden the doctor **ups and turns** on them. (*M. Twain*)
She just **upped and went**? (*I. Rankin*)

При таком употреблении *up* является отнаречным глаголом, не отличающимся по своим формальным характеристикам от других отнаречных глаголов. Ср.:

Matalan **ups stakes** (*повышает ставки*) (*Daily Express 28.7.2006*)
And then Jimmy **outs** with some real news. (*C. J. Daly*)
Carillion **ups** its offer. (*Daily Express 20.8.2014*)

Более того, глагол *up* образует причастия. Например:

The price **has upped** by 70 percent. (*BBC World News 11.4.2008*);
Carillion **has upped** its offer. (*Daily Express 20.9.2014*)
President **upping** pressure to pass the bill. (*CNN 24.4.2010*)

Орфографические + словообразовательные + синтаксические. Например:

do-gooders (*BBC World News 8.6.2008*)

a fly-by-nighter 1) человек, не заслуживающий доверия, 2) любитель ночных увеселительных заведений). Словосочетание объединено в сложно-окказиональное слово с помощью дефисов и субстантивировано с помощью суффикса *-er* и детерминатива *a*.

К этому типу относятся также *do-it-yourselfer*, *fast-tracker*, *look-upper*, *in-betweenier*, *diner-out*, *smash-and-grabber*, *heart-breaker*, *off-the-cuffier*, *card-picker*.

Ср. также: Staring into **the not-quite-darkness**, Paul didn't dare allow himself to cope. (*S. Madison*) Словосочетание *not quite dark* объединено в сложно-окказиональное существительное дефисами, суффиксом *-ness* и позицией после артикля.

Орфографические + Словообразовательные + морфологические + синтаксические. Например:

1) but Sir Watney went on treating her as a spoilt child, went on being enchanted by her **birdy chirrupings and ingenuousnesses and impertinent enfant-terribleisms**. (*A. Huxley*)

Для субстантивации словосочетания *enfant terrible* использованы: дефисы, суффикс *-ism*, окончание *-s*, определение *impertinent*, однородность с *her birdy chirrupings* и *ingenuousness*, а также введение предлогом *by*.

2) And he too fulfills all five requirements that now appear to be absolute *must-haves* for a party leader. (*Daily Express* 27.7.2006) Неполное предложение объединено в сложно-окказиональное существительное дефисом, окончанием -s и позицией после связи, определения и перед предлогом.

3) Many *fiftysomethings* believe they will be middle-aged until they are 66 (*Daily Mail* 8.7.2001) Сложно-окказиональное существительное образовано из словосочетания *fifty something* (пятьдесят с лишним) с помощью слитного написания, детерминатива many и окончания -s.

Ср. также:

the also-rans (не занявшие призового места в беге)

the underfives (дети до пяти лет)

All *under sixteens* can use the capital's transport for free. (*BBC World News* 5.8.2011)

the haves and the have-nots (имущие и неимущие)

the don't knows (избиратели, не решившие, за кого голосовать)

5. НОМИНАЛИЗАЦИЯ

5.1. Понятие номинализации

Термин *номинализация* образован от латинского *nomen* — «имя» и употребляется в двух значениях: деривационном (образование существительных от других частей речи) и синтаксическом (употребление именных конструкций вместо глагольных). О том, что это две стадии одного процесса, свидетельствует наличие категории, промежуточной между ними — образования сложно-окказиональных существительных. Например: The sapper waved an “I got-'em” at the colonel. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Рассмотрим явление номинализации в синтаксическом аспекте.

Номинализация в этом смысле происходит на трех уровнях: лексико-фразеологическом, на уровне предложения и текста. Ее можно определить как расширение употребления имен (существительных, прилагательных и их эквивалентов, особенно существительных с препозитивными определениями) за счет уменьшения частотности употребления смысловых глаголов, глагольных словосочетаний и наречий, а также как употребление односоставных именных предложений [типа *Applause* (*A. J. Cronin*)] вместо двусоставных предложений и односоставных глагольных.

Важность изучения номинализации трудно переоценить, поскольку от степени владения новыми именными структурами во многом будет зависеть, насколько современно и идиоматично будет звучать ваша английская речь.

Номинализация не ведет к полному вытеснению неименных структур именными. Они сосуществуют в языке, расширяя его синтаксические ресурсы, и служат для передачи А) семантических, Б) стилистических и В) региональных различий.

A) Семантические различия

- Cр.: 1) They considered the army to have destroyed the city.
 2) They considered the army's destruction of the city.

В неноминализированной конструкции (1) глагол *considered* означает *считали, что*, а в номинализированной (2) — *обсуждали*.

Номинализированная конструкция может передавать более постоянный признак, чем неноминализированная. Ср.: I'm *working* и I'm a *working woman*. (T. Sinclair)

Б) Стилистические различия

Номинализация меняет разговорный и нейтральный стиль на официально-деловой. Ср. (*Таблица 16*):

Таблица 16
Стилистические различия
номинализированных и неноминализированных конструкций

Неноминализированные конструкции (нейтральный стиль)	Номинализированные конструкции (официально-деловой стиль)
if you don't pay what you owe	in the event of default in the payment
I handed my essay in late because my kids got sick.	The reason for the late submission of my essay was the illness of my children.
The cost of petrol is going up.	the rising cost of petrol
Lots of people enjoy it.	a popular recreation
When we arrive	At the time of our arrival
People in all countries are now travelling abroad much more than they used to.	Foreign travel is everywhere on the increase.
This violates international humanitarian law.	This is violative of international humanitarian law. (BBC World News 5.5.2008)
The government spent much more in the last quarter than was planned, whereas it spent considerably less in the previous one.	Government spending showed positive growth in the last quarter, in contrast to its sharp fall in the previous one.
The film took a year to make. It took a year to make the film.	The film was a year in the making. (CNN 18.10.2007)
Buses run strictly according to timetables.	Buses run to strict timetables.
Please send a reply as soon as is convenient for you.	Please send a reply at your earliest convenience.
I will consider the case immediately.	I will give the case my immediate consideration. (J. Archer)

Таблица 16 (окончание)

Неноминализированные конструкции (нейтральный стиль)	Номинализированные конструкции (официально-деловой стиль)
She would like to speak to your Head of State as soon as possible.	She wishes to speak to your Head of State at the soonest possible opportunity. (<i>J. Archer</i>)
The quartet are deeply concerned that... (<i>BBC World News 2.5.2008</i>)	The quartet expressed their deep concern that... (<i>ib.</i>)

К сфере стилистики относится и употребление номинализированных и неноминализированных конструкций синтагматически, т. е. как звеньев одной речевой цепи. Так, неноминализированная конструкция может использоваться в тексте статьи, а соответствующая номинализированная — в ее заголовке.

В) Региональные различия

Номинализированные и соответствующие неноминализированные конструкции могут быть одним из дифференциальных признаков разных вариантов английского языка. Так, лично-глагольным сказуемым в *BE* могут соответствовать *ing*-слова в *IrE*. Ср. (*Таблица 17*):

Таблица 17
Наличие/отсутствие номинализации
как дифференциальный признак вариантов английского языка

<i>BE</i>	<i>IrE</i>
He <i>reared</i> it himself.	It's his own <i>rearing</i> .
If I <i>could</i> do it again, I'd do it differently.	If I had the <i>doing</i> of it again, I'd do it different.
Have you just <i>arrived</i> ?	Is this the first of you <i>arriving</i> ?

5.2. Типы номинализации

Номинализация сводится к четырем процессам и их сочетаниям. Эти процессы можно обозначить как разложение (5.2.1), объединение (5.2.2), замену (5.2.3) и введение опорного слова (5.2.4).

5.2.1. Разложение

Под разложением имеется в виду употребление аналитических форм вместо синтетических. Например:

- 1) goes → is going, is gone;
- 2) works → does the work, is a worker.

В примерах (1) процесс разложения не выходит за рамки глагола, а в (2) появляются существительные. Поскольку мы рассматриваем процесс номинализации, нас, естественно, будут интересовать аналитические формы только типа (2).

Разложение при номинализации бывает двух типов: А) с сохранением глагольного сказуемого и Б) с заменой глагольного сказуемого именным.

A) Разложение с сохранением глагольного сказуемого

При этом простое глагольное сказуемое сменяется фразовым: служебный глагол (give, have, make, come to, take, get, do, reach, achieve и др.) + существительное. Например: In high school, she'd barely cracked a smile, let alone gut-hugging laughter. (*K. Freiman*)

Другим примером разложения при номинализации с сохранением глагольного сказуемого являются конструкции «do + отглагольное существительное на -ing». Например, употребление вместо I talked конструкции I did the talking (10.2.2).

Ср. также: to talk the talk (*говорить дело*), to walk the walk (*делать дело*). Например: David Cameron tries to talk the talk about trade but he doesn't walk the walk. (*Daily Express* 18.6.2013, p. 20). Сюда также примыкают конструкции типа Let's take a breather (*CNN* 2.8.2014) (*Давай передохнём*) и give me a hug (*Обними меня*)

Будущее, безусловно, за номинализированными конструкциями с аналитическим глагольным сказуемым. Об этом свидетельствует большая идиоматичность предложений типа She's having a swim по сравнению с She's swimming и She does little work по сравнению с She works little.

Б) Разложение с заменой глагольного сказуемого именным

В качестве предикативов в этом случае используются 1) предложно-именные сочетания и 2) существительные.

1) Например: We're in constant touch with her. (*CNN* 3.7.2011); He is under contract with us (*BBC World News* 28.8.2014); The rebels are in control (*CNN* 27.11.2012); They were in breach of the no-Fly zone (*BBC World News* 24.3.2011); He is under investigation for corruption.

Номинализированные предложения являются стилистическими синонимами предложений с глагольными сказуемыми и передают официальный стилистический оттенок. Ср.:

to receive → to be in receipt of (*офиц.* We are in receipt of your letter of the 3rd...)
They agree to the measures → They are in agreement with the measures. (*CNN* 7.2.2007)

He is suspected of corruption → He is under suspicion of corruption. (*BBC World News* 13.1.2008)

We support what they are talking about → We are supportive of what they are talking about.

They hope that are → They are hopeful that... (*BBC World News* 30.11.2013)

It was thought... → The thinking was that... (*BBC*)

They see Everest for the first time → They got their first sights of Everest.

We'll win → We will be victorious.

He did not know what they contained → He was not knowledgeable about what they contained. (*C. Brokaw*)

2) Подобные именные сказуемые позволяют передавать более постоянные характеристики, чем сказуемые глагольные, и передают значение принадлежности к той или иной категории лиц. Ср.: *They were robbers and they'd just robbed a bank.* (*A. Sillitoe*)

При этом в предикативе-существительном может происходить усиление призыва по сравнению с глаголом. Это позволяет использовать предложения с существительным для приписывания субъекту эмоциональных, часто отрицательных, характеристик. Например:

Jane worries. → Jane is a worrier / a worrywart.

Willie cries. → Willie is a crybaby (плакса).

Нарастание эмоционального оттенка (в примерах, приводимых ниже, это осуждение) выступает особенно наглядно при сопоставлении глагольных сказуемых, адъективных и субстантивных предикативов. Ср.:

Jill fusses. → Jill is fussy. → Jill is a fussbudget (суматошный человек).

Bill takes his time. → Bill is slow. → Bill is a slowpoke (котуши).

Существительное-предикатив может быть образовано от иного корня, чем соответствующий глагол. Так, хотя говорят *They watch / see / look at television*, существительное-предикатив в данном случае образовано не от этих глаголов, а от глагола *to view*: *They are regular viewers.*

5.2.2. Объединение

Примерами объединения могут служить замены постпозитивных определений — предложно-именных сочетаний препозитивными определениями-существительными в притяжательном или в общем падеже (*father of the bride* → *the bride's father*, *a man from Birmingham* → *a Birmingham man*) (10.3), а также создание более компактных атрибутивных словосочетаний посредством переноса части постпозитивных определений в препозицию. Например:

A man hard to beat. → A hard man to beat.

A man with dark hair. → A dark-haired man.

Не все прилагательные — постпозитивные определения поддаются такому переносу. Ср.:

The man most anxious to go. → The most anxious man to go.

The man apt to go. → *The apt man to go.

Также объединяются: 1) предикатив + дополнение, 2) подлежащее + предикатив.

В обоих случаях возникает новый предикатив, выраженный атрибутивным словосочетанием.

1) Например: **He is clever at planning strategy.** → He is a clever strategist.

Сюда же относится модель: **It + be + предикатив (качественное прилагательное) + подлежащее (инфinitив + его дополнение, определяемое указательным место-**

имением) → It + be + предикатив (атрибутивное словосочетание) + инфинитив. Например:

It was **hard** to hear that **talk**. → It was **hard talk** to hear. (*W. V. T. Clark*)

2) Например: These **writers** are **American**. → These are **American writers**.

Однако такое объединение не всегда возможно. Так, прилагательные типа right, wrong, correct, incorrect могут употребляться в обеих позициях (предикатива и определения) только с существительными, обозначающими действия. Ср.:

The action is wise.	The man is wise.
It is a wise action.	He is a wise man.
The action is right.	The man is right.
It is a right action.	*He is a right man

5.2.3. Замены

Речь идет о заменах морфологических, т. е. о смене части речи. При этом неизбежно (и в большинстве случаев оговаривается) изменение синтаксической функции.

Как мы видели выше, подобные замены также могут сопутствовать процессам разложения и объединения. В структурах же, рассматриваемых ниже, это уже не попутные, а сущностные процессы.

Замены бывают единичными и многократными.

Единичные замены

Наиболее часто встречаются замены:

1А) *Прилагательное-предикатив* → *существительное*

Если заменяющее существительное исчисляемое, для такой замены иногда достаточно добавить к прилагательному artikel. Например: He's **American**. → He's *an American*.

Существительное предпочтительнее, когда говорится о гражданстве. Когда же речь идет о типичных национальных чертах данного народа, предпочтение отдается прилагательному, например: Why does he behave that way? — Because he's (so) **Irish**.

Это справедливо для употребления прилагательных типа English, German, French, Scotch, Chinese, но не для Australian, American, Canadian, т. е. не для случаев, когда говорится о странах с более смешанным населением.

Прилагательное может заменяться существительным того же корня. Ср.:

“You mean he might ask me to marry him?” “It's **possible**.”

“You mean he might ask me to marry him?” “It's a **possibility**.” (*T. Sinclair*)

Такая замена может быть использована для усиления передаваемого признака. Это достигается двумя способами: а) добавлением усилительного местоимения,

б) использованием существительного иного корня, нежели заменяемое прилагательное, с сильным эмоциональным оттенком. Например:

- a) He's always been **kind**. → He's always been **kindness itself**.
- б) It was **easy**. → It was **child's play / a breeze**.

Если за оценочным прилагательным следовали инфинитив или инфинитивное словосочетание с обоснованием высказанной оценки, они при номинализации сохраняются. Например: He's **splendid to wait**. → He's a **prince to wait**.

1Б) Прилагательное-предикатив → предложно-именное сочетание

Например: He is **jobless** → He is **without a job**.

2) Замена модуса-ПС модусом-П (1.1). Модусное прилагательное модуса-ПС заменяется существительным — подлежащим модуса-П. Например:

It's **probable** that they will find themselves heavily in debt. → **The probability** is that they will find themselves heavily in debt. (*Collins*)

3) Инфинитив — член модального сказуемого → предложно-именное сочетание.

Ср.:

нейтр. Can you **climb** and maintain your own visual separation?

спец. Can you maintain own visual separation **during climb**? (формула, используемая авиадиспетчерами)

4) Инфинитив — а) подлежащее, б) член сложного подлежащего → существительное (предикатив)

При этом прилагательное-предикатив становится определением образованного существительного.

а) Инфинитив-подлежащее. Например: It is **good to read** this book. → This book is **a good read**. (*BBC*)

б) Инфинитив — член сложного подлежащего. Например: Trade policy will not be **easy to sell**. → Trade policy will not be **an easy sell**. (*Voice of America* 13.11.2002)

Аналогично образуются: **a welcome visitor**, **a likely/sure/certain winner**, **an eligible voter**, **a willing/ready worker**, **an apt learner** и т. д.

5) Инфинитивное словосочетание → предложно-именное сочетание с определением — сравнительной степенью прилагательного или причастием II

Примеры номинализированных словосочетаний из передач *BBC* (после стрелок):

to work **to improve relations** → to work **for better relations**;

to call (on sb) **to raise the role** of the private sector → to call **for a greater role** for the private sector;

agreement **to continue American use** of military bases → agreement **on continued American use** of military bases;

demands to raise pay and improve conditions → **demands for higher pay and better conditions.**

7) *Наречие (обстоятельство характеристики действия во времени, частотности или образа действия) → прилагательное*

При этом образуется атрибутивное словосочетание — а) подлежащее, б) предикатив, в) дополнение, г) часть фразового сказуемого.

а) Например: A sailor strolled by **occasionally**. → An **occasional** sailor strolled by.

Так образуются словосочетания типа an infrequent visitor, a sporadic shot и т. д.

б) Jackie Collins' first novel **immediately** became a success. → Jackie Collins' first novel became an **immediate** success. (*J. Collins*)

в) Например: He **affectionately** wished her goodnight. → He wished her an **affectionate** goodnight. (*S. Weston*)

Mr. Simmons speaks Spanish **well**. → Mr. Simmons speaks **good** Spanish. (*E. Hemingway*)

He speaks French **tolerably**. → He speaks **tolerable** French. (*Он сносно говорит по-французски.*) (BBC 6.5.2003)

He spoke Russian **fluently**. → He spoke **fluent** Russian. (*C. Brokaw*)

Аналогично образуются атрибутивные словосочетания типа fluent/excellent/superb + название языка.

При наличии определенного артикля он сменяется неопределенным. Например:

Louis Armstrong played **the** trumpet marvellously. → Louise Armstrong played **a** marvellous trumpet, что означает не *Он играл на изумительной трубе*, а *Он изумительно играл на трубе*.

г) Например: She **reluctantly** took two steps away. → She took two **reluctant** steps away. (*D. Hammett*).

8) *Постпозитивное определение — существительное с предлогом → препозитивное определение-прилагательное* (т. е. создание более компактного атрибутивного словосочетания). Например: We keep **an appointment with a doctor / with a dentist**. → We keep **a medical / a dental appointment**.

Однако число таких замен ограничено. Ср.:

We keep **an appointment with an electrician**.

*We keep **an electrical appointment**.³⁶

9) *Герундий → причастие II (с образованием атрибутивного словосочетания-дополнения)* Например: It was decided by **tossing** a coin. → It was decided by a **tossed** coin.

³⁶ Хотя возможно **a cable appointment** (*J. Kellerman*).

Двойные замены [(а) + (б)]:

- 1) а) *герундиальное словосочетание* → *сложное существительное*
б) *so* → *such*.

Например: **Wasting time so** is bad. → **Such time-wasting** is bad. При этом нейтральная стилистическая окраска сменяется книжно-письменной.

- 2) а) *Прилагательное* → *существительное*,
б) *наречие степени* → *прилагательное степени*.

Заменяющее слово может быть того же или иного корня, чем заменяемое. При этом прилагательное и существительное могут выражать более высокую степень признака, чем заменяемые ими наречие или прилагательное. Например:

The meeting was *relatively successful*. → The meeting was **a relative success**.

It was *really nice*. → It was *real fun*.

He's *really stupid*. → He's **a real dumbhead** (болван).

She's *very annoying*. → She's **a great nuisance**.

That's *quite possible*. → That is **a strong possibility**. (BBC World News 26.2.2007)

- 3) а) *Прилагательное* → *существительное*,
б) *so* → *such*.

Например: He is *so foolish!* → He is *such a fool!*

- 4) а) *Определяемое существительное* → *определение-причастие*,
б) *Определение-инфinitив* → *определяемое существительное*.

Например: his *attempt to resign* → his *attempted resignation* (BBC).

- 5) а) *Прилагательное* → *существительное*,
б) *Наречие степени* → *неопределенное местоимение*.

Например: It is *very likely* that she will succeed. → There is *every likelihood* that she will succeed.

- 6) а) *Определяемое существительное* → *определение-причастие I или II*,
б) *Определение — предложно-именное сочетание* → *определяемое существительное или атрибутивное словосочетание*.

Например:

1) There is large-scale support among Iranians for **improvement of ties** with the United States.

2) There is large-scale support among Iranians for **improved ties** with the United States. (Voice of America 21.10.2992)

1) Opposition calls for **resumption of protests**. →

2) Opposition calls for **renewed protests**. (CNN 18.1.2008)

1) Heavy rains have caused **a rise in water levels**. →

2) Heavy rains have caused **rising water levels**. (International Herald Tribune)

1) The population complained of **an increase in prices**. →

2) The population complained of **increased prices**.

Конструкции типа (1) уместнее при первичном, а (2) — при вторичном и последующем упоминании данного события.

- 10) а) *Обстоятельство времени → дополнение,*
 б) *Субстантивное дополнение или часть фразового сказуемого → постпозитивное определение с предлогом of.*

Например:

They had/held talks for 2 days. → They had/held 2 days of talks. (*BBC 7.2.2007*)
 The US Government lifted economic sanctions which had been in force for almost two decades. → The US Government lifted almost two decades of economic sanctions. (*BBC 30.12.2005*)
 Syria and Israel agreed to end violence which continued 18 months. → Syria and Israel agreed to end 18 months of violence. (*BBC World News 21.5.2008*)

5.2.4. Введение опорного слова

Опорные слова вводятся специально, чтобы было определяемое, к которому можно было бы прикрепить определение для создания атрибутивного словосочетания. В качестве опорных слов используются абстрактные существительные и слова-заместители, особенно thing, one, idea, way, thought, experience, work, job, phenomenon, state of affairs/things, fact, matter и др. Им могут предшествовать все виды артиклей, one или that.

1) Так, часть (сложного) сказуемого, прилагательное — субъектный или объектный предикатив, причастие I формы Continuous или причастие II формы Passive превращается в препозитивное определение опорного слова, такого, как а) thing, job, б) one(s), в) man, woman, person, guy, lad, girl (при характеристике людей).

- а) Например: It's not *done*. → It's not **the done thing**. (*Это не принято.*)
 б) Например: She was pretty. → She was **a pretty one**. (*R. Elliott*)

Номинализированные предложения с one зачастую предпочтительней предложений без опорного слова. Ср.:

The call I made was **a social one**.

(?) The call I made was *social*.

Предложения без опорного слова становятся более уместными при модификации прилагательного наречием. Например: This call is *purely social*.

- в) Например:
 I love to travel. → I'm **a travel loving person**. (*BBC World News 4.7.2007*)
 Someone was better than he. → Someone was **a better man** than he. (*C. S. Forester*)
- 2) Предложно-именное сочетание — предикатив превращается в постпозитивное определение опорного слова. Например: I was *in a hurry*. → I was **a man in a hurry**. (*J. Hersey*)

3) Опорное слово, в частности, используется для создания кратких а) тематических или б) рематических элементов, употребляемых с предикативными сочетаниями или с именными сказуемыми, которые соответственно выполняют функцию рем [в (а)] или тем [в (б)]. При этом предикативные сочетания и предикативы являются конкретизирующими заменами опорного слова.

а) В качестве *тематических* элементов употребляются the + only/next/first + thing, only one thing. Например:

Only I'm a little bit sorry I didn't know before, that's all. → The only thing, I'm a little bit sorry I didn't know before, that's all. (D. Parker)

Only you don't get a phone call. → Only one thing — you don't get a phone call. (R. Asprin)

Next she got a note from the tax people saying she couldn't do it. → The next thing, she got a note from the tax people saying she couldn't do it. (F. Knebel, C. Bailey)

Тематический элемент может быть осложнен постпозитивным определением — прилагательным. Например: *Only a girl was lacking. → The only thing lacking was a girl. (I. Shaw)*

Связка согласуется в числе с thing, а не с полнозначным существительным. Например: *Only the pictures were missing. → The only thing missing was the pictures. (M. Spillane)*

б) в качестве *рематических* элементов, выражающих оценку, употребляются сочетания типа (а) (damn) good/fine/curious/funny/lucky/nice + thing, а при выражении уверенности — (a/one) sure thing. Например:

Good that Mable wasn't in Cape Town. → Good thing Mable wasn't in Cape Town. (P. Abrahams)

'Will I see you next week, Mr. Y.?' 'Sure!' → 'Sure thing.' (A. McNab)

Сходным образом опорные слова употребляются в ремах двусоставных безглагольных предложений (3.2.1). Например:

Sensible, Joyce. → Sensible girl, Joyce. (J. Archer)

Useful, long sight. → Useful thing, long sight. (C. Brooke-Rose)

Dull, Bonn. → Dull city, Bonn. (D. Jones)

5.2.5. Разложение + объединение

Например: *I beat my wife. → I'm a wife-beater. (P. H. Johnson)*, где синтетическое глагольное сказуемое подверглось разложению и заменено именным, причем сказуемое beat и дополнение wife объединились в предикатив — сложное слово wife-beater. Cp. также:

She used drugs. → She was a drug-user. (CNN 18.12.2006)

He does not give good parties. → He is not a good party-giver.

He holds large amounts of stock. → He's a large stock-holder.

He guards lives. → He is a lifeguard.

He did not read novels. → He was not a novel reader. (G. Greene)

She treats me as one who wastes time. → She treats me as a time waster. (E. Hemingway)

He took risks. → He was a risk-taker. (P. Abrahams)

She bought goods for the first time. → She was a first time buyer. (BBC World News 5.10.2007)

Такие замены ограничены лексически. Ср.:

He loves books. → He is a book lover.

He likes books. → *He is a book liker.

Результатом объединения может быть предикатив — атрибутивное словосочетание, где бывшему дополнению соответствует определение — сложное прилагательное. Например: **The man** has *one eye*. → He is a *one-eyed man*.

5.2.6. Разложение + замена

1) *Разложение синтетического глагольного сказуемого с образованием аналитического + замена*

Например: They arrived on Thursday. → Their arrival took place on Thursday, где синтетическое глагольное сказуемое arrived подверглось разложению и превратилось в сочетание подлежащего и аналитического глагольного сказуемого arrival took place, а подлежащее — личное местоимение they заменено определением — притяжательным местоимением Their.

2) *Разложение синтетического глагольного сказуемого с образованием именного + замена*. Например:

I wish he wouldn't bungle so (*портачить, плохо работать*). → I wish he weren't so bungling. → I wish he weren't such a bungler (*сапожник*). Здесь глагольное сказуемое wouldn't bungle подверглось разложению и заменено именным weren't... bungling / a bungler, а местоименное наречие so — указательным местоимением such.

Sybil criticizes me. → Sybil is a critic of mine.

Разложение: criticizes → is a critic, замена: me → of mine.

Если глагол сопровождается дополнением или обстоятельством, при разложении они могут быть а) сохранены (с заменой функции дополнения на определение или на первую основу сложного слова) или б) опущены. Ср.:

a) You are a great **believer in the ballot, not the bullet**. (BBC World News 29.5.2007)
 (¬ believe in the ballot, not the bullet)

Polly was a **dropper of things and a leaver around of other things**. (B. Elton)
 (¬ dropped things and left around other things)

He was **the match-winner**. (BBC 25.6.2007) (¬ won the match)

He puttered past the halted taxi like **a** late *home-goer* about his business. (*F. Forsyth*) (¬ went home late)

There were several *asylum seekers*. (¬ sought asylum) (*BBC Radio Solent* 22.7.2007)

- б) You're not **a believer**, are you, Toby? (*верующий*) (*P. H. Johnson*)

Ср. также: Any of these arguments **suffices** to make my case. (*Collins*) → Any of these arguments **is sufficient** to make my case.

Заменяющее прилагательное и связка могут быть синонимичны сочетанию заменяемого глагола с наречием. Например: The glass **breaks easily**. → The glass is **fragile**.

3) Большая группа рассматриваемых моделей включает замену наречия прилагательным. При этом синтетическое глагольное сказуемое разлагается на а) глагольное аналитическое или б) именное. Например:

- а) He worked *little* that day. → He did *little* work that day.

You worked *excellently*. → You did an *excellent* job.

I washed *quickly*. → I had a *quick* wash.

Let's look at it *more closely*. → Let's take a *closer* look at it. (*BBC World News* 1.12.2007)

- б) You travel *frequently*. → You are a *frequent* traveller. (*CNN* 2.11.2006)

He walked *slowly*. → He was a *slow* walker. (*J. Collins*)

My watch keeps time *badly/well*. → My watch is a *bad/good* timekeeper.

He speaks French *well*. → He is a *good* French speaker.

Sylvia had never slept *well*. → Sylvia had never been a *good* sleeper. (*A. Connor*)

It was *mainly* Darrow who got business for them. → Darrow had been their *main* business getter. (*I. Stone*)

При подобных преобразованиях дополнения и обстоятельства могут а) сохраняться при замещающем существительном, б) превращаться в часть сложного слова или в) подразумеваться. Например:

- а) You come late *to the show*. → You're a late comer *to the show*. (*R. Chandler*)

- б) He notoriously passes *the buck*. → He is a notorious *buck-passing*. (*спихивает ответственность за что-л. сделанное на других*). (*BBC*)

где наречие *notoriously* заменено прилагательным *notorious*, глагольное сказуемое *passes* — именным *is ... -passer*, а глагольно-объектное сочетание *passes the buck* — сложным существительным *buck-passing*.

- (в) He stayed *in other people's rooms* notoriously *long*. → He was always being ejected from somebody's rooms, since he was a notorious stayer. (*P. H. Johnson*)

Если в результате замены может получиться малоупотребительное словосочетание, оно заменяется одним словом. Например: He plans strategy *cleverly*. → He is a *clever strategy planner*. → He is a *clever strategist*.

Если норма языка не допускает замены наречия прилагательным того же корня, употребляется контекстуальный синоним такого прилагательного. Например: "Your grandson makes friends *very easily*. He is not at all shy." "Oh, yes, ... Robin's an *excellent mixer*." (очень общительный)³⁷ (*D. du Maurier*)

Подобная номинализация позволяет избежать нарушения нормы языка. Ср.:

*The hurricane makes rain powerfully.

The hurricane is a *powerful rainmaker*. (CNN 6.6.2007)

Часто происходит разложение глагольного сказуемого с образованием именного и заменой личного глагола существительным-подлежащим, наречия — прилагательным-предикативом, а личного местоимения — притяжательным. Например: *He visits frequently*. → *His visits* are frequent.

К числу моделей с заменой наречия прилагательным также относятся предложения а) с вводным it, б) со сложным подлежащим (где глаголу-сказуемому соответствует не существительное, а инфинитив) и в) с заменой глагола и наречия существительным и прилагательным других корней. Например:

a) You can *safely bet*... → It's a *safe bet* Britten will have you doing *physicals*.
(F. G. Slaughter)

б) I convince *easily*. → I am *easy* to convince.

в) *непр.* John *came too soon*. → *книжн.-письм.* John's **arrival** was *premature*.

4) Очень продуктивна модель с заменой модуса-С модусом-П — с разложением синтетического глагольного сказуемого и превращением его в именное, с заменой личной формы глагола однокоренным существительным-подлежащим, личного местоимения-подлежащего — притяжательным местоимением — определением нового подлежащего, а придаточной части-дополнения — придаточной частью-предикативом. Например: *I believe he was happier here than anywhere*. → *My belief* is *he was happier here than anywhere*. (W. S. Maugham) (Подробнее об этом виде номинализации см. 6.1.1)

5) С моделью (4) сближается модель с вводным it, где атрибутивное словосочетание уже не подлежащее [как в модели (4)], а предикатив, а модус-С I feel заменен модусом-ПС: It is my ... feeling. Например: *Personally, I feel that we are approaching a critical period*. → It is *my personal feeling* that we are approaching a critical period. (F. Knebel, C. Bailey) Здесь налицо дополнительная замена — наречия personally прилагательным personal.

6) Разложение глагольного сказуемого на именное с заменой притяжательного местоимения личным, существительным — прилагательным, а глагола — наречием. Например: Her beauty surpassed everybody else's. → She was surpassingly beautiful.

³⁷ С другой стороны, бывает ограничена замена прилагательного однокоренным наречием. Так, хотя She is a **big** talker заменяется на She is talking **big**, He is a big eater соотносится не с *He eats **big**, а с He eats a lot.

7) Причастие I → слово «категории состояния». Например: The baby is **sleeping**. → The baby is **asleep** (с одновременной заменой аналитического глагольного сказуемого именным).

8) Причастие I (словосочетание) → существительное с предлогом

При этом аналитическое глагольное сказуемое сменяется именным, а двусоставное глагольное предложение — безглагольным (3.2) или односоставным. В качестве исходной формы используется Continuous a) Active или б) Passive.

Номинализированные предложения с предложно-именными сочетаниями характерны для официально-делового стиля, особенно для письменных объявлений. Например:

a) *Active*

Passengers must not speak to or distract the driver without good cause while the vehicle is **moving**. → Passengers must not speak to or distract the driver without good cause while the vehicle is **in motion**. (списано в автобусе в графстве Дорсет)
Preparations for the trial were **taking place**. → Preparations for the trial were **under way**. (*Collins*)

They are **holding talks** now. → They are **in talks** now. (*BBC World News* 18.6.2007),ср. также: Are you **in talks** with him for the moment?

I'm **hurrying/rushing** to buy a newspaper. → I'm **in a hurry / in a rush** (to buy a newspaper).

The bombers were **running away**. → The bombers were **on the run**. (*CNN* 9.7.2007)

Quiet, please. Exams are **going on**.

QUIET PLEASE
EXAMS IN PROGRESS

(Тише. Идут экзамены.)

(списано в Стенфордском университете)

Quiet please
Service in progress

(Просьба соблюдать тишину. Идет служба.)
(списано в Национальном соборе в Вашингтоне)

STOP
Security measures in progress

(Остановитесь. Действуют меры безопасности.) (табличка у Букингемского дворца)

б) *Passive*

Caution. Cleaning is **being done**

CAUTION
Cleaning in progress

(Идет уборка) (списано в лондонском аэропорту Хитроу)

The playground is **being refurbished** → PLAYGROUND REFURBISHMENT IN PROGRESS (Ремонт площадки для игр) (списано в Хайклиффе, Дорсет)

The house is **being sold**. → ON SALE (надписи на домах в Англии)

The house is **being offered** for sale. → UNDER OFFER (О продаже дома ведутся переговоры) (надписи на домах в Англии)

The book is **being used**. → BOOK IN USE (*Книга занята*) (списано в Британской библиотеке, Лондон)

The room is **being used**. → Room in use (*Гостиничный номер занят*)

Ср. надпись на двери туалета в Британской библиотеке: OUT OF USE (*Туалет не работает*)

The bus is not **being used**. → Sorry — not **in service** (надпись на автобусе, списано в Хайклиффе, Дорсет)

Closed circuit television is **being used**. → C.C.T.V. **IN OPERATION** (*Работаем камера внутреннего наблюдения*) (списано в Хайклиффе, Дорсет)

His appointment is now **being discussed**. → His appointment is now **under discussion**. (*BBC World News 26.6.2007*)

Negotiations are being conducted. → Negotiations are **under way**. (*BBC World News 2.7.2007*)

He was **being interrogated**. → He was **under interrogation**. (*BBC World News 20.8.2007*)

The magazine is **being sold** now. → The magazine is **on sale** now. (*CNN 2.7.2007*)

9) Разные члены текста газетной статьи → предложно-именное сочетание в заголовке

Наиболее продуктивны предложно-именные сочетания с предлогами for и in.
Например:

Jail for bus crash driver

A BOOZY bus driver who caused a crash that left an elderly couple fighting for life has been jailed for eight months. (*THE PEOPLE*, 14.8.2005, p. 16)

TROOPS IN COUP

ARMED forces in Mauritania have taken over the Islamic republic to end the “totalitarian regime” of President Maaouya Taya. (*DAILY MIRROR*, 4.8.2005, p.4)

По-видимому, из заголовков подобные предложения (но уже со вспомогательными глаголами) переходят в газетные статьи и в тексты радио- и телепередач.

Например: Iran is **in breach** of its obligations (*BBC 8.2.2006*)

Ср. также заголовок (1) и текст соответствующей статьи (2):

1) Ottawa **in talks** with General Electric to unload large share of Atomic Energy of Canada Ltd. (*Toronto Star* 6.7.2007, p. A1)

2) The federal government **is in advanced negotiations** with U.S. industrial giant General Electric Co. to sell a large share of Crown-owned Atomic Energy of Canada Ltd. (*ib.*)

Двойные замены [(a) + (б)]:

- 1) a) Герундияльное словосочетание → сложное существительное,
б) so → such.

Например: **Wasting time** so is bad. → Such **time-wasting** is bad.

При этом нейтральная стилистическая окраска сменяется книжно-письменной.

- 2) а) *Прилагательное* → *существительное*,
 б) *наречие степени* → *прилагательное степени*.
 3) *Личная или неличная форма глагола* → *подлежащее — существительное или герундий в предложении с there + be*

Например:

No one **replied**. → There was no **reply**.

He can't be **deceived**. → There is no **deceiving** him. (*Его не проведешь.*)

- 4) а) *Глагол* → *существительное*,
 б) *личное местоимение* → *притяжательное местоимение*.

Например:

What are *you thinking* about? → What are *your thoughts*? (с одновременной заменой аналитического глагольного сказуемого именным)³⁸ (*D. Francis*)

What do *you think* about this/that? → What are *your thoughts* on this/that? (*CNN 8.6.2007*)

What do *you predict*? → What is *your prediction*? (*Voice of America 23.8.2004*)

- 5) а) *Личная форма глагола* → *герундий*,
 б) *личное местоимение* → *притяжательное местоимение*.

Например:

The refurbishing was done not at a time *you chose*. → The refurbishing was done not at a time of *your choosing*. (записано в Крайстчерче, Дорсет)

- 6) *Придаточная часть — дополнение* → *предложное дополнение*
 а) *Глагольное сказуемое* → *определенное существительное*,
 б) *подлежащее* → *предложно-именное определение*.

Например: He told me that *the match had been cancelled*. → He told me about *the cancellation of the match*.

- 7) а) *Глагольное сказуемое* → *подлежащее (отглагольное существительное)*,
 б) *подлежащее-существительное* → *определение (предложно-именное сочетание)*.

Например: *The Graf Spee was sunk*. → *The sinking of the Graf Spee*

- 8) а) *Инфинитив* → *существительное*,
 б) *наречие* → *прилагательное-определение*.

Например: You can *easily answer*. → There's **an easy answer**. (*R. Powell*)

- 9) а) *Причастие* → *существительное другого корня*,
 б) *наречие* → *прилагательное-определение* (с образованием фразового сказуемого).

Например: I was *really scared*. → I had **a real fright**.

³⁸ Вместо последнего вопроса, в частности, возможны:

побуждение: Tell me your thoughts. (*D. Francis*)

повествовательное предложение: A penny for your thoughts.

краткий вопрос: "Thoughts, Peter?" Clark asked (*T. Clancy*).

- 10) а) *Предложно-именное сочетание — обстоятельство места → субстантивные определения,*
 б) *Аналитическое глагольное сказуемое со вспомогательным глаголом в Past Indefinite → именное сказуемое со связкой в Present Indefinite.*

Например: He was born in Sierra Leone. → He is Sierra Leone born.

5.2.7. Разложение + введение опорного слова

Например: It is not done → It is not the done **thing**. (Это не принято)

5.2.8. Объединение + замена

Например: I want to get rid of **the stiffness in my neck**. → I want to get rid of **my stiff neck**, где произошла замена существительного stiffness прилагательным stiff. Однако эта деноминализация компенсирована созданием более компактного атрибутивного словосочетания за счет замены постпозитивного предложно-именного определения пропозитивным.

5.2.9. Объединение + введение опорного слова

Например: Stones have been thrown several times. → There have been several **stone-throwing incidents**. (BBC), где подлежащее и сказуемое Stones have been thrown объединены в сложное прилагательное stone-throwing, которое определяет введенное опорное слово incidents.

5.2.10. Замена + введение опорного слова

Например:

- 1) He looked at me **queerly**. → He looked at me in *a queer way*. (A. C. Doyle)
- 2) Sunderland played **energetically**. → Sunderland played *an energetic game*.
- 3) It was not **easy to fool him**. → **He was not an easy man to fool**. (R. Lydum)

В (1) наречие queerly заменено прилагательным queer, а в (2) наречие energetically заменено прилагательным energetic. Оба прилагательных являются определениями введенных опорных слов — way в (1) и game в (2). (См. также: 10.2.2.) В (3) предикатив easy и подлежащее to fool стали определениями введенного опорного слова man, а дополнение him заменено подлежащим he.

5.2.11. Синонимичные номинализированные конструкции

Например: Her handwriting was clear. → She wrote a clear hand. В первой конструкции в сложном существительном объединены hand + writing и употреблено именное сказуемое. Во второй конструкции сказуемое, правда, глагольное, но зато

объединены в одно атрибутивное словосочетание прилагательное *clear* и существительное *hand*.

Таким образом, в языке постоянно происходит процесс номинализации (часто — достижения полезной избыточности) за счет увеличения частотности употребления именных структур. Номинализация расширяет синтаксические ресурсы языка, позволяет передавать тончайшие оттенки мысли и стилистические различия. Она сводится к четырем основным процессам (разложение, объединение, замена, введение опорного слова) и их сочетаниям.

6. МОДАЛЬНО-ДИКТАЛЬНЫЕ СОЧЕТАНИЯ

6.0. Введение

Модель — абстрактная схема, отражающая структуру языковой единицы. Модели выделяются по моделируемым признакам. Варианты моделей совпадают по моделируемым и различаются по немоделируемым признакам. Ср., например:

- 1) Moose is married **and so am I.** (*J. Aldridge*)
- 2) The pleasures were small, **and so were the irritations.** (*J. O'Hara*)
- 3) Mark was all for going on with it now. **And so was Mary Villiers.** (*R. Keverne*)

Если моделируемыми признаками считать лексический состав и синтаксическую структуру, примеры 1–3 являются вариантами одной модели. То, что при этом предложения (1) и (2) и СФЕ (3) различаются по немоделируемому признаку — степени слитности, свидетельствует о том, что они являются вариантами единой языковой модели, выступающей в речи в виде вариантов с разной степенью слитности.³⁹

Модусы-С, П и ПС (1.1) объединяют множество моделей. Рассмотрим их, значение и употребление модально-диктальных сочетаний (6.1), а также иерархию модусов и диктумов (6.2.)

6.1. Модели, значение и употребление модально-диктальных сочетаний

В рамках этого раздела остановимся на таких проблемах, как классификация модусов по конкретизируемым модусным элементам (6.1.1), степень выраженности

³⁹ Модели могут объединяться в блоки моделей, а те, в свою очередь, — в гипермодели. С другой стороны, модели могут объединяться в блоки, которые охватывают несколько вариантов (см. нашу книгу «Грамматика текста», раздел 1.1. «Синтаксические модели и связанные с ними категории», а также «Объяснение используемых терминов» в конце настоящей книги).

модусов и диктумов (6.1.2), степень расчлененности модусов и диктумов (6.1.3), средства связи модусов с диктумами (6.1.4).

6.1.1. Классификация модусов по конкретизируемым модусным элементам

Подробнее проанализируем структуру и значения модусов-С, П и ПС.

Все модусы бывают 1) двучленными и 2) трехчленными.

Ср. (конкретизируемые модусные элементы выделены полужирным шрифтом, остальные члены модусов — курсивом):

1) *Двучленные модусы*. Например:

С — *I think I'll go, then. (D. Carter)*

Red Beaumont, saying, "Lo", entered,... (D. Hammett)

Thinking we need a chat, is all, *me and the men here. (M. Moore)*

Convinced he could make better progress on foot, **he'd** gotten off on Orchard Road. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

... (сообщение по радио). *Matthew Colin reporting. (BBC 14.7.2007)*

П — *My belief is he was happier here than anywhere. (W. S. Maugham)*

ПС — *Press reports indicated that the price of bread would rise the following week. (Collins)*

It says in the Bible that... (*В Библии сказано, что...*)

One thing certain. He'll spend more time with his kids. (*CNN 21.12.2006*)

Family rumour said that Archibald had put away a fortune in the bank. (*J. Lennox*)

My thinking says you're going to make rich. (*D. Francis*)

Evidence demonstrates that many were killed by sudden violence. (*C. Cussler*)

2) *Трехчленные модусы*. Например:

С — *I was thinking how necessary it was for us to get back to the town. (W. Cooper)*

I'm afraid there's no doubt about it. (*A. J. Cronin*)

How long that will go on *I have no idea. (CNN 10 5 2007)*

We are very fearful of the future. (*BBC World News 20 6 2007*)⁴⁰

Neither was surveillance-conscious. (F. Forsyth)

You seem to be of the belief that... (*BBC World News 116.1.2008*)

*I am very clear*⁴¹ that he is right.

⁴⁰ Трехчленные модусы-С подобной структуры, широко используемые средствами массовой информации, являются результатом разложения при номинализации (5.2.1). Ср.:

I fear that... → I am fearful that... (*CNN 8.6.2007*)

⁴¹ I am very clear — я уверен.

They were like⁴², “Why aren’t you in your underwear so everyone can see?” (Daily Express 2.8.2009)

П — *Belief is growing that a mother’s place is in the home. (Daily Mail 6.8.2008, p. 9)*

Word had been relayed by early evening that two men had already been chosen. (*R. Ludlum*)

The news is out that... (CNN 30.4.2009)

ПС — **It** is almost **certain** that he will be elected. (*Collins*)

He had no affection for Kennedy, **that was for sure.** (*J. Archer*)

As was reported in the final edition of yesterday’s paper, his five-year-old son Robert died during the night. (*J. Archer*)

“Can they do anything about this?” “**That remains to be seen**”.

“It is replenishable”. “**That’s good to hear.**” (*I. Rankin*)

The message said every one had gone ashore. (*D. Brown*)

Подлежащие модусов-С, как правило, выражены одушевленными существительными или личными местоимениями, а подлежащие модусов-П и ПС — существительными неодушевленными или соответствующими заместителями. Ср. (Таблица 18):

Таблица 18
Средства выражения подлежащих модусов — С, П и ПС

<i>Модус-</i>		
<i>C</i>	<i>П</i>	<i>ПС</i>
<i>I said</i> you’d quite understand and you’d make allowances. (<i>W. S. Maugham</i>)	<i>The word was</i> that Nichols was casting a new play. (<i>I. Shaw</i>)	A statement said: ‘The department accept that Martin Sixsmith has remained in their employment since his contract began on November 19, 2001.’ (<i>Metro 8.5.2002</i>)

Связь модусов с диктумами осуществляется единичной (1) и последовательной (2) корреляцией (1.3.3). Ср.:

- 1) Before he **knew**, he had increased speed towards it. (*D. Morrel*)
- 2) Before he **knew** it, the car was racing past the multicolored lights of the World’s Fair. (*H. Robbins*)

В предложении (1) модусный глагол *knew* модуса-С *he knew* конкретизируется диктумом *he ... it* непосредственно, а в предложении (2) — опосредованно: *knew* → *it* → *the car... Fair*.

Остановимся на некоторых других особенностях каждого из трех типов модусов.

⁴² They were like *infml.* — разг. Они типа: «...».

Модусы-С

Рассмотрим: 1) средства выражения их глагольных модусных элементов и их диктумов, 2) порядок членов модуса, 3) позиции модуса по отношению к диктуму, 4) некоторые семантические характеристики модусов-С, 5) их функциональные типы.

1) Средства выражения глагольных модусных элементов модусов-С и их диктумов

Они охватывают глаголы речи (или, шире, коммуникации), чувственного восприятия, мысли, оценки, выражения эмоций и воли (модусные глаголы), а также их дистрибутивные эквиваленты: а) модальные (полувспомогательные) глаголы, б) каузативные глаголы, в) *to have*⁴³, г) глаголы, синонимичные модусным в каком-либо значении, д) словосочетания, синонимичные модусным глаголам⁴⁴, е) модусные глаголы, подвергшиеся номинализации (5.2.1) (Таблица 19).

Таблица 19
Дистрибутивные эквиваленты модусных глаголов

Модусы-С	Их дистрибутивные эквиваленты
I HOPE SO.	a) I SHOULD SO (<i>D. Parker</i>) — You can't do it. — (<i>American child</i>) I CAN SO
I KNOW THAT.	a) You CAN THAT. (<i>J. Galsworthy</i>) We WILL THAT. (<i>A. J. Cronin</i>) Ср. также общность происхождения can и know и исконное значение will <i>xoить</i> .
I hardly can BELIEVE IT THAT it is true at all. (<i>F. S. Fitzgerald</i>)	b) This Government is going to MAKE IT THAT we won't be able to buy anything for ourselves. (<i>Morning Star</i> 26.01.1973) b) Jimmy would HAVE IT THAT you wouldn't mind. (<i>A. Christie</i>) g) I TAKE IT THAT you refused? (<i>A. Christie</i>)
I HOPE THAT he succeeds.	d) I KEEP MY FINGERS CROSSED THAT he succeeds. (<i>BBC World News</i> 21.2.2007)
Rakosi used to SAY: the hard part is getting the customer into your pocket, the rest is a waltz.	g) Rakosi HAD A SAYING: the hard part is getting the customer into your pocket, the rest is a waltz. (<i>M. Hartmann</i>)

⁴³ В зависимости от структуры диктума модусный глагол have бывает смысловым (1), модальным (2) или вспомогательным (3). Ср.:

- 1) NATO still HAS *a role to play* in Kosovo. (*BBC* 24.6.2008)
- 2) NATO HAS *to play a role* in Kosovo.
- 3) NATO HAS *played a role* in Kosovo.

⁴⁴ Модус-С может быть выражен фразовым сказуемым, например: Give me your thoughts about it. Наличие в нем существительного (здесь thoughts) не превращает модус-С в модус-П. При определении типа модуса (С или П) важен не морфологический аспект (часть речи, к которой принадлежит модусный элемент), а его синтаксическая функция.

Ср. также: I have a feeling William will surprise us all. (*CNN* 8.4.2011); The authorities went public that...

Диктумы модусов-С бывают выражены бывшими предложениями не только двусоставными глагольными, но также двусоставными безглагольными, ставшими сложными дополнениями. Например: I expect **you to be punctual**.

2) Порядок членов модуса-С

Как правило, сказуемое модуса-С следует за подлежащим. Их инверсия возможна а) при эмфазе, б) в случае вводности, в) в газетно-публицистическом стиле, особенно в американском варианте, г) в беллетристике. Например:

a) Bang **went the gun**.

Seen enough, **have you?** (*J. Lemox*)

б) The best solution, **suggested Pat**, would be to install a security alarm system.

в) **Said Manager Kim Kessels**: ‘This is our best result in 20 years!’

г) ‘Nice to see you,’ Phil said / **said Phil**.

В разговорном стиле в качестве невежливого ответа со значением *Это Вы так говорите, Это он так говорит* иногда употребляются модусы-С с инверсией: says you, says he. Например:

A: I’m going to win this game. B: *Says you*.

Вопросительная инверсия в модально-диктальных сочетаниях с модусом-С бывает а) двойной, б) одинарной, в) нулевой. Ср.:

a) Has Morgan got them, do you think? (*J. H. Chase*)

б) How do you think I like it? (*G. Greene*)

How old do you think this place is? (*C. Cassler*)

в) разг. How long you figure before we save up? (*R. Bradbury*)

He is coming, you think? (удостоверительный вопрос)

При вставке после модусного глагола союза that вводная часть преобразуется в главную часть СПП, а остальные члены образуют дискретную дополнительную придаточную часть. Например: What effect do you think *that* this show might have? (*BBC*) Здесь образовались главная часть do you think и придаточная часть What effect + that this show might have.

Интерпозитивный вопросительный модус может сохранять более старую форму без вспомогательного глагола do. Ср.:

Why, **do you think**, was he guilty?

Why, **think you**, was he guilty?

3) Позиции модуса-С по отношению к диктуму

а) Препозиция модуса

В препозиции отрицательным модусам с глаголами fancy, guess, reckon, calculate предпочитаются отрицательные модусы с глаголами типа believe и imagine. Ср.:

I don’t believe/imagine he’s coming.

(?) **I don’t fancy/guess/reckon/calculate** he’s coming.

При этом отрицание может находиться (1) в модусе, (2) в диктуме или (3) в модусе и диктуме (в последнем случае модусы постпозитивны, они будут рассмотрены ниже). Ср.:

- (1) I don't believe he's coming.
- (2) I believe he's **not** coming.

б) *Интерпозиция модуса*

Она характерна с глаголами know и thinks. Например:

Places and stories you **thought** you knew. (CNN 4.5.2011)
 They are looking for we don't **know** what. (*ib.* 16.6.2014)
 They are heading who **knows** where. (BBC World News 14.10.2011)
 John comforting his wife as best he **knew** how. (*I. Rankin*)

С некоторыми глаголами она предпочтительнее. Ср.:

- a) It is better, **I conceive**, to be just a bit lenient.
- b) (?) It is better to be just a bit lenient, **I conceive**.

Интерпозиция особенно характерна между частями диктума-ССП.

Например: I was in Rome, **I dreamed**, and all the bells were ringing.

в) *Постпозиция модуса*

Постпозитивные модусы-С I think и I suppose более характерны для BE, а I guess употребляется почти исключительно в AE. Все три передают разговорный стилистический оттенок.

Например:

BE — It means he hasn't paid **I think**.
AE — I'm going to get a new one for the basement **I think**.
BE — She's all right **I suppose**.
AE — You'll probably see her Saturday **I suppose**.
AE — His dad had to go out and earn extra money **I guess**.

Не все модусные глаголы при употреблении модуса-С в постпозиции сочетаются с интерпозитивным отрицанием. Ср.:

"Am I likely to get an F?" "**I don't imagine/suppose**."
 "Am I likely to get an F?"* "**I don't fancy/reckon**."

При выборе между ответами с конечным отрицанием или с интерпозитивным отрицанием и конечным SO необходимо учитывать следующее.

Assume, be afraid, fear, guess, hope, presume и suspect образуют отрицательную форму с конечным отрицанием. Например:

'Is this picture worth a lot of money?' 'I'm afraid **not**.'
 There's no use waiting any longer.' 'I guess **not**.'
 'I fear **not**.' (*R. Summers*)

Некоторые глаголы употребляются как с конечным отрицанием, так и с интерпозитивным отрицанием и конечным so (believe, say, seem, suppose, appear, expect, imagine, think). Например:

I suppose **not**.

I don't suppose **so**.

Ответ I don't think **so** встречается чаще, чем I think **not**, который имеет официальный или книжный оттенок.

Подобные ответы могут различаться по смыслу. Ср.:

'Is the illness serious?' 'I don't know. The doctor didn't say **so**.'

'Is the illness serious?' 'No, it isn't. The doctor said **not**.'

В речи современной молодежи встречается конструкция с конечным эмфатическим отрицанием типа

I'm so glad those old people came to the party... **not!**

Obviously the government is going to tell us the whole truth... **not!**

Конструкция распространяется персонажами американских телевизионных юморесок (где она, возможно, возникла), а за последнее время проникает и на страницы газет. Это шутливый способ передачи иронии или неискренности. Аналогичный эффект достигается употреблением вместо not конечного I don't think. Например: That's a MASTerpiece, I don't think.

Как отмечалось выше (а), при постпозиции модуса отрицание может быть употреблено дважды: в модусе и в диктуме. Например:

He isn't coming, I don't suppose/think/believe/imagine.

'Why don't you refuse to pay your bill?' 'That wouldn't make any difference, I don't expect!'

При наличии в составе диктума неэксплицитных модусов типа sure, certainly (о них подробнее см. ниже: 6.1.2) употребление постпозитивного вопросительного модуса является нарушением языковой нормы, а вопросительно-отрицательного — соответствует норме. Ср.:

* He's certainly coming, do you think?

He's certainly coming, don't you think?

* She sure likes me, do you think?

She sure likes me, don't you think?

4) Некоторые семантические характеристики модусов-С

а) В ответных репликах модусы-С с глаголами типа reckon, fancy, imagine, suppose употребляются в качестве синонимов утвердительной частицы yes, а с глаголом bet (*BE sl, AE infml*) — в значениях *Конечно, Еще бы, А как же, Обязательно*. Ответная реплика You can say that again означает *Согласен, What do you know (разг. AE)* — *Подумать только!, You don't say — ирон. Да ну?, Неужели?; You are telling me и I'll say — Еще бы*. Например:

"Can you get up all right?" "**I reckon/suppose/imagine.**"

"I must have a word with one or two people first." "**I'll bet.**" (*J. Archer*)

“Are you going to go?” “**You bet!**” (*Collins*)

“Have a great evening.” “**You bet.**” (*CNN 30.3.2007*)

“It’s hot today.” “**You can say that again.**” (*Longman*)

‘You have a reputation in university circles as a generous man interested in financing the pursuit of academic excellence.’ ‘Well, **what do you know.**’ (*J. Archer*)

“It’s Washington.” “**You don’t say!**” (*E. McBain*)

“Cor, it’s a bit brass monkeys⁴⁵ this morning.” “**You’re telling me**”, agreed Rose with a smile. (*P. Evans*)

В ответах со значением «Понимаю» употребляется не только I understand, но и I see. Ответ типа «Бог его знает» передается посредством не только God knows, но и Christ knows. Например: “You probably still have family there.” “**Christ knows.**” (*I. Rankin*)

б) Место фразового ударения на thought или на последующем глаголе имеет смыслоразличительное значение. Ср.:

“It’s beautiful!” “Oh, I am glad. I THOUGHT you’d like it.” (*Я так и знал, что...*)

“It isn’t very nice.” “Oh, dear. I thought you’d LIKE it.” (*А я-то думал...*)

в) Значение вопроса с модусом I wonder зависит от интонации модусного глагола wonder. Ср.:

- | | |
|------------------------|---|
| 1) But is this ↗RIGHT | $\left\{ \begin{array}{l} \text{I } \nearrow \text{WONDER?} \\ \text{I wonder?} \\ \text{I } \searrow \text{wonder?} \end{array} \right.$ |
| 2) But is this ↗RIGHT, | |

Вопросы (1) выражают сомнение, а вопрос (2) выражает решительное несогласие с содержанием диктума.

5) Функциональные типы модусов-С

Помимо модусов-С, рассмотренных выше (*истинных*), есть еще два их функциональных типа: *фатические* и *мнимые*.

В *фатических* модусах модус формально налицо, но его обычное модусное содержание подверглось десемантизации, его связь с соответствующим диктумом ослаблена, и его главными функциями являются: выигрыш времени, заполнение паузы, а также фатическая (контактоустанавливающая и контактоподдерживающая) функция. Например: shall we say..., (I) say....

Фатическими являются и модусы-С с подлежащим you, употребляемые как вводные элементы, характерные для неофициального общения с хорошими знакомыми. Например: you know/see/realize; you can see; you may know; you may have heard; you must admit; you think. Например:

⁴⁵ brass monkeys *sl.* — очень холодно.

‘It’s made overseas, made to look like legitimate parts made here’. ‘**You think?**’
(L. Barklay)

Мнимые модусы. Ср.:

- a) **I said** you’d quite understand. (W. S. Maugham)
- б) **The clock in the dashboard said** ten-thirty-two. (D. Hammett)
The clock on the squadroom wall read 10:51 A.M. (E. McBain)
My watch showed 10:44 PM. (*And then we heard the thunder*)
He checked **his watch** here; it **told** him he still had half an hour. (F. Forsyth)
- в) Only **time** will **tell** how... (BBC World News 6.7.2007)
- г) **10 dollars says** you are wrong.
- д) **US road signs told** us to travel at 15 m.p.h. because of children playing. (A. McNab)
- е) **The plan talks** about regional security. (BBC 9.12.2007) (*В плане говорится о...*)

Различие между истинными и мнимыми модусами-С лежит в сфере синтаксической семантики и стилистики. В истинных модусах-С подлежащее является агентом, способным выполнять действие, переданное модусным глаголом. А в модусах мнимых подлежащее выражено существительным неодушевленным, которое подвергается персонификации, что позволяет сочетать его с соответствующим глаголом.

Модусы в примерах (б) занимают промежуточное положение между модусами истинным (а) и мнимыми (в–е). С одной стороны, их подлежащие *clock* и *watch* — неодушевленные, не способные осуществлять действия *said*, *read*, *showed*, *told*. Но, с другой стороны, здесь все же есть ассоциативная связь между подлежащим (частями) и членом состава сказуемого (показываемым ими временем). В случаях (в) и (г) такая ассоциативная связь отсутствует, и предложения (в) и (г) фактически означают:

Only in time will it become clear how...

I bet you **10 dollars** that you are wrong, где истинным модусом является I bet you 10 dollars.

В качестве подлежащих мнимых модусов часто выступают существительные и атрибутивные словосочетания, обозначающие 1) момент времени, 2) природное явление и 3) ситуацию. Например:

- 1) **Monday had seen** the arrival of an old business acquaintance from London. (S. Westleigh) (= On Monday an old business acquaintance arrived from London.)
The next day found them walking to Asham once more. (S. Westleigh) (= The next day they were walking to Asham once more.)
- 1492 **saw** the beginning of a new era. (= The world saw the beginning of a new era in 1492.)
- Mrs Carpenter glanced at **her watch**. It **read** 4 p.m. (F. Forsyth)
- Next month sees** the welcome publication. (Daily Mail 6.9.2016)
- This week saw** an artillery barrage between North and South Korea. (BBC World News 27.11.2010)

This watch' has seen gale force winds. It doesn't just **tell** time. **It tells** history. (CNN 18.6.2014)

April saw another big jump in food prices.

December witnessed a landing in New Britain. (*The Book of Knowledge*)

2) **A low line of dark clouds on the horizon promised** rain later in the day. (M. Moore)

3) **Rising prices spell** disaster for the world's poorest. (CNN 21.4.2008)

He refused to answer their accusations, but **his silence spoke volumes**. (было красноречивым, говорило о многом)

A picture says...

All signs show that... (BBC World News 21.11.2014)

Judie's face said twenty minutes seemed like a very long time. (J. Deaver)⁴⁶

Модусы-П

Остановимся на таких вопросах, как 1) средства выражения и семантика их членов, 2) некоторые особенности их употребления, 3) близость модусов-С и П.

1) *Средства выражения и семантика членов модусов-П*

Конкретизуемые элементы модусов-П выражены абстрактными существительными и местоименными словами (it / all / указательные местоимения / there / here / as).⁴⁷

Неконкретизуемые элементы модусов-П выражены связкой be и ее дистрибутивными эквивалентами (кроме глаголов: seem, appear, look, smell, taste, sound, feel, happen, chance, turn out, prove — они являются компонентами модусов-ПС) — глаголами, которые в сочетании с подлежащими передают такие значения, как, например: а) существование, наличие, пребывание в каком-либо состоянии; б) распространенность, циркулирование; в) изложение, формулировка, г) выделение, отличие, д) возникновение, появление, событие; е) развитие, изменение состояния, характеристик; ж) сообщение нового; з) выяснение нового, неожиданная мысль, догадка; и) ожидание; к) предложение; л) следствие; м) итог; н) эмоции, о) вопрос; п) восприятие, ощущение; р) надежда; с) намерение; т) обвинение; у) опасение; ф) предположение; х) признаки; ц) смысл; ч) сомнение; ш) обоснование.

а) *Существование, наличие, пребывание в каком-либо состоянии*

Здесь типичны модусы: the fact/question remains, the question remained, the saying remained in force, it / the law / the case stands, things stood / go / were left, that / the thing / the reality / the problem is. Например:

⁴⁶ Во всех рассмотренных случаях употребления мнимых модусов их подлежащие являются мнимыми агентами. Подлежащие — мнимые агенты встречаются и вне модально-диктальных сочетаний. Если при этом упомянут истинный агент, он может быть выражен дополнением. Например: A fifteen-minute shopping frenzy in the market bought me a new pair of rip-off Levi's for sixteen quid. (A. McNab), где A fifteen-minute shopping frenzy in the market — агент мнимый, а me — истинный.

⁴⁷ Реже конкретизуемые элементы модусов-П бывают выражены инфинитивами и герундиями. Например: To say she was astonished would have been an understatement. (C. Cussler)

The fact remains. Your wife never met Miss French? (*Факт остается фактом.*)
(A. Christie)

The way **it stands** now, I get to help only ten kids a day. (G. Metalious)

Is that you channelling your aggression, Doctor? (I. Rankin)

The thing is, I've nothing left now. (J. Lennox)

The problem is what happens next? (BBC World News 8.1.2011); **The reality is** that... (ib. 22.6.2012); **The truth** of the matter is that (ib. 23/9/2014).

The situation is that Cumberland doesn't want the Hartford properties left on the books. (D. Franics)

б) Распространенность, циркулирование

Зарегистрированы модусы: (the) rumour is / goes / got about / had been circulating, the thinking goes, (the) word is going round / went around / got around, the impression is around, the understanding was universal, suspicions were widespread. Например: **Rumour** is the frog tie could be a present from a family member. (Daily Express 27.5.2005)

в) Изложение, формулировка

Характерны модусы: the/a + story + goes/runs/went, the stories went, the saying/phrase goes, the theory goes/went, it went. Например: Old sins have long shadows, as **the saying goes.** (A. Christie)

г) Выделение, отличие

Например: **One thing stands out.** Every bit of human progress had happened for a single, simple reason: the elevation of the status of the individual. (A. Hailey)

д) Возникновение, появление, событие

Типичные модусы: the question arises/rose, the chance offering, as happed/happens, it came to pass. Например: But everywhere **the question rose:** what are we to do about it? (R. Kent); **As** sometimes happens...; **As happened** on a good night in the Ox, conversations ebbed and flowed. (I. Rankin)

е) Развитие, изменение состояния, характеристика

Употребительны модусы: it (all) got / came about / devolves / fell out / worked (out) / comes (down) to / boils down to / things are developing / going / panning out / came out / had worked out, the thinking is, the question has become. Например: The way **things are going** I doubt very much if my Frenchman or Englishman has more than one chance in a hundred of potting me. (убить меня) (E. K. Gann)

ж) Сообщение нового

Часто используются модусы: (the) word + came (down) / comes down / has come in / had come ahead / is (out) / went out / got around / has gotten around / was getting out / had filtered through / seeped through / was / had spread / was given / had been sent / has been smuggled (to sb) / is conveyed (to sb) / had been received, the knowledge/news/indications + came, the call is, the suggestion was made, fears were / optimism was + expressed, word/news + was brought, word/news/rumour/information + (has/had) reached sb. Например: **Word** was given to the press that the racehorse Khar-

toum had died of an illness contracted during the shipment from England. (*M. Puzo*); **Word is**, he's Cafferty's man. (*I. Rankin*); **Word was** she'd end up at HQ. (*ib.*)

3) Выяснение нового, неожиданная мысль, догадка

Продуктивны модусы: It + came to sb / hits sb / burst upon sb / struck sb / transpired / developed / emerged / turned out, it / the idea / the possibility + occurred to sb, the thought crossed sb's mind. Например: Miss Canfield, as **it transpired**, was correct. (*J. O'Hara*); The **issue is** what is going (to happen now.) (*BBC World News*)

и) **Ожидание**, к) **предложение**, л) **следствие**; м) **итог**; н) **эмоции**, о) **вопрос**; п) **восприятие**, **ощущение**; р) **надежда**; с) **намерение**; т) **обвинение**; у) **опасение**; ф) **предположение**; х) **признаки**; ц) **сомнения**; ч) **обоснование**. Например: и) The **expectation is** that... (*BBC World News* 13.10.2007), к) The **suggestion is** that... (*BBC World News* 19.10.2010); л) **It followed** there would be men who would dare anything to dabble in it. (*M. Puzo*); м) The **bottom line is** that... (*CNN* 6.5.2007); н) The **trouble is** I don't get my salary until Friday. (*Longman*); о) The **question is...;** п) The **impression is...**; The **sense is** that...; My **sense is** that...; The **feeling** there is that...; р) The **hope is** that...; с) The **plan is** that...; т) The **accusation is**; у) The **fear is** that they are buried under the rubble; The **worry may be...**; **Fears are growing about...**; The **danger is** here that... (*BBC World News* 22.9.2009); What is the **fear?** (*CNN* 17.11.2011); ф) (The) **chances are** that...; х) The **signs are** that...; ц) **Doubts remain** whether... (*BBC World News* 24.9.2010); ч) The **reasoning was** that it would be a first step for someone interested in the work. (*C. Cussler*).

Расширение модусов-П происходит двумя способами.

В первом случае вводится опорное слово (5.2.4), а модусный элемент преобразуется в его определение. Ср.: And **the worry was**, she couldn't do it → And **the worrying thing was**, she couldn't do it.

Во втором случае модусные существительные осложняются определениями. Например: And **the delicious irony is** that we will use them to accomplish our goal. (*C. Cussler*). В качестве определений чаще всего используются притяжательные местоимения (1), all (2), the only (3), real (4), big (5). Например:

- (1) **My information is** that there were witnesses. (*T. Clancy, M. Greenberg*); (2) **All the indications are...** (3) **The only certainty is...** (*BBC World News* 1.11.2014); (4) The **real worry is...** (*ib.* 24.9.2009); A **real fear was** that...; (5) The **big fear/question/problem is...**

В постпозиции модусы-П сохраняют прямой порядок слов в восклицательных и оценочных предложениях и подвергаются инверсии в невосклицательных и неоценочных повествовательных предложениях. Ср.:

What a vile world **it is!** (*G. B. Shaw*)

HANDS OFF VIETNAM IS REPLY TO DULLES WAR CALL (*Tribune Sydney* 7.4.1954, заголовок)

В условных придаточных связочных глагол модуса-П может быть употреблен в форме сослагательного наклонения. Например: We are dedicated to our cause as any soldier and as such, are ready to sacrifice our lives if need **be**. (*R. Aspin*)

2) Некоторые особенности употребления модусов-П

Модусы-П типа **it + is/was + that** часто используются для введения диктума, выраждающего отношение говорящего (объяснение, предположение, причина) к предыдущему высказыванию или к ситуации. Например:

Perhaps **it is that** women in Ireland are not a form of prayer?

It is not that the model is wrong.

По отношению к диктуму модус-П выступает как единое целое. Поэтому его связка согласуется в числе с его подлежащим, а не с предикативом-диктумом. Например: **This is very early days** (*Еще слишком рано судить*). (*BBC World News* 2.5.2008), где **is** согласуется с **This**, а не с **days**.

Модусы-П типа **it/this/there + be** (или его эквивалент) сочетаются с диктумами не только двусоставными глагольными, но и с безглагольными (1), а также односоставными (2). Например:

1) **It could be** a good mood to make. (*The Sun* 11.7.2008, p. 56)

2) **There was** no rousing her. (*C. Francis*)

В *BE* употребление модуса-П **it + be** без **that** с диктумом, содержащим именное сказуемое, допустимо при условии, что в этом сказуемом нет инверсии. Например: Oh, **it's** I'm not pretty enough.

При наличии инверсии в именном сказуемом или в глагольном в форме *Continuous* употребление подобных предложений считается нарушением языковой нормы в *BE*, но допустимо в *IrE*. Например:

It's asleep he is.

Was it drinking she was?

It must be working for her he was.

3) Близость модусов-С и П

Модусы-П могут быть результатом номинализации (5.2.6) модусов-С. Поэтому конкретизируемые существительные модусов-П бывают того же корня или той же тематической группы, что и конкретизируемые глаголы или прилагательные модусов-С. И те, и другие модусы могут вводить один и тот же диктум. Ср.:

C — I **hope** that...

C — Mr Wilson remains **hopeful** that... (*Morning Star* 24.1.1968)

P — The **hope** is that... (*Morning Star* 1.9.1971)

Иногда глаголу модуса-С может соответствовать однокоренное существительное модуса-П не в единственном, а во множественном числе. Ср.:

The judge **ordered** that the prisoner should be remanded. (*Hornby*)

The **orders** are that we stay here. (*E. Hemingway*)

Вместо существительного, однокоренного с модусным глаголом, подлежащее модуса-П может быть выражено синонимом такого существительного. Ср.:

I suppose you **think** you're clever. (*Hornby*)
 The **thought** is that... (*BBC World News* 27.4.2007)
 I had a **think**. (*S. Clark*)
 Well, sir, the **idea** is that I should be him. (*I. Fleming*)

При подобной номинализации подлежащее модуса-С, выраженное личным местоимением, заменяется в модусе-П соответствующим притяжательным местоимением — определением подлежащего (см. также 5.2.6): **I** believe/fear/understand/sense/feel/suspect/interpret... — **My** belief/fear/understanding/sense/feeling/suspicion/interpretation is...

И в этих случаях, если этого требует языковая норма, существительное модуса-П также может быть иного корня, чем глагол соответствующего модуса-С. Ср.:

- 1) *I am asking*: why haven't we heard of this before?
My question is: why haven't we heard of this before? (*F. J. Lipp*)
- 2) *We mean* to say that...
Our message is that... (*BBC World News* 29.10.2007)

Близость модусов-С и П также проявляется в а) наличии их гибридных сочетаний (т. е. модусов-ПС), б) возможности употребления в их диктумах сослагательного наклонения, в) их дистрибутивной эквивалентности, г) их позиционной гибкости.

а) *Гибридные сочетания — модусы-ПС*. Ср. модусы-С (1), П (2), ПС (3):

- 1) People expect that...
- 2) The expectation is that... (*BBC* 10.1.2008)
- 3) It is expected that...

В модусе-ПС употреблено подлежащее *It*, характерное для модусов-П, и часть сказуемого — причастие глагола *expect*, характерного для модусов-С. Ср. также:

The hard thing to believe was that this girl really wanted to help him. (*W. Halliday*)
 The important thing to remember is that a terminology is necessitated by a system of thought.

Здесь налицо подлежащие модусов-П *The hard thing* и *The important thing*, обложенные определениями — инфинитивами модусных глаголов *to believe* и *to remember*, обычных для модусов-С.

Ср. также ответ в диалоге: “You'd look through all the wanted posters and find one that might pass for me, and you'd make me a wageless trustee and allow me to cook for you.” “That about says it all.” (*L. Small*), где подлежащее модуса-П *That* сочетается со сказуемым модуса-С *says*.⁴⁸

Есть и более сложные сочетания модусов-С и П. Например: *The latest we understand is...* (*BBC World News* 29.12.2009), где модус-С *we understand* сочетается с модусом-П *The latest is*, за которым следует его диктум.

⁴⁸ Признаки, сближающие модусы-ПС с модусами-С и П, будут подробно рассмотрены ниже.

б) Сослагательное наклонение в диктуме модуса-

С: *I propose that we should start early.* (Hornby)

П: *The proposal is that they should build a new... hangar.* (N. Shute)

Это также характерно после suggest и suggestion, recommend и recommendation, advise и advice.

в) Дистрибутивная эквивалентность. Ср. модусы-

С: *Mrs. Banks, I think?* (A. Christie)

П: *Mr. Fortune, is it?* (H. C. Bailey)

С: *What do you think?*

П: *What are your thoughts?* (BBC World News 20.9.2007)

г) Позиционная гибкость

Так же, как модусы-С, модусы-П употребляются в пре-, интер- и постпозиции к диктумам. Ср.:

As things stand my family will be hit for more than £80,000 worth of tax. (The Daily Express 5.8.2006)

For, as things stood, he would not come out in the open to prove his case. (A. Christie)

I think it's a rather cheap meal, as things go today. (G. H. Hanna)

Модусы-ПС

Рассмотрим признаки, сближающие их с модусами-С и П.

Модусы-ПС и С сближаются А) по своему составу, Б) семантически, В) трансформационно, Г) дистрибутивно, Д) функционально, Е) позиционной гибкостью.

А) Близость состава модусов-ПС и С выражается в употреблении в них ряда

1) идентичных компонентов, 2) дериватов соответствующих компонентов и членов той же парадигмы, 3) синонимов.

1) Идентичные компоненты — это а) глаголы и б) прилагательные.

а) Глаголы. В модусах-ПС употребляется ряд глаголов, характерных для модусов-С, например: feel, look, sound, say, suggest, show. Ср. (Таблица 20):

Таблица 20
Идентичность глаголов модусов-С и ПС

<i>Модус</i>	
<i>C</i>	<i>ПС</i>
<i>I feel like it will split.</i> (M. Walker)	<i>It feels like it was a truck.</i> (G. H. Johnston)
<i>MP Says Call Parliament</i> (<i>Daily Worker</i> London 21. 8.1953, заголовок)	<i>It says in the Bible: Thou shalt not steal.</i>
<i>I suggest leaving now.</i> (Longman)	<i>Does it also suggest you have never done it?</i>

б) *Прилагательные*. Некоторые прилагательные (например, clear, certain, sure) употребляются как в модусах-С, так и ПС, причем в одинаковой позиции (предикатива). Ср. (*Таблица 21*):

Таблица 21
Идентичность прилагательных модусов-С и ПС

<i>Модус</i>	
<i>C</i>	<i>ПС</i>
I am <i>certain</i> that he saw me. (<i>Hornby</i>)	It is <i>certain</i> that two and two make four. (<i>Hornby</i>)
I am <i>sure</i> that is why he spoke up as he did. (<i>F. J. Lipp</i>)	Who was he, this handsome, elegant, clean-shaven gentleman? No distant member of the Gou family come for the wedding, that much <i>was sure</i> . (<i>G. McCaughrann</i>)

2) *Дериваты и члены той же парадигмы*. Глаголам модусов-С могут в синонимичных модусах-ПС соответствовать существительные (а), наречиям — прилагательные-определения (б, в), личным местоимениям — местоимения притяжательные того же лица и числа (в). Ср. (*Таблица 22*):

Таблица 22
Дериваты и члены той же парадигмы в модусах-С и ПС⁴⁹

<i>Модус</i>	
<i>C</i>	<i>ПС</i>
а No one can <i>doubt</i> that a man like that often has a very clever understanding of women.	There is no <i>doubt</i> that a man like that often has a very clever understanding of women. (<i>A. Christie</i>)
б You can <i>safely</i> bet...	It's a <i>safe</i> bet Britten will have you doing physicals. (<i>F. G. Slaughter</i>)
в Personally, <i>I feel</i> that we are approaching a critical period.	It is <i>my personal feeling</i> that we are approaching a critical period. (<i>F. Knebel, C. Bailey</i>)

3) *Синонимы*. В то время как конкретизируемым глаголам модусов-С соответствуют в модусах-ПС их дериваты и члены той же парадигмы [см. выше (2)], неконкретизируемым членам модусов-С могут соответствовать в модусах-ПС их синонимы. Ср. модусы:

⁴⁹ По числу используемых дериватов и членов той же парадигмы среди модусов можно различать не менее четырех групп:

- 1) 4 модуса — I believe (that) (модус-С), I am a believer that (модус-С), My belief is that (модус-П), It is believed that (модус-ПС);
- 2) 3 модуса — I understand (модус-С), My understanding is (модус-П), It is understood (модус-ПС);
- 3) 2 модуса — I read the situation like this (модус-С), My reading of the situation is (модус-П);
- 4) 1 модус — All the signs are (модус-П).

C: *Everybody knew...*

ПС: *It was commonly known...*

ПС: *It was common knowledge throughout the North that former B-men had been organising in small groups.* (*Morning Star*)

Б) Семантическая близость

Глаголы модусов-ПС *seem* и *appear* семантически сближаются с глаголами модусов-С. *Appear* толкуется в словарях, в частности, как *become visible*, а *it seems* в препозиции — как *it is seen that*, а в интерпозиции и в постпозиции — как *so I understand*.

В) Трансформы

Модусы-ПС могут быть пассивными трансформами модусов-С. Например:

It + is + known/said.

В результате подобной трансформации промежуточный коррелят модуса-С (1) может стать подлежащим модуса-ПС (2). Ср.:

- 1) “I am very honest and I do what I am told.” “I take **your point.**” (*A. Christie*)
- 2) “John is no teetotaler.” “**Point taken.**” (записано в Хайклиффе, Дорсет)

При этом вспомогательный глагол *to be* модусов-ПС осложняется модальным глаголом. Ср. (*Таблица 23*):

Таблица 23
Трансформация модусов-С в модусы-ПС

<i>Модусы-С</i>	<i>Модусы-ПС</i>
I have been, as <i>old Morris puts it</i> , a damned fool. (<i>A. Christie</i>)	It is a knowledge of people, my friend. Or, as <i>it may be put</i> , a knowledge of human nature. (<i>Eleven American Stories</i>)
<i>To tell you the truth</i> , she seemed as much surprised as anybody. (<i>A. Christie</i>)	And, if the truth MUST be told, Marvin's eye had already been caught. (<i>R. Sheckley</i>)
Truth to tell , I'm a bit worried about our Jack. (<i>R. Summers</i>)	
‘Have you ever met my brother?’ ‘Not that I remember. ’ (<i>Hornby</i>)	‘Anyone else?’ ‘Not that CAN be remembered. ’ (<i>A. Christie</i>)

Г) Дистрибутивная эквивалентность

Модусы-С и ПС выступают как дистрибутивные эквиваленты, когда они 1) употребляются с общим диктумом, 2) сочетаются с идентичными союзами и промежуточными коррелятами, 3) расчленяют промежуточные корреляты одного и того же типа, 4) расчленяются одним и тем же промежуточным коррелятом, а также 5) когда их конкретизируемые глаголы обнаруживают дистрибутивную эквивалентность с одними и теми же модальными глаголами.

1) *Общий диктум*, например: *It seemed to me, and I so expressed myself... that this was...* (*I. Fleming*), где модус-ПС *It seemed to me* и модус-С *I expressed myself* употреблены с общим диктумом *this was* (и с общим промежуточным коррелятом *that*).

2) *Идентичные союзы и промежуточные корреляты*, например:

No news was good news, or so they say. (*M. Spillane*)

He was stoical about it, or so it seemed. (*D. Lessing*)

В данном случае с союзом *or* и промежуточным коррелятом *so* сочетаются модус-С *they say* и модус-ПС *it seemed*.

3) *Расчленение модусами промежуточного коррелята одного типа*:

The way I look on it is this,... (*W. S. Maugham*)

The way it happened was that... (*I. Shaw*),

где инвертированный сложный промежуточный коррелят (1.3.3) *this/that + is/was + the way* расченен модусом-С *I look* и модусом-ПС *it happened*.

4) *Расчленение модусов одним и тем же промежуточным коррелятом*, например:

I could put a dressing on your leg, if you so desire, but... (*J. B. Creasey*)

It so happened that... (*R. Kent*)

Здесь промежуточным коррелятом *so* расчленены модус-С *you desire* и модус-ПС *It happened*.

5) *Дистрибутивная эквивалентность конкретизируемых глаголов модусов-С и ПС с одними и теми же модальными глаголами*. Ср. (*Таблица 24*):

Таблица 24

Модусы	Модусные глаголы	Модальные глаголы
С	<i>I know that.</i>	<i>You can that.</i> (<i>J. Galsworthy</i>)
ПС	<i>There seem to be no objections.</i>	<i>There can be no other motive.</i>

Д) *Функциональная близость*

На основе модусов-С и ПС продуктивны клише 1) повествовательные и 2) вопросительные. Например:

1) *повествовательные клише*

Модусы-С (см. выше об их фатической функции)

You see, he didn't really want to.

You didn't get the prize. I'm sorry about it.

He's all right, you know.

He was there, I think.

You like him, **I understand.**

Before I knew/realized it...

The next thing you'll want will be a... (*G. Griffin*)

Bit of a surprise, my turning up here out of the blue, **I dare say**, what? (*R. Summers*)

Модусы-ПС

They're coming, **it's (quite) definite.**

He's ready, **there's no doubt about it.**

The way it happened was that... (*I. Shaw*)

As happens so often, there were many civilian casualties. (*BBC-1 1.7.2006*)

Suffice it to say that it was something as near death from exposure as I have ever felt. (*H. R. Haggard*)

Kiefer Sutherland may have to hand over nearly £1.7 million to divorce his wife Elizabeth, **it has emerged**. (*Metro*, 13.5.2004)

2) вопросительные клише

Модусы-С

Jackson was his partner, **don't you realize**, and had to consent.

It's a darker shade, **wouldn't you say**, a bit on the brownish side.

It's easier, **hadn't you noticed**, when pressure is put on both ends.

I won't sell, **do you understand**, unless you agree in writing.

He's my personal valet, **don't you know**.

В препозиции подобные клише превращаются в главные части вопросительных предложений. Ср.:

Don't you know he's my personal valet?

Модусы-ПС

They were getting impatient, **isn't it obvious**, and eager to be off.

В постпозиции подобные клише находятся на грани языковой нормы и обычно заменяются вопросительными предложениями с образованием СФЕ. Ср.:

(?) They were getting impatient and eager to be off, **isn't it obvious**.

They were getting impatient and eager to be off. **Isn't it obvious?**

Е) Позиционная гибкость

Подобно модусам-С и П, модусы-ПС употребляются в пре-, интер- и постпозиции к диктумам. Ср.:

It seems there's been no hearing. (*J. Gow, A. D'Usseau*)

Nothing, **it seemed**, could alter their preconceived convictions. (*G. H. Johnston*)

Boys mature so slowly **it seems**. (*J. Woodford, J. B. Thompson*)

II. Модусы-ПС и П сближаются А) по своему составу, Б) позиционно, В) функционально.

А) Близость состава модусов-ПС и П выражается в употреблении в них ряда 1) идентичных компонентов, 2) синонимов, 3) дериватов соответствующих компонентов, 4) синонимов соответствующих дериватов.

1) Идентичные компоненты — а) существительные; б) атрибутивные сочетания, в) предложно-именные сочетания.

а) Существительные (Таблица 25)

Таблица 25
Идентичные существительные в модусах-П и ПС

Модусы-П	Модусы-ПС
He played it, as the saying goes, for real. (<i>Collins</i>)	<i>There is a saying</i> that ‘man shall not live by bread alone.’ (<i>Collins</i>) ‘Then, sir, prepare for war.’ ‘ <i>That is a hard saying</i> , Mr. Holmes.’ (<i>A. C. Doyle</i>) ⁵⁰
The only thing is, getting out the stumps. (<i>N. Shute</i>)	<i>One thing is for certain</i> , the sooner the peace-keeping force is there, the better. (<i>Voice of America</i> 3.1.2002) <i>It was a good thing</i> Christian’s leave was beginning tomorrow. (<i>I. Shaw</i>)
The truth is: there isn’t a lot more than anyone can do. (<i>A. Hailey</i>)	<i>She felt the colour rising to her cheeks and bit her lip. Because, truth be told</i> , she was still stunned after three weeks of the urgency of their lovemaking. (<i>L. Armstrong</i>) <i>But they liked “the silly old brother” — liked him, were the truth known</i> , better than Harry. (<i>Moscow News</i> 1979, No. 39) <i>Truth be known</i> , the boys hadn’t really expected a raid of any kind. (<i>T. Clancy, M. Greenberg</i>)

б) Атрибутивные сочетания. Ср. модусы-

П: **My expectation** and **my hope** is that...

ПС: **It’s my expectation** and **my hope** that... (*BBC* 14.6.2007)

П: **One thing** stands out. Every bit of human progress has happened for a single, simple reason. (*A. Hailey*)

ПС: **One thing** is for **sure** — Toyota is No 1. (*CNN* 12.6.2007)

в) Предложно-именные сочетания. Ср. модусы-

П: The queer **thing to me** was — not that she believed that she had been burnt, but that her arm actually was burnt. (*A. Christie*)

ПС: It seemed queer **to me**...

2) Синонимы

Связки **be** модусов-П соответствуют синонимичные связки модусов-ПС seem, appear, happen, chance, turn out, prove, sound, feel, look, taste, smell.

⁵⁰ Ср. также употребление герундия: *There is no telling* how much she actually knows. (*C. Cussler*)

3) Дериваты

Существительным модусов-П могут соответствовать в модусах-ПС однокоренные: а) личный глагол, б) причастие II, в) прилагательное (*Таблица 26*).

**Таблица 26
Дериваты в модусах-П и ПС**

	Модусы-П	Модусы-ПС
a)	The <i>chances</i> were that Bill would know him too. (<i>A. Christie</i>)	It <i>chanced</i> that... (<i>W. S. Maugham</i>)
б)	The <i>thinking</i> was that he was the greatest authority on the subject. (<i>BBC</i>) And the <i>thinking goes</i> , as the number of rock'n'roll stars who are becoming fixtures as the Season grows, so do their levels of rock'n'roll excess. (<i>Evening Standard Magazine</i> 11.5.2001) The <i>feeling</i> is that... The <i>fear</i> is that... (<i>BBC World News</i> 11.4.2007) The <i>indication</i> is that... (<i>CNN</i> 12.7.2007)	It was <i>thought</i> that he was the greatest authority on the subject. And, it is <i>thought</i> , as the number of rock'n'roll stars who are becoming fixtures as the Season grows, so do their levels of rock'n'roll excess. It is <i>felt</i> that... It is <i>feared</i> that... There are <i>fears</i> that... It is <i>indicated</i> that...
в)	The <i>likelihood</i> is that the total wage freeze will be extended for a further 60 days. (<i>Morning Star</i> 10.1.1973) The <i>reality</i> is that... (<i>BBC World News</i> 10.9.2007)	It is likely that the total wage freeze will be extended for a further 60 days. It is <i>real</i> that...

4) Синонимы дериватов

Модусы-П содержат не только субстантивные дериваты членов модусов-ПС, но и синонимы таких дериватов. Ср. модусы

ПС: It *chanced* that... (*W. S. Maugham*)

П: *Chances* are I appreciate him even better. (*F. G. Slaughter*)

П: If things are out of hand, *odds* are the military won't follow your lead either. (*R. Asprin*)

Синонимы дериватов оказываются особенно полезными, когда употребление дериватов нарушило бы норму языка или исказило бы смысл.

Так, модусам-ПС (а) не может соответствовать модус-П (б). Ср.:

а) It was *surprising* that anything was continuing to operate at all.

It was a *surprise* that anything was continuing to operate at all.

б) *The *surprise* was that anything was continuing to operate at all.

Предложение (б) является нарушением нормы языка. Зато вполне допустимо предложение с синонимом *surprise* — существительным *wonder*. Например: The *wonder* was that anything was continuing to operate at all. (*A. Hailey*)

Аналогично модусу-ПС (в) соответствует модус-П (г). Ср.:

- в) It is *said* he wasn't too happy about something or other.
- г) *Talk* is he wasn't too happy about something or other.

Употребление вместо talk существительных say (*высказывание*) или saying (*ноговорка*) полностью исказило бы смысл.

Б) Позиционное сходство

Подлежащие модусов-ПС могут употребляться в той же позиции, что и промежуточные корреляты модусов-П. Ср. модусы:

- ПС — **That** the bursar had no intention of letting her interview Celeste alone *was certain.* (*M. Stewart*)
 П — **That** he came *is the trouble.*

В) Функциональное сходство

Подобно модусам-ПС, модусы-П дали начало некоторым синтаксическим клише (а), в том числе со сложным промежуточным коррелятом (1.3.3) (б). Например:

- а) **That's just about it.** (*Bom и всё.*) (*BBC World News 29.5.2007*)
- б) **That's all there is to it.** (*J. Hopkins*)

Есть случаи параллельного употребления модусов-ПС, С и П. Например, в передаче BBC Radio-4 от 4.9.2013 сочетание «Насколько я понимаю» было передано посредством My understanding is that... (модус-П), I understand that... (модус-С) и It's my understanding that... (модус-ПС).

6.1.2. Степень выраженности модусов и диктумов

В настоящем разделе будут рассмотрены следующие вопросы: Понятия «эксплицитность/неэксплицитность» (6.1.2.1), Неэксплицитность и неполнота (6.1.2.2), Классификация неэксплицитных модусов по степени их взаимозависимости с диктумами и осложненности (6.1.2.3), Средства выражения неэксплицитных модусов (6.1.2.4), Средства выражения субъекта при употреблении неэксплицитных модусов (6.1.2.5), Языково-речевые уровни употребления эксплицитных и неэксплицитных модусов (6.1.2.6), Модусная и диктальня компрессия (6.1.2.7).

6.1.2.1. Понятия «эксплицитность»/«неэксплицитность»

Среди модусов есть эксплицитные и неэксплицитные. Эксплицитным является модус, обнаруживающий членение на подлежащее и сказуемое, например, I am *certain*. Неэксплицитным модусом является такой, в котором это членение отсутствует, например, модальное наречие *Certainly*.

Эксплицитные модусы бывают полными и неполными. Полным является эксплицитный модус, в котором налицо как подлежащее, так и сказуемое (например, модус-ПС *It seems*). Неполным является эксплицитный модус, в котором отсутствует один из главных членов (например, модус-ПС *Seems*).

6.1.2.2. Неэксплицитность и неполнота

Наиболее наглядно различие между неэксплицитностью и неполнотой можно показать на примере разных структурных типов предложения. Если за эталон эксплицитности и полноты принять двусоставное глагольное предложение без опущений, то эксплицитным неполным является предложение того же структурного типа, но с явным эллипсисом, а неэксплицитными полными являются односоставные и двусоставные безглагольные предложения (3.2).

Для разграничения неэксплицитности и неполноты модусов правомерно опереться на те же формальные признаки, что и для разграничения неэксплицитности и неполноты предложений (3.3), т. е. число вариантов подстановок без нарушения языковой нормы и отсутствие/наличие других синтаксических преобразований.

Рассмотрим А) типы неполных эксплицитных модусов, Б) типы неэксплицитных модусов, В) трудные случаи разграничения полных эксплицитных, неполных эксплицитных и неэксплицитных модусов.

А) Типы неполных эксплицитных модусов

Признаками неполных эксплицитных модусов являются одновариантность подстановки без нарушения языковой нормы и отсутствие других синтаксических преобразований. Неполными эксплицитными являются некоторые модусы-С, ПС и П.

Модусы-С. Например:

- а) модусный глагол в личной форме без подлежащего —

Mind if I ask where you found it? (*D. Daniels*)

He wanted to know if you made them, **see**? (*D. Francis*)

Guess you'd rather wait.

Tell you what. On your way out, why don't you stop in and pass the time of day with my Assistant Division Commander, General Ott? (*C. B. Wood*)

Wonder what he'll get? (*W. Gleitzman*)

Feel like a walk? (*Хотите пройтись?*) (здесь **Feel** может быть личной формой при опущении You или инфинитивом, если постулировать опущение Do you)

Не со всеми глаголами возможно опущение подлежащего в первом лице. Ср.:

***Think** he didn't do it.

Thinks it's the Royal Enclosure at Ascot, evidently! (*A. Christie*)

Однако в прошедшем времени такое опущение соответствует норме. Ср.:

“Just please promise that my name won't enter the conversation.”

“**Thought** I already had.” (*T. Clancy, M. Greenberg*)

- б) слово «категории состояния» — **Afraid** the child takes after him. (*A. Christie*)
 в) предикативное адъективное словосочетание — **Almost positive** we won't start the night shift. (*J. O'Hara*)
 г) причастие I — **Reporting**, sir. We are ready for a landing. (*Science fiction*)

д) причастие II — Enough **said** (*сказано достаточно*) (*Daily Mail* 14.8.2009); That **said**, they went home; Truth be **told**, I didn't hear a squeak out of Shabaam even in the next ten days. (*Swarup*)

Модусы-ПС. Например:

а) модусный глагол в личной форме без подлежащего, ср. (*Таблица 27*):

Таблица 27
Неполные и полные эксплицитные модусы-ПС

<i>Неполные</i>	<i>Полные</i>
‘One Sigmund Ausfaller, human, has frozen the account until your taxes are computed.’ ‘Figures.’ (<i>Science fiction</i>)	‘The subject never came up.’ ‘ That figures. ’ (<i>Collins</i>)
Seems a waste, it all going to Cedrik. (<i>A. Christie</i>)	It seems Aunt Effie had given her good advice. (<i>A. Christie</i>)
You meet a guy and turns out his mama knows your mama. (<i>P. Williamson</i>)	It turned out that his statement was false. (<i>Longman</i>)
Strikes me that you (<i>BBC World News</i> 17.9.2007)	It strikes me that nobody is really in favour of the changes. (<i>Hornby</i>)
Looks like , we’re walking the plank. (<i>D. Brown</i>)	It looks like they won’ be needing us any more. (<i>Longman</i>)

б) связка и предикатив — **Be** my **guess** it won’t be a recipe for mulled wine. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

в) подлежащее — ‘How long was he there?’ ‘No **telling.**’ (*E. Queen*) (ср. эксплицитный модус: There is no **telling** how long he was there).

Модус-П. Например:

Being that she was a professional colleague, Nordstrum recognized it wasn’t politically correct to give that observation any air time. (*Being that — Поскольку*) (= It being that) (*T. Clancy, M. Greenberg*)

Race crime though, **got to be.** (= It got to be) (*J. Rankin*)

Напомним, что в разделе 3.3, в частности, говорилось о генетически неполных предложениях, в настоящее время воспринимаемых как полные, а также о неправомерности отождествления эллипса и неповторения. Оба эти положения остаются в силе и здесь: подлинно неполные эксплицитные модусы необходимо ограничивать от генетически неполных и от квазинеполных.

Генетически неполные эксплицитные модусы — это бывшие неполные эксплицитные модусы, превратившиеся в клише, воспроизводимые в готовом виде, без дополнения их отсутствующими членами. Например, модусы-С:

Happy to meet you. (*G. H. Johnston*)

Would that you and your father will be able to do the same one day. (*R. Winters*)

Wish I had your problems (*Мне бы ваши проблемы*). (записано в Крайстчерче, Дорсет)

Казинеполные эксплицитные модусы — это эксплицитные модусы, некоторые элементы которых высказаны в другой части конструкции, а в самом модусе не повторены. Например, вопросо-ответное СФЕ:

“What did you tell them?” “Said I’d go.” (*Australian Short Stories*), где употреблены два эксплицитных модуса-С: did you tell и said. При этом подлежащее второго модуса (I) высказано в вопросе (you) и не повторено в ответе.

Б) Типы неэксплицитных модусов

Неэксплицитные модусы можно подразделить на 1) субSTITUTIONНЫЕ и 2) несубSTITUTIONНЫЕ.

СубSTITUTIONНЫМИ являются неэксплицитные модусы, в которых неодновариантная подстановка возможна без иных синтаксических преобразований, а несубSTITUTIONНЫМИ — такие, в которых подстановка без других преобразований невозможна. Поскольку в обоих случаях отсутствует признак одновариантности подстановки, оба типа неэксплицитных модусов являются полными.

1) СубSTITUTIONНЫЕ неэксплицитные модусы можно далее подразделить на допускающие а) два варианта подстановок и б) более двух вариантов подстановок.

а) СубSTITUTIONНЫЕ неэксплицитные модусы, допускающие два варианта подстановок, соотнесены одновременно с эксплицитными модусами-С и ПС. Соответственно их можно обозначить как модусы-С/ПС. Например: All this is, **no doubt**, wise advice. (*Collins*) [ср. модус-С: **I have no doubt** that there will be plenty of youngsters (*ib.*) и модус-ПС: **There's no doubt** that it's going to be difficult (*ib.*)]

б) СубSTITUTIONНЫЕ неэксплицитные модусы, допускающие более двух вариантов подстановок. Например: **Question**: Where do you live, Mr. Shackowner? (*G. Metalious*), где модус Question допускает более двух вариантов подстановок. Ср.:

Question is — what can you do about it? (*E. Abbey*),

I have a **question** (to ask),

A **question** arises.

Can I ask you a **question**?,

There is a **question** I'd like to ask you, и др.

A big **question** (*CNN*)

Поскольку подстановок больше двух, будем считать, что данный субSTITUTIONНЫЙ неэксплицитный модус соотнесен с эксплицитным модусом того типа, до которого он может быть дополнен подстановкой минимального числа членов. С учетом этого критерия Question является неэксплицитным модусом-П.

Ср. также: **One more thing**. I would like for the studio to pick up the airfare. (*C. Brokaw*)

2) НесубSTITUTIONНЫЕ неэксплицитные модусы

Их соотнесенность с соответствующими эксплицитными модусами состоит в том, что в них модусные элементы модусов-С, П, ПС и С/ПС представлены другими формами, дериватами или осложнены другими членами. Ср.:

- а) It's **ironical** that the weakest student in mathematics was elected class treasurer. (*The BBI Combinatory Dictionary of English*)
- б) **The irony** is that many politicians agree with what he says. (*Collins*)
- в) **Ironically**, the intelligence chief was the last person to hear the news. (*ib.*)
- г) By a curious **irony**, both her husbands died of the same rare disease. (*ib.*)

Модус в предложении (в) не может быть неэксплицитным вариантом модуса-ПС (а), а модус в предложении (г) — неэксплицитным вариантом модуса-П (б), поскольку подобные подстановки соединены с другими структурными преобразованиями: с заменой наречия прилагательным в (в) и опущением начального предлога в (г).

Точно так же невозможно преобразовать

- д) неэксплицитный модус From all indications в
- е) эксплицитный модус-П All the indications are или
- ж) неэксплицитный модус seemingly в
- з) эксплицитный модус-ПС It seems.

Тем не менее, поскольку неэксплицитные модусы By a curious irony (г) и From all indications (д) структурно наиболее близки к модусам-П The irony is (б) и All the indications are (е), обозначим их как неэксплицитные модусы-П. Соответственно, структурная близость неэксплицитных наречных модусов Ironically (в) и seemingly (ж) к модусам-ПС It's ironical (а) и It seems (з) позволяет считать их неэксплицитными модусами-ПС.

Иными словами, будем считать, что несубSTITУЦИОННЫЙ неэксплицитный модус соотнесен с эксплицитным модусом того типа, в который он может быть трансформирован с помощью минимальных синтаксических преобразований (деривация, опущение).

Предложения (в) и (ж) являются модально-диктальными сочетаниями с наречными модусами. Последние заслуживают отдельного рассмотрения. При их образовании наблюдаются следующие закономерности.

Наречные модусы могут быть соотнесены с *одним* или *двумя* эксплицитными модусами.

Наречные модусы, соотнесенные с одним эксплицитным модусом

Это может быть эксплицитный модус-ПС (I) или С (II).

I) Наречные модусы, соотнесенные с *одним* эксплицитным модусом-ПС, образуются от 1) прилагательных и 2) причастий II.

1) *Наречные модусы, образованные от прилагательных.* Например:

It's a faithful likeness, **undeniably** (ср. эксплицитный модус-ПС: It's undeniable).

Regrettably, he failed.

He failed, **regrettably**. (ср.: It's regrettable.)

He is **customarily** in his class. (ср.: **It is customary** for him to be in his class.)

Evidently he feared that I was going to refuse. [ср.: She had other things on her mind, it **was evident**. (S. Weston)]

Frustringly, he would not go along. (ср.: **It is frustrating** that he would not go along.)

То же справедливо для disappointingly, encouragingly, hearteningly, amusingly и ряда других наречий.

2) *Наречные модусы, образованные от причастий II.* Например:

“Will it fit?” “**Supposedly**.”

It's good **admittedly**.

Admittedly, the clinic was now being run by an administrator. (A. Connor) (ср.: **It has been admitted** to our correspondent that several ministers are resigning.)

She was punished for **reportedly** having an affair with a Christian. (BBC World News 26.2.2017)

II) Наречные модусы, соотнесенные с *одним* эксплицитным модусом-С образуются от прилагательных. Например:

Those things are very popular in America, but **thankfully** they haven't come over here yet. (Longman) [ср.: модус-С We are **thankful** that it was all over (Collins) при невозможности модуса-ПС ***It is thankful** that...].

Наречные модусы, соотнесенные с двумя эксплицитными модусами: С и ПС, т. е. неэксплицитные наречные модусы — С/ПС. Например:

I was late, but **fortunately** the meeting hadn't started. (Hornby) (cp: **I was fortunate** и **It was fortunate.**)

В двух случаях образования наречного модуса от прилагательного не происходит: 1) когда отсутствует прилагательное, от которого можно образовать наречие, и 2) когда от прилагательного образуется наречие только немодусного типа. Ср.:

- 1) It angers me that he would not go along.
 *It is angering that he would not go along.
 *Angeringly, he would not go along.
- 2) It is nice (pleasant, wonderful) that you are willing.
 *Nicely (pleasantly, wonderfully), you are willing.
 We're glad you agree.
 Gladly you agree.

Таким образом, по степени выраженности среди модусов можно различать эксплицитные и неэксплицитные.

Среди эксплицитных модусов есть полные и неполные. Последние могут быть преобразованы в полные одновариантной подстановкой без нарушения языковой нормы и без других синтаксических преобразований. Генетически неполные и квинеполные модусы правомерно считать полными.

По признаку возможности/невозможности неодновариатных подстановок без дополнительных синтаксических преобразований неэксплицитные модусы подразделяются на субSTITUTIONНЫЕ и несубSTITUTIONНЫЕ.

СубSTITUTIONНЫЕ неэксплицитные модусы допускают два или более вариантов подстановок (*Таблица 28*).

Таблица 28
Классификация типов модусов по степени выраженности

Модусы			
эксплицитные		неэксплицитные	
полные, в том числе генетически неполные и квинеполные	неполные	субSTITUTIONНЫЕ	
		два варианта подстановок	более двух вариантов подстановок
			несубSTITUTIONНЫЕ

Два варианта подстановок свойственны неэксплицитным модусам гибридным. Если подстановок больше двух, данный неэксплицитный модус соотнесен с эксплицитным модусом того типа, до которого он может быть дополнен подстановкой минимального числа членов.

НесубSTITUTIONНЫЙ неэксплицитный модус соотнесен с эксплицитным модусом того типа, в который он может быть трансформирован с помощью минимальных синтаксических преобразований (деривация, опущения).

В) Трудные случаи разграничения полных эксплицитных, неполных эксплицитных и неэксплицитных модусов

Прежде чем перейти к подробной классификации средств выражения неэксплицитных модусов, необходимо отметить, что разграничение полных эксплицитных, неполных эксплицитных и неэксплицитных модусов бывает затруднено при употреблении в позиции подлежащего модуса I) заместителя, II) второстепенного члена, III) заместителя и второстепенного члена, IV) неэксплицитного модуса.

I) Заместитель в позиции подлежащего модуса

В этой позиции обычно употребляются союзы *whether* и *that*, а также местоименное наречие *as*.

Союзы whether и that в позиции подлежащего модуса. Например:

1) *Whether or not he will meet the leaders is open to doubt.* (*Morning Star* 2.5.1986). Это трансформ модально-диктального сочетания *It is open to doubt whether or not he will meet the leaders*, где полный эксплицитный модус-ПС *It is open to doubt* связан последовательной корреляцией через промежуточный коррелят — союз *whether* со своим диктумом *he will meet the leaders or not*.

2) *That he lived in a world so generously supplied with water seemed like a clemency.* (*J. Cheever*). Это трансформ модально-диктального сочетания *It seemed like a clemency that he lived in a world so generously supplied with water*, где полный эксплицитный модус-ПС *It seemed like a clemency* связан последовательной корреляцией через промежуточный коррелят-союз *that* со своим диктумом *he lived in a world so generously supplied with water*.

Ср. также: *That Judge Manly was extremely irritated with her was never in doubt.* (*R. Summers*)

Сопоставление сочетаний (1) и (2) с их трансформами показывает, что в них употреблены эксплицитные модусы-ПС, где функцию отсутствующего подлежащего модуса взяли на себя «по совместительству» промежуточные корреляты *that* и *whether*, вводящие их диктумы — придаточные подлежащные.

Рассматриваемые модально-диктальные сочетания необходимо ограничивать от поверхностно сходных с ними сочетаний с модусами-С типа

But **that** they are helpless and hopeless victims of their own love of land which they have ignorantly, obstinately exploited until it will not support a rat, **they** never **guess**. (*E. Caldwell*)

Whether Mr. Shaitana was an Argentine or a Portuguese or a Greek, or some other nationality, **nobody knew**. (*A. Christie*)

If between here and Nottingham, or, for the matter of that, between here and London, ye can find me a more miserable man than I, **I** very much **doubt**. (*C. Herbert*)

В данном случае препозитивные *that*, *whether* и *if* являются промежуточными коррелятами последовательной корреляции между полными эксплицитными модусами-С *they guess*, *nobody knew* и *I doubt* и диктумами *they ... a rat*, *Mr. Shaitana... nationality* и *between... than I*. В этих сочетаниях функции подлежащих и промежуточных коррелятов разобщены, а диктумы выполняют функцию придаточных дополнительных.

Местоименное наречие *as* в позиции подлежащего модуса

Здесь есть два варианта: с личным глаголом и без.

A) *Вариант с личным глаголом.* Например:

- 1) модус-П — *It's taken weeks of preparation as is.* (*F. Knebel, C. Bailey*)
- 2) модус-ПС — *As happened most days now, the first report concerned the worsening international scene.* (*A. Hailey*)
- 3) модус-ПС — *As was said earlier.*

При этом возможны две трактовки: а) модусы 1–3 являются неполными эксплицитными с опущенным подлежащим *it* и с препозитивным промежуточным коррелятом *as*; б) будучи в позиции подлежащего, *as* утратил функцию промежуточного коррелята и взял на себя функцию нового модусного подлежащего. В таком случае модус можно считать полным.

В пользу гипотезы (а) говорит наличие соответствующих примеров с *as + it*. Ср. с примерами 1–3:

- 1a) Awkward, this diphtheria epidemic over at Stamford. The nursing homes there are working short-handed *as it is*. (*A. Christie*)
- 2a) *As it happened* Gwen Meighen need not have made the announcement about power reduction. (*A. Hailey*)
- 3a) *As it was said* earlier.

В пользу гипотезы (б) говорят примеры, в которых в качестве дистрибутивного эквивалента *as* употреблено *it*. Ср. с примерами 1–3:

- 16) What a vile world *it is!* (*G. B. Shaw*)
- 26) *It happened* that I was not given to being surprised. (*W. Cooper*)
- 36) *It was said...*

Поскольку трактовка модусов в примерах 1–3 как эксплицитных неполных (а) не является единственно возможной, представляется правомерным считать их эксплицитными полными модусами [соответственно, П(1) и ПС (2, 3)].

Б) Вариант без личного глагола

Ас в позиции подлежащего может сочетаться со сказуемым — причастием II без личной формы глагола. Например: 4) Tennyson is obviously a lover of nature, *as shown* by the number of contrasts he makes between...

Модус *as shown*, как и модусы в примерах 1–3, допускает две интерпретации: а) как неполный эксплицитный с опущенным глаголом *be* и б) как неэксплицитный, в котором ничего не опущено.

- a) Опущение *be* подтверждается наличием сочетания *as is shown*.

б) Но, с другой стороны, *as shown* соответствует модели двусоставных безглагольных предложений типа «существительное или его эквивалент + причастие II» (например: *Both killed* (3.2.1)). Следовательно, *as shown* может быть бывшим двусоставным безглагольным предложением, уровень которого снижен до уровня словосочетания (4.6). В таком случае постулировать опущение в нем глагола неправомерно (3.3.1).

В большинстве случаев подстановка глагола *to be* связана с нарушением нормы языка или дает конструкции, находящиеся на грани нормы. Поэтому подстановка неправомерна, и, следовательно, модусы типа *as + причастие II* являются полными. Вместе с тем их структурное отличие от «классических» полных эксплицитных модусов позволяет трактовать их как неэксплицитные модусы-С и ПС.

Синтаксическим омонимом модусов типа *as + причастие II* является *so called*. Например: *He is a Minister of Religion, so called.* (*Collins*)

Однако здесь глубинная структура совершенно иная: *called* является неэксплицитным модусом, а *so* — промежуточным коррелятом его коррелятивной связи с диктумом (здесь — *с a Minister of Religion*). Подобный характер связей наблюдается в сочетаниях неэксплицитных модусов-С и ПС типа *described/expected/depicted/characterized/reported* с промежуточными коррелятами *as*. Например: *As expected, the job had been very easy money.* (*D. Brown*)

II) Второстепенный член в позиции подлежащего модуса

Первое место в предложении, обычно принадлежащее подлежащему, могут занимать наречия, adversиальные словосочетания и предложно-именные сочетания. Например:

Really's getting dark too soon?

In here is too hot to think straight.

Это характерно и для модусов. Например, модус-ПС: **Already was obvious** that the need for wider knowledge of other languages existed. (*Moscow News* 5.8.1984)

Признанию таких модусов эксплицитными неполными мешает то, что, хотя у них нет подлежащего, его позиция заполнена. Вместе с тем отсутствие переосмыслиения второстепенного члена в позиции подлежащего в модусное подлежащее показывает, что это модусы неэксплицитные. Эта трактовка сохраняет силу и для модусов типов III и IV ниже.

III) Заместитель и второстепенный член в позиции подлежащего модуса. Например: *Bessie saw the action and, as far as in her lay, was touched.* (*R. Kipling*), где в позиции подлежащего модуса-II употреблены заместитель — промежуточный коррелят as far as и второстепенный член in her.

IV) Неэксплицитный модус в позиции подлежащего другого модуса

Для английского языка в разговорном стиле, особенно в американском диалоге, типично заполнение позиции подлежащего (в том числе подлежащего модуса) неэксплицитными модусами — С/СП sure и certainly. Например:

в модусах-С —

Sure am happy October's here. (*T. Capote*)

Certainly is funny how we three people got together, isn't it?

в модусах-П —

Sure's cold, Ned. Sure as hell it's cold. (*T. McCarthy*)

Sure were a lot of them, weren't there? (*K. Murray*).

6.1.2.3. Классификация неэксплицитных модусов по степени их взаимозависимости с диктумами и осложненности

По этому признаку неэксплицитные модусы можно подразделить на внешние и внутренние.

Внешние неэксплицитные модусы — это модусы, при вычеркивании которых диктум способен к самостоятельному употреблению. По признаку неосложненности/осложненности некоррелирующими членами среди внешних неэксплицитных модусов можно различать *неосложненные* и *осложненные*. Неосложненные связаны со своими диктумами полной, а осложненные — частично-полной корреляцией (1.3.1).

Внутренние неэксплицитные модусы — это такие, без которых диктум не способен к самостоятельному употреблению или его значение изменяется (*Таблица 29*).

Таблица 29
Классификация неэксплицитных модусов по степени их взаимозависимости с диктумами и осложненности

<i>Неэксплицитные модусы</i>		
<i>внешние</i>		<i>внутренние</i>
<i>неосложненные</i>	<i>осложненные</i>	
1. Consider: I'm thirty years older than you are. (<i>A. Huxley</i>)	2. 'You think people recognized Isabella and took her picture?' 'Hard to tell.' (<i>L. Fairsten</i>)	3. Music teachers told to ignore the wrong notes (<i>Daily Mail</i> 15.7.2002, заголовок)

В примере (1) корреляция полная, поскольку неэксплицитный модус consider, коррелирующий со своим диктумом I'm... you are, не осложнен элементами, не участвующими в корреляции. В примере (2) корреляция частично-полная, поскольку неэксплицитный модус to tell осложнен элементом Hard, не участвующим в корреляции с диктумом You... picture.

6.1.2.4. Средства выражения неэксплицитных модусов

Рассмотрим средства выражения неэксплицитных модусов-С, П, ПС и С/ПС, подразделяя их (там, где это возможно) на средства выражения модусов внешних (неосложненных и осложненных) и внутренних.

Неэксплицитные модусы-С

Внешние неосложненные неэксплицитные модусы-С могут быть выражены 1) императивом, 2) псевдоимперативом, 3) инфинитивом, 4) инфинитивной связкой с адъективным предикативом, 5) причастием I, 6) вторичным союзом, образованным от причастия I, 7) причастием II, 8) вторичным союзом, образованным от причастия II, 9) союзным речением, 10) прилагательным, 11) наречием.

1) *Императив*

Диктум может структурно соответствовать двусоставному предложению а) глагольному или б) безглагольному. Например:

- a) **Remember** he believes it himself. (*A. C. Doyle*)
- б) **Let** them come here.
Don't get me wrong (*Не поймите меня неправильно*).

2) *Псевдоимператив*

Здесь тоже диктум структурно соответствует предложению двусоставному а) глагольному или б) безглагольному, а также в) односоставному. Например:

- a) **Consider**: I'm thirty years older than you are. (*A. Huxley*)
And **suppose** it is she who arranges that suspicion should fall on Norma? (*A. Christie*)
I don't know if I'll like being on permanent holiday, **mind!** (*C. Lamb*)
- б) **Imagine** you both being here now! (*D. H. Lawrence*)
Fancy Aunt Cissie saying all those things to you! (*D. H. Lawrence*)
Call it half business and half sentiment, if you like. (*J. O'Hara*)
- в) Can you come to dinner? **Say**, 7:30? (*Скажем*) (*Longman*)

3) *Инфинитив*

To think, she could begin again to talk to her family. (*P. Roth*)

Fred shot a glance back at the stern-faced mercenary who shrugged as if **to say** he didn't know what was happening either. (*R. Asprin*)⁵¹

All people here today have a story **to tell**. (*BBC World News 19.5.2008*)⁵¹

⁵¹ Корреляция такого модуса с диктумом может быть последовательной, например, через промежуточные корреляты the + truth: To tell the truth, I don't think much of psychiatrists. (*По правде говоря*) (*T. Herbst et al.*)

При преобразовании в пассив инфинитив принимает пассивную форму, а промежуточный коррелят truth становится подлежащим: *Truth be told*, my main goal for the day is to not get arrested. (*Calgary Herald* 25.4.2008, p. F9)

^[1] **ПРИМЕЧАНИЕ.** Неэксплицитные инфинитивные модусы-С могут использоваться как промежуточные корреляты модально-диктальной корреляции. Обычно это инфинитивы hear, suggest, mean, say, show, know, announce, think, learn, tell. Например: *Do you mean to tell me there were no reports?* (*T. Clancy, M. Greenberg*) Здесь неэксплицитный инфинитивный модус-С to tell me употреблен в качестве промежуточного коррелята коррелятивной связи между модусным глаголом mean и диктумом there were no reports.

После модусного глагола hear промежуточным коррелятом может быть инфинитив tell без частицы to (ср. существительное hearsay — слухи). Например: *I heard tell he was a kinsman of yours by adoption.* (*P. Pullman*)

4) Инфинитивная связка + адъективный предикатив

To be honest, I think you're making the wrong decision.

To be frank, you didn't make a very good impression.

5) Причастие I

‘They’re good. Squirrel-hunter’s eyes.’ ‘**Meaning?**’ ‘Either of them, with his rifle, can hit a playing card at a hundred yards.’ (*A. MacLean*)⁵²

“He created a bioaerosol.” “**Meaning?**” “**Meaning** that it can go anywhere.” (*D. Brown*)

6) Вторичный союз, образованный от причастия I

Наиболее употребительны модусы: assuming, considering, providing, seeing. Например:

And is she planning to be a nun as well, **seeing** she’s so willing to get drenched? (*M. Moore*)

But I don’t want to risk upsetting her by mentioning it. You know, **seeing as** there’s nothing physically wrong with her. (*P. Evans*)

Assuming this is passed by the Security Council.

Considering he’s seventy, George is remarkably fit.

7) Причастие II

‘She’s done magnificently with the Archive!’ ‘**Granted.**’ (*F. North*) [ср. эксплицитный модус: But she never leaves his side, **I’ll grant** her that. (*D. du Maurier*)]

8) Вторичный союз, образованный от причастия II

Granted, the support of the James Lowell Society is valuable to a politician.

(*F. G. Slaughter*)

I don’t mind you using my bike **provided** you take care of it.

9) Союзное речение

Это рассмотренные выше (4.5) речения типа *Saying that*, *That having been said*, представляющие собой неэксплицитный модус с промежуточным коррелятом *that* или *this*.

⁵² Подобно неэксплицитным инфинитивным модусам, неэксплицитные модусы, выраженные причастиями, могут служить промежуточными коррелятами. Например: *The United States has evidence showing that Iraq is not cooperating with the United Nations weapons inspectors.* (*Voice of America* 18.1.2003), где модус-С *The United States has evidence* связан со своим диктумом *Iraq ... inspectors* через промежуточные корреляты: причастие I *showing* и союз *that*.

- 10) *Прилагательное*: They decorated the house **regardless** of the cost. (*Longman*)
 11) *Наречие*

Happily, the trouble is over.

The trouble is over, **happily**.

Frankly, I had noticed that queerly intent expression in her eyes. (*J. Woodford, J. B. Thompson*)

Honestly, I think you're making the wrong decision.⁵³

Внешние осложненные неэксплицитные модусы-С могут быть выражены 1) словосочетанием с императивом, 2) словосочетанием с псевдоимперативом, 3) инфинитивным словосочетанием, 4) словосочетанием с причастием I, 5) (предикативным) сочетанием с причастием II, 6) сочетанием с прилагательным.

1) *Словосочетание с императивом*

Esther **kindly see** Helen's clothes are ready for boarding-school. (*E. Turner*)
 "Are you sober?" "**Ask Scotty.**" (*J. Aldridge*).

2) *Словосочетание с псевдоимперативом*

Just fancy! He was found in an antique chest. (*G. B. Shaw*)
 Never **mind** why, but once I walked from New Orleans to Nancy's Landing. (*T. Capote*)⁵⁴

3) *Инфинитивное словосочетание*

а) инфинитив + обстоятельство образа действия

Продуктивны модусы: to talk quite practically, to speak seriously/strictly/candidly, to put it briefly. Например: But **to talk quite practically**, wouldn't it be best not to marry till after all that? (*T. Hardy*)

б) инфинитив + субъект модуса, например: **To quote Mr. Maxwell**, your new schoolhouse is practically in the bag. (*J. Gow, A. D'Usseau*)

в) рематический член двусоставного безглагольного предложения + инфинитив — тематический член этого предложения, например:

⁵³ Подобные модальные наречия отличаются от омонимичных наречий немодальных интонационно-пунктуационным обособлением.

Но наиболее наглядно семантические различия между ними заметны при наличии отрицания. Ср.:

He will not answer **frankly**. (Он не будет / не хочет отвечать откровенно.)

Frankly, he will not answer. (Откровенно говоря, он не будет / не хочет отвечать.)

They wouldn't say that **honestly**. (Они не сказали бы это по-честному.)

Honestly, they wouldn't say that. (Честное слово, они не сказали бы этого.)

⁵⁴ Добавление you к псевдоимперативу mind или mark придает высказыванию непринужденный характер и свидетельствует о расположении говорящего к собеседнику. Например:

I haven't seen her for a year. I don't know whether Donald has, **mind you**. (*Collins*)

He's very ambitious — like most men, **mark you**. (*ib.*)

‘You think people recognized Isabella and took her picture?’ ‘*Hard to tell.*’
(*L. Fairsten*)

I await your decision with anticipation — *needless to say!* (*D. Lessing*)

4) Словосочетание с причастием I

Таковы модусы: **speaking** + *frankly/ generally/ personally/ as a layman; broadly/loosely/roughly/figuratively/strictly/comparatively* + **speaking; putting** it + *mildly/crudely*. Например:

Now I don’t go for that, **speaking personally.** (*K. Amis*)

He’s a youngster, *comparatively speaking.* (*J. Woodford, J. B. Thompson*)

5) (Предикативное) сочетание с причастием II

Это модусы: **put** + *bluntly / in another way; simply put; rephrased/worded plainly, stated quite simply/bluntly, spoken like* + существительное; *rest assured; I was told.* Например:

Simply put, we would like you to publicly admit you had an affair with the senator.
(Проще говоря, ...) (*D. Brown*)

Rest assured Driscoll knew all this. (*J. D. Carr*)

Stated bluntly, he had no chance of winning.

“(диктум).” “*Spoken like a champion.*” (*BBC World News 23.12.2007*)

6) Сочетание с прилагательным

Чаще всего встречаются модусы: *to be + frank / fair / precise / truthful / serious for a moment / honest with you.* Например: *To be honest with you, Miss Cooper, I lied to the guard.* (*L. Fairsten*)

Внутренние неэксплицитные модусы-С могут быть выражены I) личной формой глагола, 2) причастием I, 3) вторичным предлогом, образованным от причастия I, 4) причастием II, 5) вторичным предлогом, образованным от причастия II, 6) наречием, 7) предложно-именным сочетанием, 8) частью сложного слова.

1) Личная форма глагола: Steps **had** to be taken. (*M. Puzo*)

2) Причастие I

Also **showing** — Seven Days in May. (*Daily Worker London 18.4.1964*)
a book **wanting** a cover (*Webster*) (мнимый модус, см. 6.1.1)

3) Вторичный предлог, образованный от причастия I

Это предлоги типа considering, regarding, concerning, respecting. Например: **Respecting** his conduct there is but one opinion. (*Webster*)

4) Причастие II

Wanted: Old computers. (*Metro 14.5.2002*, заголовок)

Joan... roared with laughter when **told** the joke. (*K. Mansfield*)

5) Вторичный предлог, образованный от причастия II

But **granted** all these possibilities, why had she not come to the hotel? (*D. du Maurier*)

I'm surprised he could remember it — it didn't seem too significant, **given** the state of his marriage. (*L. Fairsten*) [ср. эксплицитный модус: You're a bloody liar, I'll give you that. (*Collins*)]

6) Наречие: Is Pakistan **knowingly** hiding Usama Bin Laden? (CNN 27.5.2007)

7) Предложно-именное сочетание

She sensed what she didn't have to be told: that big Missy would put up a terrible fight *against letting* her be sold. (*M. Walker*)

... you were unlikely to know her long *without being told* the full story of their courtship. (*Moscow News* 1987, № 12)

8) Часть сложного слова. Например: the time-**conscious**, the price-**conscious**, the fashion-**conscious** (*ITV-1* 9.8.2008)

Неэксплицитные модусы-П

Внешние неосложненные неэксплицитные модусы-П могут быть выражены 1) существительным, 2) предложно-именным сочетанием, 3) наречием.

1) Существительное

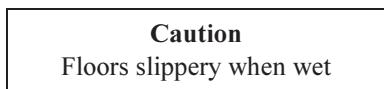
В качестве подлежащих — неэксплицитных модусов-П, конкретизируемых диктумами — предикативными сочетаниями, особенно продуктивны абстрактные существительные типа Question, Problem, Example, Fact, Afterthought, Advice, Conclusion, Query, Moral, Result, Report, Caution, Warning.

Question: ‘Where do you live, Mr. Shackowner?’ (*G. Metalious*)

Report: Prisons can't prevent recruiting by Islamic radicals. (*The Seattle Times* 19.9.2006)

Best advice: Hope for the best, plan for the worst.

The question now — what happens next?



(списано в аэропорту Хитроу)



(CNN 3.10.2007)

Result, she died a rich woman. (*A. Christie*)^[2] [ср. эксплицитный модус-П: **Result was** they took over the child when it was born. (*A. Christie*)]

2) Предложно-именное сочетание: Now to **specifics**. Within the heart of the Hard Left of the British Labour Party and trade-union movement there is a group of twenty who, together, may be said to represent the Ultra wing. (*F. Forsyth*)

[2] **ПРИМЕЧАНИЕ.** 1) С подобными предложениями внешне сходны СФЕ типа Korea. It's over (*D. Carter*)

В обоих случаях препозитивный субстантивный член является темой, а последующее глагольное предложение — его ремой. Но рассматриваемые предложения отличаются от таких СФЕ по двум признакам.

Во-первых, тем, что их модус конкретизируется последующим диктумом, в то время как в СФЕ такой коррелятивной связи между темой и ремой нет.

Во-вторых, между неэксплицитными модусами-Π и их диктумами можно вставить связку, а между членами СФЕ нельзя.

2) Неэксплицитные модусы-Π, выраженные существительными, могут использоваться как промежуточные корреляты последовательной корреляции между модусами и их диктумами. Например: **What does this mean to us as human beings and, especially, to science fiction editors, writers, readers, and fans?** **Answer:** plenty of entertaining speculation. (*Science fiction*)

Здесь эксплицитный модус-Π *does this mean* связан со своим диктумом *plenty of entertaining speculation* последовательной корреляцией через промежуточные корреляты *What* и *Answer* (субстантивный неэксплицитный модус-Π).

3) *Наречие: Actually, I didn't come here just to help you with the party.* (*Collins*) [ср. синонимичный эксплицитный модус-Π: **The fact is**, I need you. (*A. Christie*)]

Внешние осложненные неэксплицитные модусы-Π могут быть выражены 1) атрибутивным словосочетанием, 2) предложно-именным сочетанием.

1) *Атрибутивное словосочетание: My guess, nobody'll ever know where she came from.* (*T. Capote*)

В качестве определяемых (т. е. конкретизируемых) элементов неэксплицитных модусов-Π особенно продуктивны *thing*, *idea*, *remark* и более разговорные *work* и *job* (5.2.4), а в качестве определений — *your* и оценочных определений — (*damn*) *good*, *fine*, *curious*, *funny*, *nice*, *sure*, *usual*. Например:

Your thoughts? (Что вы думаете об этом?) (*CNN 5.6.2012*)

‘...it’s not only his formal education that will need attention.’ ‘*What a funny remark to make!*’ (*R. Summers*)

A good thing I held my tongue then. (*A. Christie*)

разг. Nice work if you can get it. (*H. Robbins*)

разг. A good job I saw it. (*Daily Worker London, 7.1.1964*)

“After that, we may know where we go next.” “*Good thinking.*” (*F. Forsyth*)

необраз. One sure thing, they feed you good. (*J. O. Killens*)

“See you later.” “*Sure thing, Charlie.*” (*T. Clancy*)⁵⁵

⁵⁵ При употреблении *sure* в постпозиции к *thing* образуется неэксплицитный (а) или эксплицитный (б) модус-ΠС с двумя конкретизируемыми элементами: *thing* и *sure*. Ср. с предыдущими примерами:

а) **One thing for sure**, Lowther was an impressive physical specimen. (*Moscow News 1978, № 5*)

б) **One thing was for sure**, there was nothing wrong with Allen’s eyesight. (*Collins*)

Словосочетания *fine thing* и *nice thing* являются средствами передачи иронии (2.1). Например:

Fine thing for a pregnant woman, running out in a rainstorm, fighting with heavy swords. (*M. Moore*)

Nice thing a girl can’t shelter from the rain without being insulted. (*G. B. Shaw*)

Осложнение рассматриваемой конструкции возможно за счет добавления после модусного существительного инфинитива. Например:

Best thing to do, unload your gear where it’s dry. (*F. J. Lipp*)

... *What a tender, wonderful thing to have done.* (*D. du Maurier*)

2) Предложно-именное сочетание

Соответствующие модусы используются для передачи значений: а) мыслительных процессов, б) причины, в) следствия, г) формулирования и цитирования, д) ссылки на источник информации, е) степени достоверности, уверенности, вероятности возможности, осведомленности, ж) степени признака, з) эмоций, и) условия, к) побуждения.

а) мыслительные процессы

Характерны модусы типа with reasonable hopes, (according) to her way of thinking, in my + judgment/opinion/view, from my point of view, under his plan, on the + assumption/supposition + that, to smb's amazement/astonishment/surprise. Например: They're the best in the state, *in my opinion*. (R. Elliott); *To Langdon's amazement*, not a single employee gave him a second glance. (D. Brown)

б) причина

I couldn't see Helen's expression, *because* her head was turned. (*Collins*) [ср. происхождение союза because (< by + cause); ср. синонимичные модусы-П, неэксплицитный внутренний: ... **Reason**: weather, safety. (*A. Hailey*), эксплицитный: **The reason was** nobody had expected him so early.]

в) следствие: I was away on business, *with the result* that I missed the vital meeting. (*Longman*)

г) формулирование и цитирование

In a word, she did exactly what all my books told her not to do. (*A. Huxley*)

In other words, he's never understood. (*A. Huxley*)

But, *in the famous words* of the railroad magnate, William H. Vanderbilt "the public be damned." (R. Kent)

д) ссылка на источник информации

Типичны модусы: from + all + indications / the reports, according to legend, by/on + his own admission. Например: But *by his own admission*, none of his affairs had lasted. (R. Winters)

е) степень достоверности, уверенности, вероятности, возможности, осведомленности

Зарегистрировано употребление модусов: in + truth / fact / theory / living memory / all probability / all likelihood, at best guess, without his knowledge, to my (certain) knowledge, to the best of my knowledge (and belief) / understanding, to (the best of) my memory / remembrance / recollection / ability, to our best information, в том числе бывшее предложно-именное сочетание indeed. Например: "Have you already been excommunicated?" "Not *to my knowledge*." (R. Winters)

Сюда же относятся сочетания с неэксплицитными модусами-П — модальными словами типа peradventure, perchance, perhaps, возникшими в результате стяжения предлога с модусным существительным со значениями chance, luck, lot. Например: *Perhaps* I am wrong, but I think he is 41 years old. (*Longman*)

Ср. синонимичный эксплицитный модус-П: **Chances are** I appreciate him even better. (F. G. Slaughter)

ж) степень признака: I'm spared that, *at least*. (B. W. Aldiss)

3) эмоции

Характерные модусы: for fear, to her amazement / annoyance / (inner) astonishment / delight / disappointment / discomfiture / (great) relief / liking / surprise, much to her surprise/discomfiture. Например: But — to *her inner astonishment* — within minutes she was ushered into the executive lift. (S. Weston)

и) условие

Здесь употребительны модусы: on condition (that), in case (of), in the event of. Например: We are willing to accept your offer *on condition* that payment is made within seven days.

Внутренние неэксплицитные модусы-П могут быть выражены 1) существительным, 2) атрибутивным словосочетанием, 3) предложно-именным сочетанием.

1) Существительное: ... **Reason**: weather, safety. (A. Hailey)

2) Атрибутивное словосочетание: *Possible causes*: Clogged fuel line (техническая инструкция). (Popular Science, 7, 1957)⁵⁶

3) Предложно-именное сочетание: She left it *for that one reason* — that I should be quite sure. (A. Christie)

Неэксплицитные модусы-ПС

Внешние неосложненные неэксплицитные модусы-ПС могут быть выражены 1) причастием II, 2) наречием, 3) прилагательным.

1) *Причастие II*

Продуктивны модусы: agreed, admitted, understood. Например:

We'll let the Director decide the finer points — **understood**? (J. Archer)

“Until when?” “Until this date.” **Understood.** (D. Brown)

“Okay, let me tell you what I know — and you listen calmly, **agreed?**” (D. Brown)

Kerr is your priority, Benedict. **Understood?** (B. McGilloway)

2) *Наречие*, образованное от а) причастия I, б) причастия II, в) прилагательного.

а) Наиболее употребительны модусы: amazingly, seemingly, surprisingly. Например: **Surprisingly**, the poll also revealed that 75 per cent of people don't have a first aid kit in their home. (The Daily Express 5.8.2006)

б) Характерные модусы: admittedly, reportedly, undoubtedly. Например: **Admittedly** the clinic was now being run by an administrator. (A. Connor) (ср. эксплицитный модус-ПС: **It has been admitted** to our correspondent that several ministers are resigning.); 100 people are **reportedly** dead.

⁵⁶ Осложнение рассматриваемой конструкции возможно, в частности, в форме восклицательных предложений. Например:

What **an odd thing** — to be in the Italian army. (E. Hemingway)

в) Зарегистрировано употребление модусов: predictably, presumably, regrettably, understandably, unintentionally. Например: That is very much appreciated. But, **regrettably**, this isn't a situation in which my superiors can barter off a portion of the cost, or make any other concessions. (*T. Clancy, M. Greenberg*) (ср. эксплицитный модус: But, **it is regrettable...**)⁵⁷

3) Прилагательное. Например:

She is all walls, true. (E. McBain)

“Boy, she was really mad about that deck of his, wasn’t she?” “**Sure was.**”
(*S. Madison*)

Внешние осложненные неэксплицитные модусы-ПС могут быть выражены 1) адъективным словосочетанием, 2) словосочетанием с причастием II, 3) предложно-именным сочетанием.

1) *Адъективное словосочетание*: “They’ll be coming to see you now.” “**Most likely.**” (*J. O’Hara*)

2) Словосочетание с причастием II

Употребительны модусы типа overheard in Hollywood, cleverly reasoned, regarded soberly, well said, spoken like a true soldier. Например: ‘Well, apart from making me lose my breakfast with monotonous regularity there’s not much that’s... apparent about this heir as yet.’ ‘**Well said.**’ (*L. Armstrong*)

3) Предложно-именное сочетание

Соответствующие модусы передают значения а) восприятия, б) впечатления.

а) восприятие

Типичны модусы: to the/my eye, in her eyes, by/from + the look(s)/sound(s) of + it/things/them. Например: She... confronted the boys, no more than eight, identical twins *from the look of them.* (*S. Woods*) (ср. эксплицитный модус it looks); *From the looks of things*, this “room” was hosting a party for too many guests. (*D. Brown*)

б) впечатление: *To all seeming* he may be exactly like every one else. (*A. Christie*) [также употребительны *in all seeming*, *to / by / from all appearance(s)*]

⁵⁷ Модальные наречия (1) выступают в качестве члена тема-рематического членения (7.2), соотнесенного с остальным составом предложения в целом.

Поэтому они обладают большей подвижностью, чем наречия немодальные (2). Ср.:

- 1) **Probably** they would watch TV for hours.
They **probably** would watch TV for hours.
They would **probably** watch TV for hours.
“You’ll be gone then.” “**Probably.**” (*J. O’Hara*)
- 2) ? **Contentedly** they would watch TV for hours.
? They **contentedly** would watch TV for hours.
They would **contentedly** watch TV for hours.
They would watch TV **contentedly** for hours.
They would watch TV for hours **contentedly**.

Внутренние неэксплицитные модусы-ПС могут быть выражены 1) личной формой глагола, 2) инфинитивом, 3) причастием I, 4) частью сложного слова, 5) причастием II (словосочетанием), 6) существительным, 7) предложно-именным сочетанием, 8) наречием.

1) *Личная форма глагола* (*seem, happen, chance, sound, feel, appear, look*). Например: He **happens** to be a good friend of mine. (*Collins*) [ср. эксплицитный модус-ПС: **It happened** that I wasn't at home when they called. (*ib.*)]

то же в СФЕ: "I believe there is a new, very attractive shade of lipstick called 'Carmine kiss.'" "**Sounds** smashing." (*A. Christie*)

2) *Инфинитив*. Например: You don't **seem** to realize the position. (*A. C. Doyle*)

3) *Причастие I*. Оно может быть а) определением, б) неспрягаемой частью скажемого, в) связкой.

а) *определение*: ... there was a silence in **seeming** accord with the gloomy darkness that engulfed them. (*C. S. Forester*)

б) *неспрягаемая часть скажемого*: ... the men were talking and the women were **seeming** to listen. (*D. Breeden-Ost*)

в) *связка*: The most **seeming** solid thing in the nave, was not the barricade of wood... (*W. Golding*)

4) *Часть сложного слова*

They were all cheerful and lively **seeming**. (*W. V. T. Clark*)

We went into the farm-house together. It was large and dark and abandoned **feeling**. (*E. Hemingway*)⁵⁸

5) *Причастие II (словосочетание)* (*said, reported, expected, known, believed, presumed*). Например: Edmund was **reported** missing. (*A. Christie*)

6) *Существительное*: He trusted to his good **looks** and handsome figure. (*D. H. Lawrence*)⁵⁹

They eyed him suspiciously at first, exchanging secret glances of **surprise** that he was so nice looking and polite. (*Collins*) [ср. эксплицитный модус-ПС: **It was** a pleasant **surprise** to see them again. (*Longman*)]

⁵⁸ Дефис между частями сложного слова факультативен. Ср.:

Her hair's grown thick and healthy **looking** and she's got a bright colour. (*F. H. Burnett*)

If she were to let it flow free and manage to smile, she would be quite passable-**looking**, he thought, grinning. (*S. Westleigh*)

⁵⁹ Модусным элементом является существительное **looks**, а его диктумом — **his good**. Модусная природа существительного **looks** может быть вскрыта посредством трансформации атрибутивного сочетания в предикативное: **his good looks** → **he looked good** с образованием сочетания неэксплицитного модуса-ПС **looked** и диктума **he + good**.

7) Предложно-именное сочетание

Здесь характерны модусы: without + appearing/seeming + to, in an attempt. Например:

My remarks were made... not in “uncaring cynicism,” as has been suggested, but **in an attempt** at honest frankness. (*A. Hailey*)

8) Наречие, образованное от а) прилагательного, б) причастия I.

- You may **conceivably** have overlooked it. (*A. C. Doyle*) [ср. эксплицитный модус-ПС: **It is conceivable** that he drowned. (*Collins*)]
- “Whenever you are ready.” Mike said slowly, **seemingly** a bit preoccupied. (*D. Daniels*)

Неэксплицитные модусы-С/ПС

Внешние неосложненные неэксплицитные модусы-С/ПС могут быть выражены

1) прилагательным, 2) наречием.

1) Прилагательное. Например:

Women **sure** were funny. (*J. Susann*)

2) Наречие (allegedly, supposedly, surely, certainly, hopefully, reportedly). Например:

They did not respect the “seriousness” that the act **supposedly** lent to their work. (*J. Irving*) (ср. эксплицитный модус-С: People **supposed** ... и эксплицитный модус-ПС: **It was supposed...**)

He was **reportedly** dead. (*Voice of America* 26.10.2002) (ср. эксплицитный модус-С: Correspondents **reported** ... и эксплицитный модус-ПС: **It was reported...**)

Hopefully, nobody will go into the security annex for a while. (*N. Carter*) (ср. эксплицитный модус-С: I **hope** ... и эксплицитный модус-ПС **It is hoped ...**)⁶⁰

Внешние осложненные неэксплицитные модусы-С/ПС могут быть выражены 1) атрибутивным словосочетанием, 2) сочетанием с прилагательным, 3) предложно-именным сочетанием.

1) Атрибутивное словосочетание. Например: There had been splinters, **no doubt**. (*D. Carter*) (ср. эксплицитный модус-С: **I have no doubt...** и эксплицитный модус-ПС: **There is no doubt...**)

2) Сочетание с прилагательным (not sure, sure enough, to be sure). Например: ‘So when will you be back?’ ‘Not **sure**.’ (*C. Lamb*)

⁶⁰ Модальное наречие hopefully (2) отличается от своего немодального омонима (1) значением и интонационно-пунктуационным обособлением. Ср.:

1) He will answer **hopefully** (*Он ответит, надеясь на успех*).

2) **Hopefully**, he will answer (*Будем надеяться, что он ответит*).

До 1974 года hopefully употреблялось в BE как немодальное наречие, а затем, под влиянием AE, стало употребляться и как наречие модальное.

3) Предложно-именное сочетание

Здесь типичны модусы: to/for + a certainty, without a doubt, according to / by + his own account, from/by + all accounts. Например:

According to / By his own account the car was coming too fast round the bend. (*Collins*) [ср. эксплицитный модус-С: **Your son gave a very good account** of himself last night (*ib.*) и эксплицитный модус-ПС: **There were accounts** of the incident in the paper. (*ib.*)]

Внутренние неэксплицитные модусы-С/ПС могут быть выражены 1) прилагательным, 2) предложно-именным сочетанием.

1) Прилагательное

You're right, of course, and your concern is **underivable**. (*D. Daniels*) (ср. эксплицитный модус-С: **One can understand** your concern и эксплицитный модус-ПС: **It is understandable** what your concern is.)

On the one side seemed **certain** ruin... (*A. C. Doyle*)

2) Предложно-именное сочетание. Например:

on the supposition that... language so largely contributes to making us men. (*Webster*) (ср. эксплицитный модус-С: **We suppose...** и эксплицитный модус-ПС: **It can be supposed...**)

6.1.2.5. Средства выражения субъекта эксплицитных и неэксплицитных модусов

Обобщающим термином «субъект» обозначим агенты (действующие лица) и экспириенцеры (лица, испытывающие какое-либо состояние).

Рассмотрим средства выражения субъекта в модусах-С, П, ПС и С/ПС.

Модусы-С

В них субъект, как правило, выражается их подлежащим (6.1.1) или подлежащим, общим для объединившихся двусоставных предложений, глагольного и безглагольного. Например:

- 1) *You helped me without knowing it.* (*D. Hammett*)
- 2) *Convinced he could make better progress on foot, he'd gotten off on Orchard Road.* (*T. Clancy, M. Greenberg*)

В предложении (1) субъектом модуса-С *You* + *knowing* является *You* — подлежащее, общее для него и для *You helped*. В предложении (2) подлежащим, общим для модуса-С *Convinced* + *he* и для *he'd gotten off*, является второе *he*.

Как исключение, субъект модуса-С может быть выражен дважды: подлежащим модуса и обстоятельством. Например: **You're certain in your own mind** that she did go into the river? (*A. Christie*)

Модус-С может быть выражен второстепенным членом предложения, например, сложным дополнением, где субъектом является личное местоимение в объектном

падеже. Например: They are heavy and, let's *face* it, not very comfortable. (*BBC World News* 15.3.2009)

Модусы-П

В них субъект избыточен. Но если он есть, в эксплицитных модусах он чаще выражается определением подлежащего и реже — дополнением, а в неэксплицитных — определением подлежащего.

Эксплицитные модусы-П

1) *Субъект — определение подлежащего*, например:

My point is, they're all individuals. (*J. O'Hara*)

The great wonder **to the children** was the building of the chimney. (*M. Walker*)

2) *Субъект-дополнение*, например:

The thought crossed **his mind** that she could keep him company here in Vegas. (*M. Ruzo*)

One night the realization came **to her**. This is the way it will be when he has gone. (*F. J. Lipp*)

Неэксплицитные модусы-П

Субъект-определение (6.1.2.4), например:

My guess, nobody'll ever know where she came from. (*T. Capote*)

Подобные несэксплицитные модусы-П лежат в основе образования междометий типа **My word**, he'd talk by the hour. (*W. S. Maugham*)

Everyone is talking about disarmament. **Britain's** response? Increasing our nuclear firepower potential up to 13 fold — with new Trident submarines. (*CND leaflet*, 1992)

The voice **of Sir Robert Abbey**, a long way off: “The opportunity for scientific practice...” (*A. J. Cronin*)

При передаче мнения, источника информации или при упоминании экспириенциера атрибутивные словосочетания, состоящие из субъекта (определения) и конкретизируемого элемента неэксплицитного модуса-П (определяемого), вводятся предлогами (см. выше примеры внешних осложненных неэксплицитных модусов-П). Например:

‘You’re not a courier?’ Fen asks, frowning first and then blushing, much **to Otter’s** delight and **Matt’s** surprise. (*F. North*)

The situation did not embarrass him, **to his** knowledge. (*D. H. Lawrence*)

Модусы-П последнего типа необходимо отличать от поверхностно сходных с ними модусов-С, которые выражаются герундиальными комплексами и функционируют в качестве обстоятельств или дополнений. Например:

No one could get to him *without his* knowing it. (*W. Martin*)

Модусы-ПС

В эксплицитных (1) и неэксплицитных (2) модусах-ПС субъект может быть выражен предложным дополнением. Например:

- 1) So *it felt to you* as though you were in a jungle? (*A. Christie*)
... it sounds to me like you need an attitude adjustment before then. (*R. Elliott*)

Как исключение, субъект может быть выражен бывшим личным местоимением в объектном падеже без предлога: *Methinks* (*Мне думается*).

- 2) The Bach, as she played, *seemed to her* well done. (*Moscow News* 1982, № 21)
 Several times during the exhibition Mrs Morel went to the Castle *unknown to Paul*.
(D. H. Lawrence)

Модусы-С/ПС

В модусах-С/ПС субъект выражается 1) предложным дополнением или 2) обстоятельством-наречием. Например:

- 1) ... the black man was *said by the police* to have made a dash for freedom.
(E. L. Doctorow)
- 2) He was **popularly supposed** to be too busy to concern himself with such things.
(M. Dickens)

Ср. соответствующие модусы-С:

- 1) **The police** *said* the black man had made a dash for freedom.
- 2) **People** *supposed* him to be too busy to concern himself with such things.

Ср. соответствующие модусы-ПС:

- 1) **It was said** by the police that the black man had made a dash for freedom.
- 2) **It was supposed** by people that he was too busy to concern himself with such things.

Таким образом, модально-диктальные сочетания являются категориями не только конструктивного, но и семантического синтаксиса. Выражение субъектов подлежащими — хотя и наиболее продуктивный, но отнюдь не единственный способ их передачи.

6.1.2.6. Языково-речевые уровни употребления эксплицитных и неэксплицитных модусов

Уровни употребления модусов зависят от их структуры.

Поскольку *эксплицитным* модусам свойственна субъектно-предикатная структура, они употребляются на тех уровнях, для которых такая структура характерна, т. е. на уровнях от предикативного сочетания и выше.

Поскольку *неэксплицитные* модусы не следуют субъектно-предикатной модели, они не привязаны к уровням предикативных сочетаний и включающих их единиц и употребляются на всех уровнях, начиная с морфемного.

Говоря об уровнях употребления модусов, необходимо различать их собственный уровень, уровень их диктумов и уровень образуемых с их участием модально-диктальных сочетаний.

Сочетания с эксплицитными модусами

Так, модально-диктальным сочетанием может быть целый текст, модусом — его заголовок, а диктумом — остальная часть текста. Например, “**We say...**” — заголовок передовиц газеты *Morning Star*, а его диктум — текст передовицы.

Модально-диктальным сочетанием может быть СФЕ, а модус и диктум — тема-ретметически неполными фразами. Например: ‘**You mean** —’ ‘Murder.’ (*A. Christie*)

Модально-диктальные сочетания часто выступают в виде СПП: 1) модусы — главные части, а диктумы — придаточные или 2) диктумы — главные части, а модусы — вводные придаточные. Например:

- 1) **It is my firm belief** that more women should stand for Parliament. (*Collins*)
- 2) Your personal life, **I take it**, is still as much of a mishmash as the novels you write. (*E. Caldwell*)

При выражении модально-диктального сочетания простым предложением эксплицитные модус и диктум являются предикативными сочетаниями. Например: ...**he didn't hear** Coonardoo move. (*K. S. Prichard*)

Сочетания с неэксплицитными модусами

Как в сочетаниях с эксплицитными модусами, здесь модусом может быть заголовок, а диктумом — соответствующий текст. Например:

заголовок — **Also showing**

текст кинопрекламы: Seven days in May (*Carlton*). Burt Lancaster, Kirk Douglas and Frederic March in powerful but compromising warning about military megalomania in America, reviewed in Tuesday's paper... (*Daily Worker London* 18.4.1964)

Сочетанием неэксплицитного модуса с диктумом может быть СФЕ, в котором диктум может быть предложением, а модус — тема-ретметически неполной фразой. Например: You're serving an alcoholic beverage to an Indian. **Knownly**. (*D. Carter*)

Если сочетание неэксплицитного модуса с диктумом является предложением, уровни модуса и диктума зависят от того, является ли модус внешним или внутренним (6.1.2.3).

Так, внешний модус может быть словом или словосочетанием, за вычетом которого остается диктум — предложение. Например: Several times during the exhibition Mrs Morel went to the Castle **unknown to Paul**. (*D. H. Lawrence*), где после вычеркивания внешнего неэксплицитного модуса unknown to Paul остается диктум — предложение Several... Castle.

При употреблении в предложении неэксплицитного модуса внутреннего его диктум выявляется трансформацией. Например: He trusted to his good **looks**. (*D. H. Lawrence*)

Трансформация his good looks → he looked good показывает, что «скрытым» диктумом является дискретное сочетание he + good и, следовательно, his good. Ср. также предложение: It was fatigue that had brought on **the sudden feeling** of discouragement and self-doubt. (*D. Daniels*) Здесь трансформация the sudden feeling of discouragement and self-doubt → x suddenly felt discouragement and self-doubt свидетельствует о том, что диктумом в данном случае является сочетание однородных членов discouragement and self-doubt.

Трансформации также необходимы для выявления диктума в случае выражения неэксплицитных модусов морфами. Например: These American spirit-seers have published volumes of communications in prose and verse. (*Moscow News* 1983, № 22)

В данном случае трансформация These American spirit-seers → These Americans see spirits дает диктум-существительное spirits.

В примере there lives a well-known medical practitioner (*A. C. Doyle*) трансформация a well-known medical practitioner → the public knows the medical practitioner well является доказательством того, что диктумом в данном случае является a medical practitioner.

Ср. также:

At the risk of telling a twice-told tale I will recapitulate the facts. (A. C. Doyle), где трансформация позволяет установить, что диктумом является tale.

You get younger-looking every day. (*D. Hammett*) с трансформом You are looking younger, неэксплицитным модусом-ПС looking и дискретным диктумом You + younger (6.1.3).

6.1.2.7. Модусная и диктальная компрессия

Модусная компрессия

Неполные эксплицитные модусы и модусы неэксплицитные — всего лишь два промежуточных этапа на шкале, которую можно обозначить как модусная компрессия.

Ее отправной точкой является полный эксплицитный модус (нулевая степень модусной компрессии).

Далее следует неполный эксплицитный модус, в котором есть модусный (т. е. конкретизируемый диктумом) элемент (первая степень модусной компрессии).

Вторая степень представлена неэксплицитным модусом, в котором модусный элемент тоже налицо.

Третья степень — это неполный эксплицитный модус, в котором остался только элемент, не конкретизируемый диктумом.

Соответственно, четвертая степень — неэксплицитный модус, состоящий из не конкретизируемого элемента (неконкретизируемых элементов).

Пятой степенью модусной компрессии является полное отсутствие модуса, когда высказывание состоит всецело из диктума (*Таблица 30*).

Таблица 30
Модусная компрессия

Степень компрессии	Модус	Наличио элементы модуса	
		конкретизируемые	неконкретизируемые
0	полный эксплицитный	+	+
1	неполный эксплицитный	+	+/-
2	неэксплицитный	+	-
3	неполный эксплицитный	-	+
4	неэксплицитный	-	+
5	-	-	-

Нулевая, 1-я и 2-я степени модусной компрессии были рассмотрены в предыдущих разделах. Поэтому здесь остановимся на степенях 3 и 4.

Степень 3. Неполные эксплицитные модусы, в которых остался только неконкретизируемый элемент

Модусы-С. Это — а) обозначение говорящего в пьесах, б) результат стилизации газетных заголовков под строчки из пьес, в) подписи под документами, письмами, телеграммами, а также результат стилизации газетных заголовков под телеграммы, г) диктум + его реприза + предлог + субъект речи, д) обстоятельство образа действия, характеризующее отсутствующий модусный глагол речи.

Например:

а) **Kitty**: ...Not feeling cold, are you? (*G. H. Hanna*), где эксплицитный модус-С представлен неконкретизируемым элементом Kitty, а модусный глагол речи отсутствует.

б) **Expert**: Most grads ill-prepared for the classroom (*The Seattle Times* 19.9.2006)

Такой субъект модуса может быть выражен второстепенным членом предыдущего предложения.
Например:

He glanced at **his watch** — 12:15. (*J. Archer*)

При нулевой компрессии модусом было бы His watch said. (6.1.1).

в) Credit crunch will hit consumers: **Carney** (*Calgary Herald* 25.4.2008, p. D6)

г) “My place isn’t nearly as well appointed as Kersik’s residence, but, as a humble exile and outsider, it’s the best I can do.” **This from Khao Luan himself.** (*T. Clancy, M. Greenberg*)

д) “You know Sue Hambleton?”

“No,” **emphatically**. (*D. Hammett*)

Модус-П. Например: **Being** that Dude is my boy, you ought to get me just a little jar of snuff, anyway. (*Reader in modern American literature*), где эксплицитный модус-П представлен неконкретизируемым элементом being и отсутствует модусный элемент — подлежащее It или The thing. Ср. полный модус-П: The thing **being**, I’ll probably test positive.

Степень 4. Незэсплицитные модусы, состоящие из неконкретизируемых элементов. Например:

To my mother, gambling was a sin. (*D. Daniels*)

According to Mr King, monopoly has led to better management. (*Morning Star* 20.8.1966)

A cushy number, **according to some**. (*I. Rankin*)

‘She had lots of lovers?’ ‘**According to David!** (*D. Francis*)

Диктальная компрессия

Ее нулевой степенью можно условно считать полное двусоставное глагольное предложение, первой степенью — полное двусоставное предложение безглаголь-

ное, второй — неполное двусоставное глагольное, третьей — односоставное, а четвертой — полное отсутствие диктума при наличии модуса (*Таблица 31*).

Таблица 31
Диктальная компрессия

<i>Степень компрессии</i>	<i>Диктум</i>
0	полное двусоставное глагольное предложение
1	полное двусоставное безглагольное предложение
2	неполное двусоставное глагольное предложение
3	односоставное предложение
4	заместитель
5	—

Степеням 0–3 диктальной компрессии было уделено достаточное внимание в главе 3. Переходим к рассмотрению степеней 4 (употребление модуса без диктума) и 5.

Примеры степени 4:

He just listened with that maddening ***all-knowing expression on his face***. (*C. Francis*)
So I stayed on board for a while,... ***thinking things through***. (*ib.*)
Says it all. (*Этим всё сказано.*) (*BBC World News* 14.4.2008)
с десемантизованными диктумами *all, things, it all*.

О степени 5. Ср. примеры диктальной компрессии нулевой и пятой степени:

нулевая степень — ***Hopefully, the weather will be nice when they come***.
пятая степень — ***The dog hopefully stared at the bone***.

Если модус сохранил свое значение, отсутствующий диктум подразумевается (как в последнем примере). Если же модусное значение соответствующего элемента утрачено, модально-диктального сочетания больше нет. Например: ‘We must be mad,’ Amy said ***feelingly*** the next day at lunchtime. (*feelingly* — *запальчиво*). (*L. Armstrong*)

Генетически неполные модусы (6.3, 6.1.2.2) допускают один (1) или более одного (2) варианта подстановки отсутствующего диктума. Например:

- 1) ***She is expecting***, где *a baby* — традиционно подразумеваемый диктум полностью эксплицитного модуса-С.
- 2) ***The government is pressing on regardless***. (*BBC* 14.1.2008), где возможны подстановки *of consequences, of what people may think* и другие. Ср.: *They decorated the house regardless of the cost.* (*Longman*)
- 3) ‘Ask Dinunzio.’ ‘***Delighted***.’ (*Collins*), где можно подставить инфинитивные словосочетания типа *to meet you, to make your acquaintance*.

По аналогии с генетически неполными предложениями представляется правомерным считать синтаксические единицы типа (1–3) генетически неполными модально-диктальными сочетаниями.

Условно неполными (3.3) модально-диктальными сочетаниями можно считать вопросительные и побудительные модусы при отсутствии в контексте диктальных ответов. Например:

“News?” he asked in a low persuasive voice. (*D. Hammett*)

Send us your **thoughts** (рубрика *CNN*)

В некоторых случаях подстановка подразумеваемого диктума невозможна. Среди таких структур есть две разновидности, в которых, соответственно, а) диктум отсутствует традиционно, но его значение постоянно; б) диктум выводим из контекста или из ситуации.

а) *Диктум отсутствует традиционно*, в частности, при употреблении таких неэксплицитных модусов-С, как

a man of **knowledge** (хорошо осведомленный, много знающий, эрудированный),

knowledgeable (в том же значении),

knowledgeably (со знанием дела),

considering (принимая во внимание соответствующие обстоятельства). Например:

Funny was such a beautiful, lively child, full of mischief and fun, yet, because of Miss Wright’s influence, well-behaved and **knowledgeable** for her age. (*S. Westleigh*)

She’s quite well **considering**. (если принять во внимание ее возраст или обстоятельства ее жизни). (*G. Greene*)

б) *Диктум выводим из конситуации*

Это характерно для неэксплицитных модусов-С (определения — прилагательные типа knowing и обстоятельства образа действия — наречия типа knowingly, consideringly, hopefully, thankfully, regardless). Например:

Emily watched them too, and noted Thalia’s reaction with a secret, **knowing** smile. (*S. Westleigh*), где a knowing smile может быть трансформировано в a smile of a woman who knows. Но что именно знает эта женщина, можно выяснить только из ситуации или из широкого контекста.

The United States and Great Britain will go to war **regardless**. (*BBC 10.3.2003*) Здесь знание ситуации позволяет добавить диктум: (regardless) of what Iraq may do.

Диктумы эксплицитных и неэксплицитных модусов-С могут быть выводимы из предыдущего (а) или из последующего (б) контекста. Например:

а) Of course, they are very hopeful. (... не теряют надежды) (*CNN 23.10.2007*)

Can you imagine! (Можете себе представить?)

Fancy that! (Подумать только!)

- б) **Believe.** Religious people tend to live longer than non-believers according to a review of 40 scientific studies. (*Daily Mail* 3.8.2004)

Без диктальной компрессии было бы Believe in God.

Диктальной компрессией степени 5 можно считать и употребление в позиции диктума после модусных глаголов talk, speak и know некоторых прямых дополнений, являющихся не диктумами, а лишь характеристиками этих модусных глаголов. Например:

AE infl He can *talk a blue streak* if he's given a chance. (*мараторит без умолку*)

Let's not *talk shop* outside office hours. (*говорить о работе*)

Everyone *talks politics/sports*.

She *talks nineteen to the dozen*. (*говорит очень быстро*)

Now you are *talking sense*. (*говоришь дело*)

to *speak / to talk a foreign language* (*на иностранном языке*)

That *speaks volumes*. (*Это говорит о многом.*)

TALK ASIA (*Поговорим об Азии*) (*рубрика CNN*)

TALKING MOVIES (*Поговорим о кино*) (*рубрика BBC World News*)

Margaret Costa, the cookery writer and her chef husband, Bill Lacy, certainly *knew their onions*. (*знали свое дело*) (*J. Archer*)

Подобные прямые дополнения правомерно обозначены как *мнимые диктумы*.

6.1.3. Степень расчлененности модусов и диктумов

По степени расчлененности модусы и диктумы можно подразделить на *недискретные* (не расчлененные вставкой инородных элементов) и *дискретные* (расчлененные такой вставкой).

Необходимым условием для дискретности, естественно, является наличие в соответствующем отрезке более одного элемента. Ср. (здесь и ниже модусы выделены полужирным шрифтом, а диктумы курсивом):

- 1) **Considering all these disadvantages**, his performance was quite credible.
- 2) **Taking all these disadvantages into consideration**, his performance was quite credible.

В предложении (1) неэксплицитный модус-С, вторичный предлог considering, не может быть дискретным по своей природе, а неэксплицитный модус-С taking + into consideration состоит из более одного элемента, что позволило расчленить его диктумом all these disadvantages.

Модусы могут быть расчленены диктумами (1), а диктумы — модусами (2).

1) Дискретные модусы

Часто это инвертированные эксплицитные модусы-С. Их модусный элемент предшествует диктуму, а их остальные члены следуют за диктумом. Например: *Feeling Sir George watching approvingly, she accepted his hand.* (*C. Lamb*)

Интерпозитивный диктум дискретного модуса может полностью или частично быть частью сложного слова. Например: *Perhaps, as agents, they were too security-conscious.* (*J. Archer*), где диктум *security* является частью сложного слова *security-conscious*, а модусом-С является *they were too conscious*.

При совмещении субъектов модуса и диктума последний расчленяет модус. Внутренняя коррелятивная связь (1.3.3) направлена к диктуму от постпозитивного модусного элемента через промежуточный коррелянт *it*. Например: *Why Gill's single and just loving it* (*Daily Express* 13.7.2006, заголовок), где диктум — *Gill's single*, а модус — *Gill's + just loving*. В связи модуса с диктумом участвует *it*.

2) Дискретные диктумы

Рассмотрим расчленение диктумов А) эксплицитными модусами-С, Б) эксплицитными модусами-П и В) неэксплицитными модусами-ПС и С/ПС.

А) *Расчленение эксплицитными модусами-С* (см. также 11.2). Например: *He comes here often enough but God knows how.* (*D. Daniels*), где эксплицитный модус-С *God knows* расчленяет диктум *He comes here often enough + how*.

Связь частей дискретного диктума может быть усиlena употреблением после постпозитивного wh-слова инфинитивной частицы *to*. Например: *I'd better do something about it. She didn't know how to.* (*D. Lessing*), где эксплицитный модус-С *She didn't know* расчленяет дискретный диктум *do something about it + how to*.

Другими примерами дискретных диктумов могут служить 1) сложное дополнение, 2) придаточная часть — дополнение и 3) СФЕ. Например,

1) *сложное дополнение*: *He often used the atheist press and pulpit to combat what he judged to be the more baneful influences of rigid dogma.* (*I. Stone*)

2) *придаточная часть — дополнение*: “*What's funny, Dadster?*” *Susie yelled over the blasting noise she thought was music.* (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

3) СФЕ, например, разговор по телефону: ‘*Mr Caspian?*’ ‘**You know it is.**’ (*C. Lamb*)

Расчленённость может сочетаться с полифункциональностью подлежащего. Оно одновременно является частью модуса и диктума. Например: *His father swears revenge* (*CNN* 3.3.2004); *He pleaded guilty*. Модусы соответственно *His father swears* и *He pleaded*, а диктумы — *His father + revenge* и *He + guilty*.

Б) *Расчленение эксплицитным модусом-П*. Например: *She moved, but it was to turn back to the river.* (*A. Edwards*)

В) *Расчленение неэксплицитными модусами-ПС (1) и С/ПС (2, 3)* (подробнее об этом см.: 10.1). Например:

1) *He seems to be out.*

2) *He is sure to be out.*

3) *Today's best bet was tear gas in a fragile glass phial. Never known to fail.* (*J. Creasey*)

4) *What appears to have happened there?* (*BBC World News* 20.6.2011)

Во всех случаях интерпозитивный неэксплицитный модус (*seems, sure, know*) связан дивергентной корреляцией со своим дискретным диктумом (*He + to be out, tear gas in a fragile glass phial + to fail*).

6.1.4. Средства связи модусов с диктумами

Модусы связаны с диктумами синтаксической корреляцией, одной (6.1.4.1), в сочетании с предлогами (6.1.4.2) и/или с союзами (6.1.4.3), а также полифункциональностью: с наличием у модусов и их диктумов общих членов (8.2).

Для удобства внутритекстовых ссылок модели раздела 6.1.4 пронумерованы.

6.1.4.1. Связь модусов с диктумами с помощью синтаксической корреляции

Единичная корреляция

Модель 1. Это условное обозначение всех типов модально-диктальных сочетаний с единичной модально-диктальной корреляцией **без дополнительных средств связи** между модусом и диктумом (6.1.1).

Помимо конкретизации модусного элемента диктумом, между модусом и диктумом возможна дополнительная единичная коррелятивная связь (модели 2–5).

Модель 2. Повтор отрицания

В модусах-С иногда повторяется отрицание. Например: ‘*There’s no hurry, I don’t think!*’ (*D. Francis*)

Ср. также:

- а) *They aren’t at home, I don’t believe.*
- б) *They aren’t at home, I believe.*

В отрицательных модусах типа (а) употребляется подлежащее в 1-м лице в сочетании с модусными глаголами *believe, expect, suppose, think*. Их модус передает большую степень неуверенности, чем модус в (б). Логично предположить, что предложения типа (а) представляют собой свернутый вариант предложений типа *They aren’t at home, I don’t believe they are.*

Модель 3. Реприза-подлежащее

При употреблении в модусе-П тематического предложно-именного сочетания (*about/with/in + существительное или его эквивалент*) оно часто подхватывается репризой — подлежащим диктума, выраженным личным местоимением (абстрагирующая замена). Например:

One good thing **about a blacksmith**, he can always make his own tools. (*M. Walker*)

Модель 4. Реприза-дополнение

В отличие от модели 3, здесь реприза является не подлежащим диктума, а его дополнением. Например, а) абстрагирующая замена, б) замена по смежности.

- a) The only thing wrong **with bridge** was the people who played it. (*R. Powell*)
- б) The most striking thing **about the 180 paintings displayed** is the enormous advances being made by the young **painters**. (*Morning Star* 4.7.1967)

Модель 5. Конкретизация определения модусного подлежащего

При осложнении подлежащего модуса-П постпозитивным определением-инфinitивом to do последний конкретизируется глаголом диктума. Например: The best thing **to do** is just **walk in**. (*S. G. Crawford*), где инфинитив walk является конкретизирующей заменой инфинитива to do.

Последовательная корреляция

Соответствующие сочетания правомерно классифицировать по следующим признакам: 1) модели модусов, различающиеся по конкретизируемым модусным элементам (С, П, ПС) (6.1.1), 2) степень выраженности модусов (эксплицитные/неэксплицитные) (6.1.2), 3) степень удаленности промежуточных коррелятов от модусов (промежуточные корреляты контактные/дистанктные), 4) позиция промежуточных коррелятов по отношению к модусам, 5) позиция модусов по отношению к диктумам.

Для большей наглядности и для сокращения объема формализуем рассматриваемые модально-диктальные сочетания, используя следующие буквенные обозначения:

- | | |
|---------------------|---|
| Д — | диктум, |
| Д ^{экст} — | диктум, экстрапозитивный по отношению к модусу, |
| П — | подлежащее модуса, |
| С — | сказуемое, вспомогательный или связочный глагол модуса, |
| К — | промежуточный коррелят, |
| д — | детерминатив промежуточного коррелята. |

Последовательная корреляция с модусами-С: I) эксплицитными и II) неэксплицитными.

I) *Последовательная корреляция с ЭКСПЛИЦИТИЧНЫМИ модусами-С*

Промежуточные корреляты контактные

1. Коррелят в постпозиции к модусу

- a) *Модус в препозиции к диктуму*

Модель 6 (ПСКД)

Модусные глаголы или глагольные словосочетания конкретизируются диктумами через промежуточные корреляты: that, this, it, as, if, what, whether, like, more. Например:

*She sent back word **that** she wanted to see me at once. (*A. Christie*)*

*I'd say **this**: If what you think is in there really is, don't anyone try to grab that case away from him. (*A. Hailey*)*

I hated it when my dad used to pick me up from school in bio leopard skin trousers. (Daily Express 27.7.2006)

разг. I tell you what. I've got a little drop of something here that'll do you good before you go out into the cold again. (K. Mansfield)

разг. My head aches so bad I feel like it will split in two. (M. Walker)

В варианте с промежуточными коррелятами — инфинитивными неэксплицитными модусами-С наиболее употребительны сочетания модусов с промежуточными коррелятами типа I'm glad/pleased/delighted/sorry/happy + to say / hear / learn / tell you; Do you/I don't + mean + to say/suggest/tell, They wrote to say, They have evidence to suggest. Например: *You don't mean to say* you've only just found that out! (J. B. Priestley)

Модель 7 (ПСККД)

Здесь употребительны пары промежуточных коррелятов, this + that, it + that/this/as/if, as + if/though/how, like + this/saying. Например:

And I was forced to recognize this: that every army and every navy and every police force has a certain number of traitors within its ranks. (A. Christie)

I take it that with your permission, Mr. Deputy, the college will wish to discuss the vacancy we shall soon be faced with. (C. P. Snow)

This Government is going to make it that we won't be able to buy anything for ourselves. (Morning Star 26.1.1973)

I felt like saying: Since when were you anyone? (C. Francis)

В варианте с промежуточными коррелятами — инфинитивными и причастными неэксплицитными модусами-С продуктивны их сочетания с модусами типа I am proud + to announce + that, I had a call + to say + that, I took that + to mean + that, I regret / am sorry + to say / tell you / inform you / announce + that, I am relieved to learn/know + that, I rejoice to say that, He has evidence showing that. Например: *I am relieved to know that* Sergio isn't a charlatan. (J. Archer)

Модель 8 (ПСККД)

I see it like this. The present position is the best we can hope for. (C. P. Snow)

He could not as much as turn his head without facing a camera. (J. Archer)

Модель 9 (ПСдКД)

Зарегистрированы следующие сочетания детерминативов с промежуточными коррелятами: this much, one thing, something, the + principle/truth, a question. Например:

I'll say this much for you, darling. You may be a headache at times, but you're never a bore. (G. Metalious)

I'll say one thing for you, Cavendish — you've got guts. (G. H. Johnston)

Модель 10 (ПСдККД)

Сочетания «детерминатив + два промежуточных коррелята» обычно следующие: the + feeling/truth/fact + that, this promise that, that conviction that. Например: Yet

he had the feeling which had been with him since the start of the affair: **that** he was being watched. (*J. B. Creasey*)

Модель 11 (ПСКдКД)

I should put it this way. The doors were bolted. (*A. Christie*)

Модель 12 (ПСдКдД)

I'll tell you something else. I've resigned at St. Matthias. (*F. J. Lipp*)

Модель 13 (ПСдКдКД)

And now, sitting in the Pullman chair, *he realized something else:* **that** from the time of the ride with Sally... he never once had considered the possibility of losing the fight. (*J. O'Hara*)

Модель 14 (ПСддКД)

Два детерминатива плюс промежуточный коррелят представлены сочетаниями типа *only one + thing/question*, *one + more/other + thing*, *another thing*. Например: (*It was like*) *Julian Sowerby knew only one thing* — to have his ugly way. (*P. Roth*)

Модель 15 (ПСдддКД)

In a place like Danemouth *one sees most of the other thing:* invalids clinging to life terrified of overexerting themselves, terrified of a breath of draughty air, of a stray germ, of an injudicious meal! (*A. Christie*)

Модель 16 (ПССКД)

The Sergeant, reporting, said that he hadn't been able to get Smith. (*Modern reading*)

б) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 17 (ПСКД^{экст})

Not that it wasn't cleverly done — *I'll grant you that*, all right — but because it wasn't any more than you'd expect from a competent locksmith. (*Eleven American stories*)

Your personal life, *I take it*, is still as much of a mishmash as the novels you write. (*E. Caldwell*)

Вариантом модели 17 являются специальные вопросы с интерпозитивным модусом-С *do you think/believe*, за которым следует промежуточный коррелят *that*. Например: *What effect do you think that this show might have?* (BBC 17.4.2001)

Модель 18 (ПСдКД^{экст})

Even Kitty — *you know something.* When her mother saw her she began to cry. (*D. Eden*)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 19 (ДПСК)

В качестве промежуточных коррелятов употребительны *it*, *that*, реже *this*, *there*, *so*, атрибутивные сочетания, инфинитивы. Например:

You'll be sitting on the Yale side, *I take it.* (J. O'Hara)

"Well, I guess we'll send her a Christmas present, then in a year or so a wedding present, then Christmas cards, then nothing." "I suppose so." (J. O'Hara)

"I am very honest and I do what I am told." "I take your point." (A. Christie)

He has done their ceremony and gone already, *I am happy to say.* (M. Moore)

"..." "I agree there."

"..." "You're right there."

Модель 20 (ДПСКК)

"The measure you prepared has helped." "I am happy to hear it." (M. Moore)

This, this was their whole life together and there would be no other, *she felt it so.* (P. S. Buck)

Модель 21 (ДПСдК)

"He loves her, doesn't he?" "I get that impression." (I. Rankin)

And *I'd* never ever *thought that thought* before. (R. Bradbury) (диктум в предыдущем предложении)

"But it's nationally advertised — doctors recommend it — we ourselves sell quite a lot of it —" "I know all that." (K. Murray)

"Tinker and I eat at the same table three times a day." "I thought as much." (J. O'Hara)

Модель 22 (ДПСКдК)

Detained for inquiry — *we'll put it that way.* (A. Christie)

2. Коррелят в препозиции к модусу

a) Модус в препозиции к диктуму

Модель 23 (К(С)ПСД)

В качестве препозитивных промежуточных коррелятов типичны: what, as, as far (as), so far as, as nearly as, all, first, next, last, like, this is what.⁶¹ Например:

First we know they were in Maine. (Fantastic 1968)

Next she knew, he had grasped her around. (P. Williamson)

Last I know you were runnin' from the idea like a nun from a brothel. (P. Williamson)

As far as I'm aware, John, you're not being held. (I. Rankin)

What I hear, you're doing well, Ruth. (S. Madison)

Well, as nearly as I can remember, I said something. (E. S. Gardner)

Just like I told you, Janie, things are going to be different from now on. (J. Woodford, J. B. Thompson)

This is what they saw: tea from little magic bags the strangers made. (L. Stephan)

⁶¹ О сложных промежуточных коррелятах этого типа см. 1.3.3, а также ниже после модели 47.

Модель 24 (КСПД)

apx How say you? Guilty or Not Guilty? (C. Mergendahl)

Модель 25 (дКПСД)

Продуктивны сочетания детерминативов с промежуточными коррелятами: one + thing/fact, the + first/last/way. Например:

One thing *I know, the high point of each day is coming... (F. J. Lipp)*

Next thing *I know, you'll be telling me my scars will disappear after a good bout of lovemaking. (M. Moore)*

The last *we heard it was still in the refrigerator in your brother's apartment. (R. Stout)*

The way *you sound, Scott must have given up and died. (F. Knebel, C. Bailey)*

The first *they knew, there was a mutter from one of Stewart's men. (F. Forsyth)*

Модель 26 (ддКПСД)

Здесь обычны начальные члены: the + first/next + thing + sb + knew. Например: **The next thing** *we knew, he was telling the mothers, when you have to wean your children, give them water and goat's milk boiled together. (L. Stephan)*

б) *Модус в интерпозиции к диктуму***Модель 27 (КПСД^{окст})**

В качестве промежуточных коррелятов в этой модели употребительны: so, as, how, as/so + far as, that was what. Например:

Healtho-Glass was a glass cloth which, so the advertisements said, sorted out the sunlight and let in only the health-giving violet rays. (B. MacDonald)

Cynthia, that was what he had thought, Cynthia was at home, waiting for him. (P. S. Buck)

Модель 28 (дКПСД^{окст})

That clinched the contest but, the next he knew, the arm of the law was around him and he was taken away. (M. Jones, J. Chilton)

в) *Модус в постпозиции к диктуму***Модель 29 (ДКПС)**

Здесь типичны те же промежуточные корреляты, что и в предыдущих моделях, а также so, which, it is + all/what, that's what, that was the last, which is a thing, which was what. Например:

Children are very resilient, so they say. (P. Evans)

“...” “There you're wrong.”

Only when it is too bad, only then. It is what he said. (F. J. Lipp)

I am to be best man, which is a thing I hate. (Stories for Late at Night)

Something hit me on the head and that was the last I knew. (A. A. Fair)

Модель 30 (ДцКПС)

Сочетания модусов, детерминативов и промежуточных коррелятов здесь следующие: next thing / that much + sb + know(s), the last + sb + saw/heard, the way + sb + figured, so much + sb + acknowledged, as best + sb + can tell. Например:

His murderer was one of three men, **that much he knew.** (*E. McBain*)

Why, she's very well, **the last I saw** of her. (*K. Steele*)

No one was heard, **as best** we can tell. (*BBC Word News 3.7.2009*)

Модель 31 (ДадКПС)

You'll kill him, **the first thing you know.** (*J. Steinbeck*)

3. Коррелят в интерпозиции к модусу

a) Модус в препозиции к диктуму

Модель 32 (ПСКСД)

I am not so sure they will act in the same magnanimous way when the next election comes round. (*J. Archer*)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 33 (ДПКС)

It will be part of the record. *I so rule.* (*J. Hersey*)

Модель 34 (ДПСКС)

(Simon felt) the interview had gone well but *Elizabeth was not so sure.* (*J. Archer*)

4. Корреляты в интер- и в постпозиции к модусу

a) Модус в препозиции к диктуму

Модель 35 (ПдСКД)

I only know this, Caroline did not do it. (*A. Christie*)

Модель 36 (ПдСдКД)

I only saw one thing clearly — I must get hold of that dagger, and get right away with it before they found out it was gone. (*A. Christie*)

5. Корреляты в пре- и в постпозиции к модусу

a) Модус в препозиции к диктуму

Модель 37 (КПСКД)

Пáры промежуточных коррелятов, обрамляющих модус-С, обычно следующие: as / way / as far as + it, this/what + that. Например:

It is not proper of me to speak of the number of men in the field, but **this I will say, that** two-thirds of our men are absent. (*M. Walker*)

In this town, if she married her husband's brother, **what would people say?** **That** she married me to get someone to support the boys! (*D. Carter*)

Way I hear it, you've been terrorising the honest, hardworking ladies of Leith. (*I. Rankin*)

As I understand it, my job was to try to make him feel like a normal, healthy boy. (*I. Shaw*)

'**What are you saying**, Professor?' '**That** there appears to be a conscious plan at work here?' (*C. Cussler*)

Модель 38 (дКПСКД)

Здесь обрамление модуса представлено парами: this much + that и the way + it. Например:

This much I do remember, **that** I like bodies to be hairless, silky — smooth gold! (*T. Williams*)

The way I see **it**, it's like football. (*S. Madison*)

Модель 39 (КПСдКД)

As I get the story, Banning Clarke sent for her in January of forty-two... (*E. S. Gardner*)

б) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 40 (КПСКД^{акт})

Colin's refusal to "go public," **as he phrased it**, had not damaged his career. (*I. Shaw*)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 41 (ДКПСК)

This is Othello's ancient, **as I take it**.

That's the last race ever, **as I understand it**. (*N. Shute*)

He is opposed to our getting married because so many things could happen, **as he put it**. (*J. O'Hara*)

Модель 42 (ДКПСдК)

F. A. Cowperwood versus the state of Illinois — **thus one New York daily phrased the situation**. (*T. Dreiser*)

Модель 43 (ДдКПСК)

Next year we can all lock up and go fishing, **the way I see it**. (*J. O'Hara*)

Модель 44 (ДКПСдКК)

And the way that they do get stirred up is often curious, **as she'd tell this story to prove**. (*Eleven American Stories*)

Промежуточные корреляты дистантные

При наличии дистантного промежуточного коррелята модус находится в постпозиции к диктуму.

Модель 45 (КДПС)

But **that** they are helpless and hopeless victims of their own love of the land which they have ignorantly, obstinately exploited until it will not support a rat, *they never guess.* (E. Caldwell)

Whether Mr. Shaitana was an Argentine or a Portuguese or a Greek, or some other nationality, *nobody knew.* (A. Christie)

If between here and Nottingham, or, for the matter of that, between here and London, ye can find me a more miserable man than I very much *doubt.* (C. Herbert)

That she had a legal existence, *Catherine didn't doubt.* (V. McDermid)

That he must be a fanatic *she knew.* (F. Forsyth)

Whether they will be or not *I question.*

Whether they make money *we must wait to see.*

Промежуточные корреляты дистантные и контактные

1. Контактный коррелят в постпозиции к модусу

Модель 46 (КДПСК)

If she did not want him in the house, *she could say so.* (P. S. Buck)

2. Контактный коррелят в препозиции к модусу

Модель 47 (КДКПС)

That Cyril's attitude to his mother was marked by a certain benevolent negligence — **this** Matthew knew. (A. Bennett)

Некоторая дополнительная информация о промежуточных коррелятах, употребляемых при последовательной корреляции эксплицитных модусов-С со своими диктумами. Рассмотрим: А) выбор между промежуточными коррелятами whether, if, that, as, where, as how, so as; Б) промежуточный коррелят that; В) промежуточный коррелят so; Г) промежуточный коррелят as; Д) различие между промежуточными коррелятами as и like; Е) промежуточный коррелят it; Ж) промежуточный коррелят it в сочетании с другим промежуточным коррелятом; З) промежуточный коррелят what; И) сложные промежуточные корреляты; К) мнимые промежуточные корреляты whatever и anything.

А) Выбор между промежуточными коррелятами *whether, if, that, as, where, as how, so as*

Стилистическая окраска модально-диктального сочетания с модусом-С во многом зависит от выбора промежуточного коррелята. Она бывает книжной с *whether*, нейтральной с *if*, разговорной с *that* (при отнесении подлежащих модуса и диктума к одному лицу) и просторечной с *as, where, as how, so as.* Ср.:

I do not know **whether I can** get the tickets.

I don't know **if I can** get the tickets.

I don't know **that I'll be able to stay long.** (J. Wain)

I don't know **as** I told you much about London. (*I. Stone*)

I saw in the paper **where** you're going to play on the radio. (*T. Capote*)

We all hoped, you see, **as how** the place would be kept by the family. (*A. Christie*)

'Anybody hear shots?' 'Not **so's** we know.' (*L. Fairsten*) (*so's = so as*)

Стилистическое различие между промежуточными коррелятами **whether** и **if** проявляется, в частности, в том, что **whether**, имея книжную стилистическую окраску, вводится глаголами, имеющими аналогичную стилистическую окраску (типа *discuss*). Кроме того, **whether** отличается от **if** значением и сочетаемостью. Поскольку **whether** означает *который из двух*, он чаще употребляется при выражении в диктуме альтернативы. Например: She asked **whether** I preferred Mexican or Greek food.

В отличие от **if**, промежуточный коррелят **whether** употребляется после предлогов, перед инфинитивами с частицей **to** и непосредственно перед **or not**. Например:

I haven't settled the question *of whether* I'll go back home;

She doesn't know **whether** to get married now or wait;

I wondered **whether or not** Helen was coming.

В конце предложения сочетание **or not** употребляется после обоих промежуточных коррелятов. Например: I wondered **if/whether** Helen was coming **or not**.

Not может вводиться в диктумы с **if** при выражении сомнения или неуверенности. Например: I wonder if we shouldn't ask the doctor to look at Mary.

Диктумы — предикативные сочетания с промежуточным коррелятом **if** употребляются параллельно с герундиальными комплексами, отличаясь от них стилистически и значением. Ср.:

- 1) Would you object **if I moved your car?**
- 2) Would you mind **my moving your car?**
- 3) Do you mind **if I move your car?**
- 4) Do you mind **my moving your car?**

Примеры (1–3) представляют собой шкалу вопросов с уменьшающейся степенью вежливости, а вопрос (4) может означать, что действие уже началось.

Б) Промежуточный коррелят *that*

Предложения и СФЕ с модусами-С с промежуточным коррелятом **that** или без него различаются 1) коммуникативно (понятность высказывания), 2) узуально (соответствие норме языка), 3) семантически, 4) стилистически и регионально, 5) социолингвистически (закрепленность соответствующих конструкций за определенными ситуациями общения).

1) Коммуникативные различия

Употребление **that** перед элементом, находящимся на стыке модуса и диктума, может не влиять (а) или влиять (б) на отнесение этого элемента к модусу или диктуму.

- a) Ср: She says **that** *when we get home* things will be different.
 She says *when we get home* **that** things will be different,
 где в обоих случаях *when we get home* входит в состав диктума.

б) That употребляется для отнесения к модусу или к диктуму интерпозитивных обстоятельств и придаточных, а также при необходимости восстановить связь частей предложения после междометия, вводно-модального слова, обращения, авторской речи и для объединения частей СФЕ. Например: Miss Humphry told *me just a moment ago* **that** you were here. При отсутствии that не исключено смысловое объединение обстоятельства just a moment ago с диктумом you were here и неверное понимание сообщения.

“Did you have a conversation with Fritz?” “Only **that** he would call you in the morning,...” (*J. O’Hara*) Без that вторая реплика может быть истолкована не как диктум первой реплики-модуса, т. е. не как ответ на вопрос, а как самостоятельное высказывание.

2. Узульные различия

- a) That преобладает после неличных форм глагола. Например:

I was **saying**, monsieur, **that** there is no doubt in your mind, as to this probably unexpected meeting being the cause of your daughter’s sudden change of plan? (*The Crime-Solvers*)

He was **assured** “**that** the present unlawful trespass has been ended.” (*Morning Star* 29.2.1968)

б) В повествовательных предложениях употребление некоторых модусов-С с that при последовательности «модус + that + диктум» находится на грани языковой нормы, а при последовательности «that + диктум + модус» является нарушением языковой нормы. Ср.:

(?) *I reckon that* it was easy enough.

I reckon it was easy enough.

***That** it was easy enough *I reckon*.

It was easy enough, *I reckon*.

Последовательность «that + диктум + модус» становится возможной при осложнении модусного глагола модальным can и/или обстоятельством. Ср.:

That it was easy enough *I can readily believe*.

That he did it *I can damn well imagine*.

в) В конце вторых реплик норме соответствует как наличие, так и отсутствие that. Например:

“Can you get up all right?” “*I imagine*.”

“*Why do you imagine that?*”

г) Соответствие языковой норме вопросительных модусов с промежуточным коррелятом that или без него зависит от употребления тех или иных модусных глаголов и от позиции модуса по отношению к диктуму Ср.:

- *Jackson was his partner and had to consent. *Don't you realize?*
 Jackson was his partner and had to consent. *Don't you realize that?*
Don't you agree that nobody can be expected to do all that?
 Nobody can be expected to do all that. *Don't you agree?*
 *Nobody can be expected to do all that. *Don't you agree that?*

3. Семантические различия

а) Наличие или отсутствие that, а также позиция модуса отражаются на смысле предложения. Ср., например:

You know that it belongs to me. (*Вы знаете, что ...*)
It belongs to me, you know. (*Я хочу, чтобы вы знали, что ...*)

б) В зависимости от значения модусного глагола после него употребляется промежуточный коррелят that + диктум — придаточная часть — дополнение либо диктум — герундиальный комплекс, связанный с модусным глаголом единичной корреляцией. Ср.:

I understand that you like him. (*Насколько мне известно, он вам нравится.*)
I understand you liking him. (*Я понимаю, почему он вам нравится.*)
I'm satisfied that it is true. (*Я верю, что это правда.*)
I'm satisfied with its being true. (*Я удовлетворен тем, что это правда.*)

4. Стилистические и региональные различия

Сочетания с that в позиции между модусом и диктумом носят менее разговорный оттенок, чем без that, употребляются с более длинными и сложными придаточными и встречаются в BE чаще, чем в AE и AuE.

That предпочитают после менее употребительных глаголов, характерных для книжно-письменного стиля, например: agree, announce, argue, assume, aver, calculate, conceive, contend, hold, indicate, learn, maintain, object, observe, remark, reply, state, suggest, telegraph, а также после разговорного shout. Ср.:

I replied that I did not intend to stand for election.
 **I replied I did not intend to stand for election.*
She shouted that she was busy.
 **She shouted she was busy.*

That не характерен после believe, dare say, fancy, presume, reckon, tell, think и facultативен после be told, confess, consider, declare, grant, hear, imagine, know, perceive, propose, say, see, suppose, understand.

5. Социолингвистические различия

That, в частности, не употребляется в том случае, если информация сообщается по инициативе говорящего. Так, если человек входит в комнату и хочет сообщить что-нибудь о погоде, он может сказать: The forecast says it's going to rain.

В таком случае было бы неестественно сказать: *The forecast says that it is going to rain.

Но после вопроса *What's the weather for tomorrow?* у отвечающего есть выбор между ответами с **that** и без **that**, и ответ *The forecast says that it is going to rain* соответствует норме.

Если вы видите человека на обочине дороги, который меняет колесо, и хотите помочь ему, вы можете подойти и начать разговор так: *I thought you might need some help.*

Если незнакомец не нуждается в вашей помощи и смотрит на вас так, как будто бы хочет задать вопрос: *A вам какое дело?*, вы можете пожать плечами и как бы в ответ на подразумеваемый вопрос сказать: *I just thought that you might need some help.*

В) Промежуточный коррелят *so*

Он особенно характерен после *am afraid* и после модусных глаголов *think, believe, suppose*. Например: “*He isn't the same Tiny Leach.*” “*I suppose so.*” (*J. Harris*)

So не употребляется после модусов типа *I'm sure, She promised me* и редко употребляется после модусного глагола *know*. Ср.:

I think so.

**I'm sure so.*

She told me so.

**She promised me so.*

“*You're late.*” “*I know (that).*”

“*You're late.*” *“*I know so.*”

После *I'm sure* приходится повторять или замещать подлежащее и спрягаемую часть сказуемого из первой реплики, например: *I'm sure it does.*

За ответом *I told you so* закреплено значение *Я предупреждал тебя о том, что произойдет, но ты меня не хотел слушать.*

“*Mummy, I've broken my train.*” — “**I told you so.** You shouldn't have tried to ride on it.” (*Говорила я тебе!...*)

Употреблению *I know so* может способствовать его параллелизм с *I (don't) think so*. Например: *Meek. Do you think so, sir? Tallboys. I don't think so: I ↴know so.* (*G. B. Shaw*)

При употреблении реплик и монологических высказываний с *say* и конечными (1) *so* или (2) *that* и *it* смысловое различие между (1) и (2) состоит в следующем. В случае (1) говорится о степени авторитетности заявления, о том, есть ли основания ему верить, а в случае (2) — об авторстве сказанного. Ср.:

1) “*Jane's crazy.*” “*Who says so?*” “*Dr Bannister.*”

2) “*Jane's crazy.*” “*Who said that?*” “*I did.*”

Вопрос (1) означает *Откуда это известно? Откуда ты это взял?*, а вопрос (2) — *Чьи это слова?*

Для ссылки на источник информации, а также для передачи отрицательных эмоциональных оттенков, в том числе недоверия к словам собеседника, so может быть перенесено в начало второй реплики. Например:

“He’s talked to me about it.” “So I gather,” she commented with a certain dryness. (*L. Mackenzie*)

“But this wasn’t murder.” “So you say, sir.” (*Это вы так говорите, сэр*). (*A. Christie*)

“You know Glasgow is the most dangerous city in Europe.” “So I hear.” (*I. Rankin*)

В монологической речи отрезки, аналогичные подобным вторым репликам, могут осложняться союзом or, который иногда дополняет ссылку на источник информации оттенками удивления и недовольства. Ср.:

Gone out without leave, so they say. (*A. Christie*)

Easter was the chilliest for most of this century, or so say the meteorologists (*во всяком случае, так говорят синоптики*). (*Daily Worker London*).

Такой порядок слов, однако, невозможен со сказуемыми think, hope и suppose.

В официальном стиле, особенно в судопроизводстве, промежуточный коррелят so употребляется в интерпозиции к модусу, чаще в постпозитивных модусах. Например: ‘And you affirm that the said corpse will not be used for immoral purposes?’ ‘I so affirm.’ (*R. Sheckley*)

В придаточных условиях в официальном стиле so употребляется в препозиции к модусному глаголу, а в ответных репликах — в постпозиции. Ср.:

The reason I was calling you is that, due to a cancellation, there is an opportunity for you to extend your stay here this summer, if you so wish. (*Email*)

“Be here by 11.” “If you wish so.”

Перенос модуса с интерпозитивным промежуточным коррелятом so в препозицию в предложении или в придаточной части делает стиль высказывания менее официальным. Например: Rupert sent me a note saying that he so understood, some experiences were too personal for print. (*D. Lessing*)

Г) Промежуточный коррелят as

Употребление модуса-С с промежуточным коррелятом as делает высказывание более убедительным, чем без as. Ср.:

‘George, you said, is a ‘liar (but I don’t believe it).

‘George, as you said, is a ‘liar (and I believe it).

Достоверность высказывания еще больше возрастает при препозиции модуса с as. Ср.:

As you said George is a liar.

Д) Различие между промежуточными коррелятами as и like

Различие между Like you say и As you say состоит не только в том, что первое — разговорное, а последнее — стилистически нейтральное, но также и в значениях:

первое выражает безоговорочное согласие с собеседником, а последнее — согласие частичное, сопровождаемое оговоркой. Ср.:

Like you say, Fred is the top candidate. I'm recommending him.

As you say, Fred is the top candidate, but personally he leaves something to be desired.

Отсюда следует, что употребление предложений, которые начинались бы с **Like I was saying*, было бы неестественным, поскольку наличие в них союза like в сочетании like + I означало бы, что говорящий подчеркивает свое согласие с самим собой.

Е) Промежуточный коррелят *it*

Его употребление обязательно после глаголов bear, depend on, hate, have, like, prefer, love, owe, put, take. Например:

He hated **it** when Zack acted too solicitous to him now. (*G. Wilkins*)

I take **it** that you refused? (*A. Christie*)

Как исключение, модус может коррелировать не с диктумом в целом, а только с его частью. Например, корреляция 1) единичная, 2) последовательная (через *it*):

1) "Is that a problem?" "Not **so** you would notice." (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

2) "Are you busy?" "Not **so** you could notice **it**." (*J. O'Hara*)

В обоих диалогах диктум состоит из вопросительной реплики + Not so. Однако модус you would/could notice коррелирует не с диктумом в целом, а только с его первой, вопросительной, частью.

Ж) Промежуточный коррелят *it* в сочетании с другим промежуточным коррелятом

Например: This, this was their whole life together and there would be no other, *she felt it so.* (*P. S. Buck*)

Подобный двойной промежуточный коррелят может осложняться интерпозитивной инфинитивной связкой, которая превращает его в сложное дополнение. Например:

"Allen, your mother has done a generous thing. She has put the house into your name. It belongs now to you." "Please, darling," his mother pleaded with him. "*I want it to be so.*" (*P. S. Buck*).

Tracy is used to having whatever she wants. *I wish it to remain so.* (*I. Fleming*)

Весьма продуктивно сочетание промежуточных коррелятов *it* и *that*. Например: I resent **it** **that** Mother forgot my birthday.

Употребление *it* перед *that* может быть факультативным. Например: He brought (**it**) out **that** Cadmus had been in jail before.

Конструкции без *that* или с *that* после *it* различаются стилистически: первые имеют более разговорный характер. Ср.:

разг. I take **it** you plan to resign.

нейтр. I take **it that** you plan to resign.

Сходные конструкции с промежуточными коррелятами that или it + that могут отличаться семантически. Ср.:

- a) I had expected **that** there would be a big turnout.
- б) I had expected **it that** there would be a big turnout.

В предложении (б) говорится о том, что ожидание оправдалось, а предложение (а) в этом отношении более нейтрально.

Употребление it перед союзом that необходимо, если после модусного глагола есть предлог. Например: You may depend *on it that* this is Solomon's Diamond Mine. (*H. R. Haggard*)

Исключения составляют сложные союзы, возникшие из сочетания предлога с союзом that и вводящие придаточные исключения: except that, save that, but that. Например: I can scarcely remember what we ate, **except that** it was plentiful and simple. (*Collins*)

После модуса «подлежащее + have» и промежуточного коррелята it может быть употреблено предложное дополнение, обозначающее надежный источник информации. Например: Tommy Pierce, we have **it on good authority**, was a particularly inquisitive small boy. (*A. Christie*)

Подобное предложное дополнение может вклиниваться между промежуточными коррелятами it и that. Например:

I have **it on good authority that** I'm sweet. (*A. Edwards*)

I have **it on her good authority that** you will settle down and start to — er — bloom shortly. (*L. Armstrong*)

I have **it on the best authority that** His Grace will never be reinstated. (*K. Winsor*)

Промежуточный коррелят it может быть частью парофразы модусного сказуемого. Например:

Harry *had it on his mind that* you'd be penniless. (*G. Greene*)

She *got it into her head that* he was keen on another girl. (*A. Christie*)

Здесь had it on his mind и got it into her bead — парофразы глагола thought.

Если диктум выражен инфинитивом, that, естественно, не употребляется, и остается только один промежуточный коррелят — it. Ср. с предыдущими примерами: I had only met her once before, but she *took it into her head to lionise me*. (*O. Wilde*)

При наличии другого промежуточного коррелята it может утрачивать функцию промежуточного коррелята и вместо того, чтобы коррелировать с диктумом в целом, бывает связано с одним из его членов или с ситуативным денотатом. It сохраняет функцию промежуточного коррелята после многих модусных глаголов (например, put), но утрачивает ее после глаголов типа call, describe, paint, see, understand и может заменяться другими личными местоимениями. Ср.:

- 1) He is opposed to our getting married because so many things could happen **as he put it.** (*J. O'Hara*)
- 2) And what leads you to believe that I was, **as you call it**, in the neighbourhood of Yewtree Lodge at the time? (*A. Christie*)
- 3) Give me father's latest wildcat speculations **as you call them.** (*A. Christie*)
- 4) He found that the remoteness of his country place, **as he called it**, in an obscure town in Pennsylvania, became by its remoteness and obscurity a character asset. (*J. O'Hara*)
- 5) "Guest here?" (= Are you a guest here?) "*You might call it that.*" (*E. Queen*)

В примере (1) *as* и *it* являются промежуточными коррелятами. В примерах (2)–(4) есть только один промежуточный коррелят *as*, а в (5) — *that*. Что касается *it*, то в (2) оно соотнесено с *in the neighbourhood of Yewtree Lodge*, в (4) — с *his place*, в (5) — с ситуативным денотатом типа *my status*, а в (3) вместо *it* употреблено личное местоимение *them*, которое в качестве промежуточного коррелята модально-диктальных сочетаний не употребляется вообще. Ср. также:

As I see it, it's a choice of rotten apples. (*R. Keverne*)

The way you describe it, it sounds to me like just another documentary. (*F. J. Lipp*),

где об отсутствии у первого *it* функции промежуточного коррелята свидетельствует наличие у него корреляции со вторым *it* (повтор).

It может быть связано со своим последующим коррелятом не с помощью повтора, а конкретизирующей заменой. Например:

As he saw it, his job was to save Farthing Priors if it could be saved. (*R. Keverne*)

As I see it my fist duty is to protect my wife. (*R. Hardy*)

Коррелят местоимения *it* употребляется не только в постпозиции, но и в препозиции к нему. Например: *The incident, as he described it, would never have upset so phlegmatic a man in such a way.* (*R. Keverne*)

Решающим аргументом в пользу отсутствия у подобных местоимений *it* функции промежуточного коррелята является возможность употребления в позиции *it* его дистрибутивного эквивалента — существительного. Например:

As I remember the book, it had not been — as so often with Gallic writers — cheaply satirical. (*J. D. Carr*)

As I see the problem, it is like this: ... (*T. Dreiser*)

3) Промежуточный коррелят *what*

Модально-диктальные сочетания типа **What I say: the danger from whooping cough is far greater than the danger from vaccination** (модель 23) характерны для радиоинтервью и для дискуссий по радио.

И) Сложные промежуточные корреляты (1.3.3)

Вместо местоименного слова на wh- их третий член может быть выражен дистрибутивным эквивалентом такого слова. Например:

- 1) “He isn’t the same Tiny Leach.” “I suppose so. I expect **that’s it.**” (*J. Harris*)
 2) **That was the thing** she simply could not stand — not being first. (*A. Christie*),

где третий член трехчлена выражен, соответственно, местоимением *it* (1) и субстантивным заместителем *the thing* (2).

Сложные промежуточные корреляты могут быть неинвертированными (типа **this is what**) / инвертированными (типа **is this what**) и недискретными/дискретными (расщепленными вокативом, модальным словом, отрицательной или какой-либо другой частицей, модусом). Ср. (*Таблица 32*):

Таблица 32
**Неинвертированные/инвертированные, недискретные/дискретные
 сложные промежуточные корреляты**

<i>Промежуточный коррелят</i>	<i>Неинвертированный</i>	<i>Инвертированный</i>
<i>недискретный</i>	... <i>this is what</i> they saw: tea from little magic bags the strangers made; the bag is hung in water and out comes tea. (<i>L. A. Stephan</i>) <i>What I propose</i> is this:	— <i>is that what</i> you were going to say? (<i>L. Armstrong</i>) <i>Is that what it is?</i> Public holiday. (<i>J. Hopkins</i>)
<i>дискретный</i>	расщеплен частицей: “Are you suggesting that my name is not Mary Dove?” “ <i>That’s exactly what</i> I am suggesting.” (<i>A. Christie</i>)	расщеплен модусом: <i>Is what you are trying to say</i> that he’ll never change? (<i>J. O’Hara</i>)
	расщеплен отрицанием: <i>That wasn’t what</i> I was thinking of. (<i>A. A. Fair</i>)	
	расщеплен модусом: <i>All I can tell you is what</i> I said before: it’s a loss of God. (<i>F. J. Lipp</i>)	

Подобно модусам, недискретные и дискретные сложные промежуточные корреляты бывают эксплицитными и неэксплицитными (о том, что они не являются неполными, свидетельствует их происхождение — см. 9.2.2). Ср. (*Таблица 33*):

Таблица 33
**Эксплицитность/неэксплицитность недискретных/дискретных
 сложных промежуточных коррелятов**

<i>Промежуточный коррелят</i>	<i>Эксплицитный</i>	<i>Неэксплицитный</i>
<i>недискретный</i>	<i>That’s all</i> they say ‘Yes, sir’. (<i>F. J. Lipp</i>) <i>That’s what</i> I want — a last name. (<i>E. Caldwell</i>) A good old girl’s gossip, that’s what I want. (<i>W. S. Maugham</i>)	A jug of water’s what she wants. (<i>J. B. Priestley</i>) A plan was what he needed. (<i>M. Shayne</i>)

Таблица 33 (окончание)

Промежуточный коррелят	Эксплицитный	Неэксплицитный
дискретный	All I said was that this was the last time I'm going to be a pin on a bloody man. (<i>Key to the door</i>) What he wanted was that his viewpoint reach the public. (<i>I. Stone</i>)	All they want is facts. (<i>A. Gilbert</i>) What I still wanted was sleep. (<i>A. C. Clarke</i>)

К) Минимые промежуточные корреляты *whatever u anything*

Например:

'Call Father Gregory at my local church, Saint Constantine and Saint Helen, and ask him to go over to the hospital and see him.' '**Anything** you say.' (*J. Archer*)
'I don't think I'd say anything to him about it if I were you. He's got enough on his mind.' "Sure, **whatever** you say, Ned." (*D. Hammett*)

Местоимения *anything* и *whatever* здесь являются не промежуточными коррелятами коррелятивной цепочки: *say* → *anything/whatever* → диктум (первая реплика), а диктумами модусов *you say*. Фактически *anything/whatever + you say* означает: *I'll do anything/whatever you say*. Этим подобные структуры отличаются от поверхностно сходных диалогических единств модели 29 типа "Put it on the holoproj so we get a three-dee view." "**As the colonel orders.**" (*T. Clancy, S. Pieczenik*), где *as* является промежуточным коррелятом цепочки: *order* → *as* → диктум (первая реплика)

II) Последовательная корреляция с НЕЭКСПЛИЦИТИЧЕСКИМИ модусами-С.

Промежуточный коррелят контактный

1) Промежуточный коррелят в постпозиции к модусу

а) Модус в препозиции к диктуму

В формулах сохраняем прежние обозначения. Вводим сокращение *M* для обозначения неэксплицитного модуса.

Модель 48 (МКД)

Вариант 48а. Модус — вторичный союз (*assuming, considering, granted, granting, provided, providing, seeing, suppose, supposing*)

Granting that you owed him no gratitude, were you obliged to go out of your way to take his wife from him? (*W. S. Maugham*)

Have one of his chocolates, *seeing that* they're here. (*J. B. Priestley*) [cp. возможность единичной корреляции: *Seeing (that)* she's lawfully old enough to get married, I don't see how you can stop her. (*Longman*)]

Вариант 48б. Модус — инфинитив

To think that I had all that evidence in my mind and never knew it! (*A. Christie*)

To put it shortly / mildly / at its mildest / bluntly / brutally / plainly / politely / crudely / more truthfully / in the simplest way + диктум.

Вариант 48в. Модус — императив

Здесь характерны сочетания: hear / imagine / tell me / understand + this, understand that, take it from sb. Например:

Tell me this, Major Graham. What prompted you to complain behind my back to higher authority? (F. G. Slaughter)

Take it from someone who was in it, it was no parade. (I. Shaw)

Вариант 48г. Модус — псевдоимператив

Fancy that! A flight to Rome. (A. Hailey)

However, rest assured that if the young man shows his face here I shall immediately report his presence to the authorities. (*M. Puzo*)

Guess what: I came over here today to say I'm sorry for not getting in touch with you so long. (J. Gideon)

Модель 49 (МДКД)**Вариант 49а.** Модус — инфинитив

To tell you the truth, I was lucky enough to pick up a small share in Jere Moore's racing stable. (E. P. Oppenheim)

To pursue the point briefly but more seriously: does affluence mean better living all round? (Daily Worker, London 6.2.1964)

Вариант 49б. Модус — императив

Scobie, *promise me one thing*. From now on leave this business to Denzil and his men. (*J. Cleary*)

Take this tip from me: one man at a time. (G. B. Shaw)

Put it another way: your standing in the college means that you're bound to be the first person considered. (C. P. Snow)

Модель 50 (МККД)

Take it from me — and I think you safely may — that no one in England better knows how. (C. E. Montague)

б) *Модус в постпозиции к диктуму***Модель 51 (ДМК)****Вариант 51а.** Модус — императив

“I could find out.” “Never mind that.” (*D. Hammett*)

Вариант 51б. Модус — псевдоимператив

“I told him that his team had done a fine job.” “Imagine that.” (*Подумать только!*) (*R. Elliott*)

Anyways, he's dead and his body's been sent back to his family in Ireland.’ ‘Well, fancy that!’ (*S. Westleigh*)

Модель 52(ДМдК)

“He looks sophisticated.” “To say **the least.**” (*J. O’Hara*)

I wasn’t too crazy about him, *to tell you the truth.* (*J. D. Salinger*)

Промежуточный коррелят в препозиции к модусу

а) Модус в препозиции к диктуму

Модель 53 (КМД)

Вариант 53а. Модус — причастие II

Модус внешний: *As instructed*, on December 22nd I arrived at Zürich Central Airport. (*I. Fleming*)

As ordered, the transaction proceeded under complete radio silence. (*D. Brown*)

Модус внутренний: I have been *instructed by* my agents **that** you still owe me £50. (*Hornby*)

Вариант 53б. Модус — псевдоимператив

What suppose we should rest a day here before we proceed farther on our journey? (*J. Hogg*)

Модель 54 (ддКМД)

Another thing to remember — an insane or unbalanced person is a creature of impulse. (*A. Hailey*)

б) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 55 (ДКМ)

Вариант 55а. Модус внешний

I am phoning **as instructed.** (*Great American Detective*)

... **so to speak**

Вариант 55б. Модус внутренний

It’s there, **so I’m told.** (*J. O’Hara*)

Промежуточные корреляты дистантный и контактный

Модель 56 (КДМК)

If you don’t know what to do for me, just **say so.** (*G. Metalious*) (корреляция: say → so → If → you ...me)

Последовательная корреляция с модусами-Π

Как у модусов-С, для связи с диктумами как эксплицитных (А), так и неэксплицитных (Б) модусов-Π используется не только единичная, но и последовательная корреляция. Ср. (*Таблица 34*):

Таблица 34
**Использование единичной и последовательной корреляции
 с эксплицитными и неэксплицитными модусами-П**

Степень выраженности модуса-П	Характер корреляции	
	Единичная	Последовательная
эксплицитный	<i>Result was they took over the child when it was born.</i> (A. Christie)	The result was: When a real emergency occurred, airline pilots knew exactly what to do. (A. Hailey) The result was that a few minutes later, ... Mrs Tibbs arrived with a fresh pot of tea and toast. (L. Armstrong)
неэксплицитный	<i>Result, she died a rich woman.</i> (A. Christie)	The result: Seven of the immunodeficient patients and one leukemia patient now lead normal lives. (<i>Moscow News</i> 1983, № 16)

A) Последовательная корреляция с ЭКСПЛИЦИТИЧНЫМИ модусами-П

Используем те же условные обозначения, что и для модусов-С, с оговоркой, что здесь **д** обозначает детерминатив не только промежуточного коррелята, но и подлежащего, а **П** обозначает не только подлежащее, но и его позиционный дистрибутивный эквивалент — вводное *there*.

Последовательная корреляция, образуемая участием к ней детерминативов

а) Модус в препозиции к диктуму

Модель 57 (дПСД)

Начальными членами здесь являются **The/One/Only + модусное существительное (словосочетание) + is / stands out**. Например:

The question is, can we whitewash him? (F. J. Lipp)

One thing stands out. Every bit of human progress has happened for a single, simple reason: the elevation of the status of the individual. (A. Hailey)

Only trouble is, our job gets fouled up and added to. (A. Hailey)

Модель 58 (ддПСД)

The next thing on the agenda is dinner. (R. Raine)

The one solution was for her to come back. (A. Sillitoe)

But **the only answer was** a feeling of tremendous warmth and relief and excitement. (I. Fleming)

б) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 59 (дПСД^{экст})

Shortly after the turn of the century, **a story goes**, two hoboes went walking through Vienna's Stadtpark. (F. Morton)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 60 (ДСдП)

What John did *is the question.*

How he is received by the media *is another question.*

But how long before it was battered down again *was anybody's quess.* (P. Evans)

Christmas Eve at her house *was a very exciting thing.* (J. Steinbeck)

Mum's *the word.*

Промежуточный коррелят контактный

1. Промежуточный коррелят в постпозиции к модусу

а) Модус в препозиции к диктуму

Модель 61 (ПСКД)

В качестве модусных подлежащих здесь наиболее употребительны *it* и абстрактные существительные, а в качестве промежуточных коррелятов — *that, only, like, so, as*, а также инфинитивный неэксплицитный модус *to say.* Например:

It came to him that, by now, Vicente would have done his shift at the furnaces. (D. Wheatley)

It's only: Why should I waste a perfectly fine ticket? (T. Capote)

It's like, it's going to happen to someone, so why not you? (S. Madison)

Rumour is that 'e's got a place big as a palace on t' coast. (A. Connor)

Mama's response was to say, "You just forget 'bout that." (P. Williamson)

В специальных вопросах употребление промежуточного коррелята — неэксплицитного инфинитивного модуса-С после модуса-П обязательно. Ср.:

He got those. *What's to say* he won't get the new ones? (T. Clancy, S. Pieczenik)

* *What's he won't get the new ones?*

Модель 62 (СПКД)

Is it that you know that? (A. Christie)

— *could it be that* he knew of something still kept from them? (G. Griffin)

Is it your perception and understanding that... (BBC World News 25.4.2012)

Модель 63 (ПСККД)

Типичные сочетания модусов-П с промежуточными коррелятами здесь следующие: *It got so + as/that, It worked so that, It's like this, It was as + if/though, This is / is this + to announce/suggest that, (No) Evidence exists to show/suggest that.* Например:

It got so that I didn't need him. (A. Sillitoe)

It's like this. We have reason to believe, from information that has come into our possession, that the dead woman is not a native of these parts. (A. Christie)

Clutching the ground, *it was as though* a million men were marching over us, roaring with strange voices, tramping us into the depths of a pit. (J. Harris)

It wasn't as if this Rose woman didn't know that Johnny was spoken for. (P. Evans)

Evidence exists to show that a few Negroes who had been free prior to enlistment were sold into slavery. (H. Aptheker)

Модель 64 (ПСдКД)

Oh, *there is one thing*. The *parking* lot people think we have several more dumped cars. (A. Hailey)

But *there had been one other* — a girl with beautiful red hair and a white skin and eyes the colour of that green ribbon shot with gold they had got from Paris last week. (K. Mansfield)

there remains only this — sort of ultimate marriage. (D. H. Lawrence)

it may have been this way: I might have set it down on the edge of the mantelpiece. (A. Christie)

Модель 65 (ПСддКД)

Здесь продуктивны сочетания модусов с детерминативами и промежуточными коррелятами типа There + is/was + one other / another / one more + thing. Например: *There was one other thing*. This morning at breakfast, just before that man from the American Embassy was announced, Mrs. Quentin said something that didn't register with me right then. (J. Cleary)

Модель 66 (ПСдКдД)

There is one thing more. Do you remember telling me that there was a final clue written on one of the comics that Marlene was given to amuse her. (A. Christie)

There's something else. I went up to see her, you know, soon after I got back here. (A. Christie)

Модель 67 (ПСдККД)

Also, of course, and unfortunately, *there is the fact that* the government paid for my education. (L. Stephan)

Модель 68 (дПСКД)

Предложения этой модели начинаются с артикля (чаще определенного) + модусное существительное + глагол [be, come (down), go (round)] + промежуточный коррелят (that, this, these, whether, like). Например:

The truth was that being lifted from his ordinary milieu had aroused that long-dormant facet of his personality. (T. Clancy, M. Greenberg)

The word came down daily that he was going to hold the Yankees. (M. Walker)

A story goes that Nathan was once asked by his small son how many different nations there were in the world. (F. Morton)

The doubt was whether Josui could hold out. (P. S. Buck)

The effect was like: something to be found in an old magazine. (R. Raine)

Модель 69 (дПСКД)

Детерминативы, модусы-П и промежуточные корреляты образуют здесь сочетания: All the + signs/indications + are that, Another difference is that, a также The only + difference is that / reason is because / question is whether. Например:

All the signs are that it will happen within hours. (*BBC World News 29.12.2006*)

Another difference is that I, as President of the Court, will be in no more than nominal charge of the proceedings. (*G. Griffin*)

The only question is whether a formal college meeting is the most suitable place. (*C. P. Snow*)

Модель 70 (дПСККД)

The thought is this. That they have told us all that they have to tell us. (*Science fiction*)

The signs are such that there is even a possibility of their losing Jarrow in the May elections. (*Morning Star 25.1.1968*)

The case stands like this. I was told a story. (*A. Christie*)

Модель 71 (дПСдКД)

The point remains the same. Why on earth should anyone want to murder me? (*A. Christie*)

Модель 72 (ПСдККД)

There's such a thing as being overzealous. (*A. Christie*)

б) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 73 (ПСКД^{акт})

At the end of the march, **that is that**, home you go and organize the next one. (*Morning Star 11.4.1968*)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 74 (ДПСК)

“So, dinner being at a quarter-past-eight, you sounded the first gong at eight minutes past, as usual?” “**That is so**, sir —” (*A. Christie*)

“Then I am in a hole.” “**That's what**,” I cheerfully agreed. (*D. Hammett*)

Промежуточные корреляты в препозиции к модусу

а) Модус в препозиции к диктуму

Модель 75 (КПСД)

Наиболее употребительны сочетания модусов с промежуточными коррелятами: As it + is/was/stands, As things + are/stand, Here/There + it is, That's how it was, This/That + is the way it is. Например:

As it was, all was blurred. (*C. E. Montague*)

As things stand, my family will be hit for more than £80,000 worth of tax. (*Daily Express 5.8.2006*)

Well, **here it is**: I think you've made a serious military error in setting up this troop carrier exercise without cutting my command in on the security arrangements. (*F. Knebel, C. Bailey*)

Well, **that's how it was**. Mrs. Legge agreed to help us that way and so we had to find somebody else to do the body. (*A. Christie*)

This is the way it is. You and I are the only persons who know about the tie-up between Henricius and Ten Okada. (*F. J. Lipp*)

Модель 76 (КСПД)

В этой модели типичны начальные сочетания типа That + was / would be + it, what is + it/this? и So be it. Например:

What is your thinking about his speech? (*BBC World News 26.8.2014*)

That would be it, Christian thought. A great wild estate, with the money rolling in, and Gretchen mistress of the old house ... (*I. Shaw*)

Well, **what is this?** A monstrous practical joke? (*T. Dreiser*)

So be it! He would run his bank when it came to him. (*I. Fleming*)

Модель 77 (дКПСД)

The way things are, I don't think I want to get hurt, not any more. (*J. Hopkins*)

Модель 78 (КдПСД)

Well, **as the old saying goes**, 'If you can't lick 'em, jine (=join) 'em'. (*H. Robbins*)

Модель 79 (КСдПД)

Начальные сочетания здесь следующие: What's + the matter / all this?, What has been the result?, That + is/was + the + trouble/way, As + is/was + the + case/custom. Например:

Why, **what's the matter**, dear?" "Oh, nothing." (*A. J. Cronin*)

That's the way, Colum — you joke, and I wretched. (*C. E. Montague*)

As is so often the case, he looked more like a bank president than he did a sea captain. (*J. O'Hara*)

б) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 80 (КПСД^{экст})

From a dozen small fires there grew a large continuous fire, guided, **as it were**, by the two narrow-gauge railways. (*J. O'Hara*)

the Irishman awed, as his **way was**, by any complete stranger's force of mind and beauty of soul. (*C. E. Montague*)

And suddenly **there it was...** all alone, isolated, blue metal in blue water. (*M. Hartmann*)

Модель 81 (КдПСД^{экст})

La voix — **so the stories went** — once had his own restaurant in Boul. (*L. Deighton*)

Модель 82 (КСПД^{экст})

And I can't help wondering what else I may have missed during that week, or similar weeks, when, **as is** occasionally my *habit*, I more or less put myself out of communication with the world. (*Morning Star* 20. 8.1966)

Модель 83 (КСдПД^{экст})

I have been shown, **as is** **the privilege** of ambassadors, the mind of our rulers. (*E. P. Oppenheim*)

And, **as is** **the way** of all stories, the third time is the right time. (*M. Stewart*)

Mrs. Harter, **as is** often **the case** with people hearing these soothing but meaningless words, seemed more doubtful than relieved. (*A. Christie*)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 84 (ДКПС)

В данном случае типичны концовки: so/as + it is, as it were, as it happened/happens, as things go, that's + how / the way + things stand, that's + all / the way / what it is. Например:

Rose was right, **as it happened.** (*P. Evans*)

Getting on for lunch time? **So it is.** (*A. Christie*)

I think it's a rather cheap meal, **as things go** today. (*G. H. Hann*)

'There's only one runway long enough, and facing the right direction?' '**That's the way it is.**' (*A. Hailey*)

'She's exhausted from the performance, aren't you, Rose?' '**That must be what it is.**' (*P. Evans*)

Модель 85 (ДКСП)

Характерные концовки: that/such + is/was/were + it / модусное существительное с определением — притяжательным местоимением. Например:

"The fatal flaw, eh?" "**That's just it.**" (*A. Christie*)

So often men who delay marriage end up by getting themselves entangled with someone entirely unsuitable — **that is my fear!** (*E. Zowther*)

"..." "**That's my guess.**" (*BBC World News* 7.1.2014)

"..." '**That's the hope.**' (*BBC World News* 12.12.2007)

'There may be some around town from Senegal.' '**That's a thought.**' (*I. Rankin*)

Модель 86 (ДКдПС)

Продуктивны постпозитивные сочетания, начинающиеся с as и so. Далее следуют с определенным артиклем модусные существительные типа phrase, case, saying, rumour, а за ними — is, may be или does. Например:

What was O'Mallolally doing here the afternoon of the murder before the murder or during it **as the case may be?** (*S. G Crawford*)

"Teddy Boylan. Is he still alive?" "**So the rumor goes.**" (*I. Shaw*)

Модель 87 (ДдКПС)

It's a risk to live at all, **the way** *things are going.* (J. Blish, J. A. Lawrence)

Модель 88 (ДКСдП)

У этой модели обычны концовки типа that/which/as + as + the/a + модусное существительное (часто point, а также thing с определением). Например:

Cards on the table. **That's the motto** for this business. (A. Christie)

And some of them will never come home again, **which is a** sad *thing* to you. (L. Stephan)

These things are happening at a younger and younger age; **that's the** disturbing *thing.* (J. Hersey)

3) Промежуточные корреляты в пре- и постпозиции к модусу**a) Модус в препозиции к диктуму****Модель 89 (КСПКД)**

This was her trouble, **that** she did not make up her mind to accept life whole as it was here. (P. S. Buck)

Модель 90 (КСдПКД)

This was the crisis of her pain, **that** she would never hear him laugh. (P. S. Buck)

Модель 91 (КСПККД)

“**What is it?**” “**This: that** if ever you come to be king of this people you will do away with the smelling out of wizards...” (H. R. Haggard)

“**Who was it?**” “**This here** Mr Denham.” (E. S. Gardner)

в) Модус в постпозиции к диктуму**Модель 92 (ДКСдПК)**

“He is rich.” “**That is an ugly thing to say.**” (A. Christie)

Промежуточный коррелят дистантный**Модель 93 (КДСдП)**

That you could be so ungrateful *is a terrible thing.* (M. Walker)

That he had been hurt *was now a near certainty.* (R. Elliott)

Б) Последовательная корреляция с НЕЭКСПЛИЦИТИЧНЫМИ модусами-П

Последовательная корреляция, образуемая участием в ней детерминативов

а) Модус в препозиции к диктуму**Модель 94 (дМД)**

У этой модели есть два варианта: с неосложненным и с осложненным внешним модусом.

Вариант 94а (с неосложненным модусом)

Модусным существительным (часто это *thing*) предшествуют детерминативы *first*, *next*, *last*. Например:

Next *thing* he'll be killing cows and mules to eat, and humans. (*E. Caldwell*)

FIRST STEP: PART COMPANY WITH U.S. — ZILLIACUS (*Morning Star* 8.7.1966, заголовок)

Last call: Let's Get Things Done! (*R. Kent*)

Употребление количественного числительного в постпозиции к неэксплицитному модусу-Π лишает количественное числительное функции детерминатива, превращая его в постпозитивное определение, заменяет последовательную корреляцию (1) единичной (2), а неосложненный модус — осложненным. Ср.:

1) **One** *thing*. I'm not a Communist. (*D. Carter*)

2) *Rule one:* Do not leap at something which looks good. (*E. K. Gann*)

Об этом свидетельствуют дистрибутивная эквивалентность и синонимичность постпозитивных числительных и постпозитивных определений, выраженных словосочетаниями «*number + количественное числительное*».

Ср.:

Point one: this is going to finish me: we both know that. *Point two:* you don't have to be mixed up in it; it's not your job; it has nothing to do with your duties. *Point three:* in case you have some noble impulse about helping me with it, forget it. (*F. J. Lipp*)

Point number one, you're wearing me out. That's not so important. But *point number two*, you're wearing yourself out, and that is. (*F. J. Lipp*)

Question number one. Why does a person disappear? (*W. S. Sykes*)

Вариант 94б (с осложненным модусом)

The third and final request. Please give me an adequate description of the appearance of Mr Broughton. (*G. H. Johnston*)

Only possible conclusion: The poison must have been dropped into either the pitcher or the glass from which she drank — dropped in after the pitcherful was prepared. (*E. Queen*)

A fine *thing* with her brother home from Cape Town and not a piece of meat in the house. (*P. Abrahams*)

Модель 95 (дДМД)

Неэксплицитному модусу-Π *thing* здесь предшествуют *another*, *the + only/next*, *one + last/more*. Например:

Another *thing*. My people and I gave an honest forecast. (*A. Hailey*)

The only *thing*, I'm a little bit sorry I didn't know before, that's all. (*D. Parker*)

The next *thing*, she got a note from the tax people saying she couldn't do it. (*F. Knebel, C. Bailey*)

One last *thing*, was there an overlap? (*F. North*)

Just **one more** *thing*... I should have thanked you, too, for bringing these flowers for my cousin. (*M. Stewart*)

Модель 96 (дМдД)

Just **one thing more**, Doctor. Do you know if she said the same thing to her husband? (A. Christie)

в) *Модус в постпозиции к диктуму***Модель 97 (ДцМ)**

Shall I look in, **last thing**? (C. E. Montague)

Промежуточные корреляты в постпозиции к модусуа) *Модус в препозиции к диктуму***Модель 98 (МКД)**

Nice **work if** you can get it. (H. Robbins)

General *opinion* of the white races **that** Despard is a Pukka Sahib. (A. Christie)

Concern in Brussels **that** Paris may take harder line (*The Independent* 7.5 2002, заголовок)

Модель 99 (дМКД)

A week later I found myself in Florence, with **the certainty that** no one in the world knew what had become of me. (A. C. Doyle)

А) *Последовательная корреляция с ЭКСПЛИЦИТИНЫМИ модусами-ПС*

Используем те же обозначения, что и для модусов-С и П. В случае употребления аналитических сказуемых обозначим их спрягаемые части как С₁, а неспрягаемые — как С₂.

Последовательная корреляция, образуемая участием в ней детерминативова) *Модус в препозиции к диктуму***Модель 100 (дПС₁С₂Д)**

And, if **the truth must be told**, Marvin's eye had already been caught. (R. Sheckley)

And **one reason is clear**. For diplomacy to be effective, words must be credible, and no one can doubt the word of America. (*President G. W. Bush. State of the Union Address 2004*) (Интернет)

One thing's for sure, we eliminated everybody connected with that hospital. (J. Archer)

Модель 101 (ПС₁дС₂Д)

Well, *there's one thing pretty sure*. If he does live and that Indian child stays here, I'll warrant she teaches him that the whole orange does not belong to him, as Susan Sowerby says. (F. H. Burnett)

It was a good thing Christian's leave was beginning tomorrow. (I. Shaw)

Модель 101а (ПС₁дС₂КП)

There is a fear that he may not know it. (BBC World News 24.9.2014)

There is a real sense here that this may be the case.

Модель 102 (ПС₁ДДС₂Д)

There is only one thing that can save her — her employer must die. (A. Christie)

б) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 103 (ДПС₁С₂)

One against the ocean — it's an inspiring phenomenon. (Morning Star)

'Refugee Council might help.' 'That's a thought.' (I. Rankin)

... That's the big question. (BBC World News 27.12.2013)

1. Промежуточный коррелят в постпозиции к модусу

а) Модус в препозиции к диктуму

Модель 104 (ПСКД)

Вариант 104а. Подлежащее модуса — it.

В качестве модусных глаголов чаще всего употребляются happen, suggest, feel, look, seem, appear, sound (последние четыре могут сопровождаться предложным дополнением с to), а в качестве промежуточных коррелятов — that, like и as if. Например:

It strikes me that...

But it says here that she was seen in a garage. (The Sunday Mirror 10.8.2008, p. 27)

It happened that he came to the National Gallery one day. (B. Shaw)

It feels like I'm in some kind of medieval Jane Austen scenario. (The Independent 13.7.2006)

Still it looked to me like she was getting more than she could take. (J. Jakes)

В AE в подобных случаях предпочитают употреблять like, а в BE наряду с like употребляют as if. Ср.

AE — It looks like it's going to rain.

BE — It looks as if / like it's going to rain.

При выражении промежуточного коррелята инфинитивным неэксплицитным модусом-С продуктивны сочетания *it pains/grieves me to say / to tell you ...*

Здесь возможны также именные сказуемые (*It's a good likelihood that..., It is her strong belief that...*) и формы пассива (*It is claimed that..., It is feared that...*)

Вариант 104б. Подлежащее модуса — указательное местоимение.

And that also surprised him: that Flannery should have replaced justice in his own mind. (J. Cleary)

That doesn't mean to say he's anything but a thoroughly unpleasant macho type of man. (L. Armstrong)

Вариант 104в. Подлежащее модуса — существительное.

Word had it, the man who called himself Scorpion had never been thwarted. (M. Shayne)

*My experience tells me that Stames wouldn't go to the hospital himself. (J. Archer)
Rumour has it she wanted to do five more years. (ib.)*

Также продуктивны модусы типа *Reports/Indications say that..., Opinion polls suggest/indicate that..., Intelligence indicates that..., Legend holds that..., Wise counsel had decided that, My simple point is to say that...*

Модель 105 (ПСКД)

One report claimed yesterday that he was being punished for criticizing Israeli strikes on southern Lebanon. (Daily Express 14.8.2006, p. 8)

The evidence suggests that... (BBC 8.1.2005)

And the report concludes that: "A speed limit should be set so the majority of motorists observe it voluntarily..." (The Southern Daily Echo 5.8.2006)

Модель 106 (ПСККД)

Вариант 106а. Подлежащее модуса — it.

It felt as if she was surrendering an armour of a sort. (S. Weston)

So it felt to you as though you were in a jungle? (A. Christie)

It looks to me, Neele, as though we'd got someone mentally unhinged to deal with. (A. Christie)

Вариант 106б. Подлежащее модуса — существительное (legend, word, rumour, tradition, story)

Legend has it that he boasted to his shipmates. (J. Parker)

Rumour had it that his mother had moved to Liverpool. (A. Connor)

The story has it that he was fired from his position.

Модель 107 (ПСдКД)

It would also pose the question: just how far would Sarah go? (A. Hailey)

It needed only that. A Labour Church! (G. B. Shaw)

It means one thing — the end of liberty for him. (W. Cooper)

Модель 108 (ПС₁С₂КД)

It has come to our attention that... (CNN 27.9.2007)

In my own mind, there seems little doubt as to what occurred. (A. Christie)

It is almost certain that he will be elected.

Here's hoping that by Sunday the snow is gone and the streets are bare. (Calgary Herald 25.4.2008, p. F16)

После модусных элементов certain, evident, obvious, clear, believed употребление промежуточного коррелята that факультативно, а после right, wise, desirable, preferable, urged обязательно. Ср.:

It is evident/certain/obvious/clear/believed (that) they know the truth.

**It is right/wise/desirable/preferable/urged they know the truth.*

It is right/wise/desirable/preferable/urged that they know the truth.

Однако употребление в диктуме после desirable формы сослагательного наклонения be делает промежуточный коррелят that факультативным. Ср.: **It** is desirable (**that**) *he be given a second chance.*

Модель 109 (ПС₁ДС₂КД)

It was a damn fortunate thing that she wouldn't marry him. (T. T. Chamales)

It was a question whether, as in the tariff controversies, one section of the country could be made tributary to the other. (The Reader's Digest 38, 227)

There was a rumour... that some kind of public demonstration was being planned. (A. Hailey)

There is the thinking that... (Есть мнение, что...) (CNN 15.4.2008)

There is a suggestion / a fear / a sense / a concern / every likelihood + that...

При выражении промежуточного коррелята инфинитивом типичны сочетания That doesn't mean to say и There + is/was + some/no + evidence to + show/suggest. Например: *There is some evidence to suggest he was in Rhodesia. (J. Archer)*

Модель 110 (ПС₁С₂ККД)

Здесь употребительны There + is/was + (no) evidence to prove / to believe / to suggest + that, It's (not) true to say that, It is likely to suggest that... Например: *It is also not true to say that the Government has had to fund an emergency £300,000 scheme. (Daily Express 11.8.2006)*

Модель 111 (СПККД)

Suffice it to say that I did not waste my years in the army. (S. Westleigh)⁶²

Модель 112 (С₁П(л)С₂К(к)Д)

Is it your hope that... (CNN 16.4.2011)

Is there any evidence to suggest... (Voice of America 26.4.2002)

Is there evidence to show that... (BBC World News 26.3.2007)

б) *Модус в интерпозиции к диктуму*

Модель 113 (ПСКД^{акт})

And now, word had it, he was being urged towards early retirement. (M. Shayne)

Модель 114 (С₁ПС₂КД^{акт})

Who is it likely that Hobles saw?

в) *Модус в постпозиции к диктуму*

Модель 115 (ДПСК)

“So there’s a poisoner at work?” “It would seem so.” (A. Christie)

Модель 116 (ДПСКК)

“Was he still there when you left?” “It looks like it.” (J. Aldridge)

⁶² Есть случаи опущения промежуточного коррелята it. Например: Suffice to say that... (BBC World News 2.5.2008)

Модель 117 (ДПСдК)

“That’s what killed him, wasn’t it?” “*It would seem that way.*” (*A. A. Fair*)

Модель 118 (ДПС₁ДС₂К)

“And in all that time she’s not — what’s the phrase? — taken orders?” “Professed. No, she hasn’t. *It’s a queer thing, that.*” (*M. Stewart*)

The old man was taken by a fit of coughing: *it was a painful thing to watch.* (*F. J. Lipp*)

2. Промежуточный коррелят в препозиции к модусуа) *Модус в препозиции к диктуму***Модель 119 (КПСД)**

Продуктивны сочетания: As it appears/happens/happened/transpired. Например:

As it happened, it was Joyce who made an apology. (*P. Evans*)

As it surely happened, the strongest and bravest pirate of them all was an awfully decent fellow at heart. (*E. Caldwell*)

Модель 120 (дКПСД)

The way it looks now, that and the experience will be all you’ll have to show for it. (*J. O’Hara*)

б) *Модус в интерпозиции к диктуму***Модель 121 (КПСД^{экст})**

Such meetings as these, instituted, **as it seemed** to him, propagation of unfair and unjustified suspicions, were one of the greatest difficulties in his way. (*E. P. Oppenheim*)

But the ruthless little men who crept upon them out of the jungles of the islands had no connection, or **so it seemed** now, with the terraced green hillsides. (*P. S. Buck*)

в) *Модус в постпозиции к диктуму***Модель 122 (ДКПС)**

В качестве модусных глаголов используются seem, look, appear, say. Модусным подлежащим является it, а наиболее употребительными промежуточными коррелятами — so, as, that’s + how / what / the way. Например:

‘Every second thing you say is calculated to enrage me one way or another!’ ‘**So it would seem.**’ (*L. Armstrong*)

He looked relieved; or **so it seemed** to Candy. (*S. Weston*)

“Is my father driving in to town?” “**That’s the way it looks.**” (*J. O’Hara*)

“You folks married?” “**That’s what it says here.**” (*J. Jakes*)

Модель 123 (ДКСП)

“Root out the guilty men” — **thus rang out the clarion call** yesterday from that champion of private enterprise, the Daily Express. (*Daily Worker* London 1.5.1964)

3. Промежуточные корреляты в пре- и постпозиции к модусу

a) Модус в препозиции к диктуму

Модель 124 (КПСКД)

As luck would have it, the Foxhound sampan query was second from the top. (*Как на счастье*) (C. B. Wood)

As good fortune would have it, a bus came along when I needed it.

Модель 125 (КСПКД)

Genevra: You’re talking just like a writer. I love it, but **what does it mean?**

Howard: Just **this**. I don’t like it when I walk down the street and a Negro steps timorously into the gutter to let me pass. (J. Gow, A. D’Usseau)⁶³

б) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 126 (КПСКД^{кст})

Интерпозитивные модусы и промежуточные корреляты образуют здесь сочетания типа as + fortune/luck/coincidence/fate + would have it. Например:

And then, *as luck would have it*, a car from the British Embassy drove by. (P. Gallico)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 127 (ДКПСК)

He was truly in a devil of a temper, with everything: a wicked, fiendish mood that made him look quite handsome, *as fate would have it*. (D. H. Lawrence)

“And it’s splitting the two of you apart.” “**That’s what it feels like.**” (S. Madison)

4. Промежуточные корреляты в интер- и постпозиции к модусу

a) Модус в препозиции к диктуму

Модель 128 (ПКСКД)

It just so happens that my parents are thinking about buying it. (J. Blume)

Б) Последовательная корреляции с НЕЭКСПЛИЦИТИЧНЫМИ модусами-ПС

Последовательная корреляция, образуемая участием в ней детерминативов

Модель 129 (дМД)

One thing for sure... he won’t be thinking about anybody but himself. (T. T. Chamales)

⁶³ От модели 125 с промежуточными коррелятами в пре- и постпозиции к модусу необходимо отличать вариант 125а со сложным промежуточным коррелятом в экстрапозиции к модусу. Ср.: **What that means is that** the waters won’t be able to come down. (CNN 2.5.2008)

1. Промежуточные корреляты в постпозиции к модусу

а) Модус в препозиции к диктуму

Модель 130 (МКД)

Вариант 130а (М — существительное)

Good *idea if* I landed on the mattress! (*Daily Worker* London 24.11.1964)
(ср. эксплицитный модус-ПС: It would be a good idea if...)

Вариант 130б (М — союз, возникший из причастия II)

Granted that I cultivated the acquaintanceship of a rich old lady in the hope of getting money out of her — (*A. Christie*)

Модель 131 (дМКД)

A good *thing if* it does not emerge too early in the writer's mind. (*Morning Star* 16.5.1966)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 132 (ДМК)

Osgood was hit, and *looked it.* (*W. V. T. Clark*)

2. Промежуточные корреляты в препозиции к модусу

а) Модус в препозиции к диктуму

Модель 133 (КМД)

Здесь используются модусы типа As + reported/intimated/stated/suggested/expected.
Например: *As expected*, the place was unbearably crowded. (*M. Hartmann*)

б) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 134 (КМ5^{экст})

В интерпозиции зарегистрированы сочетания: as + mentioned/told/quoted/noted/
reported. Например: He was, *as reported* in legend and song, a very sentimental old
fellow. (*F. Harvey*)

в) Модус в постпозиции к диктуму

Модель 135 (ДКМ)

В постпозиции характерны сочетания: as + seen/suggested, hown/demonstrated/
agreed/reported/charged. Например: On occasions like tonight, with schedules chaotic
because of the storm, the atmosphere was pandemic, the scene resembling an old-time
newspaper city room, *as seen* by Hollywood. (*A. Hailey*); “Skeletons can be realistic
without being real.” “As has just been *demonstrated.*” (*I. Rankin*)

Сочетание единичной и последовательной корреляции

Модель 136

Напомним, что при единичной корреляции модуса с диктумом возможна дополнительная единичная коррелятивная связь между тематическим предложно-имен-

ным сочетанием в составе модуса-П и одним из членов диктума (модели 3–4). Подобная дополнительная единичная коррелятивная связь встречается и при последовательной корреляции модуса с диктумом. Например:

повтор — The amazing thing *about it* was that **it** was such a very simple plan.
(*J. H. Chase*)

абстрагирующая замена — That was the trouble *with Singlefield's house*; **it** could only be approached by car through the back garden. (*G. Griffin*)

гипонимическая замена — One nice thing *about money* is that **the color** never clashes with any outfit you're wearing. (*Forever Funny*)

гиперонимическая замена — And the strange thing *about her happiness* was not that **she** was alive. (*F. G. Lipp*)

замена по смежности — The most wonderful thing *about him* was that **he** liked me. (*B. H. MacDonald*)

В отдельных случаях корреляция предложно-именного сочетания отсутствует. Например:

The frightful thing *about it* is that she doesn't care. (*P. A. Whitney*)

Модель 137

Другая единичная коррелятивная связь возможна между подлежащими модуса-С и диктума при наличии у них общего референта. Например:

повтор — Next thing **he** knew, **he** was losing little bits of himself. (*K. Freiman*)

абстрагирующая замена — Next thing **a guy** knows, **he**'s trapped into a life-style, an identity, that isn't really his. (*K. Freiman*)

6.1.4.2. Связь модусов с диктумами с помощью синтаксической корреляции в сочетании с предлогами

Рассмотрим сочетание с предлогами корреляции единичной и последовательной.

I. Единичная корреляция

Она сочетается с предлогами при употреблении всех типов модусов, как эксплицитных, так и неэксплицитных.

A) Эксплицитные модусы

Модель 138 (Модус-С)

I am thinking of getting married. (*P. H. Johnson*)

He was surprisingly knowledgeable about what was going on in the theatre. (*Collins*)

So I can count on they won't come in Sunday mornings. (*H. Kemelman*)

So when are you planning on getting married? (*P. Evans*)

Модель 139 (Модус-П)

Whispers are going about here of...

Word had filtered around the airport of the experience of the United Air Lines food truck. (*A. Hailey*)

Reports are coming in of attacks... (*BBC World News 9.9.2011*)

Модель 140 (Модус-ПС)

There was little hope of any of the other 62 people aboard surviving. (Metro 8.5.2002)

Reports are speaking of numerous casualties. (BBC World News 2.3.2008)

Б) Неэксплицитные модусы

Модель 141 (Модус-С)

Think of meeting you down here. (E. Hemingway)

Give me some sense of where the cargo is coming from. (CNN 14.4.2013)

Модель 142 (Модус-П)

In theory, you run with your legs.

Здесь обычны модусные существительные типа *feeling*, *words*, *appearances*, *knowledge*, *thought*, *idea* с последующим *of*. Например:

It was fatigue that had brought on the sudden feeling of discouragement. (D. Daniels)

From all appearances, he will be in prison. (CNN 17.5.2011)

In the words of hords, ... (CNN 15.6.2010)

Модель 143 (Модус-ПС)

He didn't much like the look of things. (Moscow News 1986, № 25)

Конструкция «единичная корреляция + предлог» является синтаксическим синонимом конструкции с последовательной корреляцией. Ср.:

I learned about his accepting = I learned that he accepted.

I'm convinced of his being sincere = I'm convinced that he is sincere.

I insist on his being there = I insist that he be there.

Однако между такими конструкциями возможны и расхождения в значениях. Ср.:

He complained that the coffee was too hot. (брюзжал, ворчал)

He complained about the coffee's being too hot. (пожаловался)

Впрочем, подобные семантические расхождения характерны и в случае использования беспредложных конструкций с корреляцией единичной. Ср.:

I'm afraid he doesn't understand me. (Боюсь, что он меня не понимает);

I'm afraid of his not understanding me. (Я со страхом думаю о том, что он меня не понимает).

II. Последовательная корреляция

Для более полного охвата материала, для большей стройности классификации и для большей наглядности здесь, как и при рассмотрении последовательной корреляции выше, необходимы моделирование и формализация. Для обозначения членов моделей те же сокращения, что и в предыдущих моделях, плюс п — предлог.

Рассмотрим связь с помощью предлогов и последовательной корреляции внутри модально-диктальных сочетаний при употреблении модусов-С, П и ПС.

Модусы-С

Основным классификационным признаком является позиция связующих элементов по отношению к модусу: они могут быть в 1) пост-, 2) пре- или 3) пре- и постпозиции.

1. Связующие элементы в постпозиции к модусу

a) *Модус в препозиции к диктуму*

Модель 144 (ПСпККД)

В данном случае употребительны предлоги on, to и for, за которыми следуют промежуточные корреляты it + that. Например: *I'll see to it that Gloria says nothing to anyone. (P. A. Whitney)*

Модель 145 (ПСдКпД)

I hate the thought of both of them getting away. (J. Cleary)

But I remember a bit about it. Johnny could be stubborn at times. (P. Evans)

Модель 146 (ПСпКдКД)

I look at it this way, sir. If you make it public, you're playing ABC's game. (A. Christie)

Модель 147 (ПСпдККД)

Диктумы вводятся сочетаниями: модус + предлог (to, for, on) + the fact that. Например:

Anyway, the major becomes alive to the fact that Tommy is a menace. (A. Christie)

Модель 148 (ПСпддКД)

The pundits were certain of only one thing: they were uncertain what the final outcome would be. (J. Archer)

Модель 149 (ПСддКпД)

I'll tell you another funny thing. About Leslie being a girl's name as well as being a man's name. (G. H. Johnston)

Модус-С может быть неэксплицитным.

Модель 150 (МпКД)

Come to think of it, when did he last have a full meal? (J. Archer)

b) *Модус в постпозиции к диктуму*

Модель 151 (ДПСпК)

"I can stand anything I've got to stand." "I guess you can, at that." (D. Hammett)

"You should do it by all means." "You sound quite convincing about that." (BBC World News 11.5.2011)

Well, neither she nor the boy would he staying around here for long. *Hazel was determined about that.* (P. Evans)

She had her faults but she was faithful to him, *he was certain of that.* (ib.)

He's ready, *I'm sure of it.*

'Your father was doing some nasty deals behind my back'. '*I was afraid of that.*' (S. Weston)

The temple, Kyrano — *Do you know of it?* (*The Sunday Times Review* 2.8.1992)
... *I am dubious about it* (= I doubt it).

'He doesn't need you to hold his hand.' '*I'm not so sure about that.*' (P. Evans)

в) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 152

So when *are you planning on* getting married? (P. Evans)

Something *he dreams of* winning.

2. Связующие элементы в препозиции к модусу

В этих моделях преобладают предлоги from и for, глагольные модусные элементы со значением наличия информации или возможности ее получения и промежуточные корреляты what, all и *apx. aught*.

а) Модус в препозиции к диктуму

Модель 153 (пКПСД)

From what *I've heard*, Mr. Freemantle chose not to pass on some observations I offered to your delegation on the general subject of airport noise. (A. Hailey)

Модель 154 (пдКПСД)

From what little *I can find out* O'Mallololloly's running the whole place now. (S. G. Crawford)

Модель 155 (пКдПСД)

From what else *he knew*, the man had the ability to use both weapons expertly. (T. Clancy, S. Pieczenik)

Модель 156 (пдКдПСД)

Of one thing alone *he was sure*. The time to confide in the Inspector had not yet arrived. (M. Allingham)

One thing we can be sure of is... (*BBC World News* 22.4.2011)

б) Модус в интерпозиции к диктуму

Модель 157 (пКПСД^{эксп})

After all, he'd just lost his previous number one, **from what** *you say*, south of the border. (D. Hamilton)

в) *Модус в постпозиции к диктуму*

Модель 158 (ДпКПС)

Вариант 158 а: *from/for + what/all/aught*

But she wasn't one of them, **from what he could tell.** (J. Coffey)

Вариант 158б: *Of that*

It was there last night. **Of that I am certain.** (A. C. Doyle)

Модель 159 (ДпдКПС)

The Quaker Church is a very fine group, **from what little I know.** (C. B. Wood)

От моделей 158–159 необходимо отличать поверхностно сходные с ними структуры, где all и what являются не промежуточными коррелятами, а диктумами. Например:

We take pictures, write reports, pack up and leave. **For all we learned** we might as well have stayed at home. (Мы узнали так мало, что можно было и не ездить.) (*Science fiction*)

Russia's rather a good place, **for all they say** about it. (... что бы о ней ни говорили) (P. H. Johnson)
You could be carrying concealed weapons, **for all we know.** (... почем мы знаем) (*Daily Express* 8.8.2007)

I couldn't see anything clearly; but **by what I did see** I knew something was wrong. (... но из того, что я увидел, я понял, что что-то неладно.) (J. D. Carr)

3. Связующие элементы в пре- и постпозиции к модусу

а) *Модус в препозиции к диктуму*

Модель 160 (КПСпД)

What M. said the other day **about** murder will out. (A. Huxley)

Sarah, **that's what I was afraid of** — pity. (L. Armstrong)

Модель 161 (пдКПСКД)

Of one thing I am certain, though — and **that is that** I have no one to blame but myself. (I. Stone)

б) *Модус в постпозиции к диктуму*

Модель 162 (ДКПСп)

She says they used to be there a lot, mostly in the afternoons, and that the girl's been back a couple of times in the last week or so **that she knows of.** (D. Hammett)

Wherever it was they would be in the thick of it, **that much they could be sure of.** (P. Evans)

Промежуточному корреляту часто предшествует отрицание. Например:

"There have been no developments there?" "Not **that I know of.**" (Об этом мне ничего не известно.) (A. Christie)

So she didn't bother Jed when she first got to New York last month. At least, not directly — not **that he knew about.** (L. Fairsten)

“Have you got something up your sleeve, Ned?” “**Nothing I’m sure of.**” (*D. Hammett*)

“Do you know my doctor’s husband?” “**Not that I’m aware of.**” (*J. Archer*)

Трансформация “There have been no developments there?” “Not that I know of.” → “I don’t know that there have been developments there” показывает, что отрицание Not является здесь членом модуса, а that — промежуточным коррелятом.

Это отличает СФЕ модели 161 от поверхностно сходных с ними рассмотренных выше СФЕ типа “Are you busy?” “Not so you could notice it.” (*J. O’Hara*) Здесь трансформация в I am not so busy (that) you could notice it свидетельствует о том, что not so является обстоятельством степени и членом диктума, а промежуточным коррелятом является it.

Модусы-П

1. Связующие элементы в постпозиции к модусу

Модель 163 (ПСпКД)

It comes to this: Bates began the meeting as he always does. (*W. Haggard*)

Модель 164 (ПСпККД)

It has come to this, that he can’t support his family.

Модель 165 (ПСпДККД)

So it boils down to the fact that it’s really quite easy to remove three human beings without anyone suspecting. (*A. Christie*)

Модель 166 (ПСдКпД)

It was a case of many men doing their best with an incredibly difficult task. (*F. J. Lipp*)

It was a question of maneuvering the boat and readying the torpedoes and so forth. (*G. Griffin*)

And *there was the question* of the delayed witness. (*G. Griffin*)

There was that thing of dining with her every evening. (*D. Parker*)

2. Связующие элементы в препозиции к модусу

Модель 167 (пдКПСД)

From the way *things are going*, with bullets flying around and people turning up dead, maybe it would be a good idea if Captain Hegg locked you up for safety’s sake, if for nothing else. (*J. Odium*)

Модусы-ПС:

эксплицитный (модель 168) и неэксплицитные (модели 169, 170)

Модель 168 (пдКПСД)

He had held the office against all opposition for the past ten or fifteen years, and, **from the way** *things looked* then, he would continue being the assessor as long as men went to the polls. (*E. Caldwell*)

Сочетание единичной и последовательной корреляции

Модель 169 (ДпдМпК)

This must be **the cellar**, **by the looks of it.** (*BBC-2 28.7.2003*)

He's found some friends **by the look of it.** (*P. Evans*)

Модель 170 (пдМпКД)

From the look of you I rather fancy **you** feel the same way about him! (*C. George*)

6.1.4.3. Связь модусов с диктумами с помощью синтаксической корреляции в сочетании с союзами

Связь между модусами и диктумами — частями сложных предложений или фразами СФЕ может быть союзной.

Союзы-заместители (например, that, whether, if, so, as, it) выступают в роли промежуточных коррелятов последовательной корреляции между модусами и диктумами (6.1.4.1). Например:

He was an elitist **and** he knew *it.* (*W. Martin*)

Easter was the chilliest for most of this century, **or so** say the meteorologists. (*Daily Worker London*)

All the signs were there, **or so** I thought. (*P. Evans*)

He is not coming. **or so** I was told.

Некоторые союзные слова связывают модусы и диктумы благодаря своей полифункциональности (8.2).

Здесь остановимся на таком специфическом средстве модально-диктальной связи, как союз *but*. В сочетании с единичной или последовательной корреляцией *but* связывает с диктумами модусы-С и ПС.

Поскольку союз *but* произошел от предлога (4.5), данный раздел фактически продолжает предыдущий раздел 6.1.4.2 о связи модусов с диктумами с помощью корреляции и предлога.

Единичная корреляция

Она характерна с модусами-ПС и С.

Модель 171 (Модус-ПС)

It is a sad truth but we have lost the faculty of giving lovely names to things. (*O. Wilde*)

Модель 172 (Модус-С)

Сочетания модуса-С *I'm sorry* с диктумом, вводимым союзом *but*, часто употребляются для выражения несогласия говорящего с мнением собеседника. Например: *I'm sorry, Sal, but the Army fellows and a few marines, they're the ones that had to be brave.* (*J. O'Hara*)

Последовательная корреляция

Модель 173

Она охватывает модально-диктальные сочетания с отрицательными модусами-С и ПС с промежуточными коррелятами so, this, that, it. Отрицательность модуса достигается либо непосредственно (употреблением отрицания), либо опосредованно — употреблением антонима глагола с отрицанием (например, hate вместо don't like).

Вариант 173а — с промежуточным коррелятом so (модус-С)

The Head didn't say so, but I'm the master for your hall. (J. O'Hara)

Вариант 173б — с промежуточным коррелятом this (модус-С)

You won't mind me asking this, will you, but are you putting in for the job at the Library when Webster goes in the autumn? (K. Amis)

Вариант 173в — с промежуточным коррелятом that (модус-ПС)

There is no question but that it was not planned. (CNN 8.4.2008)

Nor was there any question but that the photostats were identified. (E. McBain)

Вариант 173г — с промежуточным коррелятом it (модус-С)

В качестве модусных глаголов здесь наиболее продуктивны believe, admit, know, understand, ask, prove. Например: *Elle MacPherson ... may not know it but she is playing an instrumental role... (Daily Express 14.8.2006)*

Таким образом, будучи дополнением, местоимение it выполняет функцию промежуточного коррелята связи между модусом и диктумом. Но в функции подлежащего it является не промежуточным коррелятом, а членом диктума, вводным по отношению к постпозитивной подлежащей придаточной части. Ср. с предыдущими примерами:

I don't suppose it matters **but** you've got another run in your stocking. (R. Raine)

I don't know how it happened **but** I brought out the bag I keep my going-abroad money in. (A. Christie)

Модель 174

В ней используются эквиваленты отрицания — определения-прилагательные, передающие негативные эмоции (типа sad, awful, terrible). Например, модус-ПС с промежуточным коррелятом-инфинитивом (зд. to say): *It's a sad thing to say, but I ... (BBC World News 6.4.2008)*

6.2. Иерархия модусов и диктумов

Модусы и диктумы обнаруживают внутреннее иерархическое двучленное деление — на модусы и диктумы вторичные, третичные и последующих порядков.

Модусы и диктумы, не входящие в состав других модусов и диктумов, являются *первичными*. *Вторичными*, соответственно, являются модусы и диктумы, входящие в состав первичных модусов и диктумов. *Третичными* являются модусы и диктумы, входящие в состав вторичных модусов и диктумов, и т. д.

Мы ограничимся рассмотрением модусов и диктумов первичных и вторичных, классифицируя соответствующие модально-диктальные сочетания по характеру используемых модусов (С, П, ПС; эксплицитные/неэксплицитные).

Рассмотрим модели с модусами: I) эксплицитными, II) эксплицитными и неэксплицитными, III) неэксплицитными.

I. *Модели с эксплицитными модусами* охватывают модели с модусами-С + С, С + ПС, ПС + С.

Первичный и вторичный эксплицитные модусы-С. Например: **I feel I hear them singing.** (*Stories for late at night*) Первичный модус-С I feel сочетается со своим первичным диктумом I hear them singing. Последний состоит из вторичного модуса-С I hear и его (вторичного) диктума them singing. Графически структуру данного модально-диктального сочетания можно представить следующим образом⁶⁴:

	δ -1		
$m-1$	$m-2$		δ -2
I feel	I hear		them singing

Первичный модус-С, вторичный модус-ПС. Например:

“**Popular opinion has it that my father killed himself**”, **the man said.** (*D. Daniels*)

	δ -1		
$m-1$	$m-2$	K	δ -2
the man said	Popular opinion has	it that	my father killed himself

Первичный модус-ПС, вторичный модус-С. Например:

It seems I have little choice and... father expected it. (*D. Daniels*)

	δ -1		
$m-1$	$m-2$	K	δ -2
It seems	father expected	it	I have little choice

II. Среди моделей с эксплицитными и неэксплицитными модусами есть такие, где 1) первичный модус — эксплицитный, вторичный — неэксплицитный, 2) первичный модус — неэксплицитный, вторичный — эксплицитный.

1) *Первичный модус эксплицитный, вторичный неэксплицитный*

Здесь есть два варианта: а) Первичный модус-ПС, вторичный модус-П, б) Первичный модус-П, вторичный модус-С.

а) *Первичный модус-ПС, вторичный модус-П.* Например: **There seems a feeling of cruelty about it.** (*D. H. Lawrence*)

⁶⁴ В схемах использованы следующие обозначения: $m-1$ = первичный модус, δ -1 = первичный диктум, $m-2$ = вторичный модус, δ -2 = вторичный диктум, K = промежуточный коррелят (промежуточные корреляты), л = связующий предлог. Для упрощения схем в них не отражены связующие союзы.

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>		
	<i>m-2</i>	<i>n</i>	<i>δ-2</i>
There seems	a feeling	of	cruelty about it

6) *Первичный модус-Π, вторичный модус-С.* Например: **My plan was to advise him to call the desk in the lobby.** (*And then we heard the thunder.*)

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>		
	<i>m-2</i>	<i>δ-2</i>	
My plan was	to advise	him to call the desk in the lobby	

2) *Первичный модус неэксплицитный, вторичный эксплицитный*

Модель охватывает два варианта: два модуса-С и два модуса-ΠС.

Два модуса-С. Например: If you ever need anything ... just **let me know.** (*S. G. Crawford*)

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>		
	<i>m-2</i>	<i>K</i>	<i>δ-2</i>
let	me know	If	you ever need anything

To hear him talk, he knew every sex secret there ever was. (*P. Roth*)

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>		
	<i>m-2</i>	<i>d-2</i>	
To hear	him talk	he knew every sex secret there ever was	

You were meant to think that both Tony Chantry and Douglas Gold were in love with Valentine Chantry. (*A. Christie*)

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>		
	<i>m-2</i>	<i>K</i>	<i>δ-2</i>
meant	You + to think	that	both Tony Chantry ... Valentine Chantry

Вспомогательный глагол *were* модально-диктальными отношениями не охвачен.

Два модуса-ΠС. Например: ‘So you want me to lean on the editor?’ ‘**It sounds** bad, **put** like that!’ (*S. Weston*)

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>		
	<i>K</i>	<i>m-2</i>	<i>δ-2</i>
put	like that	it sounds	‘So you want me to lean on the editor?’ + bad

III. Модели с неэксплицитными модусами

1) Первичный модус-ΠС, вторичный модус-С, 2) Два модуса-ΠС.

1) *Модус-ΠС и модус-С.* Например: Quentin is **obviously meant** for bigger things. (*J. Cleary*)

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>	
	<i>m-2</i>	<i>δ-2</i>
obviously	meant	Quentin + for bigger things

Вспомогательный глагол *is* модально-диктальными отношениями не охвачен.

2) *Два модуса-ПС*. Например: The background of Holmes's return from **supposed** death is **well-known**. (*A. C. Doyle*)

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>		<i>m-2</i>	<i>δ-2</i>
well-known	The background of Holmes's return from		supposed	death

Связка *is* модально-диктальными отношениями не охвачена.

... *things that happened to turn out to be true*. (*Voice of America* 14.9.2002)

<i>m-1</i>	<i>δ-1</i>		<i>m-2</i>	<i>δ-2</i>
	<i>m-2</i>			
happened	to turn out		things that + to be true	

7. ТЕМА-РЕМАТИЧЕСКОЕ ЧЛЕНЕНИЕ

7.1. Основные понятия

Рема — та часть акта общения, которая сообщает наиболее важную информацию. Высказывание ремы является целью акта общения.

Тема — остальная часть высказывания за вычетом ремы.

Данное — это то, что известно адресанту из предыдущего контекста или из ситуации, а новое — то, что ему не известно. Тема часто (но отнюдь не всегда) совпадает с данным, а рема — с новым.

Для адекватного понимания высказывания необходимо наличие как минимум двух звеньев: Р и Т (члены предложения, фразы, сочетания фраз, а в случае Т и речевая ситуация).

Например, в предложении Started a bitter rush of packing сказуемое started — Т, а Р — состав подлежащего a bitter rush of packing.

В диалоге “Eyes?” “Blue” вопрос Eyes — Т, а ответ Blue — Р.

В обоих примерах Р — контекстуальные (Р_к): они употреблены в одном контексте со своими контекстуальными Т (Т_к).

Но Р может быть и ситуативной (Р_с), когда она соотнесена не с Т_к, а с Т_с, т. е. с речевой ситуацией. Например: “Smell!” said Pollard shiffing the wind. Здесь Р_с Smell соотнесена с ощущением персонажа (Т_с).

Если же, высказав P_c , коммуникант осознает, что ее T_c недостаточна для того, чтобы собеседник понял, к чему относится P_c , он к высказанной P_c добавляет T_k . Например: “Green. Sparkling green,” he said. “Your eyes,” he added.

Таковы 3 типа Т–Р предикации: 1) контекстуальный (T_k+P_k), 2) ситуативный (T_c+P_c) и 3) смешанный ($T_c+P_c+T_k$).

Типы 1 и 3 характерны для двусоставных предложений: а) глагольных и б) безглагольных (3.2). Ср.:

- 1a) That man works like a beaver.
- 1б) Temperature — hot.
- 3a) Works like a beaver, that man.
- 3в) Fine, evening.

Тип 2 характерен для предложений односоставных. Ср.:

- 1a) Silence reigned on the island.
- 2) Silence.

Есть два вида тема-рематического членения: языково-речевое (7.2) и речевое (актуальное) (7.3).

7.2. Языково-речевое тема-рематическое членение

В отличие от речевого (актуального) тема-рематического членения, у тема-рематического членения языково-речевого налицо языковой аспект: типы, модели, постоянные маркеры рем и тем.

Языково-речевому тема-рематическому членению, как и модально-диктальному членению (6.2), свойственно иерархическое двучленное деление, в данном случае — на темы и ремы первичные, вторичные и т. д. Оно охватывает все знаковые уровни, от морфемного до текстового включительно. При этом наивысшая степень рематичности передается ремой самого низшего уровня, над которой находятся ремы всех вышележащих уровней, а самая низшая степень — темой самого низшего уровня, над которой находятся темы всех вышележащих уровней (Таблица 35).

Здесь наибольшей рематичностью обладает P_6 real, а его антиподом является T_3 with.

Ремы варьируются в зависимости от того, 1) какие факторы вызывают их употребление и 2) к какому уровню тема-рематической структуры они принадлежат (Таблица 35).

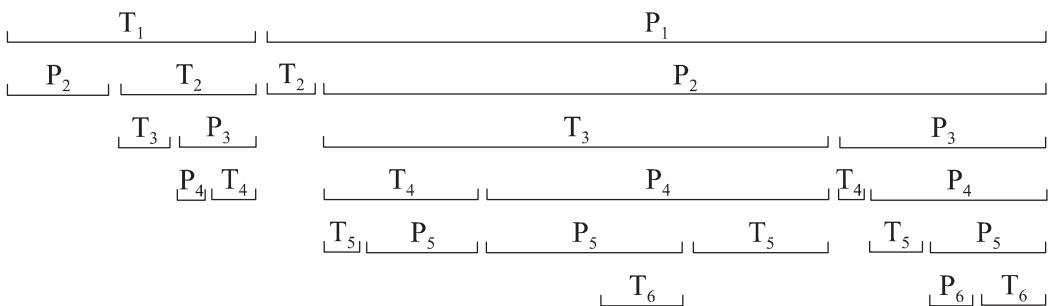
По первому признаку ремы делятся на ситуативные и контекстуальные. Употребление ситуативных рем вызвано потребностями ситуации общения. Например, ситуативная рема: Jack-of-all-trades, master of none (сказал со смехом мой английский собеседник о себе) (*Всем я в жизни занимался — неумехою остался*).

Контекстуальные ремы — это такие, употребления которых требует предшествующий контекст (например, ответы на вопросы).

Таблица 35
Пример иерархического двучленного тема-рематического деления

(D. H. Lawrence):

Mingled with all this, was the children's perfectly distinct recollection of their real home.



Темы правомерно классифицировать по функциональному и по иерархическому признакам.

1) Классификация тем по функциональному признаку

Темы являются средством полезной избыточности (3.1.2). Об их избыточности свидетельствует тот факт, что все опущения происходят в тематической, а не в рематической сфере. Эта избыточность полезная, т. к. функции, которые выполняют темы, нужны для осуществления коммуникации.

Тематическими функциями являются: А) *каузальная* и Б) *некаузальные*.

A) Казуальная функция

В силу своей незавершенности, некоторые темы выступают в качестве интрангвистического фактора, который вызывает употребление контекстуальных рем.

Б) Некаузальные функции

К некаузальным тематическим функциям относятся: а) передача второстепенной информации, б) обеспечение связи между отрезками речи, в) обеспечение фона для выделения рем.

По функциональному признаку темы подразделяются на *активные* (*казуальные*) и *пассивные* (*некаузальные*). Ср.:

- 1) **To me**, solitude is a gift, rather than a penance. (*M. Ker*)
- 2) Sounds like the wife **to me**. (*A. Christie*)
- 3) Well, **to begin with**, she wasn't going to Plymouth. (*The Crime-Solvers*)
- 4) I know what conscience is, **to begin with**. (*K. Winsor*)

В примерах (1) и (3) To me и to begin with требуют продолжения и, следовательно, являются активными темами. За ними следуют контекстуальные ремы solitude ... penance и she ... Plymouth.

Предложения (2) и (4) начинаются с ситуативных ремов Sounds ... wife и I ... is и заканчиваются пассивными темами to me и to begin with.

В речи одного и того же коммуниканта при передаче идентичного содержания порядок следования тем и рем (а следовательно, и чередование активных и пассивных тем) может варьироваться. Ср., например, объявление названий станций метро (ремы выделены прописными буквами, активные темы — полужирным шрифтом, пассивные темы не выделены):

Лондон — **The next station** is GLOUCESTER ROAD.

Вашингтон — COPLEY station (пауза). ARLINGTON next. BROOKLAND next station.

The next station RHODE ISLAND AVENUE.

The following station FARRAGUT NORTH.

Пассивные темы бывают *несвязующими* и *связующими*.

Последние связывают посредством корреляции (1) предшествующие ремы с последующими. Например: “We also need **some sleep**.” “**That**, too.” (F. J. Lipp), где пассивная тема That, будучи абстрагирующей заменой атрибутивного словосочетания some sleep, связывает предложение We also need some sleep с постпозитивной вторичной ремой too.

Однако не все корреляты образуют пассивные связующие темы.

Способность коррелятов обеспечивать связь между ремами и выступать в качестве пассивных тем зависит от степени избыточности, которая обратно пропорциональна степени контраста между значениями замещающего и замещаемого элементов. Эти разные степени контраста образуют шкалу, на одном конце которой находятся связующие повторы (нулевая степень контраста между значениями, максимальная избыточность и тематичность). На другом конце шкалы находятся замены по смежности антонимами (максимальная степень контраста, новизны и рематичности). Срединные позиции на этой шкале выражены другими заменами. Рядом со связующими повторами находятся собственно синонимические и абстрагирующие замены (заместителями). Далее следуют замены по смежности однокоренными словами и производными. В центре шкалы расположены конкретизирующие и синекдохические замены (гипонимами и гиперонимами). Так, гипоним может быть не темой, а вторичной ремой. Например: I must see it **some day**, and why not TO-DAY? (K. Winsor) Здесь TO-DAY является гипонимом по отношению к some day и вторичной ремой, в то время как why not, хотя и сообщает новую информацию, является вторичной темой.

Если два элемента связаны более чем одной коррелятивной цепочкой, тема во втором элементе выражена менее информативным коррелятом, а рема — более информативным. Так, когда повтор и замена используются вместе, повтор обычно является вторичной темой, а замена — вторичной ремой. Например: I had my chop and my junket **hours ago**. AN HOUR ago. (J. O’Hara) В сочетании AN HOUR ago связующий повтор ago является вторичной темой, в то время как гипоним AN HOUR — его вторичная рема.

Пассивная связующая тема может быть выражена не только коррелятом, но также и некоррелятом — служебным словом (предлогом, частицей или союзом). Рядом с ним коррелят обычно имеет информативный характер и поэтому является ремой. Например:

- 1) I never blamed **anybody** for Bruce's death ... except MYSELF. (*S. Larson*)
- 2) 'What are you doing here?' '**Walk.** Just WALK.' (*I. Fleming*)

В (1) в сочетании *except MYSELF* вторичной пассивной темой является предлог *except*, в то время как вторичной ремой является *MYSELF*, хотя оно и связано посредством синекдохической замены со своим гиперонимом *anybody*. В (2) частица *just* является пассивной темой, а *WALK*, хотя и является повтором, является вторичной ремой.

2) Классификация тем по иерархическому признаку

Подобно ремам, темы, в зависимости от степени сложности тема-рематической конструкции, бывают *первичными*, *вторичными*, *третичными* и т. д. Ср.:

- 1) Some one out here to see you. (*K. Steele*)
- 2) Robert Nicklin's here, wants to see you. (*N. West*)

В предложении (1) *Some one out here* — первичная активная тема, а *to see you* — ее контекстуальная рема. Активная тема состоит из вторичной ремы *Some one* и вторичной пассивной темы *out here*, в то время как *to see you*, в свою очередь, распадается на вторичную рему *to see* и вторичную тему *you*.

В предложении (2) *Robert Nicklin's here* является ситуативной ремой, пересмыслиаемой в пассивную тему (8.2) присоединенной ремы *wants to see you*. Последняя состоит из вторичной активной темы *wants* и вторичной контекстуальной ремы *to see you* с тема-рематическим членением, идентичным членению *to see you* в предложении (1). Однако в предложении (2) члены *to see* и *you* оказываются не вторичными, а третичными.

Пассивные несвязующие темы являются первичными Например: *Nothing but it existed, for him.* (*C. K. Montague*)

Пассивные связующие темы являются вторичными или относятся к более низким уровням и предшествуют своим вторичным ремам (1), следуют за ними (2) или обрамляют их (3).

- 1) 'I don't call it funny.' '**Nor ME.**' (*H. Pinter*)
I'm sure Mam wouldn't disapprove of us, **not TODAY.** (*P. Evans*)
- 2) 'Of course I'm **forbidden** to go there.' '**NOT forbidden.**' (*J. O'Hara*)
- 3) Joyce was devastated when Stan was killed, Auntie, **she REALLY was.** (*P. Evans*)

В ответной реплике в диалоге (1) вторичная пассивная связующая тема *Nor* предшествует своей вторичной реме *ME*. В диалоге (2) вторичная пассивная связующая тема *forbidden* следует за своей вторичной ремой *NOT*, а в диалоге (3) вторичная пассивная связующая тема *she...was* обрамляет свою вторичную рему *REALLY*.

Маркеры тем и рем

Поскольку в результате вычеркивания темы остается ее рема, а за вычетом ремы остается ее тема, выявления маркеров одного члена рема-тематического членения достаточно для выделения его другого члена.

Поэтому, естественно, основное внимание целесообразно уделить тем членам тема-рематического членения, у которых они прослеживаются наиболее четко.

С учетом этого рассмотрим маркеры активных тем и их рем, затем маркеры пассивных связующих тем и их рем и, наконец, маркеры рем и их пассивных несвязующих тем.

Некоторые маркеры, которые будут рассмотрены ниже, известны, другие являются новыми. Однако для того, чтобы показать их место в предлагаемой системе, новые маркеры рассматриваются вместе с известными.

I. Маркеры активных тем и их рем

Ощущение незавершенности высказывания, потребность в его продолжении, испытываемые участником общения, обозначим как *напряжение*.

Основным носителем сообщения и эталоном отсутствия напряжения является интонационно и структурно завершенное высказывание с прямым порядком слов, без вставок и без элементов, нуждающихся в конкретизации.

Отклонения от этого эталона (интонационная, семантическая и структурная незавершенность, нереализованная обязательная сочетаемость, инверсия, вставки) создают напряжение и тем самым превращают высказывание в активную тему.

Естественной реакцией на это является стремление снять напряжение, вернуть собеседников к эталону ненапряженности. Это является прерогативой контекстуальной ремы. Структурно незавершенная активная тема дополняется недостающими членами, используется интонация законченности, инверсия сменяется прямым порядком слов, а абстрактные элементы дополняются их конкретизирующими заменами.

Таким образом, маркерами активных тем являются все возможные средства создания напряжения: просодические, семантические, структурные и их сочетания.

В большинстве случаев соответствующие маркеры являются компонентами или характеристиками самих анализируемых синтаксических единиц. Поэтому их правомерно обозначить как *внутренние*. В отдельных случаях маркеры активных тем являются *внешними*: их носители добавлены к повествовательным предложениям.

Просодический маркер

Им является подъем голоса, который требует употребления контекстуальной ремы с падением тона. Чаще всего просодический маркер используется в сочетании с другими маркерами активных тем, но может функционировать и самостоятельно. Он выступает в двух ипостасях: как маркер внутренний и внешний.

Внутренний просодический маркер активных тем

При произнесении повествовательного предложения с повышающейся интонацией получаются удостоверительные вопросы (2.1) типа You are looking for a vacuum cleaner? (G. Greene)

Внешний просодический маркер активных тем

Активная тема может быть создана добавлением к повествовательному предложению вопросительных концовок, произносимых с повышением тона (часть разделительных вопросов — 2.1).

Активными темами также являются повествовательные предложения, функционально близкие к удостоверительным и разделительным вопросам и тоже побуждающие к ответу. Например:

I suppose you're going to do that homework.

You haven't finished that homework yet.

Сочетание этих предложений эквивалентно разделительному вопросу You haven't finished your homework, have you?

Семантические маркеры

Активная тема может быть неполной семантически, и это еще один способ побудить к продолжению — на этот раз в виде конкретизирующей ремы.

Подобно просодическому маркеру, маркеры семантические бывают *внутренними* по отношению к повествовательному предложению и *внешними*.

A. Внутренние семантические маркеры

Ими являются заместители (1) и препозитивные модусы (2), а также их комбинация (3).

1. Заместители

Наиболее продуктивны такие заместители, как вопросительные и союзные wh-слова, here, there, as, so, указательные местоимения, артикли (их существительные являются их ремами), числительные, конструкция «числительное + существительное», the + following, as follows, союзы и предлоги, выраженные заместителями или включающие их (например, if, because, because of), субстантивные заместители (типа thing), суффикс -wise и ряд других. Их ремами являются соответствующие части предложения или субстантивные словосочетания. Например:

Объявление в аэропорту — **Here** is an announcement for passengers on flight TW 513 to Miami: ...

спортивный комментарий — And **there** goes Williams! INTO THE LEAD!

As an experiment, I HAVE QUESTIONED HUSBANDS ABOUT THE COLOUR OF THEIR WIVES' EYES. (*The Reader's Digest* 38)

In the clean hospital bed my eyes were **so** heavy | SLEEP EASILY BLOTTED OUT ONE UGLY PICTURE. (J. Cornford)

One thing he certainly was — SINCERE. (R. Hardy)

The broiling wieners were flavored with **that condiment** no chef has ever equalled — THE SMOKE OF A PINE FIRE CRACKLING IN THE WILDERNESS. (D. Carter)

He was suddenly aware of **a sensation** he had not felt since childhood — FEAR. (A. Connor)

The house was just **as** Jack remembered it, SOMETHING BETWEEN A TREASURE CAVE AND A JUNK SHOP. (J. Lennox)

There is NO MEETING REQUIRED. (CNN 20.10.2010)

There are MANY PAGES MISSING. (BBC *World News* 11.11.2009)

Temperaturewise, it's going to be quite warm. (*Что касается температур, ...*) (CNN 14.7.2007)

Вопросительные wh-слова

Как правило, необходимость конкретизации значения вопросительного слова, делающего специальный вопрос семантически незавершенным, сочетается с инверсией. Кроме того, в качестве факультативного средства усиления вопросительности специальных вопросов может быть использована незавершенность интонационная.

Союзные wh-слова

Например (рема выделена прописными буквами): I felt proud ... to be part of **what** I was: THE OCCUPATION. (F. J. Lipp)

То, что союзные wh-слова, как и вопросительные, функционируют в составе активных тем, обусловлено близостью союзных и вопросительных wh-слов, семантической и генетической.

2. Препозитивные модусы

Модусные элементы, как и заместители, нуждаются в конкретизации, что и осуществляется постпозитивными диктумами. Например, модусы —

P — **Question is** — WHAT CAN YOU DO ABOUT IT? (E. Abbey)
C — I **felt** I COULD RELY ON YOU. (W. S. Maugham),

где модусами и активными темами являются Question is и I felt, а модусные элементы Question и felt, соответственно, конкретизируются постпозитивными диктумами — контекстуальными ремами What can you do about it и I could rely on you.

Тематическими являются модусы не только эксплицитные, но и неэксплицитные, типа perhaps, to his surprise, surprisingly, presumably, probably, а также неполные — бесподлежащие глагольные, may / must / might / used to + be; seems, turns out и др. Например:

To **my annoyance**, Aimée Griffith was standing on the doorstep talking to Megan. (A. Christie)

Turns out he's a med student now. (P. Roth)

Из модусов развились активные темы — средства привлечь внимание к последующему высказыванию типа Now see here — (E. Queen), Look (here), Listen (here), I say, You see (6.1.1).

Если препозитивный модус — активная тема связан со своим диктумом-ремой через промежуточный коррелят if или whether, такое тема-рематическое сочетание, как известно, образует косвенный вопрос. Он тоже является активной темой. Например:

I wonder whether you could help me.

Необходимо, однако, оговорить, что модусы являются активными темами только при сочетании следующих условий: препозиция к диктумам, отсутствие сегментации, смены коммуникативной задачи и смены говорящего лица. При несоблюдении хотя бы одного из этих условий роль модуса в тема-рематическом членении изменяется.

Так, в **препозиции** к диктуму повествовательный модус, образующий отдельную фразу (1) или первую реплику (2), является не активной темой, а рематико-тематическим членом (8.2), который

сочетается со своим рематическим диктумом — постпозитивной фразой (1) или второй репликой (2). Например (модусы выделены полужирным шрифтом, промежуточные корреляты — курсивом):

- 1) **I'm glad**, actually. *That* they're not coming tomorrow. (*Modern English Drama*)
- 2) “**I begin to doubt it.**” “*That* you will ever love a woman?” (*D. H. Lawrence*)

В интерпозиции модус является темой пассивной, поскольку из члена, нуждающегося в конкретизации последующим рематическим диктумом, он превращается в попутное замечание. Например: You knew, **I take it**, that your mistress took medicine to make her sleep? (*A. Christie*)

В постпозиции модус может быть ремой диктума — а) активной темы или б) рематико-тематического члена, а при отсутствии сегментации — в) пассивной темой.

а) *Диктум — активная тема*. Ее активность обусловлена тем, что это вопрос [в монологе (1) или в диалоге (2)] или в ее составе есть промежуточный коррелят, нуждающийся в опоре на свой модус (3). Например:

- 1) But will they succeed? **I wonder**. (*T. Dreiser*)
- 2) “Is this a professional visit?” “**I confess it.**” (*A. Christie*)
- 3) *That* the argument was sound **he never doubted**. (*K. S. Prichard*)

б) *Диктум — рематико-тематический член* предшествует рематическому модусу в монологе (4) или в диалоге (5). Например:

- 4) I was very pleased with that, and **I told** him *so*. (*N. Shute*)
- 5) “Just stay still and we shall be fine.” “**I hope.**” (*G. Kemp*)

в) *Отсутствие сегментации* (модус — пассивная тема). Например: It's too late now, *I know*. (*W. S. Maugham*)

Разумеется, при всех изменениях позиции модуса по отношению к диктуму и его роли в тематическом членении высказывания его коррелятивная связь с диктумом (конкретизация диктумом значения модусного элемента) сохраняется.

3. Препозитивный модус + заместитель

Например: **Tell you what**. I'll come over with you. (*S. Clark*)

Б. Внешние семантические маркеры

При отсутствии в составе предложения маркеров активных тем активная тема может быть образована добавлением к повествовательному предложению вопросительных концовок: произносимых с понижением тона вопросительных wh-слов (2.1)⁶⁵, произносимых с повышением тона а) модусов,⁶⁶ б) концовок типа huh, eh (2.1).

Модусы. Добавляются модусы как эксплицитные [полные (1) и неполные (2)], так и неэксплицитные (3). Например:

⁶⁵ Вопросительная концовка может быть добавлена вторым собеседником, который таким образом создает активную тему с опорой на высказывание партнера. Например: “So just do what I tell you — for once. Or there will be hell to pay.” “Says **who?**” “Edna.” (*C. Rimmer*)

⁶⁶ Модус с повышением тона может быть добавлен к повествовательному, но не к вопросительному предложению. Ср.:

Boris will be there, **I suppose**?

*Will Boris be there, I suppose?

I GÁther
 I HÓPE
 I TRÚST
 I supÓSE
 It SEEMS.

1) You realize what the RISKS are,

2) So I was right, SÉE?

3) He likes it, SÚRELY?

Структурные маркеры

Ими являются структурные отклонения от стандарта — завершенного предложения с прямым порядком слов без дискретности. Такие отклонения могут быть трех типов: А) инверсия, Б) вставка и В) структурная незавершенность.

A. Инверсия

Маркерами активных тем являются два вида инверсии: *вопросительная* и такая, которую можно условно назвать «*интригующей*».

Вопросительная инверсия

Подобно просодическому и семантическому маркерам, данный маркер тоже бывает *внутренним* и *внешним*.

Внутренний маркер

Он имеется в инверсионных вопросах. Вопросы являются активными темами, поскольку нарушение в них прямого порядка слов привлекает внимание собеседника и является для него сигналом о необходимости отреагировать, дав рематический ответ.

Необходимо, однако, учитывать, что для образования активных тем вопросительной инверсии самой по себе недостаточно. Так, она сохраняется в восклицаниях-ремах, возникших из повторов общих вопросов (9.2.2). Поэтому для образования активных тем вопросительная инверсия должна быть подкреплена незавершенностью интонационной (в общих и в образованных от них альтернативных вопросах) или семантической (в специальных и образованных от них альтернативных вопросах, а также в общих вопросах с местоименными словами с апу-).

Внешний маркер

Это вопросительная инверсия в присоединяемых к повествовательному предложению концовках разделительных вопросов и в произносимых с повышением тона кратких общих вопросах-модусах типа don't you think (so)?, do(n't) you agree?, do you see?, wouldn't you say?, doesn't it seem to you?, don't you reckon?, Am I right?

«Интригующая» инверсия

Типичность постпозиции для рем отмечалась неоднократно. Она обусловлена рядом причин, например, тем, что рема часто выражает новое, а высказывание чаще строится на схеме «от данного к новому». Другой причиной является то, что ответы-ремы не могут по определению не быть в постпозиции к своим вопросам-

темам. Вопрос, будучи активной темой, создает напряжение, а ответ-рема служит средством его разрядки. Но интересно, что такой вопрос может быть в тексте словесно не выражен. Он возникает в мозгу коммуникантов в виде *Кто или что имеется в виду?, О ком или о чем идет речь?* Это оказывается достаточным для превращения начальных членов предложения в активную тему и для возникновения напряжения, разрядить которое может только конечная рема — ответ на возникший мысленный вопрос. Описываемый эффект достигается отклонением от прямого порядка слов, который мы обозначим как «интригующую» инверсию.

Есть две гипермодели такой инверсии. Они различаются тем, что в первой налицо инверсия главных членов, а во второй — второстепенных членов.

Гипермодель 1

Для нее характерна отсрочка в высказывании подлежащего. Подлежащее и является рематическим ответом на мысленный вопрос о том, кто или что имеется в виду. А остальные члены, будучи вынесены в препозицию, способствуют возникновению этого мысленного вопроса и тем самым образуют активную тему.

Гипермодель 1 охватывает три модели.

Модель 1: простое глагольное сказуемое + подлежащее или его состав.

Сказуемое выражено глаголом ослабленной семантики, обозначающим привычные действия данного предмета, его возникновение, появление, наличие. В этой функции типичны глаголы come, go, rise, lie, live, sit, stand, start и enter. Последний используется в сценических ремарках по крайней мере со времен Шекспира. Например:

Enter **servant**. (*W. Shakespeare*)

Came a **terrific flash of lightning and a clap of thunder**.

Started a **bitter rush of packing**. (*D. H. Lawrence*)

Then came the **attack on their father**. (*CNN 10.16.2014*)

Coming up next is **Hard Talk**. (*BBC World News 19.9.2011*)

Along came a **spider**. (*Nursery Rhyme*)

Из-за неяркой семантики подобные глаголы стоят на грани превращения в служебные слова. Ср. переосмысление оптатива come (а) в омонимичный предлог (б) (4.5):

а) Come **hail**, come **rain**, he would go: forever. (*D. H. Lawrence*)

б) Come **nine o'clock**, she would be a free woman. (*P. A. Bonds*)

Модель 2: неличная часть сказуемого или обстоятельство (места, времени, цели) + личный глагол (бытия, кажимости, появления, движения, наличия, пребывания в каком-либо состоянии) + подлежащее или его состав. Например:

At stake is **not just the treatment but ...** (*CNN 21.9.2011*)

But overriding these feelings was **this terrible shadow of guilt**. (*R. Winters*)

Among those present were: **Lord Chidgey, Sir Terence Clark, Mrs John Baker, Dr Eleonor Butler...** (*The Daily Telegraph 17.5.2006*)

Подобные препозитивные пассивные темы способны выполнять дополнительную функцию — связь с предыдущим высказыванием. Например:

... **were killed**. Also **killed** was ...

Наиболее продуктивны варианты модели 2, начинающиеся с активных тем This / there / here / абсолютное притяжательное местоимение + be (или заменяющий его глагол). Например:

There followed a **violent tussling and mutual growling**. (*E. K. Gann*)

There walked into the room a **tall man with blond hair**.

Here comes **the lord**. (*W. Shakespeare*)

Theirs was a **giant business**. (*J. Archer*)

Активность таких тем усиливается благодаря тому, что часто это модусы-Π, модусные элементы которых (заместители this, there и here) нуждаются в конкретизации.

Многочленные активные темы характерны для письменной речи. Например: Into the discreet and sheltered world of the traditional dukes there burst in 1953 a **disturbing new presence** — (*I. Tenson*)

В устной речи стремление поскорее высказать тему приводит к сокращению активной темы до заместителя и соответствующего глагола. Например: Here's **mud in your eye!** (*Ни пуха, ни пера!*)

При этом остальные члены активной темы переносятся в постпозицию, где образуют тему пассивную. Ср., например, перенос в постпозицию препозитивных причастий:

Running against Schwarzenegger in California is **Gary Coleman**. (*Sunday Express* 10.8.2003)

There are **different views emerging**. (*BBC World News* 23.1.2008)

Coiled, over his shoulder was a **half-inch hemp rope**. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

There have been **civilian casualties reported**. (*BBC World News* 24.1.2008)

Модель 3: некоторые двусоставные безглагольные предложения и сверхфразовые единства типа Т + Р. Например:

Also arriving at the court **27 men and 16 women**. (*BBC World News* 31.10.2007)

Still to come: (*BBC World News* 23.11.2013)

(название телепрограммы)

Required **Magazine & Leaflet Distributors** (объявление на столбе в Highcliffe, 2005) (ср. там же: Paper boys/girls required)

Waiting for them at the main door. **Alan Traynor**. (*I. Rankin*)

Гипермодель 2

Напомним, что ей свойственна инверсия второстепенных членов. Это изменение позиций дополнения по отношению к сказуемому и определения по отношению к определяемому (чаще всего подлежащему). При выносе в препозицию дополнений и определений они отрываются, соответственно, от сказуемых и определяемых,

утрачивают объектные и атрибутивные функции и обретают новую функцию — активных тем. Ср.:

инверсия дополнения

Of Mel, nothing had been seen. (*A. Connor*)

Nothing had been seen **of Mel**.

инверсия определения

Of justice the time-honored symbol is the woman. (*R. Kent*)

The time-honored symbol **of justice** is the woman.

Б. Вставка

Тот же эффект усиления ожидания и напряжения, что и при «интригующей» инверсии, достигается вставкой после активной темы членов, расширяющих ее и задерживающих высказывание ремы.

Так, диктум-рема может отрываться от модуса — активной темы при вклиниении между ними обстоятельственных вводных членов. Например: **Both sides understand**, consciously or otherwise, **the limitations of the treaty**. (*Collins*)

Несколько забегая вперед, отметим, что тема-рематическое членение возможно не только на уровнях предложения и СФЕ, но и на уровне словосочетания (10.3).

Постпозитивное определение-рема может быть разобщено со своим определяемым-темой вставкой между ними сказуемого, одного или вместе с членами его состава. При этом уровень тема-рематического членения повышается. Теперь это членение уже не атрибутивного словосочетания, а предложения в целом. Определяемое-тема в результате расширения вставными элементами превращается в активную тему предложения, а его ремой становится определение — бывшая рема атрибутивного словосочетания. Например: **But the rumours had still circulated about the atrocities inflicted**. (*A. Connor*), где определение **about the atrocities inflicted** (бывшая рема атрибутивного словосочетания **the rumours about the atrocities inflicted**) оторвана от своего определяемого-темы **the rumours** вставкой состава сказуемого **had still circulated**. В результате этого **the rumours had still circulated** стало активной темой всего предложения, а **about the atrocities inflicted** — его ремой. Ср. также:

Fears are growing for the missing schoolboy Rory Blackhall. (*The People* 21.8.2005)

A man appeared carrying a puppy.

A man came into the room with blond hair.

What business is it of yours?

The order was given to destroy entire villages. (*BBC World News* 22.4.2011)

Некоторые предложения с таким порядком слов превратились в клише средств массовой информации, особенно радио. Например:

Reports are beginning to appear that many Poles have left their children behind in migrating to this country. (*Daily Express* 2.8.2006)

A trial has begun in South Korea of former president S.

The death was announced in London yesterday of Mr G.

The funeral has taken place of former foreign secretary Robin Cook. (BBC-Radio 4)

Вставка позволяет решать три коммуникативные задачи: 1) возбудить у адресата интерес к содержанию, передаваемому определением, 2) не задерживать высказывания сказуемого, 3) если определение состоит из определительной придаточной части или осложнено ею, облегчить произнесение и восприятие предложения, перебросив тяжеловесное определение в постпозицию. Например:

Reports circulated that “every home in Ada and Canyon counties had suffered intimidation”. (I. Stone)

A trial opens in Paris later today of an 83-year old former French general P. who is accused of committing war crimes. (BBC 26.11.2001)

В. Структурная незавершенность

Есть структурная незавершенность 1) парадигматическая и 2) синтагматическая.

1) Парадигматическая структурная незавершенность

Некоторые языковые единицы по своей природе неспособны образовать фразу. Это еще один маркер активных тем. Ср.:

модус-С	I am certain,
модус-ПС	It is certain,
неэксплицитный модус-С/ПС	Certainly
модус-П	The certainty is.

Только модусы-С, ПС и неэксплицитный модус-С/ПС могут образовать отдельные фразы, в то время как модус-П сделать это органически не способен. Следовательно, первые три модуса могут быть либо темами, либо ремами, а модус-П может быть только активной темой.

Активными темами (или их частями) являются и такие структурно незавершенные маркеры последующих контекстуальных рем, как almost, be, but, but also, even, exactly, in addition, in short, just, let alone, merely, much less, namely, notably, particularly, purely, really, simply, so much as, solely, still less, too (*слишком*), союзы, неопределенный артикль и его эквиваленты (нулевой артикль, числительное, местоимение).

2) Синтагматическая структурная незавершенность

Она бывает А) монологической и Б) диалогической.

А) Монологическая структурная незавершенность

Средствами выражения монологических структурно незавершенных активных тем, в частности, являются: а) подлежащее, его состав, тематический член двусоставных безглагольных предложений типа Т + Р (3.2.1), б) тема (в нетерминологи-

ческом смысле), название, заглавие, заголовок, ремами которых являются следующие за ними тексты.

а) *Тематические члены двусоставных безглагольных предложений*. Например:

With the details, Angela Bridget.

Heathrow: The agony and anger (*Daily Mail* 24.7.2003, заголовок) (о забастовке служащих авиакомпании «Бритиш эйрэйз» в аэропорту Хитроу)

Europe: 25 years on (*25 лет спустя*)

Last snowed — 30.1.2013

Сюда же относятся краткие вопросно-ответные сочетания в анкетах. Например:

Age: 51.

Тематические члены двусоставных безглагольных предложений часто передают значения места и времени действия, описываемого в тематических членах. Будучи активными темами, эти члены нередко произносятся с конечным повышением тона. Например: **And on your right**, ladies and gentlemen, the United States Capitol. (*J. Archer*); From the angle of the sides, it could go down all the way to the ocean bottom. (*C. Cussler*).

Рематические члены подобных двусоставных безглагольных предложений часто подвергаются расширению до двусоставных глагольных предложений. Их тематические члены обычно обозначают как *дeterminанты*. Например: **Top in the news today**: Pakistani militant K. has been put to death today. (*Voice of America* 15.11.2002); My drugs of choice, prices are only rising. (*I. Rankin*). **Returning to England**, his optimism had begun to falter. (*J. Lennox*); **Number of enemies you've made**, I wouldn't have thought you ever felt safe. (*I. Rankin*). Подобные структуры часты в заголовках. Например: **France**: Militant Jailed Over Syria Link (*The New York Times* 14.11.2014).

б) *Тема, заголовок и т. д.* Например:

1) **International Fruit, Guatemala**. I'm getting production equal to any plantation in the States. (*D. Carter*)

2) **Malta** (заголовок) (*Daily Worker London* 23 4 1958)

3) **Live now to New York**. (*BBC World* 20.4.2008)

В (1) препозитивная фраза образует с последующим предложением СФЕ, в (2) заголовок является «гипертемой», ремой которой является последующая статья, а в (3) названо место, откуда будет вестись прямой телевизионный репортаж.

Подобные темы нередко вводятся предлогом. Например:

On to Nigeria (*Перейдем к положению в Нигерии*)

To another major story. (*BBC World News* 28.12.2014)

Процесс расширения рем выступает наиболее наглядно при сопоставлении сочетаний с семантически сходными детерминантами. Ср., например, ремы: а) второй член двусоставного безглагольного предложения, б) простое предложение, в) часть ССП, г) целый текст.

- a) A **fortnight later**: writing partly to test my new penkala (professing fountain qualities) partly to exorcise my demon. (*The Diary of Virginia Woolfe*)
- б) A **moment later**, Amanda felt the welcome coolness of the sheets. (*S. Kaiser*)
- в) **Ten minutes later**, and the hospital at Aynhams was in full operation. (*A. Connor*)
- г) **TWENTY YEARS AFTER** (*Vingt ans apres*) (*Двадцать лет спустя*) (*A. Dumas*)

Другие активные темы, семантически близкие к описанным выше, являются элементами, указывающими на лицо, чье мнение выражается в смежной реме (д), содержащими источник информации (е), а также детерминантами и другими обособленными членами, используемыми для упорядочения изложения, типа to digress, to continue, to get on, to proceed, to return, to start with (ж, з, и). Например:

- д) **To me**, you are transparently innocent. (*R. Kent*)
- е) **According to Dr. Gray**, he has a reputation in these parts. (*H. Lee*)
- ж) **And to end**, a reminder of the main points of the news. (*BBC*)
- з) **However**, to business... (*ib.*)
- и) **Lastly**, there were casualties among the Negroes. (*H. Aptheker*)

Б) Диалогическая структурная незавершенность (9.1)

Она может быть а) случайной или б) намеренной. Ср.:

- а) “That’s in —” “Guinea-Bissau”, Alex finished. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)
- б) “And Mrs. F?” “Doesn’t know anything about it.” (*E. S. Gardner*)

Намеренная диалогическая структурная незавершенность первой реплики в (б) делает ее эквивалентом специального вопроса и активной темой, а ответную реплику — ее ремой.

Маркеры активных тем можно обобщать в виде таблицы (см. *Таблицу 36*).

II. Маркеры пассивных тем и их рем

Напомним, что среди пассивных тем есть связующие и несвязующие.

Связующая тема — это тема-данное. Ее маркером является то, что она — коррелят соответствующего антецедента.

Выявив ее по этому маркеру, мы тем самым выделяем и ее рему — как остаток после вычеркивания темы.

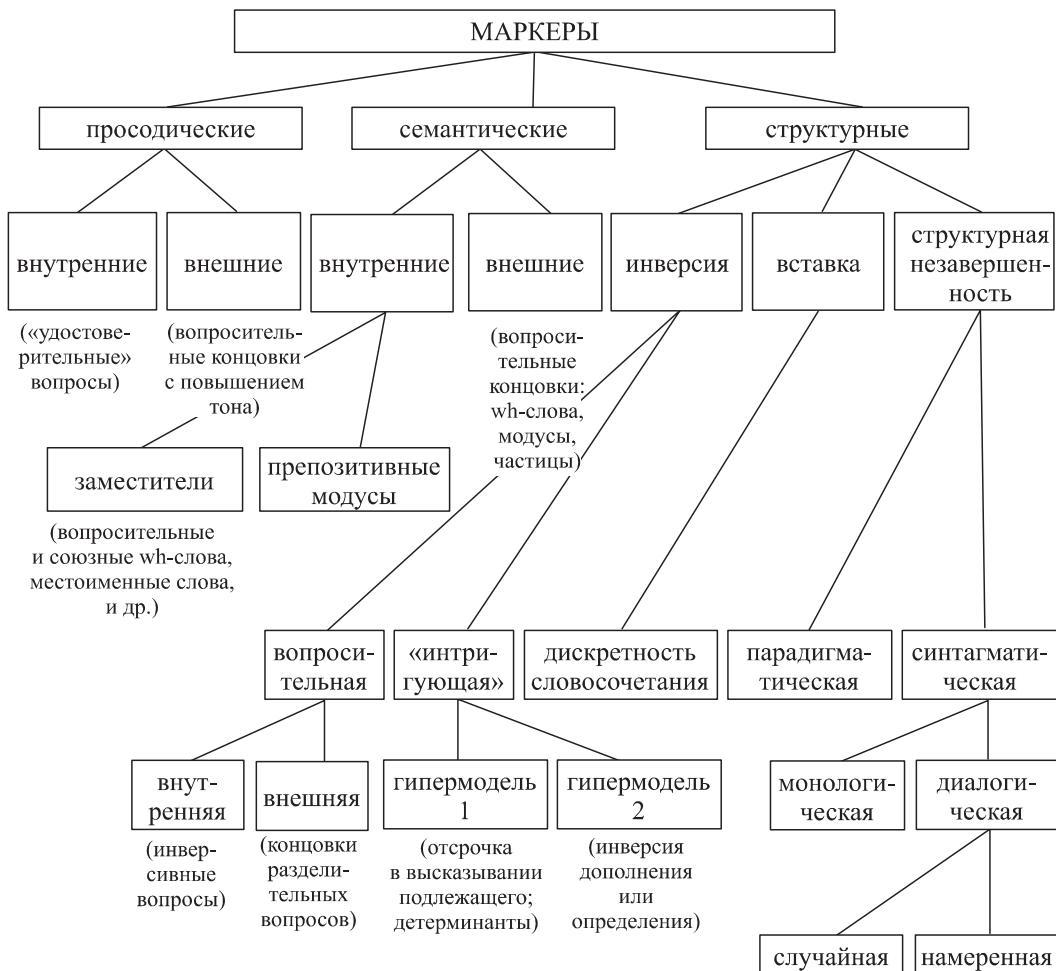
Сложнее обстоит дело с выявлением маркеров в сочетаниях с пассивными темами несвязующими. В отличие от тем активных и пассивных связующих, у пассивных тем несвязующих отсутствуют прямые маркеры. Их приходится выявлять по маркерам косвенным — как остаток после вычета их рем. Поэтому при анализе соответствующих сочетаний центральной проблемой является выявление маркеров рем.

Таким образом, в настоящем разделе будут рассмотрены А. Маркеры пассивных связующих тем и их рем и Б. Маркеры рем и их пассивных несвязующих тем.

А. Маркеры пассивных связующих тем и их рем

В отличие от сочетаний рем с пассивными несвязующими темами, рассматриваемые сочетания состоят из тем и рем не первичных, а вторичных и более низких

Таблица 36
Маркеры активных рем



уровней. Связующие пассивные темы с помощью частичной корреляции связывают свои вторичные ремы с препозитивными первичными членами тема-рематической конструкции.

Это делает необходимым рассмотрение сочетаний пассивных связующих тем с их ремами не в изолированном виде, а вместе с предшествующим им высказыванием, содержащим антецедент пассивной связующей темы.

Примерами связующей частичной корреляции могут служить а) повтор и б) замена по смежности:

- The kid is a **wonder**, Lar. ABSOLUTE **wonder**. (*G. Greene*)
- He **works** there a few days a week — KITCHEN **work**. (*The Best Short Plays*)

Среди связующих тем продуктивно так называемое подхватывающее отрицание. Например: He'll never be right again, **not WITH YOU**. (*J. O'Hara*)

Связующая функция темы — «подхватывающего отрицания» (1) особенно заметна на фоне отрицания «неподхватывающего», которое часто бывает ремой (2). Ср.:

- 1) ‘**No way.**’ ‘**WHY not?**’ (*H. Clewes*)
- 2) ‘**Will you bring it in?**’ ‘**Why NOT?**’ (*J. Michael*)

В примере (1) формулой для Why not является P + T, а в примере (2) — T + P.

Вместо повтора «подхватывающее отрицание» может быть заменой по смежности. Например: **He refused to apologize. Nor would he OFFER ANY EXPLANATION.** Здесь связующей темой является сочетание повтора He — he и замены по смежности refused — Nor.

Нередко возникают гибриды активных и пассивных тем, например, когда пассивная связующая тема выступает в качестве начального члена «интригующей» инверсионной конструкции (о ней говорилось выше, в разделе о маркерах активных тем и их рем). Так пассивная связующая тема становится частью активной темы. Например:

Sara’s eyes were sparkling as Gabe turned onto a gravel driveway that led to **a house** in the distance. Beyond **the house** was A RED BARN ... (*R. Elliott*)

Пассивная связующая тема может связывать рему не с контекстом, а с ситуацией. Например: Hello! ANYONE **there?** (*Есть кто-нибудь?*)

Б. Маркеры рем и их пассивных несвязующих тем

Среди них есть 1) синтактико-интонационные, 2) морфологические, 3) семантические и 4) стилистические. Кроме того, есть смешанные маркеры, состоящие из двух или более маркеров 1–4.

1) СИНТАКТИКО-ИНТОНАЦИОННЫЕ МАРКЕРЫ

По отношению к пассивной несвязующей теме рема часто стоит в препозиции и выделяется интонационно (см. также 3.2.2).

God, **am I glad** it’s Friday, or what? (*J. Gideon*)

So lovely! To lie there and never move again! (*A. Coppard*)

Customer: Can I get a bagel?

Waitress: No sorry. We’re out of bagels. **A bran muffin** I can give you.

При наличии в тематической части личного глагола образуются модели предложений, употребляемых, в частности, как восклицания (1), поэтизмы (2), для эмфазы (3), как эмфатические средства передачи иронии (4), как коллоквиализмы (5). Например:

- 1) **восклицания** — **What a good time** we had!
- 2) **поэтизмы** — **Happy** is he who is reconciled with his lot.
- 3) **эмфаза** — **Deep** are the roots.

By no means is this the first. (*BBC World News* 19.1.2012)

Bliss it was when public shows were for the family (*The Sunday Times*, Sri Lanka, 10.1.2016, заголовок)

Race crime though, got to be! (*I. Rankin*)

Through you go! (*Приезжайте!*)

- 4) **эмфатические средства передачи иронии** (2.1)

5) **коллоквиализмы.** Они особенно характерны для WelshE, где в качестве препозитивных рем употребляются: а) состав глагольного сказуемого, б) неличный член аналитического глагольного сказуемого, в) предикатив.

а) *Рема — состав глагольного сказуемого.* Она связана с постпозитивной темой посредством абстрагирующей замены личного глагола соответствующей формой заместителя do. Например; **Rides** like a sack of apples, she **does**. (*M. Moore*)

б) *Рема — неличный член аналитического глагольного сказуемого — причастие, являющееся частью формы Passive, Continuous, Perfect или Perfect Continuous.* Например:

Passive — Sent to help the lady, I was.

Continuous — Oh, going to have a grand time, we are.

Perfect — Had enough for ten, he has.

Perfect Continuous — Been doing some thinking, we have.

в) *Рема-предикатив.* Например:

For Mr. Reilly, he was. (*A. Christie*)

Thankful we should be she was fast at the thinking. (*M. Moore*)

Последний пример интересен тем, что инверсия предикатива Thankful рематизировала не только его, но и весь содержащий его модус Thankful we should be, и превратила в тему диктум she was fast at the thinking.

Инверсия в теме подлежащего и связи встречается сравнительно редко. Например: A good sign, is that. (*M. Moore*)

Темы могут быть связаны со своими препозитивными ремами с помощью реприз, например, 1) в восклицательных предложениях и 2) в разговорной речи:

1) Oh, the things **that** I should see! (*The Reader's Digest* 38)

Such agony **as** you must be enduring! (*A. Christie*),

где препозитивные ремы подхвачены в темах репризами that и as.

2) **Shy-like**, he is (*A. Christie*) с репризой — полусуффиксом like.

2) МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ

Рематизации сказуемого способствует форма Present Perfect, т. к. она ставит соответствующее действие в центр внимания.

Степень рематичности частей речи, их форм и частиц речи (а), а также их способность служить маркерами соседних рем (б), зависят от того, насколько они приспособлены для передачи нового.

а) *Степень рематичности*

Например, в английском языке существительные, несущие новую информацию, более регулярно подвергаются сильному ударению, чем глаголы (исключение составляет do, о котором будет сказано ниже, в разделе о семантических маркерах рем). Например: Meggie pointed to the black clouds rolling in over Cloud Peak. “STORM coming”, she said. (*C. Rimmer*)

Поскольку отнесенность местоимений первого и второго лица ясна из ситуации общения, а отнесенность местоимений третьего лица варьируется, местоимения первого и второго лица более характерны в качестве темы, чем третье лицо (особенно при обозначении неодушевленных предметов).

б) *Маркеры предшествующих рем:* alone, as well, indeed, too (*также, тоже*), усиительное возвратное местоимение (часть этих маркеров может употребляться и в качестве активных тем и их частей и *вводить* контекстуальные ремы. Это also, at least, either, especially, in particular, likewise, only, neither, both). Пример маркирования предшествующей ремы: **Alighting point only.** Passengers are not picked up here (*Посадки нет*). (списано на конечной автобусной остановке в Хай-Барнете, Хартфорд)

Другие специализируются на введении контекстуальных рем. Например: even, just, merely, really, simply.

Пре- + постпозитивные маркеры, например: not ... either.

3) СЕМАНТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ

Глагольный корень и корень существительного местоположения (если он есть) чаще выступают носителями нового; корень существительного-пациенса передает новое, если в предложении также содержится существительное-бенефициант или существительное-агенс; корень существительного-бенефицианта сообщает новое, если в предложении есть также существительное-агенс.

Есть четыре степени интенсивности в качестве семантической черты частей речи:

- 1) **boosters**, или intensifiers (усилители) (степень признака высокая, например: He is a **perfect** idiot. She is **terribly** selfish. They **did** know him);
- 2) **compromizers**, или downtoners (степень признака средняя, например: He is **rather** an idiot. She is **fairly** happy. The price was **somewhat** higher than I expected);
- 3) **diminishers** (степень признака низкая, например: It was an **indifferent** success. They were **little** disposed to argue);
- 4) **minimizers** (степень признака самая низкая, например: He's **a bit** of an idiot. I don't care **an iota** for that.)

Чем выше степень передаваемого признака, тем больше вероятность того, что его носитель является ремой. Так, ремами обычно являются усилители, например, некоторые наречия, местоименные слова с every, частица too, эмфатическое do, междометия и некоторые члены модусов.

Наречия

Усилителями и, следовательно, ремами часто являются наречия неопределенного времени, такие как always, never, seldom, often, just, already, наречия образа действия типа really, наречия в функции частиц типа particularly, especially, definitely, positively, некоторые наречия степени (например: extremely, most, so).

Так, very функционирует в качестве ремы, за исключением случаев металингвистического упоминания и случаев, когда оно используется в качестве связующей

темы при частичной корреляции. Это справедливо и для таких усилителей — наречий степени, как *much*, *greatly*, *immensely*, *tremendously* и подобных. С другой стороны, наречия типа *slightly* являются минимизаторами, а типа *somewhat* — компромайзерами. И те, и другие обычно выступают в роли тем. Ср.:

- 1) ***Much*** to Zamenhof's regret... (*Morning Star* 16.5.1966)
- 2) Tell me in somewhat ***plainer*** terms... (*The Shorter Oxford English Dictionary*)

В примере (1) *much* является вторичной ремой, а *to Zamenhof's regret* — ее вторичной темой. В примере (2) *somewhat* является вторичной темой сочетания *in somewhat plainer terms*, где вторичной ремой является *plainer terms*, а третичной ремой — *plainer*.

Наречие степени *not*, за исключением его употребления как «подхватывающего» отрицания (см. выше), является усилителем и, следовательно, ремой. Эта характеристика распространяется и на отрицательные префиксы. Ср.:

Like the **Tories**, Labour stands for wage restraint. (*Daily Worker* London 5.3.1964)
Unlike the others, he had found it necessary ... (*F. G. Slaughter*)

В сочетании *Like the Tories* вторичной ремой является *the Tories*, а вторичной темой — *Like*, в то время как в сочетании *Unlike the others* интонационно выделено и является ремой *unlike* из-за его отрицательного префикса *un-*.

Междометия

Рематическими являются вторичные междометия и междометные обороты типа (*the*) *hell*, *like* (*so much*) *hell*, *like fun*, (*the*) *devil*, (*the*) *deuce*, *my + foot/eye/uncle/aunt* (*Fanny*)/*backside*, *your grandmother*, *Garn*, *I'll be damned / I'm damned*, повтор + *be damned/blowed/hanged* (о них см. 2.1).

Модусы⁶⁷

Остановимся на двучленных и трехчленных эксплицитных модусах-С, а также на неэксплицитных модусах.

Двучленные модусы-С

Модусы с глаголами-диминутивами, такими как *think*, *suppose*, *believe*, *guess*, обычно тематические, тогда как модусы с глаголами *bet*, *know*, *swear*, *hate* и другими усилителями — рематические. Ср.:

- 1) ‘What you do gives some meaning to life.’ ‘I suppose it **d&oes**.’ (*D. Steel*)
- 2) You are picking on him, you **kn&ow** you are. (*M. Binchy*)

Во второй реплике примера (1) глагол *suppose* тематичен, что делает модус *I suppose* вторичной темой, а *it does* — вторичной ремой (третичной ремой, выделяемой логическим ударением, является *does*).

Во второй части примера (2) *know*, будучи усилителем, ударенно, что делает модус *you know* вторичной ремой вторичной темы *you are* (другой фактор, способ-

⁶⁷ О модусах как маркерах активных тем см. выше.

ствующий такому тема-рематическому членению — это то, что постпозитивное you are является повтором препозитивного You are и, следовательно, связующей темой).

Трехчленные модусы-С

Трехчленные эксплицитные модусы типа I + am/was + afraid/sure/glad, как правило, рематические, тогда как вводное I'm afraid, которое частично утратило свое первоначальное значение, является тематическим. Ср.:

- 3) ‘I’m shocked to the very depths of my soul.’
‘I was **afraid** you would be.’ (*W. S. Maugham*)
- 4) ‘It is about this Mr. Bayne?’ ‘I’m afraid it **is.**’ (*R. Keverne*)

В примере (3) в ответе логическое ударение падает на afraid, что делает модус I was afraid вторичной ремой вторичной темы you would be. В примере (4) второе is несет логическое ударение, it is является вторичной ремой, а модус I’m afraid — его вторичной темой.

Неэксплицитные модусы

Неэксплицитные модусы типа maybe и perhaps являются компромайзерами и вторичными темами, тогда как усилители типа неэксплицитного модуса sure являются вторичными ремами. Ср.:

- 5) ‘They’re killing Americans.’ ‘Maybe they **are.**’ (*I. Shaw*)
- 6) ‘I’m sorry.’ ‘**Sure** you are.’ (*G. Metalious*)

В ответе в примере (5) Maybe является вторичной темой вторичной ремы they are. В примере (6) sure является носителем логического ударения и вторичной ремой вторичной темы you are.

4) СТИЛИСТИЧЕСКИЙ МАРКЕР

Порядок следования пассивных тем и их рем часто закрепляется стилистически. Так, в официальных донесениях и телефонных разговорах рема часто предшествует своей пассивной теме. Например:

- ‘**Shèffield**’ reporting (Докладывает «Шеффилд»). (*C. S. Forester*)
Brÿson speaking (Это Брайсон). (*J. W. Lampp*)

7.3. Актуальное членение

При актуальном членении коммуникант с помощью логического (часто контрастного) ударения выделяет любой актуальный для него в данный момент речи член предложения или даже слог, превращая его в маркированный информационный фокус, а остальные компоненты высказывания — в его фон.

По сравнению с предложениями, начинающими акт общения, содержание в данном случае может оставаться неизменным, но его изложение будет отличаться. Ср.:

She **gave** it to him.

She gave it to **'him**.

Актуальное членение может быть связано с нарушением норм языка (впрочем, само это нарушение является языковой нормой). Так, контрастному ударению могут подвергаться слова, которые обычно неударенны (1), а ударения внутри слов могут смещаться (2). Например:

- 1) And that is **\it** (*И это — конец*).

I never **\can** remember.

You don't talk **\to** your children (*не разговариваете с детьми*).

You talk **\at** them (*ругаете их*).

Not so much **\on** the field as **\off** the field.

- 2) 'Defensive and 'offensive strategy. (*BBC 26.8.1990*)

We have very low '**inflation**. The huge danger is '**dèflation**. (*BBC World News 12.11.2010 — Obama's news conference, Seoul*)

to charge and **\discharge**

The '**internal** threat is greater than the **external**. (*CNN 22.8.2014*)

'**destabilizing** the region. (*CNN 22.8.2014*)⁶⁸

Подобное выделение, в частности, является средством актуализации данного, даже повтора. Например: You're just **cruel. Cruel**. (*G. B. Shaw*).

Ср. также: I'm **always** busy, **always** happy! There's **always** something going on in the country. (*A. Christie*), где все наречия **always** выделены логическими ударениями.

В предложениях без интонационного и пунктуационного расчленения (1) или с расчленением (2) актуальнее членение превращает постпозитивную тему в рему, а ее бывшую рему — в тему. Например:

- 1) I think you could do something with **hèr**. (*F. S. Fitzgerald*)

- 2) What about — **'him**? (*G. H. Johnston*)

Это также позволяет рематизировать неконечные члены предложения. Например:

'**Now** is the time to act. (*BBC 12.12.2007*)

'**Gone** are the days when... (*BBC 26.1.2008*)

'**On** we go. (*CNN 27.12.2010*)

Ср. также: Take your **shòes** off, but keep your **sòcks** on.

Здесь ремами являются противопоставляемые словосочетания *your shoes* и *your socks* и логическими ударениями выделены *shoes* и *socks*.

⁶⁸ Наряду с актуальным членением (1), значение контраста может быть передано лексическими средствами (2). Ср.:

1) The attacks are '**increasing**, not '**decreasing**. (*BBC World News 2.11.2009*)

2) Надписи у дверей и окон вагона: '**Push** to open (*Открывается от себя*) и '**Pull** to open (*Открывается к себе*)

Для смыслового выделения сказуемого, состоящего более чем из одного слова, логическое ударение делается на вспомогательном или полуспомогательном глаголе, а наречие ставится перед ним. Например:

I never **càn** remember.

She *hardly ever* **hàs** met him.

Для смыслового выделения отрицания оно помещается после наречия и выделяется логическим ударением. Ср.:

1) Florida **often** isn't / is not cold in winter.

2) Florida is often **not** cold in winter.

В предложении (1) выделено наречие **often**, а в предложении (2) — отрицание.

В письменной речи место выделяемых рем помогает определить контекст. Сравните тема-рематическое членение 1) вне контекста и 2) в контексте:

1) Here's the **milkman**.

2) **Hère's** the milkman — he's **come** at last.

Таким образом, актуальное членение, накладываясь на языково-речевое тема-рематическое членение, может полностью изменять его.

8. ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ

8.1. Два вида членения синтаксических единиц

Синтаксические единицы часто можно расчленить на две непосредственно составляющие (НС), например: 1) на состав подлежащего и состав сказуемого, 2) на модус и диктум, 3) на тему и рему.

Если НС состоит из более одного члена, возможно ее деление на две НС более низкого уровня и т. д., с образованием иерархического (многоуровневого) членения (6.2, 7.2). Например: I understand you to say that your room is on the second floor. (*A. C. Doyle*)

В плане конструктивно-синтаксического членения здесь НС первого уровня — подлежащее I и состав сказуемого *understand ... floor*. Далее состав сказуемого членится на собственно сказуемое *understand* и его сложное дополнение *you... floor*. На третьем уровне членения НС являются именная часть сложного дополнения (*you*) и его глагольная часть *to say ... floor* и т. д.

В плане модально-диктального членения анализ по НС следующий. Первичный модус-С *I understand* сочетается со своим первичным диктумом *you ... floor*. По-

следний состоит из вторичного модуса-С you to say и его (вторичного) диктума your... floor. Первичные модус и диктум связаны единичной корреляцией, а вторичные — последовательной (через that).

В плане тема-рематического членения первичной активной темой является I understand you to say, а ее контекстуальной ремой — остальная часть предложения. На втором уровне членения первичная тема делится на вторичную тему I understand и вторичную рему you to say. Первичная рема членится на вторичную активную тему that your room и вторичную контекстуальную рему is on the second floor и т. д.

Членение по НС невозможно в двух случаях: когда анализируемая единица одночлenna или когда в ее составе есть полифункциональный член.

Полифункциональные члены характерны для всех трех типов членения. Но最难нее всего бывает их выделять при конструктивно-синтаксическом членении.

Явление эксплицитности/неэксплицитности, свойственное модусам (6.1.2.1), характерно и для синтаксической корреляции (1). При эксплицитной корреляции в речи выражены как антецедент, так и его коррелят. При неэксплицитной корреляции налицо только антецедент. Его значение и контекст сигнализируют о значении отсутствующего коррелята.⁶⁹ Оно устанавливается с помощью трансформационного анализа. Анализируемая конструкция разбивается с учетом ее внутренних синтаксических связей на две цепочки. Полифункциональным является член одной из цепочек, которому во второй цепочке соответствуют его повтор и/или замена по смежности (1).

При разбивке на составляющие цепочки wh-слова приходится заменять их дистрибутивными эквивалентами: существительными с детерминативами, some- или th- словами. Например:

- 1) Now then, this is for WHO pays for the drinks. (*I. Fleming*)
- 2) Best to dance WHILE Rome burns. (*D. H. Lawrence*)

Для примера (1) составляющими цепочками являются this is for somebody и somebody pays for the drinks, а для примера (2) — Best to dance then и then Rome burns.

Это наиболее простые случаи, где полифункциональный член находится на стыке двух рядов монофункциональных членов, и поэтому разбивка на составляющие цепочки не вызывает особых затруднений. Но полифункциональность встречается и в предложениях, где разбивка не столь очевидна (а), а также в СФЕ (б). Например:

а) No PASSAGE except in emergency (списано в нью-йоркском метро), где разбивка на составляющие цепочки No passage и except passage in emergency показывает, что полифункциональным членом здесь является passage. Здесь выявление полифункционального члена потребовало дополнительной операции — переброски except в препозицию к passage.

⁶⁹ Как и в неэксплицитных модусах, отсутствующие члены здесь не опущены, в чем вы убедитесь из дальнейшего изложения.

б) THIS STAIRWAY has 175 steps. Do not use except in an emergency (списано в лондонском метро на станции Рассел-сквер). В данном случае для выявления полифункционального члена словосочетание This stairway приходится повторить в виде прямого дополнения после переходного глагола use. Получаем составляющие цепочки **This stairway** has 175 steps и Do not use **this stairway** except in an emergency с полифункциональным членом This stairway.

Рассмотрим предложения и СФЕ с полифункциональными членами с неэксплицитной корреляцией следующих типов:

- 1) повтор,
- 2) замена по смежности,
 - А) парадигматическая,
 - Б) деривационная,
- 3) повтор + замена по смежности (парадигматическая).

1) Повтор

Например, предложение There's ONE has never believed it. (*E. P. Oppenheim*) разбивается на цепочки There's one и one has never believed it. Местоимение one является полифункциональным членом, т. к. оно налицо в обеих цепочках.

Сравните также предложения с общим членом: а) глагольным сказуемым, б) составом глагольного сказуемого, в) именным сказуемым, г) дополнением:

- а) “**Thank you.**” “**And you.**” (*И вам спасибо*);
- б) “*Some of the bigger libraries have room to keep them.*” “*But not you?*”
- в) “**Are you well?**” “**And you?**” (*А вы?*)
- г) *Are you thinking what she's thinking?* (*Daily Mail* 26.6.2015, p. 31)

Полифункциональных членов может быть больше одного.

Так, в предложении Those who would like to can join us for lunch общими членами цепочек **Those** who would like to **join us for lunch** и **Those** can **join us for lunch** являются Those и join us for lunch.

Предложение The sea gave him a living and his father before him разбивается на **The sea gave him a living** и **Before him the sea gave his father a living**, где общими и, следовательно, полифункциональными являются **The sea gave** и **a living**.

В придаточной части предложения One major upset in their lives was enough for their small minds to accept, without temporarily losing, the two people on **whom they had already come to depend** and love полифункциональны whom they had already come to — общие члены цепочек: on whom they had already come to depend и whom they had already come to love.

Полифункциональными могут быть не только слова и словосочетания, но и морфемы. Так, в предложении If people don't **destroy themselves**, environment will полифункциональны destroy и them — повторяемые члены цепочек If people don't **destroy themselves** и environment will **destroy them**. При этом them в первом случае функционирует как морфема (в составе слова *themselves*), а во втором — как слово.

Опираясь на присущее языку явление синтаксической полифункциональности, неповторения идентичных отрезков речи, создатели терминов усиливают их экспрессивность за счет неповторения букв и их сочетаний. Например: **medical care** → **medicare**, **Bank of America card** → **Bank-Americanard**, **smart traveler** → **smartraveler**, **America car** → **Americar**.

2А) Парадигматическая замена по смежности

Здесь полифункциональный член, помимо выполнения своей синтаксической функции, выполняет функцию члена своей парадигмы. Например, совмещение функций

- 1) объектного и именительного падежей,
- 2) притяжательного и именительного падежей,
- 3) множественного и единственного чисел,
- 4) личной и неличной форм глагола,
- 5) разных неличных форм глагола:
 - а) инфинитива и причастия I,
 - б) инфинитива и причастия II.

1) Так, в предложении **Whom** do you suggest should do it? (*A. J. Cronin*) полифункциональный член **whom**, будучи вопросительным местоимением в объектном падеже и дополнением модусного глагола **suggest**, одновременно выступает в свойственной не объектному, а именительному падежу (**who**) функции подлежащего по отношению к сказуемому **should do it**.

Ср. также: But then suppose that someone in the family had seen something, someone **whom** you suddenly realized might be a danger to you. (*A. Christie*)

Ср. также разговорную форму **it was me phoned you**, где объектный падеж личного местоимения **me** «по совместительству» выполняет функцию именительного падежа I.

В предложении с так называемым unattached participle (букв. неприкрепленное причастие) типа Driving to Chicago that night, a sudden thought struck **me** местоимение **me** совмещает функцию дополнения глагола **struck** с функцией подлежащего двусоставного безглагольного предложения со сказуемым Driving ... night.

2) В предложении с unattached participle типа Now, standing in the airport, **Rachel's anger was simmering**. (*D. Brown*) существительное **Rachel's** совмещает функцию определения существительного **anger** с функцией подлежащего двусоставного безглагольного предложения со сказуемым **standing ... the airport**.

3) В предложении His was one of the most famous **faces** in the world полифункциональный член **faces**, хотя он во множественном числе, позволяет обходиться без употребления единственного числа **face** после His. Ср. His face was one of the most famous **faces** in the world.

4) В предложении So your father **said** — or tried to член **said**, форма прошедшего времени, полифункционален: он одновременно является представителем отсутствующего члена той же парадигмы инфинитива **say**.

Ср. также:

His mother probably **did** the best she could. (*P. Evans*) (**did** — **do**);

I still **fell** in love with Stan, despite being determined not to. (*ib.*) (**fell** — **fall**).

5а) В диалогическом СФЕ “Don’t cry, Mum.” “I’m not.” инфинитив полифункционален, поскольку представляет отсутствующее причастие I crying (член формы длительного вида I’m not crying).

5б) В диалогическом СФЕ “How could you **forget**?” “I haven’t.” (*C. Cussler*) во второй реплике отсутствует требуемое контекстом причастие II forgotten (второй член формы перфекта haven’t forgotten). Оно представлено в первой реплике инфинитивом forget.

2Б. Деривационная замена по смежности

При деривационном совмещении функций знаменательная часть речи, помимо выполнения своей синтаксической функции, выполняет функцию своего отсутствующего деривата. Например:

а) **Users** of this car park do so at their own risk (списано у гостиницы Cumbria Grand Hotel в Грейндж-овер-Сэндс, графство Камберленд). Здесь глагол do относится к отсутствующему глаголу use, функцию которого «по совместительству» выполняет его дериват — существительное users.

б) George is a **flautist**, though he doesn’t actually own one, где one замещает отсутствующее существительное flaut — однокоренное с употребленным в предложении существительным flautist.

в) The strength of the pound prompted calls for **lower** interest rates, but the Chancellor and the Bank of England are both reluctant to do this. (*The Guardian* 1.12.1987) В данном случае to do представляет отсутствующий глагол to lower, вместо которого в предложении употреблено прилагательное lower.

г) ‘They can’t run the furnaces without us.’ Daniel didn’t **answer**. He didn’t have any. (*H. Robbins*), где полифункциональный член answer сначала употреблен как глагол, а затем переосмыслен как существительное (He didn’t have any answer).

д) “Kyle! Wh-what are you doing here?” He tried, but his **smile** just missed the mark. (*T. Alexander*) По отношению к He tried полифункциональный член smile является глаголом, а по отношению к his и missed — существительным.

При деривационном совмещении функции наиболее продуктивна модель, в которой глагол или прилагательное замещается заместителем существительного it.

Замещаемый глагол может быть а) личной формой, б) инфинитивом или в) причастием. Например:

- а) She **smiled**, but **it** cracked midway and turned into something else. (*P. Williamson*)
- б) Rakosi started to **laugh**. But **it** died in his throat. (*M. Hartmann*)

Keep New York City Clean Don’t Litter Put it Here

(надпись на мусорной урне, Нью-Йорк)

Хотя *Litter* употреблено как глагол, соотнесенность с ним императива *Put* и заместителя *it* показывает, что оно одновременно выполняет функцию соответствующего деривата — существительного.

- в) He was **sweating** so badly that **it** ran down his forehead, stinging his eyes.
(*M. Hartmann*)

Пример замещения *прилагательного*: She was still **upset**, but **it** was more controlled. (*L. Small*). Хотя *upset* здесь прилагательное, оно одновременно выполняет функцию существительного *upset*, о чем свидетельствует его соотнесённость с заместителем *it*.

3. Повтор + парадигматическая замена по смежности

Так, в предложении She **was as bright as the sun** полифункционально сочетание *was bright*. Прилагательное *bright* полифункционально, т. к. оно соотнесено как с *She*, так и с *the sun*. A **was** полифункционально, поскольку, помимо своей собственной функции, оно выполняет функцию члена своей парадигмы *is*, который мог быть употреблен после *the sun*.

В Those who can are leaving town после *can* не употреблено *leave town* благодаря наличию полифункционального конечного *town* и причастия *leaving*, которое представляет отсутствующий член своей парадигмы инфинитив *leave*.

Аналогами членов одной парадигмы являются супплетивные формы. Так, в диалогическом СФЕ “That went off like clockwork.” “It should” полифункциональны и соответственно не повторена после *should* часть состава сказуемого до *off like clockwork*. При этом основа *go* представлена в первой реплике супплетивной формой прошедшего времени *went*.

Если какой-нибудь член не употреблен, но подразумевается, можно предположить, что он опущен, и перед нами неполное предложение или СФЕ. Но такому допущению мешает то, что при восстановлении «опущенных» членов получаются конструкции, не соответствующие норме языка, что противоречит одному из главных признаков неполноты (3.3). Ср. примеры выше:

1) The sea gave him a living and his father before him. Полный отказ от неповторения словосочетания *gave + a living* поставил бы предложение на грань языковой нормы. Ср.: (?) The sea gave him a living and gave his father a living before him. Частичный отказ с перестановкой членов здесь допустим: The sea gave him and before him gave his father a living.

2) Those who can are leaving town. Предложение с *leave town* (*Those who can leave town are \leaving town*) относится к числу малоупотребительных. Естественно звучали бы предложения с заместителями (*Those who can leave town are doing so*) или с ударенным вспомогательным глаголом (*Those who can leave town \are leaving town*).

3) “That went off like clockwork.” “It should.” Употребление *go* в ответе было бы нарушением нормы языка (ср.: * It should go). Ответ с заместителем *do* был бы приемлем (ср.: It should do). Но и в том, и в другом случае повторение *like clockwork* недопустимо.

8.2. Два аспекта полифункциональности

Необходимо различать два аспекта полифункциональности: *комбинаторный* (А) и *собственно функциональный* (Б). В первом случае полифункциональный член выполняет по отношению к разным членам *одну и ту же функцию*, а во втором случае — *разные функции*.

Оба аспекта полифункциональности характерны для 1) конструктивно-синтаксического, 2) модально-диктального и 3) Т-Р-членений.

A) Комбинаторная полифункциональность

1) Конструктивно-синтаксическая. Например:

Tom said nothing — went on thinking (*M. Twain*), где подлежащее Tom «обслуживает» два сказуемых: said nothing и went on thinking.

Please show me **the dictionary** you bought, где член the dictionary — дополнение, общее для глаголов show и bought.

В диалоге “I’m not **staying**.” “Yes, you are” причастие staying является членом, общим для сказуемых ‘m staying и are staying.

2) Модально-диктальная

Модус может сочетаться с более чем одним диктумом, а диктум — более чем с одним модусом. Например:

The queer thing to me was — not that she believed that she had been burnt, but that her arm actually was burnt. Здесь модус-П The queer thing to me was связан последовательной корреляцией через два промежуточных коррелята that с двумя диктумами: she believed ... burnt и her arm ... burnt.

3) Тема-рематическая

Т может сочетаться с более чем одной Р, а Р — с более чем одной Т. Например: P+T+T — Mismatched, me and he. (*F. North*) Здесь рема Mismatched полифункциональна, поскольку сочетается с двумя пассивными темами: me and he.

Вместо темы рема может сочетаться с бифункциональным тема-рематическим членом. Например, P+T/P: Cannon fodder, pour souls. (*J. Lennox*)

Б) Собственно функциональная полифункциональность

При собственно функциональной полифункциональности член синтаксической единицы совмещает *разные функции* по отношению к ее разным членам.

1) Конструктивно-синтаксическая. Например, в предложении My first feeling was **a kind of embarrassment** I hadn’t felt in years полифункциональный член **a kind of embarrassment** совмещает функции предикатива и дополнения.

Ср. также совмещение одним членом функций дополнения и подлежащего:

He would tell Dowdon, later, as **much** as was needed to guard against blunders like this. (*C. E. Montague*);

What do they have makes them a star? (*CNN 22.12.2011*);

The thing we fear most is the unknown. (*BBC World News 8.10.2011*)

The last thing I want to do is hurt him. (*P. Evans*)

подлежащего и предикатива:

Cowards were intimidated by the men who refused to be. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Who is it worries you? (*I. Rankin*)

подлежащего и обстоятельства времени:

First time we met was at a club. (*I. Rankin*)

части глагольного сказуемого и дополнения:

Traynor was in a hurry, not quite **running** exactly but doing everything but. (*I. Rankin*)

дополнения и предикатива:

I detect an unseemly note of sarcasm, which I will ignore like **the gentleman** I am. (*C. Cussler*)

2) Модально-диктальная.

В модально-диктальных сочетаниях собственно функциональный аспект проявляется, в частности, при совмещении отрезком речи функций модуса и диктума. Например: *Mel tried, but she couldn't remember the boy's name.* (*A. Connor*) Функции модуса и диктума совмещены в remember. Это диктум модусов *Mel tried* и *she couldn't* и одновременно неэксплицитный модус-С, сочетающийся со своим диктутом *the boy's name*.

3) **Тема-рематическая**. Отрезок речи совмещает функции а) P_c и T_k или б) P_k и T_k .

а) P_c и T_k . Например:



Здесь DANGER — P_c , которая с появлением поясняющей P_k LIVE WIRES (*Противоударные провода под током*) превращается в её активную T_k . Таким образом, DANGER совмещает две функции: P_c и активной T_k . Формула модели: T_c+P_c/T_k+P_k или, упрощенно, $P/T+P$.

Аналогично членение сочетания *Those eyes. Watching him.* (*A. Christie*)

Такое $T-P$ -членение характерно для подписей под фото в газетах. Например: *The Rev Lan Paisley. Could face jail.*

Но последнее время в подписях под фото полифункциональный член всё чаще стоит в постпозиции. Например:



Disappointed: Mike Gough

Формула данной модели — $T_c+P_c+T_k/P_c$, где портрет — T_c , её P_c — *disappointed*, *Mike Gough* — T_k этой P_c и одновременно — P_c по отношению к T_c (портрету).

б) P_k и T_k . В СФЕ “How about eating?” “All right” вопрос состоит из T_k How и P_k about eating. С появлением новой P_k All right переосмысляется в ее T_k бывшая P_k about eating. Формула модели: $T_k + P_k / T_k + P_k$, а с учетом корреляции (конкретизирующей замены How – All right) — $\frac{T_k + P_k}{T_k + P_k}$.

8.3. Полифункциональность, неполнота и избыточность

Возникшая в результате неповторения, полифункциональность является одним из средств избавления от бесполезной избыточности (3.1.1). Она ускоряет устное общение и восприятие письменной речи.

Так, полифункциональные члены возникают при использовании кратких ответов. Например: “I’m not STAYING.” “Yes you are.” (*J. Jakes*) Здесь причастие staying является членом, общим для I’m not и Yes you are.

В следующем диалогическом единстве из-за отсутствия в кратком ответе коррелятов соответствующих членов полифункциональным стало сочетание you could: “If YOU COULD come to my office, I’d appreciate it.” “Be right there.” (*T. Clancy, S. Pieczenik*), где в ответе отсутствуют I (диалогический повтор местоимения you) и will (замена по смежности модального глагола could).

Нередко неповторение становится возможным благодаря омонимичности соответствующих форм. Например:

She **LOVED** the workshop, always had. (*J. Lennox*), где после had не повторено loved the workshop. Неповторение стало возможным благодаря омонимичности форм прошедшего времени и причастия II loved.

There’s a **body** been found in Knoxland. (*I. Rankin*). Здесь неповторение опирается на омонимичность кратких форм ’s глаголов is и has.

Полифункциональные члены обычны в надписях, предназначенных для быстрого восприятия в общественных местах. Например, надпись в вагонах лондонского метро:

Emergency door
Danger — do not use ^ while
the train is moving

с неповторением после use полифункционального члена Emergency door.

В отличие от неполноты, неповторение связывает через полифункциональность компоненты синтаксической единицы.

Но хотя полифункциональность является альтернативой эллипсиса как средства избавления от бесполезной избыточности, полностью избежать неполноты и избыточности при наличии полифункциональных членов удается не всегда.

Полифункциональность может сочетаться с неполнотой, когда отсутствующий элемент отличается от полифункционального члена и/или от монофункционального члена другой цепочки. Например: “It’s a HOLIDAY I made for myself.” “Good for you. Enjoy!” (записано в Нью-Йорке), где в подразумеваемом Enjoy your holiday не повторено holiday и опущено your.

Ср. также: "Why didn't you BUZZ ME?" "I have been. For the past five minutes." (*S. Woods*) В данном случае во второй реплике не повторено buzz me (=you) и опущен суффикс -ing (I have been buzzing you).

She might easily have LOST her LIFE: he had. (*W. S. Maugham*) Здесь lost + life является дискретным полифункциональным членом, а his является опущенным членом, который отличается от члена первой цепочки her.

С другой стороны, в СФЕ And we are not CALLing IT OFF. Why should we? (*D. Carter*) не только отсутствует формальная неполнота, но после выделения полифункционального call it off суффикс -ing оказывается избыточным.

Избыточность окончания -ed налицо в СФЕ The timer beeped and he locked and LOADED. Or at least he tried to. (*T. Clancy, S. Pieczenik*) (=Or at least he tried to load).

Ср. также: "Is anyTHING WRONG WITH PAT?" "Of course there is." (*E. Queen*) Здесь полифункциональным членом является -thing wrong with Pat. При этом any является избыточным, а some — опущенным морфом.

Более сложный случай — "I'd like it to go ON THE WIRE." "Sure, happy to." (*M. Truman*), где полифункциональным членом является on the wire, избыточными членами — to и go, а опущенными — I am и put. Полным ответом было бы Sure, I'm happy to put it on the wire.

Следовательно, с учетом наличия полифункциональных членов дихотомия «полнота/неполнота» дополняется дихотомией «избыточность / отсутствие избыточности». Таким образом, синтаксические единицы можно подразделить на а) полные без избыточности, б) полные с избыточностью, в) неполные без избыточности и г) неполные с избыточностью (Таблица 37).

Таблица 37

Классификация синтаксических единиц с полифункциональными членами по признакам полноты/неполноты и избыточности/отсутствия избыточности

		<i>Избыточность</i>	
		—	+
<i>Полнота</i>	+	a) You'll LIKE HER, you're sure to. (<i>F. Kennett</i>)	б) HE LOVED HER, and always would. (<i>J. O'Hara</i>)
	—	в) "But I can't DRESS MYSELF WITHOUT A MAID." "Have you ever tried?" (<i>G. B. Shaw</i>)	г) She's LOOKING YOUNGER than she has for years. (<i>W. S. Maugham</i>)

9. СИНТАКСИЧЕСКОЕ ВЗАЙМОДЕЙСТВИЕ ДИАЛОГА И МОНОЛОГА

9.0. Введение

Монологическая речь обычно противопоставляется диалогической. Тем не менее, эти две формы речи взаимодействуют: диалог иногда строится по моделям монологической речи, а монологические высказывания, в свою очередь, могут развиваться из диалога. Чтобы показать, как происходит синтаксическое взаимодействие диалога и монолога, проанализируем структуру диалогических единств (9.1) и возникновение монологического высказывания из диалога (9.2).

9.1. Структура диалогических единств

Рассмотрим диалогические единства, состоящие из двух ($A + B$) и из трех ($A + B + A$) реплик. Связь между репликами осуществляется корреляцией. Классификация диалогических единств основана на классификации корреляции по степени ее использования (1.3.1, *Таблица 2*) и по характеру коррелятивных связей (1.3.3). В классификации диалогических единств учтены коррелятивные связи между репликами, а связи внутри реплик — только в тех случаях, когда они являются звенями коррелятивных цепочек, связывающих реплики.

ДИАЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНСТВА ИЗ ДВУХ РЕПЛИК ($A + B$)

Тип 1 (корреляция нулевая)

Следование диалога нормам монологической речи здесь проявляется наиболее наглядно.

Вторая реплика 1) повествовательная, 2) вопросительная, 3) побудительная. Она дополняет первую реплику новыми членами.

1) Вторая реплика повествовательная. Первая реплика а) вопросительная или б) повествовательная.

- a) “Any problem getting some aircraft here for them to play with?”
“Shouldn’t be.” (*T. Clancy*)
“Shall we write it up for the order book?” “Today.” (*ib.*)
‘That better?’ ‘Much.’ (*I. Shaw*)
“Is that correct?” “Pretty much!” (*M. Walters*)
‘Still in Hong Kong?’ ‘And thriving.’ (*M. Hartmann*)
‘Anyone for blackjack?’ ‘Not with you, you pirate.’ (*J. Archer*)
‘Anything interesting?’ ‘Not really.’ (*I. Rankin*)
‘Ready?’ ‘Whenever you are?’ (*S. Grafton*)

‘Did Cruikshank ever write back to her?’ ‘Censor says not.’ (*I. Rankin*)
 ‘Was he drunk?’ ‘And how!’
 ‘Do you disapprove?’ ‘Utterly.’ (*J. Lennox*)
 ‘Fancy another?’ ‘Not at these prices.’ (*I. Rankin*)
 ‘You kissed it?’ ‘For a dare.’ (*на слабо*) (*ib.*)
 ‘Could amplified electromagnetic waves penetrate deep into the earth’s crust?’
 ‘Without question!’ (*C. Cussler*)
 ‘So long as you don’t go off on any wild tangents, understood?’ ‘Crystal clear.’ (*I. Rankin*)
 ‘Do you really mean that?’ ‘With all my heart.’ (*L. Cheatham*)
 ‘Happy?’ ‘Very.’ (*J. Tate*)
 ‘Vicki, did you get those hotel reservations?’ ‘Yesterday.’ (*A. Hailey*)
 ‘You finished with our mystery guest?’ ‘For now.’ (*I. Rankin*)
 ‘Will you stay?’ ‘Not likely.’ (*J. Lennox*)
 ‘Anything drinkable in that bag?’ ‘Might be.’ (*I. Rankin*)
 ‘And you’ll stay?’ ‘If you’ll have me.’ (*J. Lennox*)
 ‘You work with refugees, do you, Miss Eylon?’ ‘In a manner of speaking.’ (*I. Rankin*)
 ‘And you are?’ ‘Rachel Sexton.’ (*D. Brown*)
 ‘Did you know Pater Webb?’ ‘By reputation.’ (*B. Galloway*)

- 6) ‘It’s quite a story.’ ‘Not half,’ added Alan. (*Еще какая!*) (*P. Evans*)
 ‘It seems I’ve completely misread the signals.’ ‘Not necessarily.’ (*P. Evans*)
 ‘That was fitting!’ ‘In more ways than one.’ (*C. Cussler*)
 ‘Just teasing, dear.’ ‘You’d better be.’ (*P. Evans*)
 ‘Got to get going.’ ‘Me too.’ (*I. Rankin*)
 ‘I thought you were kidding.’ ‘Not this time.’ (*C. Cussler*)
 ‘Nice to meet you.’ ‘And you.’
 ‘Just a bit of a laugh, John.’ ‘For you maybe.’ (*I. Rankin*)
 ‘Godspeed, Professor.’ ‘And to you.’ (*D. Brown*)

2) Вторая реплика вопросительная.

“Are you really going to take this money?” “Why ↗not, dear?” (2.3.2)
 “Let’s sit down.” “On ↗what?” (2.3.2)
 ‘Pack it in?’ ‘Or ↗what?’ (*I. Rankin*)
 ‘Say you’ll come with one!’ ‘As ↗what?’ (*J. Lennox*)
 ‘They own private prisons in the United States.’ ‘And here in ↗Britain?’ (*I. Rankin*)
 ‘I’d have conditions.’ ‘Being?’ (*D. Brown*)
 ‘I was having a nightmare.’ ‘About?’ (*D. Brown*)

3) Вторая реплика побудительная.

‘Sorry to take you away from your budding romance.’ ‘Don’t be.’ (*C. Cussler*)

Неповторение членов первой реплики может быть двойным. Например: “Come out and help me catch it, Anny?” “If I must.” (*M. Dickens*) Вторую реплику можно развернуть следующим образом: If I must come out and help you catch it, I’ll come out and help you catch it. При этом оказывается, что члены первой реплики не повторены дважды.

К типу 1, в частности, относятся сочетания первых реплик, не содержащих отрицания и any, с краткими ответами типа Yes, No, Never.

Вторая реплика может дополнять первую не только словами, но и морфемами. Например:

“Was it 450 years ago?” “Ish.” (*Приблизительно*)

“Does P & O stand for ‘Pacific and Orient’?” “Ish.” (*Вроде того*) (4.3)

Вторая реплика рассматриваемого структурного типа может содержать оценку содержания структурно завершенной первой реплики (а) или согласие второго собеседника с предложением первого (б). Например:

а) “With a bit of luck Chummy will think nothing of it.” “Makes sense.” (*F. Forsyth*);

б) ‘You drive, and the drinks are on me.’ ‘Deal’ (*Договорились*). (*I. Rankin*)

‘They’ll need some supervision.’ ‘Fine with me’ (*Меня устраивает*). (*C. Cussler*)

Вторая реплика может переадресовать побуждение высказавшему его первому собеседнику. Например:

“Sleep well.” “And you, Marc.” (*J. Archer*) (2.2)

“Have a good weekend.” “You too.” (*CNN 25.4.2008*)

“Mind how you go.” “And you.”

Значительную часть диалогических единств типа 1 составляют такие, где второй собеседник присоединяет свою реплику к структурно незавершенной реплике первого собеседника, тем самым как бы подменяя его.

Такое присоединение может происходить по инициативе любого из собеседников. Иными словами, структурная незавершенность первых реплик может быть А) случайной или Б) намеренной (7.2).

A) Случайная диалогическая структурная незавершенность

Когда инициатором присоединения выступает второй собеседник, он, опираясь на реплику первого собеседника, как если бы это была часть его собственного высказывания, может перебить первого собеседника, чтобы 1) ответить на неоконченный вопрос, 2) сообщить что-либо, 3) высказать свое мнение, 4) высказать свое предположение о том, что дальше хочет сказать первый собеседник. Например:

1) “Are they —” “**Fish.**” (*A. Christie*)

‘And you found?’ ‘**Nothing.**’ (*J. Lennox*)

2) “But this cousin —” “**Is dead.**” (*M. Stewart*)

‘Your father —’ ‘**Would never let me have anything to do with Francis Temperley.**’ (*J. Lennox*)

‘That time we went to that awful pantomime —’ ‘**The scenery fell down —**’ (*J. Lennox*)

‘He’s a —’ ‘**Bouncer in Letterkeany.**’ (*B. McGilloway*)

‘No one —’ ‘**Cares,**’ his father finished (*J. Kanop*)

- 3) “I don’t like to see a young man...” — “...**being whirled along the road to ruin**,” said Anna, continuing the sentence for him. (*A. Huxley*)
 ‘They could mistake you for...’ ‘**A coward**,’ Stan finished for him. (*P. Evans*)
- 4) “You’re not...?” “**Joking?**” (*R. Bradbury*)
 ‘It’s absolutely...’ ‘**Gorgeous?**’ Siobhan offered. The receptionist nodded. (*I. Rankin*)

Б) Намеренная диалогическая структурная незавершенность

Когда инициатором присоединения является первый собеседник, он оставляет свою реплику незаконченной, ожидая, что второй собеседник закончит ее. Например: “**And Mrs. F.?**” “Doesn’t know anything about it.” (*E. S. Gardner*)

Нетрудно заметить, что при объединении этих реплик диалогическое единство превратилось бы в повествовательное предложение *And Mrs. F. doesn’t know anything about it*. Поэтому вопросы типа подобных первых реплик можно условно обозначить как *вопросительные фрагменты повествовательных предложений*.

Модель повествовательного предложения может быть представлена частично. Например: “**Busy?**” “Yes.” “**Doing?**” “I have to keep an eye on Honeybunch.” (*S. Woods*)

Здесь модель повествовательного предложения намечается сочетанием *busy doing*, но не воспроизводится полностью из-за вставки реплики *yes* и употребления вместо постпозитивного субстантива двусоставного глагольного предложения *I... Honeybunch*.

Вопросительные фрагменты повествовательных предложений необходимо отграничивать от других лаконичных средств запроса информации, например, от кратких вопросов типа:

- “**Straight?**” “Straight.” (*D. Carter*)
 “**Dr Cochrane?**” “Coming.” (*A. Connor*)

Наибольшую трудность при разграничении кратких вопросов (1) и вопросительных фрагментов повествовательных предложений (2) составляет то, что они могут быть омографами. Ср.:

- 1) “Your name?”
 2) “Your name —”

В таких случаях критерием для их разграничения может служить интонация: вопросы типа (1) произносятся с конечным повышением основного тона, а вопросительные фрагменты повествовательных предложений типа (2) произносятся с интонацией членов повествовательных предложений, употребляемых внутри синтагм, т. е. ровным тоном.

Помимо выполнения функций вопросов (а), вопросительные фрагменты повествовательных предложений могут быть просьбами к собеседнику напомнить сказанное кем-либо (б). Например:

- a) “**Your name is?**” “Marvin.” (*T. Clancy*)
 “Mr. Sulzbacher, **this is Detective...**” “Kling.” (*E. McBain*)
 ‘**Name?**’ ‘Janet Eylot.’ (*I. Rankin*)
 ‘That’s twice you’ve rescued me tonight, **Mr —**’ ‘Hunter.’ (*J. Lennox*)

б) “The last woman we spoke to... she said she thought Isabel might be ... **I need to think of her exact words...**” John Jardine helped her out. “Up the public triangle,” he said. (*I. Rankin*)

Незаконченными могут быть вторые реплики, выраженные служебными словами: предлогами, частицами и союзами. Например:

“Thank you.” “**For?**” (*N. Horton*)

“I heard stuff.” “About?” (*S. Woods*)

“I’m suddenly in a hurry.” “**To —**” “Go back to the hotel.” (*N. Martin*)

“You have a lot more confidence than you’ve ever had before...” “**Or?**” (*J. Michael*)

“This is Pilate.” “**So?**” (*T. Morrison*)

“Listen, Beth, I was doing some research and I came across something about Daniel’s illness...” Interested, her sister leaned forwards across the table... “**And?**” (*A. Connor*)

Подобные вопросительные фрагменты не несут практически никакой информации, кроме побуждения собеседника продолжить высказывание и сообщить подробности. При этом говорящий обычно дает понять, в каком направлении должно быть продолжено высказывание. Этим вопросительные фрагменты, выраженные служебными словами, отличаются от междометий, выражающих реакцию говорящего на высказывание собеседника. Междометия тоже могут стимулировать продолжение высказывания и сообщение подробностей, но не показывают, что именно интересует говорящего. Например:

“I have a job, Faye.” “**Oh?**” “In a bank.” (*D. Steel*)

‘There has been some trouble recently.’ ‘**Oh?**’ ‘Nothing serious, we hope.’ (*I. Rankin*)

Тип 2 (корреляция полная) — прогрессивная, регрессивная, прогрессивно-регрессивная, дивергентная, конвергентная

Корреляция прогрессивная

Это диалогические единства с полными ответами⁷⁰ (А), а также с ответами, формально полными, но неполнозначными (содержащими заместители членов первой реплики) (Б).

В плане тема-рематического членения (7.2) полный ответ состоит из пассивной связующей темы (коррелята пассивной темы вопроса) и собственно ответа (вторичной контекстуальной ремы). В сочетаниях со специальным вопросом она является конкретизирующей заменой вопросительного элемента. Например: “How old is she?” “She is four”, где How old is she? — активная тема, а She is four — ее первичная контекстуальная рема. Она членится на пассивную связующую тему She is и вторичную контекстуальную рему four.

⁷⁰ Степень полноты ответов может варьироваться. Ср.:

A.: Do you want to stay a bit longer or would you prefer to go home?
B.: a) I’ll stay a bit longer, b) Stay a bit longer, c) I’ll stay, d) Stay.

Если ответ краткий, он является первичной контекстуальной ремой. Например:

“How old is she?” “Four.”

Наличие коррелята пассивной темы вопроса (т. е. пассивной связующей темы) является сущностным признаком полного ответа. Поэтому She is four, хотя и состоит всего из трех слов, является полным ответом. С другой стороны, в диалогическом единстве “You were saying?” “My Uncle Calum did not commit suicide.” ответ, хотя он длиннее ответа She is four, в коммуникативном плане является кратким. Полным его сделало бы включение повтора вопроса с образованием **I was saying my Uncle Calum did not commit suicide.**

A. Диалогические единства с полными ответами

Норму диалогической речи представляют краткие ответы. Например, а) синонимическая замена, б) абстрагирующая замена, в) повтор:

- а) ‘**All right**, Jimmy?’ ‘**Not so bad**, Mr. Rebus.’ (*I. Rankin*)
- б) ‘**Pleased to meet you**.’ ‘**Likewise**.’ (*P. Evans*)
- в) ‘**Straight?**’ ‘**Straight**.’ (*без разбивки*)

Полные же ответы являются отклонением от этой нормы, которое возможно лишь при следующих условиях.

1) Предупреждение неправильного понимания указанием, на какой из ряда вопросов дается ответ: *The Sergeant*: If you’re not a countess, what are you? What’s the game, eh? *Sweetie*: **The game**, darling, **is that you’re my fancy**. (*G. B. Shaw*)

2) Восстановление связи с вопросом после вставного предложения: “Where was it?” “Don’t look so angry, Basil. **It was at my aunt, Lady Agatha’s.**” (*O. Wilde*)

3) Стремление выиграть время: *Aubrey*: Who else is there? *The Countess*: **Well, there is the sergeant**. (*G. B. Shaw*)

4) Особый экспрессивный оттенок, например:

а) официальности: “When can you take up your duties, Doctor Manson? The earlier the better, so far as the committee is concerned.” “**I could start at the beginning of next week.**” (*A. J. Cronin*)

б) вежливости: ‘Are you okay?’ ‘**I’m fine**.’ (*C. Cussler*)

в) пренебрежительного отношения к умственным способностям собеседника, который не в состоянии понять, пока для него не повторят все слова.

5) Эмфаза: *Lord Darlington*: ...do you think seriously that women who have committed what the world calls a fault should never be forgiven? *Lady Windermere*: ...**I think they should never be forgiven**. (*O. Wilde*)

6) Эмоциональность речи, например, раздражение говорящего: “What’s the matter, Mary?” “**Nothing’s the matter**.” (*M. Wilson*)

7) Второй ответ, в случае если говорящий передумал: “Would you like to have some tea?” “No, I wouldn’t. **Yes, I would like to have some**.”

8) Ритм стихотворения:

“Pussycat, pussycat, where have you been?”

“I’ve been to London to see the Queen.” (1.3.2)

При употреблении диалогических единств типа 2 необходимо, в частности, иметь в виду следующее.

1. Краткий ответ типа Tomorrow был бы некоторым отклонением от нормы после первой реплики, содержащей инфинитивный оборот типа I want to know **when to leave**. Нормой является полный ответ типа You can leave tomorrow.

Ср. с обычным кратким ответом после первой реплики, не содержащей соответствующего инфинитивного оборота: “I want to know **when I should leave**.” — “**Tomorrow**.”

2. В то время как на вопрос Who’s in the next room? можно ответить John and Mary are (о том, что там есть люди, уже известно, и вопрос касается установления их личности), на вопрос What’s for supper tonight? нельзя ответить Bread and beans are, т. к. еще не выяснено, есть ли вообще что-либо на ужин, и это подлежит выяснению в первую очередь. Ответом на такой вопрос может быть: There’s bread and beans (но возможен и краткий ответ Bread and beans).

3. Вопросительные местоимения и наречия вопроса не всегда дублируются союзными местоимениями и наречиями придаточной части полного ответа. Так, начальное Who вопроса заменяется на The man/woman/boy/girl/person и т. д. + who, How заменяется на The way, a Why — на The reason. Cp.:

“Who played mini-golf?”

“The people who played mini-golf were the guests.”

* “Who played mini-golf were the guests.”

“How do you make a cake?”

“The way we make a cake is by following mother’s recipe.”

* “How we make a cake is by following mother’s recipe.”

“Why did you decide to return?”

“The reason we decided to return was that he was ill.”

* “Why we decided to return was that he was ill.”

4. Вместо предложения в ответной реплике может быть употреблено СФЕ. Например: “How did you like it?” “Fine. I liked it.” (J. O’Hara)

Б. Диалогические единства с формально полными неполнозначными ответами

Здесь вторые реплики являются переспросами, уточняющими значение одного из членов первой реплики (1), выражающими удивление по поводу содержания первой реплики в целом (2), или средством выражения согласия (3).

1) Уточняющая реплика-переспрос состоит из повтора членов первой реплики и абстрагирующей замены уточняемого члена конечным вопросительным словом. Интонация последнего зависит от того, служит ли оно для раскрытия значения заместителя (а), для выражения удивления по поводу содержания одного из членов первой реплики (б) или просьбы о разъяснении непонятого (в). В случае (а) интонация поникающаяся, а в (б) и (в) в вопросительном слове происходит эмфатический подъем голоса. Например:

а) “Tell them about it.” “Tell them about **what**?”

б) “Tell them about your politics.” “Tell them about **what**?”

в) “It really **throve**.” “It really **what**?” (2.1)

2) Реплика-переспрос с выражением удивления относительно содержания первой реплики в целом произносится с повышающейся интонацией и является абстрагирующей заменой всей первой реплики (ср. рус. *Что?*). Например: “**I often eat bits of wood.**” ↗“**What?**”

3) Вторые реплики как средство выражения согласия содержат абстрагирующие замены (*a*) и повторы (*p*). Они образуют сочетания:

p + p + a, a + p + p, a + a + p, a + p + a, a + a + a, p + a + p + p. Например:

p + p + a: “**It’ud** (= would) *be a good thing to let him know what folk are saying.*” “**It ↘would that.**” (*A. Ransome*)

a + p + p: A.: **He’ll** *regret what he said.* B.: *That he ↘will.*

“**It’s raining.**” “**So it ↘is.**”⁷¹

‘**They’re fake?**’ ‘**That they are.**’ (*I. Rankin*)

a + a + p: “*Sam’s one of the best.*” “*That he ↘is.*” (*L. Small*)

a + p + a: ‘*It got your attention.*’ ‘**That it ↘did.**’ (*I. Rankin*)

a + a + a: “*The takeover looked pretty good on TV.*” “**That it ↘did.**” (*T. Clancy*)

p + a + p + p (с начальным повтором отрицания): A.: **I couldn’t do anything for her.** B.: **Nor**⁷² **you ↘could.**

“**He’s not your father.**” “**No more he is.**” (с абстрагирующей заменой *your father — more*).

Корреляция регрессивная

Первая реплика является диктумом неэксплицитного модуса — второй реплики certainly или sure(ly), выражающей согласие.⁷³ Например: “*Could you possibly give me a lift?*” “**Certainly.**”

Ср. также:

‘*Joe, tell Al about our “Hotel California” rule.*’ ‘**Glad to.**’ (*C. Cussler*)

“*He looks sophisticated.*” “**To say the least.**” (*J. O’Hara*) с последовательной регрессивной корреляцией *say → the → least →* первая реплика.⁷⁴

⁷¹ В ответах с препозитивным заместителем *so* значение согласия может осложняться оттенком удивления. Наличие этого оттенка отличает ответы с препозитивным *So* от ответов с препозитивным *Yes*. Ср.:

A.: *This glass is cracked.* B.: *So it is.* I hadn’t noticed.

A.: *This glass is cracked.* B.: *Yes, it is.* I meant to throw it away.

⁷² Nor содержит абстрагирующую замену, поскольку является сокращением союза *nother*, состоявшего из отрицания и заместителя.

⁷³ Краткие ответы *certainly* и *sure(ly)* различаются следующим. *Certainly* часто является разрешением, даваемым после просьбы, а *sure(ly)* — поощрением соответствующего действия. *Certainly* как ответ на вопрос типа *May I...?* приблизительно соответствует ответу *Yes, you may.* (*Конечно, можно, пожалуйста*), в то время как ответ *Sure(ly)* соответствует ответу *Yes, do.* (*Давай, действуй*)).

Кроме того, ответ *Certainly* более характерен для *BE*, а *Sure* — для *AE*.

⁷⁴ Это один из тех случаев, когда возникновение диалогического единства из монологической речи выступает особенно наглядно. Ср.: *I was a bit emotional, to say the least.* (*C. Francis*)

Корреляция прогрессивно-ретрессивная

Это последовательная корреляция между второй репликой — неполным эксплицитным модусом и диктальной первой репликой. Например: “Have you got a ten o’clock vote?” “Afraid so.” (Боюсь, что да) (*J. Archer*)

Коррелятивная связь направлена от модусного элемента Afraid направо, к промежуточному корреляту so, а затем налево — к диктуму — первой реплике.

Корреляция дивергентная

Она связывает интерпозитивный модус с дискретным диктумом и употребляется без дополнительной коррелятивной связи (I) или с ней (II).

I. *Корреляция без дополнительной коррелятивной связи.* Например: “Keep me in the loop on this, okay?” “Sure will.” (in the loop — *sl в курсе*) (*T. Clancy*), где неэксплицитный модус Sure коррелирует с дискретным диктумом will + Keep me (= you) in the loop (здесь и ниже не учитывается наличие у диктума вторичного модально-диктального членения — 6.2).

Если постпозитивная часть диктума выражена отрицанием, употребляются модусы: а) неэксплицитный или б) эксплицитный неполный. Например:

- “Shall I have a word with Gerry Vaughan?” “Certainly not.” (*J. Archer*)
- Здесь продуктивны Hope/think/afraid + not, Can’t. Например:
“A quiet dinner at home tonight?” “Can’t.” (*ib.*)

II. Корреляция с дополнительной коррелятивной связью

В качестве дополнительных коррелятов, объединяющих реплики, используются:

1) повтор, 2) абстрагирующая замена, 3) замена по смежности, 4) повтор и замена по смежности.

1) Повтор. Например:

“But don’t you feel Sir Duncan should be removed from the council?”

“Certainly not.” (*J. Archer*), где корреляция модуса Certainly с диктумом — первой репликой дополнена повтором not. “Does that come under Environment, Simon?” “Sure does.” (*ib.*), где в качестве дополнительного коррелята использован повтор does.

2) *Абстрагирующая замена.* Например: “(If he gives you any trouble you) send him to me.” “Will do.” (*C. Rimmer*) [с модусом will, дискретным диктумом do (= send) + him to me (= you) и абстрагирующей заменой send → do] (впрочем, одно will в таких случаях не употребляется)

3) *Замена по смежности.* Например: “You should put your coat on.” “Certainly will.” (Записано в Лондоне) [с модусом Certainly, дискретным диктумом will + put your (= my) coat on и заменой по смежности should → will].

4) Повтор + замена по смежности

Такие вторые реплики служат для эмфатического выражения согласия. Повторяется личный глагол вопросительной концовки разделительного вопроса, а ее отри-

чание заменяется неэксплицитным модусом (обычно *certainly* или *sure*), произносимым с эмфатическим понижением тона. Например:

“Tough bastard, **wasn’t** he?” \searrow *Sure was.*” (*T. Clancy*) (с дискретным диктумом *was* + *Tough bastard* + *he*, повтором *was* и заменой по смежности *n’t* → *Sure*)

‘Mom made a stewed muskrat casserole just last night, **didn’t** you, Mom?’

‘ \searrow *Certainly did.*’ (*S. Madison*) [с дискретным диктумом *did* (= *made*) + *Mom* + *a stewed ... night*, повтором *did* и заменой по смежности *n’t* → *Certainly*].

Связь между репликами усиливается при двойной дополнительной коррелятивной связи (подлежащее + личный глагол). Например:

The Countess: (If this native girl could find out anything) **would she** get the reward? *Tallboys*: \searrow *Certainly she would.* (*G. B. Shaw*)

Неэксплицитный модус во второй реплике часто занимает позицию между коррелятами подлежащего и вспомогательного или служебного глагола. Например:

‘**Will Friday** suit you?’ ‘**It certainly will.**’ (*J. Archer*)

“When you’re finished, **will you** stop at the drug store and get this refilled for me?”

“**I sure will.**” (*D. Carter*)

Это вариант весьма продуктивного в современной устной речи краткого ответа с модальным словом, наречием или наречным словосочетанием в позиции между повтором или заменой подлежащего или вводного *there* и повтором или заменой вспомогательного или служебного глагола.

В этой позиции характерны модальные слова, наречия и наречные словосочетания, используемые для передачи значений: относительного порядка и важности (*first*, *finally*, *ultimately*, *primarily*, *chiefly*, *mainly*, *preferably*, *incidentally* и т. п.), тождественности (*only*, *merely*, *simply*, *just*), возможности (*sure*, *surely*, *conceivably*, *definitely*, *undoubtedly*, *probably*, *possibly*, *hardly*, *positively*, *maybe*, *perhaps* и т. п.), относительного времени и частотности (*soon*, *recently*, *then*, *now*, *never*, *twice*, *often*, *seldom*, *as a rule*, *hardly*, *ever*, *normally* и т. п.), интенсивности (*even*, *actually*), степени достоверности (*really*,⁷⁵ *truthfully*, *apparently*, *seemingly*, *presumably*, *supposedly* и т. п.)

При отсутствии в ответных репликах модусов корреляция между репликами частично-частичная, а соответствующие диалогические единства относятся к структурному типу 5 (о нем см. ниже). Например: “**Did he** agree to your plan?” “**He finally did.**”

Здесь коррелируют *Did he* → *He did*. Не охвачены корреляцией *agree ... plan* в первой реплике и *finally* во второй.

Корреляция конвергентная

Например: ‘**Shall I** move your counter for you?’ ‘**If you like.**’ (*P. Evans*), где диктум *move... you* заключен между двумя модусами (*Shall I* и *If you like*);

‘**Then we’ll** talk to them where we find them.’ ‘**If you must.**’ (*I. Rankin*)

Тип 3 (корреляция полно-частичная) — прогрессивная, регрессивная, прогрессивно-регрессивная, дивергентная

Корреляция прогрессивная

Первая реплика является повествовательным предложением (I), в том числе не законченным из-за перебоя (II), или вопросом (III).

⁷⁵ В монологической речи частое добавление сочетаний с *really* типа *I really did*, *It really was* характерно для речи подростков. Например: *I wish I could see him again, I really do.* (*P. Pullman*)

I. Первая реплика — повествовательное предложение. Связана со второй репликой абстрагирующей заменой. Например, выражение 1) согласия, 2) несогласия, 3) цели, 4) оценки, 5) выяснения подробностей, 6) развития мысли.

- 1) “**You want to talk about Brandon.**” “Very much **so.**” (*R. Ludlum*);
“I’m angry about what happened to me and my men.” “Righty **so.**” (*M. Walters*)
- 2) “**It looks empty.**” “Not **so.**” (*P. Pullman*)
- 3) “**I live in it.**” “**That** you may censure it the better.”
- 4) “**The only difference is that they kill mainly for food.**” “**Good point.**” (*C. Cussler*)
- 5) “**They’re the problem.**” “**How so?**” (*I. Rankin*)
- 6) “**We can’t keep a fire in during the day.**” “**Which** explains the blanket.” (*P. Evans*)
“**The end of the world.**” “Or close to **it.**” (*C. Cussler*)
“**She’ll be in Rio as well, but no one will suspect she is carrying the payload.**”
“You’ve made a final choice of target site, **then.**” (*C. Cussler*)
“**Was she jealous?**” “Passionately **so.**” (*A. Christie*)

II. Первая реплика — повествовательное предложение, не законченное из-за перебоя, связана со второй репликой повтором, который служит опорой для завершения мысли (а), для вопроса, требующего продолжения (б), а также для развития темы (в). Например:

- a) “**But you are —**” “**I’m** absolutely OK.” (*D. Francis*), где корреляцией не охвачен собственно ответ absolutely OK.
“**Is it —**” “Funnily enough, **it is.**” (*BBC World News* 17.6.2011)
“**I think —**” “**You think** nothing.” (*B. McGilloway*)
- б) “**Gloria and Frank —**” “**Gloria and Frank** ↴what?” (*L. Bergquist, J. Moore*)
- в) **The fact remains, Joe —**” “**The fact remains** that we’re getting best of both worlds.” (*M. Hartmann*)

III. Первая реплика-вопрос связана со второй репликой повтором (1), абстрагирующей заменой (2), абстрагирующей заменой и повтором (3), многократным повтором и конкретизирующей заменой (4). Например:

- 1) “**What’s wrong, Maurice?**” “**What’s wrong,** is that I’m a fool.” (*I. Shaw*)
- 2) ‘**Your father?**’ ‘He was a philosopher so he was bit of a wanderer too.’ (*S. Weston*)
“**Are you going to survive another winter?**” “**It’s that** or die in the trying.” (*I. Rankin*)
“Why didn’t **they just build houses for everybody?**” “**What?** And ruin the sense of community?” (*I. Rankin*)
- 3) And **it was addressed to Mrs. Weare?**” “**That it wasn’t.**” (*A. Gilbert*) с повтором it was, абстрагирующей заменой addressed to Mrs. Weare → That и с некоррелирующим отрицанием.
- 4) “**What happened?**” “**What happened** was **that I was beaten by police.**” (*CNN* 16.3.2007) с образованием СПП с некоррелирующей связкой (см. также 9.2.2).

Корреляция регрессивная

Первая реплика — диктум, вторая — его модус. Например:

Модус-II

“That finally fits with the Christian underpinnings of this country.” “**So it would seem.**” (*D. Brown*)

‘At feast he won’t have to put up with name-calling now.’ ‘Mm, there is **that!**’ (*P. Evans*)

Модус-C

‘Only I’ve just got home.’ ‘I **heard.**’ (*J. Lennox*); ‘And are we falling out?’ ‘I **hope** not.’ (*I. Rankin*); ‘Did you come here to be near your mum?’ ‘I **s’pose.**’ (*P. Evans*)

‘**I’d better make the most of your being in a quiet mood while I can.**’ ‘If you say **so**, dear.’ (*P. Evans*)

‘**I want to reclaim power over the earth for its in habitants.**’ ‘Spoken like a classic anarchist.’ (*C. Cussler*)

Вторая реплика — вводный член сказуемого первой реплики. Например: “**Did I say that?**” “**As good as.**” (*I. Rankin*)

Корреляция прогрессивно-регрессивная

Например: ‘No worries.’ ‘**As if**, Nick Stone.’ (*A. McNab*) [«Не волнуйся». «Можно подумать (что я волнуюсь)»] с корреляцией As → if → (I should) worry.

Корреляция дивергентная

Например: “... **it gets boring.**” “**Let it.**” (2.2)

Модус Let коррелирует с дискретным диктумом it + get boring. Реплики дополнительно связаны повтором it. Корреляцией не охвачено окончание -s (ср.: Let it get boring).

Тип 4 (корреляция частично-полная) — прогрессивная, регрессивная, прогрессивно-регрессивная, дивергентная, прогрессивно-конвергентная

Корреляция прогрессивная

Здесь типичны: 1) повтор, 2) замена, 3) повтор + замена, 4) две замены.

1) *Повтор* (однократный, многократный) используется как ответ на вопрос (а), средство выражения согласия с содержанием повествовательной реплики (б) и переспрос (в). Например:

a) “Do you think he **could be** anyone we’ve met?” “**Could be.**” (*P. Pullman*)

“**Lottie didn’t mind the gossip then?**” “**Not Lottie.**” (*P. Evans*)

“How **far** did the research go?” “**Far.**” (*C. Cussler*)

“You know something, **don’t you?**” “**Not me.**” (*I. Rankin*)

б) ‘Pilot reckons it’ll **probably** be a bumpy flight.’ ‘**Probably will.**’ (*M. Gleitzman*)

в) “**I’ve been very upset.**” “**You ↗have?**” She was incredulous. (*L. Small*)

Интонация кратких утвердительных, отрицательных и вопросительных вторых реплик, состоящих из повторов подлежащего и личного глагола (и отрицания), выполняет смыслоразличительную функцию. Например: “**It is** a good book.” “**It is.**”

Вторая реплика **It is** с понижением тона в глаголе означает согласие, а с повышением тона — просьбу дать дополнительную информацию.

Вторая реплика **Is it?** с неэмфатическим понижением тона в глаголе означала бы *Пожалуй*, с эмфатическим понижением тона — *Как интересно!*, с неэмфатическим повышением тона — *Это меня совершенно не интересует*, а с эмфатическим повышением тона — *Но это же очень интересно!*, Да? Я этого не знал.

“**We are** moving house soon.” “Oh, **are you?** / **You are?**”

Такие вторые реплики, произнесенные с повышением тона, выражают интерес и стремление узнать подробности, а произнесенные с понижением тона — безразличие.

“**You shouldn't** pronounce it like that.” “**I shouldn't.**”

Вторая реплика **I shouldn't**, произнесенная с понижением тона в глаголе, означает *Да*, а с повышением тона — *Почему?*

Вторая реплика **I should** с понижением тона в глаголе означала бы *Наоборот*, а с повышением — *В самом деле?*

Вторая реплика **Shouldn't I?** с неэмфатическим понижением тона в глаголе означала бы *И всё-то вы знаете!*, с эмфатическим понижением тона — *A, это что-то новое!*, с неэмфатическим повышением тона — *Скажешь тоже!*, а с эмфатическим повышением тона — *Да? Я думал, что так надо. Учтем.*

После вопросительных первых реплик вторые реплики — повторы с инвертированными подлежащими — личными местоимениями, произносимые с понижением тона, передают значения: *Еще бы!*, *Еще как!*, *Спрашиваешь!* Например:

“How **would you** like to work for me?” “Boy, **would I!**” (*Forever Funny*)

“**Do you** follow that? **Do you?**” “**Do I!**” shouted Davy. (*E. Queen*)

Если в первой реплике есть отрицание и второй собеседник согласен с первым, он отрицание повторяет. Например: “She's **not** in bed.” “**No** (, she **isn't**).”⁷⁶

2) Замены: *синонимическая* (а), *конкретизирующая* (б), *синекдохическая* (в), *по смежности* (г).

а) Синонимическая замена

‘You must be **gutted!**’ ‘**Devastated**,’ he confirmed. (*P. Evans*)

‘You **all right?**’ ‘**Fine.**’ (*J. Lennox*)

‘Making **any** headway?’ ‘**Some.**’ (*I. Rankin*)

⁷⁶ Из-за интерференции нормы русского языка наши учащиеся часто употребляют в таких ответах не *No*, а *Yes*, что считается типичной ошибкой. Однако фактически это не ошибка, а отклонение от стандартов *BE* и *AE*. В *AfE* и *SafE* такое употребление *Yes* вместо *No* является нормой. Например: “She's **not** in bed.” “**Yes** (, she **isn't**).”

б) Конкретизирующая замена

В кратких ответах на специальные вопросы происходит конкретизация вопросительных слов (одна или вместе с вспомогательным do). Например:

- ‘**What** happened?’ ‘**Budget cuts.**’ (*C. Cussler*)
- ‘**What** about you?’ ‘**Dining out.**’ (*I. Rankin*)
- “**What** about the opposition?” “**Negligible.**” (*F. J. Lipp*)

Подобная корреляция между антecedентом и коррелятом может быть утрачена. Это происходит, в частности, при сдвиге (смещении) синтаксической функции и содержания ответных реплик по сравнению с функцией вопросительного слова. Например:

- 1) “**Where** did you hear?” “**Retana.**” (антропоним) (*E. Hemingway*)
- 2) “**Where** are you going?” “**To find a phone.**” (*D. Hammett*)
- “**Where** are you going?” “**To ride my bike.**” (*C. Cussler*)

Причиной синтаксического сдвига является не только близость значений задаваемого вопроса и вопроса, которому нормально соответствует данный ответ, но и то, что второй собеседник, игнорируя форму заданного вопроса, отвечает то, что, по его мнению, фактически интересует первого собеседника в данной ситуации [в (1) — ответ на вопрос *Who told you?*] Ср. также:

- a) “**Where’s Mom?**” “**Out. Gone.**” (*D. Steel*)
- b) “**Where’s Mom?**” “**Fine, fine... getting dinner...**” (*D. Carter*)

В (а) нет сдвига, а в (б) есть. *Fine, fine* является ответом на ожидавшийся вопрос *How’s Mom?* Затем отвечающий осознает, что его спросили *Where’s Mom?*, и он дает соответствующий ответ *getting dinner*.

Конкретизирующая замена возможна и в кратком ответе на общий вопрос. Например: “**Can any good come of staying put?**” “**Lots.**” (*The New York Times* 17.9.2006)

Следование нормам монологической речи, в частности, заметно при конкретизации диктальными ответом значения модусного глагола, употребленного в первой реплике. Первый собеседник призывает второго продолжить разговор после прерывания или отклонения от темы (1) или выражает просьбу напомнить тему или содержание разговора (2). Например:

- 1) “**You were saying?**” “**My Uncle Calum did not commit suicide.**” (*M. Truman*)
- 2) “**I was saying?**” “**New blood in Boston, and my son’s marriage?**” (*J. O’Hara*)

в) *Синекдохическая замена*. Например, уточнение с помощью гипонима:

“**You both live in the neighborhood.**” “**On Porter Street.**” (*E. McBain*)

г) *Замена по смежности*

Например, *усиление степени признака*:

“**Were you scared?**” “**Terrified.**” (CNN 9.4.2008)

“**Maybe you can explain this diagram, Al.**” “**Glad to.**” (*C. Cussler*)

“**Bad day.**” “**Pretty awful.**” (*J. Lennox*)

“**Everything all right here?**” “**Hunky dory.**” (*I. Rankin*)

Ослабление степени признака:

“**Is he all right?**” “**Seems to be.**” (*I. Rankin*)

“**You all right?**” “**Bearing up.**” (Держусь) (*I. Rankin*)

Уточнение. Для него используются формы be и have в ином времени или осложненные модальным глаголом и/или перфектностью и противопоставляемые неосложненным формам. Например:

“So she broke her word **twice**?” “**Three times.**” (*M. Walters*)

“Who **is** it?” “**Was.**” (*L. Small*)

“**Was** the son back home in South Africa when the father died?” “**Must have been.**” (*F. Forsyth*)

“Are you telling me that you people **have** a man!” “**Had.**” (*R. Ludlum*)

“I see you’ve ploughed up the Great Meadow.” “**Had to.**” (*J. Lennox*)

При *несогласии* с содержанием первой реплики второй собеседник употребляет антоним. Например:

“She’s **not** in bed.” “**Yes** (, she is).”

‘Means no one can see **in.**’ ‘Or **out.**’ (*I. Rankin*)

Если в первой реплике есть местоимения any, some или их производные, вторая реплика может быть их заменой по смежности посредством отрицания. Например: *Tallboys*: ...**Any** further rank of which I have not been informed? *Meek*: **No**, sir. (*G. B. Shaw*)

3) Повтор + замена (замены)

а) *Повтор + абстрагирующая замена* используются для *выяснения подробностей*, а также для *эмфатического выражения согласия или несогласия*.

Выяснение подробностей

Напомним, что эта функция характерна также для вторых реплик диалогических единиц типов 2 и 3. В данном случае это переспрос для выяснения непонятого или способ показать, что второй собеседник не верит своим ушам. В обоих случаях вторая реплика произносится с эмфатическим повышением тона. Например:

‘I suppose you heard about **the auto-de-fé** last night?’ ‘**The ↗what?**’ (*A. Connor*)

‘I often **eat bits of wood.**’ ‘**You eat ↗what? / ↗What do you eat?**’

Эмфатическое выражение согласия

Употребление во второй реплике со вспомогательным или служебным глаголом безударного конечного that или at that служит средством передачи эмфатического согласия в разговорном стиле, причем that характерно для BE, ScE и некоторых диалектов AE, а at that распространено как в BE, так и в AE. Эмфатическое понижение тона происходит в глаголе. Например:

BE — “I expect you’ll find something to do while I’m away.” “I might **at that.**” (*A. Christie*)

ScE — “I suppose you are hungry.” “I ↘am **that.**”

AE — “I think he’d love it.” “He ↘would **at that.**”

“He might make a good president.” “He ↘might **at that.**” (*A. Hailey*)

“You may be surprised at how things work out.” “I may be **at that.**” (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Усиление эмфазы достигается переносом that в начальную позицию и его ударенностью. Аналогично употребляется so Например:

“I suppose this holdup caused a lot of talk?” “**That it \did**” (*A. Christie*)⁷⁷
 “I work in a bank, remember.” “**So you \do.**” (*C. George*)

Эмфатическое выражение несогласия

Для этой цели используются факультативный повтор подлежащего первой реплики, обязательный повтор ее вспомогательного или служебного глагола и абстрагирующая замена ее другого члена или других членов конечным ударенным so с эмфатическим понижением тона. Например:

“You’re afraid **you can’t do it!**” “**I can \so!**” (*H. Robbins*)
 “**You are not bad.**” “**Am \so.**” (*C. Rimmer*)

б) Повтор + замена по смежности употребляются для уточнения, а также для эмфатического выражения несогласия с содержанием отрицательной первой реплики.

Уточнение. Например:

“Roger **thinks highly of him.**” “**Thought highly of him.**” (*I. Shaw*)
 “**Would you be kind enough to** describe the phenomena we’ve witnessed?” “**I’d be glad to.**” (*C. Cussler*)

Здесь, в частности, используются глаголы измененной модальности. Например:

“Then why **didn’t** you say?” “**Couldn’t.**” (*J. Lennox*)

При этом часто повторяют подлежащее. Например:

“**What are you trying to do,** get me into trouble?” “**As if I would.**” (*J. Tate*)
 (~ Очень мне надо!)

В подобных случаях в BE (в отличие от AE) модальные и вспомогательные глаголы могут сопровождаться заместителем do. Ср.:

AE — “Will you buy it?” “I may.”

BE — “Will you buy it?” “I may (do).”

AE — “You should be getting dressed.” “I am.”

BE — “You should be getting dressed.” “I am (doing).”

Эмфатическое выражение несогласия с содержанием отрицательной первой реплики осуществляется повтором подлежащего и вспомогательного или служебного глагола в сочетании с заменой отрицания союзом but или постпозитивной частицей too. Эмфатическое понижение тона происходит в последнем слове. Например: “**It’s not from Marks & Spencer.**” “**It is \too.**” (*F. North*) (или **But it \is.**) Другой способ

⁷⁷ От диалогического единства с аналогичным ответом That it did (тип 2) единство типа 4 отличается наличием в первой реплике членов, не коррелирующих с ответом (здесь модуса I suppose).

достижения той же цели — варьирование обстоятельства степени при предикативе. Например: “He’s **hardly real** at all, is he, Felix?” “**Real enough.**” (*I. Rankin*)

в) *Повтор + замена по смежности + собственно синонимическая замена*. Например: ‘**That’s not** the point.’ ‘Oh, **but it ↗is!** (*A. Connor*) (или **It is ↗too**) (повтор is, собственно синонимическая замена That → it и замена по смежности not → but/too)

4) Две замены

а) *Синонимическая + абстрагирующая*. Например: ‘**That amazes me.**’ ‘**What does?**’ (*I. Rankin*)

б) *Синонимическая + по смежности*. Например: ‘**This was** supposed to be a treat.’ ‘It has been.’ (*J. Lennox*)

в) *Две абстрагирующие*. Функция вторых реплик такой структуры — выражение интереса, удивления или недоверия. Интонация — (эмфатическое) повышение тона в глаголе. Например: *AE* — “**Harry just sold his car. He ↗did?!**”

В *BE* для передачи этого содержания предпочитают Present Perfect и повтор вспомогательного глагола have в сочетании с инверсией. Ср.: *BE* — ‘**Harry has just sold his new car.**’ ‘**Has he (really)?**’

г) *По смежности + абстрагирующая*. Например:

‘**Would you show it around?**’ ‘**Could do!**’ (*I. Rankin*)

‘But you’ll **talk** to him again, in case he knew Isabel?’ ‘**Might do.**’ (*I. Rankin*)

д) *Синекдохическая + абстрагирующая*. Например:

“**You believe all this anarchy stuff** he talks about?” “**Some of it.**” (*C. Cussler*)

е) *Конкретизирующая + по смежности*. Например:

‘**What did you talk about?**’ ‘**Me ... nothing. Him ... music and some girl he was seen with.**’ (*M. Walters*)

Прогрессивная корреляция между репликами может быть последовательной. Например, просьба об уточнении: “One can never know **what** permutations and pressures a new Prime Minister has to consider.” “**Like what?**” (*J. Archer*) с коррелятивной цепочкой what → Like → what.

Корреляция регрессивная

Первая реплика является диктумом эксплицитного модуса — второй реплики и, соответственно, конкретизирующей заменой ее модусного элемента. Немодусный элемент второй реплики в корреляции не участвует, что делает ее частично-полной. Корреляция между репликами — 1) единичная или 2) последовательная. Например:

1) “I’d never be able to waltz with anyone else.” “I know.” (*D. Carter*), где модусный глагол know конкретизируется диктумом — первой репликой, а подлежащее модуса (второе I) корреляций не охвачено.

2) “I was just having a chat with — with Georgina.” “So I see,” said Miles belligerently. (*C. George*), где модально-диктальная связь проходит через промежуточный коррелянт So.

Вместо модусных глаголов могут употребляться их дистрибутивные эквиваленты, например, have, will (6.1.1). Ср.:

AE — “Close the door.” “I have.”

BE — “Close the door.” “I have (done).”

“Well, keep looking.” “I will.” (*J. Archer*)

Корреляция прогрессивно-регрессивная

Эти модально-диктальные сочетания отличаются от предыдущих примеров тем, что в них корреляция последовательная. Связь направлена от модусного глагола прогрессивно к промежуточному корреляту (it, that, so), а затем регрессивно — к диктуму — первой реплике. Например:

“It’s Raymond.” “I know that.” (*J. O’Hara*)

“They won’t do it.” “I’m afraid so.” (*BBC World News* 17.5.2008)

“It is the right house.” “Oh, I think so.” (*K. Mansfield*) (об употреблении с модусами других промежуточных коррелятов см. 6.1.4.1)

Корреляция дивергентная

Например: “Are we heading for recession in the Western World?” “I suspect not.” (*BBC World News* 31.12.2007)

Коррелятивные связи расходятся от модусного глагола suspect к частям дискретного диктума Are ... World и not.

Наиболее продуктивны сочетания I hope / think / am afraid + not. С некоторыми модусными глаголами отрицание не сочетается. Ср.: *I know not.

И здесь между репликами возможна дополнительная коррелятивная связь, например, повтор why: “**Why** are you talking to me like this?” “Never mind **why**.” (*F. J. Lipp*)

Корреляция прогрессивно-конвергентная

Например: ‘I won’t listen!’ ‘Yes you will.’ (*R. Ludlum*). Модус-С I won’t связан прогрессивной корреляцией с модусом-С Yes you will (повторы I — you, will — will, замена по смежности n’t — Yes). Оба модуса конкретизируются диктумом listen.

Тип 5 (корреляция частично-частичная) — прогрессивная, регрессивная, дивергентная

Корреляция прогрессивная

Среди вторых реплик есть повествовательные и вопросительные.

Повествовательные вторые реплики связаны с первыми с помощью 1) повторов, 2) замен или 3) повторов и замен.

1) Повторы. Например:

‘I’m sorry.’ ‘Sorry might not be enough on this one.’ (*B. McGilloway*)

“Dotty, you’re **driving** me to the poorhouse.” “**Driving** nothing. You’ll have to walk.” (*H. V. Prochnow*)

“**When** shall we start?” “**Whenever.**” (*Когда хочешь*)

“**Don’t** be late for lunch.” “**Don’t** \searrow you.” (2.2)

“**Did he** agree to your plan?” “**He** finally **did.**”

“**It is** a good book.” “**It isn’t.**”⁷⁸

“Then we’ll meet for a drink in town and you can tell me all about it. The Dome on George Street... **six thirty?**” “**Six thirty** it is.” (*Есть шесть тридцать!*) (*I. Rankin*)

“We’ll talk again **later.**” “But not much **later.**” (*I. Rankin*)

“You know how house-proud **she** usually is.” “**She** and her sister both.” (*P. Evans*)

“**You’ve** gone mad.” “Not **me.**” (*J. Archer*)

“Nice **secluded** little place.” “So **secluded** hardly anyone stops.” (*J. Lennox*)

Для связи реплик часто используется повтор отрицания. Например:

“The rest **doesn’t** matter. Does it, boys?” “**Not** to me.” (*P. Evans*)

“**Can’t** Vivien manage on her own?” “**Not** with ten children.” (*J. Lennox*)

“If feels so good not to have the air thick with bomb smoke, **doesn’t?**” “**Not** half.” (*Еще как!*) (*P. Evans*)

“You **don’t** believe that sort of rubbish, do you?” “Probably **not.**” (*J. Lennox*)

“He **didn’t** try getting a message to his family?” “**Not** through me.” (*I. Rankin*)

К диалогическим единствам рассматриваемого типа относятся и краткие ответы на общие вопросы типа Yes, he has и No, he doesn’t, которыми изобилуют наши учебники. Однако подсчеты частотности употребления соответствующих ответов показывают, что они используются всего в 8% случаев!⁷⁹ Наряду с ними встречаются упомянутые краткие ответы других типов, а также краткие ответы типа 5 иной структуры, например, без Yes или No и без подлежащего:

“You **did.**” “ \searrow **Didn’t**”.

“That’s a dumb name.” “**Is** \searrow not.” (*S. Woods*)

Ср. также

“All that guilt money, **it doesn’t** change who you are.” “**It doesn’t** need to.” (*I. Rankin*)

“It **doesn’t** seem to have done you any harm.” “**No**, I suppose **not.**” (*P. Evans*)

“I **can’t** believe **you are** still wasting your time...” “**We’re** not.” (*I. Rankin*)

“Signor Luca thought it best to wait little **until** —” “**Until** you have better news to give her.” (*C. George*)

⁷⁸ Вторая реплика It isn’t, будучи произнесена с неэмфатическим понижением тона в глаголе, означает Это меня очень удивляет, с эмфатическим понижением тона — Я иного мнения, с неэмфатическим повышением тона — Неужели?, а с эмфатическим повышением тона — притворное удивление.

⁷⁹ Из кратких ответов на вопрос “Do you claim that you were there on the night of August 22?” “**Yes**” (тип 1), “**Yes, I claim**” (тип 5), “**Yes, I do**” (тип 5), “**I do**” (тип 4) наибольшую степень уверенности выражает последний.

Краткие ответы на реплики, содержащие модальные словосочетания had I better и would rather, имеют следующую структуру. В случае употребления had I better возможны три варианта ответа. Например:

- “We had/'d better leave soon.”
- a) “Yes, we had.”
- б) “Yes, we'd better.”
- в) “Yes, we better had.”

В случае употребления would rather языковой норме соответствует только один вариант, а второй находится на грани нормы. Например:

- “Would you rather buy this one?”
- “Yes, I would.”
- (?) “Yes, I would rather.”

В BE возможно повторение во второй реплике более одного вспомогательного глагола первой реплики. Например:

- “Will he have been going...?”
- “Yes, he will (have/'ve) (been).”
- “No, he won't (have/'ve) (been).” (ср. выше тип 4)

2) **Замены:** а) синонимическая, б) абстрагирующая, в) конкретизирующая, г) синекдохическая, д) по смежности, е) конкретизирующая + абстрагирующая, ж) по смежности + синекдохическая. Например:

- а) “**We're** heading for the right place, anyway.” “**Us** and the rest of the population by the look of it.” (*P. Evans*)
- б) He **killed** it on purpose.” “**Did** \not.” (*S. Woods*); “Was she **jealous?**” “Passionate-ly **so.**” (*A. Christie*); “But it is **real?**” “Very much **so.**” (*I. Rankin*); “Can I assume you'd like me to **check.**” “If it's not too much trouble.” (*I. Rankin*); ‘Which are you, a catastrophist or a uniformist?’ ‘**Neither.**’ (*C. Cussler*); “I thought **you hated me.**” “Never **that.**” (*J. Lennox*); “**You need to rest.**” “**As do you.**” (*D. Browning*); “**You look well, Roger.**” “**As do you.**” (*I. Shaw*); “Do you mind if I **open** the window?” “Please **do.**; “**I like it.**” “**So do I.**; “Of course, they **will want total privacy.**” “**As will I.**” (*D. Brown*).
- в) “**Where** can I set this up?” “**On the desk** is fine.” (*T. Clancy, S. Pieczenik*)
- г) “**I was** trying to catch frogs.” “With **your shoes.**” (*J. Lennox*)
- д) “And the **murderer?**” “Might **murder.**” (*A. Christie*); “**I'm glad.**” “Don't **be.**” (*D. Browning*); “But you don't **seem to be** enjoying life much, Mum.” “Who **is,** these days?” (*P. Evans*)
- е) “**What brings** you here?” “Apparently **you do.**” (*I. Rankin*)
- ж) “Look, **I'm** up to my eyes...?” “Aren't **we all?**” (*I. Rankin*)

3) **Повторы и замены:** а) повтор + собственно синонимическая замена, б) повтор + абстрагирующая замена, в) два повтора + абстрагирующая замена, г) много-кратный повтор + конкретизирующая замена, д) повтор + замена по смежности, е) повтор+ синонимическая замена + замена по смежности. Например:

- а) “... **maybe** it has the same effect.” “Yeah! **Could be.**” (*P. Pullman*)
- б) “**Don't know her.**” “Me, **neither.**” (*E. McBain*), где коррелируют n't — n и know her — either, а не охвачены корреляцией Do и Me.

“I hit him with the wicker bat!” “Did you, now?” (*J. Lennox*)
 “I’m not sure of that.” “Nor I/me.”
 “I’m happy.” “So am I.
 “I can’t tell your life.” “Neither/Nor can I.”

Из кратких отрицательных ответов на реплику “I can’t swim.” (“Nor can I”, “Neither can I”, “Me neither”) первый звучит официально, второй стилистически нейтрален, а последний имеет разговорно-фамильярный оттенок. Все три употребляются в *BE*, но только второй и третий — в *AE*.

- в) “I don’t like it.” “I don’t either / Neither do I / Nor do I.”
- г) При многократном повторе и конкретизации вторая реплика образует СПП (ср. 9.2.2, а также тип 3 выше). Например:

A.: **What do you need?** B.: **What I need is a sheet of paper and a pencil.**
 A.: **What bothers you in Austin?** B.: **What bothers me is that it’s so hot in the summer.**
 “But **what does the state get** out of this place?” “**Lumber is what the state gets.**” (*G. Metalious*)

В корреляции между репликами не участвуют в первых репликах, соответственно, do, in Austin, does, out of this place, а во вторых репликах — is.

- д) “**Have you spoken to him?**” “As if I would!” (*I. Rankin*)
 “We’re not grasses.” “I’m not asking you to be.” (*I. Rankin*)
 “You’re not serious.” “Deadly serious, I’m afraid.” (*C. Cussler*)
- е) “**Good stuff Tris gave you?**” “**Good! This material is fantastic!**” (*C. Cussler*)

Для эмфазы в ответную реплику часто вводятся ударенные that или this. Объединяясь со связкой и союзным словом, они образуют эмфатические местоименные сочетания, которые функционируют как сложные промежуточные корреляты (1.3.3, 6.1.4.1, 9.2.2). Например: *The Patient*: **What do you get out of it?** *The Countess: Excitement*: **that’s what I get out of it.** (*G. B. Shaw*) со сложным промежуточным коррелятом that’s what.

Придаточная часть, вводимая посредством that’s, может быть усечена вплоть до повтора вопросительного слова. Например: “**How do you know?**” “Because I do, **that’s how.**” (*J. Blume*)

“**Why the hell should we pay over the odds?**” “Because we have no choice, **that’s why.**” (*D. Francis*)
 “**Where are you?**” “In the laundry room, **that’s where.**” (*J. Deaver*)

Вместо повтора вопросительного слова может быть употреблено неопределенное местоимение all. Ср.:

“**What’s the matter with you?**” “I’m sick of the way you treat your wife, **that’s what!**” (*C. McCullough*)
 “**What’s the matter with them?**” “Manchester United’s losing, **that’s all.**” (*Mozaika* 1971, June)

Тип 5 также включает диалогические единства разговорного стиля, состоящие из общего вопроса или утверждения и второй реплики — отрицательного ответа.

Реплики связаны двумя повторами или повтором и абстрагирующей заменой. Во второй реплике используется эмфатическая инверсия. Реплика начинается с отрицания, за которым следует второстепенный член предложения, корреляты подлежащего и личного глагола первой реплики и второе отрицание. Например, с второстепенным членом — а) предложным дополнением, б) определением, в) обстоятельством места, г) обстоятельством степени, д) обстоятельством условия, е) обстоятельством времени.

- а) “I’m going to have a look around.” “*Not without me, you’re not.*” (*E. Denham*)
“**Did Jill** say what time Caroline’s appointment was?” “No. Er — **not to me she didn’t.**”⁸⁰
- “I have frequently thought,” I said, “that **the concrete at Glyndebourne goes** all too often unappreciated.” “*Not by the concrete-lovers of Basingstoke, it doesn’t,*” he replied. (*Daily Express* 15.8.2014)
“**He looks** like a street-wise cherub.” “*Not to me he doesn’t.*” (*D. Robertson*)
“**It happens** to people from all backgrounds.” “*Not to my daughter it doesn’t.*” (*P. Evans*)
“**Isn’t it** obvious when a relationship’s successful?” “*Not to me it isn’t.*” (*M. Walters*)
- б) “My dear Sarah, it’s been a fight ever since we laid eyes an each other.” “*Not of my choice, it hasn’t.*” (*L. Armstrong*)
“I will give you a hand.” “*Not dressed like that you won’t.*” (*B. Vine*)
- в) “**Can I** speak to Peter Holmes?” “*Not here, you can’t.*”
“**It amounts** to the same thing.” “*Not in my book it doesn’t.*” (*M. Walker*)
“**I outrank** you.” “*Not in my world, you don’t.*” (*ib.*)
“**Everyone uses** it.” “*Not in my presence they don’t.*” (*ib.*)
- г) “**I wasn’t** complaining, was I?” “*Not half, you weren’t.*” (not half — еще как)
“**Dunno** what you’re talking about.” “*Not much you don’t,*” said Sybil furiously.
“Come on, let’s hear it.” (not much — как бы не так) (*P. Evans*)
- д) “**Is that** Ruth?” “*Not if you are from the bank or the Internal Revenue Service, it isn’t.*” (*N. Evans*)
- е) “**I have** an emergency phone call for the President.” “*Not now, you don’t!*” (*D. Brown*)

Вопросительные вторые реплики

Они различаются в плане тема-рематического членения (7.2). Все они являются контекстуальными ремами, в разной степени переосмыслимыми в активные темы (8.2).

Наибольшей тематической активностью обладают реплики с вопросительным словом и понижением голоса (1) или с признаками структурной и интонационной

⁸⁰ Менее эмфатичной была бы прямая последовательность членов второй реплики. Например: She didn’t, not to me.

(подъем голоса) незавершенности (2). В обоих случаях говорящий четко показывает, какая именно информация ему нужна от собеседника.

Например:

- 1) *Frank: I understand*, of course. *Vivie* (puzzled): **Understand** \what? (*G. B. Shaw*)
“You’re lucky I am not **arresting you!**” “**Arresting me** for what?” (*B. McGilloway*)
“**He’ll be in Chicago** next year.” “**He’ll be in Chicago** doing \what?” (2.1)
“Now don’t get any ideas.” “\Why **not?**” (2.3.2)
‘**She must** understand thoroughly what she’s doing.’ ‘How \can **she?**’ (2.3.2)
- 2) *Arthur: He never loses sight of his aim*. *Appleby*: And **that** \is? (*W. S. Maugham*)
“Miss Arundell knew **what** they’d come for!” “**Which** \was?” (*A. Christie*)
“It’s **something else.**” “And **that** would be...?” (*D. Brown*)
“I need to know that if anything happens to me, you will carry out my final **wishes.**”
“**Those wishes** being?” (*D. Brown*)
“**You** coming to spend Christmas at Aynhams?” “\Don’t **I** always?” (*A. Connor*)
“You **think** that’s what drove her out?” “**Do** \you?” (*I. Rankin*)
“**I’m** his wife.” “Oh. \Are **you** now?” (*P. Evans*)
“**Marius wants** to contest the will.” “\Does **he** now?” (*J. Lennox*)
“I didn’t think he was trying **to...**” “**To se\duce** you?” (*P. D. James*)
“Your mother isn’t fond of **her — her —**” “**Her** \lover?” (*J. Lennox*)

Значительно меньшая тематическая активность у реплик, совпадающих по составу с отрицательными концовками разделительных вопросов (1.1) и образующих в сочетании с первыми репликами двучленные диалогические разделительные вопросы⁸¹. Это уже не запрос информации, а всего лишь средство показать, что говорящий хотел бы продолжить диалог. Например: “**It is** a good book.” “**Isn’t it?**”

Эта вторая реплика с понижением тона в глаголе означает *Я целиком и полностью с вами согласен, а с повышением — Правда?*

Начальное Yes усиливает выражение согласия и еще больше способствует поддержанию диалога. Например:

“**Max played** the part brilliantly.” “Yes, **didn’t he?**”
“**That was** fun.” “Yes, **wasn’t it?**”

Несмотря на наличие вопросительной инверсии, тематическая активность нулевая у вторых реплик — риторических вопросов, передающих ряд эмоциональных оттенков. Это всецело ремы.

Например, эмфатическое подтверждение готовности совершить соответствующее действие: “**Don’t forget** the honey.” “\Would **I forget!**” (*Могу ли я забыть!*) (записано в Хайклиффе, Дорсет)

Для передачи удивления, изумления или иронии вторая реплика осложняется постпозитивными not, now, *AE* разг. ever, а также посредством not + just/though.

⁸¹ О диалогических разделительных вопросах трехчленных см. ниже.

Например, а) вопрос + ответ, б) повествовательное высказывание + эмоциональная реакция:

- а) A: Were you frightened? B: Was I **never!** (*Да еще как!*)
- б) “I’m going to have a Dior dress.” “**Are you now?**” (*Да ну!*) (*P. Gallico*)
 - “You know her, of course!” “**Do I not?**” (*Еще бы!*) (*A. Huxley*)
 - “I’d rather see the woman...” “**Wouldn’t you just?**” (*Естественно!*) (*D. H. Lawrence*)
 - “That would complicate matters.” “**Wouldn’t it just?**” (*A. Cleeves*)
 - “You can’t just like that.” “**Can’t I, though?**” (*Да ну!*) (*E. Hemingway*)
 - “It’s amazing what some people will do to get attention.” “**Isn’t it though?**” (*Еще бы!*)

Корреляция регressiveвая

Например: “What’s your name?” “Who says I have to tell you?” (*E. McBain*). Здесь модусный глагол tell коррелирует с диктумом your name, а корреляцией между репликами не охвачены What’s и все члены второй реплики, кроме tell.

Корреляция дивергентная

Например: “**He** works there.” “I think **he** doesn’t.” В данном случае модусный глагол think связан дивергентной корреляцией с дискретным диктумом he doesn’t + work there. В качестве дополнительного коррелята использован повтор He – he. В корреляции не участвуют: -s в первой реплике и I во второй.

Ср. также использование в качестве дополнительного коррелята why: “**Why** do you want he should be a Communist?” “I don’t know **why**.” (*D. Carter*)

Большую группу диалогических единств коррелятивных типов 4, 5 и 2 образуют *трехчленные диалогические разделительные вопросы*.

Вторая реплика содержит повтор и/или замену подлежащего и личного глагола первой реплики, а также вопросительную концовку. В таких случаях необходимо различать чередование трех утвердительных и отрицательных глагольных форм: первой реплики, первой части второй реплики и ее второй части. Например:

Tun 4

- + / + / +: а) *Tatiana*:... **I want** to sleep... *Kitty*: Oh, **you do**, **do you?** Well, you’re not going to. (*G. H. Hanna*)
- б) “**We’re** moving house soon.” “**You are, are you?**”
- в) “**Max played** the part brilliantly.” “**He did, did he?**”
- г) “**I’ve got** the sack (*Меня уволили*).” “**You have, have you?**”
- / - / -: д) “**You can’t** catch me.” “**I can’t, can’t I?**”
- / - / +: е) “But **he** sure **wasn’t** buttering you up, Alfred.” “No, **he wasn’t, was he?**” (*J. O’Hara*)
- / + / -: ж) “**My brothers can’t** swim.” “**They can, can’t they?**”

Tun 5

- + / + / - : 3) "I'm afraid **he's** made a bad mistake." "**He has, hasn't he?**"
 и) "**You've** really pooped yourself (*измоталась*), Mother." "**I have, haven't I?**" said Louise with pleasure. (*M. Dickens*)
- + / - / + : к) "**We're** moving house soon." "**You aren't, are you?**"
 л) "**I've** just won £500!" "**You haven't, have you!**"
 м) "**I've** got the sack." "**You haven't, have you?**"

Вторые реплики могут произноситься с понижением тона в обоих глаголах или с понижением тона в первом глаголе и с повышением во втором.

В первом случае вторые реплики могут передавать оттенки удовольствия (и), сарказма (д), значение отказа удовлетворить желание первого собеседника (а), подтверждения известного (з), негодования (г), недоверия (ж), подозрительности (е), удивления (к).

Во втором случае вторые реплики выражают интерес (б, л), недоверие (в) или негодование (м).

Tun 2

При наличии и, особенно, при отсутствии в первой реплике подлежащего и личного глагола вторые реплики типа +/– могут выражать согласие второго собеседника с мнением первого, передавать оттенок вежливости и служить средством поддержания диалога. Например:

- A. Morning!
- B. Morning!
- A. Lovely morning.
- B. It is, **isn't it?** (записано в Хайклиффе, Дорсет)

Диалогические единства из трех реплик (А + Б + А)

Корреляция между первой и второй, а также между второй и третьей репликами, соответственно 1) нулевая + нулевая, 2) нулевая + полная, 3) нулевая + полно-частичная, 4) нулевая + частично-полная, 5) полно-частичная + нулевая, 6) частично-полная + нулевая, 7) частично-частичная + полная, 8) частично-частичная + частично-полная, 9) частично-частичная + частично-частичная.

1) Нулевая + нулевая — "There's a man at the top end of Compton Street, junction of Cross Street." "Doing?" "Nothing." (*F. Forsyth*)

"But can I help you?" "With?" "The purses." (*L. Barklay*)

"Just two things you'll need to bring — your checkbook, for one ...?" "And?" "Your conscience." (*I. Rankin*)

2) Нулевая + полная — "Aren't colonel's wives supposed to be —" she paused. "What?" "Gossipy." (*P. S. Buck*), где первый собеседник делает паузу, чтобы поощрить второго сказать то, что он сам не решается произнести.

‘I see you’ve got a vanity plate.’ ‘So?’ ‘**I thought they were boys’ toys?**’ (*I. Rankin*)
 ‘She works at Whitemire.’ ‘**Doing what?**’ ‘She’s one of the guards.’ (*id.*)

“They’re good. Squirrel-hunter’s eyes.” “**Meaning?**” “**Either them, with his rifle, can hit a playing card at a hundred yards.**” (*A. MacLean*), где полная корреляция осуществляется конкретизирующей заменой неэксплицитного модуса-С Meaning его диктумом — третьей репликой.

Осложнение этой модели происходит при последовательной корреляции за счет а) повтора или б) повтора в сочетании с промежуточными коррелятами what + that, в) синонимической замены. Ср.:

a) “Colonel Casey, I think it’s time you started trusting your service wife?” “**Meaning?**” “**Meaning** where were you Wednesday night and what are all these comings and goings about?” (*J. Hersey*)

‘It’s Friday night, John.’ ‘**Meaning?**’ ‘**Meaning** it’ll wait till Monday.’ (*I. Rankin*)

б) “It’ll take half a year to get him walking.” “**Meanin’ what?**” “**Meaning that** Carlo has been at his usual tricks.”

‘She’s a good German. Or, should I say, a practical one.’ ‘**Meaning what?**’ ‘**Meaning** she’s attracted to you, but her future is with him.’ (*W. Dietrich*)

‘Though you might not want a break from it.’ ‘**Meaning...?**’ ‘**That** you like to go there just in case there’s a chance of seeing Johnny.’ (*P. Evans*)

в) ‘Oh, he’s been bleating on.’ ‘**Saying?**’ ‘**Talking** some tripe about assurances.’ (*ib.*)

3) Нулевая + полно-частичная, например:

‘I didn’t think it’ll be a problem.’ ‘**But?**’ ‘**But** the annual has to be replaced.’ (*J. Deaver*)

‘I’ve just been with Jack.’ ‘**And?**’ ‘**And** I asked him to marry me.’ (*J. Lennox*)

‘There’s no great deal in that —’ ‘**Except?**’ ‘**Except** for the fact that the corporation has entered into a long term contract...’ (*M. Hartmann*)

‘Something has got to come unstuck.’ ‘**Why?**’ ‘What do you mean, **why?**’ (*ib.*)

4) Нулевая + частично-частичная, например:

‘Any regrets?’ ‘**Not likely.**’ ‘Me **neither?**’ (*P. Evans*)

5) Нулевая + частично-полная, например: *диал.* ‘You did your best.’ ‘**Weren’t much.**’ ‘**Were.**’ (*A. Connor*) (с диалектальным were вместо литературного was).

‘I can always get work there.’ ‘**Doing what?**’ ‘**Nothing very impressive.**’ (*R. Ludlum*)

‘The structure of the entire planet could change in an instant.’ ‘With **what** results?’ ‘**Catastrophic.**’ (*C. Cussler*)

‘Taken a few months back, also in Knoxland.’ ‘And **your point is?**’ ‘**My point is,** I’ve been waiting a good long time to get you for something.’ (*I. Rankin*)

6) Полно-частичная + нулевая, например: ‘**The body is rendered defenseless to even the smallest infection.**’ ‘**So the common cold?**’ ‘Could be fatal and probably would be.’ (*M. Hartmann*)

7) Частично-полная + нулевая, например, со второй репликой — просьбой о разъяснении: “Will you sing **while I do** Dalcroze?” “**While you do** —?” “Dalcroze movements.” (*D. H. Lawrence*). Ср. также: ‘**Who** was he mimicking?’ ‘**Jerry Brown.**’ ‘Is the right answer.’ (*BBC-1 8.7.2011*)

8) Частично-частичная + полная. Например: ‘They **believed** him.’ ‘**Believed that?**’ ‘**That they would inherit the earth.**’ (*R. Ludlum*) (то же с Wondered/Heard/Thought + what).

‘That evening **my brother** called in briefly at about ten.’ ‘**Your brother** being?’ ‘**David Wellesley.**’ (*D. Francis*)

‘And now we have **her answer.**’ ‘**Which** is ...?’ ‘**Until death.**’ (*I. Rankin*)

‘You started it.’ ‘**Didn't.**’ ‘**Did.**’ (*K. Fox*)

Сюда также относятся утверждения первого собеседника, с которыми не согласен второй, но первый собеседник настаивает на своем. Например:

“Jeez, you **are** such a wimp.” “**Am** ↗not.” “**Are** ↗so.” (*S. Madison*)

“You'll probably squish her or something.” “**Will** ↗not.” “**Will**, ↗too.” (*S. Woods*)

“He's better than you.” “**Is** ↗not!” “**Is**, ↗too.” (*BBC-1*)

“He told his dumb dog to sic me and **he did!**” “**He did** ↗not!” “**He did** ↗too.” (*J. Blume*)

Несогласие первого собеседника с мнением второго передается заменами по смежности not → so и not → too (как в двучленных диалогических единствах типа 4 — см. выше).

9) Частично-частичная + частично-полная, например: “Now **he wants** to try out being a granddaddy.” “**He does** ↗not.” “**Does**, ↗too.” (*S. Woods*) В данном случае частично-полная корреляция между второй и третьей репликами обусловлена отсутствием у Не коррелята в третьей реплике.

“**I rode** a Toddle-Bike.” “No **you didn't.**” “**I did too.**” (*ib.*) Отрицание No во второй реплике не коррелирует с третьей репликой, что делает корреляцию между второй и третьей репликами частично-полнной.

10) Частично-частичная + частично-частичная, например: “**I want** to go home and sleep in my own bed.” “Well, **you can't.**” “**I am so going to!**” (*H. Robbins*) Первая реплика связана со второй корреляцией I → you и want → can, а вторая — с третьей корреляцией you → I и can → am going to. Кроме того, третья реплика дополнительно связана с первой с помощью последовательной корреляции going to → so → go home ... bed.

11) Полнно-частичная + частично-полная, например:

‘**But you're talking ancient history.**’ ‘**How so?**’ ‘**When the place opened, it was hot for a few months.**’ (*I. Rankin*)

‘**You took it from outside Professor Gates's office.**’ ‘**So what?**’ ‘**I'd like to know how it ended up in a concrete floor in Fleshmarket Close.**’ (*ib.*)

Третья реплика может быть условно-неполной, т. е. замещенной паралингвистическими средствами: мимикой или жестом. Например:

‘Some of the bigger libraries have room to keep them.’ ‘But not you?’ *He shook his head.* (*I. Rankin*)

‘I think we need to talk to someone at Whitemire.’ ‘To what end?’ *Rebus shrugged.* (*ib.*)

Диалогические единства могут состоять и более чем из трех реплик. Например, А + Б + А + Б: “When do you want to go back to Eaton Square?” “Depends.” “**On what?**” “**On whether the phone rings.**” (*J. Archer*) Корреляция между первой и второй, а также между второй и третьей репликами нулевая, а между третьей и четвертой — полная: on → on, what → whether → the phone rings.

9.2. Возникновение монологического высказывания из диалога

9.2.0. Введение

Выше мы видели, что диалогические единства иногда структурно уподобляются монологу, следуют моделям предложений (9.1). Еще более распространено обратное явление: в основе ряда монологических высказываний лежат диалогические единства. Влияние диалогической речи на образование монологических структур проявляется в полном (9.2.1) или частичном (9.2.2, 9.2.3) дублировании диалогических единств в монологической речи.

9.2.1. Полное дублирование

Оно происходит во внутренней и во внешней речи.

Внутренняя речь

Здесь персонаж берет на себя функции двух собеседников. Структурные типы таких монологических единств те же, что и у единств диалогических (9.1), состоящих из двух (А+Б) и из трех (А + Б + А) реплик.

A + B, например:

Tun 1: By means of a computer? No. (*K. Vonnegut*)

Tun 4: What was I to do? Answer: Fillet the fish. Throw the rest away. (*K. Vonnegut*)

What was he doing marrying Hazel when he didn’t love her and never would?
(*P. Evans*)

Tun 5, ср.:

диалог — “I’d rather see the woman...” “**Wouldn’t you just?**” (9.1)

монолог — Yes, and she had paid the price. **Hadn’t she just...** (...заплатила цену.
Да еще какую!) (*J. Ure*)

Во внутренней речи фраза Hadn’t she just образует с предыдущим предложением единство того же структурного типа, что и диалогическое единство.

A + B + A,ср.:

- | | |
|-----------|--|
| диалог — | “I’m so glad.” “Why?” “Because I loved her.” |
| монолог — | I’m so glad. Why? Because I loved her. (<i>K. Vonnegut</i>)
The reason, he did it because he loved her. |
| диалог — | They are good. Squirrel-hunter’s eyes.” “ Meaning? ” “Either of them, with his rifle, can hit a playing card at a hundred yards.” (<i>A. MacLean</i>) |
| монолог — | And now the man was back in the pool again. Meaning? Probably that P. was now somewhere else... (<i>F. Forsyth</i>) |

Внешняя речь

Например, стяжение диалогического единства типа 5 в вопросительное предложение: “**Things** need to be done.” “**Such as what?**” → *Things such as what* need to be done? (2.1)

Во внешней речи особенно продуктивны вопросо-ответные единства структурного типа 4. Говорящий отвечает на собственный вопрос (1) или, высказав специальный вопрос, добавляет к нему предполагаемый ответ или предполагаемые ответы (2). Например:

- 1) How old is she? Four.
- 2) How old is she — four?
How old is she — four — five?

Первая часть вопроса в (2) (собственно вопрос) произносится с пониждающейся, а вторая (и последующие, если они есть) — с повышающейся интонацией. Пауза между частями может сокращаться (запятая вместо тире). Например: “What are you trying to do, kid me?” (*A. Saxton*)

Интонация при этом остается неизменной (понижение + повышение).

При отсутствии паузы и изменения мелодии последующие члены являются не предполагаемым ответом, а второстепенным членом вопросительного предложения, например, обстоятельством сопутствующих явлений: What are you doing lurking here? (Ты что тут притаился?) (*Coronation Street, ITV-1 10.7.2006*)

Вместо специального вопроса с препозитивным вопросительным словом первая часть может быть повествовательным предложением с постпозитивным вопросительным местоимением what. После него следует краткий ответ (1) или предполагаемый краткий ответ (2). Например:

- 1) You’ve been married — **what?** — **ten, fifteen years.** (*M. Puzo*)
- 2) I’d very much like to know why you’ve hit on Friday the twentieth between — **what?** — **lunchtime and midnight?** (*A. Christie*)
He was captured, **what, four days ago?** (*T. Clancy, M. Greenberg*)

Связь предполагаемого ответа с вопросом усиливается повтором спрягаемой части сказуемого (1) или ее абстрагирующей заменой (2). Например:

- 1) **Who’d** ever of (= have) thought Choate would turn him in Present? **Would you, First?** (*J. Joyce*) (повтор ’d — Would)

2) **Who leaves** the room first — **do you?** (*A. Christie*) (абстрагирующая замена leaves — do)

Для передачи меньшей степени уверенности перед предполагаемым кратким ответом употребляются словосочетания Is/Was + it и isn't/wasn't + that. Например:

Who saved you? **Was it** Major Barbara? (*G. B. Shaw*)

What've you got there, **isn't that** a book? (*R. Bradbury*)

Такой предполагаемый краткий ответ может принимать форму придаточной части условия с if. Например: What brings you all the way from Liverpool **if it wasn't** to watch the football? (*J. Archer*)

Впрочем, it + is/was может в таких случаях отсутствовать, причем степень уверенности ответа возрастает. Например: What is the army for **if not** to protect the country? (CNN 8.5.2008)

Особый тип предложений образуется из диалогических единств типа «вопросительное местоимение или наречие + better (+ существительное) + инфинитив с частицей to + краткий ответ, вводимый союзом but или than». Это риторический вопрос, употребляемый, когда коммуникант стремится удивить собеседника или читателя или произвести на него сильное впечатление. Например:

WHO better to ask than some of our biggest companies about how to pull us out of the economic mire? (*Sunday Express* 28.8.2011, p. 2)

What better place to attract users than N.Y.? (CNN 1.3.2010)

Who better to come forward as a saviour than himself? (*M. Yorke*)

Who better to bring us there but D.B.?

And after a tough day in the saddle, who better to give Zara Phillipa some timely advice than her mother? (*Daily Mail* 4.8.2008)

Иногда предполагаемый краткий ответ невозможно подставить вместо вопросительного слова без других структурных преобразований вопроса. Например:

Where would you go — Australia? (*J. Cleary*)⁸²

How did you come — tram? (*D. H. Lawrence*)

What went wrong? Problems, eh? Family? (*D. Carter*)⁸³

Употребляются также специальные вопросы с предполагаемым ответом, за которым следует концовка разделительного вопроса. Например: What did you do there? Typing, **didn't you?**

Дальнейшим шагом в развитии подобных конструкций является объединение предполагаемых ответов союзом or с образованием разновидности альтернативного вопроса. Например: Who slipped? Loftus or the train? (*D. Carter*)

⁸² Вопрос построен по модели диалогического вопросо-ответного единства “**Where** are you going?” “**Paris.**” (TCM 10.6.2007)

⁸³ Ср. синтаксический сдвиг в кратких ответах на специальные вопросы (9.1).

При этом последним членом может быть повтор (1) или синоним (2) начального вопросительного элемента. Ср.:

- 1) *Who runs the show there? Geoffrey? Or who?*
- 2) *When shall I see you tomorrow? At nine, ten? Or what time?*

Так же, как в диалогических единствах структурного типа 5 (9.1), здесь для эмфазы вводится сочетание *that + is*. Ср.:

‘I don’t know what happened.’ ‘You hit her over the head with an ashtray and left her for dead, **that’s** what happened.’ (*P. Evans*)

‘And do you know what she does? She falls ill, **that’s** what she does.’ (*J. Lennox*)

Для усиления эмфазы краткий ответ может быть повторен. Например:what do they become? **Men**, *that’s what they become*, **men!** (*A. Maltz*), где повторен краткий ответ *men*.

И так же, как в диалогических единствах, здесь возможно усечение концовки вплоть до повтора вопросительного слова или замены его на *all*. Например:

Do you know **what** he’s doing to me? Trying to ruin me, *that’s what!* (*T. Sinclair*)
Anyway, **why** do the bastards think I employ them? To be there when I want them there, *that’s why.* (*S. Madison*)

So **who** do they get to take his place? Me, *that’s who.* (*J. D. Salinger*)

It’s a way of dealing with it, *that’s all.* (*I. Rankin*)

Ср. подобный ответ: ‘**What’s** going on here?’ ‘We’re having a chat, *that’s what.*’ (*ib.*)

Употребление *that* факультативно. Ср.: An’ *what happens? Too bleedin’ quiet for you t’ sleep, is what.* (*E. Van Lustbader*)

9.2.2. Частичное дублирование

При частичном дублировании в монологическую речь переходит не все диалогическое единство, а только одна реплика (полностью или частично). Это происходит в результате переспроса и повтора (или замены).

Переспрос

Полный переспрос первой реплики — общего вопроса образует с ней диалогическое единство структурного типа 2 (9.1). Он дал начало восклицательным предложениям, произносимым с понижением тона. Ср.: (“*Were you surprised?*” “*Was I surprised!*”) → *Was I surprised!* (*Hy и удивился же я!*) (*E. Abbey*)

Так образовались, например:

Can he lie ... (Hy и горазд же он врать!) (Daily Mail 24.7.2003)

Have you got a surprise coming!

Am I mad!

Christ, did we play the wrong cards. (Hy и напортачили мы!) (D. Brown)

Are we proud! (Как мы гордимся!) (ib.)

Подобные восклицательные предложения часто начинаются с местоимения Boy. Например:

Boy, do I need it. (*Как он мне нужен!*) (P. Evans)

Boy, do I remember?

Boy, did we have fun! (R. Chandler)

And, **boy**, did he want it! (CNN 17.9.2007)

О том, что Boy не обращение, свидетельствует то, что такие предложения бывают адресованы лицам обоего пола и любого возраста и могут соседствовать с несомненными обращениями. Например: Hi, **Mandy**.⁸⁴ Boy, am I glad to see you! (*Как я рад тебя видеть!*) (T. Sinclair)

Такие восклицания могут образовать главную часть СПП (а) или первую часть разделительного вопроса с двойной инверсией (б). Например:

a) Am I glad I came. (B. Neels)

б) Boy, is she ugly, isn't she, Daddy? (*Hy u уродина она, да?*) (D. Steel)

Как и краткие переспросы типа Is he? (9.1), рассматриваемые бывшие полные переспросы могут осложняться наречиями степени ever и not, усиливающими эмфазу. Например:

Is that fellow **ever** tall! (*Hy u высоченный же он парень!*)

Is he **ever** stupid! (*Hy u глуп же он!*)

Does he **ever** drive fast! (*Hy u гонит же он!*)

I know she thought the same... Was I **ever** wrong! (*Как я заблуждался!*) (L. Armstrong)

Восклицания этого типа возможны и во внутренней речи. Например: “You'd never know that I was here.” Oh, ha, Sara thought. He was there all right. Good Lord, was he **ever** there. (*Да еще как был!*)

Aren't you lucky! (*Hy u везет же тебе!*)

Didn't we laugh! (*Hy u посмеялись же мы!*)⁸⁵

Isn't it a lovely day!

Hasn't she got lovely eyes!⁸⁶

В AE такие предложения широко употребляются в разговорном стиле с двойным отрицанием (1), а иногда сохраняют конечное повышение тона и совмещают функции восклицаний и вопросов (2). Например:

1) Didn't nobody tell me.

2) Wasn't the concert terrific?

⁸⁴ Mandy — женское имя.

⁸⁵ Возникнув из переспросов в диалогических единствах одного структурного типа, такие восклицательные предложения могут употребляться в качестве вторых реплик в диалогических единствах другого структурного типа, где вступают в новые коррелятивные связи. Ср., например:

1) “Do you know it?” “Don't I know it!”

2) “I haven't been answering my telephone.” “Don't I know it!” (C. George), где в (1) переспрос Don't I know it, возникший в диалогическом единстве структурного типа 3, употреблен в (2) в диалогическом единстве структурного типа 4 (с регрессивной корреляцией).

⁸⁶ Необходимо иметь в виду, что употребление в подобных восклицаниях кратких форм отрицания (1) усиливает эмфазу, а полные формы отрицания (2) передают отрицательное значение. Ср.:

1) Aren't they lovely! (= They are very lovely.)

2) Boy, am I ever not hungry! (= I am not hungry.)

Переспрос в диалогических единствах типа 4 способствовал образованию некоторых двусоставных безглагольных предложений (3.3). Например: *Meek: I was never anything higher than a colonel. Tallboys: You a colonel?* (*G. B. Shaw*)

Переосмысяльство в предложение или СФЕ монологической речи может вторая реплика, состоящая из переспроса и ответа. Это происходит со вторыми репликами диалогических единства, как двучленных (А + Б), так и трехчленных (А + Б + А) (9.1).

А + Б. Здесь стяжение переспроса с ответом характерно для некоторых диалогических единств типов 4 и 5.

Tun 4

Например: (“Did he have any **regrets**?” “**Regrets? He had none.**”) → Regrets he had none. (*CNN 2.10.2011*)

(“**What’s the result?**” “**Result? An exchange visit of factory workers to the countryside.**”) → Result? An exchange visit... countryside.

Употребление без первой реплики и уменьшение паузы между бывшими переспросом и ответом превращают переспрос в подлежащее, а ответ — в безглагольное сказуемое двусоставного предложения. Ср.:

Result? An exchange visit of factory workers to the countryside. (*Daily Worker London 24.10.1958*)

Result — a nasty attack of gastroenteritis. (*A. Christie*)

Второй член может быть выражен вставным двусоставным глагольным предложением (3.2.2). Например: Result: I get a call to say he’s dead. (*A. Christie*)

Сохранение вопросительного знака как признака переспроса характерно для стилей СМИ и рекламы: это позволяет придавать изложению непринужденный разговорный характер. Например: His crime? Criticizing Egypt’s ruling party. (*CNN 8.10.2007*)

Подобные процессы могут приводить к образованию соответствующих частей сложных предложений. Ср.: (“Would you do it?” “Willingly.”) → Willingly would I do it, but I have to go to work. (*P. Evans*)

Tun 5

Здесь стяжение во вторых репликах переспроса с ответом привело к возникновению некоторых предложений с препозитивной темой (7.2) и ее репризой (1.2). Ср.:

“I always thought **you’d** be a good model.” “**Me? I’m** too fat.” (*J. O’Hara*)
Me, I reason. (*A. Christie*)

Аналогично возникли монологические единства типа

Mother of the Free? **Not** any more she isn’t. (*Daily Mail 29.7.2008*, p. 15, заголовок) (ср. в 9.1 структурно сходные диалогические единства типа 5)

A + B + A

Сочетание Б + А может вводиться посредством 1) and, 2) but и 3) Well. Например:

- 1) She was needed to play, **and** play she did. (*A. Fraser*)

There has to be a winner. **And** a winner there will be. (*ITV 30.6.2006*)

We're fighting to win. **And** win we will. (из речи президента Буша, *Voice of America 8.12.2001*)

I would dream, **and** dream I did.

He was a man she famously said she could do business with, **and** business they did. (*The Daily Telegraph 2.8.2006*)

"I'll die a Russian, in Russia." **And** die he did. (*C. Pincher*)

- 2) He hesitated before he broke it; **but** break it he did. (*P. Pullman*)

- 3) Despite all the warnings, humankind hadn't learned that. **Well**, learn it they would. (*T. Clancy*)

Становление ССП и СФЕ этого типа может быть реконструировано так: "We're fighting to win." "Will we win?" "Win? We will." → win we will.

О том, что инверсия в постпозитивном отрезке явилась результатом переспроса после антецедента — общего вопроса, свидетельствуют факультативная пауза после инвертированного члена, маркируемая запятой (1), и употребление таких структур во вторых репликах (2). Например:

1) Seeing her likeness helped Fran to imagine how hard it must have been for Andre's father to give her up. But give her up, he did, thus denying both mother and son the joy of family. (*R. Winters*)

2) 'She managed to prise him away from Little Miss Nonentity, hasn't she?' 'You think so? Nonentity she may be, but I certainly wouldn't kick her out of bed on a cold morning.' (*A. Fraser*), где инвертированное предложение Nonentity she may be возникло в результате стяжения переспроса Nonentity? с ответом She may be.

Повтор или замена

Их основная функция состоит в создании пассивной связующей темы, находящейся в препозиции или в постпозиции к контекстуальной реме (7.2). Тема возникла как повтор или замена диалогической реплики или реплик, которых нет в данном контексте, т. е. имплицитного антецедента. О том, что антецедент был, свидетельствуют наличие структурно сходных высказываний со словесно выраженным антецедентом, а также следы его употребления, сохранившиеся в самом анализируемом предложении.

Так, часть препозитивных связующих тем типа англ. «whether + повтор + or + отрицание (повтор)/антоним» и русск. «(корневой) повтор (+ или) + отрицание (повтор)/антоним» возникли при повторении одного или нескольких компонентов предыдущей диалогической реплики (или реплик) диалогического единства типа 3. Ср.:

англ. (детск.) Ready or not, here I come. (*J. Blume*)

русск. (детск.) Пора — не пора, иду со двора!

Такие связующие темы широко используются в современной монологической речи, особенно в СМИ. Например: Flinging Lotus' latest take on its iconic Elise around twisty California hairpins is simply too much fun to be **legal**. **Legal or not**, this is what a Lotus is for. (*Calgary Herald* 25.4.2008, p. F9); **Royalty or not**, he comes to Jamaica. (CNN 30.3.2012)

Такие «скрепы» могут связывать высказывание не с предыдущим контекстом, а с ситуацией. Например: That will never do, **wartime or not**. (P. Evans); We have to get on and do the best we can, Mum, **bombs or no bombs**. (ib.)

В основе образования ССП и СФЕ со второй частью, вводимой союзом **so**, лежат диалогические единства типа $A_1 + B + A_2$, где корреляция между A_1 и B полная (абстрагирующая замена), а между B и A_2 нулевая. Ср.:

- 1) ‘He’s a young educated Chinaman and speaks better English than anybody else onboard the ship.’ ‘**So**.’ ‘The Chinaman gets the girl in her cabin and starts chasing her around.’ (W. Saroyan)
- 2) ‘That can’t be legal.’ ‘No, it probably isn’t. **So?**’ ‘Look, your loyalty to Jack is very impressive.’ (T. Clancy)
- 3) ‘This is Pilate.’ ‘**So?**’ ‘**So!** They’re your people!’ (T. Morrison)
- 4) ‘She’s obviously a bright, observant girl.’ ‘**So?**’ ‘**So**, she was too quick to say she couldn’t find the house again.’ (J. Walsh)
- 5) ‘..from then on civilian authority wouldn’t be worth a nickel.’ “**So?” “So** the President gets open-and-shut evidence in his hands.” (F. Knebel, C. Bailey)
- 6) “You’re the first reporter I’ve ever talked to.” “**So**, what do you think?” (T. Clancy)
- 7) Despite that, however, we have ruling today only the voice and the will of money, and none other. And **so**, why the ballot? (T. Dreiser)
- 8) “I know all of that.” “**So** what’s the problem?” (E. Van Lustbader)
- 9) I spent some time in Europe, specialised in East European and Soviet intelligence operations. **So** here I am. (D. Jones)
- 10) He speaks very little English, **so** I talked to him through an interpreter. (Collins)

То, что союзы (5, 8–10) образовались из переспросов (3, 4), подтверждается наличием шкалы, представленной примерами (1–10). В примере (1) наречие **so** обраzuет повествовательный ответ. В примере (2) оно является вопросом. В примере (3) за этим вопросом следует переспрос, а затем повествовательное предложение. В примере (4) пауза между переспросом и последующим предложением начинает исчезать. В примере (5) она уже исчезла, но вопрос, вызвавший переспрос, все еще сохраняется. В примере (6) вопрос исчез, но после **so** все еще есть пауза. Это спрашивающе и в отношении примера (7), который, однако, уже представляет собой не диалогическое, а монологическое СФЕ. Пример (8) является диалогическим СФЕ, но без паузы. Она также отсутствует в монологическом СФЕ (9). Заключительной стадией является ССП (10).

Подобные связи характерны и при употреблении связующего **then**. Ср.:

‘I really thought I could get it all together!’ ‘**Then?**’ ‘**Then** I realised what Howard was up to.’ (D. Francis)

В качестве имплицитных антецедентов часто выступают *общие и специальные* вопросы.

Повторы *общих* вопросов могут быть связующими темами, которые сочетаются с ответами — контекстуальными ремами. При этом образуются СПП с бессоюзными придаточными условия (А), а также ряд эмфатических конструкций разной степени сложности (Б). Если бы общие вопросы были эксплицитными, они образовали бы со вторыми репликами диалогические единства структурного типа 3: первая реплика-вопрос + вторая реплика (повтор вопроса + ответ).

Полные или частичные повторы имплицитных антецедентов — *специальных* вопросов лежат в основе образования некоторых моделей предложений и СФЕ (В). Если бы специальные вопросы были эксплицитными, они образовали бы с ответами диалогические единства типов 2–5.

А) СПП с бессоюзными придаточными условия⁸⁷

Например:

Had it succeeded, there would have been no evidence. (*R. Keverne*)

Were a man to fall overboard on such a voyage, I would imagine he might never be found. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

Should she be interested, I'll phone her.

О происхождении подобных придаточных от общих вопросов свидетельствует их материальное сходство, сохранение в придаточных вопросительной инверсии, а при употреблении их в препозиции — сохранение конечного повышения тона. Кроме того, процесс такой трансформации до сих пор продолжается в непринужденной устной речи. Например: Is he there? In that case I'm going to the party.

Бессоюзные придаточные условия, будучи по происхождению связующими повторами, должны быть пассивными темами. Однако, когда они употребляются в препозиции, наличие у них инверсии и конечного повышения тона делает их аналогами их прототипов — общих вопросов и активными темами.

При переносе в постпозицию они приобретают интонационную завершенность и превращаются в ремы, а их бывшие ответы — препозитивные рематические главные части превращаются в их пассивные темы. Например:

They could not have produced the consequences that they did **had there not been other forces at work**. (*Collins*)

I will stay on until the end of next year, **should you so desire**. (*J. O'Hara*)

Б) Эмфатические конструкции

Например: Not without reason had Charles flown into a rage, где had Charles flown into a rage является пассивной связующей темой — повтором имплицитного омографического общего вопроса, а Not without reason — интонационно выделяемой

⁸⁷ Бессоюзные придаточные условия характерны для книжно-письменного и газетно-публицистического стилей, а также для подражающей им устной речи. В нейтральном и разговорном стилях им предпочитают придаточные условия союзные (11.1).

ремой и бывшим ответом на этот вопрос. Ср. механизм образования таких предложений: “**Had Charles flown into a rage?**” “Not without reason.” → Not without reason **had Charles flown into a rage.**

Такие эмфатические предложения стали стереотипными и сохраняют инверсию даже при ее отсутствии в исходном вопросе. Например: ‘**So you don't mind** me doing this?...’ ‘Not only **don't I mind** but I'm very grateful.’ (*L. Armstrong*)

Предложения с такого рода инверсией характерны для официального и книжно-письменного стилей, хотя в отдельных случаях встречаются и в разговорном стиле. Например: No way will we turn those toys loose unannounced for a few crummy gallons of fuel! (*R. Aspin*)

Предложения рассматриваемого типа необходимо отличать от структурно сходных неэмфатических предложений без инверсии. Ср.:

- a. Not without reason had Charles flown into a rage.
- b. Not without reason, Charles had flown into a rage.

Необосабленное словосочетание Not without reason в (а) является ремой и бывшим ответом, а had Charles flown into a rage — пассивной связующей темой, повтором своего имплицитного антецедента — общего вопроса. А в предложении (б) обосабленное словосочетание Not without reason является детерминантом — активной темой (7.2), а Charles had flown into a rage — ее ремой.

Разное тема-рематическое членение предложений (а) и (б) обусловливает их разное значение. Предложение (а) переводится как *Недаром Чарльз разозлился*, а (б) — как *Чарльз разозлился, и на то была причина*.

Признаками, помогающими разграничивать предложения типов (а) и (б), являются: 1) наличие инверсии в (а) и ее отсутствие в (б); 2) факультативное обособление детерминанта в (б); 3) возможность добавления утвердительной вопросительной концовки к (а) и отрицательной к (б). Ср.:

- a. At no time was war as imminent as now, **was it?**
- b. In no time we cleared the table, **didn't we?**

Повтор вопроса может стоять в интерпозиции к бывшему ответу. Ср.: ‘*Does the prize of the premiership come within the grasp of Chancellor Gordon Brown?*’ ‘**No sooner than our old friends Boom and Bust return to plague him.**’ → **No sooner does the prize of the premiership come within the grasp of Chancellor Gordon Brown than our old friends Boom and Bust return to plague him.** (*Daily Mail* 1.8.2003)

При смещении No sooner в интерпозицию инверсия сменяется прямым порядком слов. Ср.: *She had no sooner registered that he was looking past her toward one of the standing cabs, than he reached out and tore open the taxi's door so violently she had the wild idea that its handle would come off in his grasp.* (*T. Clancy, M. Greenberg*)

Эмфатические конструкции рассматриваемого типа употребляются на уровнях простого предложения, СПП и ССП.

Простые предложения

Они встречаются в официальном стиле и в эмоциональных высказываниях. Их ремы — бывшие ответы передают значения *отрицания* или *ограничения*. Поскольк

ку ответ был категоричным и информационно важным, необходимо было предупредить его неверное истолкование. Именно для обеспечения информационной надежности и было использовано такое средство полезной избыточности, как повтор вопроса (3.1.2).

По способу образования рассматриваемые предложения делятся на два подтипа. Первый развился из сочетания общего вопроса и его краткого ответа, которые были связаны *нулевой корреляцией*. У второго *корреляция* была *частично-частичной*. (9.1). Ср.:

I — **Never** will I make that mistake again (< ‘Will you make that mistake again?’ ‘**Never.**’)

II — **Not a moment** did she waste (< ‘Did she waste a **moment?**’ ‘**Not a moment.**’)

Доказательством такого происхождения предложений подтипа I служит вопросительная инверсия, сохранившаяся в пассивной связующей теме.

Сохранение вопросительной инверсии в предложениях подтипа II свидетельствует о том, что они тоже возникли как повторы вопросов. Но, в отличие от подтипа I, в подтипе II исходное вопросо-ответное единство было связано частичной корреляцией. В пользу такого допущения говорит то, что в противном случае гипотетический вопрос противоречил бы норме языка. Ср.: *Did she waste?

В подобном вопросе не хватает прямого дополнения. Зато подходящий по смыслу член есть в ответе. Следовательно, единственным источником образования эмфатических простых предложений подтипа II могло быть диалогическое единство типа 5 с частично-частичной корреляцией между общим вопросом и его кратким ответом. При трансформации вопросо-ответного единства в эмфатическое простое предложение один из коррелирующих членов был опущен, а сохранившийся член стал бифункциональным (8.2) — общим для бывших вопроса и ответа.

Приводимые ниже примеры классифицируем по значению рем (отрицательная/ограничительная), а далее — по структурным подтипам предложений (I или II).

Примеры с отрицательной ремой

Подтип I

No longer are they staying with us.

At no point was it prejudiced. (*J. Archer*)

Under no circumstances will she return here.

Not until yesterday did he change his mind.

Never had he known such completeness. (*H. Pinter*)

No way would Baird serve anything like that. (*A. Ransome*)

К этому подтипу близки предложения и части ССП, вводимые союзами nor, neither, so, as с последующей инверсией. Ср.:

Not an unusual deal if you need to raise finance capital. **Nor** is it the worst. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

She hadn’t seen Guppy for weeks, **neither** had he telephoned. (*Collins*)

Подтип II

Not a single book had he read that month.

Not a word would he say.

Not one bottle did we leave behind.

*Примеры с ограничительной ремой**Подтип I*

Seldom has there been so much protest against the Bomb.

Little did she know. (*K. Freiman*)

Rarely did he come to Calm's Point anymore. (*E. McBain*)

Least of all is it in our interest to open negotiations now.

Only in this way / In this way alone is it possible to explain their actions.

Only twice was she interrupted. (*A. Hailey*)

Only then did the troubled, inward Todd take over. (*J. Le Carré*)

Only now did she look at him. (*I. Rankin*)

Only once could she not contain herself. (*J. Lennox*)

Only there did he allow himself to think about Julia. (*ib.*)

Only where Nazad set the cutter down and pulled open the door to the box did Mustapha become interested. (*J. Patterson*)

Not often do we see her lose her cool like that.

Подтип II

Only one more point will I make.

Структура частей сложных предложений соответствует подтипу I.

СПП

Их придаточная часть А) входит в постпозитивный повтор — пассивную связующую тему или Б) образует препозитивную рему — бывший ответ.

А) *Придаточная часть в составе темы*

Little did he know I'd already spiked his guns. (*A. Stuart*)

Never did he think the book would be finished soon.

Scarcely had he started speaking when heckling broke out.

Hardly had he uttered the words when he began laughing. (*Collins*)

Rarely does crime pay so well as many people think.

Not once did Cat consider... that the .22 was empty. (*L. Shaw*)

Б) *Придаточная часть — рема*

Only when you win do you succeed. (*BBC 3.11.2000*).

ССП

Первая часть предложения начинается с бывшего ответа Not only, а вторая вводится союзом but (а), содержит коннектор also (б) или вводится без коннектора (в). Например:

- a) **Not only** does he know his spacial balance and attitude by instinct, **but** he's fearless. (*D. Francis*)
- б) **Not only** did he know his offer couldn't be refused, he **also** knew Fred hated like the plague to give in. (*R. Asprin*)
- в) **Not only** did he allow Mr Campbell to chair the controversial meeting, he endorsed the central claim in the Government's dossier last September that Saddam could deploy chemical or biological weapons within 45 minutes. (*Daily Mail* 4.8.2003)

Также продуктивны структуры типа

Not for nothing did he say... (*Недаром он сказал...*)

Nancy had no idea what to expect, **nor** had she any plan. (*A. Hailey*)

Особой разновидностью рассматриваемых конструкций являются СПП с придаточными следствия. В них эмфатическая конструкция образует главную часть. Она состоит из вторичной ремы и вторичной связующей пассивной темы. Вторичная рема осложнена наречием степени so или указательным местоимением such. Поскольку они нуждаются в конкретизации, содержащая их главная часть является активной темой. Она связана коррелятивной цепочкой so/such + that с постпозитивной контекстуальной ремой — придаточной частью следствия. Например: (Did he protest vigorously? →) **So vigorously** did he protest that the authorities reconsidered his case. Ср. также:

So depressed did he feel **that** nothing would cheer him up.

Such a bad time did he have **that** we'll never forget it.

To such lengths did she go in rehearsal **that** two actors walked out.

Аналогично, но без промежуточного коррелята that, могут строиться постпозитивные придаточные пояснительные. Например: Will's eyes shrank back from looking at it, **so sharp** did it seem. (*P. Pullman*)

В) Корреляты имплицитных антецедентов — специальных вопросов

Для образования монологических синтаксических единиц в данном случае используются переспрос и повтор (или замена).

Переспрос

И здесь при неупотреблении первой реплики ее переспрос переосмысляется в восклицательное предложение. Например:

And what a win it was! (*CNN* 5.2.2008)

What would I not give for better health! (*Чего бы я не дал, чтобы поправиться!*)

Отход от прототипа-переспроса усиливается с исчезновением инверсии. Ср.: What she wouldn't give to leave that very evening, to drive out of the city and make for home. (*A. Connor*)

Повтор

Повтор специального вопроса бывает частичным и полным.

Частичный повтор

При частичном повторе повторяются все члены специального вопроса, кроме вопросительного слова. В основе частичного повтора лежат диалогические единства типа 2, т. е. сочетания специальных вопросов с полными ответами, начальные члены которых были пассивной связующей темой, объединявшей с вопросом краткий рематический ответ. Происходило это следующим образом:

‘Who ran into the forest?’ ‘Into the forest ran ROBIN HOOD!’

‘What stood next to the fireplace?’ ‘Next to the fireplace stood that old SOFA!’

Исходный специальный вопрос мог быть уже частично инвертирован. Например:

On the corner, who drank?

On the platform among the guests of honor, who knitted?

При исчезновении вопроса бывшая пассивная связующая тема превратилась в активную тему, вводящую постпозитивную контекстуальную рему (см. 7.2. — «интригующая» инверсия). Например:

Running against Schwarzenegger in California is Gary Coleman. (*Sunday Express* 10.8.2003)

To talk to me from Washington is Ian Kennel. (*BBC* 24.3.2003)

Beside her stood a person. (*K. Freiman*)

Вводное *it*, употребленное в вопросе, могло не повторяться в ответе. Например:

(How far is **it** to York?) To York is not very far.

(How far is **it** from here to Philadelphia?) From here to Philadelphia is only a hundred miles.

Полный повтор

Полный повтор специального вопроса привел к трансформации диалогических единств типов 3–5 в монологические высказывания двух типов: 1) повтор переосмыслен в вводный оборот, а бывший ответ — в инкорпорирующее этот оборот предложение; 2) повтор переосмыслен в член или часть монологической синтаксической единицы, а бывший ответ — в ее остальные компоненты.

1) **Повтор → вводный оборот** типа *what's + more / worse / (even) more interesting / more surprising, what was weird*. Например: He still looked like the all-American boy with his short hair and side parting, and, **what was weird**, he looked younger than Aaron. (*A. McNab*)

Рассматриваемые сочетания с *what* уже не вопросы, а вводные обороты, поскольку они могут употребляться не только в интер-, но и в постпозиции. Ср.:

I haven't the slightest idea. **What's more**, don't even know the names of the two ladies. (*D. du Maurier*)

The steward brought in her tea, and this time there were cherry jam and scones, freshly baked, **what's more**. (*ib.*)

2) Повтор → член или часть монологической синтаксической единицы

Такая трансформация приводит к образованию А) простых предложений, где повтор стал второстепенным членом (обстоятельством причины), Б) некоторых СПП и родственных им структур.

А) Образование простых предложений, где повтор стал обстоятельством причины

Например, трансформ диалогического единства типа 4: **What with the worry of being £150,000 down the drain and having to keep racking my brain for a good idea, I'm half frantic.** (*Из-за волнения в связи с ...*) (J. Archer)

Ср. также клише: **What with one thing and another**, (I couldn't sleep last night).

Хотя вопросов, начинающихся с What with, сейчас нет, о том, что они были в прошлом, говорит наличие в современном языке вопросов со сходным началом: «вопросительное слово + ('s) + предлог». Это вопросы — What about, What of, How about, How's about, How's for, What's with (1.3.2). Например:

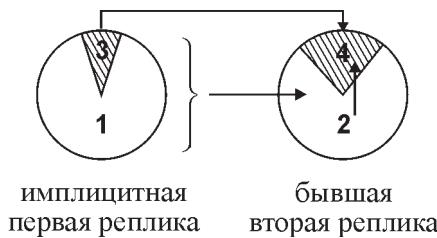
What's with the soft Italian accent? (M. Walters)

Б) Образование некоторых СПП (ср. выше: 9.1, типы 3 и 5) и родственных им структур

Антецеденты — специальные вопросы могут быть 1) эксплицитными или 2) имплицитными. Например:

- 1) ‘So **what's gone wrong?**’ ‘**What's gone wrong** is the school.’ (BBC 8.10.2009)
- 2) (“**Why₁ did you call?**”) “**Why I called**, Harland Ide phoned me an hour ago.” (*Stories for late at night*), где Why did you call? — имплицитный антецедент — специальный вопрос, Why I called — его коррелят в бывшей второй реплике, Why₁ — вопросительный элемент имплицитного специального вопроса, а Harland ... ago — конкретизирующий его краткий ответ в бывшей второй реплике (собственно ответ).

Помимо связей между имплицитным антецедентом — специальным вопросом и его коррелятом, а также между вопросительным элементом и конкретизирующими его кратким ответом (собственно ответом) (9.1), есть связь внутри бывшей второй реплики: между коррелятом вопроса и кратким ответом. Таким образом, здесь налицо три связи:



- 1 — имплицитный специальный вопрос
- 2 — его коррелят в бывшей второй реплике
- 3 — вопросительный элемент специального вопроса
- 4 — краткий ответ в бывшей второй реплике (собственно ответ)
- направление синтаксической связи

Хотя первая реплика здесь имплицитна, а вторая употреблена как самостоятельное предложение, оно сохраняет показатели своих связей с отсутствующей первой репликой.

Рассмотрим все три связи.

Связь 1 → 2 (имплицитный специальный вопрос → его коррелят)

Корреляция между ними может быть а) полной или б) частично-полной (1.3.1).

а) Полная корреляция

Как правило, инверсия вопроса сменяется прямым порядком слов его коррелята. Например:

(**Where are you?**) No matter **where you are**. (*Где бы вы ни были*) (BBC World News 8.10.2011)

Но если вопросительное слово является подлежащим, прямой порядок слов может сменяться в корреляте инверсией. Например: (**What may come?**) **Come what may**, there's one thing I know. (*что бы ни произошло*) (K. Winsor)

То же, с коррелятом в постпозиции: There will be a change of the political regime in Iraq, **come what may**. (BBC 8.12.2002)

Как исключение употребляются повторы с двойной инверсией. Например: **come what come may**. (C. E. Montague)

При наличии в вопросе местоимений 1-го или 2-го лица они заменяются в корреляте, соответственно, местоимениями 2-го и 1-го лица. Например: (**What are you doing?**) **What we're doing** we're hanging them up to dry.

б) Частично-полная корреляция

Наиболее типичный случай — неповторение в корреляте вспомогательного do вопроса. Например: (**What did you do?**) **What I did**, I started talking, sort of loud, to Allie. (J. D. Salinger)

Коррелят может быть в пре- или постпозиции. Например: (**What do you mean?**) **What I mean** — Best and I are engaged. (C. Mergendahl); You gotta be streamlined, **what I mean**. (M. Brand)

Как при полной, так и при частично-полней корреляции вместо повтора вопросительное слово может заменяться неопределенным местоимением all (ср.: 9.1). Ср.:

(**What do you need?**) **What you need** is a good night's sleep. (J. H. Chase)

All you need is £25.50 in cash and/or tokens. (*Supersavers for Everyone*),

где первый коррелят состоит из повтора what you need, а во втором повторено you need, в то время как what заменено на all.

Вместо all могут употребляться его дистрибутивные эквиваленты: неопределенное местоимение the least, существительное с определенным артиклем или атрибутивное словосочетание. Ср.:

All she could do was offer opportunities for him to talk. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

The least she could do was listen to him. (*L. Armstrong*)

The last thing I'll ever do is hurt Sarah! (*ib.*)

The one thing Siobhan hadn't done was visit Cruikshank in jail. (*I. Rankin*)

Связь 3 → 4 (вопросительный элемент специального вопроса → собственно ответ)

Здесь заслуживают внимания два вопроса: А) случаи отсутствия собственно ответа и Б) его эмфатическое выделение.

А) Случаи отсутствия собственно ответа

Ср.: 1) (What did John do?) What John did was **disappoint**. (*Вот что сделал Джон: разочаровал нас.*)

2) (What did John do?) What John did was **disappointing**. (*To, что сделал Джон, разочаровало нас.*)

В (1) собственно ответ налицо (*disappoint*), а в (2) его нет. Предикатив *disappointing* в (2) является не конкретизирующим ответом, а носителем дополнительной информации, характеризующей то, что сделал персонаж. В аналогичной функции могут также употребляться а) глагольные сказуемые, б) простые предложения и в) препозитивные модусы-С. Например:

a) (What calls were there?) What calls there were *involved orders for meat and vegetables*. (*F. Forsyth*)

Ср. также:

What reservations he had *had been provoked by Carrie herself*. (*I. Rankin*)

What space there was *had been filled almost to capacity*. (*I. Rankin*)

What little was left *was salt-and-pepper grey*. (*ib.*)

При этом антецедентом коррелята может быть не только имплицитный специальный вопрос, но и диалогическое единство, состоящее из такого вопроса и ответа на него. Например: [“What could you get out of Miles about me?” “Very little.”] → But what little I could get out of Miles about you *made me very eager to meet you*. (*C. George*), где коррелят *what little I could get out of Miles about you* инкорпорирует не только имплицитный вопрос *What... me?*, но и часть ответа на него (*little*).

б) (What food was available?) *They were handing out* what food was available. (*BBC World News 4.3.2009*)

в) При употреблении модусов-С корреляция между вопросом и его коррелятом (связь 1 → 2) может быть полной или частично-полной. Ср.:

(**Why should you bother?**) *Goodness knows why I should bother*. (*D. Eden*)

(**What do you mean?**) *Tess you do know what I mean*. (*E. Caldwell*)

В первом случае корреляция полная (*Why should you bother* → *why I should bother*), а во втором (как обычно при употреблении в вопросе вспомогательного *do*) — частично-полная (*What do you mean* → *what I mean*).

Б) Эмфатическое выделение собственно ответа

Этой цели служит введение его модусом-П *It/This + be*.

Так, выделительное СПП It was Dexter who broke the silence. (*J. W. Lapp*) возникло как результат диалога:

вопрос: Who broke the silence?

ответ: It was Dexter (модус-П + краткий ответ)

коррелят вопроса: who broke the silence.

О правомерности такой трактовки свидетельствует наличие СФЕ типа: His voice broke into her thoughts, asking her **what she saw** when she looked at the river. And she said, without thinking, “It’s a mud-diver’s heaven **that I see.**” (*P. Williamson*)

При такой трансформации вопросительные местоимения who, whose, whom и which могут сохраняться, заменяться на that, а в разговорной речи — отсутствовать. Например:

(**Who caused all the trouble?**) It was the boy **who/that caused all the trouble.**

(**Which did he look upon?**) It was a beautiful picture **upon which he looked.**

(*E. R. Burroughs*)

разг. (**Who began the work in you?**) 'Twas he **began the work in me.** (*T. Hardy*)

Вопросительные местоименные наречия when, where, why и how, а также вопросительное местоимение what, как правило, заменяются на that или отсутствуют. Например: (**When did he hear the news?**) It was three weeks later **that he heard the news.** (*Hornby*)

В просторечии и в диалектах what может сохраняться (1) и даже употребляться в тех случаях, когда в имплицитном вопросе было who (2). Ср.:

1) (**What killed her?**) It must’ve been the sight of my bare feet **that killed her.**

диал. (**What did her in?**) It must’ve been the sight of my bare feet **what did her in.** (*P. Williamson*)

2) (**Who opened the door to you?**) It was that foreign lady help **that opened the door to me.**

диал. (**Who opened the door to you?**) It was that foreign lady help **what opened the door to me.** (*A. Christie*)

Связь 2 → 4 (коррелят вопроса → собственно ответ)

Эта связь осуществляется корреляцией (1), в том числе в сочетании со связкой (2) или со связкой и заместителем (3). Сочетания бывшего вопросительного элемента со связкой или со связкой и заместителем образуют сложные дискретные промежуточные корреляты (1.3.3, 6.1.4.1, 9.1). Ср.:

1) **What I say:** the danger from whooping cough is far greater than the danger from the vaccination.

2) **What I say is,** if you want a thing you’ve got to take risks. (*A. Christie*)

3) And **what I say is this** — it’s perfectly possible for a thin, pale, grey-haired, whining woman to be the same as a black-haired, rosy-cheeked, plump woman. (*A. Christie*)

В (1) коррелят — модус-С I say связан с собственно ответом-диктумом the danger ... vaccination последовательной корреляцией через промежуточный коррелят What.

В (2) для связи использован неэксплицитный дискретный сложный промежуточный коррелят What... is.

В (3) налицо эксплицитный дискретный сложный промежуточный коррелят What... is this.

Рассмотрим подробнее использование названных выше трех средств связи: корреляции, связки и связки в сочетании с заместителем.

Корреляция

Помимо модально-диктальной связи, используются другие виды корреляции. Например: **What I am doing** I am trying to prove that. (CNN 25.3.2007), где налицо корреляция: повторы I — I, am — am и конкретизирующая замена doing + what → trying to prove that.

Проще характер связей в примере *What better way for a man like Voroshin to lose his identity but in the chaos of a revolution?* (R. Ludlum), где What ... identity — повтор имплицитного вопроса, a but ... revolution — бывший ответ.

Связка

При ее употреблении образуются СПП с придаточными 1) подлежащими, 2) предикативными, 3) подлежащими и предикативными. Например:

- 1) (**What's Tom doing** in Darwin?) **What he's doing** is working on a research project.
- 2) (**Where do you live?**) This country *is where I live.* (T. Clancy, M. Greenberg)
- 3a) (**What do you mean?**) **What I mean** *is* — I'm going to quit. (F. Harvey)
- 3б) (**What are you going to do now?**) I'm going to go home, *is what I'm going to do now.* (P. Williamson)

Препозиция коррелята вопроса (1, 3а) и наличие в нем wh-слова, нуждающегося в конкретизации, делают его активной темой (при сохранении им связующей функции, свойственной темам пассивным). Назначение связки состоит в том, чтобы увеличить незавершенность этой темы и тем самым усилить ее активность.

В постпозиции (2, 3б) коррелят вопроса является связующей пассивной темой, а связка сохраняется по аналогии с ее употреблением после препозитивного коррелята.

Следующим шагом в развитии подобных структур является согласование связки в числе с предикативом. Например: *What you're talking about are human lives.* (BBC World News 27.9.2009)

Как при употреблении эксплицитных первых реплик — специальных вопросов (9.1), здесь тоже нередко происходит усечение придаточной части, причем вместо союзного wh-слова тоже употребляется неопределенное местоимение all. Ср.:

Slog it out, *is all we can do.* (J. Wambaugh)

It's just a little strange *is all.* (B. Sommers)

Постпозитивный коррелят со связкой *is all* лег в основу клише со значением *просто*. Например: “Don’t touch me.” “A jest, *is all.*” (*Просто шутка*) (*M. Moore*)

Связка + заместитель

Для рассматриваемых конструкций типичны два позиционных варианта: 1) коррелят + связка + заместитель, 2) заместитель + связка + коррелят.

Вариант 1 (коррелят + связка + заместитель)

Ответ в этом варианте постпозитивен. Например: **What concerned Ben was whether** the underground working constituted a danger to the twice-yearly despatch of clay to Charlestown port. (*R. Summers*)

Вместо *what* здесь, как и в ряде предыдущих случаев, может употребляться *all*. Например: **All I’m asking is that** you save me some legwork. (*T. Clancy, M. Greenberg*) с образованием дискретного сложного промежуточного коррелята *all + is that*.

За сложным промежуточным коррелятом может следовать простой. Например: **What I mean is this: that** God who has loved you and cared for you all through life, now at this moment loves you more than ever before. (*F. J. Lipp*), где, помимо сложного промежуточного коррелята *What + is this*, употреблен простой (*that*).

Во всех этих случаях наличие заместителя, нуждающегося в конкретизации, усиливает активность препозитивной темы-коррелята.

Вариант 2 (заместитель + связка + коррелят)

Ответ может быть а) в препозиции, б) в экстрапозиции или в) в постпозиции.

а) *Ответ в препозиции*. Например: Cape Horn: *that’s what we’d set our hearts on reaching*. (*R. Kent*) Здесь ответ и заместитель несут логические ударения. Препозитивный ответ является ремой, а второе логическое ударение превращает в рему заместитель, связку и коррелят. Это делает рематический ответ бифункциональным [рема, переосмыслимая в тему по отношению к постпозитивной реме (8.2)].

Ответ может вводиться модусом-П (здесь *It’s*): (*What is it?*) **It’s a can, that’s what it is.** (*M. Hartmann*)

Для рассматриваемого варианта характерно образование недискретных сложных промежуточных коррелятов. Последние связывают постпозитивные модусы-С с препозитивными диктумами — собственно ответами. Например:

A curse. **That’s what I feel.** (*N. Marsh*) (*feel → That’s what → A → curse*)

I did not see anyone I knew, if *that’s what you mean.* (*A. Christie*) (*mean → that’s what → I did ... knew*)

б) *Ответ в экстрапозиции*. Например: Playin’ at David, again, *that’s what he’d be, an’ killing Goliaths an’ all before him.* (*C. E. Montague*)

в) *Ответ в постпозиции*. Например: “*But this is what I feel — you people should go home.*” (*T. Capote*) Здесь логически выделен препозитивный заместитель *this*, что превращает первую часть предложения в рему, которая с появлением постпозитивной ремы-ответа переосмысливается в ее тему (8.2).

Как в варианте 1, наряду со сложным промежуточным коррелятом здесь может быть употреблен простой. Например: *That is why the peasant has wisdom, because*

he is defeated from the start. (*E. Hemingway*), где, помимо недискретного сложного промежуточного коррелята That is why, употреблен простой (because).

Но вернемся к началу настоящего раздела — к наличию при частичном дублировании двух процессов: переспроса и повтора (замены). Мы рассмотрели их по отдельности. Но в речи они зачастую бывают совмещены. Например: “Then how do you feel about me?” “**How do I feel about you?** The same as I always do.” (*J. O’Hara*) Здесь второй собеседник, опираясь на *переспрос* How do I feel about you как на *повтор* вопроса, дает ответ The same as I always do.

9.2.3. Переходные явления

Рассмотренные монологические высказывания с вводными оборотами и СПП с придаточными подлежащими и предикативными сближаются не только общностью происхождения, но и возможностью перехода первых в последние. Для этого достаточно с помощью связки и заместителя объединить бывший повтор, ставший вводным оборотом, с бывшим ответом. Ср.:

What’s more surprising, he didn’t inform his parents.

What’s more surprising is that he didn’t inform his parents.

Вопросительная первая реплика может быть ни эксплицитной (9.1, 9.2.1), ни имплицитной (9.2.2), а преобразованной в косвенную речь и выраженной придаточной частью дополнительной. Например:

Диктор Би-би-си: I asked Mr B. **what is different now.**

Mr B.: **What is different now** is that... (*BBC* 29.1.2002)

10. ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

10.1. Подлежащее и сказуемое

Читателя, вероятно, удивит, что, вопреки сложившейся традиции, подлежащее и сказуемое здесь рассматриваются вместе. Дело в том, что они представляют собой неразрывное целое и не существуют друг без друга. Употребление тех или иных типов подлежащих во многом зависит от их сочетания с теми или иными типами сказуемых, а выбор сказуемых, в свою очередь, зачастую бывает предопределен характером их подлежащих. Поэтому изолированное рассмотрение подлежащих и сказуемых неизбежно приводит к ненужным повторениям. Таким образом, комплексный анализ подлежащих и сказуемых не только оправдан методологически, но и позволяет сделать их описание более экономным.

Вернемся к рассмотрению явления полифункциональности (8). Интерпозитивный полифункциональный член может, в частности, возникать при объединении

двух двусоставных предложений: 1) глагольного с глагольным или 2) глагольного с безглагольным (3.2). Ср.:

- 1) There's A DUSTMAN downstairs, Alfred Doolittle, *wants to see you.* (G. B. Shaw)
There's A TEACHER *comes here.* (D. Runyon)
- 2) There's A YOUNG LADY down below *wanting to see you, sir.* (A. Christie)
Rose, there's SOMEONE *to see you.* (P. Evans)

Подобная полифункциональность налицо и в предложениях с обособленными второстепенными членами типа

Puzzled and angry, HE started searching for his keys. (J. Odium)
THE GIRL, puzzled, waited expectantly. (*ib.*)
SHE half turned, puzzled. (*ib.*)

Они представляют собой не что иное, как гибридные сочетания двусоставных безглагольных и глагольных предложений с общей темой (he, The girl, She) и с пре-, интер- и постпозитивными глагольными и безглагольными ремами. В этом убеждает 1) то, что в них налицо средства выражения, характерные для двусоставных безглагольных и глагольных предложений; 2) связь обособленных второстепенных членов с подлежащим и их предикативный характер, что объяснимо как результат их развития из безглагольных рем; 3) наличие переходных и параллельных образований. Например: Smart man, HORNBLOWER; never lets grass grow. (J. Galsworthy). Здесь с присоединением к двусоставному безглагольному предложению Smart man, Hornblower глагольной ремы (never lets...) создаются предпосылки для переосмысливания связей внутри образовавшегося предложения. По мере смещения смыслового акцента в сторону глагольной ремы предикативная связь между ней и темой Hornblower становится первичной, а между безглагольной ремой Smart man и темой Hornblower — вторичной. С изменением паузации (ср.: Smart man, Hornblower never lets...) получается предложение с обособленным второстепенным членом.

Это свидетельствует о необходимости разграничения предикативных сочетаний с полифункциональностью и без нее, а также о необходимости рассмотрения сказуемых двух типов: выраженных 1) личной формой глагола (одной или в лично-глагольном словосочетании) и 2) средствами, характерными для сказуемых двусоставных безглагольных предложений (3.2.1): неличными формами глаголов, существительными, атрибутивными словосочетаниями, числительными, прилагательными, наречиями, предложно-именными сочетаниями. Соответственно, все остальные виды сказуемых (формы Passive, Continuous, Perfect, а также составные, именные, глагольно-именные и сложные модальные сказуемые) правомерно рассматривать как сочетания сказуемых типов 1 и 2.

Среди сочетаний подлежащих со сказуемыми есть *полные* и *частичные*.

В полных сочетаниях сказуемое связано с подлежащим как по смыслу (что включает тема-рематическую связь), так и формально (согласованием и/или позиционно).

В частичных же сочетаниях сказуемое или его неспрягаемый член связаны с подлежащим лишь формально. По смыслу они соотнесены с дискретным членом,

первая часть которого совпадает с подлежащим. Например: *The bridge takes three years to build*, где *takes* формально согласуется с *bridge*, но по смыслу соотнесено с *The bridge + to build*.

ПОЛНЫЕ СОЧЕТАНИЯ ПОДЛЕЖАЩИХ И СКАЗУЕМЫХ

Среди них есть *неосложненные* (выражающие исключительно субъектно-предикатные отношения) и *осложненные*, в которых эти отношения осложнены предикатно-объектными (но без дополнений в обычном понимании этого термина) или модально-диктальными.

Неосложненные сочетания подлежащих и сказуемых делятся на два типа: I — без комбинаторной полифункциональности, II — с комбинаторной полифункциональностью (8.2).

Тип I — без комбинаторной полифункциональности

Здесь одно подлежащее сочетается с одним глагольным или безглагольным сказуемым, т. е. оба члена монофункциональны.

По степени использования корреляции для связи подлежащих со сказуемыми среди предложений типа I можно различать три гипермодели: с корреляцией 1) нулевой, 2) полной и 3) полно-частичной (1.3.1).

Гипермодель 1. Корреляция нулевая

В плане тема-рематического членения рассматриваемые сочетания делятся на блоки моделей без переосмыслиния ($T + P$, $P + T$) и с переосмыслинием (с членом P/T) (8.2).

Блок моделей без переосмыслиния

Блок включает четыре модели: $T^n + P^c$, $P^c + T^n$, $P^n + T^c$, и $T^c + P^n$ (где «п» и «с», соответственно, обозначают подлежащее и сказуемое).

Модель $T^n + P^c$. Например:

The moon rose.

Picnics — lovely! (T. Williams)

Модель $P^c + T^n$. Например:

Cost me a hundred and fifty quid, that rug. (J. Lennox)

Lives the life of luxury, that California beaver. (J. Aldridge)

Fine, evening. (K. Mansfield)

В формулах вежливости модели $P^c + T^n$ синонимом герундия является перфектный инфинитив. Ср.:

Nice/Lovely/Pleasure meeting you = Nice/Lovely/Pleasure to have met you.

Модель $P^n + T^c$. Например:

A period of political unrest followed.

Quimper speaking. (A. Christie)

Модель $T^n + P^c$. Например:

Started a bitter rush of packing. (*D. H. Lawrence*)

Two kilometres away a village held by the enemy. (*J. Cornford*)

Блок моделей с переосмыслением

Он охватывает две модели: а) $P/T^n + P^c$ и б) $P/T^c + P^n$. Например:

а) Goddam girls, got the measles. (*D. Steel*)

A kitchen — empty. (*A. Christie*)

б) Bolted, sir, every man of them. (*G. B. Shaw*)

Having lots of fun — the cat! (*Daily Worker London 27.5.1968*)

Гипермодель 2. Корреляция полная

Здесь есть две модели, которые различаются порядком следования подлежащего и сказуемого.

Модель 1: $T^n + P^c$ (стрелка обозначает коррелятивную связь). Например:

However, every man to his taste. (*Daily Worker London 9.4.1964*),

где рема — безглагольное сказуемое to his taste является синекдохической заменой гипонимом темы-подлежащего every man.

Модель 2: $P^c + T^n$. Например:

A nice moon that! (*T. Dreiser*)

Тематическое подлежащее that конкретизируется рематическим сказуемым A nice moon.

Гипермодель 3. Корреляция полно-частичная

Гипермодель охватывает две модели: 1) $T^n + P^c$ и 2) $P^c + T^n$.

Например:

$\boxed{(P + T) (P + T)}$

1) Matinées — dreadful things. (*J. Galsworthy*)

2) Nasty things, mushrooms. (*A. Christie*)

Члены связаны абстрагирующей заменой подлежащих:

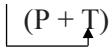
1) Matinées → things и 2) mushrooms → things (введение опорного слова при номинализации — см. 5.2.4).

Сочетания подлежащих с лично-глагольными или безглагольными сказуемыми образуют следующую периодическую систему (*Таблица 38*) (БП — двусоставное безглагольное предложение, ГП — двусоставное глагольное предложение).

Тип II — с комбинаторной полифункциональностью

Он охватывает три подтипа: А — одно подлежащее сочетается с более чем одним сказуемым, т. е. подлежащее полифункционально, а сказуемые монофункциональ-

Таблица 38
Периодическая система моделей сочетаний подлежащих
с глагольными или с безглагольными сказуемыми

<i>Корреляция</i>	<i>подлежащее + сказуемое</i>	
<i>нулевая</i>	T ^п + P ^с	ГП: The moon rose. БП: Picnics — lovely!
	P ^п + T ^с	ГП: A period of political unrest followed. БП: Quimper speaking.
	P/T ^п + P ^с	ГП: Goddam girls, got the measles. БП: A kitchen — empty.
<i>полная</i>	T ^п + P ^с 	БП: Every man to his taste.
<i>полно-частичная</i>	T ^п + P ^с 	БП: Matinées — dreadful things.
<i>Корреляция</i>	<i>сказуемое + подлежащее</i>	
<i>нулевая</i>	P ^с + T ^п	ГП: Lives the life of luxury, that California beaver. БП: Fine, evening.
	T ^с + P ^п	ГП: Started a bitter rush of packing. БП: Two kilometres away a village held by the enemy.
	P/T ^с + P ^п	ГП: Bolted, sir, every man of them. БП: Having lots of fun — the cat!
<i>полная</i>	P ^с + T ^п 	БП: A nice moon that!
<i>полно-частичная</i>	P ^с + T ^п 	БП: Nasty things, mushrooms.

ны; Б — два подлежащих сочетаются с одним сказуемым, т. е. подлежащие монофункциональны, а сказуемое полифункционально; В — более одного подлежащего сочетается с более чем одним сказуемым, т. е. и те и другие полифункциональны.

Подтип II А. Подлежащее и более одного сказуемого

Это продукт слияния двусоставных предложений, глагольных и безглагольных, имеющих общее подлежащее.

По признаку позиции подлежащего его сочетания со сказуемыми образуют три гипермодели: с подлежащими в 1) пре-, 2) интер- и 3) постпозиции.

Гипермодель 1. Подлежащее в препозиции

Она охватывает шесть моделей: ПС_{vf}С_{vf} ПС_{vfl}С, ПС_{vf}СС, ПСС_{vf}, ПСС, ПС_{vf}СС_{vf} (П — подлежащее, С_{vf} — лично-глагольное сказуемое, С — сказуемое без личной формы глагола).

Модель ПС_{vf}С_{vf}. Например:

He looked her in the eyes, and nodded. (*D. H. Lawrence*)

I addressed a meeting here last night — went straight to the platform from the train. (*G. B. Shaw*)

При присоединении второго состава лично-глагольного сказуемого после длительной паузы возникают СФЕ той же модели. Ср.: We broke the land. Worked on the railway. (*D. Carter*)

Модель ПС_{vf}С

Предложения этой модели образуются, когда второе сказуемое включается в предложение, состоящее из подлежащего и простого синтетического глагольного сказуемого.

Модель охватывает варианты блоки, которые различаются средствами выражения подлежащего и постпозитивного сказуемого.

Необходимо оговорить, что в качестве полуспомогательных и вспомогательных глаголов в рассматриваемой модели употребляются *be*, производный от него *become* и синоним последнего — *get*. Остальные полуспомогательные и вспомогательные глаголы [модальные, *have*, связки (кроме *be*, *become* и *remain*)] являются модусными. Поэтому сочетания с ними будут рассмотрены позже, в числе осложненных субъектно-предикатных сочетаний. Так, в предложении *The dark clouds mean rain*. (*Longman*) в качестве связки использован модусный глагол *mean*. Вместе с составом подлежащего *The dark clouds* он образует модус-С, коррелирующий со своим диктумом *rain*. Ср. также:

- 1) Jean, you're wonderful! (*D. Carter*)
- 2) You look wonderful, Mel. (*D. Steel*)

От предложений типа (1) со связкой *be* предложения типа (2) отличаются, помимо значения, тем, что их связочный глагол является модусным (неэксплицитным модусом-ПС) и связан дивергентной корреляцией (1.3.3) с дискретным диктумом (здесь — *You + wonderful*). Такие предложения будут рассмотрены в разделе о частичных субъектно-предикатных сочетаниях.

Средства выражения подлежащего

Помимо существительных и их синтаксических эквивалентов (герундий, местоимение, атрибутивное сочетание, инфинитив), подлежащее может быть выражено включенным предложением: двусоставным глагольным или безглагольным, а также односоставным (побудительным). Например:

They get him is enough for me. (*E. Queen*)

I hate to leave it is all. (*E. Hemingway*)

With my mother off duty was the only way he could escape. (*J. Irving*)

You write him a threatening letter or **telephone him** is better. (*C. J. Daly*)
(см. также 4.5)

Средства выражения постпозитивного сказуемого включают неличные формы глаголов, существительные, атрибутивные словосочетания, прилагательные, наречия, предложно-именные сочетания, включенные предложения.

Постпозитивное сказуемое — прилагательное, существительное, местоимение, атрибутивное словосочетание

Этот блок включает варианты с именным и с глагольно-именным сказуемым. Например:

He stood tall. (*был высокий*) (*L. Small*)

She is tired.

European tour goes global. (*становится всемирным*) (*CNN 19.11.2007*)

Britain went decimal in 1971. (*перешла на десятичную денежную систему*)

The agency went public. (*рассказало общественности о своей работе*)

AE — She went negative. (*перешла к очернению конкурента*)

Americans die young. (*Stories for Late at Night*)

The River Way ran dry. (*пересохло*)

Превращение глагольного сказуемого в связку происходит при его десемантизации. Ср.:

The number of veterans **grows fewer**. (*BBC World News 4.6.2009*), где об утрате grows его основного значения говорит его сочетание с fewer.

О том, что подобные предложения возникают в результате присоединения к двусоставному глагольному предложению сказуемого предложения безглагольного, свидетельствует обособление постпозитивных прилагательных, образованных от причастий II. Ср.:

Candy stared, shocked. (*S. Weston*)

Cowperwood paused — amazed. (*T. Dreiser*)

Aki paused, puzzled. (*R. Asprin*)

Во избежание повторения прилагательного употребляется его абстрагирующая замена so (официально-книжный стиль) или that way (нейтральный или разговорный стиль). Ср.:

The situation is not yet serious, but it may become **so**.

The situation isn't serious yet, but it might get **that way**.

Подлежащее может быть дополнительно связано с безглагольным сказуемым полно-частичной корреляцией — синекдохической заменой гиперонимом [введение опорного слова при номинализации (5.2.4)]. Например: **He was a frightened man**. (*H. Hartmann*), где He коррелирует с man.

При выражении подлежащего герундием возможна дополнительная коррелятивная связь посредством абстрагирующей замены между ним и постпозитивным сказуемым. Например: **Stopping that is very hard to do**. (*CNN 6.1.2008*)

Постпозитивное сказуемое — причастие I (словосочетание)

Например: They have difficulties renewing their visas. (*BBC 7.12.2007*)

Блок включает варианты со сказуемыми в форме Continuous и с глагольно-именными сказуемыми (часто с обособлением причастия). Например:

Jack Hamilton sat sipping from a tall glass. (*V. L. Thompson*)

The soldiers came running across the fields.

И здесь есть подтверждение происхождения таких предложений в результате присоединения к двусоставным глагольным предложениям сказуемых предложений безглагольных. Это 1) возможность союзной связи между ними и 2) обособление постпозитивных причастий I. Например:

- 1) Daphne cooked as well as cleaning the house;
- 2) Then he stared out of the window, thinking. (*J. Lennox*)
Baird nodded, keeping eye contact with Rebus. (*I. Rankin*)
Gina looked around, grimacing. (*C. Lamb*)
Roscoe followed Nancy to the beach where she still is, sunbathing. (*S. G. Crawford*)
You hear loose talk about how beautiful deer are, running. (*D. B. Hamilton*)
Ekstrom sighed, turning. (*D. Brown*)

Предпоследние два примера наглядно подтверждают правомерность объединения в один блок вариантов с глагольно-именным сказуемым и с формами Continuous: становится ясным, как последние образуются из первых. Ср.:

where she still is, sunbathing → where she still is sunbathing.
how beautiful deer are, running → how beautiful deer are running.

Постпозитивное сказуемое — причастие II

Например: Rachel followed, confused. (*D. Brown*)

Данный блок охватывает предложения с глагольно-именным сказуемым типа The door slammed shut. (*A. McNab*), I stand corrected. (*A. Fraser*), а также со сказуемым в Passive и в Perfect с вспомогательным be.

Постпозитивное сказуемое-инфinitив

Например: We soon grew to like him; He had grown to adore Alan. (*P. Evans*)

Этот блок включает варианты со сложным модальным сказуемым (to be + инфинитив), а также с инфинитивом, передающим значения обстоятельств, например:

цели —

We stopped to have a cup of tea.

последующего действия —

Downstairs he found the janitor, to hand him a dollar and ask him to admit Dr. Veil. (*R. Stout*)

He may live to be ninety-odd. (*A. Christie*)

[But if she obeyed that desire, something told her] she would live to regret it forever. (*R. Winters*)

She left home, never to return / never to be seen again.

Richard Carrick came home to find the extraordinary sight of Ben Killigrew on his hands and knees. (*R. Summers*)

He grew up to be a handsome young man.

Viriani sprints to win second stage. (*Calgary Herald* 11.5.2015, p. D6)

I know some poor bastards will have crawled here to die during the battle. (*K. McMahon*)

I glanced up to see Mrs Well staring down. (*B. McGilloway*)

Рассматриваемый вариант может лечь в основу выделительного СПП (9.2.2). Ср.: When she got to her parent's house it was to find them both in the kitchen. (*S. Weston*)

Постпозитивное сказуемое может быть конкретизирующей заменой антецедента only (in order). Например:

цель —

Members dispersed all over the country **only in order** to try and return to Westminster. (*J. Archer*)

последующее действие —

I found my keys **only** to lose them again.

Charles arrived for the concert **only** to find it had been cancelled.

It vanished altogether, **only** to reappear by degrees. (*I. Rankin*)

Постпозитивное сказуемое — предложно-именное сочетание

Здесь есть варианты со значениями: 1) обстоятельства места (точнее — направления), 2) достигнутого результата, 3) состояния, 4) обстоятельства времени. Например:

- 1) She breezed out of office. (*K. Freiman*)

Ben banged out of the house a short while later (ушел из дома, хлопнув дверью). (*R. Summers*)

They rowed to safety. (*BBC World News 28.4.2007*)

The motor bikes roared up the hill.

The train chugged/whistled into the station.

Baloon and his party continued into the factory. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

She stormed out of the room. (*P. Summers*)

- 2) She struggled into sitting position. (*J. Woodford, J. B. Thompson*)

Hope shrugged into/out of his jacket.

He bowed out of the race for Senator.

The crisis continues out of control. (*BBC World News 26.6.2011*)

She could shrug into her outdoor clothes. (*P. Robertson*)

Paul was into his coat now.

- 3) The engine coughed/groaned/hummed into/to life.

The audience sank into silence. (*R. Asprin*)

He bled/starved to death (истек кровью / умер от голода).

The British climbers in their 50s fell 1,000 ft to their deaths (упали и разбились насмерть). (*The Sun 8.7.2002*)

- 4) They talked into the early hours of the morning. (*BBC 12.3.2011*)

Модель ПС_вСС

Например, постпозитивные сказуемые — прилагательные (при этом последним обычно стоит оценочное прилагательное): The city is old and beautiful.

прилагательное + инфинитив: They would be hard to please. (*BBC World News 8.6.2011*); The attacker hadn't been hard to find. (*I. Rankin*); Pregnancies too hard to achieve.

прилагательное + инфинитивное словосочетание: You were mean not to leave a tip (где инфинитивное словосочетание передает пока не зарегистрированное грамматиками обстоятельственное значение обоснования оценки).

адъективное словосочетание + инфинитив: Our enterprise is too important to fail. (C. Cussler)

адъективное + инфинитивное словосочетания: He was too weak to lift it; She's old enough to be his mother. (Она ему в матери годится)

прилагательное + предложно-именное сочетание: The country's problems have been long in the making. (BBC 3.1.2008); Economic aid was slow in arriving. (BBC World News 31.12.2007)

атрибутивное + инфинитивное словосочетания: He was no gentleman to make such a statement.

местоимение + инфинитив: They are yours to experience. (CNN 16.9.2009)

числительное + инфинитив: He is the first to arrive.

инфinitiv + существительное: He went to stand lookout. (T. Clancy, M. Greenberg)

словосочетание с причастием I + причастие I: He is having trouble eating. (BBC World News 14.12.2009)

словосочетания с причастием I: Two women sat drinking coffee and smoking cigarettes. (I. Rankin); Johnny was lying on his bed in the barrack room staring at the ceiling and smoking a cigarette. (P. Evans)

причастие I + прилагательное: Emotions are running high. (BBC World News 31.12.2007)

прилагательное + причастие I: We're fine standing (*Ничего, мы постоим*). (I. Rankin)

причастие I + предложно-именное сочетание: A man came running into the barn. (R. Elliott); Rich businessmen are buying into football clubs. (BBC 3.11.2007)

словосочетание с причастием I + причастие II: She stood watching him, puzzled. (A. Connor)

причастие I + словосочетание с причастием II: They stood together, strap-hanging and wedged in by a solid block of people. (P. Evans)

причастие II + прилагательное: The walls were painted white. (A. Edwards)

причастие II + существительное: He was crowned world champion.

причастие II + инфинитивное словосочетание: They would have been shocked to know how slight an interest in the war she had. (M. Mitchell); She is too frightened to give her real name. (BBC 7.12.2007); The parallels with Kovacs's work were too weird to be true. (C. Cussler)

причастие II + предложно-именное сочетание: They were cheated out of their vote. (CNN 9.1.2008); She was shocked into silence for a moment. (R. Summers); Nga had

been born into immeasurable wealth. (*T. Clancy, M. Greenberg*); They are married into a life of hardship and abuse.

Модель ПСС_{vf}. Например:

David Mackenzie... intellectual and writes good verse.
Steele, unimpressed, nodded. (*J. Odium*)

Модель ПСС. Например:

People cordial to her but watching her all the time. (*Reader in Modern American Literature*)

Child's violin with case, good condition, £50. (*Loot 5.5.1992*)

Вариант с полной корреляцией между сказуемыми — ПСС: “For your information, Midwest happens to be the largest chemical manufacturer of its type in the country.” “It public or private?” (*T. Clancy, M. Greenberg*), где сказуемые public и private связаны как замена по смежности.

Модель ПС_{vf}СС_{vf}. Например:

We're a mongrel nation, always have been. (*I. Rankin*)

Гипермодель 2. Подлежащее в интерпозиции

Здесь зарегистрировано шесть моделей: С_{vf}ПС_{vf}, С_{vf}ПС, СПС_{vf}(С_{vf}), СПС_{vf}С, СПС, СС_{vf}ПС_{vf}СС_{vf}.

Модель С_{vf}ПС_{vf}. Например: There's nothing can be done. (*C. George*)

Модель С_{vf}ПС. Например, эмфатическое предложение (повтор высказанного или мысленного общего вопроса) (см. 9.2.2):

God, was I scared. (*J. D. Salinger*)

Ср. также: ‘Slowly does it,’ instructed Ted, standing behind her. (*P. Evans*)

Модель СПС_{vf}(С_{vf}). Например, инвертированные предложения модели ПС_{vf}С:

Perry, my name is. (*A. Christie*)

Arriving at Longridge Halt, she walked the mile to the School House. (*J. Lennox*)

Decided, she dashed into the bedroom. (*I. Rankin*)

Terrified of going home, some of them are. (*D. Robertson*)

Puzzled and angry, he started searching for the keys. (*J. Odium*)

Pushing open a heavy double door, George lit a candle and walked into the galleried hall. (*A. Connor*)⁸⁸

Smart man, Hornblower; never lets grass grow. (*J. Galsworthy*)

⁸⁸ От предложений этой модели необходимо отличать предложения со «свободными» причастиями (dangling participles). Их подлежащие не обозначают лицо, производящее действие, выраженное начальным причастием. Фактически это не простые, а сложные предложения, состоящие из тематической односоставной части — причастного оборота и рематической двусоставной части — остальной части предложения. Например: *Being a man of a naturally cheerful disposition*, it was unusual for Johnny to be depressed. (*P. Evans*);

Подлежащее Hornblower дополнительно связано с безглагольным сказуемым полно-частичной корреляцией — синекдохической заменой Hornblower гиперонимом man. Глагольное сказуемое never lets grass grow содержит обоснование оценки, содержащейся в безглагольном сказуемом Smart man.

Модель СПС_{vf}С. Например: *книжн.* Coming up the steps, I fell over.

Модель СПС_{vf}С. Например:

повтор — *Deep, Fox is — deep. (E. Queen)*

конкретизирующая замена: *There I was, right in the forge. (C. E. Montague)*

Модель СПС. Например:

Astonishin' the interest taken in it. (J. Galsworthy)

Just to kneel down, the two of us, and say 'We have sinned, forgive us.' (W. Faulkner)

В тех случаях, когда препозитивное сказуемое содержит оценку лица, обозначенного подлежащим, постпозитивное сказуемое может обосновывать эту оценку. Например:

More fool me to be taken in by such a damn-fool story. (A. Christie)

That fool, Joe, standing there like a muttonhead! (D. H. Lawrence)

Возможна корреляция между 1) подлежащим и препозитивным сказуемым или 2) между сказуемыми. Например:

1) *Very intelligent woman, 19, and a wonderful make-up. (J. Galsworthy)* (19 — здесь номер агента наружного наблюдения)

Extraordinary man, Hugo, uneducated and rough of tongue. (J. Woodford, J. B. Thompson)

В обоих случаях подлежащие (19 и Hugo) связаны полно-частичной корреляцией со своими препозитивными сказуемыми (*Very intelligent woman* и *Extraordinary man*) посредством синекдохических замен гиперонимами (19 → woman, Hugo → man).

2) Сказуемые могут быть связаны корреляцией а) полной или б) частично-полной. Например:

а) *Полная корреляция* (повтор) —

Bad for the crops, deer, bad for the crops. (I. Shaw)

Greedy, both of you, greedy! (R. Bradbury)

Yesterday, seeing Julia and Will together on the terrace, it had occurred to Jack that during his long absence Julia's allegiance might have altered (J. Lennox); Having so often watched him being overshadowed by Alan, it was lovely to see him shine. (P. Evans); Sitting here in this shady corner, the war seemed almost not to exist. (P. Evans); Drinking his beer slowly to make it last, his thoughts turned to another matter. (ib.); Standing by his goldfish pond, breathing in this scent of lilies, Topaz's face cooled a little. (J. Lennox); Faced with someone like Mo Dirwan, his first instinct was to look for the con. (I. Rankin); Then, driving home that evening, the car began to make a peculiar noise. (J. Lennox).

б) Частично-полная корреляция —

Unlike Kait to be away from her children for so long. (*A. Christie*), где -like конкретизируется постпозитивным инфинитивным сказуемым to be ... long, а префикс ункорреляцией не охвачен.

Модель СС_{vf}ПС_{vf}СС_{vf}. Например:

Along came a spider
And sat down beside her
And frightened Miss Muffet away. (*Nursery Rhyme*)

Гипермодель 3. Подлежащее в постпозиции

Гипермодель включает три модели: С_{vf}С_{vf}П, СС_{vf}П и ССП.

Модель С_{vf}С_vП. Например:

Thus ebbs and flows the current of her sorrow. (*W. Shakespeare*)

В случае корреляции между сказуемыми (С_{vf}С_{vf}П) это чаще абстрагирующая замена. Например: **Likes** to dance a bit, **does** Kate. (*I. Rankin*)

Модель СС_{vf}П

Модель включает а) предложения с «интригующей» инверсией и постпозитивным подлежащим-ремой (7.2) и б) краткие разделительные вопросы. Например:

- а) Coiled over his shoulder was a half-inch hemp rope. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)
- б) Not very convincing, is it? (*R. Keverne*)

Модель ССП. Например:

внутренняя речь: And over through this window, on the other side of the front door a sitting-room (*F. North*)

СФЕ (концовка письма): Missing you a lot. Yours ever. Bert. (*A. Christie*)

Если в предложениях этой модели есть корреляция, она обычна между сказуемыми (ССП) и бывает выражена повтором, а) одним или б) в сочетании с собственно синонимической заменой. Например:

- а) Ancreds, Ancreds, both of you. (*N. Marsh*)
- б) How comforting, how reassuring, to have your man jealous. (*J. O'Hara*)

Модели сочетаний глагольных и/или безглагольных предложений с общим подлежащим образуют следующую периодическую систему (*Таблица 39*) (для упрощения таблицы в ней не отражены коррелятивные связи).

Подтип II Б. Более одного подлежащего и одно сказуемое

По признаку позиции сказуемого его сочетания с подлежащими образуют три гипермодели: со сказуемым в 1) пре-, 2) интер- или 3) постпозиции.

Таблица 39
Периодическая система моделей сочетаний глагольных
и/или безглагольных предложений с общим подлежащим

Позиция подлежащего	Типы сочетающихся предложений	
	ГП + ГП	
<i>препозиция</i>	$\Pi C_{vf} C_{vf}$:	He looked her in the eyes, and nodded.
<i>интерпозиция</i>	$C_{vf} \Pi C_{vf}$:	There's nothing can be done.
<i>постпозиция</i>	$C_{vf} C_{vf} \Pi$:	Thus ebbs and flows the current of her sorrow.
Позиция подлежащего	ГП + БП	
	$\Pi C_{vf} C$:	Aki paused, puzzled.
<i>препозиция</i>	$\Pi C C_{vf}$:	The girl, puzzled, waited expectantly.
<i>интерпозиция</i>	$C_{vf} \Pi C$:	Was she corny.
	$C \Pi C_{vf}$:	Puzzled and angry, he started searching for his keys.
<i>постпозиция</i>	$C C_{vf} \Pi$:	Coiled over his shoulder was a half-inch rope.
Позиция подлежащего	БП + БП	
	$\Pi C C$:	People cordinal to her but watching her all the time.
<i>препозиция</i>	$C \Pi C$:	More fool me to be taken in by such a damn-fool story.
<i>интерпозиция</i>	$C C \Pi$:	And over through this window, on the other side of the front door, a sitting...

Гипермодель 1. Сказуемое в препозиции

Здесь зарегистрированы две модели: $C_{vf}\Pi\Pi$ и $C\Pi\Pi$.

Модель $C_{vf}\Pi\Pi$

Например, сценическая ремарка: Enter Merchant and Angelo. (*W. Shakespeare*)



Модель $C\Pi\Pi$

У модели есть варианты 1) с нулевой и 2) с полной корреляцией между подлежащими.

Вариант 1. Корреляция нулевая. Например: Mismatched, me and he. (*F. North*)

Вариант 2. Корреляция полная. Например, СФЕ: Vulgar little beast. Him and his young lady. (*W. S. Maugham*), где Him коррелирует с his young lady посредством замены по смежности.

Гипермодель 2. Сказуемое в интерпозиции

Гипермодель представлена двумя моделями: $\Pi C_{vf} \Pi$ и $\Pi C \Pi$.

Модель $\boxed{\Pi} \boxed{C_{vf}\Pi}$

Модель охватывает два варианта: 1) с нулевой и 2) с полной корреляцией между подлежащими.

Вариант 1. Корреляция нулевая: $\Pi C_{vf}\Pi$

All of them came but him.

Вариант 2. Корреляция полная: $\boxed{\Pi} \boxed{C_{vf}\Pi}$.

Первое подлежащее является вводным членом, а последнее — его коррелятом. Корреляция между ними бывает А) единичной или Б) последовательной.

А) Единичная корреляция осуществляется заменами [а) собственно синонимической, б) по смежности, в) конкретизирующей], а также г) повтором и заменой по смежности. Например:

- а) **It** kills me quite, **that!** (*T. Hardy*) (корреляция: It → that)
She's very charming woman, **that.** (корреляция: She → that)
There was something wrong, **here.** (*A. Edwards*) (корреляция: there → here)
- б) **Wednesday** dragged by, and **Thursday.** (*F. Forsyth*) (корреляция: Wednesday → Thursday)
Spring came, and **summer.** (*Eleven American Stories*) (корреляция: Spring → summer)
I like gardening **myself.** (*A. Christie*) (корреляция: I → myself)
- в) **Who'll** tell? **We?** (*M. Twain*) (корреляция: Who → We)
- г) **The teacher** would go first, then **the class.** (*J. D. Salinger*) (корреляция: The → the, teacher → class)

Б) Последовательная корреляция. Например:

One **thing** mattered. **Kupper.** (*E. K. Gann*) (One → thing → Kupper)
He frightened me a little, **that man.** (*A. Christie*) (He → that → man)

Весьма продуктивны и поэтому заслуживают отдельного рассмотрения конкретизирующие замены с вводным it. Например: **It** did not occur to him **to touch her.** (*P. S. Buck*) (корреляция: It → to touch her)

В связи с этим отметим признаки, позволяющие делать выбор между употреблением предложений с вводными it и без него, между употреблением в качестве его коррелятов инфинитива и герундия, а также остановимся на других средствах выражения вводных членов-подлежащих и конкретизирующих их коррелятов.

При употреблении герундиальных или инфинитивных подлежащих выбор между предложениями с вводным it или без него зависит от 1) общего значения предложения, 2) наличия у него связи с предыдущим контекстом, 3) стиля и 4) территориальной сферы употребления.

1) Общее значение предложения. Ср.:

- а) **It's** fun **playing golf.**
- б) **Playing golf** is fun.

Предложения типа (а) привязаны к конкретному случаю и уместны при выполнении соответствующего действия (в данном случае — во время игры в гольф), а в предложениях типа (б) говорится о предыдущем опыте, о привычном действии. Ср. также:

- в) **It will do him good to be sent away,**
- г) **Being sent away will do him good.**⁸⁹

В предложении (в) речь идет о том, что действие возможно, а в (г) — что оно весьма вероятно.

2) Связь с предыдущим контекстом

Вводное *it* связывает предложение с предыдущим контекстом или с предшествующей ситуацией. Так, ответом на вопрос *What do you think of running him as a candidate?* может быть *It would be a good idea to do that*, но не *To do that would be a good idea*.

3) Стиль

Для современной разговорной речи инфинитивное подлежащее в начале предложения не типично. Ср.:

- а) (?) **To leave early** would be a mistake.
- б) **It would be a mistake to leave early.**
- в) **Leaving early** was a mistake.

Вместо предложений типа (а) предпочитают употреблять (б), а в прошедшем времени — (в).

С другой стороны, вынос вперед обстоятельства места в стилистически нейтральных предложениях типа *It's too hot in here to think straight* приводит к образованию довольно редких разговорных предложений типа *In here is too hot to think straight*.

4) Региональная сфера употребления

Ср.: а) **It was tactless to mention the accident.**
б) **Mentioning the accident** was tactless.

Предложения типа (а) характерны как для *BE*, так и для *AE*, в то время как предложения типа (б) более естественны в *BE*.

*Выбор между инфинитивными и герундияльными коррелятами вводного *it* обусловлен следующими факторами: 1) значением глагола-сказуемого а) грамматическим, б) лексическим, 2) общим значением предложения; 3) его стилем, 4) региональной сферой его употребления.*

1а) *Грамматическое значение глагола-сказуемого:* время, наклонение, залог
Время

Инфинитив ассоциируется с настоящим, а герундий — с прошедшим временем.
Ср.: *It's very nice to meet you. (Приятно познакомиться.) (G. Wilkins)* *It was very nice meeting you. (Приятно было познакомиться)*

⁸⁹ Здесь и ниже предпочтение герундияльного подлежащего инфинитивному обусловлено стилистическими причинами [см. ниже (3)].

Наклонение

После сказуемого — глагола в изъявительном наклонении может употребляться как инфинитив, так и герундий, но если сказуемое выражено глаголом в сослагательном наклонении, предпочтительнее употребление инфинитива. Ср.:

It's been nice knowing you.

It would be nice to know you.

(?) *It would have been nice knowing you.*

Залог

Если глагол сказуемого употреблен в страдательном залоге, это налагает ограничения на выбор формы подлежащего. Выражение его герундиальным словосочетанием нарушает языковую норму, а подлежащее — инфинитивное словосочетание может быть на грани нормы. Например:

**It was desired having the report delivered here.*

(?) *It was desired to have the report delivered here.*

Нормой в этом случае было бы предложение с именным сказуемым и предикативом desirable: *It was desirable to have the report delivered here.*

16) *Лексическое значение глагола-сказуемого*

Так, подлежащее-инфinitив может быть употреблено после глагола permit, но не после allow. Ср.:

It is not permitted to smoke in the kitchen.

**It is not allowed to smoke in the kitchen.*

2) *Общее значение предложения*

При употреблении инфинитива речь идет о более общем, универсальном положении, а при употреблении герундия — о конкретном случае. Ср.:

It's no good to worry.

It's no good worrying now.

Поэтому при употреблении герундия он сопровождается «привязкой» к конкретной ситуации в виде дополнения, обстоятельства или соответствующего контекста. В случае их отсутствия предложение с герундием находится на грани языковой нормы. Ср.:

It's fun playing golf in the rain.

(?) *It's fun playing.*

Есть, однако, случаи, когда употребление герундия невозможно и для описания конкретного действия используется предложение с инфинитивом. Например: He said, "Do come with me." *It was impossible to refuse.*

3) *Стиль*

Предложение с герундием или с герундиальным комплексом, как правило, имеет более разговорный стилистический оттенок (за исключением предложений с it's worth и it's no use). Например:

It was lovely **meeting** you, Mrs. Wimfield. (*T. Sinclair*)

It's crazy **her going off** like that.⁹⁰

Sometimes it made her bitter, **not knowing**. (*J. Lennox*)

4) *Региональная сфера употребления.* Ср.:

a) It is worth while **doing it**.

b) It is worth **the** while **to do it**.

Предложения типа (а) употребляются в *BE* и *AE*, а предложения типа (б) устарели в *BE*, но сохраняются в *AE*.

В качестве вводных членов наиболее известны *there* и *it*. Однако фактически средства выражения вводных членов и их коррелятов значительно разнообразнее. Так, корреляты вводного *it* могут быть выражены не только инфинитивами с *to*, инфинитивными комплексами с *for*, герундиями, герундиальными комплексами и придаточными частями, но также 1) существительными, 2) атрибутивными слово-сочетаниями (в том числе с определениями-придаточными), 3) предложно-именными сочетаниями, 4) наречиями, 5) инфинитивами без *to*, 6) местоимениями, 7) частями ССП, 8)–10) инфинитивными комплексами с *of*, *in* или *to*, 11) полу-герундиальными комплексами с *for* и *in*. Например:

- 1) **It makes a horribly depressing atmosphere, spiritualism.** (*D. H. Lawrence*)
- 2) **It cannot happen twice, the fever of first love.** (*D. du Maurier*)
- 3) **It does not matter about me.** (*G. B. Shaw*)
- 4) **It's a different world, here.** (*D. H. Lawrence*)
- 5) **It was the same to me, win or lose.** (*D. Carter*)
- 6) **It is odd, that!** (*A. Christie*)
It's a nice area this. (*I. Rankin*)
- 7) **It is an odd thing, but everyone who disappears is said to be seen at San Francisco.** (*O. Wilde*)
- 8) **It's sweet of you to say so.** (*W. S. Maugham*)
- 9) **It's mighty fine in him to be so kind and forgiving.**
- 10) **It was a great sorrow to us to have no children.** (*A. Christie*)
- 11) **It's all very well for you sitting there behind the table.** (*A. Christie*)
It has made a difference in me having a great education. (*Calgary Herald* 22.6.2007, p. B1)

Помимо *it*, в вводной функции используются другие заместители: 1)–2) указательные местоимения, 3) остальные личные местоимения, 4) союзные местоимения, 5)–7) местоименные наречия (причем с коррелятами, характерными не для вводного *there*, а для вводного *it*). Например:

- 1) **That was a dreadful place, her first place.** (*K. Mansfield*)
- 2) **This is very lucky, running into Nick.** (*C. Lamb*)

⁹⁰ Перед подлежащим — герундиальным комплексом обычно делается пауза, свидетельствующая о его присоединении. Например: It surprised me | Inez's coming early.

- 3) **She really meant well, his mother.** (*P. Roth*)
He knew that — Jack. (*R. Keverne*)
They're a greedy lot, the Chancellors. (*J. Lennox*)
- 4) **What was most amazing he reckoned there would be enough cotton.** (*M. Walker*)
- 5) **There is a further complication, that the sane and cunning murderer for profit... is the least likely to be discovered.**
- 6) **Here was a ticklish business, this living.** (*T. Dreiser*)
- 7) **As was customary at MacHardie's he had a room of his own.** (*J. O'Hara*)⁹¹

Модель ПСП. Например:

повтор — *Home... sweet home.* (*Daily Worker London 28.3.1964*)

собственно синонимическая замена — *All new, this.* (*A. Christie*)

собственно синонимическая замена + повтор — *Such good Kranzkuchen! So good!* (*D. H. Lawrence*)

Гипермодель 3. Сказуемое (или его состав) в постпозиции

Здесь три модели: ППС_{vf}, ППС и ПППС.

Модель ППС_{vf}

У нее два варианта: 1) с нулевой или 2) с частично-полной корреляцией между подлежащими.

1) **Вариант ППС_{vf}.** Например: *Desperation rather than philosophic conviction sometimes led to the expression of militant views.* (*H. Aptheker*)

2) **Вариант ППС_{vf}** (с репризой). Это антипод модели ПС_{vf}П (с вводным членом). Ср.:

It was the only thing I could do, to share his pain. (*G. Greene*) (с вводным it)

... **not to have seen a black beedle** (= beetle)! Well! **It** was as if to say you'd never seen your own feet. (*K. Mansfield*) (с репризой it)

Аналогичная структура (ППС_{vf}) свойственна многим СФЕ. Например: **Crisp, tasty biscuits.** They might have been made for your children (корреляция: They → Crisp, tasty biscuits)

Такие СФЕ имеют два преимущества перед соответствующими предложениями с одним подлежащим типа *Crisp tasty biscuits might have been made for your children*: краткие фразы легче воспринимаются на слух и зрительно и лучше выделяются в смысловом отношении. Поэтому их предпочитают в разговорной речи и в рекламе (откуда взят последний пример).

Модель ППС. Например: *The exotic film-star, and the baby in the dump of outcasts — what an indictment!* (*J. Collins*)

Модель ПППС. Например: *Fair days, blue skies, the world dressed in its winter best — what for?* (*R. Kent*)

⁹¹ Вводные члены могут выполнять функцию не только формальных подлежащих, но и других членов предложения. Например, конкретизация вводного члена сказуемого — заместителя *do* и его местоименного дополнения: *Will general and unchanging misery ever cause people to do anything for themselves: strongly protest, let us say?* (*T. Dreiser*)

Модели сочетаний глагольных или безглагольных предложений с общим сказуемым образуют следующую периодическую систему (*Таблица 40*) (для упрощения таблицы в ней не отражены коррелятивные связи).

Таблица 40

Периодическая система моделей сочетаний глагольных и безглагольных предложений с общим сказуемым

<i>Позиция сказуемого</i>	<i>Типы сочетающихся предложений</i>	
	<i>ГП + ГП</i>	<i>БД+БП</i>
<i>препозиция</i>	C _{vf} ПП: Enter Merchant and Angelo.	СПП: Mismatched, me and he.
<i>интер-позиция</i>	ПС _{vf} П: It makes a horribly depressing atmosphere, spiritualism.	ПСП: All new, this.
<i>пост-позиция</i>	ППС _{vf} : Desperation rather than philosophic conviction led to the expression of militant views.	ППС: The exotic film-star, and the baby in this dump of outcasts — what an indictment!

Подтип II В. Более одного подлежащего и более одного сказуемого

Фактически это гибридные образования, представляющие собой сращения предложений подтипов II А и II Б. Здесь одно или два сказуемых — лично-глагольные, а одно — безглагольное. Рассматриваемые сочетания образуют три модели, которые различаются позицией подлежащих: пре-, экстра- и постпозиция.

Подлежащие в препозиции. Модель ППС_{vf}С

У этой модели есть два варианта, которые отличаются направлением коррелятивных связей.

1) *Корреляция прогрессивная* (ППС_{vf}С). Например: No bush, no blade of vegetation was visible. (*A. J. Cronin*) (корреляция: повтор No → no, замена по смежности bush → blade of vegetation)

2) *Корреляция регressiveная* (ППС_{vf}С) — идущая от репризы к ее препозитивному корреляту. Например, замены: а) конкретизирующая и б) по смежности.

- а) Someone with your background actually helping — well, it's a gift. (*S. Weston*) (корреляция: it → Someone ... helping)
- б) Me, I'm leaving, (корреляция: I → Me)

Подлежащие в экстрапозиции. Модель ПС_{vf}СП/ПСС_{vf}П

Эта модель включает два варианты блоков, которые отличаются порядком следования сказуемых.

Блок ПС_{vf}СП охватывает три варианта: 1) с нулевой корреляцией, 2) с полной корреляцией между подлежащими, 3) с корреляцией между вводным членом и репризой безглагольного сказуемого, а также между ними и безглагольным сказуемым.

1) Вариант с нулевой корреляцией

Здесь постпозитивное подлежащее часто обособляется, вплоть до образования отдельной фразы (с превращением целого в СФЕ). Ср.:

Ellery was present and Lola Wright. (*E. Queen*)

Mr Trent was there, and Miss Cardwell. (*A. Christie*)

The colonel's in there. And Pollard. (*D. Carter*)

2) Вариант с полной корреляцией между подлежащими: It was delightful to watch him. (*O. Wilde*) (прогрессивная корреляция: It → to watch him)

3) Вариант с корреляцией между вводным членом и репризой безглагольного сказуемого, а также между ними и безглагольным сказуемым: She was as bright as the sun. (*R. Summers*), где коррелируют as₁ → as₂, as₁ → bright и as₂ → bright.

 Блок $\overbrace{CC_{vf}P}$. Например: Dawker — where is he? (*J. Galsworthy*) (регрессивная корреляция: he → Dawker)

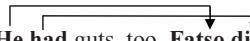
Подлежащие в постпозиции. Модель **CC_{vf}ПП** («интригующая» инверсия — 7.2). Например:

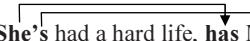
Also accused of capital murder and simple murder are: Augustus Andrew Spence, 43, stager, of Hertford Street, Belfast, and Robert James Williamson, 33, fitter, of Dagmar Street, Belfast. (*Morning Star* 20.8.1966)

Joining me today were M. and N. (*Voice of America* 26.1.2003)

Вариантами первой модели гипермодели 2 подтипа II Б и модели с экстрапозитивными подлежащими подтипа II В являются предложения и СФЕ, в которых связь вводного it (или других заместителей) со своим коррелятом усиливается повтором личной формы глагола или ее заменой глаголом do, а иногда и повтором отрицания.

Порядок слов во второй части предложения бывает прямым и обратным, а корреляция, соответственно, — перекрещивающейся и параллельной (11.3.3). Ср.:

 He had guts, too, Fatso did. (*J. Jones*)

 She's had a hard life, has Ma Parker. (*K. Mansfield*)

Подобные сочетания используются для 1) эмфазы; 2) поправки; 3) пояснения. Основным дифференциальным признаком этих трех функциональных типов являются различия в синтаксической корреляции.

1) Эмфаза

Для нее используется следующая корреляция между подлежащими и спрягаемыми частями сказуемых первой и второй частей —

повтор/повтор: **That's just perfect, that is!** (подобные примеры в *AE* иногда выражают иронию)

сионим/повтор: **It's proper country this is.** (*J. Walsh*)

абстрагирующая замена / повтор: **The guy was scared ... he was.** (*P. Cheyney*)

повтор / абстрагирующая замена: **I feel quite wild, I do.** (*K. Mansfield*)

сионим / абстрагирующая замена: **It made us both ill, that did.** (*W. Jacobs*)

It puts me out for the whole day, that does. (*P. Evans*)

абстрагирующая замена / абстрагирующая замена: **The little atom and I have secrets... well, we do!** (*E. Queen*)

Сюда же примыкают средства а) контраста и б) ускорения ответа. Например:

- a) **I got them to drop that charge. I did, not you.** (*J. O'Hara*)
- б) **Do you understand me? Do you?** (*D. Carter*)

В *ScE* эмфатическая концовка бывает вопросительной, причем ей предшествует модальное слово *sure*. Например: **It is really \nice, \sure it \is?**

2) Поправка

Здесь используются синекдохические замены подлежащего: а) гиперонимом или б) гипонимом. При этом повтор или абстрагирующая замена спрягаемой части сказуемого выполняют связующую функцию. Например:

- a) **I think differently. We all do.** (*K. Prichard*)
- б) **I cracked up, my nerves did.** (*T. Williams*)

Если поправка касается спрягаемой части сказуемого, последняя подвергается замене по смежности, а связующую функцию выполняет повтор местоименного подлежащего или абстрагирующая замена субстантивного подлежащего местоимением. Например: **Jim is insane. He must be!** (*E. Queen*)

3) Пояснение

Для него используется конкретизирующая замена местоименного подлежащего существительным. Связующую функцию при этом осуществляют повтор или абстрагирующая замена спрягаемой части сказуемого, а иногда и повтор отрицания. Например:

- He's almost human, Bob is.** (*A. Christie*)
- He thought about it, Eksar did.** (*Science fiction*)
- He was not anything to do with theatricals, the old gentleman wasn't.** (*N. Marsh*)
- He was good with children, was Harry.** (*A. Connor*)
- She was nuts on public-houses, was England's Virgin Queen.** (*J. Jerome*)
- He never did care for the river, did Montmorency.** (*ib.*)
- But they are poison, too, love beans are.** (*P. Williamson*)
- She liked a good time, did Lottie.** (*P. Evans*)

Корреляция между подлежащими может быть последовательной. Например:

- He's odd, that fellow is.** (*T. T. Chamales*) (корреляция: he → that fellow)
- He's damn useful to us, is the same Llewellyn.** (*A. J. Cronin*) (корреляция: he → the → same → Llewellyn)

Вместо подлежащего может конкретизироваться его определение. Например: **His chest was weak — Abner's was.** (*A. Christie*)

Сюда же примыкают вопросы-двуучлены, используемые для уточнения а) в монологе и б) в диалоге. Например:

- a) **Who'd ever of (= have) thought Choate would turn him in Present?** (*должит, что он присутствует*) **Would you, First?** (*J. Jones*) (9.2.1).
- б) “— she only wants them for this boy.” “**Emerald does?**” (*G. Griffin*)
“Paul ... she's already here.” “**Josie is?**” (*S. Madison*)

Ср. также использование в *СФЕ* двуучлена (абстрагирующая замена плюс замена по смежности) для сообщения дополнительной информации: **Sgt (= Sergeant) Champ Wilson was a grim guy. He had to be.** (*J. Jones*)

Смысловое выделение глагола происходит при отсутствии перед ним подлежащего (одного или вместе со вспомогательным глаголом). Например:

- Getting in my way, you are.**
- Likes his beer, John does.**

Bluffed me, he did. (*W. S. Maugham*)

Ain't a bad place to visit; New York ain't. (*G. Metalious*)

Существенной характеристикой рассмотренных сочетаний с полифункциональными подлежащими или сказуемыми является то, что их компоненты — бывшие двусоставные глагольные и безглагольные предложения — выступают как недискретные структуры только в тех случаях, когда полифункциональные члены находятся в интерпозиции. Например:

Puzzled and angry, **he** started searching for his keys.

Здесь налицо сращение недискретного безглагольного предложения Puzzled and angry, **he** и недискретного глагольного **he started searching for his keys**.

При употреблении полифункционального члена 1) в пре- или 2) в постпозиции один из компонентов становится дискретным. Ср.:

1) Полифункциональный член в препозиции.

a) **The girl, puzzled,** waited expectantly.

б) **She half turned,** puzzled.

В предложении (а) недискретен компонент **The girl, puzzled** и дискретен **The girl + waited expectantly**.

В предложении (б) недискретен компонент **She half turned** и дискретен **She + puzzled**.

2) Полифункциональный член в постпозиции.

Coiled over his shoulder **was a half-inch rope**.

В данном случае недискретен компонент **was a half-inch rope** и дискретен **Coiled over his shoulder + a half-inch rope**.

Осложненные сочетания подлежащих и сказуемых

Напомним, что это сочетания, в которых субъектно-предикатные отношения осложнены отношениями предикатно-объектными (но без дополнений в обычном понимании этого термина) или модально-диктальными.

Соответственно, осложненные сочетания охватывают две гипермодели: 1) предложения с составным сказуемым и 2) модально-диктальные сочетания.

Гипермодель 1. Предложения с составным сказуемым (фазовый глагол типа begin, start, finish, continue + инфинитив или герундий). Например:

Mary started to read.

Mary started reading.

Схему семантических связей в этих предложениях можно представить в виде формулы (а) или графически (б) (расходящимися линиями обозначены предикатно-объектные связи):

a) Mary started + [(Mary) to read/reading], где повтор подлежащего Mary показывает его полифункциональность, а в квадратные скобки заключен объект сказуемого started.

- б) Mary started to read / reading

Гипермодель 2. Модально-диктальные сочетания

Первым классификационным признаком здесь является тип используемого модуса (П, ПС и С) с дальнейшим подразделением модусов на эксплицитные и неэксплицитные.

Модус-П

Эксплицитный модус-П часто используется в моделях 1) $\Pi C_{vf} C$ и 2) $CC_{vf} \Pi$. Например:

1) It was suicide, где подлежащее It (модусный элемент эксплицитного модуса-П It was) конкретизируется диктумом предикативом suicide.

Диктум может быть выражен (включенным) предложением, а) односоставным, б) двусоставным безглагольным, в) двусоставным глагольным (с образованием СПП с придаточным предикативным или СФЕ). Например:

- a) It's 'do or die'. (*BBC World News 8.7.2007*)
- б) It's 'business as usual'. (*BBC 20.6.2007*)
- в) Fact is, he's a child. (*C. E. Montague*)

The fact remains. Your wife never met Miss French? (*A. Christie*)

2) Mum's the word. (*G. Metalious*) с последовательной корреляцией: the → модусное подлежащее word → диктум Mum.

Неэксплицитный модус-П типичен для модели $T^n P^c$.

Например: Result — a nasty attack of gastroenteritis. (*A. Christie*) Первый член — неэксплицитный модус-П является тематическим подлежащим рематического происхождения (8.2).

Модус-ПС

Эксплицитный модус-ПС используется, в частности, в модели $\Pi C_{vf} C$. Например: It looks like snow. Здесь оба члена модуса-ПС It looks конкретизируются диктумом snow (через промежуточный коррелят like).

Неэксплицитный модус-ПС типичен для моделей 1) $T + P$ и 2) $P/T + P$. Например:

1) As expected, she got no answer. (*C. Rimmer*) (корреляция: expected → as → she... answer)

2) Subject Four was the first, as expected. (*T. Clancy*) (корреляция: expected → as → Subject Four... first)

Ср. также неэксплицитные модусы-ПС, употребленные в функции предикативов, диктумами которых являются подлежащие: ... your concern is understandable.

(D. Daniels); The fear-ridden days in the oxygen tent were a dim memory. (J. Susann) с модусами understandable и a dim memory и диктумами your concern и The fear-ridden days in the oxygen tent. Связки is и were модально-диктальной корреляцией не охвачены.

Модус-С

Неэксплицитный модус-С выражен причастием II модусного глагола в форме пассива. Его диктумом является подлежащее. Например: He is wanted for the crimes of murder and kidnapping. (*Collins*)

Эксплицитный модус-С

Главным классификационным признаком его сочетаний с диктумом является направление модально-диктальной коррелятивной связи (1.3.3). Она может быть прогрессивной, регressiveвой, дивергентной и внутренней.

I. Модально-диктальная корреляция прогрессивная

В таких случаях диктум недискретен и является дополнением или предикативом модусного элемента модуса-С, 1) двучленного или 2) трехчленного.

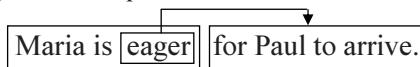
1) Модус-С двучленный. Сюда относятся предложения

а) с простым синтетическим глагольным сказуемым — модусным глаголом, например: You speak the truth. (*Collins*), где модусный глагол speak модуса You speak коррелирует с диктумом-дополнением truth через промежуточный коррелят the.

б) с именным сказуемым с модусным связочным глаголом типа mean, spell, например: The dark clouds mean rain. (*Longman*); Something in his very presence spelled danger. (*Collins*) В данном случае модусные глаголы mean и spelled коррелируют соответственно со своими диктумами-предикативами rain и danger.

2) Модус-С трехчленный. Например: Maria is eager for Paul to arrive. (корреляция: eager → for Paul to arrive)

Графически модально-диктальная корреляция в этом предложении выглядит следующим образом:



II. Модально-диктальная корреляция регressiveвая

Например: Ours, I think — (*K. Mansfield*) с корреляцией между модусным глаголом think и его диктумом Ours.

III. Модально-диктальная корреляция дивергентная

Здесь налицо собственно функциональный аспект модально-диктальной полифункциональности (8.2) — совмещение в одном члене подлежащих модуса и диктума. Диктум дискретен и коррелирует с модусом-С, 1) двучленным или 2) трехчленным.

1) Модус-С двучленный

Это предложения

а) с простым глагольным сказуемым в форме Perfect с have (например: They all have gone), в форме Passive со вспомогательным глаголом get, в будущем времени, в косвенных наклонениях (кроме форм с be), с модусными глаголами речи + прилагательное, выражающее состояние субъекта, например:

He pleaded guilty (*признал себя виновным*).

George Lewis called in sick this morning. (*AE called in sick — позвонил, что болен*) (*A. Edwards*)

б) с фразовым сказуемым, например:

BE We had a walk.

AE We took a walk.

в) с составным сказуемым с модусными глаголами типа remember, forget, think, regret, want, expect, make, know, prefer, try, look. Например:

Editors know not to publish that information. (*BBC World News 20.5.2011*)

Very soon they were swapping baby stories and Riona forgot to be nervous. (*A. Fraser*)

I know to bring warm clothes. (*S. Madison*)

I only thought to ease your mind. (*M. Mitchell*)

Matt made to leave (*собрался уходить*). (*F. North*)

He made to hand the photo back. (*I. Rankin*)

She made to flounce away from him. (*R. Summers*)

We look to deal with that problem (*собираемся заняться*).

То же с can't / could not + wait — синонимом модуса-C be impatient: I can't wait to get out. (*The Daily Telegraph* 20.7.2007, р. 3, заголовок)

Вместо инфинитива постпозитивное сказуемое после can't / could not + wait может быть выражено предложно-именным сочетанием. Например: Most of those around the table could not wait for a general election. (*J. Archer*)

г) с именным сказуемым с модусными связочными глаголами типа get, make, feel. Например:

Revolutionaries make bad economists (*BBC 1.10.2009*)

He will make a good husband. (*ib.*)

You'd make a wonderful wife. (*D. Steel*)

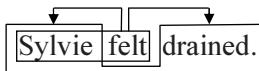
Sylvie felt drained. (*No Time for Sergeants*)

д) со сложным сказуемым с модальными глаголами или их эквивалентами (кроме to be).

Соответствующие модусы-С связаны дивергентной корреляцией со своими дискретными диктумами (He + guilty, George Lewis + sick, We + a walk, I + to bring

warm clothes, I + to ease your mind, Matt + to leave, I + to get out, You + a wonderful wife, Sylvie + drained), с которыми у модусов общие подлежащие (He, George Lewis, We, I, Matt, You, Sylvie).

Например:



Возможна дополнительная коррелятивная связь между подлежащим и предикативом. Ср.:

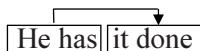
Sylvie felt drained.

But she felt a proud woman. (*D. H. Lawrence*)

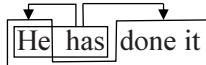
В последнем примере *she* связано синекдохической заменой со своим гиперонимом *woman*.

Ср. также:

1) He has it done.



2) He has done it.



В (1) модусный каузативный глагол *has* связан прогрессивной корреляцией с диктумом *it done*, а в (2) модусный вспомогательный глагол *have* связан дивергентной корреляцией с дискретным диктумом *He + done it* (см. также 6.1.1).

Ср. также:

- 3) Syria had her invitation withdrawn (*Приглашение Сирии было отменено*). (*BBC World News 28.4.2011*)
- 4) Syria had withdrawn her application (*Сирия отменила свое приглашение*).

То же с инфинитивом вместо причастия II:

I've a letter to write first. (*P. Evans*); I have a bus to catch. (*ib.*); He had a trip to take. (*I. Rankin*)

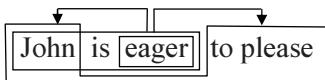
Более сложный случай: He reached it long before **he expected** to. (*I. Shaw*) Модус-С *he expected* связан дивергентной корреляцией с дискретным диктумом, расчлененным на три части (He reach + it + to), который при восстановлении обычной последовательности был бы He + to reach + it. При развертывании предложение приобрело бы вид: He reached it long before he expected to reach it.

Дискретным может быть не только диктум, но и модус. Например: And **you're still in love with him, or think you are**. (*R. Chandler*)

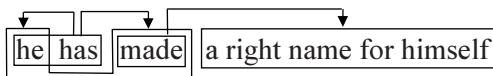
Дискретный модус-С (первое *you + think*) связан дивергентной корреляцией, исходящей от модусного глагола *think*, с дискретным диктумом *you're still in love with him + you are*. При этом у модуса и диктума общее подлежащее — первое *you* (подробнее о дискретности модусов и диктумов см.: 6.1.3).

2) Модус-С трехчленный

Например: John is eager to please. Полифункциональность модально-диктального подлежащего, дискретность диктума и дивергентную корреляцию модуса с диктумом можно графически представить так:

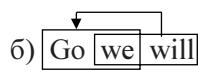
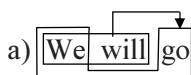


Дивергентная корреляция может сочетаться с корреляцией прогрессивной. Например: *dial. Made a right name for 'imself, 'e has.* (*A. Connor*) ('imself = himself, 'e = he) Модус he has связан с дискретным диктумом he + made дивергентной корреляцией, а образованный таким образом дискретный модус he has + made связан со своим диктумом a right name for himself корреляцией прогрессивной:



IV. Модально-диктальная корреляция внутренняя

Дивергентная корреляция (а) сменяется внутренней (б) при инверсии членов и недискретности диктума. Ср.:



(*D. du Maurier*) (о происхождении такой инверсии см.: 9.2.2)

Если модус дискретен, трансформация инвертированного модально-диктального сочетания в неинвертированное может потребовать введения дополнительного аффикса или, наоборот, устранения аффикса избыточного (ср.: 8.3). Например:

You'll do as I tell you and learn to like it. (*E. Van Lustbader*)

Здесь модусный глагол like связан внутренней последовательной корреляцией через промежуточный коррелят it со своим диктумом do as I tell you. Трансформация в неинвертированное сочетание потребовала бы добавления суффикса -ing. Ср.: You'll do as I tell you and learn to like **doing** as I tell you.

Устранение избыточных формантов при подобных трансформациях может быть проиллюстрировано примерами:

- 1) **I gave** you benefit of the doubt — tried to, anyway. (*J. Odium*)
- 2) The whole foreign colony **pulled** out, or tried to. (*F. J. Lipp*)

В предложении (1) избыточна в плане модально-диктальных отношений внутренняя флексия прошедшего времени gave, а в предложении (2) — флексия внешняя -ed. Ср.:

- 1a) I tried to **give** you the benefit of the doubt.
- 2a) The whole colony tried to **pull** out.

Рассмотрим еще несколько сложных случаев с дискретными модусами и с внутренней корреляцией, 1) единичной и 2) последовательной.

1) **Единичная корреляция.** Например: She whispered a translation to me (*she is fluent in German, English, Italian and Spanish and never stops telling me*), but it didn't help. (G. Freeman) Здесь дискретный модус-С she + never stops telling me связан внутренней единичной корреляцией с диктумом She is fluent in German, English, Italian and Spanish. Общим подлежащим модуса и диктума является she.

2) **Последовательная корреляция** обычно осуществляется через промежуточные корреляты it и so (см.: 1.3.3) Например:

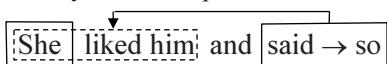
He is good-looking and knows it. (A. Christie) [с внутренней последовательной корреляцией knows → it → He is good-looking]

You are going to talk to us and like it. (C. Woolrich) [с внутренней последовательной корреляцией like → it → talking to us (суффикс -ing в тексте не выражен)]

And **you used to play golf with your father and love it.** (L. Armstrong) [корреляция: love → it → playing golf with your father (суффикс -ing здесь тоже не выражен)]

She liked him and said so. (W. Haggard) (с внутренней последовательной корреляцией said → so → She liked him)

Графически внутренняя последовательная корреляция между модусным глаголом дискретного модуса и диктумом в последнем примере может быть представлена следующим образом:



Ср. с отсутствием полифункционального подлежащего в примере: If *they don't like our ways* **they say so.** (J. Wyndham) (корреляция: say → so → If → they don't like our ways), где у модуса и у диктума свои подлежащие they.

Модус-С может не содержать личного глагола. Например: I read the Daily Express and **proud** of it.

Ср. также надпись на фуражке: Retired and loving it (списано в г. Крайстчерч, Дорсет)

ЧАСТИЧНЫЕ СОЧЕТАНИЯ ПОДЛЕЖАЩИХ И СКАЗУЕМЫХ

Напомним, что под частичными имеются в виду такие сочетания подлежащих и сказуемых, в которых сказуемое или его нефинитная часть связаны с подлежащим лишь формально. По смыслу же они соотнесены с дискретным членом, первая часть которого совпадает с подлежащим. Например:

- 1) The bridge takes three years to build.⁹²
- 2) The bear is easy to track. (E. Caldwell)

⁹² Эта модель весьма продуктивна. Ср., например: That will take weeks to work out. (BBC World News 16.1.2015); The results took much longer than expected to publish. (ib. 27.9.2010). Ее синонимом является модель с именным сказуемым вместо глагольного сказуемого take и с конечным предложно-именным сочетанием вместо инфинитива. Например: The battle has been generations in the making.

Если в этих предложениях (поверхностных структурах) объединить начальное подлежащее (The bridge, The bear) с конечным инфинитивом (to build, to track) и этот комплекс поместить перед сказуемым, то получится глубинная структура, в которой в позиции подлежащего окажется синтаксический комплекс. Ср.:

- 1a) The bridge + to build takes three years.

- 2a) The bear + to track is easy.

Это и послужило причиной того, что сочетания начального и конечного членов в подобных предложениях назвали «сложным подлежащим». Для такой интерпретации есть серьезные основания.

Во-первых, простое сочетание препозитных подлежащих со сказуемыми (или с составами сказуемых) в предложениях этого типа было бы нарушением нормы языка. Ср.:

- 1б) *The bridge takes three years.
2б) *The bear is easy.

Во-вторых, объединение начального подлежащего и конечного инфинитива (правда, с изменением порядка их следования и их синтаксических функций) в принципе возможно. Ср.:

- 1) *The bridge takes three years to build.*
1в) *It takes three years to build the bridge.*
1в') *To build the bridge takes three years.*
1в") *It takes three years for the bridge to be built.*
- 2) *The bear is easy to track.*
2в) *It is easy to track the bear.*
2в') *To track the bear is easy.*
2в") *It is easy for the bear to be tracked.*

И все же объединение начальных подлежащих и конечных инфинитивов в единые «сложные подлежащие» неправомерно.

Во-первых, такое объединение невозможно в предложениях типа She seems to know it, где «сложное подлежащее» не могло бы сочетаться со сказуемым. Ср.:

- * She + to know it seems.

Во-вторых, гипотеза о существовании «сложных подлежащих» опровергается при переводе подлежащих и сказуемых во множественное число. После такой трансформации сочетание «сложных подлежащих» со сказуемыми становится невозможным. Ср.:

- 1г) The bridges take three years to build.
1г') * The bridges + to build take three years.
1г") * To build the bridges take three years.

- 2г) The bears are easy to track.
 2г') ***[The bears + to track]** are easy.
 2г") ***[To track the bears]** are easy.

Категория «сложного подлежащего» была введена в рамках формального синтаксиса. При этом не было принято во внимание существование неформальных синтаксических связей, характерных для тема-рематического членения (7.2), и, в частности, для двусоставных безглагольных предложений (3.2). Не было учтено превалирование содержания над формой, часто проявляющееся в языке. Мы уже встречались с этим явлением. Напомним его примеры: «синтаксический сдвиг» (смещение синтаксической функции и содержания ответных реплик по сравнению с функцией вопросительного слова) (3.1), совмещение полифункциональным членом двух синтаксических функций, которое может сопровождаться совмещением парадигматическим (когда первый и невысказанный второй члены являются разными формами одного слова) или деривационным (когда вместо части речи, требуемой контекстом, употребляется ее дериват) (8.2), игнорирование формы полифункциональных членов при продолжении высказывания в монологе или диалоге, в результате чего полнота и неполнота сочетаются с избыточностью или с ее отсутствием (8.3).

Предложения со «сложным подлежащим» представляют собой еще одно проявление этой закономерности — превалирования содержания над формой.

С чем же мы имеем дело в данном случае? Перед нами, несомненно, снова сочетания недискретных глагольных (или глагольно-именных) и дискретных безглагольных предложений с общим подлежащим. Но внутренние связи здесь иные, нежели в подобных сочетаниях, рассмотренных выше, типа She half turned, puzzled, где глагольное и безглагольное сказуемые просто приписываются разные признаки их общему подлежащему.

В предложениях же анализируемого типа глагольное сказуемое связано с подлежащим лишь по форме, но не по смыслу, а связи между бывшим глагольным и безглагольным предложениями намного сложнее и разнообразнее. В зависимости от их характера среди рассматриваемых сочетаний можно выделить две гипермодели с целым рядом внутренних подразделений.

Эти гипермодели различаются структурой лежащих в их основе недискретных сочетаний подлежащих и сказуемых.

Гипермодель 1 включает *двучлен* — сочетание подлежащего и простого синтетического глагольного сказуемого. Но, в отличие от полных сочетаний подобной структуры (рассмотренных в начале настоящего раздела), здесь эти члены связаны лишь формально, но не по смыслу. Ср.:

- The moon rises.
 *The bridge takes.

В гипермодели 2 используется *трехчлен* — сочетание подлежащего, лично-глагольного и безглагольного сказуемых. Однако, в отличие от полных сочетаний этого типа, рассмотренных выше, здесь лишь лично-глагольное сказуемое является фактическим сказуемым данного подлежащего: сказуемое сочетается с подле-

жащим полностью — по смыслу и формально. Что же касается безглагольного сказуемого, то оно, хотя и занимает позицию нефинитной части аналитического сказуемого, но не является ею по смыслу. Ср.:

The task is easy.

*The bear is easy.

Далее обе гипермодели подразделяются на модели по признаку отсутствия/наличия модально-диктальной корреляции, т. е. в зависимости от того, являются или не являются модусными элементами их формальные сказуемые.

Гипермодель 1 (с двучленом)

Модель 1. Модально-диктальная корреляция отсутствует

Модель охватывает предложения типа приведенного выше примера с *take*, а также с его синонимами *need*, *require* и с его дистрибутивными эквивалентами *cost* и *be*. Например:

The expected divorce *took* seven years to come through. (*M. Jones, J. Chilton*)

The dispute *needed/required* a great deal of tact to resolve.

Wooden shanties *had cost* only one hundred dollars to erect. (*I. Stone*)

Вместо инфинитива может быть употреблен герундий с предлогом *in* (2.3.2). Например: The explosion seemed to take a long time **in coming**. (*I. Shaw*)

Рассматриваемая модель также включает вариант с агенсом: The bridge took **us** three years to build.

Упоминание агensa делает возможными трансформации:

It took **us** three years to build the bridge.

It took three years for **us** to build the bridge.

To build the bridge took **us** three years.

We took three years to build the bridge.

В последнем случае вместо инфинитива может быть употреблено причастие I. Например: You took a hell of a long time **getting here**, Frankie! (*H. Robbins*)

Это позволяет осуществлять трансформацию с объединением подлежащего и причастия в полугерундиальный или герундиальный комплекс. Ср.: You/Your getting here took a hell a long time.

Модель 2. Модально-диктальная корреляция налицо

Поверхностная структура предложений рассматриваемой модели (2) совпадает с поверхностью структурой предложений с глагольно-именными сказуемыми (1). Ср.:

1) He just looked₁ — embarrassed.

2) He looked₂ embarrassed.

Предложение (1) возникло как гибрид недискретного глагольного предложения He just looked и дискретного безглагольного He + embarrassed с неповторением об-

шего подлежащего He. Казалось бы, сходство поверхностных структур предложений (1) и (2) свидетельствует о том, что предложение (2) возникло таким же путем. Однако такое допущение неправомерно по следующим соображениям.

Во-первых, у looked₁ и looked₂ разная сочетаемость с подлежащими. Looked₁ сочетается только с теми подлежащими, денотат которых способен производить соответствующее действие (to look), т. е. с подлежащими одушевленными. Ср.:

- 1a) He just looked₁.
- 3) *The place just looked₁.

Что же касается looked₂, то этот глагол сочетается с любым подлежащим без ограничений, как с одушевленным, так и с неодушевленным. Ср.:

- 2) He looked embarrassed.
- 4) The place looked a bit bare without them. (*Collins*)

Во-вторых, у looked₁ и looked₂ разная сочетаемость с постпозитивными членами. Ср.: предложения с looked₂:

- 5) Cavendish looked disgusted.
- 6) Cavendish looked his disgust. (*P. H. Johnson*)
- 7) The kid looked to be about five years old. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

В то время как глагол looked₂ употребляется со всеми постпозитивными членами (5–7) без ограничений, глагол looked₁ уместен только в предложениях типа (5).

В-третьих, норме языка противоречат двучленные глагольные предложения с синонимом глагола look₂ глаголом seem. Ср.: *He seemed.

В-четвертых, предложения (1) и (2) передают разные значения и, соответственно, у них разные синонимы. Ср.:

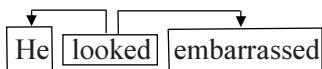
- 1) He just looked — embarrassed.
- 1a) He just looked and one could see he was embarrassed.
- 2) He looked embarrassed.
- 2a) It looked as if he was embarrassed.

Соответственно у предложений (1) и (2) разный перевод. Ср.:

- 1) *Он просто глядел, смущенный.*
- 2) *Он выглядел смущенным.*

В предложении (2a) употреблен эксплицитный модус-ПС It looked. Поэтому есть все основания считать, что looked₂ является модусом-ПС неэксплицитным.

Формально он согласуется с подлежащим (это заметно при его переводе в настоящее время: He looks), но по смыслу соотносится не с ним, а со своим дискретным диктумом He + embarrassed, с которым он связан дивергентной корреляцией:



Таким образом, у предложений (1) и (2) разная глубинная структура. Это синтаксические омонимы.

В рассматриваемой модели употребляются неэксплицитные модусы-С и ПС. Модусы-С представлены модальными глаголами и их эквивалентами. Например:

Steps **had** to be taken.

Prices **could** spiral out of control. (*BBC 19.11.2007*)

В качестве неэксплицитных модусов-ПС используются глаголы seem, appear, feel, taste, sound, smell, look, chance, happen, turn out, prove. Например:

But you **look** wonderful, sweetheart! (*D. Carter*)

Fine friend Hideki had **turned out** to be. (*C. B. Wood*)

She was still struggling when the BMW **happened** along. (*A. Fraser*)

This information **proved** useful.

The explosion **seemed** to take a long time in coming. (*I. Shaw*)

He **seemed** to be asleep. (*A. Christie*) (Ср. эквивалент с эксплицитным модусом-ПС: **It seemed** he was asleep.)

Опущение to be после seem и appear характерно при употреблении этих глаголов в Present и Past Indefinite. Например:

He **appears/seems** (to be) ill.

He **seems** (to be) a fool.

It **seems/seemed** (to be) a real bargain.

To be обычно сохраняется перед словами «категории состояния». Например:

The children **appear/seem** to be *asleep*.

The children **seemed** to be *awake* when I went into their room.

To be 1) употребляется, когда говорится об объективных фактах, и 2) чаще не употребляется, когда речь идет о субъективных впечатлениях (особенно в BE). Ср.:

1) The milk **seems** to be *sterilized* (*no-видимому*).

I looked through the binoculars: it **seemed** to be *some sort of large rat*.

I looked through the binoculars: *it **seemed** *some sort of large rat*.

I spoke to a man who **seemed** to be *the boss*.

*I spoke to a man who **seemed** *the boss*.

What seems to be the problem? (взрослый прохожий мальчику) (записано в Хайклиффе, Дорсет)

2) She **seems** *excited* (*кажется*).

She **seems** (to be) *a nice girl*.

The cup **seemed** *almost doll's size* in his hands.

It **seems** *a pity*, but I can't see you this weekend.

*It **seems to be** a pity but I can't see you this weekend.

Ср. также:

1) The woman **seemed** to be *Lord Melbury's secretary*.

2) The woman **seemed** (to be) *a real expert*.

От своего синонима appear глагол seem отличается а) значением, б) сочетаемостью, в) стилистически.

а) Значение

Seem употребляется, когда говорится как об объективных фактах, так и о субъективных впечатлениях, а appear используется, главным образом, когда говорят об объективных фактах. Ср.:

The baby **seems/appears** to be hungry.

She doesn't want to go on studying. It **seems** a pity.

She doesn't want to go on studying. *It **appears** a pity.

б) Сочетаемость

Seem часто употребляется с like, что нехарактерно для appear. Ср.:

It **seemed like** a good idea.

(?) It **appeared like** a good idea.

в) Стиль

Seem передает более разговорный стилистический оттенок, чем appear. У предложений с разговорным оттенком типа I **can't seem** to make him understand (*Что-то я никак не могу заставить его понять*) есть стилистически нейтральный синоним с неэксплицитным наречным модусом-ПС I **seemingly can't** make him understand.

Вместо постпозитивного инфинитива дискретного диктума может быть употреблена только инфинитивная частица to, а ее инфинитив оказывается инкорпорированным в предшествующее лично-глагольное сказуемое. Например:

He dozed or appeared to. (R. Chandler)

Здесь неэксплицитный модус-ПС appeared расчленяет диктум He doze + to, который при восстановлении обычной последовательности был бы He + to doze. При развертывании получилось бы предложение He dozed or appeared to doze.

Ср. также: So your father said — or tried to. (*R. Summers*), где при развертывании получилось бы предложение So your father said or tried to say.

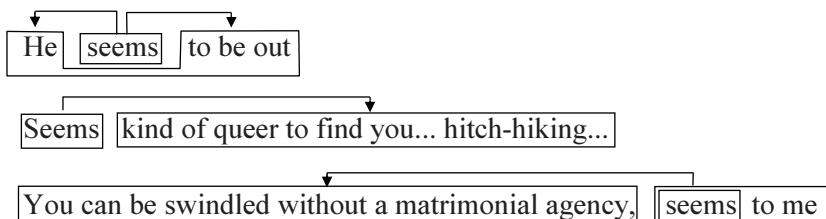
Соотнесенность неэксплицитного модуса-ПС с диктумом проявляется особенно наглядно при переносе модуса из интерпозиции (1) в препозицию (2) или в постпозицию (3). При этом дискретный диктум (1) сменяется недискретным (2, 3), дивергентная корреляция (1) — прогрессивной (2) или регрессивной (3), и предложение осложняется. Чтобы стать СПП, ему не хватает только модусного подлежащего It. Ср.:

1) интерпозиция — He **seems** to be out.

2) препозиция — **Seems** kind of queer to find you... hitch-hiking... (*G. H. Johnston*)

3) постпозиция — You can be swindled without a matrimonial agency, **seems** to me. (*A. Bennett*)

Или графически:



Перенос неэксплицитного модуса-ПС в постпозицию требует дополнительных структурных преобразований: добавления предложного дополнения-эксperiенциера

(*seems to me*)⁹³ или промежуточного коррелята. Например: Osgood was hit, and *looked it*. (*A. C. Clarke*), где неэксплицитный модус *looked* связан со своим диктумом *Osgood was hit* через промежуточный коррелят *it*. Ср. невозможность употребления

*You can be swindled without a matrimonial agency, seems.

*Osgood was hit, and looked.

Корреляция неэксплицитного модуса-ПС со своим диктумом может быть последовательной при употреблении модуса во всех трех позициях. Например:

1) интерпозиция — He seems *like* a nice man. (*D. Steel*)

Some of these kids look *like* pretty tough customers. (*K. Freiman*)

С глаголом *look* в *BE* предпочитают единичную корреляцию, а в *AE* — последовательную через *like* или единичную с *to be*. Ср.:

BE — It looks a lovely evening.

AE — It looks like / It looks to be a lovely evening.

При расширении постпозитивной части диктума она может стать предикативной придаточной частью. В ее основе может быть двусоставное предложение а) глагольное или б) безглагольное. Например:

a) And the kitchen looked *like a hurricane had passed through*. (*A. Edwards*)

Andre thought she looked *like she was going to faint*. (*R. Winters*)

He sounded *as if it mattered to him*. (*A. Edwards*)

b) Clark didn't sound *like too bad a guy*. (*A. Edwards*)

2) препозиция — Looks *like* a little chap to me. (*F. North*)

3) постпозиция — I get so dry, seems *like*. (*W. Faulkner*)

Добавление к предложению эмфатического *do* создает дополнительную коррелятивную связь — между ним и начальным модусным глаголом. Например: *Looked like the cock of the walk, 'e did*. (*A. Connor*), где коррелируют *looked* и *did*.

Варианты рассматриваемой модели лежат в основе образования СФЕ типа

“Arsenic again?” “Seems so.” (*A. Christie*)

“Maybe we'd better go inside.” “Sounds like a wise thought.” (*A. Edwards*)

Гипермодель 2 (с трехчленом)

Модель 1. Модально-диктальная корреляция отсутствует

По характеру синтаксических отношений между препозитивным и постпозитивным членами модель 1 можно подразделить на три вариантовых блока.

⁹³ Такое дополнение обычно стоит в постпозиции (как в примере выше). Ср. также:

He *seems/appears/looks tired to me* (но не **seems to me tired*)

This material *feels quite rough to me* (но не **feels to me quite rough*).

Но при употреблении после *seem* и *appear* глагола *to be* предложное дополнение вклинивается между ними. Например:

He *seems to me to be* rather impatient.

Блок А. Пре- и постпозитивный члены являются соответственно подлежащим и сказуемым бывшего двусоставного безглагольного предложения. Субъект, выраженный подлежащим, самостоятельно производит действие, обозначенное постпозитивным сказуемым. Блок А охватывает два семантических варианта: 1) оценочный и 2) описательный.

1) *Оценочный вариант.* Например: She is nice / an angel to wait.

Здесь имеются две составляющие цепочки: бывшее глагольное предложение She is и бывшее безглагольное предложение She + to wait с общим подлежащим She. Предикативы nice и an angel, формально входящие в первую цепочку, фактически являются ремами, введенными специально для того, чтобы дать оценку содержанию дискретной темы She + to wait.

Хотя предикативы nice и an angel синонимичны, глубинная структура у соответствующих предложений разная. Ср.:

She is nice to wait.

It is nice that she waited.

It is nice of her to wait.

She is an angel to wait.

*It is an angel that she waited.

*It is an angel of her to wait.

2) *Описательный вариант.* Например: Mary was slow to respond / at responding.

Характер связей здесь тот же, что в оценочном варианте, т. е. сочетание бывших двусоставных глагольного и безглагольного предложений (Mary was и Mary + to respond / at responding) с общим подлежащим (Mary). Но семантическое различие налицо: вместо оценки (nice)дается описание (slow), что влечет за собой различия в глубинной структуре. В этом случае неприемлемы эквиваленты с вводным it. Ср.:

She is nice to wait.

It is nice that she waited.

It is nice of her to wait.

Mary was slow to respond.

*It was slow that Mary responded.

*It was slow of Mary to respond.

Блок Б. Здесь препозитивный член выступает в функции прямого дополнения постпозитивного глагольного члена. Об этом свидетельствует трансформация: **Those Siberian dogs** are difficult to train → It is difficult to train **those Siberian dogs**, где those Siberian dogs является прямым дополнением инфинитива to train.

Блок Б охватывает ряд семантических оценочных вариантов, в которых препозитивный член выступает соответственно как 1) пациент (объект действия), 2) предмет мыслительной деятельности, 3) преподаваемый предмет, 4) лицо, с которым осуществляется контакт, 5) бенефициант (лицо, выигрывающее от данного действия). Например:

- 1) Those Siberian dogs are difficult to train.

She is nice / a pleasure to teach.

Эквиваленты:

She is nice / a pleasure for me to teach.

It is nice / a pleasure (for me) to teach her.

To teach her is nice / a pleasure (for me).

- 2) That kind of queerness is easy to understand.

That claim was impossible to believe. (*BBC 13.11.2003*)⁹⁴

The letter was easy to write.

- 3) That was difficult to teach. (*T. Clancy*)

- 4) He wasn't easy to know. (*W. V. T. Clark*)

- 5) He was difficult to suit. (*W. S. Maugham*)

John is easy to please.

Блок В. В данном случае препозитивный член соответствует предложному дополнению постпозитивного глагольного члена. Ср. трансформацию: **Mr Richardson was very hard to get along with.** (*I. Stone*) → It was very hard to get along with **Mr Richardson**.

Семантические варианты здесь следующие: предложение дает оценку 1) совместным действиям говорящего и денотата подлежащего, 2) их общению, 3) их взаимоотношениям, 4) объекту восприятия, 5) объекту внимания. Например:

- 1) She is nice / a pleasure to work with.

Эквиваленты:

She is nice / a pleasure for me to work with;

It is nice / a pleasure (for me) to work with her.

It is nice / a pleasure working with her.

- 2) She was easy to talk to. (*D. Cusack*)

- 3) Christ, you're hard to get along with, Ned! (*D. Hammett*)

They were not easy to get on with. (*W. S. Maugham*)

He was difficult to live with. (*H. Lee*)

- 4) He was fine to look upon. (*R. Bradbury*)

- 5) The case was hardly worth wasting time over. (*E. S. Gardner*)

Предложения модели 1 отличаются друг от друга и от своих синонимов в плане тема-рематического членения. Ср.:

⁹⁴ Для блока Б характерны предложения с impossible, но не с possible. Ср.:

*That claim was possible to believe.

- a) **Cape Town** is hard to park cars in.
- б) It's **hard** to park cars in Cape Town.
- в) **Cars** are hard to park in Cape Town.

В предложении (а) ремой является Cape Town, в (б) — hard, а в (в) — Cars.

Постпозитивная часть предложений модели 1 нередко употребляется в предложениях и СФЕ в качестве последнего однородного члена при перечислении качеств лица или предмета, выраженного полифункциональным подлежащим. Например:

Her letters had been like reading stories in the morning paper, loving, of course, and clear, concise, **easy to read**. (*T. Clancy*)

The lake's north of there, and **hard to find**. (*J. Aldridge*)

But **she** was also intelligent, giving, **pleasant to look at**. (*A. Edwards*)

But **he** seemed a decent fellow. **Easy to please**, I'd say! (*S. Westleigh*)

В предложениях модели 1 происходит номинализация посредством введения опорного слова (5.2.4), связанного синекдохической или конкретизирующей заменой с подлежащим. В качестве опорных слов чаще употребляются одушевленные существительные типа man, guy, woman, person, pupil, child, а также неодушевленные типа thing, place. Ср.:

Old Pete was very *easy* to get along with that week. (*T. T. Chamales*)

и I'm **an easy man** to get on with. (*R. Bradbury*)

French is undoubtedly *difficult* to describe

и French is undoubtedly *difficult language* to describe. (*A. Martinet*)

Модель 2. Модально-диктальная корреляция налицо

Модель охватывает варианты с неэксплицитными модусами-С, ПС и С/ПС, выраженные прилагательными и причастиями.

Вариант с прилагательным

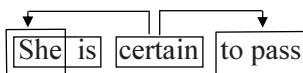
В качестве неэксплицитных модусов здесь обычно употребляются прилагательные типа sure, bound, certain, (un)likely. Например:

She is unlikely/certain to pass.

He is sure to come.

Someone would be bound to lend a hand. (*S. Madison*)

Как в модели 2 гипермодели 1, здесь модусный элемент связан со своим дискретным диктумом дивергентной корреляцией. Ср.:



Модусное прилагательное certain коррелирует с дискретным диктумом She + to pass. При этом глагольное сказуемое is в модально-диктальной корреляции не участвует. Налицо сочетание трех двусоставных предложений: 1) глагольного She is, 2) безглагольного She + certain и 3) безглагольного She + to pass. Сочетания (1) и (3) —

полные (т. е. по смыслу и по форме), а сочетание (2) — частичное (т. е. только по форме: по отношению к подлежащему She прилагательное certain занимает позицию предикатива, но по смыслу не является им). Данное предложение эквивалентно предложению It is certain that she will pass. (*Она наверняка сдаст экзамен*)

Значению *Она уверена (в том), что сдаст экзамен* соответствовали бы предложения

She is certain that she will pass.

She is certain of passing.

Производным от предложения рассматриваемого варианта является побудительное предложение типа Be sure to include your own address. (*Voice of America* 27.2.2004) Из-за отсутствия подлежащего дивергентная корреляция сменилась прогрессивной: sure → to include your own address.

Варианты с причастиями

Схема связей здесь такая же, как в предложениях предыдущего варианта. Типичны сочетания: подлежащее +форма глагола to be + причастие II модусного глагола (чаще всего reported, expected, feared, voted, presumed, supposed, said, confirmed) + инфинитив с частицей to (или соответствующее словосочетание) / прилагательное / причастие I или II (или соответствующее словосочетание). Ср. (модусы выделены полужирным шрифтом, а их диктумы — курсивом):

*Turkish airlines was **voted** the best. (CNN 25.12.2011)*

*He is **expected** to be out.*

*10 people are **feared** dead. (BBC 19.2.2007)*

*There she is, missing, **presumed** drowned. (S. Madison)*

*Everybody is **supposed** to know the rules. (Hornby)*

*He has been **reported** running at dawn. (I. Shaw)*

*He was **declared** dead.*

*Five people have been **confirmed** dead. (CNN 28.12.2014)*

Ср. то же с последовательной корреляцией через промежуточный коррелянт as: He is **reported** as having been seen in New York. (I. Shaw) (корреляция: reported → as → He + having been seen in New York)

Если постпозитивный член является существительным или его синтаксическим эквивалентом, он вводится с помощью промежуточного коррелята as или инфинитива to be. Например:

*He is **known** as a successful architect. (Hornby)*

*He is **known** to be a successful architect.*

*There are **said** to be thirty-two species. (D. H. Lawrence)*

*There are **known** to be thousands of different species of beetles.*

Предложения подобной структуры стали одним из клише массовой информации. Ср.:

20,000 people are confirmed dead. (BBC World News 23.4.2008)

He was missing, feared dead / feared abducted. (BBC 4.7.2007)

При сокращении рассматриваемой модели в газетных заголовках форма to be отсутствует, а форма перфектного инфинитива редуцируется до причастия II. Например:

Missing boy, 11, feared drowned

A SCHOOLBOY who fell into a freezing river while playing with his younger brother was yesterday **fear'd to have drowned**.

(*Daily Mail* 20.2.2015, p. 25)

Еще нагляднее такой характер синтаксических связей выступает в предложениях без личной формы глагола. Например:

Thieves' gallery ordered closed (*Daily Express* 30.7.2006, p. 15, заголовок)

Four teachers reported killed (*BBC World News* 14.4.2008)⁹⁵

Up to 5,000 people feared killed (*CNN* 12.5.2008)

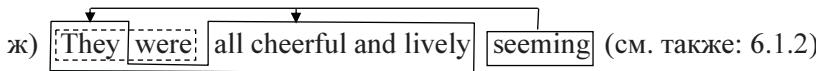
Синонимами таких предложений с неэксплицитным модусом-причастием II и дискретным диктумом (1) являются предложения с эксплицитным модусом-С, который коррелирует с диктумом — сложным дополнением, недискретным (2) или дискретным (3). Ср.:

- 1) London detectives are investigating *what is believed to be Britain's largest stamp theft.* (*Moscow News* 25.8.1984)
He was meant for a priest.
- 2) **His parents meant him for a priest.**
- 3) He rested for *what he believed to be two hours.* (*E. Hemingway*)

Как в модели 2 гипермодели 1, здесь есть вариант с инверсией, при которой неэксплицитный модус переносится в постпозицию, а дивергентная корреляция сменяется регressiveвой. Ср.:

- a) The moulding was thick and **looking** heavy.
- б) The moulding was thick and heavy **looking.** (*A. Edwards*)
- в) Barbara Adams was surprisingly young-**looking** for a woman in her fifties. (*A. Fraser*)
- г) It was seven o'clock in the evening, but the sun was only beginning to lose some of its solid-**feeling** intensity. (*T. Clancy, M. Greenberg*)
- д) I just like to see what's out there — all those interesting-**sounding** careers with a host of applicants waiting in the wings. (*F. North*)
- е) The women were **seeming** to listen. (*Making It All Right*)
- ж) They were all cheerful and lively **seeming.** (*A. C. Clarke*)

Ср. схемы:



⁹⁵ Такие предложения могут быть прототипами новых атрибутивных сочетаний (ср. 3.2.2): 50 students confirmed dead → 50 confirmed dead students (*CNN* 12.5.2008)

Вариантом безличной формы глагола являются примеры типа Today's best bet was *tear-gas in a fragile glass phial. Never known to fail.* (J. B. Creasey) Здесь неэксплицитный модус known коррелирует с дискретным диктумом *tear-gas in a fragile glass phial + never + to fail.*

Примеры сочетаний подлежащих и сказуемых, рассмотренных в настоящем разделе, подбирались с таким расчетом, чтобы для большей наглядности показать эти сочетания по возможности в изолированном виде. Но в повседневной речи они нередко объединяются с другими конструкциями (как в предыдущем примере) или друг с другом, например: *He looked likely to succeed.* (S. Westleigh) Это гибрид модели 2 гипермодели 1 (с *looked*) и варианта с неэксплицитным модусом-прилагательным *likely* модели 2 рассматриваемой гипермодели.

В результате преобразований предложений модели 1 гипермодели 1 образуются, в частности, предложения а) с двумя подлежащими и полифункциональным составом сказуемого и б) с дополнениями-диктумами. Например:

- а) *It's a good team to watch,* Arsenal. (Channel 4, 13.7.2002)
- б) *You have an easy face to read.* (M. Mitchell)

В заключение раздела отметим, что, подобно моделям полных сочетаний подлежащих и сказуемых, модели их неполных сочетаний тоже образуют периодическую систему (Таблица 41).

Таблица 41

Периодическая система моделей неполных сочетаний подлежащих и сказуемых

Наличие модуса	Гипермодель	
	1	2
–	The bridge takes three years to build.	The bear is easy to track. She is a pleasure to teach.
+	He seems to be out.	She is certain to pass. He is expected to be out. The women were seeming to listen.

10.2. Дополнение

10.2.0. Введение

Рассмотрим следующие явления: дополнение мнимое, прямое и косвенное (беспредложное и предложное) (10.2.1), конструкция *do + -ing* и «родственное дополнение» (10.2.2), сложное дополнение (10.2.3), синтаксические омонимы сложного дополнения (10.2.4).

10.2.1. Дополнение мнимое, прямое и косвенное (беспредложное и предложное)

Мнимое дополнение — субстантив, занимающий позицию дополнения, но по смыслу являющийся не объектом, а субъектом соответствующего действия или со-

стояния. Например: a small room that already slept four children (*J. Archer*), где children занимает позицию дополнения, но по смыслу таковым не является (равно как и room, занимая позицию подлежащего, по смыслу является обстоятельством места) (ср. выше: мнимые модусы — 6.1.1).

Прямое и косвенное дополнения. Порядок их следования может быть фиксированным или варьироваться.

Фиксированный порядок

Глаголы to announce, to dictate, to introduce, to suggest, to describe употребляются с постпозитивным предложным дополнением с to. Ср.:

- He suggested the idea to Bill;
- *He suggested Bill the idea;
- She described the home to us;
- *She described us the home.

Отступление от этого правила произошло в современном AE:

Describe me the difference between... (CNN 26.1.2008)

Порядок следования прямого и косвенного дополнений после глагола to debate может, как и в случае употребления describe, варьироваться регионально. Ср.:

- BE, AE Mr Ambrose debated animal rights with Professor Thomas.
- AE Mr Ambrose debated Professor Thomas on the subject of animal rights.

Употребление глагола to explain с постпозитивным косвенным беспредложным дополнением находится на грани языковой нормы. Ср.:

- He explained the plan to me;
- (?) He explained me the plan.

Косвенные дополнения с предлогом for занимают фиксированную конечную позицию. Ср.:

- Fritz hung the picture **for his father**;
- *Fritz hung his father the picture.

Для заимствованных и редко употребляемых глаголов характерна позиция косвенного дополнения перед прямым. Например:

- She *guaranteed* Nick a spot;
- He *bequeathed* us a fortune;
- She rather *envied* Rick Hunter his beautiful house. (*J. Lennox*)

После глагола to say косвенное дополнение всегда следует за прямым: I said something **to Jerome**.

Порядок варьируется А) после многих исконно английских глаголов, Б) в зависимости от передаваемого значения, В) в соответствии с потребностями тематического членения (естественно, оно изменяется и в случаях А и Б).

А) После многих исконно английских глаголов (например, give, feed, sell, buy, bring, fetch, hand, send, show, teach, tell), а также pass порядок следования дополнений нефиксированный. Когда оба дополнения выражены личными местоимениями, их употребление в BE и AE несколько отличается (Таблица 42).

Таблица 42
Порядок следования дополнений — личных местоимений в BE и AE

Примеры	BE	AE
1. Give it me.	?, <i>демск.</i>	+ (<i>разг.</i>)
2. Frank sent it her.	?, <i>разг.</i> слияние то с it (5)	—
3. Give them me.	—	
4. Someone keeps giving me them. (J. Lennox)	+	?
5. Give it to me.	+	+
6. Frank sent it to her.	+	+
7. Give me it.	?, <i>разг.</i>	+ (<i>разг.</i>)
8. I gave him it.	?	+
9. Frank sent her it.	?	+
10. You'll call me and tell me it. (I. Rankin)	+	+

Вариант 7 встречается в AE, в частности, в настойчивых требованиях. Ср.:

“You’d better **give it to me.**” He held out his hand.

The Senator put his right hand in his overcoat pocket.

Ned Beaumont stepped close to the Senator and put his left hand on the Senator’s wrist. “**Give me it.**” (D. Hammett)

Б) Роль значения. Ср.:

- а) Last summer they taught **arithmetic to children.**
- б) But they didn’t teach **them anything.**
- в) Mary unintentionally taught **linguistics to John.**
- г) Mary unintentionally taught **John linguistics.**

Предложение (а) означает: *Прошлым летом они учили детей арифметике*, а (б) — *Но они не научили их ничему*. Предложение (в) предполагает, что Мэри намеревалась научить Джона чему-то, но не лингвистике, а (г) может означать то же, что и (в), или что у Мэри вообще не было никакого намерения обучать Джона чему-либо.

От позиции существительного (в сочетании с наличием/отсутствием предлога) может зависеть его синтаксическая функция (обстоятельство места / косвенное дополнение) и смысл предложения в целом. Ср.:

- д) I sent a book **to the library** (Я послал в библиотеку книгу).
- е) I sent **the library a book** (Я послал библиотеке книгу).

В (д) речь идет о библиотеке как о месте, о здании, а в (е) — как об учреждении.

В) Роль тема-рематического членения

Поскольку конечная позиция является ремовыделяющей, она более характерна для семантически и фонетически весомых элементов (существительных и субстантивных словосочетаний), чем для местоимений. Ср.:

We sent it to John;

*We sent John it (хотя предложения такого типа изредка встречаются в BE).

Если оба дополнения выражены местоимениями, говорящие избегают употреблять более краткое в конце. Ср.:

- a) We sent 'im it;
- b) We sent him it.

Предложение (а) более приемлемо, чем (б).

Сохранение предлога to при дополнении более характерно для AE. Ср.:

AE — The book was given **to** John by Alice;

BE — The book was given John by Alice.

Ср. также:

- 1) She gave { her brother
 him } a 'signet' ring.
- 2) She gave a 'signet' ring to her 'brother'.
- 3) She gave to her 'brother' a 'signet' ring.

Прямое дополнение в (3) имеет такую же рематическую силу, как в (1), но косвенное дополнение в (3) является формой с большей рематичностью, чем в (1), хотя и меньшей, чем в (2).

Так же, как в специальных вопросах (2.3.2), в повествовательных предложениях отрыв предлога от его дополнения может соответствовать норме, а их примыкание может находиться на грани нормы. Ср.:

My **brother** you can certainly rely on.

(?) On my **brother** you can certainly rely.

Каким бы парадоксальным это ни казалось, но прямое дополнение может иногда быть выражено предложно-именным сочетанием. Обычно это until + темпоральное существительное после глаголов have, give и get. Например: Stores now have **until spring** to cut plastic bags by 70pc (*Daily Mail* 29.7.2008, р. 10, заголовок)

За последнее десятилетие наблюдается тенденция к опущению дополнений с превращением вводивших их глаголов из переходных в непереходные.

Так, возвратные местоимения исчезают после глаголов adjust и identify. Вместо to adjust oneself to the new situation теперь употребляют to adjust to the new situation или просто to adjust. Например:

Tiffany thought the girls would **adjust** more readily if the break were clean.
(S. Woods);

I'm sure Dad could **identify** with that. (ib.)

Что касается *AE Enjoy!*, то после него может подразумеваться не только *yourself*, но и любое дополнение, обычное в данной ситуации.

Так, сотрудник консульства, выдавший разрешение на визу, или сотрудник аэропорта, говоря *Enjoy!*, может подразумевать *Enjoy your trip!*

В надписи на коробке с соком во Флориде

How would you describe Pure Premium Tangerine Orange?

Sweet? Tangy? “Swangy?!” **Enjoy!**

после *Enjoy!* вполне могло бы быть *your drink (Пейте на здоровье!)*

Если в Англии от официанта можно услышать *Enjoy your meal! (Приятного аппетита!)*, то *Enjoy*, сказанное американским официантом, барменом или буфетчицей, можно толковать точно так же.

Письменное обращение менеджера к гостям гостиницы в Майами заканчивается словами: *Thank you for choosing to make our hotel your home away from home. Enjoy!!!* Очевидно, имеется в виду *Enjoy your stay here / with us / at our hotel.*

Ср. также: *I think you enjoy.* (*CNN 6.12.2014*)

Enjoy! говорят человеку, собирающемуся в театр.

Такое изолированное употребление *Enjoy* уже распространилось из *AE* в другие варианты английского языка, в частности, в *NZE, BE, SAfE, AUE, IrE*. Так, президент Ирландской Республики закончил свое выступление перед открытием спортивных соревнований 22.6.2003 возгласом *Enjoy!* Ср. также:

Dwell not on the theory of our work as you watch us toil to present you with perfection. **Enjoy!** (*Programme of a performance by Albery Theatre. London 1992*)

So good | Spanish extra virgin olive oil | Extra virgin olive oil with a mellow, fruity flavour | ideal with salads & roast vegetables ... **So enjoy...** (надпись на бутылке оливкового масла, продаваемого в супермаркетах Соммерфилд в Великобритании) (впрочем, всё, что предшествует здесь глаголу, можно трактовать как его инвертированное дополнение)

AuE — ‘I’m going to have my dinner.’ ‘So enjoy!’ (*BBC World News 25.11.2007*)

The “padkos”⁹⁶ you’ll be enjoying on this flight is likely to be a little more sophisticated. **Enjoy.** (из рекламного проспекта авиакомпании South African Airways)

Надписи в британской провинции более консервативны, и после *Enjoy* сохраняют дополнение. Ср.:

TOP PEOPLE
SEE MORE
From the top deck of a bus!

If you are able to, why not **enjoy the ride** upstairs, thus leaving downstairs seats free for people who need them.

N.B. All seats on this bus are non-smoking.

Thank you for your help. —
Enjoy your journey.

(списано в автобусе №123, Wiltshire & Dorset)

⁹⁶ padkos (*SAfE*) — питание в пути

10.2.2. Конструкция *do + ing* и «родственное дополнение»

В обоих случаях синтаксическая корреляция (1) сочетается с номинализацией (5).

Конструкции типа *do + -ing*

Это один из случаев разложения при номинализации (5.2.1) — замена синтетического глагольного сказуемого словосочетанием. Ср.:

I talked.

I did the talking.

При выражении постпозитивного члена герундием детерминатив может отсутствовать. Например: I can't do sewing. I always make a mess of it.

Модели рассматриваемой конструкции различаются типом корреляции. Ср.:

- 1) Now all of as will **do cleaning and dusting**. (*Swarup*)
- 2) **I did the talking** and she had to listen. (*P. S. Buck*)
- 3) Nungesser **did a great deal of laughing**. (*E. K. Gann*)
I **do a bit of sewing**. (*J. Lennox*)
He **did a lot of writing and teaching**.
- 4) The President must have **done some quick checking**. (*F. Knebel, C. Bailey*)
- 5) **She did her own thinking**. (*A. Hailey*)

В предложениях типа (1) используется единичная корреляция.

В предложениях типа (2) используется полная последовательная корреляция **did** → **the** → **talking** с конкретизацией в последнем члене.

В предложениях типов (3) и (4) корреляция полно-частичная: единичная (3) и последовательная (4). В предложениях типа (3) происходит конкретизирующая замена одновременно с заменой по смежности **did** → **laughing** и **do** → **sewing**. А в предложениях типа (4) коррелятивная связь проходит через промежуточный коррелянт (здесь **some**).

В предложениях типа (5) налицо две коррелятивные связи: **did** → **thinking** и синекдохическая замена гипонимом **She** → **her own thinking**.

Для эмфазы рассматриваемая конструкция может быть инвертирована. Например: Well, **landing** me up in the proper mess he **did**. (*A. Christie*)

Наличие у отглагольного существительного дополнения (здесь **landing + me**) является исключением. Ср.: *I'm going to do some **watching TV**.

Обычно соответствующие предикатно-объектные отношения передаются 1) глагольной конструкцией без **do + -ing** или 2) с помощью сложных слов.

Например:

- 1) I'm going to watch some TV.
- 2) I want to do some **bird-watching**.
It's time I did some **letter-writing**.

Рассматриваемая конструкция широко используется, когда действие продолжается в течение некоторого времени или повторяется (работа, любимое занятие). Например:

I usually do most of my washing and ironing on Mondays.

I did a lot of running when I was younger.

В таких случаях рассматриваемая конструкция предпочтительнее синтетического глагольного сказуемого. Например, I do a lot of swimming звучит идиоматичнее, чем I swim a lot.

Конструкция с определенным артиклем без определения применяется, в частности, когда необходимо 1) показать, что действие произведено данным лицом, а не другим, или 2) противопоставить действия двух лиц. Например:

1) He had not chosen her. His parents did the choosing. (*P. S. Buck*)

2) He can keep silent. I'll do the talking. (*E. S. Gardner*)

You do the fighting, I'll do the talking. (*Daily Express* 22.6.2011, p. 5)

He is doing the leading. We are doing the fighting.

I don't know which world you're living in but in this one the man does the proposing. (*P. Evans*)

Конструкция do + герундий или отглагольное существительное на -ing напоминает глагольное составное сказуемое типа *be/have + done + герундий*. Например: When we were done writing about Sandra it was my turn to leave the room. (*J. Blume*); They don't have a clue about what to do once they're done smashing windows. (*C. Cussler*)

Но в рассматриваемой конструкции do фактически является простым глагольным сказуемым, а отглагольное существительное — его дополнением. Об этом свидетельствует следующее:

1. Отглагольное существительное может употребляться параллельно с несомненным дополнением, выраженным существительным неотглагольным (а), в качестве однородного с ним члена (б) или местоимением (в). Например:

а) Can you do the **ironing** first, and then do the **windows** if you've got time?

б) Helen did her own **ironing**, and an occasional **shirt** for Carp. (*J. Irving*)

в) You do the **resting**, I'll do **everything else**. (*P. Evans*)

2. Подобно дополнениям — исчисляемым существительным, существительное отглагольное может вводиться неопределенным артиклем. Например: You have gloves to do a **killing**. (*R. Chandler*)

3. После have (got) в результате инверсии to do и отглагольного существительного последнее образует именную часть сложного дополнения. Например:

You've got **some explaining to do** (*Попробуйтесь объясниться*). (*J. Archer*)

You have **a lot of living to do** (*Вам еще жить да жить*). (*E. K. Gann*)

I still have **some catching up to do** (*Мне еще нужно кое-что наверстать*). (*L. Mackenzie*)

I had **some thinking to do.** (*I. Rankin*)

You must have **some shopping** to do. (*J. Lemox*)

4. Употребление глагола **do** в рассматриваемых конструкциях не ограничено формами Perfect. Сравните предыдущие примеры, а также его употребление в форме Continuous:

Someone from outside Isabel's immediate circle was **doing the seeking.** (*I. Rankin*)

Конструкция с «родственным дополнением» (Cognate Object)

Это главный представитель двух процессов, происходящих при номинализации: замены (5.2.3) и введения опорного слова (5.2.4).

«Родственное дополнение» бывает двух типов: I — без определения и II — с определением.

I. «*Родственное дополнение*» *без определения* — не что иное как замена по смежности глагольного сказуемого, часто используемая как средство эмфазы, передачи результата действия, выраженного глагольным сказуемым, или как обстоятельственная характеристика.

Замена может осуществляться 1) существительным того же корня, что и глагол сказуемого, или 2) существительным, связанным с этим глаголом по смыслу.

Например:

1) I slept and **dreamed the dream.** (*D. Lessing*)

She seemed to **die a death.** (*D. H. Lawrence*)

'Why can't you laugh?' he said. 'You never **laugh laughter.** You only laugh when something is odd or incongruous and then it almost seems to hurt you.' (*D. H. Lawrence*)

The great-grandmother continued to **live life** as before. (*The Daily Telegraph* 5.7.2009, p. 20)

2) Do you **cry tears**, Fee? (*C. McCullough*)

I **cried buckets** (заливалась слезами).

Its green, baleful eyes **glared hatred** at us. (*A. C. Doyle*)

Megan **stared daggers** at him. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Tyrone turned to **glare atomic bombs** at his best friend. (*ib.*)

to **run a race**

Toni **blew a sigh.** (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

We **kissed goodbye.** (*J. Lennox*)

Clinton **kisses Leeds goodbye** (*Daily Express* 14.8.2006, p. 57, заголовок)

You'll **kiss goodbye** to your chance to win £50,000.

Kiss that job goodbye, John. (*Daily Express* 6.7.2006, p. 7)

He **flashed Candy a smile** for the bread and cheese she gave him. (*S. Weston*)

It's **raining tears.** (*BBC World News* 15.4.2011)

After **hugging her parents goodbye** on the shore... (*BBC World News* 18.10.2009)

Mangold **coughed an interruption.** (*I. Rankin*)

They **nodded a greeting** at Rebus. (*ib.*)

Обстоятельственная характеристика выступает более наглядно при 1) отсутствии корреляции между глаголом и существительным, 2) употреблении перед «родственным дополнением» предлога **in** и 3) замене «родственного дополнения» однокоренным наречием. Например:

- 1) Ann had collapsed, and Mrs. Smith, Mimmie and Cat **walked, slept tears.** (*в слезах*) (*C. McCullough*)
He sighed approval and shifted his body. (*L. Fairsten*)
He eats, drinks and sleeps movies. (*J. Parker*)
I shrugged agreement. (*B. McGilloway*)
- 2) Cp.: She nodded understanding (*I. Rankin*) и Everyone nodded **in** understanding. (*R. Elliott*);
They nodded agreement. (*J. Collins*); Siobhan nodded her agreement. (*I. Rankin*) и He nodded in agreement. (*J. Collins*); She nodded as if in agreement. (*I. Rankin*)
- 3) Cp.: Poirot nodded interest and **approval** to all this. (*A. Christie*)
He gave a nod of approval. (*I. Sounders*)
The colonel nodded approvingly at her. (*S. Howard*)

II. «Родственное дополнение» с определением является компонентом номинализированного предложения.

При появлении перед «родственным дополнением» определения — притягательного местоимения, соотнесенного с подлежащим, «родственное дополнение» (1) превращается в гипонимическую замену подлежащего (2). Cp.:

- 1) John nodded agreement. (*T. Clancy*)
Fen nodded confirmation. (*F. North*)
- 2) **Jourdan** had nodded **his approval.** (*E. K. Gann*)
Cavendish looked **his disgust.** (*G. H. Johnston*)
Tope sighed **his satisfaction.** (*S. Westleigh*)
He sighed his relief. (*M. Shayne*)
When he had finished, **Roanna** turned to her husband and smiled **her thanks** as they sat down. (*M. Moore*)
The cat blinked **his agreement.** (*A. Edwards*)
Sianna nodded **her agreement.** (*D. Brown*)

Гипонимическая замена подлежащего может сопровождаться заменой по смежности сказуемого. Например: **He smiled his old smile.** (*R. Winters*); **They played their best game.** (*CNN 17.1.2011*)

В остальных случаях «родственное дополнение» служит субстантивным опорным словом для определения или обстоятельства, содержание которых было бы сложно ввести иным способом. Например:

- I weep his tears.** (*C. McCullough*)
He received a hostile reception. (*BBC World News 25.9.2008*)

Опорные существительные могут 1) следовать за добавляемыми определениями, 2) предшествовать им или 3) следовать и предшествовать.

1) Конечное опорное существительное может употребляться а) без предлога или б) с предлогом with или in, усиливающим его связь с глаголом. Например:

a) She looked away and tried to **think calming thoughts**. (A. Edwards)

The whole affair seemed to be **dying a natural slow death**. (P. Roth); ... living a **peaceful life**. (BBC World News 18.6.2011); He began to **scream, a high-pitched, frightened yell**. (J. Lennox); Jack's hand **chopped** through the air, a **quick, dismissive movement**. (ib.); Johnny smiled at her, one of those huge **uplifting grins**. (P. Evans); Mamantov **smiled** — a **narrow, thin, rapid smile**. (R. Harris); The back of Langdon's head **throbbed a gnawing pain**. (D. Brown). Staying to **fight the good fight**. (B. McGilloway)

6) At this moment Major Joppolo **hated** General Marvin **with a bitter flash of hatred**. (J. Hersey)

So the land swooped in **grassy swoops**. (D. H. Lawrence)

It had started to **rain again, in large, fat drops**. (P. Williamson)

Rachel **nodded in agreement**. (D. Brown)

2) Опорное существительное с последующими определениями. Например:

He **slept the sleep of utter exhaustion**. (J. Odium)

She **breathed a sigh of relief**. (S. Westleigh)

При употреблении с пре- и постпозитивными определениями «родственное дополнение» часто обособляется и может даже быть присоединено (с образованием СФЕ). Это наиболее убедительное свидетельство его превращения из дополнения в опорное слово для характеристики сказуемого. Например:

He **screamed, a shriek of pure terror**. (R. Raine)

It was **raining outside, a glum, miserable rain**. (H. Robbins)

She **frowned at him. Not a friendly frown**, either. (A. Edwards)

3) Опорное существительное между определениями. Например:

Men embraced, and women **wept the gentle, cleaning tears of joy**. (D. Hill)

Tom **smiled his first smile for days**. (G. Kemp)

James **smiled at her; a gentle, mature smile infused with regret, sadness, acceptance**. (F. North)

He **kissed her, small darting kisses that made her think of a pigeon pecking at grain**. (J. Lennox)

She **breathed in great, gulping breaths of cold city air**. (ib.)

Вместо корреляции с глаголами опорные существительные могут коррелировать с предшествующими прилагательными-предикативами, образуя эквиваленты обстоятельств. Здесь действуют те же закономерности, что и при употреблении глаголов: опорное слово присоединяется с помощью предлога или без и занимает позицию 1) после, 2) до или 3) между определениями. Например:

- 1) Конечное опорное существительное, например: It is very **cold** here in winter, but a **bracing cold**. (*D. du Maurier*) (= bracingly cold)
- 2) Опорное существительное с последующими определениями, например: She felt **cold** with a **coldness that nothing could warm**. (*M. Spark*)
- 3) Опорное существительное между определениями, например: And he was almost purely **kind**, **essential kindliness**, embodied in an ancient, unscrupulous shrewdness. (*D. H. Lawrence*)

Соответствующее существительное может быть не только определяемым, но и определением. Например: She was **striking**, the kind of **beauty that turned heads on the street**. (*R. Aspin*)

Отметим два способа дальнейшей модификации рассматриваемых структур: превращение «родственного дополнения» 1) в подлежащее, характеристика которого содержится уже не в определении, а в последующем глагольном сказуемом; 2) в диктум по отношению к модусу-II It was или предикатив по отношению к They were / had been. Например:

- 1) She **laughed**, and the **laughter frightened him**. (*F. J. Lipp*)
- 2) Dr. Davis **laughed**. *It was a pleasant laugh.* (*H. Robbins*)

She turned her face into the pillow and began to **cry**. *They were soft, stifled sobs.* (*H. Robbins*)

A voice saying one word, a name, and the girl beginning to **weep**. *Had they been tears of grief, though? Or of joy?* (*P. Williamson*)

Ср. то же в составе дополнительной придаточной части: “I’ll guarantee your half”, he **said**, knowing full well that *they were only words.* (*H. Robbins*)

Ср. то же с инверсией: For almost eighty days Darrow **battled** with Hawley, and gargantuan **battles they were.** (*I. Stone*)

Признаком, объединяющим конструкцию do + -ing и конструкцию с «родственным дополнением», является тип корреляции сочетания подлежащего и сказуемого (или предикатива) с дополнением. В обоих случаях она может быть частично-полной, частично-частичной и полной. Ср. (*Таблица 43*):

Таблица 43
Корреляция в конструкциях do + -ing и с «родственным дополнением»

Тип корреляции	Конструкция	
	do + -ing	с «родственным дополнением»
частично-полная	I did the talking.	She seemed to die a death.
частично-частичная	The President must have done some quick checking.	The whole affair seemed to be dying a natural slow death.
полная	She did her own thinking.	He smiled his old smile.

10.2.3. Сложное дополнение

Рассмотрим проблемы, связанные А) со структурой, значением и употреблением сложных дополнений, Б) с ограничением предложений, содержащих сложные дополнения, от сходных структур.

А) Структура, значение и употребление сложных дополнений

Остановимся на 1) проблеме сочетаемости компонентов предложений, содержащих сложные дополнения, 2) средствах выражения их членов.

1. Проблема сочетаемости компонентов предложений, содержащих сложные дополнения

Возможность существования предложений с некоторыми типами сложных дополнений после глаголов умственной деятельности зависит оттого, может ли данный глагол сочетаться по смыслу с каждым из компонентов сложного дополнения в отдельности.

Так, предложение типа *Do you admit the facts to be true?* соответствует языковой норме, поскольку в языке употребляются сочетания *Do you admit the facts?* и *Do you admit the truth of the facts?*

Но предложение **Do you admit prices to be too high?* неприемлемо из-за неупотребительности сочетания *admit prices*. Ср. также:

- а) I understood that explanation to be the right one.
- б) *I understood that explanation to be the wrong one.

Предложение (а) соответствует норме, а (б) — нет, поскольку вполне естественно понять объяснение, если оно правильное, но не в случае его неправильности.

Ср. также:

- а) I believe John to be telling the truth.
- б) *I believe the rain to be falling.

Соответствие предложения (а) языковой норме обусловлено совместимостью его компонентов *Я верю Джону* и *Джон говорит правду*. А отклонение от нормы предложения (б) вызвано несовместимостью сочетания *I believe the rain*.

В двух последних случаях отклонения от нормы соответствие ей может быть достигнуто введением после глагола умственной деятельности всегда совместимого с ним дополнения *that*. А оно, в свою очередь, как союз конкретизируется любой последующей дополнительной придаточной частью. Ср.:

I understood that that explanation was the wrong one.

I believe that the rain is falling.

Бывает, однако, что употребление глагола умственной деятельности с каждым из компонентов сложного дополнения в отдельности возможно, но, тем не менее, предложение в целом не соответствует норме языка. Например: **I learned the report to be correct*.

Хотя предложения *I learned the report* и *I learned (about) the correctness of the report* вполне нормальны, их объединение является нарушением нормы. Дело в том,

что в них глагол *learned* употреблен в разных значениях: соответственно — *Я выучил доклад и Я убедился в правильности доклада*.

Иногда приемлемость предложений рассматриваемого типа зависит от наличия или отсутствия прямого или косвенного отрицания и возможности его сочетания с глаголом-сказуемым. Ср.:

It proves them to have the necessary qualifications.

***It proves them to lack** the necessary qualifications.

Последний пример неприемлем из-за необычности сочетания *prove* с *lack*. Здесь нарушена ассоциация, привычная для носителей языка: *to prove* обычно ассоциируется с наличием положительных качеств [*to prove + effective/worthy/capable* и т. п. (*Webster*)], а не с их отсутствием (...*to lack the necessary qualifications*).

После глаголов речесмыслительной деятельности сложное дополнение часто передает факты, а не действия. Поэтому наличие в предложении факторов, способствующих этому, делает предложение со сложным дополнением после такого глагола приемлемым, а отсутствие таких факторов ведет к нарушению нормы языка или к отклонению от нее. Таких факторов три: а) употребление в сложном дополнении инфинитива глагола со значением существования или бытия, б) употребление в сложном дополнении перфектного инфинитива, в) употребление сложного дополнения в составе начального причастного оборота.

а) Инфинитив со значением существования или бытия может быть глаголом *be*, его синонимом или таким глаголом, который можно перефразировать с помощью *be*. Например:

I know him **to be** here.

We have known such conditions **to exist** (= **to be**).

We find them **to last** longer (= **to be** more durable).

Отсутствие у инфинитива такого значения может сделать предложение со сложным дополнением неприемлемым. Ср.:

You declared the money **to be enough**.

*You declared the money **to meet their needs**.

б) Предложения с перфектным инфинитивом в сложном дополнении типа *I see them to have arrived* позволяют передать действие в прошлом, которое в момент речи рассматривается как совершившийся факт. Предложения же с упомянутыми глаголами и со сложным дополнением с инфинитивом неперфектным часто противоречат норме языка. Ср.:

I believe (can imagine, know, would guess) him **to have taken** bribes.

*I believe (can imagine, know, would guess) him **to take** bribes.

в) Одна из функций начальных причастных оборотов состоит в изложении фактического основания для последующего вывода. Поэтому после некоторых глаголов умственной деятельности сложные дополнения свободно употребляются в составе начальных причастных оборотов при невозможности их употребления после тех же глаголов, но в личной форме. Ср.:

Suspecting him to accept bribes, the judge convened a grand jury to look into the matter.

*The judge suspected him to accept bribes⁹⁷.

Эти факторы действуют как в отдельности, так и в сочетании друг с другом. Например, сочетание факторов (а) и (б): I judge his whole prediction **to have proved out**.

2. Средства выражения членов сложного дополнения: а) субъекта и б) предиката.

2а. Средства выражения субъекта сложных дополнений

Остановимся на четырех вопросах: 1) опущение субъекта, 2) конструкции с субъектом — вводным it, 3) конструкции с субъектом — вводным there и 4) возможность введения субъекта посредством предлога for.

1) Опущение субъекта

Например:

Practice makes \wedge perfect.

Live and let \wedge live.

Невыраженный субъект в подобных случаях не всегда «обобщенное лицо». Это может быть и местоимение me. Например: Let \wedge go. (*D. Hammett*)

2) Конструкции с субъектом — вводным it

Некоторые из их характеристик известны. Поэтому ограничимся обобщением средств выражения коррелятов вводного it, а также изложим некоторые малоизвестные стилистические и структурные особенности этих конструкций.

Вводное it является субъектом сложного дополнения, предикат которого образует последующее прилагательное, существительное или соответствующее словосочетание. Коррелят вводного it (его конкретизирующая замена) бывает выражен а) инфинитивом, б) герундием, в) комплексом с предлогом, г) придаточной частью.

а) Коррелят-инфinitив

Например:

Hoegle found **it** impossible **to grasp fully what he was seeing.** (*F. J. Lipp*)

Fran's pastor always made **it** a point **to stand in the foyer of the church after services to talk with the members.** (*R. Winters*)

б) Коррелят-герундий

Он придает предложению более разговорный оттенок, чем коррелят, выраженный инфинитивом или СП П с дополнительной придаточной частью. Ср.:

⁹⁷ В последнем случае возможно предложение со сложным дополнением с to be или предложение с герундием, например:

The judge suspected him to be a bribe-taker.

The judge suspected him of accepting bribes.

разг. He thinks it great fun **ducking me**.

нейтр. He thinks it great fun **to duck me**.

нейтр. He thinks **ducking me is great fun**. (G. H. Hanna)

Герундиальное словосочетание обладает большей подвижностью, чем инфинитивное. Ср.:

You must find **it exciting working here**.

You must find **working here exciting**.

I made it my prime objective **to settle the matter**.

*I made **to settle the matter** my prime objective.

в) Коррелят-комплекс

Если предикат сложного дополнения выражен существительным одушевленным, то значение предложения может зависеть от места паузы — перед предлогом for или после существительного. Если же это существительное неодушевленное, то место паузы фиксированное, и интерпретация предложения однозначна. Ср. (пауза обозначена вертикальной чертой):

- 1) I thought it important **for Tom | to be sent on a business trip**.
 - 2) I thought it important | **for Tom to be sent on a business trip**.
 - 3) They thought it desirable | **for the Quran to be taught in all the schools**.
- 1) Я считал важным для Тома, чтобы его послали в командировку.
 - 2) Я считал важным, чтобы Тома послали в командировку.
 - 3) Они считали желательным, чтобы Коран изучали во всех школах.⁹⁸

г) Коррелят — придаточная часть

Вводящий ее союз that факультативен. Ср.:

I thought I was **making it clear that** you're the only reason I'm in Salt Lake at all. (R. Winters)

The consultative document **makes it clear** ∧ parents should not have to pay for any activity relating to the curriculum. (Morning Star)

Употребление вводного it здесь может быть ненужным или факультативным.

Так, оно не требуется в сочетаниях make sure и make certain. Например: Please **make** ∧ **sure** that you enclose your birth certificate.

⁹⁸ От конструкций с вводным it и его коррелятом — комплексом с предлогом for необходимо отличать внешне сходные с ними конструкции типа I'll leave it to you to decide, We owe it to society to make our country a better place.

Здесь налицо комплекс с предлогом to (to you to decide и to society to make our country a better place). Однако вводное it коррелирует в этих случаях не с комплексом в целом, а только с его предикатом — инфинитивом (to decide) или инфинитивным словосочетанием (to make our country a better place). Кроме того, в этих конструкциях после it отсутствует его предикат (ср. выше — important и desirable). Таким образом, здесь нет сложного дополнения, а есть формальное прямое дополнение — вводное it, косвенное предложное дополнение (to you и to society) и инфинитивный коррелят вводного it.

Употребление *it* факультативно в сочетаниях *make (it) clear* и *make (it) plain*.
Cр.:

The oil giants **made it clear** that they don't like unions. (*Morning Star*)

The sentences **make** \wedge **clear** that such nouns must be considered to have a selectional feature. (*R. B. Long*)

Henriques **made it plain** that we were expected to win. (*C. P. Snow*)

It **made** \wedge **plain** what Cowperwood did not want brought up. (*T. Dreiser*)

3) Конструкции с субъектом — вводным *there*

Они передают официальный стилистический оттенок. Например: *The regulations permit there to be no more than two hundred people in the hall.*

4) Возможность введения субъекта посредством предлога *for*

Она зависит от того, какой глагол предшествует субъекту. *For* употребляется после *ask*, *hope*, *wait*, *look*, *pay*, *arrange*, *suit*, *take (time)*, *pray*, а в разговорном стиле *AE* также после *want*, *would like*, *expect*, *hate*, *mean*, *intend*. Например:

I can't *wait for* them to finish talking.

AE разг. Did you *mean for* John to mail those letters?

We *would like for* you to take a picture. (*CNN 14.7.2007*)

Глаголы, не входящие в этот перечень, сочетаются с субъектом без *for*. Ср.:

I *need* you to help me.

*I *need for* you to help me.

2б. Средства выражения предиката сложных дополнений

Рассмотрим: 1) разграничение использования инфинитива и причастия I, 2) употребление инфинитивной частицы *to* и 3) употребление *to be*.

1. Разграничение использования инфинитива и причастия I

Смыловые различия между случаями употребления в сложном дополнении инфинитива и причастия I обычно сводят к тому, что в первом случае сообщается о факте совершения действия, а во втором — о процессе его протекания. Ср.:

I saw them **cut** the tree down. It didn't take long. (= I saw them. They cut it down.)

I saw them **cutting** the tree down as I went past. (= I saw them. They were cutting it down.)

Однако фактически различия между инфинитивными и причастными сложными дополнениями этим далеко не исчерпываются. Необходимо также учитывать (1) общее значение причастия I и инфинитива, (2) стилистическую сферу употребления глагола, принимающего сложное дополнение, (3) региональную сферу употребления сложных дополнений с причастием I и с инфинитивом.

(1) Общее значение причастия I и инфинитива

Общим значением причастия I в составе сложных дополнений, как и в составе форм *Continuous*, является процесс, длительность, многократность, незавершен-

ность, развертывание действия, а значением инфинитива — краткость, однократность и завершенность.

Остановимся на значении *процесса*, а затем перейдем к остальным значениям.

Рассмотрим средства передачи а) фиксации процесса органами чувств, б) ожидания процесса или ощущения, в) воспоминания или размышления о процессе.

a) Фиксация процесса органами чувств

После сказуемых типа can/could + see/hear, т. е. эквивалентов форм Continuous, listen, be conscious в сложном дополнении обычно употребляется не инфинитив, а причастие I. Например:

He **could see** a Great Horned Owl **winging** and **circling** overhead. (*J. Aldridge*)

Somewhere he **could hear** a woman **weeping**, very faintly. (*G. H. Johnston*)

He was silent for some minutes, **listening to** the wind **blowing** over the hoarse, dark sea. (*D. H. Lawrence*)

As he swung, head down, into Talgarth Street he **was conscious**, suddenly, of a man **running**. (*A. J. Cronin*)⁹⁹

Впрочем, когда говорится о кратком действии, возможно употребление как инфинитива, так и причастия. Например:

Bernard watched the horse **jump/jumping**.

We didn't notice anyone **leave/leaving** the building.

Глаголы «заставания» типа discover, find, catch, encounter, come upon тоже, естественно, требуют употребления не инфинитива, а причастия I, поскольку лицо, о котором говорится в сложном дополнении, застали за соответствующим действием. Ср.:

We found / caught / discovered / came upon Billy **stealing** a cookie from the jar.

*We found / caught / discovered / came upon Billy **steal** a cookie from the jar.

He caught her, **shrieking**. (*R. Bradbury*)

*He caught her **shriek**.

б) Ожидание процесса или ощущения

Например: She thought about Jim Buchanan **coming**. (*F. Harvey*)

Для передачи ожидаемого или обещанного процесса или ощущения существует особая формула: have (got) + субъект + предикат-причастие I. Например:

You have a thrill **coming!** (*F. Harvey*)

Ever ride a jeep, Sev? No? Well, you have a treat **coming**. (*F. J. Lipp*)

Don't shout! You'll have the neighbours **complaining!**

⁹⁹ Поскольку причастие I является средством передачи значения процесса, сложное дополнение с причастием I нередко соседствует с формой Continuous и с герундием. Например:

“Then why **are you staring** at him?” “I didn't realize I **was**.” “Well, you **were**, and so intensely that you didn't even hear me **talking** to you.” (*D. Daniels*)

He kept **looking** at the water **dropping**. (*G. H. Johnston*)

в) Воспоминания или размышления о процессе

После глаголов умственной деятельности типа remember, imagine, recall, picture употребляются причастия I, когда говорящий или пишущий представляет себе проектируемое действие и стремится передать это представление собеседнику или читателю. Например: I can easily remember/recall/imagine/fancy/picture Billy **stealing** a cookie from the jar.

Любое из этих предложений может быть перефразировано с использованием сочетания **in the act of**. Например: I can easily picture Billy **in the act of stealing** a cookie from the jar.

Другие значения

Ср. передачу причастием I многократного действия и передачу инфинитивом действия однократного:

I heard the door **slamming all night long**.

I heard the door **slam just after midnight**.

Если же в сложном дополнении говорится о серии разных действий, то для их обозначения употребляются инфинитивы. Например: I saw him **enter** the room, **open** a drawer and **take** out a revolver.

Если с глаголами, передающими физическое положение предмета (типа lie, lean, stand), сочетается существительное или местоимение, обозначающее одушевленный предмет, то эти глаголы могут употребляться как в форме инфинитива, так и в форме причастия I. Например: I saw **the girl lie/lying on the bed**.

Если же предмет неодушевленный, т. е. не способный самостоятельно изменить свое состояние, которое, таким образом, может продолжаться долго, то употребляются только причастия I. Например: I saw **the glasses lying** (но не *lie) on the bed.

Поскольку действие, передаваемое причастием I, не ограничено во времени, а действие, выраженное инфинитивом, обычно завершено, причастия I часто переводятся глаголами несовершенного вида, а инфинитивы — глаголами совершенного вида. Ср.:

1) I saw Doug **running across the field**.

2) I saw Doug **run across the field**.

1) Я видел, как Дуг **бежал** через поле.

2) Я видел, что (как) Дуг **пробежал** через поле.

Это различие свидетельствует о невозможности употребления предложений типа *I saw Bob **drown**, so I rescued him. Я видел, как (что) Боб утонул, поэтому я **спас его**.

В то же время подобные предложения с причастием I не нарушают языковую норму. Ср.:

I saw Bob **drowning**, so I rescued him.

Я видел, как Боб **тонул**, поэтому я **спас его**.

Когда в сложном дополнении необходимо передать развертывающееся действие, встает проблема выбора между причастиями I и инфинитивами в форме Continuous, поскольку и те, и другие приспособлены для выполнения этой функции.

После глаголов умственной деятельности know, expect, judge в сложном дополнении употребляется не причастие I, а инфинитив в форме Continuous. Ср.:

I **judge** them **to be having** fun.

*I **judge** them **having** fun.

После глаголов физического восприятия или ощущения сложное дополнение употребляется с причастием I, если глагол-сказуемое употреблен в своем прямом значении. Однако, если глагол переосмыслен и выражает умственную деятельность, сложное дополнение употребляется с инфинитивом в форме Continuous. Ср.:

- 1) We **felt** the ground **giving** way under foot.
- 2) We **felt** the ground **to be giving** way under foot.

1) *Мы почувствовали, как земля уходит из-под ног.*

2) *Мы поняли, что земля уходит из-под ног.*

Причастие I, в частности, употребляется, когда говорится о регулярно повторяющемся действии. Такие конструкции синонимичны предложениям с вводным there. Ср.:

We have salesmen **calling** every day.

There are salesmen **calling** every day.

Изредка в подобных конструкциях вместо причастия употребляется инфинитив. Например: I've never had such a thing **happen/happening** to me before.

(2) Стиль

Глаголы восприятия, используемые для введения сложных дополнений с инфинитивом, часто имеют более разговорный стилистический оттенок и более употребительны, чем глаголы, используемые для введения сложных дополнений с причастием I. Ср.:

I **heard** him **speak**.

I **saw** him **come**.

Watch him go.

I **observed** them **walking**.

I **spied** them **approaching**.

Don't stare at me eating.

Глаголы love и hate + сложное дополнение с инфинитивом также характерны для разговорного стиля. Например, использование инфинитива для передачи факта: I **hate** my husband **to know** about this.

Реже, для выражения процесса, после этих глаголов употребляют а) причастие I или б) герундиальный комплекс. Например:

- a) **He hates people watching** when he practises.
 б) **She hates his staying** out late.

(3) Региональная сфера употребления

После глаголов keep, look, have употребление в составе сложного дополнения причастия I более характерно для *BE*, а инфинитива — для *AE* (хотя в *AE* употребляется и причастие I). Например:

AE — We kept them **wait** 45 minutes

(из речи американского ветерана Второй мировой войны).

Look at him **eat**!

Have Mr Smith **come** in, please.

The manager had everybody **fill** out the form.

I'll have them **working** tomorrow. (*D. Daniels*)

BE — He had us **laughing** all through the meal.

I'll have you **speaking** English in six months

(*Вы у меня заговорите по-английски через полгода*).

Look at them **eating**.

Don't keep me **waiting**.

Употребляя *won't/can't + have*, говорящий дает понять, что он не потерпит соответствующих действий. Например: I *won't/can't have you speaking* like that about your father.

2. Употребление инфинитивной частицы *to*

Известное правило употребления частицы *to* перед инфинитивами в сложном дополнении гласит, что после глаголов физического восприятия и ощущения (see, watch, notice, hear, feel) и некоторых глаголов, выражающих побуждение (make, let, have, bid), инфинитив употребляется без *to*. Если же глаголы see и feel подверглись переосмыслинию и употреблены в производном значении *думать*, *полагать*, инфинитив после них употребляется как после остальных глаголов умственной деятельности, т. е. с *to*. И наоборот, если глагол умственной деятельности know употребляется в значении физического восприятия *видеть*, *слышать*, инфинитив после него употребляется без *to*. Это правило нуждается в ряде уточнений и дополнений.

Необходимо учитывать: а) значение подлежащего, б) наличие группы глаголов, примыкающих по значению к глаголам физического восприятия и ощущения, в) некоторые дополнительные данные о переосмыслинии значений глаголов физического восприятия и ощущения, г) стилистическую и д) региональную сферу употребления соответствующих предложений.

а) Значение подлежащего

После help частица *to* часто опускается в предложениях с неодушевленным подлежащим. Например: *That was to help you relax*.

б) Глаголы, семантически близкие к глаголам физического восприятия и ощущения

По передаваемым значениям с глаголами физического восприятия и ощущения сближаются упомянутые выше глаголы «заставания». Это позволяет иногда упот-

реблять их без последующей частицы *to*. Так, хотя нельзя сказать *They found him walk away, широко употребительны предложения типа I found my attention wander.

в) Переосмысление значений глаголов физического восприятия и ощущения

За исключением глагола *know*, переосмысление обычно происходит только в одном направлении: у глаголов физического восприятия и ощущения развивается значение умственной деятельности, в то время как у глаголов умственной деятельности значения физического восприятия и ощущения не развиваются.

В производных значениях употребляются (и, следовательно, требуют инфинитива с *to*) не только глаголы *see* и *feel*, но также ряд других глаголов физического восприятия и ощущения, например *sense*, *show*, *view*. Ср.:

1) Can you **show** it **happen**?

2) Can you **show** it to **happen**?

1) *Вы можете показать, как это происходит?* (прямое значение)

2) *Вы можете доказать, что это бывает?* (производное значение)

Однако не все глаголы этой группы могут подвергаться такому переосмыслинию. Например, *watch* и *listen to* передают только физическое восприятие и поэтому требуют в составе сложного дополнения инфинитива без *to*. Например:

Watch Jim do it. (*Longman*)

I won't **listen to** you be ridiculous.

Переосмыслинию способствует употребление в сказуемом форм Perfect. Так, некоторые глаголы, например *hear*, могут переосмысляться, главным образом, в перфектных формах. Ср.:

(?) I **heard** them **to be** unwilling.

(?) I **hear** them **to be** unwilling.

I've **heard** them **to be** unwilling.

Это объясняется тем, что для передачи физического восприятия и ощущения лучше приспособлены простые времена, поскольку они выражают краткие действия. В то же время умственная деятельность требует больше времени и поэтому лучше передается перфектными формами.

С другой стороны, *to* может опускаться после глагола *know* только при его употреблении в перфектной форме. Например:

I've never **known** her (**to**) **be** late before.

I've never **known** her not (**to**) **be** late.

2) Стилистическая сфера употребления

После глагола *make* частица *to* встречается в более старых текстах и при стилизации «под старину». Например: The very sound of her voice at a distance went to my heart like an arrow, and **made** all my nerves **to shrink**. (*J. Hogg*)

После *help* сложные дополнения без *to* передают разговорный стилистический оттенок и употребляются чаще, чем с *to*. Ср.:

разг. I helped her *∧* make a phone call.
нейтр. I helped her **to** make a phone call.

Более того, в непринужденной разговорной речи в сложном дополнении может, помимо *to*, отсутствовать и субъект. Например: Would you like to help *∧* wash up? (*помыть посуду*)

Однако после глаголов *have* и *get* наблюдается обратная картина: хотя после *have* инфинитив употребляется без *to*, предложение в целом имеет менее разговорный характер, чем после *get* с *to*. Ср.:

нейтр. She **had** him dig away the snow.
разг. She **got** him to dig away the snow.¹⁰⁰

д) Региональная сфера употребления

Употребление *know* без *to* более характерно для *BE*. Например: I had never **known** him ask a favour of this kind before. (C. P. Snow)

Предложения типа упомянутого выше She had him dig away the snow более характерны для *AE*, а предложения типа She got him to dig away the snow встречаются одинаково часто в *BE* и *AE*.

3. Употребление *to be*

Глагол *to be* в сложном дополнении может быть:

а) полнозначным глаголом при второй части предиката, соответствующей обстоятельству места, например: I would guess him **to be home** by now.

б) аналогом связки при объектном предикативе, например: What neighbors they had thought them **to be artists**. (T. Clancy)

в) аналогом вспомогательного глагола при причастии II, с которым он образует аналог *Passive* — пассивный инфинитив, например: I have seen him **be rejected**.

г) аналогом вспомогательного глагола при причастии I, с которым он образует аналог *Continuous* — инфинитив в форме *Continuous*, например: I judge them **to be having fun**.

Сохранение или неупотребление *to be* зависит а) от значения сказуемого и б) от его стилистического оттенка.

а) Значение сказуемого

Сохранение *to be* характерно для предложений со сказуемыми — глаголами со значением умственной деятельности, а его отсутствие — для предложений, в которых употреблен глагол со значением восприятия (ср. выше выбор между причастием и инфинитивом в форме *Continuous*). Ср.:

¹⁰⁰ Другим различием при введении сложных дополнений глаголами *have* и *get* является то, что после Why don't you предложения с *get* передают более высокую степень признака, чем предложения с *have*. Ср.:

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1) Why don't you get your hair cut? | Ты почему не стрижешься? |
| 2) Why don't you have your hair cut? | Почему бы тебе не постричься? |

- 1) I saw him **to be overwhelmed** by their kindness.
 2) I saw him **overwhelmed** by their kindness.

Я понял, что...
Я видел, что...

При отсутствии to be причастие II допускает двоякую интерпретацию. Так, I saw him **rejected** может означать: *Я видел, что/как его отвергли* или *Я видел его отвергнутым*. Для однозначного толкования в первом значении необходимо ввести инфинитив, но не be, а get, т. е. не *I saw him **be rejected**, а I saw him **get rejected**.

Употребление be в этом значении возможно, если при этом будет обеспечено истолкование сложного дополнения как передающего не состояние, а действие, что может быть достигнуто употреблением сказуемого в форме перфекта, а также выражением значения повторяющегося действия с помощью сказуемого или обстоятельства. Например:

- I *have seen* him **be rejected**.
 I *used to see* him **be rejected**.
 Again and again I saw him **be rejected**.

Смысловое различие между предложениями с be и с get состоит в следующем: в случае с be действие видели и убедились, что оно в принципе возможно, а в случае с get говорится, что действие просто видели. Ср.:

- 1) I have seen him **be rejected**. Я же видел случай, когда его отвергли.
 2) I have seen him **get rejected**. Я видел, что/как его отвергли.

б) Стиль

Некоторые глаголы речесмыслительной деятельности (например: understand, assume, conceive, assert, claim) имеют книжно-письменный или официальный стилистический оттенок. Соответственно после них to be сохраняется. Некоторые другие глаголы умственной деятельности (например: declare, consider, suppose, imagine, think, believe, know, find) имеют более нейтральный или разговорный оттенок, и после них to be часто отсутствует. Ср.:

офиц. We *assumed* all of them **to be** quite happy with the project.
 нейтр. We *supposed* all of them \wedge quite happy with the project.

Ср. также:

- разг. You *think* us \wedge fools. (T. Clancy)
 разг. Now he knew that he was two people, that he was above all Montag, who knew nothing, who did not even *know* himself \wedge a fool, but only suspected it. (R. Bradbury)

Б. Отграничение предложений, содержащих сложные дополнения, от сходных структур

Их необходимо ограничивать от их синонимов и омонимов. Отграничением от синонимов займемся сейчас, а ограничение от омонимов — тема настолько большая, что заслуживает отдельного рассмотрения (10.2.4).

У предложений, содержащих сложные дополнения, есть синтаксические синонимы — предложения 1) простые и 2) сложные.

1. Простые предложения

Они включают предложения (1) с дополнениями, выраженными герундиальными комплексами, (2) со сказуемыми в пассиве, (3) со сложными подлежащими (см.: 10.1).

(1) *Предложения с дополнениями, выраженными герундиальными комплексами*

Выбор между ними и предложениями со сложными дополнениями зависит от а) характера глагола или прилагательного, вводящих синтаксический комплекс, б) характера субъекта комплекса, в) тема-рематического членения предложения, г) стиля высказывания.

а) *Характер глагола или прилагательного, вводящих синтаксический комплекс*

При оппозиции с причастием I герундий передает совершившийся факт, а причастие I — развертывающееся действие. Поэтому сложные дополнения с причастием I часто употребляются после глаголов физического восприятия и ощущения (типа see, feel, hear, watch), а также после упомянутых выше глаголов «заставления». Например:

We watched **John** (но не *John's) **running** across the field.

We found **Billy/him** (но не *Billy's/his) **stealing** a cookie from the jar.

Глаголы умственной деятельности (типа remember, recall, imagine) могут принимать как сложное дополнение, так и герундиальный комплекс. Например: I *remember him/his stealing* the money¹⁰¹.

Если глагол осложнен наречием, оно предшествует герундиальному комплексу, но расчленяет сложное дополнение с причастием. Ср.:

We'll have **to put off their coming** for another week.

We'll have **to put them off coming**. (= They are coming. We'll have to put them off.)

Если прилагательное принадлежит к числу тех, которые обычно сопровождаются герундиями, оно, естественно, требует употребления после себя герундиального комплекса. Например: If there had been anything *worth her taking* it would surely have been locked up. (A. C. Doyle)

б) *Характер субъекта комплекса*

Предпосылкой образования герундиального комплекса является, естественно, выражение его субъекта частями речи, имеющими притяжательную форму, т. е. существительными и притяжательными местоимениями. Поэтому если субъект формы на -ing не может употребляться или редко употребляется в притяжательной форме, он образует не герундиальный комплекс, а сложное дополнение с причастием I. Это относится к субъектам, выраженным указательными и некоторыми неопределенными местоимениями (например, all, each, some, few), числительными,

¹⁰¹ Такой герундиальный комплекс может быть расщеплен наречием. Например:
I remember **your once saying** to my mother, how's Tommy? (D. Lessing).

неодушевленными существительными или субстантивированными прилагательными. Например:

He will not hear of **that being** possible.

I'm not surprised at **young or old falling** in love with her.

I object to **my money being** paid to these people. (J. Galsworthy)

She won't risk **that make-up of hers coming** off. (A. Christie)

Субъекты форм на *-ing*, выраженные местоимениями, чаще бывают притяжательными, чем субъекты, выраженные длинными именами собственными и атрибутивными словосочетаниями. Ср.:

We appreciate **his being** discreet.

We appreciate **Professor Wesley Abernathy being** discreet.

Краткие существительные могут употребляться как в притяжательном, так и в общем падеже. Например: We appreciate **Marion/Marion's being** discreet.

Притяжательное местоимение предпочтительнее в случае употребления единичного субъекта, а личное — в случае употребления субъекта множественного. Ср.:

I don't like **your going** so fast.

I don't like **you and him going** so fast.

Это тем более справедливо для случаев, когда одним из однородных субъектов является существительное. Например: They remarked about **my son and me being** well qualified to keep each other company.

в) Тема-рематическое членение

Если ремой является субъект формы на *-ing* (а в таких случаях он чаще выражен не местоимением, а существительным), то употребляется сложное дополнение. Например: We watched **John running** across the field.

Если же ремой является весь синтаксический комплекс, он чаще герундиальный, причем его субъект обычно выражен притяжательным местоимением. Например: We appreciated **his being discreet** about the matter.

г) Стиль

Притяжательное местоимение в герундиальных комплексах сохраняется в архаичной, письменной и в педантичной устной речи. Например: I am looking to **his coming** tomorrow.

В обычной современной устной речи его вытеснил объектный падеж личного местоимения как субъекта сложного дополнения. Например: I'm looking to **him coming** tomorrow.

Глаголы, передающие эмоции, в разной степени способны принимать дополнения, выраженные герундиальными комплексами, или сложные дополнения с инфинитивом. Герундиальные комплексы следуют за более «книжными» глаголами, а глаголы стилистически нейтральные могут сопровождаться как герундиальными комплексами, так и сложными дополнениями. Ср.:

I regret their being so insistent.

**I regret them to be* so insistent.

I will not stand your encouraging people as you do. (G. B. Shaw)

I will not stand you to encourage people as you do.

I love your doing that.

(?) *I love you to do* that.

I would love (for) you to do that.

(2) Предложение со сложным дополнением или со сказуемым в пассиве?

Выбор между ними зависит от стиля высказывания. Предложения со сложным дополнением могут относиться к разговорному стилю, в то время как их эквиваленты со сказуемым в пассиве стилистически нейтральны. Ср.:

разг. He had his fruit stolen.

нейтр. His fruit was stolen.

(3) Предложение со сложным дополнением или со сложным подлежащим?

Предложения со сложным дополнением и синонимичные предложения со сложным подлежащим не всегда взаимозаменимы. Рассмотрим условия, при которых предпочтение отдается предложениям (I) со сложным подлежащим, (II) со сложным дополнением.

(I) Предпочтение предложений со сложным подлежащим

Факторами, предопределяющими их выбор, являются: 1) Характер глагола-сказуемого, 2) семантическая несовместимость глагола-сказуемого и какого-либо члена сложного дополнения, 3) трудность подбора неопределенноголичного подлежащего в случае употребления предложения со сложным дополнением, 4) возможность с помощью предложения со сложным подлежащим лучше выделить основную информацию.

1) Характер глагола-сказуемого

Так, с глаголами речи say, hint и intimate употребляются не сложные дополнения, а сложные подлежащие (с двумя последними глаголами употребление сложных дополнений находится на грани языковой нормы). Ср.:

It was said to be the right one.

**They said it to be the right one.*

Глаголы believe и think чаще употребляются в конструкции со сложным подлежащим, чем в конструкции со сложным дополнением. Например: *The Mafia were believed to have committed the crime.*

После глаголов-сказуемых bill (*объявлять, рекламировать*) и paint сложные дополнения обычно употребляются в конструкциях с as перед объектным предикативом. Употребление же to be вместо as в таких случаях является нарушением языковой нормы. Это ограничение не распространяется на соответствующие предложения со сложным подлежащим: в них употребляются как as, так и to be. Ср.:

The product is billed *as* the finest in its class.
 They bill the product *as* the finest in its class.
 The product is billed *to be* the finest in its class.
 *They bill the product *to be* the finest in its class.

Ср. также:

She is painted *as* a real villain.
 The other women paint her *as* a real villain.
 She is painted *to be* a real villain.
 *The other women paint her *to be* a real villain.

Данное ограничение не относится к другим глаголам речемыслительной деятельности, к таким, как *regard*, *consider*, *sense*, *rate*, *characterize*, *describe*. Ср.:

The product is rated *as* the finest in its class.
 They rate the product *as* the finest in its class.
 The product is rated *to be* the finest in its class.
 They rate the product *to be* the finest in its class.

2) Семантическая несовместимость

Если в составе синтаксического комплекса есть слова, которые не могут сочетаться по смыслу с глаголом-сказуемым, это мешает употреблению сложного дополнения¹⁰², но может не препятствовать употреблению сложного подлежащего. Ср.:

- a) We believe the story to be true.
- б) (?) We believe the story to be false.
- в) The story is believed to be false.

Предложение (а) со сложным дополнением соответствует норме, поскольку *believe* и *true* не противоречат друг другу по смыслу. Предложение (б) находится на грани нормы, поскольку *believe* обычно не сочетается по смыслу с *false*. Вместе с тем последнее ограничение не распространяется на предложения со сложным подлежащим типа (в).

В рассмотренных примерах отсутствие абсолютного запрета на употребление предложений типа (б) и приемлемость предложений типа (в) объясняются тем, что глагол *believe* здесь частично утратил свое основное значение — *верить* и употребляется в значении *полагать, считать*. Когда же соответствующие глаголы сохраняют свои основные значения, их сочетание с некоторыми членами синтаксических комплексов может оказаться нарушением нормы языка. В таких случаях становится невозможным употребление не только сложных дополнений, но и сложных подлежащих.

Так, предложения типа *These facts are *maintained* to be *obscure*, *These facts are *maintained* to have been *disproved*, *They are *proved* to lack the necessary qualifications

¹⁰² См. выше о проблеме сочетаемости компонентов предложений со сложным дополнением.

не могут употребляться из-за смыслового противоречия между *maintain утверждать* и *obscure неясный, непонятный*, *maintain* и *disprove опровергать*, *prove оказываться* и *lack не иметь*.

Меньшие ограничения на употребление подобных предложений со сложным подлежащим по сравнению с употреблением соответствующих предложений со сложным дополнением являются следствием того, что в первых глагол сказуемого менее тесно связан по смыслу с другими членами предложения, что уменьшает возможность смысловых противоречий между ними. О слабости этой смысловой связи свидетельствует синонимичность предложений со сложным подлежащим и предложений, которые содержат синтаксические единицы, связанные с предложением в целом, а не с его отдельными членами. К таким синтаксическим единицам относятся: а) наречия-обстоятельства того же корня, что и соответствующий глагол сказуемого, и б) вводные части предложений.

а) Сравните сходство значений, передаваемых предложениями:

I can't seem to do it.

I seemingly can't do it (10.1).

б) Так, предложение *He seems to be tired* сочетает значения предложений *He seems tired* и *He it seems is tired*.

Сравните также синонимичность предложений:

Mannheim is suspected to be a crook.

Mannheim it is suspected is a crook.

3) *Трудность подбора неопределенного-личного подлежащего для построения предложения со сложным дополнением*

Ее можно проиллюстрировать сопоставлением следующих примеров. Ответом на просьбу *Give me as much information as you can about Mrs Carter* могло бы быть *She is believed to be readying a bid for Congress, and is known to be the favorite of labor groups; in fact, she is considered to be in the top spot for endorsement by the County Central Committee.*

Употребление же в ответе предложения со сложным дополнением потребовало бы поиска подходящего неопределенного-личного подлежащего. Ср.: *People (the public? most folks? all those I've consulted?) believe her to be readying a bid for Congress... know her to be the favorite of labor groups... consider her to be in the top spot...*

4) *Возможность выделить основную информацию*

Предложения со сложным подлежащим часто позволяют лучше выделить основную информацию (в последнем примере — *to be readying a bid for Congress* и остальные инфинитивные словосочетания) за счет того, что в таких случаях начальные члены предложения (здесь *She is believed*) несут лишь вспомогательную информативную нагрузку. При употреблении же предложения со сложным дополнением неопределенное-личное подлежащее типа *People* взяло бы на себя часть основной информации.

(II) Предпочтение предложений со сложным дополнением

С глаголами чувственного восприятия у предложений со сложными дополнениями меньше ограничений на употребление, чем у предложений со сложными подлежащими. Ср.:

We watched them approach.

The children noticed the wind shake the leaves.

They showed it happen.

*They were watched approach.

*The wind was noticed shake the leaves.

*It was shown happen.

Фактически лишь два глагола этой группы — see и hear — употребляются без ограничений в предложениях как со сложным дополнением, так и со сложным подлежащим, причем в последнем случае а) с частицей to перед инфинитивом или б) без нее. Ср.:

- a) They saw him stoop over and pick up some object, and then stuff it in his pocket.

He was seen *to stoop* over and *pick* up some object, and then *stuff it* in his pocket.

- б) We heard them enter.

They were heard \wedge *enter*.

I saw him leave.

He was seen \wedge *leave*.

В отличие от предложений со сложным подлежащим с to (а) предложения без to (б) часто используются при описании не конкретных действий, воспринимаемых органами чувств, а воображаемых картин. Например:

It was as if we were disembodied. There were perceptions but no perceivers. Impressions came floating into a soundless ear and a sightless eye. Exotic bells were heard *ring*, vague forms were seen *pass by*...

Употребление в данном контексте were heard *to ring* и were seen *to pass* by перенесло бы описание из сферы импрессионизма в сферу реализма.

Что касается употребления после таких глаголов причастий, то причастия II встречаются значительно реже, чем причастия I. Так, предложения типа He was seen *taken* away употребляются реже, чем предложения типа They were heard *making* funny noises.

2. Сложные предложения

С предложениями со сложным дополнением синонимичны СПП с придаточными 1) дополнительными и 2) подлежащими.

(1) Предложение со сложным дополнением или СПП с придаточной частью дополнительной?

Сравнение употребления сложных дополнений и соответствующих дополнительных придаточных показывает, что при выборе одного из этих языковых средств

необходимо руководствоваться тем, какой глагол и в каком значении вводит дополнение.

При этом возможны шесть случаев: сложные дополнения а) взаимозаменимы с дополнительными придаточными, б) являются нормой, в то время как дополнительные придаточные части являются отклонением от нормы, в) употребляются чаще и имеют более разговорный или стилистически нейтральный оттенок, г) употребляются реже и имеют стилистически более нейтральный или книжный оттенок, д) употребляются с региональными ограничениями, е) не употребляются или же употребляются, но со структурными ограничениями.

а) Взаимозаменимость

Рассматриваемые структуры взаимозаменимы, например, после глагола *allege* (заявлять). Ср.:

I allege this to prove the opposite.

I allege that this proves the opposite.

б) Преобладание предложений со сложным дополнением

После глагола *want* употребляются, в основном, сложные дополнения. Например: *She wants me to go with her.* (*Hornby*)

Употребление после *want* придаточной части дополнительной считается отклонением от нормы. Например: **I want that he will come.*

Подобные предложения встречаются в просторечии и в речи необразованных людей (чаще в *AE*). В них за глаголом *want* следует бессоюзная дополнительная придаточная часть с модальнымказуевым с глаголом *should*. Например:

AE — You *want I should* write a letter for you? (*J. Collins*)

I *want you should* go down in the basement. (*T. Dreiser*)

He asks do they *want their daddy should* get them some ice cream. (*H. Kemelman*)

Want I should kill some more? (*T. Clancy*)

BE — I *want you should* be on the first train in the morning. (*M. Jones, J. Chilton*)

Глагол *convince* в настоящее время часто употребляется в значении *persuade* и поэтому сопровождается не придаточной частью с *that* или оборотом с *of*, а сложным дополнением с инфинитивом.

в) Более разговорная или нейтральная окраска и большая употребительность предложений со сложным дополнением

Это, в частности, характерно для предложений со сложными дополнениями, вводимыми глаголами *love* и *hate*. Например: *I'd hate my husband to know about this.*

При употреблении таких «книжных» глаголов как *require*, *intend* и *persuade* предложения со сложным дополнением стилистически нейтральны, а СПП передает более официальный стилистический оттенок. Ср.:

We never intended the information to be made public.

We never intended that the information should be made public.

We persuaded our neighbours to turn the music down.

We persuaded our neighbours that they should turn the music down.

СПП с придаточным дополнительным редко употребляются со сказуемыми главных частей, выраженными глаголами allow, permit и forbid. Ср.:

*The university allows that students change their subject.

The university allows students to change their subject.

Иными словами, глагол allow в значении *допускать* требует употребления дополнительной придаточной части, а в значении *разрешать* — сложного дополнения. Ср.:

He allowed that he was one.

I would allow him to be the first candidate.

Глагол maintain в значении *держать* требует употребления сложного дополнения. Например: I maintain him to take bribes. Я держу его, чтобы он брал взятки.

А в значении *утверждать, что* этот глагол сочетается с придаточной частью (1). Со сложным дополнением он может сочетаться только в том случае, если в дополнении употреблен перфектный инфинитив (2). Например:

- 1) I maintain that he takes bribes.
- 2) I maintain him to have taken bribes.

г) *Более нейтральная или книжная окраска и меньшая употребительность предложений со сложным дополнением*

К этой группе относятся предложения со сказуемыми-глаголами типа consider, think, believe, know, feel, understand, suppose. Например: I consider him to be the best candidate.

Для перехода в разговорный регистр такие предложения необходимо заменять на СПП с придаточными дополнительными. Например: I consider that he is the best candidate.

Глагол expect в значении *ожидать* сочетается со сложным дополнением, а в значении *полагать* — с придаточной частью. Ср.:

I expect him to call me.

I expect (that) you know John here.

- д) *Сложные дополнения употребляются с региональными ограничениями*

После глагола order в AE предпочитают сложные дополнения, а в BE — придаточные дополнительные. Ср.:

AE — He ordered the men evacuated.

BE — He ordered that the men should be evacuated.

е) *Сложные дополнения не употребляются или же употребляются, но со структурными ограничениями*

Сложное дополнение обычно не употребляется после глагола say и крайне редко — после его синонимов hint и intimate. Ср.:

*They said it to be the right one.

They said it was the right one.

It was said to be the right one.

Употребление после глагола say инфинитивного комплекса с for имеет разговорный и диалектальный характер. Например: Mother said for him to sit down and have some dinner with us. Стилистически нейтральным вариантом, соответствующим литературной норме, было бы Mother said that he should sit down and have some dinner with us.

То же справедливо в отношении прилагательного proud. Ср.:

разг., диал. He's wonderful proud for me to work for the Colonel.

нейтр. He's wonderfully proud that I work for the Colonel.

(2) *Предложение со сложным дополнением или СПП с придаточным подлежащенным?*

СПП с придаточным подлежащенным предпочтительнее в тех случаях, когда в их главной части употреблено сказуемое в страдательном залоге и нежелательно или трудно назвать субъект действия. Ср.:

It is believed that she is readying a bid for Congress.

People (the public? most folks? all those I have consulted?) believe her to be readying a bid for Congress.

10.2.4. Синтаксические омонимы сложного дополнения

Одной из最难нейших проблем семасиологии (раздела языкоznания, изучающего значения лексических единиц) является разграничение их значений при многозначности и омонимии (разного содержания в одинаковой форме). Это справедливо и для грамматики.

Так, проблема многозначности предложения со сложным дополнением типа I had it stolen решается с помощью фонологического анализа и контекста. Если had находится под сильным ударением и произносится [hæd], предложение означает Я организовал кражу этого. Если же had безударно и редуцировано до [had], предложение может означать Кто-то украл это у меня или Я сумел украсть это. Последние два значения разграничиваются с помощью контекста.

Те же средства (фонологический анализ и контекст) помогают разграничивать синтаксические омонимы — предложения с простым и сложным дополнениями. Например: The car which he had polished sparkled in the sun.

Это может быть предложение 1) с простым дополнением which и сказуемым had polished или 2) со сложным дополнением which + polished и сказуемым had. Предложение (1) означает Машина, которую он отполировал, сверкала на солнце, а предложение (2) — Машина, которую он распорядился отполировать, сверкала на солнце. И здесь разграничению помогают контекст и фонологический анализ:

в предложении (2) **had** ударенно и произносится как [hæd], а в (1) оно безударно и произносится как [həd] (что иногда отражается на письме в виде кратких форм **he'd**, **I'd** и т. п.).

Ср. также:

- I got the 'job done.
- I got/had the job 'done.

В предложении (а) главное ударение падает на *job*, а в (б) — на *done*. Соответственно, предложение (а) означает, что говорящий сделал работу сам, а (б) — что ее сделал кто-то другой.

К сложным дополнениям нередко относят любые сочетания именного и приглагольного или нефинитного глагольного членов, следующих за сказуемым. Многие из них строятся по формуле: подлежащее + каузативное глагольное сказуемое + именной член (существительное или его эквивалент) + предложно-именное сочетание или его эквивалент (наречие, наречие + предложно-именное сочетание, слово «категории состояния», инфинитив, прилагательное) (*Таблица 44*).

Таблица 44
Эквивалентность предложно-именных сочетаний
и других средств выражения последнего члена

Предложно-именные сочетания	Другие средства выражения последнего члена
He watched her after that, in between greeting new guests and <i>bowing</i> others out the door . (<i>J. Shaw</i>)	наречие: <i>The maestro bowed me out.</i> (<i>The Reader's Digest</i>)
...Chang Ho-yun scrambled to his feet and went among the Chinese, <i>nudging</i> them into wakefulness . (<i>G.H. Johnston</i>)	слово «категории состояния»: <i>Aldridge nudged him awake.</i> (<i>F. J. Lipp</i>)
They are seeking to <i>dragoon</i> the Middle East states into a new defence pact . (<i>Daily Worker London</i>)	инфinitив: <i>I had seen him in October carry us, by sheer force of will, into dragooning the candidates to vote for each other.</i> (<i>C.P. Snow</i>)
He <i>drank himself into a state of torpor</i> . (<i>E.L. Doctorow</i>)	прилагательное: <i>Marion was drinking herself silly.</i> (<i>D. Lessing</i>)

Средства выражения анализируемых словосочетаний объединяются I) значением направления движения лица или предмета, выраженного именным членом, или изменением его состояния; II) сочетаемостью с одинаковыми глаголами и возвратными местоимениями; III) возможностью инверсии двух последних членов (кроме случаев выражения последнего члена инфинитивом) (*Таблица 45*); IV) совпадением средств выражения последнего члена; V) наличием у таких предложений эквивалентов в пассиве (*Таблица 46*).

Порядок следования субстантивного члена и наречия зависит от факторов, которые частично совпадают с факторами, определяющими последовательность прямых и косвенных дополнений (10.2.1). В данном случае это 1) средства выражения субстантивного члена, 2) передаваемое значение; 3) тематическое членение и 4) образование фразеологического сочетания.

Таблица 45
Отсутствие/наличие инверсии двух последних членов

Средства выражения последнего члена	Отсутствие инверсии	Наличие инверсии
предложно-имменное сочетание	Did we not lull this nation to false security? (W. E. B. Du Bois)	We meet... a man who is working hard to lull to sleep the very sentiments which Henry is endeavoring to arouse. (E. P. Oppenheim)
прилагательное	She shot him dead. (Longman)	Brazil police shoot dead 3 students. (Morning Star)
наречие	Along came a spider and sat down beside her and frightened Miss Muffet away. (Nursery Rhyme)	She charmed away his sorrow. (Hornby)

1) *Средства выражения субстантивного члена.* В некоторых сочетаниях субстантивный член существительное следует за наречием, а субстантивный член-местоимение предшествует наречию. Ср.:

Jim and Mary usually make **up their quarrel** the same day. (Longman)

*make their quarrel up

Has Jim made **it up** with Mary yet? (ib.)

*made up it

2) *Зависимость порядка следования субстантивного члена и наречия от передаваемого значения* может быть проиллюстрирована следующими примерами: to see something through, в частности, означает *посмотреть что-либо до конца*, a to see through something — *видеть что-либо насквозь*, to look through something — *просмотреть что-либо*, to give up — *сдаваться, отказываться*, to give somebody up — *выдать кого-либо*, to turn somebody out — *выгнать кого-либо, одевать кого-либо*, to turn something out — *освободить что-либо от чего-либо*. Ср.:

I'd much rather see **the film through** from the beginning, so let's go to the second showing.

You don't fool me: I can **see through your tricks!**

I'll **look through my notes**, but I don't think I have a record of his name. (Longman)¹⁰³

На этом фоне исключением является сочетание to sit through something [*отсидеть* (концерт и т. д.) *до конца*]. Например: I'm sorry you had to **sit through that.** (T. Sinclair)

3) *Потребности тема-рематического членения.* В известном правиле, гласящем, что существительные и более длинные дополнения обычно помещаются в конце, а местоимения и другие краткие дополнения занимают неконечную позицию, фактически отмечается не причина, а следствие. Причиной же являются потребности тема-рематического членения. Конечная позиция существительных и более длинных дополнений вызвана тем, что они чаще являются ремами, а неконечная позиция местоимений и других кратких дополнений связана с тем, что они, как правило, являются темами.

¹⁰³ Типичной ошибкой наших преподавателей является

*Look it/this through (*Просмотрите это.*)

Правильный вариант — Look through it/this.

Ср. также: I can see through your laughter — *Меня твой смех не обманет* и I can see you through — *Я помогу тебе пережить трудное время.*

Но на практике дело обстоит сложнее.

Существительное может быть в неконечной позиции и быть пассивной связующей темой. Это происходит при наличии у него связи с предыдущим контекстом или ситуацией, например: Take **your hat off**.

Это тем более справедливо для предложений, где существительное благодаря своему абстрактному значению выполняет функцию заместителя и связующей темы. Например: He seemed to be thinking **the matter** over.

С другой стороны, находится в конечной позиции и быть ремами могут не только существительные, но также местоимения и наречия. Ср.:

- 1) Here is your hat; put it **on**.
- 2) Our unknown murderer has got to think up **something else**.

В предложении (1) местоимение **it** связано с предыдущим словосочетанием **your hat**, является связующей темой, занимает неконечную позицию, а ремой является наречие **on**.

В предложении (2) местоименное словосочетание **something else** является ремой и поэтому стоит в конце предложения. Ср. также:

- 3) He took up **the suitcase**.
- 4) It annoyed me that Joanna had to sling the suitcase **in**.

В предложении (3) ремой является **the suitcase**, а в (4) **the suitcase** — тема, а наречие **in** является ремой.

И, наконец, рема может занимать неконечную позицию в случае ее выделения логическим ударением (7.3). Например: Take **your shoes** off, but keep **your socks** on. Здесь ремами являются противопоставляемые словосочетания **your shoes** и **your socks** и логическими ударениями выделены **shoes** и **socks**.

4) Образование фразеологического сочетания

Во фразеологических сочетаниях порядок следования субстантивного члена и наречия фиксированный. Например: keep your hair on, don't put yourself about on my account, to talk a person round, to shout a person down, to throw up the sponge, to bring off a scoop.

Совпадение средств выражения последнего члена. Например:

Sam barricaded **him out of the room**.

He can laugh me **out of the room**. (*T. Capote*)

One look at Ocland's face was enough to frighten her **out of the room**. (*E. Caldwell*)

He meant to force them **out of the house**. (*A. Hitchcock*)

Kitty probably eats you **out of house and home** (объедает вас). (*G. H. Hanna*)

I want **you out of this building**. (*S. G. Crawford*)

He worms secrets **out of them**. (*A. Christie*)

Наличие залоговых эквивалентов (см. Таблицу 46)

Таблица 46
Залоговые эквиваленты

<i>Актив</i>	<i>Пассив</i>
The U-boats <i>were starving England out of the war</i> . (<i>E. K. Gann</i>)	The people of San Marino were starved into submission. (<i>Morning Star</i>)
And yet I didn't want to make her think of Iz — the rational part of her must have some consciousness of guilt for <i>shooting another human being to death</i> . (<i>L. Fairsten</i>)	Francis F. West, 31, was shot to death in the street. (<i>D. Hammett</i>)

Таблица 46 (окончание)

<i>Актив</i>	<i>Пассив</i>
I have seen him nearly <i>beat a man to death.</i> (<i>Collins</i>)	<i>He was dragged out of bed, beaten into unconsciousness, and flung into bed again. (ib.)</i>
You just <i>coax them into doing it.</i> (<i>Collins</i>)	Israelis and Palestinians <i>had been coaxed by U.S. diplomats into meeting</i> for the security talks Tuesday night for the first time in a month. (<i>The Moscow Times</i> 31.05.2001)

Для признания подобных словосочетаний сложными дополнениями их структурное сходство с последними является признаком необходимым, но не достаточным. Важно, кроме того, чтобы анализируемое словосочетание функционировало как единый член предложения. Ср.:

- а) I was helping *him to win.*
- б) They boiled *an egg soft.*
- в) I've known *him lose his temper.*

Нетрудно заметить, что в примерах (а) и (б) сочетания срединного субстантива или местоимения с конечным прилагательным или нефинитным глагольным членом этому требованию не отвечают.

Так, в предложении (а) объектом действия *helping* является не *him to win*, а только *him*. Последнее, в свою очередь, является субъектом действия *to win*.

Соответственно, в предложении (б) объектом действия *boiled* является не *an egg soft*, а только *an egg*. Что касается *soft*, то оно обозначает состояние этого объекта, возникшее в результате действия *boiled*.

Следовательно, подобные словосочетания сложными дополнениями не являются. Их, по-видимому, правомерно интерпретировать как синтаксические омонимы сложных дополнений.

С другой стороны, в предложении (в) сказуемое *'ve known* соотнесено не с *him* (*Я знал его*), а с *him lose his temper* (*Я знаю случаи, когда он терял самообладание*). Здесь *him lose his temper* — единый член предложения и, следовательно, сложное дополнение.

Предложения со сложными дополнениями и с их синтаксическими омонимами можно разграничить по крайней мере по четырем признакам: А. наличие и характер корреляции, Б. тема-рематическое членение (7.2) и тема-рематическая полифункциональность (8.2), В. сочетаемость сказуемого с последующими членами, Г. передаваемое значение.

A. Корреляция

По признаку наличия и характера корреляции анализируемые предложения охватывают пять моделей: с корреляцией между 1) сказуемым и последующими членами, 2) подлежащим и срединным именным членом, 3) подлежащим и конечным членом, 4) срединным именным и конечным членами, 5) подлежащим, срединным именным и конечным членами.

Основными средствами выражения конечных членов являются предложно-именные сочетания, наречия, слова «категории состояния», прилагательные.

Модель 1

Корреляция между сказуемым и последующими членами является конкретизирующей заменой в предложениях типа I want you out of my house. (C. Rimmer)

Здесь сочетание you out of my house конкретизирует значение сказуемого want.

Модель 2

Корреляция между подлежащим и срединным именным членом может быть заменой а) абстрагирующей, б) синекдохической, в) по смежности.

а) *Абстрагирующая замена:* средства выражения конечного члена:

предложно-именное сочетание —

Why, poor old Thornton worked **himself** to death. (J. O'Hara)

Is your man eating **himself** to death? (BBC-1 28.7.2002) (заглавие журнальной статьи)

John read **himself** to sleep.

Elijah bowed **himself and her** from the room quickly. (D. Hill)

The gods must be laughing **themselves** to tears at their latest practical joke. (C. Cussler)

наречие — The manager bowed **himself** out. (I. Shaw)

прилагательное — Paolo roared **himself** hoarse.

Don't drink **yourself** fat.

б) Синекдохическая замена

Harry Chadwick, taking on the burnt cases no one else would touch, restoring **the injured back** to normality. (A. Connor)

Once you go into that show **you sign your life away** (подписываете контракт, по которому ваша жизнь больше не принадлежит вам). (The Sun 8.7.2002)

Philippa cried **her eyes** dry.

The Germans cried **their throats** dry.

Наиболее продуктивны здесь предложения, срединный член которых состоит из притяжательного местоимения, соотнесенного с подлежащим, + (own/familiar) way. Например: You bluffed **your way** into Mrs. Lorrimer's room. (A. Christie) (подробнее о таких конструкциях говорится ниже).

в) Замена по смежности —

1) подлежащего — личного местоимения или заместителя one именным членом — возвратным местоимением, например: She could have beaten **herself** to death with her bare fists. (P. Williamson)

2) подлежащего «one/each + of + объектный падеж личного местоимения» именным членом the other, например: Each of us talked **the other** out of it. (J. Cleary)

3) подлежащего — личного или неопределенного местоимения именным членом — взаимным местоимением, например: **They rocked each other** to sleep. (*E. Van Lustbader*)

4) подлежащего — атрибутивного словосочетания дополнением —личным местоимением, например: **Her friends** ... were free to wave **her** away. (*B. Neels*)

Модель 3

Корреляция между подлежащим и конечным членом — синекдохическая замена гипонимом. Например: **She** had not allowed the thought into **her consciousness**. (*E. Van Lustbader*)

Модель 4

Корреляция между срединным именным и конечным членами тоже является синекдохической заменой.

Например: There was a massive explosion shaking **people** from **their sleep**. (*BBC 11.12.2005*)

Модель 5

Корреляция между подлежащим, срединным именным и конечным членами: а) замена по смежности + синекдохическая замена; б) повтор + замена по смежности + частичный повтор.

а) Замена по смежности + синекдохическая замена. Например: **He** had just come in and was in the middle of struggling **himself** out of **his jacket**. (*S. Weston*)

б) Повтор + замена по смежности + частичный повтор. Например: Everything was so nice that **her pleasure** began to crowd **her anger** out of **her mind**. (*F. H. Burnett*) с двойным повтором her и заменой по смежности pleasure → anger.

Б. Тема-рематическое членение и тема-рематическая полифункциональность

Здесь есть четыре модели: 1) T + P, 2) P + T + P, 3) T + P + T, 4) T + P/T + P.

1) *Модель T + P*

Она представлена предложениями типа I want you out of this building. (*S. G. Crawford*) Здесь тема I want сочетается с ремой you out of this building.

2) *Модель P + T + P*

Срединный тематический именной член выражен местоимением или сочетанием притяжательного местоимения с существительным way. Например:

They'll laugh **you** out of court. (*BBC-1 10.7.2002*)

I talked **my way** into this jam.

3) *Модель T + P + T*

Срединный тематический именной член выражен существительным, а конечный тематический — местоимением. Например: He worms **secrets** out of them.

4) Модель $T+P/T+P$

Срединный и конечный члены выражены существительными. Срединный высказывается как рема, но с появлением новой ремы (конечного члена) переосмысливается в ее тему. Например: I frightened **a little mouse** under a chair. (*Nursery Rhyme*)

Срединный член здесь оказывается общим для двух цепочек: 1) I frightened **a little mouse** и 2) **a little mouse** under a chair (~ a little mouse hid itself under a chair).

В плане тема-ретметического членения это цепочки 1) Т + Р и 2) Т + Р.

В. Сочетаемость сказуемого с последующими членами

По этому признаку рассматриваемые предложения обнаруживают членение на две модели.

Модель 1 пока была представлена предложением I want you out of this building. (*S. G. Crawford*) Его сказуемое, глагол want, способно сочетаться с последними членами, выраженнымими всеми средствами, перечисленными в начале настоящего раздела, т. е. предложно-именными сочетаниями и их эквивалентами (а), а также причастиями и составами сказуемых придаточных частей (б). Например:

а) And I **want** you *here*, too, at once! (*C. Lamb*)

She **wanted** him *to believe* in the future. (*A. Edwards*)

I don't **want** you *angry* with me. (*R. Bradbury*)

They **want** him *out*.

б) But I don't **want** you *troubled*. (*G. Greene*)

And I don't **want** you *seeing* other men. (*C. Lamb*)

I **want** you *should be on the first train in the morning*. (*M. Jones, J. Chilton*)

Модель 2 охватывает остальные типы предложений, рассмотренных выше, с последним членом, выраженным средствами (а) предыдущей модели.

Г. Значения

По передаваемым значениям рассматриваемые структуры охватывают 14 моделей.

Модель 1. Например:

Shooting it out of the sky (*CNN 29.12.2014*)

Sam sent him to the market.

Harry locked Joe into the bathroom.

Sam barricaded him out of the room.

Tom... signaled Andy with his head into the back room.

Здесь срединный член (him, Joe, Andy) является *прямым дополнением*, а конечный (предложно-именное сочетание) — *обстоятельством места*.

Модель 2. Например: He worms secrets out of them. (*A. Christie*) По передаваемым значениям secrets является *прямым*, a out of them — *косвенным предложным дополнением*. Ср. также: to scare people out of being themselves.

Модель 3. Например: I want you out of this building. (*S. G. Crawford*) Здесь два последних элемента выступают как единое целое, конкретизируя значение сказуемого want, что принципиально отличает модель 3 от моделей 1 и 2. You out of this building — единый член предложения — дополнение. А поскольку оно состоит из двух частей, это *дополнение сложное*. К этой модели относятся предложения, где сказуемое выражено глаголом речи, мышления, восприятия (примеры излишни), каузативными глаголами (а), в том числе выражавшими волю (б), разрешение, призыв (в), выбор (г). Часто это сочетание модусов-С со своими диктумами. Например:

- a) What would you *have* me say? (*M. Mitchell*)

Joe's nudging the ball at the top of the incline *caused* the ball to I roll all the way down to the bottom.

He *made* the metal safe/pretty/tubular/damp/dirty.

He *made* her a queen.

It *rendered them* speechless/impotent/obsolete.

He *drove* her crazy/bananas/bonkers/mad/insane.

The only one I had here met up with a recruiting sergeant and *got* himself tricked into taking the King's shilling. (*S. Westleigh*)

- б) James Howden *willed* himself to calmness. (*A. Hailey*)

I *ordered* everybody but Arthur out of the room.

Somebody *wanted* Isabella dead. (*L. Fairsten*)

She'd *wished* a child out of existence. (*L. Armstrong*)

- в) The band will not *allow* you out of your contract. (*E. Van Lustbader*)

Sam *allowed/permited/let/asked/urged* Joe into the room.

- г) I am going to *vote* you into the club.

They *elected* her senior treasurer.

Модель 4. Здесь сказуемое передает процесс, а последующие члены — обстоятельства его протекания.

Модель 4 охватывает четыре семантических варианта.

Вариант 4а включает предложения, в которых сочетание двух последних членов эквивалентно придаточной части *следствия*. Ср.:

Kitty probably eats you out of house and home. (*G. H. Hanna*) ~ Kitty eats and eats and eats *and as a result / until / so that* you are out of house and home.

Таким образом, рассматриваемый вариант семантически отличается от моделей 1 и 2. Ср.:

- а) She waltzed the soles off her shoes. (модель 4а)

- б) He waltzed her across the floor. (модель 1)

В примере (а) действие the soles → off her shoes является следствием действия waltzed, в то время как в примере (б) her является прямым дополнением, a across the floor — обстоятельство места.

Ср. также:

- в) I sang him to sleep. (*F. H. Burnett*) (модель 4а)
- г) I will put him to sleep. (*ib.*); to rock a baby to sleep; The rhythm of the train rocked him to sleep. (*Swarup*) (модель 2)

В примере (в) состояние *him to sleep* представляет собой следствие действия *sang*, а в примерах (г) *him* и *a baby* являются прямыми, а *to sleep* — косвенными предложными дополнениями.

При наличии у подлежащего и предпоследнего члена общего денотата связь между ними осуществляется корреляцией: заменой (1) по смежности, (2) абстрагирующей или (3) синекдохической. Если денотаты у них разные, корреляция, естественно, нулевая (4).

- 1) **Замена по смежности** (личное местоимение → возвратное местоимение)

Постпозитивный член — предложно-именное сочетание

Предлог *to* обычен с существительными *sleep*, *death*, *standstill* и с их синонимами. Например:

They are starving themselves to death. (*BBC World News* 23.5.2011)

You could only read yourself to sleep so many times a week. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Are you drinking yourself to death? (*The Sun* 16.8.2005, p. 13)

He drank himself to a standstill.

Предлог *into*, как правило, тоже употребляется с существительными со значением состояния. Например:

He drank himself into a state of torpor. (*E. L. Doctorow*)

He's worked himself into hysterics. (*F. H. Burnett*)

He cried himself into a fever.

He talked himself into a war and joined Shannon as a professional mercenary. (*F. Forsyth*)

He would not think himself into any defeatism. (*E. Hemingway*)

Предлог *out of* Например:

Want to try talking **yourself out of it?** (*D. Hammett*) (с опущенным You).

I could borrow myself out of trouble. (*J. Lennox*)

Постпозитивный член — слово «категории состояния»

He cried himself asleep.

Постпозитивный член — прилагательное (адъективное словосочетание)

They'd laugh themselves sick. (*L. Cheatham*)

I kicked myself free. (*A. McNab*)

We drink/eat/sleep/laughed **ourselves silly** (*до одури*).

He had drunk himself sleepy.

She ate/coughed herself sick.

She slept herself sober (*проспалаась*).

He talked/roared himself blue in the face (*до посинения*).

Caine went on in that vein for perhaps ten more minutes, and then decided to quit before **he talked himself hoarse** (*до хрипоты*).¹⁰⁴ (T. Clancy, M. Greenberg)

I am not giggling **myself silly**. (*Daily Express* 28.1.2015, p. 13)

Ослабление признака ставит высказывание на грань языковой нормы. Например:

(?) He talked himself **a little** hoarse.

(?) She ate herself **a little** sick.

Постпозитивный член — наречие

His constituents will vote **him out**. (J. Archer)

2) Абстрагирующая замена

The man ate **himself** to death. (*The Mail on Sunday* 20.8.2013)

Henryk talked **himself** into the ensuing vacancy. (J. Archer)

You must have realized **your Dad** was going to worry **himself** sick until you were found.

Marion was drinking **herself** silly. (D. Lessing)

The blizzard blew **itself** out. (N. Evans)

3) Синекдохическая замена

And yet **Fen** knew she should stop, sit down, sob **her heart** out and pour **her heart** out. (F. North)

He sobbed **his heart** out. (P. Evans)

You sign **your life** away (*подписываете контракт, по которому ваша жизнь больше не принадлежит вам*). (*The Sun* 8.7.2002, p. 12)

4) Нулевая корреляция

Постпозитивный член — существительное

They took 5 Iraqi soldiers prisoner. (*BBC World News* 29.3.2009)

Постпозитивный член — предложно-именное сочетание

Предлог to. Например:

She talked me to sleep. (F. H. Burnett)

Before I left him I sang him to sleep. (ib.)

Предлог into. Например:

She fooled people into thinking she's worth more than she really is. (L. Barclay)

They laughed the poor guy into his car.

¹⁰⁴ Ср. императив: Talk yourself slim (*Daily Express* 9.8.2007, заголовок)

Wolfe waved him into a chair. (*R. Asprin*)
 He would probably talk her into selling. (*C. Lamb*)

Предлог out of. Например:

They'll laugh you out of court. (*BBC-1* 10.7.2002)
 Battaglia will never believe I tried to talk them out of doing it. (*L. Fairsten*)
 They are trying to negotiate Taliban out of power. (*BBC* 19.11.2001)

Предлог off. Например:

The audience laughed the actor off the stage.
 Belinda walked the soles off her shoes.

Предлог through. Например:

The surgeon talked him through his injuries. (*M. Walters*)

Постпозитивный член — наречие

He tried to shrug her off. (*K. Freiman*)
 You can't smoke us out! (*Нас не выкуришь!*) (*Daily Echo* 10.8.2005, p. 12, заголовок)
 You cannot wait us out. (*BBC World News* 2.5.2011)
 But he knew Rebus and Siobhan and hoddled them through. (*I. Rankin*)
 He waved us away. (*J. Nichol*)
 She was singing the pain away. (*BBC World News* 17.1.2010)

Постпозитивный член — слово «категории состояния»

The alarm clock ticked the baby awake.

Постпозитивный член — наречие + предложно-именное сочетание

Pray the devil back to hell. (*CNN* 16.11.2008)

Постпозитивный член — прилагательное

They would drink the bar dry. (*Daily Express* 26.7.2006, p. 17)
 The joggers ran the pavement thin. .
 The jackhammer pounded us deaf.
 The older man waved him silent. (*R. Asprin*)

Подлежащее может быть связано с предпоследним членом абстрагирующющей, а с последним — синекдохической заменой. Например: 'I wouldn't trust you with it for five minutes.' said Janus, already shrugging **himself into his jacket**. (*C. George*)

В ходе дальнейшего развития предложений варианта 4а (примеры 1, 3 ниже) его срединный именной член становится подлежащим, а конечный член, выраженный прилагательным или словом «категории состояния», становится его предикативом (примеры 2, 4). Ср.:

- 1) He drove fifty **tires bald**.
- 2) Go buy some cheap tires for that scene, those inexpensive **tires drive bald** really quickly.
- 3) The dog **barked the chickens awake**.
- 4) **The chickens bark awake** easily.

Вариант 4б. Ср.:

- 1) You could sing your cares away. (*Longman*) (вариант 4а)
- 2) She sang me across the river. (*J. Cheever*) (вариант 4б)

В предложении (1) *your cares away* является следствием действия глагола *sing*, а в предложении (2) *me across the river* — действием, протекающим одновременно с действием глагола *sang*. Предложение (2) эквивалентно предложениям

She sang $\left\{ \begin{array}{l} \text{as I/we crossed the river.} \\ \text{while I was / we were crossing the river.} \\ (\text{with}) \text{ me/us crossing the river.} \end{array} \right.$

Таким образом, сочетание *me across the river* эквивалентно обстоятельству *сопутствующих явлений*.

Ср. также:

They danced the night away (всю ночь).

He talked the night away to the man opposite him. (F. Forsyth)

Penny surfed the night away (= Penny surfed the Internet all night long).

None of them could do anything about the German bombs except sit the raids out. (P. Evans)

We sat around in the sling chairs and talked the dusk into night (пока совсем не стемнело).

He decided to wait it out (переждать). (CNN 28.4.2008)

Вариант 4в. Например:

- 1) John bowed her **into an armchair**.
- 2) He watched her after that, in between greeting new guests and *bowing* others **out the door**. (*I. Shaw*)
- 3) The maestro bowed me **out**. (*The Reader's Digest* 38.227)
- 4) The manager bowed himself **out**.

Здесь *bowed* передает действие, характеризующее не выраженное глаголом основное действие — сопровождение и приглашение сесть (1), провожание до выхода (2, 3) или уход из комнаты (4). Предложение (1) эквивалентно предложению *John, bowing, led her to an armchair and invited her to sit down*. Эквивалентом предложения (2) является *He watched her after that, in between greeting new guests and, bowing, saw others out*, предложения (3) — *The maestro, bowing, saw me out*, а (4) — *The manager, bowing, left the room*. Таким образом, сказуемое во всех четырех случаях *совмещает значения действия и обстоятельства образа действия*.

Вариант 4г. Он представлен предложениями, построенными по формуле: подлежащее + сказуемое (глагол в непереходном значении) + словосочетание *one's (own/familiar) way* (гипоним подлежащего) + предложно-именное сочетание или наречие с общим значением *места, направления, цели, итога развития*.

Специфика предложений данного варианта заключается в сочетании *one's way* и глагола в непереходном значении.

1) *Наличие интерпозитивного сочетания one's (own/familiar) way.* Ср.:

- a) He would cheat **his way** to old age. (*E. K. Gann*)
- б) students who *are cheating* through college (*Voice of America* 1.10.2002),

где предложение (а) относится к рассматриваемому типу, а предложение (б) — нет.

2) *Непереходность глагола*

Употребление после глагола атрибутивного словосочетания one's way само по себе еще не является критерием принадлежности предложения к рассматриваемому варианту. Для этого one's way должно сочетаться со вторым обязательным признаком — непереходностью предшествующего ему глагола. Ср.:

- а) **He knows his way** around town.
- б) **Bokassa had killed his way** to the top. (*T. Clancy*)
- в) **He forced his way** through the crowd. (*Longman*)

Предложение (а) не относится к рассматриваемому варианту, поскольку глагол know — переходный и his way — его прямое дополнение.

Предложения (б) и (в) к рассматриваемому типу относятся, поскольку переходно-непереходные глаголы kill (б) и force (в) употреблены в непереходных значениях (ср. невозможность *to kill one's way). Перевод: (б) — *Бокасса убийствами проложил себе путь к власти*, (в) — *Он пробился сквозь толпу*.

Среди сказуемых этих предложений преобладают глаголы со значениями: 1) нечестного (а иногда и противозаконного) действия, 2) применения силы, 3) приложения усилий или длительного действия, 4) речи как средства достижения цели, 5) характера движения, 6) процесса, сопровождающего движение или основной процесс.

1) *Нечестные и противозаконные действия.* Например:

He could wriggle his way out of almost any jam. (*D. Brown*)

Unless **they can bribe their way** out they'll be sent to North Korea. (*BBC World News* 29.5.2008)

You bluffed your way into Mrs. Lorrimer's room. (*A. Christie*)

He ... would cheat his way to old age. (*E. K. Gann*)

They can buy their way out of trouble. (*BBC-1* 16.8.2005)

You can buy your way to a passport. (*I. Rankin*)

They would lie their way into heaven without the flicker of an eyelash. (*I. Shaw*)

Gemma couldn't lie her way out of a paper bag (*не умела врать*). (*J. Tate*)

He wormed his way into favour / into my confidence (*втерся в доверие*). (*A. S. Hornby*)

She's trying to worm her way in here. (*P. Evans*)

You're nought but an upstart worming your way into my brother's household. (*R. Summers*)

Peerages for **multi-millionaires** who *donated their way* into the Lords. (*The Daily Telegraph* 2.8.2013, p. 1, headline)

And **he blackmailed his way** into defending you. (*C. Mergendahl*)

He thinks **I slept my way** into this job. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

It was as if **he could charm his way** into any person's mind that he chose. (*R. Summers*)

2) *Применение силы.* Например:

They choked their way to the town.

They continued to fight their way onto the lifeboat. (*C. Cussler*)

Stephen fought his way on to the 5:15 train. (*J. Archer*)

Bokassa had killed his way to the top. (*T. Clancy*)

He forced his way through the crowd. (*Longman*)

The thin old woman pushed her way past a group of soldiers. (*M. Moore*)

Jill had to elbow her way to the exit.

We nudged our way forward a bit. (*A. McNab*)

At least, this time, **she wasn't going to have to battle her way** into the house (с боем ворваться в дом). (*S. Howard*)

We would shoot our way in. (*C. Brokaw*)

3) *Приложение усилий или длительное действие.* Например:

How to *haggle your way* to a better price (торговаться). (*The Seattle Times* 16.9.2007)

He... worked his way up the ladder quickly (быстро сделал карьеру). (*T. Clancy*)

The explorers cut their way through the jungle.

“**Large sums of money**” *found their way* into a secret Japanese bank account. (*Maclean's* 11.6.2007, p. 10)

I made my way to this celebrity lounge.¹⁰⁵ (*The Sun* 8.7.2002)

I sang my way home (зарабатывал пением на обратный путь).

Kate Middleton has *charmed her way* into the inner Royal circle. (*Daily Express* 4.8.2006, подпись под фото)

A student is hoping to *pay her way* through art college. (*Metro* 26.5.2005)

Britain's leading nutritionist on how to *eat your way* to health. (*Daily Mail* 8.7.2008, p. 47)

¹⁰⁵ Это предложение предполагает, что данное лицо пробиралось сквозь толпу или преодолевало иные препятствия. Оно не означает, что персонаж просто вышел в пустое помещение. Чем больше усилий приходится прилагать, тем более приемлемым с точки зрения нормы языка становится подобное предложение. Ср.:

- a) (??) **Sally drank her way** through the glass of lemonade.
- b) **Sally drank her way** through a case of vodka.

Пример (б) значительно больше соответствует норме языка, поскольку выпить ящик водки значительно труднее, чем стакан лимонада. Ср также:

- a) **The novice skier walked her way** down the ski slope.
- b) **The old man walked his way** across the country to earn money for charity.

Оба предложения приемлемы из-за наличия контекстуальных признаков прополнения трудностей: novice (а) и old (б).

Eat Your Way To Good Health (*The Mail on Sunday* 19.7.2009, заголовок)

They were singing their way to fitness. (*Daily Express* 5.8.2013, p. 14)

They were making their way to the French consulate.

The rain will work its way back.

4) Речь как средство достижения цели. Например:

I talked my way into this jam. (*F. G. Slaughter*)

He could try to talk his way out of it. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

He talked his way into VIP lounges. (*The Sun* 8.7.2002)

Try to **talk your way** out. (*BBC World News* 15.6.2011)

She talked her way out of the class.

She stipulated her way out of the problem.

They try to negotiate their way out. (*Bloomberg* 9.1.2015)

They barter their way out. (*Bloomberg* 9.1.2015)

Cars negotiating their way through. (*BBC World News* 12.2.2011)

5) Характер движения. Например:

He made his way cautiously along the path beside the lake.

He inched his way through the narrow passage. (*A. S. Hornby*)

The drunken man lurched his way across the street.

Their dog, a young shepherd, **picked his way** through the family. (*K. Freiman*)

He bikes his way to the river.

...**the goats wending their familiar way** across the graveyard....

Nasty gossip about me now **sludging its way** through the intestines of the society I know.

6) Процесс, сопровождающий движение или основной процесс. Например:

The battered old DC-4 coughed its way blindly towards the palm-thatch huts. (*F. Forsyth*)

She talked her way through two husbands and was half-way through the third. (*M. Dickens*)

Gabrielle fingered her way through the files. (*D. Brown*)

We can grow **our way** out this problem. (*CNN* 19.6.2011)

Golfer Darren smiles his way to victory. (*Daily Express* 19.7.2011, p. 23)

A politician sobs his way to the file. (*CNN* 1.7.2014)

Weeping her way across the Antarctic (*Daily Mail* 9.8.2017, p. 56, заголовок)

Gino slammed his way out of the house (ушел из дома, хлопнув дверью). (*J. Collins*)

They yawned their way to the polling stations.

Maria Sharapova shouted her way into the Wimbledon semifinals. (*Daily Express* 5.7.2006)

They shopped their way around New York.

I knitted my way across the Atlantic.

Joe whistled his own way to the street.

He nods and winks his way through the set crammed with seaside sing-songs.

The clock ticked its way through the years.

The shutter door rattled and squeaked its way down behind me. (A. McNab)

Egypt have danced their way to the final.

Each crowd dances their way into the main square. (BBC World News 25.12.2009)

Возможны гибридные образования, например, сочетающие глаголы со значениями 4 и 1: There, **he begged, bargained** and all but **bribed his way** into the studio of Auguste Rodin. (F. North) Глагол **бег** относится к семантическому разряду 4, а **bargain** и, особенно, **bribe** — к разряду 1.

Есть случаи, переходные между значениями 3 и 6. Например: **Sam joked his way** into the meeting. Это можно понять как Сэм пробрался на собрание с помощью шуток (значение 3) и как Сэм, отпуская шутки, пришел на собрание (значение 6).

Глаголы, относящиеся к разным семантическим разрядам, могут быть однородными членами. Например: **Their customers snorted and injected their way** to oblivion, где **snorted** относится к разряду 6, а **injected** — к разряду 3.

Модель 5. Это инвертированная модель 4 (вернее, ее вариант 4а). Ср. (Таблица 47):

Таблица 47
Сопоставление моделей 4а и 5

Модель 4а	Модель 5
You could blink somebody to death. (J. Knowles)	Hope blinked away her tears. (K. Freiman)
I've talked them into sending a delegation. (A. Hailey)	Do you think you could talk some sense into him? (K. Freiman)

Ср. другие примеры предложений модели 5:

The Iraqi PM shrugged off American criticisms. (BBC World News 14.7.2007)

He returned to his penthouse to sleep off the jetlag. (M. Hartmann)

Существительные и атрибутивные словосочетания могут занимать как предпоследнюю, так и последнюю позицию и, в зависимости от этого, соответствующие предложения могут относиться к модели 4а или 5. Что касается личных местоимений, то они употребляются только на предпоследнем месте, и содержащие их предложения всегда относятся к модели 4а. Например: “Actually, the handsome American and I are planning to meet at his hotel and then dance *away the night* at Harry’s.” And, as far as she was concerned, drink *it away* too. (T. Clancy, M. Greenberg)

Модели 4а и 5 обнаруживают поверхностное сходство с моделью 3. Ср. (Таблица 48):

Таблица 48
Сопоставление моделей 4а, 5 и 3

Модель 3	Модель 4а	Модель 5
Morwen wished the thought away. (R. Summers)	He would kiss all her fears away. (ib.)	He could still laugh away Morwen’s fears at this moment. (ib.)

В отличие от моделей 4а и 5, члены, следующие в модели 3 за глаголом (здесь wished), выступают как единый член предложения (диктум) и образуют сложное дополнение.

Модель 6. Ее специфика заключается в том, что в данном случае срединный именной член полифункционален: будучи прямым дополнением глагольного сказуемого, он одновременно является субъектом последующего предиката. Это хорошо видно при сопоставлении моделей 4а и 6. Ср. (*Таблица 49*):

**Таблица 49
Сопоставление моделей 4а и 6**

Модель 4а	Модель 6
1. You could sing your cares away. (<i>Longman</i>)	2. Along came a spider and sat down beside her and frightened Miss Muffet away. (<i>Nursery Rhyme</i>)
3. He can laugh me out of the room. (<i>T. Capote</i>)	4. One look at Ocland's face was enough to frighten her out of the room. (<i>E. Caldwell</i>)

Miss Muffet (2) и her (4) являются прямыми дополнениями соответственно глаголов frightened и to frighten, в то время как your cares (1) и me (3) дополнениями глаголов sing и laugh не являются.

Отличие модели 6 от модели 1 состоит в следующем Ср.:

6 — Joe kicked Bob into the room.

1 — Joe locked Bob into the room.

В модели 6 срединный член (Bob) является объектом действия (kicked) и одновременно субъектом по отношению к конечному члену как к предикату, который обозначает направление осуществляемого срединным членом перемещения.

В модели 1 срединный член тоже является объектом действия (locked), но не выполняет одновременно второй функции — субъекта по отношению к конечному члену. Последний соотнесен не с ним, а со сказуемым (locked) и является обстоятельством места.

Предложения модели 6 необходимо также ограничивать от поверхностно сходных с ними предложений с глагольно-именным сказуемым типа ПС_{vf}С (10.1). Ср.:

6 — Bill pounded the metal *flat*.

ПС_{vf}С — Bill pounded the metal *drunk*.

Разграничительным признаком здесь является то, что drunk по своему значению не может сочетаться с неодушевленными существительными (в данном случае metal). Ср.:

This metal won't pound flat.

*This metal won't pound drunk.

В модели 6 наиболее продуктивны предложения со сказуемыми со значениями:

оказания давления, типа press, pressure (*AE*), coerce, impel, force, squeeze, stampede, nag, pressurize, shame, drive, back, prod, goad, bundle, shanghai, compete, force;

запугивания, типа blackmail, dragoon, bully, cow, terrorize, frighten, scare, threaten, shock, panic, hound, browbeat, terrify, startle, shoo, harrass, intimidate;

неодобрения, типа boo;

обмана, типа deceive, cheat, bamboozle, do (sb out of sth), witch, swindle, hoax, beguile, trap, confuse, fool, con, lull, hypnotise, trick, rock, delude, dupe, charm, fiddle, provoke, surprise, play, buy, mislead, rob, hoodwink, betray;

завлекания, улекивания, типа entice, flatter, woo, jolly, spoil, drag, cajole, wheedle, bait, shame, charm, lure, coax, beckon, manoeuver, seduce, tempt, plead, bribe;

(раз)убеждения, влияния, типа impress, persuade, dissuade, influence, encourage, talk, brainwash, bait;

эмоционального или физического воздействия, типа shake, batter, bludgeon, jolt, mock, humble, chase, beat, blow, slice, galvanize, jar, tease, clump, grate, shred, paint, whip, thrash, stun, flog, club, throw, push, wrestle, wrench, strike, tear, drive, knock, edge, stir, yank, move, nudge, bite, tickle, brush, wipe, bore, torture, soothe, hammer, pound, drink, bum, fill, kick, hit, spray, shame, break, chase, sweep, chop, work, snap, toss, drag, rouse, bleed, stop;

в том числе связанного с лишением жизни, типа crush, stab, starve, throttle, blas, shell, bomb, shoot, kill;

помощи: help, assist, juggle, hand, see (sb through).

Последний член предложения может быть выражен предложно-именным сочетанием, наречием, наречием + предложно-именное сочетание, прилагательным, наречием + прилагательное.

Будучи предикатом срединного именного члена как субъекта, он передает такие его характеристики, как 1) *действие*, 2) *состояние*, 3) *направление*, 4) *объект*.

Все они являются результатом воздействия глагола (чаще всего сказуемого) на прямое дополнение.

1) *Действие*. Оно выражается именным членом предложно-именного сочетания — герундием, реже — отглагольным существительным и инфинитивом. Например:

She didn't try to persuade him out of *whatever he was planning to do*. (*M. Walters*)
With luck, it might fool Chad Ahmed into *thinking* the vehicles were still there. (*R. Hardy*)

They shelled the fortress into *surrender*. (*BBC*)

Shad sent some of his gorillas around to scare the two Wests out of *appearing* against Tom. (*D. Hammett*)

I had seen him in October carry us, by sheer force of will, into *dragooning* the candidates *to vote* for each other. (*C. P. Snow*)

Goodwin strolled out and across to the hotel to see if he could bully the quarantine doctor into *a game on Coralio's solitary billiard table*. (*O. Henry*)

Принадлежность к этой модели отличает предложения типа а) Не helped me **to climb** the stairs by cheering me on (он стоял на месте и подбадривал меня, направляя

меня к цели) от предложений типа б) He helped me **climb** the stairs by propping me up with his shoulder (он оказывал мне помощь своими действиями).

В (а) субъект me осуществляет действие to climb самостоятельно, а в (б) это действие осуществляется совместно субъектами He и me. В (б) me climb является сложным дополнением, а в (а) me to climb сближается с ним по составу, но единого члена предложения не образует.

Частица to между help и последующим инфинитивом чаще отсутствует в AE, чем в BE, причем из AE эта тенденция распространяется в BE. Например: Help me **get** him to bed.

2) *Состояние*. Средствами его передачи являются предложно-именные сочетания, прилагательные, слова «категории состояния» и наречия. Например:

They are seeking to dragoon the Middle East states *into a new defence pact*. (*Daily Worker London*)

... Chang Ho-yun scrambled to his feet and went among the Chinese, nudging them *into wakefulness*. (*G. H. Johnston*)

“Hello”, he said at last in that husky, amused voice which had lulled her *to sleep* last night. (*S. Weston*)

He sh-h-hed her *into silence*. (*D. Hammett*)

He kissed her *into silence*. (*B. Boswell*)

Clinton beats Obama *into second place*. (*BBC World News 9.1.2008*)

They were going to spoil her *rotten*. (*L. Small*)

He offered to “kiss it *better*” when a girl spilt vinegar on a cut (поцеловать, чтобы прошло). (*The Sun*)

What he wanted to do was haul Sara into his arms and kiss her *senseless*. (*R. Elliott*)

Then she sputtered with laughter until he kissed her *quiet*. (*K. Freiman*)

The agents shot the kidnapper *dead*.

Vivien had shaken him *awake*. (*B. Vine*)

Aldridge nudged him *awake*. (*F. J. Lipp*)

I fell and knocked myself *out cold*. (*R. Elliott*)

Let’s think this *out* (продумаем, обдумаем). (*A. Edwards*)

I’ll talk it *through* with Julia tomorrow (обсуджу). (*F. North*)

He coached them *to recent victories*. (*CNN 9.12.2010*)

His goal helps Sweden *to a 2 : 0 victory*. (*BBC World News 11.6.2008*)

She cheered him *to victory*. (*Daily Express 4.7.2012*)

He teased her *out of her dark mood*. (*R. Summers*)

He sweeps the floor *clean*.

to bludgeon the population *into submission* (*BBC World News 9.6.2011*)

to force the government *from power* (*BBC World News 12.5.2011*)

to push him *out of power* (*CNN 7.6.2011*)

She hadn’t even had to nag him *into remembering his promise* to her. (*P. Evans*)

He tried to coax her *out of it*. (*J. Lennox*)

swindling people *out of \$27 mln bluff*

Can you talk me *through the battle* (рассказать мне обо всей битве)? (*J. Nichol*)

His mother nursed him *back to health*. (J. Lennox)
 They helped him *to safety*. (BBC World News 19.10.2010)
 supporting people *out of poverty* (*ib.* 6.10.2010)
 Lifeguards pulled the men *to safety*.
 Barbara worried me *to death*. (K. McMahon)
 Someone beat her *to death*. (B. McGilloway)
 The Germanic siren whose singing lured Rhine rivermen *to their deaths*. (C. Cussler)
 Rough voices came from behind and jerked them *out of their trance*. (*ib.*)
 Tolland laughed it *off*. (D. Brown)
 You fooled me into believing you were a good man. (J. Robinson)
 He beat his five-year daughter *to death*. (CNN 8.10.2013)
 hacking 15 people *to death* (*ib.* 16.6.2014)
 He was able to laugh it *off* (*отмутиться*). (*ib.* 30.9.2010)
 The Trout could clamp their eyes *shut*. (C. Cussler)
 She tried to tease him *out of his melancholy*.
 I tried to talk myself *out of disliking the man*. (D. Francis)
 I tried to talk myself *into believing him*. (*ib.*)
 Cp. Passive: I got talked into doing what I did. (J. Kanon)
 One clubbed him *unconscious*. (C. Cussler)
 Maybe the sight of her clothes would hypnotize me into forgetting the gruesome details. (E. Clarke)
 Curry shakes himself *back to the present*. (Caldwell)
 He hoped to shock her *into some admission*. (A. Cleeves)
 The noise seamed to shock him *out of a trance*. (A. Cleeves)
 We will steamroll him *into submission*. (Swarup)

3) *Направление*. Оно обозначается предложно-именными сочетаниями, словами «категории состояния» и наречиями. Например:

I try to persuade him *back to Birmingham*. (M. Walters)
 He meant to force them *out of the house*. (A. Hitchcock)
 She hates you. She's been trying to play you *into the electric chair*. (D. Hammett)
 Damn, she was reading more *into this whole thing* than there was. (M. Shayne)
 Joe Patroni had carefully coaxed the tow trucks *into locations* which would give them the best leverage. (A. Hailey)
 He wormed himself *through the undergrowth*. (A. S. Hornby)
 They shot him *down*. (R. Asprin)
 He helped her *into the back*. (J. Archer)
 Mother hurried me *into the breakfast parlour*. (K. McMahon)
 He lured girls *away from the computer*. (CNN 7.5.2011)
 Kurt Senior had made no secret of his desire to lure his son *from NUMA*. (C. Cussler)
 She helped her mother *into a chair*. (J. Lennox)
 He helped her *out of the water*. (I. Rankin)

- Relins encouraged Gareth *into the living room* with his hand. (I. Rankin)
 He hustled her *away*. (J. Nichol)
 He coaxed Moon Eye *out of the trees towards the lake*. (N. Evans)
 Black voters helped Bill Clinton *into the White House*. (CNN 16.1.2008)
 Elizabeth helped him *on with his overcoat*. (J. Archer)
 They help him *into Thinsulate thermal underwear*. (D. Brown)

При выражении срединного именного члена возвратным местоимением, коррелирующим с подлежащим, значение направления движения может трансформироваться в значение его цели, достижения и получения какого-либо предмета. Например:

- Do help **yourself** to some more cake. (Longman)
 Those thieves have helped **themselves** to my jewels. (ib.)

Модель 7 представляет собой инвертированный вариант модели 6. Ср. (Таблица 50):

Таблица 50
 Сопоставление моделей 6 и 7

Средства выражения последнего члена	Модель 6	Модель 7
<i>предложно-именное сочетание</i>	Did we not lull this nation to false security ...? (W. E. B. Du Bois)	We meet... a man who is working hard to lull to sleep the very sentiments which Henry is endeavoring to arouse. (E. P. Oppenheim)
	US President George W. Bush signs the bill into law . (BBC World News 18.12.2006)	He signed into law an ordinance forbidding any Americans from coming into town. (R. Asprin)
<i>наречие</i>	Lisa gave her computer away .	Lisa gave away her computer . She forced away the strange fey feelings . (R. Summers)
<i>прилагательное</i>	She shot him dead . (Longman)	Brazil police shoot dead 3 students . (Morning Star 22.6.1968)
	Rebus pushed the door open . (I. Rankin)	He pushed open the door . (R. Summers)

Модель 8 обнаруживает поверхностное сходство с моделями 5, 6, 7 и 3 (Таблицы 51–53).

Таблица 51
 Сопоставление моделей 5 и 8

Модель 5	Модель 8
Do you think you could talk some sense into him ? (K. Freiman)	She wanted to go over there and shake some sense into him . Or kiss some sense into him . (A. Edwards)

Различие между ними состоит в том, что в (5) глагол talk употреблен как непереходный, в то время как в (8) у глаголов shake и kiss есть черты переходности (о них мы скажем ниже).

Модель 8 напоминает и модель 7, поскольку тоже представляет собой инвертированный вариант модели 6. Ср. (Таблица 52):

Таблица 52
Сопоставление моделей 6 и 8

<i>Модель 6</i>	<i>Модель 8</i>
<i>She'll charm him into talking.</i> (<i>T. Clancy, M. Greenberg</i>)	<i>She ate slowly, matching the busks with the flute, trying to charm centimes from passing tourists.</i>
<i>They tried to coerce me into changing my appearance.</i> (<i>Collins</i>)	<i>The process eliminated the age-old complaint about police investigations: that the cops coerced or beat confessions out of the suspects.</i> (<i>L. Fairsten</i>)

Но, в отличие от моделей 6 и 7, у сказуемого в модели 8 не одно дополнение, а два.

Первое (centimes, confessions) употребляется без предлога и следует непосредственно за сказуемым, т. е. обладает формальными признаками прямого дополнения. Но фактически действие сказуемого переходит не на него, а на именной член постпозитивного предложного дополнения (passing tourists, the suspects). Последний, таким образом, является дополнением сказуемого по смыслу (истинным объектом).

Кроме того, в отличие от модели 7, трансформация в модели 8 не ограничивается простой перестановкой, а может сопровождаться заменой предлога его антонимом (into → from / out of).

Таблица 53
Сопоставление моделей 3 и 8

<i>Модель 3</i>	<i>Модель 8</i>
1) Money that always <i>bought him out of any scrapes large or small...</i> (<i>R. Summers</i>)	2) Good-looking, authoritative, and with a family well-heeled enough to <i>buy him into any rank of any regiment he preferred.</i>

В то время как в (2) истинным объектом глагола *buy* является *rank*, в (1) в составе словосочетания *him out of any scrapes, large or small* нет члена, который являлся бы таким истинным объектом. Это словосочетание выступает как единый член предложения и, следовательно, является сложным дополнением.

Ср. также другие примеры предложений модели 8:

He was trying to palm money off the foreigners. (*Swarup*)

He can charm anything out of any body. (*The Times* 4.4.2017, p. 19)

He wanted to *choke the truth out of her*. (P. Williamson)

It wasn't too late to run to her car and drive away before she allowed him to *scare the daylights out of her* on that monster machine. (K. Freeman)

It *scared the shit out of me*. (M. Walters)

She is trying to *scare the hell* out of me. (L. Barclay)

14 years, 7 months, 3 weeks and 1 day after *he fiddled £120,000 out of News of the World* Archer finally coughs up (*News of the World* 14.7.2002, заголовок) (текст статьи: Lord of the Liars Jeffrey Archer finally coughed up **the £120,000 he cheated out of the News of the World** more than 14 years ago).

She *worried the life out of him*. (C. E. Montague)

He had **atomic secrets** they wanted to *torture out of him*. (I. Shaw)

They *frightened an admission out of him*.

She *beat the Ten Commandments into her children*.

William, I'd like to take a stick to you. *Beat thoughts out of you*. (S. Madison)

They had to *tease out the details from him*. (Swarup)

He *washed the soap out of his eyes*.

John *rubbed wakefulness into his eyes*.

Karl Alzner was *wiping the sleep out of his eyes*. (*Calgary Herald* 25.4.2008, p. E6)

Gary forced himself to his feet. He felt light-headed, but he managed — and that *surprised the hell out of him*. (C. Brokaw)

A knife was passed by the pilot to the passenger so that he might *cut himself free from the seatbelt*.

В последнем примере формальным объектом является *himself*, а истинным — *the seatbelt*.

Истинный объект может также быть выражен определением подлежащего. Например: **His** wife tried to *kiss the anxiety away*.

Формальным объектом в данном случае является *the anxiety*, а истинным — *he*, выступающим в обличии определения *his*.

Модель 9 является частично инвертированным вариантом модели 8. Ср. (*Таблица 54*):

Таблица 54
Сопоставление моделей 8 и 9

Модель 8	Модель 9
His wife tried to <i>kiss the anxiety away</i> .	She <i>charmed away his sorrow</i> . (Hornby)

Ср. другие примеры предложений модели 9:

He ached to take her in his arms, to *kiss away that anger* and *soothe away that hurt*. (A. Edwards), где истинным объектом глаголов *kiss* и *soothe* является *her* — прямое дополнение глагола *take*.

Like the brush of a live wire, the desire to touch her lips with his own, to *kiss away whatever was bothering him*, zapped him. (K. Freiman) Здесь истинным объектом глагола *kiss* является *her lips*.

I kiss away her tear. (Swarup)

Модель 10. Ср.:

- They shot him dead.
- The witch-hunters burned her alive.

В обоих случаях налицо полифункциональный срединный член (*him* и *her*). Он является одновременно прямым дополнением глагола-сказуемого и субъектом своего предиката — конечного члена (*dead* и *alive*), передающего состояние субъекта. Но в (а) (модель 6) состояние *dead* является *результатом действия* глагола-сказуемого *shot*, а в (б) (модель 10) *alive* обозначает состояние субъекта *во время действия* глагола-сказуемого *burned*.

Предложения модели 10 могут быть перефразированы с помощью СПП с придаточной частью времени, вводимой союзным наречием *while*. Например:

The witch-hunters burned her alive. (~ while she was alive)

Sam passed Bob the towel wet. (~ while it was wet)

Bill drank the coffee cold. (~ while it was cold)

Предложения модели 10 необходимо отличать от поверхностно сходных с ними предложений модели ПС_{vf}С (10.3). Ср.:

John bought the dog sick (модель ПС_{vf}С).

John bought the dog sick (модель 10).

Только контекст позволяет установить, что первое предложение означает: *Джон купил собаку во время своей болезни*, а второе — *Джон купил собаку во время ее болезни*.

Модель 11. Ее специфика состоит в том, что сказуемое или его смысловой глагол одновременно обозначает действия двух лиц: выраженного подлежащим и выраженного срединным именным членом. При этом говорится о физическом или умственном превосходстве первого над вторым. Поэтому сказуемое часто стоит в будущем времени или содержит модальный глагол *can/could*. Например:

The old man could walk him to death. (E. Hemingway)

My mother, in spite of her age, is so healthy that she can still walk me off my feet. (Longman)

Next time they'll drink three men under the table in relays. (J. Woodford, J. B. Thompson)

You can still eat two other men under the table. (D. Carter)

He'll think you under the table (*The Daily Mail* 25.7.2008, p. 52, заголовок)

Глагол *walk* соответственно обозначает действия подлежащих *The old man* и *she*, а также срединных именных членов *him* и *me*. Глагол *eat* — действия подлежащего *You* и срединного именного члена *two other men*, а сказуемое '*ll drink* — действия

подлежащего *they* и срединного именного члена *three men*, а глагол *think* — действие подлежащего *He*, а также срединного именного члена *you*.

Модель 11 сближается с моделью 4 тем, что здесь действие сказуемого тоже не переходит на объект. Вместе с тем она близка к моделям 6 и 10: в ней тоже есть полифункциональный член. Но, в отличие от последних, им является не срединный именной член, а глагольное сказуемое или его смысловой глагол.

Модель 12. Ср.:

- a) I'll walk them to death. (*I. Shaw*)
- б) You'll work them to death. (*M. Walker*)

Предложение (а) модели 11 можно представить в виде двух цепочек: I'll walk и they'll walk to death с общим членом 'll walk.

В предложении (б) модели 12 глагол *work* употреблен одновременно в двух значениях: по отношению к *them* — в своем основном значении *работать*, а по отношению к подлежащему *You* — в значении *заставлять работать*. Таким образом, в основе предложения (б) фактически лежат две цепочки: *You force them to work* и *they work to death*. Членами, общими для обеих цепочек, являются *them/they* и *work*, т. е. срединный именной член (как в моделях 6 и 10) и глагольное сказуемое (как в модели 11). Ср. также:

Uncle Bob hurried Alistair out of the room. (*M. Gleitzman*)

A kind neighbour... rushed me to a doctor. (*F. Wright*)

Здесь глагол *rushed* употреблен в значениях *заставил поспешить* и *поспешил*.
Перевод: *Добрый сосед настоял, чтобы я немедленно обратился к врачу.*

Модель 13. Ср.:

- a) I'll walk them to death.
- б) I'll walk you to the door.

В обоих случаях сказуемое 'll walk обозначает действия двух лиц — подлежащих *I* и срединных именных членов *them* и *you*. Но в отличие от (а) (модель 11), где предложно-именное сочетание *to death* передает направление движения только одного лица, обозначенного именным членом *them*, в (б) (модель 13) предложно-именное сочетание *to the door* передает направление движения двух лиц (*I* и *you*). Таким образом, членами, общими для цепочек *I'll walk to the door* и *you'll walk to the door*, являются 'll walk и to the door. При этом в (б) глагол *walk* употреблен одновременно в двух значениях: по отношению к *you* — в своем основном значении *идти*, а по отношению к подлежащему *I* — в значении *проводить*, *сопровождать*. Ср. также:

He held her by the side and walked her out of the dark room. (*J. Kanon*)

He walked his unexpected visitor back out to the elevator. (*D. Brown*)

Would you like me to walk you home? (*L. Armstrong*)

While the order was cooking I walked Mike around the bend to show him the fishing dock... (*L. Fairsten*)

Why don't you *walk us through*, Alex, *from room to room*? (L. Fairsten)
 He *marched a protesting Melissa out of the room*. (A. Fraser)

Модель 14. Ср.:

- a) Steve walked Nina to her car. (G. Wilkins)
- б) He saw her into the car. (*ib.*)

В отличие от (а) (модель 13), в (б) (модель 14) срединный именной член не участвует в действии, переданном сказуемым (saw). Таким образом, в (б) налицо цепочки He saw her into the car и her into the car.

Для модели 14 типичны глаголы-сказуемые guide, show, see, accompany, escort, follow, trail, tail.

У модели 14 есть вариант со сказуемым, называющим процесс, сопровождающий движение к цели (ср. выше модель 4г: The battered old DC-4 **coughed** its way towards the palm-thatch huts). Например: We'll **serve** you a **light meal** into Edinburgh/Sydney (устное объявление бортпроводников авиакомпаний British Airways и Qantas).

Графически различия между значениями предложений рассмотренных четырнадцати семантических моделей представлены в *Таблице 55*.

Таблица 55

Семантические различия между предложениями со сложными дополнениями и их синтаксическими омонимами

Модель	<i>Структура</i> (сплошные линии означают переход действия на объект)
1	Sam barricaded him out of the room
2	He worms secrets out of them
3	I want you out of this building
4	а. Kitty probably eats you out of house and home б. She sang me across the river в. The manager bowed himself out г. Joe whistled his own way to the street
5	Hope blinked away her tears
6	She shot him dead

Таблица 62 (окончание)

Модель	Структура (сплошные линии означают переход действия на объект)
7	Brazil police shoot [dead] [3 students]
8	[His] wife tried to kiss [the anxiety] away
9	She charmed away [his] [sorrow]
10	The witch-hunters burned [her alive]
11	I [’ll walk] them to death
12	You [work them] to death
13	I [’ll walk] [you] to the door
14	He saw [her into the car]

Таким образом, предложения со сложным дополнением представлены одной моделью из пяти моделей, различающихся характером корреляции, из четырех, различающихся тема-рематическим членением, из двух, различающихся сочетаемостью сказуемого с последующими членами, и из четырнадцати, различающихся семантически.

Остальные рассмотренные предложения содержат не сложные дополнения, а их синтаксические омонимы.

10.3. Определение

10.3.0. Введение

Атрибутивные сочетания возникают тремя путями: (1) при конкретизации вводного члена его коррелятом (1.2), (2) при включении двусоставных безглагольных предложений в состав предложений глагольных (3.2.2) и (3) при сочетании способов (1) и (2).

(1) С исчезновением паузы между вводным членом и конкретизирующим его коррелятом они превращаются в определение и определяемое. Например: Love Carlyon who dared to threaten **this — child?** (G. Greene)

При последовательной корреляции (см. 1.3.3) в определение превращается *промежуточный коррелят*. Например: I was going to suggest that — action. (*E. Queen*) с корреляцией: suggest → that → action.

(2) Двусоставное безглагольное предложение целиком входит в состав глагольного, превращаясь в атрибутивное сочетание. Ср.:

Quite a party. (*J. Aldridge*)

We had **quite a conversation.** (*S. Weston*)

(3) Двусоставное безглагольное предложение с конкретизацией вводного члена коррелятом (*способ 1*) целиком входит в состав глагольного предложения (*способ 2*). Корреляция здесь последовательная: вводный член (what, such, many) → детерминатив → существительное. Сочетания с what и с such до сих пор употребляются как в виде предложений, так и виде атрибутивных сочетаний. Ср.:

What a wonder!; What a wonderful memory she has. (*Hornby*)

Such a figure! (*D. Carter*); Look for **such a pencil.** (*A. C. Doyle*)

Сочетания many → a / an / *диал.* one / another → существительное сохранились в современном языке только в виде атрибутивных. Например: Well, I may have caused **many a heart** to flutter but, to my knowledge, I haven't made anyone faint. (*F. North*); Its population of nearly eight million exceeds that of Sweden, Norway and **many another nation.** (*The New Book of Knowledge*);, *ScE, Isle of WightE* — I've been here **many one time.**

Таким образом, по способу образования атрибутивные сочетания делятся на три типа. Основную их массу составляют сочетания типа 2. Они не обязательно сохраняют тема-рематическое членение своих прототипов — двусоставных безглагольных предложений. Ср.:

Fine, evening. (*Хорош вечер*) (*K. Mansfield*) (P + T)

It was **a fine evening.** (*Был хороший вечер*) (T + P)

Для атрибутивных сочетаний типа 2 характерно тема-рематическое членение T + P и, в меньшей мере, P + T. В первом случае оба члена ударенные ('English 'teacher — преподаватель английского, 'reading 'student — читающий студент), а во втором ударенным является только первый (рематический) член ('English teacher — преподаватель-англичанин, 'reading lamp — лампа для чтения).

Как исключение, определяемый член может быть выражен не существительным, а личным местоимением. Например: He could kick anyone of 20-year-old **us.** (*BBC World News* 29.11.2014)

Рассмотрим определения, выраженные 1) прилагательными (10.3.1), 2) причастиями (10.3.2), 3) наречиями (10.3.3), 4) существительными (10.3.4), 5) числительными (10.3.5), 6) словами «категории состояния» (10.3.6), 7) герундиями (10.3.7), 8) инфинитивами (10.3.8), 9) включенными предложениями (10.3.9), 10) сложноокказиональными словами (10.3.10), а также 11) случаи расхождения формы и содержания атрибутивных словосочетаний (10.3.11).¹⁰⁶

¹⁰⁶ Вне рассмотрения остаются определения, выраженные местоимениями, поскольку в своем употреблении они подобны прилагательным и существительным.

10.3.1. Прилагательные

Остановимся на двух вопросах: А) структура и позиции адъективных определений, Б) возможность переноса прилагательного-предикатива в препозицию в качестве определения и возможность переноса прилагательного — препозитивного определения в позицию предикатива.

A. Структура и позиции адъективных определений

Адъективные определения могут быть выражены одним или несколькими прилагательными, а также адъективными словосочетаниями. Адъективное определение может быть в пре-, пост- и экстрапозиции к определяемому.

Позиция адъективного определения может быть фиксированной или подвижной.

Рассмотрим адъективные определения препозитивные (I), постпозитивные (II), употребляемые в обеих позициях (III), экстрапозитивные (IV), а также отделённые от определяемых другими членами (дистантные определения) (V).

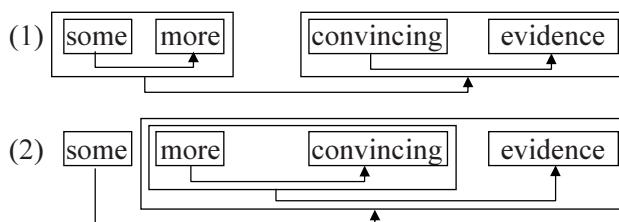
I. Препозитивные адъективные определения

В препозиции всегда употребляются: main, utter, inner, outer, indoor, outdoor, chief, elder, former, mere, sheer, only, sole, principal, upper, black, heavy.

Cp.: black death, *death black¹⁰⁷; heavy water, *water heavy.

При наличии нескольких препозитивных определений, в том числе прилагательного, уяснить характер синтаксических связей между ними иногда можно с помощью фонологического анализа. Например, some more convincing evidence в зависимости от характера связей внутри данного атрибутивного словосочетания может означать: (1) еще несколько убедительных улик или (2) некоторые более убедительные улики. В случае (1) some определяет more, а затем они как единое целое определяют сочетание convincing evidence. В случае (2) more определяет convincing, они как целое определяют evidence, а сочетание more convincing evidence определяется местоимением some (Таблица 56).

Таблица 56
Два варианта связей внутри атрибутивного словосочетания
some more convincing evidence



Ключом к установлению членения данного атрибутивного словосочетания является способ произнесения сочетания some more. В случае (1) это [sə'mɔ:], а в случае (2) — [səm'mɔ:].

¹⁰⁷ Исключение: Penny Black (название первой британской почтовой марки, выпущенной в 1840 году).

Порядок следования препозитивных определений может отражаться на смысле предложения. Ср.:

her last great novel (*последний из ее замечательных романов*)
her great last novel (*ее замечательный последний роман*)

Обычная последовательность препозитивных определений следующая: оценка + размер + качество + возраст + форма + цвет + происхождение + материал + тип + назначение.

Но при этом чаще краткие прилагательные предшествуют длинным. Например: a big horrible building. Это относится и к парам синонимичных прилагательных. Например: a bright, cheerful smile; a soft, comfortable chair. Длинные прилагательные в препозиции употребляются реже. Например: vulnerable young white girls (*BBC World News 8.1.2011*).

Иногда порядок следования подобных определений варьируется. Ср.: a peaceful, happy place и a happy peaceful place.

Вообще, как правило, чем теснее определение связано по смыслу с определяемым, тем ближе к нему оно стоит. Например, two excellent public tennis courts, где tennis теснее, чем excellent, связано с courts. То, что корты теннисные — признак постоянный, а то, что они отличные — дело вкуса.

Ср. также: a small little house, где первое определение (small) определяет атрибутивное сочетание (little house).

Поэтому прилагательные old и young, относящиеся к людям, часто стоят непосредственно перед определяемыми и не выделяются ударениями. Например: a 'dignified old 'lady, a 'pale young 'man.

Атрибутивные сочетания с адъективным определением могут образовать сложное слово, которое выступает в качестве определения последующего существительного. Например: the **long-term** money (*«длинные» деньги*).

Препозитивные адъективные определения бывают выражены не только приставками, но и сложными прилагательными (1), а также адъективными словосочетаниями (2). Например:

- 1) **energy-hungry** China (*CNN 16.9.2010*)
- 2) **higher than normal** levels of radiation (*BBC World News 16.3.2011*); **worst in the century** floods (*BBC World News 19.5.2014*); a **tough to beat** team (*CNN 18.4.2011*); the **best possible** customer service (*CNN 16.4.2011*); **a decade-old conflict**.¹⁰⁸

Препозитивные адъективные определения могут модифицироваться наречием или адвербальным сочетанием неопределенного времени (чаще already, реже (by) now и совсем редко initially). Например: an *already difficult situation* (*и без того трудная*) (*K. McMahon*); the *already pretty high tension*; an *already strained relationship* (*BBC World News 18.4.2011*); the *now 81-year-old actor* (*Daily Express 3.8.2009, p. 15*); the *by now married couple* (*теперь уже супружеская*) (*BBC World News 27.4.2011*); that *initially peaceful protest*.

В результате опущения определяемого при сохранении его артикла препозитивное адъективное определение субстантивируется. Например: What's **the latest**? (*CNN 17.9.2014*) (опущено определяемое news).

¹⁰⁸ В качестве синтаксических эквивалентов прилагательных здесь могут употребляться а) числительные и б) местоимения. Например: а) the **first** of its kind study (*CNN 10.3.2014*); б) in the past **few** days.

II. Постпозитивные адъективные определения

Всегда постпозитивны адъективные определения в сочетаниях типа since times **immemorial** (*с незапамятных времен*), presents **galore**, lion **rampant**, bend **sinister**, crown **imperial**, battle **royal**, body **corporate**, court **martial**, Postmaster-General, Attorney General, Surgeon General, Director General (*генеральный*); vice-chancellor **designate**, Attorney General **designate**, minister **designate** (*назначенный*); president **elect**, governor **elect** (*избранный, но еще не вступивший в должность*); Sergeant Major (*старшина*); the Princess Royal; pastures **new** (*новое место, новый вид деятельности*).

Так, в витрине магазина, закрывшегося в Хайклиффе, Дорсет, было объявление We are now closed. Sue and Barry would like to say thank you for your continuous support. But we are moving to *pastures new*.

III. Пре- и постпозитивные адъективные определения

Позиция адъективного определения зависит от тема-рематического членения атрибутивного сочетания и может быть связана с его лексическим значением (1), с одушевленностью/неодушевленностью определяемого (2), с наличием однородных определений (3), с модификацией прилагательного обстоятельством (4), с необходимостью обеспечить правильное понимание (5), со стилем (6), с эстетическими факторами (7).

1) Значение. Ср.:

“Your fiancé is a charming man. He has a **certain something**.” (*В нем что-то есть*)

“Yes, but I would rather he had **something certain**.” (*что-нибудь надежное*)
(BBC-1)

Almighty God (*Всемогущий Бог*).

God Almighty! (*Боже (ты) мой!*)

Членение Т + Р свойственно как сочетаниям «определение + определяемое», так и «определяемое + определение». Поскольку тема часто совпадает с данным, а рема — с новым (7.1), препозитивное определение чаще передает признак постоянный, ассоциируется с чем-то знакомым, повседневным, а в стилистическом плане — разговорным.

По той же причине определение постпозитивное чаще передает признак временный, приписываемый, ассоциируется с чем-либо упоминаемым впервые, малознакомым и поэтому в стилистическом плане нейтральным или официальным. Ср.:

the stars visible	— звезды, видимые в данный момент
the visible stars	— звезды, видимые всегда в данное время
the present members	— присутствующие члены; те, кто в настоящее время являются членами
the members present	— присутствующие или присутствовавшие члены
agreeable person	— приятный человек

person agreeable	— человек, готовый согласиться
the responsible man	— ответственный человек
the man responsible	— виновник
Russian things	— русские вещи
all things Russian ¹⁰⁹	— 1) всё русское, 2) обстановка в России
an extra dollar	— еще один доллар
a dollar extra	— один доллар сверх суммы
proper meeting	— настоящее (надлежащее) собрание
meeting proper	— собственно собрание
navigable river	— судоходная река (постоянно)
river navigable	— река, по которой в данный момент возможно судоходство ¹¹⁰

У некоторых атрибутивных сочетаний с постпозитивными определениями отсутствуют дублеры с определениями препозитивными. Например: pictures impossible to verify.

2) *Одушевленность/неодушевленность определяемого.* Ср.: a sorry sight, *a sorry girl; an angry man, a man angry, an angry storm, *a storm angry.

3) *Наличие однородных определений* увеличивает информативность атрибута и, тем самым, рематизирует его. В атрибутивных сочетаниях с членением Т + Р это способствует употреблению определения в постпозиции (а), а в сочетаниях с членением Р + Т — в препозиции (б). Ср.:

a) The (**rather**) **timid** soldiers approached their officer.

*The soldiers (**rather**) **timid** approached their officer.

Soldiers **timid or cowardly** don't fight well.

The other **confident** candidates all passed the test.

*The other candidates, **confident**, all passed the test.

The other candidates, **confident and well-prepared**, all passed the test.

*It was now terror **plain**.

It was now terror, **plain and simple**. (BBC 20.6.2008)¹¹¹

¹⁰⁹ Вообще сочетания типа all things часто образуют клише с постпозитивным определением. Например: all things British, all things Canadian, all things political, all things magical... Есть случай, когда перенос определения в препозицию невозможен. Например, сочетание all things cheese (всё, что связано с сыром) (*The New York Times* 6.10.2011, p. A2).

¹¹⁰ Изменяться при переносе прилагательного в другую позицию может значение не самого прилагательного, а глагола-сказуемого. Ср.:

I considered the **interminable debate** (*подумал о бесконечных прениях*).

I considered the **debate interminable** (*считал прения бесконечными*).

¹¹¹ Всё же при употреблении парных определений более продуктивны определения препозитивные, а из постпозитивных — определения в составе придаточной части. Ср.:

Timid or cowardly soldiers,

Soldiers who are **timid or cowardly**.

При употреблении в качестве сказуемого модусного глагола наличие *более одного* постпозитивного прилагательного характерно для атрибутивных сочетаний (1), а наличие *одного* постпозитивного прилага-

- б) Just a quick note to thank you and your wife for the **lovely and so very interesting** tour of Novodevichy Cemetery! (из записи американки)
 *... to thank you for the **so very interesting** tour...

4) *Модификация прилагательного обстоятельством* тоже увеличивает информативность определения и рематизирует его, способствуя его употреблению в сочетаниях Т + Р в постпозиции. Ср.:

- An **honest** man will not cheat.
- *A man **honest** will not cheat.
- A man **usually honest** will sometimes cheat.
- An **eligible** young man
- *A young man **eligible**
- A young man **still eligible**
- taxable** profit
- *profit **taxable**
- profit **taxable today** may not be taxable tomorrow

С другой стороны, перенос в препозицию определения, выраженного прилагательным, осложненным постпозитивным обстоятельством, информативно выделяет определяемое. Например: Google reported **better than expected profit**. (*BBC World News* 22.10.2007); **lower than expected** stockpiles (*ib.*) (12.10.2007); **fiercer than expected** resistance (*Voice of America* 9.3.2002); a **bigger than expected** sale (*ib.* 14.2.2003); **stronger than expected** economic data (*BBC World News* 30.4.2008); **higher than expected** numbers (*CNN* 31.10.2007); a **weaker than expected** job front (*ib.* 4.9.2012).

5) Обеспечение правильного понимания

Многозначность некоторых адъективных определений в препозиции (например, left, right) заставляет участников общения во избежание неправильного понимания избирать сочетание с предложно-именным определением в постпозиции, например: the dog on the left.

6) Стиль

Так, прилагательные imaginable, possible, necessary, previous и available употребляются в обеих позициях. При этом предложения с препозитивным определением более разговорные. Например:

vacant situations/situations **vacant** (*вакансии*)

We tried every **imaginable** means / means **imaginable**. (*Longman*)

We took the shortest **possible** route / the shortest route **possible**.

I doubt whether we can complete our contract in the **available** time / in the time **available**.

the **previous** night / the night **previous** (*B. McGilloway*)

тельного может быть признаком сложного дополнения — диктума (2) (10.2.3). Ср.: (1) They want **him dead or alive**. (*BBC World News* 2.5.2011) (Они хотят найти его, живого или мертвого); (2) They want **him dead** (Они хотят его смерти).

Ср. также выше стили различия между членами пар типа proper meeting — meeting proper.

7) Эстетические факторы, например, необходимость рифмы. Так, ten bright sovereigns может быть перефразировано в ten sovereigns bright ради рифмы с delight:

I then took from my pocket ten sovereigns **bright**,

And the landlady's eyes opened wide with **delight**. (из песни *The Wild Rover*)

IV. Экстрапозитивные адъективные определения

Атрибутивное прилагательное, предшествующее определяемому, употребляется в положительной (1), сравнительной (2) и превосходной (3) степени.

(1) В этом случае постпозитивная часть экстрапозитивного определения чаще выражена предложно-именным сочетанием (а) и реже — инфинитивом (б). Например:

- a) **comparable facilities to ours** (*BBC* 8.3.2014); **a very receptive audience to US position** (*BBC World News* 21.9.2011); **exit strategy from Afghanistan** (*ib.* 19.11.2010); **an amazing building for its architecture** (*ib.* 14.11.2014); **an active area of research** (*ib.* 18.1.2014); **key issues to the voters** (*ib.* 13.8.2014); **similar salaries to Europe** (*ib.* 28.5.2010); **a similar paper to yours** (*The New York Times* 17.9.2006); **a massive day of action** (*CNN* 17.11.2011); **familiar faces to the authorities** (*BBC World* 8.2.2008);
- б) Billionairs are **rotten people to marry** (*BBC World News* 27.1.2015); They are not **an easy people to love**;

(2) **slower growth than predicted**; **better drivers than him**; **larger windows than normal**;

(3) **the deepest point known**; **the easiest way for me to be** (*BBC World News* 24.11.2010); **the largest audience possible** (*CNN* 28.8.2014). Продуктивны экстрапозитивные адъективные определения с постпозитивными частями со значениями а) времени и б) места. Например:

- a) **the youngest player ever** (*CNN* 31.8.2009); **the worst winter for decades** (*BBC World News* 6.1.2010); **the fastest speed on record** (*ib.* 20.5.2009); **Afghanistan is just emerging from one of its hardest winters in living memory** (*BBC* 11.12.2008);
- б) **the second biggest economy in the world** (*BBC* 5.10.2009); **Mercury is the closest planet to the Sun** (*BBC World News* 14.1.2008); **the highest living tigers in the world** (*BBC World News* 20.59.2010); **the closest air strike yet to Baghdad** (*CNN* 16.9.2014); **The London 2012 Olympics was the best show on Earth** (*Daily Express* 17.78.2012).

Ср. также выражение препозитивных определений существительным (1) и местоимением (2): 1) **investment plan in Latin America** (= plan of investments in Latin America); 2) **to use all means necessary**.

Прилагательные, осложненные инфинитивами, как правило, уместны не в пре-, а в постпозиции. Ср.:

(?) The **easiest to teach** boys were in my class.

The boys **easiest to teach** were in my class.

Но чаще всего прилагательное употребляется в препозиции, а осложняющий его инфинитив — в постпозиции к определяемому существительному, образуя экстрапозитивное определение. Ср.:

The **easiest** boys **to teach** were in my class.

So **easy** a boy **to teach** deserves a pass.

V. Адъективные определения, отделенные от определяемых другими членами (дистантные определения)

В отличие от рассмотренных выше (I–IV) определений, примыкающих к своим определяемым (контактных определений), определения иногда бывают отделены от своих определяемых другими членами (дистантные определения). Например: **Gre-garious and funny, there was never a dull moment when he was arround.** (P. Evans)

Ср. также отделение (с помощью артикла) определяемого существительного от адъективного определения (1) и отсутствие такого отделения (2):

(1) That might not be as **good a thing** as you think. (C. Brokaw)

(2) ... such **a good thing**...

Б. Возможность переноса прилагательного-предикатива в препозицию в качестве определения и переноса прилагательного-определения в позицию предикатива

Предикатив → препозитивное определение

Например: it would be **difficult** getting out of the building → The **difficult thing** would be getting out of the building. (E. McBain) (5.2.4)

Такой перенос практически не ограничен, но иногда может потребовать синонимической замены. Ср.:

You look **ill**.

Nurses look after **sick people**.

He's very **well**.¹¹²

He's a **healthy/fit man**.¹¹³

Препозитивное определение → предикатив

Такой перенос бывает возможен при противопоставлении атрибутивного прилагательного прилагательному-предикативу (а) или при модификации прилагательного наречием степени (б).

а) Ср.: **major difficulties, minor difficulties**;

The difficulties were **minor**. *The difficulties were **major**.

¹¹² Впрочем, well иногда употребляется и как определение. Например:

A **well** person needs see a doctor only for a periodic checkup.

¹¹³ Перевод: *Он здоровый человек*. Ср.: *Он здоров*. He is in good health; *Она совершенно здорова*. She is in excellent health.

Предикативное употребление прилагательного **major** возможно при его противопоставлении предикативу **minor**. Ср.:

What we expected would be **minor** difficulties turned out to be **major**.

This year we had 7 hurricanes, 5 of them **major**. (*Voice of America* 25.9.2004) (подразумевается: and 2 **minor**).

б) Например: Perhaps an incident that had never seen the light of day. But if it had been *so major* as to change the course of his life — it would have to have become known, wouldn't it? (*T. Clancy*)

The differences in the terrain between eastern Oregon and eastern Washington on either side of the Columbia weren't *all that major*. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

При отсутствии условий (а) и (б) перенос препозитивного адъективного определения в позицию предикатива невозможен (в) или сопровождается изменением значения (г).

в) Ср.: The **main** reason, *The reason is **main**; a **total** stranger, *The stranger is **total**; the **mere** mention, *The mention is **mere**; the **only** trouble, *The trouble is **only**; a **frequent** visitor, *The visitor was **frequent**. Нетрудно заметить, что к предикативному употреблению не приспособлены, в основном, прилагательные из числа тех, которым не свойственно употребление в качестве постпозитивных определений. Исключение составляет **total** (ср.: the **total** sum, the sum **total**)

г) Ср.: a clever liar (*мастер врать*) ≠ That liar is clever [Этот лгун — умный (человек)].

a bad liar (*не умеет врать*) ≠ That liar is bad [Этот лгун — плохой (человек)].

She's a beautiful dancer (*красиво танцует*) ≠ The dancer is beautiful (*Танцовщица — красавица*).

He's an interesting writer (*интересно пишет*) ≠ The writer is interesting (*интересный человек*).

He's a heavy smoker (*много курит*) ≠ The smoker is heavy (*курильщик — тяжеловес*).

10.3.2. Причастия

Рассмотрим семантику атрибутивных сочетаний с причастными определениями (А), позиции последних (Б) и региональные особенности их употребления (В).

A. Семантика

Семантические отношения между членами атрибутивных сочетаний с определениями-причастиями зависят от типа причастия (I или II), от переходности/непереходности соответствующих глаголов и от степени сложности причастий. Эти признаки образуют 5 типов сочетаний.

1) Простое причастие I + его определяемое = незавершенное действие + агент (например, a reading student)

2) Простое причастие II от переходного глагола (пассивное причастие) + его определяемое = завершенное действие + пациент [например, a murdered man (a man who **has been** murdered)]

3) Простое причастие II от непереходного глагола (перфектное причастие)¹¹⁴ + его определяемое = завершенное действие + агенс. Например: a failed state (a state that **has failed**) (государство-неудачник); an escaped prisoner (a prisoner who **has escaped**); a fallen tree/soldier (*павший в бою с врагом*); a fallen hero (*павший смертью героя*).

Это справедливо и для глаголов переходно-непереходных, употребленных в непереходном значении. Например: a failed assault (*неудавшийся штурм*)¹¹⁵ (BBC World 16.4.2008).

4) Сложное причастие I (или соответствующее словосочетание) + его определяемое. Причастие образует вторую основу сложного слова. Оно передает действие или состояние, а первая основа — его субъект (а), объект (б), время (в), направление (г), состояние (д). Например:

- а) a **jaw-dropping** tale (буквально: *рассказ, от которого отвисает челюсть*) (Daily Mail 30.6.2008);
- б) The car Harvick led to victory in the **season-opening** Daytona 500 in February is on display at the Daytona 500 Experience. (USA Today 6.7.2007); **rice-producing** country; **performance-enhancing** drug (допинг); **power-sharing** deal/agreement (BBC World News 15.9.2008); **cricket-loving** nation; **cancer-detecting** pills;
- в) **long-running** dispute (BBC World News 16.10.2008); **long-standing** question (CNN 20.6.2008);
- г) **Western-leaning** politician;
- д) **hungry-looking** people (BBC World News 17.5.2009).

5) Сложное причастие II + его определяемое

Причастная основа сложного причастия передает действие или состояние, а его первая основа обозначает его (а) субъект, (б) объект, (в) качество, (г) степень, (д) место, (е) время, (ж) средство достижения, (з) причину. Например:

- а) **government-supported** measures; **rebel-held** city; **solar-powered** plant (CNN 7.12.2010); **drug-ridden** families (BBC World News 7.5.2009); **cyclone-ravaged** Burma, **hurricane-ravaged** communities (BBC World News 7.5.2008); **Egyptian-brokered** truce (BBC World News 10.6.2008); **doctor-prescribed** medicine (CNN 2.7.2008); **strike-hit** France; **family-run** company; **US-led** forces (BBC World

¹¹⁴ Необходимо учитывать, что причастия II от непереходных глаголов могут утрачивать функцию определения и переосмыляться в предлог. Например: **gone** midnight (*после полуночи*).

¹¹⁵ Аналогичная оппозиция «пассивность-перфектность» налицо между определением-причастием II и однокоренным определением-прилагательным: **adopted** son — **adoptive** father; **adoptive** parents (*усыновители*). Но есть случаи, когда перфектность или пассивность причастия II можно установить только по семантике определяемого существительного. Ср.: his **adopted** home (*принявшая его страна*); He felt no loyalty to his **adopted** country. (C. Pincher)

- News* 23.8.2008); **self-appointed** leader; **quake-struck** region; **male-dominated** society (*CNN* 5.6.2011);
- б) **eye-catching** costumes; **drug-related** violence; **president-centered** administrations; **bomb-laden** cars; **energy-starved** Japan (*CNN* 16.9.2010);
 - в) **well-rehearsed** answer; **well-earned** rest after so much hard work (*Longman*); **softly-spoken** Schumacher (*J. Parker*);
 - г) **much-loved** area; It is **much needed** rain. (*CNN* 8.7.2007); **multipeaked** house; **price-related** programmes (*BBC World News* 29.11.2014);
 - д) **Boston-based** architect (*USA Today* 15.9.2006, p. 131); **performance-related** procedures (*BBC World News* 23.6.2008); **Malaysian-born** man;
 - е) **time-tested** institutions; a **long-awaited** declaration (*BBC* 27.6.2008); the **longest-lived** Verne-Smith (*B. Vine*);
 - ж) **hand-raised** and **bottle-fed** polar bear (*BBC World News* 20.5.2009); **terror-related** offences (*ib.* 16.6.2011); **knowledge-based** economy (*CNN* 15.9.2009);
 - з) **drug-related** violence.

У сложных причастий с основой — бывшим причастием II, как и у простых, переходность сочетается с пассивностью (а), а непереходность — с активностью (б). Ср.:

- а) self-built home (a home built by the owner)
- б) self-confessed liar (a liar who *has* confessed that he lied)
newly arrived immigrants (вновь прибывшие)

Это характерно и для глаголов переходно-непереходных. Ср.:

- а) a widely read column (*популярный раздел в газете*)
- б) a well/widely read woman (*начитанная женщина*) (*BBC World News* 18.5.2008)
- а) a well travelled road (*широко используемая дорога*)
- б) a much/widely/well travelled man (*много поездивший человек*)

Активность может сочетаться не с перфектностью, а со значением, передаваемым общим видом (Present Indefinite). Например: a well-spoken man (= a man who **speaks well**) (*с хорошей речью*).

6) Причастия II образуют сложные слова с постпозитивными наречиями. И здесь тоже переходность сочетается с пассивностью (а), а непереходность — с активностью (б). Например:

- а) **added-to** sprawl; **sought-after** destination; the most **talked about** politician
- б) **runaway** horse/train/child/inflation (*бездержная инфляция*)

Б. Позиции

Некоторые причастные определения не употребляются в препозиции к определяемому. Например: a dream **come true** (*сбывшаяся мечта*) (при невозможности сказать: a come true dream).

Препозитивные и постпозитивные определения, выраженные причастием II, могут иметь разное написание. Ср.:

The **burnt** paper was thrown away.

The paper **burned** was my letter.

Позиция причастного определения может быть связана 1) со значением атрибутивного сочетания, 2) со стилем и 3) с необходимостью обеспечить правильное понимание.

1) Значение. Ср.:

The Union of concerned scientists	— Союз неравнодушных ученых
the scientists concerned	— ученые, о которых идет речь
on the following day	— на следующий день
on the day following	— днем позже

2) Стиль

Постпозитивные определения, выраженные причаствиями, характерны для официального стиля. Например: ‘Who told you I was hiring?’ ‘Information **received**.’ (*согласно полученной информации*) (*I. Rankin*); These are very much crisis **related**. (*связаны с кризисом*)¹¹⁶; Rear Admiral Craig Weston, **Ret.** (*отставной контр-адмирал Крейг Уэстон*) (*T. Clancy, M. Greenberg*) (*Ret ← Retired*).

3) Обеспечение правильного понимания

Для этого (как в случае с распространенными адъективными определениями) определяемое может быть помещено в интерпозицию — в данном случае между частями распространенного причастия-определения или между двумя причастными определениями. Например:

The fastest growing economy in the world (CNN 5.5.2008)
a booming industry for 30 years (BBC World News 14.11.2014)
As a privately held company, employee-owned , it behooves everyone in the company to help somebody else. (USA Today 15–17.9.2006);
the best kept secret in town (CNN 25.4.2011)
the most respected bank in Nigeria .

B. Региональные особенности употребления

Так, британскому определению-причастию I может в *AE* соответствовать определение-существительное. Ср.:

BE — **covering** letter (*сопроводительное письмо*)

AE — **cover** letter

Американскому определению-причастию II может в *BE* соответствовать определение-существительное (а) или субстантивная основа сложного слова (б). Ср.:

¹¹⁶ Crisis-related часто пишется через дефис и считается прилагательным.

- a) *AE — drunk driving* (*управление автомашиной в состоянии алкогольного опьянения*)
BE — drink driving
- б) *AE — drunk driver*
*BE — drink-driver*¹¹⁷

10.3.3. Наречия

Это наречия времени и места, употребляемые в качестве пре- и постпозитивных определений с тема-рематическим членением Т + Р и Р + Т. Эти признаки образуют 6 типов атрибутивных сочетаний.

Наречия времени (выделены)

a) **T + P**

Yesterday we celebrated the end of recession. Today is the morning **after** (*напоследок*, *протрезвления*). (CNN 30.10.2009)

I could come the day **after**. (*Collins*)

News **just in** (Только что поступившее сообщение)

б) **P + T**

Aren't the '**before**' and '**after**' pictures of Mary Archer's facelift, pictured, a most compelling case for cosmetic surgery? (*Daily Mail* 2.7.2003, подпись под фото)

after life (*загробная жизнь*) (*Sunday Express* 26.7.2009)

This is **today** Polly, not **yesterday** Polly, not **twenty-years-ago** Polly. (*B. Elton*)

She knew that he was the one. The man she had always known she would meet one day. Her **forever** man. (*J. Collins*)

Goodbye and farewell to her **forever** marriage. (*ib.*)

Surely the way to do that was to accept the **now** Frank as the **always** Frank. (*C. McCullough*)

my **then** husband

the **then** President (*могдашний президент*) (4.0)

now-President Zhania (*T. Clancy, S. Pieczenik*)¹¹⁸

¹¹⁷ При нетерминологическом употреблении в *BE*, разумеется, употребляются как *drunk*, так и *drunken*. Например, заголовок: **Drunk** mother attacks police rescuers ...; текст статьи: A **drunken** mother... (*Daily Mail* 2.9.2013, p. 33).

¹¹⁸ Подобное употребление наречий в функции определения характерно для нейтрально-разговорного стиля. Более официально звучит употребление вместо них наречий-обстоятельств (1) или, чаще, определений-прилагательных и причастий (2). Например:

1) cp.: the **now** Foreign Secretary (*Daily Express* 1.8.2013, *Daily Mail* 1.8.2013) и He is **currently** Foreign Secretary (*The Daily Telegraph* 1.8.2013)

2) Так, вместо the **now** President употребляют атрибутивное сочетание с определением-прилагательным the **incumbent** President, the **current** President или с определением-причастием the **sitting** President, the **serving** President, вместо the **now** champion используют сочетания the **present/defending/reigning** champion, а вместо the **now** prime minister — the **current** prime minister (*BBC* 28.5.2008). (Но учтите, что the **acting** President означает нечто иное — «исполняющий обязанности президента»).

в) P + T

That tall boy **tonight**, he was really nice. (*D. Carter*)

He frowned as he remembered the conversation **yesterday**. (*A. Christie*)

Наречия места (выделены)

г) T + P

... **nearby** towns/bushes. (*Collins*)

This **here** cow has always given a lot of milk.

That **there** dog's lousy. (*A. Marshall*)

off licence (= a licence for drinks to be consumed off the premises) (*продажа спиртных напитков на вынос*)

He'd taken the train **here** just on the **off** chance that one of his former colleagues might show up (*на тот маловероятный случай*). (*T. Clancy*)

Ср. также сложное слово *BE* — разг. **off-day** (*день, когда человек не в форме*).

д) T + P

This cow **here** has always given a lot of milk.

What do you think of that house **there**?

a block **behind**

е) P + T

Beyond Guitar Lessons

Guitar lessons with Steve Widman go **beyond** the limits of typical music lessons.

(списано на одной из улиц Бостона)

10.3.4. Существительные

Субстантивные определения употребляются в пре- и в постпозиции, препозитивные определения стоят в притяжательном или в общем падеже, а постпозитивные — только в общем. В обеих позициях общий падеж употребляется без предлога или с предлогом. Таким образом, есть 5 типов субстантивных определений: (1) в препозиции в притяжательном падеже, (2) в препозиции в общем падеже без предлога, (3) в препозиции в общем падеже с предлогом, (4) в постпозиции в общем падеже без предлога, (5) в постпозиции в общем падеже с предлогом.

Рассмотрим все 5 типов в отдельности, а затем разграничим употребление типов (1) и (5), (2) и (5), (3) и (5), (4) и (5), (1) и (2).

(1) Препозитивные субстантивные определения в притяжательном падеже

Употребление двух притяжательных падежей подряд возможно. Например: *Thalia recognised the hand that had written the direction and the familiar signature of Lord Wharton, her **mother's friend's** husband.* (*S. Westleigh*)

В словосочетаниях с притяжательным падежом главное (рематическое) ударение падает на определение, в основном, в словосочетаниях, обозначающих видовые понятия по отношению к родовым, обозначаемым определяемыми. В словосочета-

ниях же, обозначающих конкретные случаи, главное ударение падает на определяемое. Ср.: a 'doll's house (вид дома) и my 'brother's \house (конкретный случай); 'goat's milk (вид молока) и the 'goat's \tail (конкретный случай). Исключение: a 'child's \bicycle (детский велосипед).

Словосочетание с притяжательным падежом типа *beautiful girl's dress* может означать *платье красивой девушки* и *красивое платье для девушки*. Его интерпретация зависит от контекста, а в устной речи — от места ударения: при логическом ударении на слове *dress* оно является ремой, и верна первая интерпретация, а при логическом ударении на слове *girl's* ремой является *girl's dress*, и верна вторая интерпретация.

(2) Препозитивные substantивные определения в общем падеже без предлога

Рост числа таких определений продолжается. Теперь они широко употребляются не только в газетных заголовках, рекламе, научно-технической литературе, но и в устной речи. Например, вместо *sexual maniac*, употребительного в 30-е годы XX века, сейчас говорят *sex maniac*.

В русском языке препозитивные определения-существительные являются исключениями, закрепленными за определенными стилистическими сферами общения. Например:

- 1) **повседневный быт** — *крепкой заварки чай;*
- 2) **разговорный стиль** — *одного поля ягоды;*
- 3) **архаизмы** —

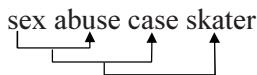
золотых	дел мастер;
серебряных	
часовых	
- 4) **официальный стиль** — *Ордена Дружбы Народов государственный драматический театр;*
- 5) **военно-установная терминология** — *гвардии майор;*
- 6) **поэзия** — *юности пора, радости заряд, отчизны позывные, героев славные имена;*
- 7) **научно-техническая терминология (переводы — кальки с английского)** — *альфа-частица, гамма-лучи;*
- 8) **названия компаний** — *Москва-тур, Альфа-банк.*

Значение словосочетаний, которые существительные в общем падеже образуют с определяемыми существительными, не всегда легко выводимо из значений компонентов таких словосочетаний. Например, *pub lunch* означает не ленч в пивной, а ленч такого рода, какого он обычно бывает в пивной, а *MONEY BACK SATISFACTION GUARANTEE* — *Если вы не удовлетворены, гарантируем, что ваши деньги будут возвращены немедленно.*

Сочетания рассматриваемого типа характерны, в частности, для случаев, когда предмет необходимо отнести к какому-либо классу (например, a sheep dog — *овчарка*), назвать материал, из которого изготовлено что-либо (например, a stone bridge, a silk dress, a gold ring).

Употребление препозитивных определений, выраженных существительными, способствует компактности газетных заголовков. Например:

Sex abuse case skater is jailed (*Metro* 10.5.2002) (текст статьи: A British ice skater was jailed for nine months for entering the hotel room of an 11-year-old girl), где связи внутри атрибутивного сочетания —



Та же цель достигается опущением части субстантивного определения. Сравните заголовок — Nailed! Or how a security guard and three police officers interrogated **grammar girl** who painted polish on one fingernail in Boots (*Daily Mail* 18.7.2008, p. 7) и текст соответствующей статьи: **Grammar school girl** Hannah Gilbert popped into Boots...¹¹⁹

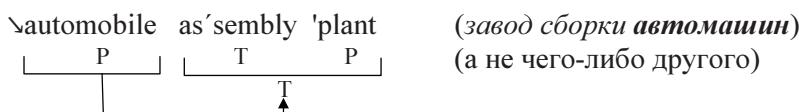
Тема-рематическое членение рассматриваемых сочетаний бывает двух типов: Т + Р и Р + Т.

Членение Т + Р характерно при наличии между определением и определяемым отношений типа

- а) целое — часть ('table \drawer, 'city \centre, 'government \department),
- б) вид — род ['English \teacher (преподаватель английского), 'woman \doctor (женщина-врач)],
- в) время — предмет (в широком смысле) ('summer \holidays),
- г) принадлежность предмета — предмет ('town \hall, 'school \clock),
- д) место — предмет ('country \house, 'bedroom \furniture, 'bedroom \window, 'garden \chair, 'mountain \roads, 'lawn \tennis),
- е) материал — предмет ('silk \tie, 'lead \pencil, 'fruit \pie, 'plastic \bag, 'leather \belt).

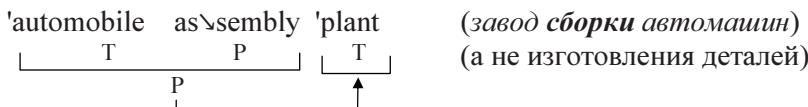
Членение Р + Т характерно для некоторых сочетаний с более тесной смысловой связью между компонентами. В этом они сближаются со сложными словами. Объединяющую функцию в них осуществляют препозитивное рематическое ударение. Например: 'coal mine, 'bus drive, 'space ship, 'bicycle factory, 'export records, 'English teacher (преподаватель-англичанин), 'woman doctor (гинеколог), 'traffic problem.

Если субстантивных определений больше одного, в атрибутивном сочетании возникает иерархическое тема-рематическое членение (7.2). Например:



¹¹⁹ Характерная для прессы сложность синтаксических связей внутри атрибутивных сочетаний является фактором, позволяющим создавать так называемые «интригующие» заголовки. Сравните подобный заголовок (а) и текст соответствующей статьи (б):

- (а) **Animal group** holds event;
- (б) **A group against animal cruelty** is holding a presentation in Bournemouth on Wednesday. (*Daily Echo* 11.7.2011, p. 11)



Препозитивные определения-существительные в общем падеже, как правило, нельзя перенести в позицию предикатива. Исключение составляют существительные, обозначающие материал или вещество, из которого состоит предмет, обозначенный определяемым существительным [тип Т + Р (е)]. Ср.:

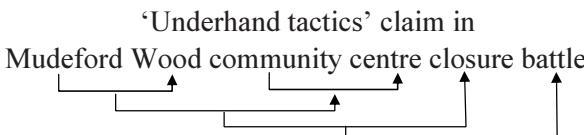
a **tennis** club — *The club is **tennis**

a **water** pipe — *The pipe is **water**

afternoon tea — *Tea is **afternoon**

It's a **metal** pipe — The pipe is **metal**

Система синтаксических связей внутри атрибутивных сочетаний с определениями-существительными может достигать большой сложности. Ср. заголовок в *New Milton Advertizer* (3.7.2010, р. 24):



Выбор между употреблением препозитивного определения-существительного и соответствующего прилагательного 1) позволяет передавать разные значения, 2) зависит от степени близости соответствующего понятия носителям языка, 3) связан со спецификой региональных вариантов английского языка.

1) Ср.: **Russia** expert (*специалист по России*) и **Russian** expert (*российский/русский специалист*)

2) Так, в XIX веке, когда Калифорния только что вошла в состав США, употреблялось определение-прилагательное (например, *Californian gold*). Впоследствии прилагательное сменилось существительным (например, *California orange*). По этой причине в качестве определений, образованных от названий иностранных государств, преобладают прилагательные (например, *Russian vodka*, *Cuban sugar*), а образованных от названий штатов — существительные (например, *Virginia tobacco*, *Nebraska wheat*).

3) Ср.:

BE	AE	Translation
government red tape	governmental red tape	правительственный бюрократизм
basic salary	base salary	основная зарплата
government restriction	governmental restriction	ограничение, введенное правительством
scientific community	science/scientific community	научная общественность
orchestral player/rehearsal	orchestra player/rehearsal	оркестровый (об оркестранте, репетиции)

Препозитивное определение-существительное может быть не только в единственном, но и во множественном числе. Например: **falls** co-ordinator — координатор мероприятий по изготовлению безопасной обуви (не допускающей падений); **wages** day (день получки).

Выбор форм единственного или множественного числа препозитивных определений-существительных зависит от 1) необходимости ограничить существительное от другой части речи, 2) передаваемого значения, 3) морфологических характеристик существительного, 4) региональной сферы употребления.

1) *Отграничение от другой части речи.* Ср.:

rights group (*группа борьбы за права человека*) (*BBC World* 1.4.2008), где rights — существительное во множественном числе); **rights** abuses (*нарушение прав*)

right group (*правая, правильная, надлежащая группа*), где right — прилагательное

the **rights** situation (*положение с правами человека*) (*Las Vegas Review Journal* 20.6.2007)

the **right** situation (*подходящая обстановка*)

2) *Значение.* Так, **career** girl означает девушка-карьеристка, а **careers** girl — девушка, сменившая несколько мест работы или специалистка по профориентации (*syn careers teacher, careers adviser*); an **Arts** degree — ученая степень по гуманитарным наукам, а an **art** degree — ученая степень по изящным искусствам; **branch** supervisor — руководитель филиала (или филиалов), **branches** supervisor — руководитель филиалов.

Наметилась тенденция употреблять существительные, обозначающие более общие понятия, во множественном числе, а существительные, выражющие более частные понятия, — в единственном числе. Например: **entertainments** guide — гид по развлечениям, **theatre** guide — гид по театрам.

3) *Морфологические характеристики.* Существительные, не имеющие формы единственного числа, естественно, употребляются в качестве препозитивных определений в форме множественного числа. Ср., например: **BE** — **goods** train (*товарный поезд*) и **good** train (*хороший поезд*) (где good — прилагательное).

4) *Региональная сфера.* Есть некоторые региональные различия в употреблении в качестве препозитивных определений существительных в единственном или во множественном числе, а также в образовании из таких атрибутивных сочетаний сложных слов (*Таблица 57*).

(3) Препозитивные субстантивные определения в общем падеже с предлогом

Например: under pressure manager (*менеджер, подвергшийся давлению*)

В таких случаях предлог, объединяясь с существительным, образует сложное слово. Например: **in-depth** report (*подробный доклад*) (*BBC* 8.7.2007); **in-flight** refueling (*inflight* refueling) (*дозаправка в воздухе*); **in-service** training (*обучение без*

отзыва от работы); **on-camera** interview (интервью с записью на видеопленку); **in-car** cigarette lighter (*B. Gilloway*).

Также зарегистрировано употребление сочетаний: in-depth + look/analysis/briefing/check/coverage/news/study; in-flight + movie / magazine / access to the Internet / service / entertainment; in-place + illegals/disinformation/conspiracy; at-risk + area/building; in-trade + investor; in-home + design consultation; on-site + child care facilities; offline terminal; online + database/printer; on-board comedian; on-screen smoking; in-house use.

Возможно дальнейшее усложнение подобных определений местоименными наречиями. Например: The Most in Demand Professions in the World (*The Sunday Times*, Education Times, Sri Lanka, 10.1.2016, заголовок).

Таблица 57
Форма числа субстантивных определений
и образование соответствующих сложных слов в BE и AE

BE	AE
greetings card	greeting card (то же в <i>CanE</i>)
games room (комната для игр)	game room
brains trust (группа экспертов)	brain trust
arrivals hall	arrival hall
drinks cabinet (мини-бар)	drink cabinet
careers adviser	career counsellor
antique(s) dealer	antique dealer
street lamp / streetlamp	street(s) lamp
saleroom (зал аукционов)	salesroom (то же в <i>AuE</i>)
drug(s) problem	drug problem
drugs policy/test	drug(s) policy/test
drugs scandal	drug scandal
drugs ring (банда наркоторговцев)	drug ring
drugs scene (спекуляция наркотиками)	drug scene
drugs charge (обвинение в наличии наркотиков)	drug charge
drugs tsar (глава наркомафии)	drug czar
drugs raid (рейд в поисках наркотиков)	drug raid
drugs seizure (конфискация наркотиков)	drug seizure

(4) Постпозитивные субстантивные определения в общем падеже без предлога

Такие определения (некоторые из них называют приложениями) характерны для профессионального общения. Они охватывают две разновидности, различающиеся

по тема-рематическому членению и отсутствию/наличию полифункциональности:
1) Т + Р, 2) Р/Т + Р (+ Р) (8.2).

1) Т + Р. Эта разновидность находит аналоги в русском языке. Ср.:

Операция «Багратион» (*наступление Красной Армии в Белоруссии в 1944 г.*);
Operation **Overlord** (*высадка западных союзников в Нормандии 6.6.1944*);
Exercise **Britannia** (*учения по гражданской обороне «Британия»*).

Порядок слов здесь имеет смыслоразличительное значение. Ср.:

Operation **Pacific** (*операция под кодовым названием «Пасифик»*);
Pacific Operation (*тихоокеанская операция*).

2) Р/Т + Р (+ Р). Эти сочетания используются в названиях учреждений, организаций, при обозначении должностей, социального статуса, регалий и т. п. Например:

Mike, ex-Royal Navy (*бывший военный моряк*)

Former President Clinton, **Author**, *Giving* (*бывший президент Клинтон, автор книги «Giving»*) (CNN 30.9.2007);

Sarah G. Thomason, **Department of Linguistics, University of Pittsburgh** (*преподаватель кафедры языкознания Питтсбургского университета*);

Air Vice-Marshal Jack Fumer, **DFC** (*награжденный крестом «За боевые заслуги»*);

Chief of Staff, United States Army (*начальник штаба сухопутных войск США*);

Commander, NATO forces in Afghanistan (*командующий силами НАТО в Афганистане*).

Запятая перед таким определением может опускаться. Например:

Commander **Seventh Fleet** (BBC-2) (*Командующий седьмым (тихоокеанским) флотом США*).

(5) Постпозитивные субстантивные определения в общем падеже с предлогом

Они вводятся всеми предлогами, но чаще других предлогом of. Например:

the defeat **of** the rebels **by** the army;

the lecture **on** Tuesday;

father **of** the bride, father **to** the bride, Godfather **to** the twins¹²⁰.

Подобные сочетания особенно характерны для случаев, когда определяемое представляет собой какую-либо единицу, набор, группу или коллекцию. Например: piece (of paper); slice (of sausage); lump (of sugar); bunch (of flowers); blade (of grass); pack (of cards); herd (of cattle); school (of fish)¹²¹.

¹²⁰ Число примеров подобной синонимичности предлогов of и to ограничивается сферой родственных отношений. Ср.: the house of George, *the house to George.

¹²¹ Подобные атрибутивные сочетания используются в качестве препозитивных определений. Например: **State of the Union** address (*ежегодное послание президента США конгрессу*).

У постпозитивных определений рассматриваемого типа есть синонимичные пропозитивные определения — причастные и адъективные словосочетания. Например:

water from the bottle — bottled/filtered water

a woman of great beauty — a very beautiful woman

Ср. также: She was a woman of great self-possession (*W. S. Maugham*) и She must always have been a cold self-possessed woman. (*ib.*)

Постпозитивные определения, выраженные предложно-именными сочетаниями, весьма подвижны. Исходя из потребностей тема-рематического членения, они могут отделяться от определяемых существительных *вставными элементами* и, оказавшись в конечной позиции в предложении, образуют его рему. Например:

A founding congress *has opened in Moscow of a new political alliance*. (*BBC*)
(См. также 7.2.)

С другой стороны, такое определение может быть переброшено в препозицию, где оно образует тему предложения. Например: **Of justice**, the time-honoured symbol is the woman (*R. Kent*), где для целей тема-рематического членения разорвано атрибутивное словосочетание the time-honoured symbol of justice (7.2.).

Соображениями тема-рематического членения также продиктована инверсия определения и определяемого в языке официальных документов. Например: Any further observations as to his colour, **speech (clarity of)** and general bearing during the little discussion will be most welcome. (*M. Spark*) В первоначальном атрибутивном словосочетании clarity of speech существительное clarity было темой, а предложно-именное сочетание of speech — ее ремой. В результате инверсии они поменялись ролями: speech стало темой, а clarity of — его ремой.

Перейдем к разграничению употребления типов (1) и (5), (2) и (5), (3) и (5), (4) и (5), (1) и (2).

Притяжательный падеж (1) или сочетание с of (5)?

Определение, выраженное притяжательным падежом существительного, отнюдь не обязательно относится к одушевленным существительным. Вдобавок к обычно приводимым исключениям типа the water's edge, half a year's time, at the town's end, by the highway's side (последние три примера известны по крайней мере с XVII века), за последние десятилетия все чаще стал использоваться притяжательный падеж существительных, обозначающих неодушевленные предметы. Например: the wind's easing (*E. K. Gann*), his smile's bitterness (*F. J. Lipp*), the show's end (*F. G. Slaughter*), explanation's impossibility (*A. Hitchcock*), the constitution's ratification (*H. Aptheker*).

С другой стороны, атрибутивные словосочетания с предлогом of употребляются почти без ограничений как с неодушевленными, так и с одушевленными существительными. Следовательно, различие между атрибутивными словосочетаниями с притяжательным падежом и с предлогом of заключается не в одушевленности/неодушевленности определяемого существительного, а в чем-то другом.

Ключ к решению этой проблемы дает анализ словосочетаний типа the daughter of former Premier Harold Macmillan (*Morning Star*), где очевидно, что информативно важнее не никому не известная дочь, а ее всемирно известный отец. Это подкрепля-

ется логическим ударением на последнем слове Macmillan. Аналогично выделяются логическим ударением и последние элементы словосочетаний с притяжательным падежом. Следовательно, в обоих случаях последний элемент, будь он определяемым (*the constitution's ratification*) или определением (*the daughter of former Premier Harold Macmillan*), является ремой, а предшествующий элемент, будь он определением (*the constitution's ratification*) или определяемым (*the daughter of former Premier Harold Macmillan*), является темой.

Таким образом, сопоставление атрибутивных словосочетаний с существительным в притяжательном падеже и с предлогом *of* свидетельствует о том, что правило о связи употребления существительных в притяжательном падеже с категориями одушевленности/неодушевленности устарело и нуждается в пересмотре. Его, по-видимому, следует теперь сформулировать так: в современном английском языке как существительные, обозначающие одушевленные существа, так и существительные, обозначающие неодушевленные предметы, могут употребляться в качестве определения в притяжательном падеже или с предлогом *of* в зависимости от того, какой из этих способов переносит рему в конец атрибутивного словосочетания.

Такова закономерность, обусловленная потребностями тема-рематического членения. На практике же дело обстоит сложнее. Есть случаи, когда употребляются конструкции 1) как с 's, так и с *of*, 2) только с 's, 3) только с *of*, 4) чаще с 's, 5) чаще с *of*, 6) объединяющие *of* и 's.

1) Обе конструкции

Они различаются а) семантически, б) тема-рематическим членением и в) стилистически.

а) Семантическое различие

Так, словосочетание с притяжательным падежом чаще отражает отношения между агенсом и действием, в то время как конструкция с *of* чаще отражает отношение типа «действие + пациент». Например, сочетание *Livingstone's discovery* предполагает то, что Ливингстон открыл что-то, а *the discovery of Livingstone* скорее всего подразумевает, что кто-то (например, Стэнли) обнаружил Ливингстона.

Поэтому соответствует норме словосочетание *the wind's destruction* (ветер — агенс), но не словосочетание **John's destruction*. Чтобы последнее словосочетание стало приемлемым, нужно сделать Джона агенсом, добавив его пациент. Например: *John's destruction of the papers*. Исключения из этого положения сравнительно редки, например: *the prisoner's release* (кто-то освободил заключенного); *Rabin's assassination* (покушение на Рабина) (BBC 24.9.2000); *black teenager's murder* (BBC World News 4.1.2011); *the Tower's destruction* (C. Brokaw).

б) Тема-рематическое членение

Тема, выраженная притяжательным падежом (определение), предшествует реме (определенемому).

Например: *The sport's popularity has grown* (CNN 18.4.2011); *the storm's exact course*.

Ср. также: the people's party; the world's poor; the land's productivity; the nation's agricultural output; the agency's members; the building's location; the society's annual dance; the sun's rays; the journey's end; technology's future; life's many illusions; a good night's sleep.

Тематическое определение, выраженное притяжательным падежом, может быть средством связи с предыдущим контекстом. Например: My God, this is the Map Room... The **room's** paneled walls could swing outward. (*D. Brown*).

Семантически весомые члены-ремы часто выражаются постпозитивными сочетаниями с of. Например: So when are we going to see this **bill on the desk of the President?** (*BBC 20.12.2009*)

в) Стилистические различия

Словосочетания с притяжательным падежом имеют менее официальный оттенок, чем словосочетания с of. Ср.:

Shakespeare's sonnets

книжн. The sonnets of Shakespeare;

In Dublin's fair city (из песни *Cockles and Mussels*)

офиг. Welcome to the city of Coventry.

Компактность конструкции с притяжательным падежом способствует тому, что она часто используется вместо оборота с предлогом of в заголовках (см. также 3.1.1).

Например:

Parents charged in **daughter's** kidnapping (*The Seattle Times* 19.9.2006)

Museum's main mission: Recover its priceless pieces (*USA Today* 15.9.2006);

Governor: Polls unclear on **taxes'** effect on voter choices (*The Oregonian* 15.9.2006)

Cook warns of **war's** true cost (*Metro* 10.5.2004)

Study's backing for breastfeeding (*Исследование подтверждает преимущество кормления грудью*) (*Metro* 6.5.2004)

2) Только конструкция с 's. Ср.:

John's hat — *the hat of John

the Speaker's chair (*J. Archer*) — *the chair of the Speaker

a mere **sword's** length apart (*ib.*) — *a mere length of a sword apart

your **father's** car — *the car of your father

Mary's car — (?) the car of Mary

То же в устойчивых атрибутивных сочетаниях, например: He returned to **a hero's welcome**. (*По возвращении его встретили как героя*) (*BBC World* 3.4.2007); He was given **a hero's funeral**. (*Его похоронили с почестями как героя*) (*CNN* 20.4.2007); He died **a hero's death**. (*Он погиб смертью героя*)¹²² (*CNN* 25.4.2007); to get one's

¹²² A hero's death отличается от Death of a Hero (название романа Олдингтона) тем, что в первом случае говорится о героической смерти вообще, а во втором — о смерти конкретного солдата.

money's worth (*оправдывать затрату*); going at **a snail's pace** (*черепашьим шагом*); **the water's edge** (*урез воды*); for **pity's sake** (*ради бога*); There was **a moment's awkward silence** (*На несколько секунд воцарилось неловкое молчание*). (M. Hartmann); **a minute's silence**; putting them in **harm's way**; keeping them out of **harm's way**; **New Year's concert** (BBC World News 26.11.2010); **New Year's Day/Eve/mess**; **at a hair's breadth**; I am **at my wits'end** (*Ума не приложу*); art for **art's sake** (*искусство ради искусства*); **virtue's reward**; At **breath's end** he filled his lunges and screamed again. (T. Clancy, S. Pieczenik); **Nature's finest moments** (CNN 25.12.2011); If the company wants to dismiss me, they have to give me **three months' notice** (*предупредить об увольнении за три месяца*). (Longman); **at a moment's notice** (*буквально за секунду до*); **children's writer/author**; **an hour's drive**; **Mother's/Father's Day**; International **Women's Day**; **at arm's length** (*на расстоянии вытянутой руки*); Into her **mind's eye** swam a memory of Emily. (M. Yorke)

3) Только конструкция с of. Cp.: **flag / alliance / marriage of convenience** — ***convenience's alliance/marriage/flag**; the beginning **of the term** — ***the term's beginning**; the majority **of the students** — ***the students' majority**; a glass **of water** — ***water's glass**; a collection **of Roman coins** — ***Roman coins' collection**; men **of honour** — ***honour's men**; the leg **of the table** — ***the table's leg**¹²³, the eye **of the storm** (*спокойный эпицентр урагана*) — ***the storm's eye**; nerves **of steel** — ***steel's nerves**; a house **of cards** (*карточный домик*) — ***a cards' house**; a также The House of **Commons/Lords/Representatives**.

Ср. также: thirty pieces **of silver** (*тридцать сребренников*); **bird of prey** (*хищная птица*); **bird of travel** (*перелетная птица*); **word of mouth** (*устная информация*); **word of honour** (*честное слово*); **change of heart** (*изменение решения*); **heart of stone** (*крутой характер*); **a man of principle** (*принципиальный человек*); **a letter of acceptance/apology/application/complaint/introduction/invitation/thanks**; **a pair of shoes**; **a spoonful of sugar**; **moments of joy**; **a salute of honour**; **a house of brick**; **the country of Mexico**; **the love of money**; **the deception of riches**; **the love of a wife**; **the result of his crime**; **the width of the road**; **the widening of the road**; **a man of wealth**; **a chain of mountains**; **the basis of their livelihoods**; **the quality of cropland**; **a cup of tea**; **the costs of land degradation** (cf. *cost of land improvement*); **the hills of Asia**; **the release of chemicals**; **the description of other foods**; **the language of the musical score**; **a model of an object**; **the life of the verbal sign**.

Многие подобные сочетания с of относятся к официальному стилю. Cp.:

офиц. Here is the long-range weather forecast for **the month of June**.

нейтр. Here's the long-range weather forecast for June.

(см. выше *The Sonnets of Shakespeare, the city of Coventry*).

4) С 's чаще употребляются а) обозначения мест и географические названия (особенно перед прилагательным в превосходной степени, порядковым числительным, прилагательными last и only), б) существительные, обозначающие отрезок

¹²³ Но есть синонимичное сложное слово table-leg.

времени, в) названия организаций (особенно средств массовой информации). Например:

- a) **the world's only** organisation (*BBC World News* 1.10.2007); **Canada's best** selection (*Calgary Herald* 25.4.2008); **the town's oldest** pub (~ the oldest pub in town); **The country's first** astronaut; **Germany's** Merkel meets with President Bush (*CNN* 6.6.2007);
- б) The aim is to establish the strategic partnership by **year's end**. (*Toronto Star* 6.7.2007); next **season's** Champions league (*BBC* 14.4.2008); two **weeks'** holiday; the **week's** most talked about friend (*CNN* 22.10.2007); The Clintons are **yesterday's** news (вчерашиний день). (*CNN* 5.7.2007); **Today's** extremist is **tomorrow's** moderate. (*J. Archer*); **today's** menu (~ the menu for today); **life's** important moments (*BBC World News* 26.1.2008); **Wednesday's** explosion (*Toronto Star* 6.7.2007).
- в) **BBC's** Barbara Plett is there (*Корреспондент Би-би-си Барбара Плэтт...*). (*BBC World News* 18.10.2007); **CNN's** business news; I talked about this with **Amnesty's** Nick Brown. (*BBC* 28.6.2007); **Labour's** Kevin Rudd (*BBC World News* 24.11.2007).

5) C of чаще употребляются, например: the departure **of the train**; the destruction **of the city**; the gravity **of the earth**; the surface **of the table** (а также *AE the table's* surface); the age **of the building** (а также *AE the building's* age); the colour **of the sky** ((?) *AE the sky's* color); the height **of the doorway** ((?) *AE the doorway's* height); a boy **of my age** (в разговорной речи предлог *of* в таком атрибутивном словосочетании может отсутствовать: a boy my age).

6) Есть словосочетания, объединяющие конструкции с of и c's. Например: those green eyes **of Mary's**.

Если их последний член — одушевленное существительное, такие словосочетания соответствуют норме или находятся на грани нормы. Например:

- that husband **of Mary's**
- (?) that honour **of Mary's**
- (?) that letter **of Mary's**
- (?) that anger **of Mary's**

Нарушением нормы является употребление в качестве последнего члена существительного неодушевленного или обозначающего человека, которого нет в живых. Например:

- *that spire **of the cathedral's**
- *that heat **of the summer's**
- *that obituary **of Mary's** (*некролог Мэри*)

Препозитивное определение в общем падеже без предлога (2) или постпозитивное с предлогом (5)?

Выбор между соответствующими атрибутивными сочетаниями в первую очередь определяется ролью их определений в тема-рематическом членении атрибу-

тивного сочетания. У сочетаний с постпозитивными-определениями и у большинства сочетаний с препозитивными определениями членение Т + Р. Поскольку для темы более характерна передача данного, а для ремы — передача нового, препозитивные определения приспособлены для выражения признака постоянного (например, **the corner house**), а постпозитивные определения — для передачи признака временного, приписываемого (например, **the house on the corner**) (ср. выше атрибутивные сочетания с пре- и постпозитивными адъективными определениями).

Ср. также: **Sunday dinner** (*воскресный обед днем, около 14 часов*) и **dinner on Sunday** (*обед вечером в воскресенье*); **What's is the best place to end our life, in a care home or in a home full of care?** (*BBC World News 20.11.2010*) (*care home — дом для престарелых; a home full of care — дом, где о тебе нежно заботятся*).

Поэтому сочетания с препозитивным определением, в частности, употребляются, когда говорят о чем-то привычном, например, о работнике, с которым часто приходится иметь дело (*the postman, the milkman, the egg man, the insurance man*). С другой стороны, если говорится о чем-то малоизвестном, например, если человек не входит в число постоянных посетителей, уместнее употребить конструкцию «существительное + предлог + существительное» (например, *a man from the health department*).

Ср. также упоминание первичное (1) и повторное (последующее) (2):

- | | |
|--|---|
| 1) water from the tap
the top of the cliff
bathroom en suite
the idea of levels | 2) tap water
cliff top
en suite bathroom (<i>удобства в номере</i>)
the levels idea (<i>идея языковых уровней</i>) |
|--|---|

Как отмечалось выше, тема-рематическое членение сочетаний с препозитивным субстантивным определением иногда может быть Р + Т, с препозитивным рематическим ударением, способным объединять атрибутивное сочетание в сложное слово. Например: '*roadside, hillside, hilltop*'. Так возникают разно-оформленные пары сочетаний с рематическими определениями: 1) тема-рематические сочетания с постпозитивным предложным определением и 2) рема-тематические сочетания с препозитивным беспредложным определением (и соответствующие сложные слова). Различия в их тема-рематическом членении и структуре часто приводят к размежеванию передаваемых ими значений. Ср.:

<i>man of business</i>	— <i>человек дела</i>
<i>businessman</i>	— <i>бизнесмен / деловой человек</i>
<i>collection of coins</i>	— <i>коллекция монет</i>
<i>coin collection</i>	— <i>коллекционирование монет</i>
<i>cup of tea</i>	— <i>чашка чаю</i>
<i>teacup</i>	— <i>чайная чашка</i>
<i>bottle of wine</i>	— <i>бутылка вина</i>
<i>wine bottle</i>	— <i>винная бутылка</i>
<i>box of matches</i>	— <i>коробок спичек</i>
<i>matchbox</i>	— <i>спичечный коробок</i>

Таким образом, взаимозаменяемость атрибутивных сочетаний с упомянутыми типами субстантивных определений в принципе возможна, но сопряжена с рядом коммуникативных и семантических изменений.

Есть и такие случаи, когда подобные перестановки противоречили бы норме языка (1) или стилистической норме (2).

1) Речь идет о сочетаниях с фиксированным порядком следования компонентов типа house of cards, heart of gold, letter of credit (*аккредитив*), piece of paper, the back of the bus, the bottom of the valley, the end of the motorway, heads of state (*главы государства*).

Их нельзя заменить на *paper piece, *bus back и т. д.¹²⁴

С другой стороны, замене не поддаются словосочетания типа molasses candy, business letter, cottonseed oil.

Замена ограничена для определений — географических названий. Она возможна с названиями городов, но не стран. Ср.: a man from Birmingham; a Birmingham man; a man from Greece; *a Greece man.

2) В прошлом для обозначения предмета и материала, из которого он сделан, чаще употребляли словосочетания с предлогом. Например: a bridge of stone; a dress of silk.

Они сохраняются в некоторых метафорических выражениях. Например:

He rules his family with **a rod of iron** (*железной рукой*).

The flowers were like **a carpet of gold**.

Есть и региональные различия между BE и AE. Например:

BE	AE	Translation
amount of rain	rainfall amount	количество выпавших осадков (в виде дождя)
coat of paint	paint coat, coat of paint	слой краски
guard of honour	honor guard	почетный караул
gust of wind	wind gust, gust of wind	порыв ветра
hall of residence	residence hall	студенческое общежитие
promotion prospects	prospects for promotion	перспективы повышения по службе
roll of honour	honor roll	почетный список участников боев

Определения с предлогом — пре- (3) или постпозитивное (5)?

В обоих сочетаниях тема-рематическое членение — T + P, как в предыдущих случаях, препозитивное тематическое определение передает признак постоянный, а постпозитивное рематическое определение — признак приписываемый. Ср.:

¹²⁴ Но есть сложное слово chair-back. Например: He caught up his jacket from a chair-back. (S. Westleigh). Но возможна замена типа quest of honour (AE honor) на honoured (AE honored) quest (*почетный гость*).

an **off-duty** policeman (*полицейский во внеслужебное время*)
 a policeman **off duty** (*полицейский, который в данный момент не на дежурстве*).

Постпозитивное определение в общем падеже без предлога (4) или с предлогом (5)?

Последние передают более официальный стилистический оттенок. Ср.:

нейтр. the capital **Islamabad** (*CNN 17.7.2007*)
офиц. Pakistan's capital **of Islamabad** (*ib.*)

Препозитивное определение в притяжательном (1) или в общем падеже без предлога (2)?

Замена одного определения другим не всегда возможна.

Замена невозможна в следующих случаях.

Притяжательный падеж используется при обозначении

- продуктов, получаемых от живых животных и птиц, например: cow's milk; lamb's wool; sheep's wool; a bird's egg;
- частей тела животных и птиц, живых или убитых, а также людей, например: a cow's horn; a sheep's heart; a frog's leg; a man's leg; a baby's arm; Mary's nose;
- пользователя, при этом определяемое существительное — используемый предмет, например: a girl's blouse; the director's lift; women's magazines; a children's hospital; a bird's nest; a boy's jacket; a lady's bicycle.¹²⁵

Общий падеж употребляется

- если «пользователь» не в состоянии осознанно пользоваться данным предметом, например: baby clothes; baby-food; a baby carriage; a dog kennel; a bird cage;
- при обозначении убитых животных и птиц, например: chicken soup; calf-skin; cowhide; fox fur; a lamb chop;
- а также в случаях типа a table-leg; the hillside.

Замена возможна без изменения значения (а), с изменением значения (б) или связана с региональной сферой употребления (в).

- а) Например: Bride's side or groom? (*Со стороны невесты или жениха?*) (*K. Freiman*)
- б) Словосочетания с определением — существительным в притяжательном падеже могут употребляться для обозначения конкретного случая, а в общем падеже — для обозначения более широкого понятия. Например: the car's engine — *двигатель этой машины*; a car engine — *автомобильный двигатель*; the dog's food — *корм (данной) собаки*; dog food — *корм для собак*; Sunday's (news)paper — *газета, купленная (или полученная) в (прошлое) воскресенье*; a Sunday (news)paper — *вос-*

¹²⁵ В зависимости от контекста это может быть не только *дамский велосипед*, но и *велосипед дамы*.

красная газета; reader's pass — билет читателя; reader pass — читательский билет.

Различия в употреблении в притяжательном или в общем падеже субстантивных определений, обозначающих времена года (например, summer's и summer), по данным информантов, следующие:

1. Summer day противопоставляется winter/spring/autumn day;
2. Summer day противопоставляется summer morning/afternoon/evening/night;
3. Summer's day более конкретно и индивидуализировано (**тот** летний день);
4. Summer's day обычно является определяемым для определений типа hot, (very) cold, warm, mild, early morning, dry, wet, sunny.

Например: on a warm summer's evening; It was a dry winter's day (*P. Evans*); the early morning winter's gloom (*J. Lennox*).

Но с определяемым afternoon предпочтителен общий падеж. Например: a sunny summer afternoon.

Ср. также (1) September's meeting (*Advertiser and Times* 19.7.2008) и (2) the September meeting. По данным информантов, (1) отличается от (2) меньшей употребительностью и определенностью, привносимой употреблением в (2) определенного артикла.

в) В нейтральном стиле *BE* определение в притяжательном падеже предпочитают в ряде случаев, когда в *AE* предпочитают падеж общий (*Таблица 58*):

Таблица 58
Падеж определений-существительных в *BE* и *AE*

<i>BE</i>	<i>AE</i>
baby's bottle	baby bottle
baby's pram	baby carriage
brides maid's dress	brides maid dress
butcher's knife	butcher knife
doll's house	doll house
dunce's cap	dunce cap
goat's cheese	goat cheese
Obama's spokesman	Obama spokesman
pilot's licence	pilot license
sailor's hat	sailor hat
spider's web	spider web
at taxpayer's expense	at taxpayer expense

В диалектах северной, а иногда и средней Англии предпочтение отдается общему падежу. Например, вместо my father's boots говорят my father boots, а вместо the stick of the lad's father — the lad father stick.

Лаконичность таких сочетаний способствовала их использованию в заголовках (в текстах статей в соответствии с литературной нормой употребляется притяжательный падеж). Ср.:

**Princess
Anne son
to marry
By JON KAILA**
**PRINCESS Anne's son Peter Phillips is to marry his
Canadian businesswoman girlfriend Autumn Kelly.**
(The Sunday Mirror 29.7.2007]

10.3.5. Числительные

Определения, выраженные *порядковыми* числительными, сближаются с адъективными определениями. Например: *The Third Man*, где позиция числительного *Third* могла быть заполнена определением-прилагательным.

Постпозитивные определения — *количественные* числительные близки к определениям субстантивным. Ср., например: *Tower Three* (*Башня три*) и *Operation Overlord*.

Но, в отличие от британского варианта, в американском варианте возможно употребление количественного числительного также в качестве определения предпозитивного. Например: *Three Tower* (перевод тот же) (не путать с *Three Towers* — *три башни*).

10.3.6. Слова «категории состояния»

Поскольку они возникли из предложно-именных сочетаний, для них характерна позиция предикатива или постпозитивного определения. Например:

The man is asleep.

He looked at John asleep. (*E. Hemingway*)

**He looked at asleep John.*

AE — *presents aplenty* (ср. выше *BE* — *presents galore* — с постпозитивным определением-прилагательным).

Guérault alive meant that the full story of the sinking would come out. (*G. Griffin*)

Это тем более справедливо для словосочетаний с такими словами. Например: *Invest in a country alive with possibilities.* (*CNN 22.2.2008*); *One of the most successful artists alive.* (*BBC World News 8.6.2008*)

Впрочем, некоторые из слов «категории состояния» уже начинают употребляться в препозиции. Например, как авторский прием: *He would come downstairs alone in the morning and sit and drink coffee until the rest of the house was awake. Those were his thinking hours, he used to say. The alone time.* (*H. Robbins*)

Вместе с тем слово «категории состояния» *away* уже прочно закрепилось в позиции препозитивного определения. Например:

an away day (*awayday*) — день (отдыха, экскурсии, командировки) вне родного города;
 an **away** game/match/win/victory — игра / победа на чужом поле (на выезде, в гостях) / гостевая победа (антонимы — a home game/match/win/victory);
 an **away** goal — гол, забитый на чужом поле (антоним — a home goal);
away performance (*BBC*) — качество игры на чужом поле;
away dressing room — дальняя раздевалка.

Употреблению слов «категории состояния» в качестве препозитивных определений может способствовать их сближение с прилагательными: однородность с препозитивными определениями-прилагательными (а) и осложнение наречиями (б). Например:

- а) a **sensitive and aware** audience
- б) In **environmentally aware** countries such as Germany and Denmark they achieve recycling rates of up to 80 per cent. (*T. Herbst et al.*); **rather** an **aloof** character (*Longman*); Chief Sir beamed at her, then told us all that *Pilgrim's Progress* was a best seller in his **long ago** and **far away** days. (*G. Kemp*); a **somewhat afraid** soldier; the **fast asleep** children; a **really alive** student; a **wide awake** patient.

10.3.7. Герундии

Как при рассмотрении сложных дополнений (10.2.4), здесь необходимо разграничивать синтаксические омонимы. Все они строятся по формуле «-ing-форма + существительное». Но их значение зависит от того, является ли данное сочетание глагольно-объектным или атрибутивным (А) и, в последнем случае, выражен ли их первый член герундием или причастием I (Б).

А. Сочетание -ing-формы с последующим существительным может быть атрибутивным при наличии следующих признаков: 1) отсутствие интерпозитивных элементов, «лишних» по нормам атрибутивных сочетаний (3.2.2), 2) наличие перед данным сочетанием объединяющего его детерминатива (факультативный признак), 3) множественное число глагола-связки, следующего за анализируемым сочетанием, 4) широкий контекст, 5) непереходность глагола, 6) способ выражения агента и экспириенцера.

1) «Лишние» интерпозитивные элементы

Так, наличие между компонентами сочетания детерминативов или предлогов говорит о том, что это сочетание не атрибутивное, а глагольно-объектное. Например: Chasing **a** story (*журналист в поисках материала*) (*CNN* 24.4.2008); Changing **the** game (*CNN* 22.4.2008); Pledging **more** aid (*обязательство увеличивать помочь*) (*BBC World News* 22.4.2008); Playing **against** prejudice (*CNN* 21.6.2008); The next programme is Talking **of** Movies. (*Поговорим о кино*)¹²⁶ (*BBC World News* 14.4.2007)

¹²⁶ Рубрика соответствующего материала — Talking Movies. Несмотря на отсутствие срединного предлога, это тоже сочетание глагольно-объектное: у него с Talking of Movies общий денотат, и оно семантически близко к императивно-объектному сочетанию TALK ASIA (рубрика телекомпании CNN). Ср. также название рубрики Talking Books (*Поговорим о книгах*). См. также ниже признак 6.

Ср. также различающиеся по признаку 1 атрибутивные и глагольно-объектные сочетания. Обратите внимание на их смысловые различия (*Таблица 59*).

Таблица 59
Атрибутивные и глагольно-объектные сочетания с герундием

Атрибутивные сочетания	Глагольно-объектные сочетания
writing paper (<i>писчая бумага</i>)	writing the paper (<i>написание бумаги</i>)
smoking pipe (<i>курительная трубка</i>)	smoking your pipe (<i>курение вашей трубки</i>)
eating apples (<i>яблоки для еды</i>)	eating those apples (<i>съедание тех яблок</i>)

2) Объединяющий детерминатив (факультативный признак)

- Ср.: а) *Playing cards* is his favourite pastime. (*игра в карты*)
 б) Where are **the** *playing cards*? (*игральные карты*)

В (а) *playing cards* является глагольно-объектным сочетанием, а в (б) — сочетанием атрибутивным, о чем свидетельствует наличие объединяющего его детерминатива *the*.

3) Множественное число глагола-связки

- | | |
|--|-------------------------------|
| Ср.: а) Drowning cats are hard to rescue. | Тонущих кошек трудно спасать. |
| б) Drowning cats is against the law. | Топить кошек противозаконно. |
| в) Flying planes are dangerous. | Летающие самолеты опасны. |
| г) Flying planes is dangerous. | Летать на самолетах опасно. |

В предложениях со связками *are* употреблены причастия I — определения, а в предложениях со связками *is* — герундии-подлежащие, образующие с последующим существительным глагольно-объектные сочетания.

4) Контекст

Признак 3 не применим в случаях типа **Visiting** relatives *can be a nuisance*. Поскольку в связке *can be* число не выражено, только широкий контекст показывает, является ли *Visiting* герундием (1) или причастием I (2). Перевод (1) — *Поездка к родственникам может быть неприятным делом*, а (2) — *Приезд родственников может быть неприятным делом*.

Разграничение значений (1) и (2) проще в *AE* и *CanE*, где для передачи значения (1) есть конструкция с предлогом (*Visiting with relatives*).

5) Непереходность глагола

В глагольно-объектном сочетании глагол переходный или косвенно-переходный (с предложным дополнением). Поэтому употребление глагола непереходного — один из признаков сочетания атрибутивного. Ср.:

- а) **Sleeping** Beauty
- б) **Understanding** English

В (а) *Sleeping* образовано от непереходного глагола, и *Sleeping Beauty* — сочетание атрибутивное, а в (б) *Understanding* образовано от глагола переходного, и *Understanding English* — сочетание глагольно-объектное.

6) Способ выражения агенса и экспириенцера

В атрибутивных сочетаниях агенс (*reading student*) и экспириенцер (*Sleeping Beauty*) выражены определяемым словом, а в глагольно-объектных сочетаниях агенс подразумевается в позиции перед -ing-формой. Например: *Breaking News* (*В последний час, Горячая новость, Срочное / Только что поступившее сообщение*), *asking price* (*запрашиваемая цена*), *Reporting Religion* (*рубрика BBC*), *Addressing Kosovo question* (*BBC World 14.12.2007*), *facing justice* (*BBC World News 5.2.2010*), *talking point* (*обсуждаемая проблема*) (*CNN 27.12.2010*).

Подразумевается, что некто, не названный в данном сочетании, осуществил или осуществляет действие *breaking*, *asking*, *reporting*, *addressing*, *facing*, *talking*.

Б. Когда установлено, что анализируемое сочетание атрибутивное, необходимо выяснить, является ли его -ing-форма причастием или герундием. Смысловые различия между соответствующим атрибутивными сочетаниями тоже весьма значительны. Ср.:

причастие I — a '**reading**' student (*читающий студент*)
герундий — a '**reading**' lamp (*лампа для чтения, настольная лампа*).

Различить их можно по трем признакам.

1. По **способности** предмета, выраженного соответствующим существительным, **выполнять действие**, выраженное данным глаголом. Поскольку студент читать может, в первом словосочетании употреблено причастие I. Поскольку лампа читать не может, во втором словосочетании употреблен герундий. Ср. также: They were without **running water** or **drinking water** on tap. (*Sunday Express 5.8.2007*), где *running* — причастие I в сочетании *running water* (*водопровод*), a *drinking* — герундий в сочетании *drinking water* (*питьевая вода*).

Ср. также: **swimming pool** (*плавательный бассейн*), **driving conditions**, **running shoes** (*кроссовки*), **sticking point**, **stumbling block** (*камень преткновения*), **waiting area** (*зона ожидания*), **flying reasons** (*reasons for flying*), **losing battle** (*проигрышное дело*).

Таким образом, значения атрибутивных сочетаний с определением-причастием I легко выводимы из значений их компонентов (действие/состояние + его агенс¹²⁷/экспириенцер). Значения же атрибутивных сочетаний с герундием более разнообразны, идиоматичны, и для их понимания нередко нужны фоновые знания.

¹²⁷ Здесь, как в случае с мнимыми модусами (6.1.1), персонификация позволяет расширять число возможных агентов (и, тем самым, число атрибутивных сочетаний с определениями-причастиями I). Ср.:

- а) Talking Head (*диктор телевидения, показываемый выше уровня плеч*)
- б) talking book (*звукозапись книги для слепых*), где персонифицировано book.

Ср. также:

- walking marriage** — брак с приходящим мужем (*BBC World News* 16.6.2008);
- passing point/place (BE)** — расширение дороги с односторонним движением, где машины пропускают встречные машины;
- changing room** — спортивная раздевалка;
- Branch opening times** — часы работы филиала;
- smiling stop** — остановка, где туристы улыбаются (эвфемизм, употребляемый гидами вместо остановка, где есть туалет).

2. В устной речи соответствующие сочетания различаются **числом ударений**: в сочетаниях с причастием I их два (а 'reading 'student), а в сочетаниях с герундием — одно (а 'reading lamp). Второй признак помогает разграничивать случаи, когда не действует первый признак. Например: 'dancing 'girl (танцующая девушка), где dancing — причастие I, и 'dancing girl (девушка из дансинга, платная партнерша для танцев), где dancing — герундий.

В обоих случаях определяемое существительное (girl) способно производить действие, выраженное данным глаголом (to dance). И только число ударений помогает разграничивать их.

Ср. также: 'drinking 'man и 'drinking man. И то, и другое словосочетание может переводиться как пьющий человек. И только число ударений позволяет определить, идет ли речь о человеке, утоляющем жажду в данный момент (два ударения), или об алкоголике (одно ударение).

Еще примеры: 'whaling ship (судно-китобоец) — 'whaling 'ship (судно, охотящееся на кита); 'cleaning lady (уборщица) — 'cleaning 'lady (женщина, производящая уборку в данный момент); 'sleeping bag (спальный мешок) — 'Sleeping 'Beauty (спящая красавица); 'betting shop (букмекерская контора) — 'betting 'side (участник пари); 'fishing boat (рыболовное судно) — 'fishing 'boat (судно, с которого в данный момент ловят рыбу).

3. Третьим признаком разграничения подобных сочетаний является наличие в некоторых случаях **дефиса** в сочетаниях с герундием, например, dancing-girl (с образованием сложного слова).

При сопоставлении средств выражения определений в британском и в американском вариантах оказывается, что герундияльным определениям в одном варианте могут в другом варианте соответствовать определения, выраженные иными средствами. Ср.:

BE	AE	Translation
driving licence	driver's license	водительские права
programme schedule	programming schedule	программа передач
finishing line	finish line	линия финиша
frying pan	fry pan	сковорода
sporting legend	sports legend	легенда спорта
racing car	race car	гоночная автомашина

(окончание)

BE	AE	Translation
sailing boat	sailboat	парусная лодка
to have a drink problem	to have a drinking problem	быть алкоголиком

10.3.8. Инфинитивы

Инфинитивные определения чаще постпозитивны. Например: She's a force **to be reckoned with**. (*с которой необходимо считаться*) (BBC 15.1.2008)

Пример препозитивного инфинитивного определения: Tourists were checking the site off their **to-see** lists. (D. Brown)

Для препозитивных инфинитивных определений характерно наличие в их составе наречий. Например: **get-away car** (*машина, на которой скрылись преступники*); **to get such a long getaway time** (CNN 16.6.2014).

Постпозитивные инфинитивные определения часто употребляются при наличии препозитивных определений, выраженных положительной или сравнительной степенью оценочного прилагательного (в первом случае иногда с наречием степени признака), количественно-именным сочетанием с a lot, plenty и др., неопределенным местоимением, сочетанием определенного артикля с превосходной степенью прилагательного, с порядковым числительным, с прилагательным only, с детерминативами next и last. Например: Is Nepal a **dangerous place to visit?** (BBC World News 12.12.2007); It's a **right decision to make.** (CNN 3.7.2007); Equality is a **very difficult thing to achieve.** (BBC 8.7.2007); It's a **difficult enough problem to solve.**; It's **too difficult** a problem **to solve.**¹²⁸; The **easiest** boys **to teach** were in my class.¹²⁹; So **easy** a boy **to teach** deserves a pass.; What **better way to celebrate** victory than ... (BBC World News 7.4.2008); There is **a lot** of money **to lose.**; for **some** months **to come** (*в ближайшие несколько месяцев*); It remains one of the **hardest** places in the world **to visit.** (BBC World News 12.4.2008); He is the **most senior** US official **to visit** North Korea. (CNN 22.6.2007); He was the **first** passenger **to jump** out of the bus. (Swarup); He is the **third** person **to be charged** over the offence. (BBC World News 14.7.2007); West Virginia is one of the **last** states **to hold** a primary. (CNN 13.5.2008); Pakistan hasn't been the **only** country **to protest.** (BBC World News 18.6.2007)

¹²⁸ При модификации прилагательного наречием степени too адъективное определение часто стоит непосредственно перед инфинитивом. Например: other kind strangers **too numerous to mention** (K. Vonnegut)

¹²⁹ В случае объединения адъективного и инфинитивного определений они уместны не в пре-, а в постпозиции к определяемому. Ср.:

*The **easiest to teach** boys were in my class.

The boys **easiest to teach** were in my class.

A novel **easy to read.**

Их употребление в препозиции правомерно в случае контраста типа Simplicity makes even **hard to reach** places **easy to reach.** (BBC World 14.9.2007)

Постпозитивное инфинитивное определение может включать предлог, вводящий определяемое существительное. Например: **No schools to go to.** (*BBC World News* 26.1.2013); **a terrible position to be in;** **very good people to work with;** **better opponents to play against.**

При выражении препозитивного определения превосходной степенью прилагательного или порядковым числительным (чаще всего first) с ним часто бывает соотнесено обстоятельство времени, стоящее между определяемым существительным и постпозитивным инфинитивным определением. Например: **She is the oldest writer ever to win the Nobel Prize for literature.** (*CNN* 11.10 2007); **Hillary Clinton is the first woman ever to win a major presidential primary.** (*BBC World News* 13.1.2008); **He is the first man in history to reach that mark.** (*BBC World News* 17.1.2008)

Некоторые постпозитивные инфинитивные определения образуют устойчивые словосочетания с определяемыми существительными. Например: **in the years to come** (в ближайшие годы), **generations to come** (будущие поколения), **life to come.**

Различия между словосочетаниями с постпозитивными определениями, выраженными активными и пассивными инфинитивами, заключаются в следующем:

1) пассивные инфинитивы выражают долженствование (например, *books to be read*), а активные — желание (*a house to let*), возможность или долженствование (*books to read*);

2) пассивные относят действие к прошлому, а активные — к будущему, ср.:

the best play to be performed that year = the best play that was performed last year;
the best play to perform = the best play for you to perform / the play you should perform

3) в сочетании с nothing инфинитивы to do и to be done передают разные значения, ср.:

nothing to do	ничего делать
nothing to be done	ничего не поделаешь

4) словосочетания с активными и с пассивными инфинитивами имеют разное тема-рематическое членение. Ср.:

P + T — There's a lot of work **to do.**

T + P — There's a lot of work **to be done.**

Разговорным конструкциям с конечным определением — активным инфинитивом и предлогом типа She needs other children **to play with;** I want something **to write with** в книжном стиле соответствуют предложения с конечными определениями, построенными по модели «предлог + whom/which + инфинитив». Например: There is a platform **from which to build.** (*BBC World News* 10.11.2008); She needs other children **with whom to play.;** I want something **with which to write.;** Kids and teachers need a quiet, safe atmosphere **in which to work and learn.** (*The New York Times* 17.9.2006).

Помимо инфинитивов и инфинитивных словосочетаний, в качестве постпозитивных определений употребляются инфинитивные комплексы с предлогом for.

Например: Here is a toy **for you to give to the baby**; I need a firm mattress **for my father-in-law to sleep on**; It's a **difficult thing for anyone to take**. (P. Evans)

10.3.9. Включенные предложения (см. также 4.6)

Определения, выраженные включенными предложениями, употребляются 1) в пре-, 2) интер- и 3) в постпозиции.

1) Препозитивные определения — включенные односоставные предложения часто соединяются дефисами. Например: Ellery held up a breathless *wait-a-minute* palm. (*E. Queen*); Another insult to *Stay-Home Mothers* (*Daily Mail* 5.8.2013, заголовок); Plans to give childcare vouchers to families with two working parents were branded ‘deeply insulting’ to *stay-at-home* mothers last night. (там же, текст статьи); *Occupy Wall Street* movement (*CNN* 16.11.2011).

Это справедливо и для препозитивных определений — неполных предложений типа a must-have brand.

Препозитивные определения — включенные двусоставные безглагольные предложения чаще употребляются без дефисов. Например: ...surrounded by a lot of *one man one vote* fanatics. (G. Greene)

2) Интерпозитивные определения — включенные предложения обычно стоят между определением — притяжательным местоимением и определяемым. Здесь дефисы обязательны. Например: her *we-really-have-to-leave* face (D. Francis); He was using his *this-hurts-me-more-than-it-hurts-you* voice (ib.).

3) Постпозитивные определения не соединяются дефисами. Они обычно вводятся предлогами *of* или *about*.

В этой позиции используются включенные двусоставные предложения а) глагольные и б) безглагольные. Например:

- a) The story *of I love you*. (*Moscow News*); The dark one replied in French. Something *about they were meeting someone*. (J. Collins); It's a case *of still waters run deep*. (C. McCullers)
- б) What chance *of these parties taking these steps*? (*BBC World News* 2.7.2007); It opened the gates to the pernicious doctrine *of one man one vote*. (G. Greene); I caught the smell *of wonderful things cooking*. (D. Francis); The consequences *of it going wrong* are exaggerated. (*CNN* 5.9.2010).

10.3.10. Сложно-окказиональные слова (см. также 4.6)

Они все чаще употребляются в качестве определений в препозиции а) с окончанием -'s или б) без окончания.

- а) С окончанием -'s. Например:

BE — I always like to get my cakes the last thing, then one gets the newest batch just out of the oven, and one isn't put off with *the day before's*. (A. Christie) (определенное cakes не повторено)

AE — Norman is *Pud Leinsdorfer* that found the accident's brother. (J. O'Hara)

- б) *Без окончания*. Например: one of the *best of the year* documentaries (*BBC World News* 28.12.2007); *once in a lifetime* opportunity (уникальная возможность) (*BBC World News* 21.3.2008)

Препозитивные окказионализмы нередко передают постоянный признак определяемого. Это делает удобным их использование в рекламе, где они призваны передавать постоянный положительный признак рекламируемого товара. Например: Delicious, *light-as-a-feather* bread (легкий как пушинка).

Обозначение постоянного признака характерно и для бывших окказионализмов типа «предлог + the + существительное» [*on-the-job* training, *to-the-second* regularity (*E. Queen*)], «существительное + наречие» [*head-on* collision — лобовое столкновение; *hands-on* view — осмотр, при котором экспонаты можно трогать и пробовать в действии (*CCN* 8.10.2007); *hands-on* training in the use of computers — практическое обучение пользованию компьютерами (*Collins*)], «глагол + наречие» [*add-on* software — дополнительные компьютерные программы (*BBC World* 17.10.2007)].

Атрибутивное сочетание, образуемое с их помощью, обозначает общее понятие или класс предметов. Это отличает такие определения от постпозитивных определений, выраженных предложно-именными сочетаниями, для которых характерно обозначение единичных явлений. Ср.:

under-the-counter sale;
a sale *under the counter*.

Дефисы между компонентами препозитивных окказионализмов начинают исчезать. Ср.:

bombs-and-bread policy (тактика сбрасывания бомб одновременно с продовольственными посылками, примененная авиацией США в Афганистане в октябре 2001 года);
prices and incomes policy.

10.3.11. Случай расхождения формы и содержания атрибутивных словосочетаний

Рассмотрим: А) определения, соотнесенные со своими определяемыми по форме, но не по смыслу; Б) определения без формально выраженных определяемых; В) формальные определения, по смыслу являющиеся определяемыми, причем их формальные определяемые по смыслу являются их определениями.

А) Определения, соотнесенные со своими определяемыми по форме, но не по смыслу

Это случаи номинализации (5.2.3) типа 1) He smoked a **discreet** cigarette; 2) **nude** photo of the mayor; 3) a **drunken** brawl; 4) a **quiet** cup of tea; 5) your own **stupid** fault; 6) I moved for maybe two hundred **wet and muddy** meters before risking a glance back. (*A. McNab*); 7) to take an **innocent** life; 8) the **easiest** place where they could operate; 9) Several times the two collared yearlings felled a young or weakened deer and bore

proud morsels back to the den. (*N. Evans*); 10) one of the **longest** employees (*CNN* 2.12.2011); 11) He had to wait a **very nervous** two hours. (*CNN* 25.4.2011); 12) Rebus sat down, the couple lowing slightly at his **smiled** greeting. (*I. Rankin*); 13) They had an **invincible** reputation. (*BBC World News* 14.8.2014); 14) Billionairs are **rotten** people to marry.; 15) He has run the **fastest** marathon (*BBC World News* 19.4.2011); He played a **fantastic** match.

Соответствующие прилагательные являются формальными определениями неодушевленных предметов (1, 2, 4, 6, 8, 9) или явлений (3, 5, 7, 10–16). По смыслу же их определяемыми являются: He (1, 15, 16), mayor (2), персонаж из контекста (3, 4), you (5), road (6), person (7), operation (8), yearlings (9), service (10), He (11), Rebus (12), They (13), thing (14) (ср.: It's a rotten thing to marry billionairs). Ср. также: **angry** fight, **cruel** comments, **cynical** view, **disgruntled** complaints, **elementary** classroom, **well-educated** home; Another **uncomfortable** minute passed. (*C. Brokaw*); **naked** picture; That's an **outrageous** conclusion to draw. (*M. Walters*); He ran a **thoughtful** hand up the side of his jaw. (*ib.*)

Б) Определения без формально выраженных определяемых

В качестве определения используется превосходная степень прилагательного (часто субстантивированного), а определяемое отсутствует (обычно это существительные типа effort, state, behaviour, performance) (1) или выводимо из контекста (2). Например:

- 1) He did his **damnedest**; She was at her **best**; It was a rant worthy of Basil Fawlty at his **most furious**. (*Daily Mail* 25.7.2008, p. 11); I was no match for Julia at her **most persuasive**. (*C. Francis*); The street was at its **narrowest**. (*I. Rankin*); Marius had been at his **most uncommunicative**. (*J. Lennox*); The fighting is at its **most intensive**. (*BBC World News* 4.6.2009).
She gave us **the latest** (*ib.* 1.10.2011); **the very latest** from Moscow (*ib.* 18.7.2014).
- 2) They came to **this most isolated** of places. (*BBC* 26.3.2008); They **catch the smallest** of waves.; Icecream is not **the healthiest** of foods. (*BBC*-1); He was defeated by **the narrowest** of margins. (*BBC World News* 27.5.2010); He was **the best** of friends and **the worst** of enemies. (*CNN* 15.10.2009); They committed **the worst** of crimes. (*BBC World News* 15.4.2008); It was **the heaviest** of downpours. (*CNN* 18.5.2008); **the best / the darkest** of times; **the most rapid** of expansions; **the most critical** of readers (*Bloomberg* 10.1.2015); **best** of marriages. (*A. Hailey*); It was **the most challenging** of headlines. (*BBC World News* 11.11.2008).

В последнем примере определение the most challenging относится к отсутствующему определяемому headline, выводимому из контекста (of headlines). Однако его вставка противоречила бы норме языка. Ср. *the most challeging headline of headlines. Для сохранения нормы потребовалось бы, кроме того, вставить all. Ср.: the most challenging headline of all headlines.

Подобные структуры довольно продуктивны. Ср.: The **Last** of the Mohicans (*J. F. Cooper*). Впрочем, The Last здесь иногда трактуют как определяемое существительное — трактовка, которая неуместна в отношении the most challenging.

В) Формальные определения, по смыслу являющиеся определяемыми, причем их формальные определяемые по смыслу являются их определениями.

Наиболее продуктивны средства выражения формальных определяемых-существительных, обозначающие 1) временной промежуток, 2) количество, 3) размер, 4) протяженность, а также 5) эпитеты.

1) The contender will answer **2 minutes of questions**. (*BBC-2 9.7.2008*). Атрибутивное сочетание часто вводится предлогом after (а), формальное определение может вводиться не только предлогом of, но, например, предлогом in (б), помимо постпозитивного формального определения атрибутивное сочетание может включать определение препозитивное (в), при этом формальное определение может быть интерпозитивным (г), формальное определение может быть выражено сочетанием предлога с бывшим двусоставным безглагольным предложением (д). Например: а) after years of negotiation; б) after 23 years in power; в) intensive fortnight of lobbying ahead; г) to take 45 nerve-racking minutes (*CNN 16.2.2012*); д) after years of the United States taking a backseat to other shipbuilding countries (*C. Cussler*).

2) California will see **50 cm of rain**.

3) The field was under more than **a foot of snow**. (*BBC World News 11.1.2014*)

4) **8 miles** of beach will be closed. (*BBC World News 26.4.2008*)

5) Постпозитивное формальное определение может вводиться предлогом не только of, но и for (а), атрибутивное сочетание в целом может модифицироваться препозитивным определением (б), у определяемого может быть препозитивное определение, фактически соотнесенное не с ним, а с постпозитивным формальным определением (в). Например: а) She had a drinker **for** a husband. (*S. Challis*); б) She was threatened by **some** cow of a woman. (*P. Evans*); his generosity of spirit; There he was, a **great gaunt** scarecrow of a man. (*S. Challis*); в) It was a **glass** fishbone of a room.

10.4. Обстоятельства

10.4.0. Введение

Рассмотрим: 1) средства выражения обстоятельственных значений (10.4.1), 2) прямые и косвенные обстоятельства (10.4.2), 3) порядок следования обстоятельств (10.4.3), 4) сближение обстоятельств с другими членами предложения (10.4.4).

10.4.1. Средства выражения обстоятельственных значений

Известны по крайней мере 14 типов обстоятельств: времени, характеристики действия во времени (завершенность/незавершенность), частотности, места и направления, причины, цели (Those clothes are made **to last**) последующего действия (He looked up **to see her coming**), условия, уступки, исключения (**except for...**), образа действия (He started **violently**), сопутствующих явлений (He lay on his bed

trying to make up his mind), сравнения/сопоставления (She looked up **as if startled**), степени (I like it **very much**, I **don't** like it, где отрицание — обстоятельство нулевой степени).

Добавим к ним еще два: 1) обстоятельства относительности и 2) обстоятельства сферы распространения.

1) Обстоятельства относительности. Например:

Are you **house rich** but **cash poor**? (*San Francisco Chronicle* 2.1.2006, заголовок)

FOR retired people over 65 who are '**house rich** but **cash poor**', the Equity Advance Plan from In Retirement Services provides a solution to 'making do'.

(*Daily Mail* 6.6.2007, p. 52)

Литературный перевод: *У вас хороший дом, но мало денег?*

Более буквальный перевод:

Вы богаты в том, что касается дома, но бедны в плане наличности?

2) **Обстоятельства сферы распространения** обычно передаются наречиями с суффиксом -ly, типа physically, chemically, economically, financially. Например: **Linguistically**, these examples are interesting (лингвистически, в плане лингвистики, в лингвистическом отношении); The country is getting weaker **militarily** (*BBC World News* 30.12.2012); What is likely to be the reaction **publicly**? (*CNN* 30.12.2011); How much power do they have **politically**? (*ib.* 11.8.2014); What happened **internationally**? (на международной арене).

Среди средств выражения обстоятельственных значений есть наречия, предложно-именные, инфинитивные и причастные словосочетания, номинативные обороты (абсолютные и полуабсолютные), прилагательные, атрибутивные сочетания, существительные.

Остановимся на средствах выражения *обстоятельств степени*, поскольку они дискуссионны. Широко распространено мнение, что многие обстоятельства степени, по форме совпадающие с прилагательными, выражены бессуффиксальными наречиями. Основанием для такой трактовки, по-видимому, является то, что синтаксическая функция обстоятельства присуща наречиям, но не прилагательным. Действительно, обстоятельства степени (1) и образа действия (2) часто выражаются наречиями. Например: (1) I am **really** sorry, (2) He put his hands in his pockets **slowly** and **easily**. Но в *разговорной речи* вместо *really*, *slowly* и *easily* употребляются *real*, *slow* и *easy*. По форме это прилагательные, но их трактуют как «бессуффиксальные наречия». Ср.: (1) I am **real** sorry. (*J. Deaver*); (2) Rourke put his hands in his pockets **slow** and **easy**. (*P. Williamson*)¹³⁰

Против такой трактовки есть ряд аргументов.

1) Есть обстоятельства степени, выраженные несомненными прилагательными. Их нельзя считать бессуффиксальными наречиями, поскольку в языке нет соответствующих наречий суффиксальных. Например: Michael dreams **big**. (*CNN* 25.4.2012)

¹³⁰ При этом одно такое «бессуффиксальное наречие» (обычно *real*) может модифицировать другое. Например: Problem with this is that you get spoiled **real quick**. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

2) Это справедливо и в отношении прилагательного **good**. Например: She looked after him **good**. (*C. Rimmer*). Соответствующее слово с суффиксом *-ly* (*goodly*) является не наречием, а прилагательным со значением *порядочный* (о количестве). Например: a **goodly** number/sum/amount. Ср. также: You hit the kerb **good** and **hard**. (*M. Walters*)

3) В отличие от прилагательного **big**, у прилагательного **good** соответствующий наречный «партнер» есть, но не суффиксальный, а образованное от другого корня наречие **well**.

4) Таким образом, интерпретация всех обстоятельств степени как наречий (суффиксальных и бессуффиксальных) неправомерна, поскольку в их числе есть несомненные прилагательные.

5) При замене суффиксального наречия соответствующим бессуффиксальным может измениться не стиль высказывания, а его значение. Ср.:

She **hardly** knew him (*почти не*) и She has worked **hard** all her life (*много*);
 Helen decided **rightly** to call the police (*приняла верное решение*) и I'll try do it **right** this time (*сделать это как надо*);
 Jane has been arriving **late** (*поздно*), **lately** (*последнее время*);
 Watch **closely!** (*внимательно*) и Stay **close!** (*близко*).

В отличие от таких *семантических* замен наречий наречиями замены типа вышепомянутых *really–real* не семантические, а *стилистические*: *really* стилистически нейтрально, а *real* относится к разговорному стилю. Это косвенный аргумент в пользу того, что в данном случае *real* — не наречие, а прилагательное.

6) Для прилагательных функция обстоятельства степени сравнительно мало характерна. Отсюда стремление *придать такому прилагательному его обычную функцию определения*. Для этого в речь вводятся определяемые *something* (а) и *time* (б). Их употребление характерно для разговорного стиля *AE*. В случае (а) оценка отрицательная, а в случае (б) — положительная. Например:

a) *AE разг.* We're going to miss her **something terrible**.

I still miss her **something awful!** (*L. Small*)

They show off **something fierce.** (*ib.*)

He's going to miss his brother **something wicked**, though. (*P. Evans*)

6) They've shown up together at card games all over town, and Kindrid has been winning **big-time** (*по-крупному*). (*J. Gideon*)

Tiger Lil had fallen asleep and was snoring **big-time** (*ужасно*). (*A. McNab*)

They have been ripped off **big time** (*Их здорово ободрали*). (*BBC World News* 21.2.2007)

She can rely on them **big time** (*полностью положиться*).

She'd owe them **big time** if they were able to help (*будет очень обязана*). (*I. Rankin*)

He hopes to boost smartphone sale **big time**. (*CNN* 30.5.2013)

You paid me back, **big time**. (*C. Cussler*)

She planned on going places, **big time**. (*C. Brokaw*)

Рассматриваемые адъективные обстоятельства степени более характерны для небританских вариантов, диалектов, разговорного стиля и для речи мужчин. Например:

AE — She's looked after him **good**. (*C. Rimmer*)

He slid down from Renegade and knelt at the back to wash the soot from his face and to drink long and **deep**. (*ib.*)

Is he hurt **bad**? (*S. Woods*)

My kids are doing **great**. (*CNN 27.1.2011*)

This's been **real** pleasant. (*J. Deaver*)

It's **real** cold today.

The administration are talking **rough**. (*CNN 23.10.2007*)

It will cost English economy **dear**. (*CNN 22.11.2007*)

AuE разг. — I'm **terrible** sorry.

You've got to dress **proper** and wear decent shoes. (*M. Gleitzman*)

NZE разг. — She was **real** good.

Dear, you speak **terrible**.

BE разг. Memory fading with the medal ribbons **steady** worse. (из песни *Streets of London*).

You can buy cassettes **cheap** (дешево).

As **quick** as poss (as quickly as possible) (как можно скорее)

'How are you doing?' 'Really **good**.' (*BBC World News 25.11 2007*)

Norfolk E — They had dealt so well together, the pair of them, with **scarce** a cross word. (*E. Lowther*)

Женщины больше, чем мужчины, склонны соблюдать правила. Американки обычно говорят He walks too **slowly**, а американцы (в разговорном стиле) — He walks too **slow**.

Ср. также слова песни:

On top Old Smoky all covered with snow, I lost my true lover for courting too **slow**.

Широко употребительны (особенно в *AE*) обстоятельства степени, выраженные прилагательным **big**. Например:

She is just talking **big** to get your attention. (хвастается) (*S. Woods*)

The sheriff laughed **big**. (расхохотался) (*L. Small*)

Success goes **big**. (*CNN 17.6.2011*)

The next generation is dreaming of making it **big**. (*BBC World News 23.4.2010*)

We need the people who are thinking **big**. (люди с размахом)

He could lose **big** himself on the very next hand. (проиграть по-крупному) (*P. Williamson*)

I'd bet **big** that Santa Claus will put something nice in your stocking. (держать пари на большую сумму) (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Only Jimmy Tee was a conman... Earned **big**, spent **big**... (Много зарабатывал, много тратил) (*ib.*)

Arsenal have already bought players, and bought **big**. (покупал за большие деньги) (*BBC Radio Solent 29.7.2003*)

He will win **big**. (*одержит убедительную победу*) (*Voice of America*)

They talk **big** at election time. (*Они многое обещают перед выборами*) (*CNN 24.12.2006*)

Isabella made herself so unpopular since she hit it **big** two years ago that everybody in Hollywood has a motive. (*преуспела*) (*L. Fairsten*)

Drughouse spent **big** on drug habit. (*Daily Post 1.7.2015*)

Из-за своей экспрессивности такое **big** широко используется в рекламе. Например:

Save **big!** (*Экономьте по-крупному!*) (списано в Нью-Йорке)

Think **big!** This is the secret of success. (*Мыслите с размахом!*) (*Collins*)

3 Ways to Win **Big** (*по-крупному*) (реклама тотализатора в Хайклиффе, Дорсет, Великобритания)

Invest in Korea and make it **big** in Asia. (*создайте крупное дело*)¹³¹ (*CNN 2.7.2007*)

Таким образом, из того, что основным средством выражения обстоятельства степени является наречие, отнюдь не следует, что все обстоятельства степени выражены наречиями, суффиксальными или бессуффиксальными. Сторонники такого взгляда допускают такую же ошибку, что и те, кто считают односоставные предложения неполными двусоставными. Как вы могли убедиться, обстоятельства степени могут при определенных условиях быть выражены не только наречиями, но и прилагательными, а также атрибутивными сочетаниями (*big(-)time, something + прилагательное*).

Более того, возможно их выражение существительными (1) и предложно-именными сочетаниями (2), если в семантике тех и других отражена **степень** выражаемого ими признака. Например:

(1) That is **crystal clear**;

I'm teaching her her numbers too, and she picks them up **a wonder**. (*P. H. Johnson*);

She stood **statue** still. (*R. Elliott*) (= as still as a statue, very still).

(2) We're all willing to support him **to some degree**.¹³²

При передаче обстоятельственных значений наряду с перечисленными средствами используется **корреляция** в виде конкретизации вводных членов (1.1), например, обстоятельств степени *enough* и *so* (в том числе с промежуточным коррелятом *as*), конкретизируемых инфинитивами — обстоятельствами следствия.

¹³¹ Другое значение **big** — *по вкусу*. Например: That's not going over **big** with the boys. (*D. Hammett*) (*Это ребятам будет не совсем по вкусу*); Kids' game now **big** with adults. (*The Seattle Times 19.9.2006*)

¹³² Сказанное выше о том, что прилагательные, употребленные в функции обстоятельств степени, не превращаются в бессуффиксальные наречия, справедливо и в отношении указательных местоимений: *this* и *that*. Например: You shouldn't be **this** alert anyway (*M. Walters*). В таких случаях они, по-видимому, остаются местоимениями. Ср. также: We are not so lonely as **that**, из которого, по-видимому, развилось We are not **that** lonely.

При этом необходимо учитывать, что обстоятельства следствия, выраженные посредством сочетаний enough + инфинитив с to, используются для обозначения потенциального или осуществленного действия, а выраженные посредством so... as + инфинитив с to — только для обозначения осуществленного действия. Ср.:

He was foolish **enough to leave** his car unlocked (*он сделал или мог сделать это*).

He was so foolish **as to leave** his car unlocked (*он сделал это*).

Вводный член if конкретизируется посредством единичной (1) или последовательной (2) корреляции. Например:

- 1) обстоятельство условия — **If in trouble**, ring this number;
- 2) обстоятельство цели — They don't want to go to Ghana **if only to evade defeat**. (*BBC 13.10.2007*), где if конкретизируется через промежуточный коррелят only;
обстоятельство причины — **Why else do you think I bought this house if not to live with my bride?** (*R. Winters*), где if является промежуточным коррелятом цепочки Why → if → not... bride.

Различие между номинативными абсолютными и полуабсолютными оборотами состоит в том, что первые употребляются без предлога (1), а последние вводятся предлогом (2). Ср.:

- 1) обстоятельство причины — Tomorrow afternoon, **it being Sunday**, she should be seeing Fanny again. (*S. Westleigh*); **The war ended**, the classes should return to their former rigid separation. (*J. Lennox*); **Being Friday night**, the restaurant was busy. (*I. Rankin*);
обстоятельство времени — And afterwards, **the verdict delivered**, the jury had been allowed to hear of his previous convictions. (*ib.*)
- 2) обстоятельства причины — I knew something bad would happen on the thirteenth, especially **with it being a Friday**. (*J. Archer*); **Without a taxi soon enough available**, he was unable to catch the train.; “We might try out a pudding next year — if we are still able to afford a shoot.” “If you can’t, it will be *because of one man one vote.*” (*G. Greene*);
обстоятельство времени — **With eight days to go** he was being quoted at two-one. (*J. Archer*); It came late **after production defayed**. (*BBC World News 28.9.2011*);
обстоятельство условия — **With a controlled chain reaction a reality**, an atomic bomb was possible. (*C. Cussler*); You’d be worth it **at three times the price**. (*P. Evans*);
обстоятельство цели — **AE** — But **in order for the diversion to work, in order for the spectator’s eye to become captured by the prancing ponies in the center ring**, the diversion had to be plain and evident. (*E. McBain*)

Номинативные абсолютные и полуабсолютные обороты — это включенные двусоставные безглагольные предложения (3.2.2). Об этом свидетельствуют: 1) возможность употребления в качестве обстоятельств бывших двусоставных глагольных предложений (о том, что это бывшие предложения, говорит наличие в них

личного глагола), 2) параллельное употребление бывших безглагольных и глагольных предложений для передачи одного и того же обстоятельственного значения, 3) возможность превращения бывших двусоставных безглагольных предложений-обстоятельств в части СПП.

1) *Включенные двусоставные глагольные предложения*. Например:

обстоятельства причины — Then we run you over to Sonderborg's place *on account of it was a little closer*. (*R. Chandler*); Her father said he knew when she hadn't been the one feeding them *on account of they didn't lay so many eggs*. (*J. McLaglen*);

обстоятельства частотности — **Many's the time** our sisters used to say that. (*Collins*); **Many were the nights** he found himself standing at the foot of his father's grave when he couldn't sleep. (*R. Winters*)

2) *Параллельное употребление бывших безглагольных (а) и глагольных (б) предложений*. Например:

обстоятельства исключения —

- а) None of this went down too good, '*cept with me and some of the others watching*'. (*J. McLaglen*)
- б) He wasn't sure of anything *except Kinkaid was shot in the head*. (*W. V. T. Clark*)¹³³

Аналогичные связи возможны между соседними фразами СФЕ. Ср.: "But you'll reckon on goin' yourself?" "Don't like it in a way. '*Cept I said I'd catch up with him*.'" (*J. McLaglen*); *просм.* "That don't mean I can't change my mind, does it?" "No, '*cept I always figures you for a man of habit*.'" (*ib.*)

- а) He performed the operation *without a doctor present*. (*CNN 30.11.2014*)
- б) Can't he walk past any pub *without he has to go in* — ? (*J. Tate*)

обстоятельства образа действия —

- а) Don't walk around *with your shirt hanging out*; He wandered in *without shoes or socks on*;
- б) They say I've no right to come up like this — *without we mean to marry*. (*D. H. Lawrence*); You never see each other *without you're quarrelling*, these days. (*J. Hopkins*); Mrs. Mortimer Jones sent us out to play golf, and we don't know how *without we get a caddy*. (*F. S. Fitzgerald*); It's raining torrents. You don't go out of this house *without you're prepared for it*. (*T. Wilder*); *просм.* No one was going to notice a little cut like that, not *without they was looking for it*. (*A. Gilbert*);

обстоятельства сопутствующих явлений —

- а) I have never yet known the air-raid warning to die away *without her face coining slowly round the corner and her saying solemnly, "That was the siren."* (*Reader's Digest*); *Without us to hate*, there would be nothing to bring them together. (*J. Blish, J. A. Lawrence*);

¹³³ О трактовке except как предлога или союза см. 4.5.

- б) She doesn't come *without you want her.* (*D. H. Lawrence*); There had never been a fair *without there had been a riot.* (*C. Herbert*); *прост.* Can't be no show, boogie or otherwise, *without you lay it on.* (*J. Woodford, J. B. Thompson*)

Предлог может быть опущен. Например: When times move, not a day passes \wedge **someone's hurt.** (*R. Bradbury*)

обстоятельства времени —

- а) *With the letter written*, she sent for Barton. (*S. Westleigh*);
With that said, ...

Now *with the system an obvious success*, the mood in the control room had become downright raucous. (*C. Cussler*)

- б) I've been a wild rover *for many's the year.* (из песни *The Wild Rover*)

3) *Превращение бывших двусоставных безглагольных предложений-обстоятельств в части ССП* осуществляется с помощью соединительного союза and. Cp.: **Ten minutes after that** he asked the driver to wait for him in the monastery parking lot. (*R. Winters*); **Ten minutes later**, and the hospital at Aynhams was in full operation. (*A. Connor*)

Особо следует сказать о так называемых *dangling participles*.¹³⁴ Бывшее сказуемое двусоставного безглагольного предложения, выраженное причастным оборотом, стоит в препозиции к предложению, а его бывшее подлежащее может стать второстепенным членом этого предложения. Например:

Watching him tidy his desk it occurred to **me** that he, too, was a tired man. (*D. Francis*)

Throwing herself on to her stomach on the ground, along with the others, every nerve in **Rose's body** was stretched to breaking point. (*P. Evans*)

Crossing Holborn there was a block. (*A. Christie*)

10.4.2. Прямые и косвенные обстоятельства

Есть прямые и косвенные обстоятельства I) места, II) времени и III) условия.

I) Косвенные обстоятельства места

Прямые обстоятельства места содержат конкретное указание на место, расстояние или направление. Косвенные отсылают к предмету или действию, чье место, протяженность или направление предполагаются известными слушающему или читающему, или степень их известности не имеет существенного значения для коммуникации. Например: A woman stood **several people in front of him** (*В очереди впереди него на несколько человек стояла женщина*). (*R. Winters*).

¹³⁴ *dangling participles* — буквально «болтающиеся» причастия (своим названием они обязаны тому, что не следуют непосредственно за своим субъектом).

Ср. употребление сходных обстоятельств места, прямого (1) и косвенных (2–5):

- 1) **One kilometer away**, Jean-Paul transferred his weapon from his suitcase to his backpack. (*T. Clancy*);
- 2) **Two buildings away**, Jean-Paul was looking out at the same scene. (*ib.*);
- 3) The assassin was no more than **two seconds away**. (*T. Clancy, S. Pieczenik*);
- 4) **a five minute drive away**;
- 5) **less than 45 hours away**.

В предложении (1) местоположение обозначено непосредственно (One kilometer away), в предложении (2) (Two buildings away) для его установления необходимо знать длину зданий, а в случаях (3–5) — скорость движения. Впрочем, для автора это несущественно: главное для него — показать, что действие происходило недалеко от места предыдущего действия.

Подобные косвенные обстоятельства места сейчас широко используются как литературный прием, в том числе в переносном значении. Например: They are **two victories away** from winning the Cup.

Об их близости к прямым обстоятельствам места свидетельствуют: их сочетаемость с одними и теми же предлогами, наречиями и словами «категории состояния» (здесь *away*), их синонимичность и возможность их употребления как однородных членов (с образованием подобия зевгмы¹³⁵). Например: **Fifty feet and one floor away**, Ben Farmer got himself a mug of coffee and sat down into his swivel chair after a quick trip to the men's room. (*T. Clancy*)

Прямое обстоятельство места может быть членом, однородным не с косвенным обстоятельством места, а с членом, близким по значению к обстоятельству последующего действия (10.1). Например, зевгмы: The project manager departed **to his own room and a sleepless night**. (*J. Archer*) (= departed to his own room **to spend a sleepless night**); They returned **to their separate rooms, but not to much sleep**. (*ib.*); I took off **for Alex's house and some peace and quiet**. (*J. Blume*)

II) Косвенные обстоятельства времени

Наиболее известны косвенные обстоятельства времени — обстоятельства и придаточные с временными предлогами и союзами типа For the first time **since leaving home** she is without a boyfriend. (*Collins*); I was just going out **when there was a knock at the door**. (*ib.*); They have lived here **for six or seven generations**. (*BBC World News* 14.6.2010)

Среди косвенных обстоятельств времени преобладают такие, которые не содержат слов с временным значением, кроме предлогов for, since и after, числительных, прилагательных next, last и постпозитивных наречий later, ago или on. Например: Maybe **next fishing trip**, we'll actually get to put the boat in the water (когда мы следующий раз поедем на рыбалку). (*G. Wilkins*); He had not called that **since a hundred**

¹³⁵ Ср. примеры зевгмы:

Time and her aunt moved slowly. (*J. Austen*)

He took **his hat and his leave**.

He watched the battle **with interest and telescope**.

paraded **in torrential rain and heavy security**.

miles downriver (*Последний раз его так называли, когда он был в ста милях отсюда вниз по течению*). (G. McCaughrean); Mrs Tukesbury invited them to sit down and offered them the plate of cucumber sandwiches... The vicar returned **three cucumber sandwiches later** (*после того как было съедено три бутерброда*). (J. Archer); **Four kids and six grandchildren on**, it seems to have worked (*После того как у нас родилось четверо детей и шесть внуков*). (R. Orrell); **Two flops later**, he was wandering Europe (*Когда две его попытки полностью провалились*). (J. Collins); **Two hundred miles later**, after making the grand loop of several canyons, she ended up on the interstate at the base of the mountains leading south (*Проехав двести миль*). (R. Winters); **A block or so later**, he spotted the one he wanted (*Проехав пару кварталов*). (T. Clancy, S. Pieczenik); **A heartbeat later**, the door bell chimed (*В следующее мгновение*). (M. Shayne); **Two trains later**, she had caught the old bus for Invergair (*Доехав на поезде с пересадкой*). (A. Fraser); **only a generation ago** (BBC World 3.4.2008); **two phone calls later**; He has been there **for eight Israeli Prime Ministers** (*о египетском президенте Мубараке*). (CNN 29.1.2011); You would simply fill the office of the pope and churn out more of the empties the Church has suffered **for the last several popes**. (C. Brokaw); But **nine months, three hospitals and six cardiac arrests later**, he is now awaiting a heart transplant after his body ravaged by a virus. (Daily Mail 29.8.2013)

При соединении косвенного обстоятельства времени с остальными членами предложения посредством союза *and* простое предложение сменяется сложносочиненным. Например: **Almost 30 operations later and** she was back to normal. (BBC-South 18.7.2011), где первая часть — бывшее безглагольное, а вторая — бывшее глагольное предложение. Ср. также подобное образование с прямым обстоятельством времени: **A few years' time and** there won't be a distance to spit between us. (J. Lennox)

При отсутствии соединительного союза и при паузе между частями образуется СФЕ. Например: And you've said all this before. **Two treatments ago**. (S. Madison)

Так же, как и косвенные обстоятельства места, косвенные обстоятельства времени сближаются с прямыми обстоятельствами 1) сочетаемостью с одинаковыми предлогами (since, after) и постпозитивными наречиями (later, ago, on), а также наличием в их составе числительных и прилагательных next, last, 2) их синонимичностью и 3) возможностью их употребления как однородных членов.

1) Сочетаемость

Ср.: **A moment later**, Amanda felt the welcome coolness of the sheets. (J. Kaiser); **Two brandies later**, he decided to return to Erevan next day. (C. Thubron)

2) Синонимичность

Например: **Two Christmases later**, I went back. (BBC)¹³⁶

¹³⁶ Поскольку Рождество отмечается раз в году, косвенное обстоятельство времени **Two Christmases later** синонимично прямому **Two years later**.

Зарегистрировано также употребление many moons ago, ten games ago, several performances ago, a few cigarettes ago, three overcoats ago; two wives ago, a grief ago, a humanity ago.

3) Однородность

Например: **After forty minutes and eight tunnels** I was at San Sebastian. (*E. Hemingway*)

Порядок следования прямого и косвенного обстоятельств времени свободный. Прямое обстоятельство может предшествовать косвенному (а) или следовать за ним (б). Ср.:

- a) **Three months and one hundred and seventy pages later**, Edwards signed and sealed the proposal. (*J. Archer*); It had been Gordian's first experience with a hostile takeover, and **four decades and change later**, the memory still stung. (*ib.*); **One year and a baby later**, she was dead. (*P. Williamson*); Wilson had to admit that, yes, he knew John Clark, who'd once saved a wrecked mission and, in the process, a bunch of soldiers, **a long time and several presidents ago**. (*T. Clancy*); **Eight years and Dien Bien Phu later**, he was flown back to France. (*F. Forsyth*); **A decade and several wealthy clients later**, ... she slept her way into England's green and pleasant bowers... (*T. Clancy, M. Greenberg*); **Ten minutes and four flares later**, ... (*D. Brown*)
- б) **Six stories and four months later**, Asimov sold his first magazine piece. (*Moscow News*); **Several hundred kilometres and four weeks later**, he arrived in Basra. (*BBC* 21.12.2006); **After 31 homes and a four year wait**, one Bournemouth couple finally settle into their new Churchill Retirement Living Apartment. (*Hedges and Ledges* 20.6.2012)

Косвенное обстоятельство времени может быть выражено бывшим глагольным предложением¹³⁷, однородным с прямым обстоятельством времени. Например; **But after about fifteen minutes and he still hadn't come out**, I went after him. (*H. Robbins*) (4.5)

Есть обстоятельства, занимающие промежуточное положение между обстоятельствами места и косвенными обстоятельствами времени. Они строятся по формуле: количественное числительное / неопределенный artikel + существительное + away + from + существительное/герундий. Наличие away + from сближает их с обстоятельствами места, но по передаваемому значению это косвенные обстоятельства времени. Например: You are only **a click away from BBC World**. (*BBC World News* 24.12.2007); The Giants are just **one victory away from the title**. (*Voice of America* 25.10.2002); You could be **one screwdriver away from producing new nuclear weapons** (*Стойм повернуть отвертку, и у вас будет новое ядерное оружие*); Daman Rourke was still **two scotch and ryes away from being drunk**. (*P. Williamson*); offical results may a **day or so away**; **one win away from...** (*BBC World News* 6.5.2008)

III) Косвенное обстоятельство условия

Прямые обстоятельства условия вводятся союзами типа if и чаще выражаются соответствующими придаточными (см. ниже 11). Но обстоятельства условия быва-

¹³⁷ Согласно традиционной трактовке, after/before + включенное глагольное предложение считаются придаточными частями времени.

ют и косвенными и, в частности, могут быть выражены инфинитивными сочетаниями. Например: *They demanded a ransom to save the lives of hostages.* (*BBC World News* 20.1.2015). Инфинитивное сочетание похоже на обстоятельство цели (*чтобы спасти жизнь заложников*). Но анализ смысловых связей анализируемого предложения показывает, что это обстоятельство условия (*если адресат хочет спасти жизнь заложников*).

10.4.3. Порядок следования обстоятельств

Позиция обстоятельств в предложении связана с тема-рематическим членением (1), со степенью связи обстоятельства со сказуемым (2) и с необходимостью разграничения разных значений данного обстоятельства (3).

1) Тема-рематическое членение (7.2)

Препозиция обстоятельств может быть обусловлена их употреблением в качестве активных тем-детерминантов, вводящих остальную часть предложения — контекстуальную рему. Например, обстоятельства места — **On many large farms**, farm workers live in tied cottages; времени — **This morning** I had a telephone call from Sheila; неопределенного времени — **Recently**, I went to Berlin; частотности — **Normally** I tip taxi-drivers; **Very often** the phone rings when I'm in the bath; образа действия — **Quietly**, he moved forwards to get a better view; **Without another word**, he walked slowly away up the strip.

Обстоятельства могут оказаться в препозиции в функции ремы в результате эмфатической инверсии (7.3). Это особенно характерно для побудительных предложений с обстоятельствами неопределенного времени. При этом остальные члены образуют их пассивные темы. Например: **Always** pay your debts; **Never** borrow money.

Это справедливо и для конструкций с препозитивным обстоятельством места (вернее, направления) типа *The bell rang, and out ran the children.* (9.2.2)

Постпозиция обстоятельств бывает обусловлена тем, что они являются контекстуальными ремами. Например, обстоятельства места — *She ate quietly in her room*¹³⁸; времени — *We checked in at the hotel on Monday*; неопределенного времени — *I'll tell you some day*; *I went to Berlin recently*; частотности — *Nowadays, we drive down to the coast only rarely*; образа действия — *He ran around the track at the park quickly*; *See the impact first hand.* (*CNN* 29.11.2014); причины — *She eats lunch quickly every day for lack of time.*; цели — *She eats lunch quickly every day in order to have some time to read.*; *You buy into that corporation.* (*BBC World News* 25.9.2014)

¹³⁸ Необходимо учитывать, что

- 1) обстоятельство места не ставится между подлежащим и сказуемым, ср.: **She in her room ate quietly.*
- 2) при употреблении двух постпозитивных обстоятельств места последним обычно стоит обстоятельство, выражающее более широкое понятие, например: *They live in a bungalow near Coventry.*
- 3) при употреблении в конце предложения трех обстоятельств обстоятельство места следует за обстоятельством образа действия, но предшествует обстоятельству времени, например: *Barbara read quietly in the library all afternoon.*

Интерпозиция обстоятельств обычно связана с тем, что они являются пассивными темами, предшествующими постпозитивным контекстуальным ремам. Например, обстоятельство неопределенного времени: Mrs Mason is **still** in hospital.

Но при выделении интерпозитивных обстоятельств логическим ударением (7.3) они превращаются в ремы. Например, обстоятельства частотности — We go out **a lot** at weekends; образа действия — Look **carefully** at this drawing.

Подобно другим членам предложения, обстоятельства становятся ремами при обособлении и сегментации. Например, выделение обстоятельства причины: I left the party, **because of his wife being there**, well before midnight.

Результатом обособления и сегментации пре- или постпозитивного обстоятельства является тема-рематическая полифункциональность (8.2): с появлением последующих рем препозитивные ремы переосмысяются в их темы. Например, обстоятельство неопределенного времени: I can find my way around quite easily, **usually**. Здесь рема usually добавлена к предыдущему предложению-реме. Последняя при этом переосмысляется в тему по отношению к новой реме usually.

2) Степень связи обстоятельства со сказуемым

Иногда обстоятельства стоят рядом со сказуемым из-за того, что их значения тесно связаны. Ср.:

I go to work by bus. — ***I go** by bus **to work**.

Charles came home late. — ***Charles came** late **home**.

We worked slowly in the garden. — ***We worked** in the garden **slowly**.

I went to London by train next day. — ***I went** by train next day **to London**.

3) Необходимость разграничения разных значений данного обстоятельства

Разные позиции обстоятельства могут быть связаны с его разными значениями. Ср.: а) **Clumsily** John spilled the beans (Джон неловкий: рассыпал бобы). б) John spilled the beans **clumsily** (Джон неловко рассыпал бобы). а) He **foolishly** locked himself out (Он попал в глупое положение: захлопнул дверь и не мог попасть обратно). б) He behaved **foolishly** at the party (Он глупо себя вел на вечеринке). а) I don't **often** have breakfast (Я редко завтракаю). б) I **often** don't have breakfast (Я часто не завтракаю). а) I'll **always** love you (Я всегда буду любить тебя). б) I'll love you **always** (Я буду любить тебя всю жизнь).

10.4.4. Сближение обстоятельств с другими членами предложения

Границы между обстоятельствами и другими членами предложения пороюываются довольно зыбкими: 1) обстоятельственные значения могут передаваться другими членами предложения, 2) обстоятельства могут сочетаться с другими членами предложения как однородные члены, 3) при переносе в позицию подлежащего обстоятельство становится подлежащим, 4) косвенное обстоятельство времени может

занимать позицию дополнения, 5) прямое обстоятельство времени может вводиться предлогом направления.

1) Так, сказуемые без личной формы глагола, выраженные инфинитивными оборотами и предложно-именными сочетаниями, могут передавать обстоятельственные значения цели, последующего действия, направления, достигнутого результата, обоснования оценки (10.1).

2) Например, обстоятельство места может быть членом, однородным с предикативом: **I am an ocean away and more than twice your age.** (*L. Fairsten*)

В качестве однородных членов также могут употребляться обстоятельства разных типов, например, обстоятельства места и времени: **They disappeared 45 days ago and 14 miles apart.** (*BBC World News* 13.1.2007)

3) Обстоятельство времени может быть превращено в подлежащее. Например: **Last week saw a drop in the bond markets.** (*Collins*); **Three days later finds me in Clinton.** (*J. Daly*) (См. мнимые модусы в 6.1.1)

4) Косвенное обстоятельство времени может занимать позицию дополнения. Например: **His public service spanned 6 presidents.** (*CNN* 29.3.2008)

5) Прямое обстоятельство времени может вводиться предлогом направления *into*. Например: **Shall I dance into the early hours?** (*BBC* 12.7.2008)

10.5. Приложения

Известна формула структуры приложений, выраженных местоименными слово-сочетаниями: *неопределенное местоимение + of + личное местоимение / существительное*. Например: **What absurd fellows you are, both of you.** (*O. Wilde*)

Ее следует расширить до формулы: *имя [(+ подлежащее) + сказуемое] со значением количества + предлог (of, in, on) + имя*. Например: **The coppers have got soft hearts as well, some on (= of) 'em.** (*Morning Star*); **We will live together, three of us.** (*P. S. Buck*); **Months went by, a winter of them, and not a word from Holly.** (*T. Capote*); **The police were on hand in a commendably short time: a Ford sedan full of them.** (*J. Thurber*); **The wild-looking woman who was so afraid we wouldn't come out and hunt down these three, the whole heroic thirty of us.** (*W. V. T. Clark*); **She was for him, every cell in her.** (*E. Queen*); **Men were duds, the whole motley lot of them.** (*R. Elliott*); **The woman who had just slammed him to the floor was his chief deputy, Assistant Commander Antonella "Tony" Fiorella — all five feet five inches, one hundred and maybe ten pounds of her.** (*T. Clancy, S. Pieczenik*); **They were all the same; every damned one of them.** (*P. Evans*); **We have; the two of us.** (*ib.*); **They were out this morning, quite long lines of them.** (*BBC World News* 3.10.2011). **The hospital is in my church, or what remains of it.** (*F. J. Lipp*); **I lit a match and cupped it near his face, or what was left of it.** (*M. Spillane*), **His hair, what little was left of it, was usually combed in sparse gray strands.** (*A. Hailey*); **Let's keep our pride, what we have left of it.** (*D. Eden*)

Приложения с *what* допускают инверсию. Ср. с последним примером: **Mama gave us our schooling, what of it we had.** (*T. Capote*)

11. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

11.0. Введение

В плане содержания типы сложных предложений иногда с трудом поддаются разграничению. Идентичное или сходное содержание, например, «условие + действие/состояние», может быть передано с помощью СПП с придаточной частью условия, союзной (1) или бессоюзной (2), а также ССП, союзным (3) или бессоюзовным (4). Ср.:

- 1) If you buy one, you get one free.
- 2) Should you buy one, you get one free.
- 3) Buy one **and** get one free.
- 4) Buy one, get one free.

Более того, сходное содержание может быть выражено с помощью СПП (5), простого предложения (6) и предложения, занимающего промежуточное положение между СПП и простым (7). Ср.:

- 5) She said that we were to hurry up.
She said that we should/must hurry up.
- 6) She said to hurry.
- 7) *AE* — She said for us to hurry.

И, наконец, сложное предложение (8) может семантически сближаться с непредложением (СФЕ) (9). Ср.:

- 8) The question is, Walter — what about you? (*F. J. Lipp*)
- 9) The question is. When had the digitalis been dropped into that pitcher? (*E. Queen*)

Всё это говорит о том, что сложные предложения целесообразно классифицировать не по семантическим, а по структурным признакам.

По признаку отсутствия/наличия полифункциональности сложные предложения обнаруживают деление на две гипермодели — без полифункциональных членов (11.1) и с ними (11.2).

11.1. Гипермодель I. Сложные предложения без полифункциональных членов

Гипермодель I охватывает два блока моделей: сложные предложения А) с вводными членами или репризами и Б) без вводных членов и реприз.

Блок моделей IA. Сложные предложения с вводными членами или репризами

Этот блок состоит из двух моделей: 1) без модально-диктальной корреляции и 2) с модально-диктальной корреляцией. В первой в качестве вводных членов и ре-

приз используются заместители. Во второй роль вводных членов и реприз выполняют модусные элементы.

Модель IA1 (без модально-диктальной корреляции)

Здесь есть два вариантов блока: а) со вводным членом и б) с репризой.

Вариантный блок IA1a (со вводным членом) включает два варианта: со вводным членом 1) в составе придаточной части, второй части ССП или СФЕ или 2) в составе главной части СПП, первой части ССП или СФЕ.

Вариант IA1a₁. В нем вводным членом является союз, вводящий придаточную часть СПП, вторую часть ССП, или СФЕ и полностью конкретизируемый ею: that, if, though, since, as, till, until, unless, except that, as + if/though, lest, whether... or, even if, like, so (that), or, (or) else. Например: 1) *As it's raining again, we'll have to stay at home;* 2) *Since he had not paid his bill, his electricity was cut off;* 3) *Their faces tightened up, like the three of them were controlled by the same string. (A. Edwards)¹³⁹;* 4) *They had to do what we did, or else the children will have no one to look after them. (P. Pullman)¹⁴⁰*

Примеры ССП со второй частью, вводимой союзом so: *The day to pay up is a long way off so why worry. (J. W. Jakes); They increase salaries so people spend more. (BBC World News 14.2.2011).*

Союз so образовался из переспроса (9.2.2), первоначально он был абстрагирующей заменой первой части. Это справедливо и в отношении СПП с постпозитивными придаточными цели (а) и следствия (б). Например: а) *He sewed it up himself so that I would stop crying. (J. Gow, A. D'Usseau); Will tiptoed to it and pushed it open another few inches so he could see. (P. Pullman); Some must die that others may live. (D. Brown);* б) *What have I done that I should never again see the sun rise out of the night... (H. R. Haggard)*

Однако впоследствии эти союзные средства утратили связь с препозитивными частями и прочно вошли в состав постпозитивных частей на правах их вводных членов. Об этом свидетельствует возможность их отрыва от препозитивной части при сегментации (1) и инверсии (2). Например:

- 1) "I live in it." "**That** you may censure it the better." (*O. Wilde*)
- 2) Cp.: We arrived early **so that** we would get good seats.

So that I shouldn't worry he phoned me on arrival.

Подробнее остановимся на СПП с союзовыми придаточными условиями. При употреблении союза if они возникают двумя путями: 1) объединением бывших вопросов, начинающихся с if, с предыдущим повествовательным предложением;

¹³⁹ СПП с придаточными причины (примеры 1 и 2) принадлежат к нейтральному или к книжно-письменному стилю, а с придаточными сравнительными (3) — к стилю разговорному.

¹⁴⁰ Else, добавленное к союзу or или употребленное без него, делает альтернативу более категорической, чем при употреблении одного or. Например: 5) You had to, **else** you'd never find out anything about your father. (*ib.*); 6) I don't mind. **Else** I wouldn't have said. (*ib.*)

2) объединением бывших просьб, начинающихся с if, с *последующим повествовательным предложением*.

1) *Объединение бывших вопросов, начинающихся с if, с предыдущим повествовательным предложением*

О том, что предложение с if является вопросом, говорит а) его повышающаяся интонация (на письме вопросительный знак) и б) возможность последующего ответа. Например:

- a) It will be as though I had always been your father. **If you have no objection?** (*S. Westleigh*) → It will be as though I had always been your father, **if you have no objection.**
- б) “I’ve booked Vinopolis for dinner after — **if that suits?”**
“**Sure**”, Matt shrugged. (*F. North*)

2) *Объединение бывших просьб, начинающихся с if, с последующим повествовательным предложением*

Подобно общим вопросам (2.3.1), вопросы с if могут быть просьбами. Например: **If I might be seated?** (*A. Christie*); *The library closes in half an hour. If you could wait until then? (ib.)*; **If you could give me just one minute?** (*D. Brown*)

Модальные глаголы will, would, can, could, may, might наряду с употреблением в просьбах — общих вопросах типа (а) также используются в просьбах с if (б). Ср.:

- a) **Will** you come this way, please?
- б) Mr. Marlowe? If you **will** come this way, please — (*Сюда, пожалуйста!*) (*R. Chandler*)
If you **would** come this way?..
If you **would like** to come this way?¹⁴¹
If you’**ll** come with us, please. (*J. Deaver*)
And if you **would** light the candles? (*J. Lennox*)

Вопросительный знак в конце просьб с if факультативен. Ср.: “What on earth are you doing here?” “If you **can** spare me a moment after service, Sir.” (*G. Greene*)

Такие просьбы допускают инверсию (1) и неповторение ряда членов из предыдущей реплики (2). Например:

- 1) Come this way, if you would. (*T. Clancy*)
Just leave the stand, if you will. (*E. S. Gardner*)
- 2) “I’ll **speak to her and tell her to lay off.**” “**If you would.**” (*Будьте любезны!*) (*A. Christie*)

При объединении с последующим повествовательным предложением просьбы с if (а) превращаются в придаточные (б). Ср.:

- а) “Now, **if you’ll just sign here...**” he said and pointed to the form. “And here.” (*A. Edwards*)

¹⁴¹ Would в таких просьбах иногда опускается. Ср.: If you like to come this way?

- б) Now, if your fiancee will sign the bottom line, the judge can begin the ceremony.
(R. Winters)

При этом сильное ударение на will осложняет значение условия значениями уп-римства, настойчивости. Например: If you "will get drunk every night, it's not surprising you feel ill.

Структура СПП с союзными придаточными условия

Остановимся на следующих вопросах: а) союзные средства, б) роль отрицания, в) средства усиления связи придаточных частей с главными, г) свертывание СПП.

а) Союзные средства

Они перечислены в начале настоящего раздела, а их модусные эквиваленты — ниже (вариант 1А2б₂). Здесь остановимся на употреблении парного союза whether ... or и союза unless.

В отличие от парных союзов сочинительных (both ... and, either ... or, neither ... nor, not only ... but also) парный союз whether ... or — подчинительный. Он вводит придаточные условия и уступки. Например: I will go, **whether** you come with me **or** stay at home. (*Longman*)

Союз if + not и союз unless не являются абсолютными синонимами. Их общий русский эквивалент *если...* не многозначен. Сочетание if + not соответствует его значениям *если + бы не было соблюдено / не будет соблюдено / отсутствует определенное условие*, а союз unless соответствует значениям *если не помешает что-либо, за исключением того (маловероятного) случая, если*. Поэтому было бы неестественно заменить if ... not на unless в предложении типа I'll be quite glad **if** she **doesn't** come this evening.

Ср. также:

I'll send the money **if** you **don't** want me to keep it, in which case you may expect to receive it in a few days. (*если Вы не хотите...*)

I'll send you the money **unless** you want me to keep it, in which case I'll deposit it in the bank here. (*за исключением того случая, если Вы хотите...*)

Из-за наличия у союза unless таких значений он малоупотребителен в придаточных нереального условия, а в тех редких случаях, когда он там употребляется, соответствующие СПП отличаются по смыслу от СПП с if + not. Например, в следующих СПП if + not нельзя заменить на unless: She'd be pretty **if** she **didn't** wear so much make up; **If** it **hadn't** been for Zeke's daring rescue, we wouldn't be here.

Ср. также: 1) I couldn't have made it on time **unless** I'd had an executive jet; 2) I couldn't have made it on time **if** I **hadn't** had an executive jet; 3) Apply for the job **only if** you have an MA; 4) Don't apply for the job **unless** you have an MA. Предложение (1) означает, что у говорящего не было служебного самолета и что он не прибыл вовремя, а предложение (2) означает, что самолет у него был и поэтому он прибыл вовремя. Перевод предложения (3): *Подавай заявление о приеме на работу, только если у тебя есть степень магистра.* Ср. (4): *Не подавай заявление о приеме на работу, если у тебя нет степени магистра.*

Придаточная часть с unless может сочетаться с односоставной главной частью. Например: A decade of high prices unless the world acts now. (*BBC World News* 29.5.2008)

б) Роль отрицания

Отрицание может вводиться в придаточные условия при выражении сомнения или неуверенности. Например: I wouldn't be surprised if she didn't get married soon.

в) Средства усиления связи придаточных частей с главными

Их два: корреляция и неповторение.

Так, связь между частями СПП с придаточными условия может быть усиlena использованием в главной части союза **then**, коррелирующего с **if** (*Если..., то...*). Например: **If** ↗he doesn't want to press charges, **then** ↘you should.¹⁴²

Той же цели может служить дополнительная частично-частичная корреляция между частями. Например: If not for **Max's frank, earnest look**, what he'd said next might have caught her altogether by surprise. (*Если бы не...*)

О неповторении как средстве связи придаточных частей с главными см. ниже (г.).

г) Свертывание СПП с союзными придаточными условия

Свертыванию может подвергнуться главная или придаточная часть.

Свертывание главной части

Вместо двусоставной главной части может быть употреблена односоставная. Ср.:

What shall we do if the rumour is true?

What if the rumour is true? (*Hornby*)

What if he didn't make it back? (*P. Evans*)

В трех случаях главная часть может отсутствовать полностью: 1) при недоговаривании предложения, 2) в «стационарных неполных» (3.3) СПП с придаточной частью условия, 3) при употреблении пожеланий-псевдопридаточных с **If only**.

Например: 1) He had seemed, almost, to be saying a sad and tender farewell, which did not reassure her at all as to the future. **If the passion had died...** (*S. Westleigh*); 2) Beverly greeted us. “Well, **if it isn't Alex and Peter and Fudge!**” (*J. Blume*) (= I'll be dashed/damned if it isn't Alex and Peter and Fudge! — *Провалиться мне на этом месте / Не сойти мне с этого места / Убей меня бог, если...*); 3) **If only** we weren't so short of money. (*Было бы у нас побольше денег*) (*J. Archer*); ‘There is only one copy in existence.’ ‘**If only** we had it.’ (*C. Cussler*); ‘I bet you think I should grow up and get over it.’ ‘**If only** it was that simple!’ (*P. Evans*)

Для эмфазы **if only** может быть повторено в постпозиции. Например: **If only** she had kept her temper, **if only**. (*A. Connor*)

¹⁴² В разговорном стиле *AE* вместо **then** иногда употребляют более эмфатичное **why**. Ср.: **If** ↗he doesn't want to press charges **why** ↘you should.

Свертывание придаточной части

Первым шагом в этом процессе является употребление *двусоставных безглагольных придаточных* вместо глагольных. Например: BAT says sports club will go if **Linden Homes plan refused.** (*New Milton Advertiser* 28.7.2007, p. 12); If **not for him**, I'd never have gotten it. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

Придаточная часть условия может быть заменена сочетанием союза с одним членом. Например: I'd like a room facing the street **if possible;** **If in difficulty**, ring this number.

Одним из видов свертывания придаточной части является *неповторение* в ней каких-либо членов главной части. Неповторение используется двояко: для усиления ее связи с главной частью или для усиления связи ее СПП в целом с предыдущим контекстом.

Так, для *усиления связи придаточной части с главной частью*, содержащей побуждение, такая главная часть не повторяется в придаточной части. Ср.:

- 1) **Go if you feel you must go.**
- 2) **Go if you feel you must.** (*S. Westleigh*)
- 3) (?) **Come with us if you like to come with us.**
- 4) **Come with us if you like.**¹⁴³

В обоих случаях норме соответствуют предложения с неповторением (2, 4). Предложения типа 1 встречаются редко, а предложения типа 3 находятся на грани нормы.

Есть четыре степени неповторения (свертывания придаточной части) для *усиления связи СПП в целом с предыдущим контекстом*: 1) нулевая (т. е. if + полный повтор предыдущего предложения) (встречается крайне редко), 2) if so (т. е. полная абстрагирующая замена предыдущего предложения заместителем so), 3) if + повтор и/или замена подлежащего и (полу)вспомогательного глагола предыдущего предложения, 4) повтор отрицания или yes, 5) максимальная (т. е. полное неповторение предыдущего предложения, когда от придаточной части остается только союз if). Например:

- 1) **Do you have any brothers or sisters?** How many **if you have any brothers or sisters do you have?** (из письма американской школьницы, 12 лет)
- 2) **Can they be out having lunch or something?** **If so**, I'd better go look for them.
- 3) **"You'll be heard."** **"What if I am?"** (*A. J. Cronin*)
Can/Could/Might they be out having lunch or something? If they can/could/might, I'd better go look for them¹⁴⁴.

¹⁴³ Различие в употреблении придаточных условия типа if you like и if you would like (if you'd like) состоит в том, что первые обычно употребляются без последующего дополнения или инфинитивной части составного сказуемого, а вторые — при наличии этих членов или их заместителей. Ср.:

Come with us if you like / if you'd like **to.**

I'll get you a copy if you like / if you'd like one.

¹⁴⁴ Вариант (2) с if so более соответствует современной языковой норме, чем (3) с If they can/could/might.

- 4) Are there any other English language students in your family? If yes, how many?
 5) They had killed Kenichi. What if? (F. J. Lipp)

Вариант IA1a₂. Вводный член в составе главной части употребляется в СПП с придаточными следствия.

В качестве вводных членов, конкретизируемых придаточными следствия, употребляются as, so, such, enough и разг. that. Например:

He is **such** a marvellous joker **you can't help laughing**; *разг.* It was **that** cold, **I could hardly get to sleep**; **So** excessively, lovely, you can't find a fault. (*Daily Express* 15.7.2009); He was home **so** rarely **it was hardly worth the bother**. (P. Evans)

Между главной и придаточной частями возможна дополнительная коррелятивная связь заменами: 1) собственно синонимической, 2) абстрагирующей, 3) синекдохической (замена гиперонимом). Например:

- 1) *Who's so slow they get hit by a parked car?*;
Some are **so** desperate to Pearn **they break in**. (*BBC World News* 29.1.2011);
- 2) *The blast was so powerful it shook the ground;*
And your Scotch is as good it keeps me half-sober. (R. Chandler);
- 3) *His reactions are so quick no one can match him;*
I'm so excited my hands are shaking. (CNN 23.12.2011)

Реже употребляется связь повтором. Например: **Like** the coward **he was, he had not protested**. (J. Archer)

При последовательной корреляции в качестве промежуточных коррелятов используются that и so that. Например: The department was so understaffed **that some smaller fry even got away scot-free**. (J. Archer); **So vast was this room that it seemed to dwarf even the great cathedrals of Europe**. (D. Brown) He is **such** a marvellous joker **that you can't help laughing**; His reactions are **such that** no one can match him.¹⁴⁵; *разг.* It was **that cold that I could hardly get to sleep**; *AE* — I've got **enough money that I can retire now**; *AE* — The pain went down **enough that I could stop taking painkillers**; *AE, BE* — Put it high **enough so that the baby can't touch it**.

После главной части с so, such или that придаточная часть может отсутствовать, главная часть превращается в восклицательное предложение, а вводные члены so, such и that — в наречия степени. Например: He was **so angry!** The children made **such a mess!** The roads were **that icy!**

Вариантный блок IA1b (с репризой)

Сюда, в частности, относятся СПП с постпозитивной придаточной частью пояснительной (1). Это структурный антипод рассмотренных выше СПП с придаточными следствия (2). Здесь вместо вводного члена употреблен его антипод-реприза. Ср.:

¹⁴⁵ Если such стоит в конце главной части, употребление непосредственно после него союза that обязательно. Ср. с предыдущим примером: *His reactions are **such** no one can match him.

- 1) Will's eyes shrank back from looking at it, so sharp did it seem. (*P. Pullman*)
- 2) His reactions are so quick no one can match him.

В СПП с придаточными определительными (описательными) бывшее вопросительное (а теперь союзное) местоимение, начинающее придаточную часть (бывший повтор вопроса — 9.2.2), конкретизируется препозитивной главной частью (бывшим ответом). Например: Anna and Matthew spent the whole time arguing, which annoyed Laura (... и это раздражало Лару).

Союзные средства that, if, though и since используются не только в качестве вводных членов, но бывают и репризами, и в таких случаях конкретизируются предикативными единицами, находящимися в препозиции. Это характерно для СФЕ. Ср. СПП с придаточной частью подлежащей и соответствующие СФЕ (Таблица 60):

Таблица 60
Вводные члены в СПП и соответствующие репризы в СФЕ

<i>Сложноподчиненные предложения</i>	<i>Сверхфразовые единства</i>
Funny that Aunt Emily didn't mention his visit. (<i>A. Christie</i>)	Funny that! From work flirtation to prospective boyfriend! (<i>F. North</i>) Martin came home though. Funny that. (<i>C. Brooke-Rose</i>) Lice smell of onions. Strange that , Michael thought, but it was true. (<i>A. Connor</i>) “How's that son-in-law of yours?” “Not too good, Mr Kershaw.” “Shame that , you two being in the same business like.” (<i>A. Connor</i>)
What if the rumour is true? (<i>Hornby</i>)	They had killed Kenichi. What if? (<i>F. J. Lipp</i>)

Подобные союзные средства также могут одновременно выполнять две функции: вводного члена и репризы. Например: I've envied you always, Michael. Funny **that** — everyone else envied me, but I was jealous of you. (*A. Connor*), где that коррелирует с предшествующим предложением I've... always и с последующим everyone ... you.

Ср. также: “You'll be heard.” “What **if** I am?” (*A. J. Cronin*) Здесь if коррелирует с частичным постпозитивным диалогическим повтором предыдущей реплики I am и с heard.

Модель IA2 (с модально-диктальной корреляцией между частями)

Модель включает два варианта блока: с полной и с частично-полной корреляцией между частями.

Вариантный блок IA2a (с полной корреляцией между частями) охватывает варианты с эксплицитными и неэксплицитными внешними в внутренними модусами (6.1.2.3, 6.1.2.4).

Вариант IA2a₁ — с **эксплицитными** двучленными модусами-ПС, например, типа *It appears/seems*.

При препозитивном употреблении модуса образуются СПП с придаточными подлежащими, а при интер- и постпозитивном употреблении модуса — СПП с придаточными вводными. Во всех случаях диктум полностью конкретизирует оба члена модуса. Ср.:

It seems there's been no hearing. (J. Gow, A. D'Usseau)

There is a little affair that it seems is worrying him. (Moscow News 1982, № 7)

Boys mature so slowly it seems. (J. Woodford, B. Thompson)

То же, с последовательной корреляцией:

It looks as if we're going to get some snow.¹⁴⁶

Actually, it felt like there were a lot of things he didn't want. (A. Edwards)

It happened that I was not given to being surprised. (W. Cooper)

Неглагольный член модуса-ПС может быть выражен дискретным сложным промежуточным коррелятом (1.3.3, 6.1.4.1, 9.2.2), а) эксплицитным или б) неэксплицитным. Ср. с последним примером:

- a) **What happened is something like this:** when Taylor heard about Paul kissing Janet he ran after him. (*D. Hammett*)
And **what happens is that** you may make coffee for six.
- б) **What happens is** things tend to settle a bit.

Вариант IA2a₂ — с неэксплицитными внешними модусами-П, С и ПС.

Неэксплицитные модусы-П конкретизируются диктумами, близкими к придаточным предикативным. Например: Question: 'Where do you live, Mr. Shackowner?' (*G. Metalious*); *Result*, she died a rich woman. (*A. Christie*)

С неэксплицитными **модусами-С** образуются СПП с придаточными дополнительными. Например (с промежуточными коррелятами *it* и *that*): *Fancy that*: The Empress of Canada's passengers dress up for a party in the Sixties. (*Daily Mail* 31.7.2008); *Take it that* I were to accept your offer (*Допустим, я принял бы твое предложение*).

Сочетания с неэксплицитными **модусами-ПС** сближаются по передаваемым значениям с СПП с придаточными подлежащими. Соответствующие предложения (а) легко распадаются, образуя СФЕ (б). Ср.:

- a) **Granted** the facts are as reported. (*A. Christie*)
- б) "We were very successful last year." "**Granted.**" (*Longman*)

Вариантный блок IA2б (с частично-полной корреляцией между частями) состоит из вариантов с эксплицитными, а также с внешними и внутренними неэксплицитными модусами.

¹⁴⁶ Сочетание *It looks as if* характерно для *BE*. Ср.:

AE — *It looks like* it's going to rain.

BE — *It looks as if / like* it's going to rain.

Вариант IA2б₁ — с эксплицитными модусами-С и П.

Сочетания с эксплицитными модусами-С. Модусы связаны со своими диктумами корреляцией единичной или последовательной.

Корреляция единичная

Следующие сочетания модусов с диктумами охватывают СПП с придаточной частью дополнительной (а) и вводной (б), и простые предложения (в). Ср.: а) *I know he is an honest man.* (*Hornby*); *How he was going to manage he didn't know.* (*P. Evans*); б) *You are making a big mistake, you know.* (*S. Howard*); в) *I know him to be honest.* (*Hornby*)

Если моделируемым признаком считать конкретизацию диктумом модусного сказуемого (здесь — *know*), (а–в) являются вариантами одной модели. В числе вариативных признаков — позиция модуса по отношению к диктуму, направление корреляции (прогрессивная/регрессивная) и структура диктума: предикативная единица (а, б) и полупредикативная (в).

Корреляция последовательная

Следующие сочетания модусов-С с диктумами охватывают СПП с придаточной частью дополнительной (а–в), вводной (г, д), простые или слитные предложения (е), СПП (ж) и СФЕ (з).

Некоторые сочетания, например (и), не отражены в имеющихся классификациях. Ср.:

- а) *She knew that she didn't look well in costume.* (*W.S. Maugham*) (корреляция: *knew* → *that* → *she... costume*)¹⁴⁷
- б) *That he could play pieces, and difficult pieces, I knew well...* (*Moscow News* 3.8.1980) (корреляция: *knew* → *that* → *he... pieces*)
- в) *That Cyril's attitude to his mother was marked by a certain benevolent negligence — this Matthew knew.* (*A. Bennett*) (корреляция: *knew* → *this* → *That* → *Cyril's... negligence*)
- г) *Labor would never forget — he knew that — and would never forgive him.* (*I. Stone*) (корреляция: *knew* → *that* → *Labor... forget + and... him*)
- д) *As you know there is a risk of being killed.* (*J. Cornford*) (корреляция: *know* → *As* → *there... killed*)
- е) *He's good-looking and knows it.* (*A. Christie*) (корреляция: *knows* → *it* → *He's good-looking*)
- ж) *You're not slow and you know it.* (*J. Michael*) (корреляция: *know* → *it* → *You're... slow*)
- з) *There was a daughter. I knew that,* (корреляция: *knew* → *that* → *There... daughter*)
- и) *I only know this, Caroline did not do it.* (*A. Christie*) (корреляция: *know* → *only* → *this* → *Caroline... it*).

¹⁴⁷ В газетных заголовках придаточная часть может быть безглагольной. Например: *Thinktank warns Salmond that pensions pledge 'not affordable'.* (*The Guardian* 8.2.2014))

Нетрудно заметить, что при всех различиях в их трактовке (а–и) являются вариантами одного блока, состоящего из модуса-С и диктума. Их вариативные признаки, в частности, включают: подлежащее модуса монофункционально (а–д, ж–и) / полифункционально (е), модус недискретен (а–д, ж, з) / дискретен (е, и), позицию модуса, средства его выражения, число промежуточных коррелятов и их позицию, направление коррелятивных связей.

Корреляция одинарная, односторонняя, прогрессивная в (а), одинарная, разносторонняя, разнонаправленная в (б, в, д–и), неодинарная, разнонаправленная, дивергентная в (г).

Противопоставление *that* как союзов (а–в) и местоимений (г, з) неоправданно: все они являются промежуточными коррелятами в вариантах одного блока.

В качестве промежуточных коррелятов также используются недискретные/дискретные, неинвертированные/инвертированные, эксплицитные/неэксплицитные сложные промежуточные корреляты (1.3.3, 6.1.4.1, 9.2.2). При этом образуются СПП с придаточными подлежащими и предикативными, а также нестандартные сложные предложения (9.2.2).

Эксплицитные сложные промежуточные корреляты

- а) **What I propose is that** the bowl dates from classical antiquity. (*Science fiction*);
- б) And **this is what I propose**: I'll sit in the next room. (*Stories for Late at Night*);
- в) **What I propose is this**: you will sit down and write to Harry Rayburn. (*A. Christie*)

СПП (а) состоит из подлежащей придаточной части *What I propose*, связи *is* и предикативной придаточной части *that the bowl dates from classical antiquity*. Это модально-диктальное сочетание, в котором модус-С *I propose* связан со своим диктумом *the bowl dates from classical antiquity* последовательной корреляцией через инвертированный дискретный сложный промежуточный коррелят *What + is that*. Такое толкование дает то преимущество, что не отделяет СПП типа (а) от структурно сходных нестандартных сложных предложений типов (б) и (в). Предложение (б) отличается от предложения (а) тем, что в (б) сложный промежуточный коррелят не инвертирован, недискретен и содержит *this* вместо *that*. Предложение (в) занимает промежуточное положение между предложениями (а) и (б): в нем сложный промежуточный коррелят инвертирован и дискретен, как в предложении (а), но содержит член *this*, как в предложении (б). Однако все эти различия между (а) и (в) вариативные. Если считать моделеобразующими признаками наличие модуса-С и его диктума, связанного с модусом последовательной корреляцией через сложный промежуточный коррелят, то совершенно очевидно, что перед нами три варианта одного блока и что СПП типа (а) структурно неотделимы от нестандартных сложных предложений типов (б) и (в).

Неэксплицитные сложные промежуточные корреляты, например, а) в препозиции и б) в постпозиции.

- а) препозиция — Look, Cliff, **what I'm trying to say is**, whether it's to love or hate or both, she moves you as I never will. (*L. Armstrong*); But **all he said was**, 'Good'. (*S. Weston*);

- б) постпозиция — ‘But you keep dating each other!’ **was all Hazel said.** (*C. Lamb*);
A pint of beer is what I need.

Модус-С может быть выражен не главной частью СПП, а придаточной частью условия (1), которая иногда образует ответную реплику (2). Например:

- 1) I could put a dressing on your leg, if **you so desire**, but... (*J. Creasey*)
- 2) “You’re staying here.” “If **you say so.**” (*ib.*)

Диктум модуса-С может быть придаточной частью не дополнительной, а условия. При этом корреляция внутренняя (1.3.3). Например: **If they don’t like our ways they say so.** (*J. Wyndham*) (корреляция: say → so → If → they... ways)

Сочетания с эксплицитными модусами-П

Модально-диктальные сочетания с модусами-П охватывают СПП с придаточными предикативными (а, г), подлежащими (д), вводными (б); простые предложения с именным сказуемым (в); бессоюзные СПП (е, ж); СФЕ (з). Ср.:

- а) **The word is** you were trying to teach it to talk like a musical instrument. (*Science fiction*) (корреляция: The → word → you ... instrument)
- б) But at dusk, **the word was**, a company of Engineers was to come up. (*I. Shaw*) (корреляция: the → word → But at dusk + a company... up)
- в) Mum’s **the word.** (*C. Mergendahl*) (корреляция: the → word → Mum)
- г) **One good thing was that** the category three emergency had just been declared concluded. (*A. Hailey*) (корреляция: One → thing → that → the category... concluded)
- д) **That** you could be so ungrateful *is a terrible thing.* (*M. Walker*) (корреляция: a → thing → That → you... ungrateful)
- е) I can’t stay here all night, **that’s one** sure *thing.* (корреляция: one → thing → that → I... night)
- ж) **That was one** good *thing* about Olsen: he never argued with the technical staff over matters that were in their province. (*A. C. Clarke*) (корреляция: one → thing → That → he... province)
- з) His temperature’s down. **That’s one** good *thing.* (*R. Hardy*) (корреляция: one → thing → That → His... down)

Совпадение по моделируемому признаку — конкретизация диктумом модусного подлежащего (здесь the word и thing) говорит о том, что это варианты одного блока.

Вариативными признаками являются: позиция модуса; средства выражения, число и позиция формальных коррелятов (1.3.3); направление корреляции [одинарная, односторонняя, прогрессивная (а, г), одинарная, разнонаправленная (в, д–з), неодинарная разнонаправленная, дивергентная (б)]; инверсия внутри модуса (в, д–з) и ее отсутствие (а, б, г); усложнение модусного подлежащего определением (г–з) и отсутствие усложнения (а–в); структура диктума [предикативная единица (а, б, к–з), слово (в)].

Модусы-П часто интонационно отделяются от своих постпозитивных диктумов, образуя с ними СПП с придаточными предикативными (а), простые предложения (б) и СФЕ (в, г). Ср.:

- a) **The fact is**, I'm scared. (*F. J. Lipp*)
- б) **The fact remains** — three deaths! (*A. Christie*)
- в) Nevertheless, Major Heogle, **the fact remains**. I am not able to go alone. (*F. J. Lipp*)
- г) **The question is**. When had the digitalis been dropped into that pitcher? (*E. Queen*)

Вариант IA2б₂ — с неэксплицитными внешними модусами-С и П, а также с внутренними модусами-ПС

Сочетания с неэксплицитными внешними модусами-С

Это СПП, в которых диктумы — придаточные условия конкретизируют модусы-С assuming (that), provided (that), providing (that), supposing (that), а диктумы — придаточные причины конкретизируют модус-С seeing (that) (разг. seeing as, необразов. seeing as how). Например: I don't mind you using my bike **provided** (that) you take care of it.; We are willing to accept your offer **providing** (that) payment is made within seven days.; I ought to go first, **seeing** it's my fault. (*P. Pullman*); **Seeing** (that) she's legally old enough to get married, I don't see how you can stop her. (*Longman*)

Сочетания с неэксплицитными внешними модусами-П for fear, on fears that, because (why), in case, on condition (that), in order that, in the event (that), on the assumption (that), on the supposition (that), with the proviso that, on the stipulation that. Например: I didn't go to the fair '**cause why**', the day was too wet, где для введения придаточной части причины использован сложный союз '**cause why**', употреблявшийся еще во времена Чосера и сохранившийся в IrE в значении because.

On condition that и in case вводят придаточные условия. Например: *офиц.* We are willing to accept your offer **on condition that** payment is made within seven days.

В BE in case употребляется в значении *на случай если, на всякий случай, а то* *вдруг*, а в AE — в значении *если*. Ср.:

В основном, BE — Go quietly **in case** anyone hears you.

AE — **In case** you need any help let me know (= If you need...)¹⁴⁸

Придаточная часть условия после in case и in the event может быть заменена одним членом. Например: **In case of fire**, break glass. (= If there is a fire,...)

For fear вводит придаточные условия и цели. В последнем случае он передает значение *во избежание чего-либо*. Например: None of Harvey's guests dared to speak **for fear** they must be wrong. (*J. Archer*)

In order that вводит придаточные цели. Например: We arrived early **in order that** we would get good seats.

Сочетание с неэксплицитным внутренним модусом-ПС. Например: **What** the device **looked like was** a long and skinny electric razor. (*T. Clancy, S. Pieczenik*) В этом СПП с подлежащей придаточной частью внутренний неэксплицитный модус-ПС

¹⁴⁸ Британскому in case соответствуют в AE союзы so и lest в придаточных цели. Например: В основном, AE книжн. — Go quietly **lest** anyone hear you.

looked связан через инвертированный дискретный сложный промежуточный коррелят What + like was со своим дискретным диктумом the device + a long ... razor.

Блок моделей IБ. Сложные предложения без вводных членов и реприз

Блок охватывает пять моделей с корреляцией между частями нулевой, полной, полно-частичной, частично-полной и частичной.

Модель IБ1. Корреляция между частями нулевая

Это СПП с некоррелятивными союзами типа and и but (1), а также бессоюзные СПП с придаточными условия (2).

1) СПП (Г — часть двусоставная глагольная, Б — безглагольная, О — односоставная).

Например:

Б + Г — The fate of human life upon the world at stake, and we're stuck with the measles! (*N. Shute*); A few yards more I and Mary whispered again. (*F. H. Burnett*); All being well, that will be available. (*BBC World News* 4.9.2014); Any civil disorder in the city, police liked to keep a record. (*I. Rankin*); A split second later, and he remembered that he hadn't seen Will for almost six months. (*J. Lennox*); But no matter what, his mind kept turning again and again to the final inscription. (*C. Brokaw*)

Б + Б — Muggings up 20% but only 1 in 4 cases solved (*News of the World* 7.7.2002, заголовок)

Б + О — Satisfaction guaranteed or Refund! (*Popular Mechanics* Nov. 1958)

Г + Б — See you in the summer *all being well* (...если все будет хорошо) (из письма англичанки); A hellraiser in his day, and an actor most women would have watched *however bad the film*. (*I. Rankin*); They are not the sort of people to throw their daughter out, *whatever the circumstances*. (*P. Evans*); Executions resume *as drug fear ignored*. (*The Times* 19.6.2014, заголовок)

Г + О — Man with burns gives himself up to detectives *in student horror* (*Daily Mail* 8.7.2008, заголовок); I just thought you might want to know, *seeing as she worked here*. (*P. Evans*)

О + Б — Slim in six weeks — *or money refunded*. (*Daily Worker* London 15.9.1951); Feel great *or your money back* (надпись на коробке с отрубями All-Bran); To get there *no matter what* (во что бы то ни стало). (*BBC World News* 16.6.2011)

О + Г — Ten more minutes, and he could head home. (*T. Clancy*); Five minutes and he'd be on the ground. (*ib.*); A few more minutes and we'll be there. (*P. Evans*); A few pints and he'll be able to sleep at night. (*J. Lennox*); Two or three miles and I'll be there. (*BBC World News* 29.12.2012); A month or two and they'd be aflame with pink, crimson, scarlet.

(J. Lennox); One word about this and I'll make you pay. (P. Evans); One more crack like that, Charles, and I'll have you on report. (I. Rankin); "All these years," he taunted, "and you never knew how the pyramid kept its secrets." (Сколько лет, а вы так и не узнали...) (D. Brown); Come on, out of bed or you'll be late for work. (P. Evans); Cycling up the hill, the thick, low clouds seemed to press down on her. (J. Lennox); Keep talking and you'll soon be missing yours. (I. Rankin); Get it wrong, she erupts. (= If you get it wrong...) (*The Sun* 25.2.2014); Any problems, you come and see me. (= If there are any problems...) (J. Tate); Not to sound old-fashioned, but I was raised on the theories of Darwin. (D. Brown); Another ten minutes and I'll be on my way over. (*id.*) Back off and we'll spare your men. Come any closer and they die. (*ib.*)

O + O — Kill or be killed. (D. Brown); Live long and die happy (пожелание); Live fast and die young (поговорка).

Ср. также ССП с and в IrE, выражающие упрек:

G + B — How could you be so spiteful and her your best friend?; They left without a word, and he so sensitive.

2) СПП с бессоюзными придаточными условиями с нулевой корреляцией между частями бывают двух типов: с придаточными частями с инверсией (а) и без инверсии (б, в). Например:

- а) Had it succeeded, there would have been no evidence. (R. Keverne) (9.2.2)
- б) We don't move, everybody dies. (T. Clancy, S. Pieczenik)
- в) Any problem — talk to Aldo. (J. Collins)

То, что предложения (б, в) являются не бессоюзными ССП, а СПП с бессоюзными придаточными условиями, подтверждается тем, что в первой части предложений типа (в) употребляется не some, а any (что характерно для придаточных условий), а также тем, что подобные предложения синонимичны соответствующим СПП с придаточными союзными. Ср.:

- б) We don't move, everybody dies.
- б₂) If we don't move, everybody dies.

Рассмотрим структуру, функциональные и семантические различия, а также стилистическую сферу употребления таких предложений.

Структура

Их части бывают двусоставными глагольными и односоставными. Ср.:

- G + Г — We don't move, everybody dies. (T. Clancy, S. Pieczenik)
The situation changes, we'll let you know (J. Kellerman)
Anyone pulls a gun, I'm right behind you. (N. Evans)
Anything happens here, we can have you back in a minute. (I. Rankin)
- O + O — Any problem — talk to Aldo. (J. Collins)
- O + Г — Make it, you live. (P. Williamson)

Они формально становятся ССП при употреблении в них сочинительных союзов: and, or, or else, otherwise. Но при этом они сохраняют значение «условие + результат». Например:

- Г + Г — You drink another can of beer **and** I'm leaving. (= If you drink another can of beer, I'm leaving.)
- О + О — One slip **and** a life of regret. (*Popular Mechanics*) (= If you make one slip, you will live a life of regret.)
- О + Г — Stop shouting, **or** you'll wake up the neighbours (= Unless you stop shouting, you'll...)
- Б + Г — An hour or two earlier **and** we might have saved her. (= If it were an hour or two earlier, we...) (*A. Christie*)
- Б + Б — Plenty of buyers for a nice little painting like that **and** no question asked. (*J. Lennox*)

Функциональные различия

Препозитивные односоставные части бывают а) повествовательными, б) побудительными и в) псевдопобудительными. Ср.:

- а) *One slip and a life of regret.*
- б) *Put that down, or else I'll smack you.* (= If you don't put that down, I'll smack you.); *Be there on time, otherwise* you'll create a bad impression. (= If you aren't there on time, you'll create a bad impression.)
- в) *Fail me, boy, and I shall give you a thrashing that you will never forget for the rest of your life.* (*J. Archer*) (= If you fail me, I shall give you a thrashing...)

Семантические различия

Помимо общего значения условия, препозитивные (псевдо)побудительные части передают значения: 1) констатации, 2) просьбы, 3) угрозы, 4) совета. Например: 1) Close it off five feet too soon **and** you're likely to overlook an essential piece of evidence. (*L. Fairsten*); 2) Tell us what to do **and** we'll get on with it.; 3) Do that again **and** I'll throw this excellent coffee all down that fancy waistcoat of yours. (*S. Weston*); You harm a hair on that boy's head **and** you'll have me to deal with. (*P. Evans*); 4) Take a taxi, **otherwise** you'll miss the train. (= If you don't take a taxi, you'll miss the train.); Clear the streets **or** risk being shot. (= If you don't...). (*BBC World News 27.9.2007*)

Синонимами бессоюзных предложений и предложений с and являются СПП с if. Синонимами предложений с or, or else и otherwise являются СПП с if not и unless. Ср.:

- Touch it **and** I'll scream. (= **If** you touch it, I'll scream.)
- Go away **or** I'll scream. (= **Unless** you go away, I'll scream.)
- Drop that parcel, **and** I'll kill you. (= **If** you drop that parcel, I'll kill you.)
- Drop that gun, **or** I'll shoot you. (= **If** you don't drop that gun, I'll shoot you.)

Стилистическая сфера

СПП рассматриваемой модели используются в разговорной речи (все примеры выше), в рекламе (1), в газетных заголовках (2), в газетных статьях (3), в бегущей

строке телепередач (4). Например: 1) Love the taste **or** your money back. (*ITV-1* 19.7.2006); 2) E-mail taxman **or** face £3,000 fine. (*Metro* 10.5.2002); 3) Drive an electric car **and** you can beat the congestion charge in central London. (*Calgary Herald* 25.4.2008); 4) Bush: Pull out of Iraq now **and** face another Vietnam. (*BBC World News* 22.8.2007)

Модель ИБ2. Корреляция между частями полная

Повтор + замена по смежности

устойчивые обороты **It's out with 2007 and it's in with 2008.** (*BCC World* 6.1.2008)

So much promised, so little delivered.

Heads you win, and tails you lose. (*Орел или решка*)

One step forward, one step back. (*CNN* 7.12.2009)

Global problem, global solution. (*CNN* 2.6.2011)

реклама: **Happy customer, happy bank** (*CNN* 2.7.2008)



поговорки: **Like father, like son.** (*Сын в отца пошел*) (*J. Archer*)

Like brother, like sister. (*D. Brown*)

First things first, next things next.

Waste not, want not.

An eye for eye, a tooth for tooth.

Nothing ventured, nothing gained.

Out of sight, out of mind. (*С глаз долой, из сердца вон*)

подражание поговорке: ‘**Once a Viking, always a Viking!** They slash, they burn, they pillage. They never change.’ (*A. McNab*)

Две замены по смежности

Sinking dollars, soaring prices. (*CNN* 6.4.2008)

Buy low, sell high. (*The Mail on Sunday* 6.7.2008)

As above, so below. (*D. Brown*)

Small markets, big profits. (*CNN* 10.1.2012)

Повтор + две замены по смежности

Double the fear, twice the stress. (*CNN* 13.2.2011)

Повтор + замены по смежности и синекдохическая

The fatter the fish, the more its value.

Модель ИБ3. Корреляция между частями полно-частичная

Например: **Whatever we are doing, we're doing it quietly.** (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. A9), где в корреляции между частями не участвует *quietly*; **The worse his memory the fewer** questions **he** has to answer.

(*M. Walters*)

Ср. также ССП, эквивалентное по значению сложноподчиненному предложению с придаточной частью условия: **Buy one and you will buy six.** (*Daily Worker London*), где коррелируют Buy — will buy и one — six, а не охвачено корреляцией you.

Вариантом этой модели являются предложения, где союз, вводящий вторую часть, является абстрагирующей заменой первой части. Например: сложносочиненные предложения с then или с so (1), а также сложноподчиненные предложения с придаточной частью следствия (2), цели (3), образа действия (4). Например:

- 1) **He speaks very little English, so I talked to him through an interpreter.**
- 2) **The door never opened that she did not know who came in or went out.**
- 3) **They increase salaries so people spend more.**
- 4) **Rose came into his mind, as she so often did.** (*P. Evans*)

К рассматриваемой модели относятся и предложения типа Any help you need, just ask (*B. McGilloway*), где модуль ask коррелирует с диктумом Any help you need, а just корреляцией не охвачено.

Модель ИБ4. Корреляция между частями частично-полная

Например: I never said it applied here, but it does some places. (*I. Rankin*), где части связаны повтором (it—it), заменами — абстрагирующей и по смежности (applied—does), по смежности (here – some places). Корреляцией не охвачено I never said.

Модель ИБ5. Корреляция между частями частичная

Она характерна для СПП с придаточными времени (1), условия (2), сравнения (3), исключения (4), уступки (5) и для некоторых ССП (6). Помимо корреляции, части в (4) и в некоторых (6) связаны союзами.

1) *СПП с бессоюзными придаточными временем.* Придаточные части связаны с главными корреляцией личных местоимений. Например: I give **y'** good advice, **y'**sneer. (*J. Collins*) (= When(ever) I give you...); **You** make an omelette, **you** break some eggs. (*S. Madison*)

Ср. также СФЕ: **You** shop. **We** drop (надпись на автофургоне английской торговой фирмы Tesco). В качестве дополнительного средства коррелятивной связи между частями использована рифма.

2) *СПП с придаточными условия.* Части связаны интонацией и корреляцией: заменой по смежности личных форм глагола (а), повтором (б), синекдохической заменой дополнения (в), а также повтором или заменой подлежащего (чаще you) (г). Например:

а) You go, she goes. (*J. Collins*) Если допустить, что первая часть не выражает условия для содержания второй части, то такое предложение становится бес смысленным, превращаясь просто в парадигму спряжения глагол a go.

б) **No** work, **no** money. (= If you don't work, you don't earn any money.); **No** pains, **no** gains. (~ Без труда не вытащишь и рыбку из пруда); **No** Boots / **No** Helmet / **No** Job (Без специальной обуви и касок к работе не приступать). (надпись на стройке

в Хайклиффе, Дорсет); поговорки — Ask **no** questions, get **no** lies. (= If you ask no questions, you will get no lies.); **First** come, **first** served; **They** see me, **they** shoot. (*J. Deaver*); Abe, **you** go shooting them, **you** could wind up in jail. (*N. Evans*).

в) Just name **your price**, **you'll** get it.

г) Как в бессоюзных СПП с придаточной частью условия с нулевой корреляцией (см. выше: модель ИБ1), при повторах **you** постпозитивная главная часть выражает ряд дополнительных значений: результат, следствие, последствия, совет, побуждение, предупреждение, угрозу. Например:

совет — **You** want to talk to Justin, **you** call him. (= If you want...) (*S. Weston*); **You** want us off your back, **you'll** find that torch. (*I. Rankin*)

угроза — **You** get one drop of his blood on anything else, **you're** looking at twenty-five years. (*Вам светит 25 лет*) (*D. Francis*)

предупреждение —

Idling Law
You idle 3 min
You pay \$280

(списано на автостоянке в Нью-Йорке)

Пунктуационно-интонационная граница между такими главными и придаточными частями бывает различной, варьируясь на письме от тире до полного отсутствия знака препинания. Например:

тире: **You** want me — **you** marry me. (*J. Collins*)

запятая: **You** wanna come with me, let's go. (*ib.*); **You** achieve that, and **we'd** certainly win. (*J. Archer*)

отсутствие знака: **You** want evidence from me **you** better call my lawyer or get a warrant. (*L. Fairsten*)

Подобные СПП легко переходят в ССП в результате соединения их частей посредством союза **and**. Например:

повтор: "I'll scream!" "**You** do *and* **you're** dead." (*J. Blume*);

Spare the rod *and* **spoil the child**;

You harm a hair on that boy's head *and* **you'll** have me to deal with. (*P. Evans*);

синекдохическая замена гипонимом: **You** don't cooperate with me, honey, *an' I'm gonna lead 'em to every bank in town an' show 'em* **your safe deposit boxes**. (*J. Collins*);

I open that door *and* **my blood** boils in seconds. (*J. Deaver*)

синекдохическая замена гиперонимом: **You** pay me \$50 *and* **we'd** be dead even. (*и будем квиты*) (записано в Флориде, США)

абстрагирующая замена: **Big Louie** sees you with the last *and* **he** puts a contract on you.

3) СПП с придаточными сравнения. Например: **The more** **you** practise **the better** **you** get.; **The more** he gives **his children**, **the more** **they** want. (*Longman*); **The more** we overcome our differences **the stronger** our love. (*K. McMahon*); **The further** **he**

went, **the better he looked.**; **The less** that was said about it, **the easier it was** for her to bear. (P. Evans); As Asia **moves** forward, so **does** the BBC. (BBC World News 15.6.2011).

Одна из частей может быть безглагольной. Например: первая — *The sharper the blast, the sooner it's past.* (S. Madison); вторая — *In fact, the more I think about it, the more attractive the prospect.* (S. Weston)

4) *СПП с придаточными исключениями.* Для связи между частями часто используются повторы и замены по смежности. Например: **He never gives a nickel but he wants a dime.** (nickel = 5 cents, dime = 10 cents, but ~ except that) (T. Clancy, S. Pieczenik); **It never rains but it pours** (~ *Пришла беда, отворяй ворота!*).

5) *СПП с придаточными уступки.* Например, связь а) повтором, б) абстрагирующей заменой, в) синекдохической заменой, г) повтором и абстрагирующей заменой:

- а) Call themselves anything **they want**, **they were still darkies.** (T. Clancy, S. Pieczenik)
- б) I'll finish **the job**, no matter how long **it takes.** (Longman)
- в) Despite how closely **Mr. Foreman** tended his nest egg, **most his assets** remained exposed. (*The New York Times* 17.9.2006)
- г) Whatever else **the Deaf Man was**, **he was** scrupulously fair. (E. McBain)

Одна из частей может быть двусоставной безглагольной. Ср.:

Г + Г — We'll have to finish **it**, however long **it takes.** (Longman)

Г + Б — The boy won't **sell** me out to Caspian, however high **the price!** (C. Lamb)

6) *ССП, части которых (двусоставные глагольные и безглагольные, а также односоставные) связаны корреляцией*, в том числе в сочетании с союзами and, but, or, either... or, neither ... nor. Например:

О + Б — System **change**, not climate **change.** (BBC 13.12.2009)

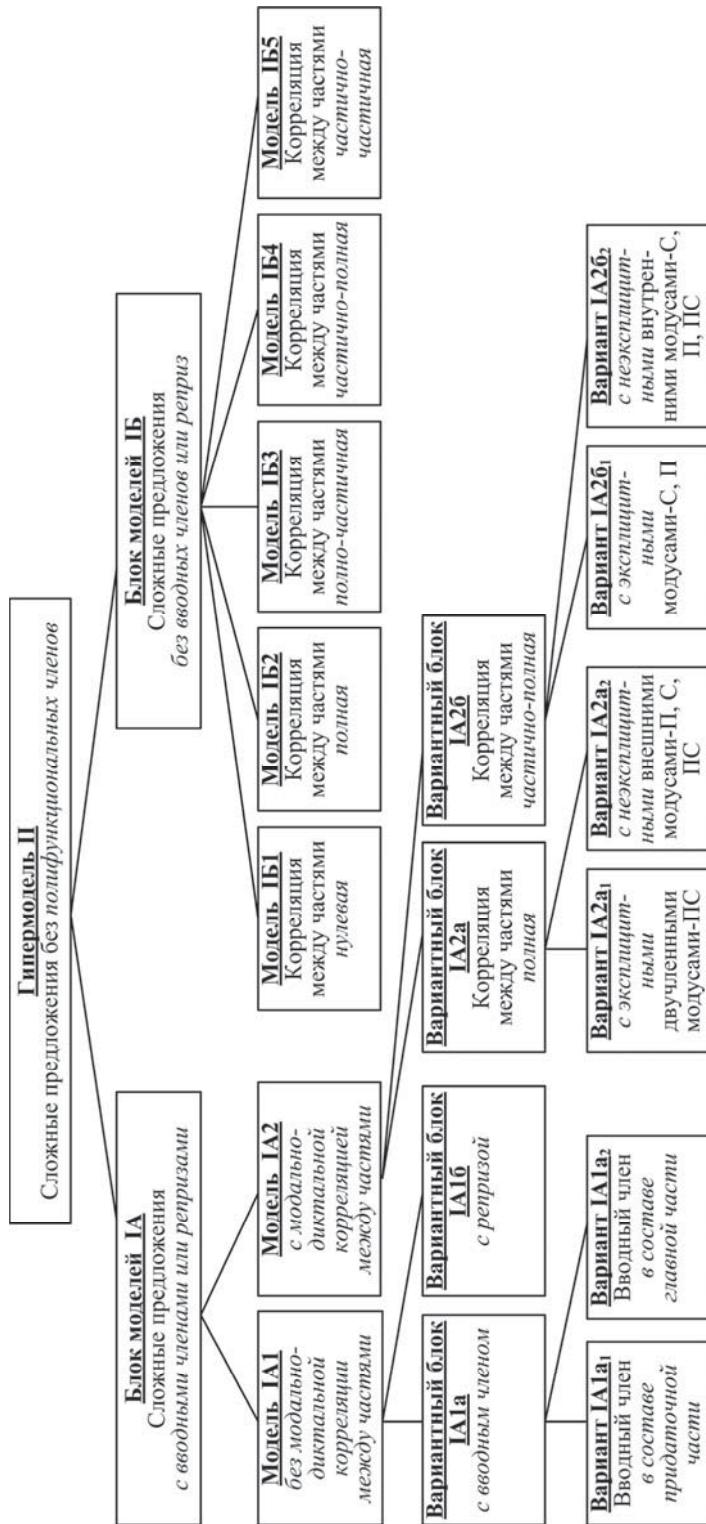
О + О — **Too little, too late.** (BBC 14.5.2008); **Different** times — **different** customs. (I. Shaw); **Another** day, **another** mission. (BBC 30.3.2008); **So many** markets, so **little** time. (CNN 29.5.2009); Spare **the rod** and spoil the child.; **One country** — **so many** experiences. (CNN 4.12.2009); **Small** country, **great** food. (CNN 21.4.2011); **Better** city — **bether** life.; Act in haste and repent at leisure. (~ *Поспешишь — людей насмешишь*); Wed in **haste**, repent at **leisure**.

О + Г — Put a bit of drink in **a girl**, **she'll** walk into trouble. (I. Rankin)

Б + Б — Stakes **high**, expectations **low.** (BBC World News 26.11.2007); **Country** living, **city** convenience (*Сочетание загородного проживания и городских удобств*) (USA Today 6.7.2007); **Fewer** calories **in**, **more** energy **out.** (BBC World News 25.1.2008); **Your** satisfaction guaranteed or **your** money back. (Popular Mechanics Nov. 1958)

Г + Г — **LeRoy** loved **you**, and **you** killed **him.** (P. Williamson); Man proposes but God disposes.; **I** must be satisfied or **my** **money** will be refunded immediately. (Popular Mechanics Nov. 1958); You name **it**, they sell **it.** (CNN 19.6.2011); **It was as** scary **as** **it was** real. (Swarup)

Таблица 61
Структура гипермодели I



Г + Б — You must be satisfied with this super offer or **your money** back in full. (*Popular Mechanics*); Two doors opened, and from one of them, William. (*D. H. Lawrence*).

Ср. также: I didn't believe **such a place** could exist and **me** not know about **it**. (*Val. McDermid*); I couldn't figure out how the lead mine entrance could exist without **me** knowing about **it**. (*ib.*)

Суммируем структуру гипермодели I (*Таблица 61*).

11.2. Гипермодель II. Сложные предложения с полифункциональными членами

Гипермодель II охватывает два блока моделей, различающихся по признаку не-участия/участия полифункционального члена в корреляции.

Блок моделей IIА. Полифункциональный член в корреляции не участвует

Модели, входящие в блок IIА, различаются по степени использования корреляции между их монофункциональными членами. Она бывает 1) нулевой, 2) полной, 3) полно-частичной, 4) частично-полной, 5) частично-частичной.

Модель IIА1. Корреляция между монофункциональными членами нулевая

Она свойственна СПП с придаточными а) определительными, б) подлежащими, в) времени, г) места, д) уступки, е) семантически близкими к подлежащим, ж) контраста.

а) *СПП с придаточными определительными*. Например: You spoke of materials the plane is made out of. (*CNN 8.7.2007*) с бифункциональным членом materials — частью предложных дополнений главной и придаточной частей (You spoke of *materials* и the plane is made out of *materials*);

б) *СПП с придаточными подлежащими*. Например: Where I used to live has been knocked down. Здесь придаточной частью подлежащей является Where ... live, а полифункциональным членом — Where. Это обстоятельство места по отношению к I used to live и подлежащее сказуемого has been knocked down. Последняя функция where подтверждается возможностью его замены существительным the place в разг. AE. Ср.: The place I used to live was knocked down. (cp. 4.5)

Ср. также: What unites them is business. (*CNN 16.5.2010*); What shops there were had resorted to metal grills on windows and doors. (*I. Rankin*)

Связка в подобных предложениях факультативна. Ср.: Where I come from is very remote. (*BBC World News 6.8.2014*) и Where pandas live — real China. (*CNN 6.6.2011*)

в) *СПП с придаточными времени*

К гипермодели II относятся те из них, в которых придаточные времени вводятся союзами, союзными наречиями и союзными речениями: as, since, when, while, after,

now, once, directly, immediately, (предлог) + the + обозначение момента или отрезка времени. Например: Do you regret turning him down *now* the full text has been published? (*J. Archer*); *By the time* Andrew woke it was nearly seven. (*ib.*); What will happen *the day* C.G. left? (*BBC World News* 5.6.2011); *Now* Kertch is down they'll really feel the squeeze. (*K. McMahon*)

Смысловое различие между временными союзами as и when, соответствующими русскому *когда*, можно проиллюстрировать примерами:

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1) <i>As I left the house I remembered the key.</i> | Когда я уходил из дома... |
| 2) <i>When I left the house I remembered the key.</i> | Когда я ушел из дома... |

Различие между союзами as и since, вводящими придаточные причины (11.1), и их омонимами, употребляемыми с придаточными временем, состоит в том, что временные союзы являются полифункциональными членами, общими для главной и придаточной частей, а причинные союзы являются вводными членами, конкретизирующими своими придаточными.

Омонимичные придаточные времени и причины, вводимые союзом since, различаются с помощью контекста, а при одинаковом контексте — по наличию или отсутствию паузы перед since. Ср.:

- I haven't seen him *since* he left (*с тех пор как*).
I haven't seen him | *since* he left (*так как*).

О полифункциональности временных союзных средств, их общности для придаточной и главной частей свидетельствует то, что они не закреплены за придаточной частью и при сегментации предложения и инверсии частей оказываются в бывшей главной части. Ср.:

- After* we sat down I handed her a cigarette. (*M. Spillane*)
We sat down. I handed her a cigarette *after*.

Для разговорного стиля, вывесок, названий радиопрограмм и подписей под фото в периодической печати характерны СПП с односоставной главной частью и двусоставной придаточной частью времени. Например:

- Mind the steps, darlings! Careful *as you go*. (английский гид пожилым туристам в Вестминстерском аббатстве)
Repairs *while you wait*. (Ремонт в присутствии заказчика)
Music *while you work*. (В 80-е годы XX века подобная радиопрограмма у нас называлась «В рабочий полдень».)

При употреблении в заголовках СМИ СПП с придаточными временем их главная часть образует с придаточной частью сочетания:

- Г + Г — Sex sells as brothel is valued at £14 m on float. (*The Times* 5.5.2004)
О + Г — Kashmir tension as hawks call for revenge on Pakistan (*The Observer* 19.5.2002)
Arrests *after* man, 84, dies (*The Guardian* 6.5.2002)
House price dip as MPs call for stamp duty cut (*London Evening Standard* 20.6.2014)

- Hope *as* world unites to find a cure for dementia (*Daily Express* 19.6.2014)
- Horror *as* man shoots himself in the head (*Daily Mirror* 27.4.2017)
- A sigh of relief *as* Queen exited the building (*CNN* 21.4.2012)
- Б + Г — Stock markets threatened *as* insurers ditch equities (*The Times Business* 2.5.2003)
- Elderly at risk *as* heatwave hits Britain (*The Daily Telegraph* 1.8.2011)
- Prisoners in suicide blast *as* jailbreak fails (*ib.* 13.7.2011)
- Б + Б — Early elections on the cards *as* presidential appointment vetoed (*The Guardian* 15.5.2004)
- Abuse inquiry in tatters *after* lawyer suspended (*The Times* 29.9.2016)
- О + Б — Brits' fury *as* bags blocked (*The Sun* 16.8.2005)
- 'Blood money' storm *as* Blair to give £5 m to injured troops (*Daily Express* 17.8.2010)
- New race riot fears *as* gun officer named (*Daily Mail* 16.8.2014)
- Woman's heartache *as* treasured jewelry snatched in daylight raid (*Lymington Times* 27.7.2013)

Постпозитивные односоставные части переосмысяются в член простого предложения, двусоставного (после двусоставной препозитивной части) (1) или односоставного (после препозитивной части односоставной) (2). Ср.:

- 1) Armenia praises a vote in the US declaring the killings of Armenians as "genocide" **amid Turkish anger** (*BBC World News* 11.10.2007)
- 2) Charges **after Millwall clash** (*The Guardian* 6.5.2002)

В *IrE* вместо временного союза иногда употребляют *and* с заменой СПП на ССП с двусоставной безглагольной постпозитивной частью.

Ср.:

BE — You appeared *while* we were churning.

IrE — You put in your nose *and* us churning.

Подобно обстоятельствам времени (10.4) (1), придаточные времени (2) могут быть косвенными. Ср.:

- 1) May be **next fishing trip** we'll actually get to put the boat in the water. (*G. Wilkins*)
- 2) **The next lot of choices I design for Madame** we'll make the most of her. (*W. S. Maugham*)

г) *СПП с придаточными места*

Например: It'll be cool where we're going. (*K. McMahon*)

д) *СПП с придаточными уступки*

Например, с придаточной частью двусоставной безглагольной: **No matter how smart**, *the senators* were at the mercy of staff people. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Полифункциональным членом здесь является *the senators* — подлежащее трех сказуемых: *how smart*, *were* и *at the mercy of staff people* (10.1).

е) *СПП с придаточными, семантически близкими к подлежащим*. Например: No matter *how* they were revenged on her.

Это двусоставное безглагольное предложение, в котором рема — главная часть No matter сочетается с темой — придаточной частью how they were revenged on her. Последняя семантически сближается с придаточной частью подлежащей. Здесь полифункционально наречие how: подобно временным союзным средствам (см. выше) оно не закреплено за придаточной частью, а является общим для обеих частей. И здесь об этом свидетельствует то, что при инверсии частей how тоже отрывается от придаточной части и переходит в бывшую главную часть. Ср.:

No matter *how* they were revenged on her.

They were revenged on her, no matter *how*. (*D. H. Lawrence*)

ж) СПП с придаточными контраста. Например: *Whereas Suzanne saw household tasks as a necessary but tedious evil, Tara loved to polish the small dressing table.* (*J. Lennox*)

Модель IIА2. Корреляция между монофункциональными членами полная

В числе полных коррелятов есть, например: а) лично-глагольные сказуемые, б) подлежащие, в) подлежащие и связочные или смысловые глаголы, г) дополнения, д) обстоятельства места, е) обстоятельства степени, ж) бывшие глагольные предложения.

а) *Полные корреляты-сказуемые*. Например: *Whatever happened, happened.* (*E. Hemingway*), где полифункционально подлежащее Whatever, а его монофункциональные сказуемые happened связаны полной корреляцией (повтор).

б) *Полные корреляты-подлежащие* уже были предметом рассмотрения в разделе 10.1. Продолжим их перечень и выйдем за рамки простого предложения, добавив СПП и СФЕ аналогичной структуры. Ср.:

It kills me quite, that! (*R. Hardy*) (корреляция единичная: It → that)

It rather fascinated me, that trout. (*J. K. Jerome*) (корреляция последовательная: It → that → trout)

It surprised me at the time that it should be so. (*A. Christie*) (корреляция последовательная: It → that → it... so)¹⁴⁹

¹⁴⁹ Замена предложений с вводным it предложениями без вводного it не всегда уместна. Ср.:

- а) **It is strange that he has not returned yet.**
- б) **That he has not returned yet** is strange.

Предложения типа (б) употребляются реже и имеют более книжный стилистический оттенок. Они обычно заменяются предложениями с The fact that плюс придаточная часть-приложение, простыми предложениями с подлежащим — герундиальным оборотом или предложениями типа (а). Ср.:

- б) **That he had no girl-friends,** worried him a lot.
The fact that he had no girl-friends worried him a lot.
Having no girl-friends worried him a lot.

- а) **It worried him a lot that he had no girl-friends.**

В WelshE в предложениях типа It was a pity that he died so early часто происходит инверсия: Pity it was that he died so early.

Артикль при этом опускается, так же как в кратких предложениях во всех разновидностях английского языка, типа Pity it's so expensive.

Предложения с It seems to me that... часто относят к СПП с придаточными подлежащими типа (а). Однако фактически это совсем другое явление: эти предложения не поддаются трансформации (а) в (б). Ср.:

It's strange this. I'm glad you came. (*Australian Short Stories*) (корреляция последовательная: It → this → I'm... came)

I feel more alive than when I was in Nottingham. It's funny, that. (*A. Sillitoe*) (корреляция последовательная: It → that → I...Nottingham)

It wasn't so long ago some cops believed that retinas captured their final view of life, like a photograph. (*P. Williamson*) (корреляция единичная: It → some ... photograph)

That's what took the will power, not to go higher. (*J. Jones*) (корреляция единичная: недискретный сложный промежуточный коррелят That's what → not to go higher)

What matters is that they got in. (*T. Clancy, S. Pieczenik*) (корреляция единичная: дискретный сложный промежуточный коррелят What + is that → they got in).

Вариативными признаками данной модели являются: число звеньев в коррелятивной цепочке (корреляция единичная/последовательная), используемые вводные члены (It, That's what, What + is that) и промежуточные корреляты (that, this), число направлений корреляции (однонаправленная/разнонаправленная), сами направления (прогрессивная/регрессивно-прогрессивная), паузация (отсутствие знака препинания, запятая, точка), порядок следования компонентов.

Моделеобразующих признаков три: полифункциональность сказуемых, монофункциональность подлежащих и полная корреляция между подлежащими.

С учетом этих признаков оказывается, что СПП с придаточной частью подлежащей представляют собой лишь один из многих вариантов модели, которая, помимо них, включает простые предложения и СФЕ.

в) *Полные корреляты — подлежащее и связка или смысловой глагол.* Например:

We are who we are. (*BBC World News* 16.2.2015)

We are what we are. (*R. Summers*)

We are where we are. (*CNBC* 10.12.2006)

г) *Полные корреляты-дополнения.* Например: **Cape Horn: that's what we'd set our hearts on reaching.** (*R. Kent*) Коррелируют реприза that's what и Cape Horn.

д) *Полные корреляты — обстоятельства места.* Например: **That's where I've got the cabin. Just near the end of that little lake.** (*J. Aldridge*) Коррелируют вводный член That's where и его коррелят Just ... lake.

е) *Полные корреляты — обстоятельства степени.* Например: **The sooner we get inside that shelter the better.** (*P. Evans*)

ж) *Полные корреляты — бывшие глагольные предложения.* Например:

Things will get worse before they get better. (*CNN* 18.4.2011)

And what Gants wants, Gants gets. (*C. Cussler*)

It seems (to me) that he is right.
That he is right seems (to me).

Вместо it seems to me чаще используется I think/believe (BE), I guess (AE, CanE), I reckon (на юге США и разг. BE).

What you see is what you get. (CNN 30.3.2012)

‘Do you know when he’ll be back?’ ‘No. **He’ll be back when he’ll be back.**’
 (Когда придет, тогда придет) (F. Forsyth)

To *whom much is given, much is required.* (Кому много дано, с того много и спросится) (CNN 14.2.2008) Предлог to, требуемый глаголом given, налицо, а предлог from (или of), требуемый глаголом required, не высказан.

Модель IIA3. Корреляция между монофункциональными членами полно-частичная

Она свойственна СПП с придаточными временем (1), сопоставительными (2), определительными (3), места (4), подлежащими (5), дополнительными (6), предикативными (7). Например:

- 1) A **major earthquake as it was happening.** (CNN 20.5.2008) (видеофильм о землетрясении)
- 2) *Where we were lovers, we are now good friends.* (I. Fleming), где корреляцией охвачены все монофункциональные члены (we → we, were → are, lovers → good friends), кроме одного (now).
- 3) *The Mediterranean as it once was.* (CNN 7.4.2008)
- 4) **Kitchen’s where it’s always been.** (I. Rankin)
Be where you want to be. (CNN 23.11.2011)
- 5) *What happened was human error.* (CNN 14.11.2011)
- 6) *I do whatever you told me to.* (I. Rankin)
- 7) *We must be what we’ve always been.* (K. MeMahon)

Модель IIA4. Корреляция между монофункциональными членами частично-полная

Например, в СПП с придаточными сравнения (1) и подлежащими (2).

- 1) *AE — If someone attacks a colleague of mine like he did, he is going to get the answer from me,* где придаточная часть условия If... did состоит из двух частей с полифункциональным членом like, а также коррелирующими someone — he и attacks — did. Корреляцией не охвачен член a colleague of mine.
- 2) *All they can do is wait.* (CNN 29.12.2014)

Модель IIA5. Корреляция между монофункциональными членами частичная

Она характерна для СПП с придаточными а) подлежащими, б) предикативными, в) дополнительными, г) времени, д) места, е) условия, ж) сопоставительными. Например:

а) *СПП с придаточными подлежащими.* Например: *Who dares, wins* (Риск — благородное дело; Кто не рискует, тот не пьет шампанское). Здесь полифункционально союзное местоимение Who, а частично-частичная корреляция осуществляется повтором окончания -s. Ср. также: *The last time she had seen him was at her grandfather’s funeral.* (C. Cussler); *Last time she’d seen him had been in an Edinburgh courtroom.* (I. Rankin); *What’s said to me stays with me.* (ib.)

б) СПП с придаточными предикативными. Например:

It's not what I enjoy being. (CNN 31.12.2013)

в) СПП с придаточными дополнительными. Например:

Whatever we find we eat; She must do as she was asked. (*P. Evans*); **You should spend what you feel comfortable spending.** (*BBC World News 26.4.2011*)¹⁵⁰; **Success is what you make it.** (*CNN 30.5.2011*)

г) СПП с придаточными времени. Например:

BE — Immediately I saw him, I recognized him.

I never knew he was my son until after he died. (*A. Connor*); **She was feeling alone and lonesome the first time she saw him.** (*P. Williamson*); **From the first moment she had seen Paul, she had been drawn to him.** (*S. Madison*); **I loved you the first time I saw you.** (*J. Lennox*); **I would have something to say to Patterson in particular, the first chance I got.** (*B. McGilloway*)

We believe it when we see it. (*CNN 23.11.2014*); **Now they're half price, they're sweeter.** (*Daily Express 16.3.2009*); **When we know it, you'll know it.** (*CNN 10.9.2011*); **Directly you get inside, there is a contrast there.** (*BBC World News 2.9.2014*); **I'll speak my mind now I've gone thus far.** (*K. McMahon*)

д) СПП с придаточными места. Например: **Home is where the art is** (*The Daily Telegraph 29.7.2006*, заголовок); **He died where he fell.** (*I. Rankin*); **Is it near where you are?** (*CNN 8.8.2014*).

е) СПП с придаточными условия. Например: *If I'm not here, Dad will be.* (*P. Evans*).

ж) СПП с придаточными сопоставительными.

Полифункциональными союзами и союзовыми словами здесь являются while, whereas, where, if¹⁵¹, when в значениях в то время как, если, когда. Например: *Where she was beautiful, James was flighty.* (*BBC World News 18.5.2008*); *Where Michael was reserved, Harry was outspoken.* (*A. Connor*) с полифункциональным союзовым словом Where, коррелирующими сказуемыми (was reserved → was outspoken) и некоррелирующими подлежащими (Michael и Harry); *Where Oliver Cromwell tried and failed to stop all English fetes and fairs, petty bureaucracy is succeeding.* (*Sunday Express 12.7.2009*, p. 23); *Where Suzanne rushed, Tara was patient and organized.* (*J. Lennox*); *And whereas Suzanne was happiest in a shirt and slacks, Tara demanded frocks.* (*ib.*); But how can you understand, when I don't myself.

Блок моделей IIБ. Полифункциональный член в корреляции участвует

Как правило, при этом ему свойственна функция коррелята. Случаи выполнения им функции антецедента (1.1) довольно редки. Например: *That he knew himself to be*

¹⁵⁰ Не участвуя в корреляции между монофункциональными членами, полифункциональный член может быть антецедентом нового коррелята. Например: *He had seen her for what she was, a startlingly beautiful and desirable woman.* (*J. Lennox*)

¹⁵¹ При употреблении if появляется дополнительная коррелятивная связь: его конкретизация последующей придаточной частью (11.1).

in the wrong only made things worse. (*J. Lennox*); Just because you're better than me doesn't mean I'm lazy. (*Collins*) Полифункциональным членом здесь является неэксплицитный модус-П because. Он сочетает функции антецедента своего диктума you're ... me и подлежащего по отношению к составу сказуемого doesn't... lazy.¹⁵²

При выполнении полифункциональным членом функции коррелята дальнейшее подразделение моделей блока ПБ возможно по числу монофункциональных членов, участвующих в корреляции с полифункциональным членом (один или два). Ср.:

- 1) You're *white as a sheet*. (*J. Hopkins*), где с полифункциональным членом *white* коррелирует только второй монофункциональный член *as a sheet* через репризу *as* (*white* → *as*).
- 2) He turned **as white as** a woman. (*K. Mansfield*), где с полифункциональным членом *white* коррелируют оба монофункциональных члена через вводный член *as* (*as* → *white*) и репризу *as* (*white* → *as*).

Дальнейшее подразделение происходит по признаку характера корреляции между монофункциональными членами (1.3.3). Она может быть вторичной (если монофункциональные члены коррелируют между собой опосредованно — через полифункциональный член) или вторичной и первичной (если они, кроме того, коррелируют между собой непосредственно).

Таким образом, при выполнении полифункциональным членом функции коррелята налицо две модели. В первой в корреляции с полифункциональным членом участвует один монофункциональный член, а во второй — два. Каждая из двух моделей охватывает два вариантов блока. В одном корреляция вторичная, а в другом — вторичная и первичная.

Модель IIБ1. В корреляции с полифункциональным членом участвует один монофункциональный член

Вариантный блок IIБ1а. Корреляция вторичная

Например, СПП с придаточной частью времени: Let us know **the minute** Harvey arrives. (*J. Archer*) (вводный член *the*)

СПП с придаточной частью определительной с полифункциональным членом с репризой (1) или с вводным членом (2).

- 1) All **that** kept coming up from him was one word. (*F. J. Lipp*) (реприза *that*)
- 2) Mum folded the money up and tucked it into the plastic wallet with his air ticket and **the passport** they'd spent the last two days rushing around Sydney getting. (*M. Gleitzman*) (вводный член *the*)

Как мы видели выше (IA), эквивалентом вводного члена является модусный элемент. В данном случае при употреблении соответствующего модуса его дикту-

¹⁵² Эта модель довольно продуктивна. Например: Just because they smile doesn't mean anything. (*J. Rankin*). Just because I look like his dad doesn't mean he's not the boss. (*ib.*) Она может быть осложнена употреблением в главной части подлежащего *it* или *that* и дополнительной коррелятивной связью между частями. Ср.: Just because **the Siren** hasn't gone yet, *it* doesn't mean that *it* won't. (*P. Evans*); Just because **Hazel** didn't have Rose's warm and lovely nature, *that* didn't make **her** a bad person. (*ib.*)

мом является полифункциональный член. Рассмотрим модально-диктальные сочетания с модусами-П и С.

Модусы-П. С ними, в частности, образуются разговорные конструкции типа **It's the old baron made the match.** (*M. Moore*), где It, подлежащее модуса-П It's, конкретизируется диктумом old baron через промежуточный коррелят the. Ср. также: **It's why I decided to come here.** (*I. Rankin*); **That's whose house the film was found in.** (*ib.*); **Why is it nobody thinks I can do the sympathy thing?** (*ib.*)

Модусы-С. Например: **One witness was all he needed.** (*I. Rankin*); **A distraction was just what she needed.** (*P. Evans*); **Rhythm like you've never seen before.** (*BBC World News* 12.1.2010). СПП, содержащие модусы-С, легко трансформируются в другие синтаксические единицы. Ср., например, употребление в качестве полифункционального диктума модуса-С союзного наречия why:

- а) **Do you know why he was late?** (*Hornby*)
- б) **Why you should always arrive late I don't know.** (*ib.*)
- в) **I don't know why, but it gives me such a funny feeling.** (*W. S. Maugham*)
- г) **I don't know why it should, but it always gives me a funny feeling...** (*G. Metalious*)
- д) **Their children... ate dog biscuits. Why, I don't know.** (*B. MacDonald*)
- е) **This one has lain in his bottom drawer for 11 years, and you can see why.** (*Morning Star* 8.5.1980); **It all went wrong and I don't know why.** (*J. Lennox*); **The thought depressed him; he wasn't sure why.** (*ib.*) Ср. также СФЕ: **And we've got a man over there setting up a camera... And Malky hasn't asked why.** (*I. Rankin*)
- ж) **He didn't have to tell me he'd been to the barber's; or why.** (*T. Capote*)
- з) **It burdens people and makes them, I don't know why unhappy.** (*ib.*)
- и) **"People say it has become the best in the world." "I can't see why."** (*Morning Star* 12.11.1966)
- к) **Why did you think he had arrived earlier?** (*A. Christie*)

В (а) и (б) why вводит придаточные дополнительные. Однако отделение why от придаточной части посредством but (в), it should + but (г), перенос в интерпозицию после бывшей придаточной части (д), употребление после главной части, вставленной в придаточную (з), перенос в препозицию (е), в том числе при вставке придаточной части между главной и why (ж), перенос в препозицию (к), в реплику другого собеседника (и) и утрата союзной функции (в, д–к) показывают, что why не закреплено за придаточной частью, а является общим для обеих частей.

Вариантный блок ПБ1б. Корреляция вторичная и первичная

Вариант ПБ1б₁. Вторичная корреляция без модусов и диктумов.

Например: **I'll go on fighting until I can give them... Peace! That's the present I want to give them!** (*D. Carter*)

Здесь член Peace полифункционален: будучи дополнением первого предложения, он одновременно является коррелятом второго предложения, где он подхвачен репризой That. Помимо вторичной корреляции через полифункциональный член Peace, второй монофункциональный член связан с первым посредством корреляции

первичной: через повторы I — I, give — give, them — them и замену по смежности can — want to.

All we have to do now is fix the date of the wedding, to which you **are** both *invited*. **As are** you, Sid! (*S. Westleigh*) В этом СФЕ вторичная корреляция налицо между репризой As и полифункциональным членом invited. Первичная корреляция между монофункциональными членами осуществляется повтором are — are.

Аналогична структура ССП You're a rotten egg and so is your father, где полифункционален член a rotten egg, его репризой является so и первичная корреляция имеется между You're и is your father¹⁵³.

It was absolutely amazing, was what it was. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Здесь налицо корреляция между репризой was what (неэксплицитный сложный промежуточный коррелянт) и полифункциональным членом absolutely amazing, а также первичная корреляция между монофункциональными It was и it was.

Ср. также: I'll be *down in a minute* and so **will** Dad. (*P. Evans*); We **appreciated** it at the time, and so did Isabel. (*I. Rankin*); The warm linoleum flooring **was original, as were** the slate sink and hand pump in the kitchen. (*C. Cussler*); The borough **had taken a real battering as had** the rest of London, last Saturday night. (*P. Evans*)

Рассматриваемый блок также включает некоторые СПП с придаточными уступки, причины, следствия и с придаточными, определяющими приложения. В качестве реприз используются that, as, so и though (последнее — в придаточных уступки). Like употребляется в качестве вводного члена в придаточных причины. Полифункциональный член чаще препозитивен.

СПП с придаточным уступки

В отличие от придаточных с прямым порядком слов, при инверсии артикль перед субстантивом отсутствует. Ср.:

though it is **a big hit** in Europe
big hit as it is in Europe

¹⁵³ Между ССП с сочинительными союзами as и so есть два различия. Ср.:

- 1) He wanted to leave and *so* did I.
- 2) He wanted to leave *as* did I.

Эти предложения различаются не только значением второй части (соответственно и я тоже и как и я), но и тем, что (1) стилистически нейтрально, в то время как (2) придает высказыванию более официальный оттенок.

Инверсия во второй части не обязательна. Ср.:

- 1) You're a rotten egg and so is your father.
- 2) You're a rotten egg and your father is too.

Вариант с инверсией (1) предпочтителен, когда необходимо выделить подлежащее второй части предложения. Вариант без инверсии (2) употребительнее, особенно при наличии в первой части модальных глаголов may, might или ought (a) или при использовании во второй части причинных или уступительных союзов и союзных сочетаний (because, since, although, in spite of the fact that), превращающих вторую часть в придаточную (б). Ср.:

- a) She might be ill and he might (be) too.
 (?) She might be ill and so might he.
- b) Macy's offers a lot of good buys, although Gimbel's does too.
 (?) Macy's offers a lot of good buys, although so does Gimbel's.

Первичная корреляция между частями осуществляется а) повтором или заменами [б) собственно синонимической, в) абстрагирующей, г) конкретизирующей, д) синекдохической (гипонимической)], е) повтором и заменой по смежности. Например:

- а) But **snob that he was he** had talent. (*T. T. Chamales*)

Try as we may, we are looking to rent a one- or two-bed house. (*Daily Echo* 6.7.2002)

Genius though she was, she was quite unassuming.

Much as I'd like to help, there isn't a lot I can do.

- б) **Hard as that** was to believe, **it** was a possibility. (*A. Edwards*)

- в) **Sickened as P.** was, **he** stayed. (*C. E. Montague*)

Much as she might run home to Aynhoms to escape, there was no one there who truly understood. (*A. Connor*)

Beautiful though the necklace was, we thought it was overpriced, so we didn't buy it.

- г) **Weary though he was, the surgeon** went to his office. (*E. G. Slaughter*)

Silly as it was to dwell on, she decided she liked his hands. (*K. Freiman*)

- д) **Charming as he was, Max's cockiness** had irritated her. (*T. Clancy, M. Greenberg*)

- е) *Try as he might, he couldn't solve the problem.*

Реже придаточная часть следует за главной. Например:

That's what you have to admire about P., snob that he is. (*T. T. Chamales*)

Tried to woo her away, married though she was. (*M. Moore*)

СПП с придаточными причины. В них первичная корреляция между монофункциональными членами осуществляется заменами: 1) абстрагирующей, 2) по смежности. Например:

- 1) **Shelagh** soon lost direction, *seated as she* was inside the cabin. (*D. du Maurier*)
- 2) *Crippled as he* is, it would seem that there is no future career open to **him**. (*G. Griffin*)

Предикатив в придаточных причины может быть дискретным. Например: *Unskilled and unaccustomed as he was to such work he* might lose a hand... (*M. Walker*)

СПП с придаточными следствия. Например: “Are you kidding?” Angie said as, laughing, she and her group occupied the empty chairs. “**Hungry as I am, I'd sit on the floor.**” (*A. Edwards*) (= I am so hungry that I'd sit on the floor).

СПП с придаточными, определяющими приложение. Есть две разновидности структуры такой придаточной части. В обоих случаях придаточная часть может быть в пре- или в постпозиции, а первичная корреляция осуществляется повтором личного местоимения.

Разновидность 1: вводный член Like + субстантивный отрицательный эпитет + (модус-С) + (that) + личное местоимение + соответствующая форма be. Например:

Like the idiot you know I am, I came away with him. (*D. H. Lawrence*)

Like the fool you are, you accept... (*Moscow News*, 1978, No 13)

That's what moved me — you, not her — but **like the idiot I was, I still couldn't put it into words** — (L. Armstrong)

But I spoke hasty words, **like the old fool that I am!** (M. Brand)

He had gambled everything in hair-brained fashion, thrown colossal stakes on the board for a meagre prize, like the fool he was." (C. S. Forester)

Разновидность 2: субстантивный отрицательный эпитет + его реприза that + личное местоимение + соответствующая форма be. Например:

Fool that I was, I believed it. (J. Woodford, B. Thompson)

Would **they understand, barbarians that they were?** (G. McCaughrean)

СПП с придаточными места. Например: *Where God is there is future.* (CNN 22.9.2011)

Вариант ПБ1б₂. Вторичная корреляция модально-диктальная

Здесь характерны модусы-ПС и С.

Модус-ПС, например: All is not **what it seems** с полифункциональным членом what, вторичной корреляцией между модусом-ПС it seems и его диктумом what и первичной корреляцией между All is и it seems: собственно синонимическая замена All — it и замена по смежности is — seems. Корреляцией не охвачено отрицание.

Модус-С, например: You don't know **how glad I am to see you gentlemen.** (C. Cussler); He was not **sure why, but he felt as if a ghostly shadow had evaporated...** (D. Brank); I'd like to go trout fishing, **but I don't know where.** (C. Cussler); I never forget **why I am here for.** (CNN 13.9.2009); I can't bear it when people hate me. (J. Lennox); He will introduce you to people you never knew existed. (BBC World News 14.7.2016); It had stirred up in him an excitement the like of which he had never felt in all his life before. (Collins); He'd seen that face somewhere before but for the life of him he couldn't remember where. (S. Woods); I'll arrive there sometime myself. Don't know when. (D. Francis).

Модус-С часто употребляется в СПП с придаточными частотности.

С полифункциональным членом-диктумом коррелируют модусные get, have. Для частичной первичной корреляции используются 1) повтор местоименного подлежащего или 2) абстрагирующая замена субстантивного подлежащего местоимением. Например:

1) She's got it firmly fixed in her head that I meet you **every chance I get** (когда только есть возможность). (L. Mackenzie)

I'm promising you that every chance I'll get I'll stay home. (R. Steinberg)

She breaks chops every chance she gets. (E. Van Lustbader)

I practise **every chance I have.** (Sydney TV)

He'd seen it often enough the summer he was nineteen and having sex with Remy Lelourie **every chance he got.** (P. Williamson)

2) The eyes will lie to you **every chance they get.** (J. Gideon)

Модель IIБ2. В корреляции с полифункциональным членом участвуют два монофункциональных члена

Вариантный блок IIБ2а. Корреляция вторичная

Блок охватывает четыре варианта. В них полифункциональный член является соответственно 1) диктумом модуса-С и коррелятом вводного члена, 2) диктумом модуса-П и коррелятом репризы, 3) диктумом модусов-П и С, 4) диктумом модусов-С и П, 5) диктумом двух модусов-С.

Вариант IIБ2а₁. Полифункциональный член — диктум модуса-С и коррелят вводного члена. Это, в частности, свойственно СПП с придаточными появления возможности. В них полифункционально атрибутивное сочетание *first chance* — коррелят вводного *the* и диктум модуса-С с модусным глаголом *have* или *get*. Вводному *the* может предшествовать предлог *at*. В разговорном стиле вводный член может отсутствовать. Первичная корреляция — частично-частичная: повтор местоименного подлежащего или абстрагирующая замена субстантивного подлежащего местоимением. Например:

The first chance I get I'll come down to you again (при первой возможности). (D. Hume)

The first chance he had tomorrow he was going to send Old Pete a check for two-fifty. (T. T. Chamale)

You won't jump ship the first chance you get and take off again. (D. Browning)

But she would remedy the situation the first chance she got. (T. Alexander)

Since then Polly had made a point of telling people at the first chance she got. (B. Elton)

разг. I'll call you first chance I get. (J. Gideon)

Вариант IIБ2а₂. Полифункциональный член — диктум модуса-П и коррелят репризы (в выделительных СПП) (9.2.2). Например:

This was the third time in 10 years that such an accident had occurred. (Moscow News)

This was a fool's quest upon which he had come. (R. Keverne)

It was a beautiful picture upon which he looked. (E. R. Burroughs)

It's you to whom she's turned for help. (D. Hamilton)

It was on this spot that I first met my wife.

It was Mary who wore a red hat.

диал. It was that foreign lady help what opened the door to me. (A. Christie)

What was it that made Rose able to do things that Hazel never could? (P. Evans)

Модусы-П This/It + 's/was коррелируют со своими диктумами — полифункциональными членами: *the third time in 10 years*, *a fool's quest*, *a beautiful picture*, *you, on this spot*, *Mary, that foreign lady help, what*. Кроме того, эти диктумы конкретизируют значения реприз: *that, which, whom, who, what*.

Вариант IIБ2а₃. Полифункциональный член — диктум модусов-П и С. Например: *It's a bottle they always want.* (A. Christie) Здесь *a bottle* является общим диктумом модуса-П *It's* и модуса-С *they want*.

Вариант ПБ2а₄. Полифункциональный член — диктум модусов-С и П. Например, СПП с придаточной частью-дополнением: *Do you know what that is?* (*J. O'Hara*) В данном случае *what* — общий диктум модуса-С *Do you know* и модуса-П *that is*.

Вариантный блок ПБ2б. Корреляция вторичная и первичная

Блок включает два варианта. В одном первичной корреляцией связаны только вводный член (или модусный элемент) и реприза (или модусный элемент), а в другом между монофункциональными членами есть дополнительные коррелятивные связи.

Вариант ПБ2б₁. Первичная коррелятивная связь между элементами, коррелирующими с полифункциональным членом.

Первичная коррелятивная связь «модусный элемент — модусный элемент». Например: *Martha knows what John knows.* Модусные элементы *knows₁* и *knows₂* связаны вторичной корреляцией с их общим диктумом *what* и первичной (повтором) — между собой. Ср. также: *As Tory MP Douglas Carswell said: “The Daily Express has been saying what many people around this country have been thinking.”* (*Daily Express* 1.7.2011); *But I know things you don’t.* (*I. Rankin*).

Первичная коррелятивная связь «вводный член — реприза»

Вводный член и реприза обрамляют их общий коррелят — полифункциональный член (x), образуя сочетания: *as/so/such/the (same) + x + as; more/less/rather/other + x + than; a / the / числительное / неопределенное местоимение + x + wh-/that; that/such a + x + that.*

Вариант ПБ2б₁, в частности, охватывает некоторые СПП с придаточными времени, сравнения, уступки, условия, образа действия, обоснования оценки, определительными, некоторые простые предложения.

В СПП с придаточными временем трехчлен выступает в виде 1) союзных слово-сочетаний и 2) союзных речений: а) (предлог) + the/that + (определение) + темпоральное существительное (moment, second, instant, minute, day, weekend, etc.) (+ that); (предлог/all) + (the/that) + (определение) + time; б) as + темпоральное наречие + as. Например: *As soon as he came to, the nightmare started again.* (*J. Archer*)

СПП с придаточными места. Например: *bringing people as close as can be* (*CNN* 24.9.2011); *Stay as close as you’re able.* (*C. Cussler*).

СПП с придаточными степени. Например: *She no more ill than I am.* (*P. Evans*)

СПП с придаточными образа действия. Например: *The first part of the Team versus Harvey Metcalfe has gone as well as he could have wished.* (*ib.*); *The leader of the Opposition made changes to her Shadow Cabinet as quickly as was diplomatic.* (*ib.*)

В СПП с придаточными обоснования оценки используются сочетания: *in so far as* и более книжное *inasmuch as*. Например: *The demonstration was fairly peaceful in so far as there were only one or two clashes with the police.*

Подробнее остановимся на СПП с придаточными определительными.

Придаточные определительные, соотнесенные с одушевленным антецедентом, образуют следующую стилистическую и региональную вариативную шкалу:

книжн.-письм. **The man whom** I saw was called Smith.

нейтр.-разг. **The man who** I saw was called Smith.

разг. **The man that** I saw was called Smith.

The man I saw was called Smith.

The result was that **those First National customers which** had borrowed most heavily ... were forced under.¹⁵⁴

AuE There's **a good many of us chaps as** has been in France.
(*D. H. Lawrence*)

диал. "Did he have any children?" — "A son **what** was killed in the war."
(*A. Christie*)

He's **the only one as** knows. (*F. H. Burnett*)

В IrE СПП с придаточными определительными иногда заменяют конструкциями с союзом and и с заменой антецедента личным местоимением. Формально они совпадают с ССП, но отличаются от них большей интонационной слитностью.

Например: There was **a woman** and **she** made soda bread. (= There was **a woman who** made soda bread.)

При этом необходимо учитывать, что whom не заменяется на who, если перед whom употреблен предлог, а также то, что в разговорном стиле who заменяется на whom или that, если за ним следует модус-С. Например: There were some people you knew that you could trust, **whom** you were certain would never let you down. (*A. Clarke*); Even your father, **that I thought** was my friend — he turned against me. (*J. O'Hara*)

Именительный падеж сохраняется в официальном стиле и в педантичной речи учителей. Например: I can think of some very successful professional men, former pupils of mine at Lincoln, **who I don't think** are very bright. (*J. Hersey*)

В разговорном стиле BE при непринужденном общении такие предложения, а также предложения с неодушевленным антецедентом, могут оканчиваться косвенными вопросами. Например:

I've just been to see an old friend **that I'm not sure when I'm going to see again**.

I was driving a car **that I didn't know how fast it could go**.

There's still one kind **that I must find out whether she's coming to the party or not**.

...these faces **that you don't know who they are**.

the road **that/which I don't know where it leads**.

Грамматическими неологизмами, характерными для речи современной английской молодежи, являются СПП с придаточными определительными типа

...the woman **that I told you about her brother**.

...the woman **that I know the man who loved her**.

...that guy **that I was dating his daughter**.

Bradley's partner's name is Fred **that this thief swipes one wheel from his bicycle**.

Fred has a police dog **that he makes him sniff all the bicycles**.

¹⁵⁴ Это рецидив ранненовоанглийского отнесения which к одушевленным существительным типа Our Father, **which art in Heaven** (*King James Bible*)

Если антецедент выражен словосочетанием *one of + those* (+ существительное во множественном числе), глагол в придаточной части по правилам должен быть во множественном числе. Однако подавляющее большинство носителей *AE* теперь предпочитают согласование с *one*, т. е. единственное число. Например: Jack is *one of those rare individuals who have* (16%) / **has** (84%) decided on a definite career.

После одушевленного антецедента употребление *whose* является нормой, дистантное *of whom* встречается редко, а контактное *of whom* стоит на грани нормы. Например:

- а child **whose** parents were constantly quarrelling
- а child the parents **of whom** were constantly quarrelling
- (?) a child **of whom** the parents were constantly quarrelling

При употреблении *неодушевленного* антецедента образуются две стилистические шкалы:

- | | |
|------------------|--|
| 1) книжн.-письм. | 1950 is the year in which I was born. |
| нейтр. | 1950 is the year which I was born in. |
| разг. | 1950 is the year I was born in . |
| 2) книжн.-письм. | 1950 is the year when I was born. |
| разг. | 1950 is when I was born. |

Предложения типа разг. 1950 is **the year** I was born употребляются реже. Однако с определяемым *the way* они широко употребляются во всех стилях.

Наиболее часто после неодушевленного антецедента употребляют книжно-письменное *which* и более разговорное *that*. Например: This is the *picture which/that caused such a sensation*.

Однако, за последнее время появляются случаи, когда с неодушевленным (но, по-видимому, персонифицируемым) антецедентом употребляется *who*. Например: The latest petrol rise has upset **the transport industry, who expects it to affect cartage rates**.

Выразить мысль лаконично иногда позволяет употребление союзного наречия *where*. Например: a *cake where you don't gain weight*.

Where может заменяться 1) союзным местоимением *that* в а) разговорном *BE*, б) *AE* и в) *ScE*, а также 2) сочетанием *which + there* в *ScE*. Например:

- 1a) He knew it was **the only place that** she would calm down. (*F. North*)
- 1б) You came to **a group that** you have to eat certain foods.
- 1в) I haven't been to **a party yet that** I haven't got home the same night.
- 2) **an address which** I hadn't stayed **there** for several years.

С неодушевленными антецедентами также употребляются книжно-письменные *of which* и *where*, стилистически нейтральное *whose* и разговорные *which/that... of*. Cp.:

- книжно-письм.* This is the house the windows **of which** were broken.
 This is the house **of which** the windows were broken.
 This is the house **where** the windows were broken.

- нейтр. This is the house **whose** windows were broken.
 разг. Here is the knife **that** I broke the blade **of**.

Позиция предлога в определительной придаточной части зависит не только от стиля высказывания (см. примеры выше), но и от 1) значения глагола, употребленного в данной придаточной части, 2) значения самого предлога, 3) вхождения предлога в состав устойчивого предложно-именного сочетания, 4) региональной сферы употребления.

1) Значение глагола

Так, предлоги чаще образуют рамочную конструкцию, занимая позицию в конце придаточной части, при наличии глаголов речемыслительной деятельности, чувственного восприятия, выражения эмоций, фазовых глаголов (begin, finish и др.). Например: The pain that the major had **spoken about** had started.

Предлоги чаще употребляются в начале придаточной части при наличии глаголов физических действий (типа beat, push, fix), а также глаголов, обозначающих положение и перемещение в пространстве (lie, sit, stand и др.; come, go, arrive, approach и т. д.) или сферу профессиональной и общественной деятельности. Например: On the agenda for the Court that afternoon, **over which** he was going **to preside**...

2) Значение предлога

В конце придаточной части чаще употребляются предлоги, выражающие объективные отношения, отношения совместности/взаимности, целевые, переносные локальные, причинно-следственные и сопоставительные. Например: I know the mess you've gotten this girl **into**.

В начале придаточной части характерны предлоги, выражающие отношения места, образа действия, инструментальности, а также указывающие на сферу деятельности. Например: These were routine matters **on which** the chiefs had given him direction to act.

3) Вхождение в состав устойчивого сочетания

При вхождении предлога в состав устойчивого предложно-именного сочетания (типа with great patience, in a good temper) предлог не отделяется от своего именного члена и поэтому употребляется в начале придаточной части. Ср.:

I admired **the patience with which** she spoke.

*I admired **the patience** she spoke **with**.

Than является предлогом, и придаточные с ним следуют тем же правилам, что и остальные придаточные определительные с предлогами. Than употребляется в сочетаниях than whom, than which (оба сочетания характерны для AE, а в BE имеют архаичный оттенок), who... than (AE) и than what (в речи необразованных людей в BE)¹⁵⁵. Например:

¹⁵⁵ Вынос than в препозицию встречается в простых предложениях. Например: **Than** Roy no one could show a more genuine cordiality to a fellow novelist. (W. S. Maugham)

AE — Napoleon, **than whom** no more romantic soldier lived, is the subject of a new book. (*The American Heritage Dictionary of the English Language*)

BE (XVII век) — Bœlzebub... **than whom**, Satan except, none higher sat. (*J. Milton*) (*The Shorter Oxford English Dictionary*)

AE — A large body of militia was ordered out to exterminate these outcasts and “thus relieve the neighboring inhabitants from a state of perpetual anxiety and apprehension, **than which** nothing can be more painful.” (*H. Aptheker*)

He can do the same thing with Georgia, as in the *Handsome Brown* and *My Old Man* stories, **than which** it would be hard to find much more amusing reading. (*E. Caldwell*)

BE — *архаич.* You seem to be a woman of wit, madame — **than which** I admire nothing more. (*K. Windsor*)

I am indeed your brother, not according to the flesh, but in my belief of the same truths, and my assurance in the same mode of redemption, **than which** I hold nothing so great or so glorious on earth. (*J. Hogg*)

4) Региональная сфера употребления

В *ScE* за постпозитивным предлогом может следовать личное местоимение, коррелирующее с антецедентом. Например: **the spikes that** you stick to the ground and throw rings **over them**.

Помимо предлогов, конечную позицию в придаточных определительных могут занимать 1) инфинитивы; 2) инфинитивные словосочетания; 3) герундии: а) с предлогом, б) без предлога; 4) герундиальные комплексы с предлогом.

В отличие от рамочной конструкции с предлогом, рассматриваемые рамочные конструкции передают не разговорный, а нейтральный стилистический оттенок. Начальная позиция для этих средств не характерна.

1) *Инфинитив*. Например: He shrugged his shoulders in humorous depreciation of the state of things which he had himself done so much **to produce**. (*C. A. Doyle*)

2) *Инфинитивное словосочетание*. Например: All I can say is, this has been one of the most disgusting, shameful, degrading exhibitions it has ever been my privilege as a State Senator **to have to sit through and witness**. (*J. Hersey*)

3) *Герундий*. Например:

а) *с предлогом*: He flipped channels until he found something he was interested **in watching**. (*H. Robbins*)

б) *без предлога*: It not only ‘laxeden’ him up but produced an appetite the like of which he never remembered **having**. (*J. Woodford, J. B. Thompson*)

4) *Герундиальный комплекс с предлогом*. Например: You see, evidently Nadina didn’t bring the jewels with her to the rendez-vous, as they had counted **on her doing**. (*A. Christie*)

Не во всех трехчленах типа «заместитель + x + заместитель» средний член является полифункциональным. Так, СПП с придаточной частью-приложением (а) отличаются от предложений с придаточной частью определительной (б) не только значением, но также отсутствием полифункционального члена и направлением коррелятивных связей. Ср.:

- a) She received the information that Mr B. was an inveterate drunkard.
 б) I've got the information that you wanted.

В предложении (а) нет полифункционального члена, а the и that являются промежуточными коррелятами последовательной одинарной односторонней прогрессивной модально-диктальной корреляции: received → the → information → that Mr B. ... drunkard.

СПП с более чем одной придаточной частью-приложением звучат тяжеловесно и стоят на грани языковой нормы. Например: (?) The resolution that a vote was taken that he should be present was accepted.

Однако вставка модуса-С делает подобные предложения вполне приемлемыми. Например: I'm sure that the resolution that *as you remember* vote was taken that he should be present at the next meeting had been brought up during a previous session.

В предложении (б) полифункциональным членом является диктум information. Корреляция неодинарная, разнонаправленная, конвергентная (the → information ← that), а the и that являются соответственно вводным членом и репризой. Они конкретизируются полифункциональным членом information и, коррелируя между собой, осуществляют частичную корреляцию между монофункциональными членами I've ... the и that you wanted.

Сочетание as often as not выступает как единое целое в значении *довольно часто*. Например: **As often as not**, it ends with dealings in the shares being suspended on the stock market. (*J. Archer*)

Сочетание so much as является вводным членом, конкретизируемым последующим сказуемым. Например: I'll fire through the pocket if you **so much as raise an eyebrow to anyone**. (*E. McBain*)

Вариант ПБ2б₂. Первичная коррелятивная связь между элементами, коррелирующими с полифункциональным членом, а также между другими элементами монофункциональных членов

Например, в СПП с придаточной частью 1) дополнительной, 2) определятельной, 3) времени, 4) сравнения, 5) условия, 6) уступки и причины.

1) **I know what I know.** (*M. Hartmann*) Два модуса-С I know связаны двойным повтором (первичная корреляция), а также через их общий диктум what (вторичная корреляция).

I'll never forget why I'm here for. (*CNN 6.9.2009*)

2) But none of us **had that genius for it that** Mr Morgan **had.** (*J. O'Hara*) Здесь диктумом, общим для двух модусов-С, является genius for it. Обе модально-диктальные связи являются последовательной корреляцией через промежуточные корреляты that. Монофункциональные члены дополнительно связаны повтором модусного глагола (had — had).

3) **I recognized her the moment that I saw her.** (*Longman*)

As soon as I saw him, I recognized him. Вводными членами и репризами соответственно являются the ... that и As ... as, а полифункциональными членами —

moment и soon. Для первичной корреляции дополнительно использованы повторы I — I, her — her и him — him.

4) В СПП с придаточными сравнения употребляются трехчлены as / not so (или as) + прилагательное/наречие + as; -er/more/less + прилагательное/наречие + than. Например:

She didn't get down as quickly as the rest of us. (*P. Evans*)

He **works as hard as** you **do.** (*J. O'Hara*) с дополнительной связью заменами абстрагирующей и по смежности works — do.

She's not as strong as she looks. (*L. Small*) с повтором she — she и заменой по смежности 's — looks.

The woman had been as wicked as her son. (*R. Summers*)

I'm as certain/sure as I can be. (*P. Evans*)

У этой модели есть продуктивный вариант с концовками типа remember / dream of + being. Например:

I was more ... depressed than I remember being. (*D. Lessing*)

Sam grinned up at **the kid who stood taller than** she'd ever dreamed of **being.** (*A. Edwards*)

If things went as planned, Hughes would make **Domingos richer than** he had ever dreamed of being. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

5) В СПП с придаточными условия употребляются трехчлены as/so + long. Например: **You can go out, as long as you promise to be back before 11 o'clock.** (*Longman*) с дополнительными связями повтором you — you и заменой по смежности go out — be back.

6) К рассматриваемому варианту также относятся СПП с придаточными уступки и причины, характерные, в основном, для AE, CanE, AuE и NZE (в меньшей степени — для BE). От СПП варианного блока ПБ1б они отличаются тем, что, помимо реприз, в них употребляются вводные члены, аналогичные репризам и коррелирующие с ними. Ср.:

- a) ПБ1б — *Much as* she might run home to **Aynhorms** to escape there was no one **there** who truly understood. (*A. Connor*)
- б) ПБ2б — And, **as much as** I'm enjoying our little chat, I really have to get to work. (*A. Edwards*)

В (а) с полифункциональным членом much коррелирует реприза as, а в (б), кроме того, и вводной член — первое as. Первичная корреляция осуществляется соответственно членами Aynhorms — there (а), as — as и I — I (б).

Отсутствие вводного члена в AE и CanE — редкое явление. Например: AE — *Surprised as Noriko was, she only needed a moment to decide.* (*T. Clancy, M. Greenberg*)¹⁵⁶

¹⁵⁶ Аналогичное соотношение британского as и небританского as ... as характерно для предложений типа BE — Do it **as best** you can. (*Longman*)
AE — We protected them **as best as** we could. (*Las Vegas Review-Journal* 20.6.2007, p. 1A)

Первичная корреляция между частями, помимо повтора *as — as*, есть между подлежащим или/и предикативом придаточной части и коррелятом в главной части и осуществляется а) повтором, б) конкретизирующей заменой, в) абстрагирующей заменой, г) синекдохической заменой гиперонимом или гипонимом, д) заменой по смежности. Например:

- а) *As hungry as he was, he knew that... (E. Caldwell); But as hard as I try, I just can't make myself feel in the least bit lucky. (P. Evans); And, as much as I'm enjoying our little chat, I really have to get to work. (A. Edwards)*
- б) *As ready as he was going to get, Platt rolled his shoulders and bent his neck left and right to stretch, waved at the sleeping old man, and started out. (T. Clancy, S. Pieczenik)*
As incredible as it may seem, wearing a new special pair of spectacles can now improve your hearing, as well as your eyesight. (Daily Express 26.6.2006)
- в) *As exhausted as Rose was, she couldn't sleep either. (P. Evans)*
- г) *As attractive as the woman was, Hollywood was full of beautiful women. (J. Coffey) (гиперонимическая замена the woman — beautiful women)*
As small as New Orleans is, we were bound to find each other (P. Williamson) (с придаточной частью причины) (гипонимическая замена New Orleans — we)
- д) *As magical as she'd been, he had never aspired to actually claiming her. (L. Small) (замена she — her); The others, as close as they were, did so too. (P. Pullman) (замена they — the others); So as much as you want him out of the way, he's staying put. (P. Evans)*

Придаточная часть уступки может содержать модус-С, диктумом которого является главная часть. Например:

And as much as he hated to admit it, this relationship of theirs wasn't a permanent thing. (A. Edwards)

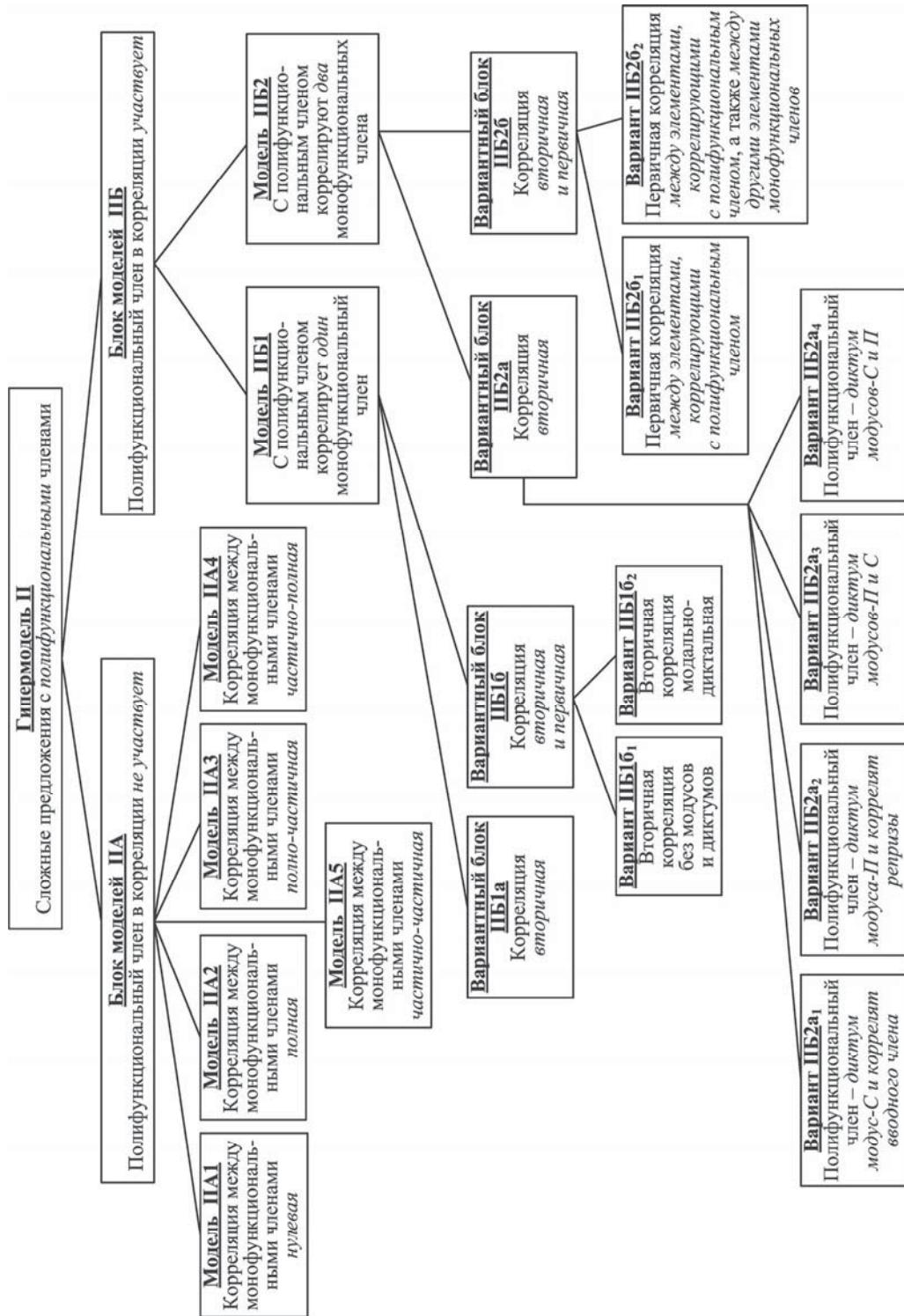
Также, как в СПП варианного блока ШБ1б, придаточная часть здесь иногда постпозитивна. В таких случаях она обычно содержит оценку понятия, выраженного предшествующим субстантивом. Например:

Much too much trouble to get involved with a woman like that, as tempting as she was. (K. Freiman)

At the rate you're going, you'll soon outgrow little old Portland, as charming as it is. (J. Gideon)

Суммируем структуру гипермодели II (*Таблица 62*).

Таблица 62. Структура гипермодели II



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цель книги достигнута. Вы увидели английскую грамматическую систему со всеми подробностями в том виде, в каком она функционирует сейчас, в начале XXI века. Полный охват материала обеспечило то, что

— рассматривались любые грамматические явления, независимо от того, укладываются они в привычные классификационные схемы или нет, являются ли они предложениями, сверхфразовыми единствами или другими единицами текста;

— книга не ограничивается констатацией наличия того или иного грамматического явления и его описанием; везде, где это возможно, определяется его место в ряду подобных явлений и дается соответствующая классификация;

— для анализа и классификации материала впервые широко и последовательно использованы такие языковые признаки как, например, корреляция (включая модально-диктальную), тема-рематическое членение, полифункциональность;

— грамматическая система современного английского языка показана в динамике (например, переосмысление частей речи, смена уровня языковых единиц, в том числе возникновение членов предложения из бывших самостоятельных предложений, изменение системы степеней сравнения, процессы номинализации, взаимное влияние монологической и диалогической речи);

— помимо грамматических особенностей британского и американского вариантов, привлечены данные о грамматических особенностях других вариантов английского языка.

Вместе с тем привлечение ранее неизвестного материала и новый подход к интерпретации грамматических явлений показали, что английская грамматическая система отнюдь не такая стройная и непротиворечивая, какой ее описывают в учебниках. Так называемое простое предложение оказалось не таким простым, как может показаться по его названию, а синтаксические единицы, которые принято считать сложными предложениями, фактически лишены отличительных признаков, как семантических, так и структурных. Сходное содержание зачастую может быть передано как сложными, так и простыми предложениями. Известные семантические типы сложных предложений относятся к разным структурным моделям. Более того, последние, помимо сложных предложений, включают синтаксические единицы других типов.

Из материала книги должно быть ясно, что принятая сейчас классификация синтаксических явлений нуждается в пересмотре. Тех читателей, кого интересует ее возможная альтернатива, мы адресуем к книге автора «Грамматика текста» (Часть IV «Периодическая система высших синтаксических моделей»).

Как бы то ни было, у вас есть теперь реальная возможность овладеть современной английской грамматикой в кратчайшие сроки. Этому будет способствовать изложенная в настоящей книге классификация грамматических явлений, основанная на объективных, легко доступных наблюдению, чисто языковых, структурно-семантических признаках.

Нашей основной задачей было создание предпосылок для такого развития навыков устной речи, при котором все грамматические единицы будут усвоены вами как взаимосвязанные части единого целого. Хочется надеяться, что это ускорит процесс овладения английским языком и сделает вашу речь более естественной. Ведь естественность общения на иностранном языке достигается не только лексико-фразеологическими и интонационными средствами, но и в значительной мере синтаксической структурой высказывания, а также использованием именно тех грамматических средств, которыми носители английского языка пользуются сейчас.

Для практического закрепления материала книги вы можете воспользоваться, в частности, учебными пособиями автора «Английский без грамматических ошибок» и «Разговорный английский без ошибок».

EXERCISES

1.3.2¹

Exercise 1. Rewrite these utterances as in the example:

- a) He was *very tired*.
- b) He was **tired**. *Very tired*.

1. I'm *absolutely exhausted*². 2. She was *physically ready*. 3. We are *completely convinced*³. 4. They are *quite sure*.

Exercise 2. Rewrite these sentences as in the example:

- a) **He is** *really* fantastic.
- b) **He is** fantastic, **he really** is.

1. The food smells *absolutely great*. 2. Can't sit in the car all day *without catching our death*. 3. She almost **never** cooked anything *when she was eating alone*. 4. It's *very urgent*.

2.2

Exercise 3. Rewrite these suggestions as in the example:

- a) Just leave it at that.
 - b) **Let's** just leave it at that, **shall we?**
1. Just forget it. 2. Change the subject. 3. Sit down. 4. Make it quick.

Exercise 4. Rewrite these questions as in the example:

- a) **I was** wrong.
- b) **I was** wrong, **wasn't I?**

1. **You'll** write. 2. **We all do** it in our different ways. 3. **You do** like Cambridge. 4. **You are** pleased that Jack's home. 5. And **it's** so nice that we're all together again. 6. **We were** kids then. 7. **It would** be better for everyone. 8. **He's** been abroad for ages. 9. **People** still feel the same. 10. **You work** with refugees.

Exercise 5. Use this substitution table to make 16 questions. Note that *use* and *good* are usually followed by *of*, while *sense* is followed by *in*.

What's	the	sense in		hating a man that was dead a year?	
		good		having a bit of influence if you didn't use it?	
What was		of		having a law about these things if everyone is going to break it?	
use				a soldier going to watch his friends die when he doesn't have to?	

¹ Здесь и далее так обозначены ссылки на соответствующие разделы описания части II "Синтаксис" в настоящей книге.

² exhausted — измотанный

³ to convince — убедить

3.1.1

Exercise 6. Replace these abbreviations with words and sentences.

1. BarBQ.
2. txt.
3. CULeR.
4. Y-not.
5. where RU.
6. Toys R Here.
7. IOU.
8. While-U-Wait.

Exercise 7. Decipher this SMS dialogue.

Hi! How r u?

Hi gr8 thks.

ILUVU WubmV?

5.2.1

Exercise 8. Rewrite these sentences as in (b) and (c). For example:

- a) He's bathing.
- b) He's having a bath (*BE*).
- c) He's taking a bath (*AE*).

1. He's smoking.
2. She's resting.
3. The man is walking.
4. Try to guess.
5. Do you fear that he may be wrong?

Exercise 9. Rewrite these sentences as in (b). For example:

- a) The man worked little that day.
- b) The man did little work that day.

1. He worked a lot that day.
2. We are expected to read a lot.
3. I cook and Brian cleans.

Exercise 10. Do the same as in the previous exercise.

- a) The baby is sleeping.
- b) The baby is asleep.

1. He fears nothing.
2. The patient will live.
3. Will you wake up at 9?

Exercise 11. Rewrite these sentences as in (b).

- a) Jane worries.
- b) Jane is a worrier.

1. You escape⁴.
2. You do not believe.
3. Don't quit⁵.
4. We do not complain⁶.
5. I don't use a computer.
6. He breaks the rules.
7. She makes computers.
8. You waste time.

5.2.2

Exercise 12. Transform these sentences as in (b).

- a) These writers are Australian.
- b) These are Australian writers.

⁴ to escape — бежать, спасаться

⁵ to quit — уходить, прекращать делать что-либо

⁶ to complain — жаловаться

1. This product is Canadian. 2. The equipment⁷ is dental. 3. That switch⁸ is manual.

- a) The action is wise⁹.
- b) It is a wise action.

4. The action is unilateral¹⁰. 5. The purpose is very specific.

Exercise 13. Do the same as in the previous exercise.

- a) I know the man who has one eye.
- b) I know the one-eyed man.

1. I know the woman who has a long nose. 2. He was met by a girl with red cheeks. 3. We saw a man with broad shoulders.

5.2.3

Exercise 14. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It's possible that he will do it.
- b) There is a possibility that he will do it.

1. It is always possible that he gets there. 2. Isn't victory possible? 3. Repression is still possible. 4. Flooding¹¹ is possible. 5. It's quite possible. 6. 'You think he was going to write about?' 'That's possible.'

Exercise 15. Fill in the blanks with the right words from the list below.

1. It was easy. It was 2. It was funny. It was a 3. It was meaningless. It was 4. It was joyous¹². It was a 5. It was worthless¹³. It was 6. Jerry is extravagant. He is a 7. Melinda is easy. She is a 8. He's always been kind. He's always been ... itself.

child's play, garbage¹⁴, kindness, laugh, nonsense, picnic, pushover¹⁵, spendthrift¹⁶

Exercise 16. Do the same as in Exercise 15.

1. He's splendid¹⁷ to wait. He's a ... to wait. 2. That man's clever to make so much money. He's a ... to make so much money. 3. You are foolish to spend so much. You are a 4. You are wonderful to do that for me. You are an ... to do that for me. 5. The boy is ignorant¹⁸ to

⁷ equipment — оборудование

⁸ switch — переключение

⁹ wise — мудрый

¹⁰ unilateral — односторонний

¹¹ flooding — наводнение

¹² joyous — радостный

¹³ worthless — никудышный

¹⁴ garbage (AE) — мусор

¹⁵ pushover — легкая победа

¹⁶ spendthrift — транжир

¹⁷ splendid — замечательный

¹⁸ ignorant — невежественный

believe that. He is a ... to believe that. 6. It was really nice. It was real 7. He's really stupid. He's a real 8. His little brother is so foolish. He is such a 9. You are lucky to go. You are a lucky ... to go. 10. I was in a hurry. I was a ... in a hurry. 11. Someone was better than he. Someone was a better ... than he. 12. This was new. This was a new

angel, dumbbell¹⁹, fellow, fool, fun, magician²⁰, man, prince, thing

Exercise 17. Rewrite these sentences as in (b).

- a) Talking so pleasantly is nice.
- b) Such pleasant talking is nice.

1. Speaking out so angrily is dangerous. 2. Wasting²¹ time so is bad. 3. I didn't like walking so slowly.

- a) Telegrams came frequently²².
- b) Frequent telegrams came.

4. A policeman went by²³ occasionally. 5. A shot was fired sporadically²⁴. 6. She is constantly²⁵ a companion. 7. He is eternally²² a friend.

Exercise 18. Do the same as in Exercise 17.

- a) The media²⁶ reported an increase in arms spending²⁷.
- b) The media reported increased arms spending.

1. There was talk of an increase in prices. 2. Heavy rains have caused a rise in water levels²⁸. 3. I was to keep an appointment with a doctor²⁹.

5.2.4

Exercise 19. Rewrite these sentences as in (b).

- a) Only a girl was lacking.
- b) The only thing lacking was a girl.

1. Next on the agenda is dinner. 2. Only patience is needed. 3. Only a change of scene³⁰ can cure³¹ him.

¹⁹ dumbbell (*AE*) — дурак, болван

²⁰ magician [mæˈdʒɪʃən] — волшебник

²¹ to waste — тратить впустую

²² frequently — часто

²³ to go by — проходить мимо

²⁴ occasionally, *syn.* sporadically — время от времени

²⁵ eternally, *syn.* constantly — постоянно

²⁶ media — средства массовой информации

²⁷ arms spending — расходы на вооружение

²⁸ level — уровень

²⁹ to keep an appointment with a doctor — пойти на назначенный прием к врачу

³⁰ a change of scene — смена обстановки

³¹ to cure — излечить

Exercise 20. Do the same as in the previous exercise.

- a) The most famous paintings are Italian.
 - b) The most famous paintings are Italian ones.
1. The best films are Russian. 2. The book he bought was second-hand. 3. The call³² I made was social.

Exercise 21. Do the same as in the previous exercise.

- a) It's terrible³³ that if I went to him and told him about it he wouldn't believe me.
 - b) And the terrible thing is that if I went to him and told him about it he wouldn't believe me.
1. It was queer³⁴ that I never forged³⁵ that cheque. 2. It was maddening³⁶ that I didn't know what to ask her. 3. It would be natural that whoever saw anything of the kind would have said so at once. 4. It is awful that she wanted to be a victim³⁷. 5. It was unusual that he was appointed rector³⁸ of a large Sydney parish³⁹. 6. It was wonderful that he wore a beard⁴⁰. 7. It is most wonderful that it is so perfect. 8. It's marvellous that they release their roe⁴¹ in the backwater.

Exercise 22. Use this substitution table to form 20 sentences.

It	is	a good thing	to have an education before you.
	may be		to have an expert's opinion.
	might be		to see what we can find.
	was		to get into the habit ⁴² .
	had been		to be a fellow ⁴³ .
	would be		to let him know what folks are saying.
			to try first.
			to have some plans.

³² call — визит

³³ terrible — ужасный

³⁴ queer — странный

³⁵ to forge — подделывать

³⁶ maddening — досадный, неприятный

³⁷ victim — жертва

³⁸ rector — приходской священник

³⁹ parish — церковный приход

⁴⁰ to wear a beard — носить бороду

⁴¹ roe — икра

⁴² habit — привычка

⁴³ fellow — зд. научный сотрудник

Exercise 23. Do the same as in the previous exercise.

It	will be	a good idea	to try to stop him from fighting.
	might be		to keep the door open.
			to hold onto our own transportation.
			to get out of town for awhile.
			not to stay too much near the bus.
			to get some sleep.
			to keep it quiet.

Exercise 24. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It had been wise to see David before anything else.
- b) It had been a wise thing to see David before anything else.

1. It had been wonderful to love someone that much. 2. It's cruel⁴⁴ to die like this. 3. It is splendid to see such results. 4. It's fine to think of it. 5. It is wicked⁴⁵ to send arms to these men. 6. It was horrible⁴⁶ to have a spy in one's house. 7. It's terrible to be alone. 8. It's not pleasant to find a murdered woman in your house. 9. Isn't it wonderful to think that Major General Finch is coming? 10. Isn't it glorious⁴⁷ to think that he will soon be here? 11. It's fine to sing.

Exercise 25. Read, translate and memorise these sentences. Make up four structurally similar sentences of your own.

- A. 1) It was a nasty⁴⁸ thought to consider the possibility of Cyril and Mark working together. 2) It was easy work to follow the elephants. 3) It would be a difficult job to find another man. 4) It was the most marvellous⁴⁹ experience to see her face happy. 5) It was an odd reflection⁵⁰ that neither of them was even half German by blood.
- B. 1) It's always a good thing for there to be exchanges of delegations. 2) It's a rare thing for me to be in the company of a famous writer like you. 3) It might be a good idea for you to have a medical check-up⁵¹. 4) It was a bitter thing to her to be put aside by life.
- C. 1) It's a woderful thing, knowing my idea is in the open. 2) That was a wonderful thing, giving that ring to Honey. 3) It would be a stiff job of a work⁵² getting over it⁵³.
- D. 1) What a nice thing it would be to have trees around. 2) What a pleasant thing it would be to have a dip⁵⁴ in the lake.

⁴⁴ cruel — жестокий

⁴⁵ wicked — нехороший, дурной, безнравственный

⁴⁶ horrible — ужасный

⁴⁷ glorious — славный

⁴⁸ nasty — неприятный, отвратительный

⁴⁹ marvellous — чудесный

⁵⁰ an odd reflection — странная мысль

⁵¹ обследование

⁵² a stiff job of work — трудное дело

⁵³ to get over smth — преодолеть, пережить что-л.

⁵⁴ to have a dip — окунуться

Exercise 26. Use this substitution table to make 10 sentences.

It	is	a good thing (that)	it's all come out.	
			the old way of family fishing is dying.	
was			Christian's leave ⁵⁵ was beginning tomorrow.	
			he got his work.	
			the old live longer.	
			somebody had raised the matter ⁵⁶	
			he's honest.	

Exercise 27. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It might be very good if the French or the English could see them now.
 b) It might be a very good **thing** if the French or the English could see them now.

1. It is odd⁵⁷, but everyone who disappears is said to be seen at San Francisco. 2. It's funny⁵⁸, when the people sing that song, nobody knows the words but the Argentines and the Portuguese and the Greeks. 3. It's good you're going home. 4. I think it's very good you have come. 5. It's curious⁵⁹, Rachel: my life seemed to be quite complete. 6. It's funny, you can smoke yourself to death. 7. It's lucky⁶⁰ you happened to catch me in⁶¹. 8. It's fine that today's children don't remember the war. 9. It's remarkable⁶² that so distinguished⁶³ scholars should not realize a truth like this. 10. It is excellent that MPs⁶⁴ should be brought face to face with the young people on whom Britain's future depends. 11. It is shameful⁶⁵ that so many of my countrymen are now having to explain so many beautiful actions. 12. It's queer, isn't it, that I'd rather⁶⁶ be shot than let anyone see me doing it. 13. It's extraordinary⁶⁷ but somebody was telling me about a murdered woman having been found in the barn⁶⁸. 14. It's odd, but the gentlest-looking⁶⁹ women are nearly always the hardest⁷⁰. 15. It's funny, Mrs. Logan, but you look just like a girl I used to know. 16. It was lucky the Frenchmen had fired so soon. 17. It was damn fortunate⁷¹ that she wouldn't marry him.

⁵⁵ leave — зд. отпуск

⁵⁶ to raise a matter — поднять вопросы

⁵⁷ odd — странный

⁵⁸ funny — забавный

⁵⁹ curious — любопытный, интересный

⁶⁰ lucky — удачный

⁶¹ to catch somebody in — застать кого-л. дома

⁶² remarkable — удивительный

⁶³ distinguished — выдающийся

⁶⁴ MP = Member of Parliament — депутат парламента

⁶⁵ shameful — позорный

⁶⁶ I'd rather — Я бы предпочел

⁶⁷ extraordinary — поразительный, удивительный

⁶⁸ barn — сарай

⁶⁹ gentlest-looking — выглядящие такими нежными

⁷⁰ hard — трудный, syn. difficult

⁷¹ fortunate — удачно

Exercise 28. Read and translate these sentences. Use each of the italicized⁷² phrases to make up three similar sentences of your own.

1. *It's a lucky thing for me that* he'll be the one in town. 2. *It had been a good thing for* Winter, *if not for* me, *that* it was dark. 3. *It would obviously be a good thing for* profits *if I* would be forced to buy a new one every year.

4. *It seems the most natural thing that* his daughter should be in the theatre. 5. *It seemed a nice thing to him that* they would give him a party. 6. *It proved a lucky thing for* all of us *that* I still kept my faith⁷³.

Exercise 29. Use patterns (b) to make up sentences of phrases like (a).

a) our six-day stay in Moscow / it was / a brilliant experience.

b) It was a brilliant experience, our six-day stay in Moscow.

1. this is / this occupation / a big thing. 2. a very subtle⁷⁴ thing / this Canadianism of the Managing Director.

a) about this girl / a very funny thing / it's.

b) It's a very funny thing about that girl.

3. about the measles⁷⁵ / a bad job / this is. 4. a bad business / about that picture / that was.

5. this is / about the Slow Burner / an extremely awkward⁷⁶ business.

Exercise 30. Rewrite these sentences as in (b).

a) It is hard to keep the grass green this time of year.

b) It is hard work keeping the grass green this time of year.

1. It was pleasant to return home. 2. It's important to show men what they can do. 3. It was difficult to look for Barry. 4. It is not easy to be in love with me. 5. It's dangerous to play with explosives. 6. It's nice if you can get the book.

a) It's good I didn't have to do it.

b) It's a good job I didn't have to do it.

7. It's good we didn't have to carry a real meal for four like you. 8. It's good we weren't merchants⁷⁷. 9. It was good Monty came. 10. Wasn't it good Marianne came back when she did⁷⁸? 11. It's good I know that you are just joking. 12. Good you told me.

⁷² italicized — напечатанный курсивом

⁷³ faith — вера

⁷⁴ subtle — тонкий

⁷⁵ measles — корь

⁷⁶ awkward — неудобный

⁷⁷ merchant — купец

⁷⁸ came back when she did — пришла тогда

Exercise 31. Use this substitution table to make up 10 sentence.

The important thing	is	to be able to lay your hands on a bicycle.
		not to have the last word, but to have your own way ⁷⁹ .
		to destroy the rafts ⁸⁰ .
	was	to bring Hellyer home.
		to help Hoegle.
		to avoid scenes.
		to get off on that boat, to fish, to think.

Exercise 32. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It is difficult to remember it.
- b) The difficult thing is to remember it.

1. It is difficult to make people talk. 2. It is best to take an aspirin. 3. It is best to go somewhere else. 4. It would have been best not to have met me at all. 5. It is best to do nothing at all. 6. It is best to contact him. 7. It is sensible⁸¹ to reduce as many of the risk factors as possible. 8. It was smart⁸² probably to take to a wheelchair⁸³ for a month or so. 9. It is essential⁸⁴ for the present to organize it.

Exercise 33. Use this substitution table to make up 7 sentences.

The great thing	is	not to	have any unpleasantness this weekend.
			be seen worried.
	was	walk the same road again.	
		to take good care of it.	

Exercise 34. Read and translate these sentences. Make up 3 sentences of your own with the same structure as each of them.

1. The obvious⁸⁵ thing is for us to take a vacation. 2. The right thing was for members of the Government to get up and give the House⁸⁶ the clear facts. 3. The queer thing to me was that her arm was actually burnt.

Exercise 35. Rewrite these sentences as in (b).

- a) important, is, job.
- b) The important thing is the job.

⁷⁹ to have one's (own) way — сделать по-своему

⁸⁰ raft — плот

⁸¹ sensible — разумный

⁸² smart — разумный, умный

⁸³ wheelchair — инвалидная коляска

⁸⁴ essential — существенный

⁸⁵ obvious — очевидный

⁸⁶ House (of Commons) — палата общин

1. important, was, programme. 2. most important, was his introduction⁸⁷ to the press.
 3. awful, is, all this suspicion⁸⁸. 4. strongest, was, what they felt.

- a) best, is, have them arrested.
- b) The best thing to do is to have them arrested.

5. best, is, just walk in. 6. best, leave your luggage here. 7. only, safe, was, run away again.
 8. smart, was, to go home.

Exercise 36. Do the same as in the previous exercise.

- a) It was hard to believe was that this girl really wanted to help him.
- b) The hard thing to believe was that this girl really wanted to help him.

1. It is important to remember that a terminology is necessitated⁸⁹ by a system of thought.
 2. It was painful⁹⁰ the old man's fit of coughing⁹¹.

- a) Christmas Eve⁹² at her house was very exciting⁹³ (a).
- b) Christmas Eve at her house was a very exiting thing.

3. Not giving up was important (the). 4. One's own life — that is important (the). 5. But the money was not important (the). 6. Freedom, democracy is desirable⁹⁴ (a). 7. To destroy a rucksack⁹⁵ is not easy (an). 8. These things are happening at a younger and younger age. That's disturbing⁹⁶ (the). 9. The finding of the plans is great (the).

Exercise 37. Read, translate and memorize these sentences. Make up 4 sentences of similar structure.

1. It was a radiant⁹⁷ thing to see, the joy of Irene with David. 2. It was a nice thing to see, the rice streaming⁹⁸ into the bowles⁹⁹. 3. It was not an easy place to take. 4. It wasn't an easy thing to go through the process.

Exercise 38. Change these sentences by replacing the words from the left-hand column with the phrases from the right-hand one.

sure	one sure thing
next	the next thing

⁸⁷ introduction — представление

⁸⁸ suspicion — подозрение

⁸⁹ to necessitate — делать необходимым

⁹⁰ painful — мучительный

⁹¹ fit of coughing [ˈkɔflɪŋ] — приступ кашля

⁹² Christmas Eve — сочельник

⁹³ exciting — очень интересный

⁹⁴ desirable — желательный

⁹⁵ rucksack — рюкзак

⁹⁶ to disturb — беспокоить

⁹⁷ radiant — лучезарный, радостный

⁹⁸ to stream — литься, зд. сыпаться сплошным потоком

⁹⁹ bowl [bouł] — миска

funny	funny thing
curiously	curious thing

1. And then I began to get sick and **next** I wake up and I'm here.
2. **Next** she got a note from the tax¹⁰⁰ people saying she couldn't do it.
3. **Funny** all Scotch doctors use a lot of chloroform English ones won't look at it.
4. **Funny** lately I have been very tired at the end of my shift¹⁰¹, but now, you know I don't feel tired.
5. **Curiously**, three in the morning is my usual time for bye-bye, but tonight I'd give anything to be a mother's boy and go to bed now.
6. **Curiously**, plain¹⁰² women are always jealous¹⁰³ of their husbands, beautiful women never are.
7. **Sure** they feed¹⁰⁴ you well.

Exercise 39. Use this substitution table to make up 6 sentences.

(A)	fine	thing (.)	with her brother home from Cape Town and not a piece of meat in the house.
	nice		Five minutes on the set ¹⁰⁵ and already he's temperamental.
			a girl can't shelter ¹⁰⁶ from the rain without being insulted ¹⁰⁷ .

Exercise 40. Do the same as in the previous exercise. This time the number of sentences you are to make up is 6, 3, 20, 12 and 12, respectively.

(The) sad thing	is	(that)	she wished they were still around ¹⁰⁸ .
	was		I never met him.
			it seemed easier not to be concerned ¹⁰⁹ .

The odd thing was that	I could not tell what the change was.		
	Natalie could always stop him.		
	there were no tires ¹¹⁰ on the wheels.		

¹⁰⁰ tax — налог

¹⁰¹ shift — смена

¹⁰² plain — простецкий, некрасивый

¹⁰³ jealous — ревнивый

¹⁰⁴ to feed — кормить

¹⁰⁵ set — группа, состав

¹⁰⁶ to shelter — укрыться

¹⁰⁷ to insult — оскорблять

¹⁰⁸ around — около, рядом

¹⁰⁹ not to be concerned — не участвовать, оставаться в стороне

¹¹⁰ tire (AE), tyre (BE) — шина

The funny thing	is	(that)	the more she learned, the more sure I became that she was just exactly what she seemed.
			I was shocked.
			I was thinking of something else.
			I thought she was enjoying it, too.
			Granny secretly hated Lucille.
	was		it would still make sense ¹¹¹ .
			my worry was quite genuine ¹¹² .
			my first feeling was a kind of embarrassment ¹¹³ I hadn't felt in years.
			the guy ¹¹⁴ has been so good to her.
			in spite of his origins ¹¹⁵ George Stubbs would go down perfectly well ¹¹⁶ anywhere.

The important thing	is	(that)	we have it.
			it must not happen again.
			I don't think anyone should be allowed to make political capital out of it.
	was		here is a sentence of a basic English pattern ¹¹⁷ — subject ¹¹⁸ , transitive verb ¹¹⁹ , object ¹²⁰ .
			you had nowhere to turn ¹²¹ but yourself.
			we'll know we're on the right track ¹²² .

The strange thing	(that)	for years he had secretly believed that.
		in all his thoughts about Inez and the children, he could not quite visualize ¹²³ their faces.
		you hear people argue for abolition ¹²⁴ of capital punishment ¹²⁵ , then for legalized abortion ¹²⁶ in the same breath ¹²⁷ .
		he felt no anxiety ¹²⁸ about it.
		Hunter never graduated ¹²⁹ from it.
		the rest of the note was in English.

¹¹¹ to make sense — иметь смысл

¹¹² genuine — подлинный

¹¹³ embarrassment — смущение

¹¹⁴ guy — парень

¹¹⁵ origin — происхождение

¹¹⁶ to go down well — иметь успех, быть хорошо принятым

¹¹⁷ pattern — шаблон

¹¹⁸ subject — подлежащее

¹¹⁹ transitive verb — переходный глагол

¹²⁰ object — дополнение

¹²¹ to turn (to smb) — обратиться (к кому-л.)

¹²² track — путь

¹²³ to visualize — мысленно представить себе

¹²⁴ abolition — отмена

¹²⁵ capital punishment — смертная казнь

¹²⁶ abortion — аборт

¹²⁷ in the same breath — тут же, одновременно

¹²⁸ anxiety — волнение, беспокойство

¹²⁹ to graduate — оканчивать высшее учебное заведение

Exercise 41. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It was amazing¹³⁰ how simple it was.
 b) The amazing thing was how simple it was.

1. It was tragic that there could be no possible information which could lead to peace. 2. It is annoying¹³¹ that I can't remember whether it was Mary or Margaret. 3. It is silly¹³² — they told me Caroline's much better. 4. It was incredible¹³³ that there was quite a crowd¹³⁴ of people waiting on the pavement¹³⁵ to see the cars go by¹³⁶. 5. It was awkward that I could see now that being married to Ellie was just fun¹³⁷ and games. 6. It was most peculiar¹³⁸ and beautiful and strange and lovely the way she seemed to give complete attention to all of us. 7. It is extraordinary that when she was accused¹³⁹ of her husband's murder the other day she confessed¹⁴⁰. 8. It was absolutely extraordinary that he hadn't the slightest idea¹⁴¹ that Isabel wasn't as happy as he. 9. It is great that it shouldn't interfere¹⁴² with Edward's work. 10. It is great that she herself should not know that any danger threatened her. 11. And it is terrible that if I went to him and told him about it he wouldn't believe me! 12. It is extraordinary that the microphone will not magnify¹⁴³ the sound. 13. It was annoying she hadn't even had a chance to say sorry! 14. It is most astonishing¹⁴⁴ that he knows it all. 15. It is important that he gets here on time. 16. It was sensible not to contact him at all.

Exercise 42. Do the same as in the previous exercise.

- a) Secondly, you must forgive¹⁴⁵ yourself (is).
 b) The second thing is: you must forgive yourself.

1. Curiously, he was asking us to visit him not for his own sake¹⁴⁶, but for ours (was).
 2. Interestingly, there's always a way round them¹⁴⁷ (is). 3. Ironically, Green would be in on the whole deal¹⁴⁸ (was).

¹³⁰ amazing — поразительный

¹³¹ annoying — досадный, неприятный

¹³² silly — глупо

¹³³ incredible — невероятно

¹³⁴ quite a crowd — целая толпа

¹³⁵ pavement — тротуар

¹³⁶ to go by — проезжать мимо

¹³⁷ fun — забава, развлечение

¹³⁸ peculiar — особенный

¹³⁹ to accuse — обвинять

¹⁴⁰ to confess — сознаваться, признаваться

¹⁴¹ the slightest idea — малейшее представление/понятие

¹⁴² to interfere — мешать

¹⁴³ to magnify — увеличивать, усиливать

¹⁴⁴ astonishing — удивительно, поразительно

¹⁴⁵ to forgive — прощать

¹⁴⁶ for smb's (own) sake — ради кого-либо

¹⁴⁷ there's a way round them — их можно обойти

¹⁴⁸ to be in on the whole deal — полностью участвовать в сделке

- a) Most probably it was one of those three who did it (is).
 b) The most probable thing is that it was one of those three who did it.
 4. Most probably he got her to meet him down at the boathouse (is). 5. Most likely she actually saw Hattie murdered (is). 6. Unfortunately¹⁴⁹, we've got to start quite from the outer¹⁵⁰ darkness (is). 7. Significantly¹⁵¹, the court¹⁵² demanded the father's demotion from his senior job¹⁵³ (is). 8. Remarkably¹⁵⁴, there were tens of thousands of radicals who voted (is). 9. Unfortunately, there wasn't enough left (was). 10. Curiously, most people never notice it (is).

Exercise 43. Make these sentences more expressive and colloquial¹⁵⁵ as in (b).

- a) Long sight is a useful thing.
 b) Useful thing, long sight.

1. That English system is a wonderful thing. 2. These cars were draughty¹⁵⁶ things.
 3. A woman's memory is that awful thing. 4. My eye is a good thing. 5. Nicknames¹⁵⁷ are funny things.

Exercise 44. Read and translate these pairs of sentences. Make up three similar pairs.

1. That awful memory of a woman! What a fearful¹⁵⁸ thing it is! 2. He turned all the furniture upside down. Such a silly thing to do! 3. Father, I have brought you water! What a tender¹⁵⁹, wonderful thing to have done!

Exercise 45. Read and translate these sentences. Make up three sentences with the italicized phrases.

1. *It is a remarkable fact that* even Dryden criticized Ben Jonson's conversational style.
 2. *It was also not a simple matter that* Jim felt as he did. 3. *It would be a good idea if* you could cancel¹⁶⁰ all the functions¹⁶¹ you've been asked to.

Exercise 46. Rewrite these sentences as in (b).

- a) He is worried.
 b) He is a worried man.

1. He is free. 2. He is now free. 3. He is not free. 4. He was not happy. 5. He wasn't easy.
 6. He will become better. 7. He was fastidious¹⁶².

¹⁴⁹ unfortunately — к сожалению

¹⁵⁰ outer — внешний, наружный

¹⁵¹ significantly — зд. важно

¹⁵² court — суд

¹⁵³ demotion from a senior job — понижение по службе

¹⁵⁴ remarkably — удивительно

¹⁵⁵ colloquial — разговорный

¹⁵⁶ draughty [ˈdraʊftɪ] — со сквозняком

¹⁵⁷ nickname — прозвище

¹⁵⁸ fearful — ужасный

¹⁵⁹ tender — нежный

¹⁶⁰ to cancel — отменять

¹⁶¹ function — официальное праздничное мероприятие

¹⁶² fastidious — разборчивый

Exercise 47. Shorten these sentences: ‘He is a good boy’, ‘He feels he’s a better person’, ‘She was an unhappy person’.

Exercise 48. Use this substitution table to make up six sentences.

That	is	a	big worrying	thing
This	could be	the	worthwhile ¹⁶³	

Now translate them.

Exercise 49. Do the same as in the previous exercise. This time the number of sentences you are to make up is ten.

That	is	a	natural	thing	(for them)	to do.
			great			
			horrible			
			hard			
			smart			
			wonderful			

5.2.6

Exercise 50. Match¹⁶⁴ synonymous sentences from left- and right-hand columns as in (1).

1. I ask: why haven’t we heard of this before?	1. My question is: why haven’t we heard of this before?
2. Everybody knew that they had been organising in small groups.	2. There can be no certainty that the Department is speaking the whole truth.
3. Don’t you think that they are coming?	3. There is in easy answer.
4. Personally I feel that we are approaching ¹⁶⁵ a critical period.	4. Isn’t it your idea that they’re coming?
5. You can safely bet Britten will have you doing exercises.	5. It was common knowledge ¹⁶⁶ that they had been organising in small groups.
6. You can easily answer.	6. There is no proof that sovereignty would be the answer.
7. Noone can prove that sovereignty ¹⁶⁷ would be the answer.	7. It’s a safe bet Britten will have you doing something.
8. Noone can be certain that the Department is speaking the whole truth.	8. It is my personal feeling that we are approaching a critical period.

¹⁶³ worthwhile — стоящий

¹⁶⁴ to match — найти соответствие

¹⁶⁵ to approach — приближаться

¹⁶⁶ It was common knowledge — было общизвестно

¹⁶⁷ sovereignty [‘səvərəntɪ] — суверитет

Exercise 51. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It's likely that he comes (likelihood¹⁶⁸).
 b) The likelihood is that he comes.

1. It's arranged¹⁶⁹ that he comes (arrangement). 2. It's probable that we may leave tomorrow (probability). 3. It's calculated that their number will increase (calculation). 4. It's feared that he may not come (fear). 5. It's dangerous that he may do it (danger). 6. It's hoped that that will happen (hope). 7. It's ironical that that should happen (irony). 8. It's implied¹⁷⁰ that they may come (implication). 9. It is understood that when Father retires¹⁷¹ he will become rector here (understanding). 10. It's ordered that we stay here (orders). 11. It's thought that he may take the job (idea). 12. It was surprising that anything was continuing to operate at all (wonder).

Exercise 52. Rewrite these sentences as in (b).

- a) I believe he was happier here than anywhere.
 b) My belief is he was happier here than anywhere.

1. I guess¹⁷² he'll improve fast. 2. I feel that we can't go far away with him. 3. I bet¹⁷³ they'll be flying to England. 4. I understand he may phone from London. 5. I suggested that the Commission should meet at once. 6. I reasoned¹⁷⁴ that this way she would take everything with her. 7. I planned to call the desk¹⁷⁵. 8. Did you feel that? 9. I understand that the President is about to give a very important live press conference.

Exercise 53. Fill in the blanks with the words from the list in brackets.

1. You come late to the show. You are a late ... to the show. 2. Oliver firmly believed in jazz. He was a firm ... in jazz. 3. Mrs Tower corresponded badly. She was a bad 4. Mrs Fitzwilliam cooks well. She is a good 5. These pears¹⁷⁶ cook well. They are good 6. James works hard. He is a hard... . 7. Tom visits occasionally. He is an occasional 8. Mike eats a lot. He is a big 9. Mary sleeps badly. She is a bad 10. Mr. Horner listened so well. He was such a good 11. Jenkins swam poorly¹⁷⁷. He was a poor 12. I don't mix¹⁷⁸ easily. I am not an easy 13. Margaret visits frequently. She is a frequent 14. Mr. Bowie teaches strictly¹⁷⁹. He is a strict 15. Jim plays professionally. He is a professional 16. Bob does not give good parties. He is not a good party-.... .

¹⁶⁸ likelihood — вероятность

¹⁶⁹ to arrange — договориться, организовать

¹⁷⁰ to imply — предполагать, подразумевать

¹⁷¹ to retire — выйти на пенсию

¹⁷² to guess — зд. думать, считать, полагать

¹⁷³ to bet — быть уверенным, ручаться; I bet — наверняка

¹⁷⁴ to reason — считать, полагать

¹⁷⁵ desk — зд. дежурный администратор гостиницы

¹⁷⁶ pear [peə] — груша

¹⁷⁷ poorly — плохо

¹⁷⁸ to mix — общаться, уживаться, сходиться с людьми

¹⁷⁹ strictly — строго

17. Allyson holds large amounts¹⁸⁰ of stock¹⁸¹. She is a large stock-... . 18. She swam better than he. She was a better ... than he. 19. The boy steals casually¹⁸². He is a casual 20. She listens to our programmes regularly. She is a regular ... to our programmes. 21. You plan strategy cleverly. You are a clever 22. Nancy eats tinily¹⁸³. She is a tiny 23. I visit Rhodesia frequently. I'm a frequent ... to Rhodesia. 24. You take a risk. You are a risk-... . 25. I sympathise with¹⁸⁴ Chelsea. I'm a Chelsea 26. He changed his life. He was a life-... . 27. Do you love animals? Are you an animal-...? 28. He went to church. He was a church-... . 29. You travel frequently. You are a frequent 30. He drank gin heavily and regularly went to parties. He was a heavy gin-... and regular party-... . 31. I learn quickly. I am a quick 32. You trade frequently. You are a frequent 33. The Smiths did not live long. They were not long 34. He takes his dog for a walk. He is a dog 35. His dad worked hard. He was a hard 36. That country came late to civilisation. It is a late ... to civilisation. 37. Bruce regularly visited her flat. He was a regular ... to her flat. 38. Who plays better? Who is the better ...? 39. I joined recently. I'm a recent 40. His achievements¹⁸⁵ are high. He is a high

(lover, liver, believer, learner, thief, trader, strategist¹⁸⁶, goes, teacher, sympathiser, player, traveller, visitor, worker, drinker, correspondent, taker, sleeper, cook, walkes, comer, joiner, cookers, changer, swimmer, eater, lover, giver, holder, listener, mixer, achiever)

Exercise 54. Rewrite these sentences as in (b) and in (c).

- a) He speaks French well.
- b) He speaks good French.
- c) He is a good French speaker.

1. He speaks French fluently¹⁸⁷. 2. She speaks English excellently. 3. Louis Armstrong played a trumpet¹⁸⁸ excellently. 4. Some of these people complain chronically. 5. My watch keeps time well. 6. His watch doesn't keep time well. 7. Her watch keeps time excellently.

Rewrite these sentences as in (c).

8. The BBC broadcasts¹⁸⁹ globally. 9. That teacher grades¹⁹⁰ low. 10. I love poetry. 11. I greatly admire Shakespeare. 12. I greatly believe in Darwin. 13. I firmly believe in jogging¹⁹¹. 14. I am sorry to bear¹⁹² bad news. 15. I sleep heavily and rise early, but my wife sleeps lightly and rises late.

¹⁸⁰ amount — количество

¹⁸¹ stock — акции

¹⁸² casually — иногда

¹⁸³ tinily — мало

¹⁸⁴ to sympathise with — болеть за

¹⁸⁵ achievement — достижение

¹⁸⁶ strategist — стратег

¹⁸⁷ fluently — бегло

¹⁸⁸ trumpet — труба

¹⁸⁹ to broadcast — вещать

¹⁹⁰ to grade — ставить оценки

¹⁹¹ jogging — бег трусцой

¹⁹² to bear — приносить

Exercise 55. Use this substitution table to make up 20 sentences.

He is a (an)	good	Russian	speaker.
		German	
		Spanish	
	fluent	Chinese	
		Japanese	
		Portuguese	
	excellent	Ukrainian	
		Georgian ¹⁹³	

Exercise 56. Rewrite these sentences as in (b).

a) He is sure to win.

b) He is a sure winner.

1. He is likely¹⁹⁴ to win. 2. James is welcome to visit. 3. That man is eligible to vote¹⁹⁵.
 4. Your mother is willing¹⁹⁶ to work. 5. She is ready to work. 6. I shall be apt¹⁹⁷ to learn.

Exercise 57. Fill in the blanks with the right words from the list below.

1. I earnestly want to be helpful. It is my earnest ... to be helpful. 2. I do not aim to describe it. It is not my ... to describe it. 3. He does not intend¹⁹⁸ to marry young. It is not his ... to marry young. 4. Do you intend to go there? Is it your ... to go there?

(aim, desire, intention)

Exercise 58. Match synonymous sentences from the left- and right-hand columns.

1. Let's look more closely.	1. The model made a successful return to earth.
2. She appeared regularly.	2. That was never her intention.
3. He smiled occasionally.	3. She gave him an uneasy glance.
4. How do you assess ¹⁹⁹ the situation?	4. She made regular appearances.
5. We'll keep looking closely at that.	5. Give yourself a good stretch.
6. The model successfully returned to earth.	6. He had an occasional smile.
7. She never intended that.	7. What's your assessment of the situation?
8. Stretch yourself well.	8. We'll keep a close eye on that.
9. She glanced at him uneasily.	9. Let's take a closer look.

¹⁹³ Georgian — грузинский

¹⁹⁴ likely — вероятно

¹⁹⁵ eligible to vote — имеющий право голоса

¹⁹⁶ willing — старательный, усердный, охотно делающий что-л.

¹⁹⁷ apt — способный

¹⁹⁸ to intend — собираться, намереваться

¹⁹⁹ to assess — оценивать

Exercise 59. Do the same as in the previous exercise.

1. Who is playing golf better?	1. The city is undergoing steady development.
2. They work extremely hard.	2. Give him a helping hand.
3. The city is being developed steadily.	3. Who is playing better golf?
4. Everyone feels that the Mayor is right.	4. He is in poor health.
5. Help him.	5. There is a general feeling that the Mayor is right.
6. He is poorly.	6. They are extremely hard-working.

5.2.10

Exercise 60. Rewrite these sentences as in (b).

a) Only the pictures were missing²⁰⁰.

b) The only thing missing was the pictures.

1. Only a girl was lacking²⁰¹. 2. Next on the agenda²⁰² is dinner. 3. Only patience is needed.

Exercise 61. Do the same as in the previous exercise.

a) It was hard to hear that talk.

b) It was a hard talk to hear.

1. It was hard to write that letter. 2. It was dangerous to make that assumption²⁰³. 3. It is difficult to do this job. 4. It is difficult to please him. 5. It is hard to find good servants.

a) It is hard to like him (man).

b) He is a hard man to like.

6. It is hard to find you (man). 7. It is not easy to get along²⁰⁴ with you (man). 8. It was not easy to please²⁰⁵ her (woman). 9. It is good to have him on your side (guy). 10. It is very easy to live with me (person). 11. It is very difficult to describe French (language). 12. It was difficult to bring her gifts²⁰⁶ (person). 13. It is easy to teach him (pupil²⁰⁷). 14. It was hard to put aside his memories²⁰⁸ (thing). 15. It was not easy to take the city (place). 16. It is not easy to love them (people).

²⁰⁰ to be missing — отсутствовать

²⁰¹ to be lacking — недоставать

²⁰² agenda — повестка дня

²⁰³ assumption — предположение

²⁰⁴ to get along — ладить

²⁰⁵ to please — удовлетворить

²⁰⁶ gift — подарок

²⁰⁷ pupil — ученик

²⁰⁸ memories — воспоминания

6.1.1

Exercise 62. Rewrite these sentences as in (b).

- a) I understand that he is right.
- b) It's my understanding²⁰⁹ that he is right.

1. I understood that he was right. 2. I expect that they will do it. 3. Do you feel that that is possible? 4. Do you sense²¹⁰ that there is something wrong?

- a) People worry that it may happen.
- b) There is a worry that it may happen.

5–11. People fear / greatly fear / sense / feel / are certain / fully expect that it may happen.

Exercise 63. Use this substitution table to make up 10 sentences.

The	big	concern ²¹¹	is	whether	he	can do it.
	question				she	
	biggest	problem			they	

Exercise 64. Rewrite these sentences as in (b).

- a) How do you understand it?
- b) What is your understanding of it?

1. How do you view this? 2. How do you assess it? 3. What do you think about it? 4. How do you feel about it?

Exercise 65. Match the sentences from the left-hand column with their synonyms from the right-hand one.

1. My guess would be that is right.	1. I worry that you've been in this situation far too long.
2. My advice is go home.	2. They predict that the war will end soon.
3. My worry is that you've been in this situation far too long.	3. He fears that if the book is published the case will attract publicity.
4. Her concern is that her child eats too little.	4. I would guess that he is right.
5. Their prediction ²¹² is that the war will end soon.	5. I understand that he was fifty at the time.
6. His fear is that if the book is published the case will attract publicity.	6. I advise you to go home.
7. My understanding is he was fifty at the time ²¹³ .	7. She is concerned that her child eats too little.

²⁰⁹ It's my understanding — насколько я понимаю

²¹⁰ to sense — чувствовать (syn. to feel)

²¹¹ concern — озабоченность, забота

²¹² prediction — предсказание

²¹³ at the time — в то время, тогда

6.1.4

Exercise 66. Fill in the blanks with ‘love’ or ‘hate’.

1. He ... it when people laughed at his jokes.
2. I ... it when that guy acts like he is the hub of the universe²¹⁴.
3. She ... it when they say her son is like her.
4. We ... it when the family is split up²¹⁵ during an air raid.

Exercise 67. Use this table to make up four dialogues.

A	B
He is right.	I'm afraid so ²¹⁶ .
He still doesn't want it.	I think so.
He'll get over it ²¹⁷ .	I suppose so.
Have you worked them out ²¹⁸ ?	I hope so.

Exercise 68. Use this table to make up ten sentences.

(The) last	I	(had) heard,	she was at college studying law.
	she		it had been proved to belong to a blacksmith ²¹⁹ .
	he		we had a team on its way to Siberia.
			the compound ²²⁰ would become a mix of retail ²²¹ and housing ²²² .
			we're not allowed to say “accident spot” ²²³ or “Indian summer” ²²⁴ .

Exercise 69. Use this table to make up six dialogues.

A	B
He's a happy person.	You're right
She doesn't like me.	You're wrong
I don't think we should go there.	I agree there ²²⁵ .

²¹⁴ the hub of the universe — пуп земли (*буж. центр вселенной*)

²¹⁵ to split up — разделять, разобщать

²¹⁶ I'm afraid so — боюсь, что да

²¹⁷ to get over smth — справиться с чем-л.

²¹⁸ to work smb out — разобраться в ком-л./чьем-л. поведении

²¹⁹ blacksmith — кузнец

²²⁰ compound — группа зданий

²²¹ retail — зд. розничные магазины

²²² housing — жилые дома

²²³ accident spot — место, где произошел несчастный случай

²²⁴ Indian summer — бабье лето

²²⁵ there — зд. в этом, с этим

Exercise 70. Make B's replies more emphatic as in (b).

- a) A: She doesn't like me. B: You're wrong there.
 - b) A: She doesn't like me. B: That's where you're wrong.
1. A: A bad case. B: So I thought. 2. A: Tourists will like it. B: So I'm hoping. 3. A: He may know it. B: So I'm wondering²²⁶.

Exercise 71. Use this table to make up right sentences.

(The) way	I	see	it ²²⁷ ,	Bill took what belonged to me.
		saw		I could help him.
		hear		people have a right to run their business.
				you've been terrorising the honest, hard-working ladies of Leith.

Exercise 72. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It is felt that something may happen.
 - b) There's a feeling that something may happen.
1. It is feared that another storm may be on the way here. 2. It is believed that he will make a very good teacher²²⁸. 3. It is always possible that she may go back to Seattle. 4. It is likely that this food'll be toxic. 5. It is 95% probable that she will not have the disease.

6.1.4.2

Exercise 73. Use this substitution table to make up 20 sentences.

From what	I	understand (personally),	we'll arrive there the same time as the ship.
		have heard,	these experiments are causing disturbances ²²⁹ in the ocean.
		can make out,	your research affects ²³⁰ a great many people.
	we	have read,	you have no need to feel guilty.
		hear,	they never had any decent accommodation ²³¹ .
		said,	he will be voted in for a fourth term ²³² .
		say,	the idea is to bring him home.
		read and heard,	

²²⁶ to wonder — раздумывать (над чем-л.)

²²⁷ The way I see it — насколько я понимаю

²²⁸ he will make a very good teacher — из него выйдет очень хороший преподаватель

²²⁹ disturbance — волнение

²³⁰ to affect — зд. затрагивать интересы

²³¹ accommodation — жилье

²³² to be voted in for a fourth term — избираться на 4-й срок

7.2

Exercise 74. To emphasize the italicized phrases shift them to the end of the sentence as in (b).

- a) Opinion *about Turkey* is quite divided.
- b) Opinion is quite divided *about Turkey*.

1. The news *about his death* had sunk in.
2. The search *for survivors*²³³ continues.
3. Preparations *for an opening ceremony* are underway²³⁴.
4. *Voting in Pretoria* is underway.
5. The cremation *of Mr. N.* has taken place.
6. More *than expected* US jobs lost.
7. The plan *for Europe* was in the making.
8. Hopes *of finding survivors* are fading.
9. Plans *to double capacity*²³⁵ are underway.

Exercise 75. Use this substitution table to make 10 questions.

What	is	the	use of	saying that?		
				her sewing ²³⁶ ?		
			point of/in	spending money on what you wear in bed?		
	was			making you a hot breakfast?		
				looking to the future?		
	would be		good of	George and me getting married?		
				seeing her now?		
			sense in	pretending?		
				being a general?		

Exercise 76. Turn these sentences into brief dialogues as in (b):

- a) You missed me **for years**.
- b) “Did you miss me?” “**For years.**”

1. I miss him **very much**.
2. I admire that **very much**.
3. I **occasionally** go out drinking.
4. That **much** better.
5. I have seen him **once or twice**.
6. I have talked to Margrave **this morning**.
7. **Very** quiet without kids.
8. I am **very** pleased with them.
9. He is a **very** educated man.
10. You are back in London **since March**.

Exercise 77. Use these substitution tables to make up 8 brief dialogues like these.

A	B	A	B
Sometimes I work for a few hours.	Me too.	Tell me more.	
I'll come with you.			I will.
I much prefer the loving couple they were before.		Keep looking.	

²³³ survivor — оставшийся в живых

²³⁴ to be underway — проходить, вестись

²³⁵ capacity — производительность

²³⁶ to sew [sou] — шить

A	B
That seems rather sudden.	Not really.

A	B
Shall I have a word with her? carry your briefcase?	Certainly not.
Did you buy one?	

Exercise 78. Match A's questions with proper B's replies.

For example:

A: "Excellent?" — B: "Great."

A	B
1. Excellent?	1. Fine.
2. Hungry?	2. Delicious ²³⁷ .
3. All right?	3. Great ²³⁸ .
4. Tired?	4. Happy.
5. Pleased?	5. Mad ²³⁹ .
6. Angry?	6. Colleague.
7. Tasty?	7. Exhausted.
8. A girlfriend?	8. Starving ²⁴⁰ .

Exercise 79. Speaker B agrees with speaker A. Supply B's replies like in dialogue I.

1. A: He'll regret what he said. B: That he will. 2. A: Have you a dozen I could take in my basket? B: 3. A: Sam is one of the best. B: 4. A: But Hamilton almost had the fire under control before we arrived. B: 5. A: You work for that company. B: 6. A: I work in a bank. B:

Exercise 80. Supply B's replies as in this example.

A: Will you come back? (think)

B: I think \so.

1. Did you get through all right? (think). 2. Will you be coming back? (hope). 3. You must be a very proud man (guess). 4. You wanted to be sailing (know).

Exercise 81. B agrees with A by means of using a more emphatic synonym. Match A's questions with suitable B's replies.

A	B
1. You're sure ?	1. Starving.
2. Good day?	2. Furious ²⁴¹ .
3. Were you nervous ?	3. Positive.
4. You're still hungry ?	4. Terrified ²⁴² .
5. You all right ?	5. Fine.
6. But you were angry with me?	6. Brilliant.
7. Were you scared ? ²⁴³	7. Certain.
8. She was superb ? ²⁴⁴	

²³⁷ delicious — очень вкусный

²³⁸ great — зд. великолепный

²³⁹ mad — очень рассерженный

²⁴⁰ starving — умирающий от голода

²⁴¹ furious — взбешен

²⁴² terrified — в ужасе

²⁴³ to scare — напугать, запугать

²⁴⁴ superb — превосходный

Exercise 82. Do the same as in the previous exercise. This time speaker corrects speaker A.

A	B
1. Are you telling me that your people have a man?	1. Was.
2. I suppose you think you're very funny?	2. Thought highly of him.
3. Who is it?	3. Moderately ²⁴⁵ .
4. Was the son back home when the father died?	4. Could be.
5. Roger thinking highly of him?	5. Had.
6. Do you think this boy is the killer?	6. Must have been.

Exercise 83. When speaker B agrees with speaker A, he repeats one or more of A's words. Reconstruct their dialogues.

1. A: Maybe they heard us coming. B: 2. A: Perhaps I should have said all that a long time ago. B: 3. A: Pilot reckons²⁴⁶ it'll probably be a bumpy²⁴⁷ flight. B: 4. A: You didn't know he was in Edinburgh? B: 5. A: D'you think he could be anyone we've met? B: 6. A: He's bound to be²⁴⁸ someone important. B: 7. A: She must have spoken about Cruikshank. B:

Exercise 84. Speaker B disagrees with speaker A. Reconstruct their dialogues.

A	B
1. You can't be sure.	1. They did so.
2. You can't be serious.	2. Oh, I can.
3. They didn't hurt her.	3. Oh, but it is.
4. Aren't you glad I was right?	4. Deadly serious.
5. That's not the point! ²⁴⁹	5. Yes, you will.
6. I won't listen!	6. Very.

Exercise 85. Speaker B is surprised at what he hears from A. Match B's answers with A's words.

A	B
1. They're wet.	1. Has he really?
2. I've been very upset ²⁵⁰ .	2. Wet?
3. Harry has just sold his new car.	3. She had?
4. She'd lit a tire to burn.	4. You have!

²⁴⁵ moderately — умеренно

²⁴⁶ to reckon — считать

²⁴⁷ bumpy — с “болтаникой” (о полете)

²⁴⁸ bound to be — наверняка должен быть

²⁴⁹ That's not the point — не в этом дело

²⁵⁰ upset — огорчен, расстроен

Exercise 86. B doubts A's words. Do the same as in the previous exercise.

A	B
1. I know I didn't mean that.	1. Mustn't I?
2. You mustn't talk like that.	2. Do you?
3. I know what you are thinking.	3. Didn't you?

Exercise 87. B gives the information requested by A or supplies details to what A said. Do the same as in the previous exercise.

A	B
1. Don't you ever look untidy ²⁵¹ ?	1. Mine.
2. Any progress?	2. Adjourned ²⁵² .
3. What happened this morning about the trial ²⁵³ ?	3. Separated ²⁵⁴ .
4. How did you get here from Combe Bassett?	4. Fine.
5. Where are you going?	5. In Porter street.
6. Whose is that beer?	6. Nothing.
7. How long has it been since we've seen each other?	7. Often.
8. How are things with you? ²⁵⁵	8. Divorced ²⁵⁶ .
9. What's wrong?	9. France.
10. And how generous ²⁵⁷ are these people in their gratitude ²⁵⁸ ?	10. Paris.
11. Where's Saunders being held?	11. Livingston.
12. Where's Fen?	12. Some.
13. Are you married?	13. Very.
14. You both live in the neighbourhood.	14. Three years.
	15. Ran.

Exercise 88. Speaker B agrees with speaker A. Match B's answers with A's words.

A	B
1. Maybe it has the same effect.	1. It is, isn't it?
2. It's a lovely day.	2. I'm sure it was.
3. Max played the part brilliantly.	3. Yes, wasn't it?
4. That was fun.	4. Yes, didn't he?
5. It was awful.	5. Yeah! Could be.

²⁵¹ untidy — неопрятный

²⁵² to adjourn [ə'dʒɔ:n] — откладывать, переносить

²⁵³ trial — суд, судебный процесс

²⁵⁴ separated — живущий отдельно

²⁵⁵ How are things with you? — Как у вас дела?

²⁵⁶ to divorce smb — развестись с кем-л.

²⁵⁷ generous — щедрый

²⁵⁸ gratitude — благодарность

Exercise 89. To express similarity, fill in the blanks with ‘too’ or ‘either’. ‘Me too’ means that B shares A’s positive view or did the same as A (a). ‘Me, either’ means that B, like A, failed to do something or that B shares A’s negative view (b). For example:

- a) A: I loved the bright lights and colour. B: **Me too.**
 - b) A: I haven’t looked forward to an evening like this much in a long time. B: **Me, either.**
1. A: I haven’t seen the movie. B: Me . . . 2. A: I’m feeling hungry. B: Me . . . 3. A: I love melons²⁵⁹. B: Me . . . 4. A: I don’t have any money right now. B: Me . . .

Exercise 90. Replace B’s negative replies (a) with synonyms as in (b) and (c).

For example:

- a) A: I haven’t looked forward to an evening like this much in a long time. B: **Me, either.**
 - b) A: . . . B: **Me, neither.**
 - c) A: . . . B: **Neither have I.**
1. A: I haven’t seen that movie. B: a) Me, either; b) . . .; c)
2. A: I don’t have any money right now. B: a) Me, either; b) . . .; c)
3. A: I don’t like him. B: a) Me, either; b) . . .; c)
4. A: Tom didn’t believe a word she said. B: a) The police, either; b) . . .; c)
5. A: I couldn’t point to them on a map. B: a) . . .; b) Me reither; c) 6. A: I haven’t got a clue how to go on with kids. B: a) . . .; b) Me neither; c) 7. A: I don’t play billiards. B: a) . . .; b) Me neither; c) 8. A: I never mastered the intricacies of these new technologies. B: a) . . .; b) Me neither; c) 9. A: I don’t know how I’d deal with it if it ever happened to me. B: a) . . .; b) Me neither; c) 10. A: I didn’t think I’d see you here. B: a) . . .; b) Me neither; c) 11. A: I don’t know her as well as I thought. B: a) . . .; b) Me neither; c) 12. A: That’s not working for me. B: a) . . .; b) Me, neither; c) 13. A: I didn’t want that to happen. B: a) . . .; b) . . .; c) Neither do I.

Exercise 91. Supply B’s reply like in Exercise 89 (c). For example:

A: I haven’t looked forward to an evening like this much in a long time. B: **Neither have I.**

1. A: I’m not very optimistic. B: 2. A: I’ve never seen anything like it. B: 3. A: I just can’t wait. B: 4. A: He didn’t mention it. B: 5. A: I don’t think we’d better try to make it home. B:

Exercise 92. Do the same as in the previous exercise, but instead of ‘Neither’ use its synonym ‘Nor.’ For example:

A: I haven’t looked forward to an evening like this much in a long time.
B: **Nor have I.**

Use examples 1–5 of Exercise 90.

Exercise 93. Use the examples of Exercise 91, but instead of ‘I’ use ‘you.’ For example:

A: You don’t have anything to prove.
B: **Neither do you.**

²⁵⁹ melon — дыня

Exercise 94. Do the same as in the last four exercises. But now similarity is between affirmative²⁶⁰ phrases. For example:

- a) You're looking well (you).
 - b) A: You're looking well. B: So are you.
1. I'm sorry (I). 2. He's gone (she). 3. I thought you couldn't get home this weekend (I).
 4. I thought she was at home for another week (I). 5. You look well, Roger (you).

Exercise 95. To express confirmation²⁶¹ or consent²⁶², use partial²⁶³ repetition or its equivalents as in (b). For example:

- a) You're **sure** you don't want your parents here? (*quite*)
 - b) A: You're **sure** you don't want your parents here? B: *Quite sure*.
1. **He was** very popular (*certainly*). 2. **Are we** talking about the same person? (*certainly*).
 3. **Will Friday** suit you? (*certainly*). 4. **Have** you finished shooting everyone in sight²⁶⁴? (*certainly*). 5. Mom made a wonderful pudding last night, **didn't** you, Mom? (*certainly*).
 6. But **don't** you feel Sir Duncan should be removed from the council? (*certainly*). 7. But **people do it**. (*of course*). 8. You **didn't** tell her anything? (*of course*).

Exercise 96. To express irony, B uses A's question adding 'now'. For example:

- A: **Katie put** me in here.
 B: **Did she**, now?

Make ironic responses to these questions:

1. A: I invited the woman to come here and teach us the computer. B: ...? 2. I've been trying to get you all night. B: ...? 3. A: Matt lives in Islington. B: ...?

Exercise 97. To readdress A's question to him, use 'do', 'be', 'have', a modal verb (plus 'not') plus 'you'. For example: A: Do you think so? B: Do you? / Don't you?

Readdress these questions to A:

1. A: You don't think anything has happened to him? B: ...? 2. A: Are you hiding? B: Yes. ...?
 3. A: Could you do it? B: Certainly. ...?

10.1

Exercise 98. Rewrite these sentences as in (b).

- a) **Adam** was a decent person.
- b) **He** was a decent person, **Adam**.

²⁶⁰ affirmative — утвердительный

²⁶¹ confirmation — подтверждение

²⁶² consent — согласие

²⁶³ partial — частичный

²⁶⁴ in sight — в пределах видимости

1. Francis was a handsome man. 2. My husband is such a clever person. 3. My nan²⁶⁵ was a great old girl²⁶⁶. 4. Eck is a good man. 5. These nearest friends of Charlie's had lovely homes. 6. What are your preparations going to be?

Exercise 99. Do the same as in the previous exercise.

- a) It is difficult to understand this book.
- b) It is a difficult book to understand.

1. It was very clever to make that remark²⁶⁷. 2. It was surprising to take that decision. 3. It was extremely²⁶⁸ difficult to make that decision. 4. It is difficult to train those Siberian dogs. 5. It was difficult to convince Ward. 6. It was a pleasure to watch the birds. 7. It is all right to employ him. 8. It is convenient to send him. 9. It was very pleasant to see his smiles. 10. It was not easy to teach Adèle that day. 11. It is dangerous to explore²⁶⁹ this place. 12. It is better to keep Jonathan apples for winter. 13. It was simple to do this work. 14. It proved difficult to suit²⁷⁰ him. 15. It was pleasant to see his smiles. 16. It was hard to fool Jule's dogs.

Exercise 100. Use this substitution table to make up 30 sentences.

A job		hard	find.
That	is	(pretty) hard	convince.
He		harder than ever	get.
Such dialects		difficult	believe.
A good worker	was		reach by car.
My cousin			stop.
Jule's dogs	are		understand.
This book			control.
They	were	(not) (very) easy	underestimate ²⁷¹ .
This room			know.
The way off the track ²⁷³			clean.
Her letters			work in.
The solution ²⁷⁴	would be	impossible	please.
The bear			read.
You			track.
The Merry-Go-Round ²⁷⁵			deceive ²⁷² .
			love.
to			

²⁶⁵ nan — бабушка

²⁶⁶ old girl — старушка

²⁶⁷ remark — замечание

²⁶⁸ extremely — чрезвычайно

²⁶⁹ to explore — исследовать

²⁷⁰ to suit smb — удовлетворить кого-л.

²⁷¹ to underestimate — недооценивать

²⁷² to deceive — обманывать

²⁷³ track — дорога, тропинка; to t. — выслеживать

²⁷⁴ solution — решение

²⁷⁵ Merry-Go-Round — карусель

Exercise 101. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It was impossible to get at that picture.
- b) That picture was impossible to get at.

1. It is awful to think about lost dogs. 2. It is very easy to get along with me. 3. It is really fun²⁷⁶ to be with Joe. 4. It was difficult to guess her age.

Exercise 102. Use this substitution table to make up 10 sentences.

You	are	pleasant	to	look at.
		not too hard		
He	is	rather fun		talk to.
		good		
She	is	delightful ²⁷⁷		
		witty ²⁷⁸		

Exercise 103. Do the same as in the previous exercise. This time the number of sentences to make up is 12.

I	am	(very) easy	to be with
You	are		to get along/on with.
He	is	much easier	to be nice to.
Julia			to work in.
Such people	was	hard	to come by ²⁷⁹ .
Exact numbers			to work with.

Exercise 104. Rewrite these sentences as in (b).

- a) You are very good to help me.
- b) It is very good of you to help me.

1. She is very nice to take care of the children. 2. You are wondful to do that for me.
3. He's splendid²⁸⁰ to wait. 4. You are foolish²⁸¹ to spend so much.

Exercise 105. Do the same as in the previous exercise.

- a) It would have taken you two days to decide.
- b) You would have taken two days to decide.

1. It took Doctor Roberts a few minutes to think it over. 2. It did not take Mrs. Lorrimer any time to think. 3. It took you long enough to change²⁸². 4. How long did it usually take him

²⁷⁶ It is fun — интересно

²⁷⁷ delightful — восхитительный

²⁷⁸ witty — остроумный

²⁷⁹ to come by smth — добыть, заполучить что-л., добиться чего-л.

²⁸⁰ splendid — прекрасный, замечательный

²⁸¹ foolish — глупый

²⁸² to change — переодеться

to change? 5. It took you long enough to get here. 6. It took my eyes a few minutes to become accustomed to the darkness. 7. It took the ship home twelve weeks to reach England.

Exercise 106. Do the same as in the previous exercise.

- a) It took over a year to create the village.
- b) The village took over a year to create.

1. It took two years to build a new runway²⁸³. 2. It will take another 5 years to complete²⁸⁴ the dam²⁸⁵. 3. It cost three dollars to buy these books. 4. It took firemen more than an hour to control the blaze²⁸⁶. 5. It took two years to negotiate²⁸⁷ the agreement. 6. It took only two weeks to pass the Bill²⁸⁸. 7. It cost \$10,000 to make his statue. 8. It cost \$2.50 to raise a hen²⁸⁹. 9. It took a month for the picture to emerge²⁹⁰. 10. It had taken him more than twenty years to complete the doors.

Exercise 107. Use this substitution table to make up 4 sentences.

You	took	so long	getting to Berlin.
The explosion ²⁹¹		a long time	getting here. in coming.

For example: You took so long getting to Paris.

The train seemed to take a very long time in reaching London.

Exercise 108. Rewrite these sentences as in (b).

- a) Six men are training.
- b) Six men are in training.

1. The number is rising. 2. Sixty people are attending²⁹². 3. The troops are retreating²⁹³.
4. We are negotiating. 5. Young and Davidson were conversing²⁹⁴. 6. Social media²⁹⁵ are protesting. 7. Tensions²⁹⁶ are rising. 8. The situation is fluctuating²⁹⁷.

- a) The shirt is being washed.
- b) The shirt is in the wash.

²⁸³ runway — взлетно-посадочная полоса

²⁸⁴ to complete — завершить строительство

²⁸⁵ dam — плотина

²⁸⁶ blaze — сильный пожар

²⁸⁷ to negotiate — вести переговоры

²⁸⁸ Bill — законопроект

²⁸⁹ hen — курица

²⁹⁰ to emerge — появляться

²⁹¹ explosion — взрыв

²⁹² to attend — присутствовать

²⁹³ to retreat — отступать

²⁹⁴ to converse — беседовать

²⁹⁵ media — средства массовой информации

²⁹⁶ tension — напряженность

²⁹⁷ to fluctuate — изменяться, колебаться

9. The book is being printed. 10. The death of Mr. N. is being investigated²⁹⁸. 11. The problem is being studied. 12. The accounts²⁹⁹ are being scrutinised³⁰⁰.

10.2.4

Exercise 109. Match the sentences from the left-hand column with their synonyms from the right-hand column. For example: 1–7.

1. He talked all night to the man opposite.	1. They are eating themselves to death.
2. They misled ³⁰¹ me so that I believed them.	2. Eat your way to good health.
3. You scared me so that I thought I would die.	3. He will swindle people out of a lot of money.
4. Eat healthy food.	4. You scared the life out of me.
5. They die from overeating ³⁰² .	5. They will lure ³⁰³ children from the computer.
6. She danced as she was walking through the city.	6. She danced her way through the city.
7. This is sure to attract ³⁰⁴ children so that they don't spend so much time at the computer.	7. He talked the night away to the man opposite him.
8. He will swindle ³⁰⁵ people so that they lose a lot of money.	8. They misled me into believing them.

Exercise 110. Do the same as in the previous exercise.

1. I'll walk to the door with you to say goodbye to you when you leave.	1. Can you see yourself out?
2. Please forgive me for not seeing you out ³⁰⁶ .	2. The police tortured confessions ³⁰⁷ out of the prisoners.
3. The idea frightened him to death.	3. He rubbed sleep out of his eyes.
4. He rubbed his eyes until they were no longer sleepy.	4. The idea frightened/scared the life (living daylight) out of him.
5. The police tortured ³⁰⁸ the prisoners until they confessed.	5. I'll see you out.

²⁹⁸ to investigate — расследовать

²⁹⁹ account — счет

³⁰⁰ to scrutinise — внимательно изучать

³⁰¹ to mislead — misled — misled — ввести в заблуждение

³⁰² overeating — переедание

³⁰³ to lure — зд. отвлекать

³⁰⁴ to attract — привлекать

³⁰⁵ to swindle — обманывать мошенническим путем

³⁰⁶ to see smb out — проводить кого-л. до двери и попрощаться с ним.

³⁰⁷ confession — признание

³⁰⁸ to torture — пытать

Exercise 111. Use this substitution table to make up 6 sentences.

I	worked was working	my his her	way	around	the ladder quickly.
He				into	the book.
She				through	that place.
James				up	college.
The woman					her garden. the entire ³⁰⁹ box of chocolates.

Exercise 112. Do the same in the previous exercise. This time the number of sentences to be made up is 10.

I	walked chose to walk	me	home.
He		Hawkin	into the interview room.
Clough		her	
Dan		Suzanne	to her pick-up.
Gant		his guest	to his car.

Exercise 113. Match then Russian sentences with their English equivalents.

1. Он проводил ее до машины.	1. She walked him into the room.
2. Меня твой смех не обманет.	2. She talked sense into them.
3. Она вразумила их.	3. She was singing the pain away.
4. Это может отпугнуть любых инвесторов.	4. He walked her to her car.
5. Я помогу тебе пережить трудное время.	5. They yawned their way to the polling stations.
6. Она привела его в комнату.	6. That may scare away any investment.
7. Вы подписываете контракт, согласно которому ваша жизнь больше не принадлежит вам.	7. Don't drink yourself fat.
8. Мы должны запугать людей, чтобы они туда не пошли.	8. He coached them to recent victories.
9. Не пейте слишком много, а то растолстеете.	9. You sign your life away.
10. Президент подписал законопроект.	10. I can see through your laughter.
11. Он сумел отшутиться.	11. I can see you through.
12. Он отпугнул всю клиентуру.	12. The President signed the bill into law.
13. Благодаря его тренингу они недавно одержали ряд побед.	13. We should intimidate people into staying away.
14. Она пела, чтобы не чувствовать боли.	14. He frightened away all the customers.
15. Позевывая, они пошли на избирательные участки.	15. He was able to laugh it off.

³⁰⁹ entire — целый

10.3

Exercise 114. Use this substitution table to make up 8 sentences.

He	speaks	her/his best tennis.
The girl	plays	perfect English.
	played	a great game of bridge.
They	has been playing	better baseball.

Exercise 115. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It is interesting to watch such a thing.
- b) It is an interesting thing to watch.

1. It is interesting to watch that deal³¹⁰. 2. It is provocative to say such a thing. 3. It is dangerous to live in that place. 4. It is unforgivable³¹¹ to do such a thing. 5. It is stupid³¹² to do such a thing. 6. It is dangerous to do such a thing. 7. It is not right to back such people. 8. It is not right to ask me. 9. It is hard to carry this burden. 10. It is difficult to strike this military target³¹³. 11. It is easy to do this thing. 12. It is difficult to make such decisions. 13. It is difficult to answer such questions.

Exercise 116. Use this substitution table to make up 6 sentences.

Brazil	is	a	great	place	to	visit.
It			wonderful			
New Zealand		an	exciting			look at.

Exercise 117. Rewrite these sentences as in (b).

- a) It was the latest government which sent armaments³¹⁴ to that country.
- b) It was the latest government to send armaments to that country.

1. It was the greatest plane which ever took to the skies³¹⁵. 2. It was the hardest thing which was interpreted. 3. Those were the most powerful explosions which hit the city. 4. It was the biggest dinosaur which walked the earth. 5. It was the latest country which declared the state of emergency³¹⁶.

Exercise 118. Do the same as in the previous exercise.

- a) It is very dangerous to be in this situation.
- b) It is a very dangerous situation to be in.

³¹⁰ deal — сделка

³¹¹ unforgivable — непростительно

³¹² stupid — глупо

³¹³ target — цель

³¹⁴ armaments — вооружение

³¹⁵ to take to the skies — взлететь, подняться в воздух

³¹⁶ a state of emergency — чрезвычайное положение

1. It is not easy for me to write this letter. 2. It is very difficult to get to this place. 3. It is not easy to maintain³¹⁷ this building. 4. It is perfectly legitimate³¹⁸ to make that choice.

Exercise 119. Do the same as in the previous exercise.

- a) He was the first member of the Royal Family who gave an interview.
- b) He was the first member of the Royal Family to give an interview.

1. He was the second journalist who was killed. 2. He was the first man who won the Grand Prix³¹⁹. 3. That was the third visit which took place. 4. He was the first Iranian president who visited France. 5. It was the fifth country which was affected by sanctions³²⁰. 6. Ours is the only party which cares about³²¹ the workers. 7. That was the only country which rejected the Bill³²².

Exercise 120. Do the same as in the previous exercise.

- a) The railway between those cities is thousands of miles long.
- b) There is thousands of miles of railway between those cities.

1. The coastline³²³ between those cities is 200 kilometres long. 2. The new roads there are 2 thousand miles long. 3. We have got to restore³²⁴ a stretch³²⁵ of river 70 kilometres long. 4. Now hunting ground³²⁶ 146 kilometres long will have to be regained³²⁷.

Exercise 121. Do the same as in the previous exercise.

- a) The President will stay in power³²⁸ for another 4 years.
- b) The President will stay another 4 years in power.

1. The President declared national mourning³²⁹ for 3 days. 2. She felt horror for 10 minutes. 3. The battle³³⁰ lasted four months. 4. There followed violence³³¹ for three days. 5. After travelling which took 6 hours we finally got there. 6. There was tension there for months. 7. That ended violence which lasted months. 8. There was rain for long periods. 9. Demonstrations lasted two months. 10. There were disturbances for three days. 11. There followed noisy preparations for two hours. 12. Rioting³³² lasted several nights.

³¹⁷ to maintain — содержать

³¹⁸ legitimate — законный

³¹⁹ Grand Prix [pri:] — Большой Приз

³²⁰ which was affected by sanctions — на которую распространялись санкции

³²¹ to care about smb — заботиться о ком-л.

³²² to reject a Bill — отклонить законопроект

³²³ coastline — побережье

³²⁴ to restore — восстанавливать

³²⁵ stretch — зд. участок

³²⁶ hunting ground — охотничье угодье

³²⁷ to regain — восстанавливать, возвращать

³²⁸ to stay in power — оставаться у власти

³²⁹ mourning — траур

³³⁰ battle — битва

³³¹ violence — насилие

³³² rioting — мятеж, беспорядки

11.2

Exercise 122. Make these sentences more emphatic as in (b).

- a) You must have left your umbrella **in the Tube**³³³.
 - b) In the Tube is where you must have left your umbrella.
1. I know what I'm doing **on stage**³³⁴. 2. We must remain **together**. 3. They left their car **right here**³³⁵. 4. You will see her next Friday.

KEY TO EXERCISES

1. 1. I'm exhausted. Absolutely exhausted. 2. She was ready. Physically ready. 3. We are convinced. Completely convinced. 4. They are sure. Quite sure.
2. 1. The food smells great. Absolutely great. 2. Can't sit in the car all day. Not without catching our death. 3. She almost never cooked anything, not when she was eating alone. 4. It's urgent. Very urgent.
3. 1. Let's just forget it, shall we? 2. Let's change the subject, shall we? 3. Let's sit down, shall we? 4. Let's make it quick, shall we?
4. 1. You'll write, won't you? 2. We all do it in our different ways, don't we? 3. You do like Cambridge, don't you? 4. You are pleased that Jack's home, aren't you? 5. And it's so nice that we're all together again, isn't it? 6. We were kids then, weren't we? 7. It would be better for everyone, wouldn't it? 8. He's been abroad for ages, hasn't he? 9. People still feel the same, don't they? 10. You work with refugees, don't you?
6. 1. barbecue. 2. text. 3. See you later. 4. Why not? 5. Where are you? 6. Toys are here. 7. I owe you. 8. While you wait.
7. Hi! How are you?

Hi. Great. Thanks.

I love you. Would you be my Valentine?

8. 1. He's having/taking a smoke. 2. She's having/taking a rest. 3. The man is having/taking a walk. 4. Try to have/make/take a guess. 5. Do you have any fears that he may be wrong?
9. 1. He did a lot of work that day. 2. We are expected to do a lot of reading. 3. I do the cooking and Brian does the cleaning.

³³³ the Tube — лондонское метро

³³⁴ stage — сцена

³³⁵ right here — именно здесь

10. 1. He is afraid of nothing. 2. The patient will be alive. 3. Will you be awake at 9?
11. 1. You are an escaper. 2. You are not a believer. 3. Don't be a quitter. 4. We are not complainers. 5. I am not a computer user. 6. He is a rule breaker. 7. She a computer maker. 8. You are a time waster.
12. 1. This is a Canadian product. 2. This is dental equipment. 3. This is a manual switch. 4. It is a unilateral action. 5. It is a very specific action.
13. 1. I know the long-nosed woman. 2. He was met by a red-cheeked girl. 3. I saw a broad-shouldered man.
14. 1. There is always the possibility that he gets there. 2. Isn't victory a possibility? 3. Repression is still a possibility. 4. Flooding is a possibility. 5. There is every possibility. There is a very strong possibility. 6. That's a possibility.
15. 1. child's play. 2. laugh. 3. nonsense. 4. laugh. 5. garbage. 6. spendthrift. 7. pushover. 8. kindness.
16. 1. prince. 2. magician. 3. spendthrift. 4. angel. 5. dumbbell. 6. fun. 7. dumbbell. 8. fool. 9. fellow. 10. man. 11. man. 12. thing.
17. 1. Such angry speaking out is dangerous. 2. Such time-wasting is bad. 3. I don't like such slow walking. 4. An occasional policeman walked by. 5. A sporadic shot was fired. 6. She is a constant companion. 7. He is an eternal friend.
18. 1. There was talk of increased prices. 2. Heavy rains have caused rising water levels. 2. I was to keep a medical appointment.
19. 1. The next thing on the agenda is dinner. 2. The only thing needed is patience. 3. The only thing that can cure him is a change of scene.
20. 1. The best films are the Russian ones. 2. The book he bought was a second-hand one. 3. The call I made was a social one.
21. 1. The queer thing was that I never forged that cheque. 2. The maddening thing was that I didn't know what to ask her. 3. The natural thing would be that whoever saw anything of the kind would have said so at once. 4. The awful thing is that she wanted to be a victim. 5. The unusual thing was that he was appointed rector of a large Sydney parish. 6. The wonderful thing was that he wore a beard. 7. The most wonderful thing is that it is so perfect. 8. The marvellous thing is that they release their roe to the backwater.
24. 1. It was a wonderful thing to love someone that much. 2. It is a cruel thing to die like this. 3. It is a splendid thing to see such results. 4. It is a fine thing to think of it. 5. It is a wicked thing to send arms to these men. 6. It was a horrible thing to have a spy in one's house. 7. It's a terrible thing to be alone. 8. It is not a pleasant thing to find a murdered woman in your house. 9. Isn't it a wonderful thing to think that Major General Finch is coming? 10. Isn't it a glorious thing to think that he will soon be here? 11. It's a fine thing to sing.
27. 1. It's an odd thing, but... 2. It's a funny thing, when.... 3. It's a good thing... 4. I think it's a very good thing... 5. I think it's a curious thing, Rachel... 6. It's a funny thing... 7. It's a lucky thing... 8. It's a fine thing that... 9. It's a remarkable thing that... 10. It's an excellent thing that... 11. It is a shameful thing that... 12. It's a queer thing, isn't it, that... 13. It's an extraordinary thing, but... 14. It's an odd thing, but... 15. It's a funny thing, Mrs. Logan, but... 16. It was a lucky thing... 17. It was a damn fortunate thing that...

29. 1. This is a big thing, this occupation. 2. It was a very subtle thing, this Canadianism of the Managing Director. 3. This is a bad job about the measles. 4. That was a bad business about that picture. 5. This is an extremely awkward business about the Slow Burner.
30. 1. It was pleasant work returning home. 2. It is important work showing men what they can do. 3. It was difficult work looking for Barry. 4. It is not easy work being in love with me. 5. It's dangerous work playing with explosives. 6. It's nice work if you can get the book. 7. It's good job we didn't have to carry a real meal for four like you. 8. It's a good job we weren't merchants. 9. It was a good job Monty came. 10. Wasn't it a good job Marrianne came back when she did? 11. It's a good job I know that you are just joking. 12. A good job you told me.
32. 1. The difficult thing is to make people talk. 2. The best thing's to take an apron. 3. The best thing is to go somewhere else. 4. The best thing would have been not to have met me at all. 5. The best thing is to do nothing at all. 6. The best thing is to contact him. 7. The sensible thing is to reduce as many of the risk factors as possible. 8. The smart thing was probably to take to a wheelchair for a month or so. 9. The essential thing for the present is to organize it.
35. 1. The important thing was the programme. 2. The most important thing was his introduction to the press. 3. The awful thing is all this suspicion. 4. The strangest thing was what they felt. 5. The best thing to do is just walk in. 6. The best thing to do, leave your luggage here. 7. The only safe thing to do was run away again. 8. The smart thing to do was to go home.
36. 1. The important thing to remember is that a terminology is necessitated by a system of thought. 2. The painful thing to watch was the old man's fit of coughing. 3. Not giving up was the important thing. 4. One's own life — that is the important thing. 5. But the money was not the important thing. 6. Freedom, democracy is a desirable thing. 7. To destroy a rucksack is not an easy thing. 8. These things are happening at a younger and younger age; that's the disturbing thing. 9. The finding of the plans is the great thing.
38. 1. And then I began to get sick, and the next thing I wake up and I'm here. 2. The next thing, she got a note from the tax people saying she couldn't do it. 3. Funny thing, all Scotch doctors use a lot of chloroform and English ones won't look at it. 4. Funny thing. Lately I had been very tired at the end of the shift, but now, you know I don't feel tired. 5. Curious thing — three in the morning is my usual time for bye-bye, but tonight I'd give anything to be a mother's boy and go to bed now. 6. Curious thing, plain women are always jealous of their husbands, beautiful women never are! 7. One sure thing, they feed you well.
41. 1. The tragic thing was that... 2. The annoying thing is that... 3. The silly thing is that... 4. The incredible thing was that... 5. The awkward thing was that... 6. The most peculiar and beautiful and strange and lovely thing was the way... 7. The extraordinary thing is that... 8. The absolutely extraordinary thing was that... 9. The great thing is that... 10. The great thing is that... 11. And the terrible thing is that... 12. The extraordinary thing is that... 13. The annoying thing was... 14. The most astonishing thing is that... 15. The important thing is that... 16. The sensible thing was...
42. 1. The curious thing was... 2. The interesting thing is... 3. The ironic thing was... 4. The most probable thing is that... 5. The most likely thing is that... 6. The unfortunate thing is

- that... 7. The significant thing is that... 8. The remarkable thing is that... 9. The unfortunate thing was that... 10. The curious thing is that...
43. 1. Wonderful thing, that English system. 2. Draughty things, these cars. 3. That awful thing, a woman's memory. 4. Good thing, my eye! 5. Funny things, nicknames!
46. 1. He is a free man. 2. He is now a free man. 3. He is not a free man. 4. He was not a happy man. 5. He wasn't an easy man. 6. He will become a better man. 7. He was a fastidious man.
50. 1 — 1, 2 — 5, 3 — 4, 4 — 8, 5 — 7, 6 — 3, 7 — 6, 8 — 2.
51. 1. The arrangement is... 2. The probability is... 3. The calculation is... 4. The fear is... 5. The danger is... 6. The hope is... 7. The irony is... 8. The implication is... 9. The understanding is... 10. The orders are... 11. The idea is... 12. The wonder is...
52. 1. My guess is... 2. My feeling is... 3. My bet is... 4. My understanding is... 5. My suggestion was... 6. My reasoning was... 7. My plan was... 8. Was that your feeling? 9. My understanding is...
53. 1) comer; 2) believer; 3) correspondent; 4) cook; 5) cookers; 6) worker; 7) visitor; 8) eater; 9) sleeper; 10) listener; 11) swimmer; 12) mixer; 13) visitor; 14) teacher; 15) player; 16) party-giver; 17) stock-holder; 18) swimmer; 19) thief; 20) listener; 21) strategist; 22) eater; 23) visitor; 24) risk-taker; 25) sympathiser; 26) life-changer; 27) animal-lover; 28) church-goer³³⁶; 29) traveller; 30) gin-drinker, party-goer; 31) learner; 32) trader; 33) livers; 34) dog-walker³³⁷; 35) worker; 36) comer; 37) visitor; 38) player; 39) joiner.
54. 1. He speaks fluent French. He is a fluent French speaker. 2. She speaks excellent English. She is an excellent English speaker. 3. Louis Armstrong played an excellent trumpet. He was an exrellent trumpet player. 4. Some of these people make chronic complaints. They are chronic complainers. 5. My watch keeps good time. It is a good time keeper. 6. His watch doesn't keep good time. It isn't a good time keeper. 7. Her watch keeps excellent time. It is an excellent time keeper. 8. The BBC is a global broadcaster. 9. That teacher is a low grader. 10. I am a lover of poetry. 11. I am a great admirer of Shakespeare. 12. I am a great believer in Darwin. 13. I am a firm believer in jogging. 14. I am sorry to be a bearer of bad news. 15. I am a heavy sleeper and early riser, but my wife is a light sleeper and late riser.
56. 1. He is a likely winner. 2. James is a welcome visitor. 3. That man is an eligible voter. 4. Your mother is a willing worker. 5. She is a ready worker. 6. I shall be an apt learner.
57. 1. desire. 2. aim. 3. intention. 4. intention.
58. 1 — 9, 2 — 4, 3 — 6, 4 — 7, 5 — 8, 6 — 1, 7 — 2, 8 — 5, 9 — 3.
59. 1 — 3, 2 — 6, 3 — 1, 4 — 5, 5 — 2, 6 — 4.
60. 1. The only thing lacking was a girl. 2. The next thing on the agenda is dinner. 3. The only thing needed is patience.

³³⁶ church-goer — прихожанин

³³⁷ dog-walker — человек, выгуливающий собаку

61. 1. That was a hard letter to write. 2. It was a dangerous assumption to make. 3. It's a difficult job to do. 4. He is difficult to please. 5. Good servants are hard to find. 6. You are a hard man to find. 7. You're not an easy man to get along with. 8. She was not an easy woman to please. 9. He's a good guy to have on your side. 10. I'm a very easy person to live with. 11. French is a difficult language to describe. 12. She was a difficult person to bring gifts to. 13. He is an easy pupil to teach. 14. His memories were a hard thing to put aside. 15. The city was not an easy place to take. 16. They are not easy people to love.
62. 1. It was my understanding that he was right. 2. It is my expectation that they will do it. 3. Is it your feeling that that is possible? 4. Is it your sense that there is something wrong? 5–11. There's fears / a lot of fear / a sense / a feeling / one certainty / every expectation.
64. 1. What is your view of this? 2. What is your assessment of it? 3. What are your thoughts about it? 4. What is your feeling about it?
65. 1 — 4, 2 — 6, 3 — 1, 4 — 7, 5 — 2, 6 — 3, 7 — 5.
66. 1. loved. 2. hate. 3. loves. 4. hated.
70. 1. That's what I thought. 2. That's what I'm hoping. 3. That's what I'm wondering.
72. 1. There is a fear that another storm may be on the way here. 2. There is a belief that he will make a very good teacher. 3. There is always a possibility that she may go back to Seattle. 4. There is a likelihood that this food'll be toxic. 5. There is a 95% probability that she will not have the disease.
74. 1. The news had sunk in about his death. 2. The search continues for survivors. 3. Preparations are underway for an opening ceremony. 4. Voting is underway in Pretoria. 5. The cremation has taken place of Mr. N. 6. More US jobs lost than expected. 7. The plan was in the making for Europe. 8. Hopes are fading of finding survivors. 9. Plans are under way to double capacity.
76. 1. “Do you miss him?” “Very much.” 2. “You admire that?” “Very much.” 3. “You go out drinking?” “Occasionally.” 4. “That better?” “Much.” 5. “Have you seen him?” “Once or twice.” 6. “Have you talked to Margrave?” “This morning.” 7. “Quiet without the kids?” “Very.” 8. “You are pleased with them?” “Very.” 9. “He is an educated man.” “Very.” 10. “You are back in London.” “Since March.”
78. 1 — 3, 2 — 8, 3 — 1, 4 — 7, 5 — 4, 6 — 5, 7 — 2, 8 — 6.
79. 2. That I have. 3. That he is. 4. That he did. 5. That I do. 6. So you do.
80. 1. I think so. 2. I hope so. 3. I guess so. 4. I know so.
81. 1 — 3, 7; 2 — 5; 3 — 4; 4 — 1; 5 — 5; 6 — 2; 7 — 4; 8 — 6.
82. 1 — 5, 2 — 3, 3 — 1, 4 — 6, 5 — 2, 6 — 4.
83. 1. Maybe. 2. Perhaps. 3. Probably will. 4. I did not. 5. Could be. 6. Bound to be. 7. Must have.
84. 1 — 2, 2 — 4, 3 — 1, 4 — 6, 5 — 3, 6 — 5.
85. 1 — 2, 2 — 4, 3 — 1, 4 — 3.
86. 1 — 3, 2 — 1, 3 — 2.
87. 1 — 7; 2 — 12; 3 — 2; 4 — 15; 5 — 10; 6 — 1; 7 — 14; 8 — 4; 9 — 6; 10 — 13; 11 — 11; 12 — 9; 13 — 3, 8; 14 — 5.

88. 1 — 5, 2 — 1, 3 — 4, 4 — 3, 5 — 2.
89. 1. Me, either. 2. Me too. 3. Me too. 4. Me, either.
90. 1a) Me, either. b) Me neither. c) Neither have I; 2a) Me, either. b) Me neither. c) Neither have I. 3a) Me, either. b) Me neither. c) Neither do I; 4a) The police, either. b) The police neither. c) Neither did the police; 5a) Me, either. b) Me neither. c) Neither could I; 6a) Me, either. b) Me neither. c) Neither have I; 7a) Me, either. b) Me neither. c) Neither do I; 8a) Me, either. b) Me neither. c) Neither did I; 9a) Me, either. b) Me neither. c) Neither do I; 10a) Me, either. b) Me neither. c) Neither did I; 11a) Me, either. b) Me neither. c) Neither do I; 12a) Me, either; b) Me, neither. c) Neither does it for me; 13a) Me either. b) Me neither. c) Neither do I.
91. 1. Neither am I. 2. Neither have I. 3. Neither can I. 4. Neither did I. 5. Neither do I.
92. 1. Nor am I. 2. Nor have I. 3. Nor can I. 4. Nor did I. 5. Nor do I.
93. 1. So am I. 2. So is she. 3. So did I. 4. So did I. 5. As do you.
94. 1. He certainly was. 2. We certainly are. 3. It certainly will. 4. Certainly have. 5. Certainly did. 6. Certainly not. 7. Of course they do. 8. Of course not.
95. 1. Did you now? 2. Have you now? 3. Does he now?
96. 1. Don't you? 2. Are you? 3. Couldn't you?
97. 1. He was a handsome man, Francis. 2. He is such a clever person, my husband. 3. She was a great old girl, my nan. 4. He is a good man, Eck. 5. They had lovely homes, these nearest friends of Charlie's. 6. Your preparations? What are they going to be?
98. 1. That was a very clever remark to make. 2. It was a surprising decision to take. 3. It was an extremely difficult decision to make. 4. Those Siberian dogs are difficult to train. 5. Ward was difficult to convince. 6. The birds were a pleasure to watch. 7. He is all right to employ. 8. He is convenient to send. 9. His smiles were very pleasant to see. 10. Adèle was not easy to teach that day. 11. This place is dangerous to explore. 12. Jonathan apples are better to keep for winter. 13. This work was simple to do. 14. He proved difficult to suit. 15. His smiles were pleasant to see. 16. Jule's dogs were hard to fool.
99. 1. Lost dogs are awful to think about. 2. I am very easy to get along with. 3. Joe is really fun to be with. 4. Her age was difficult to guess.
100. 1. It is very nice of her to take care of the children. 3. It is wonderful of you to do that for me. 3. It is splendid of him to wait. 4. It is foolish of him to spend so much.
101. 1. Dr. Roberts took a few minutes to think if over. 2. Mrs. Lorrimer did not take any time to think. 3. You took long enough to change. 4. How long did he usually take to change? 5. You took long enough to get here. 6. My eyes took a few minutes to become accustomed to the darkness. 7. The ship home took twelve weeks to reach England.
102. 1. A new runway took two years to build. 2. The dam will take another 5 years to complete. 3. These books cost three dollars to buy. 4. The blaze took foremen more than an hour to control. 5. The agreement took two years to negotiate. 6. The Bill took only two weeks to pass. 7. His statue cost \$10,000 to make. 8. A hen cost \$2.50 to raise. 9. The picture took a month to emerge. 10. The doors had taken him more than twenty years to complete.

108. 1. The number is on the rise. 2. Sixty people are in attendance. 3. The troops are in retreat. 4. We are in negotiation. 5. Young and Davidson were in conversation. 6. Social media are in protest. 7. Tensions are on the rise. 8. The situation is in fluctuation. 9. The book is in print. 10. The death of Mr. N. is under investigation. 11. The problem is under study. 12. The accounts are under scrutiny.
109. 1 — 7, 2 — 8, 3 — 4, 4 — 2, 5 — 1, 6 — 6, 7 — 5, 8 — 3.
110. 1 — 5, 2 — 1, 3 — 4, 4 — 3, 5 — 2.
113. 1 — 4, 2 — 10, 3 — 2, 4 — 6, 5 — 11, 6 — 1, 7 — 9, 8 — 13, 9 — 7, 10 — 12, 11 — 15, 12 — 14, 13 — 8, 14 — 3, 15 — 5.
115. 1. It is an interesting deal to watch. 2. It is a provocative thing to say. 3. It is a dangerous place to live. 4. It is an unforgivable thing to do. 5. It is a stupid thing to do. 6. It is a dangerous thing to do. 7. Those are not the right people to back. 8. I'm not the right person to ask. 9. It is a hard burden to carry. 10. It is a difficult military target to strike. 11. It is an easy thing to do. 12. Those are difficult decisions to make. 12. Such questions are difficult to answer.
117. 1. It was the greatest plane ever to take to the skies. 2. It was the hardest thing to interpret. 3. Those were the most powerful explosions to hit the city. 4. It was the biggest dinosaur to walk the earth. 5. It was the latest country to declare the state of emergency.
118. 1. It is not an easy letter for me to write. 2. It is a very difficult place to get to. 3. It is not an easy building to maintain. 4. It is a perfectly legitimate choice to make.
119. 1. He was the second journalist to be killed. 2. He was the first man to win the Grand Prix. 3. That was the third visit to take place. 4. He was the first Iranian president to visit France. 5. It was the fifth country to be affected by sanctions. 6. Ours is the only party to care about the workers. 7. That was the only country to reject the Bill.
120. 1. There is 200 kilometres of coastline between those cities. 2. There is 2 thousand miles of new roads there. 3. We have got to restore 70 kilometres of river. 4. Now 146 kilometres of hunting ground will have to be regained.
121. 1. The President declared three days of national mourning. 2. She felt ten minutes of horror. 3. There were four months of battle. 4. There followed three days of violence. 5. After 6 hours of travelling we finally got there. 6. There were months of tension there. 7. That ended months of violence. 8. There were long periods of rain. 9. There were two months of demonstrations. 10. There were 3 days of disturbances. 11. There followed 2 hours of noisy preparations. 12. There were several nights of rioting.
122. 1. On stage is where I know what I'm doing. 2. Together is how we must remain. 3. Right here is where they left their car. 4. Friday is when you will see her.

ОБЪЯСНЕНИЕ ТЕРМИНОВ

- абсолютная форма притяжательного местоимения** — форма притяжательного местоимения в функции предикатива (например, mine) (*ср. присоединяемая форма притяжательного местоимения*)
- абсолютный** — способный к самостоятельному употреблению
- абстрагирующая замена** — разновидность **синонимической замены** — замена более абстрактным понятием (например, замена существительного соответствующим местоимением) (*ср. конкретизирующая замена*)
- агглютинативный** — связанный с превращением слова в **аффикс**, присоединенный к другому слову
- агенс** — действующее лицо (*ср. пациент*)
- адвербализация** — превращение в наречие
- адъективация** — превращение в прилагательное
- адъективный** — выраженный прилагательным
- активная тема** — тема, чья незавершенность вызывает употребление **контекстуальной ремы** (*ср. пассивная рема*)
- актуальное значение** — выделение с помощью **логического** (часто контрастного) **ударения** члена предложения или слога, актуального для коммуниканта в данной момент речи (*ср. тема-рематическое членение*)
- аллитерация** — звуковой повтор однородных согласных звуков
- альтернативный вопрос** — вопрос, предлагающий выбор между двумя ответами
- аналитический** — состоящий из более чем одного слова (*ср. синтетический*)
- анафора** — коррелятивная связь, направленная влево (*ср. катафора*)
- анафорический** — связанный со своим коррелятом посредством **регрессивной корреляции** (*ср. анафора*)
- антecedент** — 1) предыдущая единица высказывания (слово, словосочетание, предложение), с которой соотнесена — заменяя ее, указывая на нее и т. п. — другая, последующая; 2) начало коррелятивной связи, оканчивающейся в **корреляте**
- антонимическая замена** — замена антонимом (*ср. синонимическая замена*)
- антропоним** — собственное имя человека
- апперцепция** — прошлый опыт, запас знаний
- архаизм** — устарелое слово или выражение
- ассонанс** — звуковой повтор однородных гласных звуков
- атрибут** — определение
- атрибутивное словосочетание** — словосочетание, состоящее из определения и определяемого (существительного или его эквивалента)
- атрибутивный** — относящийся к определению, выступающий в функции определения, обладающий свойствами определения
- афазия** — речевое расстройство, вызванное поражением определенных зон головного мозга

аффикс — приставка или суффикс

безобъектный — не имеющий дополнения

бенефициант — человек, в чьих интересах производится действие

блок моделей — две или больше **моделей** одной **гипермодели**, у которых больше общих **моделируемых признаков** между собой, чем с любой другой моделью данной гипермодели

вариант модели — разновидность модели, обладающая ее **моделируемым признаком** и отличающаяся от других ее разновидностей по немоделируемым признакам

вариантный блок — два и больше **вариантов модели**, частично совпадающих по не-моделируемым признакам

вводный член — **антecedент**, связанный с **коррелятом** правой связью (*ср. реприза*)

вербализация — превращение в глагол

вербализовать — превращать в глагол

включенное предложение — бывшее предложение, ставшее членом большего (матричного) предложения, но, в отличие от придаточной части, не вводимое союзным словом

внешний маркер активной темы — маркер **активной темы**, носитель которого добавлен к повествовательному предложению (*ср. внутренний маркер активной темы*)

внешний неэксплицитный модус — модус, при вычеркивании которого диктум способен к самостоятельному употреблению (*ср. внутренний неэксплицитный модус*)

внешняя корреляция — корреляция, выходящая за рамки **предикативного сочетания** (*ср. внутренняя корреляция*)

внешняя флексия — окончание

внутренний маркер активной темы — **маркер**, являющийся компонентом или характеристикой синтаксической единицы, содержащей **активную тему** (*ср. внешний маркер активной темы*)

внутренний неэксплицитный модус — **модус**, при вычеркивании которого диктум не способен к самостоятельному употреблению (*ср. внешний неэксплицитный модус*)

внутренняя корреляция — корреляция, замыкающаяся в рамках **предикативного сочетания** (*ср. внешняя корреляция*)

внутренняя флексия — звуковое изменение корня, выраждающее различие грамматических форм

вокатив — обращение (формально не включенное в состав предложения слово или словосочетание, называющее того, к кому обращается говорящий)

вторичная корреляция — косвенная связь двух **антecedентов** благодаря наличию у них общего **коррелята** (*ср. первичная корреляция*)

вторичная рема — **рема**, выделяемая в составе **первичной темы** или **ремы**.

выдержка — фаза произнесения звука, во время которой органы речи установлены для произнесения именно данного звука

гендер — деление существительных и местоимений на классы по признаку пола обозначаемых ими живых существ

генетически неполный — первоначально неполный, а затем воспринимаемый как полный

герундиальный комплекс — **синтаксический комплекс**, состоящий из притяжательного местоимения или существительного в притяжательном падеже и герундия (например, his coming, the teacher's coming) (*ср. полугерундиальный комплекс*)

гипермодель — две и больше моделей с частично совпадающими **моделируемыми признаками**

гипероним — более широкое (родовое) понятие (*ср. гипоним*)

гипоним — более узкое (видовое) понятие (*ср. гипероним*)

глубинная структура — структура синтаксической конструкции с учетом ее смысловых связей. Например, интерпретация предложения He is hard to please как (He + to please) is hard (*ср. поверхностная структура*)

данное — информация, известная адресату из предыдущего контекста или из ситуации (*ср. новое*)

двусложный — состоящий из двух слогов

двусоставное безглагольное предложение — предложение, которое членится на тему и рему и не содержит личной формы глагола

двусоставное предложение — предложение, в котором есть подлежащее и сказуемое

денотат (референт) — объект действительности, обозначаемый данной единицей языка

дериват — языковая единица, явившаяся результатом **деривации**

деривация — образование новых слов с помощью прибавления или опущения аффиксов

десемантизация — утрата собственного значения

детерминант — член предложения, относящийся ко всему составу предложения, распространяющий его в целом и не связанный ни с каким отдельным его членом

детерминатив — служебное слово, сочетающееся с именем, для выражения количественных отношений типа референции, классификационных отношений (например, артикль, указательное, притяжательное, неопределенное, вопросительное местоимение, существительное в притяжательном падеже, числительное)

диалогическое единство — сочетание двух соседних реплик диалога (например, вопрос + ответ)

диахронический — исторический

дивергентная корреляция — **корреляция**, при которой коррелятивные цепочки расходятся от **интерпозитивного антецедента** к пре- и постпозитивным **коррелятам** (*ср. конвергентная корреляция*)

диктальная компрессия — свертывание **диктума** вплоть до его полного отсутствия (*ср. модусная компрессия*)

диктум — объективная часть высказывания, его фактическое содержание (*ср. модус*)

дискретный — прерывистый, состоящий из отдельных частей

дистантная корреляция — **корреляция**, при которой между **антецедентом** и **коррелятом** есть другое слово или другие слова (*ср. контактная корреляция*)

дистантный вводный член — **антецедент**, конкретизируемый не примыкающим непосредственно к нему **коррелятом** (*ср. контактный вводный член*)

- дистрибутивные эквиваленты** — элементы с одинаковой **дистрибуцией**
- дистрибутивный анализ** — установление **дистрибуции** элементов, выявление идентичной дистрибуции разных элементов
- дистрибуция элемента** — сумма всех его окружений
- дополнительный элемент** — отрезок речи, употребляемый в **пре-, пост- или интерпозиции к предложению (основному элементу)** и зависимый от него. В пре- и постпозиции в случае сегментации это **тема-рематически неполная фраза**. Например: *Я был там. В этом городе.*
- единичная корреляция** — непосредственная **корреляция** между **антecedентом** и **коррелятом** (без промежуточного коррелята или промежуточных коррелятов) (*ср. последовательная корреляция*)
- замена по смежности** — замена смежным понятием
- зевгма** — фигура речи, где один глагол связан с двумя существительными, имеющими разное значение, или с двумя словосочетаниями
- знак языковой** — сочетание формы и содержания языковой единицы
- императив** — 1) побудительное наклонение; 2) глагол в форме побудительного наклонения
- имплицитный** — невыраженный, выраженный неполностью, подразумеваемый
- инверсия** — изменение порядка слов, обратный порядок слов
- интерпозитивный** — находящийся в **интерпозиции** (*ср. препозитивный, постпозитивный, экстрапозитивный*)
- интерпозиция** — позиция между другими членами (*ср. препозиция, постпозиция, экстрапозиция*)
- интригующая инверсия** — отклонение от прямого порядка слов, превращающее начальные члены предложения в **активную тему** конечной **контекстуальной ремы**-подлежащего
- информант** — естественный носитель языка как источник лингвистического материала
- катафора** — коррелятивная связь, направленная вправо (*ср. анафора*)
- категория состояния** — предикативное наречие типа afraid, asleep
- каузальная функция темы** — способность **активной темы** вызывать благодаря своей незавершенности употребление **контекстуальной ремы**
- каузативный** — являющийся причиной какого-либо явления, вызывающий его
- коммуникативный** — относящийся к собственно сообщению как передаче интеллектуального содержания
- комплекс** — см. **синтаксический комплекс**
- компрессия** — свертывание средств выражения
- конвергентная корреляция** — **корреляция**, при которой две коррелятивные связи направлены навстречу друг другу (*ср. дивергентная корреляция*)
- конверсия** — превращение основы слова одной части речи целиком в основу слова другой части речи (например: breakfast → to breakfast)
- конкретизирующая замена** — замена более конкретным понятием (например, замена местоимения соответствующим существительным) (*ср. абстрагирующая замена*)

коннектор — соузное слово, средство связи

конситуация — контекст и/или ситуация

конструктивно-синтаксическое членение — членение на члены предложения
(ср. тема-рематическое членение)

контактная корреляция — корреляция, при которой между **антecedентом** и **коррелятом** нет других слов (ср. дистантная корреляция)

контактный вводный член — **антecedент**, конкретизируемый примыкающим непосредственно к нему **коррелятом** (ср. дистантный вводный член)

контекстуальная рема — рема, употребление которой вызвано **активной темой**
(ср. ситуативная рема)

коррелят — конечное звено коррелятивной связи, начавшейся в **антecedенте**

коррелятивная связь — корреляция

корреляция — синтаксическая связь посредством повторов и/или семантических замен

косвенное дополнение — объект, затронутый действием не прямо (ср. **прямое дополнение**) и не полностью, а частично (например, лицо, в интересах которого производится действие)

краткая форма — неполная форма

лексема — слово как единица языка без учета его конкретных форм при функционировании в речи

логическое ударение — сильное ударение для смыслового выделения

маркер — формальный признак

маркированный информационный фокус — слово или слог, выделяемые **логическим** (контрастным) **ударением** при **актуальном членении**

маркированный — обладающий данным признаком

матричное предложение — предложение, в которое вошло **включенное предложение**

местоименное наречие — наречие с абстрактным значением, замещающее соответствующее обстоятельство (например, here, there, then, so)

металингвистический — связанный с описанием языка

метафора — употребление слов и выражений в переносном смысле на основании сходства, аналогии и т. п.

мнимый модус — **модус** с неодушевленным подлежащим, которое подвергается **персонификации**

многосложный — состоящий из более чем одного слога

модально-диктальна связь — связь между **модусом** и **диктумом**

модальное слово — слово, выражающее отношение говорящего к содержанию высказывания и его достоверности (например, «конечно»)

моделируемый признак — признак, лежащий в основе **модели**

модель — абстрактная схема, отражающая структуру языковой единицы

модифицировать — определять, характеризовать (например, характеристика определением определяемого или характеристика обстоятельством прилагательного или глагола)

модус — часть высказывания, выражающая оценку коммуникантом излагаемого содержания (*диктума*)

модусная компрессия — свертывание **модуса** вплоть до его полного отсутствия (*ср. диктальную компрессию*)

модусный глагол — **модусный элемент**, выраженный глаголом

модусный элемент — элемент **модуса**, конкретизируемый **диктумом**

монопредикативность — наличие одной **предикативной единицы**

морф — результат реализации **морфемы** в речи

морфема — минимальная единица языка, соответствующая части слова (например, корень, **аффикс**)

морфонема — чередование согласных в дериватах (например, *друг* — *дружба* — *друзья*)

напряжение — ощущение незавершенности высказывания, создаваемое структурными, интонационными и семантическими средствами. Носителем напряжения является **активная тема**, а средством его разрядки — **контекстуальная рема**.

настоящее историческое — настоящее время, используемое для описания прошлого (например, *катятся ядра, свищут пули*)

некаузальные функции темы — сообщение второстепенной информации, создание фона для выделения ремы, коррелятивная связь с предшествующим контекстом

неодинарная корреляция — несколько коррелятивных связей (*ср. одинарная корреляция*)

неологизм — новая языковая единица

неопределенно-личное подлежащее — подлежащее, выраженное местоимением *they* и соответствующее русским *Говорят, Считывают* и т. п.

непереходность — отсутствие у глагола **прямого дополнения**

непереходный глагол — глагол, не принимающий **прямого дополнения**

непосредственно составляющая — одна из двух частей, из которых непосредственно образована данная единица

непредельный глагол — глагол, обозначающий процесс (например, *любить, чувствовать*) (*ср. предельный глагол*)

непримыкающая корреляция — сочетание двух коррелятивных связей, вторая из которых не следует непосредственно за первой (*ср. примыкающая корреляция*)

несвязующая корреляция — **корреляция**, основной функцией которой не является обеспечение связи между отрезками речи (*ср. связующая корреляция*)

несвязующая пассивная тема — **пассивная тема**, не связанная **корреляцией** с предыдущим контекстом

несинонимическая замена — **синекдохическая замена** или **замена по смежности** (*ср. синонимическая замена*)

неузловая корреляция — участие **коррелята** или **антecedента** в одной **коррелятивной связи** (*ср. узловая корреляция*)

нефинитная часть сказуемого — часть сказуемого, не содержащая личного глагола

неэксплицитный — более краткий, чем **эксплицитный**, но не являющийся его неполным вариантом

новое — информация, неизвестная адресату (*ср. данное*)

номинализация — расширение употребления имен (существительных, прилагательных и их эквивалентов, особенно существительных с определениями) за счет уменьшения частотности употребления смысловых глаголов, глагольных слово-сочетаний и наречий

номинативный абсолютный оборот — **включенное двусоставное безглагольное предложение**, не связанное предлогом с остальной частью **матричного предложения** (*ср. номинативный полуабсолютный оборот*)

номинативный полуабсолютный оборот — **включенное двусоставное безглагольное предложение**, связанное предлогом с остальной частью **матричного предложения** (*ср. номинативный абсолютный оборот*)

нулевая корреляция — отсутствие **антecedентов и коррелятов**

нулевой элемент — отрезок речи, не содержащий **антecedента и коррелята**

общий вопрос — вопрос о содержании предложения в целом (*ср. специальный вопрос*)

объектный предикатив — второй член сложного дополнения (например, *angry* в предложении *The remark made him angry*; *ср. субъектный предикатив* *angry* в предложении *He was angry*)

объектный — соответствующий дополнению или относящийся к нему

одинарная корреляция — одна **коррелятивная связь** (*ср. неодинарная корреляция*)

однонаправленная корреляция — **единичная корреляция** (*ср. разнонаправленная корреляция*)

односложный — состоящий из одного слога

односоставное предложение — предложение, в котором вместо подлежащего и сказуемого есть один главный член

оккзионализм — см. **сложно-оккзиональное слово**

омографы — единицы языка, совпадающие по написанию, но передающие разные значения

омонимы — единицы языка, совпадающие по форме, но передающие разные значения

оппозиция — противопоставление

оптатив — 1) желательное наклонение; 2) глагол в форме желательного наклонения

основной элемент — **предложение**, употребленное с зависящим от него пре-, пост- или интерпозитивным **дополнительным элементом**. Например: **Я был там. В этом городе.**

относительное местоимение (союзное местоимение) — союзное средство, связывающее придаточную часть определительную с главной частью сложноподчиненного предложения

парадигма — совокупность форм словоизменения данной лексической единицы

паралингвистический — относящийся к неязыковым средствам, используемым для осуществления коммуникации

- параллельная конструкция** — конструкция, в состав которой входит два или более слова в одной и той же грамматической форме
- параллельная корреляция** — сочетание двух и более неперекрещивающихся коррелятивных цепочек (*ср. перекрещивающаяся корреляция*)
- парафраза** — приданье какой-либо единице другой формы
- пассивная тема** — тема, передающая второстепенную информацию, обеспечивающая связь ремы с предшествующим контекстом и фон для выделения ремы (*ср. активная рема*)
- пациенс** — объект воздействия (*ср. агенс*)
- первичная корреляция** — непосредственная связь антецедента с коррелятом (*ср. вторичная корреляция*)
- первичная рема** — рема высшего уровня **тема-рематического членения**
- перекрещивающаяся корреляция** — сочетание двух и более перекрещивающихся коррелятивных связей (*ср. параллельная корреляция*)
- переходность** — способность глагола принимать **прямое дополнение**
- переходный глагол** — глагол, принимающий **прямое дополнение**
- персонификация** — обозначение неодушевленных предметов и понятий как одушевленных существ мужского и женского пола
- поверхностная структура** — линейная структура синтаксической единицы, воспринимаемая в той последовательности, в какой высказаны ее члены (*ср. глубинная структура*)
- подчинение** — синтаксическая зависимость одного члена от другого (*см. сочинение*)
- полипредикативность** — наличие в предложении более одного **предикативного сочетания**
- полная корреляция** — корреляция между двумя **полными элементами**
- полно-частичная корреляция** — корреляция между **полным и частичным элементами**
- полный элемент** — отрезок речи, в котором нет некоррелирующих членов (*ср. частичный элемент*)
- полуабсолютный причастный оборот** — полуависимый причастный оборот, связанный с остальной частью предложения предлогом (часто это *with* и *without*)
- полувспомогательный глагол** — несамостоятельный глагол, выполняющий служебную функцию, например, модальный и связочный
- полугерундиальный комплекс** — **синтаксический комплекс**, состоящий из личного местоимения в объектном падеже или существительного в общем падеже и герундия (например, *I saw him coming*) (*ср. герундиальный комплекс*)
- полусуффикс** — бывшее слово, находящееся на пути к превращению в суффикс другого слова
- последовательная корреляция** — корреляция, состоящая из более чем двух звеньев и проходящая через один или более **промежуточных коррелятов** (*ср. единичная корреляция*)
- постпозитивный** — находящийся в **постпозиции** (*ср. интерпозитивный, препозитивный, экстрапозитивный*)

постпозиция — позиция после другого члена или других членов (*ср. интерпозиция, препозиция, экстрапозиция*)

правило близости — согласование в числе или в **гендере** с ближайшим предыдущим словом, обладающим категорией числа или гендерной отнесенностью

пределный глагол — глагол, обозначающий действие, которое предполагает определенный предел, направлено к достижению определенного результата (например, *ломать, писать, открывать*) (*ср. непредельный глагол*)

предикат — второй член **синтаксического комплекса** (например, **объектный предикатив**) (*ср. субъект*)

предикатив — см. **субъектный предикатив**

предикативная пауза — пауза между составом подлежащего и составом сказуемого

предикативное сочетание — сочетание подлежащего и сказуемого, образующее двухсоставное предложение, включенное предложение, часть сложного предложения

предикативный — сказуемостный

предложение — **фраза**, являющаяся **ситуативной ремой** или сочетанием **активной темы и контекстуальной ремы** (*ср. тема-рематически неполная фраза*)

предложно-имменное сочетание — сочетание предлога с существительным, **атрибутивным словосочетанием**, местоимением или герундием

препозитивный — находящийся в **препозиции** (*ср. интерпозитивный, постпозитивный, экстрапозитивный*)

препозиция — позиция перед другим членом или другими членами (*ср. интерпозиция, постпозиция, экстрапозиция*)

приыхание — взрыв, сопровождающий произнесение согласных р, т, к

примыкание — вид синтаксической связи, при которой зависимость одного элемента от другого выражается только позиционно, т. е. без применения служебных слов или морфологического изменения (например, *very happy*)

примыкающая корреляция — сочетание двух коррелятивных связей, где вторая следует непосредственно за первой (*ср. непримыкающая корреляция*)

присоединяемая форма притяжательного местоимения — форма притяжательного местоимения в функции определения (например, *my*) (*ср. абсолютная форма притяжательного местоимения*)

прогрессивная коррелятивная связь — коррелятивная связь, направленная слева направо (*ср. регрессивная коррелятивная связь, катафора, анафора*)

промежуточный коррелят — срединный член **последовательной корреляции** (например, члены *this* и *that* в предложении *But he knows this, that Captain Bayne wants to be thought dead* (R. Keverne) с корреляцией *knows* → *this* → *that* → *Captain Bayne ... dead*)

пропозиция — содержательное ядро предложения

просодия — высота, длительность и громкость тона

простой промежуточный коррелят — **промежуточный коррелят**, состоящий из одного слова (*ср. сложный промежуточный коррелят*)

просторечие — народно-разговорный язык

противительный — выражающий противопоставление

прямое дополнение — дополнение, в котором предметно-процессное отношение имеет характер непосредственного воздействия на предмет, полностью охватываемый процессом (например, *Ветер унес лодку*) (*ср. косвенное дополнение*)

псевдоимператив — 1) **неэксплицитный модус** типа *Представьте себе*; 2) условие в форме **императива** (например: *Сделай еще один шаг — и окажешься в болоте* = *Если сделаешь еще один шаг, окажешься в болоте.*)

псевдопридаточная часть — отрезок речи, совпадающий по составу с придаточной частью, но употребленный вне сложноподчиненного предложения (например: *Если бы он сейчас был здесь!*)

разнонаправленная корреляция — **последовательная корреляция**, звенья которой направлены в разные стороны (*ср. односторонняя корреляция*)

рамочная конструкция — конструкция, в которой тесно связанные элементы разобраны и находятся в начале и в конце (например: *The pain that he had spoken about had started*, где разобщены и образуют рамочную конструкцию *that* и *about*)

расщепленный инфинитив — инфинитив, отделенный от своей частицы *to* вставкой наречия или частицы (например, *to even think about it*)

регрессивная коррелятивная связь — коррелятивная связь, направленная справа налево (*ср. прогрессивная коррелятивная связь, анафора, катафора*)

редукция — образование кратких форм

редуцировать — укорачивать

рема — наиболее информативно важная часть высказывания (*ср. тема*)

реприза — **антecedент**, связанный с **коррелятом** левой связью (*ср. вводный член*)

референт — *см. денотат*

речевой пограничный сигнал — средство **сегментации** речевого потока на **фразы** для конкретных целей данного акта речи (пауза, смена мелодии, пунктуация, смена цели общения, смена говорящего лица)

риторический вопрос — утверждение или отрицание, имеющие форму вопроса и не требующие ответа

родственное дополнение — слово, образованное от того же корня, что и член сказуемого (глагол или прилагательное), или синоним такого слова. Фактически это не дополнение, а средство **эмфазы** или опорное слово для характеристики действия

сверхфразовое единство — сочетание более одной **фразы**, образующее **сituативную рему** или сочетание **активной темы** и **контекстуальной ремы**

связующая корреляция — **корреляция**, основной функцией которой является обеспечение связи между отрезками речи (*ср. несвязующая корреляция*)

связующая тема — пассивная тема, связывающая с помощью **корреляции** свою **рему** с предшествующим контекстом

сегментация — расчленение большего отрезка речи на меньшие отрезки

семантическая замена — замена **синонимическая** или **несинонимическая**

семантический синтаксис — раздел грамматики, изучающий отношение синтаксических единиц к обозначаемой ими ситуации

семантический — связанный со значением

семасиология — раздел языкоznания, изучающий значения лексических единиц

сервема — см. **служебное слово**

сервемный уровень — уровень **служебного слова**

сильная фонетическая форма — фонетическая форма под ударением

синекдохическая замена — замена более широким или более узким понятием (соответственно **гиперонимом** или **гипонимом**)

синонимическая замена — замена собственно **синонимическая, абстрагирующая** или **конкретизирующая** (*ср. несинонимическая замена*)

синонимы — единицы языка, имеющие полностью или частично совпадающие значения

синтагма — речевое звено

синтагматический — относящийся к звеньям одной речевой цепи

синтаксическая корреляция — см. **корреляция**

синтаксический комплекс — сложный член простого предложения, состоящий из двух частей (**субъекта и предиката**), например, сложное дополнение, сложное подлежащее, **герундиальный комплекс, полугерундиальный комплекс**. Часто это **включенное двусоставное безглагольное предложение**

синтаксический параллелизм — см. **параллельная конструкция**

синтетический — состоящий из одного слова (*ср. аналитический*)

синхронический — относящийся к одному этапу развития языка

ситуативная рема — рема, употребление которой вызвано не **активной темой**, а ситуацией общения (*ср. контекстуальная рема*)

слабая фонетическая форма — фонетическая форма в безударном положении

слинтое предложение — предложение с однородными подлежащими или сказуемыми

сложно-окказиональное слово — слово, образованное для данного случая употребления из словосочетания или предложения и употребляемое в функции какого-либо члена предложения

сложный промежуточный коррелят — промежуточный коррелят, состоящий из более чем одного слова (*ср. простой промежуточный коррелят*)

служебное слово — слово, неспособное выступать в функции члена предложения и служащее для выражения семантико-синтаксических отношений между знаменательными словами

служебный глагол — см. **полувспомогательный глагол**

смысловой коррелят — коррелят, выраженный полнозначным словом (*ср. формальный коррелят*)

собственно синонимическая замена — замена антецедента синонимичным коррелятом

состав подлежащего — подлежащее с относящимися к нему словами (определениями)

состав сказуемого — сказуемое с относящимися к нему словами (дополнениями и обстоятельствами)

социолингвистический — связанный с фактами общественной жизни, с определенными ситуациями общения

сочинение — независимость одного члена от другого (*ср. подчинение*)

соузное речеиние — соузное сочетание

специальный вопрос — вопрос к члену предложения (*ср. общий вопрос*)

стационарное неполное предложение — бывшее неполное предложение, которое благодаря широкому употреблению стало осознаваться как полное

стилеобразующие факторы — факторы, обусловливающие языковую специфику стиля: цель и задачи общения, его общественная сфера, содержание, форма, условия и обстоятельства

субстантив — существительное

субстантивация — превращение в существительное

субстантивировать — превращать в существительное

субстантивный — выраженный существительным или имеющий в качестве опорного слова существительное (например, **субстантивное словосочетание**)

субSTITУция — подстановка

субъект — 1) первый член синтаксического комплекса (*ср. предикат*) (например, him в сложном дополнении I saw *him coming*); 2) лицо или предмет, обозначенные подлежащим

субъектный предикатив — предикатив, именная часть именного сказуемого (противопоставляется **объектному предикативу**)

супплетивный — образованный от разных корней или основ (например, *хороший — лучше*)

текст — синтаксическая единица, которая не входит ни в какую другую синтаксическую единицу данного акта коммуникации и ограничена намерениями коммуникантов (коммуниканта) и условиями коммуникации

тема — наименее информативно важная часть высказывания (*ср. рема*)

тема-рематически неполная фраза — фраза, являющаяся темой или контекстуальной ремой (*ср. предложение*)

тема-рематическое членение — членение высказывания на тему и рему

трансформ — структура, образованная в результате **трансформации**

трансформационный анализ — см. **трансформация** (2)

трансформация — 1) отношение регулярности грамматических соответствий между конструкциями со сходным содержанием; 2) регулярное преобразование одних синтаксических структур в другие при сохранении лексического состава

удостоверительный вопрос — вопрос с целью проверить предположение

узловая корреляция — участие **коррелята** или **антecedента** в двух и более **коррелятивных связях** (*ср. неузловая корреляция*)

узуальный — соответствующий норме языка

уступительный союз — союз типа *хотя*; *несмотря на то, что*

фазовый глагол — глагол, обозначающий стадию протекания действия (начала, конца и продолжения действия) (например, begin, finish, go on)

фатический модус — **модус**, главными функциями которого являются: выигрыш времени, заполнение паузы, установление и поддержание контакта

флексия — окончание

фонология — раздел языкоznания, изучающий структурные и функциональные закономерности звукового строя языка

фонотактика — выявление закономерностей сочетания фонем

формальный коррелят — коррелят, выраженный словом-заместителем (*ср. смысловой коррелят*)

фраза — отрезок речи, ограниченный **речевыми пограничными сигналами**

фразеологический уровень — уровень словосочетания

фразеологическое сочетание — словосочетание, воспроизведимое в речи целиком

фразовое сказуемое — сказуемое, состоящее из служебного глагола и существительного, типа to have a smoke

фразовое ударение — ударение, выделяющее и внутренне объединяющее фразу

фразовый глагол — глагол с наречием типа to stand up

функциональный стиль — стиль, присущий какой-либо сфере общения (наука, техника, публицистика, спорт и т. д.)

части речи — грамматико-семантические классы слов (существительное, прилагательное и т. д.)

частица речи — служебное слово

частично-полная корреляция — корреляция между **частичным и полным элементами**

частично-частичная корреляция — корреляция между двумя **частичными элементами**

частичный элемент — отрезок речи, часть которого участвует в корреляции

эвфемизм — смягчающее обозначение предмета или явления

экспириенцер — человек, испытывающий какое-либо состояние

эксплицитный — выраженный в развернутой форме

экспрессивный — содержащий, обнаруживающий или сообщающий **экспрессию**

экспрессия — выразительно-изобразительные качества речи, отличающие ее от обычной (или стилистически нейтральной) и придающие ей образность и эмоциональную окрашенность

экстрапозитивный — обрамляющий другую единицу (*ср. интерпозитивный, препозитивный, постпозитивный*)

экстрапозиция — обрамление единицы другой единицей (*ср. интерпозиция, препозиция, постпозиция*)

эллипсис — опущение одного или более членов предложения

эллиптический — возникший в результате эллипсиса

эмфаза — выделение какого-либо элемента высказывания посредством интонации, повторения, синтаксической позиции и т. п.

эмфатический — характеризующийся наличием **эмфазы**

этимологический — связанный с происхождением